

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目未来还将推出更多种类的有声读物，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“注音阅读”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目未来还将推出更多种类的注音读物，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000001

2. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000002

3. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000003

4. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000004

5. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000005

6. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000006

7. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000007

8. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000008

9. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000009

10. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000010

11. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000011

12. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000012

13. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000013

14. 山之法则(the Code Of The Mountains) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山之法则(The Code of the Mountains)

第1/14页

[ðə; ði] [kɒʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz]
THE CODE OF THE MOUNTAINS
这 代码 的 这 山脉

山之法则

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['nevɪ] [bʌk]
BY CHARLES NEVILLE BUCK
经过 查尔斯 内维尔 巴克

作者：查尔斯·内维尔·巴克

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərɪləndz] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
AUTHOR OF THE CALL OF THE CUMBERLANDS , THE BATTLE CRY , Etc :
作者 的 这 称呼 的 这 坎伯兰 , 这 战斗 哭 , ETC :
《坎伯兰的呼唤》、《战斗的呐喊》等作品的作者

[,ilə'streɪfəns] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [geɪdʒ]
G . W . GAGE
G : W : 量规

GW 量规

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈgrɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:praɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [wa:t] & ['kʌmpəni]
W . J . WATT & COMPANY
W : J : 瓦 & 公司

WJ WATT & COMPANY

[ˈpʌblɪʃt] [meɪ]
Published May
已发布 可能

发布于五月

[ˈlðəɹ] [bʊks] [baɪ]
OTHER BOOKS BY
其他 图书 经过

作者的其他著作

[tʃɑ:rlz] [ˈnevl] [bʌk]
CHARLES NEVILLE BUCK
查尔斯 内维尔 巴克

查尔斯·内维尔·巴克

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ˈjestərdeɪ]
THE KEY TO YESTERDAY
这 钥匙 到 昨天

昨日之钥

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ]
THE LIGHTED MATCH
这 照明 匹配

点燃的火柴

[ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ʌv; əv] [dri:mz]
THE PORTAL OF DREAMS
这 门户网站 的 梦境

梦想之门

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərləndz]
THE CALL OF THE CUMBERLANDS
这 称呼 的 这 坎伯兰

坎伯兰的呼唤

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [kraɪ]
THE BATTLE CRY
这 战斗 哭

战斗口号

" [nu:ti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , " [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [eɪk] [ðə; ði][dɜ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ˈɔfən] [jʊə; jər]
" **Newty** , " **she said softly** , " **why don't you shake the dirt of this place often your**
" 纽蒂 , " 她 说 轻轻 , " 为什么 不 你 摇 这 污垢 的 这 地方 经常 你的
[fi:t] ?
feet ?
脚 ?

“纽蒂,”她轻声说道,“你为什么不抖掉脚上的尘土呢? ”

" [ðə; ði] [kɔʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz]
" **THE CODE OF THE MOUNTAINS**
" 这 代码 的 这 山脉

《山脉法则》

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [kri:k] [hæd; həd] [bæk] [hɪz; ɪz]
This morning the boy from the forks of Troublesome Creek had back his
这 早晨 这 男生 从 这 叉子 的 麻烦的 溪 有 后退 他的
[neɪm] [wʌnz] [mɔ:ɹ] .
name once more .
姓名 一次 更多的 .

今天早上, 来自特拉布尔瑟姆溪岔口的男孩再次恢复了他的名字。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [neɪm] , [nɔːr][wʌŋ][tuː; tə][biː; bi] [flɔːntɪd] [ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr]
It was not a distinguished name , nor one to be flaunted in pride of race or
它 曾是 不是 一个 杰出的 姓名 , 也不 一 到 是 炫耀 在 自豪 的 种族 或者
[əˈtʃiːvmənt] .
achievement .
成就

这并非一个显赫的姓氏，也不是一个可以用来炫耀种族或成就的姓氏。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər][ˈvaɪələnt] [bɔː] - [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈpɑːrləns]
it was a synonym for violent law - breaking and in the homely parlance
它 曾是 一个 代名词 为了 暴力 法律 - 打破 和 在 这 家常的 语言
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ˈrɪdʒɪz] ,
of the Cumberland ridges ,
的 这 坎伯兰 山脊 ,

它成了暴力违法行为的代名词，在坎伯兰山脊地区的通俗语言中，

[wɛr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈfrækʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [kənˈdoʊnd] , [ˌaɪˈtiː] [stʊd] [fɔːr; fər] " [ˈpaɪzn] [ˈmiːnnəs] .
where certain infractions are condoned , it stood for " pizen meanness .
在哪里 肯定 违规行为 是 默许 , 它 站立 为了 " 皮曾 卑鄙 .

在某些违规行为被容忍的情况下，它代表着“卑鄙的卑鄙”。

" [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈspuːnərz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] [ænd; ənd] [ˈkærid]
" **Generations of Spooners before him had taken up the surname and carried**
" 几代人 的 斯普纳斯 前 他 有 已采取 向上 这 姓 和 携带
[ˌaɪˈtiː] [laɪk] [ˈrʌnəːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːleɪ] [reɪs] — [ˈɔːf(ə)n][ˈɪntuː][ˈiːv(ə)l] [weɪz] .
it like runners in a relay race — often into evil ways .
它 喜欢 跑步者 在 一个 中继 种族 — 经常 进入 邪恶的 方式 .

在他之前的几代斯普纳人都继承了这个姓氏，并像接力赛跑的选手一样传承着它——常常走上邪恶的道路。

[ˈmeni] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈbrʌptnəs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns]
Many had laid down their lives and name with abruptness and violence .
许多 有 铺设 向下 他们的 生活 和 姓名 和 突兀 和 暴力 .
许多人猝不及防、惨遭暴力地献出了自己的生命和名誉。

[wen] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [fɜːrst][set][ðer; ðər] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [treɪl] [aʊt] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
When the pioneers first set their feet into the Wilderness trail out of Virginia ,
什么时候 这 先驱者 第一的 放 他们的 脚 进入 这 荒野 踪迹 出去 的 弗吉尼亚州 ,
当先驱者们第一次踏上离开弗吉尼亚州的荒野小径时，

[sʌm; səm] [left] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [veɪg] [ˈhɪntərlænd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [pleɪst] [ðem; ðəm] "
some left because the vague hinterland west of the ridges placed them "
一些 左边 因为 这 模糊的 腹地 西方 的 这 山脊 放置 他们 "
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈlɔːz] [pərˈsʊ] .
beyond the law's pursuing .
超过 这 法律的 追求 .

有些人离开是因为山脊以西模糊的腹地让他们“逃脱了法律的追捕”。

" [trəˈdɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈspuːnərz] ,
" **Tradition said that of the latter class were the Spooners** ,
" 传统 说 那 的 这 后者 班级 是 这 斯普纳斯 ,
“传统说法是，斯普纳人就属于后一类人，

[bʌt; bət] [nu:t] ['spu:nə] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][prəʊb][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but Newt Spooner had no occasion to probe the remote past for a
但 蝾螈 斯普纳 有 不 场合 到 探测 这 偏僻的 过去的 为了 一个
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ˈtɜ:rpɪtu:d] .
record of turpitude .
记录 的 腐败 .

但纽特·斯普纳没有机会去探究遥远的过去，寻找不法记录。

[aɪˈti:] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['klerɪkl] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ledʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It lay before him inscribed in a round clerical hand on the ledger which the
它 躺 前 他 铭文 在 一个 圆形的 文员 手 在 这 账簿 哪个 这
[ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋkʃərt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] .
warden of the Frankfort Penitentiary was just closing .
典狱长 的 这 法兰克福 监狱 曾是 只是 结束 .

它就摆在他面前，用圆润的文书字体写在账簿上，而法兰克福监狱的典狱长正准备关闭这本账簿。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvə'nɜ:z] ['klemənsɪ] [hæd; həd] [ɪk'spʌndʒd] [ðə; ði] [red] [tɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] [set]
Though the Governor's clemency had expunged the red charge of murder set
尽管 这 州长的 宽恕 有 已删除 这 红色的 收费 的 谋杀 放
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['tendər] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪti:n] ,
against his name at the tender age of eighteen ,
反对 他的 姓名 在 这 投标 年龄 的 十八 ,

尽管州长的赦免消除了他十八岁时所背负的谋杀罪名，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvə'nər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'reɪs] .
there was another record which the Governor could not erase .
那里 曾是 其他 记录 哪个 这 州长 可以 不是 删除 .

还有另一份记录，州长也无法抹去。

[ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [greɪv] [bɔ:r] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn][ə; eɪ] [sti:p] ['maʊntnsaɪd] ['berɪəl] - [ɡraʊnd] [bæk] [ɪn] "
A sunken grave bore testimony in a steep mountainside burial - ground back in "
一个 凹陷 严重 钻孔 见证 在 一个 陡 山坡 葬礼 - 地面 后退 在 "
[ˈblʌdi] ['breɪtɪ] ,
Bloody Breathitt ,
血腥 布雷西特 ,

在“血腥布雷西特”陡峭的山坡墓地里，一座下沉的坟墓见证着历史。

" [wer] [ded] [wi:d] [stɔ:ks] ['rætlɪd] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [roʊps] [ʌv; əv][fɑ:ks] - [ɡreɪps] [bɔ:r] [ðer; ðər]
" where dead weed stalks rattled and tangled ropes of fox - grapes bore their
" 在哪里 死的 杂草 茎 摇晃 和 纠缠不清 绳索 的 狐狸 - 葡萄 钻孔 他们的
[fru:t] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] .
fruit in due season .
水果 在 到期的 季节 .

“枯萎的杂草茎秆嘎吱作响，狐葡萄缠绕成串，在适当的时候结出果实。”

[haʊ'evər] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nu:t] ['spu:nə] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbər]
However , even the name of Newt Spooner is a better thing than the Number
然而 , 甚至 这 姓名 的 蝾螈 斯普纳 是 一个 更好的 事物 比 这 数字
- ,
813 ,
- ,

然而，即便纽特·斯普纳这个名字也比813这个数字要好得多。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdeɪzɪɡ'neɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtrəs]
which for two years had been his designation within those gray and fortified
哪个 为了 二 年 有 到过 他的 指定 之内 那些 灰色的 和 堡垒
[wɔ:lz] [ə'bɔ:n] [hu:z] [tɑ:ps] ['sentri] - [bɑ:ksɪz] [ˈpɒŋktʃuətɪd] [ðə; ði] ['æŋɡlɪz] .
walls along whose tops sentry - boxes punctuated the angles .
墙壁 沿着 谁 最高额 哨兵 - 盒子 标点符号 这 角度 .

两年来，他一直被任命为这所灰色堡垒的守卫，堡垒的顶部设有岗亭，点缀着各个角落。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hiː hi] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [blæk] [kloʊðz] , [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənweɪθ] ,
This morning he wore a suit of black clothes , the gift of the commonwealth ,
这 早晨 他 穿着 一个 套装 的 黑色的 衣服 , 这 礼物 的 这 联邦 ,
今天早上他穿了一套黑色西装, 这是联邦政府赠送的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈræðər] [ˈævɪdli][ɑːn][ə; eɪ][faɪv] - [ˈdɑːləər] [noʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn]
and his eyes were fixed rather avidly on a five - dollar note which the warden
和 他的 眼睛 是 固定的 相当 热情地 在 一个 五 - 美元 笔记 哪个 这 典狱长
[held] [ˈtʌrtli] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
held tightly between his thumb and forefinger .
握住 紧紧 之间 他的 拇指 和 食指 .
他的目光贪婪地盯着典狱长紧紧夹在拇指和食指之间的一张五美元钞票。

[nuːt] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [bɪl] , [tuː] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
Newt knew that the bill , too , was to be his .
蜚蜉 知道 那 这 账单 , 也 , 曾是 到 是 他的 .
纽特知道, 账单也得由他来付。

[jet] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [siːmd] [ˈniːdləsli] [dɪˈlɪbəreɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
Yet the warden seemed needlessly deliberate in making the presentation .
然而 这 典狱长 似乎 不必要的 商榷 在 制作 这 推介会 .
然而, 典狱长在做陈述时似乎显得过于刻意。

[ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɪnˈtendɪd] [fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ment] [ɪn][ɔːl]
That functionary intended first to have something to say ; something meant in all
那 官员 故意的 第一的 到 有 某物 到 说 ; 某物 意思是 在 全部
[ˈkaɪndlɪnəs] ,
kindliness ,
善良 ,
那位官员原本想说些什么; 他的本意是好的,

[bʌt; bət][æz; əz] [nuːt] [ˈwertɪd] , [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ʌnˈiːzɪli] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ,
but as Newt waited , shifting his bulk uneasily from foot to foot ,
但 作为 蜚蜉 等待 , 转变 他的 大部分 不安地 从 脚 到 脚 ,
但纽特只是等待着, 不安地来回挪动着 he 庞大的身躯,

[hɪz; ɪz] [ˈnærəʊd] [aɪz] [ˈtrævɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrestləsnəs] ,
his narrowed eyes traveled with restlessness ,
他的 范围缩小 眼睛 旅行 和 躁动不安 ,
他眯起的眼睛焦躁地扫视着,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [klæmpt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪn] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [ˈɡrætɪtuːd]
and his thin lips clamped themselves into a line indicative of neither gratitude
和 他的 薄的 嘴唇 夹紧 他们自己 进入 一个 线 指示性的 的 两者都不 感激
[nɔːr] [ˈpenɪtəns] .
nor penitence .
也不 忏悔 .
他那薄薄的嘴唇紧紧抿成一条线, 既没有表示感激, 也没有表示忏悔。

[ðə; ði] [ˈkɑːnvɪkts] [θɔːts] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmplɪkeɪtɪd]
The convict's thoughts for two years had been circling with uncomplicated
这 罪犯的 想法 为了 二 年 有 到过 盘旋 和 简单
[dəˈrektənəs,dəɪˈrektənəs] [əˈbaʊt] [wʌn][ˈfəʊkəs] .
directness about one focus .
直接 关于 一 重点 .
两年来, 这名罪犯的思绪一直围绕着一个简单直接的主题。

[nuːt] [ˈspuːnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdiːə] .
Newt Spooner had a fixed idea .
蜚蜉 斯普纳 有 一个 固定的 主意 .
纽特·斯普纳有一个根深蒂固的想法。

[ðə; ði] ['ɑ: fis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ: rdn] [wʌz; wəz][nɑ: t][ə; eɪ] [t'firi] [pleɪs] .

The office of the warden was not a cheery place .
这 办公室 的 这 典狱长 曾是 不是 一个 欢快的 地方 .

典狱长的办公室并不是一个令人愉快的地方。

[Its] [wɔ: lz] [ænd; ənd] [desk] [ænd; ənd] [ki:] - [ræks] [spu:k] [sə'dʒestɪvli, səg'dʒestɪvli][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
Its walls and desk and key - racks spoke suggestively of the business
它是 墙壁 和 桌子 和 钥匙 - 货架 辐 暗示性地 的 这 商业

[əd'mɪnɪstəd] [ðer; ðər] .
administered there .
管理 那里 .

它的墙壁、办公桌和钥匙架都暗示着这里经营的业务。

[ðə; ði] ['wɔ: rdn] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'gɪv n] , [bʌt; bət]
The warden tilted back in his swivel chair , and gazed at the forgiven , but
这 典狱长 斜 后退 在 他的 旋转 椅子 , 和 凝视 在 这 已原谅 , 但

[ʌnfər'gɪvɪŋ] ['prɪz(ə)nər] .
unforgiving prisoner .
毫不留情 囚犯 .

典狱长向后靠在转椅上，凝视着这位已被宽恕却又心怀怨恨的囚犯。

" ['spu: nə] , " [hi:; hi][br'gæn][ɪn] [ðæt] [tu:n] [wɪtʃ] [ɔ: l] ['hɒmɪlɪz] [hæv; həv][ɪn] ['kɑ: mən] ; " ['spu: nə] ,
" Spooner , " he began in that tone which all homilies have in common ; " Spooner ,
" 斯普纳 , " 他 开始 在 那 语气 哪个 全部 布道 有 在 常见的 ; " 斯普纳 ,

“斯普纳,”他用所有布道者都共有的那种语气说道; “斯普纳,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki: ʒ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['ri: z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .
you have been luckier than you had any reason to expect .
你 有 到过 更幸运 比 你 有 任何 原因 到 预计 .

你比你预想的要幸运得多。

[ɪts] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [get] [ju:; jʊ] [bæk] [hɪr] [ə'gen] .
It's up to you to see that I don't get you back here again .
它是 向上 到 你 到 看 那 我 不 得到 你 后退 这里 再次 .

你得确保我不会再把你带回这里。

" [hi:; hi] [geɪzd] ['stɜ: nli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔ: r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" He gazed sternly at the boy , for he was still a boy ,
" 他 凝视 严厉地 在 这 男生 , 为了 他 曾是 仍然 一个 男生 ,

他严厉地盯着那个男孩，因为他毕竟还是个男孩。

[dr'spɑ: t] [ðə; ði] [t'ɔ: ki] [ænd; ənd][eɪdʒd] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [dr'spɑ: t] [ðə; ði] [taɪt] - [klentʃt] [laɪn]
despite the chalky and aged pallor of his face , despite the tight - clenched line
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ,

of the thin lips ,
的 这 薄的 嘴唇 ;

尽管他面色苍白，像粉笔一样，尽管他那薄薄的嘴唇紧紧抿着，

[dr'spɑ: t] [ðə; ði] ['stu: pɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mersɪetɪd] ['ʃəʊldəz] .
despite the stooping and emaciated shoulders .
尽管 这 弯腰 和 瘦弱 肩膀 .

尽管他佝偻着身子，肩膀消瘦。

[ðə; ði] [kən'tʌki] [ˌmaʊntn'ɪr] ['wɪðərz] ['ɪntu:] [kwɪk] [dɪ'keɪ] [br'twi: n] ['prɪzn] [wɔ: lz] , [ænd; ənd] ,
The Kentucky mountaineer withers into quick decay between prison walls , and ,
这 肯塔基州 登山 威瑟斯 进入 快的 衰变 之间 监狱 墙壁 , 和 ,

[ən'les] [ə'pɪrənsəz] [wɜ: r; wər] [dɪ'si: tf(ə)] ,
unless appearances were deceitful ,
除非 外貌 是 欺骗性的 ,

肯塔基山民在监狱高墙内迅速衰败，除非表象具有欺骗性，

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbekənd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv][tu:;bɜ:rkjəˈləʊsɪs] .
this one was already being beckoned to by the specter of tuberculosis .
这 一 曾是 已经 存在 招手 到 经过 这 幽灵 的 结核 .

他早已被肺结核的阴影笼罩。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ɔ:ɪ][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,
" **You have been pardoned and restored to all civil rights by the Governor** ,
" 你 有 到过 赦免 和 恢复 到 全部 民用 权利 经过 这 州长 ,
“你已被州长赦免，并恢复了所有公民权利。”

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] .
" **went on the official** .
" 去 在 这 官方的 .

官方继续说道。

" [jʊr; jər] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪl] [helθ] [əˈpi:ld] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [hu:] [went] [θru:] [ðə; ði]
" **Your youth and ill health appealed to some ladies who went through the**
" 你的 青年 和 患病的 健康 上诉 到 一些 女士们 WHO 去 通过 这
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

“你年轻又体弱多病，这吸引了一些曾进过监狱的女士。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈhɑ:mɪsaɪd][wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] .
You are the youngest homicide we have here .
你 是 这 最小的 杀人 我们 有 这里 .

你是我们这里最年轻的凶杀案嫌疑人。

[ðeɪ] [ˌɪntəˈsi:did] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][æŋ; əŋ] [ˈɪgnərənt] [kɪd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [drɔ:n]
They interceded because you were only an ignorant kid when you were drawn
他们 介入 因为 你 是 仅有的 一个 无知 孩子 什么时候 你 是 绘制
[ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈmɜ:rdər] [kənˈspɪrəsi] .
into this murder conspiracy .
进入 这 谋杀 阴谋 .

他们出面干预，是因为你当时只是个懵懂无知的孩子，被卷入了这场谋杀阴谋。

" [ˈnu:ts] [aɪz] [bleɪzd] [ˈi:vəli] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪtər]
" **Newt's eyes blazed evilly at the words , but he only clamped his mouth tighter**
" 蝾螈的 眼睛 燃烧的 邪恶地 在 这 字 , 但 他 仅有的 夹紧 他的 嘴 更紧
.
:
.

听到这些话，纽特的眼神中闪过一丝邪恶的光芒，但他只是把嘴巴咬得更紧了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] [kənˈspɪrəsi] .
He would not have called it a murder conspiracy .
他 会 不是 有 称为 它 一个 谋杀 阴谋 .

他不会称之为谋杀阴谋。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] " [ˈkɪlɪn] - [ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæt] [ˈni:dɪd] [ˈkɪlɪn] - . "
To him it was merely " killin ' a feller that needed killin ' . "
到 他 它 曾是 仅仅 " 杀戮 - 一个 伙计 那 需要 杀戮 - . "

对他来说，这只不过是“杀了一个该死的人”。

" [sɪns] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [ˈkwaɪətli] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪkər] ,
" **Since , " continued the warden quietly , " you were full of white liquor** ,
" 自从 , " 持续 这 典狱长 悄悄 , " 你 是 满的 的 白色的 酒 ,

“因为，”典狱长平静地继续说道，“你当时喝得酩酊大醉，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ˈenihaʊ] , [ðoʊz]
and since you had never had a chance to know much anyhow , those
和 自从 你 有 绝不 有 一个 机会 到 知道 很多 无论如何 , 那些
[ˈlɜːdɪz] [gɑːt] [ˈbɪzi] ,
ladies got busy ,
女士们 得到 忙碌的 ,

既然你之前也没什么机会了解太多，那些女士们就开始忙起来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
and you have another chance .
和 你 有 其他 机会 .

你还有一次机会。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
You ought to feel very grateful to them .
你 应该 到 感觉 非常 感激的 到 他们 .

你应该对他们充满感激之情。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk][aɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvz] —
It's up to you to prove that the experiment was worth the risk it involves —
它是 向上 到 你 到 证明 那 这 实验 曾是 值得 这 风险 它 涉及 —
[ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [æn; ən] [əˈsæsn] [luːs] [ɑːn][səˈsaɪəti] .
the risk of turning an assassin loose on society .
这 风险 的 转弯 一个 刺客 松动的 在 社会 .

你得证明这项实验值得冒这个险——把一个刺客释放到社会上的风险。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" The boy from Troublesome said nothing .
" 这 男生 从 麻烦的 说 没有什么 .

来自 Troublesome 的男孩什么也没说。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃest] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈrækɪŋ] [kɔːf] .
From his thin chest came a deep , racking cough .
从 他的 薄的 胸部 来了 一个 深的 , 货架 咳嗽 .

他瘦弱的胸膛里传来一声深沉而剧烈的咳嗽。

[hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
He spat on the floor ,
他 争吵 在 这 地面 ,

他朝地板上吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈdɔːləɹ] [bɪl] [ænd; ənd]
and wondered how long this man would hold back the five - dollar bill and
和 想知道 如何 长的 这 男人 会 抓住 后退 这 五 - 美元 账单 和
[prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
prolong the interview .
延长 这 面试 .

我心想，这个人会把那张五美元钞票扣留多久，把采访拖延多久呢？

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [ðə; ði] [ˈwɜːdənɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
" The warden's voice was impatient .
" 这 典狱长的 嗓音 曾是 不耐烦 .

典狱长的声音很不耐烦。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [emˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Don't you hear me talking to you ?
" 不 你 听到 我 说 到 你 ?

你没听到我跟你说话吗？

[ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑ:t] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ˈdi:snt] [ˈgrætitu:d] ?
Haven't you got any sense of decent gratitude ?
还没有 你 得到 任何 感觉 的 体面的 感激 ？

你难道一点基本的感恩之心都没有吗？

" [ə; eɪ] [ˈfɪrsli] [ˈbeɪlf(ə)] [ræθ] [ʃɑ:t] [ɪnˈstɪŋktivli] [θruː] [ˈnu:ts] [greɪ] [hɔ:k] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd]
" A fiercely baleful wrath shot instinctively through Newt's gray hawk - like eyes and
" 一个 激烈地 有害的 愤怒 射击 本能地 通过 蝾螈的 灰色的 鹰 - 喜欢 眼睛 和
[ˈsmɔʊldəd] [ɪn][ðer; ðər] [di:p] [ˈsɑ:kəts] ,
smoldered in their deep sockets ,
闷烧 在 他们的 深的 插座 ,

“纽特那双灰色的鹰眼中，本能地闪过一丝凶狠的怒火，在深深的眼眶里熊熊燃烧。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sti:l] [wʌz; wəz] [ni:d] [tuː; tə] [li:f] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] — [ænd; ənd] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
but there still was need to leash his anger — and conceal his purpose .
但 那里 仍然 曾是 需要 到 牵引绳 他的 愤怒 — 和 隐藏 他的 目的 .

但他仍然需要克制自己的愤怒，并隐藏自己的真实目的。

" [aɪm] [ter][jiː; ji] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɑ:k] [hjuːˈmɪləti] ,
" I'm obleeged ter ye , " he answered in a dead voice of mock humility ,
" 我是 流血 特尔 是的 , " 他 回答 在 一个 死的 嗓音 的 嘲笑 谦逊 ,
“我感激不尽，”他用一种虚假的谦卑的死气沉沉的声音回答道。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ekt] [tuː; tə][bɜ:rst][ˈɪntuː] [prəˈfeɪn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] , " [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [ækst]
though his tongue ached to burst into profane denunciation , " but I hain't axed
尽管 他的 舌头 疼痛 到 爆裂 进入 亵渎 谴责 , " 但 我 没有 被砍掉
[ˈnoʊbə:di][ter][duː] [ˈnɑ:θɪn] - .
nobody ter do nothin ' .
无人 特尔 做 什么也没有 - .

虽然他很想用粗俗的语言谴责，但他还是说：“但我没有强迫任何人做任何事。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] - [loʊ] [ter][biː; bi][bɪˈhoʊldən] [ter][ˈnoʊbə:di] . "
I didn't ' low ter be beholden ter nobody . "
我 没有 - 低的 特尔 是 受托人 特尔 无人 . "

我并非“卑躬屈膝”。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] - [bɪˈhoʊldən] - [tuː; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [huː] [hæz; həz] [bɪˈfrendɪd] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɔ:tɪd]
" You are ' beholden ' to everybody who has befriended you , " retorted
" 你 是 - 受托人 - 到 大家 WHO 有 结交朋友 你 , " 反驳
[ðə; ðɪ] [ˈwɔ:rdn] [wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [æˈsperəti] .
the warden with rising asperity .
这 典狱长 和 上升 粗糙度 .

“你对所有与你交朋友的人都心存感激，”狱长语气越来越尖刻地反驳道。

" [duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] ?
" Do you mean to go back to the mountains ?
" 做 你 意思是 到 去 后退 到 这 山脉 ？

你是打算回山里去吗？

" [æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [li:pt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪˈli:st] [ˈkɑ:nvɪkts] [maɪnd][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [spaɪd]
" At once there leaped into the released convict's mind a vision of being spied
" 在 一次 那里 跳跃 进入 这 发布 罪犯的 头脑 一个 想象的 存在 间谍
[əˈpɑ:n][ænd; ənd] [ˈθwɔ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] — [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [kʊd; kəd][nɑ:t]
upon and thwarted in his purpose — a purpose which the law could not
之上 和 受挫 在 他的 目的 — 一个 目的 哪个 这 法律 可以 不是
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“获释的罪犯立刻想到自己可能会被人监视，从而导致自己的目的受阻——而这种目的，法律是不能容忍的。”

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈkɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]
To cover his anger he fell into a fit of violent coughing , and , when he
到 覆盖 他的 愤怒 他 跌倒 进入 一个 合身 的 暴力 咳嗽 , 和 , 什么时候 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

为了掩饰自己的愤怒，他开始剧烈咳嗽起来，当他回答时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkræftɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [ɪndɪˈsɪʒn] .
it was with the crafty semblance of indecision .
它 曾是 和 这 狡猾 外表 的 优柔寡断 .

它装出一副犹豫不决的样子，显得十分狡猾。

" [aɪ] - [loʊd] [aɪ] [ˈmaʊt] [ɡoʊ] [bæk] [æn; ən] - [siː] [maɪ] [ˈkɪnfəʊks] [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [spel] . "
" **I ' lowed I mout go back an ' see my kinfolks fer a spell . "**
" 我 - 低 我 嘴 去 后退 一个 - 看 我的 亲属 fer 一个 拼写 . "
"我允许我回去看看我的亲戚们。"

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ? "
" **And after that ? "**
" 和 后 那 ? "

“那之后呢？ ”

" [aɪ] - [loʊd] , " [laɪd; liːd] [ˈspuːnə] [ˈkɔːjəsli] , " [θet] [ˈætə] [θet] [aɪˈd][ɡoʊ] [west] . "
" **I ' lowed , " lied Spooner cautiously , " thet attter thet I'd go West . "**
" 我 - 低 , " 撒谎了 斯普纳 谨慎地 , " 那个 更 那个 ID 去 西方 . "
“我说过，”斯普纳谨慎地撒谎道，“之后我会去西部。”

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][,em ˈiː] , " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] , [ænd; ənd] ,
" **Now take a tip from me , " commanded the warden , and ,**
" 现在 拿 一个 提示 从 我 , " 命令 这 典狱长 , 和 ,
“现在听我的，”典狱长命令道，然后

[sɪns] [hiː; hi] [stiɪl] [held] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈdɑːlər] [bɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wʌz; wəz] [fɔːrst]
since he still held the five - dollar bill , the boy from Troublesome was forced
自从 他 仍然 握住 这 五 - 美元 账单 , 这 男生 从 麻烦的 曾是 强制
[tuː; tə] [əˈkɔːrd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [əˈten](ə)n] .
to accord unwilling attention .
到 符合 不情愿 注意力 .

由于他手里还拿着那张五美元的钞票，来自麻烦镇的男孩被迫给予了不情愿的关注。

" [ˈevri] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæn] [ðæt] [ɡoʊz] [əˈweɪ] [drɪfts] [ɪˈventʃuəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
" **Every mountain man that goes away drifts eventually back to the mountains .**
" 每一个 山 男人 那 去 离开 漂移 最终 后退 到 这 山脉 .
“每个离开山区的山民，最终都会回到山里。”

[ɡɔːd] [noʊz] [waɪ] [ðeɪ] [duː][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] .
God knows why they do it , but they do .
上帝 知道 为什么 他们 做 它 , 但 他们 做 .

天知道他们为什么这么做，但他们就是这么做了。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [tjæns] [ʌv; əv][sælˈveɪ](ə)n] .
You have just one chance of salvation .
你 有 只是 一 机会 的 救恩 .

你只有一次得救的机会。

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪnd] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
I had that in mind when I spoke to the Governor and asked him to
我 有 那 在 头脑 什么时候 我 辐 到 这 州长 和 问 他 到
[ɪnˈkluːd] [ɪn][tjʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] .
include in your pardon a restoration of civil rights .
包括 在 你的 赦免 一个 恢复 的 民用 权利 .

我当时就是抱着这样的想法与州长交谈，并请求他在赦免令中加入恢复公民权利的条款。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪnˈlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
If you get well enough to stand the physical examination , enlist in the army .
如果 你 得到 出色地 足够的 到 站立 这 身体的 考试 , 入伍 在 这 军队 :
如果你的身体状况足以通过体检, 就去参军。

[wʌns] [ɪn] ,
Once in ,
一次 在 ,
一旦进入,
[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [θriː] [ˈjɪrz] — [ænd; ʌnd] [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] [duː][ə; eɪ]
you'll have to stay three years — and in three years a fellow can do a
你会 有 到 停留 三 年 — 和 在 三 年 一个 同伴 能 做 一个
[lɔːt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
lot of thinking .
很多 的 思维 .

你必须待满三年——三年时间足够一个人思考很多事情了。
[aɪˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
It may make a man of you .
它 可能 制作 一个 男人 的 你 :
它或许能让你成为一个真正的男人。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [ðæt] [tɪp] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] [əˈgen] — [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [gɔːd] [meɪd]
If you don't take that tip I'll have you back here again — as sure as God made
如果 你 不 拿 那 提示患病的 有 你 后退 这里 再次 — 作为 当然 作为 上帝 制成
[juː; jʊ] — [ənˈles] [juː; jʊ] [get] [hæŋd] [ɪnˈsted] .
you — unless you get hanged instead .
你 — 除非 你 得到 绞刑 反而 :
如果你不听我的劝告, 我保证你还会再来这里——就像上帝创造了你一样——除非你被绞死。

" [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **The warden extended his hand containing the provision with which the**
" 这 典狱长 扩展 他的 手 包含 这 条款 和 哪个 这
[ˈkɑːmənweɪθ] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [ˈbrændlɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːəˈbɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
commonwealth of Kentucky invited this human brandling to rehabilitate his life .
联邦 的 肯塔基州 受邀 这 人类 品牌推广 到 恢复 他的 生活 :
“典狱长伸出手, 手中拿着肯塔基州政府用来邀请这位被烙印的人改过自新的承诺。

[ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] [bent] [ɪˈgərli] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ʌnd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The mountaineer bent eagerly forward and clutched at the money with a
这 登山 弯曲 急切地 向前 和 紧握 在 这 钱 和 一个
[ˈwʊlfɪʃ] [heɪst] [ʌv; əv] [ɡriːd] .
wolfish haste of greed .
狼 匆忙 的 贪婪 :
登山者急切地俯身向前, 像狼一样贪婪地抓住了钱。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [geɪts] [swʌŋ] [ˈaʊtwəd] .
Ten minutes later the prison gates swung outward .
十 分钟 之后 这 监狱 大门 摇摆 向外 :
十分钟后, 监狱大门向外打开。

[ðə; ði] [ˈfræŋkfɜrt] [ˌpenɪˈtenʃəri] [sɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [taʊn] [wɪtʃ]
The Frankfort Penitentiary sits on a hill looking down to a ragged town which
这 法兰克福 监狱 坐着 在 一个 爬坡道 寻找 向下 到 一个 破烂不堪 镇 哪个
[ˈstrædlz] [ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈrɪvər] .
straddles the Kentucky River .
跨式期权 这 肯塔基州 河 :
弗兰克福特监狱坐落在山丘上, 俯瞰着横跨肯塔基河的破败小镇。

[ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [brɪˈləʊ] [ˈsɑ:mənələnt] [stri:tɪs] [sprɛd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lu:z] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈɡlɪsnɪŋ]
In the basin below somnolent streets spread away and lose themselves in glistening
在这盆地以下嗜睡街道传播离开和失去他们自己在闪闪发光
[ˈtɜ:npaɪk] [brɪˈtwi:n] [ˈblu:græs] [ˈfɑ:rmz] [wɜr] [ˈvelvɪt] [ˈɔ:nz] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [ˈwɒdləndz] [səˈraʊnd]
turnpikes between bluegrass farms where velvet lawns and shaded woodlands surround
收费公路之间蓝草音乐农场在哪里天鹅绒草坪和阴影林地环绕
[oʊld] [ˈmænɪnz] [ðæt] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˈɪŋɡlənd] .
old mansions that mirror the charm and flavor of rural England .
老的豪宅那镜子这魅力和味道的乡村的英格兰 .

在下方的盆地里，昏昏欲睡的街道蜿蜒而开，消失在蓝草农场之间闪闪发光的收费公路中，天鹅绒般的草坪和荫凉的林地环绕着古老的宅邸，这些宅邸反映了英国乡村的魅力和风味。

[ðə; ði] [stɛrt] [ˈkæpɪt(ə)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
The state capital is a large village rather than a city ,
这状态首都是一个大的村庄相当比一个城市 ,
州首府与其说是城市，不如说是一个大村庄。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ˈoʊnli][ðə; ði][waɪld] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərləndz] ,
but to this boy who had known only the wild isolation of the Cumberlands ,
但到这男生 WHO 有已知仅有的这荒野隔离的这坎伯兰 ,
但对于这个只知道坎伯兰荒野孤寂的男孩来说，

[wɜr] [skaɪ] - [haɪ] [ˈræm,pɑ:ts][hæv; həv] [kɔ:t] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [ˈhju:mən] [dɪˈveləpmənt] , [ˈfræŋkfɜrt]
where sky - high ramparts have caught and arrested human development , **Frankfort**
在哪里天空 - 高的城墙有捕捉和被捕人类发展 , 法兰克福
[si:md] [ə; eɪ] [ˈbæflɪŋ] [məˈtrɑ:pəɪs] .
seemed a baffling metropolis .
似乎一个莫名其妙都会 .
高耸入云的城墙阻碍了人类的发展，使法兰克福成为一座令人费解的大都市。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [ˌjɑ:dʒ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪlərɪz] [ðæt] [ˈklʌtərd] [ðə; ði] [sti:p] [ˈrɪvər] [bæŋks][hi:; hi] [sɔ:]
In the lumber - yards and distilleries that cluttered the steep river banks he saw
在这木材 - 码和酿酒厂那杂乱这陡河银行他锯
[ˈoʊnli] [brɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər]
only bewilderment and in the dome of the capitol the symbol of a power
仅有的困惑和在在这穹顶的这国会大厦这象征的一个力量
[ðæt] [hæd; həd][dʒeɪld][hɪm; ɪm] ;
that had jailed him ;
那有入狱他 ;
在陡峭的河岸边，林立着木材厂和酿酒厂，他看到的只有困惑；而在国会大厦的圆顶上，他看到的却是囚禁他的权力的象征；

[ðæt] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɒd] [hæv; həv] [hæŋd] [hɪm; ɪm] .
that except for his youth would have hanged him .
那除了为了他的青年会 有 绞刑 他 .
如果不是因为他年轻，早就把他绞死了。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli][hi:; hi] [sɔ:] [wɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:ˈstældʒɪk][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]
One thing only he saw which struck a note of the nostalgic and brought a
一事物 仅有的他锯哪个击一个笔记的这怀旧的和带来一个
[kætʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
catch to his throat .
抓住到他的喉 .
他只看到一件事，这让他感到怀旧，哽咽了。

[ðæt] [ˈrɪvər] [hæd; həd][ɪts] [ˈhedwɔ:tərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
That river had its headwaters in his own country .
那河有它是源头在他的自己的国家 .
那条河的源头在他的祖国。

[wʌn] [bræntʃ] [flood] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊnti] [si:t] ,
One branch flowed through his own county seat ,
一 分支 流动 通过 他的 自己的 县 座位 ,
其中一条支流流经他所在的县城,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑ:bz] [ðæt] [hʌɡɪd] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd] [freɪmd] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [taʊn] [ʌndər] [ðə; ði]
and those knobs that hugged its banks and framed the straggling town under the
和 那些 旋钮 那 拥抱 它是 银行 和 框 这 零散的 镇 在下面 这
[ˈsɪŋɪŋ] [dʒu:n] [skaɪz] ,
singing June skies ,
歌唱 六月 天空 ,
还有那些依偎在河岸边, 在六月歌唱的天空下勾勒出这座零散小镇轮廓的山丘,

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər]
were the little cousins of the mountains where his forefathers had lived their
是 这 小的 表兄弟姐妹 的 这 山脉 在哪里 他的 祖先 有 居住地 他们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [fɔ:t] [ðer; ðər] ['bætlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] .
lives and fought their battles for a hundred years .
生活 和 战斗 他们的 战斗 为了 一个 百 年 .
它们是他祖先生活了一百年、战斗了一百年的山脉的小表亲。

[ɪf] [hi; hi] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
If he followed them long enough ,
如果 他 随后 他们 长的 足够的 ,
如果他跟踪他们足够长的时间,

[ðeɪ] [wʊd] [maʊnt] [frʌm; frəm] [nɑ:bz] [tu;; tə] ['fʊthɪlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fʊthɪlz] [tu;; tə] [pi:ks] .
they would mount from knobs to foothills and from foothills to peaks .
他们 会 山 从 旋钮 到 山麓 和 从 山麓 到 高峰 .
他们会从山顶攀登到山麓, 也会从山麓攀登到山顶。

[ðə; ði] ['met(ə)l] ['tɜ:rnpaɪk] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd][end][ɪn] [kleɪ] [roʊdz] .
The metaled turnpikes would dwindle and end in clay roads .
这 金属 收费公路 会 减少 和 结尾 在 黏土 道路 .
金属路面的收费公路会逐渐减少, 最终变成泥土路。

[ði:z] [roʊdz] [wʊd] [ɪn][taɪm] [ɡɪv] [wei] [tu;; tə] [rʌf] [treɪlz] , [rɑ:k] - [stru:n] [ænd; ənd] [lɪkt] [baɪ]
These roads would in time give way to rougher trails , rock - strewn and licked by
这些 道路 会 在 时间 给 方式 到 粗糙 小径 , 岩石 - 散落的 和 舔过 经过
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
the little ,
这 小的 ,
这些道路最终会变成崎岖不平的小路, 遍布岩石, 被小动物舔舐过。

['wɪspərɪŋ] ['wɔ:tərz] [ðæt] [meɪk] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][baɪ] [kri:k] - [bed] [weɪz] ['oʊvər]
whispering waters that make rivers , and he would travel by creek - bed ways over
耳语 水 那 制作 河流 , 和 他 会 旅行 经过 溪 - 床 方式 超过
[wɪtʃ] ['wægənz] ,
which wagons ,
哪个 马车 ,
潺潺流水汇成河流, 他将沿着溪床小路行进, 马车从上面驶过。

[ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ][æt; ət][ɔ:l] ,
if they go at all ,
如果 他们 去 在 全部 ,
如果他们真的会去的话,

[mʌlst; məst] [streɪn] [ðer; ðər][ˈækslɪz][ænd; ənd] [wer] [men] [raɪd] [mjʊ:lɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn][ˈsæd(ə)]
must strain their axles and where men ride mules with their luggage in saddle
必须 拉紧 他们的 车轴 和 在哪里 男人 骑 骡子 和 他们的 行李 在 鞍
- [bægz] .
- bags .
- 包 .

必须使车轴承受压力，而男人们则骑着骡子，行李放在鞍袋里。

[ðer; ðər] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [oʊld] [oʊks] [ænd; ənd] [spru:s] ,
There forests of age - old oaks and spruce ,
那里 森林 的 年龄 - 老的 橡树 和 云杉 ,
那里有古老的橡树和云杉林,
[paɪnz][ænd; ənd] [ˈpɑ:plər] [ænd; ənd] [ˈhɪkəri] [ænd; ənd] [æʃ] [wʊd] [tru:p] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsmʌðər] [ɪn]
pinés and poplars and hickory and ash would troop down and smother in
松树 和 白杨树 和 山胡桃木 和 灰 会 部队 向下 和 窒息 在
[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
the hillsides ,
这 山坡 ,

松树、白杨、山核桃和白蜡树会成群结队地向下生长，覆盖山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌroʊdəˈdendrən] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [blu:m] [dʒʌst] [naʊ] .
and the rhododendron would be in bloom just now .
和 这 杜鹃花 会 是 在 盛开 只是 现在 .
现在正是杜鹃花盛开的季节。

[ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [bʊʃɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ə; eɪ] - [ˈɡlɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər][tɑ:ps] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtɔ:sɪŋ]
The laurel bushes would be all a - glisten and the elder tops would be tossing
这 月桂树 灌木丛 会 是 全部 一个 - 闪亮 和 这 长老 最高额 会 是 抛掷
[spreɪz] [ʌv; əv] [foʊm] - [laɪk] [ˈblɑ:səm] [bɪˈtwi:n] [ˈtɑʊəɪŋ] [ˈsentənəlz] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
sprays of foam - like blossom between towering sentinels of rock .
喷雾 的 泡沫 - 喜欢 开花 之间 参天 哨兵 的 岩石 .
月桂树丛闪闪发光，接骨木的顶端在巍峨的岩石哨兵之间抛洒着泡沫般的花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈhoʊm] [ˈkʌntri] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər]
But the beauties of the rugged home country had for him another
但 这 美女 的 这 崎岖 家 国家 有 为了 他 其他
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .
但对他来说，这片崎岖故土的美景却有着另一层意义。

[æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kraʊtʃ] [ˌʌnˈsi:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)]
At the roots of the laurel a man can crouch unseen with his rifle
在 这 根 的 这 月桂树 一个 男人 能 蹲伏 看不见 和 他的 步枪
[ˈkreɪdlɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] " [leɪ] - [wei] " [æn; ən] [ˈenəmi] [hu:] [hæz; həz][ˈoʊvər] - [lɪvd]
cradled against his shoulder to " lay - way " an enemy who has over - lived
摇篮 反对 他的 肩膀 到 " 躺 - 方式 " 一个 敌人 WHO 有 超过 - 居住地
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

在月桂树根部，一个人可以悄悄地蹲伏着，肩上扛着步枪，伺机“伏击”一个已经过了最佳时机的敌人。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][mæn][ɪn][ˈraɪf(ə)] - [reɪndʒ] , [ðə; ði] [rest] [wʊd] [bi:; bi] [elɪˈməntəlaɪ]
When he had a certain man in rifle - range , the rest would be elementally
什么时候 他 有 一个 肯定 男人 在 步枪 - 范围 , 这 休息 会 是 元素
[ˈsɪmp(ə)] .
simple .
简单的 .
只要他把某个人控制在步枪射程之内，剩下的事情就非常简单了。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪɹz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪ'vɑ:lɪŋ] ['evri]
He had spent more than two years thinking of that and evolving every
他 有 花费 更多的 比 二 年 思维 的 那 和 演变 每一个
[ˈni:dfɪ] [plæn][ɪn] [ˈdi:teɪl] .
needful plan in detail .
需要 计划 在 细节 。

他花了两年多的时间思考这个问题，并详细制定了每一个必要的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ni:d] [ʌ; əv] [heɪst] .
There was now no need of haste .
那里 曾是 现在 不 需要 的 匆忙 .
现在无需着急了。

[ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['li:zər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
After all this thinking he could afford to consult his leisure and enjoy the
后 全部 这 思维 他 可以 买得起 到 咨询 他的 闲暇 和 享受 这
[ˈplezərz] [ʌ; əv][æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
pleasures of anticipation .
快乐 的 预期 。

经过一番思考，他终于可以抽出时间放松一下，享受期待的乐趣了。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:rdər][hæd; həd] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,
When once the deed was done , as the warder had reminded him ,
什么时候 一次 这 契据 曾是 完毕 , 作为 这 看守 有 提醒 他 ,
正如狱卒提醒他的那样，事情办完之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] ['ʃædɔʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] .
there was the probable shadow of the gallows .
那里 曾是 这 可能 阴影 的 这 绞刑架 .
绞刑架的阴影似乎就在眼前。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leit] ['nʌmbər] - [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wʌz; wəz]
But it should be said for the late Number 813 that in his reflections was
但 它 应该 是 说 为了 这 晚的 数字 - 那 在 他的 反思 曾是
[noʊ][dʒɜ:rm][ʌ; əv] [ˌvæəsə'leɪʃn] [ɔ:r] [ɪndɪ'sɪʒn] .
no germ of vacillation or indecision .
不 细菌 的 摇摆不定 或者 优柔寡断 。

但应该指出的是，已故的 813 号的思考中没有丝毫犹豫或优柔寡断的迹象。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['defɪnət] ['moʊtɪv] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] [dʒʌst][rɪ'praɪz(ə)] .
His one definite motive in life was what he deemed just reprisal .
他的 一 定 动机 在 生活 曾是 什么 他 被认为 只是 报复 .
他一生中唯一明确的动机就是他认为的正义报复。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['hæglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɔ:st] ,
He was willing to pay for that without haggling over the cost ,
他 曾是 愿意的 到 支付 为了 那 没有 讨价还价 超过 这 成本 ,
他愿意为此付费，而且没有讨价还价。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [hɪz; ɪz][end][baɪ] ['heɪsti] [ɪn'kɔ:ʃn] .
but he was not willing to defeat his end by hasty incaution .
但 他 曾是 不是 愿意的 到 击败 他的 结尾 经过 仓促 谨慎 .
但他不愿因仓促谨慎而错失目标。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ['oʊvər] [tu:] ['jɪɹz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiɪl] ['veri] [wi:k] .
He had been in prison over two years and was still very weak .
他 有 到过 在 监狱 超过 二 年 和 曾是 仍然 非常 虚弱的 .
他已被监禁两年多，身体仍然非常虚弱。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðə; ði] ['tremər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He recognized with contempt the tremor of his hand .
他 认可 和 鄙视 这 震颤 的 他的 手 .
他轻蔑地察觉到自己手的颤抖。

[wʌns] [ðæt] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['stedi] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['skwɪrəlz] [fel] [frəm; frəm][ðə; ði] ['hɪkəri:z]
Once that hand had been so steady that all his squirrels fell from the hickories
一次 那 手 有 到过 所以 稳定的 那 全部 他的 松鼠 跌倒 从 这 山核桃
[pɪrst] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
pierced through the head .
穿孔 通过 这 头 .

那只手曾经非常稳，以至于他所有的松鼠都从山核桃树上掉下来，被刺穿了树干。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [kə'mænd] [ðæt] ['naɪsəti][ʌv; əv]['raɪf(ə)] -
It would be a little time before he could again command that nicety of rifle :
它 会 是 一个 小的 时间 前 他 可以 再次 命令 那 友善 的 步枪 :
[kra:ft] .
craft :
工艺 :

他还需要一段时间才能再次掌握那种精湛的步枪射击技巧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [ænd; ənd] [hoʊm] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfti:n]
But now he must get home and home lay about a hundred and fifteen
但 现在 他 必须 得到 家 和 家 躺 关于 一个 百 和 十五
[maɪlz] " ['oʊvər][jɑ:n] .
miles " over yon :
英里 " 超过 远 :

但现在他必须回家了，而家就在一百一十五英里之外。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tɪ] ['dʒæksən][baɪ][reɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [kɔ:st] ['mʌni] ,
" **He could reach Jackson by rail , but that would cost money** ,
" 他 可以 抵达 杰克逊 经过 轨 , 但 那 会 成本 钱 ,
他可以乘火车到达杰克逊，但这需要花钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [æmjə'ni](ə)n [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd] [ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv]
and there was ammunition to be bought and other matters of
和 那里 曾是 弹药 到 是 买 和 其他 事情 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

此外，还有弹药需要购买，以及其他重要的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)] [wʌz; wəz] [pri'saɪsli] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
and his capital was precisely five dollars :
和 他的 首都 曾是 恰恰 五 美元 :
他的资金正好是五美元。

[brɪ'saɪdz] , [ˈreɪlroʊd] [treɪnz] [wɜ:r; wər] [lʌg'ʒəriəs] [ænd; ənd] [ɪ'fi:t] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Besides , railroad trains were luxurious and effete ; they were not for him :
除了 , 铁路 火车 是 豪华 和 颓废的 ; 他们 是 不是 为了 他 :
此外，火车豪华而矫揉造作，并不适合他。

[hi:; hi] [wʊd] " [dʒest] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] " — [ˈpɔ:zɪŋ]
He would " jest natcherly take his foot in his hand and light out " — pausing
他 会 " 笑话 纳切利 拿 他的 脚 在 他的 手 和 光 出去 " — 暂停
[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] " [snæk] " [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][tu:; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
only for a little " snack " to eat and a flask to cheer his journey .
仅有的 为了 一个 小的 " 小吃 " 到 吃 和 一个 烧瓶 到 欢呼 他的 旅行 .

他会“轻而易举地拿起一只脚就出发”——只停下来吃点“零食”，喝一瓶酒来为他的旅程加油。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] :
He made his way slowly down into the center of the town :
他 制成 他的 方式 缓慢地 向下 进入 这 中心 的 这 镇 :
他缓缓地走向镇中心：

[ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðɪːz] ['prɪzn] - ['ɡɪv(ə)n]['suːts]
a town which had come to recognize at a glance these prison - given suits
一个 镇 哪个 有 来 到 认出 在 一个 瞥一眼 这些 监狱 - 给定 西装
[ʌv; əv] [blæk] ；
of black ；
的 黑色的 ；

这座小镇一眼就能认出这些监狱发放的黑色囚服；

[ðɪːz] ['feɪsɪz]['pæsti; 'peɪsti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pælər][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ；
these faces pasty with the pallor of confinement ；
这些 面孔 糊状物 和 这 苍白 的 监禁 ；

这些面孔因被囚禁而变得苍白；

[ðɪs] ['ʃæmb(ə)l] ['fɑːðɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['slaʊtʃɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] - [step] .
this shamble fathered by the slouchy swing of the lock - step .
这 混乱 父亲 经过 这 懒散的 摇摆 的 这 锁 - 步 。

这种混乱局面是由步调松散的摇摆造成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [noʊ] . - [bɪ'keɪm] [ə'gen] [nuːt] ['spuːnə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
For the June morning when No . 813 became again Newt Spooner was in the year
为了 这 六月 早晨 什么时候 不 ； - 成为 再次 蛱蝶 斯普纳 曾是 在 这 年
-
1897 ；
- ；

1897 年 6 月的某个早晨，813 号再次成为纽特·斯普纳的家。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['rɪɡərz][ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] [stɪl] [held] .
and the ancient rigors of prison life still held .
和 这 古老的 严酷 的 监狱 生活 仍然 握住 。

监狱生活的古老严酷依然存在。

[aɪz] [tɜːrnd] ['kjʊəriəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] ['derəlɪkt] ；
Eyes turned curiously on the shambling derelict ；
眼睛 转向 奇怪的是 在 这 蹒跚 废弃的 ；

众人的目光好奇地转向了那个蹒跚而行的流浪汉，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['nuːts] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sɜːrli] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]
but the only expression on Newt's face was one of surly defiance to the
但 这 仅有的 表达 在 蛱蝶的 脸 曾是 一 的 粗鲁 蔑视 到 这

[wɜːrld] .
world .
世界 。

但纽特脸上只有一种对世界充满蔑视的表情。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sentɪmənt] [ðæt] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bruːdɪd] [ɪn]
The only sentiment that stirred in his breast was such as might have brooded in
这 仅有的 情绪 那 搅拌 在 他的 胸部 曾是 这样的 作为 可能 有 沉思 在

[ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ænd] ['pɔɪznd] [breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] ；
the narrow and poisoned brain of a rattle - snake ；
这 狭窄的 和 中毒 脑 的 一个 嘎嘎作响 - 蛇 ；

他心中唯一涌起的情感，就像响尾蛇狭隘而有毒的大脑里可能滋生的那种情感一样。

['laɪn] [kloʊz] - [kɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːrəl] [ruːts] [ə'lɔːn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kriːk] - [bedz] .
lying close - coiled by the laurel roots along his native creek - beds .
说谎 关闭 - 卷曲 经过 这 月桂树 根 沿着 他的 本国的 溪 - 床 。

他蜷缩在故乡溪床边的月桂树根旁。

['prɪzənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ænd] [tiːtʃ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [bɔː] .
Prisons are to reform and teach lessons of law .
监狱 是 到 改革 和 教 课程 的 法律 。

监狱的目的是改造罪犯并教授法律知识。

[nu:t] [ˈspu:nə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] .
Newt Spooner had been in prison and was now out .
蝾螈 斯普纳 有 到过 在 监狱 和 曾是 现在 出去 .
纽特·斯普纳曾入狱服刑，现在已经出狱了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [heit] ,
He had already known how to hate ,
他 有 已经 已知 如何 到 恨 ,
他早已懂得如何憎恨，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [heit] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈtensəti] .
but now he knew how to hate with a greater tensity .
但 现在 他 知道 如何 到 恨 和 一个 更大的 张力 .
但现在他懂得了如何更加强烈地憎恨。

[ɔ:l'soʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kloʊk] [hɪz; ɪz] [æni'mɑ:səti] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [ˈkræfti:ə] [kən'si:lmənt] .
Also , he had learned to cloak his animosity behind a craftier concealment .
还 , 他 有 学习 到 披风 他的 敌意 在后面 一个 更狡猾 隐蔽 .
此外，他还学会了用更巧妙的手段来掩盖自己的敌意。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌb] [ə'mʌŋ] [wʊlf] - [laɪk] [men] , [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæk] .
He had grown up as a cub among wolf - like men , running with the pack .
他 有 生长 向上 作为 一个 幼兽 之中 狼 - 喜欢 男人 , 跑步 和 这 盒 .
他从小就和一群像狼一样的人一起长大，和狼群一起奔跑。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈʃrʌŋkən] [brɛst] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˈbɪtərnəs] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [foʊz]
From his mother's shrunken breast he had drawn bitterness toward his foes
从 他的 母亲的 缩小 胸部 他 有 绘制 苦味 朝向 他的 敌人
[ænd; ənd] " [ˈmi:nnəs] .
and " meanness .
和 " 卑鄙 .
他从母亲萎缩的胸膛中汲取了对敌人的怨恨和“卑鄙”。

" [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑ:kt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkit] [ˈraɪdər]
" **He remembered his boyhood surprise at the shocked face of the circuit rider**
" 他 记得 他的 童年 惊喜 在 这 震惊 脸 的 这 电路 骑士
[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [lə'kɑ:nikli] [ə'naʊnst] :
when his father had laconically announced :
什么时候 他的 父亲 有 简洁地 宣布 :
他回忆起小时候，当他父亲简短地宣布时，巡回裁判脸上露出的震惊表情：

" [ˈstreɪndʒər] , [θet] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈbɔɪz] [dʌŋ] [drʌŋk] [ˈlɪkə] [sens] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
" **Stranger , thet thar boy's done drunk licker sence he was a baby .**
" 陌生人 , 那个 那里 男孩们 完毕 醉 舔食者 感觉 他 曾是 一个 婴儿 .
“陌生人，那孩子从婴儿时期就开始酗酒了。”

[wi:; wi] [wi:n] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪt] .
We weaned him on hit .
我们 断奶 他 在 打 .
我们让他断奶了。

[hɪts] [ɡʊd] [ˈlɪkə] , - [kɔ:z] [wi:; wi] [meɪd] [hɪt] [ɑ:r'selvz] — [æn; ən] - [wi:; wi] [heɪnt] [peɪd] [noʊ] [dæm]
Hit's good licker , ' cause we made hit ourselves — an ' we hain't paid no damn
热门歌曲 好的 舔食者 , - 原因 我们 制成 打 我们自己 — 一个 - 我们 没有 有薪酬的 不 该死
- [ɡʌvmənt] [tæks] [ɑ:n] [hɪt] ,
" **Gov'ment tax on hit ,**
- 政府 税 在 打 ,
这酒真好喝，因为我们自己酿的——而且我们一分钱政府税都没交。

[ˈni:ðər] .
neither .
两者都不 .
两者都不。

" [bʌt; bət] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] ['spuːnə] [hæd; həd][wɔːrɪn] ['felən] [straɪps] , [ðəʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪn]
" **But before him no Spooner had worn felon stripes , though many had been**
" 但 前 他 不 斯普纳 有 磨损 重罪犯 条纹 , 尽管 许多 有 到过
['felənz] .
felons .
重罪犯 .

“但在他之前，没有一个斯普纳人佩戴过重罪犯条纹，尽管许多人都是重罪犯。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['brændɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] ,
That he had done so branded him with disgrace ,
那 他 有 完毕 所以 品牌 他 和 耻辱 ,
他这样做使他蒙受耻辱。

[ænd; ænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [ðæt] ['stɪgmə] [baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ə'pɑːn] [huːz] [swɔːrɪn]
and until he should remove that stigma by punishing the witness upon whose sworn
和 直到 他 应该 消除 那 柱头 经过 惩罚 这 证人 之上 谁 宣誓
[wɜːrd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [beɪst] ,
word his conviction had been based ,
单词 他的 定罪 有 到过 基于 ,
直到他惩罚了那位作证人，消除了这一污名，因为正是那位证人的宣誓证词才使他被定罪。

[hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][skɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] - ['skaːd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [pæk]
he must face the scorn of the battle - scarred members of the man - pack
他 必须 脸 这 轻蔑 的 这 战斗 - 疤痕 成员 的 这 男人 - 盒
[ðæt] [stɪl] [reɪndʒd] [friː] .
that still ranged free .
那 仍然 范围 自由的 .
他必须面对那些仍然自由活动的、身经百战的狼群成员的蔑视。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[æz; əz] [nuːt] ['spuːnə] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərd] [brɪ'twiːn] ['sʌni] ['pæstʃər] [lændz][ænd; ænd][sɔːft]
as Newt Spooner turned his face homeward between sunny pasture lands and soft
作为 蝾螈 斯普纳 转向 他的 脸 回家 之间 阳光明媚 牧场 土地 和 柔软的
['wʊdləndz] [ænd; ænd][ˈɡoʊldən][greɪn] [fiːldz] [ænd; ænd][set][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leksɪŋtən] [tɜːrnpaɪk] ,
woodlands and golden grain fields and set his feet into the Lexington turnpike ,
林地 和 金的 粮食 字段 和 放 他的 脚 进入 这 列克星敦 收费公路 ,
当纽特·斯普纳转过脸，望向阳光明媚的牧场、柔软的林地和金色的麦田之间的家，踏上列克星顿收费公路时，

[jʌŋ] ['henri] - [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [mɑːrkt] [daʊn] [fɔːr; fər] [deθ] .
young Henry Falkins became a man marked down for death .
年轻的 亨利 - 成为 一个 男人 标记 向下 为了 死亡 .
年轻的亨利·福尔金斯被判处死刑。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[kɔːrts] [kæn; kən][nɑːt] [ɪn'fɔːrs] [lɔːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [sets] [ɪts][ɪm'baːrgoʊ] .
Courts can not enforce laws upon which public opinion sets its embargo .
法院 能 不是 执行 法律 之上 哪个 民众 观点 套 它是 禁运 .
如果公众舆论反对，法院就无法强制执行相关法律。

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [hæv; həv] [lɪvd] ['aɪsələɪtɪd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] .
The men of the mountains have lived isolated lives for a hundred years .
这 男人 的 这 山脉 有 居住地 孤立 生活 为了 一个 百 年 .
一百年来，山里的男人们一直过着与世隔绝的生活。

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˌmɪdɪvəlaɪzəm] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
They inhabit an island of medievalism entirely surrounded by civilization ,
他们 居住 一个 岛 的 中世纪主义 完全 包围 经过 文明 ;

他们生活在一个完全被现代文明包围的中世纪孤岛上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt]
but the civilization is no more a part of them than the water that
但 这 文明 是 不 更多的 一个 部分 的 他们 比 这 水 那
[sə'raʊndz] [æn; ən][ˈaɪlənd][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
surrounds an island is part of the island .
周围环境 一个 岛 是 部分 的 这 岛 .

但文明与它们之间并无关联，就像环绕岛屿的水与岛屿之间并无关联一样。

" [li:v] [juː 'es][ə'loʊn] " [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɪft] - [ˈberɪŋ]
" Leave us alone " has been the word of the hills to the gift - bearing
" 离开 我们 独自的 " 有 到过 这 单词 的 这 丘陵 到 这 礼物 - 轴承
[ˈɡriːks] [ʌv; əv] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] .
Greeks of innovation .
希腊人 的 创新 .

“别来烦我们”一直是来自山区的人们向富有创新精神的希腊人发出的警告。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][men][tuː; tə][ˈset(ə)][ðer; ðər][oʊn] [ˈkwɔrəlz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ]
The right of men to settle their own quarrels after the method of the Scottish
这 正确的 的 男人 到 定居 他们的 自己的 争吵 后 这 方法 的 这 苏格兰
[klænz][frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [spræŋ] ,
clans from whom they sprang ,
氏族 从 谁 他们 弹簧 ,

人们有权按照他们起源的苏格兰氏族的方式自行解决争端。

[hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈloʊk(ə)] [kɔːrts] [hæv; həv] [meɪd] [ˈoʊnli] [pərˈfʌŋktəri] [ˈefərts] [tuː; tə]
has been a thing which local courts have made only perfunctory efforts to
有 到过 一个 事物 哪个 当地的 法院 有 制成 仅有的 敷衍了事 努力 到
[dɪ'naɪ] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdʒʊriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪsənɪdʒ] [ˈstʌbərnli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dɪ'naɪ] .
deny — and which juries of the vicinage stubbornly refused to deny .
否定 — 和 哪个 陪审团 的 这 附近 固执地 拒绝 到 否定 .

当地法院只是敷衍地否认了这件事，而附近的陪审团却固执地拒绝否认。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [kruːd] [ˈkæbɪnz][wʌn] [stɪl] [ˈhiːrz] [freɪzɪz] [brɪ'kwiːðd] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ]
Among their crude cabins one still hears phrases bequeathed by word of mouth
之中 他们的 原油 小木屋 一 仍然 听到 短语 遗赠 经过 单词 的 嘴
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskaːtlənd][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈstjuːt] .
from the England of Elizabeth and the Scotland of Mary Stuart .
从 这 英格兰 的 伊丽莎白 和 这 苏格兰 的 玛丽 斯图尔特 .

在他们简陋的小屋里，人们仍然能听到从伊丽莎白时代的英格兰和玛丽·斯图亚特时代的苏格兰口口相传下来的短语。

[ɪ'mjʊəd] [brɪ'haɪnd][ðer; ðər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈsændstoʊn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪ'ɪgnərəntli] — [ænd; ənd]
Immured behind their walls of sandstone , they have lived ignorantly — and
被囚禁 在后面 他们的 墙壁 的 砂岩 , 他们 有 居住地 无知地 — 和
[ˈfɜːsli] .
fiercely .
激烈地 .

他们被封闭在砂岩墙后，过着无知而又凶猛的生活。

[ðer; ðər] [piːks] [ɑːr; ər] [hiːpt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪz] ,
Their peaks are heaped against the skies ,
他们的 高峰 是 堆积如山 反对 这 天空 ,
[ˈskɑːtɪʃ] [ˈskaɪz] .
它们的山峰堆积在天空之下 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːldz] [ɑːr; ər] [tild] [wið; wiθ][ðə; ði][hoʊ] [wen] [mjuːlz] [ænd; ənd] [plauz] [maɪt] [fɔːl]
and their fields are tiled with the hoe when mules and plows might fall
和 他们的 字段 是 平铺 和 这 锄 什么时候 骡子 和 犁 可能 落下
[daʊn] [tuː; tə] [diˈstrʌkʃn] .
down to destruction .
向下 到 破坏

当骡子和犁可能因翻车而损毁时，他们就用锄头耕田。

[wið; wiθ] [ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] [ðeɪ] [pərˈsuː] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd] [ˈdespəɪət] [ˈkwɑːrəl] [fɔːr; fər] [səbˈsɪstəns] ,
With nature itself they pursue a constant and desperate quarrel for subsistence ,
和 自然 本身 他们 追求 一个 持续的 和 绝望的 争吵 为了 生存 ;
[ænd; ənd] [θruː] [dʒenɜːeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ˈslʌn] [ænd; ənd]
and through generations of battle they have grown morose and sullen and
和 通过 几代人 的 战斗 他们 有 生长 忧郁 和 忧郁 和
[ˈvendʒf(ə)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈhjuːmər] .
vengeful and have lost all sense of life's humor .
复仇的 和 有 丢失的全部 感觉 的 生活的 幽默

经过几代人的战争，他们变得阴郁、暴躁、充满复仇心，失去了所有的幽默感。

[bʌt; bət] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [aʊtˈsaɪd] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət]
But slowly the tide of outside influence is creeping in upon them and at
但 缓慢地 这 潮 的 外部 影响 是 爬行 在 之上 他们 和 在
[ðə; ði] [ˈkɑːntækt] - [pɔɪnts] [ˈstreɪndʒli] [əˈhɑːmələs] [kənˈdɪ(ə)nz] [əˈraɪz] :
the contact - points strangely anomalous conditions arise :
这 接触 - 积分 奇怪的 异常的 状况 出现 :
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [aʊtˈsaɪd] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət]
But slowly the tide of outside influence is creeping in upon them and at
但 缓慢地 这 潮 的 外部 影响 是 爬行 在 之上 他们 和 在
[ðə; ði] [ˈkɑːntækt] - [pɔɪnts] [ˈstreɪndʒli] [əˈhɑːmələs] [kənˈdɪ(ə)nz] [əˈraɪz] :
the contact - points strangely anomalous conditions arise :
这 接触 - 积分 奇怪的 异常的 状况 出现 :

但外部影响的浪潮正慢慢地渗透到他们身上，在接触点上出现了奇怪的异常情况：

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈsentʃəɪɪz] ; [ðə; ði] [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈstʌbəɪn] [oʊld] [ˈɔːrdər][ænd; ənd]
the clash of incongruous centuries ; the war between a stubborn old order and
这 冲突 的 不协调 几个世纪 ; 这 战争 之间 一个 固执的 老的 命令 和
[æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)] [nuː] .
an inevitable new .
一个 不可避免的 新的

不协调的世纪之间的冲突；顽固的旧秩序与不可避免的新秩序之间的战争。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] [men] [huː] ,
In such a life there are here and there far - sighted men who ,
在 这样的 一个 生活 那里 是 这里 和 那里 远的 - 目击者 男人 WHO ;
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] [men] [huː] ,
In such a life there are here and there far - sighted men who ,
在 这样的 一个 生活 那里 是 这里 和 那里 远的 - 目击者 男人 WHO ;
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] [men] [huː] ,
In such a life there are here and there far - sighted men who ,
在 这样的 一个 生活 那里 是 这里 和 那里 远的 - 目击者 男人 WHO ;

在这样的生活中，总会有一些目光远大的人，

[ˈstændɪŋ] [laɪk] [ɡreɪt] [triːz] [əˈmʌŋ] [ˈstʌntɪd] [ˈbreðrən] , [lʊk] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈwaɪdər] [pərˈspektɪv]
standing like great trees among stunted brethren , look out across a wider perspective
常设 喜欢 伟大的 树木 之中 发育不良 弟兄们 , 看 出去 穿过 一个 更广泛 看法
[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfʊrɜː] [ˈvɪʒ(ə)n] .
with a surer vision .
和 一个 确定 想象

像参天大树般屹立于矮小的同伴之中，以更广阔的视野和更坚定的信念眺望远方。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [məˈkæləstɜː] - [stændz] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [ɪz] ,
The house of McAllister Falkins stands twenty miles from a railroad and is ,
这 房子 的 麦卡利斯特 - 站立 二十 英里 从 一个 铁路 和 是 ,
[fɔːr; fər] [ðɪs] [kruːd] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
for this crude environment ,
为了 这 原油 环境 ,

麦卡利斯特·福尔金斯的房子距离铁路有二十英里，就这简陋的环境而言，

[ə; eɪ] [ˈmænʃ(ə)n] .
a mansion .
一个 大厦

一座豪宅。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][taɪd][ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [laɪf] [swept] [aʊt][ʌv; əv]
It was built in the days when the first tide of pioneer life swept out of
它 曾是 建造 在 这 天 什么时候 这 第一的 潮 的 先锋 生活 扫荡 出去 的
[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

它建于第一批拓荒者涌出弗吉尼亚州的时代。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [deɪ] ,
and because it was , in that remote day ,
和 因为 它 曾是 , 在 那 偏僻的 天 ,
正因为如此, 在那个遥远的日子里,
[ˈnɪrər] [kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dəˈmɪnjən] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
nearer kin to the culture of the Old Dominion than to the wilderness ,
更近 亲属 到 这 文化 的 这 老的 自治领 比 到 这 荒野 ,
比起荒野, 它更接近旧自治领的文化。

[ˌaɪˈtiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksɪdʒənsɪ]
it bore a strange blending of compromises between luxury and the exigency
它 钻孔 一个 奇怪的 混合 的 妥协 之间 奢华 和 这 紧急情况
[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
of the frontier .
的 这 边境 .
它奇特地融合了奢华与边疆的紧迫性之间的妥协。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n[ˈæftər][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
The head of the house of Falkins , generation after generation ,
这 头 的 这 房子 的 - , 一代 后 一代 ,
福尔金斯家族的族长, 一代又一代,

[hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈstændərdz] [ænd; ənd][oʊld] [aɪˈdiːlz] .
had clung to the old standards and old ideals .
有 紧紧抓住 到 这 老的 标准 和 老的 理想 .
一直固守旧标准和旧理念。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [laɪk][ðer; ðər] [ˈkʌznz] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə]
The children of this household had been reared like their cousins of Virginia
这 孩子们 的 这 家庭 有 到过 饲养 喜欢 他们的 表兄弟姐妹 的 弗吉尼亚州
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbluːgræs] .
and the bluegrass .
和 这 蓝草音乐 .
这个家庭的孩子从小就和弗吉尼亚州和蓝草地区的表亲们一样被抚养长大。

[ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siːd] [ænd; ənd]
Other branches of the family bearing the surname had gone to seed and
其他 分支 的 这 家庭 轴承 这 姓 有 已消失 到 种子 和
[læpst] [ˈɪntuː] [ɪˈlɪtərəsi] .
lapsed into illiteracy .
失效 进入 文盲 .
家族中其他同姓的分支已经衰落, 许多人沦为文盲。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['kʌznz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][sain][ðer; ðær] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [maːrks][ænd; ənd]
There were cousins who had to sign their names with cross - marks and
那里 是 表兄弟姐妹 WHO 有 到 符号 他们的 姓名 和 叉 - 标记 和
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] ['sævɪdʒ] [æni'mɒsɪtɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " ['spuːnə] - - [wɔːr] "
who had been embroiled in savage animosities until the " Spooner - Falkins War "
WHO 有 到过 深陷其中 在 野蛮的 敌意 直到 这 " 斯普纳 - 战争 "
[hæd; həd] [br'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪnerɪ] [t'jæptərz] [ʌv; əv][f'juːd(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
had become one of the sanguinary chapters of feudal history ;
有 变得 一 的 这 血腥 章节 的 封建 历史 ;
有些堂兄弟之间不得不在签名时画上十字，他们之间一直存在着残酷的仇恨，直到“斯普纳-福尔金斯战争”成为封建历史上血腥的一章。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [di'naʊnst] [ðə; ði]
but the head of the house had always stood apart and denounced the
但 这 头 的 这 房子 有 总是 站立 除 和 谴责 这
[gɑːdləs] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ven'detə] .
godless code of the vendetta .
无神论者 代码 的 这 复仇 .
但一家之主始终置身事外，谴责这种不信神的复仇法则。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [oʊld][mækə'lɪstəz] - [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'hed]
And now the time was come when old McAllister Falkins could look ahead
和 现在 这 时间 曾是 来 什么时候 老的 麦卡利斯特 - 可以 看 前方
[ænd; ənd] [br'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peɪl] [glɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] .
and begin to see the pale glow of a coming dawn .
和 开始 到 看 这 苍白 辉光 的 一个 未来 黎明 .
现在，老麦卡利斯特·福尔金斯终于可以展望未来，开始看到黎明的微光了。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] , [huːz] [sə'veɪəz] [ænd; ənd] [tʃeɪn] - ['berərz] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [hæd; həd] [fʊːt] ,
The railroads , whose surveyors and chain - bearers his neighbors had fought ,
这 铁路 , 谁 测量员 和 链 - 持有者 他的 邻居 有 战斗 ,
[wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
were piercing and developing the hills .
是 冲孔 和 发展 这 丘陵 .
铁路公司的勘测员和链锯工曾与他的邻居们发生过冲突，而铁路公司正在开凿和开发这些山丘。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær][roʊz][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [dʒʌdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːsɪkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [huː] [dɛrd] [tuː; tə]
Here and there rose a circuit judge or a prosecuting attorney who dared to
这里 和 那里 玫瑰 一个 电路 法官 或者 一个 起诉 律师 WHO 敢于 到
[ɔːk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'ter.ə'faɪd] [soʊl] [tuː; tə][grænd][ænd; ənd] ['petɪ] ['dʒʊriːz] ,
talk from an unterrified soul to grand and petit juries ,
讲话 从 一个 毫不畏惧 灵魂 到 盛大 和 小 陪审团 ;
偶尔会涌现出一些巡回法官或检察官，他们敢于以无所畏惧的姿态在大陪审团和小陪审团面前发言。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][pæn(ə)] ['hɑːrkənd] .
and occasionally a panel harkened .
和 偶尔 一个 控制板 倾听 .
偶尔会有小组成员回应。

['dɪstrɪkt] [skuːlz] [br'gæn][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] .
District schools began to pass into the hands of teachers who could teach .
区 学校 开始 到 经过 进入 这 双手 的 教师 WHO 可以 教 .
地区学校开始交由有能力的教师管理。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [roʊz] [smɔːl] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv]
In this place and that rose small colleges and the flickering blaze of
在 这 地方 和 那 玫瑰 小的 大学 和 这 闪烁 火焰 的
[ɪn'lʌɪt(ə)nment] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] ['stedɪnəs] .
enlightenment was struggling into a semblance of steadiness .
启示 曾是 挣扎 进入 一个 外表 的 稳定性 .
在这个地方和那个地方，小型学院拔地而起，启蒙的火苗摇曳着，努力变得稳定下来。

[mə'kæləstɜː] - [hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] [ə'wei] [tuː; tə] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ,
McAllister Falkins had sent his son Henry away to school and college ,
麦卡利斯特 - 有 发送 他的 儿子 亨利 离开 到 学校 和 大学 ,
麦卡利斯特·福尔金斯把儿子亨利送去外地上学和大学。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'spɔɪld] .
and had had the satisfaction of seeing him return unspoiled .
和 有 有 这 满意 的 看到 他 返回 未受破坏的 .
看到他毫发无损地回来，心中感到十分欣慰。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [jʌŋ] ['henri] - , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [kæst][bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]
The life of young Henry Falkins , therefore , had been cast both in and out of
这 生活 的 年轻的 亨利 - , 所以 , 有 到过 投掷 两个都 在 和 出去 的
[ðə; ði] ['kʌmbərləndz] ,
the Cumberlands ,
这 坎伯兰 ,
因此，年轻的亨利·福尔金斯的生活既与坎伯兰地区息息相关，又与坎伯兰地区之外紧密相连。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]
and he had reached the age of twenty - five with a minimum of
和 他 有 达到 这 年龄 的 二十 - 五 和 一个 最低限度 的
['enəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [frendz] .
enemies and a maximum of friends .
敌人 和 一个 最大限度 的 朋友们 .
他二十五岁时，敌人最少，朋友最多。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
His was the breadth of the lowlands and the unflinching strength of the
他的 曾是 这 宽度 的 这 低地 和 这 坚定不移 力量 的 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .
他拥有低地的辽阔和山峦的坚韧。

[ðen] [ðə; ði] ['ləːkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fædʊʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [ɪm'pælpəblɪ] [ænd; ənd]
Then the lurking and inevitable shadow of that life had impalpably and
然后 这 潜伏 和 不可避免的 阴影 的 那 生活 有 难以察觉地 和
['sʌd(ə)nli] ['fɔːləŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
suddenly fallen upon him :
突然 倒下 之上 他 :
然后，那种生活潜伏的、不可避免的阴影，无形地、突然地笼罩了他。

[wen] [bʌd] ['mɔːtɪmə] , [ə; eɪ] " [mɑːrkt] [mæn] , " ['raɪdɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm]['dʒæksən] ,
When Bud Mortimer , a " marked man , " riding home from Jackson ,
什么时候 芽 莫蒂默 , 一个 " 标记 男人 , " 骑术 家 从 杰克逊 ,
当巴德·莫蒂默，一个“被盯上的人”，从杰克逊骑马回家时，

[hæd; həd][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [kriːk] - [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [hoʊl]
had slid from his horse and died in a creek - bed with a rifle - hole
有 滑行 从 他的 马 和 死亡 在 一个 溪 - 床 和 一个 步枪 - 洞
[drɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
drilled through his chest ,
钻孔 通过 他的 胸部 ,
他从马上滑落，死在溪床上，胸口被步枪子弹击穿。

- [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['skwɜːrəl] - ['ʃuːtɪŋ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd]
Falkins had been unlucky enough to have been squirrel - shooting near by and
- 有 到过 倒霉 足够的 到 有 到过 松鼠 - 射击 靠近 经过 和
[tuː; tə][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv] [θri:] ['fɪɡjərz] [ðæt] [left] [ðə; ði]['oʊpən][roʊd][ænd; ənd] [tʊk]
to have recognized one of three figures that left the open road and took
到 有 认可 一 的 三 数据 那 左边 这 打开 路 和 采取
['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːrəl] .
cover in the laurel .
覆盖 在 这 月桂树 .

福尔金斯运气不好，当时他正在附近打松鼠，认出了离开公路躲进月桂树丛的三个人中的一个。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['tjænsɪz] [ʌv; əv] [feɪt] , - ,
By one of the strange chances of fate , Falkins ,
经过 一 的 这 奇怪的 机会 的 命运 , - ,
由于命运的奇妙安排，福尔金斯

[hu:] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [hæd; həd] [bɪn]
who was tramping the woods with no idea of concealment , had been
WHO 曾是 徒步旅行 这 树林 和 不 主意 的 隐蔽 , 有 到过
[ʌnəb'zɜːrvd] , [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [ə'sæsɪnz] ,
unobserved , while the three assassins ,
未被观察到的 , 尽管 这 三 刺客 ,

那个在树林里漫无目的地游荡、毫无隐蔽意识的人没有被人发现，而那三名刺客却.....

['kraʊtʃɪŋ] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] ['kʌvərt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [aʊt] , [hæd; həd][nɑːt] [kwɑːt] [ɪ'skeɪpt]
crouching along with all their covert art of hiding out , had not quite escaped
蹲伏 沿着 和 全部 他们的 隐蔽 艺术 的 隐藏 出去 , 有 不是 相当 逃脱
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

他们各种隐蔽的藏匿技巧，以及他们蜷缩着身子的样子，并没有完全逃过他的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɑːli] [bɪ'kæz, bɪ'koːz][ðə; ði] ['mɜːrdər][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]
He had not heard the volley because the murder had taken place at a
他 有 不是 听到 这 截击 因为 这 谋杀 有 已采取 地方 在 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他没有听到枪声，因为谋杀发生在远处。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði][men] [hu:] [pæst] ['kæʒuəli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He would not have suspected the men who passed casually below him with
他 会 不是 有 怀疑 这 男人 WHO 通过了 随意地 以下 他 和
[ðər; ðər]['raɪfəlz] ['kreɪldɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['elbəʊz] ,
their rifles cradled in their elbows ,
他们的 步枪 摇篮 在 他们的 肘部 ,

他绝不会怀疑那些随意从他下方经过、胳膊肘夹着步枪的人。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tu:] ,
had not a word or two ,
有 不是 一个 单词 或者 二 ,

一句话也没说。

[ɪn][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [hu:] [wɔːkt] [θɜːrd][ɪn][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l][faɪl] ,
in the staccato voice of a youth who walked third in the single file ,
在 这 断奏 嗓音 的 一个 青年 WHO 步行 第三 在 这 单身的 文件 ,
用排成一系列队伍中第三个走在最前面的年轻人的那种断断续续的声音说：

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
come to his ears .
来 到 他的 耳朵 .

传到他耳中。

[ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [prə'feɪnlɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['boʊstfl] [ʌv; əv] ['mɑ:rksmənʃɪp] .
These words were profanely triumphant and boastful of marksmanship .
这些 字 是 亵渎地 凯 和 自夸 的 枪法 .

这些话语充满了亵渎的得意和对神枪手技艺的吹嘘。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [men] , [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] - ['hʌntər] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] .
The other two men , the squirrel - hunter did not recognize .
这 其他 二 男人 , 这 松鼠 - 猎人 做过 不是 认出 .

松鼠猎人不认识另外两个人。

[sti:l] , ['henri] - [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] ['bɔɪlz] - [aɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hæd; həd]
Still , Henry Falkins might not have known that the bull's - eye alluded to had
仍然 , 亨利 - 可能 不是 有 已知 那 这 公牛的 - 眼睛 暗示 到 有
[bɪn] [ə; eɪ]['hju:mən] [breɪst] ,
been a human breast ,
到过 一个 人类 胸部 ,

然而, 亨利·福尔金斯可能并不知道, 他所指的靶心其实是人的乳房。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['leɪtər] .
and he did not know it till later .
和 他 做过 不是 知道 它 直到 之后 .

他后来才知道这件事。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [frendz] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
When the dead man's friends had carried the matter to the courts ,
什么时候 这 死的 男人的 朋友们 有 携带 这 事情 到 这 法院 ,

当死者的朋友们将此事诉诸法庭时,

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['eɪvɪdəns] [pər'hæps][ðæn; ðən][ðə; ði][bæd] [blʌd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [ɪɡ'zɪstɪd] ,
with no better evidence perhaps than the bad blood which they knew existed ,
和 不 更好的 证据 也许 比 这 坏的 血 哪个 他们 知道 存在 ,

或许没有比他们之间根深蒂固的仇恨更确凿的证据了。

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] [nu:t] ['spu:nə] , [eɪdʒd] [eɪ'ti:n] , [bʌt; bət] [prɪ'koʊʃəs] [ɪn] [kraɪm] , [stʊd]
and when young Newt Spooner , aged eighteen , but precocious in crime , stood
和 什么时候 年轻的 蝾螈 斯普纳 , 老年人 十八 , 但 早熟 在 犯罪 , 站立

[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
at the bar ,
在 这 酒吧 ,

年轻的纽特·斯普纳, 年仅十八岁, 却已在犯罪方面早熟, 他站在吧台前时,

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər] , ['henri] - [təʊld][ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
charged with murder , Henry Falkins told the prosecutor what he had seen .
带电 和 谋杀 , 亨利 - 讲述 这 检察官 什么 他 有 已见 .

亨利·福尔金斯被控谋杀, 他向检察官讲述了他所看到的一切。

[ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['si:kret] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ]
The prosecutor instructed him to keep his secret until he was called as a
这 检察官 指示 他 到 保持 他的 秘密 直到 他 曾是 称为 作为 一个
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

检察官指示他保守秘密, 直到他被传唤作证为止。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] ,
He knew the conditions and recognized that ,
他 知道 这 状况 和 认可 那 ,

他了解情况, 并且认识到这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [kʌm] [ˌpri:mə'tʃɔ:li; ˌpri:mə'tɔ:li][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spu:nərz] ,
should this evidence come prematurely to the ears of the Spooners ,
应该 这 证据 来 过早 到 这 耳朵 的 这 斯普纳斯 ,

如果斯普纳一家过早地听到了这些证据,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [naːt] [ˈoʊnli] [luːz] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈeɪdəns] ,
he should probably not only lose valuable evidence ,
他 应该 大概 不是 仅有的 失去 有价值的 证据 ,
他可能不仅会丢失宝贵的证据,

[bʌt; bət] [ˈɔːlsʊ] [biː; bi] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrdər] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ]
but also be saddled with another prosecution for murder — and just now
但 还 是 鞍 和 其他 起诉 为了 谋杀 — 和 只是 现在
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːmɪsaɪd] [ˈdɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrdənsəmli] [ˈhevi] .
his homicide docket was burdensomely heavy .
他的 杀人 案卷 曾是 沉重地 重的 .
但他还可能面临另一项谋杀指控——而他目前的凶杀案案卷已经让他不堪重负。

[wen] [ðer; ðər] [kʌb] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈspuːnə] [pæk] [læft] .
When their cub was indicted , the Spooner pack laughed .
什么时候 他们的 幼兽 曾是 被起诉 , 这 斯普纳 盒 笑了 .
当他们的幼崽被起诉时, 斯普纳狼群哈哈大笑。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [heɪld] [ˈɪntuː] [kɔːrt] , [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ˈkæləʊ] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələnt]
When he was haled into court , despite his callow years , he came with insolent
什么时候 他 曾是 被洗礼 进入 法庭 , 尽管 他的 卡洛 年 , 他 来了 和 傲慢的
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
尽管年纪尚轻, 他被押上法庭时却表现得傲慢自信。

[æz; əz] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔː] .
as one above the law .
作为 一 多于 这 法律 .
凌驾于法律之上。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [aʊt] , [sɪns] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm]
He might have escaped and hidden out , since the court had allowed him
他 可能 有 逃脱 和 隐 出去 , 自从 这 法庭 有 允许 他
[baːnd] ,
bond ,
纽带 ,
他可能已经逃脱并藏匿起来, 因为法庭允许他保释。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæmpəd] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,
but that would have hampered his future freedom of action ,
但 那 会 有 受阻 他的 未来 自由 的 行动 ,
但那样做会妨碍他未来的行动自由。

[sʊ] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [biː; bi]
so he preferred to go through the farce of a trial , and afterward be
所以 他 首选 到 去 通过 这 闹剧 的 一个 审判 , 和 之后 是
[friː] .
free .
自由的 .
所以他宁愿经历一场闹剧般的审判, 然后获得自由。

[hiː; hi] [ˈtestɪfaɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæləbaɪ] [kɔːr] [ˈtestɪfaɪd] [æz; əz] [wʌn] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
He testified , and his alibi corps testified as one man , that he had
他 作证 , 和 他的 不在场证明 兵团 作证 作为 一 男人 , 那 他 有
[bɪn] [æt; ət] [ˈhæzəd] ,
been at Hazard ,
到过 在 冒险 ,
他作证说, 他的不在场证明团队也集体作证说, 他当时在哈泽德。

[ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] , [wen] [ˈmɔːtɪmə] [fel] .
forty miles away , when Mortimer fell .
四十 英里 离开 , 什么时候 莫蒂默 跌倒 .

莫蒂默倒下时，距离这里四十英里。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [klaʊzd] [ɪn] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈtrʌstfəlnis] .
The defense closed in sanguine trustfulness .
这 防御 关闭 在 乐观 信赖 .

辩方以盲目的信任结束了辩论。

[ðen] , [ɪn] [rɪˈbʌt(ə)l] , [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] — [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [bɔːm] .
Then , in rebuttal , the prosecution sprung a surprise — a sensation — a bomb .
然后 , 在 反驳 , 这 起诉 弹簧 一个 惊喜 — 一个 感觉 — 一个 炸弹 .

然后，检方在反驳中抛出了一个令人震惊的重磅炸弹。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈhenri] - , [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][stænd] , [ðə; ði][hænd] -
The surprise was Henry Falkins , and when he took the stand , the hand -
这 惊喜 曾是 亨利 - , 和 什么时候 他 采取 这 站立 , 这 手 -

[meɪd] [ˈæləbaɪ] [kəˈlæpst] .
made alibi collapsed .
制成 不在场证明 倒塌 .

出人意料的是亨利·福尔金斯，当他出庭作证时，精心编造的不在场证明瞬间瓦解。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [nuːt] [ˈspuːnə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈstɔːri]
Even then Newt Spooner had not been able to realize that the convincing story
甚至 然后 蝾螈 斯普纳 有 不是 到过 有能力的 到 意识到 那 这 令人信服的 故事

[ʌv; əv][wʌn] [ˈwɪtnəs] [kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv][laɪz] .
of one witness could destroy his carefully fabricated tissue of lies .
的 一 证人 可以 破坏 他的 小心 制造 组织 的 谎言 .

即使在那时，纽特·斯普纳也未能意识到，一个证人的可信证词就能摧毁他精心编织的谎言体系。

[bʌt; bət] [ˈsʌndri] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪndʒi] [kɔːrt] - [ruːm] .
But sundry unexpected things were happening in this dingy court - room .
但 杂项 意外 事物 是 发生 在 这 昏暗的 法庭 - 房间 .

但在这个昏暗的法庭里，却发生着各种意想不到的事情。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt] [ˈreɪnd] [ðer; ðər] .
A new spirit reigned there .
一个 新的 精神 统治 那里 .

那里焕发出了新的活力。

[ˈveɪɡli] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [læd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [tʃer] ,
Vaguely the sullen lad , crouching back in the prisoner's chair ,
依稀 这 忧郁 小伙子 , 蹲伏 后退 在 这 囚犯的 椅子 ,

隐约可见那个闷闷不乐的少年，蜷缩在囚犯椅上。

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpetrɪfaɪɪŋ] [rɪˈzɑːlv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
was aware of a hardening and petrifying resolve on the rugged faces in the
曾是 意识到的 的 一个 硬化 和 石化 解决 在 这 崎岖 面孔 在 这

[ˈdʒʊri] - [bɑːks] .
jury - box .
陪审团 - 盒子 .

他注意到陪审席上那些面容坚毅的人们，脸上流露出一种冷酷而令人畏惧的决心。

[ˌhɪrtʊˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [vəˈnaɪrɪmən] [hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [helθ] [ɪn] [ɪnˈkɜːrɪŋ]
Heretofore the average venireman had thought there was no health in incurring
此前 这 平均的 维尼尔曼 有 想法 那里 曾是 不 健康 在 产生

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈterərɪsts] [laɪk][ðə; ði] [ˈspuːnərz] .
the wrath of a family of terrorists like the Spooners .
这 愤怒 的 一个 家庭 的 恐怖分子 喜欢 这 斯普纳斯 .

此前，一般的陪审员都认为，触怒像斯普纳家族这样的恐怖分子家族是没有任何好处的。

[ˌhɪrtʊˈfɔːr] [ˈspuːnərz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] " [kʌm] - .
Heretofore Spooners had always " come cl'ar .
此前 斯普纳斯 有 总是 " 来 - .

此前，斯普纳人总是“清晰地”。

" [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [pˈrɒsɪkjʊːtəz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊnli] [pərˈfʌŋktəri] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ðɛm; ðəm] .
" Heretofore prosecutors had made only perfunctory attempts to convict them .
" 此前 检察官 有 制成 仅有的 敷衍了事 尝试 到 定罪 他们 .
“此前检察官只是敷衍了事地试图给他们定罪。”

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkeɪl] [ˈfloɪd] .
Not so with the Honorable Cale Floyd .
不是 所以 和 这 尊敬的 凯尔 弗洛伊德 .

但尊敬的凯尔·弗洛伊德先生却并非如此。

[frʌm; frəm] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈstɛɪtmənt] [tuː; tə] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt][hiː; hi] [liːpt] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt]
From opening statement to closing argument he leaped savagely at the throat
从 开幕 陈述 到 结束 争论 他 跳跃 野蛮地 在 这 喉
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] .
of the defense .
的 这 防御 .

从开场陈述到结案陈词，他都毫不留情地攻击辩方。

[hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [heɪl][ʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)l][ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər] .
His cross - examination was a merciless hail of verbal rifle - fire .
他的 叉 - 考试 曾是 一个 无情 冰雹 的 口头 步枪 - 火 .

他的交叉质询如同无情的枪林弹雨。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˌænɪˈmɒsɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspuːnə] [traɪb] , [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm]
As he defied all the vicious animosities of the Spooner tribe , the court - room
作为 他 违抗 全部 这 恶毒 敌意 的 这 斯普纳 部落 , 这 法庭 - 房间
[held] [ɪts] [breθ] ,
held its breath ,
握住 它是 气息 ,

当他无视斯普纳家族的所有恶毒敌意时，法庭上所有人都屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [nuːt] [ˈweɪtɪd] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [tuː; tə][raɪz] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns]
and young Newt waited vainly for his kinsmen to rise en masse and silence
和 年轻的 蝾螈 等待 徒劳地 为了 他的 亲属 到 上升 英文 大众 和 沉默
[hɪz; ɪz] [əˈnæθəmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔːli] .
his anathemas with a volley .
他的 诅咒 和 一个 截击 .

年轻的纽特徒劳地等待着他的族人集体起身，用一阵齐射来制止他的诅咒。

[iːtʃ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
Each night in his cell ,
每个 夜晚 在 他的 细胞 ,

每晚在他的牢房里，

[jʌŋ] [nuːt] [ˈspuːnə] [ˈwʌndəɜːd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [brɪk] " [dʒeɪl] -
young Newt Spooner wondered why he did not hear a sound outside the brick " jail -
年轻的 蝾螈 斯普纳 想知道 为什么 他 做过 不是 听到 一个 声音 外部 这 砖 " 监狱 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

年轻的纽特·斯普纳很疑惑，为什么他没有听到砖砌“监狱”外面有任何声音。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɔːz] [goʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈres,kjuːɜːz] .
" and see the doors go down before the wrath of his rescuers .
" 和 看 这 门 去 向下 前 这 愤怒 的 他的 救援人员 .

“眼睁睁看着大门在救援者的怒火中倒塌。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][klæn][ʃʊd; ʃəd][stænd][baɪ][ænd; ənd][pərˈmɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]"
It was incredible that the clan should stand by and permit him to be"

penitentiariated .

令人难以置信的是，这个家族竟然袖手旁观，任由他被“监禁”。

" [jet][aɪˈtiː][ˈfaɪnəli][dɔːnd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðæt][prɪˈsaɪsli][ðɪs][θɪŋ][wʌz; wəz][ˈhæpənɪŋ] .
" **Yet it finally dawned upon him that precisely this thing was happening** .

" 然而 它 最后 黎明 之上 他 那 恰恰 这 事物 曾是 发生 .

然而，他最终恍然大悟，这件事正是正在发生的。

[ðə; ði][riːələˈzeɪ(ə)n][hæd; həd][deɪzd][ænd; ənd][ɪmˈbɪtərd][hɪm; ɪm] .
The realization had dazed and embittered him .

这 实现 有 茫然 和 愤懑 他 .

这一认知让他感到茫然和痛苦。

[hiː; hi][nuː][ðæt][ˈiːv(ə)n][əˈmʌŋ][hɪz; ɪz][oʊn][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈkaʊntɪd][æz; əz][ʌv; əv][ɡreɪt]
He knew that even among his own he was not accounted as of great

他 知道 那 甚至 之中 他的 自己的 他 曾是 不是 已记录 作为 的 伟大的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,

重要性 ,

他知道，即使在自己人当中，他也不算什么重要人物。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔːr][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈspuːnə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld][deɪz][ðæt][wʊd][hæv; həv]
but he bore the name of Spooner , and in the old days that would have

但 他 钻孔 这 姓名 的 斯普纳 , 和 在 这 老的 天 那 会 有

[bɪn][ɪˈnʌf] .
been enough .

到过 足够的 .

但他姓斯普纳，在过去，这就足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈsækrɪfajs][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪŋ][ˈɔːrdər] .
He was the first sacrifice to the changing order .

他 曾是 这 第一的 牺牲 到 这 变化 命令 .

他是变革秩序的第一个牺牲品。

[hiː; hi][felt][noʊ][rɪˈzentmənt][əˈɡenst][ðə; ði][ˈprɑːsɪkjuːtər][ɪn][spart][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪlɪpɪks] .
He felt no resentment against the prosecutor in spite of his philippics .

他 毛毡 不 怨恨 反对 这 检察官 在 尽管如此 的 他的 菲律宾 .

尽管检察官言辞激烈，但他对检察官并没有丝毫怨恨。

[ðə; ði][ˈprɑːsɪkjuːtər][wʌz; wəz][peɪd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
The prosecutor was paid to do it .

这 检察官 曾是 有薪酬的 到 做 它 .

检察官收了钱才这么做的。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][ˈræðər][ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈkɜːrɪdʒ][wɪtʃ][ɡev][streŋθ][tuː; tə][ðə; ði][əˈtæk] ,
He even rather admired the courage which gave strength to the attack ,

他 甚至 相当 钦佩 这 勇气 哪个 给予 力量 到 这 攻击 ,

他甚至相当钦佩那种赋予进攻力量的勇气。

[wen][ˈevri][ˈprezɪdənt][toʊld][ðə; ði][ˈɔɪər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪŋ][deθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
when every precedent told the lawyer that he was inviting death for his pains .

什么时候 每一个 先例 讲述 这 律师 那 他 曾是 邀请 死亡 为了 他的 疼痛 .

所有先例都告诉律师，他这样做无异于自寻死路。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][ˈvɒləntɪəd][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] ;
But for the man who had volunteered to testify ;

但 为了 这 男人 WHO 有 自愿 到 作证 ;

但对于那位自愿作证的男子来说；

[hu:] [br'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fæməli] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fæməli][hæd; həd] [heitɪd] [ænd; ənd] [fɔ:t] ;
who belonged to the family which his family had hated and fought ;
WHO 属于 到 这 家庭 哪个 他的 家庭 有 憎恨 和 战斗 ;

他所属的家族曾是他的家族所憎恨和争斗的家族；

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] " [fɑ:tʃt] - [ɑ:n] " [aɪ'di:əz][ænd; ənd]
who had come back to the mountains with " fotched - on " ideas and
WHO 有 来 后退 到 这 山脉 和 " 福奇 - 在 " 想法 和
[ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'spaɪzd] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
attacked him with the despised weapon of the law ;
遭到攻击 他 和 这 被鄙视的 武器 的 这 法律 ;

他们带着“臆想”回到山区，用法律这种令人鄙夷的武器攻击他；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn][hi:; hi] [felt] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd][æz; əz][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [ʌv; əv] ['festərɪŋ] [ænd; ənd]
for that man he felt such hatred as can only come of festering and
为了 那 男人 他 毛毡 这样的 仇恨 作为 能 仅有的 来 的 溃烂 和
[venəməs] ['bru:dɪŋ] ,
venomous brooding ,
有毒 沉思 ,

他对那个人怀有刻骨铭心的仇恨，这种仇恨只能源于长期积压的、恶毒的怨恨。

[wɪtʃ] ['læsts] [waɪl] [laɪf] ['læsts] .
which lasts while life lasts .
哪个 持续时间 尽管 生活 持续时间 .

它将伴随生命一直持续下去。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [nu:t] ['spu:nə] ['kærid] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ðə; ði][fɜ:rst][leg]
These thoughts Newt Spooner carried as companions as he tramped the first leg
这些 想法 蝾螈 斯普纳 携带 作为 同伴 作为 他 践踏 这 第一的 腿
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] .
of his homeward journey .
的 他的 回家 旅行 .

纽特·斯普纳带着这些想法，踏上了回家的第一段旅程。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['fræŋkfərt] , [hænd] - [kʌft] [tu:; tə][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,
Until he had come to Frankfort , hand - cuffed to a deputy sheriff ,
直到 他 有 来 到 法兰克福 , 手 - 袖口 到 一个 副 警长 ,
[dʌntɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['fræŋkfərt] , [hænd] - [kʌft] [tu:; tə][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,
直到他被铐着手铐押送到法兰克福，与一名副警长在一起。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] " [daʊn] [br'loʊ] .
he had never seen this land of " down below .
他 有 绝不 已见 这 土地 的 " 向下 以下 .

他从未见过这片“下方”的土地。

" [ɪts] ['sɔ:ftli] ['bɪləʊɪŋ] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] [ʌn'plɪzɪŋ] .
" Its softly billowing landscape was to him unfamiliar and unpleasing .
" 它是 轻轻 翻滚 景观 曾是 到 他 陌生 和 令人不快 .

“它那轻柔起伏的景色对他来说既陌生又令人不快。”

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ləmd] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [taɪm] - [steɪnd] [brɪk] [set] [di:p] [ɪn][pɑ:rk] - [laɪk] ['wʊdləndz] ;
The great columned mansions of time - stained brick set deep in park - like woodlands ;
这 伟大的 列式 豪宅 的 时间 - 染色 砖 放 深的 在 公园 - 喜欢 林地 ;
[ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv] ['velvɪt] [lɔ:nz] ;
the smoothness of velvet lawns ;
这 平滑度 的 天鹅绒 草坪 ;

掩映在公园般林地深处的宏伟柱廊式砖砌豪宅；如天鹅绒般光滑的草坪；

['rɪplɪŋ] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [greɪn] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntu:][goʊld] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒu:n] [sʌn] ;
rippling acres of grain ripening into gold under the June sun ;
涟漪 英亩 的 粮食 成熟 进入 金子 在下面 这 六月 太阳 ;

六月的阳光下，大片大地的谷物渐渐成熟，变成金色。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
all these things wore on his nerves .
全部 这些 事物 穿着 在 他的 神经 ；

所有这些都让他心烦意乱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [[ʌt] [ɪn][ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [brɪ'twi:n] [ɪ'tɜ:rn(ə)]
He was accustomed to a country shut in and sequestered between eternal
他 曾是 习惯 到 一个 国家 关闭 在 和 隔离 之间 永恒
[hɪlz] ；
hills ；
丘陵 ；

他习惯了被群山环绕、与世隔绝的乡村生活；

[ʌv; əv][roʊdz] [wer] ['fʊtʃɔ:l] [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] ；[ʌv; əv] ['ræɡɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][,kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['pɒkɪtɪd]
of roads where footfalls were silenced ; of ragged patches of cultivation pocketed
的 道路 在哪里 脚步声 是 沉默 ； 的 破烂不堪 补丁 的 栽培 口袋
[ɪn] [sə'reʊndɪŋ] ['frɪsts] .
in surrounding forests .
在 周围 森林 ；

道路变得寂静无声；周围森林中零星散落着零星的耕地。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] .
In such places a man could step aside and be hidden .
在 这样的 地方 一个 男人 可以 步 旁边 和 是 隐 ；

在这样的地方，一个人可以躲到一边藏起来。

[hɪr] [hi:; hi] [felt] [ɪk'spoʊzd] ；[hɪz; ɪz] ['veri] [θɔ:ts] [si:md] ['neɪkɪd] .
Here he felt exposed ; his very thoughts seemed naked .
这里 他 毛毡 裸露 ； 他的 非常 想法 似乎 裸 ；

在这里，他感到自己赤裸裸地暴露在外；就连他的思想也仿佛赤裸裸地呈现在眼前。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ɡreɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [draɪv] [sʌtʃ] [smu:ð] [roʊdz] [si:md]
That men should live in such great houses and drive such smooth roads seemed
那 男人 应该 居住 在 这样的 伟大的 房屋 和 驾驶 这样的 光滑的 道路 似乎
[ˈmɑ:nstrəs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] .
monstrous and incredible .
滔天 和 极好的 ；

男人住在如此宏伟的房子里，行驶在如此平坦的道路上，这看起来既怪诞又不可思议。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] " [haɪfə'lu:tɪn] " ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] " ['fɜ:rənərz] ,
He hated the " highfalutin " bearing of these " furriners ,
他 憎恨 这 " 高法鲁廷 " 轴承 的 这些 " 弗林人 ；

他厌恶这些“外国人”那种“高高在上”的态度。

" [hu:] ['kæɪɪd] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [ə'ɔ:ft] [laɪk] ['mæstərz][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
" who carried their chins aloft like masters of creation .
" WHO 携带 他们的 下巴 高空 喜欢 大师 的 创建 ；

“他们昂首挺胸，如同造物主一般。”

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɪɡər] " [hu:] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] .
He hated the sight of the " niggers " who served them .
他 憎恨 这 视线 的 这 " 黑鬼 " WHO 服务 他们 ；

他憎恨那些为他们服务的“黑鬼”。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd] [ˈɑ:pjələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lev(ə)l][ləənd] [wer] [noʊ]
He hated all the orderly smoothness and opulence of this level land where no
他 憎恨 全部 这 秩序 平滑度 和 丰裕 的 这 等级 土地 在哪里 不
['rɪdʒɪz] [broʊk] [ðə; ði][skaɪ] .
ridges broke the sky .
山脊 打破 这 天空 ；

他讨厌这片平坦土地上井然有序的平坦和富丽堂皇，这里没有一丝山脊可以遮蔽天空。

[soʊ][hiː; hi] [stɔːkt] [əˈbɔːŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][həˈraɪz(ə)n] ,
So he stalked along , his face set toward the far horizon ,
所以 他 跟踪 沿着 , 他的 脸 放 朝向 这 远的 地平线 ,
于是他踱步向前, 脸朝向远方的地平线。

[brɪˈɑːnd] [wɪt] [leɪ][hɪz; ɪz] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
beyond which lay his mountains and his purpose .
超过 哪个 躺 他的 山脉 和 他的 目的 .
山脉的彼岸便是他的群山和他的目标。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈdʒɜːrni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] ,
It was a slow journey , for he was weak ,
它 曾是 一个 慢的 旅行 , 为了 他 曾是 虚弱的 ,
因为他身体虚弱, 所以旅途十分漫长。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði][dʒuːn] [er] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kræmpt] [lʌŋz] ,
but as he breathed the June air into his cramped lungs ,
但 作为 他 呼吸 这 六月 空气 进入 他的 狭窄 肺 ,
但当他将六月的空气吸入自己狭窄的肺里时,

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [slaʊtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][geɪt] [brɪˈɡæɪn][tuː; tə][dɪˈskaːrd][ɪts]
his shoulders began to lose their slouch and his gait began to discard its
他的 肩膀 开始 到 失去 他们的 伛 和 他的 步态 开始 到 丢弃 它是
[ˈprɪzn] [ˈʃʌf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːŋ] [speɪs] - [ɪˈtɪŋ] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] .
prison shuffle for the long space - eating stride of the mountaineer .
监狱 洗牌 为了 这 长的 空间 - 吃 步幅 的 这 登山 .
他的肩膀开始不再耸起, 他的步态也从囚徒般的蹒跚转变为登山者那种迈着大步、占据空间的步伐。

[æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
At twilight , he came to a small house by the roadside .
在 暮 , 他 来了 到 一个 小的 房子 经过 这 路边 .
黄昏时分, 他来到路边的一间小屋前。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] , [sɪns] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ,
He had made a poor day's journey and , since night was falling ,
他 有 制成 一个 贫穷的 天 旅行 和 , 自从 夜晚 曾是 坠落 ,
他今天走了很艰难的路, 而且夜幕已经降临,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn]
he turned in at the gate , as though it had been that of his own cabin
他 转向 在 在 这 门 , 作为 尽管 它 有 到过 那 的 他的 自己的 舱
.
.
.

他转身走进大门, 仿佛那是他自己小屋的大门。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈjæbi] [ænd; ənd][ɪts] [ˈrezɪdənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]
The place was shabby and its residents would have been characterized by the
这 地方 曾是 破旧 和 它是 居民 会 有 到过 特征化的 经过 这
[ˈniːgrəʊz] [æz; əz] " [piː ˈoʊ] - [waɪt] [træʃ] ,
negroes as " po ' white trash ,
黑人 作为 " 波 - 白色的 垃圾 ,
这个地方破败不堪, 黑人会把那里的居民称为“穷白人垃圾”。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈvæljuːz][ðə; ði] [leɪt] [ˈnʌmbər] - [wʌz; wəz] [ɪɡnərənt] .
" **but of social values the late Number 813 was ignorant .**
" 但 的 社会的 值 这 晚的 数字 - 曾是 无知 .
但已故的813号对社会价值观却一无所知。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] - [mæn][ə; eɪ] [ruːf] [ɪz][ə; eɪ] ['feltər] [fɔːr; fər]
He saw only a roof and to the hills - man a roof is a shelter for
他 锯 仅有的 一个 屋顶 和 到 这 丘陵 - 男人 一个 屋顶 是 一个 庇护所 为了
[huːsoʊ'evər] [meɪ] [niːd] [aɪ 'tiː] .
whosoever may need it .
无论谁 可能 需要 它 .
他看到的只有屋顶，对于山民来说，屋顶就是任何需要它的人的庇护所。

['oʊvər][ðə; ði] ['hwaɪt,wɔʃt] [fens] ['klæmbərɪŋ] ['roʊzɪz] [hʌŋ] [ɪn] [prə'fjuːs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , ['spaɪsɪŋ] [ðə; ði] [er]
Over the whitewashed fence clambering roses hung in profuse invitation , spicing the air
超过 这 粉刷过的 栅栏 攀爬 玫瑰 悬挂 在 丰富的 邀请 , 调味 这 空气
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .
with their fragrance .
和 他们的 香味 .
粉刷过的篱笆上，攀援的玫瑰花竞相绽放，芬芳扑鼻，仿佛在发出邀请。

[nuːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ə; eɪ] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
Newt made his way to the door where a slatternly woman confronted him .
蝾螈 制成 他的 方式 到 这 门 在哪里 一个 邋遢地 女士 面对 他 .
纽特走到门口，一个衣衫褴褛的女人迎面而来。

[ʃiː; ʃi][stɛəd][wɪð; wɪθ] [dɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
She stared with disapproving eyes as she wiped her hands on her apron .
她 凝视 和 不赞同 眼睛 作为 她 擦拭 她 双手 在 她 围裙 .
她一边用围裙擦手，一边用不赞同的眼神盯着他。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **Well , what do you want ?**
" 出色地 , 什么 做 你 想 ?
“那么，你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .
" **she challenged** .
" 她 挑战 .
她提出质疑。

" [aɪ] - [loʊd] [jiːd] [let][em 'iː] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] — [aɪm][ə; eɪ]['trævəlɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]
" **I ' lowed ye'd let me stay all night — I'm a travelin ' , " replied the boy from**
" 我 - 低 你们 让 我 停留 全部 夜晚 — 我是 一个 旅行 - , " 回复 这 男生 从
[ˈtrʌb(ə)lsəm] .
Troublesome .
麻烦的 .
“我请求你让我留宿一晚——我是一个旅行者，”来自麻烦镇的男孩回答道。

[hiː; hi] [spʊk] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmbərsəm] [eksplə'neɪ(ə)n] .
He spoke simply and without cumbersome explanation .
他 辐 简单地 和 没有 笨重 解释 .
他说话简洁明了，没有冗长的解释。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] .
At home it would have been enough .
在 家 它 会 有 到过 足够的 .
如果在家，这就足够了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] ['oʊnli][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪsə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
But this woman only stared at him disapprovingly and as she took in his
但 这 女士 仅有的 凝视 在 他 不赞同地 和 作为 她 采取 在 他的
['sʌlən] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [suːt][ʌv; əv] [blæk] ,
sullen visage and dusty suit of black ,
忧郁 面容 和 尘土飞扬 套装 的 黑色的 ,
但这位女士只是不赞同地盯着他，打量着他阴沉的表情和沾满灰尘的黑色西装。

[ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [kən'vɪkt] .
she recognized in him the erstwhile convict .
她 认可 在 他 这 昔日 定罪 .

她从他身上认出了那个曾经的罪犯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [skriːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'dɔːrɪz] .
With a suppressed scream she disappeared indoors .
和 一个 被抑制 尖叫 她 消失 室内 .

她压抑住一声尖叫，消失在了屋内。

[nuːt] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
Newt stood gazing without comprehension .
蝾螈 站立 凝视 没有 理解 .

纽特呆呆地站在那里，一脸茫然。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That he might be turned away had not at first occurred to him .
那 他 可能 是 转向 离开 有 不是 在 第一的 发生 到 他 .

他起初并没有想到自己可能会被拒绝。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [ɪ'sen(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['haɪlənd] [ænd; ənd] ['ləʊlənd]
He had not yet grasped the essential differences between highland and lowland
他 有 不是 然而 抓住 这 基本的 差异 之间 高地 和 低地
[ˈetɪkət] .
etiquette .
礼仪 .

他还没有掌握高地礼仪和低地礼仪之间的本质区别。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [krɔːst] [ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr]
He accordingly mounted the steps , crossed the porch and entered the door
他 因此 安装 这 步骤 , 交叉 这 门廊 和 进入 这 门
[wɪ'ðəʊt] ['nɒkɪŋ] .
without knocking .
没有 敲门 .

于是他走上台阶，穿过门廊，没有敲门就进了门。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [nʊʊ][wʌn] [nɒks] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] .
In the mountains no one knocks on a door .
在 这 山脉 不 一 敲门声 在 一个 门 .

山里人不会敲门。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ,
But at the threshold he met a tall man ,
但 在 这 临界点 他 遇见 一个 高的 男人 ,

但在门口，他遇到了一位高个子男人，

[huː] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] ['bækwərd] [ænd; ənd] [skwɜrd] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
who thrust him violently backward and squared himself across the opening .
WHO 推力 他 暴力 落后 和 平方 他自己 穿过 这 开幕 .

他猛地将他向后推去，然后横身挡在了开口处。

[æz; əz] [nuːt] ['stæɡərd] ['bækwərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtɪ]
As Newt staggered backward and brought himself up against one of the porch
作为 蝾螈 交错 落后 和 带来 他自己 向上 反对 一 的 这 门廊
[sə'pɔrts] ,
supports ,
支持 ,

纽特踉跄后退，靠在门廊的一根支柱上。

[ðə; ði] ['haʊʃhoʊldər] ['sɜːrveɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə][toʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ]
the householder surveyed him from crown to toe , and then , waving a
这 户主 调查 他 从 王冠 到 脚趾 , 和 然后 , 挥手 一个
[hænd] ['aʊtwərd] , [ˈɔːrdərd] ['briːfli] :
hand outward , ordered briefly :
手 向外 , 订购 简要地 :

户主上下打量了他一番，然后向外挥了挥手，简短地吩咐道：

" [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [dæmd] [dʒeɪl] - [bɜːrd] !
" Get the hell out of here , you damned jail - bird !
" 得到 这 地狱 出去 的 这里 , 你 该死的 监狱 - 鸟 !

“滚出去，你这该死的囚犯！”

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈprɪz(ə)nər] [stʊd] [ˈrɪdʒɪdli][æt; ət] [geɪz] ,
" For an instant the pardoned prisoner stood rigidly at gaze ,
" 为了 一个 立即的 这 赦免 囚犯 站立 严格地 在 目光 ,

“被赦免的囚犯愣愣地站在那里，目光呆滞地凝视着前方。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gæðərd] [ræθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [snaːrl] [br'keɪm] [wʊlf] - [laɪk] .
while his eyes gathered wrath and his ugly snarl became wolf - like .
尽管 他的 眼睛 聚集 愤怒 和 他的 丑陋的 咆哮 成为 狼 - 喜欢 .

他的双眼充满了愤怒，丑陋的咆哮变得像狼一样。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['ɡriːtɪd] [wen] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævələʒz] [prɪˈrɑːɡətɪv] [ʌv; əv] [ˈfeltər]
Never had he been so greeted when claiming the traveler's prerogative of shelter
绝不 有 他 到过 所以 问候 什么时候 声称 这 旅行者的 特权 的 庇护所
[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .
from the night .
从 这 夜晚 .

他从未像现在这样受到如此热烈的欢迎，因为他要求享有旅行者夜间住宿的权利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈɑːrmd] ; [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
But he was unarmed ; moreover , he had a mission .
但 他 曾是 徒手 ; 而且 , 他 有 一个 使命 .

但他没有携带武器；而且，他还有一项使命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][mæn] .
He was going to kill one man .
他 曾是 去 到 杀 一 男人 .

他原本打算杀一个人。

['kɪlɪŋ] [men][wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv] .
Killing men was expensive .
杀戮 男人 曾是 昂贵的 .

杀人成本很高。

[aɪ ˈtiː][kɔːst] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] .
It cost liberty and sometimes more .
它 成本 自由 和 有时 更多的 .

它付出了自由的代价，有时甚至更多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [weɪst] [æniˈmɑːsəti] .
He could not waste animosity .
他 可以 不是 浪费 敌意 .

他不能浪费仇恨。

[soʊ][hiː; hi] [veɪld] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
So he veiled his anger and turned away .
所以 他 含蓄 他的 愤怒 和 转向 离开 .

于是他掩饰住怒气，转身离开。

" [aɪ] ['dɪdnt] - [loʊ] [hɪt][wɔːr][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ter] [meɪk] [jiː; jɪ][mæd] ,
" **I didn't ' low hit war a - goin ' ter make ye mad ,**
" 我 没有 - 低的 打 战争 一个 - 去 - 特尔 制作 是的 疯狂的 ,
" 我没有故意挑起战争来惹你生气 ,

" [hiː; hi] ['mʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
" **he mumbled as he went out again to the road .**
" 他 喃喃自语 作为 他 去 出去 再次 到 这 路 .
" 他一边嘟囔着，一边再次走到了路上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
But he had learned his lesson .
但 他 有 学习 他的 课 .
但他吸取了教训。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][rɪsk]
The mountaineer is as proud as he is ignorant , and , rather than risk
这 登山 是 作为 自豪的 作为 他 是 无知 , 和 , 相当 比 风险
[ə'nʌðər] [rɪ'bʌf] ,
another rebuff ,
其他 回绝 ,
" 这位登山者既骄傲又无知，为了避免再次遭到拒绝，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
he spent the night in a haystack ,
他 花费 这 夜晚 在 一个 草垛 ,
" 他昨晚在干草堆里过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['roʊzi] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv] [daːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ; ['hʌŋɡri] ,
and the first rosy kindling of dawn found him again on his way ; hungry ,
和 这 第一的 红润 引火物 的 黎明 成立 他 再次 在 他的 方式 ; 饥饿的 ,
" 黎明时分，第一缕玫瑰色的火光再次映入眼帘，他再次踏上旅途；饥肠辘辘，

[bʌt; bət] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stoʊnɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][æsk] [fuːd] .
but setting his face stonily against the temptation to ask food .
但 环境 他的 脸 冷漠地 反对 这 诱惑 到 问 食物 .
但他强忍住索要食物的冲动，面无表情。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪntɪstər] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [siːts] [ʌv; əv] ['sentrəl] [kən'tʌki] ,
The town of Winchester , like all the county seats of central Kentucky ,
这 镇 的 温彻斯特 , 喜欢 全部 这 县 座位 的 中央 肯塔基州 ,
" 温彻斯特镇，就像肯塔基州中部所有县城一样，

[breɪks] [frʌm; frəm][ɪts] ['draʊzi] ['sɑːmnələns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] [æk'tɪvəti][ɑːn] [kɔːrt] - [deɪ] .
breaks from its drowsy somnolence into a brief activity on court - day .
休息 从 它是 昏昏欲睡 嗜睡 进入 一个 简短的 活动 在 法庭 - 天 .
" 在开庭日，它从昏昏欲睡的状态中短暂地活跃起来。

[ɑːn][wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] [ðə; ði] [roʊdz] [fɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnə'kʌstəmd] ['kærəvæn]
On one Monday in each month the roads fill with an unaccustomed caravan
在 一 周一 在 每个 月 这 道路 充满 和 一个 不习惯 大篷车
[ʌv; əv] [treɪd] .
of trade .
的 贸易 .
" 每个月总有一个星期一，道路上会挤满一支不寻常的商队。

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɔːkʃə'nɪr] [faːrm] [ɡɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɔːk]
Then under the hammer of the street auctioneer farm gear and live stock
然后 在下面 这 锤 的 这 街道 拍卖 农场 齿轮 和 居住 库存
[tʃeɪndʒ] [hændz] ;
change hands ;
改变 双手 ;
" 然后，在街头拍卖师的锤击下，农具和牲畜易手；

[sə'lu:n] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] - ['haʊzɪz] [du:][ə; eɪ] ['bænər] ['biznəs] ; [ˌpɑ:lə'tɪjnz] ['ɔ:f(ə)n] [hə'ræŋ] [ɪn][ðə; ði]
saloons and eating - houses do a banner business ; politicians often harangue in the
酒吧 和 吃 - 房屋 做 一个 横幅 商业 ; 政治家 经常 长篇大论 在 这
[kɔ:rt] - [haʊs] [skwer] ;
court - house square ;
法庭 - 房子 正方形 ;

酒吧和餐馆生意兴隆；政客们经常在法院广场发表演讲；

[frendz] [rɪ'nu:] [oʊld] [ə'kweɪntənsɪp] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['enəmi] [rɪ'nu:] [oʊld] ['kwɒrəlz] .
friends renew old acquaintanceships and sometimes enemies renew old quarrels .
朋友们 更新 老的 熟人关系 和 有时 敌人 更新 老的 争吵 .
朋友之间会重续旧谊，有时敌人之间也会重燃旧怨。

[bʌt; bət] ['wɪntɪstər] ['dɪfəz] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɪstər] [taʊnz] .
But Winchester differs in one respect from its sister towns .
但 温彻斯特 不同 在 一 尊重 从 它是 姐姐 城镇 .
但温彻斯特与它的姐妹城镇在某一方面有所不同。

[ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔɪl] [rɪtʃ] [ɪn][ɪ'vælɹɪk; 'ɪvəl,ɹɪk] [trə'dɪʃnz] [hæŋz] [hɪr] [æz; əz][aɪ'ti:] [dʌz] ['oʊvər]
The savor of a soil rich in chivalric traditions hangs here as it does over
这 品尝 的 一个 土壤 富有的 在 骑士精神 传统 悬挂 这里 作为 它 做 超过
[ˈneɪbəɪŋ] ['kauntɪz] ,
neighboring counties ,
邻接 县 ,
这里和邻近的郡县一样，都弥漫着孕育骑士精神的土壤的芬芳。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
and yet there is a difference .
和 然而 那里 是 一个 不同之处 .
然而，两者之间还是存在差异的。

[fɔ:r; fər] ['wɪntɪstər] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [ðæt] ['bɔ:rdərlænd]
For Winchester is the nearest town of consequence to that foothilled borderland
为了 温彻斯特 是 这 最近的 镇 的 结果 到 那 山麓 边疆
[wer] [ðə; ði][ˈɑ:pjələnt] ['blu:græs] ['ɛndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['kʌmbərləndz] [paɪl][ðer; ðər][grɪm]
where the opulent bluegrass ends and the illiterate Cumberlands pile their grim
在哪里 这 奢华 蓝草音乐 结束 和 这 文盲 坎伯兰 桩 他们的 严峻
[ˈræm,pɑ:ts] .
ramparts .
城墙 .

因为温彻斯特是距离那片山麓边境地区最近的重要城镇，那里富饶的蓝草地区就此结束，而文盲的坎伯兰人则筑起了他们阴森森的城墙。

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] - ['wɑ:ndərɪŋ] ['treɪdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ;
Here come the farther - wandering traders from the mountains ;
这里 来 这 更远 - 漫游 交易员 从 这 山脉 ;
从山上来的远行商队来了；

[gɔ:nt] [men][wɪð; wɪθ] ['stedɪ] - [geɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [li:n] ['sɪnju:z] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [tred] ,
gaunt men with steady - gazing eyes and lean sinews and noiseless tread ,
瘦削 男人 和 稳定的 - 凝视 眼睛 和 倾斜 肌腱 和 无声 踏 ,
面容憔悴、目光坚定、肌肉精瘦、脚步无声的男人们

[tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑʊdər] - ['spʊkən][ænd; ənd] [fʊlər] - ['nʌrɪʃt] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to mingle with the louder - spoken and fuller - nourished brothers of the
到 交融 和 这 更大声 - 说 和 更丰满 - 营养 兄弟 的 这
[ˈloʊləndz] .
lowlands .
低地 .
与低地那些嗓门更大、营养更丰富的兄弟们混在一起。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɑ:n] [kɔ:rt] - [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbərz] .
It is on court - day that they come in greatest numbers .
它是 在 法庭 - 天 那 他们 来 在 最 数字 .
开庭日当天，他们人数最多。

[hɪr] , [tu:] ,
Here , too ,
这里 , 也 ,
这里也是如此，

[lɪv; laɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['fju:d(ə)l][rɪˈpraɪz(ə)l][hæz; həz] ['drɪvŋ]
live some of their own kin whom the menace of feudal reprisal has driven
居住 一些 的 他们的 自己的 亲属 谁 这 威胁 的 封建 报复 有 驱动
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sloʊps] [ænd; ənd] " [kəʊvz] .
from their native slopes and " coves .
从 他们的 本国的 连续下坡 和 " 海湾 .
他们的一些亲属因为封建报复的威胁而被驱逐出了故土山坡和“海湾”。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [strɔ:ŋ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə]
" With the mountaineer's strong yearning to remain as near as possible to
" 和 这 登山者的 强的 渴望 到 保持 作为 靠近 作为 可能的 到
[hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθpleɪs] ,
his birthplace ,
他的 出生地 ,
“登山者强烈渴望尽可能留在离出生地近的地方，

[ðɪ:z] ['refʊdʒi:z] [hæv; həv] [meɪd] [nu:] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [nu:] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
these refugees have made new homes and new lives at the edge of the
这些 难民 有 制成 新的 房屋 和 新的 生活 在 这 边缘 的 这
['blu:ɡræs] [wer] [ɑ:n] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [kæən; kən] [əˈɡen] [si:] [fəˈmɪliər] ['feɪsɪz] .
bluegrass where on occasion they can again see familiar faces .
蓝草音乐 在哪里 在 场合 他们 能 再次 看 熟悉的 面孔 .
这些难民在蓝草边缘地带安家落户，开始了新的生活，偶尔还能再次见到熟悉的面孔。

[frʌm; frəm] [ˈfræŋkfɜrt] [tu;; tə] [ˈwɪntɪstər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] , [ænd; ənd] [nu:tɪ]
From Frankfort to Winchester is a matter of almost fifty miles , and Newt
从 法兰克福 到 温彻斯特 是 一个 事情 的 几乎 五十 英里 , 和 蝶螈
[ˈspu:nə] ,
Spooner ,
斯普纳 ,
从法兰克福到温彻斯特大约有五十英里，而纽特·斯普纳

[hu:] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rnɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
who had taken up his homeward journey on a Saturday morning ,
WHO 有 已采取 向上 他的 回家 旅行 在 一个 周六 早晨 ,
他于星期六早上踏上了回家的旅程，

[sɔ:] [ɪts] [kɔ:rt] - [haʊs] [ˈkju:pələ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [spaɪəz] [pɪrs] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [ˈfoʊliədʒ] [ɑ:n] [ðə; ði]
saw its court - house cupola and church spires pierce the screen of foliage on the
锯 它是 法庭 - 房子 穹顶 和 教会 尖塔 刺穿 这 屏幕 的 叶子 在 这
[ˈfɔ:rnu:n] [ʌv; əv] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
forenoon of Monday ,
午前 的 周一 ,
星期一上午，法院的圆顶和教堂的尖顶穿透了茂密的树荫。

[wɪtʃ] [ˈtʃænst] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðə; ði] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] [əˈlɒtɪd] [tu;; tə] [kla:k] ['kaʊntɪ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [kɔ:rt] .
which chanced to be the Monday allotted to Clark County for its court .
哪个 偶然 到 是 这 周一 分配 到 克拉克 县 为了 它是 法庭 .
恰好那天是克拉克县法院的开庭日，星期一。

[ˈnu:t] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
Newt was very tired and very hungry .
蝾螈 曾是 非常 疲劳的 和 非常 饥饿的 .

纽特又累又饿。

[hɪz; ɪz] [rɪˈbʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] [hæd; həd] [ˈfestəd] [ænd; ənd][ˈræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
His rebuff at the farmhouse had festered and rankled in his mind ,
他的 回绝 在 这 农家 有 溃烂的 和 恼怒 在 他的 头脑 ,
他在农舍遭遇的拒绝一直让他耿耿于怀, 难以释怀。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][æsk][hɑ:spɪˈtæləti] [əˈgen] [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn]
and he had refused to ask hospitality again or to speak to any man
和 他 有 拒绝 到 问 热情好客 再次 或者 到 说话 到 任何 男人
,
,
,

他拒绝再次请求款待, 也拒绝与任何人交谈。

[seɪv] [ɔ:r; fər][ðə; ði][kɜ:rt] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnesəseri] [dəˈrek(ə)nz] .
save for the curt asking of necessary directions .
节省 为了 这 简短 问 的 必要的 方向 .

除了简短地询问必要的方向之外。

[ɪn] [ˈleksɪŋtən] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪmˈself] [ə; eɪ] " [snæk] ,
In Lexington he had bought himself a " snack ,
在 列克星敦 他 有 买 他自己 一个 " 小吃 ,

在列克星敦, 他给自己买了一份“零食”。

" [bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪnˈjʊəriəsli] [ˈhɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈkæpɪt(ə)] ,
" but because he was penuriously hoarding his small capital ,
" 但 因为 他 曾是 贫困地 囤积 他的 小的 首都 ,

但他却吝啬地积攒着自己微薄的积蓄,

[hi:; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɪntɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɑ:nwəd] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .
he spent with a stinting hand and pushed onward unsatisfied .
他 花费 和 一个 吝啬 手 和 推动 向前 不满意 .

他花钱吝啬, 却仍不满足。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [ˈwaɪəli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] .
Now , as he trudged wearily , he saw a figure by the roadside at his front .
现在 , 作为 他 艰难跋涉 疲劳 , 他 锯 一个 数字 经过 这 路边 在 他的 正面 .

现在, 当他疲惫地拖着脚步走着时, 他看到前方路边有一个人影。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:k] [paɪl][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The figure was that of a negro , who sat on a rock pile in the sun ,
这 数字 曾是 那 的 一个 黑人 , WHO 卫星 在 一个 岩石 桩 在 这 太阳 ,

那是一个黑人的身影, 他坐在阳光下的一堆石头上。

[ˈhæməɪɪŋ] [ˈlaɪmstoʊn] [tʃʌŋks] [ˈɪntu:] [roʊd][ˈmet(ə)] .
hammering limestone chunks into road metal .
锤击 石灰石 块 进入 路 金属 .

将石灰石块锤入路面金属中。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] , [hi:; hi] [sɔ:] [əˈnʌðər] [ˈdi:teɪl] .
As the boy came nearer , he saw another detail .
作为 这 男生 来了 更近 , 他 锯 其他 细节 .

男孩走近后, 又看到了另一个细节。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] , [ðəʊ] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] ,
The black man , though unguarded ,
这 黑色的 男人 , 尽管 无人看守 ,

黑人虽然毫无防备,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ʌnd][hiː; hi][sæt] [seɪf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈriːz(ə)n]
was a prisoner and he sat safe against the chance of escape by reason
曾是 一个 囚犯 和 他 卫星 安全的 反对 这 机会 的 逃脱 经过 原因
[ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈaɪərən][bɔːl] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ˈæŋk(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [ˈpædlɔːk] [tfeɪn] .
of the huge iron ball fastened to one ankle by a padlocked chain .
的 这 巨大的 铁 球 系紧 到 一 踝 经过 一个 已上锁 链 .
他是一名囚犯，由于一只脚踝上用挂锁链拴着一个巨大的铁球，他被牢牢地锁住，无法逃脱。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [hɪmˈself] [soʊ] [ˈleɪtli] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] , [ˈhɔːltɪd] .
The white man , himself so lately released from the penitentiary , halted .
这 白色的 男人 , 他自己 所以 最近 发布 从 这 监狱 , 停止 .
这位白人男子，他自己不久前才从监狱获释，停下了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniərz] [ˈkraːnɪk] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] " [ˈnɪɡər] ,
He had the mountaineer's chronic aversion to " niggers ,
他 有 这 登山者的 慢性的 厌恶 到 " 黑鬼 ,
他像所有登山者一样，对“黑鬼”有着根深蒂固的厌恶。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkwestʃən] [ænd; ʌnd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]
" but here was someone whom he could question and who was in no
" 但 这里 曾是 某人 谁 他 可以 问题 和 who 曾是 在 不
[pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm] .
position to insult him :
位置 到 侮辱 他 .
但这个人他可以质问，而且这个人也没有资格侮辱他。

" [haʊ] [fɜːr] [ˈmaʊt] [hɪt][biː; bi][ter] [ˈwɪntʃɪstər] ?
" How fur mout hit be ter Winchester ?
" 如何 毛皮 嘴 打 是 特尔 温彻斯特 ?
“如何用毛皮击中温彻斯特？ ”

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ] , [ˈwelkəmɪŋ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ænd; ʌnd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡrænɪt] -
The negro , welcoming interruption and conversation , turned with his granite -
这 黑人 , 欢迎 中断 和 对话 , 转向 和 他的 花岗岩 -
[ˈhedɪd] [ˈhæməɹ] [pɔɪzd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] .
headed hammer poised over a piece of limestone .
标题 锤 准备 超过 一个 片 的 石灰石 .
黑人欣然接受打断和交谈，他转过身，手中的花岗岩锤头悬在一块石灰石上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] - [smɑːrt] [piːs] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈmænz] [leg] - [ˈwɪri] .
" It's a right - smart piece , if a man's leg - weary .
" 它是 一个 正确的 - 聪明的 片 , 如果 一个 男人的 腿 - 厌倦 .
“如果一个男人腿脚疲惫，这真是一件非常明智的选择。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .
It's about a mile , boss , " he said .
它是 关于 一个 英里 , 老板 , " 他 说 .
“大约一英里，老板，”他说。

[ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] - [mæn][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ə; eɪ] [mɪr] " [wuːp] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈhɑːlər] ,
A mile to the hills - man is nothing ; a mere " whoop and a holler ,
一个 英里 到 这 丘陵 - 男人 是 没有什么 ; 一个 仅仅 " 哇哦 和 一个 抱怨 ,
去山里走一英里算什么；不过是一声“呼喊”而已。

" [ˈjet] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] [sed] , " [ə; eɪ] [raɪt] -
" **yet now it seemed to the ex - convict as his informant said , " a right** -
" 然而 现在 它 似乎 到 这 前任 - 定罪 作为 他的 线人 说 , " 一个 正确的 -
[smɑːrt] [piːs] .
smart piece .
聪明的 片 .

“然而现在，正如他的线人所说，这在那个前罪犯看来，却是‘一件非常精明的玩意儿。’”

" [ðə; ði] [glɒʊ] [wɪt] [ˈspɑːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpælɪd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃiːk,bəʊnz] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The glow which spotted his pallid face at the cheekbones told of a**
" 这 辉光 哪个 斑 他的 苍白 脸 在 这 颧骨 讲述 的 一个
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
temperature .
温度 .
“他苍白的脸上颧骨处泛起的红晕表明他发烧了。”

[θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [went] [ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] .
Through his limbs went a dull ache .
通过 他的 四肢 去 一个 乏味的 疼痛 .
他四肢传来一阵钝痛。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kɒft] .
From time to time he coughed .
从 时间 到 时间 他 咳嗽 .
他时不时咳嗽几声。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈniːgrɒʊ][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [rɑːk] - [ˈhæməɹ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li]
Finally the negro laid aside his rock - hammer , and gazed long and inquiringly
最后 这 黑人 铺设 旁边 他的 岩石 - 锤 , 和 凝视 长的 和 询问地
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈvɪzɪtər] .
at his silent visitor .
在 他的 沉默的 游客 .
最后，黑人放下手中的石锤，久久地、探寻地凝视着沉默的来访者。

[hiː; hi] , [tuː] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [steɪt] - [bɪˈstəʊ] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
He , too , recognized the state - bestowed clothing and its meaning .
他 , 也 , 认可 这 状态 - 授予 衣服 和 它是 意义 .
他也认出了国家赐予的服装及其意义。

" - [skjuːz] [em ˈiː] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , " [bʌt; bət] [jər] [dʌn] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈfræŋkfərt] , [eɪnt]
" ' **Scuse me , boss , " he suggested , " but yer done come from Frankfort , ain't**
" - 借口 我 , 老板 , " 他 建议 , " 但 你的 完毕 来 从 法兰克福 , 不是
[jər] ?
yer ?
你的 ?

“不好意思，老板，”他建议道，“您是从法兰克福来的，对吧？”

" [nuːt] [ˈspuːnə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] , [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
" **Newt Spooner nodded , but his eyes narrowed , discouraging interrogation** .
" 蝶螈 斯普纳 点头 , 但 他的 眼睛 范围缩小 , 令人沮丧 审讯 .
纽特·斯普纳点了点头，但他眯起了眼睛，示意对方不要再追问。

" [wʌz; wəz] [jər] — [wʌz; wəz] [jər] [ɪn][diː] - , [bɔːs] ?
" **Was yer — was yer in de pen'tenshery , boss ?**
" 曾是 你的 — 曾是 你的 在 德 - , 老板 ?
“你——你当时在监狱里吗，老板？”

" [ðə; ði][mæn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɑːk] [paɪl] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,
" **The man chained to his rock pile doubted the wisdom of his question ,**
" 这 男人 连锁 到 他的 岩石 桩 怀疑 这 智慧 的 他的 问题 ,
“被锁在石堆上的男人怀疑自己提出的问题是明智”，

[bʌt; bət][ˈæfrɪkən] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
but African inquisitiveness had mastered his better judgment .
但 非洲 好奇心 有 精通 他的 更好的 判断 .
但非洲人的好奇心战胜了他的理智。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
Instantly he recognized his mistake .
即刻 他 认可 他的 错误 .
他立刻意识到自己犯了错误。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wʌz; wəz][æɪ; ət][wʌns][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [feɪs]
The boy from Troublesome was at once on his feet and his sallow face
这 男生 从 麻烦的 曾是 在 一次 在 他的 脚 和 他的 黄褐色 脸
[wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
was distorted with anger .
曾是 扭曲 和 愤怒 .
来自麻烦镇的男孩立刻站了起来，他蜡黄的脸上充满了愤怒。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm] [prəˈfeɪn] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv][əˈbjʊːs] .
From his lips came profane volleys of abuse .
从 他的 嘴唇 来了 亵渎 截击 的 虐待 .
他口中吐出一连串不堪入耳的污言秽语。

[trænsˈpɔːtɪd] [baɪ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .
Transported by rage , he took a step forward with clenched fists .
运输 经过 愤怒 , 他 采取 一个 步 向前 和 紧握 拳头 .
他怒火中烧，紧握双拳，向前迈了一步。

[ðə; ðɪ][ˈniːɡroʊ] [ˈklæmbəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [əˈɡenst] [flaɪt]
The negro clambered to his feet , and , since he was anchored against flight
这 黑人 攀爬 到 他的 脚 , 和 , 自从 他 曾是 锚定 反对 航班
, [bækt] [əˈweɪ] [dɪˈfensɪvli] ,
, backed away defensively ,
, 支持的 离开 防守 ,
黑人挣扎着站了起来，由于无法逃跑，便采取了防御姿态向后退去。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɑːk] [ˈhæməɹ] .
waving his rock hammer .
挥手 他的 岩石 锤 .
他挥舞着手中的石锤。

[nuːt] [ˈspuːnə] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskeɪli] [ˈlaɪmstoʊn] ,
Newt Spooner selected a huge fragment of the scaly limestone ,
蛸螈 斯普纳 已选 一个 巨大的 分段 的 这 鳞片状的 石灰石 ,
纽特·斯普纳挑选了一大块鳞状石灰岩碎片，

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]
and withdrew just beyond the range of hammer and chain ; but as the
和 退出 只是 超过 这 范围 的 锤 和 链 ; 但 作为 这
[ˈniːɡroʊ] ,
negro ,
黑人 ,

于是退到了锤子和铁链攻击范围之外；但作为黑人，

[ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈterər] , [fel] [ˈpliːdɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪs(ə)l]
in a paroxysm of terror , fell pleadingly to his knees , he dropped the missile
在 一个 发作 的 恐怖 , 跌倒 恳求地 到 他的 膝盖 , 他 掉落 这 导弹
[æɪ; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .
一阵极度的恐惧袭来，他跪倒在地，哀求着，手中的导弹也掉落在身旁。

" [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ter] [bʌst] [ɪn] [jɔːr] [dæmd] [blæk] [hed] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sləʊ] [ræθ] ,
" **I hain't a - goin ' ter bust in yore damned black head , " he said in slow wrath ,**
" 我 没有 一个 - 去 - 特尔 摔碎 在 昔时 该死的 黑色的 头 , " 他 说 在 慢的 愤怒 ,
"我才不会捅你那该死的黑脑袋呢！"他缓缓地、带着怒气说道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt] [ə'hʌðər] [dʒɑːb][ter][duː] .
" **because I got another job ter do .**
" 因为 我 得到 其他 工作 特尔 做 .
因为我找到了另一份工作。

- [θər] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ter] [kɪl] [jiː; ji] .
Thet's ther only reason why I hain't a - goin ' ter kill ye .
- 那里 仅有的 原因 为什么 我 没有 一个 - 去 - 特尔 杀 是的 .
这就是我不杀你的唯一原因。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'gen] .
" **Then he turned into the road and took up his journey again .**
" 然后 他 转向 进入 这 路 和 采取 向上 他的 旅行 再次 .
然后他转身上路了，继续他的旅程。

[bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Back there in the fastnesses of the hills , toward which he was making his
后退 那里 在 这 坚固性 的 这 丘陵 , 朝向 哪个 他 曾是 制作 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,
回到他正前往的那片幽深的山林之中，

[ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [jiːst] - [laɪk] .
the leaven of change was beginning to work , yeast - like .
这 酵 的 改变 曾是 开始 到 工作 , 酵母 - 喜欢 .
变革的酵母开始发挥作用，如同酵母发酵一般。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi]
When he reached his destination he was to learn with surprise that he
什么时候 他 达到 他的 目的地 他 曾是 到 学习 和 惊喜 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] :
could not take up without interruption the story of his life :
可以 不是 拿 向上 没有 中断 这 故事 的 他的 生活 :
当他到达目的地时，他惊讶地发现，他无法不间断地讲述自己的人生故事：

[ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['peɪdʒɪz] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] .
the story out of which pages standing for two years had been torn .
这 故事 出去 的 哪个 页面 常设 为了 二 年 有 到过 撕裂 .
那本尘封了两年的故事书页被撕毁了。

[bəːθs] [ænd; ənd] ['deθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt]
Births and deaths and the giving in marriage were not the only things that
出生 和 死亡人数 和 这 给予 在 婚姻 是 不是 这 仅有的 事物 那
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened :
有 发生 .
出生、死亡和婚姻中的馈赠并不是唯一发生的事情。

['kwaiətli][ə; eɪ] [nuː] ['eɪdʒənt][hæd; həd] ['entərd] [ɪn] ; [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt]['spɪrɪt][ʌv; əv]
Quietly a new agent had entered in ; the agent of a patient spirit of
悄悄 一个 新的 代理人 有 进入 在 ; 这 代理人 的 一个 病人 精神 的
[edʒu'keɪ(ə)n] .
education .
教育 .
悄然间，一位新的代理人加入了进来；这位代理人拥有耐心细致的教育精神。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [keɪm] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [br'loʊ] ,
This spirit came burning in the hearts of men and women from below ,
这 精神 来了 燃烧 在 这 心 的 男人 和 女性 从 以下 ;
这种精神从底层民众心中燃起,

[hu:] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪst] ['stʌbərn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
who realized that they must breast stubborn opposition and that they must
WHO 已实现 那 他们 必须 胸部 固执的 反对 和 那 他们 必须
[ə'dæpt][ðer; ðər] ['meθədz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
adapt their methods to the life they sought to change .
适应 他们的 方法 到 这 生活 他们 寻求 到 改变 .

他们意识到自己必须面对顽固的反对，并且必须调整自己的方法以适应他们想要改变的生活。
[ðeɪ] [mʌst; məst][plənt][ænd; ənd] ['nɜ:rɪ] [ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [maɪndz][ænd; ənd] [ðeɪ]
They must plant and nourish the new idea in the younger minds and they
他们 必须 植物 和 滋养 这 新的 主意 在 这 年轻 思想 和 他们
[mʌst; məst][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə][ɔ:ltər][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ'zi:m] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn]
must not seek to alter in a twinkling a régime that had long been
必须 不是 寻找 到 改变 在 一个 闪烁 一个 政权 那 有 长的 到过
[ɪ'mju:təb(ə)] .
immutable .
不可更改的 .

他们必须在年轻人心中播下新思想的种子，并加以培育，他们绝不能试图在一瞬间改变一个长期以来不可改变的制度。
[bʌt; bət] ['berɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [hɪlz] ,
But buried deep in the forestry of the tangled hills ,
但 埋葬 深的 在 这 林业 的 这 纠缠不清 丘陵 ;
但就埋藏在错综复杂的山林深处,

[fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [stʊd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [si:md] ['mɪrək(ə)] - [riəd]
far back from a railroad stood a group of buildings that seemed miracle - reared
远的 后退 从 一个 铁路 站立 一个 团体 的 建筑物 那 似乎 奇迹 - 饲养
.
:
.

在远离铁路的地方，矗立着一组仿佛奇迹般出现的建筑物。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:ntɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [skwer] - [hju:n] [lɔ:gz] ,
They were stanch buildings of square - hewn logs ,
他们 是 立柱 建筑物 的 正方形 - 凿 日志 ;
它们是用方木原木建造的坚固建筑,

[wɪtʃ] [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)] [hʌt] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
which in contrast to the ramshackle huts about them appeared to have been
哪个 在 对比 到 这 摇摇欲坠的 小屋 关于 他们 出现 到 有 到过
['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][ænd; ənd] [træns'pɔ:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm] [bə'neɪvələnt]
lifted from another world and transported on the winds of some benevolent
抬起 从 其他 世界 和 运输 在 这 风 的 一些 仁慈
[saɪklooŋ] .
cyclone .
气旋 .

与周围摇摇欲坠的小屋形成鲜明对比的是，这些建筑仿佛是从另一个世界升起，乘着某种仁慈的旋风的风力而来。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm]['sɑ:lɪd]
It was difficult to think of these houses as having been raised from solid
它 曾是 难的 到 思考 的 这些 房屋 作为 拥有 到过 提高 从 坚硬的
[faʊn'deɪ(ə)n] [tu:; tə]['lev(ə)] ['rɪdʒ,pəʊl] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] [ʌv; əv] [træns'pɔ:teɪ(ə)n] .
foundation to level ridgepole so far from the facilities of transportation .
基础 到 等级 脊杆 所以 远的 从 这 设施 的 运输 .

很难想象这些房屋是从坚实的地基上建起，并架起水平的屋脊，而周围又远离交通设施。

[ˈjet] [ˈhɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [stəd] [ðə; ði] " [ˈkɑ:lɪdʒ] .
Yet here in the wilderness stood the " college .
然而 这里 在 这 荒野 站立 这 " 大学 .

然而，在这片荒野中，却矗立着一所“学院”。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈvɑ:ntɪŋ] [ˈboʊstf(ə)lnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [fəˈnætɪkl] [men]
" It was no vaunting boastfulness that had inspired the almost fanatical men
" 它 曾是 不 吹嘘 自夸 那 有 灵感 这 几乎 狂热的 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [stəd] [æz; əz] [ˈspɒnsəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [haɪ] -
and women who stood as sponsors for the enterprise to give so high -
和 女性 WHO 站立 作为 赞助商 为了 这 企业 到 给 所以 高的 -
[ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɔːt] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd][ˈpraɪməri] [ˈklæsɪz]
sounding a name to the institution which taught kindergarten and primary classes
听起来 一个 姓名 到 这 机构 哪个 教授 幼儿园 和 基本的 课程

：
：“促使那些近乎狂热的男男女女为这所幼儿园和小学教育机构起如此响亮的名字，并非出于自夸，而是因为他们是该机构的赞助者。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðeɪ] [hoʊpt] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [ˈtaɪt(ə)] ,
Some day , they hoped , it might grow up to its title ,
一些 天 , 他们 希望 , 它 可能 生长 向上 到 它是 标题 ,
他们希望，有朝一日它能名副其实。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪ] - [biədʒ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈwɪmɪn] [hu:] [sɔːt] [tuː; tə]
and meanwhile there were gray - beards and wrinkled women who sought to
和 同时 那里 是 灰色的 - 胡须 和 皱 女性 WHO 寻求 到
[ˈstɑːdi] [ˈpraɪməɹ][ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] - [ˈteɪbl] ,
study primer and multiplication - table ,
学习 底漆 和 乘法 - 桌子 ,
与此同时，还有一些白发苍苍的老人和满脸皱纹的妇女，她们努力学习识字课本和乘法表。

[bʌt; bət] [huːz] [praɪd] [wʊd] [bɑːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
but whose pride would bar them from advantages undignified by the name of
但 谁 自豪 会 酒吧 他们 从 优势 有失尊严 经过 这 姓名 的
[ˈkɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

但他们的骄傲却让他们无法享受到连大学之名都配不上的种种好处。

[ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [nuːt] [ˈspuːnə] [wʌz; wəz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈhoʊmwərd] , [ˈdɑːktər] [ˈmɜːrri] ,
On the spring morning when Newt Spooner was trudging homeward , Doctor Murray ,
在 这 春天 早晨 什么时候 蝾螈 斯普纳 曾是 艰难跋涉 回家 , 医生 默里 ,
在一个春日的清晨，当纽特·斯普纳拖着疲惫的步伐往家走时，默里医生

[hu:] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəsli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [riˈæləti] ,
who had slowly and courageously turned his dream into a reality ,
WHO 有 缓慢地 和 勇敢地 转向 他的 梦 进入 一个 现实 ,
他一步一个脚印，勇敢地将梦想变成了现实。

[sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
sat in the study of the college .
卫星 在 这 学习 的 这 大学 .

坐在学院的书房里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwer] - [dʒɔːd] [feɪs] ,
There was a smile on his lips , and the square - jawed face ,
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 嘴唇 , 和 这 正方形 - 下巴 脸 ,
他嘴角带着微笑，方下巴的脸上，

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpedəˈɡɑ:dʒɪk] , [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] .
which escaped all trace of the pedagogic , was contented .
哪个 逃脱 全部 痕迹 的 这 教育学 , 曾是 满足 .

它完全摆脱了教育的痕迹，感到很满足。

[ðə; ði][sʌn] ['stri:mɪd] [ɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ru:m] ['fɪnɪʃt] [ɪn]
The sun streamed in through his windows and lighted a room finished in
这 太阳 流媒体 在 通过 他的 视窗 和 照明 一个 房间 完成的 在
[ˌweɪnˌskəʊtɪŋ; ˌweɪnˌskɑ:tɪŋ][ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)] — [sɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
wainscoting of oak and maple — sawed at the mill ,
护墙板 的 橡木 和 枫 — 锯 在 这 磨 ,

阳光透过窗户洒进房间，照亮了用橡木和枫木（在锯木厂锯制）装饰的护墙板装饰的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
which was part of the institution and which he could see from his
哪个 曾是 部分 的 这 机构 和 哪个 他 可以 看 从 他的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

那是机构的一部分，他可以从窗户看到它。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] .
when he looked down .
什么时候 他 看起来 向下 .

他低头看了一眼。

[əˈbʌv] , [wen] [hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θru:] [əˈnʌðər] ['wɪndəʊ] , ['nesəld]
Above , when he cast his eyes in that direction through another window , nestled
多于 , 什么时候 他 投掷 他的 眼睛 在 那 方向 通过 其他 窗户 , 依偎
[ðə; ði] [smɔ:l] ['hɔ:spɪt(ə)] ,
the small hospital ,
这 小的 医院 ,

当他透过另一扇窗户向那个方向望去时，可以看到上方那家小医院。

[wer] [bɑ:rˈbæɪrɪk] ['meθədʒ] [ʌv; əv][ˈlʊk(ə)]['sɜ:rdʒəri][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:ltərd] .
where barbaric methods of local surgery were being altered .
在哪里 野蛮 方法 的 当地的 外科手术 是 存在 已修改 .

野蛮的局部外科手术方法正在被改变。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
But , best of all ,
但 , 最好的 的 全部 ,

但最重要的是，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['læftər] [ænd; ənd] [ˈaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trɪm] ['kæmpəs] [wer]
there came to his ears laughter and shouts from the trim campus where
那里 来了 到 他的 耳朵 笑声 和 喊叫 从 这 修剪 校园 在哪里
[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz][wɜ:r; wər][æt; ət] [pleɪ] :
boys and girls were at play :
男孩们 和 女孩们 是 在 玩 :

他听到整洁的校园里传来笑声和喊叫声，男孩女孩们正在玩耍：

[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] [hu:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ,
boys and girls who until they had come here ,
男孩们 和 女孩们 WHO 直到 他们 有 来 这里 ,

那些直到来到这里之前的男孩女孩们

[hæd; həd] [noʊn] ['lɪt(ə)] [əˈbaʊt] ['læftər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['drʌdʒəri] .
had known little about laughter and much about drudgery .
有 已知 小的 关于 笑声 和 很多 关于 苦役 .

他对欢笑知之甚少，对苦役却了解颇多。

[ænd; ənd] ['evri] [pi:l] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu; tə][ðə; ði][oʊld][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['heɪtrɪd]
And every peal of mirth was a challenge to the old order of hatred
和 每一个 皮尔 的 欢笑 曾是 一个 挑战 到 这 老的 命令 的 仇恨
[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['θrɔ:ldəm] [ʌv; əv] ['sʌlənnəs] .
and the ancient thraldom of sullenness .
和 这 古老的 奴役 的 阴郁 .
每一次欢笑都是对旧有的仇恨秩序和古老的阴郁统治的挑战。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][leɪd][sʌm; səm] ['pepərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,
A girl came into the room and laid some papers on his desk ,
一个 女孩 来了 进入 这 房间 和 铺设 一些 文件 在 他的 桌子 ,
一个女孩走进房间，把一些文件放在他的桌子上。
[ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and the doctor nodded at her with a smile .
和 这 医生 点头 在 她 和 一个 微笑 .
医生微笑着向她点了点头。

" [mɪ'nɜ:rvə] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪm] [ə'freɪd] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] .
" **Minerva** , " **he said** , " **I'm afraid you are working too hard** .
" 米涅瓦 , " 他 说 , " 我是 害怕的 你 是 在 职的 也 难的 .
“米涅瓦,”他说,“恐怕你工作太辛苦了。”

[wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tu; tə] [ɜ:rn] ['evrɪθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
One doesn't have to learn everything at once , you know .
一 不 有 到 学习 一切 在 一次 , 你 知道 .
你知道，人不必一次性学会所有东西。

" [ðə; ði]['pju:p(ə)l] [flʌʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt] .
" **The pupil flushed and stood for a moment silent** .
" 这 瞳孔 酡 和 站立 为了 一个 片刻 沉默的 .
“那名学生脸涨得通红，沉默了一会儿。”

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [laɪð] ,
She was straight and lithe ,
她 曾是 直的 和 轻盈 ,
她身姿挺拔，体态轻盈。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blu:] ['kæləkoʊ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nek] ,
and under the blue calico dress that was turned down at her neck ,
和 在下面 这 蓝色的 印花布 裙子 那 曾是 转向 向下 在 她 脖子 ,
她身穿一件蓝色印花棉布连衣裙，领口翻了下来。

[hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæn] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pet(ə)l] - [laɪk] ['kʌlər] [gləʊd] .
her throat was brown with a tan through which a petal - like color glowed .
她 喉 曾是 棕色的 和 一个 棕褐色 通过 哪个 一个 花瓣 - 喜欢 颜色 发光 .
她的喉咙呈棕褐色，透出淡淡的花瓣般的光泽。

[hɜ:r; hər] [braʊn] [hər] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [mə'hɑ:gəni] ,
Her brown hair glistened with the glint of polished mahogany ,
她 棕色的 头发 闪闪发光 和 这 闪烁 的 抛光 桃花心木 ,
她棕色的头发闪烁着如同抛光红木般的光泽。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [strʌk] [ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz] [aɪz] [ment] [fɔ:r; fər] [mɜ:rθ] ,
and her eyes struck the doctor as eyes meant for mirth ,
和 她 眼睛 击 这 医生 作为 眼睛 意思是 为了 欢笑 ,
医生觉得她的眼神充满了欢乐。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə] [læf] .
though they had hardly learned to laugh .
尽管 他们 有 几乎 学习 到 笑 .
虽然他们几乎还没学会笑。

[ðə; ði] ['dedli] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['sɪriəsənəs] [ðæt] [meɪks]
The deadly seriousness of the hills and the Calvinistic seriousness that makes
这 致命 严肃 的 这 丘陵 和 这 加尔文主义 严肃 那 制作
[ˈmɑ:təz] ,
martyrs ,
殉道者 ,

山丘的险峻和加尔文主义的严酷，造就了殉道者。

[si:md] [tu:; tə][hoʊld][ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['reɪdiət] ['geɪəti] .
seemed to hold in bondage a spirit that nature had intended to radiate gaiety .
似乎 到 抓住 在 束缚 一个 精神 那 自然 有 故意的 到 辐射 欢乐 .

似乎束缚着一种自然本应散发欢乐气息的精神。

[hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] [dru:] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪntu:] [fɪsts] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪ:; ji] [spoʊk]
Her fingers drew themselves together into fists , and after a moment she spoke
她 手指 画 他们自己 一起 进入 拳头 , 和 后 一个 片刻 她 辐
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

她的手指紧紧握成拳头，过了一会儿，她缓缓开口说道：

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['ɑ:rgət; 'ɑ:rgoʊ][ʌv; əv]
and her speech was a strange blending of the illiterate argot of
和 她 演讲 曾是 一个 奇怪的 混合 的 这 文盲 隐语 的
[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [ɪ'fəɹt] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [freɪzɪz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
the hills and a conscious effort to speak in the phrases dictated by the
这 丘陵 和 一个 有意识的 努力 到 说话 在 这 短语 口述 经过 这
[edʒu'keɪj(ə)n] [wɪtʃ] [fɪ:; ji] ['kʌvətɪd] .
education which she coveted .
教育 哪个 她 令人垂涎的 .

她的言谈举止很奇怪，既有山区文盲的俚语，又有意识地努力用她渴望接受的教育所规定的措辞来表达。

" [aɪ] ['rekən] [ji:; ji][dəʊnt] ['hɑ:rdli] [noʊ] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] , " [fɪ:; ji] [sed] .
" **I reckon ye don't hardly know how much I've got to learn , " she said .**
" 我 估计 是的 不 几乎 知道 如何 很多 我已经 得到 到 学习 , " 她 说 .

“我想你们根本不知道我还有很多东西要学，”她说。

" [aɪ] ['rekən] [ji:; ji][dəʊnt] ['ri:əlaɪz] [həʊ] [plʌm] [aɪ][eɪ'lem] .
" **I reckon ye don't realize how plumb ign'rant I am .**
" 我 估计 是的 不 意识到 如何 垂直 无知者 我 是 .

“我想你们根本没意识到我有多么无知。”

" ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['pæʃənət] .
" **Suddenly her voice became passionate .**
" 突然 她 嗓音 成为 热情的 .

“突然，她的声音变得激动起来。”

" ['meɪbi] [ji:; ji][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [aɪ] [heɪt] [aɪ'ti:] [ɔ:l] — [həʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡet] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **Maybe ye don't know how I hate it all — how I want to get away from**
" 或许 是的 不 知道 如何 我 恨 它 全部 — 如何 我 想 到 得到 离开 从
- [æŋ; ən] - [dɜ:rt][æŋ; ən] - ['wɪkɪdnəs] .
ign'rance an ' dirt an ' wickedness .
- 一个 - 污垢 一个 - 邪恶 .

“也许你们不知道我有多讨厌这一切——我多么想摆脱无知、肮脏和邪恶。”

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [er] [ɪn] ['kʌmɪn] - [hɪr] .
I've been wonderin ' if I didn't err in comin ' here .
我已经 到过 好奇 - 如果 我 没有 犯错 在 即将到来 - 这里 .

我一直在想，我来这里是不是个错误。

[ɪts] [dʒʌst][ˈmækɪn] - [ˌem ˈiː] [heɪt] [ðæt] [ˈkæbɪn][ˈoʊvər][jɑːn] — [aɪ] [miːn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] — [ɑːn] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
It's just makin' me hate that cabin over yon — I mean over there — on Troublesome
它是 只是 制造 - 我 恨 那 舱 超过 远 — 我 意思是 超过 那里 — 在 麻烦的

·

·

这让我更加讨厌那边——我是说那边——Troublesome 上的那间小屋。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [ˈhɑːrdli] [duː] [ˈnɑːθɪn] - — [duː] [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət] [meɪk] [ˌem ˈiː]
Sometimes I think it can't hardly do nothin' — do anything — but make me
有时 我 思考 它 不能 几乎 做 什么也没有 - — 做 任何事物 — 但 制作 我

[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .

dissatisfied .

不满 .

有时我觉得它几乎什么都做不了——除了让我不满意之外，什么都做不了。

" [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [greɪv] .
" **The head of the school looked up , and his face grew grave .**
" 这 头 的 这 学校 看起来 向上 , 和 他的 脸 生长 严重 .

校长抬起头，脸色变得严肃起来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðæt] [θɔːt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː] .
" **There are times , he said , when that thought comes to me , too .**
" 那里 是 时代 , " 他 说 , " 什么时候 那 想法 来 到 我 , 也 .

“有时候,”他说,“我也会想到这一点。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪˈnɜːrvə] , [əˈloʊn] ,
I don't mean as to you , Minerva , alone ,
我 不 意思是 作为 到 你 , 米涅瓦 , 独自的 ,

我指的不仅仅是你，米涅瓦，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [hɪr] [ænd; ənd] [tiːtʃ] .
but as to all those we take here and teach .
但 作为 到 全部 那些 我们 拿 这里 和 教 .

但对于我们在这里接收和教导的所有人。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
At first it was all a dream of bringing a light to a place that was
在 第一的 它 曾是 全部 一个 梦 的 带来 一个 光 到 一个 地方 那 曾是

[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

最初，这只是一个梦想，想要为黑暗的地方带来光明。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [feɪz] [aɪ] [sɔː] .
That was the only phase I saw .
那 曾是 这 仅有的 阶段 我 锯 .

那是我看到的唯一阶段。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][aɪ] [sɔː] [mɔːr] .
But later I saw more .
但 之后 我 锯 更多的 .

但后来我看到了更多。

[wʌn] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] [wɪˈðəʊt] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
One can't make a dream a reality without struggle .
— 不能 制作 一个 梦 一个 现实 没有 斗争 .

不经历奋斗，梦想就无法实现。

[ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ˈfɔːr; fər] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] — [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [laɪk]
Dissatisfaction is the price we must pay for regeneration — and people like
不满 是 这 价格 我们 必须 支付 为了 再生 — 和 人们 喜欢
[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self][mʌst; məst][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] . "
you and myself must be among the first to pay it . "
你 和 我 必须 是 之中 这 第一的 到 支付 它 ː "
不满是我们实现复兴必须付出的代价——而像你我这样的人，必须成为首批付出代价的人。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðeɪ] [ˈoʊnli] [heɪts] [em 'iː]
" Over there , " she went on , as though talking to herself , " they only hates me
" 超过 那里 ː " 她 去 在 ː 作为 尽管 说 到 她自己 ː " 他们 仅有的 讨厌 我
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 ː
“在那边,”她继续说道, 仿佛自言自语, “他们只是因为这件事而恨我。”

[ðeɪ] [sez] [aɪm] [stʌk] [ɑːn][maɪ'self][æn; ən] - [ðæt] [wɒts] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ˈfɔːr; fər][maɪ][fɒks]
They says I'm stuck on myself an ' that what's been good enough for my folks
他们 说道 我是 卡住 在 我 一个 - 那 是什么 到过 好的 足够的 为了 我的 各位
[ˈfɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ˈfɔːr; fər][em 'iː][noʊ] [mɔːr] — [aɪ] [miːn] [ˈeni] [mɔːr] . "
for all time ain't good enough for me no more — I mean any more . "
为了 全部 时间 不是 好的 足够的 为了 我 不 更多的 — 我 意思是 任何 更多的 ː "
他们说我太自恋了, 说我父母一直以来认为足够好的东西, 对我来说已经不够好了——我是说, 再也不够好了。

" [aɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] , " [ðə; ði][mæn] [,ri:ə'juəd] [hɜːr; hər] .
" It takes time , " the man reassured her .
" 它 需要 时间 ː " 这 男人 放心 她 ː
“这需要时间,”男人安慰她说。
" [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , [wiː; wi] [ˈɔːfər] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
" In the place of ignorance , we offer education .
" 在 这 地方 的 无知 ː 我们 提供 教育 ː
“我们以教育取代无知。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈlɔːləsnəs] , [wiː; wi] [ˈɔːfər] [lɔː] .
In the place of lawlessness , we offer law .
在 这 地方 的 无法无天 ː 我们 提供 法律 ː
我们以法律取代无法无天。
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈskwɑːlər] , [wiː; wi] [ˈɔːfər] [θrɪft] .
In the place of squalor , we offer thrift .
在 这 地方 的 肮脏不堪 ː 我们 提供 节约 ː
我们以节俭取代肮脏。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [nɑːt] [wɜːrθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] ?
Are those things not worth what they cost ?
是 那些 事物 不是 值得 什么 他们 成本 ː ?
这些东西不值这个价吗?

" [ðə; ði][gɜːrli] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
" The girl stood silent for a moment , then nodded her head .
" 这 女孩 站立 沉默的 为了 一个 片刻 ː 然后 点头 她 头 ː
女孩沉默了一会儿, 然后点了点头。
" [aɪ] [ˈrekən] [soʊ] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" I reckon so , " she answered simply , and turned to leave the library .
" 我 估计 所以 ː " 她 回答 简单地 ː 和 转向 到 离开 这 图书馆 ː
“我想也是,”她简单地回答道, 然后转身离开了图书馆。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr]
After she had gone , the teacher sat for a time with his book open before
后 她 有 已消失 , 这 老师 卫星 为了 一个 时间 和 他的 书 打开 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她走后，老师独自坐了一会儿，书摊开在他面前。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kənˈtemplətɪv] ,
but his eyes were contemplative ,
但 他的 眼睛 是 沉思的 ,
但他眼神沉思，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
and it was from memory and not from the printed page that he
和 它 曾是 从 记忆 和 不是 从 这 打印 页 那 他
[wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
was reading .
曾是 阅读 .

而且他是凭记忆而不是从印刷的页面上读出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [skuːl]
He was thinking back and seeing over again a day shortly after his school
他 曾是 思维 后退 和 看到 超过 再次 一个 天 不久 后 他的 学校
[hæd; həd] [ˈoʊpənd] .
had opened .
有 打开 .

他回想起学校开学后不久的一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山之法则(The Code of the Mountains)

第2/14页

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fju:ər] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpju:p(ə)lz] [hu:]
In those times there had been fewer buildings , and of the many pupils who
在 那些 时代 那里 有 到过 更少 建筑物 , 和 的 这 许多 学生 who
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

那时建筑物较少，前来就读的学生也很多，

[ˈhʌŋɡri] [tu; tə] [lɜ:rn] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [kʊd; kəd][bi; bi][ˈteɪkən][ɪn] .

hungry to learn , only a few could be taken in .
饥饿的 到 学习 , 仅有的 一个 很少 可以 是 已采取 在 .

求知欲强，但只有少数人能被录取。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈnɜ:rvə] .

Among the first had been Minerva .
之中 这 第一的 有 到过 米涅瓦 .

最早出现的女神之一是密涅瓦。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [fʊt] ,

She had come exhausted and tired because she had come on foot ,
她 有 来 筋疲力尽的 和 疲劳的 因为 她 有 来 在 脚 ,

她因为是步行来的，所以来的时候非常疲惫。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mi:n] [ˈkælikoʊ] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbraɪər - tɔ:rn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] , [wɪtʃ]

and her mean calico dress had been briar - torn , and her feet , which
和 她 意思是 印花布 裙子 有 到过 荆棘 - 撕裂 , 和 她 脚 , 哪个

[wɜ:r; wər] [ber] , [hæd; həd] [bɪn] [bru:zd] .

were bare , had been bruised .
是 裸 , 有 到过 瘀伤 .

她那件简陋的印花布裙子被荆棘撕破了，她光着的双脚也伤痕累累。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈɡli:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [rɪˈzɑ:lv] [fɔ:r; fər]

But in her eyes was gleaming a passion of hunger and resolve for
但 在 她 眼睛 曾是 闪闪发光 一个 热情 的 饥饿 和 解决 为了

[ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][maɪnd] .

the food which the school offered the mind .
这 食物 哪个 这 学校 提供 这 头脑 .

但她眼中闪烁着对学校所提供的精神食粮的渴望和决心。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɜ:rˈself] , [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmendɪkənt] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][ɑ:mz][ʌv; əv]

She had presented herself , a ragged little mendicant asking the alms of
她 有 呈现 她自己 , 一个 破烂不堪 小的 乞丐 问 这 施舍 的

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

education ,
教育 ,

她衣衫褴褛地出现，像个乞丐一样乞求接受教育。

[ˈkæriŋ] [wʌt] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][æz; əz][træmps] [ˈkæri] .

carrying what belongings she had in such a bundle as tramps carry .
携带 什么 财物 她 有 在 这样的 一个 捆 作为 流浪汉 携带 .

她把所有的家当都像流浪汉一样，裹得严严实实地背在身上。

[bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌnˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊləs] [ˈkæbɪn] ,

Back in her unlighted and windowless cabin ,
后退 在 她 未点亮 和 无窗 舱 ,

回到她那间没有灯光也没有窗户的小屋里，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] " [nuː] - [ˈfæŋɡəld] " [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
she had heard of this " new - fangled " institution where was to be
她 有 听到 的 这 " 新的 - 时髦的 " 机构 在哪里 曾是 到 是
[dɪˈspenst] [ðə; ði][ˈpæbjələm][ʌv; əv] " [lɑːrnɪn] - " — [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]
dispensed the pabulum of " larnin ' " — and she had made her pilgrimage .
分发 这 食物 的 " 拉宁 - " — 和 她 有 制成 她 朝圣 .

她听说过这所“新潮”的机构，那里会分发“学习”之类的东西——于是她就去朝圣了。

[naʊ] [ˈdɑːktər] [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
Now Doctor Murray was recalling that day .
现在 医生 默里 曾是 回忆 那 天 .

现在，默里医生正在回忆那天的事情。

[hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [wɪt] [geɪv] [ˈentrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] - [bed] [roʊd]
He had been down by the stile which gave entrance from the creek - bed road
他 有 到过 向下 经过 这 风格 哪个 给予 入口 从 这 溪 - 床 路
,
.
,

他当时正站在通往溪床小路的栅栏门旁，

[wen] [hiː, hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
when he had seen the slight figure trudging along ,
什么时候 他 有 已见 这 轻微 数字 艰难跋涉 沿着 ,

当他看到那个瘦弱的身影蹒跚而行时，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [stɔːpt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃaɪli] .
and the girl had stopped and eyed him shyly .
和 这 女孩 有 停止 和 眼睛 他 害羞地 .

女孩停下脚步，害羞地看着他。

" [er] [jiː, ji][ðə; ði] [ˈfelər] [ˈfrʌm] [daʊn] [bɪˈlɒʊ] [wʌt] [eɪmz] [ter] [ɡɪv] [ˈfoʊks][lɑːrnɪn] - ? " [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
" Air ye the feller frum down below what aims ter give folks larnin ' ? " she had
" 空气 是的 这 伙计 弗鲁姆 向下 以下 什么 目标 特尔 给 各位 拉宁 - ? " 她 有
[dɪˈmaːndɪd] ,
demanded ,
要求 ,

“你跟下面那个家伙说说你给人们传授知识的目的是什么？”她质问道。

[æz; əz][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [held] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tens] [dəˈreɪktənəs,dɑɪˈreɪktənəs] , [ʌnˈtɪndʒd] [baɪ] [ˈeni]
as her large eyes held his with a tense directness , untinged by any
作为 她 大的 眼睛 握住 他的 和 一个 紧张 直接 , 未染色的 经过 任何
[ˈhjuːmər] .
humor .
幽默 .

她那双大眼睛直直地盯着他，眼神中没有一丝玩味。

" [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfoʊks] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkɑːntrækt] , " [hiː, hi][hæd; həd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" To give folks learning is a large contract , " he had answered with a
" 到 给 各位 学习 是 一个 大的 合同 , " 他 有 回答 和 一个
[ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] ;
quizzical smile ;
疑惑的 微笑 ;

“让人们学习是一项重大的事业，”他带着疑惑的微笑回答道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət] [liːst] [ɪts]
" but we hope to give to as many as we can , at least its
" 但 我们 希望 到 给 到 作为 许多 作为 我们 能 , 在 至少 它是
[ˈruːdɪmənts] . " **rudiments .** "
基本原理 . "

但我们希望尽可能多地帮助到需要的人，至少让他们了解一些基本知识。

" [wɒts] [ðem; ðəm] ? "

" **What's** **them** **?** "

" 是什么 他们 ？ "

“他们是什么人？”

" [ðə; ði][stɑ:rt] .

" **The** **start** .

" 这 开始 .

开始。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] ? "

Have **you** **ever** **been** **to** **school** **at** **all** **?** "

有 你 曾经 到过 到 学校 在 全部 ？ "

你上过学吗？

" [aɪv] [dʌn] [bɪn] [ter][ðə; ði][blæb] - [sku:l] .

" **I've** **done** **been** **ter** **the** **blab** - **school** .

" 我已经 完毕 到过 特尔 这 废话 - 学校 .

“我上过胡说八道学校。”

[aɪ][kɪn] [ri:d] [æn; ən] - [raɪt] [æn; ən] - [ˈfɪgər] .

I **kin** **read** **an** **'** **write** **an** **'** **figger** .

我 亲属 读 一个 - 写 一个 - 菲格 .

我会读、写和算。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɜ:rri] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

" **Dr** . **Murray** **had** **stood** **there** **looking** **at** **her** ,

" 博士 . 默里 有 站立 那里 寻找 在 她 ,

“默里医生站在那里看着她，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] ,

and **it** **had** **come** **to** **him** **that** **she** **made** **a** **very** **pathetic** **picture** ,

和 它 有 来 到 他 那 她 制成 一个 非常 可怜 的图片 ,

他突然意识到，她看起来非常可怜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɜ:rniŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈkælikoʊ] ,

with **the** **yearning** **in** **her** **eyes** **and** **the** **dust** **of** **travel** **on** **her** **calico** ,

和 这 渴望 在 她 眼睛 和 这 灰尘 的 旅行 在 她 印花布 ,

她眼中满是渴望，花呢外套上沾满了旅途的尘土。

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

so **he** **denied** **her** **with** **a** **heavy** **heart** .

所以 他 否认 她 和 一个 重的 心 .

所以他怀着沉重的心情拒绝了她。

" [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] ,

" **Just** **now** , " **he** **said** **regretfully** ,

" 只是 现在 , " 他 说 遗憾的是 ,

“刚才，”他遗憾地说。

" [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fju: ˈpju:p(ə)lz][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd] .

" **we** **can** **only** **take** **in** **a** **few** **pupils** **and** **we** **are** **already** **over** - **crowded** .

" 我们 能 仅有的 拿 在 一个 很少 学生 和 我们 是 已经 超过 - 挤 .

“我们只能招收少数学生，而且我们已经人满为患了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'm **afraid** **we** **can't** **make** **room** **for** **you** .

我是 害怕的 我们 不能 制作 房间 为了 你 .

恐怕我们无法为您安排房间。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [haʊ] [fɑ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ? "

" **Suddenly** **he** **added** , " **How** **far** **have** **you** **come** **?** "

" 突然 他 额外 , " 如何 远的 有 你 来 ？ "

他突然补充道：“你走了多远？”

" [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪl] , [sɛns] [sʌn] - [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] ,
" The rise of twenty mile , sence sun - up , " she informed him simply ,
" 这 上升 的 二十 英里 , 感觉 太阳 - 向上 , " 她 知情的 他 简单地 ,
" 从日出到二十英里高地,"她简单地告诉他。

[ðen] [terz] [wel] [rɪ'beljəsli] [ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
then tears welled rebelliously into her eyes .
然后 眼泪 井 反叛地 进入 她 眼睛 .
然后, 泪水不由自主地涌上了她的眼眶。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['pæʃənətnəs] .
Her voice broke from her lips with a fierce passionateness .
她 嗓音 打破 从 她 嘴唇 和 一个 凶猛的 热情 .
她的声音带着炽热的激情从她唇间迸发而出。

" [jiːv] [gɑːt][ter] [teɪk] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" Ye've got ter take me , " she cried out .
" 你们已经 得到 特尔 拿 我 , " 她 哭 出去 .
"你们必须带我走!"她喊道。

" [jiːv] [dʒest] ['sɪmpli] [gɑːt][ter] [teɪk] [em 'iː] .
" Ye've jest simply got ter take me .
" 你们已经 笑话 简单地 得到 特尔 拿 我 .
"你只需要带走我。"

[aɪv] [dʌn] [bɪn] ['preɪn] - [ter][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [ter] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːnst] .
I've done been prayin ' ter God Almighty ter give me a chanst .
我已经 完毕 到过 祈祷 - 特尔 上帝 全能者 特尔 给 我 一个 chanst .
我一直在向上帝祈祷, 求他给我一个机会。

[aɪv] [dʌn] [hɪd] [ðæt] [jiː; ji][wɔːr][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [θər] ['gɑːsp(ə)l] ,
I've done heerd that ye war a preacher of ther Gospel ,
我已经 完毕 听见 那 是的 战争 一个 牧师 的 那里 福音 ,
我听说你是福音的传道者。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [gɑːd] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] ['sʌfər] [jiː; ji][ter] [tɜːrn][em 'iː] [ə'weɪ] .
an ' I reckon God hain't a - goin ' ter suffer ye ter turn me away .
一个 - 我 估计 上帝 没有 一个 - 去 - 特尔 遭受 是的 特尔 转动 我 离开 .
我相信上帝不会允许你们把我拒之门外。

" ['dɑːktər] ['mɜːrri] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
" Doctor Murray had then been new to the hills .
" 医生 默里 有 然后 到过 新的 到 这 丘陵 .
"当时, 默里医生刚到山区不久。"

[ðə; ði] [stɔːrm] - [laɪk] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪts]
The storm - like intensity of the mountain character was bringing him its
这 风暴 - 喜欢 强度 的 这 山 特点 曾是 带来 他 它是
[,revɪ'leɪʃənz] .
revelations .
启示 .

山岳性格中风暴般的强烈特质, 正带给他启示。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [roʊd] ,
He stood there by the road ,
他 站立 那里 经过 这 路 ,
他站在路边,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːks] - [tiːmz] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [lɔːgz][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔː] - [mɪl] [ænd; ənd]
watching the ox - teams that were bringing logs in to his saw - mill and
观看 这 牛 - 团队 那 是 带来 日志 在 到 他的 锯 - 磨 和
[meɪd] [ˈræpɪd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuː] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər]
made rapid calculations and as he did so he heard the new candidate for
制成 迅速的 计算 和 作为 他 做过 所以 他 听到 这 新的 候选人 为了
[mæˌtrɪkjʊˈleɪʃn] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] :
matriculation rushing on :
入学 匆忙 在 :

他看着牛队把原木运进锯木厂，快速地计算着，这时他听到一个新入学的考生匆匆跑过来：
" [θər] [ˈskɹɪptər] [sez] [θet] [ˈgɑːdz] [ˈsɜːrvənt] [wəʊnt] [tɜːrn] [əˈweɪ] [zɪç] [æz; əz] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **The Scripters says that God's servant won't turn away sich as comes to him**
" 那里 脚本编写者 说道 那个 神的 仆人 惯于 转动 离开 sich 作为 来 到 他
[ˈsiːkɪŋ] [laɪt] — [æn; ən] - [aɪv] [dʌŋ] [kʌm] . "
seeking light — an ' I've done come . "
寻求 光 — 一个 - 我已经 完毕 来 . "

“圣经上说，上帝的仆人不会拒绝前来寻求光明的人——而我已经来了。”
" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdʒentli] , " [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
" **At all events , " he answered gently , " come up and have something to eat**
" 在 全部 活动 , " 他 回答 轻轻地 , " 来 向上 和 有 某物 到 吃
,
!
,

“无论如何，”他温和地回答道，“上来吃点东西吧。”
[ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
and I'll talk it over with my wife .
和 患病的 讲话 它 超过 和 我的 妻子 .

我会和妻子商量一下。
" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]
" **Mrs . Murray had spent a half - hour with the girl , and then had**
" 太太 . 默里 有 花费 一个 一半 - 小时 和 这 女孩 , 和 然后 有
[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
come back to her husband .
来 后退 到 她 丈夫 .

“默里太太和那个女孩待了半个小时，然后就回到了她丈夫身边。”
" [fiː; ji][ɪz][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈnaʊnsmənt] ,
" **She is as wild as a squirrel , " was her announcement ,**
" 她 是 作为 荒野 作为 一个 松鼠 , " 曾是 她 公告 ,
"她像松鼠一样野性十足，”她这样宣称。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [hɑːrt] [ɔːr] [breɪn] .
" **but I have never seen such a starving heart or brain .**
" 但 我 有 绝不 已见 这样的 一个 饥饿 心 或者 脑 .
但我从未见过如此饥渴的心灵或大脑。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] .
I don't know what we shall do with her , but we must let her stay .
我 不 知道 什么 我们 将 做 和 她 , 但 我们 必须 让 她 停留 .
我不知道该如何处置她，但我们必须让她留下。

" [ænd; ənd][soʊ][mɪˈhɜːrvə][hæd; həd] [steɪd] .
" **And so Minerva had stayed .**
" 和 所以 米涅瓦 有 入住 .
于是，密涅瓦留了下来。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Now she went out of the library ,
现在 她 去 出去 的 这 图书馆 ,

她走出了图书馆。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [spɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
and made her way to a favorite spot up on the hillside .
和 制成 她 方式 到 一个 最喜欢的 点 向上 在 这 山坡 .

然后她来到了山坡上她最喜欢的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It was a study hour , and she carried a book with her .
它 曾是 一个 学习 小时 , 和 她 携带 一个 书 和 她 .

当时是自习时间，她随身带着一本书。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [hɪr] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ][ˈtrænsfərˈmeɪ](ə)n] .
The time she had spent here had wrought a transformation .
这 时间 她 有 花费 这里 有 锻 一个 转型 .

她在这里度过的这段时间，让她发生了彻底的改变。

[ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd][ənˈfoʊldəd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌʌnˈpleɪst] .
The brain had unfolded and the heart had become unplaced .
这 脑 有 展开 和 这 心 有 变得 未安置 .

大脑已经展开，心脏也失去了位置。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [əˈdæptɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
The terms of this school adapted themselves to the needs of the environment .
这 条款 的 这 学校 改编 他们自己 到 这 需求 的 这 环境 .

这所学校的办学条款根据环境的需要进行了调整。

[ðeɪ] [dɪd][naːt][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪrər] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][fɑːrm][wɜːrk] , [bʌt; bət] [əˈkɑːməˌdeɪtəd]
They did not conflict with the nearer demands of farm work , but accommodated
他们 做过 不是 冲突 和 这 更近 需求 的 农场 工作 , 但 已安排
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [nəˈsesəti] .
themselves to necessity .
他们自己 到 必要性 .

它们与农活的迫切需求并不冲突，而是顺应了实际需要。

[wen] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [vəˈkeɪjənz] [keɪm] , [mɪˈnɜːrvə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld]
When the frequent vacations came , Minerva went back to the cabin which she called
什么时候 这 频繁 假期 来了 , 米涅瓦 去 后退 到 这 舱 哪个 她 称为
[hɜːr; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

每当假期来临，米涅瓦都会回到她称之为家的木屋。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪzɪts][ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] .
Each of these visits she dreaded .
每个 的 这些 访问 她 令人恐惧的 .

她害怕每一次探访。

[ˈmaʊnt(ə)n] [rɪˈzɜːrv] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] .
Mountain reserve is hard to break .
山 预订 是 难的 到 休息 .

山地保护区难以突破。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [temˈpestʃuəs] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
Even in her tempestuous appeal to the head of the school ,
甚至 在 她 暴风雨般的 上诉 到 这 头 的 这 学校 ,

即使在她向校长发出激烈申诉时，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][təʊld][hɜːr; hər] [fəl] ['stɔːri] .
she had not told her full story .
她 有 不是 讲述 她 满的 故事 :

她并没有说出全部真相。

[naʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Now she was thinking of it .
现在 她 曾是 思维 的 它 :

她现在正在考虑这件事。

[ˈmaʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [grəʊ] [oʊld] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]
Mountain women grow old while they are yet young , but her mother had
山 女性 生长 老的 尽管 他们 是 然而 年轻的 , 但 她 母亲 有
[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪfrənt] .
seemed to her different .
似乎 到 她 不同的 :

山里的女人年纪轻轻就老了，但她觉得她的母亲似乎与众不同。

[ˈmaʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['sʌlən] ,
Mountain women are grave with a gravity which is more than half sullen ,
山 女性 是 严重 和 一个 重力 哪个 是 更多的 比 一半 忧郁 ,
[sɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['sʌlən] .
山里的女人们神情严肃，带着几分阴郁的沉稳。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [læft] [ænd; ænd] [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd]
but she remembered a mother who had laughed and whose voice had
但 她 记得 一个 母亲 WHO 有 笑了 和 谁 嗓音 有
[bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [reɪzd] [ɪn] [sɔːŋ] .
been often raised in song .
到过 经常 提高 在 歌曲 :

但她记得她的母亲总是笑着，也常常放声歌唱。

[ðen] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [smɔːl] ,
Then when she was still very small ,
然后 什么时候 她 曾是 仍然 非常 小的 ,

那时她还很小的时候，

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ruːd] ['maʊnt(ə)n] ['fjuːnərəlz] [wer] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [reɪz]
she remembered one of those rude mountain funerals where those who come raise
她 记得 一 的 那些 粗鲁的 山 葬礼 在哪里 那些 WHO 来 增加
[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [ɪnkæn'teɪŋ] [ʌv; əv] " ['mɔːrniŋ] ,
their voices in a weird incantation of " mourning ,
他们的 声音 在 一个 诡异的 咒语 的 " 丧 ,

她想起了一场粗鲁的山间葬礼，前来悼念的人们用一种奇怪的咒语高声吟唱着“哀悼”。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːv] [ɔːf][fɔːr; fər]['gɔːsɪp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['priəd] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" which they leave off for gossip as soon as the period set aside for the
" 哪个 他们 离开 离开 为了 闲话 作为 很快 作为 这 时期 放 旁边 为了 这
['klæməɹ] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts] [end] .
clamor comes to its end .
叫嚣 来 到 它是 结尾 :

“一旦喧闹的时间结束，他们就停止谈论这些闲言碎语了。”

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mʌðərləs] [ænd; ænd][hæd; həd] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ɪftləs]
After that she had been motherless and had kept house for a shiftless
后 那 她 有 到过 无母 和 有 保留 房子 为了 一个 无所事事
[ænd; ænd] ['sɜːrli] ['faːðər] .
and surly father .
和 粗鲁 父亲 :

此后她便失去了母亲，并为游手好闲、脾气暴躁的父亲操持家务。

[ðæt] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'hʌf] [ɪn][ðə; ði] [jæk] [ʌv; əv][wʌn] [ru:m] ,
That house - keeping had been simple enough in the shack of one room ,
那 房子 - 保持 有 到过 简单的 足够的 在 这 窝棚 的 一 房间 ,
在那个只有一间房的小屋里, 家务活儿很简单。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnrɪ'li:vð] ['drʌdʒəri] ,
but it had been unrelieved drudgery ,
但 它 有 到过 未缓解 苦役 ,
但那却是没完没了的苦差事。

[ænd; ʌnd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hju:mən] [bi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:r; ər] [les] [nɪr] [ʌv; əv]
and because she was one of those human beings who are less near of
和 因为 她 曾是 一 的 那些 人类 生物 WHO 是 较少的 靠近 的
[ˈkɪnʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðei] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
kinship to the members of the family with whom they live than with
亲属关系 到 这 成员 的 这 家庭 和 谁 他们 居住 比 和
[sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] ['ænsɛstər] [hu:z] ['neɪtʃər] [ɪz] ['streɪndʒli] [du:pli'keɪtɪd] ,
some far - off ancestor whose nature is strangely duplicated ,
一些 远的 - 离开 祖先 谁 自然 是 奇怪的 重复 ,

因为她属于那种与同住的家庭成员关系不如与某个遥远祖先关系亲近的人, 而那个祖先的性格却与她有着奇特的相似之处。

[mɪ'nɜ:rvə][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Minerva had always had longings for things which were to her
米涅瓦 有 总是 有 渴望 为了 事物 哪个 是 到 她
[ʌndɪ'faɪnd] [dri:mz] .
undefined dreams .
不明确的 梦境 .

米涅瓦一直渴望着一些她无法言喻的梦想。

[hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [ɪnsə'rek(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['skwɑ:lɪd][fækts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Her nature had always been in insurrection against the squalid facts of her
她 自然 有 总是 到过 在 起义 反对 这 肮脏的 事实 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

她天性中一直存在着反抗她生活中那些肮脏现实的倾向。

[hɜ:r; hər] [ɪnklə'neiʃənz] [ænd; ʌnd] [θɔ:ts] [strʌk] [bæk] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ,
Her inclinations and thoughts struck back , by one of Nature's practical jokes ,
她 倾向 和 想法 击 后退 , 经过 一 的 自然的 实际的 笑话 ,
她的倾向和想法以一种大自然的恶作剧的方式反噬了她。

[tu:; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtli] [laɪf][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ə; eɪ]
to some woman who had been a lady in the courtly life of Virginia a
到 一些 女士 WHO 有 到过 一个 女士 在 这 宫廷式 生活 的 弗吉尼亚州 一个
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

致一位曾在弗吉尼亚宫廷生活中活跃了一个世纪的女士

[ɔ:r] ['meɪbi] [tu:] ['sentʃəɪz] , [ə'gəʊ] , [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ænsɛstərz] [brɪ'keɪm] ['strændɪd] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ʌnd]
or maybe two centuries , ago , before her ancestors became stranded pioneers and
或者 或许 二 几个世纪 , 前 , 前 她 祖先 成为 搁浅 先驱者 和
[læpst] ['ɪntu:] [ɪ'lɪtərəsi] ,
lapsed into illiteracy ,
失效 进入 文盲 ,

或许是两个世纪以前, 在她祖先成为被困的拓荒者并沦为文盲之前。

[drɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd][ˈvi:n(ə)] [sloʊθ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [hɪlz] .

degeneracy and venal sloth here in the hard hills .
堕落 和 静脉 树懒 这里 在 这 难的 丘陵 .

这里，在崎岖的山路上，充斥着堕落和贪婪的懒惰。

[wʌt] [ðɪs] [ɔ:l] [ment] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] ,

What this all meant she had not known ,
什么 这 全部 意思是 她 有 不是 已知 ,

她并不知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [wʌn] [ˈmeməri] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [swi:t] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,

but she knew that one memory alone was sweet to her thoughts ,
但 她 知道 那 一 记忆 独自的 曾是 甜的 到 她 想法 ,

但她知道，仅仅那一段回忆就足以让她感到甜蜜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .

and that that was the memory of her mother .
和 那 那 曾是 这 记忆 的 她 母亲 .

那是她对母亲的记忆。

[ʃiː; ʃɪ] [nu:] , [tu:] ,

She knew , too ,
她 知道 , 也 ,

她也知道。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [haʊ] [pəˈvɜ:rtɪd] [aɪ ˈtiː][ɔ:l]

that even before they had taught her at the college how perverted it all
那 甚至 前 他们 有 教授 她 在 这 大学 如何 变态 它 全部

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

甚至在大学里他们教她这一切有多么变态之前，她就已经明白了。

[ðɪs] [hoʊl] [ski:m] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfjuːdəlɪzəm][ænd; ənd] [blæk] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs]

this whole scheme of mountain feudalism and black ignorance and bitterness
这 所有的 方案 的 山 封建 和 黑色的 无知 和 苦味

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌgnənt] .

had seemed to her wrong and repugnant .
有 似乎 到 她 错误的 和 令人厌恶的 .

在她看来，这种山区封建制度、黑人的无知和怨恨，整个体系都是错误的，令人厌恶的。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt]

Something had told her that somewhere there must be something different
某物 有 讲述 她 那 某处 那里 必须 是 某物 不同的

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][faɪnd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wi:v] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv]

and that somehow she must find it and weave it into the pattern of
和 那 不知何故 她 必须 寻找 它 和 编织 它 进入 这 图案 的

[hɜ:r; hər][laɪf] .

her life .
她 生活 .

她感觉冥冥之中一定有某种不同的东西，她必须找到它，并把它融入到自己的人生轨迹中。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈiːvnɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]

Of these things she had thought as she sat in the summer evenings on the
的 这些 事物 她 有 想法 作为 她 卫星 在 这 夏天 晚上 在 这

[slæb] [bentʃ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] .

slab bench before the cabin door .
板 长椅 前 这 舱 门 .

夏日的傍晚，她坐在小屋门前的石板长凳上，思绪万千。

[ɪn] ['sʌmə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] , [wɪtʃ] ,
In summer there was a great pine , which ,
在 夏天 那里 曾是 一个 伟大的 松树 , 哪个 ,
夏天的时候, 那里有一棵巨大的松树,

[dʒʌst][ˈæftər] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈvelvɪt] ['blækənəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
just after twilight had faded into velvet blackness in the sky ,
只是 后 暮 有 褪色 进入 天鹅绒 黑 在 这 天空 ,
暮色刚刚消融, 天空便陷入一片如丝绒般漆黑之中。

[ˈpɔɪntɪd] [æn; ən][ˈɪndeks] [ˈʌpwərd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈvæli] ; [ænd; ənd][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ,
pointed an index upward beyond the valley ; and over it ,
尖 一个 指数 向上 超过 这 谷 ; 和 超过 它 ;
将指针指向山谷上方; 然后越过它,

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑːr] [keɪm] [aʊt][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪəd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ,
before the other stars came out there always appeared a tiny point of light ,
前 这 其他 明星 来了 出去 那里 总是 出现 一个 微小的 观点 的 光 ,
在其他星星出现之前, 总会有一个微小的光点出现。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][stɑːr] .
which she chose to call her star .
哪个 她 选择 到 称呼 她 星星 .
她选择将这颗星称为她的星星。

[ˈsʌmhaʊ] , [,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [ˈfjuːtʃər] [deɪ] [ðæt] [stɑːr] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] .
Somehow , it seemed that in some vague future day that star would lead her .
不知何故 , 它 似乎 那 在 一些 模糊的 未来 天 那 星星 会 带领 她 .
不知为何, 总觉得在遥远的未来, 那颗星星会指引她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [əˈloʊn] , [fɑːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd][goʊ][hɪz; ɪz]
She was often alone , for her father would leave her there and go his
她 曾是 经常 独自的 , 为了 她 父亲 会 离开 她 那里 和 去 他的
own ways ,
自己的 方式 ,
她经常独自一人, 因为她的父亲会把她留在那里, 自己另谋出路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [pəˈzeʃnz]
but a day came when he returned and began throwing his few possessions
但 一个 天 来了 什么时候 他 返回 和 开始 投掷 他的 很少 财产
[ɪntuː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] .
into a bundle .
进入 一个 捆 .
但有一天, 他回来了, 开始把他的几件家当打包起来。

" - , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
" **M'nervy , he said with a sullen sort of embarrassment ,**
" - , " 他 说 和 一个 忧郁 种类 的 尴尬 ,
“真紧张,”他带着一种闷闷不乐的尴尬说道。

" [aɪ] [ˈrekən] [θɑːr] [taɪmz] [wen] [jiː; ji][gɪts] [raɪt] - [smɑːrt] [ˈloʊnsəm] [wei] [ʌp] [haɪɜː] , [heɪnt]
" **I reckon thar's times when ye gits right - smart lonesome way up hyar , hain't**
" 我 估计 那里 时代 什么时候 是的 git 正确的 - 聪明的 寂寞 方式 向上 hyar , 没有
[taː(r); taː(r), təː(r)] ?
thar ?
那里 ?
“我想这就是你独自一人一路聪明地爬上去的时候吧？”

" [ə; eɪ] [kætʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ji] [sed] :
" **A catch had come into her voice as she said :**
" 一个 抓住 有 来 进入 她 嗓音 作为 她 说 :
她说这话时, 声音里带着一丝哽咽:

" [raɪt] ['ɔ:f(ə)n] , ['pæpi] .
" **Right often , Pappy** .
" 正确的 经常 , 爸爸 .

“没错，老爹。”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ðen] ['ædɪd] [əˈbrʌptli] :
" **He nodded , then added abruptly** :
" 他 点头 , 然后 额外 突然 :

他点了点头，然后突然补充道：

" [wa:l] , [wɪə(r)] - [ter] [neɪl] [ʌp] [θet] [dɔ:r] - [æn; ən] - [kwɪt] [ðɪs] - [haɪɜː] [pleɪs] . "
" **Waal , we're ergwine ter nail up thet door ternight an ' quit this - hyar place . "**
" 瓦尔 , 是 - 特尔 指甲 向上 那个 门 - 一个 - 辞职 这 - hyar 地方 . "

“Waal，我们今晚就要把门钉上，离开这个地方。”

" [wɔ:r] [er] [wi:; wi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] ? "
" **Whar air we a - goin ' ter ? "**
" 码头 空气 我们 一个 - 去 - 特尔 ? "

“我们要去哪儿？ ”

" [aɪ] [dʌn] [gɑ:t] - [tɜːdeɪ] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" **I done got myarried terday , " he announced** .
" 我 完毕 得到 - 昨天 , " 他 宣布 .

“我昨天结婚了，”他宣布道。

" [aɪ] ['rekən] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [æn; ən] - [dwell] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] [foʊks] .
" **I reckon we'll go down an ' dwell with my wife's folks** .
" 我 估计 出色地 去 向下 一个 - 住 和 我的 妻子的 各位 .

“我想我们会下去和我妻子的父母住在一起。”

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['westərn] [pi:ks] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [wel] [spent] .
" **The sun was nearing the western peaks and the afternoon was well spent** .
" 这 太阳 曾是 临近 这 西 高峰 和 这 下午 曾是 出色地 花费 .

“太阳正接近西方的山峰，下午过得很充实。”

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
The girl had had no intimation in advance of this contemplated change of
这 女孩 有 有 不 暗示 在 进步 的 这 思考 改变 的
[ɔ:rdər] .
order .
命令 .

女孩事先对即将发生的这种订单变更毫不知情。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [stʌnd] .
She stood there stunned .
她 站立 那里 目瞪口呆 .

她呆立在那里，惊呆了。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['emptɪ] [ɪˈnʌf] ,
Life had been empty enough ,
生活 有 到过 空的 足够的 ,

生活已经足够空虚了，

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [haʊs]
but here at least she had been in a fashion mistress of the wretched house
但 这里 在 至少 她 有 到过 在 一个 时尚 情妇 的 这 可怜 房子
,
!
,

但至少在这里，她曾是这间破败宅邸的时尚女主人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][paɪn] [triː] [ænd; ənd][hɜːr; hər][staːr] ,
and here she had had her pine tree and her star ,
和 这里 她 有 有 她 松树 树 和 她 星星 ,
这里曾有她的松树和她的星星,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈembləmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .
which were the emblems of her dreams .
哪个 是 这 徽章 的 她 梦境 .
这些都是她梦境的象征。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [moʊn] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [ˈrednd] [ɪn][ˈæŋɡər] .
A long , low moan escaped her , and her father's face reddened in anger .
一个 长的 , 低的 呻吟 逃脱 她 , 和 她 父亲的 脸 发红 在 愤怒 .
她发出了一声长长的低吟, 父亲的脸气得涨红了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
He turned away and left her , going into the house ,
他 转向 离开 和 左边 她 , 去 进入 这 房子 ,
他转身离开, 走进屋子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪts] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri]
and she fled precipitately to the heights above and sobbed out her misery
和 她 逃亡 突然地 到 这 高度 多于 和 啜泣 出去 她 苦难
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [ˈferˈwel] .
at the roots of the pine to which she was bidding farewell .
在 这 根 的 这 松树 到 哪个 她 曾是 投标 告别 .
于是她仓皇逃到高处, 对着她即将告别的那棵松树的根部痛哭流涕。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ənd][laɪf][hæd; həd] [ment] [ˈfɪtɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˈfæməli] ,
Then they had moved , and life had meant fitting herself into a new family ,
然后 他们 有 已搬 , 和 生活 有 意思是 配件 她自己 进入 一个 新的 家庭 ,
后来他们搬家了, 生活意味着她要适应新的家庭。

[noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈruːɪf] [ˈhekɪŋ]
no member of which liked her , and submitting to the shrewish heckling
不 成员 的 哪个 喜欢 她 , 和 提交 到 这 泼辣 起哄
[ʌv; əv][ə; eɪ] [step] - [ˈmʌðər] ,
of a step - mother ,
的 一个 步 - 母亲 ,
没有一个成员喜欢她, 她还要忍受继母的刁蛮嘲讽。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈlaɪb(ə)][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː]
who seemed to her a hideous libel upon the memory of the woman who
WHO 似乎 到 她 一个 可怕 诽谤 之上 这 记忆 的 这 女士 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌki] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] .
had been lucky enough to die young .
有 到过 幸运的 足够的 到 死 年轻的 .
在她看来, 这简直是对那位英年早逝的幸运女性的莫大诽谤。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] ,
Now , as she sat with her book in her lap ,
现在 , 作为 她 卫星 和 她 书 在 她 膝 ,
她坐在那里, 把书放在腿上,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkæbɪn] ,
because in a few days she must go back to that cabin ,
因为 在 一个 很少 天 她 必须 去 后退 到 那 舱 ,
因为几天后她就必须回到那间小木屋了。

[ðə; ðɪ][pæst][wʌz; wəz] [pəˈreɪdɪŋ] [ɪn] [rɪˈvjuː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
the past was parading in review before her eyes ,
这 过去的 曾是 游行 在 审查 前 她 眼睛 ,
往事在她眼前一一重现。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] " [lɑːrniŋ] - " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niˈɡlektiŋ] [hɜːr; hər]
and though she was very hungry for " larnin ' " she was neglecting her
和 尽管 她 曾是 非常 饥饿的 为了 " 拉宁 - " 她 曾是 疏忽 她
[bʊks] .
books .
图书 .

虽然她非常渴望学习，但她却忽略了读书。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [leit] [kənˈvɪkt] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
The late convict had wasted his strength .
这 晚的 定罪 有 浪费 他的 力量 .

这位已故的罪犯耗尽了所有力气。

[hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈæŋɡər][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ləˈbɔːrɪəs]
His violent paroxysm of anger had exhausted him more than his laborious
他的 暴力 发作 的 愤怒 有 筋疲力尽的 他 更多的 比 他的 费力的
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

他暴怒时的剧烈发作比他艰辛的跋涉更让他疲惫不堪。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪkəniŋ] [ˈwiːknəs]
It had sent his temperature up and brought a sickening weakness
它 有 发送 他的 温度 向上 和 带来 一个 令人作呕 弱点
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] .
to his muscles .
到 他的 肌肉 .

这导致他体温升高，肌肉极度虚弱。

[hiː; hi] [ˈweɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [plɒdɪd] [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ˈiːv(ə)n] [ˈstʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He wavered as he plodded and once or twice even stumbled to his knees ,
他 犹豫不决 作为 他 蹒跚而行 和 一次 或者 两次 甚至 踉跄 到 他的 膝盖 ,
[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] ,
until at last ,
直到 在 最后的 ,

他步履蹒跚地走着，一两次甚至踉跄跪倒在地，直到最后，

[wɪð; wɪθ][ˈʊʊnli] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [left] ,
with only three - quarters of a mile left ,
和 仅有的 三 - 四分之一 的 一个 英里 左边 ,
[wɪð; wɪθ][ˈʊʊnli] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [left] ,
只剩下四分之三英里了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet]
he turned aside to the bank of the roadside and sat down with the sweat
他 转向 旁边 到 这 银行 的 这 路边 和 卫星 向下 和 这 汗
[ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of weakness dripping from his face .
的 弱点 滴落 从 他的 脸 .

他转身走到路边的堤岸上坐了下来，虚弱的汗水从脸上滴落。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv][set][ˈpʊʊəts][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒuːəld] [ˈfreɪzɪz]
It was such a day as must have set poets to making jeweled phrases
它 曾是 这样的 一个 天 作为 必须 有 放 诗人 到 制作 珠宝 短语
[aʊt] [ʌv; əv][wɜːrds] .
out of words .
出去 的 字 .

那一天，想必激发了诗人创作出优美动人的词句。

[ðə; ði][er][ænd; ənd][skaɪz][held][ðæt][ˈreɪdiəns][wɪtʃ][kæn; kən][meɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈtʌki][dʒu:n]
The air and skies held that radiance which can make of a Kentucky June
这 空气 和 天空 握住 那 辐射 哪个 能 制作 的 一个 肯塔基州 六月
[ˈmɔ:rnɪŋ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˈbjʊ:ti].
morning a miracle of beauty.
早晨 一个 奇迹 的 美丽 .

空气和天空都散发着那种光芒，让肯塔基州六月的早晨成为美丽的奇迹。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz][wɜ:r; wər][ˈdri:mɪli][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm].
The horizons were dreamily soft and warm.
这 地平线 是 梦幻般地 柔软的 和 温暖的 .

地平线如梦似幻地柔和温暖。

[ɪn][ðə; ði][fi:ld][æt; ət][nu:t][ˈspu:nərz][bæk][ə; eɪ][ˈmedoʊ]-[lɑ:rk][wʌz; wəz][ˈmædli][ˈtraɪŋ][tu:; tə][bɜ:rst]
In the field at Newt Spooner's back a meadow - lark was madly trying to burst
在 这 场地 在 蝾螈 斯普纳的 后退 一个 草地 - 云雀 曾是 疯狂地 尝试 到 爆裂
[hɪz; ɪz][ˈpʌlseɪtɪŋ][θroʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flʌd][ʌv; əv][ˈgoʊldən][dʒɔɪ].
his pulsating throat with the flood of golden joy.
他的 脉动 喉 和 这 洪水 的 金的 喜悦 .

在纽特·斯普纳身后的田野里，一只草地云雀疯狂地想要用金色的喜悦冲破他跳动的喉咙。

[ɪn][nu:t][ˈspu:nərz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər][ˈpɪktʃər];
In Newt Spooner's mind was a somber picture;
在 蝾螈 斯普纳的 头脑 曾是 一个 忧郁 图片 ;

纽特·斯普纳的脑海中浮现出一幅阴郁的画面；

[ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz][wɪtʃ][ə; eɪ][fju:][deɪz][mɔ:r][wʊd][θroʊ][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈi:stərn]
a picture of the mountains which a few days more would throw across the eastern
一个 图片 的 这 山脉 哪个 一个 很少 天 更多的 会 扔 穿过 这 东
[skaɪ]-[laɪn],
sky - line,
天空 - 线 ,

再过几天，东方的天际线上就会出现群山的景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hu:] [lɪvd][ðer; ðər][ænd; ənd][hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ].
and of a man who lived there and who was to die.
和 的 一个 男人 WHO 居住地 那里 和 WHO 曾是 到 死 .

以及一个住在那里即将死去的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ][wɪˈðəʊt][ɑ:pərˈtu:nəti][tu:; tə][dɪfend][hɪmˈself][ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ˈbenɪfɪt]
He was to die without opportunity to defend himself and without benefit
他 曾是 到 死 没有 机会 到 保卫 他自己 和 没有 益处
[ʌv; əv][ˈklɜ:rdʒi].
of clergy.
的 牧师 .

他死时既没有机会为自己辩护，也没有得到神职人员的庇护。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][faɪt], [bʌt; bət][æn; ən][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n].
It was not to be a fight, but an execution.
它 曾是 不是 到 是 一个 斗争 , 但 一个 执行 .

这不是一场战斗，而是一次处决。

[ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈment(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][mæn][ˈpæntɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd][wʌz; wəz][noʊ]
In the entire mental range of the young man panting by the roadside was no
在 这 全部的 精神的 范围 的 这 年轻的 男人 喘息 经过 这 路边 曾是 不
[ˈri:ˌfleks][ʌv; əv][ˈeni][ˈʌðər][θɪŋ][ðæn; ðən][bru:t][ˈbɪtərnəs][ænd; ənd]"[ˈpaɪzn][ˈmi:nnəs].
reflex of any other thing than brute bitterness and " pizen meanness.
反射 的 任何 其他 事物 比 蛮力 苦味 和 " 皮曾 卑鄙 .

路边喘着粗气的年轻人，他的整个精神世界里，除了野蛮的怨恨和“卑鄙的”之外，没有任何其他情绪的反射。

" [ə; eɪ] [ˈbʌɡi] [ænd; ənd] [hɔːrs] [roʊz] [ˈɪntuː] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" A buggy and horse rose into view over the crest of the hill .
" 一个 有缺陷的 和 马 玫瑰 进入 看法 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 .
" 一辆马车和一匹马出现在山顶上。"

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈɑːkjəpənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
It had only one occupant and the occupant was a girl .
它 有 仅有的 一 居住者 和 这 居住者 曾是 一个 女孩 .
车里只有一名乘客，而且这名乘客是个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈwʊmən] [nuːt] [ˈspuːnə] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ;
She was unlike any woman Newt Spooner had ever known ;
她 曾是 与此不同 任何 女士 蝶螈 斯普纳 有 曾经 已知 ;
她与纽特·斯普纳以往认识的任何女人都截然不同；

[ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gæɪz] " [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
unlike any of the " gals " back in the mountains .
与此不同 任何 的 这 " 女孩们 " 后退 在 这 山脉 .
与山里的那些“姑娘们”截然不同。

[hɜːr; hər] [laɪð] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]
Her lithe figure had all the fresh charm of the sparkling morning and all
她 轻盈 数字 有 全部 这 新鲜的 魅力 的 这 闪闪发光 早晨 和 全部
[ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] - [bred] .
the spirited quality of the thorough - bred .
这 精神抖擞 质量 的 这 彻底 - 繁殖 .
她身姿矫健，既有清晨阳光般明媚的清新魅力，又有纯种马般矫健的活力。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] [nuːt] [ˈspuːnə] [ðə; ði][wɜːrld] [held] [ˈoʊnli][gɔːl] ,
And just as to Newt Spooner the world held only gall ,
和 只是 作为 到 蝶螈 斯普纳 这 世界 握住 仅有的 癭 ,
对于纽特·斯普纳来说，这个世界只有胆汁。

[soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] [held] [ˈoʊnli] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈstɑːjaɪn] — [ænd; ənd]
so to her it held only fragrance and music and starshine — and
所以 到 她 它 握住 仅有的 香味 和 音乐 和 星光闪耀 — 和
[æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
an abiding faith in men and women .
一个 遵守 信仰 在 男人 和 女性 .
所以对她来说，那里只有芬芳、音乐和星光——以及对男人和女人的坚定信念。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ˈeni] [ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
She was happy because she had not yet discovered any unhappiness and
她 曾是 快乐的 因为 她 有 不是 然而 发现 任何 不快乐 和
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] . . . [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ɪn]
because she was young . . . and because to - day she would see in
因为 她 曾是 年轻的 . . . 和 因为 到 - 天 她 会 看 在
[ˈwɪntʃɪstər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks][ɪn] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz]
Winchester a certain member of the opposite sex in whom her interest was
温彻斯特 一个 肯定 成员 的 这 对面的 性别 在 谁 她 兴趣 曾是
[dəˈrekt][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] .
direct and personal .
直接的 和 个人的 .

她很开心，因为她还没有体会到任何不快乐，而且她还年轻.....又因为今天她将在温彻斯特见到一位异性，她对他产生了直接而私人的兴趣。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,
与此同时，

[dʒu:n][wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['glɒʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]
June was softly glowing around the whole circle of the sky's embrace and
六月 曾是 轻轻 发光 大约 这 所有的 圆圈 的 这 天空的 拥抱 和
[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['rʌslɪŋ] [ðer; ðər] [fref] ['gri:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] .
the trees were rustling their fresh greenery and the birds were singing .
这 树木 是 沙沙声 他们的 新鲜的 绿植 和 这 鸟类 是 歌唱 .
六月的阳光温柔地洒满整个天空，树木沙沙作响，鸟儿歌唱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [tu:] ,
She was singing , too ,
她 曾是 歌唱 , 也 ,
她也在唱歌。
[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
but suddenly she stopped as her eyes fell on the young man by the roadside .
但 突然 她 停止 作为 她 眼睛 跌倒 在 这 年轻的 男人 经过 这 路边 .
但当她的目光落在路边的年轻人身上时，她突然停住了脚步。

[hɜ:r; hər] [kwɪk] [geɪz] [di'sə:nd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] [θɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn]
Her quick gaze discerned that he was desperately thin and that the color in
她 快的 目光 辨别 那 他 曾是 绝望地 薄的 和 那 这 颜色 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [bə:nd] ['oʊnli][ɪn] ['hektɪk][spɑ:ts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃɔ:ki] ['pælər] .
his face burned only in hectic spots against a chalky pallor .
他的 脸 烧伤 仅有的 在 忙碌的 地点 反对 一个 粉笔 苍白 .
她敏锐的目光发现他瘦得皮包骨，脸上的血色也只是在苍白的脸上偶尔闪现一丝红晕。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] [ænd; ənd]
She saw , too , that as he wiped his forehead on his sleeve his forearm and
她 锯 , 也 , 那 作为 他 擦拭 他的 前额 在 他的 袖子 他的 前臂 和
[hænd] ['tremblɪ] .
hand trembled .
手 颤抖 .
她还看到，当他用袖子擦额头时，他的前臂和手都在颤抖。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] ['leɪtli] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] ,
His clothes proclaimed him lately released from the penitentiary ,
他的 衣服 宣布 他 最近 发布 从 这 监狱 ,
他的衣着表明他刚从监狱释放不久。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['prɪzənz] [wɜ:r; wər] ['veɪgli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]
but her ideas on the subject of prisons were vaguely confined to a
但 她 想法 在 这 主题的 的 监狱 是 依稀 受限 到 一个
[kəm'pæʃənət] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .
compassionate regret that they existed .
富有同情心 后悔 那 他们 存在 .
但她对监狱的看法却模糊地局限于对监狱存在的同情和遗憾。

[kwɑɪt] ['prɔ:bəbli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd] [sɪk] ['i:v(ə)n][hæd; həd]
Quite probably had she found him there looking weak and sick even had
相当 大概 有 她 成立 他 那里 寻找 虚弱的 和 生病的 甚至 有
[hi:; hi][wɔ:rn] [straɪps] ,
he worn stripes ,
他 磨损 条纹 ,
很有可能，她发现他时，他看起来虚弱又病恹恹的，即使他穿着条纹制服。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][help] .
she would still have offered him help .
她 会 仍然 有 提供 他 帮助 .
她仍然会向他提供帮助。

[ʃiː, ʃi] [druː] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
She drew the horse to a standstill ,
她 画 这 马 到 一个 停顿 ,
她勒住了马，让它停了下来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ˈtʃɪfəli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈtuːnfl] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrk][ˈoʊvər][ˈjɑːndər][ɪn][ðə; ði]
and called out cheerfully in a voice as tuneful as the lark over yonder in the
和 称为 出去 愉快地 在 一个 嗓音 作为 悦耳动听 作为 这 云雀 超过 远处 在 这
[fiːld] :
field :
场地 :

他用一种像远处田野里云雀一样悦耳动听的声音欢快地喊道：
" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
" **Good - morning** .
" 好的 - 早晨 .
“早上好。

[kɑːnt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ?
Can't I give you a lift ?
不能 我 给 你 一个 举起 ?
我能送你一程吗？

" [nuːt] ['spuːnə] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌlənlɪ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] .
" **Newt Spooner gazed back at her sullenly and defiantly** .
" 蝾螈 斯普纳 凝视 后退 在 她 闷闷不乐地 和 公然挑衅 .
纽特·斯普纳阴沉而挑衅地回望着她。

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz][ˈoʊnlɪ] [bɪn] [kɪkt] [dɪ'strʌsts] [ðə; ði][hænd] [θrʌst] [aʊt][ɪn] ['kaɪndnəs] .
The dog that has only been kicked distrusts the hand thrust out in kindness .
这 狗 那 有 仅有的 到过 踢 不信任 这 手 推力 出去 在 仁慈 .
只被踢过的狗不会信任伸出的善意之手。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
It is unknown to his experience .
它 是 未知 到 他的 经验 .
他对此并不了解。

" [nɔː] , " [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['sɜːrli] [æn; ən] [ˈʌtərəns] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **Naw , he declined , with as surly an utterance as possible** .
" 不 , " 他 拒绝 , 和 作为 粗鲁 一个 发声 作为 可能的 .
“不,”他用尽可能生硬的语气拒绝道。

[ðə; ði][gɜːrl] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtaɪtnd] .
The girl flushed and her lips tightened .
这 女孩 酡 和 她 嘴唇 收紧 .
女孩脸颊绯红，嘴唇紧抿。

[ʃiː, ʃi] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [set] ['truːənt] [kəːlz] [ˈtæntələɪzɪŋli] [ə'stəː]
She flung back her head with a gesture that set truant curls tantalizingly astir
她 扔 后退 她 头 和 一个 手势 那 放 逃学 卷发 令人垂涎地 搅拌
[ænd; ənd] [flæpt] [ðə; ði][reɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːsəz] [bæk] ,
and flapped the reins on the horse's back ,
和 拍打 这 缰绳 在 这 马匹 后退 ,
她猛地向后仰头，蓬乱的卷发撩人地舞动着，同时甩动着马背上的缰绳。

[bʌt; bət][ɪn] [kwɪk] [ˈæftərθɔːt] [ʃiː, ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'ɡen] .
but in quick afterthought she drew him down again .
但 在 快的 事后考虑 她 画 他 向下 再次 .
但转念一想，她又把他拉了下来。

[ðɪs] [ˈbɔɪz] [ˈruːdnəs] [dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .
This boy's rudeness did not alter the fact that he was sick .

这 男孩们 粗鲁 做过 不是 改变 这 事实 那 他 曾是 生病的 .

这个男孩的无礼行为并不能改变他生病的事实。
[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪˈr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ʌp]
He looked like a mountaineer and could hardly be expected to measure up

他 看起来 喜欢 一个 登山 和 可以 几乎 是 预期的 到 措施 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbluːgræs] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] .
to the bluegrass requirements of courtesy .

到 这 蓝草音乐 要求的 的 礼貌 .

他看起来像个登山者，很难指望他能达到蓝草地区对礼貌的要求。
" [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] [mʌd] - [ˈtɜːrt(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði]
" You're about as polite as — as a mud - turtle , " she calmly informed the

" 你是 关于 作为 有礼貌的 作为 — 作为 一个 泥 - 龟 , " 她 平静地 知情的 这
[ˈtrævələr] ,
traveler ,
游客 ,

“你简直没礼貌得像只泥龟，”她平静地告诉那位旅行者。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [geɪz] , [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli]
holding his eyes with an unflinching gaze , before which they shamefacedly

保持 他的 眼睛 和 一个 坚定不移 目光 , 前 哪个 他们 羞愧地
[druːpt] ;
drooped ;
下垂 ;

他目光坚定地注视着他，他的眼睛在他面前羞愧地垂了下来；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
" but that doesn't make any difference .

" 但 那 不 制作 任何 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈwɪntʃɪstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ˈveri] [wel] .
I'm going into Winchester , and you don't look very well .

我是 去 进入 温彻斯特 , 和 你 不 看 非常 出色地 .

我要去温彻斯特，你看上去不太好。

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [get][ɪn][ænd; ənd][raɪd][tuː; tə] [taʊn] ?
Hadn't you better get in and ride to town ?

之前没有 你 更好的 得到 在 和 骑 到 镇 ?

你难道不该赶紧上车进城吗？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [stɛəd] [hɪz; ɪz][ɪnkrəˈduːləti] .
" The boy from Troublesome stared his incredulity .

" 这 男生 从 麻烦的 凝视 他的 怀疑 .

来自麻烦镇的男孩目瞪口呆，难以置信。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
She seemed to him a marvelous sort of being .

她 似乎 到 他 一个 奇妙 种类 的 存在 .

在他看来，她简直是个奇妙的人。

[hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [dres] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pəˈtrɪʃn]
Her simple dress was to his eyes extravagantly elegant and her patrician
她 简单的 裙子 曾是 到 他的 眼睛 奢侈地 优雅的 和 她 贵族
[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrdər] [wɪt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
delicacy of feature belonged to an order which neither the drudgery of the
美味 的 特征 属于 到 一个 命令 哪个 两者都不 这 苦役 的 这
[hɪlz] [nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
hills nor that of the state prison had given him opportunity to study .
丘陵 也不 那 的 这 状态 监狱 有 给定 他 机会 到 学习 .

在他看来，她朴素的衣着显得格外优雅，她贵族般的精致容貌属于一种他既没有机会去细细品味的境界，也没有机会去探索，无论是在山区的苦役，还是在州立监狱的囚禁中。

" [aɪ] [ˈrekən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdəntli] , [bʌt; bət][noʊ][ˈɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
" I reckon , " he said slowly and diffidently , but no longer with a note of
" 我 估计 , " 他 说 缓慢地 和 羞怯地 , 但 不 更长 和 一个 笔记 的
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,
"我想,"他缓慢而犹豫地说，语气中不再带有苦涩。

" [hɪt] [heɪnt] [wəθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈpestər] [jiː; ji] . "
" hit hain't wuth while to pester ye . "
" 打 没有 wuth 尽管 到 纠缠 是的 . "
"别再烦我了。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] .
" That's all right , " she commanded .
" 那就是 全部 正确的 , " 她 命令 .
"没关系,"她命令道。

" [klaɪm] [ɪn] .
" Climb in .
" 爬 在 .
爬进去。

" [ˈsləʊli] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [əuˈbeɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪski] - [flæsk] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] -
" Slowly he rose and obeyed , the whiskey - flask protruding from his coat -
" 缓慢地 他 玫瑰 和 服从 , 这 威士忌酒 - 烧瓶 突出 从 他的 外套 -
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
他缓缓起身，顺从地照做了，威士忌酒壶从外套口袋里露了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
and when they had gone a quarter of a mile ,
和 什么时候 他们 有 已消失 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
当他们走了四分之一英里后，
[nuːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈvɑːləntəri] [ˌkɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Newt made his sole voluntary contribution to the conversation .
蝾螈 制成 他的 唯一 自愿 贡献 到 这 对话 .
纽特是唯一自愿参与谈话的人。

" [aɪm] [ter][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm obleeged ter ye , " he said .
" 我是 流血 特尔 是的 , " 他 说 .
"我感激不尽,"他说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm][ʌn'duːli] , [nɔːr] [plai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She did not question him unduly , nor ply him with conversation , but she
她 做过 不是 问题 他 过度 , 也不 胶合板 他 和 对话 , 但 她
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

她没有过多盘问他, 也没有和他闲聊, 只是微笑着。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] - [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]
and in some subtle fashion there broke through the storm - wreck of the boy's
和 在 一些 微妙的 时尚 那里 打破 通过 这 风暴 - 残骸 的 这 男孩们
[ˈbɪtərnəs] [ə; eɪ] [θɪn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [gləʊ] [ʌv; əv] ['ɡreɪʃəsnəs] .
bitterness a thin ray of light and glow of graciousness .
苦味 一个 薄的 射线 的 光 和 辉光 的 亲切 .

男孩的苦涩风暴中, 隐隐透出一丝温柔的光芒。

[ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] ,
She let him out at the court - house square ,
她 让 他 出去 在 这 法庭 - 房子 正方形 ,
[aʊt]
她把 他 放到了 法院 广场。

[wer] ['bʌgɪz] [stəd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['treɪdərz]['dʒɔsəld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrɪz] [ʃaʊt]
where buggies stood in rows and traders jostled and the auctioneer's shout
在哪里 婴儿车 站立 在 行 和 交易员 推搡 和 这 拍卖师的 喊
[rɪ'zaʊndɪd] ,
resounded ,
回荡着 ,

马车成排停放, 商贩们熙熙攘攘, 拍卖师的叫卖声响彻云霄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [bɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
and there he lost himself in the crowd ;
和 那里 他 丢失的 他自己 在 这 人群 ;
[aɪ]
于是, 他消失在了人群中;

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æftər][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['bʌgi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
but first he stood looking after her until her buggy turned a corner ,
但 第一的 他 站立 寻找 后 她 直到 她 有缺陷的 转向 一个 角落 ,
[aɪ]
但首先, 他站在那里看着她, 直到她的婴儿车转过拐角。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl]
and then he remembered that she had nodded with a friendly smile
和 然后 他 记得 那 她 有 点头 和 一个 友好的 微笑
[ʌv; əv] [fer'wel] .
of farewell .
的 告别 .

然后他想起她曾友好地微笑着点头告别。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
It was rather wonderful to be treated like a human being .
它 曾是 相当 精彩的 到 是 治疗 喜欢 一个 人类 存在 .
[aɪ]
能被当成人对待, 感觉真是太好了。

[nuːt] ['spuːnə] ['wɑːntɪd] [fuːd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːp] ,
Newt Spooner wanted food and he wanted it to be cheap ,
蝾螈 斯普纳 通缉 食物 和 他 通缉 它 到 是 便宜的 ,
[aɪ]
纽特·斯普纳想要食物, 而且他想要便宜的食物。

[soʊ][hiː; hi] [ˈfɔːrɪdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [meɪn] [stri:t] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈloʊər] [ˈsekʃ(ə)n]
so he foraged up and down Main Street until he came upon that lower section
所以 他 觅食 向上 和 向下 主要的 街道 直到 他 来了 之上 那 降低 部分
[wer] [ˈsevrəl] [ˈʃæbi] [ˈiːtɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈsændwɪdʒd] [bɪˈtwiːn] [ˈiːkwəli] [ˈʃæbi] [səˈluːn]
where several shabby eating - houses were sandwiched between equally shabby saloons
在哪里 一些 破旧 吃 - 房屋 是 夹心 之间 同样地 破旧 酒吧

于是他沿着大街来回搜寻，直到来到地势较低的那片区域，那里有好几家破旧的餐馆夹在同样破旧的酒吧之间。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌndrɪˈsaɪdɪd] [wɪt] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,
And while he stood on the pavement undecided which way to turn ,
和 尽管 他 站立 在这 路面 未决定 哪个 方式 到 转动 ,
他站在人行道上，犹豫着该往哪个方向走。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] , [ˈstɑːrtld] ,
a hand was laid on his shoulder , and he wheeled , startled ,
一个 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 , 和 他 带轮子的 , 惊慌 ,
一只手搭在了他的肩膀上，他吓了一跳，猛地转过身来。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] , [red] [ˈnuːtən] .
to find himself gazing into the face of his kinsman , Red Newton .
到 寻找 他自己 凝视 进入 这 脸 的 他的 亲属 , 红色的 牛顿 .
他发现自己正凝视着他的亲戚雷德·牛顿的脸。

" [kʌm] [haɪɜː] , " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] .
" **Come hyar , " commanded the older man** .
" 来 hyar , " 命令 这 老 男人 .
“过来,”年长者命令道。

" [aɪ] [dʌn] [hiːə] [θet] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpɑːrd(ə)n] [aʊt] ,
" **I done heered thet ye was pardoned out** ,
" 我 完毕 听见 那个 是的 曾是 赦免 出去 ,
“我听说你被赦免了。”

[æn; ən] - [aɪ][ˈsɔːrtər] - [loʊd] [jiːd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [træks] [ˈfɜː; ˈfer] [θər] [ˈmaʊntɪŋz] .
an ' I sorter ' lowed ye'd be making tracks fer ther mountings .
一个 - 我 分拣机 - 低 你们 是 制作 轨道 fer 那里 安装 .
我猜你们会为它们的安装做标记。

[aɪ] [ˈwɒnts] [ter] [hæv; həv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] [əˈfɔːr] [jiː; ji] [goʊz] [bæk] . "
I wants ter have talk with ye afore ye goes back . "
我 想要 特尔 有 讲话 和 是的 之前 是的 去 后退 . "
我想在你回去之前和你谈谈。

" [aɪ] [eɪmz] [ter] [ɡɪt][ə; eɪ] [snæk] [ter] [iːt] , " [dɪˈmɜːd] [nuːt] .
" **I aims ter git a snack ter eat , " demurred Newt** .
" 我 目标 特尔 git 一个 小吃 特尔 吃 , " 拒绝 蝾螈 .
“我打算吃点零食,”纽特犹豫地说。

" [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [tɔːk] [ter] [noʊ][mæn] [əˈfɔːr] [aɪ] [iːts] .
" **I hain't a - goin ' ter talk ter no man afore I eats** .
" 我 没有 一个 - 去 - 特尔 讲话 特尔 不 男人 之前 我 吃 .
“我吃饭前不会跟任何人说话。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The other nodded** .
" 这 其他 点头 .
另一个人点了点头。

" [aɪ] [ˈnoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɔːr] [wiː; wi][kɪn] [iːt] [æn; ən] - [tɔːk] , [tuː] .
" **I knows a place whar we kin eat an ' talk , too** .
" 我 知道 一个 地方 码头 我们 亲属 吃 一个 - 讲话 , 也 .
我知道有个地方我们可以边吃边聊。

[fʊlt] - [hiz] [dʌn] [mu:vd] [haɪɜː] [frʌm; frəm] ['ʊʊvər] [ɑ:n] ['skwa:b(ə)] [kri:k] , [æn; ən] - ['ʊʊpənd] [ə; eɪ]
Fult Cawsler hes done moved hyar from over on Squabble Creek , an ' opened a
故障 - 他是 完毕 已搬 hyar 从 超过 在 争吵 溪 , 一个 - 打开 一个
resteraw .

富尔特·考斯勒已经从斯夸布尔溪那边搬了过来，开了一家餐馆。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [fʊks] [i:ts] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

All our folks eats thar .
全部 我们的 各位 吃 那里 .

我们所有人都吃那里的东西。

" [ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] [hæd; həd] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['nʌmbər] - ,
" **The youth , who had three days before been Number 813 ,**
" 这 青年 , who 有 三 天 前 到过 数字 - ,

“这名青年三天前是第813号，

[pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu; tə] [bi; bi] [led] [θru:] [æn; ən] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['dɔ:rwɛɪ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [stʊd]
permitted himself to be led through an uninviting doorway around which stood
允许 他自己 到 是 引领 通过 一个 不吸引人 门口 大约 哪个 站立
[ˈsevrəl] [ɡɔ:nt] [men] [ɪn] [mʌd] - ['spætəd] [kloʊðz] .
several gaunt men in mud - spattered clothes .
一些 瘦削 男人 在 泥 - 溅射 衣服 .

他任由别人领着他穿过一个不起眼的门口，门口站着几个瘦骨嶙峋、衣服上沾满泥浆的男人。

[bʌt; bət] [red] ['nu:tən] [dɪd] [nɔ:t] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [hɔ:lt] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [teɪblz] ,
But Red Newton did not suffer him to halt at any of those tables ,
但 红色的 牛顿 做过 不是 遭受 他 到 停止 在 任何 的 那些 表格 ,

但雷德·牛顿不允许他在任何一张桌子旁停留。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔɪl] - [kloʊθ] ,
covered with red oil - cloth ,
涵盖 和 红色的 油 - 布 ,

用红色油布覆盖，

[wer] ['sevrəl] ['tæsɪtɜ:rn] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
where several taciturn pilgrims from the hills were feeding themselves from the
在哪里 一些 沉默寡言 朝圣者 从 这 丘陵 是 喂养 他们自己 从 这
[bleɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [naɪvz] .
blades of their knives .
刀片 的 他们的 刀具 .

几个沉默寡言的朝圣者从山上下来，用刀刃进食。

[ɪn'sted] [hi; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [fʊlt] - [hɪm'self] ,
Instead he whispered something to Fult Cawsler himself ,
反而 他 低声说道 某物 到 故障 - 他自己 ,

相反，他却低声跟富尔特·考斯勒本人说了些什么。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
and was permitted to climb a narrow stairway at the back .
和 曾是 允许 到 爬 一个 狭窄的 楼梯 在 这 后退 .

并被允许爬上后面的一条狭窄楼梯。

[æt; ət] [ɪts] [hed] [ðeɪ] ['trævəst] [ə; eɪ] ['næroʊ] [hɔ:l] [ænd; ænd] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] [wer]
At its head they traversed a narrow hall and came into a separate room where
在 它是 头 他们 穿越 一个 狭窄的 大厅 和 来了 进入 一个 分离 房间 在哪里
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [men] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] .
around a private table were seated a group of men whom the boy knew .
大约 一个 私人的 桌子 是 坐着 一个 团体 的 男人 谁 这 男生 知道 .

他们穿过一条狭窄的走廊，来到一个单独的房间，房间里有一张私人桌子，桌子周围坐着一群男孩认识的男人。

Old Jason Dode was , as usual , tipsy and , even as the new - comers
老的 杰森 十二指肠 曾是 , 作为 通常 , 微醺 和 , 甚至 作为 这 新的 - 来者
[ˈɒldʒ] [ˈdʒeɪsn] [ˈdɒd] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ˈtɪpsi] [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ]
entered ,
进入 ,

老杰森·多德像往常一样微醺，即使新来的人进来了，

was tilting the bottle of " red lick er " which he unwillingly substituted for the
曾是 倾斜 这 瓶子 的 " 红色的 舔食者 " 哪个 他 不情愿地 替代 为了 这
[wʌz; wəz] [ˈtɪltɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] " [red] [ˈlɪkə] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
white and sweetish moonshine of his native stills .
白色的 和 甜甜的 私酿酒 的 他的 本国的 静止画面 .
[waɪt] [ænd; ənd] [ˈswiːtɪʃ] [ˈmuːnʃaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [stɪlz] .

他倾斜着手中的“红色利口酒”瓶子，这瓶酒是他不情愿地用来代替他家乡蒸馏器里酿造的白色、略带甜味的私酿酒的。

But the important thing was that Black Pete Spooner stood gazing out of the
但 这 重要的 事物 曾是 那 黑色的 皮特 斯普纳 站立 凝视 出去 的 这
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [blæk] [piːt] [ˈspuːnə] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
open window ,
打开 窗户 ,
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,

但重要的是，黑彼得·斯普纳站在那里，凝视着敞开的窗外。

though he stood back far enough to escape the eyes of passers - by below .
尽管 他 站立 后退 远的 足够的 到 逃脱 这 眼睛 的 过路人 - 经过 以下 .
[ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈpæsəɹ] - [baɪ] [brˈloʊ] .

虽然他站得足够远，可以避开下方路人的视线。

His hands were thrust deep in his pockets and on his face was the same
他的 双手 是 推力 深的 在 他的 口袋 和 在 他的 脸 曾是 这 相同的
[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm]
expression that always sat there .
表达 那 总是 卫星 那里 .
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [sæt] [ðer; ðər] .

他的双手深深地插在口袋里，脸上依旧是那副一贯的表情。

Few people passed Black Pete by without turning to look again .
很少 人们 通过了 黑色的 皮特 经过 没有 转弯 到 看 再次 .
[fjuː] [ˈpiːp(ə)] [pæst] [blæk] [piːt] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈɡen] .

很少有人路过黑彼得时不回头再看一眼。

He stood somewhat upward of six feet and his broad shoulders tapered to a
他 站立 有些 向上 的 六 脚 和 他的 广阔 肩膀 锥 到 一个
[hiː; hi] [stʊd] [ˈsʌmwʌt] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ˈteɪpərd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
gauntness of waist and leg which gave him the suggestion of a
消瘦 的 腰部 和 腿 哪个 给予 他 这 建议 的 一个
[ˈɡɔːntnəs] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [leg] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

timber wedge .
木材 楔 .
[ˈtɪmbər] [wedʒ] .

他身高略超过六英尺，宽阔的肩膀逐渐收窄，腰部和腿部显得十分瘦削，使他看起来像一个木楔。

He was as tough as that lumberman's implement and wedgelike , too ,
他 曾是 作为 艰难的 作为 那 伐木工人的 实施 和 楔形 , 也 ,
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðæt] [ˈlʌmbəːmænz] [ˈɪmplɪment] [ænd; ənd] [wedʒˈlaɪk] , [tuː] ,

他像伐木工的工具一样坚硬，而且像楔子一样。

in his power of disrupting the dividing elements which , but for him ,
在 他的 力量 的 扰乱 这 分割 元素 哪个 , 但 为了 他 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [disˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

他有能力打破分裂的因素，但若非他，

[maɪt] [hæv; həv] [hʌŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑ:rməni] .
might have hung together in harmony .
可能 有 悬挂 一起 在 和谐

或许他们本可以和谐共处。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [hed] [hi:; hi] ['kæriɪd] [haɪ] - [flʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]
His dark head he carried high - flung with a swing of independence , and
他的 黑暗的 头 他 携带 高的 - 扔 和 一个 摇摆 的 独立 , 和
[ðæt] [hed] ,
that head ,
那 头 ,

他高高昂起那颗乌黑的脑袋，带着一种独立自主的姿态，而那颗脑袋，

['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪ:zi:k] , [kɔ:t] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ə'tenʃ(ə)n] .
even more than the physique , caught and challenged attention .
甚至 更多的 比 这 体质 , 捕捉 和 挑战 注意力 .

比起体格，他更引人注目，也更具挑战性。

[blæk] ['pi:ts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['ræðər] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ɪts] [braʊ] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
Black Pete's face was rather narrow and rather long , but its brow was high ,
黑色的 皮特的 脸 曾是 相当 狭窄的 和 相当 长的 , 但 它是 眉头 曾是 高的 ,
[ænd; ənd] [brɔ:nd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,
黑彼得的脸型比较窄长，但眉毛很高。

[ɪts] [noʊz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['regjələr] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃɪn] [hæd; həd] [ðæt] [skwer] - [blɑ:kt] [ˌdeklə'reɪʃn]
its nose strong and regular , and its chin had that square - blocked declaration
它是 鼻子 强的 和 常规的 , 和 它是 下巴 有 那 正方形 - 已屏蔽 宣言
[ʌv; əv] ['rezəlu:tənəs] [wɪtʃ] [kə'mændz] [rɪ'spekt] .
of resoluteness which commands respect .
的 决心 哪个 命令 尊重 .

它的鼻子挺拔而方正，下巴棱角分明，透着一股不容置疑的坚毅，令人肃然起敬。

['ʌndər] [braʊz] [blæk] [ænd; ənd] ['bʊʃɪ] [geɪzd] [aʊt] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌdɒmineɪtɪŋ] ['fi:tʃər] .
Under brows black and bushy gazed out eyes that were the dominating feature .
在下面 眉毛 黑色的 和 茂密的 凝视 出去 眼睛 那 是 这 占据主导地位 特征 .

浓密的黑眉下，是一双格外引人注目的眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz]['krɪst(ə)][ˈlensɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm] [dwelt]
They were as clear and penetrating as crystal lenses , and in them dwelt
他们 是 作为 清除 和 渗透 作为 水晶 镜头 , 和 在 他们 居住
[ə; eɪ][ˈsoʊbər] ,
a sober ,
一个 清醒 ,

它们像水晶透镜一样清晰透彻，其中蕴含着清醒的头脑。

[ɔ:lmoʊst][sæd] [kən'templətɪvnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [breɪn] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [hə'bɪtʃuəli]
almost sad contemplativeness as though the brain behind them were habitually
几乎 伤心 沉思 作为 尽管 这 脑 在后面 他们 是 习惯性地
[geɪzɪŋ] [ɔ:f] [bɪ'jɑ:nd] [hə'raɪz(ə)nz] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [ˈʌðər] [ˈvɪʒənz] .
gazing off beyond horizons that limited other visions .
凝视 离开 超过 地平线 那 有限的 其他 愿景 .

近乎悲伤的沉思，仿佛他们背后的大脑习惯性地凝视着限制其他视野的地平线之外。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aɪz] [ðæt] [si:md] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .
They were eyes that seemed able to pierce the opaque things of life .
他们 是 眼睛 那 似乎 有能力的 到 刺穿 这 不透明 事物 的 生活 .

那双眼睛仿佛能够看穿生活中那些晦涩难懂的事物。

[ðə; ði] [her] [kɜ:rlɪd] ['krɪsplɪ] [ɪn] ['glɪsnɪŋ] [blæk] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [nek] ,
The hair curled crisply in gllistening black , about the forehead and neck ,
这 头发 卷曲 清脆地 在 闪闪发光 黑色的 , 关于 这 前额 和 脖子 ,

乌黑亮丽的头发卷曲得笔直，垂在额头和脖颈处。

[ænd; ʌnd][ˈʊʊvər][ðə; ði][fɜ:rm] [maʊθ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [fel] [ˈdru:pɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈendz] .
and over the firm mouth a black mustache fell drooping in long ends .
和 超过 这 公司 嘴 一个 黑色的 胡子 跌倒 下垂 在 长的 结束 .

那张紧实的嘴唇上垂着一撇黑色的胡须，胡须的末端很长。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][noʊ] [ˈvaɪələns] , [ðoʊ] [æt; ət] [ɡreɪt] [streŋθ]
It was a face that hinted at no violence , though at great strength
它 曾是 一个 脸 那 暗示 在 不 暴力 , 尽管 在 伟大的 力量

[ænd; ʌnd] [dɪtɜ:rmɪˈnei](ə)n] .
and determination .
和 决心 .

那张脸上看不出任何暴力倾向，却透着强大的力量和坚定的决心。

[ˈræðər] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈmelənkə:li] [θɔ:t] ,
Rather was it suggestive of melancholy thought ,
相当 曾是 它 暗示性的 的 忧郁 想法 ,

相反，它是否暗示了一种忧郁的情绪？

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][səˈtɪrɪk] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] " [di:kən] .
and it had won for him the satiric title of the " Deacon .
和 它 有 韩元 为了 他 这 讽刺的 标题 的 这 " 执事 .

这也为他赢得了“执事”这个讽刺性的称号。

" [æz; əz] [red] [ˈnu:tən] [ænd; ʌnd] [nu:t] [ˈspu:nə] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" As Red Newton and Newt Spooner came into the room ,
" 作为 红色的 牛顿 和 蝾螈 斯普纳 来了 进入 这 房间 ,
“当雷德·牛顿和纽特·斯普纳走进房间时，

[blæk] [pi:t] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
Black Pete turned his glance for a moment upon them ,
黑色的 皮特 转向 他的 瞥一眼 为了 一个 片刻 之上 他们 ,
黑彼得瞥了他们一眼，

[ðen] [wi:ld] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:r]
then wheeled again to the window with no apparent interest in their presence or
然后 带轮子的 再次 到 这 窗户 和 不 明显 兴趣 在 他们的 在场 或者
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

然后又推着轮椅来到窗边，似乎对他们的出现或存在毫无兴趣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈwɪstfəli] [dɪˈstræktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər]
His face remained as wistfully distracted as though he were a minister
他的 脸 剩余 作为 怅然地 愣 作为 尽管 他 是 一个 部长
[prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔ:rs] ,
preparing a discourse ,
准备 一个 话语 ,

他脸上依旧带着怅然若失的神情，仿佛是一位准备演讲的牧师。

[ɑ:n][ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
on a text which lay very near his heart .
在 一个 文本 哪个 躺 非常 靠近 他的 心 .

一篇对他意义非凡的文章。

[bʌt; bət] [nu:t] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] , [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [stər] .
But Newt , having seen him , continued to stare .
但 蝾螈 , 拥有 已见 他 , 持续 到 盯 .

但纽特看到他后，继续盯着他看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
His eyes narrowed .
他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [brɪ'ɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈfelən] ,
He knew that several years ago , before he had himself become a felon ,
他 知道 那 一些 年 前 , 前 他 有 他自己 变得 一个 重罪犯 ,
他几年前就知道了这一点, 那时他自己还没有成为重罪犯。

[ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] [gɔ:n] [west] — [wer] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
the Deacon had gone West — where he did not know .
这 执事 有 已消失 西方 — 在哪里 他 做过 不是 知道 .
执事去了西方——他不知道要去哪里。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [rɪ'meɪnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But he did know that only so long as this man remained away from the
但 他 做过 知道 那 仅有的 所以 长的 作为 这 男人 剩余 离开 从 这
[ˈkaʊnti] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][hoʊp] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [kəm'pærətɪv] [pi:s] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈspu:nərz]
county could there be hope of even comparative peace between the Spooners
县 可以 那里 是 希望 的 甚至 比较 和平 之间 这 斯普纳斯
[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and the Falkinses .
和 这 - .
但他知道, 只有当这个人远离这个郡时, 斯普纳家族和福尔金斯家族之间才有可能实现相对的和平。

[soʊ] ['dredɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] - ['vɪzɪdʒd] [ɪn'trɪgər] , [soʊ] [ə'nɒltʰəbli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈvaɪələns]
So dreaded was the quiet - visaged intriguer , so unalterably given to violence
所以 令人恐惧的 曾是 这 安静的 - 面容 阴谋家 , 所以 不可更改地 给定 到 暴力
[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
and the taking of lives ,
和 这 采取 的 生活 ,
那个面容平静的阴谋家令人闻风丧胆, 他嗜杀成性, 毫不妥协。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][hæd; həd] [brɪn] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] ['presɪdənt] [tu:; tə][ɔ:l] [nə'ɡəʊʃɪ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [tru:sɪz]
that his exile had been the condition precedent to all negotiations for truces
那 他的 流亡 有 到过 这 状况 先例 到 全部 谈判 为了 休战
[ænd; ənd] [pi:s] .
and peace .
和 和平 .
他的流放是所有停战与和平谈判的先决条件。

[naʊ] [blæk] [pi:t] [wʌz; wəz] [bæk] .
Now Black Pete was back .
现在 黑色的 皮特 曾是 后退 .
黑彼得回来了。

[ˈɑ:bviəsli] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] - " - , " ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [held]
Obviously , the meeting in Cawsler's " reteraw , " seventy miles from home , held
明显地 , 这 会议 在 - " - , " 七十 英里 从 家 , 握住
[sʌm; səm][ˈpɔ:rtent] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['kæʒuəl] .
some portent beyond the casual .
一些 预兆 超过 这 随意的 .
显然, 在考斯勒位于离家七十英里外的“牧场”举行的这次会面, 具有某种不寻常的预兆。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [nju:st] ['prɔ:dɪg(ə)] [fu:d] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [aɪ 'ti:] , ['bəʊltɪŋ] [aɪ 'ti:]
They brought the newest prodigal food , and , while he devoured it , bolting it
他们 带来 这 最新 浪子 食物 , 和 , 尽管 他 吞噬 它 , 螺栓连接 它
[wɪð; wɪθ] ['wʊlfɪ] ['hʌŋgər] ,
with wolfish hunger ,
和 狼 饥饿 ,
他们带来了最新鲜的、品质极佳的食物, 而他则狼吞虎咽地吃着, 像狼一样饥肠辘辘地逃窜着。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [luːs] [ˈendz][ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
he also picked up the loose ends of talk and began to understand the
他 还 挑选 向上 这 松动的 结束 的 讲话 和 开始 到 理解 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

他还接上了谈话的尾声，开始了解情况。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈlek](ə)n] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsek](ə)n] [sɪns] [ˈnuːts] [kənˈvɪkʃn] — [æn; ən]
There had been an election down in his section since Newt's conviction — an
那里 有 到过 一个 选举 向下 在 他的 部分 自从 蝾螈的 定罪 — 一个
[ɪˈlek](ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
election and some other things ,
选举 和 一些 其他 事物 ,
自从纽特被定罪以来，他所在的选区举行过一次选举——一次选举以及其他一些事情。

[wɪtʃ] [red] [ˈnuːtən] [ˈbriːfli] [ˈsʌməraɪzd] [æz; əz] " [ˈmeri] [hel] .
which Red Newton briefly summarized as " merry hell .
哪个 红色的 牛顿 简要地 总结 作为 " 欢乐 地狱 .
雷德·牛顿将其简要概括为“快乐的地狱”。

" [ðə; ði] " - " [ʌv; əv] [nuːt] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈnɔːɡjərəl] [ʌv; əv] [mɔːr]
" The " penitentiary " of Newt himself had been only the inaugural of more
" 这 " - " 的 蝾螈 他自己 有 到过 仅有的 这 就职典礼 的 更多的
[ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [ɪnəˈveɪʃnz] .
sweeping and hateful innovations .
扫荡 和 可恶 创新 .
对纽特本人的“监禁”仅仅是更广泛、更令人憎恶的创新的开端。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði][oʊld] [blʌd] - [fjuːd] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪntuː][spəˈrædɪk] [ˈaʊtˌbɜːsts] , [ænd; ənd] [θriː]
Three times the old blood - feud had broken into sporadic outbursts , and three
三 时代 这 老的 血 - 世仇 有 破碎的 进入 零星的 爆发 , 和 三
[men][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
men had been shot .
男人 有 到过 射击 .
这场由来已久的血仇曾三次爆发零星冲突，造成三人中枪。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [ɡɔːld] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmənˌwelθs] [əˈtɜːrni] [hæd; həd]
But what most galled was the fact that the commonwealth's attorney had
但 什么 最多 恼怒 曾是 这 事实 那 这 英联邦的 律师 有
[joʊn] [ə; eɪ] [haʊnd] - [laɪk] [noʊz][fɔːr; fər] [ˈeɪdɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈklænzməŋ]
shown a hound - like nose for evidence and that all of the accused clansmen
所示 一个 猎犬 - 喜欢 鼻子 为了 证据 和 那 全部 的 这 被告 氏族成员
[hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪʃəsli] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] .
had been viciously prosecuted .
有 到过 恶毒地 被起诉 .
但最令人愤慨的是，联邦检察官对证据表现出了猎犬般的敏锐嗅觉，所有被指控的氏族成员都受到了残酷的起诉。

[ə; eɪ] [truːs] [hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] , [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪk] - ,
A truce had been patched , by the terms of which Jake Falerin ,
一个 休战 有 到过 已修补 , 经过 这 条款 的 哪个 杰克 - ,
双方达成了一项临时停战协议，根据该协议，杰克·法勒林.....

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][məˈkæləstɜː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] - ,
a cousin of McAllister Falkins and the leader of the militant Falkinses ,
一个 表哥 的 麦卡利斯特 - 和 这 领导者 的 这 好战分子 - ,
他是麦卡利斯特·福尔金斯的表亲，也是激进的福尔金斯家族的领袖。

[hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]
had agreed to leave the hills and remove the menace of his disturbing
有 同意 到 离开 这 丘陵 和 消除 这 威胁 的 他的 令人不安
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

已经同意离开山区，消除他带来的令人不安的影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈwɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['kaʊnslz] [held]
He had gone only as far as Winchester , and , from councils held
他 有 已消失 仅有的 作为 远的 作为 温彻斯特 , 和 , 从 议会 握住
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - ,
there with visiting Falkinses ,
那里 和 访问 - ,
他只到过温彻斯特，并在那里与来访的福尔金斯家族成员举行了几次会谈。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz]
was as dangerous as though he had remained at home , even while his
曾是 作为 危险的 作为 尽管 他 有 剩余 在 家 , 甚至 尽管 他的
[oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][ˈseɪfər] .
own life was safer .
自己的 生活 曾是 更安全 .

即使他自己的生命更安全，他待在家里也同样危险。

[ðə; ði] ['spu:nərz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [hæf] - [kəm'plaɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
The Spooners had decided that this half - compliance was a practical breach of
这 斯普纳斯 有 决定 那 这 一半 - 遵守 曾是 一个 实际的 违反 的
[ðə; ði] [tru:s] ,
the truce ,
这 休战 ,

斯普纳一家认为，这种半遵守协议的行为实际上违反了休战协议。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θi:əri] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
and in accordance with that theory the Deacon had come home .
和 在 根据 和 那 理论 这 执事 有 来 家 .
根据这一理论，执事回到了家。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r] .
At least , he had come this far .
在 至少 , 他 有 来 这 远的 .
至少，他已经走到这一步了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['keɪl] [flɔɪd] , ['kɑ:mən,welθs] [ə'tɜ:rni] , [hæd; həd] [ri:pt]
In the meanwhile , the Honorable Cale Floyd , commonwealth's attorney , had reaped
在 这 同时 , 这 尊敬的 凯尔 弗洛伊德 , 英联邦的 律师 , 有 收获
[ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'stɪtjuənsɪ] .
the gratitude of his constituency .
这 感激 的 他的 选区 .

与此同时，联邦检察官凯尔·弗洛伊德先生赢得了选民的感激。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][weɪdʒd] [rɪ'lentləs] [wɔ:r][ɑ:n] [ˈlɔ:ləsənəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə]
Because he had waged relentless war on lawlessness and had begun to
因为 他 有 发动 狠 战争 在 无法无天 和 有 开始 到
[ʃoʊ] [ɪn'sɪpiənt] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
show incipient symptoms of victory ,
展示 初期 症状 的 胜利 ,
因为他向不法行为发动了不懈的战争，并且已经开始显现出胜利的迹象，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [fɔ:r; fər] .
he was defeated for reëlection .
他 曾是 战败 为了 连任 .
他竞选连任失败了。

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈdevər] ,
Sick of the futility of such endeavor ,
生病的 的 这 无用 的 这样的 努力 ,

厌倦了这种徒劳无功的努力，

[hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ber] [lɔ:] - [ˈɑ:fɪs] [brɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡl] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɪn]
he had closed the bare law - office before which his shingle had swung in
他 有 关闭 这 裸 法律 - 办公室 前 哪个 他的 卵石 有 摇摆 在
[ˈdʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

他关闭了位于杰克逊的那间简陋的律师事务所，他的招牌就挂在事务所门前。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈwɪntɪstər] ,
and had come to Winchester ,
和 有 来 到 温彻斯特 ,

于是他来到了温彻斯特，

[wer] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][ˈɑ:rdʒər][ænd; ʌnd] [wer] [men][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈpri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the field was larger and where men were more appreciative of the
在哪里 这 场地 曾是 更大的 和 在哪里 男人 是 更多的 欣赏的 的 这
[ˈkwa:lətɪz] [ænd; ʌnd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
qualities and principles for which he stood .
品质 和 原则 为了 哪个 他 站立 .

在那里，他的领域更广阔，人们也更欣赏他所代表的品质和原则。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [straɪps] [ɑ:n] [nu:t] , [ænd; ʌnd] [hu:] ,
He was the man who had put stripes on Newt , and who ,
他 曾是 这 男人 WHO 有 放 条纹 在 蝾螈 , 和 WHO ,

他就是给纽特打上条纹的人，而且，

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
had he remained in office long enough ,
有 他 剩余 在 办公室 长的 足够的 ,

如果他继续担任这个职位的时间足够长的话，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ə; eɪ][ˈfæməli] [əˈpærəl] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈspu:nərz] .
would have made the pattern a family apparel for other Spooners .
会 有 制成 这 图案 一个 家庭 服饰 为了 其他 斯普纳斯 .

这种款式原本可以成为其他斯普纳家族成员的家族服装。

" [ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [stændz] , [nu:t] , " [ˈsʌməraɪzd] [red] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [əˈraɪv(ə)l] ,
" **That's how things stands , Newt , " summarized Red , turning to the new arrival** ,
" 那就是 如何 事物 站立 , 蝾螈 , " 总结 红色的 , 转弯 到 这 新的 到达 ,

“情况就是这样，纽特，”瑞德总结道，然后转向新来的纽特。

" [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [aɪ] - [loʊd] [ji:d] [ˈbetər] [noʊ] [əˈbaʊt] [əˈfɔ:r] [ji:; ji] [went] [bæk] [hoʊm] . "
" **an ' that's what I ' lowed ye'd better know about afore ye went back home** . "
" 一个 - 那就是 什么 我 - 低 你们 更好的 知道 关于 之前 是的 去 后退 家 : "
" 这就是我告诉你们最好在回家之前知道的事情。 "
" [æn; ən] - [ðem; ðəm] [dæmd] [ˈfelɜ:z] , [dʒeɪk] - [æn; ən] - [ˈkeɪl] [flɔɪd] ,
" **An ' them damned fellers , Jake Falerin an ' Cale Floyd** ,
" 一个 - 他们 该死的 伙计们 , 杰克 - 一个 - 凯尔 弗洛伊德 ,

“还有那两个该死的家伙，杰克·法勒林和凯尔·弗洛伊德，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsetɪn] - [ˈoʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [sʌmwɛrɪz] [ɪn] [ðɪs] - [haɪɜ-] [taʊn] [raɪt] [naʊ] , [ə; eɪ] - [ˈbru:ɪn] -
is a settin ' over thar somewhars in this - hyar town right now , a - brewin '
是 一个 塞廷 - 超过 那里 某个地方 在 这 - hyar 镇 正确的 现在 , 一个 - 酿造 -
[ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈdevəltri] ,
of more deviltry ,
的 更多的 魔鬼行径 ,

现在这镇上某个地方正酝酿着一场更大的阴谋，

" [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [oʊld][ˈdʒeɪsn̩] [doʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɪkəpi,-kə-] [vɔɪs] , " [æn; ən] - [br̩kəz, br̩kɔːz] [ðeɪ] [heɪnt] [ɪn]
" **enlightened old Jason Dode in a hiccupy voice** , " **an because they hain't in**
" 开明 老的 杰森 十二指肠 在 一个 打嗝 嗓音 , " 一个 因为 他们 没有 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] ,
the mountings ,
这 安装 ,
" [ðeɪ] - [loʊz] [ðeɪ] [kɪn][ɡoʊ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪt] .
they ' lows they kin go right on with hit .
他们 - 低 他们 亲属 去 正确的 在 和 打 .
" [wɪz; wi] [dəʊnt] - [loʊ] [ðeɪ] [kɪn] .
We don't ' low they kin .
我们 不 - 低的 他们 亲属 .
" [ðə; ði] " [ˈdiːkən] " [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
" The " Deacon " turned from the window , and strolled toward the table .
" 这 " 执事 " 转向 从 这 窗户 , 和 漫步 朝向 这 桌子 .
" [nuːt] , [ˈhævɪŋ] [əˈpiːzd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] , [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd]
Newt , having appeased his hunger , was wiping his mouth on the spotted
蝾螈 , 拥有 安抚 他的 饥饿 , 曾是 擦拭 他的 嘴 在 这 斑
[ˈteɪbl̩kloːθ] .
tablecloth .
桌布 .
" [ðə; ði] [dɑːrk][ˈdʒaɪənt] [fɪkst̩] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtɪf(ə)l̩] [aɪz] .
The dark giant fixed him with thoughtful eyes .
这 黑暗的 巨大的 固定的 他 和 周到 眼睛 .
" [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
When he spoke , his voice was in contrast with those of his fellows ,
什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 曾是 在 对比 和 那些 的 他的 伙伴们 ,
" [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [friːd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [drɔːl] [ænd; ənd] [vərˈnækjələr]
for his life in the West had almost freed it from drawl and vernacular
为了 他的 生活 在 这 西方 有 几乎 自由 它 从 拖长音 和 白话
,
,
,
" [sʌn] , [ðɪs] [ˈkeɪl] [flɔɪd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɔɪər] [ðæt] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn̩] .
" Son , this Cale Floyd is the same lawyer that sent you to prison .
" 儿子 , 这 凯尔 弗洛伊德 是 这 相同的 律师 那 发送 你 到 监狱 .
" [ˈnuːts] [aɪz] [flæʃt̩] .
" Newt's eyes flashed .
" 蝾螈的 眼睛 闪光灯 .
" [nuːts] [aɪz] [flæʃt̩] .
" Newt's eyes flashed .
" 蝾螈的 眼睛 闪光灯 .

“开明的老杰森·多德用打嗝的声音说，‘而且’因为他们不在马厩里。”

[ðeɪ] - [loʊz] [ðeɪ] [kɪn][ɡoʊ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪt] .
they ' lows they kin go right on with hit .
他们 - 低 他们 亲属 去 正确的 在 和 打 .

他们的低级动作可以继续进行下去。

[wɪz; wi][dəʊnt] - [loʊ] [ðeɪ] [kɪn] .
We don't ' low they kin .
我们 不 - 低的 他们 亲属 .

我们不承认他们是亲戚。

" [ðə; ði] " [ˈdiːkən] " [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
" The " Deacon " turned from the window , and strolled toward the table .
" 这 " 执事 " 转向 从 这 窗户 , 和 漫步 朝向 这 桌子 .

“执事”从窗边转过身，踱步走向桌子。

[nuːt] , [ˈhævɪŋ] [əˈpiːzd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] , [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd]
Newt , having appeased his hunger , was wiping his mouth on the spotted
蝾螈 , 拥有 安抚 他的 饥饿 , 曾是 擦拭 他的 嘴 在 这 斑
[ˈteɪbl̩kloːθ] .
tablecloth .
桌布 .

纽特吃饱喝足后，正用那块有斑点的桌布擦嘴。

[ðə; ði][dɑːrk][ˈdʒaɪənt] [fɪkst̩] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtɪf(ə)l̩] [aɪz] .
The dark giant fixed him with thoughtful eyes .
这 黑暗的 巨大的 固定的 他 和 周到 眼睛 .

黑巨人若有所思地盯着他。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
When he spoke , his voice was in contrast with those of his fellows ,
什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 曾是 在 对比 和 那些 的 他的 伙伴们 ,
" [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [friːd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [drɔːl] [ænd; ənd] [vərˈnækjələr]
for his life in the West had almost freed it from drawl and vernacular
为了 他的 生活 在 这 西方 有 几乎 自由 它 从 拖长音 和 白话
,
,
,

因为他在西方的生活几乎使他的英语摆脱了南方口音和方言的束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈɡreɪvnɪs] .
and he spoke with a quiet graveness .
和 他 辐 和 一个 安静的 严重性 .
" [sʌn] , [ðɪs] [ˈkeɪl] [flɔɪd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɔɪər] [ðæt] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn̩] .
" Son , this Cale Floyd is the same lawyer that sent you to prison .
" 儿子 , 这 凯尔 弗洛伊德 是 这 相同的 律师 那 发送 你 到 监狱 .
" [ˈnuːts] [aɪz] [flæʃt̩] .
" Newt's eyes flashed .
" 蝾螈的 眼睛 闪光灯 .

他语气平静而严肃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈɡreɪvnɪs] .
and he spoke with a quiet graveness .
和 他 辐 和 一个 安静的 严重性 .

他语气平静而严肃。

" [sʌn] , [ðɪs] [ˈkeɪl] [flɔɪd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɔɪər] [ðæt] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn̩] .
" Son , this Cale Floyd is the same lawyer that sent you to prison .
" 儿子 , 这 凯尔 弗洛伊德 是 这 相同的 律师 那 发送 你 到 监狱 .

“孩子，这个凯尔·弗洛伊德就是把你送进监狱的那个律师。”

" [ˈnuːts] [aɪz] [flæʃt̩] .
" Newt's eyes flashed .
" 蝾螈的 眼睛 闪光灯 .

纽特的眼神闪过一丝光芒。

" [aɪ] [ˈrekən]
" **I reckon**
" 我 估计

我认为

[aɪ] [heɪnt] - [θet] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" **I hain't fergot thet , " he said shortly .**
我 没有 - 那个 , " 他 说 不久 .

“我没忘,”他简短地说。

[blæk] [piːt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪv]
Black Pete nodded sympathetically , and went on with the same grave
黑色的 皮特 点头 同情地 , 和 去 在 和 这 相同的 严重
[ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
intonation .
语调 .

黑彼得同情地点了点头，继续用同样严肃的语气说道。

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [maɪnd] [mʌt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][djuːz] ? "
" **I reckon you wouldn't mind much if he got his dues ?** "
" 我 估计 你 不会 头脑 很多 如果 他 得到 他的 会费 ? "
“我想如果他得到应有的报酬，你不会太介意吧？”

" [ˈhiːz] - [ter] [ɡɪt] [hɪzn] , " [əˈsɜːrtɪd] [oʊld][ˈdʒeɪsn] , [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [ˈwɪkɪdli] [əˈfleə(r)] .
" **He's ergwine ter git his'n , " asserted old Jason , his bloodshot eyes wickedly aflare .**
" 他是 - 特尔 git 他的 , " 断言 老的 杰森 , 他的 充血 眼睛 邪恶地 耀斑 .
“他要得到他的,”老杰森断言道，他布满血丝的眼睛里闪着邪恶的光芒。

" [ˈhiːz] - [ter] [ɡɪt] [hɪzn] [ðɪs] [deɪ] [əˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] .
" **He's ergwine ter git his'n this day afore sundown .**
" 他是 - 特尔 git 他的 这 天 之前 日落 .
“他今天日落前就能拿到他的那份。”

[æn; ən] - [dʒeɪk] - - [ter] [ɡɪt] [hɪzn] , [tuː] .
An ' Jake Falerin's ergwine ter git his'n , too .
一个 - 杰克 - - 特尔 git 他的 , 也 .
杰克·法勒林的 ergwine ter git his'n too.

[ðem; ðəm] [tuː] - [biː; bi][ɪn] [hel] - . "
Them two fellers'll be in hell ternight . "
他们 二 - 是 在 地狱 - . "
“那两个家伙今晚肯定要下地狱了。”

" [ʃʌt] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] [ʌp] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ˈpæsɪvli] ;
" **Shut the old fool up , " suggested the Deacon passively ;**
" 关闭 这 老的 傻子 向上 , " 建议 这 执事 被动地 ;
“让那个老傻瓜闭嘴,”执事漫不经心地建议道；

" [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈæftər][wʌn] [mɔːr] [swɪɡ] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
" **he'll be shouting that out in the street after one more swig of liquor .**
" 地狱 是 喊叫 那 出去 在 这 街道 后 一 更多的 啜饮 的 酒 .
“他再喝上一口酒，就会在大街上大喊大叫了。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [nuːt] [əˈgen] .
" **Then he turned to Newt again .**
" 然后 他 转向 到 蝾螈 再次 .
然后他又转向纽特。

" [ɪf] [flɔɪd] ['ɪznt] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [sʌn] , [ðə; ði][nekst] ['kɑ:mən,welθs] [ə'tɜ:rnɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [raɪt]
" **If Floyd isn't taken care of , son , the next commonwealth's attorney will follow right**
" 如果弗洛伊德 不是 已采取 关心 的 , 儿子 , 这 下一个 英联邦的 律师 将要 跟随 正确的
[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

“孩子，如果弗洛伊德不被处理掉，下一任联邦检察官也会步他的后尘。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [grɪv] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
We've got to give a lesson an ' a warning .
我们已经 得到 到 给 一个 课 一个 - 一个 警告 .

我们必须给他们一个教训和警告。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][du:;] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] [wɪ'ðəʊt] [ˈɑ:rdər] .
" **I reckon I do , " replied the ex - convict , but he spoke without ardor** .
" 我 估计 我 做 , " 回复 这 前任 - 定罪 , 但 他 辐 没有 热情 .

“我想我的确如此，”这位前罪犯回答道，但他说话时毫无热情。

" [ðɪs] [ˈi:vənɪn] - [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , " [prə'si:did] [blæk] [pi:t] ,
" **This evenin ' about half - past four o'clock , " proceeded Black Pete** ,
" 这 晚上 - 关于 一半 - 过去的 四 点钟 , " 继续 黑色的 皮特 ,

“今天傍晚四点半左右，”黑彼得继续说道。

" ['mɪstər] ['lɔɪər] [flɔɪd] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] .
" **Mister Lawyer Floyd is going to make a speech in front of the court - house** .
" 先生 律师 弗洛伊德 是 去 到 制作 一个 演讲 在 正面 的 这 法庭 - 房子 .

“弗洛伊德律师先生将在法院前发表讲话。”

[ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈfɪgjər] [ðæt] - [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [tu:;] .
There'll be a crowd , and we figure that Falerin will be there , too .
将会 是 一个 人群 , 和 我们 数字 那 - 将要 是 那里 , 也 .

那里会有很多人，我们估计法勒林也会到场。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɪl] [get] [ʌp] [kloʊz] .
Our boys will get up close .
我们的 男孩们 将要 得到 向上 关闭 .

我们的队员会近距离观察。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [sta:rt][ə; eɪ] [faɪt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeɪl]
Some of them will start a fight amongst themselves , and I reckon they'll
一些 的 他们 将要 开始 一个 斗争 在 他们自己 , 和 我 估计 他们会
[pʊl] [ˈɡʌnz] .
pull guns .
拉 枪支 .

他们中的一些人会互相争斗，我估计他们会拔枪相向。

[ˈmɪstər] . [flɔɪd] [æn; ən] - [ˈmɪstər] . - [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][get] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɑ:t] .
Mr . Floyd an ' Mr . Falerin are apt to get accidentally shot .
先生 . 弗洛伊德 一个 - 先生 . - 是 易于 到 得到 偶然 射击 .

弗洛伊德先生和法勒林先生很容易被意外枪击。

" [nu:t] ['spu:nə] [roʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **Newt Spooner rose , and stretched his arms** .
" 蛸蜥 斯普纳 玫瑰 , 和 拉伸 他的 武器 .

纽特·斯普纳站起身，伸展双臂。

[hɪz; ɪz] [fʊ:d] [ænd; ənd] [rest] [hæd; həd] [rɪ'freɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [spɑ:ts][hæd; həd] [gɔ:n]
His food and rest had refreshed him , and the red spots had gone
他的 食物 和 休息 有 焕然一新 他 , 和 这 红色的 地点 有 已消失
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
out of his cheeks .
出去 的 他的 脸颊 .

食物和休息让他精神焕发，脸颊上的红点也消失了。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ku:lɪ] , " [er] [ji:; ji][ə; eɪ] - ['telɪn] - [em 'i:] [ɔ:l] [ðɪs] - [haɪz] ['bɪznəs] ?
" **What for , he inquired coolly , air ye a - tellin ' me all this - hyar business ?**
" 什么 为了 , " 他 询问 冷静地 , " 空气 是的 一个 - 告诉 - 我 全部 这 - hyar 商业 ?
" "你为什么要告诉我这些破事？"他冷冷地问道。

" [ðə; ði] ['di:kənz] [greɪv] [aɪz] ['klaʊdɪd] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪkspreʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
" **The Deacon's grave eyes clouded , but otherwise his expression did not change .**
" 这 执事的 严重 眼睛 阴天 , 但 否则 他的 表达 做过 不是 改变 .
" 执事的眼神变得阴沉，但除此之外，他的表情没有改变。

" [wi:; wi] ['fɪgjərd] [ju:d] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , [sʌn] .
" **We figured you'd be interested , son .**
" 我们 想 你会 是 感兴趣的 , 儿子 .
" "我们觉得你会感兴趣，儿子。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['spu:nə] [ðeɪ] ['evər] [pʊt][bɪ'hɑɪnd] [penɪ'tenʃəri] [ba:z] .
You were the first Spooner they ever put behind penitentiary bars .
你 是 这 第一的 斯普纳 他们 曾经 放 在后面 监狱 酒吧 .
" 你是第一个被关进监狱的斯普纳家族成员。

[ðɪs] [mæn][dɪd][aɪ 'ti:] .
This man did it .
这 男人 做过 它 .
" 是这个干的人干的。

[wi:; wi] ['fɪgjərd] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ði:z] ['felz-z] — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
We figured that when we came to punish these fellers — " He broke off with
我们 想 那 什么时候 我们 来了 到 惩治 这些 伙计们 — " 他 打破 离开 和
[ə; eɪ] ['rʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
a shrug of his shoulders .
一个 耸肩 的 他的 肩膀 .
" 我们当时想，当我们来惩罚这些家伙的时候——"他耸了耸肩，话说到一半就停住了。

" [ji:; ji] - [loʊd] [ji:; ji] ['maʊt] [ɡɪt][em 'i:] [ter] [kɪl] - [ɪm] ?
" **Ye 'lowed ye mout git me ter kill ' em ?**
" 叶 - 低 是的 嘴 git 我 特尔 杀 - 呃 ?
" "你们喊叫让我杀了他们吗？"

" [nu:t] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" **Newt spoke with absolutely no betrayal of interest .**
" 蝾螈 辐 和 绝对地 不 背叛 的 兴趣 .
" "纽特说话时完全没有流露出任何利益冲突。"

" [dʒest][ðə; ði] ['lɔɪər] , [nu:t] , " [ɪ'tɜ:pə'leɪtɪd] [red] ['nu:tən] [ɪn'ɡreɪʃɪetɪŋli] .
" **Jest the lawyer , Newt , interpolated Red Newton ingratiatingly .**
" 笑话 这 律师 , 蝾螈 , " 插值 红色的 牛顿 谄媚地 .
" "杰斯特，那个律师，纽特，"雷德·牛顿谄媚地插话道。

" ['hi:z] [jɔrn] .
" **He's your'n .**
" 他是 你的 .
" "他是你的。"

[hɪts] [jɔ:r] [raɪt] [ter] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
Hit's yore right ter punish him .
热门歌曲 昔时 正确的 特尔 惩治 他 .

你有权惩罚他。

" [ðə; ði] [ləɪt] [kənˈvɪkt] [wi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈblækənd] [ænd; ənd]
" The late convict wheeled on the speaker , and his face blackened and
" 这 晚的 定罪 带轮子的 在 这 扬声器 , 和 他的 脸 变黑 和
[ˈloʊɜ-d] .
lowered .
降低 .

“已故的罪犯猛地转向演讲者，脸色变得黝黑，低垂下来。

" [ðə; ði] [hel] [hɪt][ɪz] !
" The hell hit is !
" 这 地狱 打 是 !

“这该死的打击是！ ”

" [hi:; hi] [skri:md] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [aɪ] [heɪnt] - [ˈnɑ:θɪn] - - - [θər] [ˈlɔɪər] .
" I hain't aholden nothin ' ' g'inst ther lawyer .
" 我 没有 - 什么也没有 - - - 那里 律师 .

“我没有欠他律师任何东西。”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ter][du:] .
He didn't do nothin ' but what he had a license ter do .
他 没有 做 什么也没有 - 但 什么 他 有 一个 执照 特尔 做 .

他只做了他执照允许他做的事情。

[aɪ] [noʊz] [hu:] [aɪm] [ˈætə] .
I knows who I'm atter .
我 知道 WHO 我是 更 .

我知道我是谁，好多了。

[ju:; jʊ][fəʊks] [ˈwɒnts] [tu:] [men] [kɪld] ,
You folks wants two men killed ,
你 各位 想要 二 男人 被杀 ,

你们这些人想杀两个人。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][ˈwɒnts] [em ˈi:] [ter] [bi:; bi] [θər] [ˈfelər] [ter][goʊ][ter][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ˈfɜ:, ˈfer][ˈdɔɪn] - [hɪt] .
an ' you wants me ter be ther feller ter go ter the penitentiary fer doin ' hit .
一个 - 你 想要 我 特尔 是 那里 伙计 特尔 去 特尔 这 监狱 fer 做 - 打 .

你想让我成为那个因为杀人而进监狱的人。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ji:; ji][du:] [ˈfɜ:, ˈfer][em ˈi:] [læst] [taɪm] ?
What the hell did any of ye do fer me last time ?
什么 这 地狱 做过 任何 的 是的 做 fer 我 最后的 时间 ?

上次你们到底都为我做了什么？

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [du:][aɪ] [oʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ji:; ji] , [wʊθ] [ˈɡɔɪn] - [bæk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ˈfɜ:, ˈfer] ?
What the hell do I owe any of ye , wuth goin ' back thar fer ?
什么 这 地狱 做 我 欠 任何 的 是的 , wuth 去 - 后退 那里 fer ?

我到底欠你们什么，才要回去？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [deɪzd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtbɜːrst]
" **For a moment , a general silence of dazed astonishment followed the outburst**
" 为了 一个 片刻 , 一个 一般的 沉默 的 茫然 惊讶 随后 这 爆发
.
:
.

“一阵茫然的沉默之后，是一阵惊愕的沉默。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdiːkən] [huː] [broʊk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][læst] .
It was the Deacon who broke it at last .
它 曾是 这 执事 WHO 打破 它 在 最后的 .

最后打破僵局的是执事。

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlmoʊst][ˈdʒentli] .
" **All right , son , " he said almost gently .**
" 全部 正确的 , 儿子 , " 他 说 几乎 轻轻地 .

“好的，儿子，”他几乎是温柔地说。

" [ˈevri] [mæn] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .
" **Every man accordin ' to his lights .**
" 每一个 男人 根据 - 到 他的 灯 .

每个人都按照自己的方式行事。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˈenɪbəːdi] [wʌt] [juːv] [hɜːrd] ?
I reckon you ain't goin ' to tell anybody what you've heard ?
我 估计 你 不是 去 - 到 告诉 任何人 什么 你已经 听到 ?

我想你不会把听到的事告诉任何人吧？

" [nuːt] [snɔːtɪd] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **Newt snorted contemptuously .**
" 蛞蝓 哼了一声 轻蔑地 .

纽特轻蔑地哼了一声。

" [aɪ] [ˈrekən] [jiː; jɪ] [noʊz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt]
" **I reckon ye knows thar hain't**
" 我 估计 是的 知道 那里 没有

我想你应该知道那里没有

[noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [θet] . " **no danger of thet . "**
不 危险 的 那个 . "

没有危险。

" [hɪt] - [perz] [laɪk] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [red] [ˈnuːtən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˈrʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **Hit ' pears like , " interposed Red Newton with an apologetic shrug to the**
" 打 - 梨 喜欢 , " 插入 红色的 牛顿 和 一个 道歉的 耸肩 到 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“就像打梨一样，”雷德·牛顿插话道，同时歉意地耸了耸肩向其他人表示。

" [hɪt] - [perz] [laɪk][ðə; ðɪ] - [hɪz] [dʌn] [broʊk] [θər] [ˈbɔɪz] - .
" **hit ' pears like the penitenshery hes done broke ther boy's sperit .**
" 打 - 梨 喜欢 这 - 他是 完毕 打破 那里 男孩们 - .

“像监狱一样击打梨子，他已经摧毁了那个男孩的意志。”

[sʌm; səm][ˈfoʊks][ɪz] [θet] - [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hɪt][dəʊnt][ˈhɑːrdli] [siːm] [laɪk] [noʊ] [ˈspuːnə] .
Some folks is thet away , but hit don't hardly seem like no Spooner .
一些 各位 是 那个 - 离开 , 但 打 不 几乎 似乎 喜欢 不 斯普纳 .

有些人很远，但似乎并不像斯普纳那样。

" [nu:t] [wi:ld] [ɑ:n][him; ɪm] .
" **Newt wheeled on him** .
" 蝾螈 带轮子的 在 他 ；

纽特猛地转身扑向他。

" - [ə; eɪ] [loo] - [daʊn] [laɪ] , " [hi:; hi] ['stɔ:md] .
" **Thet's a low - down lie , " he stormed** .
" 一个 低的 - 向下 说谎 , " 他 暴风雨 ；

“这是卑鄙的谎言！”他怒道。

" ['nɑ:θɪn] - [heɪnt] [broʊk] [maɪ] - .
" **Nothin ' hain't broke my sperit** .
" 什么也没有 - 没有 打破 我的 - ；

“没有什么能击垮我的精神。”

[aɪ] [heɪnt] [skɜ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɜ:rɪ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [nɜ:rɪ][ʌv; əv] [hel] !
I hain't scairt of them , ner of you , ner of hell !
我 没有 斯凯尔特 的 他们 , ner 的 你 , ner 的 地狱 ！

我一点也不怕他们，也不怕你们，更不怕地狱！

[aɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪm] ['ætə] .
I knows what I'm atter .
我 知道 什么 我是 更 ；

我知道我更在乎什么。

[θɑ:rz] [ə; eɪ] ['felər] [aɪm] - [ter] [kɪl] , [bʌt; bət][hɪt] [heɪnt] [ðɪs] [wʌn] .
Thar's a feller I'm ergwine ter kill , but hit hain't this one .
塔尔的 一个 伙计 我是 - 特尔 杀 , 但 打 没有 这 一 ；

Thar's a guy I'm ergwine ter kill, but hit hain't this one.

[aɪm] - - [ter][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ? — [nɑ:t] [jɔ:rn] .
I'm tendin ' ter my own business ? — not your'n .
我是 - - 特尔 我的 自己的 商业 ? — 不是 你的 ；

我在处理我自己的事？——不是你的事。

[ju:; jʊ] - [ɔ:l] [gɑ:t][em 'i:][ɪn'tɜ:r][wʌn] ['kɪlɪn] - , [æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ] [bleɪm] [wʌn][ʌv; əv][ji:; ji] [stʊd] [baɪ][em 'i:]
You - all got me inter one killin ' , an ' not a blame one of ye stood by me
你 - 全部 得到 我 间 一 杀戮 - , 一个 - 不是 一个 责备 一 的 是的 站立 经过 我

-
atterwards .
- ；

你们害我卷入了一场杀戮，但事后没有一个人责怪我，反而有一个人站在我这边。

[naʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ji:; ji][kɪn][goʊ][ter] [hel] !
Now all of ye kin go ter hell !
现在 全部 的 是的 亲属 去 特尔 地狱 ！

你们都下地狱吧！

" [hi:; hi] [glɛəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [gru:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" **He glared around the group for a moment and left the house** ,
" 他 怒目而视 大约 这 团体 为了 一个 片刻 和 左边 这 房子 ,

他环顾四周，怒视了一会儿，然后离开了房子。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪd] [æn; ən] ['efɜ:t] [tu:; tə][stɑ:p][him; ɪm] .
and no one made an effort to stop him .
和 不 一 制成 一个 努力 到 停止 他 ；

没有人试图阻止他。

[nu:t] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][aʊər][ɔ:r] [tu:] .
Newt meant to take up his journey within an hour or two .
蝾螈 意思是 到 拿 向上 他的 旅行 之内 一个 小时 或者 二 ；

纽特打算在一两个小时内启程。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['vendʒəns] [plænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [bæk]
He , too , had a vengeance planned , but the man he sought was back
他 , 也 , 有 一个 复仇 计划 , 但 这 男人 他 寻求 曾是 后退
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
there in the mountains ,
那里 在 这 山脉 ,

他也计划复仇，但他要找的人还在山里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] " ['fu:lɪn] - [ə'weɪ] [taɪm][æn; ən] - ['mʌni] [hɪr] .
and there was no use in " foolin ' away time an ' money here .
和 那里 曾是 不 使用 在 " 愚弄 - 离开 时间 一个 - 钱 这里 .
在这里“浪费时间和金钱”是没用的。

" [jet] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel][dʒʌst]
" **Yet an hour later he walked past the court - house and the large hotel just**
" 然而 一个 小时 之后 他 步行 过去的 这 法庭 - 房子 和 这 大的 酒店 只是
[bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] ,
beyond it ,
超过 它 ,

然而，一个小时后，他走过法院和法院后面那家大酒店，

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔ:r] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] .
and abruptly , opposite the hotel door , he halted .
和 突然 , 对面的 这 酒店 门 , 他 停止 .
突然，他走到酒店门口，停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['bʌgi] [draɪv] [ʌp][ænd; ənd][stɔ:p] ,
He had seen a buggy drive up and stop ,
他 有 已见 一个 有缺陷的 驾驶 向上 和 停止 ,
他看到一辆马车驶来停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [taʊn] .
and in the buggy was the girl who had brought him to town .
和 在 这 有缺陷的 曾是 这 女孩 WHO 有 带来 他 到 镇 .
马车里坐着的是把他带到镇上的那个女孩。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [stʊd]
He had forgotten her , but now he paused across the street and stood
他 有 被遗忘的 她 , 但 现在 他 暂停 穿过 这 街道 和 站立
[geɪzɪŋ] .
gazing .
凝视 .

他已经忘记了她，但现在他停在街对面，凝视着她。

[hi:; hi] [geɪzd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [hu:] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [kaɪnd]
He gazed simply because she was the first living soul who had ever been kind
他 凝视 简单地 因为 她 曾是 这 第一的 活的 灵魂 WHO 有 曾经 到过 种类
[ɔ:r] ['greɪjəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
or gracious to him ,
或者 亲切 到 他 ,

他凝视着她，仅仅是因为她是第一个对他友善和亲切的活人。

[ænd; ənd] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [meɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]
and , precisely as the blind man may feel the sunlight and know that it is
和 , 恰恰 作为 这 瞎的 男人 可能 感觉 这 阳光 和 知道 那 它 是
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

就像盲人能感受到阳光并知道它令人愉悦一样，

[hi:; hi] [gləud] ['dʌmli] [ˈʌndə] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [smaɪ] .
he **glowed** **dumbly** **under** **the** **remembrance** **of** **her** **smile** .
他 发光 默默地 在下面 这 纪念 的 她 微笑 .

想起她的笑容，他呆滞地容光焕发。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ,
Then **as** **he** **stood** **looking** ,
然后 作为 他 站立 寻找 ,

然后他站在那里望着，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['smaɪlɪŋ]
a **young** **man** **came** **out** **of** **the** **hotel** **with** **his** **hat** **lifted** **and** **his** **face** **smiling**
一个 年轻的 男人 来了 出去 的 这 酒店 和 他的 帽子 抬起 和 他的 脸 微笑

.
:
:
:
一名年轻男子从酒店里走了出来，他脱帽致敬，脸上带着微笑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] , [æn; ən] ['i:gər] ,
In **his** **eyes** **was** **an** **expression** **easy** **to** **read** , **an** **eager** ,
在 他的 眼睛 曾是 一个 表达 简单的 到 读 , 一个 渴望的 ,

他眼中流露出的表情很容易解读，那是一种渴望的神情。

[glæd] ['welkəm] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ænd; ənd] [klaɪmd]
glad **welcome** **as** **he** **crossed** **the** **pavement** **with** **extended** **hand** **and** **climbed**
高兴的 欢迎 作为 他 交叉 这 路面 和 扩展 手 和 攀登

['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
into **the** **buggy** **beside** **the** **girl** .
进入 这 有缺陷的 旁 这 女孩 .

他伸出手穿过人行道，爬进女孩旁边的婴儿车，受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
The **young** **man** **was** **well** **dressed** **and** **bore** **himself** **like** **a** **gentleman** ,
这 年轻的 男人 曾是 出色地 穿着 和 钻孔 他自己 喜欢 一个 绅士 ,

这位年轻人衣着考究，举止彬彬有礼。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪr] [baɪ] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][bɜ:rθ] .
yet **he** **was** **a** **mountaineer** **by** **parentage** **and** **birth** .
然而 他 曾是 一个 登山 经过 亲子关系 和 出生 .

但他生来就是登山家。

['nu:ts] ['pɑ:stʃər] ['stɪfnd] ['ɪntu:][rɪˈdʒɪdəti] .
Newt's **posture** **stiffened** **into** **rigidity** .
蝾螈的 姿势 僵硬 进入 刚性 .

纽特的姿势变得僵硬起来。

[ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈgæn][tu:; tə][bɜ:rn] ['beɪlfəli]
The **color** **left** **his** **face** **and** **his** **eyes** **began** **to** **burn** **balefully**
这 颜色 左边 他的 脸 和 他的 眼睛 开始 到 烧伤 悲惨地

他脸色苍白，双眼开始闪过一丝凶狠的光芒.....

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rekəɡnaɪzd] ['henri] - .
He **had** **just** **recognized** **Henry** **Falkins** .
他 有 只是 认可 亨利 - .

他刚刚认出了亨利·福尔金斯。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['ɜ:rstwaɪl] [kənˈvɪkt] [stʊd] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔ:nɪʃmənt] ,
For **an** **instant** , **the** **erstwhile** **convict** **stood** **paralyzed** **with** **astonishment** ,
为了 一个 立即的 , 这 昔日 定罪 站立 瘫痪 和 惊讶 ,

那一刻，这位昔日的罪犯震惊得说不出话来。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rtʃ-i:z] [bɪ'gæən] ['pəʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['fænfer] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
then the blood in his arteries began pounding a fanfare of triumph .
然后 这 血 在 他的 动脉 开始 猛击 一个 号角 的 胜利 .
然后，他动脉中的血液开始奔涌，奏响胜利的号角。

[ˈwi:lɪŋ] , [hi:; hi] [went] ['ræpɪdli] [tə:rd] [ðə; ði] ['restɹɑ:nt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Wheeling , he went rapidly toward the restaurant of Mr . Cawsler .
惠灵 , 他 去 快速 朝向 这 餐厅 的 先生 .
他径直朝考斯勒先生的餐馆走去。

[ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['klænzməŋ] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]
There he would find some of the clansmen , and one of them could
那里 他 会 寻找 一些 的 这 氏族成员 , 和 一 的 他们 可以
[lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɪst(ə)] .
lend him a pistol .
借 他 一个 手枪 .
在那里他会找到一些族人，其中一人可以借给他一把手枪。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [hi:; hi] [wʊd] ['rævi] [ə; eɪ] ['wepən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ber]
If they refused , he would ravish a weapon from them with his bare
如果 他们 拒绝 , 他 会 掠夺 一个 武器 从 他们 和 他的 裸
[hændz] .
hands .
双手 .
如果他们拒绝，他就会徒手夺走他们的武器。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ten] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
After that , if they let him have ten minutes for his own ,
后 那 , 如果 他们 让 他 有 十 分钟 为了 他的 自己的 ,
之后，如果他们给他十分钟独处时间，

[hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [ski:mz] , [kən'spɪrəsɪz] [ɔ:r] [kraɪmz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .
he would join them in any schemes , conspiracies or crimes that interested them .
他 会 加入 他们 在 任何 方案 , 阴谋论 或者 犯罪 那 感兴趣的 他们 .
他会参与他们感兴趣的任何计划、阴谋或犯罪活动。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ten] ['mɪnɪts] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
For him , ten minutes would be sufficient .
为了 他 , 十 分钟 会 是 充足的 .
对他来说，十分钟就足够了。

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ][trɔ:t][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [læft] .
His walk broke into a trot at which the passers - by laughed .
他的 走 打破 进入 一个 小跑 在 哪个 这 过路人 - 经过 笑了 .
他突然加快脚步，小跑起来，引得路人哈哈大笑。

[ə; eɪ] ['jəʊkl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'mju:zɪŋ] .
A yokel in a hurry is always amusing .
一个 乡巴佬 在 一个 匆忙 是 总是 有趣 .
匆忙之中的乡巴佬总是很滑稽。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈjæbi] [men] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɒlt] - [ˈrestrɑ:nt] [peɪd] [skænt]
A group of shabby men lounging in front of Fult Cawslers restaurant paid scant
一个 团体 的 破旧 男人 休闲 在 正面 的 故障 - 餐厅 有薪酬的 稀少
[əˈten](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [ju:θ] [hu:] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd]
attention to a wild-eyed youth who came down the street at a run and
注意力 到 一个 荒野 - 眼睛 青年 WHO 来了 向下 这 街道 在 一个 跑步 和
[dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
dashed into the door .
虚线 进入 这 门 .

一群衣衫褴褛的男人懒洋洋地躺在富尔特·考斯勒餐厅前，对一个眼神狂野的年轻人从街上跑过来，冲进餐厅大门这件事几乎毫不在意。

[nu:t] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [flɔ:ɹ] [ˈempti] [seɪv] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ænd; ənd]
Newt found the dining-room on the main floor empty save for a weary and
蝾螈 成立 这 用餐 - 房间 在 这 主要的 地面 空的 节省 为了 一个 厌倦 和
[ʌnˈtaɪdi] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [treɪd] ,
untidy woman who was clearing away the china of the mid-day trade ,
凌乱 女士 WHO 曾是 清理 离开 这 中国 的 这 中 - 天 贸易 ;
纽特发现一楼的餐厅空无一人，只有一个疲惫不堪、衣衫褴褛的女人正在收拾中午生意用过的瓷器。

[ænd; ənd] [fɒlt] - [hɪmˈself] , [hu:z] [ˈbʌlki] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and Fult Cawslers himself , whose bulky figure was just then disappearing up the
和 故障 - 他自己 , 谁 笨重 数字 曾是 只是 然后 消失 向上 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

还有富尔特·考斯勒本人，他魁梧的身影正消失在楼梯上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæŋkʃəsli] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɔɪl] - [klɔ:θ]
The boy stood for a moment anxiously gazing about the place with its oil-cloth
这 男生 站立 为了 一个 片刻 焦虑地 凝视 关于 这 地方 和 它是 油 - 布
[ˈteɪbl] - [ˈkʌvəz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈgɔ:di] [wɔ:l] [ˈkæləndəz] ,
table-covers and its gaudy wall calendars ,
桌子 - 封面 和 它是 艳丽的 墙 日历 ,

男孩站在那里，焦急地环顾四周，桌上铺着油布桌布，墙上挂着俗艳的日历。

[ðen] [dæft] [pel] - [mel] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ˌrestərəˈtɜ:r] .
then dashed pell-mell after the climbing restaurateur .
然后 虚线 佩尔 - 梅尔 后 这 攀登 餐馆老板 .

然后他便朝着那位攀爬的餐馆老板狂奔而去。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈrɔ:kəs] [ˌprəʊɪˈbɪ](ə)n] ,
The woman called to him in high-pitched and raucous prohibition ,
这 女士 称为 到 他 在 高的 - 投球 和 沙哑 禁令 ,
那女人用尖锐刺耳的声音斥责他，

[bʌt; bət] [nu:t] [ˈspu:nə] [went] [ˈhi:dləsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
but Newt Spooner went heedlessly on his way .
但 蝾螈 斯普纳 去 鲁莽地 在 他的 方式 .

但纽特·斯普纳却毫不在意地继续前行。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:ɹki] [ˈhɔ:lweɪ] - [tɜ:rnd] ,
At the head of the stairs in the murky hallway Cawslers turned ,
在 这 头 的 这 楼梯 在 这 浑浊的 门厅 - 转向 ,
在昏暗走廊的楼梯尽头，考斯勒转过身来。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɑ:n] - ['rʌʃɪŋ] [ɪn'veɪdər] [wɪ:ld] [bə'ɪdʒərəntli]
and without at once recognizing the on - rushing invader wheeled belligerently
和 没有 在 一次 识别 这 在 - 匆忙 侵略者 带轮子的 好战地
[tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
to face him .
到 脸 他 .

他没有立刻认出冲过来的入侵者，而是好战地转身迎战。

[ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [sʌtʃ] [æz; əz]
The plans which had been hatched in his place that day were not such as
这 计划 哪个 有 到过 孵化 在 他的 地方 那 天 是 不是 这样的 作为
[wʊd] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['treɪdzmən] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə]
would enhance his reputation as a law - abiding tradesman should they come to
会 提高 他的 名声 作为 一个 法律 - 遵守 零售商 应该 他们 来 到
[dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] .
general knowledge .
一般的 知识 .

那天在他处策划的那些计划，如果被世人所知，将不利于他作为守法商人的声誉。

[æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər] [blɔ:kt] [ðə; ði] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][æ'sperəti] .
As the proprietor blocked the way , his voice carried the ring of asperity .
作为 这 业主 已屏蔽 这 方式 , 他的 嗓音 携带 这 戒指 的 粗糙度 .

店主挡住了去路，他的声音带着明显的责备。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [er][ji:; ji]['mækin] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ə'baʊt] ? "
" What in hell air ye makin ' such a furss about ? "
" 什么 在 地狱 空气 是的 制造 - 这样的 一个 - 关于 ? "

你到底在大惊小怪什么？

" [hɪts] [em 'i:] , [hɪts] [nu:t] ['spu:nə] , " ['vɒlɪd] [ðə; ði] [ʌn'a:rmd] [ə'vendʒər] .
" Hit's me , hit's Newt Spooner , " volleyed the unarmed avenger .
" 热门歌曲 我 , 热门歌曲 蝾螈 斯普纳 , " 凌空抽射 这 徒手 复仇者 .

“打中我，打中纽特 斯普纳，”手无寸铁的复仇者大声喊道。

" [wɜrz] [red] ?
" Whar's Red ?
" 码头 红色的 ?

“红色在哪里？ ”

[wɜrz] [ðə; ði] ['di:kən] ?
Whar's the Deacon ?
码头 这 执事 ?

执事在哪里？

[aɪ] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [taɪm] [ter] [fu:l] [raʊnd] .
I hain't got no time ter fool round .
我 没有 得到 不 时间 特尔 傻子 圆形的 .

我没时间瞎胡闹。

[aɪm][ɪn] ['helz] [oʊn] [heɪst] ! "
I'm in hell's own haste ! "
我是 在 地狱的 自己的 匆忙 ! "

我简直急得像在地狱里一样！

" [ðeɪv] [dʌn] [gɔ:n] — [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] - ['kɑ:mlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd]
" They've done gone — all of ' em , " responded Cawsler calmly , as he recognized
" 他们有 完毕 已消失 — 全部 的 - 呃 , " 回应 - 平静地 , 作为 他 认可

[ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] .
the ex - convict .
这 前任 - 定罪 .

“他们都走了——全都走了，”考斯勒平静地回答道，因为他认出了那个前罪犯。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɔːr] [ðeə(r)] [æt; ət] .
" I don't know whar they're at .
" 我 不 知道 码头 它们是 在 ；

我不知道他们在哪里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [ðen] [əd'mɒnɪʃ] ['koʊldli] , " [jiːd] ['betər] [set] [daʊn] [ænd; ænd][kɑːm]
" He paused , and then admonished coldly , " Ye'd better set down and calm
" 他 暂停 ， 和 然后 告诫 冷冷地 ， " 你们 更好的 放 向下 和 冷静的
yoreself .

他顿了顿，然后冷冷地告诫道：“你们最好坐下来，冷静一下。”

[iː'ɛf][jiː; ji] [rʌnz] [ə'raʊnd] [taʊn] [soʊ] [dɪ'stræktɪd] - [laɪk] , [ðeɪl] [pʊt][jiː; ji][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] - [haʊs] ['fɜː, 'fɛr]
Ef ye runs around town so distracted - like , they'll put ye in the jail - house fer
ef 是的 跑步 大约 镇 所以 愣 - 喜欢 ， 他们会 放 是的 在 这 监狱 - 房子 fer
[ɔːr] .
shore .
支撑 ；

如果你在城里到处乱跑，心不在焉的，他们肯定会把你关进监狱。

" [nuːt] ['oʊnli][snaːrld] .
" Newt only snarled .
" 蝾螈 仅有的 纠缠 ；

纽特只是咆哮了一声。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] .
Here was a situation upon which he had not counted .
这里 曾是 一个 情况 之上 哪个 他 有 不是 计数 ；

这是他始料未及的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrɪ] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'aːrmd] .
He had unexpectedly found his quarry , and he was unarmed .
他 有 不料 成立 他的 采石场 ， 和 他 曾是 徒手 ；

他意外地找到了他的猎物，而且他身上没有武器。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] ['remɪdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
By the time he remedied his deficiency his victim might have escaped .
经过 这 时间 他 已补救 他的 不足 他的 受害者 可能 有 逃脱 ；

等他弥补了自己的不足时，受害者可能已经逃脱了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stəd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][ænd; ænd]['saɪlənt]['trænsɜːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
For an instant he stood in a futile and silent transport of rage ,
为了 一个 立即的 他 站立 在 一个 徒劳 和 沉默的 运输 的 愤怒 ，

他愣在原地，一时之间陷入了徒劳而沉默的愤怒之中。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɔːdi][ɪn][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [bləd] - [lʌst] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtmənt] .
his entire body in a tremor of blood - lust and excitement .
他的 全部的 身体 在 一个 震颤 的 血 - 欲望 和 激动 ；

他全身因嗜血和兴奋而颤抖。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [pʊʃt] - [ə'saɪd][ænd; ænd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi]
Then with an oath he pushed Cawsler aside and entered the room where he
然后 和 一个 誓言 他 推动 - 旁边 和 进入 这 房间 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['klænzməɪn] .
had left his clansmen .
有 左边 他的 氏族成员 ；

然后他发誓把考斯勒推到一边，走进了他留下族人的房间。

[aɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['emptɪ] ,
It , too , was empty ,
它 ， 也 ， 曾是 空的 ，

它也是空的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈstɜːrtərəs] [ˈstuːpər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer]
except for a figure breathing with drunken and stertorous stupor in a chair
除了 为了 一个 数字 呼吸 和 醉 和 鼾声 昏迷 在 一个 椅子
[æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər] .
at one corner .
在 一 角落 .

除了角落里椅子上坐着一个醉醺醺、喘息不止的身影。

[ðə; ði][wʌn][məen][wʌz; wəz][oʊld][ˈdʒeɪsn] [doʊld] .
The one man was old Jason Dode .
这 一 男人 曾是 老的 杰森 十二指肠 .

那个人是老杰森·多德。

[nuːt] [rʌft] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
Newt rushed across , and unceremoniously catching him by the shoulders ,
蛸螈 匆忙 穿过 , 和 不体面地 捕捉 他 经过 这 肩膀 ,
纽特冲了过去，粗暴地抓住他的肩膀，

[ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsæɡɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [tʃest] [ˈʌpwərd] .
twisted his sagging figure until it lay chest upward .
扭曲 他的 下垂 数字 直到 它 躺 胸部 向上 .

他扭动着下垂的身躯，直到胸部朝上躺着。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdrʌŋkərd] [ˈmʌmbld] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˈbɔːlkiˈbɔːki][hændz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] ,
The old drunkard mumbled and raised balky hands against the indignity ,
这 老的 酒鬼 喃喃自语 和 提高 顽固的 双手 反对 这 侮辱 ,
老酒鬼咕哝着，不情愿地举起双手抗议这种侮辱。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnʃəsənəs] [flɪtɪd] [ˈoʊnli] [spæzˈmɑːdɪkli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk]
but consciousness flitted only spasmodically across his face , and he sank back
但 意识 飞掠 仅有的 间歇性地 穿过 他的 脸 , 和 他 沉没 后退
[əˈɡen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkoʊˈhɪərənt] [ˈmɜːrmər] .
again with an incoherent murmur .
再次 和 一个 语无伦次 低语 .

但意识只是断断续续地掠过他的脸庞，然后他含糊不清地低语着又沉了下去。

[nuːt] [tɔːr] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [vest] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [left] [ˈɑːrmpɪt] ,
Newt tore open his coat and vest , and ran his hand under the left armpit ,
蛸螈 撕裂 打开 他的 外套 和 背心 , 和 跑 他的 手 在下面 这 左边 腋窝 ,
纽特撕开外套和背心，把手伸到左腋下摸了摸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈempti] [ˈhoʊlstər] .
but he found there only an empty holster .
但 他 成立 那里 仅有的 一个 空的 枪套 .

但他发现那里只有一个空枪套。

[oʊld][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfektɪv] ,
Old Jason was drunk and ineffective ,
老的 杰森 曾是 醉 和 无效 ,

老杰森喝醉了，无能为力。

[ænd; ənd] [lest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɔːdlɪn] [kənˈdɪ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [ˈwɑːndər] [aʊt] [ænd; ənd][dɪˈstɜːrb][ðə; ði]
and lest in his maudlin condition he might wander out and disturb the
和 免得 在 他的 感伤 状况 他 可能 漫步 出去 和 打扰 这
[ɪˈkwɪˈlɪbrɪəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,
equilibrium of their plans ,
平衡 的 他们的 计划 ,

以免他因情绪低落而四处游荡，扰乱他们计划的平衡。

[ðə; ði][klæn][hæd; həd] [dɪsˈɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
the clan had disarmed him .
这 氏族 有 解除武装 他 .

族人解除了他的武装。

[nu:t] [roʊz][ænd; ənd] [feɪst] -
Newt rose and faced Cawsler .
蝾螈 玫瑰 和 面对 -

纽特站起身，面对着考斯勒。

" [aɪv] [gɔ:t][ter][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , " [hi:; hi][ɪk'sploʊdɪd] .
" I've got ter have a gun , " he exploded .
" 我已经 得到 特尔 有 一个 枪 , " 他 爆炸了 .

“我必须得弄到一把枪，”他突然说道。

" [ɡɪt][,em 'i:][ə; eɪ] [gʌn] !
" Git me a gun !
" git 我 一个 枪 !

给我一把枪！

" [bʌt; bət] - , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] , [dʒʌdʒd] [ðæt] [nu:t] , [tu:]
" But Cawsler , gazing into the wild face and burning eyes , judged that Newt , too
" 但 - , 凝视 进入 这 荒野 脸 和 燃烧 眼睛 , 评判 那 蝾螈 , 也
,
,
,

“但是，考斯勒凝视着纽特狂野的面容和燃烧的眼神，判断出纽特也是这样，

[hæd; həd] [bɪn] " ['hɪtɪn] - [ʌp][ðə; ði] [red] ['lɪkɜ:] ,
had been " hittin ' up the red licker ,
有 到过 " 击中 - 向上 这 红色的 舔食者 ,

一直在“喝红色的酒”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [li:st] ['ni:dɪd] .
" and that a gun was just what he least needed .
" 和 那 一个 枪 曾是 只是 什么 他 至少 需要 .

而枪恰恰是他最不需要的东西。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [f'rʌgd] [ðə; ði][fæt] ['fəuldəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
Accordingly he shrugged the fat shoulders under his dirty shirt , and shook his
因此 他 耸了耸肩 这 胖的 肩膀 在下面 他的 肮脏的 衬衫 , 和 摇晃 他的
[hed] [ɪn] [nɪ'geɪ](ə)n] .
head in negation .
头 在 否定 .

于是他耸了耸脏衬衫下肥胖的肩膀，摇了摇头表示否定。

" [aɪ] [heɪnt] [gɔ:t][noʊ] [gʌn] , " [hi:; hi][laɪd; li:d] ; " [aɪ] [dʌn] [ləʊnd] [maɪn] [aʊt] .
" I hain't got no gun , " he lied ; " I done loaned mine out .
" 我 没有 得到 不 枪 , " 他 撒谎了 ; " 我 完毕 借出的 矿 出去 .

“我没有枪，”他撒谎说；“我的枪借出去了。”

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [waɪld] [oʊθ] , [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsn] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
" With another wild oath , the would - be assassin dashed down the steps and
" 和 其他 荒野 誓言 , 这 会 - 是 刺客 虚线 向下 这 步骤 和
[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
out into the street .
出去 进入 这 街道 .

“那名意图行刺的人又狂怒地咒骂了一声，然后冲下台阶，跑到街上。

[hi:; hi] [wʊd] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] ,
He would search the town until he found a kinsman ,
他 会 搜索 这 镇 直到 他 成立 一个 亲属 ,

他会在镇上四处寻找，直到找到亲戚为止。

[ænd; ʌnd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [sə'fi(ə)nt] ['wɑːtʃflnəs] [ɑːn]
and incidentally he would try to keep an eye of sufficient watchfulness on
和 顺便 他 会 尝试 到 保持 一个 眼睛 的 充足的 警惕 在
[ˈhenri] - [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
Henry Falkins to remain familiar with his movements .
亨利 - 到 保持 熟悉的 和 他的 移动 .
顺便说一句，他还会密切关注亨利·福尔金斯，以便随时了解他的动向。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['henri] - [maɪt] [biː; bi] [ʌnsə'spiʃəs] .
It did not occur to him that Henry Falkins might be unsuspicious .
它 做过 不是 发生 到 他 那 亨利 - 可能 是 不带怀疑的 .
他丝毫没有想到亨利·福尔金斯可能会毫无戒心。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['henri] - [mʌst; məst] [noʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] ,
To his mind Henry Falkins must know , if he had heard of the pardon ,
到 他的 头脑 亨利 - 必须 知道 , 如果 他 有 听到 的 这 赦免 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,
在他看来，如果亨利·福尔金斯听说了赦免的事，他肯定知道这一点。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] , [nuːt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][rɪ'praɪz(ə)] .
straight as a homing pigeon , Newt would come to him for reprisal .
直的 作为 一个 归巢 鸽子 , 蝾螈 会 来 到 他 为了 报复 .
纽特就像一只归巢的鸽子一样笔直地来找他报复。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbər'lændz] .
Such was the code of the Cumberlands .
这样的 曾是 这 代码 的 这 坎伯兰 .
这就是坎伯兰家族的行事准则。

[soʊ][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] ['θriːfoʊld] : [tuː; tə][ɑːrm] [hɪm'self] ; [tuː; tə][faɪnd] ['henri] - ;
So his task was threefold : to arm himself ; to find Henry Falkins ;
所以 他的 任务 曾是 三重 : 到 手臂 他自己 ; 到 寻找 亨利 - ;
因此，他的任务有三方面：武装自己；找到亨利·福尔金斯；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['henri] - .
and to conceal himself from Henry Falkins .
和 到 隐藏 他自己 从 亨利 - .
并躲避亨利·福尔金斯。

[ðə; ði] ['spuːnə] [ægrɪ'geɪʃn] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][saɪkə'lɔːdʒɪk(ə)]
The Spooner aggregation meant to make its appearance at the psychological
这 斯普纳 聚合 意思是 到 制作 它是 外貌 在 这 心理
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
斯普纳聚合体旨在在心理时刻出现，

[ænd; ʌnd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [kweɪl][ɪn] [klaʊz]
and until that moment to remain as invisible as a covey of quail in close
和 直到 那 片刻 到 保持 作为 无形的 作为 一个 蜂群 的 鹌鹑 在 关闭
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .
在此之前，要像一群躲在灌木丛中的鹌鹑一样，保持隐蔽。

[ˈnu:t] , [ˈnoʊ][ˌɔːŋɡər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɹ; əv] [ɡaɪz] , [ˌbʌt; bət][ˈkwaɪət] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːləɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈlɜːrt]
Newt , no longer excited of guise , but quiet , almost feline in his alert
蜥蜴 , 不 更长 兴奋的 的 伪装 , 但 安静的 , 几乎 猫科动物 在 他的 警报
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

纽特不再像以前那样兴奋地伪装，而是安静下来，机警的动作几乎像猫一样。

[ˌslʌŋk] [frʌm; frəm] [səˈluːn] [tuː; tə] [səˈluːn] ,
slunk from saloon to saloon ,
斯伦克 从 酒吧 到 酒吧 ,

鬼鬼祟祟地从一家酒吧走到另一家酒吧，

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ˈɹ; əv][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs(ə)l] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
and scanned the length of the streets with a purposeful glitter in his eye
和 扫描 这 长度 的 这 街道 和 一个 有目的的 闪光 在 他的 眼睛
— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪnzməɪn] [wʌz; wəz] [veɪn] .
— **and his search for a kinsman was vain .**
— 和 他的 搜索 为了 一个 亲属 曾是 徒劳 .

他目光锐利地扫视着街道，寻找亲戚，但最终一无所获。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [wel] [ədˈvænst] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
The afternoon was well advanced when the boy , lurking in a side street ,
这 下午 曾是 出色地 先进的 什么时候 这 男生 , 潜伏 在 一个 边 街道 ,
下午时分，男孩躲在一条小巷里，

[sɔː] [ə; eɪ] [ˈbʌɡi] [pæs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][traːt] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪts][ˈɔːkjʊːpənts] .
saw a buggy pass at a rapid trot , and recognized its occupants .
锯 一个 有缺陷的 经过 在 一个 迅速的 小跑 , 和 认可 它是 居住者 .

看到一辆马车快速小跑经过，认出了车里的人。

[ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ɡɜːrɪl][ænd; ənd]
The vehicle was going out Main Street , and in it were a girl and
这 车辆 曾是 去 出去 主要的 街道 , 和 在 它 是 一个 女孩 和
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

车子正驶出大街，车里有一女一男。

[ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrɪ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ]
For the second time that day , he had sighted his quarry , and , turning
为了 这 第二 时间 那 天 , 他 有 目击者 他的 采石场 , 和 , 转弯
[ˈɪntuː][meɪn] [striːt] ,
into Main Street ,
进入 主要的 街道 ,

那天他第二次发现了猎物，于是拐进了大街。

[hiː; hi][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] .
he began to follow .
他 开始 到 跟随 .

他开始跟着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] , [ˌbʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhoʊld][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪn] [saɪt]
It was merely reconnaissance , but , if he could hold the vehicle in sight
它 曾是 仅仅 侦察 , 但 , 如果 他 可以 抓住 这 车辆 在 视线
[ˌɔːŋ] [ˈɪnʌf] ,
long enough ,
长的 足够的 ,

这仅仅是侦察，但是，如果他能让车辆保持在视线范围内足够长的时间，

[hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [wer] ['leɪtər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
he might know where later to take up his watch .
他 可能 知道 在哪里 之后 到 拿 向上 他的 手表 .

他或许知道之后该去哪里取回他的手表。

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [fʊt] [ɪz][ˈpɔrliˌpɔːrli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ə; eɪ][ˈstændərd] - [bred] ['tra:tər] [bɪ'twi:n]
A man on foot is poorly equipped to follow a standard - bred trotter between
一个 男人 在 脚 是 差 配备 到 跟随 一个 标准 - 繁殖 步态 之间

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['bʌɡi] ,
the shafts of a light buggy ,
这 轴 的 一个 光 有缺陷的 ,

步行者很难跟上轻型马车辕间一匹标准血统的快步马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [laɪ][ˈoʊvər][ˈgrædʒuəl][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,
but the streets of Winchester lie over gradual and rolling hills ,
但 这 街道 的 温彻斯特 说谎 超过 逐渐地 和 滚动 丘陵 ,

但温彻斯特的街道位于地势平缓起伏的丘陵之上，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [held][ðə; ði] [reɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:'meɪn][ˈdraɪvər] .
and the girl who held the reins was a humane driver .
和 这 女孩 WHO 握住 这 缰绳 曾是 一个 人道 司机 .

而牵着缰绳的女孩是一位人道的驾车者。

[ə; eɪ] [skwer] [ə'hed] , [ʃiː; ji] [druː] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klaɪm] ,
A square ahead , she drew her horse to a walk for the climb ,
一个 正方形 前方 , 她 画 她 马 到 一个 走 为了 这 爬 ,

走到前方一个方格处，她勒住马，让它慢走，准备爬坡。

[soʊ][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][nekst] [rɪdʒ] ,
so the man could keep them in sight as far as the next ridge ,
所以 这 男人 可以 保持 他们 在 视线 作为 远的 作为 这 下一个 岭 ,

这样，那人就能一直看到他们，直到下一个山脊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] ['dɪstəns] - [dɪ'vaʊəɪŋ] [wɔ:k] ,
and he strode along at a rapid distance - devouring walk ,
和 他 大步走 沿着 在 一个 迅速的 距离 - 吞噬 走 ,

他迈着大步，以迅雷不及掩耳之势向前走去。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [fə'gets] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ] ['kɒvi] ['raɪzɪz] [hʌwzɪŋ]
forgetting his weariness as a hunter forgets it when a covey rises whirring
遗忘 他的 疲劳 作为 一个 猎人 忘记了 它 什么时候 一个 蜂群 上升 嗡嗡声

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌbl] .
from the stubble .
从 这 茬 .

他忘却了疲惫，就像猎人看到一群野猪从茬地里呼啸而起时忘记了疲惫一样。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lɔːst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] , ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vju:]
Then for a while he lost them , and so , losing and regaining his view
然后 为了 一个 尽管 他 丢失的 他们 , 和 所以 , 输 和 恢复 他的 看法

,
:
,
然后有一段时间他失去了他们的视线，就这样，他的视线时而消失，时而重新出现。

[hiː; hi] ['fɑ:lʊʊd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [tɪl] [ðə; ði] [taʊn] ['dwaɪndld] ['ɪntuː][ˈaʊtskɜ:rts][ænd; ənd]
he followed them up and down hill till the town dwindled into outskirts and
他 随后 他们 向上 和 向下 爬坡道直到 这 镇 减少 进入 郊区 和

[ðə; ði] [stri:t] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [smuːð] ['tɜ:rnpaɪk] [bɪ'twi:n] ['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['wʊdləndz] .
the street became a smooth turnpike between farms and woodlands .
这 街道 成为 一个 光滑的 收费公路 之间 农场 和 林地 .

他一路跟着他们上上下下，直到城镇缩小到郊区，街道变成了一条连接农场和林地的平坦收费公路。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [spiːd] [tuːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'bəndənd]
But , at last , the difference in speed told , and the boy reluctantly abandoned
但 , 在 最后的 , 这 不同之处 在 速度 讲述 , 和 这 男生 勉强 弃
[ðə; ði] [tʃeɪs]
the chase .
这 追赶 .

但最终，速度上的差距还是显现出来了，男孩不情愿地放弃了追逐。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
Not , however ,
不是 , 然而 ,
[hə'weɪvər]
然而，并非如此。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [glɪmpst] [θruː] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['velvɪt] ['wɒdlənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
until he had glimpsed through stretches of velvet woodland a thing which he
直到 他 有 瞥见 通过 伸展 的 天鹅绒 林地 一个 事物 哪个 他
[dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
did not understand ,
做过 不是 理解 ,

直到他透过一片片如天鹅绒般柔软的林地，瞥见了无法理解的事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][pər'pleksəti][tuː; tə] ['stʌdi]
and which he paused in perplexity to study .
和 哪个 他 暂停 在 困惑 到 学习 .
[pə'pleksəti]
他困惑地停下来仔细研究起来。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [oʊks] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['hɪkəɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Back in the patriarchal grove of oaks and walnuts and hickories was a
后退 在 这 父权制 树林 的 橡树 和 核桃 和 山核桃 曾是 一个
[freɪm] ['plætfɔːrm] ,
frame platform ,
框架 平台 ,

在橡树、核桃树和山核桃树组成的古老树林深处，有一个框架平台。

[ænd; ənd][men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [ɪts] [flɔːrz]
and men were working on their hands and knees , polishing its floors .
和 男人 是 在职的 在 他们的 双手 和 膝盖 , 抛光 它是 楼层 .
[wɜːrkɪŋ]
男人们跪在地上，擦亮着地板。

[ə'baʊt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [strʌŋ] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ˌpeɪpər] ['læntərnz][ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['verɪd] ['kʌlɜːz]
About it were strung long lines of paper lanterns of bright and varied colors
关于 它 是 串 长的 线条 的 纸 灯笼 的 明亮的 和 多种多样 颜色
[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [ˌfeɪps]
and fantastic shapes .
和 极好的 形状 .

周围挂满了色彩鲜艳、形状奇特的纸灯笼。

[stiɪl] ['fɑːrðər] [bæk] , [bʌt; bət] [klaʊz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˌplætfɔːrm] ,
Still farther back , but close of access to the platform ,
仍然 更远 后退 , 但 关闭 的 使用权 到 这 平台 ,
[ˌplætfɔːrm]
更靠后一些，但离平台很近。

[roʊz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['mæn(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
rose the front of an ancient and vine - covered mansion with its little village
玫瑰 这 正面 的 一个 古老的 和 藤 - 涵盖 大厦 和 它是 小的 村庄
[ʌv; əv] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] ,
of barns and servants ' quarters ,
的 谷仓 和 仆人 - 四分之一 ,
[ˌkwɔːrtərz]
一座古老而藤蔓缠绕的宅邸正面拔地而起，宅邸旁还有一小片谷仓和仆人宿舍。

[ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːdəz] .
peeping out between lilac bushes and cedars .
偷窥 出去 之间 紫丁香 灌木丛 和 雪松 .

从紫丁香丛和雪松树间探出头来。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtrævələɹ] ,
But it was the platform that puzzled the mountain traveler ,
但 它 曾是 这 平台 那 困惑 这 山 游客 ,
但令这位登山者感到困惑的是那个平台。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] [tuː; tə] " [ˈstʌdi] " [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
and he perched himself on the fence to " study " about it .
和 他 栖息 他自己 在 这 栅栏 到 " 学习 " 关于 它 .
于是他爬上篱笆去“研究”这件事。

[ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] [bɔɪ] , [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ][koʊlt][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbæskɪt] ,
A negro boy , riding a colt and carrying an empty basket ,
一个 黑人 男生 , 骑术 一个 小马 和 携带 一个 空的 篮子 ,
一个黑人男孩, 骑着一匹小马, 提着一个空篮子。

[keɪm] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈævənuː] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [paɪk] ,
came jogging down the avenue and into the pike ,
来了 慢跑 向下 这 大街 和 进入 这 梭鱼 ,
他沿着大道慢跑着进了小路,

[wer] [hiː; hi] [druː] [reɪn] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [nuːt] [ˈspuːnərz] [ˈsɪɡnəl] .
where he drew rein in response to Newt Spooner's signal .
在哪里 他 画 缰绳 在 回复 到 蝾螈 斯普纳的 信号 .
他按照纽特·斯普纳的信号勒住了缰绳。

" [wʌt] [ˈmaʊt] [θet] [kənˈtræpʃn] [biː; bi][ˈoʊvər][jɑːn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrli]
" What mout thet contraption be over yon ? " demanded the mountaineer in a surly
" 什么 嘴 那个 装置 是 超过 远 ? " 要求 这 登山 在 一个 粗鲁
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“那边那玩意儿是什么玩意儿？”登山者粗声粗气地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
as he indicated with a jerk of his head the object of his curiosity .
作为 他 表明的 和 一个 混蛋 的 他的 头 这 目的 的 他的 好奇心 .
他猛地点头, 示意了一下他好奇的对象。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
The servant laughed long and loud .
这 仆人 笑了 长的 和 大声 .
仆人哈哈大笑, 笑声很长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] .
He was a young negro and mounted .
他 曾是 一个 年轻的 黑人 和 安装 .
他是一个年轻的黑人, 骑着马。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˈeni] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈɪnsələns] ,
By putting spurs to his steed he could escape any penalty of insolence ,
经过 推杆 马刺 到 他的 骏马 他 可以 逃脱 任何 惩罚 的 傲慢 ,
他给马钉上马刺, 就能逃脱任何傲慢无礼的惩罚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [dɪs'laɪks] [ðə; ði] ['ni:grəʊ][ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈgreɪtər] [skɔ:rn] [ðæn; ðən]
and if the mountaineer dislikes the negro it is with no greater scorn than
和 如果 这 登山 不喜欢 这 黑人 它是 和 不 更大的 轻蔑 比
[ðæt] [wɪt] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [fi:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɔr] [waɪt] .
that which the negro feels for the poor white .
那 哪个 这 黑人 感觉 为了 这 贫穷的 白色的 .
如果山民厌恶黑人，那也并不比黑人厌恶贫穷白人的程度更甚。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlæfɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gli:m] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd]
When he had finished laughing his white teeth continued to gleam in a wide
什么时候 他 有 完成的 笑 他的 白色的 牙齿 持续 到 闪耀 在 一个 宽的
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .
他笑完后，洁白的牙齿依然闪闪发光，咧嘴大笑。

" [θɛt] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [kən'træpʃn] ,
" **Thet - thar contraption ,**
" Thet - 那里 装置 ,
“那个装置，

" [hi:; hi] [mimɪkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪmˌpɜ:rsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] [drɔ:l] [ɪn] [wɪt]
" **he mimicked with an excellent impersonation of the nasal drawl in which**
" 他 模仿 和 一个 出色的 冒充 的 这 鼻腔 拖长音 在 哪个
[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɛstʃənd] ,
he had been questioned ,
他 有 到过 被质问 ,
他惟妙惟肖地模仿了审问他时使用的那种鼻音很重的说话方式。

" [ɪz] [ə; eɪ] - .
" **is a platfawm .**
" 是 一个 - .
“是一个平台。

[ɪts] [ˈɔrli] [æn; ən] - - [ə; eɪ] - .
It's shorely an ' p'intedly a platfawm .
它是 岸边 一个 - - 一个 - .
它确实是一个平台。

[ˈaʊər; ɑ:r] [fəʊks] [ɪz] [ˈ^wain] [tər] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [dæns] - .
Our folks is gwine ter have a platfawm dance ternight .
我们的 各位 是 格温 特尔 有 一个 - 舞蹈 - .
我们家今晚要举办一场大型舞会。

[sækstənz] [ˈbændz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfrʌm] - [tər] [pleɪ] [di:] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [di:] ['kwɑ:ləti] [fəʊksəl]
Saxton's band's coming from Lexin'ton ter play de music , and all de quality folks'll
萨克斯顿 乐队的 未来 弗鲁姆 - 特尔 玩 德 音乐 , 和 全部 德 质量 人们会
[bi:; bi] [haɪɜ:] .
be hyar .
是 hyar .
Saxton 的乐队将从 Lexin'ton 来演奏音乐，所有优秀的人都会到场。

" [æt; ət] [ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['mænər] ,
" **At the sneer of the servant's manner ,**
" 在 这 冷笑 的 这 仆人的 方式 ,
“仆人那轻蔑的态度，

[nu:t] [ˈspu:nə] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsu:md] [ɑ:n][ðə; ði]
Newt Spooner had slipped down from the place he had assumed on the
蝾螈 斯普纳 有 滑倒了 向下 从 这 地方 他 有 假定 在 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

纽特·斯普纳从他之前倚靠的栅栏上滑了下来。

[ænd; ænd] [stɔ:kt] ['menəsɪŋli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
and stalked menacingly out into the road .
和 跟踪 威胁地 出去 进入 这 路 .

然后阴森森地走到马路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山之法则(The Code of the Mountains)

第3/14页

[ðə; ði] ['ni:grʊʊ] [hæd; həd] [mu:vɔ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The negro had moved his horse a little to the side and waited .

黑人把马往旁边挪了挪，然后等着。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n [rɪ'si:vɔ] , [nu:t] [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'grʊʊsmənt] [ʌv; əv]
But , at the information received , Newt forgot his wrath in the engrossment of

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] .

a sudden idea .
一个 突然 主意 .

但是，得到这个消息后，纽特忘记了愤怒，突然想到了一个主意。

[ə; eɪ] [dæns] !

A dance !
一个 舞蹈 !

跳舞!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [fɔ:rs] .

The young people would be there in force .
这 年轻的 人们 会 是 那里 在 力量 .

年轻人会倾巢而出。

[pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [sɔ:t] .

Perhaps among them would be the one he sought .
也许 之中 他们 会 是 这 一 他 寻求 .

或许他要找的那个人就在其中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wer] [raʊnd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] , ['speɪ(ə)] [ɪnvi'teɪʃənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]

In his country where round dances are unknown , special invitations are not

[rɪ'kwaiəd] .
在 他的 国家 在哪里 圆形的 舞蹈 是 未知 , 特别的 邀请函 是 不是

required .
必需的 .

在他的国家，圆舞并不为人所知，因此不需要特别邀请。

[wɜ:rd] [gəʊz] [aʊt] [ðæt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [sʌt] - [ænd; ənd] - [sʌt] [ə; eɪ]

Word goes out that so - and - so is giving a dance at such - and - such a

[pɔɪnt] ,
单词 去 出去 那 所以 - 和 - 所以 是 给予 一个 舞蹈 在 这样的 - 和 - 这样的 一个

point ,
观点 ,

有消息传出，某某人将在某个地点表演舞蹈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tru:ps] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər] ['ʃʌf(ə)] [ænd; ənd] [dʒɪg] [ænd; ənd] ['wɑ:seɪl] .

and the countryside troops thither for shuffle and jig and wassail .
和 这 农村 军队 那里 为了 洗牌 和 夹具 和 痛饮 .

乡下的士兵们也到那里跳舞、欢庆。

" [aɪ] ['rekən] , " [sed] [nu:t] ['sləʊli] , " [aɪ] ['rekən] [aɪl] [bi:; bi] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

" I reckon , " said Newt slowly , " I reckon I'll be thar .
" 我 估计 , " 说 蝾螈 缓慢地 , " 我 估计 患病的 是 那里 .

“我想,”纽特慢慢地说, “我想我会到那儿。”

" [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] .
" The black boy let out a loud guffaw .
" 这 黑色的 男生 让 出去 一个 大声 哄笑 .

黑人男孩放声大笑。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He leaned back with one hand supporting his weight on the haunches of his
他 倾斜 后退 和 一 手 支持 他的 重量 在 这 臀部 的 他的
[maʊnt] ,
mount ,
山 ,

他向后靠去，一只手撑在坐骑的后腿上。

[ænd; ənd] [hu:pt] [hɪz; ɪz] ['mæ:θful] [dɪ'rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['hevəns] .
and whooped his mirthful derision to the open heavens .
和 欢呼 他的 欢乐的 嘲笑 到 这 打开 天 .

他向苍天发出欢快的嘲笑声。

[nu:t] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɜ:rst][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [ðen] [ɪn] [pæʃ(ə)n] .
Newt gazed at him , first in astonishment ; then in passion .
蝾螈 凝视 在 他 , 第一的 在 惊讶 ; 然后 在 热情 .

纽特凝视着他，先是惊讶，然后是充满激情。

" [wʌt] [er] [jɪː; jɪ][ə; eɪ] - [læfɪn] - [æt; ət] , [hɪgər] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [pɪtʃt] [fə'rɑ:sətɪ]
" What air ye a - laughin ' at , nigger ? " he inquired with low - pitched ferocity
" 什么 空气 是的 一个 - 笑 - 在 , 黑鬼 ? " 他 询问 和 低的 - 投球 恶
[ʌv; əv] [vɔɪs] .
of voice .
的 嗓音 .

“你这黑鬼，笑什么笑？”他用低沉而凶狠的声音问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] , [ænd; ənd] , [ʌndər] [ðə; ði] [preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɜ:rd] [hi:l] ,
The boy gathered up his reins , and , under the pressure of his spurred heel ,
这 男生 聚集 向上 他的 缰绳 , 和 , 在下面 这 压力 的 他的 受到刺激 脚跟 ,
[ʌv; əv] [vɔɪs] .
of voice .
的 嗓音 .

男孩收紧缰绳，用马刺加重马匹的步伐，

[ðə; ði][kəʊlt][wʌz; wəz] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ]'gæləp] .
the colt was away in a gallop .
这 小马 曾是 离开 在 一个 驰骋 .

小马驹飞奔而去。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hɪgər] , " [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] ,
" I may be a nigger , " he flung back over his shoulder ,
" 我 可能 是 一个 黑鬼 , " 他 扔 后退 超过 他的 肩膀 ,
[ʌv; əv] [vɔɪs] .
of voice .
的 嗓音 .

“我可能是个黑鬼，”他头也不回地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [noʊ][piː 'oʊ] - [waɪt] [træʃ] .
" but I ain't no po ' white trash .
" 但 我 不是 不 波 - 白色的 垃圾 .

但我可不是什么穷白人垃圾。

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈlæftər] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ˈklætɜːɪŋ] [huːf] , [waɪl]
" A roar of ironical laughter followed in the wake of clattering hoofs , while
" 一个 吼 的 讽刺 笑声 随后 在 这 唤醒 的 咋嗒咋嗒 蹄子 , 尽管
[nuːt] [ˈspuːnə] ,
Newt Spooner ,
蝾螈 斯普纳 ,

一阵尖锐的马蹄声过后，传来一阵嘲讽的笑声，纽特·斯普纳说道：

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ˈwɜːrkiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈmeɪniə] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] ,
his thin face working with a positive mania of fury ,
他的 薄的 脸 在职的 和 一个 积极的 狂热 的 愤怒 ,
[həːld] [rɑːk] [ˈæftər] [rɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjər] .
hurled rock after rock at the retreating figure .
投掷 岩石 后 岩石 在 这 撤退 数字 .
他那张瘦削的脸上带着一种狂怒的狂热，

[həːld] [rɑːk] [ˈæftər] [rɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjər] .
hurled rock after rock at the retreating figure .
投掷 岩石 后 岩石 在 这 撤退 数字 .
他向撤退的人影投掷了一块又一块石头。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [taʊn] ,
Slowly the mountain boy walked back toward town ,
缓慢地 这 山 男生 步行 后退 朝向 镇 ,
[hɪz; ɪz] [blæk] [suːt] [ɔːl'redi] [ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnpaɪk] [daʊst] .
his black suit already whitened with a fine coating of turnpike dust .
他的 黑色的 套装 已经 漂白 和 一个 美好的 涂层 的 收费公路 灰尘 .
他的黑色西装上已经沾满了高速公路上的细细灰尘，变得泛白。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [step] ,
As he neared the court - house , he quickened his step ,
作为 他 接近 这 法庭 - 房子 , 他 加速 他的 步 ,
[hɪz; ɪz] [step] ,
当他接近法院时，他加快了脚步。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [æt; ət] [ɪts] [frʌnt] ,
for a dense crowd was gathered at its front ,
为了 一个 稠密 人群 曾是 聚集 在 它是 正面 ,
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [æt; ət] [ɪts] [frʌnt] ,
因为前面聚集了很多。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkiŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈpraːɡres] .
and he knew that the speaking must be in progress .
和 他 知道 那 这 请讲 必须 是 在 进步 .
[ænd; ænd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkiŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈpraːɡres] .
他知道演讲肯定正在进行中。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːrmd] .
His people would be in the throng and they would be armed .
他的 人们 会 是 在 这 人群 和 他们 会 是 武装 .
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːrmd] .
他的人会在人群中，而且他们会携带武器。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
If he were going to the dance to - night , he needed a gun ,
如果 他 是 去 到 这 舞蹈 到 - 夜晚 , 他 需要 一个 枪 ,
[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
如果他今晚要去参加舞会，他需要一把枪。

[ænd; ænd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈkræftɪnəs] [ɔːtə'mætɪkli] [set] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)nt] [heɪst] .
and yet his craftiness automatically set a restraint on his impatient haste .
和 然而 他的 狡猾 自动地 放 一个 克制 在 他的 不耐烦 匆忙 .
[ænd; ænd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈkræftɪnəs] [ɔːtə'mætɪkli] [set] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)nt] [heɪst] .
然而，他的机敏却自然而然地抑制住了他的急躁和冲动。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rʌʃ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [kraʊd] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Should he rush headlong into that crowd just on the verge of trouble ,
应该 他 匆忙 一头扎 进入 那 人群 只是 在 这 边缘 的 麻烦 ,
[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rʌʃ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [kraʊd] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
他是否应该一头扎进那群即将发生冲突的人群中？

[hiː; hi] [maɪt] [rʌʃ] [ˈɔːlsʊʊ][ˈɪntuː] [əˈrest] .
he might rush also into arrest .
他 可能 匆忙 还 进入 逮捕 ；

他也可能因此被捕。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst] [naʊ] [ˈdʒɔːsəld] [ˈʃəʊldəz] [təʊld]
The applause and laughter with which the crowd just now jostled shoulders told
这 掌声 和 笑声 和 哪个 这 人群 只是 现在 推搡 肩膀 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [ɔːr] [ˈekwɪpɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
him that nothing had yet occurred to break the peace or equipoise of the
他 那 没有什么 有 然而 发生 到 休息 这 和平 或者 平衡 的 这
[əˈkeɪʒn] ；
occasion ；
场合 ；

人群刚才的掌声和笑声让他明白，还没有发生任何会破坏现场和平或平静局面的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪd]
but that something was to happen he knew , and the knowledge made
但 那 某物 曾是 到 发生 他 知道 ， 和 这 知识 制成
[hɪm; ɪm] [ˈkɔːʃəs] .
him cautious .
他 谨慎 ；

但他知道有些事情将会发生，这种预感让他变得谨慎。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]
A distinguished - looking gentleman with white hair was speaking from an
一个 杰出的 - 寻找 绅士 和 白色的 头发 曾是 请讲 从 一个
[ɪmˈprəvaɪzd] [stænd] , [ænd; ənd] ,
improvised stand , and ,
即兴发挥 站立 ， 和 ，

一位仪态高贵、头发花白的绅士站在一个临时搭建的讲台上讲话，

[æz; əz][ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
as the ex - convict drew near the outskirts of the crowd ,
作为 这 前任 - 定罪 画 靠近 这 郊区 的 这 人群 ；

当这名前科犯走到人群边缘时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] ,
he found himself standing near a man who wore a blue coat ,
他 成立 他自己 常设 靠近 一个 男人 WHO 穿着 一个 蓝色的 外套 ；
他发现自己站在一个穿着蓝色外套的男人旁边，

[ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [ˈhɪkəri] [stɑːf] .
and leaned on a stout hickory staff .
和 倾斜 在 一个 肥硕 山胡桃木 职员 ；

他倚靠着一根粗壮的山胡桃木杖。

[ðə; ði][ˈpaːrʃ(ə)l][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ə; eɪ] [taʊn] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
The partial uniform of this individual proclaimed a town marshal ,
这 部分的 制服 的 这 个人 宣布 一个 镇 元帅 ；

此人部分制服表明他是镇治安官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bædʒ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [kəˈrɔːbəˌreɪtɪd] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
and the badge on the breast corroborated the proclamation .
和 这 徽章 在 这 胸部 证实 这 公告 ；

胸前的徽章也证实了这一声明。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [nu:t] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kiŋ] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈɑ:fisər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wen]
It occurred to Newt that to be talking with an officer of the law when
它 发生 到 蝶螈 那 到 是 说 和 一个 官 的 这 法律 什么时候
[ðə; ði] [ˈju:tiŋ] [biˈgæən] [wʊd] [ˈkɑ:nstitu:t] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈæləbaɪ] .
the shooting began would constitute an excellent alibi .
这 射击 开始 会 构成 一个 出色的 不在场证明 .

纽特突然想到，枪击发生时他正在和执法人员交谈，这将构成一个绝佳的不在场证明。

[soʊ][hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃiŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fisər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [inˈkwaɪəd] :
So he stopped , and touching the officer on the elbow , inquired :
所以 他 停止 , 和 接触 这 官 在 这 弯头 , 询问 :
于是他停了下来，碰了碰警官的胳膊肘，问道：

" [ˈstreɪndʒər] , [hu:] [ˈmaʊt] [θet] [mæn][bi:; bi] , - [ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən] - ?
" Stranger , who mout thet man be , thet's a - talkin ' ?
" 陌生人 , WHO 嘴 那个 男人 是 , - 一个 - 谈话 - ?
“陌生人，那个人是谁？他在说话吗？”

" [ðə; ði] [pəˈli:smən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] , [gʊd] - [ˈhju:məd] [feɪs]
" The policeman turned and regarded him out of a broad , good - humored face
" 这 警察 转向 和 认为 他 出去 的 一个 广阔 , 好的 - 幽默 脸
, [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfru:d] ,
, in which shrewd ,
, 在 哪个 精明 ,
“警察转过身，用一张宽阔、和蔼的脸看着他，脸上带着一丝精明，

[bʌt; bət] [ˈmeri] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
but merry eyes twinkled .
但 欢乐 眼睛 闪烁 .
但他的眼中闪烁着快乐的光芒。

[nu:t] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [ˈɑ:fisər] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][tu:; tə]
Newt wanted that officer to know him the next time they met , and to
蝶螈 通缉 那 官 到 知道 他 这 下一个 时间 他们 遇见 , 和 到
[rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [ˈdefɪnətli] ,
remember him definitely ,
记住 他 确实 ,
纽特希望那位警官下次见到他时能认出他，并且永远记住他。

[soʊ][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [geɪz] [wið; wiθ][wʌn] [ˈfræŋk][ænd; ənd] [ʌnˈblɪŋkiŋ] .
so he returned the gaze with one frank and unblinking .
所以 他 返回 这 目光 和 一 坦率 和 一眨不眨 .
于是他回望过去，目光坦率而坚定。

" [ðæts] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈbreɪdən] , [ˈsʌni] , " [ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈeɪmiəbli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ; " [ˈhi:z] [dʒʌst]
" That's General Braden , sonny , " the town marshal amiably enlightened ; " he's just
" 那就是 一般的 布雷登 , 桑尼 , " 这 镇 元帅 友好地 开明 ; " 他是 只是
-
introducin ' -

“那是布雷登将军，孩子，”镇治安官和蔼地解释道，“他只是在介绍.....”

[ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈkeɪl] [ˈfloɪd] .
the Honorable Cale Floyd .
这 尊敬的 凯尔 弗洛伊德 .
尊敬的凯尔·弗洛伊德先生。

[ðæts] [ˈfloɪd] [naʊ] . " **That's Floyd now .** "
那就是 弗洛伊德 现在 . "
那是现在的弗洛伊德了。

" [aɪ] [heɪnt] [ɪn] [jɔːr] [wei] , [eɪ 'em][aɪ] , ['streɪndʒər] ?
" **I hain't in yore way , am I , stranger ?**
" 我 没有 在 昔时 方式 , 是 我 , 陌生人 ?

“我没挡你的路，对吧，陌生人？ ”

" ['kwestʃənd] [nu:t] ['hʌmbli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
" **questioned Newt humbly by way of further emphasizing his presence .**
" 被质问 蝾螈 谦卑地 经过 方式 的 更远 强调 他的 在场 .
“纽特谦逊地问道，以此进一步强调自己的存在。”

" [aɪ] - [loʊ] [iː'ɛf]
" **I ' low ef**
" 我 - 低的 ef

“我效率低下

[aɪ] [heɪnt] , [aɪl] [dʒest] [steɪ] [raɪt] [haɪɜː][æən; ən] - ['lɪs(ə)n][æt; ət][hɪm; ɪm] [spi:k] .
I hain't , I'll jest stay right hyar an ' listen at him speak .
我 没有 , 患病的 笑话 停留 正确的 hyar 一个 - 听 在 他 说话 .
“我不去，我就待在这儿听他说话。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [læft] .
" **The officer laughed .**
" 这 官 笑了 .

警官笑了。

" [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sʌni] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ;
" **Stay right where you are , sonny , " he invited ;**
" 停留 正确的 在哪里 你 是 , 桑尼 , " 他 受邀 ;
“小子，就待在原地别动，”他说道；

" [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] .
" **I expect it's as good a place as any .**
" 我 预计 它是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 .

“我觉得这里和其他任何地方一样好。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [ʌðər] [leɪd][ə; eɪ][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **And then , to the boy's delight , the other laid a hand lightly on his**
" 和 然后 , 到 这 男孩们 喜 , 这 其他 铺设 一个 手 轻轻 在 他的
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“然后，令男孩高兴的是，另一个人轻轻地把手放在了他的肩膀上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [wɔːr] [ə; eɪ][blæŋk] [feɪs] , [ɔːl'doʊ]
The young man from the waters of Troublesome wore a blank face , although
这 年轻的 男人 从 这 水 的 麻烦的 穿着 一个 空白的 脸 , 虽然
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪfɪkəlt] .
it was difficult .
它 曾是 难的 .

来自麻烦水域的年轻人面无表情，尽管这很困难。

[hiː; hi][hæd; həd][tuːld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ][hɑː'stɪləti][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɔːsɪkjʊːtər] [huː] [hæd; həd]
He had told himself that he felt no hostility for this prosecutor who had
他 有 讲述 他自己 那 他 毛毡 不 敌意 为了 这 检察官 WHO 有
[kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
convicted him .
已定罪 他 .

他告诉自己，他对这位判他有罪的检察官没有任何敌意。

[ˈjet] , [ˈnaʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɔː] [ðə; ði] [ˈtɔːl] [ˈmæn] [ˈstep] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈteɪk] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpleɪs] [ˈɑːn][ðə; ði]
Yet , now , as he saw the tall man step forward to take his place on the
然而 , 现在 , 作为 他 锯 这 高的 男人 步 向前 到 拿 他的 地方 在 这
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

然而，此刻，当他看到那个高个子男人走上前去，站在站台上时，

[ˈrɪmuːv] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfelt] [ˈhæt][ænd; ənd] [ˈjeɪk] [ˈbæk] [ðə; ði] [ˈblæk] [ˈher] [ˈwɪtʃ] [ˈfel] , [ˈmeɪn] - [ˈlaɪk] , [ˈoʊvər]
remove his felt hat and shake back the black hair which fell , mane - like , over
消除 他的 毛毡 帽子 和 摇 后退 这 黑色的 头发 哪个 跌倒 , 鬃毛 - 喜欢 , 超过
[ˈhɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,
他摘下毡帽，甩了甩像鬃毛一样垂在额前的黑色头发。

[ˈnuːt] [ˈækˈnɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈsens] [ˈʌv; əv] [ˈglædnəs] [ðæt] [ˈhiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪld] .
Newt acknowledged a sense of gladness that he was to be killed .
蝾螈 已确认 一个 感觉 的 欢乐 那 他 曾是 到 是 被杀 .
纽特承认，他很高兴自己即将被杀。

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkeɪl] [ˈfloɪd] [ˈhæd; həd] [ˈfʊːt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈbæt(ə)l] [ˈbæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːləs] [ˈhɪlz]
The Honorable Cale Floyd had fought a bitter battle back there in the lawless hills
这 尊敬的 凯尔 弗洛伊德 有 战斗 一个 苦的 战斗 后退 那里 在 这 无法无天 丘陵
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈlɔː] .
for the vindication of law .
为了 这 平反 的 法律 .
尊敬的凯尔·弗洛伊德先生曾在无法无天的山区里为维护法律而进行了一场艰苦卓绝的斗争。

[ˈhiː; hi][ˈhæd; həd] [ˈwɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ˈʌv; əv] [ˈdeθ] [ænd; ənd][ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈdɪˈpraɪvd] [ˈʌv; əv] [ˈɑːfɪs]
He had walked in the shadow of death and had been deprived of office
他 有 步行 在 这 阴影 的 死亡 和 有 到过 被剥夺的 的 办公室
;
;
;

他曾徘徊在死亡的阴影下，并被剥夺了官职；

[ˈɔstrəˌsaɪzd] [ˈlaɪk] [ˌæriˈstaidɪːz][ˈbrʰkəz, brʰkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] " [tuː] [ˈdʒʌst][ə; eɪ][ˈmæn] .
ostracized like Aristides because he was " too just a man .
被排斥 喜欢 阿里斯提德斯 因为 他 曾是 " 也 只是 一个 男人 .
像阿里斯提德一样被排斥，因为他“太像个普通人了”。

" [ˈnaʊ] , [ˈhiː; hi][ˈhæd; həd] [ˈkʌm] [ˈdaʊn] [ˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌltʃərd] [ˈbluːgræs] ,
" **Now , he had come down here to the cultured bluegrass ,**
" 现在 , 他 有 来 向下 这里 到 这 有文化的 蓝草音乐 ,
“现在，他来到了这片充满文化底蕴的蓝草地区，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈaʊt] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
and was being pointed out as something of a hero .
和 曾是 存在 尖 出去 作为 某物 的 一个 英雄 .
并被誉为某种意义上的英雄。

[ˈklaɪənts][wɪð; wɪθ] [ˈwel] - [ˈfɪld] [ˈpəːsɪz] [ˈbrɔːt] [ðer; ðər] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ˈhɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
Clients with well - filled purses brought their litigation to his office .
客户 和 出色地 - 已填 钱包 带来 他们的 诉讼 到 他的 办公室 .
那些财力雄厚的客户带着他们的诉讼案件来到他的办公室。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈkeɪm] [tuː; tə] [ˈpæs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊ] [ˈʌv; əv] [ˌʌnˈwʌʊntɪd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
And it came to pass that in the glow of unwonted recognition ,
和 它 来了 到 经过 那 在 这 辉光 的 不寻常的 认出 ,
于是，在意外获得的认可的光芒下，

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ˈperəl] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri]
the simplicity with which he had faced peril back there in his own country
这 简单 和 哪个 他 有 面对 危险 后退 那里 在 他的 自己的 国家
[wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
was slipping from him .
曾是 滑倒 从 他 .

他曾经在自己的国家面对危险时所表现出的那种坦然面对危险的心态，正在渐渐从他身上消失。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θɪˈætrɪk] [ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
He felt the theatric quality of the moment ,
他 毛毡 这 戏剧性的 质量 的 这 片刻 ,
他感受到了那一刻的戏剧性。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pouz][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʊːl] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd]
and struck something of a pose as the crowd took in his tall figure and
和 击 某物 的 一个 姿势 作为 这 人群 采取 在 他的 高的 数字 和
[brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈlɔːz] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv] [fraːk] [kəʊt][ænd; ənd] [blæk] [striŋ] [taɪ]
broad shoulders and country lawyer's make - up of frock coat and black string tie
广阔 肩膀 和 国家 律师 制作 - 向上 的 连衣裙 外套 和 黑色的 细绳 领带
.
:
.

他摆了个姿势，人群打量着他高大的身材、宽阔的肩膀以及乡村律师的装扮——燕尾服和黑色细领带。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][tuː; tə] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈbækwɔːdz]
He had recognized that it was more effective to appear the backwoods
他 有 认可 那 它 曾是 更多的 有效的 到 出现 这 偏远地区
[ˈlɔɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [ɡruːmd] [əˈtɜːrni] .
lawyer than the well - groomed attorney .
律师 比 这 出色地 - 修剪过的 律师 .

他意识到，装作一个朴实无华的律师比装作一个衣冠楚楚的律师更有效。

[hɪz; ɪz] [menˈtæləti] [wʊd] [flæʃ] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋli] [frʌm; frəm][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [ˌmaʊntnˈɪr] ,
His mentality would flash more startlingly from six feet of rugged mountaineer ,
他的 心理 会 闪光 更多的 令人震惊地 从 六 脚 的 崎岖 登山 ,
他的这种心态，会更令人惊讶地从他六英尺高的魁梧登山者身上流露出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈteɪnmənts] [wʊd] [lɪm] [ðəmˈselvz] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [ˈfɔːrsfʌnəs] .
and his attainments would limn themselves forth in a more impressive forcefulness .
和 他的 成就 会 limn 他们自己 前进 在 一个 更多的 感人的 力量 .
他的成就将以更加令人印象深刻的力度展现出来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkeɪl] [flɔɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [nəʊ] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈkæpɪtlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst]
In short , the Honorable Cale Floyd was not now averse to capitalizing his past
在 短的 , 这 尊敬的 凯尔 弗洛伊德 曾是 不是 现在 反 到 资本化 他的 过去的
[vɪˈsɪsɪtjuːdz] .
vicissitudes .
变迁 .

简而言之，尊敬的凯尔·弗洛伊德现在并不介意利用他过去的不幸遭遇来谋取私利。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] ,
So he shook back his hair ,
所以 他 摇晃 后退 他的 头发 ,
于是他甩了甩头发。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːn] [sʌn] [ˈslæntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪrləsli] [ˈrʌɡɪd] [ˈfɪtʃər]
and stood smiling with the June sun slanting to his fearlessly rugged features
和 站立 微笑 和 这 六月 太阳 斜 到 他的 无畏地 崎岖 特征
[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [kæst][ɪn] [brɔːnz] .
and touching them like a face cast in bronze .
和 接触 他们 喜欢 一个 脸 投掷 在 青铜 .

他面带微笑地站在那里，六月的阳光斜照在他无畏而粗犷的脸上，仿佛抚摸着一张青铜铸成的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Then he began to talk .
然后 他 开始 到 讲话 .

然后他开始说话了。

[hiː; hi] [wɔːmd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈɡæðərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] - [laɪk] [θrɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd]
He warmed into his subject , gathering a wine - like thrill from the interested
他 温暖 进入 他的 主题 , 采集 一个 葡萄酒 - 喜欢 刺激 从 这 感兴趣的
[əˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] ;
attention of the upturned faces ;
注意力 的 这 翻转 面孔 ;

他逐渐进入状态，从那些仰望着他的面孔所展现出的专注神情中，他感受到了一种如同品酒般的快感；

[ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ˈdʒʊri] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪd] [æz; əz] [ˈriːdəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [klɪr] [taɪp] ,
faces which long jury experience made as readable to him as clear type ,
面孔 哪个 长的 陪审团 经验 制成 作为 可读 到 他 作为 清除 类型 ,
凭借多年的陪审经验，他能像阅读清晰的印刷文字一样轻松辨认出那些面孔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfaɪər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] ,
and he threw more and more fire into his utterance ,
和 他 扔 更多的 和 更多的 火 进入 他的 发声 ,
他越说越激动，语气也越来越激烈。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
until he was borne out of himself and into a realm of eloquence .
直到 他 曾是 出生 出去 的 他自己 和 进入 一个 领域 的 口才 .

直到他超越自我，进入雄辩的境界。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈdʒestʃər] , [hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
With a characteristic gesture , he leaned far outward and stretched his hand ,
和 一个 特征 手势 , 他 倾斜 远的 向外 和 拉伸 他的 手 ,
[ˈɪndeks] - [laɪk] ,
index - like ,
指数 - 喜欢 ,

他以标志性的动作，身体大幅度前倾，伸出食指般的手，

[tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
toward the edge of the crowd .
朝向 这 边缘 的 这 人群 .

向人群边缘走去。

[ðʌs] [hæd; həd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɔːf(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] - [bɔːks] [ænd; ənd] [skɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjər]
Thus had he turned often from the jury - box and scourged with figure
因此 有 他 转向 经常 从 这 陪审团 - 盒子 和 受鞭答 和 数字
[ænd; ənd] [ɪnˈvektɪv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [dɔːk] .
and invective the man in the prisoner's dock .
和 谩骂 这 男人 在 这 囚犯的 码头 .

因此，他经常从陪审席上转过身来，用手势和谩骂斥被告席上的那个人。

[aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [went] [laɪk] [æn; ən] [eɪmd] [ˈwepən] [tuː; tə] [ðə; ði]
It chanced that all unconsciously the finger went like an aimed weapon to the
它 偶然 那 全部 不知不觉 这 手指 去 喜欢 一个 旨在 武器 到 这
[feɪs] [ʌv; əv] [nuːt] [ˈspuːnə] ,
face of Newt Spooner ,
脸 的 蝶螈 斯普纳 ,

巧合的是，那根手指在不知不觉中像武器一样指向了纽特·斯普纳的脸。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [red] .
and straightway the boy saw red .
和 立刻 这 男生 锯 红色的 .

男孩顿时怒火中烧。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [pæst] [ðə; ði] [waɪt] [brɪk] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:græs] [kɔ:rt] - [haʊs] ,
From his mind passed the white brick façade of the bluegrass court - house ,
从 他的 头脑 通过了 这 白色的 砖 正面 的 这 蓝草音乐 法庭 - 房子 ,
他的脑海中浮现出蓝草地区法院的白色砖砌外墙，

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] ,
the sea of hats and the field of shoulders ,
这 海 的 帽子 和 这 场地 的 肩膀 ,
帽子的海洋和人们的肩膀，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ðer; ðər][roʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɪndʒi] [ɪn'tɪriər] [ɪn]['dʒæksən] ,
and in their stead there rose again before him the dingy interior in Jackson ,
和 在 他们的 坚定 那里 玫瑰 再次 前 他 这 昏暗的 内部的 在 杰克逊 ,
取而代之的是，杰克逊阴暗的内陆景象再次出现在他面前。

[wer] [hi; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [waɪl] [ðɪs] [seɪm] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['dʒestʃər] ,
where he sat beside his counsel , while this same man , with this same gesture ,
在哪里 他 卫星 旁 他的 法律顾问 , 尽管 这 相同的 男人 , 和 这 相同的 手势 ,
他坐在他的顾问旁边，而这个人，以同样的姿势，

[lu:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:l][ðə; ði][boʊltz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔz] [kæstɪ'geɪʃn] .
loosed on his head all the bolts of the law's castigation .
松开 在 他的 头 全部 这 螺栓 的 这 法律的 惩罚 .
法律的惩罚之锤全部扣在了他的头上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪp'nɑ:tɪk] [ɪn'tensəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['b:diəns] ,
And at that same moment , playing with hypnotic intensity on his audience ,
和 在 那 相同的 片刻 , 玩耍 和 催眠的 强度 在 他的 观众 ,
就在同一时刻，他以催眠般的强度与观众互动，

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['keɪl] [floyd] [fel] [ɪn'stəntli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ,
the Honorable Cale Floyd fell instantly and suddenly silent ,
这 尊敬的 凯尔 弗洛伊德 跌倒 即刻 和 突然 沉默的 ,
尊敬的凯尔·弗洛伊德先生瞬间陷入了沉默。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɑ:nz] - [laɪk] [poʊz][ʌv; əv] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rm][ænd; ənd][hænd] .
holding his bronze - like pose of outstretched arm and hand .
保持 他的 青铜 - 喜欢 姿势 的 伸展 手臂 和 手 .
他保持着青铜般伸展手臂和手的姿势。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔ:z] : [æn; ən] [ɔ:rə'tɔ:rikl] [trɪk] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst]
It was only for a momentary pause : an oratorical trick of contrast
它 曾是 仅有的 为了 一个 瞬间 暂停 : 一个 演说 诡计 的 对比
[ænd; ənd] ['emfəsis] ,
and emphasis ,
和 强调 ,
这只是短暂的停顿：一种修辞手法，运用对比和强调。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [rɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [kəm'pelɪŋ] [toʊnz] .
out of which his voice would presently ring again in compelling tones .
出去 的 哪个 他的 嗓音 会 目前 戒指 再次 在 引人注目的 音调 .
随后，他那富有感染力的声音将再次从中响起。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪn'stənt] [ʌv; əv]['kwaɪət][ðer; ðər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ]
But in that instant of quiet there rose from the center of the crowd a
但 在 那 立即的 的 安静的 那里 玫瑰 从 这 中心 的 这 人群 一个
['sʌd(ə)n] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] ['aʊtkraɪ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] .
sudden shuffle and a muffled outcry accompanied by a swaying of bodies .
突然 洗牌 和 一个 闷音 强烈抗议 伴随 经过 一个 摇晃 的 身体 .
但就在那片刻的寂静中，人群中央突然传来一阵窸窣声和压抑的喊叫声，伴随着身体的摇晃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][stænd][ðæt][ðə; ði][ˈspiːkər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɔːf] [mɔːr] [ˈwaɪdli] ,
It was so close to the stand that the speaker , looking off more widely ,
它 曾是 所以 关闭 到 这 站立 那 这 扬声器 , 寻找 离开 更多的 广泛 ,
它离讲台太近了, 以至于演讲者只能看向更远的地方,

[wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɑːrd] [ɪˈfekt] .
was conscious of it only with annoyance for a marred effect .
曾是 有意识的 的 它 仅有的 和 烦恼 为了 一个 受损 影响 .
只是因为效果不佳而感到恼火。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] [wʌns] [mɔːr] ,
But , as he drew himself erect once more ,
但 , 作为 他 画 他自己 直立 一次 更多的 ,
但是, 当他再次挺直身子时,

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌndɪˈfaɪnd] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [oʊðz] , [ænd; ənd] ,
to the undefined disturbance was added an outbreak of oaths , and ,
到 这 不明确的 干扰 曾是 额外 一个 暴发 的 誓言 , 和 ,
[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,
before they had died away ,
前 他们 有 死亡 离开 ,
除了这莫名其妙的骚乱之外, 还夹杂着一阵咒骂, 而且, 在咒骂声平息之前,

[ˈsevrəl] [kloʊz][ˈpɪst(ə)] [rɪˈpɔːrts] [keɪm] [ˈspɪtɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
several close pistol reports came spitting sharply from the front ,
一些 关闭 手枪 报告 来了 吐痰 尖锐地 从 这 正面 ,
前方传来几声尖锐的近距离手枪射击声。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [wɪspz] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ˈtwɪstɪd] [ˈʌpwərd] [əˈbʌv] [ðə; ði][hæts] .
and little wisps of blue smoke twisted upward above the hats .
和 小的 缕缕 的 蓝色的 抽烟 扭曲 向上 多于 这 帽子 .
几缕蓝色的烟雾从帽子上方袅袅升起。

[æɪt; ət][wʌns][ðər; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌpændəˈmoʊniəm] , [ˈʌvɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈrɪl]
At once there followed a general pandemonium , shoving , shouting , the shrill
在 一次 那里 随后 一个 一般的 混乱 , 推搡 , 喊叫 , 这 尖锐
[skriːmz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
screams of women ;
尖叫 的 女性 ;
随即一片混乱, 推搡、叫喊声, 还有妇女们的尖叫声;

[æɪn; ən] [ˈefərt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpæɪnɪk] - [ˈstriːkən] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [huː]
an effort among the panic - stricken to get away by climbing over those who
一个 努力 之中 这 恐慌 - 受打击的 到 得到 离开 经过 攀登 超过 那些 WHO
[əbˈstrʌktɪd] [ðəm; ðəm] .
obstructed them .
受阻 他们 .
惊慌失措的人们试图翻越阻挡他们的人逃离现场。

[wɪð; wɪθ][æɪn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd][æɪn; ən] [ˈeləkwənt] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] -
With an oath , and an eloquent sweep of the hand to his pistol -
和 一个 誓言 , 和 一个 雄辩 扫 的 这 手 到 他的 手枪 -
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
他发了个誓, 然后潇洒地把手伸进手枪口袋里,

[ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑːrʃ(ə)] [left] [nuːt] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æɪn; ən] [enɪgˈmæɪtɪkəl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
the town marshal left Newt , who stood with an enigmatical smile on his lips ,
这 镇 元帅 左边 蝾螈 , WHO 站立 和 一个 神秘的 微笑 在 他的 嘴唇 ,
镇治安官离开了纽特, 纽特站在那里, 嘴角挂着一丝神秘的微笑。

[ænd; ənd] [went] [ˈplʌʊŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈskætəriŋ] [ma:b] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and went ploughing through the scattering mob toward the center of the
和 去 耕作 通过 这 散射 暴民 朝向 这 中心 的 这
[dɪˈstɜ:rbəns] .
disturbance .
干扰 .

然后他冲过四散奔逃的人群，朝着骚乱中心进发。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [speɪs] ,
For a breathing space ,
为了 一个 呼吸 空间 ,

为了喘口气，

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [noʊ]
the speaker stood leaning on the rail of the platform and looking out with no
这 扬声器 站立 倾斜 在 这 轨 的 这 平台 和 寻找 出去 和 不
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [seɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [jəˈgrɪnd] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
expression on his face save one of chagrined interruption .
表达 在 他的 脸 节省 一 的 懊恼地 中断 .

演讲者倚在讲台栏杆上，向外望去，脸上没有任何表情，只有一丝懊恼的打断。

[nu:t] [ˈspu:nə] [səˈprest] [ə; eɪ] [sna:rl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
Newt Spooner suppressed a snarl of contempt .
蝾螈 斯普纳 被抑制 一个 咆哮 的 鄙视 .

纽特·斯普纳强忍住一声轻蔑的咆哮。

" [baɪ] [gɑ:d] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [ɪˈɛf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [æn; ən] - [plʌm] [mɪs] [hɪm; ɪm]
" By God , " he muttered to himself , " ef they didn't go an ' plumb miss him
" 经过 上帝 , " 他 低声说道 到 他自己 , " ef 他们 没有 去 一个 - 垂直 错过 他
!
!
!

“老天爷啊，”他喃喃自语道，“要是他们没把他弄丢就好了！”

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈɪnwərdli] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] , [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [ˈstɑ:rtɪd]
" But , as he was still growling inwardly with disgust , the attorney started
" 但 , 作为 他 曾是 仍然 咆哮 内心 和 厌恶 , 这 律师 开始
[tu:; tə] [step] [bæk] ,
to step back ,
到 步 后退 ,

“但是，律师内心仍然充满厌恶地低吼着，开始后退。”

[ri:ld] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ˈɪmplɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:rm] .
reeled and crumpled limply to the floor of the platform .
卷曲 和 皱巴巴的 软弱无力 到 这 地面 的 这 平台 .

他踉跄了一下，无力地瘫倒在站台上。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈɔ:drɪtəz] [brɪˈgæn]
After the momentary shock of sudden panic the scattered auditors began
后 这 瞬间 震惊 的 突然 恐慌 这 疏散 审计员 开始
[ʃeɪmˈfeɪstli; ʃeɪmˈfeɪsɪdli] [ˈdrɪftɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈlu:ʃ(ə)n] .
shamefacedly drifting back for inquiry and a solution .
羞愧地 漂流 后退 为了 询问 和 一个 解决方案 .

短暂的恐慌过后，四散奔逃的审计员们羞愧地陆续返回现场询问情况并寻求解决方案。

[nu:t] [ˈspu:nə] [sɔ:] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈbreɪdən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][lɪmp] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv]
Newt Spooner saw General Braden and a companion carrying the limp figure of
蝾螈 斯普纳 锯 一般的 布雷登 和 一个 伴侣 携带 这 跛行 数字 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlɪər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]
the mountain lawyer down the stairway of the platform and heard them
这 山 律师 向下 这 楼梯 的 这 平台 和 听到 他们
[ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntəˈnɪəz] [hu:] ,
cursing the lawlessness of the mountaineers who ,
咒骂 这 无法无天 的 这 登山者 WHO ,

纽特·斯普纳看到布雷登将军和他的同伴抬着那位山地律师软绵绵的身影走下站台的台阶，听到他们咒骂着那些山民的无法无天。

" [ˈhævɪŋ] [meɪd] [æŋ; ən][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈjæmbɪlz] [wɜ:r; wər][ˈweɪdʒɪŋ][ðer; ðər]
" **having made an excursion from their own shambles were waging their**
" 拥有 制成 一个 短途旅行 从 他们的 自己的 一片混乱 是 工资 他们的
[ˈdæmnəbl] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [taʊn] .
damnable war on the streets of a civilized town .
该死的 战争 在 这 街道 的 一个 文明 镇 .
"他们从自己的废墟中逃了出来，在文明城镇的街道上发动了他们该死的战争。"

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][let] [aʊt] [ˈsevrəl] [men] [hu:] [bɔ:r] [əˈhʌðər] [ˈpra:streɪt] [ˈfɪgjər]
" **He saw the crowd opening to let out several men who bore another prostrate figure**
" 他 锯 这 人群 开幕 到 让 出去 一些 男人 WHO 钻孔 其他 前列腺 数字
,
,
,
,
他看到人群散开，放出几个男人，他们抬着另一个倒在地上的人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bæk] , [lu:s]
and , as they passed , one glance at the face , which had fallen back , loose
和 , 作为 他们 通过了 , 一 瞥一眼 在 这 脸 , 哪个 有 倒下 后退 , 松动的
- [dʒɔ:d] ,
- **jawed** ,
- 下巴 ,
他们经过时，只瞥了一眼那张向后仰着、下巴松弛的脸，

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ɑ:rmz] , [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] " [ˈgɑ:tn] " [dʒeɪk]
between the supporting arms , told him that some one had " gotten " Jake
之间 这 支持 武器 , 讲述 他 那 一些 一 有 " 获得 " 杰克
-
-
Falerin .
-
在支撑臂之间，有人告诉他，有人“抓住”了杰克·法勒林。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑ:r(ə)l] , [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˌvɔ:lənˈtɪr] [ˈdepjʊtɪz] ,
Then he saw the town marshal , supported by half - dozen volunteer deputies ,
然后 他 锯 这 镇 元帅 , 有 经过 一半 - 打 志愿者 副手们 ,
然后他看到了镇上的治安官，以及六名志愿副手。
[ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [hu:z] [ˈbɑ:dɪz] [ðeɪ]
fighting for a passage through the throng with the prisoners , whose bodies they
斗争 为了 一个 通道 通过 这 人群 和 这 囚犯 , 谁 身体 他们
[ˈʃi:ldɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .
shielded with their own .
屏蔽 和 他们的 自己的 .
他们与囚犯们一起争抢穿过人群的通道，用自己的身体保护囚犯。

[ðɪs] [gru:p] [meɪd] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs]
This group made its way up the stairs , and flattened itself against the court - house
这 团体 制成 它是 方式 向上 这 楼梯 , 和 扁平的 本身 反对 这 法庭 - 房子
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

这群人爬上楼梯，紧贴着法院的墙壁。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [drɔ:n] [rɪ'vɒlvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
Behind the drawn revolvers of the guard ,
在后面 这 绘制 左轮手枪 的 这 警卫 ,
[ðə; ði] [leɪt] [kən'vɪkt] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [red] ['nu:tən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] .
the late convict recognized the faces of Red Newton and his accomplice .
这 晚的 定罪 认可 这 面孔 的 红色的 牛顿 和 他的 同案犯 .
[ðə; ði] [wəz; wəz] ['preɪsɪŋ] ['menəsɪŋli] ['fɔ:rwəd] ,
已故罪犯认出了雷德·牛顿及其同伙的面孔。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɒmənt] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn]['pænɪk] - ['strɪkən] [flaɪt] ,
Already the crowd , which had a moment before been in panic - stricken flight ,
已经 这 人群 , 哪个 有 一个 片刻 前 到过 在 恐慌 - 受打击的 航班 ,
[wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['menəsɪŋli] ['fɔ:rwəd] ,
was pressing menacingly forward ,
曾是 紧迫 威胁地 向前 ,
[ðə; ði] [wəz; wəz] ['preɪsɪŋ] ['menəsɪŋli] ['fɔ:rwəd] ,
刚才还惊慌逃窜的人群，现在已经气势汹汹地向前涌去。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['lɪntɪŋ] [ræn] [laɪk] ['waɪldfaɪər][frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] .
and talk of lynching ran like wildfire from mouth to mouth .
和 讲话 的 私刑 跑 喜欢 野火 从 嘴 到 嘴 .
[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['lɪntɪŋ] [ræn] [laɪk] ['waɪldfaɪər][frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] .
关于私刑的传言像野火一样在人们口中迅速蔓延。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wɒz; wəz] ['brændɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [wɜ:r; wər]
The officer was brandishing his pistol , and two of the volunteers were
这 官 曾是 挥舞 他的 手枪 , 和 二 的 这 志愿者 是
['həʊldɪŋ] [ə'lɔ:ft] ,
holding aloft ,
保持 高空 ,
['həʊldɪŋ] [ə'lɔ:ft] ,
警官挥舞着手枪，两名志愿者高举着.....

[ɪn] [ʃəʊ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ðə; ði] [rɪ'vɒlvəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
in show of force , the revolvers they had taken from the captives ,
在 展示 的 力量 , 这 左轮手枪 他们 有 已采取 从 这 俘虏 ,
[ɪn] [ʃəʊ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ðə; ði] [rɪ'vɒlvəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
为了炫耀武力，他们拿出了从俘虏身上缴获的左轮手枪。

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [hɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .
whom they were waiting to slip through the court - house halls to the jail .
谁 他们 是 等待 到 滑 通过 这 法庭 - 房子 大厅 到 这 监狱 .
[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [hɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .
他们正等着溜出法院大厅，前往监狱。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ʌn'lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:z] .
Someone had gone around to unlock the doors .
某人 有 已消失 大约 到 开锁 这 门 .
['sʌmwʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ʌn'lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:z] .
有人去把门打开了。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ðəm'selvz] [stʊd] ['stɔ:ɪkli] [ɪ'hʌf] [wɪð; wɪθ][mæsk] - [laɪk] ['feɪsɪz] ,
The prisoners themselves stood stoically enough with mask - like faces ,
这 囚犯 他们自己 站立 坚忍地 足够的 和 面具 - 喜欢 面孔 ,
[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ðəm'selvz] [stʊd] ['stɔ:ɪkli] [ɪ'hʌf] [wɪð; wɪθ][mæsk] - [laɪk] ['feɪsɪz] ,
囚犯们面无表情地站在那里，如同戴着面具一般。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈbluːgræs] [ræθ] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps]
and if the roar of bluegrass wrath intimidated them , their eyes and lips
和 如果 这 吼 的 蓝草音乐 愤怒 受到恐吓 他们 , 他们的 眼睛 和 嘴唇
[ʃʊd] [noʊ] [treɪs] .
showed no trace .
显示 不 痕迹 .

如果蓝草音乐的愤怒咆哮吓到了他们，那么他们眼神和嘴唇上却丝毫没有流露出来。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [red] [ˈnuːtən] [ˈiːv(ə)n] [wɔːr] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [smaɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːmentəd]
The countenance of Red Newton even wore a satirical smile as he commented
这 面容 的 红色的 牛顿 甚至 穿着 一个 讽刺 微笑 作为 他 评论
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspuːnə] ,
to the other Spooner ,
到 这 其他 斯普纳 ,

雷德·牛顿脸上甚至带着一丝讽刺的微笑，他对着另一个斯普纳说道：

[ˈlaʊdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈreɪdiəs] :
loudly enough to be heard around a wide radius :
高声 足够的 到 是 听到 大约 一个 宽的 半径 :

声音大到在很远的范围内都能听到：

" [ðiːz] - [hɪr] [ˈfɜːrənərz] [er] [ʃɔːr] [hel] - [bent][ɑːn] [lɔː] [æn; ən] - [ˈɔːrdər] , [heɪnt] [ðeɪ] ?
" These - here furriners air shore hell - bent on law an ' order , hain't they ?
" 这些 - 这里 弗林人 空气 支撑 地狱 - 弯曲 在 法律 一个 - 命令 , 没有 他们 ?
“这些外国人一心想维护法律和秩序，不是吗？ ”

[ðeə(r)] [ˈbaʊndən] [ˈfɜː, ˈfər][ter] [hæv; həv][hɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæz; həz][ter] [lɪntʃ] [ˈfʊks][ter] [ɡɪt] [hɪt] .
They're bounden fer ter have hit , even if they has ter lynch folks ter git hit .
它们是 邦登 fer 特尔 有 打 , 甚至 如果 他们 有 特尔 私刑 各位 特尔 git 打 .

他们注定要击中目标，即使他们不得不私刑处死别人来击中目标。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
" Then the door opened ,
" 然后 这 门 打开 ,

然后门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [bækt] [ˈswɪftli] [θruː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [slæmd]
and the officer with his prisoners backed swiftly through it and slammed
和 这 官 和 他的 囚犯 支持的 迅速地 通过 它 和 猛烈抨击
[aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
it in the faces of the crowd .
它 在 这 面孔 的 这 人群 .

军官带着囚犯迅速倒退着穿过它，然后猛地把它甩到人群脸上。

[nuːt] [ˈkɑːmli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Newt calmly walked down the stairs , and strolled along the street .
蝾螈 平静地 步行 向下 这 楼梯 , 和 漫步 沿着 这 街道 .

纽特平静地走下楼梯，沿着街道漫步。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [hiː; hi] [sɔː] [blæk] [piːt] [ˈliːnɪŋ] [ˌnɑːnʃəlˈɑːntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]
At a corner , he saw Black Pete leaning nonchalantly against the wall in
在 一个 角落 , 他 锯 黑色的 皮特 倾斜 漫不经心地 反对 这 墙 在
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] ,
conversation with a farmer ,
对话 和 一个 农民 ,

在街角，他看到黑彼得漫不经心地靠在墙上，正和一个农民交谈。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈraʊndli] [bɪˈreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] .
who was roundly berating the violence of the mountaineers .
WHO 曾是 圆圆地 责骂 这 暴力 的 这 登山者 .

他严厉谴责了登山者的暴力行为。

[ðə; ði] [ˈdi:kən] [wʌz; wəz] [ˈtʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtu:θpɪk] [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns]
The Deacon was chewing a wooden toothpick and regarding his chance
这 执事 曾是 咀嚼 一个 木制的 牙签 和 关于 他的 机会
[kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
companion with grave and respectful attention ,
伴侣 和 严重 和 尊重 注意力 ;
执事嘴里叼着一根木制牙签，神情严肃而恭敬地打量着这位偶遇的同伴。

[ˈnɑ:dn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɪkˈsprest] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [nu:t] [pæst]
nodding his head in approval of the sentiments expressed , but , as Newt passed
点头 他的 头 在 赞同 的 这 情感 表达 , 但 , 作为 蜚蜚 通过了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他点头表示赞同，但当纽特从他身边走过时，

[hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][step] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [təˈgeðər] [tɔ:rd] [ˈmɪstər] . - [ˈrestrɑ:nt]
he fell into step , and the two walked together toward Mr . Cawslers restaurant
他 跌倒 进入 步 , 和 这 二 步行 一起 朝向 先生 . - 餐厅
.
:
.
他跟上了他的步伐，两人一起朝考斯勒先生的餐馆走去。

" [sʌn] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkwaiət] [ˈdʒaɪənt] [hu:] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Son , suggested the quiet giant who had arranged the little tragedy of the**
" 儿子 , " 建议 这 安静的 巨大的 WHO 有 安排 这 小的 悲剧 的 这
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
“儿子，”那位一手策划了下午这场小悲剧的沉默寡言的巨人提议道。

" [ðɪs] [ˈtaʊnz] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [raɪt] - [bæd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] [ˈmaʊnt(ə)n] [men] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" **this town's going to be a right - bad place for us mountain men for a**
" 这 镇上的 去 到 是 一个 正确的 - 坏的 地方 为了 我们 山 男人 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .
“对于我们这些山里人来说，这个小镇在一段时间内将会是一个很糟糕的地方。”

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , [aɪˈd] [ˈdɪg] [aʊt] . "
If I was you , I'd dig out . "
如果 我 曾是 你 , ID 挖 出去 . "
如果我是你，我会挖出去。
" - [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsʌlənlɪ] .
" **Thet's my business , retorted the other sullenly .**
" - 我的 商业 , " 反驳 这 其他 闷闷不乐地 .
“那是我的事，”对方闷闷不乐地反驳道。

" [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ter] [ˈset(ə)] [ʌp] ,
" **I've got a matter ter settle up ,**
" 我已经 得到 一个 事情 特尔 定居 向上 ,
我还有件事要处理，
[ˈfʌst] — [brˈsaɪdz] [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [kɪn] [pru:v] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [hænd] [ɪn] [ðɪ:z] [dɔɪnz] .
fust — besides I reckon I kin prove I didn't have no hand in these doin's .
fust — 除了 我 估计 我 亲属 证明 我 没有 有 不 手 在 这些 行动 .
首先——而且我认为我可以证明我没有参与这些事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhævɪn] - [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈli:smən] [wen] [hɪt] [ˈbʌstɪd] [lu:s] .
I was havin ' speech with the policeman when hit busted loose .
我 曾是 拥有 - 演讲 和 这 警察 什么时候 打 被捕 松动的 .
我当时正在和警察交谈，突然就被打断了。

" [ðə; ði] [ˈdi:kən] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ˈevər] [keɪm] .
" The Deacon came as near smiling as he ever came .
" 这 执事 来了 作为 靠近 微笑 作为 他 曾经 来了 .
执事脸上几乎露出了笑容。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈtɪltɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsædli] [greɪv]
One side of his long mustache tilted up , but his eyes remained sadly grave
一 边 的 他的 长的 胡子 斜 向上 , 但 他的 眼睛 剩余 令人遗憾的是 严重
. . .

他长长的胡须一侧微微翘起，但他的眼神依然悲伤而严肃。
" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:] , [ˈi:ðər] ,
" I reckon I can prove that I didn't have no part in it , either ,
" 我 估计 我 能 证明 那 我 没有 有 不 部分 在 它 , 任何一个 ,
“我想我也能证明我没有参与其中。”

" [hi:; hi] [sed] [ˈi:zəli] .
" he said easily .
" 他 说 容易地 .
他轻松地说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] - [hæv; həv] [si:n] [em ˈi:] [əˈraʊnd] [taʊn] ,
" But some of these Falerins have seen me around town ,
" 但 一些 的 这些 - 有 已见 我 大约 镇 ,
“但是，有些法勒林人已经在镇上见过我了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [traɪ][tu:; tə][get][em ˈi:] [ˈɪmplɪkətɪd] .
and I reckon they'll try to get me implicated .
和 我 估计 他们会 尝试 到 得到 我 牵涉其中 .
我估计他们会想方设法把我牵扯进去。

[ðæt] - [kraʊd] [səˈspekts; ˈsʌspekts][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
That Falkins crowd suspects everybody .
那 - 人群 嫌疑人 大家 .
福尔金斯那帮人怀疑所有人。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [sʌn] .
Come in here with me a minute , son .
来 在 这里 和 我 一个 分钟 , 儿子 .
儿子，跟我进来一下。

" [ðə; ði] [ˈdi:kən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [səˈlu:n] ,
" The Deacon turned and led the way into a saloon ,
" 这 执事 转向 和 引领 这 方式 进入 一个 酒吧 ,
执事转身，领着众人走进一家酒馆。

[ɔ:ˈredi] [ˈnɔɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [men] [ˈhævɪŋ] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
already noisy with excited men having recourse to drink and discussion .
已经 嘈杂 和 兴奋的 男人 拥有 追索权 到 喝 和 讨论 .
里面已经很吵闹了，兴奋的男人们靠喝酒和交谈来活跃气氛。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [wer] ,
They passed through the place and into the yard at the rear , where ,
他们 通过了 通过 这 地方 和 进入 这 院子 在 这 后部 , 在哪里 ,
他们穿过那地方，来到后面的院子里，在那里，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd][tu:; tə] [əʃʊr] [hɪm'self] [ðæt][ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] ,
after a look around to assure himself that they were alone ,
后 一个 看 大约 到 保证 他自己 那 他们 是 独自的 ,
他环顾四周, 确认周围只有他们两人后,

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [dru:] [ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˈvɑ:lvr] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] .
the older man drew a heavy revolver from under his coat .
这 老 男人 画 一个 重的 左轮手枪 从 在下面 他的 外套 .
老人从外套下掏出一把沉重的左轮手枪。

" [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][get][em 'i:][ˈɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkɑ:mlɪ] ,
" If they try to get me into it , " he said calmly ,
" 如果 他们 尝试 到 得到 我 进入 它 , " 他 说 平静地 ,
“如果他们想把我牵扯进去,”他平静地说,

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɜ:rtɪ] [em 'i:] .
" I'm going to make them search me .
" 我是 去 到 制作 他们 搜索 我 :
“我要让他们搜我的身。”

[ki:p] [maɪ] [ɡʌn][fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
Keep my gun for me a while , if you don't mind .
保持 我的 枪 为了 我 一个 尽管 , 如果 你 不 头脑 .
如果你不介意的话, 请帮我保管一下我的枪。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:smən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [sə'spɪ(ə)n] [ju:; jʊ] .
You were with the policeman , and they won't suspicion you .
你 是 和 这 警察 , 和 他们 惯于 怀疑 你 .
你当时和警察在一起, 他们不会怀疑你的。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [nu:t] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" For a moment Newt hesitated , then came the thought of his own
" 为了 一个 片刻 蝶螈 犹豫了一下 , 然后 来了 这 想法 的 他的 自己的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

纽特犹豫了一会儿, 然后想到了自己的事情。

[ə; eɪ] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [wʌt] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hi:; hi] [ˈni:dɪd] .
A weapon was what , above all other things , he needed .
一个 武器 曾是 什么 , 多于 全部 其他 事物 , 他 需要 .
他最需要的莫过于一件武器。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] ,
Accordingly , he took it silently , and slipped it inside his coat ,
因此 , 他 采取 它 默默 , 和 滑倒了 它 里面 他的 外套 ,
于是, 他默默地接过信, 把它塞进了外套里。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][nɑ:d] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [sə'lu:n] ,
and without a word or a nod turned and walked back through the saloon ,
和 没有 一个 单词 或者 一个 点头 转向 和 步行 后退 通过 这 酒吧 ,
他一言不发, 也没点头, 转身穿过酒吧走了回去。

[tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [brɪˈɑ:nd] [ɪts] [ˈswɪŋɪŋ] [skri:nz] .
to disappear beyond its swinging screens .
到 消失 超过 它是 摇摆 屏幕 .
消失在它旋转的屏幕后面。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [tu:] - [θɜ:rd] [mu:n] [roʊd] [haɪ] [ænd; ənd] [peɪld] [ðə; ði] ['sʌmə] [stɑ:rz][ˈɪntu:]
When night came a two - thirds moon rode high and paled the summer stars into
什么时候 夜晚 来了 一个 二 - 三分之一 月亮 骑 高的 和 苍白 这 夏天 明星 进入
[pɪn] - [pɔɪnts] .
pin - points .
别针 - 积分 .

夜幕降临，一轮圆月高悬，将夏日繁星映衬得如同针尖般黯淡无光。

[nu:t] ['spu:nə] [nu:] [frʌm; frəm] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [tu;; tə]
Newt Spooner knew from talk on the streets that the lawyer would recover to
蝾螈 斯普纳 知道 从 讲话 在 这 街道 那 这 律师 会 恢复 到
[ri:p] ['greɪtər] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] ,
reap greater reputation from the affair in which ,
收割 更大的 名声 从 这 事务 在 哪个 ;
纽特·斯普纳从街头巷尾的传言中得知，这位律师会从那件事中东山再起，从而获得更大的名声。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
even after leaving the storm of his own country , he had fallen under a
甚至 后 离开 这 风暴 的 他的 自己的 国家 , 他 有 倒下 在下面 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [hænd] .
mountain hand .
山 手 .

即使离开了自己国家的风暴中心，他还是落入了山魔之手。

[bʌt; bət][dʒeɪk] - [wʊd] [ri:p] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæftəˈnu:nz] [ˈdu:ɪŋz] [brɪˈɑ:nd] [æn; ən]
But Jake Falerin would reap nothing from the afternoon's doings beyond an
但 杰克 - 会 收割 没有什么 从 这 下午 行为 超过 一个
[oʊˈbɪtʃuəri][ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] :
obituary in the newspapers :
讣告 在 这 报纸 .

但杰克·法勒林从下午的种种举动中除了报纸上的讣告之外，什么也没得到：

[æn; ən][oʊˈbɪtʃuəri] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈkaʊnt] [ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [kəˈrɪr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪnerɪ]
an obituary which would recount a sanguinary career closed with a sanguinary
一个 讣告 哪个 会 叙事 一个 血腥 职业 关闭 和 一个 血腥
[ˈklaɪmæks] .
climax .
高潮 .

一篇讣告，讲述了他血腥的一生，最终以血腥的结局告终。

[ði:z] [ˈmætərz] , [haʊˈevər] , [geɪv] [nu:t] [ˈoʊnli][ˈmaɪnər][kənˈsɜ:rn] .
These matters , however , gave Newt only minor concern .
这些 事情 , 然而 , 给予 蝾螈 仅有的 次要的 忧虑 .

然而，这些事并没有引起纽特的太多关注。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ˈjeɪkən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪˈzɔ:lʌv] [baɪ] [ˈʌðər] [menz] [hoʊps] [ɔ:r]
He was not to be shaken from a fixed resolve by other men's hopes or
他 曾是 不是 到 是 摇晃 从 一个 固定的 解决 经过 其他 男士 希望 或者
[dɪsəˈpɔɪntmənts] .
disappointments .
失望 .

他人的希望或失望都无法动摇他坚定的决心。

[ˈnaɪtʃɔ:l] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌdʒɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [mu:n] - [beɪðd] [ˈtɜ:rnpaɪk] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [blu:]
Nightfall found him trudging out the moon - bathed turnpike between the blue
黄昏 成立 他 艰难跋涉 出去 这 月亮 - 洗澡 收费公路 之间 这 蓝色的
[ænd; ənd][ˈsɪlvər] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ;
and silver mists of the fields ;
和 银 薄雾 的 这 字段 ;

夜幕降临，他艰难地走在月光洒满田野的收费公路上，周围是蓝银色的薄雾；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [ðʊʊ] [ʌnɪn'vaɪtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
because , though uninvited , he was going to a party .
因为 , 尽管 不速之客 , 他 曾是 去 到 一个 派对 .
因为尽管没有被邀请, 他还是要去参加一个聚会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] , [nɔːr] [jet] ['hoʊlɪ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnlʊkər] .
He was not going as a guest , nor yet wholly as an onlooker .
他 曾是 不是 去 作为 一个 客人 , 也不 然而 完全 作为 一个 旁观者 .
他既不是以客人的身份去的, 也不是完全以旁观者的身份去的。

[ɪf] [wʌn][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,
If one man was not among the guests ,
如果 一 男人 曾是 不是 之中 这 客人 ,
如果宾客中没有一位男士,

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvəti] , ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
he would turn back from the fringe of the festivity , touching it no further .
他 会 转动 后退 从 这 边缘 的 这 节日 , 接触 它 不 更远 .
他会从庆典的边缘转身离开, 不再涉足其中。

[ɪf] [ðæt] [wʌn][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nuːt] [ˈspuːnə] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
If that one man was there , Newt Spooner meant to break up the party ,
如果 那 一 男人 曾是 那里 , 蝾螈 斯普纳 意思是 到 休息 向上 这 派对 ,
如果那个人在场, 纽特·斯普纳打算破坏这场聚会。

[ænd; ænd][eɪ diː 'diː][ə; eɪ][ˈsiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːkrɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
and add a sequel to the shocking transpirings of the afternoon .
和 添加 一个 续集 到 这 令人震惊 - 的 这 下午 .
并为下午发生的令人震惊的事件添加后续。

[ˈmeni] ['bʌgɪz] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ˈdraɪvɪŋ] ['sləʊli] ,
Many buggies passed him , driving slowly ,
许多 婴儿车 通过了 他 , 驾驶 缓慢地 ,
许多马车缓缓驶过他身边,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ɡreɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌmə] ,
for the night was gracious with the sweet fragrance of the young summer ,
为了 这 夜晚 曾是 亲切 和 这 甜的 香味 的 这 年轻的 夏天 ,
夜晚弥漫着初夏的甜美芬芳。

[ænd; ænd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːək(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [tuː] ,
and the occupants of the vehicles were young , too ,
和 这 居住者 的 这 车辆 是 年轻的 , 也 ,
车内乘客也都很年轻。

[ænd; ænd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] [dæns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] ['ðɪðər] [ænd; ænd][ðə; ði]
and no part of a summer dance is better than the going thither and the
和 不 部分 的 一个 夏天 舞蹈 是 更好的 比 这 去 那里 和 这
['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
coming home .
未来 家 .

夏日舞会最美好的部分莫过于去舞会和回家的路程。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kærəvæn] [keɪm] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['læftər] ,
From this caravan came the music of much laughter ,
从 这 大篷车 来了 这 音乐 的 很多 笑声 ,

从这支商队中传出了阵阵欢笑声。

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪltɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] :
and now and then the lilting of a song :
和 现在 和 然后 这 轻快的 的 一个 歌曲 :
偶尔还会响起一段轻快的歌声:

[saʊndz] [æz; əz] [ʌnə'kʌstəmd] [tu;; tə] [nu:t] ['spu:nə] [æz; əz][grænd] ['ɑ:prə] .
sounds as unaccustomed to Newt Spooner as grand opera .

声音 作为 不习惯 到 蝶螈 斯普纳 作为 盛大 歌剧 ；

听起来就像纽特·斯普纳对大歌剧一样不熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'prej(ə)n] [meɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ri:ələ'zeɪj(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:]
But the only impression made on him was the realization that he was too
但 这 仅有的 印象 制成 在 他 曾是 这 实现 那 他 曾是 也
[ɜ:rlɪ] ；
early ；
早期的 ；

但他唯一得到的印象就是，他来得太早了；

[soʊ] , [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
so , when he found a thick grove flanking the road ,
所以 , 什么时候 他 成立 一个 厚的 树林 侧翼 这 路 ,

于是，当他发现路边有一片茂密的树林时，

[hi;; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] ['restɪd] .
he climbed the fence and lay down under a hedge and rested .

他 攀登 这 栅栏 和 躺 向下 在下面 一个 对冲 和 休息 ；

他翻过栅栏，躺在树篱下休息。

[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [stret[t] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['du:i] [græs] ,
While he was stretched there in the dewy grass ,
尽管 他 曾是 拉伸 那里 在 这 露水 草 ,

他当时正躺在沾满露水的草地上，

[hi;; hi] [kɑ:kt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:kt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [tu;; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] , [wen] [hi;; hi] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:]
he cocked and uncocked the revolver to make sure that , when he needed it
他 上膛 和 未上膛 这 左轮手枪 到 制作 当然 那 , 什么时候 他 需要 它
,
,
,

他反复给左轮手枪上膛和卸弹，以确保在需要时，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm] .
it would not fail him .
它 会 不是 失败 他 ；

它不会让他失望的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər]['ʌvəz] [ænd; ənd]['ʌvəz] [wɜ:r; wər] [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
It was a night for lovers and lovers were availing themselves of it ,
它 曾是 一个 夜晚 为了 恋人 和 恋人 是 利用 他们自己 的 它 ,

这是一个情侣之夜，情侣们正在享受这个夜晚。

[bʌt; bət][tu;; tə] [nu:t] ['spu:nə] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['hwiस्पəz] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but to Newt Spooner the seductive whispers through the upper branches of the
但 到 蝶螈 斯普纳 这 诱人的 低语 通过 这 上 分支 的 这
[oʊks] ['kæɪɪd] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:s] [ɔ:r] ['mɪnstrelsi] .
oaks carried no message of peace or minstrelsy .
橡树 携带 不 信息 的 和平 或者 吟游诗人 ；

但对于纽特·斯普纳来说，从橡树高枝间传来的诱人低语声，并没有传递出和平或吟游诗人的信息。

[jet] , ['i:v(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Yet , even to him ,
然而 , 甚至 到 他 ,

然而，即使对他来说，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] [sens] [ðæt] [laɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] " [daʊn] [brɪ'loʊ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]
there was a dumb sense that life here in the great " down below " was a
那里 曾是 一个 哑的 感觉 那 生活 这里 在 这 伟大的 " 向下 以下 " 曾是 一个
[ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ,
different thing ,
不同的 事物 ,

人们当时有一种愚蠢的感觉，认为生活在广袤的“下方”是另一种截然不同的体验。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðær] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlɪvər] ,
and , as he lay there fingering the mechanism of his revolver ,
和 , 作为 他 躺 那里 指法 这 机制 的 他的 左轮手枪 ,
他躺在那里，手指摩挲着左轮手枪的机关，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ʌnd] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈwʌndərmənt] .
he could not escape a large and disturbing wonderment .
他 可以 不是 逃脱 一个 大的 和 令人不安 惊奇 .
他无法摆脱一种巨大而令人不安的疑惑。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [smɔːl] [ænd; ʌnd][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
The breadth of the sky made him feel small and alone in the center of
这 宽度 的 这 天空 制成 他 感觉 小的 和 独自的 在 这 中心 的
[ˈvæstnəs] .
vastness .
广袤无垠 .

广袤无垠的天空让他感到自己渺小而孤独，置身于浩瀚宇宙的中心。

[æt; ət][hoʊm] ,
At home ,
在 家 ,
在家里，

[ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːlɪz] [roʊz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz] [ænd; ʌnd][wʌn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈnærəʊd]
mountain walls rose confiningly on all sides and one looked up at a narrowed
山 墙壁 玫瑰 限制性的 在 全部 侧面 和 一 看起来 向上 在 一个 范围缩小
[pætʃ] [ʌv; əv][stɑːrɪz][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wel] .
patch of stars as if from the depth of a great well .
修补 的 明星 作为 如果 从 这 深度 的 一个 伟大的 出色地 .

四周群山耸立，令人望而生畏，抬头仰望，只见一片狭窄的星空，仿佛置身于一口深井之中。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌn][kʊd; kəd] [geɪz] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ʌnd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
But here one could gaze away on the level of the eyes and watch the
但 这里 一 可以 目光 离开 在 这 等级 的 这 眼睛 和 手表 这
[ˈwʌndərf(ə)] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts][stɑːrɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
wonderful phenomenon of a heaven coming down with its stars to meet the
精彩的 现象 的 一个 天堂 未来 向下 和 它是 明星 到 见面 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflætnd] [ˈɜːrθ] .
edge of the flattened earth .
边缘 的 这 扁平的 地球 .

但在这里，人们可以移开视线，观看天空带着繁星降临到扁平的地球边缘的奇妙景象。

[æt; ət][hoʊm] , [wʌn] [wʊd] [raɪd][ðə; ði][dɜːrt] [roʊdz] [ɑːn] [ˈmjuːl,bæk] [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
At home , one would ride the dirt roads on muleback and in silence ,
在 家 , 一 会 骑 这 污垢 道路 在 骡背 和 在 沉默 ,
在家乡，人们会骑着骡子沿着泥泞的道路默默前行。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [huːf] [splæʃt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] - [bedz] .
save where the hoofs splashed along the creek - beds .
节省 在哪里 这 蹄子 溅起 沿着 这 溪 - 床 .
除了马蹄溅落在溪床上的地方。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bi:t] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræt] - [tæt][wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)] [ʃuːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmet(ə)] [roʊd]
But here the horses beat a sharp rat - tat with metal shoes on a metaled road
但 这里 这 马匹 打 一个 锋利的 鼠 - 塔特 和 金属 鞋 在 一个 金属 路
,
!
.

但在这里，马蹄铁在金属路面上发出清脆的哒哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌbər] - [ˈtaɪərd] [wi:lz] [ræn] [ˈnɔɪzləsli] .
and the rubber - tired wheels ran noiselessly .
和 这 橡皮 - 疲劳的 车轮 跑 无声 .

橡胶轮胎的车轮滚动时没有噪音。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)] , [tuː] , [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [rɪˈvɜːrst]
These people , too , reversed the order of things even as their country reversed
这些 人们 , 也 , 反转 这 命令 的 事物 甚至 作为 他们的 国家 反转
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这些人也颠倒了事物的秩序，即便他们的国家颠倒了事物的秩序。

[æt; ət] [hoʊm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [pʊr] ; [hɪr] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
At home , almost every one was poor ; here every one seemed rich , and the
在 家 , 几乎 每一个 一 曾是 贫穷的 ; 这里 每一个 一 似乎 富有的 , 和 这
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

在家里，几乎每个人都很穷；在这里，每个人似乎都很富有，尤其是妇女们。

[huːm] [ˈevri] [ˌmaʊntnɪˈɪr] [noʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪnˈfɪəriəz] ,
whom every mountaineer knows should be treated as inferiors ,
谁 每一个 登山 知道 应该 是 治疗 作为 下等人 ,

每个登山者都知道应该把他们视为下等人。

[ˈsuːtɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈtæskz][ʌv; əv] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [ˈrɪrɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [baɪ]
suited only to the tasks of housework and child - rearing , were treated by
适合 仅有的 到 这 任务 的 家务 和 孩子 - 饲养 , 是 治疗 经过
[ðə; ði][men][æz; əz] [ˈiːkwəlz] .
the men as equals .
这 男人 作为 等于 .

那些只适合做家务和养育孩子的女性，被男性视为平等的一员。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] [ɪn] [ɪrˈfəʊt] ,
That he knew from the chatter and laughter of those who passed in earshot ,
那 他 知道 从 这 喋喋不休 和 笑声 的 那些 WHO 通过了 在 听力范围 ,
他从附近路过的人们的闲聊和笑声中得知了这一点。

[ˈdraɪvɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
driving two and two .
驾驶 二 和 二 .

双人驾驶。

[ænd; ənd] [wʌt] [fuːlz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ,
And what fools they all were ,
和 什么 傻瓜 他们 全部 是 ,

他们真是愚蠢至极！

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrli] [noʊ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [fuːlz] [kʊd; kəd] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
for surely no people who were not fools could chatter and laugh and sing !
为了 一定 不 人们 WHO 是 不是 傻瓜 可以 喋喋不休 和 笑 和 唱歌 !
肯定没有哪个不傻的人会叽叽喳喳、哈哈大笑、唱歌！

[ðʊʊ] [blɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['fɔ:rmləs] [spɑ:t][ʌv; əv] ['braɪtnəs]
though blurred by the distance into an indistinct and formless spot of brightness
 尽管 模糊 经过 这 距离 进入 一个 模糊 和 无形 点 的 亮度
 [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
and color ,
 和 颜色 ,

虽然由于距离的原因，它模糊成一个模糊不清、形状不规则的光点和色彩，

虽然由于距离的原因，它模糊成一个模糊不清、形状不规则的光点和色彩，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]
he could make out the illumination of the Chinese lanterns and there came
他 可以 制作 出去 这 照明 的 这 中国人 灯笼 和 那里 来了
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈmeri] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd]
to his ears across the softness of the night the merry strains of a band
到 他的 耳朵 穿过 这 柔软 的 这 夜晚 这 欢乐 菌株 的 一个 乐队
[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [step] .
playing a two - step .
玩耍 一个 二 - 步 .

他能分辨出中国灯笼的光芒，透过柔和的夜色，他的耳朵里传来乐队演奏二步舞曲的欢快旋律。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈsɜːrveɪ] .
The mountain boy made a rapid survey .
这 山 男生 制成 一个 迅速的 民意调查 .
山里男孩迅速进行了一番勘察。

[ðə; ði] [haʊs] [sæt] [ˈdiːpli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] , [sʌm; səm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The house sat deeply back in the woodland , some five hundred yards from the
这 房子 卫星 深 后退 在 这 林地 , 一些 五 百 码 从 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
房子坐落在树林深处，距离公路大约五百码。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ðʊʊ] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ɪts] [frʌnt] , [leɪ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər]
but the platform , though almost directly at its front , lay nearer the farther
但 这 平台 , 尽管 几乎 直接地 在 它是 正面 , 躺 更近 这 更远
[saɪd] .
side .
边 .
但是，平台虽然几乎就在它的正前方，却更靠近远处的一侧。

[ðə; ði][ˈlætərəl] [fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈloʊkəst] [groʊvz] ,
The lateral fences of the woodland were lined with locust groves ,
这 侧 栅栏 的 这 林地 是 衬里 和 刺槐 小树林 ,
林地两侧的围栏边都长满了刺槐树。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈædʊʊ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
giving a band of shadow along the edges .
给予 一个 乐队 的 阴影 沿着 这 边缘 .
在边缘形成一道阴影带。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei]
He might have crossed the fence at the nearest corner and worked his way
他 可能 有 交叉 这 栅栏 在 这 最近的 角落 和 工作 他的 方式
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他可能从最近的拐角处翻过栅栏，然后原路返回。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][soʊ] , [bɪˈfɔːr] [səˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,
but time was not an object , and so , before selecting his route ,
但 时间 曾是 不是 一个 目的 , 和 所以 , 前 选择 他的 路线 ,
但时间对他来说并非问题，因此，在选择路线之前，

[hiː; hi] [went] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fʊlər]
he went along the turnpike to the other side of the place for fuller
他 去 沿着 这 收费公路 到 这 其他 边 的 这 地方 为了 更丰满
[rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] ,
reconnaissance ,
侦察 ,
他沿着收费公路走到地方的另一边，以便进行更全面的侦察。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈtɪnjuəs] [ˈkʌvər] .
and found there even better and more continuous cover .

和 成立 那里 甚至 更好的 和 更多的 连续的 覆盖 .
结果发现那里有更好、更连续的掩体。

[ˈɔːlsoʊ] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [saɪd] ,
Also , by taking that side ,

还 , 经过 采取 那 边 ,
此外, 通过站在那一边,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdraɪnweɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [əˈraɪv] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
he was further from the driveway and would arrive closer to the

他 曾是 更远 从 这 车道 和 会 到达 更近 到 这
platform without leaving the shadow .

平台 没有 离开 这 阴影 .
他离车道更远, 但会更靠近站台, 而不会离开阴影。

[æz; əz] [nuːt] [krɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋki]
As Newt crossed into the woodland , he became invisible , thanks to the inky

作为 蝾螈 交叉 进入 这 林地 , 他 成为 无形的 , 谢谢 到 这 墨色
shade of the locusts ,

阴影 的 这 蝗虫 ,
当纽特走进林地时, 由于蝗虫投下的墨黑色阴影, 他变得隐形了。

[dʒʌst] [naʊ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [bluːm] .
just now heavy with fragrance of bloom .

只是 现在 重的 和 香味 的 盛开 .
现在到处都弥漫着花香。

[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈroʊdəˈdendrən] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈveɪld]
The thickets of his own rhododendron and laurel could not have availed

这 灌木丛 的 他的 自己的 杜鹃花 和 月桂树 可以 不是 有 已利用
him; im] [mɔːr] [ˈsəːvisəbli] .

him more serviceably .
他 更多的 实用 .
他自己种植的杜鹃花和月桂树丛对他来说再好不过的帮助了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [wɜːr; wər][ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈbluːgræs] , [ˈbroʊkən] [ˈdʒenərəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrɪst]
At his left were acres of undulating bluegrass , broken generously with forest

在 他的 左边 是 英亩 的 起伏的 蓝草音乐 , 破碎的 慷慨地 和 森林
trees ,

树木 ,
他左侧是绵延起伏的蓝草地, 其间点缀着茂密的树林。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [leɪk] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]
and between the trees lay a silver lake of open moonlight , dotted with

和 之间 这 树木 躺 一个 银 湖 的 打开 月光 , 虚线 和
[ˈaɪləndz][ʌv; əv] [ˈʃædʊ]

islands of shadow .
岛屿 的 阴影 .
树丛间, 月光洒下一片银亮的湖泊, 点缀着斑驳的阴影。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [fens] [laɪn] [bæk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvɪzəbli] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
But , by following the fence line back , he could invisibly draw near to the

但 , 经过 下列的 这 栅栏 线 后退 , 他 可以 隐形地 画 靠近 到 这
platform ,

平台 ,
但是, 他可以沿着围栏往回走, 悄无声息地接近平台。

[ænd; ənd] [kri:p] [stɪl] ['kloʊzər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhevi] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] .
and creep still closer under the shelter of a heavy growth of lilac bushes .
和 潜行者 仍然 更近 在下面 这 庇护所 的 一个 重的 生长 的 紫丁香 灌木丛 .

然后，它们在茂密的丁香灌木丛的掩护下，继续悄悄靠近。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] [br'ɡæən][tu:; tə] [paʊnd] [ɪn][ə; ei] [streɪndʒ] [wei] .
Suddenly , the mountain boy's heart began to pound in a strange way .
突然 , 这 山 男孩们 心 开始 到 磅 在 一个 奇怪的 方式 .

突然，山里男孩的心跳开始以一种奇怪的方式剧烈跳动。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [naʊ] , [bʌt; bət]
He had never been afraid of anything and he was not afraid now , but
他 有 绝不 到过 害怕的 的 任何事物 和 他 曾是 不是 害怕的 现在 , 但

[æz; əz][hi:; hi] [krept] ,
as he crept ,
作为 他 悄悄地爬 ,

他以前从不害怕任何事，现在也不害怕，但他还是匍匐前进。

[laɪk] [ə; ei] [ˈwʊdlənd] [ˈænim(ə)l] , [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈdi:teɪlz] ,
like a woodland animal , close enough to take in details ,
喜欢 一个 林地 动物 , 关闭 足够的 到 拿 在 细节 ,

就像林间动物一样，近到足以看清细节。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz][ə; ei][mæn] [maɪt] [fi:l] [hu:] [faɪndz] [hɪm'self] [pər'sʊ] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɑ:n][mɑ:rz] .
he felt as a man might feel who finds himself pursuing an enemy on Mars .
他 毛毡 作为 一个 男人 可能 感觉 WHO 发现 他自己 追求 一个 敌人 在 火星 .

他感觉自己就像一个在火星上追击敌人的人一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [nu:] [wɜ:rld] [ænd; ənd][wʌn][soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [ˈveri] [ˈdɪfrəns]
He was in a new world and one so strange to him that its very difference
他 曾是 在 一个 新的 世界 和 一 所以 奇怪的 到 他 那 它是 非常 不同之处

[brɔ:t] [ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] .
brought a sense of misgiving .
带来 一个 感觉 的 疑虑 .

他身处一个全新的世界，一个对他来说如此陌生的世界，这种差异本身就让他感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ə; ei] [ˈwɪndəʊləs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][wʌn] [ru:m] .
He had been born and reared in a windowless mountain cabin of one room .
他 有 到过 出生 和 饲养 在 一个 无窗 山 舱 的 一 房间 .

他出生并成长在一个没有窗户、只有一间房的山间小屋里。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkrækliŋ] [lɔ:gz][ɑ:n][ə; ei] [stoʊn] [hɑ:rθ] [ænd; ənd]
His light at night had been that of crackling logs on a stone hearth and
他的 光 在 夜晚 有 到过 那 的 噼啪作响 日志 在 一个 石头 炉 和

[ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)][ləmp] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [ˈtʃɪmni] .
a single lamp without a chimney .
一个 单身的 灯 没有 一个 烟囱 .

他夜晚的照明工具是石砌壁炉上噼啪作响的木柴和一盏没有灯罩的油灯。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ˈpri:tʃt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [hɪm'self] .
He had heard hatred of enemies preached before he could talk himself .
他 有 听到 仇恨 的 敌人 布道 前 他 可以 讲话 他自己 .

他还没学会说话的时候，就已经听人宣扬仇恨敌人了。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ˈraɪtʃəs] , [hi:; hi] [ˈpæʃənətli] [biˈli:vɪd] ; [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
That his present purpose was righteous , he passionately believed ; that one should
那 他的 展示 目的 曾是 正义 , 他 热情地 相信 ; 那 一 应该

[peɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [det] [si:md] [ˌæksiəˈmæɪtɪk] .
pay his blood - debt seemed axiomatic .
支付 他的 血 - 债务 似乎 公理化的 .

他坚信自己现在的目的是正义的；偿还血债似乎是理所当然的。

[ˈjet] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfeɪk] [ɔːf] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ʌnˈiːzɪnis]
Yet , as he looked out , he could not shake off that sense of strange uneasiness
然而 , 作为 他 看起来 出去 , 他 可以 不是 摇 离开 那 感觉 的 奇怪的 不安
.
:
.

然而，当他向外望去时，却始终无法摆脱那种奇怪的不安感。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

出问题了。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər]
Perhaps it was simply the inarticulate realization that the scene was set for
也许 它 曾是 简单地 这 不善言辞 实现 那 这 场景 曾是 放 为了
[ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ˈtrædʒədi] .
merry - making and not for tragedy .
欢乐 - 制作 和 不是 为了 悲剧 .

或许，这只是一种难以言喻的领悟：眼前的景象是欢乐的，而不是悲剧的。

[æt; ət] [hoʊm] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
At home , it was different .
在 家 , 它 曾是 不同的 .

在家的情况就不同了。

[ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [stɜːn] [ænd; ənd][bred] [stɜːn] [ɪˈməʊʃənz] .
The mountains were sterner and bred sterner emotions .
这 山脉 是 更严厉 和 繁殖 更严厉 情绪 .

山峦更加险峻，也滋生出更加强烈的情感。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ðer; ðər] [siːmd] [grimə] , [tuː] .
The darkness there seemed grimmer , too .
这 黑暗 那里 似乎 更糟糕 , 也 .

那里的黑暗似乎也更加阴森。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] .
This was not the night or place for a murder .
这 曾是 不是 这 夜晚 或者 地方 为了 一个 谋杀 .

这并非发生谋杀的夜晚和地点。

[ˈkrɪs] [krɔːst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [triːz] [sweɪ] [ðə; ðɪ][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlər]
Criss crossed about the platform and between the trees swayed the vivid color
克里斯 交叉 关于 这 平台 和 之间 这 树木 摇摆 这 生动 颜色
[ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlæntərnz] ,
splashes of the lanterns ,
水花 的 这 灯笼 ,

平台上和树间，五彩缤纷的灯笼摇曳生姿，宛如一道道绚丽的风景。

[laɪk] [ˈmæɡnɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [kənˈfetɪ] .
like magnified and luminous confetti .
喜欢 放大 和 发光的 五彩纸屑 .

就像放大后的闪亮彩带。

[ˈsɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈedɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈswɛɪɪŋ] [flɔːr] [went] [ðə; ðɪ] [ˈrɪðmɪk] [ˈwɜːrɪˌpuːl] [ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz] .
Sifting and eddying on the swaying floor went the rhythmic whirlpool of dancers .
筛分 和 涡流 在 这 摇晃 地面 去 这 节奏 漩涡 的 舞者 .

舞者们有节奏地旋转着，在摇晃的地板上翻腾涌动，形成一股漩涡。

[ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [gaʊnz] ,
The soft colors of evening gowns ,
这 柔软的 颜色 的 晚上 礼服 ,

晚礼服的柔和色彩，

[ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrli] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪlmi] [ˈskaːrfs] [ˈdɪzɪd] [ðə; ði]
the ivory flashes of girlish shoulders and the floating of filmy scarfs dizzied the
这象牙闪光灯的少女肩膀和这漂浮的这部电影围巾头晕这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ;

少女象牙般白皙的肩膀和飘动的薄纱围巾让男孩感到眩晕。

[huː] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈdɪkteɪt] [ʌv; əv] [həˈredəti] [ænd; ənd] [ˈʌpbriŋɪŋ] [wəz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈræt(ə)] -
who by the iron dictate of heredity and upbringing was a human rattle -
WHO 经过这铁听写的遗传和教养曾是 一个人类 嘎嘎作响 -
[sneɪk] .
snake .
蛇 .

按照遗传和教养的铁律，他注定要成为一条人形响尾蛇。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [ʌv; əv][men] [ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] , [ðer; ðər] [ʒɜːrt] - [frʌnts] [ˈgliːmɪŋ] [laɪk]
The strange sight of men in evening dress , their shirt - fronts gleaming like
这奇怪的视线 的 男人 在 晚上 裙子 , 他们的 衬衫 - 前线 闪闪发光 喜欢
[kənˈspɪkjʊəs] [ˈtɑːrgɪts] ,
conspicuous targets ,
显眼的 目标 ,

男士们身着晚礼服，衬衫前襟闪闪发光，像显眼的靶子一样，这景象十分怪异。

[ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərmənt] .
added to his bewilderment .
额外 到 他的 困惑 .

这更加剧了他的困惑。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] [pæst] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈkʌpəlz] [huːz] [ˈlæftər] [lɪltɪd] [ˈmjuːzɪkli] , [ænd; ənd] ,
Between the trees passed strolling couples whose laughter lilted musically , and ,
之间 这 树木 通过了 漫步 情侣 谁 笑声 轻快的 音乐上 , 和 ,
[ˈtʃeɪsɪŋ] ,
追逐 的 树荫下，漫步的情侣们走过，他们的笑声轻快悦耳。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] [ˈnɪrər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] ,
as he crept nearer in the shadow of the lilac bushes ,
作为 他 悄悄地爬 更近 在 这 阴影 的 这 紫丁香 灌木丛 ,
[ˈkloʊzɪŋ] ,
靠近 他蹑手蹑脚地靠近紫丁香树丛的阴影处，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [əˈfer] [wɪtʃ] [wəz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz]
he saw a queer little affair which was also new to him , only a few yards
他 锯 一个 酷儿 小的 事务 哪个 曾是 还 新的 到 他 , 仅有的 一个 很少 码
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他在几码之外看到了一件奇怪的小事，这对他来说也是头一次见。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈsʌmə] - [haʊs] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [treɪld] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
It was a rustic summer - house , over the timbers of which trailed masses of
它 曾是 一个 乡村 夏天 - 房子 , 超过 这 木材 的 哪个 拖着 群众 的
[ˈhʌni] - [ˈsʌk(ə)] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
honey - suckle , and into it ,
蜂蜜 - 哺乳 , 和 进入 它 ,

那是一座简朴的避暑小屋，木梁上爬满了金银花，一直延伸到小屋里。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈpɪrɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [əˈhed] , [went] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] .
as he lay there peering sharply ahead , went a man and a girl .
作为 他 躺 那里 窥视 尖锐地 前方 , 去 一个 男人 和 一个 女孩 .

他躺在那里，目光锐利地望着前方，这时，一个男人和一个女孩走了过来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['du:tɪfəli] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ][fæn]['æftər][ðə; ði] [flʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd]
The man was dutifully wielding a fan after the flush of the dance and
这 男人 曾是 尽职尽责地 挥舞 一个 扇子 后 这 冲洗 的 这 舞蹈 和
['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
talking earnestly in a low tone ,
说 切实 在 一个 低的 语气 ,
舞会结束后, 那人尽职尽责地挥舞着扇子, 低声认真地交谈着。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['sɔ:ftnəs] [soʊ] [ʌn'laɪk]
and the girl was laughing up into his face with a silvery softness so unlike
和 这 女孩 曾是 笑 向上 进入 他的 脸 和 一个 银色 柔软 所以 与众不同
[ðə; ði]['neɪz(ə)] ['nɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [ðæt] [nu:t] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
the nasal voices of his own kind that Newt could make nothing of it .
这 鼻腔 声音 的 他的 自己的 种类 那 蝾螈 可以 制作 没有什么 的 它 .
女孩对着他的脸笑着, 笑声柔和如银铃, 与他同类的鼻音截然不同, 以至于纽特完全听不懂。

['noʊwər] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] : [ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
Nowhere was the hint of hardship : the hardship which was in his country
无处 曾是 这 暗示 的 困境 : 这 困境 哪个 曾是 在 他的 国家
['laɪfs] ['dɑ:mɪnənt] [noʊt] .
life's dominant note .
生活的 主导的 笔记 :
他丝毫没有感受到乡村生活的艰辛: 而乡村生活的艰辛却是他生活的主旋律。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ðə; ði] ['hwaɪtwɔ:t] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [fensɪz] [gli:md]
Back at the rear in the moonlight , the whitewashed barns and fences gleamed
后退 在 这 后部 在 这 月光 , 这 粉刷过的 谷仓 和 栅栏 闪闪发光
[laɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aɪvəri] .
like structures of ivory .
喜欢 结构 的 象牙 .
在月光下, 后方的粉刷过的谷仓和栅栏闪闪发光, 如同象牙制品一般。

[hi; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
He lay there on his stomach , his elbows on the ground and his chin in his
他 躺 那里 在 他的 胃 , 他的 肘部 在 这 地面 和 他的 下巴 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他趴在那里, 双肘撑在地上, 双手托着下巴。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .
trying to search the faces of the dancers .
尝试 到 搜索 这 面孔 的 这 舞者 .
试图辨认舞者的面容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['ɪftɪd] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ɪn][soʊ] [brɪ'wɪldəɪŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n][hæd; həd]
But the dancers shifted and sifted in so bewildering a maze that even had
但 这 舞者 转移 和 筛过的 在 所以 扑朔迷离 一个 迷宫 那 甚至 有
[ðeɪ] [bɪn] ['nɪrər] [æt; ət][hænd][hi; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] [fə'mɪliər] [fɪtʃər] .
they been nearer at hand he could hardly have identified familiar features .
他们 到过 更近 在 手 他 可以 几乎 有 已识别 熟悉的 特征 .
但是舞者们在如此令人眼花缭乱的迷宫中移动和穿梭, 即使他们离他更近, 他也很难辨认出熟悉的面孔。

[ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][hi; hi] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['plætfɔ:rm]
Then the music stopped , and he drew a breath of relief , for the platform
然后 这 音乐 停止 , 和 他 画 一个 气息 的 宽慰 , 为了 这 平台
['pɑ:rtli] ['emptɪd] [ɪt'self] ,
partly emptied itself ,
部分 清空 本身 ,
音乐戛然而止, 他松了口气, 因为站台上的人渐渐散去了一部分。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌpəlz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læntərnz] ,
and , **as** **the** **couples** **came** **down** **and** **strolled** **under** **the** **lanterns** ,
和 , 作为 这 情侣 来了 向下 和 漫步 在下面 这 灯笼 ,
当情侣们走下台阶, 在灯笼下漫步时,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:ziə] [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] .
it **was** **easier** **to** **search** **for** **the** **face** **he** **wanted** **to** **see** .
它 曾是 更轻松 到 搜索 为了 这 脸 他 通缉 到 看 .
找到他想看到的那张脸就容易多了。

[nu:t] ['spu:nə] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] [waɪl] [wɔ:ltz][ænd; ənd] [tu:] - [step]
Newt **Spooner** **had** **been** **there** **perhaps** **an** **hour** **while** **waltz** **and** **two** - **step**
蝾螈 斯普纳 有 到过 那里 也许 一个 小时 尽管 华尔兹 和 二 - 步
[ˈɒltʃ,neɪtəd] [tu:; tə][set][ðə; ði]['hju:mən] [mæs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][sɪft]['ɪntu:] [freɪ] [ænd; ənd]
alternated **to** **set** **the** **human** **mass** **he** **was** **trying** **to** **sift** **into** **fresh** **and**
交替 到 放 这 人类 大量的 他 曾是 尝试 到 筛 进入 新鲜的 和
[ˈmædnɪŋ] ['pʌzlz] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['veɪgnəs] .
maddening **puzzles** **of** **rapid** **movement** **and** **vagueness** .
令人抓狂 谜题 的 迅速的 移动 和 模糊性 .

纽特·斯普纳可能已经在那里待了一个小时了, 华尔兹和二步舞交替出现, 将他试图筛选的人群变成快速运动和模糊不清的新鲜而令人抓狂的谜题。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,
At **the** **distance** **he** **had** **decided** **it** **was** **hopeless** ,
在 这 距离 他 有 决定 它 曾是 绝望 ,
他觉得距离太远, 已经没有希望了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] [si:md] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
and **though** **the** **summer** - **house** **under** **the** **honey** - **suckle** **seemed** **a** **favorite**
和 尽管 这 夏天 - 房子 在下面 这 蜂蜜 - 哺乳 似乎 一个 最喜欢的
[rɪ'tri:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kʌp(ə)l] ['æftər] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
retreat **to** **which** **couple** **after** **couple** **came** **for** **a** **moment** **of** **rest** **and** **innocent**
撤退 到 哪个 夫妻 后 夫妻 来了 为了 一个 片刻 的 休息 和 清白的
[flɜ:r'teɪʃn] ,
flirtation ,
调情 ,

尽管金银花下的避暑小屋似乎是情侣们最喜欢的休憩场所, 他们络绎不绝地来到这里休息片刻, 进行一些无伤大雅的调情;

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [pru:vɪd] [ə; eɪ] ['mekə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [ɪf] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɜ:r; wər]
it **had** **not** **proved** **a** **Mecca** **for** **his** **victim** , **if** **indeed** **his** **victim** **were**
它 有 不是 已证实 一个 麦加 为了 他的 受害者 , 如果 的确 他的 受害者 是
[ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
there **at** **all** .
那里 在 全部 .

事实证明, 对于他的受害者来说, 那里并非圣地, 如果他的受害者真的在那里的话。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:sə'bɪləti] [hi:; hi] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [krɪ'du:ləti] .
Of **this** **possibility** **he** **now** **felt** **a** **diminishing** **credulity** .
的 这 可能性 他 现在 毛毡 一个 减少 轻信 .
他对这种可能性越来越不相信了。

[hi:; hi] [wʊd] , [nevərðə'les] , [traɪ][tu:; tə][slɪp]['kloʊzər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['skru:təni][ænd; ənd] [ðen] [goʊ]
He **would** , **nevertheless** , **try** **to** **slip** **closer** **for** **a** **final** **scrutiny** **and** **then** **go**
他 会 , 尽管如此 , 尝试 到 滑 更近 为了 一个 最终的 审查 和 然后 去
[bæk] [tu:; tə] [taʊn] ,
back **to** **town** ,
后退 到 镇 ,
然而, 他还是会试图悄悄靠近, 做最后的仔细检查, 然后返回镇上。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ˈtempərəri] [dɪ'fi:t] .
admitting temporary defeat .
承认 暂时的 击败 .

承认暂时的失败。

[ðen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [sneɪk] - [laɪk] [ˈmu:vmənts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwəd] ,
Then , as with snake - like movements he was hitching himself forward ,
然后 , 作为 和 蛇 - 喜欢 移动 他 曾是 搭便车 他自己 向前 ,
然后, 他像蛇一样扭动着身体向前走。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [kraʊtɪ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]
he suddenly stopped and crouched closer to the ground and held his
他 突然 停止 和 蹲着 更近 到 这 地面 和 握住 他的
[breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrɑ:biŋ] [θroʊt] .
intaken breath in his throbbing throat .
摄入量 气息 在 他的 悸动 喉 .

他突然停了下来, 蹲下身子, 屏住呼吸, 喉咙剧烈疼痛。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfædoʊ] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən]
A new couple came out of the shadow and strolled across the patch of open
一个 新的 夫妻 来了 出去 的 这 阴影 和 漫步 穿过 这 修补 的 打开
[ˈmu:nlaɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] .
moonlight toward the summer - house .
月光 朝向 这 夏天 - 房子 .

一对新婚夫妇从阴影中走出来, 漫步穿过月光洒满的空地, 朝避暑别墅走去。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
The girl was she who had picked him up on the road ,
这 女孩 曾是 她 WHO 有 挑选 他 向上 在 这 路 ,
那个女孩就是当初在路上搭他车的那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz] [ˈhenri] - .
and the man was Henry Falkins .
和 这 男人 曾是 亨利 - .

这个人名叫亨利·福尔金斯。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈi:vniŋ] [dres] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪtʃər] ,
Even in evening dress , there was no mistaking the features ,
甚至 在 晚上 裙子 , 那里 曾是 不 误会 这 特征 ,
即使穿着晚礼服, 她的五官也清晰可辨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt][tuː; tə][ˈi:v(ə)n][æɪn; ən] [ˈæməˌtɜ:rz] [teɪst] .
and that shirt - front was a target to even an amateur's taste .
和 那 衬衫 - 正面 曾是 一个 目标 到 甚至 一个 业余爱好者 品尝 .

即使对于业余爱好者来说, 那件衬衫的正面也是一个容易被戳到的目标。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfɪlmi] [gaʊn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ber] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [sʌm; səm]
The girl wore a filmy gown and about her bare shoulders was thrown some
这 女孩 穿着 一个 电影 袍 和 关于 她 裸 肩膀 曾是 抛掷 一些
[ˈsɪlki] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [æz; əz] [ˈgɔ:səmə] .
silky thing as iridescent as gossamer .
丝滑 事物 作为 彩虹色 作为 游丝 .

女孩身穿薄纱长裙, 裸露的双肩上披着一层如蛛丝般闪闪发光的丝质织物。

[bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ˈʌðər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlæfɪŋ] .
But , unlike those others who had come there , she was not laughing .
但 , 与众不同 那些 其他的 WHO 有 来 那里 , 她 曾是 不是 笑 .

但是, 与其他来到这里的人不同, 她并没有笑。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dəˈrekt] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] ,
Instead , she was looking up with a very direct gaze into the man's face ,
反而 , 她 曾是 寻找 向上 和 一个 非常 直接的 目光 进入 这 男人的 脸 ,
相反, 她抬起头, 目光直直地盯着那个男人的脸。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [bɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪstf(ə)l] [ˈsɪriəsənəs] .
and her eyes and lips bore a somewhat wistful seriousness .
和 她 眼睛 和 嘴唇 钻孔 一个 有些 怅惘 严肃 .
她的眼神和嘴唇带着一丝淡淡的忧伤和严肃。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] ,
At the front of the summer - house ,
在 这 正面 的 这 夏天 - 房子 ,
在避暑别墅的前面，

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [blu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] .
her companion stopped and broke a spray of bloom from the vine .
她 伴侣 停止 和 打破 一个 喷 的 盛开 从 这 藤 .
她的同伴停下脚步，从藤蔓上折下一束花朵。

" [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [vɔɪs] .
" It always reminds me of you , " he told her in a soft voice .
" 它 总是 提醒 我 的 你 , " 他 讲述 她 在 一个 柔软的 嗓音 .
“它总是让我想起你，”他轻声对她说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [swi:tər] [ˈfreɪgrənsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
" There may be sweeter fragrances , but I doubt it .
" 那里 可能 是 更甜 香水 , 但 我 怀疑 它 .
“或许有更香甜的香水，但我对此表示怀疑。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] .
I guess that's why .
我 猜测 那就是 为什么 .
我想这就是原因吧。

" [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈdru:pɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [li:f] [ænd; ənd] [blu:m] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
" He lifted a drooping branch of leaf and bloom , and she passed under his
" 他 抬起 一个 下垂 分支 的 叶子 和 盛开 , 和 她 通过了 在下面 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

他举起一根垂落的枝条，上面开满了叶子和花朵，她从他的胳膊下钻了过去。

[nu:t] [ˈspu:nə] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈkloʊzər] .
Newt Spooner was lying only a few yards away , but he must be closer .
蝾螈 斯普纳 曾是 说谎 仅有的 一个 很少 码 离开 , 但 他 必须 是 更近 .
纽特·斯普纳当时就躺在几码远的地方，但他肯定离得更近。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [vaɪn] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
The mass of vine obscured his line of vision ,
这 大量的 的 藤 模糊不清 他的 线 的 想象 ,
茂密的藤蔓遮蔽了他的视线。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
and he had no wish to kill the girl .
和 他 有 不 希望 到 杀 这 女孩 .
他并不想杀害那个女孩。

[bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [æmbəs'keɪd] [ʌv; əv] [ˈtreɪlɪs] [səˈpɔ:rts] ,
Behind his ambushade of trellised supports ,
在后面 他的 伏击 的 棚架式 支持 ,
在他那层层叠叠的棚架支撑结构后面，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm]
he could come near enough to reach his hand through and touch his victim
他 可以 来 靠近 足够的 到 抵达 他的 手 通过 和 触碰 他的 受害者
[ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
if he chose .
如果 他 选择 .

如果他愿意，他可以靠近到足以伸手触摸受害者的距离。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [tu:] [ˈsɪmp(ə)] — [tu:] [i:zi] .
It was almost too simple — too easy .
它 曾是 几乎 也 简单的 — 也 简单的 .

这几乎太简单了——太容易了。

[jet] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ə'reɪndʒmənt] , [ðoʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈremədi] .
Yet , after all , it was a bad arrangement , though that he could not remedy .
然而 , 后 全部 , 它 曾是 一个 坏的 安排 , 尽管 那 他 可以 不是 补救 .

然而，归根结底，这是一项糟糕的安排，尽管他对此无能为力。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ə'haʊns] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kɪl] , [ɔ:r] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]
He must announce himself to the man he meant to kill , or defeat the
他 必须 宣布 他自己 到 这 男人 他 意思是 到 杀 , 或者 击败 这
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
satisfaction of revenge .
满意 的 复仇 .

他必须向他原本打算杀死的人表明身份，否则就无法获得复仇的快感。

[tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][daɪ] [wɪðəʊt] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [waɪ] [wʊd] [rɑ:b][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [stɪŋ] .
To let him die without realizing why would rob the punishment of its sting .
到 让 他 死 没有 意识到 为什么 会 抢 这 惩罚 的 它是 蜚 .

让他死得不明不白，会削弱惩罚的威慑力。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [meɪk] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
Then the woman would doubtless make an outcry , and his chance of escape
然后 这 女士 会 毫无疑问 制作 一个 强烈抗议 , 和 他的 机会 的 逃脱
[wʊd] [end] .
would end .
会 结尾 .

那样的话，那女人肯定会大声呼救，他的逃跑机会也就彻底断了。

[bɪ'saɪdɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n] : [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm] .
Besides that there was a second objection : the girl had befriended him .
除了 那 那里 曾是 一个 第二 异议 : 这 女孩 有 结交朋友 他 .

除此之外，还有第二个反对意见：女孩和他成了朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] " [bɪ'hoʊldən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He was to some extent " beholden to her .
他 曾是 到 一些 程度 " 受托人 到 她 .

他在某种程度上“受制于她”。

" [hi:; hi] [wɪft] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] ,
" **He wished now that he had refused to drive with her ; but** ,
" 他 希望 现在 那 他 有 拒绝 到 驾驶 和 她 ; 但 ,

他现在后悔当初没拒绝和她一起开车；但是，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nɒʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz]
when he had accepted her invitation , he had had no idea that his
什么时候 他 有 公认 她 邀请 , 他 有 有 不 主意 那 他的
[pɜ:rpəs] [kʊd; kəd][kən'sɜ:rn][hɜ:r; hər] ,
purpose could concern her ,
目的 可以 忧虑 她 ,

他接受她的邀请时，完全没想到自己的目的会与她有关。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [keɪm] [fɜ:rst] .
and his purpose came first .
和 他的 目的 来了 第一的 .

他的目的才是最重要的。

[nu:t] ['spu:nə] [dru:] ['veri] [nɪr] .
Newt Spooner drew very near .
蝾螈 斯普纳 画 非常 靠近 .

纽特·斯普纳离得很近。

[hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] .
He cautiously pulled back a branch of the honey - suckle , and looked through .
他 谨慎地 拉 后退 一个 分支 的 这 蜂蜜 - 哺乳 , 和 看起来 通过 .

他小心翼翼地拨开一根金银花枝，向里望去。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] ,
The girl was sitting with her eyes downcast ,
这 女孩 曾是 坐着 和 她 眼睛 沮丧 ,

女孩低着头坐着，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ni:] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [bentʃ] .
and the man standing with one knee on the rough bench .
和 这 男人 常设 和 一 膝盖 在 这 粗糙的 长椅 .

还有那个单膝跪在粗糙长凳上的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðʊz] [tens] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
He was leaning forward and his voice , though tense with earnestness ,
他 曾是 倾斜 向前 和 他的 嗓音 , 尽管 紧张 和 认真 ,

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .
was almost a whisper .
曾是 几乎 一个 耳语 .

他身体前倾，声音虽然带着紧张的认真，但几乎是耳语。

[nu:t] [maɪt] [æt; ət][ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] [bɪn] ['nɔɪzi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔɪzləs] [wɪ'dəʊt] ['deɪndʒər]
Newt might at that moment have been noisy instead of noiseless without danger
蝾螈 可能 在 那 片刻 有 到过 嘈杂 反而 的 无声 没有 危险

[ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
of distracting the attention of that man and woman .
的 分散注意力 这 注意力 的 那 男人 和 女士 .

当时纽特完全可以发出一些声音而不是保持安静，而不会分散那对男女的注意力。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['henri] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['weri] ,
At home in the mountains , Henry Falkins would have been more wary ,
在 家 在 这 山脉 , 亨利 - 会 有 到过 更多的 警惕 ,

如果亨利·福尔金斯身处山区，他一定会更加谨慎。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['blu:græs] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
but here in the bluegrass he had laid aside all thoughts of danger ,
但 这里 在 这 蓝草音乐 他 有 铺设 旁边 全部 想法 的 危险 ,

但在这片蓝草丛生的土地上，他已将所有危险的念头抛诸脑后。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [leɪst] [bu:ts] [ænd; ənd] ['kɔ:rdə,rɔɪz] .
as he had laid aside his high - laced boots and corduroys .
作为 他 有 铺设 旁边 他的 高的 - 系带 靴子 和 灯芯绒 .

他脱下了高筒系带靴和灯芯绒裤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['laɪfs] ['gæmət] .
He was standing at the other side of life's gamut .
他 曾是 常设 在 这 其他 边 的 生活的 范围 .

他站在了人生百态的另一端。

[ˈenməti] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .

Enmity , for him , did not exist .
敌意 , 为了 他 , 做过 不是 存在 .

在他看来, 仇恨并不存在。

[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [fɪld] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

The universe was filled , he believed at that moment ,
这 宇宙 曾是 已填 , 他 相信 在 那 片刻 ,

那一刻, 他觉得宇宙充满了能量。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈsentɪn(ə)][stɑːr][wɪð; wɪθ] [ʌv] .

to the boundary of the last sentinel star with love .
到 这 边界 的 这 最后的 哨兵 星星 和 爱 .

带着爱, 直到最后一颗哨兵星的边界。

[ðə; ði] [naɪt] [briːðd] [aɪ ˈtiː] .

The night breathed it .
这 夜晚 呼吸 它 .

夜色中弥漫着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [reɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ,

He was breathing it , the girl's eyes were just then raised to meet his ,
他 曾是 呼吸 它 , 这 女孩们 眼睛 是 只是 然后 提高 到 见面 他的 ,

他正呼吸着, 就在这时, 女孩抬起头, 目光与他对视。

[ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈbaʊndɪŋ] .

brimming with a light that set his pulses bounding .
充满 和 一个 光 那 放 他的 脉冲 边界 .

眼中闪烁着光芒, 令他心跳加速。

" [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Back there in the hills , " he said ,
" 后退 那里 在 这 丘陵 , " 他 说 ,

“就在山里,”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]

" there is a place high up the mountainside that looks down on such a night as
" 那里 是 一个 地方 高的 向上 这 山坡 那 看起来 向下 在 这样的 一个 夜晚 作为

[ðɪs] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [mɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

this over an ocean of silver mists in the valley .
这 超过 一个 海洋 的 银 薄雾 在 这 谷 .

“在山腰高处有一个地方, 可以俯瞰山谷中如银色薄雾般的夜晚。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ɡɔːn] [ðer; ðər][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]

I have often gone there alone and listened to the nightingale talking about
我 有 经常 已消失 那里 独自的 和 听着 到 这 夜莺 说 关于

[juː; jʊ] .

you .
你 .

我常常独自去那里, 听夜莺歌唱你。

[ˈæftər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdʒɔɪəsli] , " [ɔːl] [naɪts] [wɪl] [biː; bi] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrlaɪt] [fɔːr; fər]

After this , " he added joyously , " all nights will be moonlight and starlight for
后 这 , " 他 额外 欣喜地 , " 全部 夜晚 将要 是 月光 和 星光 为了

[em ˈiː] ,

me ,
我 ,

“此后,”他高兴地补充道, “我的每个夜晚都将是月光和星光之夜。”

[dɪr] , [ɪf] — " [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [brʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .

dear , if — " But there he broke off and became silent .
亲爱的 , 如果 — " 但 那里 他 打破 离开 和 成为 沉默的 .

亲爱的, 如果——”但他话到嘴边又咽了下去, 沉默不语。

[ˈnu:t] [ˈspu:nə] [ədˈvænst] [wʌn] [ni:] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈstedɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .
Newt Spooner advanced one knee a few inches , and steadied his position .
蜚蜥 斯普纳 先进的 一 膝盖 一个 很少 英寸 , 和 稳定 他的 位置 .

纽特·斯普纳向前迈出一膝，稳住了身形。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [vaɪn] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
He drew the vine back a little further with his left hand ,
他 画 这 藤 后退 一个 小的 更远 和 他的 左边 手 ,
他用左手将藤蔓又往后拉了拉，

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
and slowly thrust his right into his coat pocket .
和 缓慢地 推力 他的 正确的 进入 他的 外套 口袋 .
然后慢慢地将右手插进口袋里。

[wen] [ˌaɪˈti:] [kɛrm] [bæk] , [ˌaɪˈti:] [held] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nu:t] [ˈpleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
When it came back , it held the pistol , and this Newt placed at his back ,
什么时候 它 来了 后退 , 它 握住 这 手枪 , 和 这 蜚蜥 放置 在 他的 后退 ,
它回来的时候手里拿着手枪，纽特把手枪放在了它的背后。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ft] [klɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑ:kɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmʌfld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈbɑ:di] .
that the soft click of its cocking might be muffled by his intervening body .
那 这 柔软的 点击 的 它是 上膛 可能 是 闷音 经过 他的 介入 身体 .
他的身体挡在中间，可能会掩盖住枪膛轻柔的咔嗒声。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz] [səˈri:n] [ðæt] [naɪt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
The stars were as bright and the moon as serene that night back in the
这 明星 是 作为 明亮的 和 这 月亮 作为 安详 那 夜晚 后退 在 这
[ˈbroʊkən] [ˈræm,pɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æz; əz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] .
broken ramparts of the mountains as here in the lowlands .
破碎的 城墙 的 这 山脉 作为 这里 在 这 低地 .
那晚，在山峦断壁残垣间，繁星依旧璀璨，月亮依旧宁静，与这低地上的景象如出一辙。

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈbru:ɪŋ] [ˈtrædʒədi] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ðæt] [reɪzd]
No hint of brewing tragedy disturbed the majesty of the summits that raised
不 暗示 的 酿造 悲剧 不安 这 威严 的 这 峰会 那 提高

[ðer; ðər] [krests] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkoʊbɔ:lt] ,
their crests into the cobalt ,
他们的 冠状物 进入 这 钴 ,
没有任何迹象表明悲剧即将发生，这些巍峨的山峰高耸入云，直插钴蓝色的天空，显得格外雄伟。

[ɔ:r] [ˈmɑ:rd] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [flʌd] [ðæt] [beɪðd] [ðə; ði] [ˈvælɪz] .
or marred the silvery flood that bathed the valleys .
或者 受损 这 银色 洪水 那 洗澡 这 山谷 .
或者玷污了沐浴山谷的银色洪流。

[wer] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [ˈnesəld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaɪdi] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [fɪst] - [fart]
Where the college buildings nestled in a tidy village near the waters of Fist - fight
在哪里 这 大学 建筑物 依偎 在 一个 整齐的 村庄 靠近 这 水 的 拳头 - 斗争
[kri:k] ,
Creek ,
溪 ,
学院建筑群坐落在拳击溪水边一个整洁的小村庄里，

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɑ:ktɜ:rn] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔ:t] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
the picture was a nocturne that must have brought joy to the heart of
这 图片 曾是 一个 夜曲 那 必须 有 带来 喜悦 到 这 心 的
[ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [hu:z] [soʊl] [riˈspɒndz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
a painter whose soul responds to the beautiful .
一个 画家 谁 灵魂 回应 到 这 美丽的 .
这幅画是一幅夜景画，想必能给一位灵魂对美有共鸣的画家带来喜悦。

[ɔ:ˈredi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:mitriz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][wʌn][gɜ:rl] ,
Already , in the dormitories , most of the children were asleep , but one girl ,
已经 , 在这宿舍 , 最多的这孩子们是睡着了 , 但一女孩 ,
宿舍里, 大部分孩子都已经睡着了, 但有一个女孩.....

[hu:] [wʌz; wəz][hæf] [tʃaɪld][ænd; ənd][hæf] [ˈwʊmən] ,
who was half child and half woman ,
WHO 曾是 一半 孩子 和 一半 女士 ,
她半人半孩,

[krept] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
crept noiselessly down the stairs of the building where she had her room ,
悄悄地爬 无声 向下 这 楼梯 的 这 建筑 在哪里 她 有 她 房间 ,
她蹑手蹑脚地走下楼梯, 那是她住的那栋楼。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] - [bæŋk] .
and made her way to the creek - bank .
和 制成 她 方式 到 这 溪 - 银行 .
她走到了小溪岸边。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [taɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈstʌdiz] [ðæn; ðən][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ]
She had spent a longer time over her studies than had her fellow
她 有 花费 一个 更长 时间 超过 她 研究 比 有 她 同伴
[ˈpju:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,
她花在学习上的时间比其他同学都长。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [breɪst] [bə:nd] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
because in her serious little breast burned a hunger for that education which
因为 在 她 严肃的 小的 胸部 烧伤 一个 饥饿 为了 那 教育 哪个
[maɪt] [ˈoʊpən] [nu:] [weɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][laɪf] [brɪˈdʌ:nd] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv]
might open new ways and make for her a life beyond the imprisonment of
可能 打开 新的 方式 和 制作 为了 她 一个 生活 超过 这 监禁 的
[hɜ:r; hər] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
her environment .
她 环境 .
因为在她严肃的小胸膛里, 燃烧着对教育的渴望, 这种教育可以开辟新的道路, 使她摆脱环境的束缚, 过上更好的生活。

[ɪn] [ˈjɪrz] , [mɪˈnɜ:rvə] [ˈrɒlɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
In years , Minerva Rawlins was a child ,
在 年 , 米涅瓦 罗林斯 曾是 一个 孩子 ,
从年龄算起, 米涅瓦·罗林斯还是个孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] [brɪŋz] [ˈɜ:rlɪ] [mætʃʊrəti] [ænd; ənd][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [breɪn]
but the life of her people brings early maturity and into her little brain
但 这 生活 的 她 人们 带来 早期的 到期 和 进入 她 小的 脑
[hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ˈkri:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv] [nu:] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ʌv; əv]
had recently been creeping the restlessness of new things — and of
有 最近 到过 爬行 这 躁动不安 的 新的 事物 — 和 的
[ˈwʊmənɦʊd] .
womanhood .
女性 .
但她的人民的生活让她早早成熟, 她的小脑袋瓜里最近也开始滋生出对新事物——以及女性特有的躁动不安。

[tu:; tə] - [naɪt] ,
To - night ,
到 - 夜晚 ,
今晚,

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpərwl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['jæ,dooz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər]
the plaintive call of the whippoorwills from the deep shadows of the timber
这 哀怨 称呼 的 这 夜鹰 从 这 深的 阴影 的 这 木材
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈʌndər] ['oʊpən] [skaɪz] ,
was a call to be under open skies ,
曾是 一个 称呼 到 是 在下面 打开 天空 ;
树林深处, 夜鹰发出哀怨的鸣叫, 仿佛在召唤人们到开阔的天空下翱翔。

[wer] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ə'seɪld] [hɜ:r; hər] [maɪt] [nɔ:t] [fi:l] [kræmpt] [wɪ'dɪn] [wɔ:lz] .
where the thoughts that assailed her might not feel cramped within walls .
在哪里 这 想法 那 遭受攻击 她 可能 不是 感觉 狭窄 之内 墙壁 .
在那里, 那些困扰她的思绪或许不会再感到被困在墙壁之内。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [θɪŋk] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt]
There were many things of which she must think — and it happened that
那里 是 许多 事物 的 哪个 她 必须 思考 — 和 它 发生 那
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['henri] - .
the subject uppermost in her mind was Henry Falkins .
这 主题 最上层 在 她 头脑 曾是 亨利 - .
她有很多事情需要考虑——而碰巧的是, 她最关心的话题是亨利·福尔金斯。

[ʃi:; ji] [went] [wɪð; wɪθ] [laɪð] [tred] [ænd; ənd]['plaɪənt] ['kæɪɪdz] [daʊn] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]
She went with lithe tread and pliant carriage down beyond the saw - mill to a
她 去 和 轻盈 踏 和 柔韧的 运输 向下 超过 这 锯 - 磨 到 一个
[spa:t] [wer] [ðə; ði] ['sɪkəmə:ɾ] [hʌŋ] [loʊ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:təɾz] [ðæt] [swɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ][kæ'skeɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]
spot where the sycamores hung low by the waters that swirled in a cascade over a
点 在哪里 这 梧桐树 悬挂 低的 经过 这 水 那 旋转 在 一个 级联 超过 一个
['lɪtər] [ʌv; əv][hju:dʒ] ['rɑ:ks] .
litter of huge rocks .
垃圾 的 巨大的 岩石 .
她迈着轻盈的步伐, 身姿矫健地走到锯木厂后面, 来到一处梧桐树低垂着枝头的地方, 溪水在一堆巨大的岩石上翻滚, 形成瀑布。

[ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] ['maʊntnsaɪd] [brɪ'ɑ:nd] , [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['lɔ:rəl] [ænd; ənd] [ˌroudə'dendɾən] [wɜ:r; wər]
On the steep mountainside beyond , the flowering laurel and rhododendron were
在 这 陡 山坡 超过 , 这 开花 月桂树 和 杜鹃花 是
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

在远处陡峭的山坡上, 盛开的月桂树和杜鹃花密密麻麻地开着。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:ɪsts] ['hɑ:rdli] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ska:ɾ][frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði]
and the forests hardly showed a scar from the axes that had claimed the
和 这 森林 几乎 显示 一个 瘢痕 从 这 轴 那 有 声称 这
['tɪmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
timber for the buildings .
木材 为了 这 建筑物 .
森林里几乎没有留下建造房屋时砍伐木材的痕迹。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪr] [θru:] [ə; eɪ][gæp] [brɪ'twi:n] [tu:] ['sʌmɪts] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:]
She had discovered that here through a gap between two summits she could see
她 有 发现 那 这里 通过 一个 差距 之间 二 峰会 她 可以 看
[ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [stɑ:ɾ][tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [paɪn] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [bæk] [ðer; ðər][frʌm; frəm]
the same pale star to which the single pine had pointed back there from
这 相同的 苍白 星星 到 哪个 这 单身的 松树 有 尖 后退 那里 从
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
the front door of the cabin ,
这 正面 门 的 这 舱 ;
她发现, 透过两座山峰之间的缝隙, 她可以看到那颗黯淡的星星, 而那颗星星正是小屋前门那棵孤松所指向的方向。

[wɪtʃ] , [retʃɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]['oʊnli][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hoʊm] .
which , **wretched** **as** **it** **was** , **had** **been** **her** **only** **idea** **of** **home** .

哪个 , 可怜 作为 它 曾是 , 有 到过 她 仅有的 主意 的 家 .

虽然那里破败不堪，但那是她唯一心目中的家。
[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəz] [ænd; ənd] [greɪz] [ænd; ənd]['koʊbɔ:lɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
In the silvers and grays and cobalts of the picture ,
在 这 银 和 灰色 和 钴 的 这 图片 ,
画面中的银色、灰色和钴蓝色，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpərwi:l] [ænd; ənd] ['bu:mɪŋ] ['frɑ:gz] , [ðər; ðər][wʌz; wəz]
and in the night song of the whippoorwills and booming frogs , **there was**
和 在 这 夜晚 歌曲 的 这 夜鹰 和 蓬勃发展 青蛙 , 那里 曾是
['sɑ:ləs] ,
solace ,
慰藉 ,

在夜鹰的鸣叫和蛙鸣声中，人们找到了慰藉。
[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['sɑ:ləs] .
and to - night she wanted solace .
和 到 - 夜晚 她 通缉 慰藉 .
今晚她想要寻求慰藉。

[ʃi:; ʃi] [tu:ld] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðɪs] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [sli:p] [wʌz; wəz] ['loʊnlinəs] ;
She told herself that this restlessness which would not let her sleep was loneliness ;
她 讲述 她自己 那 这 躁动不安 哪个 会 不是 让 她 睡觉 曾是 孤独 ;
她告诉自己，这种让她无法入睡的躁动不安是孤独造成的；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)] ['fi:lɪŋ] [wɜ:r; wər] [ʌðər] [mɔ:r] [kəm'pleks] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
but beyond that single feeling were others more complex for which she had
但 超过 那 单身的 感觉 是 其他的 更多的 复杂的 为了 哪个 她 有
[noʊ] [ə'neɪləsɪs] .
no analysis .
不 分析 .
但除了这种单一的感觉之外，还有其他更复杂的感觉，她对此无法分析。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑ:rɪŋ] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [werz]
There was the starving eagerness for something very different from what wares
那里 曾是 这 饥饿 渴望 为了 某物 非常 不同的 从 什么 商品
[laɪf] [hæd; həd] ['evər] [sprɛd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [geɪz] ,
life had ever spread to her gaze ,
生活 有 曾经 传播 到 她 目光 ,
她内心深处渴望着与生活中以往所见截然不同的东西。

[sʌm; səm] [ʃɜ:rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [daʊn] [θru:] [læpst] [dʒɛnə'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [æn; ən]
some yearning that had crept down through lapsed generations from an
一些 渴望 那 有 悄悄地爬 向下 通过 失效 几代人 从 一个
['ænsɛstər] [ɔ:r] ['æn,sestrəs] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rtli] [laɪf] [ʌv; əv] [oʊld] [vər'dʒɪniə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
ancestor or ancestress who had known the courtly life of Old Virginia before the
祖先 或者 祖先压力 WHO 有 已知 这 宫廷式 生活 的 老的 弗吉尼亚州 前 这
[paɪə'nɪr] [taɪd] [swɛpt] [ðɛm; ðəm] ['westwərd] [tu:; tə] [ðər; ðər] [strændɪŋ] .
pioneer tide swept them westward to their stranding .
先锋 潮 扫荡 他们 向西 到 他们的 搁浅 .

某种渴望，从几代人之前，从一位曾体验过弗吉尼亚州昔日宫廷生活的祖先那里，悄然流传下来。后来，拓荒者的浪潮
将他们席卷西部，最终搁浅。

[ðɪs] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪəri] [θɪŋ] ,
This hunger was a fiery thing ,
这 饥饿 曾是 一个 火热 事物 ,
这种渴望如同烈火般燃烧。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [bleɪz] [ˈhɑːtli][brɪkəz, brɪkɔːz][ɪts] [əˈteɪnmənt] [ment] [ˈstrʌg(ə)]
which made the eagerness to learn blaze hotly because its attainment meant struggle
哪个 制成 这 渴望 到 学习 火焰 热 因为 它是 素养 意思是 斗争

.
:
.

这激发了人们强烈的学习热情，因为获得知识意味着奋斗。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnflikt] [brɪtwiːn] [ðæt] [ˈlɔɪəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]
Then there was the conflict between that loyalty which the code of the
然后 那里 曾是 这 冲突 之间 那 忠诚 哪个 这 代码 的 这
[ˈkʌmbərləndz] [ˌɪmˈpresɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈduːti][əˈpɑːn][ɪts] [ˈtʃɪldrən] ,
Cumberlands impresses as a cardinal duty upon its children ,
坎伯兰 令人印象深刻 作为 一个 红衣主教 责任 之上 它是 孩子们 ,

然后，还有坎伯兰家族的信条所强调的对子孙后代的忠诚这一根本义务与世俗之间的冲突。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskwɑːlɪd][ˈfæməli][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
and an insurgent hatred for the squalid family into which her father's
和 一个 叛乱分子 仇恨 为了 这 肮脏的 家庭 进入 哪个 她 父亲的
[ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] .
second marriage had thrown her .
第二 婚姻 有 抛掷 她 .

她对父亲第二次婚姻将她带入的那个肮脏的家庭充满了强烈的憎恨。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈfjuːdəlaɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdekələɡ] ,
The law of feudalism and of the clan writes at the head of its decalogue ,
这 法律 的 封建 和 的 这 氏族 写 在 这 头 的 它是 十诫 ,
封建制度和氏族法在其十诫之首写道：

" [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [əˈbʌv] [ɔːl] .
" **Kith and kin above all .**
" 亲 和 亲属 多于 全部 .

亲人至上。

" [mɪˈnɜːrvə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzentɪd] [æn; ən][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɑːntɪd] [ˈstɔːntʃnəs] ,
" **Minerva would have resented an implication of wanted staunchness ,**
" 米涅瓦 会 有 怨恨 一个 含义 的 通缉 坚定 ,
“密涅瓦会反感这种暗示她想要坚定不移的说法。”

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][fiː; fi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [ˈtʃɪzld] [tʃɪn] [ˈkreɪld] [ɪn][ðə; ði]
and yet as she sat with her small and well - chiseled chin cradled in the
和 然而 作为 她 卫星 和 她 小的 和 出色地 - 凿刻 下巴 摇篮 在 这
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

然而，她却端坐着，双手托着她那小巧精致的下巴。

[wɪtʃ] [ˈdrʌdʒəri] [mʌst; məst] [suːn] [meɪk] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] ,
which drudgery must soon make hard and shapeless ,
哪个 苦役 必须 很快 制作 难的 和 无形 ,
繁重的劳作很快就会使它变得僵硬而失去形状。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slendər] ['bɑːdi] ['tremblɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv]
her eyes filled with tears and her slender body trembled with instinctive
她 眼睛 已填 和 眼泪 和 她 苗条 身体 颤抖 和 本能
[rɪ'pʌl](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði]['reɪzər] - [bækt] [hɔːgz]
repulsion at the thought of return to the cabin where the razor - backed hogs
排斥 在 这 想法 的 返回 到 这 舱 在哪里 这 剃刀 - 支持的 猪
[wʊd] [skrætʃ] [ðer; ðər] [bæks] [ʌndər] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [flɔːr] ['tɪmbəːz] ,
would scratch their backs under the gaping floor timbers ,
会 划痕 他们的 背部 在下面 这 张开的 地面 木材 ,

她眼中噙满了泪水，一想到要回到那间小屋，那些背上长着剃刀背的野猪会在敞开的地板横梁下蹭痒，她纤细的身体就因本能的厌恶而颤抖起来。

[ænd; ənd] [wer] ['dɑːrknəs] [hʌŋ] [deɪ] - [lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [smʊk] - ['blækənd] ['ræftəz] .
and where darkness hung day - long between smoke - blackened rafters .
和 在哪里 黑暗 悬挂 天 - 长的 之间 抽烟 - 变黑 椽子 .
而黑暗则终日笼罩在被烟熏黑的屋梁之间。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] ['iːðər] ,
And though she did not admit that either ,
和 尽管 她 做过 不是 承认 那 任何一个 ,
虽然她也没有承认这一点，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a part of the restlessness was the awakening of womanhood , and the
一个 部分 的 这 躁动不安 曾是 这 唤醒 的 女性 , 和 这
['wʊmənɪz] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [ʌv] .
woman's hunger for love .
女性的 饥饿 为了 爱 .

这种躁动不安的一部分源于女性意识的觉醒，以及女性对爱的渴望。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʃiː; ʃi] [nuː] [bæk] [ðer; ðər] ;
She thought of all the young men she knew back there ;
她 想法 的 全部 这 年轻的 男人 她 知道 后退 那里 ;
她想起了所有她在那里认识的年轻男子；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrɪʃ] ['kriːtʃərz] [huːz] [breθ] [riːkt] [wɪð; wɪθ] ['muːnʃaɪn] ['wɪski] ,
of the boorish creatures whose breath reeked with moonshine whiskey ,
的 这 粗野 生物 谁 气息 臭气熏天 和 私酿酒 威士忌酒 ,
那些粗鲁无礼的家伙，嘴里散发着私酿酒的刺鼻气味。

[ænd; ənd] [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][æz; əz] [kɔːrs] [æz; əz][ðer; ðər] ['brʊʊgən] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]
and whose thoughts were as coarse as their brogans , and once more
和 谁 想法 是 作为 粗 作为 他们的 布罗根 , 和 一次 更多的
[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] .
a shiver ran through her .
一个 颤抖 跑 通过 她 .

他们的思想就像他们的粗布鞋一样粗俗，她又一次感到一阵寒意袭来。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['veri] ['wɪkɪd] .
It all made her feel very wicked .
它 全部 制成 她 感觉 非常 邪恶 .
这一切让她觉得自己非常邪恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
She had come to the college and learned a little ,
她 有 来 到 这 大学 和 学习 一个 小的 ,
她来到这所大学，学到了一些东西。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [əˈbʌv] [ɔːl][ə; eɪ] [fəˈstidiəs] [ˌdiskənˈtent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪzənɪŋ]
and she had learned above all a fastidious discontent , which was poisoning
和 她 有 学习 多于 全部 一个 挑剔 不满 , 哪个 曾是 中毒
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

而且她还学会了一种极其挑剔的不满，这种不满正在毒害她的思想。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
She told herself she ought to be very happy .
她 讲述 她自己 她 应该 到 是 非常 快乐的 .

她告诉自己，她应该感到非常高兴。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
Then a smile stole across her face as she sat there in the moonlight ,
然后 一个 微笑 偷窃 穿过 她 脸 作为 她 卫星 那里 在 这 月光 ,
然后，当她坐在月光下时，脸上露出了微笑。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæliˌkoʊ] [dres] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmed(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]
and she drew from the collar of her calico dress a small medal on a
和 她 画 从 这 衣领 的 她 印花布 裙子 一个 小的 勋章 在 一个
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

她从印花布连衣裙的领子里掏出一枚用绳子系着的小奖章。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmed(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [əˈwɔːrɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
It was a medal that had a few days before been awarded her for
它 曾是 一个 勋章 那 有 一个 很少 天 前 到过 获奖 她 为了
[prəˈfɪ(ə)nsi] ,
proficiency ,
熟练程度 ,

那是几天前她因技艺精湛而获得的奖章。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈtiː] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɡlɪmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ʌv; əv]
but to her it stood for the nearest glimpse she had ever had of
但 到 她 它 站立 为了 这 最近的 一瞥 她 有 曾经 有 的
[ˈrəʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,

但对她来说，这代表了它所体验过的最接近浪漫的感觉。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ˈrəʊməns] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][laɪk][ə; eɪ][ˈkærəvæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
though of romance passing by like a caravan which she had viewed from the
尽管 的 浪漫 通过 经过 喜欢 一个 大篷车 哪个 她 有 已查看 从 这
[ˈweɪsaɪd] .
wayside .
路边 .

想象着浪漫的爱情像一辆从路边驶过的商队，她曾从路边眺望过。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈspelɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ʌnd] [resɪˈteɪnɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][əˈwɔːrd][ʌv; əv] [smɔːl]
There had been spelling matches and recitations and the award of small
那里 有 到过 拼写 比赛 和 朗诵 和 这 奖 的 小的
[ˈpraɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
prizes at the college ,
奖品 在 这 大学 ,

学院里曾举办过拼写比赛、朗诵比赛，并颁发过小奖品。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rʌf] [foʊk][hæd; həd] [ˈtruːpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,
and the rough folk had trooped in from the countryside ,
和 这 粗糙的 民间 有 成群结队 在 从 这 农村 ,
一群粗野的乡巴佬从乡下涌了进来，

[ˈraɪdɪŋ] [mjuːlɪz] [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈbaʊt] .
riding mules or walking from many miles about .
骑术 骡子 或者 步行 从 许多 英里 关于 .

骑骡子或步行从很远的地方来。

[ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [braɪt] - [hjuːd] [ˈkælɪkəʊz][ænd; ənd][sʌn] - [ˈbɒnɪts] , [ænd; ənd] [ˈbɪədɪd] ,
Women had come in bright - hued calicoes and sun - bonnets , and bearded ,
女性 有 来 在 明亮的 - 有色 花布 和 太阳 - 引擎盖 , 和 留着胡子的 ,
[ɡɔːnt] [men][ɪn] [ˈhaːdən] - [ɡreɪ] .
gaunt men in hodden - gray .
瘦削 男人 在 霍登 - 灰色的 .

妇女们穿着色彩鲜艳的印花棉布裙，戴着遮阳帽；而蓄着胡须、面容憔悴的男子则穿着灰色的粗布衣。

[θruː] [ðæt] [ˈɡæðərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] ,
Through that gathering and above it ,
通过 那 采集 和 多于 它 ,

通过那次聚会以及在聚会之上，

[sɪns] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnɪkˈspɪriənst] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
since one who is very young and very inexperienced may be pardoned for a
自从 一 WHO 是 非常 年轻的 和 非常 缺乏经验 可能 是 赦免 为了 一个
[ˈfɪŋɡər] - [tʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ˈruːməns] ,
finger - touch from the gods of romance ,
手指 - 触碰 从 这 神 的 浪漫 ,

因为对于一个非常年轻、非常缺乏经验的人来说，爱情之神或许会原谅他与人发生轻微的肢体接触。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər][mɪˈnɜːrvə] [ˈrɒlɪnz] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] .
a figure had stood out for Minerva Rawlins , endowed with every superiority .
一个 数字 有 站立 出去 为了 米涅瓦 罗林斯 , 捐赠 和 每一个 优势 .

米涅瓦·罗林斯注意到一个与众不同的人物，他拥有所有优越的条件。

[ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzɪn] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [mæk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]
The guests of honor on that occasion had been Old Mack Falkins and his son
这 客人 的 荣誉 在 那 场合 有 到过 老的 麦克 - 和 他的 儿子
[ˈhenri] .
Henry .
亨利 .

当时的贵宾是老麦克·福尔金斯和他的儿子亨利。

[oʊld] [mæk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈwɔːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] , [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd]
Old Mack had made a speech and , in awarding the prizes , his son had
老的 麦克 有 制成 一个 演讲 和 , 在 授予 这 奖品 , 他的 儿子 有
[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

老麦克发表了讲话，颁奖时，他的儿子紧随其后。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈplɔːz] [hæd; həd]
The people of the countryside had listened , and their applause had
这 人们 的 这 农村 有 听着 , 和 他们的 掌声 有
[rɒkt] [ðə; ði][ˈræftəz] ,
rocked the rafters ,
摇滚 这 椽子 ,

乡下的人们都听了，他们的掌声响彻屋顶。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] - [bɔːrn]
with that sincerity of admiration which they accorded to his native - born
和 那 诚意 的 钦佩 哪个 他们 同意 到 他的 本国的 - 出生
[ˈeləkwəns] .
eloquence .
口才 .

他们对他与生俱来的雄辩能力抱有同样的真诚钦佩之情。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][mɪˈnɜːrvə] [ˈrɒlɪnz] [hɜːr; hər]
But it was the younger man who had brought to Minerva Rawlins her
但 它 曾是 这 年轻 男人 WHO 有 带来 到 米涅瓦 罗林斯 她
[fɜːrst][stɜːr][ʌv; əv][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] ;
first stir of hero - worship ;
第一的 搅拌 的 英雄 - 崇拜 ;

但正是这位年轻人让米涅瓦·罗林斯第一次感受到了英雄崇拜的悸动；

[ðə; ði][ædʒəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [jʌŋ] [gɜːrɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn]
the adulation of the inexperienced young girl for the first man she had seen
这 崇拜 的 这 缺乏经验 年轻的 女孩 为了 这 第一的 男人 她 有 已见
[huː] [siːmd] [æn; ən][ɪgˈzemplɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
who seemed an exemplar and a revelation .
WHO 似乎 一个 范例 和 一个 启示 .

这位未经世事的年轻女孩对她见到的第一个男人充满了崇拜，因为他似乎是她的榜样和启示。

[kəmˈpærɪsn] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ][jɑːrd] - [stɪk] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][baɪ] [kəmˈpærɪsn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
Comparison is the one yard - stick of life , and by comparison this young man ,
比较 是 这 一 院子 - 戳 的 生活 , 和 经过 比较 这 年轻的 男人 ,
[wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] ,
比较是衡量人生的唯一标准，而通过比较，这位年轻人.....

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]ˈaʊtər [wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] ,
who had lived the life of the outer world as well as that at home ,
WHO 有 居住地 这 生活 的 这 外 世界 作为 出色地 作为 那 在 家 ,
[hæv; həv] [luːmd] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [aɪz] .
他既体验过外部世界的生活，也体验过家庭生活。

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [luːmd] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [aɪz] .
might well have loomed large to such impressionable eyes .
可能 出色地 有 逼近 大的 到 这样的 易受影响的 眼睛 .
[mɪˈnɜːrvə][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [siːn] [əˈɡen] ; [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʌflɪŋ] [ˈɔːdiəns] ,
在如此易受影响的眼中，这很可能占据了重要的位置。

[mɪˈnɜːrvə][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [siːn] [əˈɡen] ; [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʌflɪŋ] [ˈɔːdiəns] ,
Minerva was seeing that scene again ; the school - room with its shuffling audience ,
米涅瓦 曾是 看到 那 场景 再次 ; 这 学校 - 房间 和 它是 洗牌 观众 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspiːkər] [huːz] [wɜːrdʒ] [ˈkærid] [noʊ][teɪnt] [ʌv; əv][ˈdaɪəlekt][ɔːr] [ɪˈnelɪɡəns] ,
米涅瓦再次看到了那一幕：教室里，学生们步履蹒跚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspiːkər] [huːz] [wɜːrdʒ] [ˈkærid] [noʊ][teɪnt] [ʌv; əv][ˈdaɪəlekt][ɔːr] [ɪˈnelɪɡəns] ,
and the young speaker whose words carried no taint of dialect or inelegance ,
和 这 年轻的 扬声器 谁 字 携带 不 污点的 方言 或者 不优雅 ,
[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði][mɜːrk]
这位年轻的演讲者言辞流畅优美，没有丝毫方言或粗俗之处。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði][mɜːrk]
as he spoke of the torch which was being lighted here to dispel the murk
作为 他 辐 的 这 火炬 哪个 曾是 存在 照明 这里 到 打消 这 黑暗
[ʌv; əv] [rɪˈlɪtərəsi] .
of illiteracy .
的 文盲 .

他谈到在这里点燃的火炬，是为了驱散文盲的阴霾。

[wʌt] [ˈhenri] - [hæd; həd] [sed] [bɪˈkeɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [mɪˈnɜːrvəz] [ˈstændərdz] .
What Henry Falkins had said became in a fashion Minerva's standards .
什么 亨利 - 有 说 成为 在 一个 时尚 米涅瓦的 标准 .
[hɪr] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði][mɜːrk]
亨利·福尔金斯所说的话在某种程度上成为了密涅瓦的标准。

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwɑːlər][ʌv; əv]
She found herself hating the lawlessness of the feud and the squalor of
她 成立 她自己 憎恨 这 无法无天 的 这 世仇 和 这 肮脏不堪 的
[ˈbækwʊdz] [ɪɡnərəns] .
backwoods ignorance .
偏远地区 无知 .

她发现自己憎恨这场世仇带来的无法无天和偏远地区愚昧无知的肮脏环境。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈkruːt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrmi] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz]
She found herself wishing to be a recruit in the little army that sought to raise
她 成立 她自己 祝 到 是 一个 招募 在 这 小的 军队 那 寻求 到 增加
[ˈlðər] [aɪˈdiːlz] — [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈbːŋɪŋ] [rɪˈbeljəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
other ideals — but most of all she found herself longing rebelliously for the
其他 理想 — 但 最多 的 全部 她 成立 她自己 渴望 反叛地 为了 这
[tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn][laɪk] [ðæt] .
chance to have in her own life the companionship of some man like that .
机会 到 有 在 她 自己的生活 这 友谊 的 一些 男人 喜欢 那 .

她发现自己渴望成为这支致力于弘扬其他理想的小军队的一员——但最重要的是，她发现自己叛逆地渴望在自己的生活中拥有像那样男人的陪伴。

[tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪˈtiː] [ðæt] [weɪ] .
To herself she put it that way .
到 她自己 她 放 它 那 方式 .

她心里这样想着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [mæn] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] " [sʌm; səm][mæn][laɪk] [ðæt] ,
She did not say that man , but , when she said " some man like that ,
她 做过 不是 说 那 男人 , 但 , 什么时候 她 说 " 一些 男人 喜欢 那 ,
[ðæt] [mæn] [laɪk] [ðæt] [səʊnd] [tʃaʊns] [sɔːt] [reɪz]
她没有指那个男人，但当她说“像那样的男人”时，

" [ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [pɔːˈtreɪd] [ðəm'selvz] ,
" the features and bearing and voice of young Falkins portrayed themselves ,
" 这 特征 和 轴承 和 嗓音 的 年轻的 - 描绘 他们自己 ,
[ˈfɪŋgəz] [lɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“年轻的福尔金斯的容貌、举止和声音都展现了出来，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmed(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgəz] , [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and as she sat with the medal in her fingers , listening to the
和 作为 她 卫星 和 这 勋章 在 她 手指 , 聆听 到 这
[ˈwɪpərwɪl]
whippoorwills ,
夜鹰 ,

她手指间握着奖章，静静地听着夜鹰的鸣叫。

[hɜːr; hər][ˈfænsi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] .
her fancy conjured up his image .
她 想要 召唤 向上 他的 图像 .

她的想象力勾勒出了他的形象。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[wen] [nuːt] [ˈspuːnə] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈhenri] - [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi]
When Newt Spooner had begun his search for Henry Falkins that afternoon he
什么时候 蝾螈 斯普纳 有 开始 他的 搜索 为了 亨利 - 那 下午 他
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʌnəbˈzɜːrvd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] .
had not been so unobserved as he thought himself .
有 不是 到过 所以 未被观察到的 作为 他 想法 他自己 .

那天下午，当纽特·斯普纳开始寻找亨利·福尔金斯时，他并没有像自己认为的那样无人注意。

[nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [wɔːkt] [red] [ˈnuːtən] .
Not very far behind him had walked Red Newton .
不是 非常 远的 在后面 他 有 步行 红色的 牛顿 .

雷德·牛顿紧随其后不远处。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][left] - [wið; wiθ][ˈeni] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]
He had not left Cawsler's with any intention of spying upon the boy and
他 有 不是 左边 - 和 任何 意图 的 间谍活动 之上 这 男生 和
[hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][baɪ] [tʃæns] ,
had seen him only by chance ,
有 已见 他 仅有的 经过 机会 ,
他离开考斯勒家时并没有打算监视那个男孩，只是偶然看到了他。

[jet] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wið; wiθ][ðə; ði]
yet when the latter halted in front of the hotel and stood there with the
然而 什么时候 这 后者 停止 在 正面 的 这 酒店 和 站立 那里 和 这
[ˈtelteɪl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [brɔ:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
telltale expression which the recognition of Falkins brought to his face ,
蛛丝马迹 表达 哪个 这 认出 的 - 带来 到 他的 脸 ,
然而，当后者在酒店前停下脚步，脸上露出认出福尔金斯后那种明显的表情时，

[red] [ˈnu:tən] [əbˈzɜ:rvd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [slɪpt] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈviːniənt]
Red Newton observed it and slipped silently into the door of a convenient
红色的 牛顿 观察到 它 和 滑倒了 默默 进入 这 门 的 一个 方便的
[stɔ:r] .
store .
店铺 .
雷德·牛顿注意到了这一点，然后悄无声息地溜进了一家便利店。

[wen] [nu:t] [went] [ˈrʌnɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [bæk] [tuː; tə] - [plɛs] ,
When Newt went running excitedly back to Cawsler's place ,
什么时候 蝾螈 去 跑步 兴奋地 后退 到 - 地方 ,
纽特兴奋地跑回了考斯勒家。
[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈklænzmən] [bɪˈgæən] [tuː; tə][wɜ:rk] [ˈræpɪdli] .
the brain of the older clansman began to work rapidly .
这 脑 的 这 老 族人 开始 到 工作 快速 .
年长族人的大脑开始飞速运转。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [riˈkæ:d] [ðə; ði][ˈtaɪreɪd] [ðæt] [hæd; həd][ˈbroʊkən][soʊ] [temˈpestjuəsli] [frʌm; frəm]
To his memory recurred the tirade that had broken so tempestuously from
到 他的 记忆 复发 这 长篇大论 那 有 破碎的 所以 狂风暴雨般地 从
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lɪps] .
the boy's lips .
这 男孩们 嘴唇 .
他脑海中再次浮现出男孩曾经义愤填膺地脱口而出的那番咆哮。

" [aɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪm] [ˈætə] .
" **I knows what I'm atter** .
" 我 知道 什么 我是 更 .
我知道我更在乎什么。
[aɪ] [noʊz] [huː] [aɪm] - [tɛr] [ɡɪt] .
I knows who I'm ergwine ter git .
我 知道 WHO 我是 - 特尔 git .
我知道我是谁 ergwine ter git。

[θɑ:rz] [ə; eɪ] [ˈfelər] [aɪm] - [tɛr] [kɪl] .
Thar's a feller I'm ergwine ter kill .
塔尔的 一个 伙计 我是 - 特尔 杀 .
Thar's a guyer I'm ergwine ter kill.

" [ðə; ði] [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] [ˈmæɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] ,
" **The unforgiving malice in the boy's eyes** ,
" 这 毫不留情 恶意 在 这 男孩们 眼睛 ,
男孩眼中那毫不留情的恶意，

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊəl] [ˈbɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
the rigid posture of his whole body as he stood contemplating his enemy ,
这 死板的 姿势 的 他的 所有的 身体 作为 他 站立 沉思 他的 敌人 ,
他站着凝视着敌人，全身姿态僵硬。

[təʊld] [red] [ˈnuːtən] [ðə; ði] [hʊəl] [ˈstɔːri] .
told Red Newton the whole story :
讲述 红色的 牛顿 这 所有的 故事 :
把整个故事都告诉了雷德·牛顿。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [nuːt] [ment] [tuː; tə] [kɪl] .
This , then , was the man Newt meant to kill .
这 , 然后 , 曾是 这 男人 蝾螈 意思是 到 杀 :
所以，这就是纽特想要杀死的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɒːdʒɪk(ə)] [ɪˈnʌf] .
It was logical enough .
它 曾是 逻辑 足够的 :
这合乎逻辑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdl] [ðə; ði] [ˈæləbaɪ] .
This was the witness who had riddled the alibi .
这 曾是 这 证人 WHO 有 布满谜团 这 不在场证明 :
这位证人彻底揭穿了对方的不在场证明。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,
起初，

[red] [ˈnuːtən] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ][kɔːl][tuː; tə]
Red Newton shrugged his shoulders in the fashion of one who has no call to
红色的 牛顿 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 时尚 的 一 WHO 有 不 称呼 到
[ˈmed(ə)] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
meddle in the affairs of others ,
插手 在 这 事务 的 其他的 ,
雷德·牛顿耸了耸肩，一副不屑于插手别人事务的样子。

[bʌt; bət][æz; əz] [freʃ] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
but as fresh aspects of the matter presented themselves to his consideration ,
但 作为 新鲜的 方面 的 这 事情 呈现 他们自己 到 他的 考虑 ,
但随着事情的新方面呈现在他面前，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][əˈroʊz][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] .
a very real danger to all his family arose to confront him .
一个 非常 真实的 危险 到 全部 他的 家庭 出现 到 面对 他 :
他面临着家人面临的切实危险。

[ɪf] [nuːt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [ˈhenri] - [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ]
If Newt should shoot Henry Falkins on the streets of Winchester before the speaking
如果 蝾螈 应该 射击 亨利 - 在 这 街道 的 温彻斯特 前 这 请讲
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
of this afternoon ,
的 这 下午 ,
如果纽特在今天下午演讲之前在温彻斯特街头枪杀了亨利·福尔金斯，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [stɜːr][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði]
it would stir into action such a tidal wave of public indignation against the
它 会 搅拌 进入 行动 这样的 一个 潮汐 海浪 的 民众 愤慨 反对 这
[ˌmaʊntəˈniəz] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvaɪt(ə)] [kənˈspɪrəsi] [wʊd] [biː; bi] [ˈθwɔːrtɪd] .
mountaineers that the more vital conspiracy would be thwarted .
登山者 那 这 更多的 必不可少的 阴谋 会 是 受挫 :
这将激起公众对登山者的强烈愤慨，从而挫败更重要的阴谋。

[hi:; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [nu:t] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [pleɪs] [tu:; tə][ɑ:rm] [hɪm'self] ,
He surmised that Newt was rushing back to Cawslers place to arm himself ,
他 推测 那 蝾螈 曾是 匆忙 后退 到 - 地方 到 手臂 他自己 ,
他推测纽特正急忙赶回考斯勒那里去拿武器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] .
and his first instinct was to follow .
和 他的 第一的 本能 曾是 到 跟随 .
他的第一反应就是跟随。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈempti] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [doʊd]
Then he remembered that the place was now empty save for the drunken Dode
然后 他 记得 那 这 地方 曾是 现在 空的 节省 为了 这 醉 十二指肠
, [ænd; ənd] - [hɪm'self] ,
, and Cawslers himself ,
, 和 - 他自己 ,
然后他想起, 现在这里除了醉醺醺的道德和考斯勒本人之外, 空无一人。

[hu:z] [dɪ'skreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
whose discretion could be trusted .
谁 审慎 可以 是 可信 .
其判断力值得信赖。

[soʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [noʊ][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
So , he took no action , and ,
所以 , 他 采取 不 行动 , 和 ,
所以, 他没有采取任何行动,

[wen] [ˈleɪtər][ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌgi] [pæst] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts]
when later the same buggy passed the court - house and within a few moments
什么时候 之后 这 相同的 有缺陷的 通过了 这 法庭 - 房子 和 之内 一个 很少 时刻
[nu:t] [went] [ˈswɪŋɪŋ] [ə'bɔ:n] [ˈæftər][aɪ 'ti:][ɑ:n] [fʊt] ,
Newt went swinging along after it on foot ,
蝾螈 去 摇摆 沿着 后 它 在 脚 ,
后来, 同一辆马车经过法院时, 没过多久, 纽特就徒步追了上去。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .
the disappointed face of the boy told the other that he had failed .
这 失望的 脸 的 这 男生 讲述 这 其他 那 他 有 失败的 .
男孩失望的表情告诉对方, 他失败了。

[red] [ˈnu:tən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbld] [tʃɪn] [rɪˈfleksɪvli] ,
Red Newton rubbed his stubbled chin reflectively ,
红色的 牛顿 摩擦 他的 胡茬 下巴 反思地 ,
雷德·牛顿若有所思地摸了摸长满胡茬的下巴。

[bɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃu:] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [fɔ:r; fər]
bit off a large chew of tobacco and withdrew into his inner consciousness for
少量 离开 一个 大的 嚼 的 烟草 和 退出 进入 他的 内 意识 为了
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .
他咬下一大口嚼烟, 陷入沉思。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑ:dʒɪ'teɪʃənz][hi:; hi] ['stroʊld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [ræk] [wer]
As the result of those cogitations he strolled over to the hitching rack where
作为 这 结果 的 那些 思考 他 漫步 超过 到 这 搭便车 架子 在哪里
[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['loʊlənd] ['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
he found a lowland farmer with whom he had spent a part of the
他 成立 一个 低地 农民 和 谁 他 有 花费 一个 部分 的 这
['mɔ:rnɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] ['kæt(ə)l] .
morning talking cattle .
早晨 说 牛 .

经过一番思考，他漫步走到拴马架旁，在那里遇到了一个低地农民，他上午曾和这位农民谈论过牛。

" [streɪndʒər] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , " [aɪ] - [loʊd] [aɪ'd] [ʌv] [tu:; tə][raɪd] [aʊt] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [pi:s] ,
" Stranger , " he suggested , " I ' lowed I'd love to ride out the road a piece ,
" 陌生人 , " 他 建议 , " 我 - 低 ID 爱 到 骑 出去 这 路 一个 片 ,
"陌生人,"他提议道，“我承认我很想骑车沿着这条路走一小段路。”

[æn; ən] - [aɪ] [fɪɡʒə'd] [aɪ'd][æsk][jɪ:; jɪ][tɛr] [lɛnd][em 'i:] [jɔ:r] [hɔ:rs] ['fɜ:, 'fɛr] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .
an ' I figgered I'd ask ye ter lend me yore horse fer about a half - hour .
一个 - 我 计算 ID 问 是的 特尔 借 我 昔时 马 fer 关于 一个 一半 - 小时 .
我想请你借我你的马大约半个小时。

[aɪ] [heɪnt] - [fɜ:r] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [raɪd][hɪm; ɪm][hɑ:rd] .
I hain't ergwine fur , an ' I won't ride him hard .
我 没有 - 毛皮 , 一个 - 我 惯于 骑 他 难的 .
我没有皮毛，也不会狠狠地骑他。

[aɪl] [du:][i:z] [mʌtʃ] ['fɜ:, 'fɛr][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][maɪ] [wei] .
I'll do es much fer you when you come up my way .
患病的 做 es 很多 fer 你 什么时候 你 来 向上 我的 方式 .
你来我这儿的时候，我会为你做很多事。

" [wɪð; wɪθ] ['redi] [ə'sɛnt] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [plʌɡ] ,
" With ready assent , the farmer went over and untied his plug ,
" 和 准备好 同意 , 这 农民 去 超过 和 解开 他的 插头 ,
农夫欣然同意，走过去解开了他的塞子。

[ænd; ənd] [red] ['nu:tən] [swʌŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and Red Newton swung himself to the saddle .
和 红色的 牛顿 摇摆 他自己 到 这 鞍 .
雷德·牛顿翻身上马。

[ðen] [hi:; hi][roʊd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] .
Then he rode slowly and casually after the boy .
然后 他 骑 缓慢地 和 随意地 后 这 男生 .
然后他慢悠悠地骑着马跟在男孩后面。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][traɪ][tu:; tə][oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , ['sætɪsfɑɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] ,
He did not try to overtake him , satisfying himself with keeping him in sight ,
他 做过 不是 尝试 到 超过 他 , 令人满意 他自己 和 保持 他 在 视线 ,
他没有试图超越他，只是满足于始终保持在他的视线范围内。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [tu:] [fɑ:r] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzəbl] .
while he himself remained too far back to be recognizable .
尽管 他 他自己 剩余 也 远的 后退 到 是 可识别的 .
而他本人则退后太远，以至于无法辨认。

[bʌt; bət] [red] ['nu:tən] [hæd; həd] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ɪn] [taʊn] , [soʊ] ,
But Red Newton had affairs of consequence in town , so ,
但 红色的 牛顿 有 事务 的 结果 在 镇 , 所以 ,
但是雷德·牛顿在镇上还有要事在身，所以.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nu:t] [hæd; həd][ɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ,
as soon as he was satisfied that Newt had lost sight of the buggy ,
作为 很快 作为 他 曾是 使满意 那 蝾螈 有 丢失的 视线 的 这 有缺陷的 ,
[hi;; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .
he turned back .
他 转向 后退 .

他一确信纽特已经看不到马车了，就转身往回走。

[hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [tu;; tə] [blæk] [pi:t] ,
He intended to mention the circumstance to Black Pete ,
他 故意的 到 提到 这 环境 到 黑色的 皮特 ,
[bʌt; bət] [blæk] [pi:t] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [dɪ'skri:tli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
but Black Pete was keeping discreetly out of sight ,
但 黑色的 皮特 曾是 保持 谨慎地 出去 的 视线 ,
[hɪm; ɪm] .
他打算把这件事告诉黑彼得。

[bʌt; bət] [blæk] [pi:t] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [dɪ'skri:tli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
but Black Pete was keeping discreetly out of sight ,
但 黑色的 皮特 曾是 保持 谨慎地 出去 的 视线 ,
[hɪm; ɪm] .
但黑彼得却一直低调地躲藏着。

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] [faʊnd] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and so he found no opportunity for speech with him .
和 所以 他 成立 不 机会 为了 演讲 和 他 .
[hɪm; ɪm] .
因此，他没有找到与他交谈的机会。

[ˈmi:nwaɪ] , [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] ,
Meanwhile , the throng about the court - house was thickening ,
同时 , 这 人群 关于 这 法庭 - 房子 曾是 增稠 ,
[hɪm; ɪm] .
与此同时，法院周围的人群越来越密集。

[ænd; ənd] [red] ['nu:tən] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][dʒeɪk] - ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr]
and Red Newton caught sight of Jake Falerin making his way to a place near
和 红色的 牛顿 捕捉 视线 的 杰克 - 制作 他的 方式 到 一个 地方 靠近
[ðə; ði][stænd] .
the stand .
这 站立 .

雷德·牛顿瞥见杰克·法勒林正走向看台附近的一个地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kju:][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , [soʊ] , [fə'getɪŋ] ['maɪnər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ]
That was his own cue for action , so , forgetting minor things , and keeping
那 曾是 他的 自己的 提示 为了 行动 , 所以 , 遗忘 次要的 事物 , 和 保持
[æz; əz] [ɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
as inconspicuous as possible ,
作为 不显眼 作为 可能的 ,
[hɪm; ɪm] .
那是他行动的信号，于是，他忽略了无关紧要的小事，尽可能地保持低调。

[hi;; hi][brɪ'gæən] ['edʒɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][prɑ:k'sɪməti][ɪn] - [rɪr] .
he began edging toward a position of proximity in Falerin's rear .
他 开始 边缘 朝向 一个 位置 的 邻近 在 - 后部 .
[hɪm; ɪm] .
他开始慢慢靠近法勒林的后方。

[hi;; hi] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['saɪləntli]
He signaled with a nod to one of his kinsmen , who was standing silently
他 发出信号 和 一个 点头 到 一 的 他的 亲属 , WHO 曾是 常设 默默
[bʌt; bət] [ə'lɜ:rtli] ,
, **but alertly** ,
, 但 警觉地 ,
[hɪm; ɪm] .
他向一位静静站着但警觉的亲戚点了点头，示意他们过来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [huː] [æt; ət][wʌns] [bɪˈɡæən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɪn] [ˈænsə] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
a little way off , and who at once began working forward in answer to the
一个 小的 方式 离开 , 和 WHO 在 一次 开始 在职的 向前 在 回答 到 这
[saɪn] .
sign .
符号 :

稍远一些，他立刻按照指示向前走去。

[ðə; ðɪ][plæn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ɔɪld] [ˈsmuːðnəs] .
The plan worked with well - oiled smoothness .
这 计划 工作 和 出色地 - 涂油 平滑度 .

计划执行得非常顺利。

[red] [ˈnuːtən] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [brʌʃt] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd]
Red Newton came so close that he almost brushed shoulders with his intended
红色的 牛顿 来了 所以 关闭 那 他 几乎 刷过 肩膀 和 他的 故意的
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

雷德·牛顿离他的目标人物如此之近，几乎就要擦肩而过了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][dʒeɪk] - [bæk] ,
and even when he stood at Jake Falerin's back ,
和 甚至 什么时候 他 站立 在 杰克 - 后退 ,

即使他站在杰克·法勒林身后，

[ˈtʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][təˈbækoʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ˈtʃuːɪŋ] [ɪts] [kʌd] ,
chewing his tobacco with as little expression as a cow chewing its cud ,
咀嚼 他的 烟草 和 作为 小的 表达 作为 一个 奶牛 咀嚼 它是盘根错节 ,

他面无表情地嚼着烟草，就像牛反刍一样。

- [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [əˈraʊnd] [ɔːr] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
Falerin did not turn around or suspect his presence .
- 做过 不是 转动 大约 或者 怀疑 他的 在场 .

法勒林没有回头，也没有察觉到他的存在。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈspiːkɪŋ] [went] [ˈfɔːrwəd] , [red] [ˈnuːtən] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] ,
As the speaking went forward , Red Newton cast his eyes about ,
作为 这 请讲 去 向前 , 红色的 牛顿 投掷 他的 眼睛 关于 ,

随着谈话的进行，雷德·牛顿环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山之法则(The Code of the Mountains)

第4/14页

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
and placed those of his kinsmen who were present .
和 放置 那些 的 他的 亲属 WHO 是 展示 .

并将在场的亲属安置在那里。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][klæn] ['lɑ:rdʒli] [reprɪ'zentɪd] ,
It had not been deemed advisable to have the clan largely represented ,
它 有 不是 到过 被认为 建议 到 有 这 氏族 很大程度上 代表 ,
让该家族大量成员出席并不明智。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] - ['lɑ:rdʒli] [aʊt] - ['nʌmbərd] [ˈspu:nərz] .
and it gave him pleasure to recognize that Falerins largely out - numbered
和 它 给予 他 乐趣 到 认出 那 - 很大程度上 出去 - 编号
Spooners .
斯普纳斯 .

他很高兴地发现，法勒林家族的人数远远超过了斯普纳家族。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ə'rouz] ,
Later , when the question of self - defense and placing the responsibility arose ,
之后 , 什么时候 这 问题 的 自己 - 防御 和 放置 这 责任 出现 ,
后来，当出现自卫和责任归属问题时，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] - ['elɪmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [mæs] ,
it would appear that the Falkins element had come en masse ,
它 会 出现 那 这 - 元素 有 来 英文 大众 ,
看来福尔金斯家族的人是成群结队而来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [wʊd] [ə'raɪz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ə'fɔ:rθɔ:t]
and from this circumstance would arise a presumption of malice aforethought
和 从 这 环境 会 出现 一个 假定 的 恶意 预谋
[ɑ:n][ðər; ðər][pɑ:rt] .
on their part .
在 他们的 部分 .

由此可推定他们存在预谋恶意。

[ðæt] [wʊd] [mə'tɪriəli] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['spu:nə] [dɪ'fens] .
That would materially strengthen the Spooner defense .
那 会 重大 加强 这 斯普纳 防御 .
这将大大加强斯普纳的防守。

[ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [men] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:] ['fækʃnz] [ʌv; əv] ['spu:nə] [ænd; ənd] - ,
In dividing the mountain men into the two factions of Spooner and Falkins ,
在 分割 这 山 男人 进入 这 二 派系 的 斯普纳 和 - ,
将山地人分为斯普纳和福尔金斯两大派系时，

[red] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [klæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:d] .
Red followed the classification of the feud .
红色的 随后 这 分类 的 这 世仇 .
Red 遵循了对这场世仇的分类。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kindrəd] [wɜ:r; wər] " - , " [ðoʊ] [ðeɪ]
The Falerins and Hulburts and their kindred were " Falkinses , " though they
这 - 和 - 和 他们的 亲属 是 " - , " 尽管 他们
[bɔ:r] ['ʌðər] [neɪmz] ,
bore other names ,
钻孔 其他 姓名 ,

Falerin家族、Hulburt家族及其亲属被称为“Falkins家族”，尽管他们使用其他名字。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['nu:tən] , [wʌz; wəz] [nevərðə'les] [ə; eɪ] ['spu:nə] .
just as he himself , though a Newton , was nevertheless a Spooner .
只是 作为 他 他自己 , 尽管 一个 牛顿 , 曾是 尽管如此 一个 斯普纳 .

正如他本人虽然是牛顿，却也是斯普纳一样。

[æt; ət][ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['moʊmənt] , [red] ['nu:tən] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['vaɪələntli] [dʌg] [hɪz; ɪz]
At the psychological moment , Red Newton stepped forward and violently dug his
在 这 心理 片刻 , 红色的 牛顿 步 向前 和 暴力 挖 他的
[ˈelboʊ] [ˈɪntu:][dʒeɪk] - [ˈmɪdrɪf] .
elbow into Jake Falerin's midriff .
弯头 进入 杰克 - 膈 .

在那个关键时刻，雷德·牛顿上前一步，猛地用手肘猛击杰克·法勒林的腹部。

- [wi:ld] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Falerin wheeled to see who was crowding him ,
- 带轮子的 到 看 WHO 曾是 拥挤 他 ,

法勒林转过身，想看看是谁在围着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌmaʊntə'niəz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
and the eyes of the two mountaineers met in a glance which escaped the
和 这 眼睛 的 这 二 登山者 遇见 在 一个 瞥一眼 哪个 逃脱 这
[dʒenə'ræləti][ʌv; əv] [ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] .
generality of upturned faces .
概论 的 翻转 面孔 .

两位登山者的目光交汇，这一幕与大多数人仰起的脸庞截然不同。

[soʊ] [wel] [dɪd] [i:tʃ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [mi:n] [ðæt] [dʒeɪk]
So well did each understand what a quarrel between them must mean that Jake
所以 出色地 做过 每个 理解 什么 一个 争吵 之间 他们 必须 意思是 那 杰克
[dɪd][nɑ:t] [hedʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [nɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ɪ'fu:] .
did not hedge an inch nor attempt to evade the issue .
做过 不是 对冲 一个 英寸 也不 试图 到 逃避 这 问题 .

他们彼此都非常清楚，如果发生争吵，意味着什么，所以杰克没有丝毫犹豫，也没有试图回避这个问题。

[hi:; hi] [pla:ntɪd] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst][ɑ:n] [red] ['nu:tənz] [dʒɔ: , [waɪ] [hi:; hi] [dru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
He planted his left fist on Red Newton's jaw , while he drew with his right .
他 已种植 他的 左边 拳头 在 红色的 牛顿 颞 , 尽管 他 画 和 他的 正确的 .

他左拳抵在雷德·牛顿的下巴上，同时右手拔枪。

[bʌt; bət] [red] ['nu:tən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [prɪ'perd] , [ðoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:ld] [bæk] [ʌndər]
But Red Newton was the more prepared , though , as he reeled back under
但 红色的 牛顿 曾是 这 更多的 准备 , 尽管 , 作为 他 卷曲 后退 在下面
[ðə; ði] [blɒʊ] ,
the blow ,
这 吹 ,

但雷德·牛顿显然准备得更充分，他被击中后踉跄后退。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ru:m] [tu:; tə] [fɔ:l] .
he would have fallen , had there been room to fall .
他 会 有 倒下 , 有 那里 到过 房间 到 落下 .

如果有足够的空间让他摔倒，他就会摔倒。

[æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][frʌm; frəm] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] ,
As it was he leaned against the crowd , and fired from that position ,
作为 它 曾是 他 倾斜 反对 这 人群 , 和 被解雇 从 那 位置 ,
他倚靠在人群上, 从那个位置开枪射击。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɪˈfɔːr] - [ˈwepən] [keɪm] [friː] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊlstər] .
just a fraction of a second before Falerin's weapon came free of the holster .
只是 一个 分数 的 一个 第二 前 - 武器 来了 自由的 的 这 枪套 .
就在法勒林的武器从枪套中拔出的前一瞬间。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðoʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət] [redz] [bæk] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [swɪft] [pleɪ] ,
It was only those directly at Red's back who saw the swift play ,
它 曾是 仅有的 那些 直接地 在 红色的 后退 WHO 锯 这 迅速 玩 ,
只有站在雷德身后的那些人才看到了这记快速的传球。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [,aɪˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [,ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] .
and to their eyes it bore the seeming of self - defense .
和 到 他们的 眼睛 它 钻孔 这 似乎 的 自己 - 防御 .
在他们看来, 这似乎是出于自卫。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
In the same instant ,
在 这 相同的 立即的 ,
就在同一瞬间,

[ðə; ði] [ˈkɪnzməŋ] [æt; ət] [red] [ˈnuːtənz] [[ˈoʊldər] [ˈfaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [,aɪˈtiː]
the kinsman at Red Newton's shoulder fired on the attorney so suddenly that it
这 亲属 在 红色的 牛顿 肩膀 被解雇 在 这 律师 所以 突然 那 它
[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] - [hed] ,
looked as if he too were aiming at Falerin's head ,
看起来 作为 如果 他 也 是 瞄准 在 - 头 ,
站在雷德·牛顿身旁的亲属突然向律师开枪, 枪声之大, 仿佛也是瞄准了法勒林的头部。

[ɪnˈsted] [,ʌv; əv][dʒʌst][tuː; tə][ɪts] [saɪd] .
instead of just to its side .
反而 的 只是 到 它是 边 .
而不是仅仅放在它的旁边。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [blæk] [piːt] ,
Later in the afternoon , Black Pete ,
之后 在 这 下午 , 黑色的 皮特 ,
当天下午晚些时候, 黑彼得

[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [əˈtɜːrni] [baɪ] [ˈsevrəl] [,ʌv; əv]
whose name had been mentioned to the commonwealth attorney by several of
谁 姓名 有 到过 提及 到 这 联邦 律师 经过 一些 的
[ðə; ði] - ,
the Falerins ,
这 - ,
费勒林家族的几名成员都曾向联邦检察官提及此人的名字。

[wɔːkt] [ˌvɑːlənˈterəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [,ʌv; əv] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] .
walked voluntarily into the office of that functionary .
步行 自愿 进入 这 办公室 的 那 官员 .
自愿走进那位官员的办公室。

[hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz][ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈɡriːvd] .
His demeanor was quiet and deeply grieved .
他的 风度 曾是 安静的 和 深 伤心 .
他神情平静, 内心充满悲伤。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑːrɪnɪŋ] .
Moreover , it was characterized by a show of frankness that was disarming .
而且 , 它 曾是 特征化的 经过 一个 展示 的 坦率 那 曾是 解除武装 .

此外，它还表现出一种令人卸下防备的坦率。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] — [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [went]
He said he would be glad to submit to a search — that he never went
他 说 他 会 是 高兴的 到 提交 到 一个 搜索 — 那 他 绝不 去
[ɑːrmd] .
armed .
武装 .

他说他很乐意接受搜查——他从未携带武器。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪn][æn; ən][ɪndə'rekt] [wei] , [ðʊʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
He feared that in an indirect way , though entirely without his intent ,
他 害怕 那 在 一个 间接 方式 , 尽管 完全 没有 他的 意图 ,
他担心，虽然完全并非出于他的本意，但会以一种间接的方式，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [æftə-'nuːnz] [dɪ'plɔːrəbl] ['trædʒədi] .
he had been instrumental in bringing on the afternoon's deplorable tragedy .
他 有 到过 乐器演奏 在 带来 在 这 下午 可悲的 悲剧 .
他是造成当天下午这场令人痛心的悲剧的罪魁祸首之一。

[ðə; ði] ['kɑːmən,welθs] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnsə'lɪsɪtɪd] ['steɪtmənt] , ['vɜːdʒɪŋ]
The commonwealth's attorney was astounded at this unsolicited statement , verging
这 英联邦的 律师 曾是 震惊 在 这 未经请求的 陈述 , 接近

[soʊ] ['kloʊsli] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] ,
so closely on a confession ,
所以 密切 在 一个 忏悔 ,
联邦检察官对这份主动提供的、几乎等同于认罪的声明感到震惊。

[ænd; ənd] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['diːkən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]
and felt impelled to warn the Deacon that he might yet find himself a
和 毛毡 被迫 到 警告 这 执事 那 他 可能 然而 寻找 他自己 一个
[dɪ'fendənt] ,
defendant ,
被告 ,
于是他感到有必要警告执事，他自己也可能成为被告。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and that whatever he said would be used against him .
和 那 任何 他 说 会 是 用过的 反对 他 .
而且他说的任何话都会被用来对付他。

[hæd; həd][ðə; ði] ['diːkən] [bɪn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['smɑɪlɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ðen] .
Had the Deacon been addicted to smiling he would have smiled then .
有 这 执事 到过 上瘾 到 微笑 他 会 有 微笑 然后 .
如果执事喜欢微笑，他当时就会微笑了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['ʊʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪvli] , [hæf] ['sædli] , [æz; əz][hiː; hi]
As it was , he only nodded his head gravely , half sadly , as he
作为 它 曾是 , 他 仅有的 点头 他的 头 严重地 , 一半 令人遗憾的是 , 作为 他
[stʊd] [ðer; ðər] ,
stood there ,
站立 那里 ,
他只是站在那里，神情严肃地点了点头，语气中带着一丝悲伤。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [greɪ] [aɪz] [ʌnˈweɪvərɪŋli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðoʊz]
his hands in his pockets , and his steady gray eyes unwaveringly holding those
他的 双手 在 他的 口袋 , 和 他的 稳定的 灰色的 眼睛 毫不动摇 保持 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
of his inquisitor .
的 他的 审判官 .

他双手插在口袋里，一双沉稳的灰色眼睛坚定地注视着审问者。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [raɪt] , [æn; ən] - [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jə] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [rɪˈspektfəli] ,
" I reckon that's right , an ' I'm obliged to you , " he answered respectfully ,
" 我 估计 那就是 正确的 , 一个 - 我是 有义务 到 你 , " 他 回答 尊敬 ,
"我想你说得对，我非常感谢你，"他恭敬地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][æz; əz][aɪ][goʊ] - [lɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][gets][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][baɪ] [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [fʊl]
" but I find as I go ' long that a man gets just as far by tellin ' the full
" 但 我 寻找 作为 我 去 - 长的 那 一个 男人 获得 只是 作为 远的 经过 告诉 - 这 满的
[truːθ] . "
truth . "
真相 . "

“但随着时间的推移，我发现一个人只要说出全部真相，就能走得更远。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jə] [laɪk] .
" Just as you like .
" 只是 作为 你 喜欢 .

“如你所愿。”

[wʌt] [pɑːrt][dɪd][juː; jə][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
What part did you have in this affair ? " demanded the state prosecutor — a little
什么 部分 做过 你 有 在 这 事务 ? " 要求 这 状态 检察官 — 一个 小的
[tuː] [ˈiːgərli] .
too eagerly .
也 急切地 .

“你在这件事中扮演了什么角色？”检察官急切地问道。

" [ˈmeɪbi] [juːd] [ˈbetər] [let][emˈiː] [tel] [aɪˈtiː][maɪ] [oʊn] [wei] , " [səˈdʒestɪd] [blæk] [piːt] [ɪmpərˈtɜːrbəbli]
" Maybe you'd better let me tell it my own way , " suggested Black Pete imperturbably
" 或许 你会 更好的 让 我 告诉 它 我的 自己的 方式 , " 建议 黑色的 皮特 沉着冷静
.
:
.

“或许你最好让我用我自己的方式来讲述，”黑彼得不慌不忙地建议道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt] [mʌtʃ] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈræmb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː][maɪ]
" I haven't got much education and I may ramble a little , but I'll do my
" 我 还没有 得到 很多 教育 和 我 可能 漫谈 一个 小的 , 但 患病的 做 我的
[best] .
best .
最好的 .

“我没受过多少教育，说话可能有点语无伦次，但我会尽力而为。”

[juː; jə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fjuːd] , [aɪ] [ˈrekən] ?
You know all about the feud , I reckon ?
你 知道 全部 关于 这 世仇 , 我 估计 ?

我想你肯定知道这场恩怨吧？

[aɪ] [went] [west] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər][aɪ][gɔːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
I went West years ago , and out there I got to see that these things are
我 去 西方 年 前 , 和 出去 那里 我 得到 到 看 那 这些 事物 是
[ˈfuːliʃ] .
foolish .
愚蠢 .

多年前我去过西部，在那里我才明白这些事情是多么愚蠢。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tru:s] [wʌz; wəz] [pætɪt] [ʌp] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ]
A sort of truce was patched up finally , and it was agreed that I
一个 种类 的 休战 曾是 已修补 向上 最后 , 和 它 曾是 同意 那 我
[mʌst; məst] [steɪ] [west] ,
must stay West ,
必须 停留 西方 ,

最终双方达成了一种勉强的休战协议，并同意我必须留在西部。

[ænd; ənd][dʒeɪk] - [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [tu:] .
and Jake Falerin must leave the mountains , too .
和 杰克 - 必须 离开 这 山脉 , 也 .

杰克·法勒林也必须离开山区。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] ,
I got a little money saved up ,
我 得到 一个 小的 钱 已保存 向上 ,

我攒了点钱，

[ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [tu:; tə]['set(ə)l] [ʌp][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][maɪ]
and sent word that I was comin ' home to settle up a mortgage on my
和 发送 单词 那 我 曾是 即将到来 - 家 到 定居 向上 一个 抵押 在 我的
[ˈsɪstəz] [fɑ:rm] ,
sister's farm ,
姐妹 农场 ,

我捎信告诉大家，我要回家还清我姐姐农场的抵押贷款。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌðər] ['fæməli] ['bɪznəs] .
and attend to some other family business .
和 出席 到 一些 其他 家庭 商业 .

并处理一些其他家事。

[aɪ] ['dɪdnt] [eɪm][tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eni] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ðæn; ðən]
I didn't aim to stay , and I haven't been any closer to the mountains than
我 没有 目的 到 停留 , 和 我 还没有 到过 任何 更近 到 这 山脉 比
[raɪt] [hɪr] .
right here .
正确的 这里 .

我原本没打算久留，而且我离山脉最近的地方就是这里。

[aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - ['eni] ['kloʊzər] [tɪl] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'gri:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I wasn't goin ' any closer till everybody agreed to it .
我 不是 去 - 任何 更近 直到 大家 同意 到 它 .

直到所有人都同意，我才肯靠近。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ði:z] ['feləz] [wʊd] [faɪt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['wɪntɪstər] .
I didn't think these fellers would fight right here in Winchester .
我 没有 思考 这些 伙计们 会 斗争 正确的 这里 在 温彻斯特 .

我没想到这些人会在温彻斯特这里打起来。

" [ðə; ði] ['di:kən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'gretfl] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
" **The Deacon stood with the regretful air of one who has been disappointed in**
" 这 执事 站立 和 这 遗憾 空气 的 一 WHO 有 到过 失望的 在
[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rðɪnəs] [ʌv; əv] [ʌðər] .
his confidence as to the worthiness of others .
他的 信心 作为 到 这 价值 的 其他的 .

执事站在那里，脸上带着懊悔的神情，仿佛他对别人的价值判断出现了偏差。

[æt; ət][læst] , [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] [toʊn] :
At last , he continued in a conscience - stricken tone :
在 最后的 , 他 持续 在 一个 良心 - 受打击的 语气 :

最后，他用一种良心不安的语气继续说道：

" [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪns] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
" **I've been studyin ' about it considerable since it happened .**

" 我已经 到过 在学习 - 关于 它 大量 自从 它 发生 .

“自从这件事发生以来，我一直在认真研究它。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] - [sɔ:] [em 'li:] , [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [aɪ'd] [broʊk] [ðə; ði] [tru:s] [baɪ] ['kʌmɪn] - [bæk] ,
I'm afraid the Falerins saw me , and figured I'd broke the truce by comin ' back ,
我是 害怕的 这 - 锯 我 , 和 想 ID 打破 这 休战 经过 即将到来 - 后退 ,
我担心法勒林人看见了我，以为我回来违反了停战协议。

[ænd; ənd] , [wen] [dʒeɪk] [met] [red] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] [bəʊθ] [gɑ:t] ['pænɪki] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃu:t] .
and , when Jake met Red in the crowd , they both got panicky , and begun to shoot .
和 , 什么时候 杰克 遇见 红色的 在 这 人群 , 他们 两个都 得到 惊慌失措 , 和 开始 到 射击 .

当杰克在人群中遇到雷德时，两人都惊慌失措，开始射击。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
" **That was all the Deacon had to state except his promise to remain in**
" 那 曾是 全部 这 执事 有 到 状态 除了 他的 承诺 到 保持 在
['wɪntʃɪstər] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

“这就是执事要说的全部内容，除了他承诺会留在温彻斯特之外。”

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
subject to the call of the commonwealth .
主题 到 这 称呼 的 这 联邦 .

服从联邦的召唤。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [seɪv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ,
He knew that no one , save a handful whom he could trust ,
他 知道 那 不 一 , 节省 一个 少数 谁 他 可以 相信 ,

他知道，除了少数几个他可以信任的人之外，没有人会信任他。

[kʊd; kəd] ['ɪmplɪkət] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrd]
could implicate him in the conspiracy , which he had devised and engineered
可以 牵连 他 在 这 阴谋 , 哪个 他 有 设计 和 工程
.
:
.

这可能会让他卷入这场他策划和实施的阴谋中。

[hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ænd; ənd] [fæŋz] [wɜ:r; wər] [wel] - [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fi:ps] [haɪd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
His claws and fangs were well - tucked under his sheep's hide of innocence .
他的 爪子 和 獠牙 是 出色地 - 塞进去 在下面 他的 羊的 隐藏 的 无辜 .

他的利爪和獠牙都藏在他那层看似天真无邪的羊皮之下。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] - ['ɑ:fɪs] ,
While he was in the law - office ,
尽管 他 曾是 在 这 法律 - 办公室 ,

当他在律师事务所工作时，

[ðə; ði] ['dʒeɪləər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ðæt] [red] ['nu:tən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌðər] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd]
the jailer arrived with news that Red Newton and his other prisoner had
这 狱卒 到达的 和 消息 那 红色的 牛顿 和 他的 其他 囚犯 有
[æskt] [tu:; tə] [si:] [blæk] [pi:t] ['spu:nə] ,
asked to see Black Pete Spooner ,
问 到 看 黑色的 皮特 斯普纳 ,

狱卒带来了消息，雷德·牛顿和他的另一名囚犯要求见黑彼得·斯普纳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪŋ] ['kaʊns(ə)l][fɔ:ɹ; fər][ðər; ðər] [dɪˈfens] .
" **with a view to employing counsel for their defense** .

" 和 一个 看法 到 雇用 法律顾问 为了 他们的 防御 .

目的是为了聘请律师进行辩护。
[ðə; ði] ['di:kən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən,welθs] [əˈtɜ:rni] .
" **The Deacon turned to the commonwealth's attorney** .

" 这 执事 转向 到 这 英联邦的 律师 .

执事转向了联邦检察官。
" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**

" 什么 做 你 思考 ?
" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .

" 他 说 .

他说。
" [aɪ] ['rekən] [ði:z] [bɔɪz] [hæv; həv][ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ?
" **I reckon these boys have that privilege , haven't they ?**

" 我 估计 这些 男孩们 有 那 特权 , 还没有 他们 ?

“我想这些男孩有这种特权，不是吗？ ”
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fer] [ɔ:l] [raʊnd] .
I want to be fair all round .

我 想 到 是 公平的 全部 圆形的 .

我想做到全面公平。
[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ʃu:t] [ɪn][self] - [dɪˈfens] , [aɪ][wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [raɪts] ,
If they did shoot in self - defense , I want them to have their rights ,

如果 他们 做过 射击 在 自己 - 防御 , 我 想 他们 到 有 他们的 权利 ,

如果他们确实是出于自卫而开枪，我希望他们享有应有的权利。
[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] .
but I'll be here if you need me .

但 患病的 是 这里 如果 你 需要 我 .

但如果你需要我，我随时都在。
" [soʊ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˌmaʊntəˈniəz]
" **So , late in the afternoon , in the privacy of the cell which the two mountaineers**

" 所以 , 晚的 在 这 下午 , 在 这 隐私 的 这 细胞 哪个 这 二 登山者

[kəmˈpleɪsntli] [ʃerɪd] ,
complacently shared ,
自满地 共享 ,
" [ðə; ði] ['di:kən] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [red] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nu:t] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
the Deacon heard from Red how the boy , Newt , fresh from the penitentiary ,

这 执事 听到 从 红色的 如何 这 男生 , 蝶螈 , 新鲜的 从 这 监狱 ,

执事从雷德那里听说，那个刚从监狱出来的男孩纽特，
[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [mɑ:rkɪt] - [daʊn] " [ˈvɪktɪm] .
was already on the trail of a " marked - down " victim .

曾是 已经 在 这 踪迹 的 一个 " 标记 - 向下 " 受害者 .

已经盯上了一名“降级”的受害者。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuːz] [ðæt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] [əˈsæsn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It was news that disconcerted the master assassin to a degree which he
它 曾是 消息 那 不安 这 掌握 刺客 到 一个 程度 哪个 他
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kæəd] [tuː; tə][ædˈmɪt] .
would not have cared to admit .
会 不是 有 关心 到 承认 .

这则消息令这位顶级刺客感到不安，但他却不愿承认这一点。

[ðiːz] [men] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə]
These men depended upon making a case of self - defense , and looked to
这些 男人 取决于 之上 制作 一个 案件 的 自己 - 防御 , 和 看起来 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] .
him to see them through .
他 到 看 他们 通过 .

这些人指望着以自卫为由进行辩护，并指望他能帮助他们成功。

[ðə; ði][ˈɡrævəst] [ˈelɪmənt] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The gravest element that confronted them was the violent dislike of the
这 最严重的 元素 那 面对 他们 曾是 这 暴力 不喜欢 的 这
[ˈbluːɡræs] ,
bluegrass ,
蓝草音乐 ,

他们面临的最严峻挑战是对蓝草音乐的强烈厌恶。

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪs] [ˈtraɪəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
where they must face trial , for the murderous tendencies of the mountains .
在哪里 他们 必须 脸 审判 , 为了 这 杀人犯 倾向 的 这 山脉 .

他们必须在那里接受审判，因为他们被指控犯有山区的杀人罪行。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈtrædzədi][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
If there should occur on the heels of the first tragedy a second ,
如果 那里 应该 发生 在 这 高跟鞋 的 这 第一的 悲剧 一个 第二 ,
如果第一起悲剧之后紧接着发生第二起悲剧，

[ˈtreɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæn] , [ðə; ði][fæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
traceable to a mountain man , the fat would be in the fire .
可追溯的 到 一个 山 男人 , 这 胖的 会 是 在 这 火 .

可以追溯到山地居民，脂肪会在火里。

[æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] , [jʌŋ] [nuːt] [mʌst; məst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] .
At all costs , young Newt must for the present hold his hand .
在 全部 成本 , 年轻的 蝾螈 必须 为了 这 展示 抓住 他的 手 .

无论如何，小纽特现在都必须牵着他的手。

[əˈbʌv] [ɔːl] [els] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] .
Above all else , that was imperative .
多于 全部 别的 , 那 曾是 至关重要的 .

最重要的是，这一点至关重要。

[blæk] [piːt] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [nuːt] [hæd; həd] [ɡɔːn]
Black Pete questioned the prisoner searchingly and learned that Newt had gone
黑色的 皮特 被质问 这 囚犯 仔细地 和 学习 那 蝾螈 有 已消失
[aʊt] [meɪn] [striːt] ,
out Main Street ,
出去 主要的 街道 ,

黑彼得仔细审问了囚犯，得知纽特去了大街上。

[ænd; ənd] [red] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
and Red had followed him for some distance .
和 红色的 有 随后 他 为了 一些 距离 .

红跟在他身后走了一段路。

[ˈðɜːfɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊd] [jʌŋ] [nu:t] [wɒd] [wɑ:tʃ] ,
Therefore , that was the road young Newt would watch ,
所以 , 那 曾是 这 路 年轻的 蝾螈 会 手表 ,

因此, 这就是小纽特会注视的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [jʌŋ] [nu:t] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑ:tʃt] .
and the road upon which young Newt must be watched .
和 这 路 之上 哪个 年轻的 蝾螈 必须 是 观看 .

以及小纽特必须被看管的那条路。

- ['leɪtər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [dɪ'mændɪŋ] [ɑːrmz] ,
Cawsler later reported the manner in which the boy had come demanding arms ,
- 之后 据报道 这 方式 在 哪个 这 男生 有 来 要求 武器 ,

考斯勒后来描述了男孩前来索要武器的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)] .
and the Deacon bitterly regretted having surrendered to him his own pistol .
和 这 执事 苦涩地 后悔 拥有 投降 到 他 他的 自己的 手枪 .

执事懊悔不已, 后悔把自己的手枪交给了他。

[ænd; ənd] [nu:t] [hæd; həd] [dɪ'sə'pɪrd] .
And Newt had disappeared .
和 蝾螈 有 消失 .

纽特消失了。

[ʌv; əv] [i:tʃ] ['spu:nə] [hiː; hi] [met] , [ðə; ði] ['di:kən] [dɪ'mɑːndɪd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
Of each Spooner he met , the Deacon demanded news of his whereabouts .
的 每个 斯普纳 他 遇见 , 这 执事 要求 消息 的 他的 下落 .

执事遇到每个斯普纳家族成员, 都会询问他们的下落。

['faɪnəli] , [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
Finally , near the court - house ,
最后 , 靠近 这 法庭 - 房子 ,

最后, 在法院附近,

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sɔːt] - [fɔːr; fər][wʌn] ['sɔːntərɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ðə; ði]
he met a man who had seen the sought - for one sauntering slowly out the
他 遇见 一个 男人 WHO 有 已见 这 寻求 - 为了 一 闲逛 缓慢地 出去 这

[roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
road near the edge of town .
路 靠近 这 边缘 的 镇 .

他遇到一个人, 那人曾看到他要找的人在城郊附近的路上缓缓走出来。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] .
Since it was only a few minutes before , he could not have gone far .
自从 它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 前 , 他 可以 不是 有 已消失 远的 .

由于事发仅几分钟, 他不可能走远。

[ðə; ði] ['di:kən] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['niːgrəʊz] [hiː; hi]
The Deacon hurried forward , and from a party of incoming negroes he
这 执事 慌忙 向前 , 和 从 一个 派对 的 即将到来 黑人 他

['lɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
learned of the dance ,
学习 的 这 舞蹈 ,

执事急忙上前, 从一群进来的黑人口中得知了这种舞蹈。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌgɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] .
which explained the procession of buggies and gave him a clew .
哪个 解释 这 游行 的 婴儿车 和 给予 他 一个 线索 .

这解释了马车队伍的来龙去脉, 并给了他一条线索。

[ˈprɑːbəbli] , [ˌnuːt] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] [wəd] [biː; bi][ðer; ðər] .
Probably , **Newt** **had** **learned** **that** **his** **intended** **victim** **would** **be** **there** .

大概 , 蝾螈 有 学习 那 他的 故意的 受害者 会 是 那里 .

纽特可能已经得知他的目标人物会在那里。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] .
At **least** , **it** **would** **be** **worth** **investigating** .

在 至少 , 它 会 是 值得 调查 .

至少, 这值得调查一番。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌnuːt] [hɪmˈself] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ,
But **of** **Newt** **himself** **he** **saw** **nothing** ,

但 的 蝾螈 他自己 他 锯 没有什么 ,

但他对纽特本人却一无所知。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [kɪl]
for **when** **he** **reached** **the** **spot** **where** **the** **boy** **had** **climbed** **the** **fence** **to** **kill**

为了 什么时候 他 达到 这 点 在哪里 这 男生 有 攀登 这 栅栏 到 杀

[taɪm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ,
time **behind** **the** **hedge** ,

时间 在后面 这 对冲 ,

当他到达男孩翻过栅栏躲在树篱后面消磨时间的地方时,

[hiː; hi] [ʌnˈwɪtɪŋli] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .
he **unwittingly** **passed** **him** **by** .

他 不知不觉 通过了 他 经过 .

他无意中与他擦肩而过。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [fens] ,
At **the** **beginning** **of** **the** **stone** **fence** ,

在 这 开始 的 这 石头 栅栏 ,

在石墙的起点,

[wer] [hiː; hi] [kɔːt] [fɜːrst][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] ,
where **he** **caught** **first** **the** **music** **and** **the** **light** **of** **the** **festivities** ,

在哪里 他 捕捉 第一的 这 音乐 和 这 光 的 这 庆祝活动 ,

他最先感受到节日的音乐和灯光的地方,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ˈloʊkəsts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [maɪnd] [ˈrekənd] [baɪ] [swɪft]
his **eye** **took** **in** **the** **growth** **of** **locusts** **and** **his** **mountain** **mind** **reckoned** **by** **swift**

他的 眼睛 采取 在 这 生长 的 蝗虫 和 他的 山 头脑 估计 经过 迅速

[ˈprɑːsesɪz] .
processes .

流程 .

他注意到蝗虫的生长, 他那山岳般的头脑则关注着快速的进程。

[hɪr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkʌvər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wəd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ]
Here **was** **such** **natural** **cover** **as** **a** **man** **would** **be** **likely** **to** **seek** **in** **working**

这里 曾是 这样的 自然的 覆盖 作为 一个 男人 会 是 可能 到 寻找 在 在 职的

[hɪz; ɪz] [wei] [sɜːrəptɪˈʃəsli] [ˈrɪrwərd] .
his **way** **surreptitiously** **rearward** .

他的 方式 偷偷摸摸 向后 .

这里是绝佳的天然掩体, 非常适合一个人悄悄地向后撤退。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
He **had** **begun** **to** **fear** **he** **might** **be** **too** **late** ,

他 有 开始 到 害怕 他 可能 是 也 晚的 ,

他开始担心自己可能来不及了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɛt(ə)l][ðæn; ðən] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] .
in **which** **event** **his** **coming** **at** **all** **would** **be** **more** **fatal** **than** **staying** **away** .

在 哪个 事件 他的 未来 在 全部 会 是 更多的 致命的 比 入住 离开 .

在这种情况下, 他的到来比他不来更致命。

[ðæt] [heɪst] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zɔ:stɪv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
That haste prevented his using the most exhaustive caution ,
那 匆忙 阻止 他的 使用 这 最多 详尽的 警告 ,
仓促之下, 他未能采取最周全的谨慎措施。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'splɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][fa:r] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒdlənd] ,
and so he did not explore to the far side of the woodland ,
和 所以 他 做过 不是 探索 到 这 远的 边 的 这 林地 ,
因此, 他没有去探索林地的另一边。

[bʌt; bət] [krɔ:st] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [bæk] , [skʌlkiŋ] [ɪn]
but crossed the fence at the nearest corner and went swiftly back , skulking in
但 交叉 这 栅栏 在 这 最近的 角落 和 去 迅速地 后退 , 潜行 在
[ðə; ði] ['ʃædɔʊ] .
the shadow .
这 阴影 .

但他从最近的拐角处翻过栅栏, 迅速返回, 躲在阴影里。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['leitər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [fɜ:rst] ,
In point of fact , instead of being later than the boy , he arrived first ,
在 观点 的 事实 , 反而 的 存在 之后 比 这 男生 , 他 到达的 第一的 ,
事实上, 他不仅没有比男孩晚到, 反而先到了。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [lɔ:n] .
but on the opposite side of the broad lawn .
但 在 这 对面的 边 的 这 广阔 草地 .
但在宽阔草坪的另一侧。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ['lev(ə)] , [hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [sɜ:rtɪ]
When he had gone back as far as the house level , his painstaking search
什么时候 他 有 已消失 后退 作为 远的 作为 这 房子 等级 , 他的 费尽心力 搜索
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

当他回到房屋所在的楼层时, 他开始了细致的搜寻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kən'si:ld] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
He was not only endeavoring to remain concealed , important as that was ,
他 曾是 不是 仅有的 努力 到 保持 暗 , 重要的 作为 那 曾是 ,
他不仅努力保持隐蔽, 尽管这一点很重要,

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪd(ə)n] [mæn] .
but also to penetrate the shadows and find the other hidden man .
但 还 到 穿透 这 阴影 和 寻找 这 其他 隐 男人 .
但也要穿透阴影, 找到另一个隐藏的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪr] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
It was a thing that would have been sheer impossibility but for his
它 曾是 一个 事物 那 会 有 到过 透明 不可能 但 为了 他的
['splendɪd] [wɒd] - [kra:ft][ænd; ənd][ðə; ði][kæt,'laɪk]['fəʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
splendid wood - craft and the catlike focus of his eyes in the night .
灿烂 木头 - 工艺 和 这 猫科动物 重点 的 他的 眼睛 在 这 夜晚 .

若非他精湛的木工技艺和夜里猫一般专注的眼神, 这件事根本不可能实现。

[soʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [pɔsə'bilitɪz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]
So , when he had exhausted the possibilities on that side of the house to
所以 , 什么时候 他 有 筋疲力尽的 这 可能性 在 那 边 的 这 房子 到
[hɪz; ɪz] [fʊl] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
his full satisfaction ,
他的 满的 满意 ,

所以, 当他把房子那边所有的可能性都彻底排除后, 他感到非常满意。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] ['preʃəs] [taɪm] .
he recognized his mistake , and knew that he had wasted precious time .
他 认可 他的 错误 , 和 知道 那 他 有 浪费 宝贵的 时间 .
他意识到自己的错误, 也知道自己浪费了宝贵的时间。

[hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] , [ænd; ənd] ,
He should be on the far side , and ,
他 应该 是 在 这 远的 边 , 和 ,
他应该在另一边, 而且,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdi:tʊr] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd]
taking a long detour which carried him far to the rear of the barns and
采取 一个 长的 車輛改道 哪个 携带 他 远的 到 这 后部 的 这 谷仓 和
[led][hɪm; ɪm][bɪ'hænd][ðə; ði] [fens] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] [lɑ:ts] ,
led him behind the fence line of the paddock lots ,
引领 他 在后面 这 栅栏 线 的 这 围场 很多 ,
他绕了很远的路, 一直走到谷仓后面, 最后到了围场围栏的后面。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ə'ɡen] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he worked his way up again to the front until he reached the edge of the
他 工作 他的 方式 向上 再次 到 这 正面 直到 他 达到 这 边缘 的 这
[ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] ,
lilac bushes ,
紫丁香 灌木丛 ,
他再次奋力向前, 直到到达丁香树丛的边缘。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] .
and could see the summer - house .
和 可以 看 这 夏天 - 房子 .
可以看到避暑别墅。

[tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t][hi:; hi][brɪ'ɡæən] ['krɔ:ɪlɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] , [led][baɪ][ə; eɪ] [ʃɒr] [ˈɪnstɪŋkt] ,
To that spot he began crawling noiselessly , and , led by a sure instinct ,
到 那 点 他 开始 爬行 无声 , 和 , 引领 经过 一个 当然 本能 ,
他开始悄无声息地爬向那个地方, 并且凭借着一种确定的本能,

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ˌjɑ:dz] [ə'weɪ] ,
and while still some fifty yards away ,
和 尽管 仍然 一些 五十 码 离开 ,
虽然距离还有大约五十码远,

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['stelθi] ['ʃædəʊ] [ˌɔ:lsəʊ] ['hɪtʃɪŋ] ['fɔ:rwəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] .
his trained eye caught a stealthy shadow also hitching forward at his front .
他的 受过训练 眼睛 捕捉 一个 隐秘的 阴影 还 搭便车 向前 在 他的 正面 .
他训练有素的眼睛捕捉到前方一个悄无声息的黑影也正向前移动。

[ðer; ðər] [stɪl] [leɪ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nu:t] ['spu:nə] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ˌjɑ:dz]
There still lay between him and Newt Spooner the matter of some thirty yards
那里 仍然 躺 之间 他 和 蝾螈 斯普纳 这 事情 的 一些 三十 码
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,
他和纽特·斯普纳之间还有大约三十码的距离,

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
even if he rose to his feet and ran for it ,
甚至 如果 他 玫瑰 到 他的 脚 和 跑 为了 它 ,
即使他站起来逃跑,

[hi:; hi] [wʊd] [ˌoʊvərteɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] [rɪ'tri:t] [ðæt] ['eni] [saʊnd]
he would overtake the boy so close to the vine - covered retreat that any sound
他 会 超过 这 男生 所以 关闭 到 这 藤 - 涵盖 撤退 那 任何 声音
[ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪərəns] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][bəʊθ] .
of interference would result in the discovery of both .
的 干涉 会 结果 在 这 发现 的 两个都 .
他会追上那个男孩，而且距离藤蔓缠绕的隐蔽处非常近，以至于任何干扰的声音都会导致两人被发现。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈpɜ:rsənəli] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] ,
He did not personally know that the summer - house was occupied ,
他 做过 不是 亲自 知道 那 这 夏天 - 房子 曾是 占领 ,
他本人并不知道那座避暑别墅有人居住。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɑ:rgju:d][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['skʌlkər] .
but he argued it from the movements of the other skulker .
但 他 争论 它 从 这 移动 的 这 其他 潜伏者 .
但他根据另一个潜伏者的举动做出了判断。

[nu:t] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groust] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪt] [ðæt][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd]
Newt was so engrossed in his hate that at this particular moment he had
蝾螈 曾是 所以 全神贯注 在 他的 恨 那 在 这 特别的 片刻 他 有
[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] .
eyes and ears only for the front .
眼睛 和 耳朵 仅有的 为了 这 正面 .
纽特当时完全沉浸在仇恨之中，以至于他此刻眼中耳中只有前方。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði]['laɪlək] ['θɪkɪt] [wer] [blæk] [pi:t] [kraʊtɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] ['fæ,douz] [wer]
Between the lilac thicket where Black Pete crouched and the vine shadows where
之间 这 紫丁香 灌木丛 在哪里 黑色的 皮特 蹲着 和 这 藤 阴影 在哪里
[nu:t] [nelt] ,
Newt knelt ,
蝾螈 跪下 ,
在黑彼得蹲伏的丁香丛和纽特跪下的藤蔓阴影之间，

[leɪ] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] ['flʌdɪŋ] ['reɪdiəns] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][brɪ'haɪnd]
lay an open space of flooding radiance , but it was directly behind
躺 一个 打开 空间 的 洪水 辐射 , 但 它 曾是 直接地 在后面
[ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] , [ænd; ənd] ,
the summer - house , and ,
这 夏天 - 房子 , 和 ,
那里是一片阳光普照的开阔地带，但它就在避暑别墅的正后方，而且，

[ən'les] [nu:t] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['krɔ:sɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [si:] .
unless Newt saw him crossing it , no one was apt to see .
除非 蝾螈 锯 他 过境 它 , 不 一 曾是 易于 到 看 .
除非纽特亲眼看到他过马路，否则不太可能有人会看到。

[ðə; ði] ['di:kən] [rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
The Deacon rose to his feet and ran for it .
这 执事 玫瑰 到 他的 脚 和 跑 为了 它 .
执事站起身，拔腿就跑。

[æz; əz] [nu:t] [θɹʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvər] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɑ:k] [,aɪ 'ti:] , [blæk] ['pi:ts] [hænd] [kloʊzd]
As Newt thrust the revolver behind him to cock it , Black Pete's hand closed
作为 蝾螈 推力 这 左轮手枪 在后面 他 到 公鸡 它 , 黑色的 皮特的 手 关闭
['saɪləntli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ,
silently around his ,
默默 大约 他的 ,
纽特将左轮手枪向后插上枪栓时，黑彼得的手无声地握住了他的手。

[ænd; ənd] [blæk] ['pi:ts] [θʌm] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bæk] - [drɔ:n] ['hæmə] [ænd; ənd]
and Black Pete's thumb was jammed between the back - drawn hammer and
和 黑色的 皮特的 拇指 曾是 卡住 之间 这 后退 - 绘制 锤 和
[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] - [pɪn] .
the firing - pin .
这 射击 - 别针 .

黑彼得的拇指被卡在了向后拉出的击锤和击针之间。

[blæk] ['pi:ts] [θʌm] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bæk] - [drɔ:n] ['hæmə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]
Black Pete's thumb was jammed between the back - drawn hammer and the firing
黑色的 皮特的 拇指 曾是 卡住 之间 这 后退 - 绘制 锤 和 这 射击
[pɪn] .
pin .
别针 .

黑彼得的拇指被卡在了后拉式击锤和击针之间。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈhenri] - [ænd; ənd] [lu'sɪndə] ['mɜ:rtn] [hæd; həd][nɑ:t] [kept] [kloʊz] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
Henry Falkins and Lucinda Merton had not kept close count on the flying
亨利 - 和 露辛达 默顿 有 不是 保留 关闭 数数 在 这 飞行
['moʊmənts] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] .
moments since they had entered the summer - house .
时刻 自从 他们 有 进入 这 夏天 - 房子 .

亨利·福尔金斯和露辛达·默顿自从进入避暑别墅以来，并没有仔细计算时间的流逝。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][sɪt] [aʊt] [tu:] [kən'sekjətɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The girl had promised to sit out two consecutive dances with him ,
这 女孩 有 承诺 到 坐 出去 二 连续的 舞蹈 和 他 ,
女孩答应过要连续两次不和他一起跳舞。

[sɪns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
since to - morrow morning he must go back to the mountains .
自从 到 - 明天 早晨 他 必须 去 后退 到 这 山脉 .
因为明天早上他必须返回山上。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ænd; ənd] [mʌt] [tu:; tə][seɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn] ,
So , having only a little while and much to say , he had plunged in ,
所以 , 拥有 仅有的 一个 小的 尽管 和 很多 到 说 , 他 有 暴跌 在 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

所以，由于时间不多，却有很多话要说，他便一头扎了进去，然后.....

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] [tju:'mʌltjuəsli] .
though his voice was low , his words came tumultuously .
尽管 他的 嗓音 曾是 低的 , 他的 字 来了 剧烈地 .
虽然他的声音很低，但话语却铿锵有力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ,
Of course , she knew that he was in love with her ,
的 课程 , 她 知道 那 他 曾是 在 爱 和 她 ,
她当然知道他爱上了她。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][noʊ]
but until to - night it had been a thing which had been given no
但 直到 到 - 夜晚 它 有 到过 一个 事物 哪个 有 到过 给定 不
['kɑːnkriːt] [ˌdeklə'reɪʃn] .
concrete declaration .
具体的 宣言 .

但直到今晚，这件事还没有得到明确的表态。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Except for a glow of confession in her eyes , she had said nothing of
除了 为了 一个 辉光 的 忏悔 在 她 眼睛 , 她 有 说 没有什么 的
['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
loving him .
爱 他 .

除了眼中闪过一丝坦白的光芒，她没有说过爱他。

[jet] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][kleɪm] ['evri] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Yet now , when he wished to claim every moment for himself ,
然而 现在 , 什么时候 他 希望 到 宣称 每一个 片刻 为了 他自己 ,
[ˌhɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
然而现在，当他想要独占每一刻时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
she had asked him to tell her about his hills and their people ,
她 有 问 他 到 告诉 她 关于 他的 丘陵 和 他们的 人们 ,
[ˌhɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
她请他给她讲讲他家乡的山和山上的人民。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][hɜːr; hər] [wɜːrld] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
of whom she and her world knew so little .
的 谁 她 和 她 世界 知道 所以 小的 .
[ˌhɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
她和她所处的世界对这个人知之甚少。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ænd] [kən'dɪ(ə)nz] [ðer; ðər] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ,
" **I want you to understand the life and conditions there ,** " **he told her** ,
" 我 想 你 到 理解 这 生活 和 状况 那里 , " 他 讲述 她 ,
[ˌhɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
“我想让你了解那里的生活和状况,”他告诉她。

" [ænd; ænd] [jet] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **and yet I don't want to talk of that to - night** .
" 和 然而 我 不 想 到 讲话 的 那 到 - 夜晚 .
[ˌhɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
“然而，我今晚不想谈论这件事。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [peɪnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [truː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ] ['maʊntnz] [dʒʌst][æz; əz] [ðer] [lʊk]
I would like to paint for you true pictures of my mountains just as they look
我 会 喜欢 到 画 为了 你 真的 图片 的 我的 山脉 只是 作为 他们 看
[ʌndər] [ðɪs] [muːn] ,
under this moon ,
在下面 这 月亮 ,

我想为你描绘出我所在山脉在月光下的真实景象。

[æz; əz] [ðer] [wɪl] [lʊk] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [kʌmz] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [piːks] [ænd; ænd] [brɪ'ɡɪnz]
as they will look when to - morrow's sun comes up over the peaks and begins
作为 他们 将要 看 什么时候 到 - 明天 太阳 来 向上 超过 这 高峰 和 开始
[tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [mɪsts] ;
to drive away the lingering mists ;
到 驾驶 离开 这 挥之不去的 薄雾 ;
[ˌhɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
当明天的太阳升起，照耀着山峰，驱散了残留的薄雾时，他们将会看到怎样的景象；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˌroudəˈdendrən] [ænd; ənd][waɪld][ˈrouzɪz] [ðæt] [blu:m] [ɑ:n][ðə; ði]
of the elder bushes and rhododendron and wild roses that bloom on the
的 这 长老 灌木丛 和 杜鹃花 和 荒野 玫瑰 那 盛开 在 这
[ˈtæŋg(ə)ld] [sləʊps] ;
tangled slopes ;
纠缠不清 连续下坡 ;

接骨木灌木、杜鹃花和野玫瑰在错综复杂的山坡上盛开；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] .
but to - night I want to talk only of you and me .
但 到 - 夜晚 我 想 到 讲话 仅有的 的 你 和 我 .

但今晚我只想谈谈你和我。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [vɔɪs] [ˈkærid] [ə; ei] [rɪˈspɑ:nsɪv] [θrɪl] [æz; əz][fi:; fi] [sed] :
" **He paused , and her voice carried a responsive thrill as she said :**
" 他 暂停 , 和 她 嗓音 携带 一个 响应式设计 刺激 作为 她 说 :

他顿了顿，她的声音里带着一丝激动，说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [jʊr; jær] [ˈmaʊntnz] !
" **I should love your mountains !**
" 我 应该 爱 你的 山脉 !

“我应该爱上你们的山脉！ ”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] — [bʌt; bət][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
It must all be very beautiful — but so different from this .
它 必须 全部 是 非常 美丽的 — 但 所以 不同的 从 这 .

那里一定很美——但和这里截然不同。

" [hɜ:r; hær] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [praɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [ˈɑ:pjələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Her eyes traveled out with native pride over the smooth opulence of the**
" 她 眼睛 旅行 出去 和 本国的 自豪 超过 这 光滑的 丰裕 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

她的目光带着与生俱来的自豪感，扫过这片土地的辽阔富丽堂皇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [lənd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpaɪəˈnɪr] [dɪsˈkʌvərə] .
which had seemed the Promised Land to the eyes of its pioneer discoverers .
哪个 有 似乎 这 承诺 土地 到 这 眼睛 的 它是 先锋 发现者 .

在先驱发现者的眼中，这里曾是应许之地。

" [jes] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] ; " [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
" **Yes , " he admitted ; " it is very different .**
" 是的 , " 他 承认 ; " 它 是 非常 不同的 .

“是的，”他承认道；“情况截然不同。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈrʌɡɪd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈpi:p(ə)] .
We have rugged fields and rugged people .
我们 有 崎岖 字段 和 崎岖 人们 .

我们有崎岖的田野和坚韧的人民。

[daʊn] [hɪr] [ju:; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌkævəˈlɪr] [stɑ:k] .
Down here you spring from Cavalier stock .
向下 这里 你 春天 从 骑士 库存 .

在这里，你出身于骑士血统。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊnli] [ɑ:rˈselvz] .
But to - night there are in the world only ourselves .
但 到 - 夜晚 那里 是 在 这 世界 仅有的 我们自己 .

但今晚，世上只有我们自己。

[lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] ['ju:nɪvɜ:rs] .

Let's talk of our private universe .
我们来吧 讲话 的 我们的 私人的 宇宙 .

让我们来聊聊我们自己的私人宇宙吧。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fi:vəriʃli] ['i:gər] .

" His voice was feverishly eager .
" 他的 嗓音 曾是 狂热地 渴望的 .

他的声音充满了急切的渴望。

" [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪm'pru:v] [maɪ] ['fɔ:tʃənz] ,

" Until I can in some way improve my fortunes ,
" 直到 我 能 在 一些 方式 提升 我的 财富 ,

“直到我能以某种方式改善我的境遇为止，

[gɔ:d] [noʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][æz; əz][tu:; tə] [ʌv] .

God knows I ought to be silent as to love .
上帝 知道 我 应该 到 是 沉默的 作为 到 爱 .

天知道，对于爱情，我应该保持沉默。

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['ædɪd] ['despərətli] : " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi]['saɪlənt] .

" He leaned forward and added desperately : " But I can't be silent .
" 他 倾斜 向前 和 额外 绝望地 : " 但 我 不能 是 沉默的 .

他向前倾身，绝望地补充道：“但我不能保持沉默。”

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?

After all , what is the use ?
后 全部 , 什么 是 这 使用 ?

毕竟，这有什么用呢？

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .

You know I love you .
你 知道 我 爱 你 .

你知道我爱你。

[ɪf] [aɪ] ['nevər] [spʊk] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wəd] [sti] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

If I never spoke a syllable of it , you would still know it .
如果 我 绝不 辐 一个 音节 的 它 , 你 会 仍然 知道 它 .

即使我一个字都没说过，你也肯定知道。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [wen] [aɪ] [teɪk] [jɔ:rz] [ɪn] ['gri:tɪŋ] .

You can feel it in the tremor of my hand when I take yours in greeting .
你 能 感觉 它 在 这 震颤 的 我的 手 什么时候 我 拿 你的 在 问候 .

当我握住你的手打招呼时，你可以从我手的颤抖中感受到。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɔ:k] [maɪ][lɪps] , [maɪ] [aɪz] [gɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði][laɪ] .

And if I lock my lips , my eyes give them the lie .
和 如果 我 锁 我的 嘴唇 , 我的 眼睛 给 他们 这 说谎 .

如果我紧闭双唇，我的眼神却会泄露谎言。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .

You know I love you , but you will never know how much .
你 知道 我 爱 你 , 但 你 将要 绝不 知道 如何 很多 .

你知道我爱你，但你永远不会知道我有多爱你。

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fæst] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

" He leaned forward and his breath came fast while his heart pounded with
" 他 倾斜 向前 和 他的 气息 来了 快速地 尽管 他的 心 猛击 和

[ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

the great anxiety of putting his fortunes to the touch .
这 伟大的 焦虑 的 推杆 他的 财富 到 这 触碰 .

他向前倾身，呼吸急促，心脏怦怦直跳，因为他即将面临失去一切的巨大焦虑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈʌvəz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ; [gɔ:n] [ˈveri]
He had knowledge of other lovers who had come and gone ; gone very
他 有 知识 的 其他 恋人 WHO 有 来 和 已消失 ; 已消失 非常
[rɪˈlʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,

他还认识其他来来往往的情人；他们离开时都非常不情愿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
from the quest of her heart .
从 这 寻求 的 她 心 .

源于她内心的追寻。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [jɪr] ,
He had known her a year ,
他 有 已知 她 一个 年 ,

他认识她一年了，

[ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ˈtæsɪtli] [ədˈmits] [ˈsʌmθɪŋ] [di:pər]
and friendship had grown into that intimacy which tacitly admits something deeper
和 友谊 有 生长 进入 那 亲密关系 哪个 默许地 承认 某物 更深

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkæʒuəl] .
than the casual .
比 这 随意的 .

友谊发展成了那种不言而喻的亲密关系，这种关系中蕴含着比普通朋友更深层次的东西。

[ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
In her house he had been accepted almost as a member of the family
在 她 房子 他 有 到过 公认 几乎 作为 一个 成员 的 这 家庭
— [bʌt; bət] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
— but that need not mean that he was accepted as a lover .
— 但 那 需要 不是 意思是 那 他 曾是 公认 作为 一个 情人 .

在她家，他几乎被接纳为家庭成员——但这并不意味着他被接纳为情人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaʊntnz] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtæntəmaʊnt] [tu:; tə]
In his mountains such an association would have been tantamount to
在 他的 山脉 这样的 一个 协会 会 有 到过 等同 到
[æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
an engagement ,
一个 订婚 ,

在他居住的山区，这样的交往就等同于订婚。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈblu:græs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
but here in the bluegrass it was different .
但 这里 在 这 蓝草音乐 它 曾是 不同的 .

但蓝草地区的情况却不同。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti][ɪn][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n]
There had been sometimes a quality in her smile which he had never seen
那里 有 到过 有时 一个 质量 在 她 微笑 哪个 他 有 绝不 已见
[ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [men] ,
on her lips or in her eyes for other men ,
在 她 嘴唇 或者 在 她 眼睛 为了 其他 男人 ,

有时，她的笑容中会流露出一种他从未在她对其他男人的笑容中或眼神中见过的特质。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] .
and she must know of his love .
和 她 必须 知道 的 他的 爱 .

她一定知道他爱她。

[sti:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɪrtʊˈfɔ:ɾ] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][hoʊp] [wɪˈðəʊt] [ˈsɜ:rt(ə)nti] — [ænd; ənd] [naʊ]
Still , he had heretofore been content to hope without certainty — and now
仍然 , 他 有 此前 到过 内容 到 希望 没有 肯定 — 和 现在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] ,
the moment had come when ,
这 片刻 有 来 什么时候 ,
然而, 他此前一直满足于抱有希望却又没有十足的把握——而现在, 那一刻终于到来了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪldɪd] [ɑ:n] [fɔ:ls] [dri:mz] ,
if he had builded on false dreams ,
如果 他 有 已建成 在 错误的 梦境 ,
如果他建立在虚假的梦想之上,
[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
he must wake to a reality of which he could think only with terror .
他 必须 唤醒 到 一个 现实 的 哪个 他 可以 思考 仅有的 和 恐怖 .
他必须从睡梦中醒来, 面对一个他之前只能恐惧想象的现实。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kru:d] [lənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
For his own crude land , he was a rich man ,
为了 他的 自己的 原油 土地 , 他 曾是 一个 富有的 男人 ,
就他那片贫瘠的土地而言, 他已经是个富翁了。
[hu:z] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærən] ; [bʌt; bət] ,
whose status was the status of a baron ; but ,
谁 地位 曾是 这 地位 的 一个 男爵 ; 但 ,
他的身份是男爵; 但是,

[daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv][ˌæriˈstɑ:kɹəsi][ænd; ənd] [welθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd]
down here in the counties of aristocracy and wealth , he was poor and
向下 这里 在 这 县 的 贵族 和 财富 , 他 曾是 贫穷的 和
[ə; eɪ] [ˌmaʊntnˈɪr] .
a mountaineer .
一个 登山 .
在这片贵族和富裕的郡县里, 他却是个贫穷的山民。

" [aɪ] [səˈpouz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔ:t] [θroʊt] ,
" I suppose , " he went on , with a voice that came from a taut throat ,
" 我 认为 , " 他 去 在 , 和 一个 嗓音 那 来了 从 一个 紧绷 喉 ,
“我想是吧,”他继续说道, 声音紧绷, 像是从喉咙里发出的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [ˈmeʒərd] [ˈsɪləblz] ,
which he forced into measured syllables ,
哪个 他 强制 进入 测量 音节 ,
他强迫它们变成有节奏的音节,
" [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] ,
" I suppose that until I can offer you a home like this ,
" 我 认为 那 直到 我 能 提供 你 一个 家 喜欢 这 ,
“我想, 在我能够为你提供像这样的房子之前,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kənˈfes] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ ˈti:]
I should not ask you to confess a love for me , even if you could feel it
我 应该 不是 问 你 到 承认 一个 爱 为了 我 , 甚至 如果 你 可以 感觉 它
.
:
.
即使你感受到了我的爱, 我也不应该要求你向我表白。

[aɪ][kɑːnt][ˈiːv(ə)n][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈmæri][em ˈiː][jet] , [ænd; ənd][stɪl][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst][noʊ]
I can't even ask you to marry me yet , and still because you must know
我 不能 甚至 问 你 到 结婚 我 然而 , 和 仍然 因为 你 必须 知道
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我甚至还不能向你求婚，但你一定要知道这一点。

[brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrt][ðæt][mʌst; məst][tel][juː; jʊ] ,
because you have a heart that must tell you ,
因为 你 有 一个 心 那 必须 告诉 你 ,
[aɪ ˈtiː][siːmz][tuː; tə][em ˈiː][ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][tuː; tə][lɔːk][maɪ][lɪps] .
it seems to me that it is only hypocritical to lock my lips .
它 似乎 到 我 那 它 是 仅有的 虚伪 到 锁 我的 嘴唇 .
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈlʌtərəns] .
我觉得，如果我闭口不言，那才是虚伪的。

[maɪ][hɑːrt][ɪz][tuː; tə][fʊl][tuː; tə][biː; bi][dæmd][ʌp] .
My heart is too full to be damned up .
我的 心 是 也 满的 到 是 该死的 向上 .
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈlʌtərəns] .
我的内心充满喜悦，无法被任何事物所玷污。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈlʌtərəns] .
It must have utterance .
它 必须 有 发声 .
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][seɪ] , - [aɪ][ʌv][juː; jʊ] . -
它 必须 说 , - 我 爱 你 . -
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][seɪ] , - [aɪ][ʌv][juː; jʊ] . -
它 必须 写上“我爱你”。

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn][ˈeni][lɔːŋgər][ˈbiːɪŋ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈfeɪvəd][frend] .
I can't go on any longer being just a favored friend .
我 不能 去 在 任何 更长 存在 只是 一个 受青睐 朋友 .
[aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn][ˈeni][lɔːŋgər][ˈbiːɪŋ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈfeɪvəd][frend] .
我不能再继续只做别人宠爱的朋友了。

"[hiː; hi][pɔːzd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][waɪpt][ðə; ði][ˈmoɪstʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **He paused a moment and wiped the moisture of his anxiety from his**
" 他 暂停 一个 片刻 和 擦拭 这 水分 的 他的 焦虑 从 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
[hɪz; ɪz][pɔːzd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][waɪpt][ðə; ði][ˈmoɪstʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
他停顿了一下，擦了擦额头上焦虑的泪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɔɪs][wʌz; wəz][ˈtensli][ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts][kənˈtroʊl] .
and his voice was tensely even in its control .
和 他的 嗓音 曾是 紧张地 甚至 在 它是 控制 .
[aɪ ˈtiː][miːnz][tuː; tə][mʌt][naʊ][fɔːr; fər][ðæt] .
" **It means too much now , for that .**
" 它 方法 也 很多 现在 , 为了 那 .
[aɪ ˈtiː][miːnz][tuː; tə][mʌt][naʊ][fɔːr; fər][ðæt] .
“现在这件事意义太重大了，不能再这样了。”

"[aɪ ˈtiː][miːnz][tuː; tə][mʌt][naʊ][fɔːr; fər][ðæt] .
" **It means too much now , for that .**
" 它 方法 也 很多 现在 , 为了 那 .
[aɪ ˈtiː][miːnz][tuː; tə][mʌt][naʊ][fɔːr; fər][ðæt] .
“现在这件事意义太重大了，不能再这样了。”
[ɪf][aɪ][eɪˈem][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈfuːlz][ˈpærədəɪs][aɪ][mʌst; məst][noʊ][aɪ ˈtiː][brɪfɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][leɪt] .
If I am living in a fool's paradise I must know it before it is too late .
如果 我 是 活的 在 一个 傻瓜 天堂 我 必须 知道 它 前 它 是 也 晚的 .
[ɪf][aɪ][eɪˈem][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈfuːlz][ˈpærədəɪs][aɪ][mʌst; məst][noʊ][aɪ ˈtiː][brɪfɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][leɪt] .
如果我生活在虚幻的天堂里，我必须在为时已晚之前认清这一点。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərləndz] [hæv; həv][ˈsɑːmbər] ['heɪtʃəz] [ðæt] [teɪk] [θɪŋz]
They say we men of the Cumberlands have somber natures that take things
他们 说 我们 男人 的 这 坎伯兰 有 忧郁 自然 那 拿 事物
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

他们说我们坎伯兰人天性沉稳，做事认真。

[tuː; tə][hoʊp] [tuː] [bɔːŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [feɪl] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˈædɪd] ['kwaiətli] —
To hope too long — and then fail — " He broke off again and added quietly —
到 希望 也 长的 — 和 然后 失败 — " 他 打破 离开 再次 和 额外 悄悄 —
" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈʌtərli] ['ruːɪn][em 'iː] .
" that would be a thing that would utterly ruin me .
" 那 会 是 一个 事物 那 会 完全地 废墟 我 .

“如果希望持续太久，然后又失败了——”他再次停顿了一下，平静地补充道——“那将会彻底毁了我。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [spiːk] .
" The girl did not at once speak .
" 这 女孩 做过 不是 在 一次 说话 .

女孩没有立刻说话。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [breɪst] [rouz][ænd; ənd] [fel] ,
He saw that her face was downcast and that her breast rose and fell ,
他 锯 那 她 脸 曾是 沮丧 和 那 她 胸部 玫瑰 和 跌倒 ,
[hɪz; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [breɪst] [rouz][ænd; ənd] [fel] ,
他 锯 那 她 脸 曾是 沮丧 和 那 她 胸部 玫瑰 和 跌倒 ,
他看到她脸色阴沉，胸口起伏不定。

[ɪn][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['pɪti] .
in an emotion which might be pity .
在 一个 情感 哪个 可能 是 遗憾 .

或许是出于怜悯的情绪。

[pər'hæps][fɪː; fɪ] , [tuː] , [faʊnd] [spiːtʃ] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l] .
Perhaps she , too , found speech difficult because she was merciful .
也许 她 , 也 , 成立 演讲 难的 因为 她 曾是 仁慈 .

或许她也因为心地善良而难以开口说话。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] ,
A man and a girl were coming toward the summer - house ,
一个 男人 和 一个 女孩 是 未来 朝向 这 夏天 - 房子 ,

一男一女正朝避暑别墅走来，

[ænd; ənd] ['henri] - [waːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [ɪntə'rʌpt]
and Henry Falkins watched them with a fascination of fear lest they interrupt
和 亨利 - 观看 他们 和 一个 魅力 的 害怕 免得 他们 打断
.
:
.

亨利·福尔金斯带着既着迷又害怕的心情注视着他们，生怕他们打扰到自己。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tɜːrminəb(ə)l] [sə'spens] .
The seconds seemed to stretch into an interminable suspense .
这 秒 似乎 到 拉紧 进入 一个 没完没了 悬念 .

时间仿佛凝固，每一秒都变成了漫长的悬念。

['sləʊli] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːrz] .
Slowly he put out his hand , and took hers .
缓慢地 他 放 出去 他的 手 , 和 采取 她的 .

他缓缓伸出手，握住了她的手。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [hiː; hi] [bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]
Her fingers trembled in his grasp and slowly he bent and kissed her
她 手指 颤抖 在 他的 抓牢 和 缓慢地 他 弯曲 和 亲吻 她
[ˈloʊɜːd] [hed] .
lowered head .
降低 头 .

她的手指在他手中颤抖，他缓缓弯下腰，吻了吻她低垂的头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈweɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ;
" **I am waiting** , " **he whispered** ;
" 我 是 等待 , " 他 低声说道 ;

“我在等，”他低声说道；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [mɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but something in the voice said more and told her of the torture of his
但 某物 在 这 嗓音 说 更多的 和 讲述 她 的 这 酷刑 的 他的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

但声音中似乎透露出更多，告诉了她他内心怀疑的折磨。

[æt; ət][læst] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
At last , very slowly , her face came up and her eyes met his .
在 最后的 , 非常 缓慢地 , 她 脸 来了 向上 和 她 眼睛 遇见 他的 .

最后，她缓缓抬起头，目光与他对视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪsti] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
They were misty eyes , but smiling ,
他们 是 蒙蒙 眼睛 , 但 微笑 ,

他们眼眶湿润，但脸上带着微笑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈliːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn]
and as he bent with a wild leaping of his pulses and took her in
和 作为 他 弯曲 和 一个 荒野 跳跃 的 他的 脉冲 和 采取 她 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他心跳加速，弯下腰，将她抱在怀里。

[hɜːr; hər] [lɪps] , [tuː] , [met] [hɪz; ɪz] , [rɪˈspɔːnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] .
her lips , too , met his , responsive to his kisses .
她 嘴唇 , 也 , 遇见 他的 , 响应式设计 到 他的 吻 .

她的嘴唇也与他的嘴唇相接，回应着他的吻。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [roʊz] ,
Finally he rose ,
最后 他 玫瑰 ,

最后他站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsensɪz] [ðæt]
and now it was his own hands that trembled and his own senses that
和 现在 它 曾是 他的 自己的 双手 那 颤抖 和 他的 自己的 感官 那
[swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌtɔːksɪˈkeɪj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɪˈrækjələs] .
swam with the intoxication of a happiness which seemed to him miraculous .
游泳 和 这 中毒 的 一个 幸福 哪个 似乎 到 他 神奇 .

现在，颤抖的是他自己的双手，他自己的感官沉浸在一种在他看来如同奇迹般的幸福之中。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [læft] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [sə'rendə] [soʊ]
" I suppose , " laughed the girl , " I ought to be ashamed to surrender so
" 我 认为 , " 笑了 这 女孩 , " 我 应该 到 是 羞愧 到 投降 所以
['kwɪkli] — [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] .
quickly — but I'm not .
迅速地 — 但 我是 不是 .

“我想,”女孩笑着说,“我应该为这么快就投降而感到羞愧——但我并不羞愧。”

[aɪm] ['veri] [praʊd] .
I'm very proud .
我是 非常 自豪的 .

我感到非常自豪。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [keɪm] [ðə; ði]
" For a moment after that they sat silent and across the moonlight came the
" 为了 一个 片刻 后 那 他们 卫星 沉默的 和 穿过 这 月光 来了 这
[bəend]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .
band music and the softened laughter of the dancers .
乐队 音乐 和 这 软化 笑声 的 这 舞者 .

“在那之后,他们沉默了一会儿,月光下传来乐队的音乐和舞者们柔和的笑声。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [nu:t] ['spu:nə] ,
And it was at that moment that Newt Spooner ,
和 它 曾是 在 那 片刻 那 蛩蛩 斯普纳 ,

就在那一刻,纽特·斯普纳

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ,
so close that they could almost have heard his breathing ,
所以 关闭 那 他们 可以 几乎 有 听到 他的 呼吸 ,

距离如此之近,他们几乎都能听到他的呼吸声。

[wʌz; wəz] [ri:tɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɔ:roʊd] [rɪ'vɔ:lvər] .
was reaching into his pocket for his borrowed revolver .
曾是 到达 进入 他的 口袋 为了 他的 借来的 左轮手枪 .

他伸手进口袋,想掏出借来的左轮手枪。

[ðə; ði] [pɔ:z] [wʌz; wəz] [bri:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] ['lʌvəz] [aɪz] ,
The pause was brief , for the girl , looking into her lover's eyes ,
这 暂停 曾是 简短的 , 为了 这 女孩 , 寻找 进入 她 恋人的 眼睛 ,

短暂的沉默之后,女孩凝视着爱人的眼睛。

[brɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'set] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] — [pər'hæps][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] —
became suddenly beset by a new thought — perhaps some subtle premonition —
成为 突然 围困 经过 一个 新的 想法 — 也许 一些 微妙的 预感 —

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [weɪk] [keɪm] ['pænɪk] .
and in its wake came panic .
和 在 它是 唤醒 来了 恐慌 .

突然间,一个新想法涌上心头——或许是某种微妙的预感——随之而来的是恐慌。

[ʃi:; ʃi] [leɪd][hɜ:r; hə] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bent] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l]
She laid her hands on his shoulders and bent so close that he could feel
她 铺设 她 双手 在 他的 肩膀 和 弯曲 所以 关闭 那 他 可以 感觉

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [breθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
the play of her breath on his forehead .
这 玩 的 她 气息 在 他的 前额 .

她将双手放在他的肩膀上,俯身靠近他,他甚至能感觉到她呼吸的气息拂过他的额头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] ; " [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] ,
" **But you are going back there** , " **she exclaimed** ; " **back to the mountains** ,
" 但 你 是 去 后退 那里 , " 她 惊呼 ; " 后退 到 这 山脉 ,
[ænd; ænd][aɪm] [əˈfreɪd] .
and I'm afraid .
和 我是 害怕的 .

“但是你要回到那里，”她惊喊道；“回到山里去，我害怕。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [brɪkəz, brɪkɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [ˈfænt] [ɡoʊ] !
Are you in any danger , **because** , **if you are** , **you sha'n't go** !
是 你 在 任何 危险 , 因为 , 如果 你 是 , 你 不会 去 !
你有没有危险？如果有，你就不能去！

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
I won't let you go .
我 惯于 让 你 去 .

我不会放你走。

[waɪ] , [ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , [ðer; ðər][ɪn] [ˈwɪntɪstər] , [θɪŋk] [wʌt] [ˈhæpənd] !
Why , only to - day , there in Winchester , think what happened !
为什么 , 仅有的 到 - 天 , 那里 在 温彻斯特 , 思考 什么 发生 !
瞧瞧，就在今天，在温彻斯特，发生了什么事！

" [ðə; ðɪ][mæn] [læft] .
" **The man laughed** .
" 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [aɪ] [ˈfænt] [biː; bi][hɜːrt] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" **I sha'n't be hurt** , " **he assured her** .
" 我 不会 是 伤害 , " 他 保证 她 .
“我不会受伤的，”他向她保证。

" [jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈtæləsmən] . "
" **Your love will be my talisman** . "
" 你的 爱 将要 是 我的 护符 . "
“你的爱将是我的护身符。”

" [ɪf] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [saʊt] [ˈpaʊər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] ,
" **If my love has such power** , " **she exclaimed** ,
" 如果 我的 爱 有 这样的 力量 , " 她 惊呼 ,
“如果我的爱有如此强大的力量，”她惊喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][lʌv; əv] [taɪm] .
" **you will go on living to the end of time** .
" 你 将要 去 在 活的 到 这 结尾 的 时间 .
你将活到世界的尽头。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **He took her two hands in his** .
" 他 采取 她 二 双手 在 他的 .
他握住了她的双手。

" [lets] [hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [lʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let's have no thought of danger to - night** , " **he said** .
" 我们来吧 有 不 想法 的 危险 到 - 夜晚 , " 他 说 .
“今晚我们什么危险都不要想，”他说。

" [tuː; tə] - [naɪt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [lʌv] , [ˈdɪrɪst] : [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ænd][tuː; tə][juː ˈes] .
" **To - night belongs to love , dearest : to love and to us** .
" 到 - 夜晚 属于 到 爱 , 亲爱的 : 到 爱 和 到 我们 .
“今晚属于爱，亲爱的：属于爱，也属于我们。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][æt; ət] [wɪt] [blæk] [pi:t] ['spu:nə] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
" And that was the exact moment at which Black Pete Spooner closed his
" 和 那 曾是 这 精确的 片刻 在 哪个 黑色的 皮特 斯普纳 关闭 他的
[hænd]['oʊvər][ðə; ði]['pɪst(ə)] ,
hand over the pistol ,
手 超过 这 手枪 ,
"就在那一刻，黑彼得·斯普纳把手握住了手枪。"

[θɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [bɪ'twi:n] ['hæməɹ] [ænd; ənd][pɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgəɹ] [bɪ'twi:n]
thrusting his thumb between hammer and pin , and his forefinger between
推进 他的 拇指 之间 锤 和 别针 , 和 他的 食指 之间
[ˈtrɪɡəɹ] [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] .
trigger and guard .
扳机 和 警卫 .
他将拇指伸入击锤和销钉之间，食指伸入扳机和护圈之间。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreɪ'hoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] ,
So suddenly interrupted at the threshold of his attainment ,
所以 突然 中断 在 这 临界点 的 他的 素养 ,
就在他即将达到巅峰之际，却突然戛然而止。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊləndz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [oʊθ] [ɔ:r]
a man from the lowlands would have betrayed himself with oath or
一个 男人 从 这 低地 会 有 背叛 他自己 和 誓言 或者
[eksklə'meɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,
一个来自低地的人，可能会因为发誓或惊呼而暴露自己。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] ['strʌɡld] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp] [ðæt] ['θwɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
or at least have struggled noisily in the grip that thwarted him .
或者 在 至少 有 挣扎 喧闹地 在 这 紧握 那 受挫 他 .
或者至少会发出嘈杂的挣扎声，试图挣脱束缚。

[nu:t] ['spu:nə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪ'r] .
Newt Spooner was a mountaineer .
蝾螈 斯普纳 曾是 一个 登山 .
纽特·斯普纳是一位登山家。

[æmbəs'keɪdɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪv] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:ks][ɔ:r] ['wi:zl] .
Ambuscading caution was to him as instinctive as to the fox or weasel .
伏击 警告 曾是 到 他 作为 本能 作为 到 这 狐狸 或者 黄鼠狼 .
对他来说，伏击的谨慎就像狐狸或黄鼠狼一样是本能。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [drɔ:n] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] ['fɔ:rsəbli] [ðæt] ,
He felt his hand drawn down at his back so forcibly that ,
他 毛毡 他的 手 绘制 向下 在 他的 后退 所以 强制 那 ,
他感到自己的手被一股强大的力量拉向后背，以至于

['kraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd][wʌn] [fɒt] ,
crouching with his weight on one knee and one foot ,
蹲伏 和 他的 重量 在 一 膝盖 和 一 脚 ,
他蹲着，重心放在一条腿的膝盖和一只脚上，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz] — [jet] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈʌtərli] ['nɔɪzləs] .
he could not rise — yet he remained utterly noiseless .
他 可以 不是 上升 — 然而 他 剩余 完全地 无声 .
他无法起身——但他却始终保持沉默。

[hiː; hi] ['kerfəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]
He carefully turned his head , and at the distance of a few inches
他 小心 转向 他的 头 , 和 在 这 距离 的 一个 很少 英寸
['rekəɡnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

他小心翼翼地转过头，在几英寸的距离外认出了：

['iːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['daːrkənəs] , [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [skwer] [dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən]
even in the darkness , the drooping mustache and square jaw of the Deacon
甚至 在 这 黑暗 , 这 下垂 胡子 和 正方形 颚 的 这 执事
.
.
.

即使在黑暗中，也能辨认出执事的下垂胡须和方下巴。

[ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsɪn'ɡeɪdʒd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪn][æn; ən]
The Deacon was holding a finger of the disengaged hand to his lips in an
这 执事 曾是 保持 一个 手指 的 这 脱离 手 到 他的 嘴唇 在 一个
[ɪm'perətɪv] [kə'mænd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
imperative command for silence .
至关重要的 命令 为了 沉默 .

执事将未参与行动的那只手的一根手指放在嘴唇上，命令众人保持安静。

[blæk] [piːt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪpləmət] .
Black Pete was always a diplomat .
黑色的 皮特 曾是 总是 一个 外交官 .

黑彼得一直是一位外交家。

[hiː; hi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ræðər] ['despərət] ['kraɪsɪs] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm]
He regarded this moment as one of rather desperate crisis , calling for extreme
他 认为 这 片刻 作为 一 的 相当 绝望的 危机 , 呼叫 为了 极端
[fɪ'nes] .
finesse .
技巧 .

他认为此刻正处于非常危急的时刻，需要极其巧妙的应对。

[nʊʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ˈspʊʊkən] ;
No word of explanation could be spoken ;
不 单词 的 解释 可以 是 说 ;

谁也说不出任何解释的话；

[ðə; ði] ['slatəst] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][ə'ɪɑːrm][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][bəʊθ] .
the slightest sound of scuffling would give the alarm fatal to both .
这 丝毫 声音 的 扭打 会 给 这 警报 致命的 到 两个都 .

哪怕最轻微的扭打声都会触发警报，对双方都是致命的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡ(ə)l] - [aɪ'diːəd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ]
He knew that the implacable hatred of this single - idead boy was not a thing
他 知道 那 这 冷酷无情 仇恨 的 这 单身的 - 构思 男生 曾是 不是 一个 事物
[tuː; tə] [jiːld] ['redɪli] .
to yield readily .
到 屈服 容易 .

他知道，这个思想死板的男孩心中那股无法磨灭的仇恨，不是轻易就能消除的。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l]
So he continued to put into his manner and touch something of subtle
所以 他 持续 到 放 进入 他的 方式 和 触碰 某物 的 微妙的
[ænd; ənd] ['frendli] [riːə'ʃʊərəns] ,
and friendly reassurance ,
和 友好的 放心 ,

所以他继续在自己的举止和言谈中流露出一种微妙而友好的安慰。

[lest] [nu:t] [fler] [ˈIntu:] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈni:dləs] [æntæɡənɪzəm] .
lest Newt flare into reckless and needless antagonism .
免得 蜚蜥 耀斑 进入 鲁莽 和 不必要 对抗 .

以免纽特冲动地采取鲁莽且毫无必要的敌对行动。

[ænd; ənd] [nu:t] [felt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And Newt felt at the moment a wave of relief in recognizing one of his
和 蜚蜥 毛毡 在 这 片刻 一个 海浪 的 宽慰 在 识别 一 的 他的
[oʊn] [ˈpi:p(ə)] .
own people .
自己的 人们 .

纽特认出这是自己人，顿时感到一阵如释重负。

[ðə; ði][ˈstrætədʒɪst][ˈdʒentli] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [held][ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][hɪnt] [ðæt] [nu:t] [ʃʊd; ʃəd]
The strategist gently shook the hand which held the weapon in hint that Newt should
这 战略家 轻轻地 摇晃 这 手 哪个 握住 这 武器 在 暗示 那 蜚蜥 应该
[səˈrendər] [aɪˈti:] ,
surrender it ,
投降 它 ,

战略家轻轻摇了摇纽特握着武器的手，暗示他应该交出武器。

[waɪl] [hi; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [kənˈsɪlieɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃʊldər] .
while he nodded and laid the other hand conciliatingly on the boy's shoulder .
尽管 他 点头 和 铺设 这 其他 手 和解地 在 这 男孩们 肩膀 .

他一边点头，一边将另一只手安抚地放在男孩的肩膀上。

[bʌt; bət] [nu:t] , [ɔ:ˈðʊʊ] [hi; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɔ:r][ˈmoʊ(ə)n] , [held] [ˈtaɪtli] [tu; tə][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] ,
But Newt , although he made no sound or motion , held tightly to the pistol ,
但 蜚蜥 , 虽然 他 制成 不 声音 或者 运动 , 握住 紧紧 到 这 手枪 ,
[bʌt; bət] [nu:t] , [ɔ:ˈðʊʊ] [hi; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɔ:r][ˈmoʊ(ə)n] , [held] [ˈtaɪtli] [tu; tə][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] ,
但纽特虽然没有发出任何声音或做出任何动作，却紧紧地握着手枪。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [ˈhenri] - [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti]
and so for a moment while Henry Falkins was boasting of his safety
和 所以 为了 一个 片刻 尽管 亨利 - 曾是 吹嘘 的 他的 安全
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [ʌv] ,
with the confidence of youth and love ,
和 这 信心 的 青年 和 爱 ,

于是，亨利·福尔金斯短暂地沉浸在青春和爱情带来的自信中，夸耀着自己的安全无虞。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [əˈsæsn] [kraʊtft] [nɑ:t][sɪks] [fi:t] [əˈweɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [sɔ:t] [tu; tə]
his intended assassin crouched not six feet away while the man who sought to
他的 故意的 刺客 蹲着 不是 六 脚 离开 尽管 这 男人 WHO 寻求 到
[prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ækt] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
prevent his act bent over him ,
防止 他的 行为 弯曲 超过 他 ,

刺客就蹲在离他不到六英尺的地方，而试图阻止他的人则弯腰看着他。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈresld] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] .
holding his hand , and the wills of the two wrestled in utter silence .
保持 他的 手 , 和 这 遗嘱 的 这 二 摔跤 在 说出 沉默 .

她握着他的手，两人的意志在无声中交锋。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔ:l] [ˈlɪdər] , [ɡʊd] [ɔ:r][bæd] , [ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] , [ɔ:lmoʊst] [hɪpˈnɑ:tɪk] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv]
There is in all leaders , good or bad , a psychological , almost hypnotic element of
那里 是 在 全部 领导人 , 好的 或者 坏的 , 一个 心理 , 几乎 催眠的 元素 的
[ˈpaʊər] [wɪt] [kæn; kən] ,
power which can ,
力量 哪个 能 ,

所有领导者，无论好坏，都具有一种心理上的、近乎催眠般的权力因素，这种权力因素可以.....

[æ̃t; ə̃t] [ni:d] , [æ̃kt] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rdz] .
at need , act without words .
在 需要 , 行为 没有 字 .

必要时，无需言语即可行动。

[blæk] [pi:t] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [soʊ] ['θɜ:rəli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] [ðæt] [ðə; ði]
Black Pete was recognized so thoroughly as a man of leadership that the
黑色的 皮特 曾是 认可 所以 彻底 作为 一个 男人 的 领导 那 这
[enəmi] [tɔ:kt] [pi:s] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .
enemy talked peace only on the basis of his exile .
敌人 谈话 和平 仅有的 在 这 基础 的 他的 流亡 .

黑彼得的领导才能被公认为非常杰出，以至于敌人只愿意以流放他为条件进行和平谈判。

[nu:t] ['spu:nə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn]
Newt Spooner had always regarded him with awe as the leader of his clan
蝾螈 斯普纳 有 总是 认为 他 和 敬畏 作为 这 领导者 的 他的 氏族
.
.
.

纽特·斯普纳一直对他充满敬畏，视他为族长的领袖。

[mɔ:r'ooʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['di:kənz] ['ætɪtʉ:d] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] ['kæɪɪd] [ə; eɪ]
the Deacon's attitude just now was rather that of a friend who carried a
这 执事的 态度 只是 现在 曾是 相当 那 的 一个 朋友 WHO 携带 一个
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
warning than that of an enemy .
警告 比 那 的 一个 敌人 .

执事刚才的态度与其说是敌人，不如说是前来警告的朋友。

[ðə; ði] ['hɪpnətɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərfl] ['kwaiət][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnf'jʊəriɪtɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd]
The hypnotism of his masterful quiet was telling on the infuriated boy and
这 催眠术 的 他的 精湛 安静的 曾是 讲述 在 这 愤怒的 男生 和
[jet] [ðer; ðər] [flɛrd] [ə'hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɛst] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔ:kiŋ] [ʌv; əv]
yet there flared anew in his breast a dangerous resentment against the balking of
然而 那里 喇叭口 重新 在 他的 胸部 一个 危险的 怨恨 反对 这 犹豫不决 的
[hɪz; ɪz] [pɜ:rpəs] .
his purpose .
他的 目的 .

他那高超的沉默催眠了愤怒的男孩，然而，男孩心中却再次燃起了一股危险的怨恨，因为他的计划受到了阻碍。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪz] [,prɒblə'mætɪkl] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [streɪnd] [poʊz]
How it might have ended is problematical , but as they held their strained pose
如何 它 可能 有 结束 是 有问题的 , 但 作为 他们 握住 他们的 紧张 姿势
.
.
.

结局如何尚难定论，但他们保持着那种紧张的姿势，

[ænd; ənd][æz; əz] ['henri] - [tɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [fɔ:ls] [sɪ'kjʊrəti] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌp(ə)l] [keɪm] ['strəʊlɪŋ]
and as Henry Falkins talked on in false security , a second couple came strolling
和 作为 亨利 - 谈话 在 在 错误的 安全 , 一个 第二 夫妻 来了 漫步
[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌməɪ] - [haʊs] .
to the summer - house .
到 这 夏天 - 房子 .

亨利·福尔金斯还在故作镇定地谈论着，这时，第二对夫妇悠闲地漫步来到了避暑别墅。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ðeɪ] [ˈbæntərɪŋli] [əˈpɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] ,
Finding it occupied , they banteringly apologized for intrusion ,
寻找 它 占领 , 他们 戏谑地 道歉 为了 入侵 ,
发现有人在里面, 他们半开玩笑地为打扰道歉。

[waɪl] [mɪs] [ˈmɜ:rtɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈeskɔ:rt] [bˈlʌʃɪŋli] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
while Miss Merton and her escort blushinglly declared themselves on the point of
尽管 错过 默顿 和 她 护送 脸红地 声明 他们自己 在 这 观点 的
[dɪˈpɑ:rtər] ,
departure ,
离开 ,
当默顿小姐和她的男伴羞涩地在出发点表明身份时,

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] .
and went back to the dance .
和 去 后退 到 这 舞蹈 .
然后他们又回到了舞池。

[soʊ][ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
So the chance was gone .
所以 这 机会 曾是 已消失 .
机会就这样错过了。

[ˈsləʊli] , [nu:t] [səˈrendərd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] ,
Slowly , Newt surrendered his pistol ,
缓慢地 , 蛞蝓 投降 他的 手枪 ,
纽特缓缓交出了手枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:kən] [ˈsaɪləntli] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
and the Deacon silently rose to his feet and pointed off through the bushes
和 这 执事 默默 玫瑰 到 他的 脚 和 尖 离开 通过 这 灌木丛
.
:
.
执事默默地站起身, 指着灌木丛的方向。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stroʊd] [ˈslɪləni] [ɑ:n] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz][ˈkæptər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd]
The boy strode sullenly on ahead and neither he nor his captor made a sound
这 男生 大步走 闷闷不乐地 在 前方 和 两者都不 他 也不 他的 俘虏者 制成 一个 声音
[ɔ:r] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpræugrest] [soʊ][fa:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ðæt] [ðeɪ]
or spoke a word until they had progressed so far into the shadow that they
或者 辐 一个 单词 直到 他们 有 进展 所以 远的 进入 这 阴影 那 他们
[wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] .
were safe from overhearing .
是 安全的 从 偷听 .

男孩闷闷不乐地大步走在前面, 他和他的俘虏都没有发出任何声音或说一句话, 直到他们走到阴影深处, 确保不会被偷听为止。

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [nu:t] [wi:ld] .
Then and then only Newt wheeled .
然后 和 然后 仅有的 蛞蝓 带轮子的 .
然后, 也只有纽特转动了车轮。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [ɪn][ɪts] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz] ,
His voice was almost a sob in its bitter and vibrant passion , as ,
他的 嗓音 曾是 几乎 一个 哭泣 在 它是 苦的 和 充满活力 热情 , 作为 ,
他的声音里充满了苦涩而又强烈的激情, 几乎像是在啜泣。

[wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [snaɪlɪŋ] [ti:θ] , [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] :
with blazing eyes and snarling teeth , he demanded :
和 炽烈 眼睛 和 咆哮 牙齿 , 他 要求 :
他双目怒目, 龇牙咧嘴, 厉声问道:

" [wʌt] [ɪn] [hel] [dɪd][ji:; ji][du:] [θət] [fɜ:r] ?
" **What in hell did ye do thet fur ?**
" 什么 在 地狱 做过 是的 做 那个 毛皮 ?
" 你到底对那只毛皮做了什么？ "

[dæm] [ji:; ji] , [hi:; hi] - [ter][em 'i:] .
Damn ye , he b'longs ter me .
该死 是的 , 他 - 特尔 我 .
该死的，他属于我。

[ji:; ji] ['dɪdnt] [hæv] [noʊ][kɔ:l] [ter] [ɪntər'fɪr] .
Ye didn't hev no call ter interfere .
叶 没有 赫夫 不 称呼 特尔 干扰 .
你没有权利干涉。

" [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [prəʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **He threw himself prone on the ground ,**
" 他 扔 他自己 易于 在 这 地面 ,
他俯身趴倒在地，

['klɔɪŋ] [ɪntu:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [li:n] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frenzɪd] ['ænɪm(ə)l] [maɪt] [klɔ:] ,
clawing into it with his lean fingers as a frenzied animal might claw ,
爪子 进入 它 和 他的 倾斜 手指 作为 一个 丧心病狂 动物 可能 爪 ,
他用瘦削的手指像狂暴的野兽一样抓挠着它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɔ:di] ['rækt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] ['sɒbz] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [frʌ'streɪ(ə)n] .
and his thin body racked itself with silent sobs of anger and frustration .
和 他的 薄的 身体 架子 本身 和 沉默的 啜泣 的 愤怒 和 挫折 .
他瘦弱的身躯因愤怒和沮丧而无声地抽泣。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'trəʊl] ,
It ended in a fit of coughing which he could not control ,
它 结束 在 一个 合身 的 咳嗽 哪个 他 可以 不是 控制 ,
最后他突然剧烈咳嗽起来，无法控制。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['smʌðəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [pæst] .
and which he smothered in his two hands until the paroxysm passed .
和 哪个 他 窒息 在 他的 二 双手 直到 这 发作 通过了 .
他用双手捂住口鼻，直到痉挛过去。

[ðə; ði] ['di:kən] [sɔ:t] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] .
The Deacon sought to soothe him .
这 执事 寻求 到 舒缓 他 .
执事试图安抚他。

[moʊst] [maʊntə'niəz] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪz(ə)l] ['hɑ:rfnəs] ,
Most mountaineers speak with a nasal harshness ,
最多 登山者 说话 和 一个 鼻腔 严厉 ,
大多数登山者说话都带有鼻音，声音沙哑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kwɑ:ləti] [ðæt] [geɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [æn; ən]
but this man had the exceptional quality that gave to his words an
但 这 男人 有 这 非凡的 质量 那 给予 到 他的 字 一个
[ɪn'ɡreɪʃɪeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['velvəti] ['smu:ðnəs] .
ingratiating and velvety smoothness .
讨好 和 天鹅绒般的 平滑度 .
但这个人有一种非凡的特质，使他的话语有一种讨人喜欢的、如丝般柔滑的质感。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [sʌn] .
" **Don't worry , son .**
" 不 担心 , 儿子 .
"别担心，儿子。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪntə'fiəd] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] .
I wouldn't have interfered , only I was obliged to .
我 不会 有 干扰 , 仅有的 我 曾是 有义务 到 .

我本来不会干涉, 只是迫于无奈才这么做。

[hi:z] [jɔr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ju:; jə] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [kɪl]
He's your enemy , and he did you wrong , but this ain't the moment to kill
他是 你的 敌人 , 和 他 做过 你 错误的 , 但 这 不是 这 片刻 到 杀
[him; ɪm] .
him .
他 .

他是你的敌人, 他伤害了你, 但现在还不是杀他的时候。

[goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][baɪd][jɔr; jər] [taɪm] .
Go back home and bide your time .
去 后退 家 和 比德 你的 时间 .

回家静候时机。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [help] , [kɔ:l][ɑ:n][em 'i:]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] . "
If you need help , call on me after a little . "
如果 你 需要 帮助 , 称呼 在 我 后 一个 小的 . "

如果你需要帮忙, 过一会儿再叫我。

" [hɪts] [æz; əz] ['fɪtn] [ə; eɪ] [taɪm] [i:z] ['eni] , " [blə:tɪd] [nu:t] ['tensli] .
" Hits as fitten a time es any , " blurted Newt tensely .
" 点击量 作为 适合 一个 时间 es 任何 , " 脱口而出 蝾螈 紧张地 .

“这简直是史上最棒的打击,”纽特紧张地脱口而出。

" [ðeɪ] [heɪnt] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][ju:z] ['pʌtɪn] - [hɪt] [ɔ:f] .
" They hain't no manner of use puttin ' hit off .
" 他们 没有 不 方式 的 使用 普丁 - 打 离开 .

“他们没有任何办法推迟这件事。”

[aɪ] [telz] [ji:; ji][aɪm] - [ter] [ɡɪt][him; ɪm] .
I tells ye I'm ergwine ter git him .
我 讲述 是的 我是 - 特尔 git 他 .

我告诉你, 我一定会抓住他。

[hɪt] [heɪnt] - [ter][du:][noʊ] [ɡʊd] [tu:; tə]['ɑ:rdʒɪfaɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Hit hain't ergwine ter do no good to argify with me .
打 没有 - 特尔 做 不 好的 到 argify 和 我 .

Hit hain't ergwine ter do no good to argify with me.

['nɑ:θɪn] - [heɪnt] - [ter] [tʃeɪndʒ] [em 'i:] [nʌn] . "
Nothin ' hain't ergwine ter change me none . "
什么也没有 - 没有 - 特尔 改变 我 没有任何 . "

Nothin' hain't ergwine ter change me none.”

" [sʌn] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:mli] , " [aɪ] [eɪnt] ['eɪmɪn] - [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] .
" Son , " insisted the other calmly , " I ain't aimin ' to change you .
" 儿子 , " 坚持 这 其他 平静地 , " 我 不是 艾明 - 到 改变 你 .

“孩子,”另一个人平静地坚持道, “我不是想改变你。”

[aɪv] ['nevər] [let] [men] [tʃeɪndʒ] [em 'i:] , [hæv; həv][aɪ] ?
I've never let men change me , have I ?
我已经 绝不 让 男人 改变 我 , 有 我 ?

我从来没有让男人改变过我, 对吗?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['evrɪθɪŋ] , [æn; ən] - [dʒʌst][naʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈhɑːrkən][tuː; tə]
But there's a time for everything , an ' just now you must hearken to
但 有 一个 时间 为了 一切 , 一个 - 只是 现在 你 必须 倾听 到
[em 'iː] .
me :
我 :

但凡事都有定时，现在你必须听我说。

" [hiː; hi] ['sketʃt] ['briːfli] [ænd; ənd][ˈfɔːrsəbli][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He sketched briefly and forcibly his interviews in the office of the
" 他 草图 简要地 和 强制 他的 访谈 在 这 办公室 的 这
[ˈkɑːmənwelθ] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] .
commonwealth attorney and at the jail :
联邦 律师 和 在 这 监狱 :

“他简明扼要地描述了他 在 联邦 检察官 办公室 和 监狱 的 采访 经历。

[hiː; hi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði][ferˈtæləti][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈʃuːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪr] [tred] [soʊ]
He enlarged on the fatality of having another shooting by a mountaineer tread so
他 放大 在 这 死亡 的 拥有 其他 射击 经过 一个 登山 踏 所以
[kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈtrædʒədi] .
close on the heels of the first tragedy :
关闭 在 这 高跟鞋 的 这 第一的 悲剧 :

他进一步阐述了在第一次悲剧发生后不久，又有一名登山者开枪伤人，这造成的致命后果。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][pʊt] [ðɪːz] [bɔɪz] - [neks] [ˈɪntuː][ˈroʊps] , [sʌn] ,
" You ain't aimin ' to put these boys ' necks into ropes , son ,
" 你 不是 艾明 - 到 放 这些 男孩们 - 脖子 进入 绳索 , 儿子 ,
“你可别想着把这些小子勒死，孩子。”

" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈtʃaɪdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" he suggested chidingly at the end .
" 他 建议 责备地 在 这 结尾 .
“他最后带着责备的语气建议道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː; jər][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈmækiŋ] - [jɔː; jər] [oʊn] [kiŋ] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [praɪs] .
" You can get your man without makin ' your own kin pay such a steep price .
" 你 能 得到 你的 男人 没有 制造 - 你的 自己的 亲属 支付 这样的 一个 陡 价格 .
“你可以得到你想要的人，而无需让你的亲人付出如此沉重的代价。”

[ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [pæs] [em 'iː][jɔː; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
All I ask of you is to pass me your word that you won't do anything until you
全部 我 问 的 你 是 到 经过 我 你的 单词 那 你 惯于 做 任何事物 直到 你
[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
get back to the hills .
得到 后退 到 这 丘陵 :

我只求你向我保证，在你回到山上之前，什么事都不要做。

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæts] [fer] [ˈɪnʌf] .
Seems to me that's fair enough .
似乎 到 我 那就是 公平的 足够的 :

我觉得这很合理。

" [nuːt] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˈskaʊɪŋ] [ˈblækli] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd]
" Newt sat silent for a time , scowling blackly , but at last he rose and
" 蝾螈 卫星 沉默的 为了 一个 时间 , 皱眉 黑 , 但 在 最后的 他 玫瑰 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
nodded :
点头 :

纽特沉默了一会儿，阴沉地皱着眉头，但最终他站起来点了点头。

" [aɪ] ['gɪvz] [jɪː; jɪ][maɪ][hænd][ɑːn] [θət] — [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [siː] [noʊ] [wei] [ter][həʊlp][maɪ'self] ,
" **I gives ye my hand on thet — because I don't see no way ter holp myself ,**
" 我 给予 是的 我的 手 在 那个 — 因为 我 不 看 不 方式 特尔 霍尔普 我 ,
“我把手放在你身上——因为我看不到任何自救的办法，

" [hiː; hi] [kə'pɪtʃə,lertɪd] .
" **he capitulated .**
" 他 投降了 .
他投降了。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][men] [huː] [juːz][,aɪ 'tiː] ['rerli]
It is the mountain's formula of oath , and though the men who use it rarely
它 是 这 山的 公式 的 誓言 , 和 尽管 这 男人 WHO 使用 它 很少
[ʃeɪk] [hændz] ,
shake hands ,
摇 双手 ,
这是山中人们的誓言，虽然使用这种誓言的人很少握手，

[ɪts] ['ʌtərəns] [ɪz][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] [bəːnd] .
its utterance is a recognized bond .
它是 发声 是 一个 认可 纽带 .
它的表达是一种公认的纽带。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['diːkən] .
" **Come along to town with me , " suggested the Deacon .**
" 来 沿着 到 镇 和 我 , " 建议 这 执事 .
“跟我一起进城吧，”执事建议道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [æt; ət][maɪ] [bɔːrdæn] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt]
" **You can sleep at my boardin ' place , and in the morning you can start**
" 你 能 睡觉 在 我的 登船 - 地方 , 和 在 这 早晨 你 能 开始
[aʊt] .
out .
出去 .
“你可以在我的寄宿处过夜，早上就可以出发了。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪ(ə)n] [nuːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But to that proposition Newt shook his head .**
" 但 到 那 主张 蜚蜚 摇晃 他的 头 .
但纽特摇了摇头，不接受这个提议。

" [aɪ] [eɪmz] [ter][stɑːrt] [raɪt] [naʊ] , [iːz] [suːn]
" **I aims ter start right now , es soon**
" 我 目标 特尔 开始 正确的 现在 , es 很快
我的目标是现在就开始，很快

[iːz][aɪ][kɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [snæk] [ter] [pʊt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [dɪ'saɪsɪvli] .
es I kin buy a snack ter put in my pocket , " he announced decisively .
es 我 亲属 买 一个 小吃 特尔 放 在 我的 口袋 , " 他 宣布 果断地 .
“我可以买点零食放进口袋里，”他果断地宣布。

" [wɪtʃ] [roʊd] [goʊz] [tɔːrdz] ['dʒæksən] ?
" **Which road goes towards Jackson ?**
" 哪个 路 去 向 杰克逊 ?
哪条路通往杰克逊？

" [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,
" **When at last he did lie down for sleep that night ,**
" 什么时候 在 最后的 他 做过 说谎 向下 为了 睡觉 那 夜晚 ,
“那天晚上，当他终于躺下准备睡觉时，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læst] [ˈjɪrz] [strɔ:] [stæk] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði]
it was under the lee of a last year's straw stack and surrounded by the
它 曾是 在下面 这 李 的 一个 最后的 年 稻草 堆 和 包围 经过 这
[ˈrʌslɪŋ] [spiə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjɪrz] [kɔ:rn] ,
rustling spears of this year's corn ,
沙沙声 长矛 的 这 年 玉米 ,
它位于去年堆放的稻草堆下，周围环绕着今年玉米碾沙作响的嫩芽。

[wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [kɔ:l] [dɪˈfaɪəntli] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə]
where he could look up at the stars and call defiantly upon them all to
在哪里 他 可以 看 向上 在 这 明星 和 称呼 公然挑衅 之上 他们 全部 到
[ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈtɜ:d] [baɪ] [ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv]
bear witness that he had no intention of being deterred by the interference of
熊 证人 那 他 有 不 意图 的 存在 威慑 经过 这 干涉 的
[eni] [mæn] .
any man .
任何 男人 .

在那里，他可以仰望星空，无所畏惧地呼唤所有星辰作证，表明他无意被任何人的干涉所吓倒。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [deɪ] , [ˈstrenjuəs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfʊtsɔ:r] [ˈtræmpɪŋ] ;
It had been a very exhausting day , strenuous with much footsore tramping ;
它 有 到过 一个 非常 精疲力竭 天 , 费力的 和 很多 脚痛 徒步旅行 ;
[ˈstrenjuəs] , [tu:] ,
strenuous , too ,
费力的 , 也 ,
那天真是非常疲惫，走了很远的路，脚都疼了；也很累。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmæʊənz] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtempɪsts]
with the buffeting of emotions as sudden and violent as the tempests
和 这 冲击 的 情绪 作为 突然 和 暴力 作为 这 暴风雨
[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [swept] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [hɪlz] ;
which sometimes swept across his hills ;
哪个 有时 扫荡 穿过 他的 丘陵 ;
情绪如同他所在山丘上偶尔席卷而来的暴风雨般突然而猛烈地波动；

[ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsændstoʊn] [ˈræm,pɑ:ts] , [ˈri:k] [θru:] [ˈvælɪz] [ænd; ənd]
bending the forests , lashing the sandstone ramparts , shrieking through valleys and
弯曲 这 森林 , 鞭打 这 砂岩 城墙 , 尖叫 通过 山谷 和
[ˌkænəˈneɪdɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [sloʊps] .
cannonading along the slopes .
炮击 沿着 这 连续下坡 .
弯曲森林，鞭打砂岩城墙，尖叫着穿过山谷，炮火轰击山坡。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [hæz; həz] [ri:kt] [ɪts] [ˈnɔɪzi] [ræθ] [ænd; ənd]
And like the hills when such a storm has wreaked its noisy wrath and
和 喜欢 这 丘陵 什么时候 这样的 一个 风暴 有 破坏 它是 嘈杂 愤怒 和
[ˈswʊlən] [ɔ:l] [ðə; ði] [θred] - [laɪk] [stri:mz] [tu:; tə] [ˈfreʃɪts] ,
swollen all the thread - like streams to freshets ,
肿 全部 这 线 - 喜欢 溪流 到 洪水 ,
就像暴风雨肆虐过后，山峦间喧嚣的怒火被淹没，细小的溪流瞬间变成滔天洪水一样，

[hi:; hi] [leɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [stæk] [ˈsu:pain] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] .
he lay by his straw stack supine and shaken .
他 躺 经过 他的 稻草 堆 仰卧 和 摇晃 .
他仰面躺在稻草堆旁，浑身颤抖。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [strɔː]
It seemed to him that he had only just stretched himself out on the straw
它 似乎 到 他 那 他 有 仅有的 只是 拉伸 他自己 出去 在 这 稻草
[wen] [hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [iːst] [ˈpælidli] [ˈkindlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprefəs] [ʌv; əv]
when he opened his eyes to see the east pallidly kindling with the preface of
什么时候 他 打开 他的 眼睛 到 看 这 东方 苍白地 引火物 和 这 前言 的
[daːn] ,
dawn ,
黎明 ,

他感觉自己刚躺到稻草上，睁开眼就看到东方泛着苍白的晨光，那是黎明的序曲。

[jet] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːŋ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kræmpt] [ænd; ənd] [tʃɪld]
yet it had been long enough for his limbs to have cramped and chilled
然而 它 有 到过 长的 足够的 为了 他的 四肢 到 有 狭窄 和 冷藏
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
under the moisture of the night .
在下面 这 水分 的 这 夜晚 .

然而，时间已经足够长了，他的四肢在夜间的潮湿环境中变得僵硬冰冷。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːvəndər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][swɪg]
He rose and ate a small supply of his provender , and took a swig
他 玫瑰 和 吃 一个 小的 供应 的 他的 饲料 , 和 采取 一个 啜饮
[frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk] ,
from the flask ,
从 这 烧瓶 ,

他起身吃了一小份饲料，然后从酒瓶里喝了一口。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
wiping the mouth of the bottle with his palm , after the custom of his
擦拭 这 嘴 的 这 瓶子 和 他的 棕榈 , 后 这 风俗 的 他的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他按照本国的习俗，用手掌擦拭瓶口。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [daːn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈroʊzi][æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] .
After that he started on with the gray dawn growing rosy at his front .
后 那 他 开始 在 和 这 灰色的 黎明 生长 红润 在 他的 正面 .

之后，他开始行走，前方灰色的黎明渐渐泛起玫瑰色的光芒。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
At length , he halted and drew a long breath of relief and satisfaction ,
在 长度 , 他 停止 和 画 一个 长的 气息 的 宽慰 和 满意 ,
最后，他停了下来，长长地舒了一口气，感到如释重负和心满意足。

[fɔːr; fər] [ɔːˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] , [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for already he was beginning to recognize , in the changing character of the
为了 已经 他 曾是 开始 到 认出 , 在 这 变化 特点 的 这
[ˈkʌntri] , [ˈhɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
country , harbingers of home .
国家 , 预兆 的 家 .

因为他已经开始从国家的变化中认出家乡的迹象。

[ðə; ði] [smuːð] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbluːgræs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɒpiːə] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n]
The smooth swell of the bluegrass began to break into a choppy formation
这 光滑的 膨胀 的 这 蓝草音乐 开始 到 休息 进入 一个 波动 形成
[ænd; ənd] [əˈsuːm] [ˈræɡɪdnəs] ,
and assume raggedness ,
和 认为 破烂 ,

蓝草平缓的波浪开始变得参差不齐，呈现出参差不齐的形态。

[waɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [bæk] - [boʊn][ʌv; əv] ['fʊthɪlz] .
while far away the sky - line was broken by a climbing back - bone of foothills .
尽管 远的 离开 这 天空 - 线 曾是 破碎的 经过 一个 攀登 后退 - 骨 的 山麓 .
远处，天际线被连绵起伏的山麓所分割。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mend] [hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv]['træv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ə'hed] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv]
Unless he could mend his rate of travel he had still ahead several days of
除非 他 可以 修补 他的 速度 的 旅行 他 有 仍然 前方 一些 天 的
[dʒɜːrniŋ] ,
journeying ,
旅程 ,
除非他能加快行进速度，否则他还要走好几天的路。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
but early in the afternoon , when he sat down to rest ,
但 早期的 在 这 下午 , 什么时候 他 卫星 向下 到 休息 ,
但到了下午早些时候，当他坐下来休息时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [striːm] [wer] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd]
it was by a woodland stream where the underbrush grew in a tangle and
它 曾是 经过 一个 林地 溪流 在哪里 这 草丛 生长 在 一个 纠纷 和
[ðə; ði][waɪld]['roʊzɪz][wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [skrʌb] [oʊks] .
the wild roses were blooming among scrub oaks .
这 荒野 玫瑰 是 盛开 之中 擦洗 橡树 .
那是一条林间溪流旁，灌木丛生，野玫瑰在矮橡树丛中盛开。

[kɔːnə'kəʊpiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['flaʊər] [flɛrd] ['vɪvɪdli] ,
Cornucopias of the trumpet - flower flared vividly ,
丰饶角 的 这 喇叭 - 花 喇叭口 生动地 ,
喇叭花的花角鲜艳夺目，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪŋkt] [lɔːg] - ['kæbɪn] .
and here and there he caught a glimpse of a chinked log - cabin .
和 这里 和 那里 他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 有缝隙的 日志 - 舱 .
他时不时地瞥见一座用缝隙隔开的小木屋。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [æt; ət] [kleɪ] ['sɪti] ,
That night he slept at Clay City ,
那 夜晚 他 睡着了 在 黏土 城市 ,
当晚他在克莱城过夜。

[wer] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] ; [lɔːgz] ['floʊtɪd] [daʊn]
where the channel of Red River was almost choked with logs ; logs floated down
在哪里 这 渠道 的 红色的 河 曾是 几乎 窒息 和 日志 ; 日志 漂浮 向下
[frʌm; frəm] ['haɪər] [ʌp] .
from higher up .
从 更高 向上 .
红河河道几乎被原木堵塞；原木从上游漂流而下。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] " ['feðər] - [bed] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] [hæd; həd]['teɪkən]
Once more he slept in a " feather - bed , " for a distant relative had taken
一次 更多的 他 睡着了 在 一个 " 羽毛 - 床 , " 为了 一个 遥远 相对的 有 已采取
[hɪm; ɪm][ɪn] ,
him in ,
他 在 ,
他又一次睡在了“羽绒床上”，因为一位远房亲戚收留了他。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] " [iːt] [æn; ən] - [sliːp] [hɪm; ɪm] " [fɔːr; fər][noʊ] [ˈgreɪtər] [rɪ,mjuːnə'reɪ](ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
willing to " eat an ' sleep him " for no greater remuneration than the
愿意的 到 " 吃 一个 - 睡觉 他 " 为了 不 更大的 报酬 比 这
[nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈwɪntɪstər] ；
news of what had happened in Winchester ；
消息 的 什么 有 发生 在 温彻斯特 ；
他愿意“吃他一顿，睡他一顿”，而他所得到的报酬仅仅是温彻斯特发生的事情的消息；

[ˈwɪlɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [prəˈduːs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [pleɪs] [ə; eɪ][dʒʌŋ][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
willing even to produce from some hidden place a jug from which
愿意的 甚至 到 生产 从 一些 隐 地方 一个 水壶 从 哪个
[ˈmuːnʃaɪn] [ˈlɪkər] [ræn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] .
moonshine liquor ran white and colorless .
私酿酒 酒 跑 白色的 和 无色 .
甚至愿意从某个隐蔽的地方拿出一个罐子，里面流出的私酿酒是白色无色的。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
The next day brought such a dawn as he had not seen since he had left
这 下一个 天 带来 这样的 一个 黎明 作为 他 有 不是 已见 自从 他 有 左边
[ˈdʒæksən][wɪð; wɪθ] [kʌft] [rɪsts] ,
Jackson with cuffed wrists ,
杰克逊 和 袖口 手腕 ,
第二天清晨的景象，是他自从离开杰克逊时双手被铐住之后从未见过的。

[ə; eɪ] [dʌːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [bleɪz] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns][,ʌnəb'skɪjəd,-ɔb-] ,
a dawn in which the sun did not blaze forth at once unobscured ,
一个 黎明 在 哪个 这 太阳 做过 不是 火焰 前进 在 一次 未遮挡的 ,
黎明时分，太阳并没有立刻毫无遮挡地照耀大地。

[bʌt; bət] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [fler] [ˈredli] [θruː] [ðer; ðər] [ˈvænɪʃɪŋ] ,
but came up to dissipate the mists and flare redly through their vanishing ,
但 来了 向上 到 消散 这 薄雾 和 耀斑 红利 通过 他们的 消失 ,
但它们出现是为了驱散迷雾，并在消失的过程中闪耀出耀眼的红光。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːrθ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
before he stood forth master of the day .
前 他 站立 前进 掌握 的 这 天 .
他站出来，成为了当日的主人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][reɪn] .
And even then the skies were full of sullen hinting at rain .
和 甚至 然后 这 天空 是 满的 的 忧郁 暗示 在 雨 .
即使那时，天空也阴沉沉的，似乎预示着要下雨。

[ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ;
Nature seemed to brood in accord with his own dreariness of mind ;
自然 似乎 到 幼虫 在 符合 和 他的 自己的 沉闷 的 头脑 ;
大自然似乎也与他忧郁的心情相呼应；
[ænd; ənd] [wɪsps] [ʌv; əv] [klaʊd] [treɪld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪts] , [æz; əz][hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and wisps of cloud trailed down the summits , as he nodded with a
和 缕缕 的 云 拖着 向下 这 峰会 , 作为 他 点头 和 一个
[kɜːrt] ,
curt ,
简短 ,
缕缕云雾从山巅缓缓飘落，他简短地点了点头。

" [aɪm] [ter][jiː; jɪ] , " [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɑːnwərd] , [ˈbɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪlz] [ðæt] [gruː] [ˈevər] [ˈtɔːləɹ]
" **I'm obleeged ter ye** , " **and pushed onward** , **boring into hills that grew ever taller**
" 我是 流血 特尔 是的 , " 和 推动 向前 , 无聊的 进入 丘陵 那 生长 曾经 更高
[ænd; ənd] [ˈwɪldər] .
and wilder .
和 更狂野 .

“我感激不尽,”然后继续前进, 凿入越来越高越来越荒的山丘。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒæksən] , [ðə; ði] [[æk] [taʊn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [siːt] [ʌv; əv]
At last , **he came to Jackson** , **the shack town that is the county seat of**
在 最后的 , 他 来了 到 杰克逊 , 这 窝棚 镇 那 是 这 县 座位 的
[ˈbreθɪt] ,
Breathitt ,
布雷西特 ,

最后, 他来到了杰克逊, 这个破旧的小镇是布雷西特县的县城。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈnoʊz] [æz; əz] " [ˈblʌdi] .
which the world knows as " bloody .
哪个 这 世界 知道 作为 " 血腥 .

世人皆知的“血腥”。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [striːts] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈɔːfərd] [ðɪs] [ˈtrævələɹ]
" **But even the twisting and steep streets beyond the bridge offered this traveler**
" 但 甚至 这 扭曲 和 陡 街道 超过 这 桥 提供 这 游客
[noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər] [ˈtæriːŋ] .
no security for tarrying .
不 安全 为了 逗留 .

“但是, 即使是桥那边蜿蜒陡峭的街道, 也无法为这位旅行者提供停留的安全感。”

[ˈdʒæksən] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ˈwɪntɪstər] [dʒeɪk] - [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
Jackson knew that in Winchester Jake Falerin had fallen ,
杰克逊 知道 那 在 温彻斯特 杰克 - 有 倒下 ,

杰克逊知道杰克·法勒林在温彻斯特阵亡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [piːt] [wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ˈdʒæksən][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and that Black Pete was back from the West , **and Jackson was a**
和 那 黑色的 皮特 曾是 后退 从 这 西方 , 和 杰克逊 曾是 一个
- [strɔːŋ] - [hoʊld] .
Falerin strong - hold .
- 强的 - 抓住 .

黑彼得从西部回来了, 杰克逊是法勒林人的据点。

[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈstɔːrmi] [deɪz] ,
The outlook was for stormy days ,
这 前景 曾是 为了 暴风雨 天 ,

天气预报显示未来几天将有暴风雨天气。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and it would be as well for the boy to push at once to his own
和 它 会 是 作为 出色地 为了 这 男生 到 推 在 一次 到 他的 自己的
[ˈsekʃ(ə)n] ,
section ,
部分 ,

男孩最好立刻挤到自己的区域去。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmaɪlz] [əˈweɪ] ,
some twenty miles away ,
一些 二十 英里 离开 ,

大约二十英里外,

[wer] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɫɔ:st] [kri:ks] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ]
where along the waters of Troublesome and Lost Creeks he would be among
在哪里 沿着 这 水 的 麻烦的 和 丢失的 小溪 他 会 是 之中
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
his own people .
他的 自己的 人们 .

在那里，他将与他的族人一起，在麻烦溪和迷失溪的河水边。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ænd; ənd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [hi:; hi] [sɔ:] [gru:ps] [ʌv; əv] [men]
In front of the court - house and along the main street he saw groups of men
在 正面 的 这 法庭 - 房子 和 沿着 这 主要的 街道 他 锯 团体 的 男人
,
.
,
.

在法院大楼前和主街上，他看到一群群男人，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['spu:nərz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
some of them Falkinses and some Spooners , and though there was
一些 的 他们 - 和 一些 斯普纳斯 , 和 尽管 那里 曾是
[noʊ] ['oʊpən] [hɑ:'stɪləti] ,
no open hostility ,
不 打开 敌意 ,

他们当中有些是福尔金斯家族的人，有些是斯普纳家族的人，虽然没有公开的敌意，

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['stu:diəsli] [ɪntu:] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'spektɪv] [gru:ps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mu:vmənts]
they separated studiously into their own respective groups and their movements
他们 分开 认真地 进入 他们的 自己的 各自 团体 和 他们的 移动
[wɜ:r; wər] ['kæɾəktəraɪzd] [baɪ] [æn; ən] [ə'ɫɜ:rtnəs] [wɪt] [tʊɔld] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] [ænd; ənd] ['restɪv] [sə'spɪ(ə)n]
were characterized by an alertness which told of mutual and restive suspicion
是 特征化的 经过 一个 警觉 哪个 讲述 的 相互的 和 不安分 怀疑

.
:
.

他们各自认真地分成不同的小组，他们的行动都表现出一种警惕性，这表明他们彼此之间存在着不安的猜疑。

[nu:t] ['spu:nə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [nəʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz]
Newt Spooner was not afraid , but just now he was not wasting his activities
蝾螈 斯普纳 曾是 不是 害怕的 , 但 只是 现在 他 曾是 不是 浪费 他的 活动
,
:
.

纽特·斯普纳并不害怕，但他现在并没有白费力气。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] - [sɪk] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['kɔ:rtɪŋ] ['kwɔrəlz] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Moreover , he was still half - sick and not courting quarrels save those of his
而且 , 他 曾是 仍然 一半 - 生病的 和 不是 求爱 争吵 节省 那些 的 他的
[oʊn] ['tʃu:zɪŋ] .
own choosing .
自己的 选择 .

此外，他当时身体还不太好，除了自己主动挑起的争端之外，他并不想与人发生争执。

[æz; əz] [hi:; hi] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [noʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] ['noʊtɪs]
As he strolled through the streets of the town , no one seemed to notice
作为 他 漫步 通过 这 街道 的 这 镇 , 不 一 似乎 到 注意
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他漫步在小镇的街道上，似乎没有人注意到他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fə'gɑ:tn] .
He had been forgotten .
他 有 到过 被遗忘的 .

他已被遗忘。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [wið; wiθ][ðə; ði] [smɔ:l] " [dʒeɪl] - [haʊs] " ['skwɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He paused before the court - house with the small " jail - house " squatting in the
他 暂停 前 这 法庭 - 房子 和 这 小的 " 监狱 - 房子 " 蹲姿 在 这
[jɑ:rd][ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [bəuθ][wið; wiθ] ['wɜ:rmwɒd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ʌnfə'gɪvɪŋ] ['meməri] .
yard and surveyed both with wormwood bitterness of unforgiving memory .
院子 和 调查 两个都 和 蒿 苦味 的 毫不留情 记忆 .

他停在法院大楼前，院子里蹲着一座小小的“监狱”，他带着难以释怀的苦涩回忆打量着这两座建筑。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wer] [brɪk] [bæŋks][ænd; ənd]['mɑ:dərn] [pleɪt] - [glæs] [stɔ:r] [frʌnts] [stʊd]
Across the street where brick banks and modern plate - glass store fronts stood
穿过 这 街道 在哪里 砖 银行 和 现代的 盘子 - 玻璃 店铺 前线 站立
[dʒæmd] [br'twi:n] [frʌn'tɪr] - [laɪk] [ʃæks] ,
jammed between frontier - like shacks ,
卡住 之间 边境 - 喜欢 棚屋 ,

街对面，砖砌银行和现代化的玻璃幕墙商店门面与边境小屋般的简陋棚屋挤在一起。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
he halted once more .
他 停止 一次 更多的 .

他再次停了下来。

[kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə'dʒə:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:n] ['ri:ses] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑ:mɪsaɪd]['dʒʊəri] [keɪm] [aʊt]
Court was adjourning for the noon recess , and a homicide jury came out
法庭 曾是 休会 为了 这 中午 凹陷处 , 和 一个 杀人 陪审团 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] [dɔ:z] ,
of the dingy doors ,
的 这 昏暗的 门 ,

法庭正准备休庭中午，一个凶杀案陪审团从昏暗的门里走了出来。

[mɑ:tʃɪŋ] [ɪn] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [tu:z] , [waɪl] [br'haɪnd] , [ʃɜ:rt] - [sli:vɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:lərləs] , [stɔ:kt]
marching in columns of twos , while behind , shirt - sleeved and collarless , stalked
行军 在 列 的 二 , 尽管 在后面 , 衬衫 - 袖子 和 无领 , 跟踪
[ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
the sheriff ,
这 警长 ,

他们两人一列纵队行进，而警长则跟在后面，穿着无领衬衫，步履蹒跚。

['hɜ:dɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)][tu:; tə][ɪts][mɪd] - [deɪ] [mi:l] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɪkəri] [stɑ:f] .
herding the panel to its mid - day meal and bearing a long hickory staff .
放牧 这 控制板 到 它是 中 - 天 一顿饭 和 轴承 一个 长的 山胡桃木 职员 .

他手持一根长长的山核桃木杖，带领小组成员去吃午饭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ru:d] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [men] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [sper] [ænd; ənd] ['sɪnju:i] ,
They were rude and bearded men , for the most part spare and sinewy ,
他们 是 粗鲁的 和 留着胡子的 男人 , 为了 这 最多 部分 空闲的 和 筋骨 ,
[ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] [men] ,
rude and bearded men ,
粗鲁的 和 留着胡子的 男人 ,

他们都是些粗鲁的、留着胡子的男人，大多身材瘦削、肌肉结实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [træmp] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [geɪt] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv]
but the elder among them tramped with a shambling gait that told of
但 这 长老 之中 他们 践踏 和 一个 蹒跚 步态 那 讲述 的
[ʌnrɪ'li:vɪd] ['drʌdʒəri] .
unrelieved drudgery .
未缓解 苦役 .

但其中年纪最大的人步履蹒跚，一看就知道长期从事繁重的体力劳动。

[ˈnu:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Newt made his way to the north end of the town ,
蝾螈 制成 他的 方式 到 这 北 结尾 的 这 镇 ,
纽特一路走到镇子的北端。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][round] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] .
and took the road across the hills .
和 采取 这 路 穿过 这 丘陵 .
然后沿着山间小路前行。

[baɪ] [ˈnaɪt fɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['terətɔ:ri] .
By nightfall he would be in his own territory .
经过 黄昏 他 会 是 在 他的 自己的 领土 .
到夜幕降临时，他就会回到自己的领地。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [tredɪŋ] [fə'mɪliə] [treɪlz] ,
Now he was once more treading familiar trails ,
现在 他 曾是 一次 更多的 踩踏 熟悉的 小径 ,
现在他又一次踏上了熟悉的征程。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] ['sti:pə] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]
and though he was tired and the way became steeper , **he walked with**
和 尽管 他 曾是 疲劳的 和 这 方式 成为 更陡峭 , 他 步行 和
[ə; eɪ] [rɪ'zɪliənt] [straɪd] .
a resilient stride .
一个 有弹性的 步幅 .
尽管他很累，路也越来越陡，但他依然迈着坚定的步伐前行。

[ðə; ði] [roundz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] [gʌltʃɪz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [kri:k] - [bedz] ,
The roads along the valley gulches were only creek - beds ,
这 道路 沿着 这 谷 沟壑 是 仅有的 溪 - 床 ,
山谷沟壑间的道路原本只是溪床。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lu:pt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'i:v(ə)n] ['sterweɪ] [ʌv; əv]
and where they looped over the tops of ridges they were uneven stairways of
和 在哪里 他们 循环 超过 这 最高额 的 山脊 他们 是 不均匀 楼梯 的
['brʊkən] [rɑ:k] .
broken rock .
破碎的 岩石 .
当它们绕过山脊顶部时，就变成了崎岖不平的碎石阶。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [speɪs] [ðeɪ] [ræn]['lev(ə)] [ə'lɔ:ŋ] [haɪ] [bæŋks] [wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz]
Sometimes for a little space they ran level along high banks where the sand was
有时 为了 一个 小的 空间 他们 跑 等级 沿着 高的 银行 在哪里 这 沙 曾是
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:tʃ] .
like that of a beach .
喜欢 那 的 一个 海滩 .
有时，它们会在一小段距离内沿着高高的河岸平跑，那里的沙子就像海滩一样。

[bʌt; bət] [nu:t] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fʊ:z] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [splæft] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]
But Newt had taken off his shoes and as he splashed along the water
但 蝾螈 有 已采取 离开 他的 鞋 和 作为 他 溅起 沿着 这 水
['kɔ:rsɪz] ,
courses ,
课程 ,
但纽特脱掉了鞋子，沿着水道溅起水花，

[wer] [ˈstreɪnɪŋ] " [dʒɒʊlt] - [ˈwægənz] " [hæd; həd] [kʌt] [smuːð] [rʌts] [ˈɔːlmoʊst] [hʌb] - [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði]
where straining " jolt - wagons " had cut smooth ruts almost hub - deep into the
在哪里 紧张 " 颠簸 - 马车 " 有 切 光滑的 车辙 几乎 中心 - 深的 进入 这
[ˈfeɪli] [bedz] ,
shaly beds ,
沙利 床 ,

在那些承受巨大压力的“颠簸马车”在页岩层上刻出几乎与轮毂齐平的平滑车辙的地方，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [ˈwɔːtər] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
the grateful water stimulated him .
这 感激的 水 刺激 他 .

水流的滋润让他精神振奋。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪsts] [ˈɔːlmoʊst][ˈvɜːrdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][æks] .
About him were great forests almost virgin to the ax .
关于 他 是 伟大的 森林 几乎 处女 到 这 斧头 .

他周围是茂密的森林，几乎从未被斧头砍伐过。

[spruːs] [paɪnz][ænd; ənd] [ˈwɔːlnʌts] [ænd; ənd] [ˈpɑːplər] [ˈtʌʊərd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Spruce pines and walnuts and poplars towered over him ,
云杉 松树 和 核桃 和 白杨树 高耸 超过 他 ,

云杉、松树、胡桃树和白杨树高耸入云，笼罩着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ˈdɪpt] [ˈɔːf(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ɡluːm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm][ˈtʃæp(ə)] .
and the road dipped often through a gloom like that of a dim chapel .
和 这 路 浸入 经常 通过 一个 愁云 喜欢 那 的 一个 暗淡 教堂 .

道路时常蜿蜒向下，穿过如同昏暗教堂般的阴暗地带。

[daʊn] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [kæˈskeɪdz] [ˈwɪspəd] ,
Down there little cascades whispered ,
向下 那里 小的 级联 低声说道 ,

下面，小瀑布低语着，

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][fɜːrɪn][bæŋks] [roʊz] [hjuːdʒ] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈboʊldər] [ʌv; əv]
and out of fern banks rose huge brown and gray and green boulders of
和 出去 的 蕨类 银行 玫瑰 巨大的 棕色的 和 灰色的 和 绿色的 保龄球手 的

[ˈsændstoʊn] ,
sandstone ,
砂岩 ,

从蕨类植物丛生的河岸中，耸立起巨大的棕色、灰色和绿色的砂岩巨石。

[laɪk] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdruːɪdz] .
like altars of the Druids .
喜欢 祭坛 的 这 德鲁伊 .

就像德鲁伊教的祭坛一样。

[ðə; ði] [ˌroʊdəˈdendrən] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] [kɔːld] " [ˈlɔːrəl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
The rhododendron , which his people called " laurel , " and the laurel , which they
这 杜鹃花 , 哪个 他的 人们 称为 " 月桂树 , " 和 这 月桂树 , 哪个 他们

[kɔːld] " [ˈaɪvɪ] ,
called " ivy ,
称为 " 常春藤 ,

杜鹃花，他的人民称之为“月桂树”，而月桂树，他们称之为“常春藤”。

" [kləʊkt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [sloʊps] .
" cloaked the open slopes .
" 隐蔽的 这 打开 连续下坡 .

“遮蔽了开阔的山坡。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] [kæən; kən][ˈtræv(ə)l][ˈfæstər] [əˈfʊt] [ðæn; ðən]
It was a country where a good walker can travel faster afoot than
它 曾是 一个 国家 在哪里 一个 好的 沃克 能 旅行 快点 步行 比
[ˈmaʊntɪd] .
mounted .
安装 .

这是一个步行能力强的人步行比骑马速度更快的国家。

[hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm] ['weɪsaɪd] [sprɪŋz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ]
He drank from wayside springs and from the flask which his kinsman
他 喝 从 路边 弹簧 和 从 这 烧瓶 哪个 他的 亲属
[hæd; həd] [riˈfɪld] .
had refilled .
有 已补充 .

他喝路边泉水，也喝亲戚重新装满的水瓶里的水。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['mæɡnət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [əˈnuː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['henri]
His mind turned to its magnet , and he planned anew the death of Henry
他的 头脑 转向 到 它是 磁铁 , 和 他 计划 重新 这 死亡 的 亨利
Falkins ,
福尔金斯 ,

他的思绪转向了那块磁铁，并重新策划了亨利·福尔金斯的死讯。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [plænd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sək'ses]
but now that he was at home he planned with confidence of success
但 现在 那 他 曾是 在 家 他 计划 和 信心 的 成功
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kən'tentmənt] .
and in this conviction he found a certain contentment .
和 在 这 定罪 他 成立 一个 肯定 满意 .

但现在他回到了家，他满怀信心地制定计划，相信自己会成功，这种信念让他感到某种程度的满足。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [friː]
It was something to be where he belonged and something to walk free
它 曾是 某物 到 是 在哪里 他 属于 和 某物 到 走 自由的
[ʌv; əv][ðə; ði] .
of the chaingang .
的 这 .

能够回到他应该在的地方，能够摆脱锁链束缚，这对他来说是一种莫大的安慰。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɪlz] [kloʊzd] [ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [tɪəz] [ʌv; əv] ['ræm,pɑːts] .
Around him the hills closed in comforting tiers of ramparts .
大约 他 这 丘陵 关闭 在 令人感到安慰 层级 的 城墙 .
他周围群山环绕，形成层层叠叠的坚固城墙，给人以慰藉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
From the high points of the road ,
从 这 高的 积分 的 这 路 ,
从道路的高处，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːf] ['oʊvər] ['vælɪz] [tuː; tə] ['lʊðər] [piːks] [ænd; ənd] [siː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]
he could look off over valleys to other peaks and see here and there the
他 可以 看 离开 超过 山谷 到 其他 高峰 和 看 这里 和 那里 这
[ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv][kɔːrŋ][ænd; ənd][ɪts] [ruːd] [aʊt] - ['haʊzɪz] .
roof of a cabin with its small patch of corn and its rude out - houses .
屋顶 的 一个 舱 和 它是 小的 修补 的 玉米 和 它是 粗鲁的 出去 - 房屋 .

他可以眺望山谷对面的其他山峰，偶尔能看到小木屋的屋顶，以及小木屋里的小块玉米地和简陋的户外厕所。

[hi:; hi] [pæst] [ˈtɪltɪŋ] [fi:ldz] [wer] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ˈkælikoʊ] [ˈdresɪz] [flæʃt] [æz; əz][ɪnˈtaɪər]

He passed tilting fields where red and blue calico dresses flashed as entire

他 通过了 倾斜 字段 在哪里 红色的 和 蓝色的 印花布 连衣裙 闪光灯 作为 全部的

[ˈfæməliz] [wɜ:rkt] [wið; wiθ][hoʊz] ,

families worked with hoes ,

家庭 工作 和 锄头 ,

他经过倾斜的田野，那里红蓝相间的印花布裙子闪闪发光，一家老小都在用锄头干活。

[ænd; ənd] [ˈroʊdsaɪd] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][b:gz] [wer] [ˈræɡɪdi] [tʃɪldrən] [fled][ɪnˈsaɪd][tu:; tə] [geɪz] [ˈtɪmɪdli]

and roadside habitations of logs where raggedy children fled inside to gaze timidly

和 路边 居住地 的 日志 在哪里 破旧的 孩子们 逃亡 里面 到 目光 胆怯地

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] [dɔ:r] - [dʒæm] .

around the corners of door - jams .

大约 这 角落 的 门 - 门框 .

路边的木屋里，衣衫褴褛的孩子们躲进去，胆怯地从门框的角落里向外张望。

[ˈreɪzər] - [bækt] [hɔ:gz][ænd; ənd] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ɡi:s] [ˈwɒndəd] [nɪr] [ˈevri] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ,

Razor - backed hogs and flocks of geese wandered near every habitation ,

剃刀 - 支持的 猪 和 羊群 的 鹅 漫步 靠近 每一个 居住地 ,

野猪和成群的鹅在每户人家附近游荡。

[ænd; ənd] [mju:lz] [flæpt] [ðer; ðər] [b:ŋ] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [lɒkt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈprɪmətɪv] [ˈsteɪblz] ,

and mules flapped their long ears as they looked out from primitive stables ,

和 骡子 拍打 他们的 长的 耳朵 作为 他们 看起来 出去 从 原始 马厩 ,

骡子们从简陋的马厩里探出头来，拍打着长长的耳朵。

[ˈfæʃnd] [baɪ][ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][wið; wiθ] [fens] [ˈfeltərz] [ˈʌndər] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈjelvz] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

fashioned by closing in with fence shelters under overhanging shelves of rock .

造型 经过 结束 在 和 栅栏 避难所 在下面 悬垂 货架 的 岩石 .

用栅栏围起来，在悬垂的岩石架下建造庇护所。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ərˈɑ:ɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[wen] [ðə; ði] [ˈpɪtʃɪnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [mu:vd] [ʌp]

When the pitchiness of night closed in until it seemed that the mountains moved up

什么时候 这 音调 的 夜晚 关闭 在 直到 它 似乎 那 这 山脉 已搬 向上

[ænd; ənd] [ˈhʌdlɪd] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,

and huddled closer together ,

和 蜷缩着 更近 一起 ,

当夜色越来越深沉，仿佛群山都向四周涌来，挤作一团，

[nu:t] [wʌz; wəz][ɑ:n] [wel] - [rɪˈmembər] [roʊdz][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] .

Newt was on well - remembered roads and did not pause .

蝾螈 曾是 在 出色地 - 记得 道路 和 做过 不是 暂停 .

纽特走在熟悉的道路上，没有停留。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [bi:; bi][ʌp] ,

In an hour or two the moon would be up ,

在 一个 小时 或者 二 这 月亮 会 是 向上 ,

再过一两个小时月亮就会升起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hoʊm] .

and he would reach the cabin which he called home .

和 他 会 抵达 这 舱 哪个 他 称为 家 .

然后他就会到达他称之为家的木屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði] [hɪlz] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['wɪzədri] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪtʃ]
With the coming of the moon the hills underwent a wizardry of beauty which
和 这 未来 的 这 月亮 这 丘陵 经历了 一个 巫术 的 美丽 哪个
[wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
was lost on the boy .
曾是 丢失的 在 这 男生 .
随着月亮升起，山峦展现出一种神奇的美丽，但这对男孩来说却是难以理解的。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[ˈsɪlvəri] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'gæən][tu:; tə] [wi:v] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]
silvery threads of light began to weave along the bristling ridges of the east
银色 线程 的 光 开始 到 编织 沿着 这 竖起的 山脊 的 这 东方
[ænd; ənd][ˌoʊpə'les(ə)nt] [fleks] [tu:; tə] ['glɪmər] [ˌoʊvər'hed] .
and opalescent flecks to glimmer overhead .
和 乳白色 斑点 到 微光 开销 .
银色的光丝开始沿着东方的山脊蜿蜒而下，乳白色的光点在头顶闪烁。

[ðen] [ə; eɪ][sɔ:ft] [blu:] - [greɪ] [laɪt] ['fɪltərd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] ;
Then a soft blue - gray light filtered down the slopes ;
然后 一个 柔软的 蓝色的 - 灰色的 光 过滤 向下 这 连续下坡 ;
然后，柔和的蓝灰色光线从山坡上倾泻而下；

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['loʊləndz] [ɪn]
throwing the shoulders of the mountains into relief and bathing the lowlands in
投掷 这 肩膀 的 这 山脉 进入 宽慰 和 洗澡 这 低地 在
[ə; eɪ] ['lu:ˌmɪnəs] [mɪst] .
a luminous mist .
一个 发光的 薄雾 .
群山的肩部轮廓清晰可见，低地笼罩在一层朦胧的光雾之中。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [kɔ:t] [ðə; ði] [glɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑ:gz] [bu:md] [aʊt] [frʌm; frəm]
The waters of Troublesome caught the glint and the frogs boomed out from
这 水 的 麻烦的 捕捉 这 闪烁 和 这 青蛙 蓬勃发展 出去 从
[beɪs] [tu:; tə] ['trebl] ,
bass to treble ,
低音 到 高音 ,
特鲁布尔瑟姆河的水面闪烁着光芒，蛙鸣声此起彼伏，从低音到高音，此起彼伏。

[waɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbərd] [sloʊps] [ðə; ði] ['wɪpərwaɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['kɔ:rəs] .
while back in the timbered slopes the whippoorwills set up a plaintive chorus .
尽管 后退 在 这 木材 连续下坡 这 夜鹰 放 向上 一个 哀怨 合唱 .
与此同时，在林木茂盛的山坡上，夜鹰们奏响了哀婉的合唱。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [nu:t] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] .
Ahead of him Newt saw his destination .
前方 的 他 蝾螈 锯 他的 目的地 .
纽特前方看到了目的地。

[ə; eɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][bɔ:gz] [stʊd] ['dɑ:rkli][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ['mɑ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪz]
A cabin of logs stood darkly at the side of the road , marking his journey's
一个 舱 的 日志 站立 黑暗 在 这 边 的 这 路 , 标记 他的 旅程
[end] .
end .
结尾 .
路边矗立着一座漆黑的木屋，标志着他旅程的终点。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [smɔ:l] [hɑ:rd] - [træmp] [jɑ:rd] ,
Though the moon struck across the small hard - tramped yard ,

尽管 这 月亮 击 穿过 这 小的 难的 - 践踏 院子 ;

虽然月光洒在了这片被踩得稀烂的小院子里，

[ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ɪts] [ʃædʊ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [ə; ei] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs]
the house threw its shadow forward and was itself a block of darkness

这 房子 扔 它是 阴影 向前 和 曾是 本身 一个 堵塞 的 黑暗

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [noʊ] [laɪt] .

from which shone no light .

从 哪个 闪耀 不 光 .

房子向前投下阴影，它本身就是一块黑暗的屏障，不透一丝光亮。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [tu:; tə] [ʃaɪn] , [ɪk'sept] [wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm]
That was because there was no light to shine , except what came from

那 曾是 因为 那里 曾是 不 光 到 闪耀 , 除了 什么 来了 从

[ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,

the fireplace ,

这 壁炉 ;

那是因为除了壁炉里的光线之外，没有其他光源。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɪndəʊ] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ʃoʊ] .
and because there was no window through which it might show .

和 因为 那里 曾是 不 窗户 通过 哪个 它 可能 展示 .

因为没有窗户可以透过它看到它。

[bʌt; bət] [nu:t] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] .
But Newt needed no illumination .

但 蛭螈 需要 不 照明 .

但纽特不需要照明。

[hi:; hi] [nu:] [ˈevri] [ˈretʃɪd] [ˈdi:teɪl] [baɪ] [hɑ:rt] .
He knew every wretched detail by heart .

他 知道 每一个 可怜 细节 经过 心 .

他对每一个悲惨的细节都了如指掌。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ru:m] [ˈoʊnli] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] [ʃed] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz]
There was one room only , except for the lean - to shed , which served as

那里 曾是 一 房间 仅有的 , 除了 为了 这 倾斜 - 到 棚 , 哪个 服务 作为

[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,

kitchen and dining - room ,

厨房 和 用餐 - 房间 ;

除了用作厨房和餐厅的简易棚屋外，只有一间房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv]
and that was reached by going outside and walking around the corner of

和 那 曾是 达到 经过 去 外部 和 步行 大约 这 角落 的

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

然后走到屋外，绕过房子拐角就到了。

[ðə; ði] [wʌn] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈpɪktʃəd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈtrʌdʒd]
The one room was pictured on his mind almost as clearly as he trudged

这 一 房间 曾是 如图所示 在 他的 头脑 几乎 作为 清楚地 作为 他 艰难跋涉

[tɔ:rd] [ɪts] [dɔ:r] - [step] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [aɪ 'ti:] .

toward its door - step as it could be when he entered it .

朝向 它是 门 - 步 作为 它 可以 是 什么时候 他 进入 它 .

当他拖着沉重的步伐走向那间房间的门口时，房间里的景象几乎和他走进房间时一样清晰地浮现在他的脑海中。

[θru:] [ðə; ði][slæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [flɔ:r] [ðə; ði][wind] [keɪm] [ɪn] [ˈgʌsti] [ˈweðər] .
Through the slabs of the puncheon floor the wind came in gusty weather .
通过 这 板 的 这 短柱 地面 这 风 来了 在 阵风 天气 .

狂风呼啸，穿过木板铺成的地面吹了进来。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnəz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈdʌb(ə)l] [bed][wɪð; wɪθ] [ˈfeðər] [ˈmætrəsɪz] ,
In each of the four corners was a large double bed with feather mattresses ,
在 每个 的 这 四 角落 曾是 一个 大的 双倍的 床 和 羽毛 床垫 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] ,
for the family ,
为了 这 家庭 ,

四个角落各放着一张铺着羽绒床垫的大双人床，供一家人使用。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] , [hæd; həd] [ˈnʌmbərd] [sɪks] .
when he had left home , had numbered six .
什么时候 他 有 左边 家 , 有 编号 六 .

他离开家时，家里有六个孩子。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ɔ:g] [wɔ:lz] [ɑ:n][pegz] [ˈdrɪvn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæŋɪŋ] [sʌtʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
About the log walls on pegs driven into the chinking would be hanging such articles
关于 这 日志 墙壁 在 钉子 驱动 进入 这 缝隙 会 是 绞刑 这样的 文章
[ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ju:z] ,
of clothing as were not in use ,
的 衣服 作为 是 不是 在 使用 ,

在原木墙的缝隙里，钉子上会挂着一些不穿的衣物。

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz][wɜ:r; wər] [θɹʌst] [ɪn][dɪsˈɔ:rdər] [ˈʌndər] [ðə; ði][bedz] .
except such other articles as were thrust in disorder under the beds .
除了 这样的 其他 文章 作为 是 推力 在 紊乱 在下面 这 床 .

除了那些被胡乱塞到床底下的其他物品之外。

[ənˈles] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] " [leɪn] [daʊn] " [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhʌdl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑ:rθ]
Unless the family had " lain down " they would be huddling about the hearth
除非 这 家庭 有 " 莱恩 向下 " 他们会 是 抱团取暖 关于 这 炉
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ju:z] [ɔ:f] ,
with their shoes off ,
和 他们的 鞋 离开 ,

除非一家人已经“躺下”，否则他们就会脱掉鞋子，挤在壁炉旁。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ɪn][dʒu:n] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] [keɪm] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri] [tu:; tə][ˈkɪnd(ə)l][æn; ən]
for even in June when the night chill came it was customary to kindle an
为了 甚至 在 六月 什么时候 这 夜晚 寒意 来了 它 曾是 习惯 到 点燃 一个
[ˈi:vɪŋ] [ˈfaɪər] .
evening fire .
晚上 火 .

即使到了六月，夜晚寒意袭来时，人们也习惯生起篝火取暖。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈɡrænfɑ:ðər] , [oʊld] [lu:k] [ˈspu:nə] ,
Always in the past , his great grandfather , old Luke Spooner ,
总是 在 这 过去的 , 他的 伟大的 祖父 , 老的 卢克 斯普纳 ,

总是在过去，他的曾祖父，老卢克·斯普纳，

[hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:rθ] , [ˈmʌmblɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
had sat at the right - hand corner of that hearth , mumbling into his long
有 卫星 在 这 正确的 - 手 角落 的 那 炉 , 喃喃自语 进入 他的 长的
[waɪt] [bɜ:rd] .
white beard .
白色的 胡须 .

他坐在壁炉的右侧角落里，对着他长长的白胡子喃喃自语。

[ˈnu:t] [ˈwʌndəzd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi][ðer; ðər] .
Newt wondered if he would still be there .
蝾螈 想知道 如果 他 会 仍然 是 那里 :

纽特心想他是否还会留在那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [sentɪˈneriən] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
He had been almost a centenarian when they took the grandson away to the
他 有 到过 几乎 一个 百岁老人 什么时候 他们 采取 这 孙子 离开 到 这
[ˌpenɪˈtenjəri] ;
penitentiary ;
监狱 ;

当他被带走送进监狱时，他已经快百岁了；

[hɪz; ɪz] [saɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈweɪstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
his sight almost gone , his hearing almost gone , his brain wasted to a
他的 视线 几乎 已消失 , 他的 听力 几乎 已消失 , 他的 脑 浪费 到 一个
[ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈnaɪtmər] [ˈbru:dn̩] ,
remnant of nightmare brooding ,
剩 的 恶梦 沉思 ,

他的视力几乎丧失，听力几乎丧失，大脑萎缩，只剩下噩梦般的沉思残存。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [vəɪˈtæləti] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spent] [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] [ˈfɔ:rtres] .
but his physical vitality holding out like a spent and stubborn fortress .
但 他的 身体的 活力 保持 出去 喜欢 一个 花费 和 固执的 堡垒 :

但他的身体机能却像一座耗尽能量却又顽强屹立的堡垒。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [fɪrd] [ʌv; əv] [ˈfjʊdɪst] , [ˈtaɪərləs] , [ʌnəˈfreɪd] ,
Once he had been among the most feared of feudists , tireless , unafraid ,
一次 他 有 到过 之中 这 最多 害怕 的 世仇 , 不知疲倦 , 无所畏惧 ,
[vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] .
vindictive and honest .
报复心强的 和 诚实的 :

他曾是世人最畏惧的仇敌之一，不知疲倦、无所畏惧、睚眦必报且为人诚实。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ðer; ðər] [naʊ] , [rɪˈflektɪd] [nu:t] .
He would hardly be there now , reflected Newt .
他 会 几乎 是 那里 现在 , 反映 蝾螈 :

纽特心想，他现在肯定不会在那里了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [daɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He must have died by this time .
他 必须 有 死亡 经过 这 时间 :

他那时应该已经去世了。

[wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈoʊnli] [wʊd] [hi:; hi] [ɡri:t] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [əˈkɪn] [tu:; tə]
One member of his family only would he greet with any feeling akin to
一 成员 的 他的 家庭 仅有的 会 他 迎接 和 任何 感觉 类似的 到
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 :

他只会用类似欢迎的语气来迎接他的一位家人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [wei] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His father had in his rough way been fond of him ,
他的 父亲 有 在 他的 粗糙的 方式 到过 喜爱 的 他 ,

他父亲虽然粗犷，但其实很疼爱他。

[ænd; ənd] [nu:t] [ɪn][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ˈwʊlfɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] .
and Newt in an equally wolfish fashion had reciprocated the feeling .
和 蝾螈 在 一个 同样地 狼 时尚 有 互惠 这 感觉 :

而纽特也以同样狼性的方式回应了这种感情。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ɪn][wɜːrdz][ɔːr] [demənˈstreɪ](ə)n] ,
It **had** **never** **been** **expressed** **in** **words** **or** **demonstration** ,
它 有 绝不 到过 表达 在 字 或者 示范 ,
它从未以言语或行动表达过。

[ˈɔːr; fər][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] [ɪz][æz; əz] [ˈtʃeri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgrɪzli] .
for **of** **these** **things** **the** **mountaineer** **is** **as** **chary** **as** **a** **grizzly** .
为了 的 这些 事物 这 登山 是 作为 谨慎 作为 一个 灰熊 .
对于这些事情，登山者就像灰熊一样谨慎。

[ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈwɔːrfer] [ʌv; əv][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ][ænd; ənd] [ˈbɪkərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
Often **in** **the** **long** **warfare** **of** **quarreling** **and** **bickering** **between** **his** **father**
经常 在 这 长的 战争 的 争吵 和 争吵 之间 他的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and **mother** ,
和 母亲 ,
在他父母之间长期的争吵和拌嘴中，经常

[wɪtʃ] [nuːt] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ˈfæməli] [laɪf] ,
which **Newt** **regarded** **as** **a** **natural** **and** **universal** **incident** **of** **family** **life** ,
哪个 蛱蝶 认为 作为 一个 自然的 和 普遍的 事件 的 家庭 生活 ,
纽特认为这是家庭生活中自然而普遍的现象。

[hɪz; ɪz] " [ˈpæpi] " [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] " [ˈwɑːpɪŋ] .
his **"** **pappy** **"** **had** **taken** **his** **side** **and** **rescued** **him** **from** **a** **"** **whopping** .
他的 " 老爹 " 有 已采取 他的 边 和 获救 他 从 一个 " 惊人的 .
他的“老爹”站在他这边，把他从一场“痛打”中救了出来。

" [nuːt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **Newt** **thought** **he** **would** **be** **glad** **to** **see** **his** **father** .
" 蛱蝶 想法 他 会 是 高兴的 到 看 他的 父亲 .
纽特心想，他一定会很高兴见到他的父亲。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [staɪl] , [hjuːn] [ɪn] [rʌf] [steps] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑːplər] [stʌmp] ,
He **crossed** **the** **stile** , **hewn** **in** **rough** **steps** **from** **a** **poplar** **stump** ,
他 交叉 这 风格 , 凿 在 粗糙的 步骤 从 一个 白杨 树桩 ,
他跨过那道用白杨树桩粗糙凿成的台阶状的简易木梯，

[ænd; ənd] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən] [mɪl] - [stoʊn] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [step] .
and **strode** **over** **to** **the** **broken** **mill** - **stone** **that** **served** **as** **a** **door** - **step** .
和 大步走 超过 到 这 破碎的 磨 - 石头 那 服务 作为 一个 门 - 步 .
然后大步走到用作门槛的破旧磨石前。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [aɪm][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ɪn] , " [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He **shouted** , **"** **I'm** **a** - **comin '** **in** , **"** **and** **pushed** **at** **the** **door** .
他 喊叫 , " 我是 一个 - 即将到来 - 在 , " 和 推动 在 这 门 .
他喊道：“我进来了！”然后推开了门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɑːrd] .
It **was** **barred** .
它 曾是 禁止 .
它被禁止了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
That **was** **a** **sign** **of** **the** **troublesome** **condition** **of** **the** **times** .
那 曾是 一个 符号 的 这 麻烦的 状况 的 这 时代 .
那正是当时社会动荡不安的标志。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [[aʊts] [æn; ən] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]
The mountaineer shouts an announcement of his coming from a distance
这 登山 喊叫 一个 公告 的 他的 未来 从 一个 距离
[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsnəs] ,
to avoid the seeming of surreptitiousness ,
到 避免 这 似乎 的 隐秘性 ,

为了避免显得鬼鬼祟祟，登山者从远处大声宣告自己的到来。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [dʌz] [nɑːt] [nɑːk] .
but , having reached the threshold , does not knock .
但 , 拥有 达到 这 临界点 , 做 不是 敲 .

但是，到达门槛后，它却不敲门。

" [huːz] [θet] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ɪrɪtəb(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
" **Who's that ?** " **called a high - pitched , irritable voice from the interior .**
" 谁是 那个 ? " 称为 一个 高的 - 投球 , 易怒的 嗓音 从 这 内部的 .

“那是谁？”里面传来一个尖锐、烦躁的声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [nuːt] [rɪ'plaɪd] :
It was his mother's voice , and Newt replied :
它 曾是 他的 母亲的 嗓音 , 和 蝾螈 回复 :

那是他母亲的声音，纽特回答道：

" [hɪts] [em 'iː] , ['mæmi] .
" **Hit's me , Mammy .**
" 热门歌曲 我 , 妈咪 .

“打我，妈咪。”

[let] [em 'iː][ɪn] .
Let me in .
让 我 在 .

让我进去。

" [noʊ] ['aʊtbɜːrst] [ɔːr] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [səp'praɪz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði]
" **No outburst or murmur of surprise broke from the cabin at the**
" 不 爆发 或者 低语 的 惊喜 打破 从 这 舱 在 这
[ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑːdɪɡəlz] [rɪ'tɜːrn] .
announcement of the prodigal's return .
公告 的 这 浪子的 返回 .

“当浪子归来的消息传来时，船舱里没有发出任何惊呼或惊讶的低语。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəːr] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɔːkəts] ,
He heard only the rasping of a bar being drawn from its sockets ,
他 听到 仅有的 这 粗糙 的 一个 酒吧 存在 绘制 从 它是 插座 ,

他只听到金属杆从插槽中拔出时的刺耳声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ɪn] .
and then the door swung in .
和 然后 这 门 摇摆 在 .

然后门就向内开了。

[nuːt] ['entərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæst][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ]
Newt entered , and with no offer to embrace his mother cast an appraising
蝾螈 进入 , 和 和 不 提供 到 拥抱 他的 母亲 投掷 一个 评估
[glæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
glance about the place ,
瞥一眼 关于 这 地方 ,

纽特走了进来，没有上前拥抱母亲，而是环顾四周，打量着这里的一切。

[wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] .
which the logs on the hearth revealed in a wavering light .
哪个 这 日志 在 这 炉 揭晓 在 一个 摇摆不定 光 .

在摇曳的烛光下，壁炉里的木柴显露出来。

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][wɜːr; wər][ˈdɑːrkli][ˈjædʊd] ,
The corners of the room were darkly shadowed ,
这 角落 的 这 房间 是 黑暗 阴影 ,
房间的角落笼罩在一片昏暗的阴影中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsemisɜːrk(ə)] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz][red][ænd; ənd][ˈjeləʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
but the semicircle about the fireplace was red and yellow from the
但 这 半圆 关于 这 壁炉 曾是 红色的 和 黄色的 从 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .
但壁炉周围的半圆形区域被火焰染成了红色和黄色。

[ðə; ði][ˈræftəz][wɜːr; wər][smʊk] - [ˈblækənd] ,
The rafters were smoke - blackened ,
这 椽子 是 抽烟 - 变黑 ,
屋椽子被烟熏黑了，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊdər][hʌŋ][bɪˈtwiːn][ðə; ði][wɔːlz][laɪk][ðæt][ɪn][ə; eɪ][haʊs][juːst][fɔːr; fər][ˈkjuəriŋ]
and an odor hung between the walls like that in a house used for curing
和 一个 气味 悬挂 之间 这 墙壁 喜欢 那 在 一个 房子 用过的 为了 养护
[hæmz] .
hams .
火腿 .
墙壁之间弥漫着一股气味，就像腌制火腿的房子里那种气味一样。

[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪə][sæt][ðə; ði][ˈfæməli][gruːp] , [bʌt; bət][nʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][roʊz][tuː; tə][ˈwelkəm]
About the fire sat the family group , but none of them rose to welcome
关于 这 火 卫星 这 家庭 团体 , 但 没有任何 的 他们 玫瑰 到 欢迎
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
一家人围坐在火堆旁，但没有一个人起身迎接他。

[æt; ət][ðə; ði][raɪt][hænd][ˈkɔːrnər][sæt][oʊld][luːk] .
At the right hand corner sat old Luke .
在 这 正确的 手 角落 卫星 老的 卢克 .
老卢克坐在右边的角落里。

山之法则(The Code of the Mountains)

第5/14页

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] [ðen] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðoʊ] [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He was not dead then , after all , though just now he was sleeping with his
他 曾是 不是 死的 然后 , 后 全部 , 尽管 只是 现在 他 曾是 睡眠 和 他的
[ˈbɪrdɪd] ,
bearded ,
留着胡子的 ,

他当时并没有死，尽管刚才他正和留着胡子的丈夫一起睡觉。

[ˈmʌmi] - [laɪk] [feɪs] [ˈfɛ:lən] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔ:n] [ˈhɪkəri] [stɑ:f] [ˈrestɪŋ] [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
mummy - like face fallen forward and his long hickory staff resting between his
木乃伊 - 喜欢 脸 倒下 向前 和 他的 长的 山胡桃木 职员 休息 之间 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

他面容僵硬，像木乃伊一般，向前倾倒，长长的山胡桃木拐杖夹在双膝之间。

[ˈnu:ts] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , " [ˈlɪt(ə)l] [lu:k] ,
Newt's younger brother , " Little Luke ,
蝾螈的 年轻 兄弟 , " 小的 卢克 ,
纽特的弟弟，“小卢克”，

" [groʊn] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜ:rˈti:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡɔ:ki]
" grown since he had left home from a boy of thirteen to a gawky
" 生长 自从 他 有 左边 家 从 一个 男生 的 十三 到 一个 笨拙
[ænd; ənd][ˈæŋɡjələ] [jʌŋ] [kʌb] [ʌv; əv] [sɪksˈti:n] ,
and angular young cub of sixteen ,
和 角度 年轻的 幼兽 的 十六 ,
“自从离家以来，他从一个十三岁的男孩长成了一个笨拙而棱角分明的十六岁小伙子。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [twelv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɪfti:n] , [stɛəd] [æt; ət]
and his sister , who had been twelve and was now fifteen , stared at
和 他的 姐姐 , WHO 有 到过 十二 和 曾是 现在 十五 , 凝视 在
[hɪm; ɪm][ɪn] [ʃaɪ] [ˈsaɪləns] .
him in shy silence .
他 在 害羞的 沉默 .
他的妹妹，当时十二岁，现在十五岁了，害羞地默默地盯着他。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ʌv; əv]
His mother who was only a little more than forty had all the seeming of
他的 母亲 WHO 曾是 仅有的 一个 小的 更多的 比 四十 有 全部 这 似乎 的
[ˈsɪkstɪ] .
sixty .
六十 .

他的母亲只有四十出头，但看上去却像六十岁一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [ˈslʌv(ə)nli] .
She was bent and slovenly .
她 曾是 弯曲 和 邋遢的 .
她佝偻着身子，衣衫褴褛。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][sæt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tʃer] ,
But of his father he saw nothing , though a man sat in the remaining chair ,
但 的 他的 父亲 他 锯 没有什么 , 尽管 一个 男人 卫星 在 这 其余的 椅子 ,
但他什么也没看见他的父亲，尽管剩下的椅子上坐着一个人。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðɪs] [ˈɪntərloʊpər] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] ,
and when this interloper leaned forward ,
和 什么时候 这 闯入者 倾斜 向前 ,

当这个不速之客向前倾身时，

[ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] [æz; əz][hi:; hi][spæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈæfɪz] , [nu:t]
holding down his beard with his forefinger as he spat at the ashes , Newt
保持 向下 他的 胡须 和 他的 食指 作为 他 争吵 在 这 灰烬 , 蝾螈
[ˈrekəɡnaɪzd] [klem] [ˈrɒlɪnz] ,
recognized Clem Rawlins ,
认可 克莱姆 罗林斯 ,

纽特用食指按住胡须，朝灰烬里吐了口唾沫，他认出那是克莱姆·罗林斯。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɪnzməŋ] .
a distant kinsman .
一个 遥远 亲属 .

一位远房亲戚。

[ˈklemz] [ˈprez(ə)ns] [səɹˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] ,
Clem's presence surprised him little ,
克莱姆的 在场 惊讶 他 小的 ,

克莱姆的出现并没有让他感到意外。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər] [klem] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [məŋ] [hu:] [faʊnd]
for it would have been quite natural for Clem or any other man who found
为了 它 会 有 到过 相当 自然的 为了 克莱姆 或者 任何 其他 男人 WHO 成立
[hɪmˈself] [bɪˈnaɪtɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ɐnd] " [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
himself benighted to stop and " stay all night .
他自己 夜幕降临 到 停止 和 " 停留 全部 夜晚 .

对于克莱姆或任何其他被困在黑暗中的人来说，停下来“待上一整夜”都是很自然的事情。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ɐnd][ɪnˈvaɪtɪd] :
" His mother came forward , and invited :
" 他的 母亲 来了 向前 , 和 受邀 :

他的母亲走上前来，邀请道：

" [teɪk] [maɪ] [tʃɪr] , [nu:t] .
" Take my cheer , Newt .
" 拿 我的 欢呼 , 蝾螈 .

“纽特，请接受我的祝贺。”

[aɪl] [set][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
I'll set on the bed .
患病的 放 在 这 床 .

我打算坐在床上。

" [nu:t] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ɐnd] [ɪnˈkwaɪəd] :
" Newt dropped into the seat , and inquired :
" 蝾螈 掉落 进入 这 座位 , 和 询问 :

纽特一屁股坐在座位上，问道：

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈpæpi] ? "
" Where's pappy ? " "
" 在哪里? 老爹 ? "

“爸爸在哪儿？ ”

" [deɪd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ləˈkɑ:nɪk][rɪˈplaɪ] .
" Daid , " was his mother's laconic reply .
" 戴德 , " 曾是 他的 母亲的 简洁 回复 .

“说了，”他母亲简洁地回答道。

" [wen] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ?
" **When did he die ?**
" 什么时候 做过 他 死 ?

他什么时候去世的？

" [klem] ['rɒlɪnz] [ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [ˈdrɔ:lɪŋ] [vɔɪs] :
" **Clem Rawlins answered in a deep , drawling voice :**
" 克莱姆 罗林斯 回答 在 一个 深的 , 拖长音 嗓音 :

克莱姆·罗林斯用低沉而拖长的嗓音回答道：

" [hi:; hi] [feɪld] [fæst] - [laɪk] [ˈæftər][ji:; ji] [left] , [nu:t] .
" **He failed tol'able fast - like after ye left , Newt .**
" 他 失败的 可以容忍的 快速地 - 喜欢 后 是的 左边 , 蝾螈 .

“你离开后，他很快就变得难以忍受了，纽特。”

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wi:k] - , [æn; ən] - [daɪd] - [ˈplæntɪn] - [taɪm] [ə; eɪ] - [fɑ:lɜ:ɪn] -
He had the weak treemers , an ' died erbout cawn - plantin ' time a - follerin ' .
他 有 这 虚弱的 - , 一个 - 死亡 erbout 考恩 - 普兰汀 - 时间 一个 - 卵泡素 -
[ʌv; əv] [jɔ:r] [ˈɡɔɪn] - [daʊn] [br'loʊ] .
of yore goin ' down below .
的 昔时 去 - 向下 以下 .

他有弱小的树工，大约在古代种小牛的时候，他死在了下面的山下。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **The boy said nothing .**
" 这 男生 说 没有什么 .

男孩什么也没说。

[hi:; hi][sæt] ['mju:tli] ['skaʊlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
He sat mutely scowling into the fire .
他 卫星 默默地 皱眉 进入 这 火 .

他默默地坐在那里，对着火堆怒目而视。

[ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] ,
A constrained silence fell on the gathering ,
一个 受限 沉默 跌倒 在 这 采集 ,

人群中陷入了令人窒息的沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ˈbrɔʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈdu:biəs]
which was at last broken by the boy's mother in a tone of dubious
哪个 曾是 在 最后的 破碎的 经过 这 男孩们 母亲 在 一个 语气 的 可疑
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

最后，男孩的母亲用一种尴尬而又疑惑的语气打破了沉默。

" [wɪð; wɪθ] [jɔ:r] [oʊld][græn] - [pæp][ɑ:n][maɪ][hændz] , [nu:t] ,
" **With yore old gran - pap on my hands , Newt ,**
" 和 昔时 老的 奶奶 - 帕普 在 我的 双手 , 蝾螈 ,

“纽特，我手里拿着你那老爷爷……”

[æn; ən] - [jɔ:r] [pæp][deɪd][æn; ən] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌk] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpju:ni] - [laɪk] ,
an ' yore pap daid an ' Little Luk kind of puny - like ,
一个 - 昔时 帕普 戴德 一个 - 小的 陆 种类 的 弱小 - 喜欢 ,

你爸爸说，小卢克有点像个矮子，

[aɪ] [ˈkudnt] [ˈhɑ:rdli] [ɡɪt] [əˈbɔ:n] [wɪˈð'θaʊt] [sʌm; səm][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs]
I couldn't hardly git along withouten some man on the place
我 不能 几乎 git 沿着 没有 一些 男人 在 这 地方

如果没有某个男人在场，我几乎寸步难行。

[æn; ən] - [soʊ] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [hæf] - [ə'pɔːlədʒi] , [hæf] - **an ' so — " She paused again , then added with a note half - apology , half -**
一个 - 所以 — " 她 暂停 再次 , 然后 额外 和 一个 笔记 一半 - 道歉 , 一半 -
[dɪ'faɪəns] : " [æn; ən] - [soʊ][aɪ] ['mærid] [klem] .
defiance : " An ' so I married Clem .
蔑视 : " 一个 - 所以 我 已婚 克莱姆 :

所以——”她又停顿了一下，然后带着半道歉半挑衅的语气补充道：“所以我嫁给了克莱姆。”

[aɪ][wʌz; wəz] [plʌm] [draɪv][ter] [hɪt] .
I was plumb driv ter hit .
我 曾是 垂直 驾驶 特尔 打 :

我被撞了。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmə'n] , [klem] ['rɒlɪnz] ,
" **She knew that the boy had never liked his kinsman , Clem Rawlins ,**
" 她 知道 那 这 男生 有 绝不 喜欢 他的 亲属 , 克莱姆 罗林斯 ,
她知道这个男孩一直都不喜欢他的亲戚克莱姆·罗林斯。

[bʌt; bət] [naʊ] [nuːt] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ] [drɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['embərz] ,
but now Newt sat with his brow drawn and his gaze fixed on the embers ,
但 现在 蝶螈 卫星 和 他的 眉头 绘制 和 他的 目光 固定的 在 这 余烬 ,
但现在纽特眉头紧锁，目光呆滞地盯着余烬。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'spaːns] .
making no response .
制作 不 回复 :

没有回应。

[klem] ['weɪtɪd] ['stɑːɪdli] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] ,
Clem waited stolidly , puffing at his pipe , though he , too ,
克莱姆 等待 沉稳地 , 抽气 在 他的 管道 , 尽管 他 , 也 ,
克莱姆纹丝不动地等着，嘴里叼着烟斗，虽然他也.....

[wʊd] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['endɪd] .
would be glad when the moment of explanation was ended .
会 是 高兴的什么时候 这 片刻 的 解释 曾是 结束 :
真希望解释的时间快点结束。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['tɑːpɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrt] ['kɑːment] :
At last , the boy dismissed the topic with the curt comment :
在 最后的 , 这 男生 解雇 这 话题 和 这 简短 评论 :
最后，男孩简短地结束了这个话题：

" [aɪ] ['rekən] - [jɔːr] ['bɪznəs] .
" **I reckon that's yore business .**
" 我 估计 - 昔时 商业 :

“我想那是你的事。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **After a while ,**
" 后 一个 尽管 ,

“一段时间后，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wʌns][hɪz; ɪz] [fjuː] [brɪ'ɒŋɪŋz]
he rose and went to the corner of the room where once his few belongings
他 玫瑰 和 去 到 这 角落 的 这 房间 在哪里 一次 他的 很少 财物
[hæd; həd] [bɪn] [kept] .
had been kept .
有 到过 保留 :
他起身走到房间角落，那里曾经存放着他为数不多的物品。

[hi:; hi] [ˈeɪdɪəntli] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] ,
" He evidently failed to find that for which he sought ,

" 他 显然 失败的 到 寻找 那 为了 哪个 他 寻求 ,

他显然没有找到他所寻找的东西。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] :
" for he came back to the fire and demanded :

为了 他 来了 后退 到 这 火 和 要求 :

因为他回到火堆旁，问道：

" [wɜrz] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] - [ɡʌn] ?
" Whar's my rifle - gun ?

" 码头 我的 步枪 - 枪 ?

我的步枪在哪儿？

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
" His mother was still sitting on the edge of the bed .

" 他的 母亲 曾是 仍然 坐着 在 这 边缘 的 这 床 .

他的母亲仍然坐在床边。

[fi:; ji][hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər]
She had filled her clay pipe and lighted it with a coal from the fire

她 有 已填 她 黏土 管道 和 照明 它 和 一个 煤炭 从 这 火

.
:
.

她将陶土烟斗装满烟丝，然后用火堆里的一块煤炭点燃。

[wʌns] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ɪmˈbærəsmənt] ,
Once more her voice carried the note of anxious embarrassment ,

一次 更多的 她 嗓音 携带 这 笔记 的 焦虑的 尴尬 ,

她的声音里再次流露出焦虑和尴尬。

[ænd; ənd][fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈti:][ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [ˈkwɑ:ləti] , [æz; əz][fi:; ji] [rɪˈplaɪd] .
and she tried to give it also an ingratiating quality , as she replied .

和 她 尝试 到 给 它 还 一个 讨好 质量 , 作为 她 回复 .

她在回答时也试图使自己的回答显得讨好一些。

" [wel] , [ji:; ji] [si:] , [nu:ti] , [ˈætə] [ɔ:r] [ˈpæpi] [daɪd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
" Well , ye see , Newty , atter yore pappy died we had a heap of trouble .

" 出色地 , 是的 看 , 纽蒂 , 更 昔时 老爹 死亡 我们 有 一个 堆 的 麻烦 .

“你看，纽蒂，你爸爸去世后，我们遇到了很多麻烦。”

- [pɜrd] [laɪk][ðə; ði] [ɡʊd] [ɔ:rd] [hed] [dʌn] [plʌm] [fərˈɡɑ:t][ju: ˈes][ɪn][hɪz; ɪz][ˈproʊvi] - [dens] .
' Peared like the good Lord hed done plumb forgot us in his provi - dence .

- 梨 喜欢 这 好的 主 头 完毕 垂直 忘了 我们 在 他的 提供 - 密度 .

“就像上帝已经彻底把我们遗忘在他的眷顾之中一样。”

[ðə; ði][heɪl] [kɪlt] [ɔ:l][ðə; ði] , [æn; ən] - [ðə; ði] [hɔ:gz] [daɪd] [ɔ:f] [laɪk] [i:z][ɪˈɛf]
The hail kilt all the cawn , an ' the hawgs died off like es ef

这 冰雹 苏格兰短裙全部 这 考恩 , 一个 - 这 野猪 死亡 离开 喜欢 es ef

冰雹打死了所有的小牛，野猪也像.....一样死了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈblaɪtɪd] , [æn; ən] - [soʊ] — " [fi:; ji] [pɔ:zd] ,
they was blighted , an ' so — " She paused ,

他们 曾是 秕 , 一个 - 所以 — " 她 暂停 ,

它们被摧毁了，所以——“她停顿了一下，

ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈveri] [məˈtæɪlɪk] , [ðʊʊ] [nɑːt] [rɪˈproʊtʃfl]

and the boy finished for her in a voice very metallic , though not reproachful

和 这 男生 完成的 为了 她 在 一个 嗓音 非常 金属 , 尽管 不是 责备的

.

:

.

男孩用一种非常金属质感的声音替她说完了，虽然语气并不责备。

" [soʊ][jiː; ji] [went] [æn; ən] - [soʊld][maɪ][ˈraɪf(ə)] - [ɡʌn] .

" So ye went an ' sold my rifle - gun .

" 所以 是的 去 一个 - 卖 我的 步枪 - 枪 .

“所以你们就去把我的步枪卖了。”

[ɪz] [θet] [wʌt] [jiː; ji][wɔːr][ə; eɪ] - [ˈtraɪn] - [ter] [seɪ] ? "

Is that what ye war a - tryin ' ter say ? "

是 那个 什么 是的 战争 一个 - 尝试 - 特尔 说 ? "

这就是你们想说的吗？

" - [hɪt] , " [fiː; ji] [əkˈnɑːlɪdʒd] .

" Thet's hit , " she acknowledged .

" - 打 , " 她 已确认 .

“这首歌很火，”她承认道。

[ðen] [ɪn] [ekskaɪˈpeiʃn] [jiː; ji] [went] [ɑːn] : " [jiː; ji] [sɪː] , [nuːt] , [aɪ] [ˈwɒdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [hɪt] ,

Then in exculpation she went on : " Ye see , Newt , I wouldn't ' a ' done hit ,

然后 在 免责 她 去 在 : " 叶 看 , 蝾螈 , 我 不会 - 一个 - 完毕 打 ,

然后她为自己开脱，继续说道：“你看，纽特，我本来不会打人的，

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekən] [jiːd] [waːnt][hɪt][noʊ] [mɔːr] .

only I didn't reckon ye'd want hit no more .

仅有的 我 没有 估计 你们 想 打 不 更多的 .

只是我没想到你们会再也不想打了。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈhɑːrdli] - [loʊ] [jiːd] [ˈevər] [kʌm] [bæk] [haɪɜː][ˈnoʊweɪz] .

We didn't hardly ' low ye'd ever come back hyar noways .

我们 没有 几乎 - 低的 你们 曾经 来 后退 hyar 不 .

我们几乎没想过你们会再回来。

" [nuːt] [ˈspuːnə] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stəd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

" Newt Spooner rose from his chair and stood facing them .

" 蝾螈 斯普纳 玫瑰 从 他的 椅子 和 站立 面向 他们 .

纽特·斯普纳从椅子上站起来，面对着他们。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [taɪt] - [kɫentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

His fists were tight - clenched at his sides .

他的 拳头 是 紧的 - 紧握 在 他的 侧面 .

他的双拳紧紧地攥在身侧。

[ðə; ði] [ˈspɜːrtɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsloʊli] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈfaɪər] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈædʊʊ] [ˈweɪvərɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

The spurting blaze of the slowly dying fire sent his shadow wavering out across the

这 喷涌 火焰 的 这 缓慢地 垂死 火 发送 他的 阴影 摇摆不定 出去 穿过 这

[ˈsemɪsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] .

semicircle of light .

半圆 的 光 .

即将熄灭的火焰喷涌而出，将他的影子投射到半圆形的光晕上，摇曳不定。

" [juː; jʊ] - [ɔːl] [ˈdɪdnt] - [loʊ] [aɪˈd] [niːd] [maɪ][ˈraɪf(ə)] - [ɡʌn] [noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsloʊli] ,

" You - all didn't ' low I'd need my rifle - gun no more , " he repeated slowly ,

" 你 - 全部 没有 - 低的 ID 需要 我的 步枪 - 枪 不 更多的 , " 他 重复 缓慢地 ,

[wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [rɪˈstreɪnt] .

with forced restraint .

和 强制 克制 .

“你们都没想到我再也不需要我的步枪了，”他强忍着怒气，缓慢地重复道。

" [ji:; ji] ['dɪdnt] ['hɑ:rdli] ['rekən] [aɪ'd][evər] [kʌm] [bæk] [haɪɜː] - [ə'baʊt] .
" **Ye didn't hardly reckon I'd ever come back hyar - abouts** .
" 叶 没有 几乎 估计 ID 曾经 来 后退 hyar - 关于 .
“你几乎没想到我这辈子还会回来。”

[ji:; ji] - [loʊd] [aɪ][wəz] ['berɪd] [ə'laɪv][ɪn] [θet] [dæmd] [ˌpenɪ'tenʃəri]
Ye 'lowed I wuz buried alive in thet damned penitentiary
叶 - 低 我 伍兹 埋葬 活 在 那个 该死的 监狱
你让我活埋在那该死的监狱里

[wɔ:ɹ] [ji:; ji][let][em 'i:][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] - [hoʊlpɪn] - [em 'i:] [nʌn] .
whar ye let me go without a - holpin ' me none .
码头 是的 让 我 去 没有 一个 - 霍尔平 - 我 没有任何 .
你们为何放我走，连个扶都不扶我。

[ji:; ji] - [loʊd] [aɪ'd][dʒest] [steɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æn; ən] - [rɑ:t] .
Ye 'lowed I'd jest stay thar an ' rot .
叶 - 低 ID 笑话 停留 那里 一个 - 腐烂 .
你允许我待在那儿烂掉。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['heviɪli] .
" **He paused and his breath came heavily** .
" 他 暂停 和 他的 气息 来了 重度 .
他停顿了一下，呼吸变得沉重起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] ['kwɪkənd] .
Then his utterance quickened .
然后 他的 发声 加速 .
然后他说话的速度加快了。

" [wel] , [ji:; ji] - [loʊd] [plʌm] [rɔ:ŋ] .
" **Well , ye 'lowed plumb wrong** .
" 出色地 , 是的 - 低 垂直 错误的 .
“好吧，你完全错了。”

[aɪm][haɪɜː][æn; ən] - [θɑ:ɹz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪm][haɪɜː][ter][du:] ,
I'm hyar an ' thar's a thing I'm hyar ter do ,
我是 hyar 一个 - 那里 一个 事物 我是 hyar 特尔 做 ,
我在这里，而且我有一件事我在这里要做。

[æn; ən] - [hɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θet] [kɔ:lz] ['fɜ:; 'fer][ə; eɪ][gʌn] .
an ' hit's a thing thet calls fer a gun .
一个 - 热门歌曲 一个 事物 那个 呼叫 fer 一个 枪 .
而“击中”这个词需要用到枪。

[ji:; ji] [dʌn] ['mæɪɪd] [ðɪs] - [haɪɜː][mæn] .
Ye done married this - hyar man .
叶 完毕 已婚 这 - hyar 男人 .
你嫁给了这个男人。

- [jɔ:ɹ] ['bɪznəs] [æn; ən] - [hɪzn] .
Thet's yore business an ' his'n .
- 昔时 商业 一个 - 他的 .
这是你和他的事。

- [perz] [laɪk] [ter][em 'i:][ji:; ji] ['maʊt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ə; eɪ] [saɪt] ['betər] ,
' Pears like ter me ye mout ' a ' done a sight better ,
- 梨 喜欢 特尔 我 是的 嘴 - 一个 - 完毕 一个 视线 更好的 ,
'梨子像你嘴巴一样'a做得更好，

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [gɔ:t][noʊ][kɔ:l] [ter] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [θet] .
but I hain't got no call ter say nothin ' erbout thet .
但 我 没有 得到 不 称呼 特尔 说 什么也没有 - erbout 那个 .
但我没资格就此事发表任何评论。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pleɪ,kertɪŋ] [bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fæməli]
" **With a vague idea of placating both sides of what might become a family**
" 和 一个 模糊的 主意 的 安抚 两个都 侧面 的 什么 可能 变得 一个 家庭
[ˈrʌptʃər] ,
rupture ,
破裂 ,

“带着安抚双方、避免家庭破裂的模糊想法，

[ðə; ði] ['wʊmən] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [tuːn] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] :
the woman suggested in a milder tone than usual :
这 女士 建议 在 一个 较温和 语气 比 通常 :

那位女士用比平时温和得多的语气说道：

" [aɪ] ['maʊt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ə; eɪ] [saɪt] [wʊs; 'wʊsi] , [tu:] , [nu:t] .
" **I mout ' a ' done a sight wusser , too , Newt .**
" 我 嘴 - 一个 - 完毕 一个 视线 沃瑟 , 也 , 蝾螈 .

“我也有点怂，纽特。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [snɪft] .
" **The boy sniffed .**
" 这 男生 嗅了嗅 .

男孩抽了抽鼻子。

" [aɪ][dəʊnt][ˈhɑ:rdli] [si:] [hʌʊ] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .
" **I don't hardly see how , " he retorted .**
" 我 不 几乎 看 如何 , " 他 反驳 .

“我实在看不出来，”他反驳道。

" [naʊ] [aɪv] [dʌn] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][maɪ][gʌn] .
" **Now I've done been robbed of my gun .**
" 现在 我已经 完毕 到过 被抢劫 的 我的 枪 .

“现在我的枪被抢走了。”

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['pæpɪz] [gʌn] ?
What's become of my pappy's gun ?
是什么 变得 的 我的 爸爸的 枪 ?

我爷爷的枪现在在哪儿？

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] [kən'fest] :
" **His mother hesitated , then confessed :**
" 他的 母亲 犹豫了一下 , 然后 坦白 :

他的母亲犹豫了一下，然后坦白道：

" [aɪ] [dʌn] [gɪv] [aɪ 'ti:][ter] [klem] .
" **I done give it ter Clem .**
" 我 完毕 给 它 特尔 克莱姆 .

“我已经把它给了克莱姆。”

" [ðə; ði] [sʌn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The son nodded his head .**
" 这 儿子 点头 他的 头 .

儿子点了点头。

" - [wʌt] [aɪ] - [loʊd] .
" **Thet's what I ' lowed .**
" - 什么 我 - 低 .

“这就是我所喜欢的。”

[naʊ] [θet] [gʌn] - [ter][em 'i:] .
Now thet gun b'longs ter me .
现在 那个 枪 - 特尔 我 .

现在这把枪属于我了。

[aɪv] [dʌn] ['lɔ:fəli] [eə] [hɪt][frʌm; frəm][maɪ][pæp] .
I've done lawfully heired hit from my pap .
我已经 完毕 合法地 继承人 打 从 我的 帕普 .

我从我爸爸那里合法继承了遗产。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [klem] ['rɒlɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] [ɪn] [[ɑ:rp] [ænd; ənd]
" He turned suddenly to Clem Rawlins , and his voice rang out in sharp and
" 他 转向 突然 到 克莱姆 罗林斯 , 和 他的 嗓音 响铃 出去 在 锋利的 和
[pə'remptəri] ['aʊtbɜ:rst] .
peremptory outburst .
蛮横 爆发 .

他突然转向克莱姆·罗林斯，声音变得尖锐而专断。

" [goʊ][gɪt][hɪt] !
" Go git hit !
" 去 git 打 !

“去搞定它！ ”

" ['rɒlɪnz] [roʊz][ɪn] [kwɪk] [ə'bi:diəns] ,
" Rawlins rose in quick obedience ,
" 罗林斯 玫瑰 在 快的 服从 ,

罗林斯迅速起身服从，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔ:rnər] [wens] [hi:; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪf(ə)l] [ðæt]
and went to his own corner whence he fetched the repeating rifle that
和 去 到 他的 自己的 角落 何处 他 已获取 这 重复 步枪 那
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['eldər] ['spu:nərz] .
had been the elder Spooner's .
有 到过 这 长老 斯普纳的 .

然后他走到自己的角落，从那里取出了老斯普纳的连发步枪。

[nu:t] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['læʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ,
Newt stood before the fireplace , testing and loading the magazine ,
蝾螈 站立 前 这 壁炉 , 测试 和 加载中 这 杂志 ,

纽特站在壁炉前，测试并装填弹匣。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] ['æŋkʃəs] ['skru:təni] .
while his mother looked on in anxious scrutiny .
尽管 他的 母亲 看起来 在 在 焦虑的 审查 .

他的母亲在一旁焦虑地注视着。

[ðen] [ðə; ði] [sentɪ'neriən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [raʊzd] [ʌp] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['wɪðərd]
Then the centenarian across the hearth roused up , lifting his ancient and withered
然后 这 百岁老人 穿过 这 炉 唤醒 向上 , 举重 他的 古老的 和 干枯
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

这时，炉灶对面的百岁老人醒了过来，抬起他那张苍老干瘪的脸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɜ:] ['mʌslz] [wɜ:rkt] ['lu:slɪ] [ænd; ənd] [flæbɪli] .
in which the jaw muscles worked loosely and flabbily .
在 哪个 这 颞 肌肉 工作 松散地 和 软弱无力 .

下颌肌肉松弛无力。

" [hu:] [er] [θet] ['felər] ?
" Who air thet feller ?
" WHO 空气 那个 伙计 ?

“谁把那家伙放出来了？ ”

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] , [ə'kju:zɪŋ] [vɔɪs] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [wɪ'dəʊt] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] [æt; ət]
" he demanded in a quavering , accusing voice , gazing up without recognition at
" 他 要求 在 一个 颤抖 , 指控 嗓音 , 凝视 向上 没有 认出 在
[ðə; ði] [tɔ:l] ,
the tall ,
这 高的 ,

他用颤抖的、指责的声音质问道，抬头茫然地望着高大的男人，

[sper] ['fɪgjər] [wɪt] [ˌtaʊəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
spare figure which towered over him .
空闲的 数字 哪个 高耸 超过 他 .

一个高大的身影俯视着他。

" - [ˈlɪt(ə)l] [nu:t] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['bendɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][lɪps] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Thet's little Newt , " shouted the mother , bending her lips close to his ear .
" - 小的 蛸蛸 , " 喊叫 这 母亲 , 弯曲 她 嘴唇 关闭 到 他的 耳朵 .
"那是小纽特,"母亲喊道，把嘴唇凑到他的耳朵边。

[ðə; ði][oʊld][məen][sæt] ['fu:lɪʃli] ['blɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts] [keɪm]
The old man sat foolishly blinking for a time as his wandering thoughts came
这 老的 男人 卫星 愚蠢地 眨眼 为了 一个 时间 作为 他的 漫游 想法 来了
[bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒkəs] .
back to a focus .
后退 到 一个 重点 .

老人呆呆地坐着，眨了眨眼，过了好一会儿，他游离的思绪才重新集中起来。

['faɪnəli] , [hi:; hi] ['brændɪft] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['stɔ:md] ['wi:kli] .
Finally , he brandished his long staff and stormed weakly .
最后 , 他 挥舞 他的 长的 职员 和 暴风雨 弱 .

最后，他挥舞着长杖，无力地冲了出去。

" [ji:; ji] ['hædnt] [ɔ:t] ['sʌfərd] - [ter][bi:; bi] - .
" Ye hadn't oughter suffered yeself ter be penitentiared .
" 叶 之前没有 应该 遭受 - 特尔 是 - .

“你本不该受苦到被关进监狱。”

[ɪn][maɪ] [deɪ] [noʊ] ['spu:nə] ['wɒdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [hɪt] .
In my day no Spooner wouldn't ' a ' done hit .
在 我的 天 不 斯普纳 不会 - 一个 - 完毕 打 .

在我那个年代，没有哪个斯普纳会做不到“a”这个动作。

[ji:; ji] [er] [ðə; ði] ['fʌst] [wʌn] - ['evər] [wɔ:r] [straɪps] "
Ye air the fust one thet's ever wore stripes "
叶 空气 这 fust 一 - 曾经 穿着 条纹 "

你是第一个穿条纹制服的人.....

" [aɪ] ['wɒdnt] [ʌv; əv] [gɔ:n] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['nʌðər] , [ɪ:'ef][maɪ] [oʊn] [kɪn] [hed] [ə; eɪ] - [stʊd] [baɪ][em 'i:] ,
" I wouldn't of gone thar nuther , ef my own kin hed a - stood by me ,
" 我 不会 的 已消失 那里 另一个 , ef 我的 自己的 亲属 头 一个 - 站立 经过 我 ,
“如果我的亲人站在我身边，我就不会去那里了。”

" [bleɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:v(ə)l] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" blazed the boy with an evil glitter in his eye .
" 燃烧的 这 男生 和 一个 邪恶的 闪光 在 他的 眼睛 .

“他眼中闪过一丝邪恶的光芒，怒视着那个男孩。”

" [dəʊnt] [peɪ] [hɪm; ɪm][noʊ][maɪnd] , [nu:t] , " ['heɪstɪli] [əd'mɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [hi:; hi] [heɪnt]
" Don't pay him no mind , Newt , " hastily admonished his mother ; " he hain't
" 不 支付 他 不 头脑 , 蛸蛸 , " 草草 告诫 他的 母亲 ; " 他 没有
[ˈnoʊweɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
noways responsible .
不 负责的 .

“别理他，纽特，”他母亲赶紧告诫道，“他又不负责。”

[ˈhiːz] [ˈplʌm] [ˈfɪtɪ] . " **He's plumb fitty** . "

他是 垂直 五十 . "

他正值五十岁。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dəʊnt][hiː; hi][daɪ] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [juːθ] , **" Why the hell don't he die ? " demanded the youth** ,

" 为什么 这 地狱 不 他 死 ? " 要求 这 青年 ,

“他为什么还不死？”年轻人质问道。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [kənˈtemptʃuəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪŋ] [ˈfɪɡjər] . **gazing down contemptuously on the withered and decaying figure** .

凝视 向下 轻蔑地 在 这 干枯 和 腐烂的 数字 .

他轻蔑地俯视着那枯萎腐朽的身影。

" [aɪm] [ˈkɪndər] [ˈtʌkərd] [aʊt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] . **" I'm kinder tuckered out , " he added a moment later** .

" 我是 幼儿园 疲惫不堪 出去 , " 他 额外 一个 片刻 之后 .

“我有点累了,”他过了一会儿又补充道。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [leɪ] [daʊn] . **" I reckon I'll lay down** .

" 我 估计 患病的 躺 向下 .

“我想我还是躺下吧。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nuːt] [ˈspuːnərz] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] . **" Such was Newt Spooner's home - coming** .

" 这样的 曾是 蝶螈 斯普纳的 家 - 未来 .

这就是纽特·斯普纳的回家之旅。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] **CHAPTER IX**

章 第九章

第九章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑːnvɪkts] [rɪˈtʃːrɪn] , **On the morning after the convict's return** ,

在 这 早晨 后 这 罪犯的 返回 ,

罪犯返回后的第二天早上，

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [reɪθ] - [laɪk] [ˈfɒgz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sloʊps] , **in the hour when the mists still hung in wraith - like fogs over the slopes** ,

在 这 小时 什么时候 这 薄雾 仍然 悬挂 在 幽灵 - 喜欢 雾 超过 这 连续下坡 ,

在薄雾仍如幽灵般笼罩着山坡的那一刻，

[nuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] **Newt and the other men of the household gathered around the kitchen table**

蝶螈 和 这 其他 男人 的 这 家庭 聚集 大约 这 厨房 桌子

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , **while his mother and sister** ,

尽管 他的 母亲 和 姐姐 ,

纽特和家里的其他男人围坐在厨房的桌子旁，而他的母亲和妹妹.....

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈwɪmɪn] , [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] . **maintaining their position of mere women , served them standing** .

保持 他们的 位置 的 仅仅 女性 , 服务 他们 常设 .

她们保持着女性的身份，站着为她们服务。

[ðeɪ] [eɪt] [ɪn][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈsaɪləns] , [ˈstuːpɪŋ] [ləʊ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [pleɪts] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːks]
They ate in sordid silence , stooping low over their plates and neglecting their forks
他们 吃 在 肮脏的 沉默 , 弯腰 低的 超过 他们的 盘子 和 疏忽 他们的 叉子
.
:
.

他们默默地吃着东西，弯着腰对着盘子，不用叉子。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [les] [gʊd] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ˈfɜːrniʃt] [ɪts]
The food was perhaps less good than that which the penitentiary furnished its
这 食物 曾是 也许 较少的 好的 比 那 哪个 这 监狱 提供 它是
[ˈɪnmeɪts] .
inmates .
囚犯 .

这里的食物或许不如监狱提供给囚犯的那么好。

[ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv] [ded] [biːz] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈhʌni] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpælət]
The bodies of dead bees floated in the wild honey and to a palate
这 身体 的 死的 蜜蜂 漂浮 在 这 荒野 蜂蜜 和 到 一个 味蕾
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˈprɑːvəndər][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ɡriːs] [ɪn] [wɪt] [ˈevriθɪŋ] [ˈfloʊtɪd]
accustomed to more delicate provender the reeking grease in which everything floated
习惯 到 更多的 精美的 饲料 这 臭气熏天 润滑脂 在 哪个 一切 漂浮
[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [ˈnɔːziə] ,
would have induced nausea ,
会 有 诱导 恶心 ,

死蜜蜂的尸体漂浮在野生蜂蜜中，对于习惯了更精致食物的人来说，所有东西都漂浮在散发着恶臭的油脂中，这令人作呕。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːd] [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kənˈvɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] ,
but it was the food upon which the former convict had been reared ,
但 它 曾是 这 食物 之上 哪个 这 以前的 定罪 有 到过 饲养 ,
but it was the food upon which the former convict had been reared ,
但那是这位前罪犯从小吃到大的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡriːdɪli] [ˈboʊltɪd][aɪ ˈtiː] .
and he greedily bolted it .
和 他 贪婪地 螺栓连接 它 .

他贪婪地把它拔了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]
As soon as he had finished his breakfast he rose , and , picking up
作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 早餐 他 玫瑰 , 和 , 挑选 向上
[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
his rifle ,
他的 步枪 ,

他吃完早饭就起身，拿起步枪，

[ˈsɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
sauntered toward the door .
漫步 朝向 这 门 .

慢悠悠地走向门口。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] [er] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv]
This he did with a belligerent air , for he knew the simple laws of native
这 他 做过 和 一个 好战的 空气 , 为了 他 知道 这 简单的 法律 的 本国的
[laɪf] .
life .
生活 .

他带着好战的姿态这样做，因为他了解土著生活的简单法则。

[ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ˈkæbɪn][hæd; həd] [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
The land and cabin had belonged to his father ,
这 土地 和 舱 有 属于 到 他的 父亲 ,
土地和木屋都属于他父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and the boy felt that he needed no invitation to return and take up his
和 这 男生 毛毡 那 他 需要 不 邀请 到 返回 和 拿 向上 他的
[ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] .
residence there .
住宅 那里 .

男孩觉得无需邀请，他就可以返回那里居住。
[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz][tuː; tə] [steɪ] ,
None the less , if he was to stay ,
没有任何 这 较少的 , 如果 他 曾是 到 停留 ,
然而，如果他要留下来，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæːdənz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [wɜːrk] .
he would be expected to assume his just share in the burdens of daily work .
他 会 是 预期的 到 认为 他的 只是 分享 在 这 负担 的 日常的 工作 .
他理应承担自己应尽的日常工作责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] ;
For the present , however , he meant to take a vacation ;
为了 这 展示 , 然而 , 他 意思是 到 拿 一个 假期 ;
但就目前而言，他打算休假；

[tuː; tə][træmp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [næk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to tramp the hillsides and see how far he had lost his knack with the
到 流浪汉 这 山坡 和 看 如何 远的 他 有 丢失的 他的 诀窍 和 这
[ˈraɪf(ə)] .
rifle .
步枪 .
他要跋涉到山坡上，看看自己使用步枪的技巧退步到什么程度。

[soʊ] , [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
So , he filled his pocket with cartridges , and strolled out of the door ,
所以 , 他 已填 他的 口袋 和 墨盒 , 和 漫步 出去 的 这 门 ,
于是，他把口袋装满了子弹，大步走出了门。

[ˈkɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] [ˈsevrəl] [ˈtrespæsiŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
kicking from his way several trespassing chickens that were exploring the interior
踢 从 他的 方式 一些 擅闯私人领地 鸡 那 是 探索 这 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .
他踢开了几只闯入房间内部探险的野鸡。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][bɑːrɪn] , [klem] [ænd; ənd] " [ˈlɪt(ə)] [luːk] " [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl]
As he passed the barn , Clem and " Little Luke " were feeding the mule
作为 他 通过了 这 谷仓 , 克莱姆 和 " 小的 卢克 " 是 喂养 这 骡子
[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːgz] .
and the hogs .
和 这 猪 .
当他经过谷仓时，克莱姆和“小卢克”正在喂骡子和猪。

[nuːt] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [əˈsɪst] ,
Newt paused for a moment and watched them , making no offer to assist ,
蝾螈 暂停 为了 一个 片刻 和 观看 他们 , 制作 不 提供 到 协助 ,
纽特停顿了一会儿，看着他们，没有表示要帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [hiː; hi] [lɛnd] [ə; eɪ][hænd] .

and they for their part made no request that he lend a hand .
和 他们 为了 他们的 部分 制成 不 要求 那 他 借 一个 手 .

他们也没有请求他帮忙。

" [ˈɡɔɪn] - [ˈhʌntɪn] - , [nuːt] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [step] - [ˈfɑːðər] , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ʌk] - [ˈbæskɪt]
" **Goin ' huntin ' , Newt ?** " **queried the step - father , pausing with a shuck - basket**
" 戈因 - 亨廷顿 - , 蝾螈 ? " 查询 这 步 - 父亲 , 暂停 和 一个 壳 - 篮子

[ʌv; əv] [fiːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

of feed in his hands .
的 喂养 在 他的 双手 .

“纽特，你要去打猎吗？”继父问道，手里拿着一篮饲料。

" [mɛbi] [soʊ] , " [graʊld] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌməɹ] .

" **Mebby so ,** " **growled the home - comer .**
" 梅比 所以 , " 咆哮 这 家 - 角 .

“也许吧，”归家者咕哝道。

[klem] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnkəˈmjuːnɪkətɪv] [lɔː] - [kɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃənləs] [ster] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Clem regarded his uncommunicative law - kin with an expressionless stare for a
克莱姆 认为 他的 不善交际的 法律 - 亲属 和 一个 面无表情 盯 为了 一个

[waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈsləʊli] :

while , and then said slowly :
尽管 , 和 然后 说 缓慢地 :

克莱姆面无表情地盯着他那沉默寡言的亲族看了好一会儿，然后缓缓说道：

" [hɪt] [heɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][kənˈsɜːrɪn] , [aɪ] [ˈrekən] , [bʌt; bət][aɪ] [siːn] [jɔːr] [ˈpɑːkəts] [wʌz; wəz]

" **Hit hain't none of my concern , I reckon , but I seen yore pockets was struttu**
" 打 没有 没有任何 的 我的 忧虑 , 我 估计 , 但 我 已见 昔时 口袋 曾是 趾高气扬

,

,

,

“我觉得这跟我没关系，但我看到你的口袋鼓鼓囊囊的。”

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [jiː; ji] [ˈmaʊt] [biː; bi] [ˈɡɔɪn] - [fɜːr] . "

an ' I ' lowed ye mout be goin ' tol'able fur . "
一个 - 我 - 低 是的 嘴 是 去 - 可以容忍的 毛皮 . "

而我却说你嘴巴要忍受皮毛了。

" [mɛbi] [soʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [nuːt] .

" **Mebby so ,** " **repeated Newt .**
" 梅比 所以 , " 重复 蝾螈 .

“也许吧，”纽特重复道。

[ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [klem] [əˈl(j)uːd] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [æm.jəˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk] .

The pockets to which Clem alluded bulged with ammunition and a flask .
这 口袋 到 哪个 克莱姆 暗示 鼓胀 和 弹药 和 一个 烧瓶 .

克莱姆提到的那些口袋里塞满了弹药和一个水壶。

[ðə; ði] [freɪz] [hiː; hi] [juːst] [wʌz; wəz] [slæŋ] [ɪn][ˈskɑːtlənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [kwɪːn] [ˈmeri] [ˈreɪnd] .

The phrase he used was slang in Scotland in the days when Queen Mary reigned .
这 短语 他 用过的 曾是 俚语 在 苏格兰 在 这 天 什么时候 女王 玛丽 统治 .

他用的那句话是玛丽女王统治时期苏格兰的俚语。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmən] [ˈpɑːrləns] [tuː; tə] - [deɪ] [wer] [ðiːz] [brɪˈliːgərd] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksnz] [rɪˈteɪn] [ðə; ði]

It is common parlance to - day where these beleaguered Anglo - Saxons retain the
它 是 常见的 语言 到 - 天 在哪里 这些 饱受围困的 盎格鲁 - 撒克逊人 保持 这

[ˈɪdɪəmz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈænsɛstərz] ,

idioms of their ancestors ,
成语 的 他们的 祖先 ,

如今，这些处境艰难的盎格鲁-撒克逊人仍然保留着祖先的习语，这已成为一种常见的语言现象。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['sentʃəri][ɪn] ['maʊntnɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][oʊld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and live the life of another century in mountains which were old before the
和 居住 这 生活 的 其他 世纪 在 山脉 哪个 是 老的 前 这
[ˈændi:z] ,
Andes ,
安第斯山脉 ,

在比安第斯山脉还要古老的山脉中，过上仿佛置身另一个世纪的生活。

[ðə; ði] [ælpz] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪz] [ɔ:r][ðə; ði][hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv]
the Alps , the Rockies or the Himalayas were thrown above the level of
这 阿尔卑斯山 , 这 落基山脉 或者 这 喜马拉雅山 是 抛掷 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

阿尔卑斯山脉、落基山脉或喜马拉雅山脉被抬升到海平面上。

[ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['gælənt] [hu:] [wʌz; wəz] " " [θru:] [aʊt][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [tʃest] , [hens] , [ðæt]
The Elizabethan gallant who was " strutty " threw out a swelling chest , hence , that
这 伊丽莎白时代 英勇 WHO 曾是 " 趾高气扬 " 扔 出去 一个 肿胀 胸部 , 因此 , 那
[wɪtʃ] ['bʌldʒɪz][ɪz] .
which bulges is strutty .
哪个 凸起 是 趾高气扬 .

伊丽莎白时代的英俊潇洒的男子会挺起胸膛，因此，挺起胸膛的就是潇洒的。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dɪd][nɑ:t] [si:] [nu:t] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] ,
The household did not see Newt again until the sun was well into the west ,
这 家庭 做过 不是 看 蝾螈 再次 直到 这 太阳 曾是 出色地 进入 这 西方 ,
直到太阳西沉，这家人才再次见到纽特。

[bʌt; bət][æ; ət] ['ɪntərvɪz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [æz; əz]
but at intervals they heard the sharp bark of his rifle growing fainter as
但 在 间隔 他们 听到 这 锋利的 吠 的 他的 步枪 生长 较暗 作为
[hi:; hi] ['penətreɪtɪd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] .
he penetrated further into the hills .
他 渗透 更远 进入 这 丘陵 .

但随着他深入山中，他们不时听到他步枪的尖锐枪声，声音渐渐变弱。

[fɔ:r; fər] [nu:t] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm'self] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd]
For Newt had taken himself away into the thickness of the timber and
为了 蝾螈 有 已采取 他自己 离开 进入 这 厚度 的 这 木材 和
['lɔ:rəl] [fɔ:r; fər] ['tɑ:rgɪt] ['præktɪs] .
laurel for target practice .
月桂树 为了 目标 实践 .

纽特独自一人走进茂密的树林和月桂树丛中去练习射击。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [sɪstə'mætɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bætlɪʃɪp] [æt; ət]
He went about it as systematically as though he were a battleship at
他 去 关于 它 作为 系统地 作为 尽管 他 是 一个 战列舰 在
[mə'nɜ:vəz] .
maneuvers .
机动 .

他做事有条不紊，就像一艘战舰在进行演习一样。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɔɪzləsli] [ə'bɔ:ŋ] ['fɔ:rɪst] [pæðz] ,
As he swung his way noiselessly along forest paths ,
作为 他 摇摆 他的 方式 无声 沿着 森林 路径 ,
他沿着林间小路无声地荡来荡去，

[hi:; hi] [wɒd] [stɑ:p] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
he would stop suddenly and throw the piece to his shoulder ,
他 会 停止 突然 和 扔 这 片 到 他的 肩膀 ,
他会突然停下脚步，把那块东西扔到肩上。

[ˈsaɪtɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [nɑ:t] [ɔ:r] [li:f] [pɪkt] [aʊt][æt; ət][ˈrændəm] .
sighting on some knot or leaf picked out at random .
目击 在 一些 结 或者 叶子 挑选 出去 在 随机的 .

随机挑选的某个树结或树叶上发现了目标。

[ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] [hi;; hi] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [li:d] .
On these occasions he wasted no powder and lead .
在 这些 场合 他 浪费 不 粉末 和 带领 .

在这些情况下，他没有浪费一分一秒的火药和铅弹。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈstediˌnəs] [ʌv; əv][hænd] ,
He was simply testing his quickness of eye and steadiness of hand ,
他 曾是 简单地 测试 他的 速度 的 眼睛 和 稳定性 的 手 ,

他只是在测试自己的眼力和手的稳定性。

[ænd; ənd][hi;; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and he smiled with grim pleasure at the result .
和 他 微笑 和 严峻 乐趣 在 这 结果 .

他对结果露出了阴冷的得意笑容。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt] [ʃʊd] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈwɔ:lnʌt] [trʌŋk] .
But at last a target showed high up on a walnut trunk .
但 在 最后的 一个 目标 显示 高的 向上 在 一个 核桃 树干 .

但最终，一个靶子出现在一棵胡桃树干的高处。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈwʊdpekər] [hʌŋ] , [ˈdrʌmɪŋ] [ˈləʊdli] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
There the figure of a giant woodpecker hung , drumming loudly , and inviting
那里 这 数字 的 一个 巨大的 啄木鸟 悬挂 , 打鼓 高声 , 和 邀请

[ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ʃɑ:t] ,
a trial shot ,
一个 审判 射击 ,

那里悬挂着一只巨大的啄木鸟雕像，发出响亮的啄木声，仿佛在邀请人们试射。

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəsənəs] [ʌv; əv][ɪts] [red] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈplu:mɪdʒ] .
by the very conspicuousness of its red , black and white plumage .
经过 这 非常 显眼 的 它是红色的 , 黑色的 和 白色的 羽毛 .

因为它的羽毛是红、黑、白三色，非常显眼。

[nu:t] [ˈlevəld] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][bɜ:rd] [keɪm] [tju:ˈmʌltjuəsli]
Newt leveled the rifle and fired , and the big bird came tumultuously
蝾螈 平整 这 步枪 和 被解雇 , 和 这 大的 鸟 来了 剧烈地

[ˈflaʊndərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
floundering to the ground .
挣扎 到 这 地面 .

纽特举起步枪开火，那只大鸟重重地扑腾着落到地上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ʌnˈplezntli] :
The boy smiled unpleasantly :
这 男生 微笑 令人不快的 :

男孩露出了不愉快的笑容：

" [aɪ] [ˈrekən] , " [hi;; hi] [mju:zd] , " [hɪt] [heɪnt] [ˈoʊnli] [ˈwʊdpekər] [aɪ][kɪn] [hɪt] .
" I reckon , " he mused , " hit hain't only woodpeckers I kin hit .
" 我 估计 , " 他 沉思 , " 打 没有 仅有的 啄木鸟 我 亲属 打 .

“我想,”他沉思道,“我能打的不只是啄木鸟。”

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [hi;; hi] [ˈpræktɪst] [mɔ:r] [ˈɪntrɪkət] [fi:ts] .
" As the day wore on , he practised more intricate feats .
" 作为 这 天 穿着 在 , 他 已实践 更多的 错综复杂 壮举 .

随着时间推移，他练习了更加复杂的动作。

[ˈgæðəɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈhɪkəri] [li:vz] ,
Gathering a handful of hickory leaves ,
采集 一个 少数 的 山胡桃木 树叶 ;
摘下一把山核桃树叶,

[hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][gɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtu:lɪp][ˈpɑ:plər] [wɪt] [ˈtaʊərd]
he fastened them about the gigantic girth of a tulip poplar which towered
他 系紧 他们 关于 这 巨大 周长 的 一个 郁金香 白杨 哪个 高耸
[ˈnoʊbli][ɪn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [pleɪs] .
nobly in a level place .
高贵地 在 一个 等级 地方 .

他将它们系在一棵高耸于平坦之地的鹅掌楸的巨大树干上。

[ðen] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] , [hi:; hi][bɪˈɡæən] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈraʊnd][ðə; ði]
Then , going back a distance of fifty yards , he began running rapidly around the
然后 , 去 后退 一个 距离 的 五十 码 , 他 开始 跑步 快速 大约 这
[tri:] .
tree .
树 .

然后, 他后退了五十码, 开始绕着树快速奔跑。

[æt; ət] [ˈevri] [fju:] [ˈja:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [hɔ:lt] [əˈbrʌptli] ,
At every few yards of his course he would halt abruptly ,
在 每一个 很少 码 的 他的 课程 他 会 停止 突然 ,
他每跑几码就会突然停下,

[wi:l] [ænd; ənd][ˈfaɪər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] .
wheel and fire at one of the leaves .
车轮 和 火 在 一 的 这 树叶 .
用轮子转动并点燃其中一片叶子。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp] , [ˈpæntɪŋ] , [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [rɪˈzʌltz] , [hi:; hi] [smaɪld] [əˈɡen] [ɪn] [ɡrɪm] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n]
As he went up , panting , to inspect results , he smiled again in grim satisfaction
作为 他 去 向上 , 喘息 , 到 检查 结果 , 他 微笑 再次 在 严峻 满意
.
:
.

他气喘吁吁地走上去查看结果, 脸上再次露出了苦涩的满意笑容。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] - [bed] [roʊdz][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈskeɪlɪŋ] [treɪlz] [ðæt] [deɪ] ,
Along the creek - bed roads and over the mountain - scaling trails that day ,
沿着 这 溪 - 床 道路 和 超过 这 山 - 缩放 小径 那 天 ,
那天, 沿着溪床小路和登山小径,

[ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtwenti] [maɪl] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kli:n] [ˈdɔ:rmætɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]
a girl was taking a twenty mile walk from the clean dormitory of the
一个 女孩 曾是 采取 一个 二十 英里 走 从 这 干净的 宿舍 的 这
[ˈkɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rmɪn] - [ɪnˈfestɪd] [mɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ɑ:n] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
college to the vermin - infested murk of a cabin on Troublesome .
大学 到 这 害虫 - 受感染的 黑暗 的 一个 舱 在 麻烦的 .

一个女孩从大学干净的宿舍步行二十英里, 前往特拉布尔瑟姆岛上鼠患成灾、阴暗潮湿的小木屋。

[ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʌnd(ə)l] ,
She carried a small bundle ,
她 携带 一个 小的 捆 ,
她抱着一个小包裹,

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] .
but the long march was a thing that did not seem to trouble her .
但 这 长的 行进 曾是 一个 事物 那 做过 不是 似乎 到 麻烦 她 .
但长途跋涉似乎并没有给她带来困扰。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [wɜː] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [ˈdaʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] **Sometimes she came to places where the road ran down into the waters of shallow** 有时她来了到地方在哪里这条路跑向下进入这水的浅的 **fords** , 福特 ,

有时她会来到一些道路延伸到浅滩水中的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːpt] [ænd; ənd] [tɒk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [weɪdɪd] **and then she stopped and took off her shoes and stockings and waded** 和然后她停止和采取离开她鞋和长筒袜和涉水 **to the other bank** . 到这其他银行 .

然后她停了下来，脱掉鞋袜，趟水走到对岸。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [roʊz] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈfɔːrɪsts] , [ˈtuːnfl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] **On either side of her rose the rustling forests , tuneful with the song of birds** 在任何一个边的她玫瑰这沙沙声森林 , 悦耳动听和这歌曲的鸟类 .
:
:

她两侧是沙沙作响的森林，鸟儿的鸣叫声悦耳动听。

[ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [ˈblɒsəmz] [weɪvd] [pɪŋk] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdəˈdendrən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æt; ət] **The laurel blossoms waved pink centers and the rhododendron nodded at** 这月桂树花朵挥手粉色的中心和这杜鹃花点头在 **her** . 她 .

月桂花摇曳着粉红色的花心，杜鹃花也向她点头致意。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [bɑːrkt] [ɔːr] [ə; eɪ] [kɑːk] - [kweɪl] [ˈsɑʊndɪd] [hɪz; ɪz] " [bɑːb] - [waɪt] " **Here and there a squirrel barked or a cock - quail sounded his " bob - white "** 这里和那里一个松鼠吠叫或者一个公鸡 - 鹌鹑听起来他的 " 鲍勃 - 白色的 " **to his nesting mate** . 到他的嵌套伴侣 .

不时有松鼠吠叫，或者雄鹌鹑向巢中的配偶发出“bob-white”的叫声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mɪˈnɜːrvə] [træmp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈzɪliənt] , **And as Minerva tramped on with that resilient** , 和作为米涅瓦践踏在和那有弹性的 ,
而当密涅瓦带着那股坚韧不拔的精神继续前行时，

[ˈtaɪərləs] [straɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hɑːrd] [ˈherɪtɪdʒ] , **tireless stride which was one of the few blessings of her hard heritage** , 不知疲倦步幅哪个曾是之一的这很少祝福的她难的遗产 ,

她那不知疲倦的步伐，是她艰辛出身所带来的少数恩赐之一。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [braʊ] [wʌz; wəz] [diˈspeld] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [roʊz] **the cloud on her brow was dispelled and after a while her voice rose** 这云在她眉头曾是驱散和 后一个尽管她嗓音玫瑰 **to the crooning of an ancient " ballet** , 到这低吟浅唱的一个古老的 " 芭蕾舞 ,

她额头上的阴霾散去，过了一会儿，她的声音变得高亢起来，唱起了一首古老的“芭蕾舞曲”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'tiː]
" and she remembered only that she was young and strong and that it
" 和 她 记得 仅有的 那 她 曾是 年轻的 和 强的 和 那 它
[wʌz; wəz][dʒuːn] .
was June .
曾是 六月 .
她只记得自己年轻力壮，而且当时是六月。

[pə'hæps][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]
Perhaps she dreamed a little of a make - believe world in which the men were
也许 她 梦见 一个 小的 的 一个 制作 - 相信 世界 在 哪个 这 男人 是
[nɑːt][ˈbruːt(ə)][ænd; ənd] ['bestʃəl] ,
not brutal and bestial ,
不是 野蛮 和 兽性 ,
或许她曾幻想过一个美好的世界，在这个世界里，男人并非残暴野蛮。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['henri] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
but , like the Henry Falkins of her imagination ,
但 , 喜欢 这 亨利 - 的 她 想像力 ,
但是，就像她想象中的亨利·福尔金斯一样，

[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [ænd; ənd] [huː] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [prɪ'zɜːrv]
individuals who had heard of chivalry and who even in this age preserved
个人 WHO 有 听到 的 骑士精神 和 WHO 甚至 在 这 年龄 保存完好
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪts][spɑːrk] .
something of its spirit and its spark .
某物 的 它是 精神 和 它是 火花 .
那些听闻过骑士精神，并且即使在这个时代仍然保留着骑士精神和魅力的人。

[jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][rouz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
Yet every now and then the picture of the cabin rose before her imagination ,
然而 每一个 现在 和 然后 这 图片 的 这 舱 玫瑰 前 她 想像力 ,
然而，小屋的景象时不时地会在她脑海中浮现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [daɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'keɪm] [streɪt] - [set]
and the smile died from her eyes , and her lips became straight - set
和 这 微笑 死亡 从 她 眼睛 , 和 她 嘴唇 成为 直的 - 放
[ænd; ənd] [tɔːt] .
and taut .
和 紧绷 .
她眼中的笑容消失了，嘴唇也变得紧绷而僵硬。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][ɪmbəs(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃruːɪʃ] [step] - ['mʌðər] ,
She saw the old imbecile in the chimney corner and the shrewish step - mother ,
她 锯 这 老的 白痴 在 这 烟囱 角落 和 这 泼辣 步 - 母亲 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bædʒə] [step] - ['sɪstər] ,
and the badgering step - sister ,
和 这 骚扰 步 - 姐姐 ,
她看见壁炉角落里的老傻子、泼妇般的继母和烦人的继妹。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
and even in the father who had brought her here ,
和 甚至 在 这 父亲 WHO 有 带来 她 这里 ,
甚至在把她带到这里来的父亲身上，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˈælaɪ] .
she knew that she had no effective ally .
她 知道 那 她 有 不 有效的 盟友 .
她知道自己没有有效的盟友。

[klem] [ˈrɒlɪnz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [prəˈtektɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðiːz]
Clem Rawlins had his work cut out for him in protecting himself in these
克萊姆 罗林斯 有 他的 工作 切 出去 为了 他 在 保护 他自己 在 这些
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

克萊姆·罗林斯在这些问题上保护自己，可谓是费了九牛二虎之力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][pæθ] [ʌv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈsɜːrli] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl]
and he sought the path of least resistance by taking refuge in surly silence until
和 他 寻求 这 小路 的 至少 反抗 经过 采取 避难所 在 粗鲁 沉默 直到
[hiː; hi][wʌz; wəz] [gəʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [broʊk] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbɜːrst] .
he was goaded to the point where his temper broke into violent outburst .
他 曾是 被激怒 到 这 观点 在哪里 他的 脾气 打破 进入 暴力 爆发 .

他选择了阻力最小的道路，以沉默寡言来逃避现实，直到被激怒到极点，才爆发出暴怒。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [wɔːk] [ˈendɪd] , [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [ˈkæbɪn] ,
At last , the walk ended , ended at the door - step of the cheerless cabin ,
在 最后的 , 这 走 结束 , 结束 在 这 门 - 步 的 这 冷冷清清 舱 ,
最后，步行结束了，终点是那间阴森森的小屋门口。

[ænd; ənd][ðər; ðər][æz; əz][mɪˈhɜːrvə] [krɔːst] [ðə; ði] [stɑɪl] [stʊd] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] ,
and there as Minerva crossed the stile stood her step - mother ,
和 那里 作为 米涅瓦 交叉 这 风格 站立 她 步 - 母亲 ,
米涅瓦跨过栅栏时，她的继母就站在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈkɪmbəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] [klæmpt] [brɪˈtwiːn]
on the threshold with her arms akimbo and a clay pipe clamped between
在 这 临界点 和 她 武器 叉腰 和 一个 黏土 管道 夹紧 之间
[hɜːr; hər] [tiːθ] .
her teeth .
她 牙齿 .

她站在门槛上，双臂叉开，嘴里叼着一根陶土烟斗。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [təʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
" **M'nervy , " she said in a rasping tone , in which dwelt no note of welcome** ,
" - , " 她 说 在 一个 粗糙 语气 , 在 哪个 居住 不 笔记 的 欢迎 ,
“真让人紧张,”她用沙哑的声音说道，语气中没有丝毫欢迎之意。

" [aɪv] [dʌn] [pʊt] [jɔːr] - [ˈʌndər] [sɪz] [bed] .
" **I've done put yore b'longin's under Sis's bed** .
" 我已经 完毕 放 昔时 - 在下面 姐姐的 床 .
“我已经把你的东西放在姐姐的床底下了。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt]
Thar hain't
塔尔 没有
那里没有

[noʊ] [mɔːr] [pegz] [ter] [hæŋ] [θɪŋz] [ɑːn][æŋ; ən] - [nuːtiːz] [dʌn] [ˈfɛrd] [bæk] [frʌm; frəm] [daʊn] .
no more pegs ter hang things on an ' Newty's done fared back from down b'low .
不 更多的 钉子 特尔 悬挂 事物 在 一个 - 纽蒂的 完毕 表现 后退 从 向下 吹 .
没有衣钩可以挂东西了，纽蒂已经从下面回来了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [θər] [bed] [juːv] [bɪn] [ˈjuːzɪn] - .
He's a - goin ' ter lay down on ther bed you've been usin ' .
他是 一个 - 去 - 特尔 躺 向下 在 那里 床 你已经 到过 使用 - .
他要躺到你一直用的那张床上。

" [ðə; ði][gɜːrli] [ˈhɔːltɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **The girl halted before the door** .
" 这 女孩 停止 前 这 门 .
女孩在门前停了下来。

" [hu:z] [nu:ti] ? " [fi:, ji] [æskt] .
" **Who's Newty ?** " **she asked** .
" 谁是 纽蒂 ? " 她 问 .

“纽蒂是谁？”她问道。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [sɪns] [fi:, ji][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ,
The boy's name had not been often mentioned since she had come over here ,
这 男孩们 姓名 有 不是 到过 经常 提及 自从 她 有 来 超过 这里 ,
自从她来到这里之后, 就很少再提起那个男孩的名字了。

[ænd; ənd][fi:, ji][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [læd] [fi:, ji][hæd; həd] [noʊn] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
and she had forgotten the ragged lad she had known years before ,
和 她 有 被遗忘的 这 破烂不堪 小伙子 她 有 已知 年 前 ,
她已经忘记了多年前认识的那个衣衫褴褛的少年。

[wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] [hi:, hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən]
when instead of being a murderer he was only a small shaver with sullen
什么时候 反而 的 存在 一个 凶手 他 曾是 仅有的 一个 小的 剃须刀 和 忧郁
[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hi:, hi][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][ju:z] .
eyes and a tongue which he did not often use .
眼睛 和 一个 舌头 哪个 他 做过 不是 经常 使用 .
当他不是杀人犯, 而只是一个眼神阴郁、很少说话的小个子剃须工时。

" [nu:ti:z] [maɪ]['oʊldɪst] [bɔɪ] , " [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] ['bri:flɪ] .
" **Newty's my oldest boy** , " **enlightened the elder woman briefly** .
" 纽蒂的 我的 最老 男生 , " 开明 这 长老 女士 简要地 .

“纽蒂是我的大儿子,”老妇人简短地解释道。

" ['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - - [ɪn] ['fræŋkfərt] .
" **He's been a sojournin ' in Frankfurt** .
" 他是 到过 一个 - - 在 法兰克福 .

“他一直在法兰克福待着。”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['kɑ:mənplɛs] [fi:, ji] ['ædɪd] : " ['hi:z] [bɪn] [ɪn] [θər]
" **Then in a tone of absolute commonplace she added :** " **He's been in ther**
" 然后 在 一个 语气 的 绝对 平凡 她 额外 : " 他是 到过 在 那里
-
penitenshery .
- .

然后她用一种极其平常的语气补充道：“他一直在监狱里。”

" [mɪ'nɜ:rvə] ['rɒlɪnz] [stʊd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [bleɪzd] ['ræθfəli] .
" **Minerva Rawlins stood silent , but her cheeks blazed wrathfully** .
" 米涅瓦 罗林斯 站立 沉默的 , 但 她 脸颊 燃烧的 愤怒地 .

米涅瓦·罗林斯沉默不语, 但她的双颊却怒火中烧。

[soʊ] , [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['ʌnkəndʒɪni'æliɪ] ['ʌndər] [ðɪs] [ru:f] ,
So , beside the horrors of uncongeniality under this roof ,
所以 , 旁 这 恐怖 的 不合拍 在下面 这 屋顶 ,
所以, 除了这屋檐下令人不快的不和氛围之外,

[fi:, ji][wʌz; wəz] [nəʊ] [tu:, tə][bi:, bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed][tu:, tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][æn; ən]
she was now to be turned out of her own bed to make way for an
她 曾是 现在 到 是 转向 出去 的 她 自己的 床 到 制作 方式 为了 一个
[ə'reɪv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] .
arrival from the state prison .
到达 从 这 状态 监狱 .
她现在要被赶出自己的床, 以便给从州立监狱来的犯人腾出地方。

[lɒːŋ] [ə'ɡʊʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd] [lɜːrɪd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn]
Long ago she had learned to set a seal upon her lips and to endure in
长的 前 她 有 学习 到 放 一个 海豹 之上 她 嘴唇 和 到 忍受 在
[saɪləns] [wʌt] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrɪn] ,
silence what things must be borne ,
沉默 什么 事物 必须 是 出生 ,
很久以前, 她就学会了紧闭双唇, 默默忍受那些必须承受的痛苦。

[bʌt; bət][ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [æn; ən][ɪn'sɜːrdʒənt] [gliːm] ,
but into her eyes flashed an insurgent gleam ,
但 进入 她 眼睛 闪光灯 一个 叛乱分子 闪耀 ,
但她的眼中却闪过一丝反叛的光芒,
[ænd; ənd][ðə; ði][hæg] - [laɪk] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [kɔːt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [skaʊld] .
and the hag - like woman in the doorway caught it and scowled .
和 这 魔女 - 喜欢 女士 在 这 门口 捕捉 它 和 皱着眉头 .
门口那个老巫婆般的女人接住了它, 皱起了眉头。

" [aɪ] [ˈrekən] [nuːtiːz] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ter] [dwel] [ɪn] [ðɪs] - [haɪɜː] [haʊs] , " [fɪː; fɪ] [bə'ɪdʒərəntli]
" **I reckon Newty's got a license ter dwell in this - hyar house , " she belligerently**
" 我 估计 纽蒂的 得到 一个 执照 特尔 住 在 这 - hyar 房子 , " 她 好战地
[ə'sɜːrtɪd] .
asserted .
断言 .
“我认为纽蒂有住在这栋房子里的许可证,”她咄咄逼人地断言道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn] [haɪɜː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɪn] [haɪɜː] [tægɪn] - [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]
" **He was born hyar , an ' he didn't come in hyar taggin ' along with no**
" 他 曾是 出生 hyar , 一个 - 他 没有 来 在 hyar 标签 - 沿着 和 不
widderer .
宽 .
“他生于斯亚尔, 并非随寡妇而来。”

[nuːti] [heɪnt] [noʊ][step] - [tʃaɪld] .
Newty hain't no step - child .
纽蒂 没有 不 步 - 孩子 .
纽蒂可不是什么继子。
" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][mɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
" **The speaker turned and disappeared into the general murk of the interior ,**
" 这 扬声器 转向 和 消失 进入 这 一般的 黑暗 的 这 内部的 ,
演讲者转身消失在室内昏暗的光线中。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'daʊt] [ˈkɑːment] ,
and the girl followed her without comment ,
和 这 女孩 随后 她 没有 评论 ,
女孩默默地跟在她身后。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɔːrɪn][ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but with a suddenly born hatred for the man who had come from a
但 和 一个 突然 出生 仇恨 为了 这 男人 WHO 有 来 从 一个
[sel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
cell back to the family which she must call her own .
细胞 后退 到 这 家庭 哪个 她 必须 称呼 她 自己的 .
但她突然对这个从牢房回到她必须称之为自己家庭的男人产生了仇恨。

[wen] [nu:t] [ˈspu:nə] [krɔ:st] [ðə; ði] [stɑɪl] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈdi:pli] [ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ʌv; əv]
When Newt Spooner crossed the stile that afternoon , breathing deeply the healing of
什么时候 蝾螈 斯普纳 交叉 这 风格 那 下午 , 呼吸 深 这 康复 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] ,
the mountain air ,
这 山 空气 ,
那天下午, 纽特·斯普纳跨过栅栏门, 深深地呼吸着山间空气的疗愈力量。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [skauld] .
he paused and scowled .
他 暂停 和 皱着眉头 .
他停顿了一下, 皱起了眉头。
[ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [sprɪŋ] - [bræntʃ] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər]
Coming across the yard from the " Spring - branch " with a bucket of water
未来 穿过 这 院子 从 这 " 春天 - 分支 " 和 一个 桶 的 水
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .
was the slender figure of a girl .
曾是 这 苗条 数字 的 一个 女孩 .
一个身材苗条的女孩提着一桶水, 从“泉水枝”那边穿过院子走了过来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] .
She was not his sister , but another girl whom he did not recognize .
她 曾是 不是 他的 姐姐 , 但 其他 女孩 谁 他 做过 不是 认出 .
她不是他的妹妹, 而是另一个他不认识的女孩。
[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [eɪˈti:n] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] ,
She seemed to be about eighteen , and she was pretty ,
她 似乎 到 是 关于 十八 , 和 她 曾是 漂亮的 ,
她看起来大约十八岁, 长得很漂亮。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [blu:m] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [jʌŋ] [ˈwʊmənˌhʊd] ,
with the transient bloom of mountain young womanhood ,
和 这 瞬态 盛开 的 山 年轻的 女性 ,
随着山中少女短暂的青春绽放,
[ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈɔ:rt] - [lɪvd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] .
often as vivid and as short - lived as that of the morning glory .
经常 作为 生动 和 作为 短的 - 居住地 作为 那 的 这 早晨 荣耀 .
通常像牵牛花一样色彩鲜艳, 但花期短暂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [moʊst] [pərˈplekst] [nu:t] ,
But the thing which most perplexed Newt ,
但 这 事物 哪个 最多 困惑 蝾螈 ,
但最令纽特困惑的是,
[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [rɪˈzentfəli] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [ɪnˈveɪdəz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
as he stood resentfully wondering how many other invaders he was to
作为 他 站立 怨恨地 好奇 如何 许多 其他 入侵者 他 曾是 到
[ɪnˈkaʊntər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
encounter at the cabin ,
遇到 在 这 舱 ,
他愤愤不平地站在那里, 心想自己还会在小屋里遇到多少其他入侵者。

[illegible]

事实是，她的印花布连衣裙比家里的其他女人更整洁，她的整个外表也更能体现出文明的自尊。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] " [sprɪŋ] - [bræntʃ] " [wəz; wəz][ðə; ði] ˈslendə] ˈfɪgjə] [ʌ; əv]
Coming across the yard from the " Spring - branch " was the slender figure of
 未来 穿过 这 院子 从 这 " 春天 - 分支 " 曾是 这 苗条 数字 的
 [ə; eɪ][gɜ:rl] .
a girl .
 一个 女孩 .

从“春枝”方向穿过院子走来的是一个身材苗条的女孩身影。

[ʃiː, jɪ][wəz; wəz][nɑ:t] [ˈber'fʊtɪd] , [bət; bæt] [wɔ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈsta:kɪŋz] ,
She was not barefooted , **but wore shoes and stockings** ,
 她 曾是 不是 赤足 , 但 穿着 鞋 和 长筒袜 ,
 她没有光脚，而是穿着鞋袜。

stead [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:st] [ɪn] [lu:s] [sæk] [ɔ:r] [slɪp] - [ʃɑ:d] [ˈmʌðər] - [ˈhʌlbərd] ,
而 的 存在 丢失的 在 松动的 解雇 或者 滑 - 鞋子 母亲 - 哈伯德 ,
 [wʌz; wəz] [ˈtrimli] [ˈbɛltɪd] .
was trimly belted .
曾是 修剪整齐 系带 .
 她纤细的腰身没有被松垮的麻袋或邋遢的鞋子遮掩，而是被一条合身的腰带束了起来。

[waɪ] [nu:t] [stɛəd] [æt; ət] [hɜ:r; hɜː], [ʃi; ʃɪ], [tu:] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ɐnd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
While **Newt** **stared** **at** **her** , **she** , **too** , **looked up** **and** **saw** **him** .
 尽管 蜥蜴 凝视 在 她 , 她 , 也 , 看起来 向上 和 锯 他 .
 纽特盯着她看的时候, 她也抬起头看到了他。

纽特盯着她看的时候，她也抬起头看到了他。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jɪ; jɪ] [siːmd] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [ˈvɪzɪdʒd] [æpəˈrɪ(ə)n] ,
For a moment she seemed startled at the black - visaged apparition ,
 为了 一个 片刻 她 似乎 惊慌 在 这 黑色的 - 面容 幻影 ,
 她似乎被那个黑脸幽灵吓了一跳，一时之间似乎有些不知所措。

她似乎被那个黑脸幽灵吓了一跳，一时之间似乎有些不知所措。

[bʌt; bæt][ˈæftər][ə; ɪ; ɪˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ˈkuːli] [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
but after a moment she coolly returned his glance , and disappeared into the
 但 后 一个 片刻 她 冷静地 返回 他的 瞥一眼 , 和 消失 进入 这
 [haʊs] .
house .
 房子 .

但过了一会儿，她冷冷地回望了他一眼，然后消失在了房子里。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['leɪtər][ɑ:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
When the boy later on went to the door ,
 什么时候 这 男生 之后 在 去 到 这 门 ,
 后来, 当男孩走到门口时,

后来，当男孩走到门口时，

[ðə; ði] ['westəriŋ] [sʌn] [sent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gouldən] [ʃæft] ['Intu:][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn'tɪəriər] ,
the westering sun sent a long golden shaft into the primitive interior ,
 这 西行 太阳 发送 一个 长的 金的 轴 进入 这 原始 内部的 ,
 西沉的太阳向原始的内陆投射出一道长长的金光,

西沉的太阳向原始的内陆投射出一道长长的金光，

[daʊn] [wɪt] [ðə; ði] [dʌst] [moʊts] [dɑ:nst] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [rɪ'meɪnd] ['sa:mbərlɪ] [əb'skjər] .
down which the dust motes danced , although the corners remained somberly obscure .
向下 哪个 这 灰尘 微粒 跳舞 , 虽然 这 角落 剩余 忧郁地 朦胧 .

尘埃在其间飞舞，但角落却依然阴暗模糊。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] " [ˈwɪmɪn] - [foʊks] " ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈhʌdld] [ˈoʊvər]
In the room were only the " women - folks " ; his mother sitting huddled over
在 这 房间 是 仅有的 这 " 女性 - 各位 " ; 他的 母亲 坐着 蜷缩着 超过
[hɜ:r; hər][paɪp] ;
her pipe ;
她 管道 ;

房间里只有“女眷”；他的母亲蜷缩着身子，叼着烟斗坐着；

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈlaɪŋ] [ˈaɪdli] [stretʃt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [fraʊn]
his sister lying idly stretched on one of the beds with an ill - natured frown
他的 姐姐 说谎 闲散地 拉伸 在 一 的 这 床 和 一个 患病的 - 自然 皱眉
[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ,

他的妹妹懒洋洋地躺在其中一张床上，眉头紧锁，一脸不悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl] .
and the strange girl .
和 这 奇怪的 女孩 .

还有那个奇怪的女孩。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl][sæt] , [na:t] [nɪr] [ðə; ði][kəʊld] [hɑ:rθ] , [wer] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər] ,
The strange girl sat , not near the cold hearth , where now there was no fire ,
这 奇怪的 女孩 卫星 , 不是 靠近 这 寒冷的 炉 , 在哪里 现在 那里 曾是 不 火 ,
[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [sæt] ,
那个陌生的女孩坐在那里，没有靠近冰冷的壁炉，因为那里现在已经没有火了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
but in the sun ,
但 在 这 太阳 ,

但在阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [fel] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [ˈspɑ:klɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [dʌl]
and the sun fell upon and sparkled in her brown hair and awakened dull
和 这 太阳 跌倒 之上 和 闪闪发光 在 她 棕色的 头发 和 觉醒 乏味的
[glɪnts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [məˈhɑ:gəni] .
glints like the luster of polished mahogany .
闪光 喜欢 这 光泽 的 抛光 桃花心木 .

阳光洒在她棕色的头发上，闪闪发光，唤醒了暗淡的光泽，就像抛光过的红木一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ˈræðər] [ˈtaɪtli] [drɔ:n] , [æz; əz][ɪn][self] - [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
She was holding her lips rather tightly drawn , as in self - repression ,
她 曾是 保持 她 嘴唇 相当 紧紧 绘制 , 作为 在 自己 - 抑制 ,
[æz; əz][ɪn][self] - [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
她紧紧抿着嘴唇，像是在压抑自己的情绪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪnɪs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˌʌnˈfed]
and there was a mistiness about her eyes that hinted at unshed
和 那里 曾是 一个 雾蒙蒙 关于 她 眼睛 那 暗示 在 未开
[terz] .
tears .
眼泪 .

她眼中泛起泪光，似乎还有未落的泪水。

" [aɪ] [ˈrekən] , " [ˈnu:ts] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɑɪtʃəli] [hɑ:rd] [vɔɪs] ,
" I reckon , " Newt's mother was saying in a spitefully hard voice ,
" 我 估计 , " 蛱螈的 母亲 曾是 说 在 一个 恶意地 难的 嗓音 ,
[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɑɪtʃəli] [hɑ:rd] [vɔɪs] ,
“我估计,”纽特的母亲用一种充满恶意和生硬的语气说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪgjər] ['da:kənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
as the boy's figure darkened the door ,
作为 这 男孩们 数字 变暗 这 门 ,
男孩的身影消失在门口,

" [ji:; ji] [θɪŋks] [sens] [ji:; ji] [went] [ɔ:f] [ter] [sku:l] [ænd; ənd][gɑ:t][ter] - - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" **ye thinks sence ye went off ter school and got ter consartin ' with them** .
" 是的 思考 感觉 是的 去 离开 特尔 学校 和 得到 特尔 - - 和 他们
[fa:tft] - [ɑ:n] ['ti:tjərz] ,
fotched - on teachers ,
福奇 - 在 教师 ,
“你以为自从你离开学校，开始和那些虚伪的老师们交往之后，一切都变了？”

[θet] [jɜ:r] ['betərən] [wʌt] [wi:; wi][bi:; bi] .
thet ye're better'n what we be .
那个 是的 比 什么 我们 是 .
你们比我们强。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət][ji:; ji] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
" **The girl made no reply , but she bent over the sewing in her lap** ,
" 这 女孩 制成 不 回复 , 但 她 弯曲 超过 这 缝纫 在 她 膝 ,
女孩没有回答，只是低头继续做放在腿上的针线活。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['tremblɪd] .
and her fingers trembled .
和 她 手指 颤抖 .
她的手指颤抖着。

['mɪsɪz] . ['rɒlɪnz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
Mrs . Rawlins looked up and , with a jerk of her head ,
太太 . 罗林斯 看起来 向上 和 , 和 一个 混蛋 的 她 头 ,
罗林斯太太抬起头，猛地甩了甩头，

[ə'naʊnst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] :
announced for the benefit of her son :
宣布 为了 这 益处 的 她 儿子 :
为了她儿子的利益而宣布：

" [ðɪs] [hɪr] [er] ['klɛmz] [gæl] , - .
" **This here air Clem's gal , Minervy** .
" 这 这里 空气 克莱姆的 女孩 , - .
“这位是克莱姆的女朋友，米内维。”

[aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] .
I married a widderer .
我 已婚 一个 宽 .
我嫁给了一个鳏夫。

" [ðə; ði][læst] ['sentəns] [wʌz; wəz] [snæpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
" **The last sentence was snapped out in a tone of deep complaining** ,
" 这 最后的 句子 曾是 啪啪 出去 在 一个 语气 的 深的 抱怨 ,
“最后一句话是用一种充满抱怨的语气生硬地说出来的。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] ['fa:lʊəd]
from which one might infer that in the train of marrying a widower followed
从 哪个 一 可能 推断 那 在 这 火车 的 结婚 一个 鳏夫 随后
['meni] ['melənka:li] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
many melancholy consequences .
许多 忧郁 结果 .
由此可以推断，嫁给鳏夫会带来许多悲伤的后果。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] [swept] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv]
At that the girl raised her face and into it swept a sudden flush of
在 那 这 女孩 提高 她 脸 和 进入 它 扫荡 一个 突然 冲洗 的
[ˈæŋgə]

anger .
愤怒 .

这时，女孩抬起头，脸上突然涌起一股怒火。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈtʃælɪndʒɪŋli] [æt; ət] [nu:t] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
She looked challengingly at Newt and her eyes told him that ,
她 看起来 具有挑战性 在 蝾螈 和 她 眼睛 讲述 他 那 ,
她挑衅地看着纽特，眼神里充满了渴望。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfru:ɪ] [ˈhekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
if she was silent under the shrewish heckling of the woman ,
如果 她 曾是 沉默的 在下面 这 泼辣 起哄 的 这 女士 ,
如果她在那个女人尖酸刻薄的嘲讽下保持沉默，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈbæt(ə)] .
she was quite ready to give him battle .
她 曾是 相当 准备好 到 给 他 战斗 .
她已经做好了与他决一死战的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] .
But the boy had no intention of insulting her .
但 这 男生 有 不 意图 的 侮辱 她 .
但男孩并没有侮辱她的意图。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] [ɔ:ˈredi] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:ˈrself][ɪn] [ðæt] [moʊst] [pəˈθetɪk] [ʌv; əv][ɔ:l]
He did not know that already she was finding herself in that most pathetic of all
他 做过 不是 知道 那 已经 她 曾是 寻找 她自己 在 那 最多 可怜的 的 全部
[pəˈzɪʃənz] ,
positions ,
职位 ,
他并不知道，她已经陷入了最悲惨的境地。

[ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈedʒukeɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈpleɪst] [æt; ət][hoʊm] ,
the status of being just enough educated to be unplaced at home ,
这 地位 的 存在 只是 足够的 受过教育 到 是 未安置 在 家 ,
仅受过足够教育以至于无法在家安顿下来的状态

[ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈedʒukeɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ˈels,weɪ] .
and too little educated to be placed elsewhere .
和 也 小的 受过教育 到 是 放置 别处 .
而且受教育程度太低，无法安排到其他地方工作。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] , [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsekənd] [ˈmæɪdʒ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌpɜ:səˈkju:ʃəns]
She had been thrown , by her father's second marriage , under the persecutions
她 有 到过 抛掷 , 经过 她 父亲的 第二 婚姻 , 在下面 这 迫害
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfru:] ,
of a shrew ,
的 一个 泼妇 ,
由于父亲的第二次婚姻，她被迫遭受一个泼妇的迫害。

[ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [step] - [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] - [oʊld][ˈɪmbəs(ə)] .
a jealous step - sister , and a century - old imbecile .
一个 嫉妒的 步 - 姐姐 , 和 一个 世纪 - 老的 白痴 .
一个嫉妒心强的继妹，和一个百岁老傻子。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [nuːt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [tuː; tə][ðə; ði]
She looked at Newt and reflected that his arrival added a murderer to the
她 看起来 在 蝾螈 和 反映 那 他的 到达 额外 一个 凶手 到 这
[gruːp] .
group .
团体 .

她看着纽特，心想他的到来给这个团队增加了一个杀人犯。

" [ˈklɛmz] [gæl] " [wʌz; wəz] [ˈbɜːŋɪŋ] [fɜːr; fər] [ðæt] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhoʊlsəm] [laɪf] [ˈoʊvər]
" Clem's gal " was longing for that different and more wholesome life over
" 克莱姆的 女孩 " 曾是 渴望 为了 那 不同的 和 更多的 健康 生活 超过
[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
there at the college .
那里 在 这 大学 .

“克莱姆的女友”渴望着大学里那种截然不同、更加健康的生活。

[bʌt; bət] [nuːt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ji] [laɪk] [hɪm'self]
But Newt had seen the look in her eyes and recognized that she like himself
但 蝾螈 有 已见 这 看 在 她 眼睛 和 认可 那 她 喜欢 他自己
[wʌz; wəz] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈɜːfərd] [noʊ] [ˈfrendʃɪp] .
was here among people who offered no friendship .
曾是 这里 之中 人们 WHO 提供 不 友谊 .

但纽特从她的眼神中看出了这一点，意识到她和他一样，身处一个无法给予她友谊的人群之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [bɑːnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] " [ˈklɛmz] [gæl] , "
It was a rude bond of sympathy , and though she was " Clem's gal , "
它 曾是 一个 粗鲁的 纽带 的 同情 , 和 尽管 她 曾是 " 克莱姆的 女孩 , "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这是一种粗鲁的同情纽带，尽管她是“克莱姆的女友”，而且，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈfens] .
in consequence , of the enemy , he rose to her defense .
在 结果 , 的 这 敌人 , 他 玫瑰 到 她 防御 .

因此，面对敌人，他挺身而出保护她。

" [aɪ] [ˈrekən] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈsʌlənlɪ] ,
" I reckon , " he remarked sullenly ,
" 我 估计 , " 他 评论 闷闷不乐地 ,

“我估计，”他闷闷不乐地说。

" [ʃiː; ji] [heɪnt] [noʊ] [mɔːr] [tiː] - [ˈtoʊtəli] [ˈtɪk(ə)ld] [əˈbaʊt] [jɜːr] [ə; eɪ] - [ˈmæriɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ]
" she hain't no more tee - totally tickled about yore a - marryin ' of a widderer
" 她 没有 不 更多的 球座 - 完全 挠痒 关于 昔时 一个 - 结婚 - 的 一个 宽
[ðen] [wʌt] [juː; jə][biː; bi] .
then what you be .
然后 什么 你 是 .

“她对你嫁给一个鳏夫一点也不高兴，就像你一样。”

" [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæləɪkoʊ] [dres]
" The girl's eyes were lifted with an amazed expression from the calico dress
" 这 女孩们 眼睛 是 抬起 和 一个 惊叹 表达 从 这 印花布 裙子
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
upon which she was working ,
之上 哪个 她 曾是 在职的 ,

“女孩的目光从她正在缝制的印花布连衣裙上移开，脸上带着惊讶的表情。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈswɪftli] [ˈsɒfənd] .
and her face swiftly softened .
和 她 脸 迅速地 软化 .

她的表情迅速柔和下来。

[bʌt; bət] [nu:t] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] [ˈtendər] [i'məʊjənz] ,
But Newt , a stranger to tender emotions ,
但 蝶螈 , 一个 陌生人 到 投标 情绪 ,
但纽特, 一个不谙温柔情感的人,

[ænd; ənd][bent][ɑ:n] [ˈprezəntɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,
and bent on presenting to every man and woman a face of defiance ,
和 弯曲 在 呈现 到 每一个 男人 和 女士 一个 脸 的 蔑视 ,
并决心向所有人展现出一种反抗的姿态,

[geɪv] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [saɪn][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
gave no further sign of sympathy .
给予 不 更远 符号 的 同情 .
没有再表现出任何同情。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self]
He went to the bed which had been assigned to him , and threw himself
他 去 到 这 床 哪个 有 到过 分配 到 他 , 和 扔 他自己
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,
他走到分配给他的那张床边, 仰面躺下。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pəˈzi(ə)n] [hi:; hi] [leɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [smoʊkt] [ˈræftəz][ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] .
from which position he lay scowling up at the smoked rafters and resting .
从 哪个 位置 他 躺 皱眉 向上 在 这 熏制 椽子 和 休息 .
他以那种姿势躺着, 皱着眉头望着被烟熏黑的椽子, 然后休息。

[ˈprez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] [hɜ:r; hər] [ˈkwɛrələs] [ˈbɪkərɪŋ] .
Presently , his mother began again her querulous bickering .
目前 , 他的 母亲 开始 再次 她 抱怨的 争吵 .
这时, 他母亲又开始唠叨起来。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈsaɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər]
The conversation was one - sided , and the boy , lying silent in his dark corner
这 对话 曾是 一 - 侧面 , 和 这 男生 , 说谎 沉默的 在 他的 黑暗的 角落
,
.
,
对话完全是单方面的, 男孩默默地躺在黑暗的角落里。

[ˈnoʊtɪd] [ðæt] [mɪˈnɜ:rvə] [ˈmɪrli] [bent][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [bend][aɪˈti:] [əˈgenst] [ðə; ði]
noted that Minerva merely bent her head as one may bend it against the
著名的 那 米涅瓦 仅仅 弯曲 她 头 作为 一 可能 弯曲 它 反对 这
[ˈbʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʌsti] [wɪnd][ɔ:r][reɪn] .
buffeting of gusty wind or rain .
冲击 的 阵风 风 或者 雨 .
有人注意到, 米涅瓦只是低下了头, 就像人们为了抵御狂风暴雨而低下头一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [les] [lɔ:n] [ˈsʌfərɪŋ] ,
But he was himself less long suffering ,
但 他 曾是 他自己 较少的 长的 痛苦 ,
但他自己却没那么能忍受痛苦。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪktəˈtɔ:riəl] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪˈbju:kɪŋ]
and so he raised his voice with the dictatorial authority of a man rebuking
和 所以 他 提高 他的 嗓音 和 这 独裁的 权威 的 一个 男人 责备
[ə; eɪ][ˈkwɑ:rəlɪŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ][ˈhæərəm] .
a quarreling harem .
一个 争吵 后宫 .
于是他提高了嗓门, 像一个训斥争吵不休的后宫嫔妃的独裁者一样。

" ['mæmi] , " [hiː hi] ['ɔːrdərd] ['kɜːrtli] , " [aɪm] [plʌm] [sɪk] [æn; ən] - ['taɪərd][oʊ] - - - [ɔːl] [ðɪs] -
" **Mammy** , " **he ordered curtly** , " **I'm plumb sick an ' tired o ' heerin ' all this** -
" 妈咪 , " 他 订购 简短地 , " 我是 垂直 生病的 一个 - 疲劳的 o - - 全部 这 -
[haɪɜː] [bleɪmd] [fɜːsɪn] - ,
hyar blamed fursin ' ,
hyar 被指责 呖喃辛 - ,

“妈咪,”他简短地命令道,“我真是受够了这一切——他把责任都推到别人身上。”

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [jiː ji] [ter] [ʃet] [ʌp] .
an ' I wants ye ter shet up .
一个 - 我 想要 是的 特尔 母 向上 .

而我希望你滚开。

[ɪf] ['klɛmz] [gæɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪlɪn] - [ter] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [θet] [dʒɔən] - , [aɪ] [heɪnt] .
If Clem's gal is a willin ' ter endure all thet jawin ' , I hain't .
如果 克莱姆的 女孩 是 一个 威林 - 特尔 忍受 全部 那个 贾文 - , 我 没有 .

如果克莱姆的女朋友愿意忍受所有这些闲言碎语,那我可不愿意。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [loʊ] ,
" **For an hour there was no sound in the cabin except the low ,**
" 为了 一个 小时 那里 曾是 不 声音 在 这 舱 除了 这 低的 ,
“整整一个小时, 船舱里除了低沉的声音外, 什么声音也没有。”

[mə'na:tənəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nuːts] ['sɪstər] ,
monotonous voice of Newt's sister ,
单调 嗓音 的 蝾螈的 姐姐 ,

纽特的姐姐单调的声音

[kruːnɪŋ] [æn; ən] ['eɪnfənt] " [bə'leɪ] " [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
crooning an ancient " ballet " that once was sung in Scotland before the Pilgrims
低吟浅唱 一个 古老的 " 芭蕾舞 " 那 一次 曾是 唱 在 苏格兰 前 这 朝圣者
['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .
landed in the western world .
登陆 在 这 西 世界 .

他低吟着一首古老的“芭蕾舞曲”,这首曲子在清教徒登陆西方世界之前就曾在苏格兰传唱。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [nuːt] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɒlɪnz] [gɜːrl] ['mɪlkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bəːrn] .
About sunset that afternoon , Newt came upon the Rawlins girl milking near the barn .
关于 日落 那 下午 , 蝾螈 来了 之上 这 罗林斯 女孩 挤奶 靠近 这 谷仓 .

那天下午日落时分, 纽特偶然发现罗林斯家的女孩正在谷仓附近挤奶。

[wen] [ʃiː ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]
When she raised her head from the flank of the cow and saw him
什么时候 她 提高 她 头 从 这 侧翼 的 这 奶牛 和 锯 他
['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
standing a short distance away ,
常设 一个 短的 距离 离开 ,

当她从牛的侧腹抬起头, 看到他站在不远处时,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [striːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['tempəlz] .
a sudden stream of color came flooding to her cheeks and temples .
一个 突然 溪流 的 颜色 来了 洪水 到 她 脸颊 和 寺庙 .

突然间, 一股红晕涌上她的双颊和太阳穴。

[hiː hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [naʊ] ['æftər] ['stæməɪŋ] [ə; eɪ]
He had not yet heard her speak a word , but now after stammering a
他 有 不是 然而 听到 她 说话 一个 单词 , 但 现在 后 结巴 一个
['mʊmənt][ʃiː ʃi] [sed] :
moment she said :
片刻 她 说 :

他还没听到她说一句话, 但她结结巴巴地说了会儿后, 便开口说道:

" [hɪt][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [gʊd] [ʌv; əv][jiː; ji] , [nuːt] , [ter] [teɪk] [ʌp][ˈfɜː, ˈfer][em ˈiː] .
" Hit was mighty good of ye , Newt , ter take up fer me .
" 打 曾是 强大的 好的 的 是的 , 蜚蜮 , 特尔 拿 向上 fer 我 .
"纽特, 你真是太好了, 帮我接了电话。"

[aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
I'm much obliged .
我是 很多 有义务 .

非常感谢。

" [ðə; ði] [əkˈnɔːlɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] .
" The acknowledgment was somewhat difficult to make .
" 这 致谢 曾是 有些 难的 到 制作 .
"承认这一点有些困难。"

[ðɪs] [blæk] [ʃiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkwaɪrd] [ˈfæməli] [stʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [ˈnaɪtli]
This black sheep of her acquired family stood for all the things that the knightly
这 黑色的 羊 的 她 获得 家庭 站立 为了 全部 这 事物 那 这 骑士精神
[ˈhenri] - [hæd; həd] [diˈplɔːd] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːləs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
Henry Falkins had deplored in speaking of the lawless spirit of the mountains .
亨利 - 有 令人遗憾 在 请讲 的 这 无法无天 精神 的 这 山脉 .
这个她后裔家庭中的害群之马, 代表了骑士亨利·福尔金斯在谈到山区无法无天的精神时所谴责的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ɪm,pɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] - [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃuːts] [frʌm; frəm]
He was the sullen impersonation of the murder - spirit which shoots from
他 曾是 这 忧郁 冒充 的 这 谋杀 - 精神 哪个 芽 从
[ˈæmbʊʃ] .
ambush .
伏击 .

他阴沉地模仿着从埋伏处射出的杀人幽灵。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɜːrsɪ] , [nɑːt] [ˈdʒʌstɪs] ,
He had come from prison and it was Mercy , not Justice ,
他 有 来 从 监狱 和 它 曾是 怜悯 , 不是 正义 ,
他刚从监狱出来, 得到的不是公正, 而是怜悯。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪts] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] .
that had opened the iron gates to set him free .
那 有 打开 这 铁 大门 到 放 他 自由的 .
那道铁门打开了, 让他重获自由。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
She did not know that the testimony of Falkins had put him there ,
她 做过 不是 知道 那 这 见证 的 - 有 放 他 那里 ,
她并不知道福尔金斯的证词把他送上了绝路。

[ɔːr] [ðæt] [ˈnuːts] [set] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [rɪˈvendʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]
or that Newt's set purpose was revenge , but she had shaped her heart to
或者 那 蜚蜮的 放 目的 曾是 复仇 , 但 她 有 形状 她 心 到
[dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ,
despise him ,
鄙视 他 ,
或者说, 纽特的初衷是复仇, 但她早已下定决心憎恨他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [wei] [stʊd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ˈtʃæmpiən] .
and he had in a rough way stood forth her champion .
和 他 有 在 一个 粗糙的 方式 站立 前进 她 冠军 .
他以粗犷的方式挺身而出, 捍卫了她。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,
或许, 归根结底,

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)nɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [blækər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
he too had been a victim of conditions bigger and blacker than his own
他 也 有 到过 一个 受害者 的 状况 大 和 更黑 比 他的 自己的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

他也曾是比他自身本性更强大、更黑暗的环境的受害者。

[ˈnu:ts] [skaʊl] [ˈda:kənd] .
Newt's scowl darkened .
蝾螈的 皱眉头 变暗 .

纽特的眉头皱得更紧了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][ɪn][,aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪm'bærəsmənt] .
He was not accustomed to gratitude and in it found embarrassment .
他 曾是 不是 习惯 到 感激 和 在 它 成立 尴尬 .

他不习惯感恩，反而觉得不好意思。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

" [hi:; hi] [graʊld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [hɪt] [wɔrnt] [ˈnɑ:θɪn] - .
" Hit warn't nothin ' .
" 打 警告 什么也没有 - .

“打一拳什么也打不中。”

[aɪ][dʒest] [heɪts] [tər] [hi:ə]
I jest natcherly hates ter heer
我 笑话 纳切利 讨厌 特尔 这里

我天生就讨厌这里

[soʊ] [mʌtʃ] [dæm] - ['nægɪn] - .
so much damn ' naggin ' .
所以 很多 该死 - 纳金 - .

真是唠叨个没完。

[waɪ] [dəʊnt][ji:; ji][dʒɔ:] [bæk] [æt; ət] - [ɪm] ?
Why don't ye jaw back at ' em ?
为什么 不 是的 颞 后退 在 - 呢 ?

你为什么不反驳他们呢？

[ər] [ji:; ji] - ?
Air ye sceered ?
空气 是的 - ?

你们害怕吗？

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" The girl shook her head .
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [aɪ] [eɪnt] [hɪr] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" I ain't here much , " she said ,
" 我 不是 这里 很多 , " 她 说 ,

“我不常来这里，”她说。

" [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] ['rɛkən] [θɑ:rz] [ɪ'nʌf] - - [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:][dʒɔɪn ɪn] - [ɪn] . "

" an ' I reckon thar's enough squabblin ' in this house without me joinin ' in . "

" 一个 - 我 估计 那里 足够的 - - 在 这 房子 没有 我 加入 - 在 . "

"我觉得这家里争吵已经够多了，我可不想加入。”

" [wel] , - [jɔ:r] ['bɪznəs] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] ,

" Well , thet's yore business , " commented the ex - convict ,

" 出色地 , - 昔时 商业 , " 评论 这 前任 - 定罪 ,

"嗯，那是你的事，”这位前科犯评论道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ][aɪ'd][stænd] [ʌp] [tu:; tə] - [ɪm] .

" but if I was you I'd stand up to 'em .

" 但 如果 我 曾是 你 ID 站立 向上 到 - 呃 .

但如果我是你，我会挺身对抗他们。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] .

" He turned on his heel and left her .

" 他 转向 在 他的 脚跟 和 左边 她 .

他转身就走了。

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mə'kæləstɜ:] - " ['fɜ:rənərz] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] [keɪm]

To the house of McAllister Falkins " furriners " from the outside world came

到 这 房子 的 麦卡利斯特 - " 弗林人 " 从 这 外部 世界 来了

[æz; əz][tu:; tə][æ̃n; ə̃n][oo'eɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ,

as to an oasis in a desert ,

作为 到 一个 绿洲 在 一个 沙漠 ,

对于来自外界的“外国人”来说，麦卡利斯特·福尔金斯的家就像沙漠中的绿洲。

[ɔ:r][pər'hæps] , [mɔ:r] ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:k; ʃeɪk][set] [ɪn]

or perhaps , more properly speaking , as to the tent of a great sheik set in

或者 也许 , 更多的 适当地 请讲 , 作为 到 这 帐篷 的 一个 伟大的 酋长 放 在

[ðə; ði][oo'eɪsɪs] ,

the oasis ,

这 绿洲 ,

或者更确切地说，是指绿洲中一位大酋长的帐篷。

[fɑ:r; fər][ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['henrɪ] - [wʌz; wəz] " [ðə; ði][grænd][ooɪd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

for the father of young Henry Falkins was " the grand old man of the

为了 这 父亲 的 年轻的 亨利 - 曾是 " 这 盛大 老的 男人 的 这

['maʊntnz] .

mountains .

山脉 .

年轻的亨利·福尔金斯的父亲是“山里的老人”。

" [hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][ooɪd]

" His forefathers had come from Virginia with the ideas of the old

" 他的 祖先 有 来 从 弗吉尼亚州 和 这 想法 的 这 老的

[ʃɪ'vælrɪk; ʃɪvəl,rɪk] [rɛɪ'ʒi:m] .

chivalric régime .

骑士精神 政权 .

他的祖先从弗吉尼亚来到这里，带来了旧骑士制度的思想。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'dɪj(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] - [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'broukən]

It was the tradition that when the first Falkins set his face to the unbroken

它 曾是 这 传统 那 什么时候 这 第一的 - 放 他的 脸 到 这 未破

[west] ,

west ,

西方 ,

按照传统，当第一位福尔金斯家族成员面向未开发的西部大陆时，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈaʊtfɪt] [ə; eɪ] [ˈretənʊː] [ʌv; əv] [ˈniːgrəʊz] ,
he had brought with his pioneer outfit a retinue of negroes ,
他 有 带来 和 他的 先锋 全套服装 一个 随从 的 黑人 ;
他带领的拓荒队伍中, 有一批黑人随从。

[ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [reɪs] - [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:p] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [kɑ:ks] .
a string of race - horses and a coop of fighting cocks .
一个 细绳 的 种族 - 马匹 和 一个 合作社 的 斗争 公鸡 .
一群赛马和一群斗鸡。

[ðə; ði] [geɪm] [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgeɪmər] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [geɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [səˈvaɪv]
The game birds and the gamer horses had not been game enough to survive
这 游戏 鸟类 和 这 游戏玩家 马匹 有 不是 到过 游戏 足够的 到 存活
[ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [roʊd] ,
the hardships of the wilderness road ,
这 艰辛 的 这 荒野 路 ,
猎鸟和猎马都不够勇敢, 无法在荒野道路上生存下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stɑ:k] [hæd; həd] [riˈteɪnd] [ɪts] [ˈstæmɪnə][ænd; ənd]
but the main stem of the Falkins stock had retained its stamina and
但 这 主要的 干 的 这 - 库存 有 保留 它是 耐力 和
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [tu:; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] .
refused through a century to degenerate .
拒绝 通过 一个 世纪 到 退化 .
但福尔金斯主干却保持了其生命力, 在一个世纪的时间里都没有退化。

[kəˈlætərəl] [ˈbræntɪz] [hæd; həd][wʌn][baɪ] [wʌn] [læpst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈbɑ:rbəɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkru:əli]
Collateral branches had one by one lapsed into the semi - barbarism of a cruelly
抵押品 分支 有 一 经过 一 失效 进入 这 半 - 野蛮 的 一个 残酷地
[ˈaɪsələteɪd] [laɪf] .
isolated life .
孤立 生活 .
各个分支都逐渐陷入了残酷的孤立生活的半野蛮状态。

[ˈnefju:z] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hæd; həd] [səˈkʌmd] [tu:; tə] [ˌɪntərˈmæɪrɪdʒ]
Nephews and cousins bearing the same name had succumbed to intermarriage
侄子们 和 表兄弟姐妹 轴承 这 相同的 姓名 有 屈服了 到 异族通婚
[ænd; ənd] [dɪˈdʒenərəsi] ,
and degeneracy ,
和 堕落 ,
同名的侄子和堂兄弟因近亲结婚和血统败坏而衰落。

[jet] [ðə; ði][meɪn] [stem] [hæd; həd] [ɡroʊn] [streɪt] .
yet the main stem had grown straight .
然而 这 主要的 干 有 生长 直的 .
然而, 主茎却笔直地生长着。

[oʊld] [məˈkæləstɜː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈpræktɪs] .
Old McAllister Falkins was a college man and a lawyer who did not practise .
老的 麦卡利斯特 - 曾是 一个 大学 男人 和 一个 律师 WHO 做过 不是 实践 .
老麦卡利斯特 福尔金斯曾是一名大学生和律师, 但他没有从事律师职业。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [stʊd] [lɪŋkt] [wið; wiθ] [ðæt]
Though he was the foremost bearer of the name which stood linked with that
尽管 他 曾是 这 首先 持有人 的 这 姓名 哪个 站立 链接 和 那
[ʌv; əv] [ˈspuːnə] [æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtaɪ(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuːd] [ðæt] [hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn]
of Spooner as giving title to a feud that had bathed the country in
的 斯普纳 作为 给予 标题 到 一个 世仇 那 有 洗澡 这 国家 在
[ˈblʌdʒed] [ˈfɔːr; fər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] ,
bloodshed for generations ,
流血事件 为了 几代人 ,

虽然他是与斯普纳家族紧密相连的这个姓氏的主要继承者，而这个姓氏也引发了一场持续数代、使国家陷入血腥冲突的世仇；

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz][dəˈrekt] [ˈænsesetərz] [nɔːr][hɪz; ɪz][dəˈrekt] [dɪˈsendənt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [drɔːn]
neither he nor his direct ancestors nor his direct descendant had ever been drawn
两者都不 他 也不 他的 直接的 祖先 也不 他的 直接的 后裔 有 曾经 到过 绘制
[ˈɪntuː][ɪts][ˈvɔːrteks] .
into its vortex .
进入 它是 涡流 .

他本人、他的直系祖先以及他的直系后代都从未被卷入其中。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [ˈfæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][əˈsaɪd] , [ədˈmaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]
In some miraculous fashion he had been able to stand aside , admired by his
在 一些 神奇 时尚 他 有 到过 有能力的 到 站立 旁边 , 钦佩 经过 他的
[temˈpestʃuəs] [ˈkɪnzmən] ;
tempestuous kinsmen ;
暴风雨般的 亲属 ;

他以某种奇迹般的方式置身事外，赢得了性情暴烈的族人的敬佩；

[rɪˈspektɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈspuːnərz] .
respected even by the equally vindictive Spooners .
受人尊敬 甚至 经过 这 同样地 报复心强的 斯普纳斯 .

即使是同样记仇的斯普纳人也对他表示尊敬。

[tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [əˈgenst] " [oʊld] [mæk] " - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][dɪˈfaɪ]
To have raised a hand against " Old Mack " Falkins would have been to defy
到 有 提高 一个 手 反对 " 老的 麦克 " - 会 有 到过 到 违抗
[bəuθ][klænz] .
both clans .
两个都 氏族 .

如果胆敢对“老麦克”福尔金斯动手，就等于同时得罪了两个家族。

[tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [eni]
To have raised a hand against his son would not have occurred to any
到 有 提高 一个 手 反对 他的 儿子 会 不是 有 发生 到 任何
[ˈspuːnə] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [nuːt] ,
Spooner other than young Newt ,
斯普纳 其他 比 年轻的 蝾螈 ,

除了小纽特之外，任何一个斯普纳都不会想到要对自己的儿子动手。

[mæd][wɪð; wiθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈheɪtrɪd] .
mad with rage and private hatred .
疯狂的 和 愤怒 和 私人的 仇恨 .

怒火中烧，内心充满仇恨。

[oʊld][məˈkæləstəz] - [hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] , [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv]
Old McAllister Falkins had represented his district in Congress , by a vote of
老的 麦卡利斯特 - 有 代表 他的 区 在 国会 , 经过 一个 投票 的
[bəuθ] [ˈfækʃnz] ,
both factions ,
两个都 派系 ,

老麦卡利斯特·福尔金斯曾代表他的选区进入国会，他的当选得到了两党的支持。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['vɔ:ləntəri] .
and his retirement had been voluntary .
和 他的 退休 有 到过 自愿 .

他的退休是自愿的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tu:] , [maɪt] [br'kʌm] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪld]
It was his hope that his son , too , might become the shepherd of these wild
它 曾是 他的 希望 那 他的 儿子 , 也 , 可能 变得 这 牧羊人 的 这些 荒野
,
.
,

他希望他的儿子也能成为这些野生动物的牧羊人。

[goʊt] - [laɪk] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [wi:ld] [æŋ; ən] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [pi:s] .
goat - like sheep , and wield an influence for peace .
山羊 - 喜欢 羊 , 和 挥 一个 影响 为了 和平 .

像山羊一样的绵羊，对和平有着重要的影响力。

[naʊ] , [bəuθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [dɪs'kwaiɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ]
Now , both father and son were deeply disquieted at the menace of a fresh
现在 , 两个都 父亲 和 儿子 是 深 不安 在 这 威胁 的 一个 新鲜的
[ʌp] - ['flerɪŋ] .
up - flaring .
向上 - 燃烧 .

现在，父子俩都对可能再次爆发的冲突深感不安。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [wʊd] ['faɪər][ðə; ði] - ['klænzməŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dredɪd]
The death of Falerin would fire the Falkins clansmen , and if that dreaded
这 死亡 的 - 会 火 这 - 氏族成员 , 和 如果 那 令人恐惧的
[ɪn'trɪgər] , [blæk] [pi:t] ,
intriguer , Black Pete ,
阴谋家 , 黑色的 皮特 ,

法勒林的死会激怒福尔金斯氏族的成员，如果那个可怕的阴谋家黑彼得.....

[ʃʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [kə'læmɪtəs] [deɪz] [kʊd; kəd]
showed his face in the hills it was difficult to see how calamitous days could
显示 他的 脸 在 这 丘陵 它 曾是 难的 到 看 如何 灾难性的 天 可以
[bi;; bi] [ə'vɜ:tid] .
be averted .
是 避免了 .

当他出现在山间时，人们很难看出灾难性的日子该如何避免。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [seɪv] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] ,
As yet the Deacon had not appeared save in Winchester ,
作为 然而 这 执事 有 不是 出现 节省 在 温彻斯特 ,

执事至今只在温彻斯特露过面。

[bʌt; bət][ɑ:n]['fraɪdeɪ][ðə; ði][kla:k] ['kaʊntɪ] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][tu;; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n][fɔ:r; fər][beɪl] ,
but on Friday the Clark County court was to hear a motion for bail ,
但 在 星期五 这 克拉克 县 法庭 曾是 到 听到 一个 运动 为了 保释 ,
但周五克拉克县法院将审理一项保释动议。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [dɪ'fendənts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['græntɪd] ,
made by the two defendants , and , if it were granted ,
制成 经过 这 二 被告 , 和 , 如果 它 是 的确 ,

由两名被告提出的，如果获得批准，

['sætərdeɪ] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn]['dʒæksən] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['delju:dʒ] !
Saturday would see them back in Jackson — and then the deluge !
周六 会 看 他们 后退 在 杰克逊 — 和 然后 这 洪水 !

星期六他们将回到杰克逊——然后就会遭遇暴雨！

[ˈsætərdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈɡæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [si:t] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪt]
Saturday is a day for gathering at the county seat and for drinking white
周六 是 一个 天 为了 采集 在 这 县 座位 和 为了 喝 白色的
[ˈlɪkər] .
liquor .
酒 .

星期六是人们聚集在县城并饮用白酒的日子。

[ðə; ði] - [wʊd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] , [ɪn] [fɔːrs] , [ˈredi] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
The Falkinses would without doubt be there , too , in force , ready to recognize
这 - 会 没有 怀疑 是 那里 , 也 , 在 力量 , 准备好 到 认出
[ænd; ənd] [rɪˈzent] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
and resent insult ,
和 怨恨 侮辱 ,
毫无疑问, 福尔金斯家族也会派出大量人员到场, 随时准备对侮辱行为予以回击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [ˈmæɡəziːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] -
and the town would be much like a powder - magazine used as a smoking -
和 这 镇 会 是 很多 喜欢 一个 粉末 - 杂志 用过的 作为 一个 吸烟 -
[ru:m] .
room .
房间 .

而这座城镇就像一个被用作吸烟室的火药库。

[məˈkæləstə] - [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪdər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ]
McAllister Falkins had advised such of the Falkins leaders as he could reach
麦卡利斯特 - 有 建议 这样的 的 这 - 领导人 作为 他 可以 抵达
[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][klæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒæksən] ,
to keep the clan out of Jackson ,
到 保持 这 氏族 出去 的 杰克逊 ,
麦卡利斯特·福尔金斯曾建议他所能联系到的福尔金斯家族的领导人, 不要让该家族进入杰克逊市。

[ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈraʊzl] [ɪn]
or , if that were impossible , to hold the dogs of passion and carousal in
或者, 如果 那 是 不可能的 , 到 抓住 这 狗 的 热情 和 旋转木马 在
[liːʃ] .
leash .
牵引绳 .

或者, 如果这是不可能的, 那就不用绳子拴住激情和放纵的恶犬。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] .
He meant to be there in person to aid in the work of pacification .
他 意思是 到 是 那里 在 人 到 援助 在 这 工作 的 和解 .
他原本打算亲自到场协助平定工作。

[ɪf] [ˈoʊnli] [red] [ˈnuːtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːkən] [dɪd][nɔːt] [ˌriːəˈpɪr] , [laɪk] [moʊˈhæmɪdən] [ˈprɒfɪts]
If only Red Newton and the Deacon did not reappear , like Mohammedan prophets
如果 仅有的 红色的 牛顿 和 这 执事 做过 不是 再现 , 喜欢 穆罕默丹 先知
[əˈmʌŋ] [waɪld] [ˈtraɪbzmən] ,
among wild tribesmen ,
之中 荒野 部落成员 ,
如果雷德·牛顿和执事没有像伊斯兰教先知出现在野蛮部落中那样再次出现就好了。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [deɪ] [maɪt] [jet] [dɑːn] [ænd; ənd] [spend] [ɪtˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌdʃed] .
the dangerous day might yet dawn and spend itself without bloodshed .
这 危险的 天 可能 然而 黎明 和 花费 本身 没有 流血事件 .
危险的日子或许终会到来, 但可能不会造成流血。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'hu:n] [ɑ:n][ðə; ði]
While the two enlightened men of the name were sitting one afternoon on the
尽管 这 二 开明 男人 的 这 姓名 是 坐着 一 下午 在 这
[pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [haʊs] ,
porch of their house ,
门廊 的 他们的 房子 ,

一天下午，这两位名叫.....的智者坐在自家门廊上，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ði:z] ['mætəɾz] , [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾsmən] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rouɪd] [wɪtʃ] [lu:pt]
discussing these matters , they saw a horseman riding down the road which looped
讨论 这些 事情 , 他们 锯 一个 骑手 骑术 向下 这 路 哪个 循环
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
over the mountain .
超过 这 山 .

他们正讨论着这些事情时，看到一个骑马的人沿着环绕山峰的道路骑马而来。

[ðə; ði] ['trævələɾ] [sæt][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [streɪt] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] [ə'prəʊtʃt]
The traveler sat his saddle with straight shoulders and his height approached
这 游客 卫星 他的 鞍 和 直的 肩膀 和 他的 高度 接近
[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] .
the gigantic .
这 巨大 .

旅行者挺直肩膀坐在马鞍上，身高接近巨人。

[bɪ'fɔ:ɾ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [peɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:ɾd] [fens] ,
Before he had reached the palings of the yard fence ,
前 他 有 达到 这 栅栏 的 这 院子 栅栏 ,
[hə'vɔ:ɾd] [fens] [wɪð; wɪθ]
他还没走到院子围栏的栅栏边，

[ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd]
the angle of his black hat and the tilt of his chin proclaimed
这 角度 的 他的 黑色的 帽子 和 这 倾斜 的 他的 下巴 宣布
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['di:kən] .
him the Deacon .
他 这 执事 .

他黑色帽子的角度和下巴的倾斜表明他是执事。

[oʊld][mə'kæləstəɾ] - [rouz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['henrɪ]
Old McAllister Falkins rose with a suppressed exclamation of dismay , and Henry
老的 麦卡利斯特 - 玫瑰 和 一个 被抑制 感叹 的 沮丧 , 和 亨利
[bɪt] [ɔ:f] [æŋ; ən] [oʊθ] .
bit off an oath .
少量 离开 一个 誓言 .

老麦卡利斯特·福尔金斯强忍着惊呼站了起来，亨利则咬牙切齿地咒骂了一句。

[blæk] [pi:t] ['spu:nə] [rouɪd] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][æŋ; ən] ['i:zi] ['æmb(ə)l] ,
Black Pete Spooner rode along at an easy amble ,
黑色的 皮特 斯普纳 骑 沿着 在 一个 简单的 缓行 ,
[hə'vɔ:ɾd] [fens] [wɪð; wɪθ]
黑彼得·斯普纳悠闲地骑马前行，

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [hi:; hi] [dru:] [reɪn][ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ʌtərlɪ]
and outside the fence he drew rein and sang out in a grave and utterly
和 外部 这 栅栏 他 画 缰绳 和 唱 出去 在 一个 严重 和 完全地
[ʌnɪm'bærəst] [vɔɪs] :
unembarrassed voice :
毫不尴尬 嗓音 :

他走到栅栏外，勒住缰绳，用一种严肃而又毫不尴尬的声音唱了起来：

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [meɪ] [aɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Gentlemen , may I alight and have speech with you ?**
" 先生们 , 可能 我 点燃 和 有 演讲 和 你 ?

“先生们，我可以下车和你们谈谈吗？ ”

" [ðə; ði] [tu:] - [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [vɪzɪtər] ,
" The two Falkinses rose and walked down to meet the unexpected visitor ,
" 这 二 - 玫瑰 和 步行 向下 到 见面 这 意外 游客 ,
“两位福尔金斯起身，走下台阶去迎接这位不速之客。”

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ˈætɪtu:d] [tu;; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [stu:'pendəs] [ɪ'frʌntəri] .
uncertain what attitude to take in the face of such stupendous effrontery .
不确定 什么 态度 到 拿 在 这 脸 的 这样的 惊人的 厚颜无耻 .
面对如此惊人的厚颜无耻，我不知道该采取什么态度。

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈdʒaɪənt] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :
The dark giant offered his hand , and said :
这 黑暗的 巨大的 提供 他的 手 , 和 说 :
黑暗巨人伸出手，说道：

" [aɪ] [ˈrekən] [ju;; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səp'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] ,
" I reckon you gentlemen are a little surprised to see me ,
" 我 估计 你 先生们 是 一个 小的 惊讶 到 看 我 ,
“我想各位先生见到我一定有点惊讶吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wen] [ju;; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ju:l] [bi;; bi] [sti:l] [mɔ:r] [səp'praɪzd] .
and I guess when you know why I came you'll be still more surprised .
和 我 猜测 什么时候 你 知道 为什么 我 来了 你会 是 仍然 更多的 惊讶 .
我想，当你知道我来的目的后，你会更加惊讶。

" [ˈtʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X
第十章

[ˈɡreɪvli] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˈprəʊtests] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] , [jet] [ˈhevi] -
Gravely restraining their protests until the visitor should have spoken , yet heavy -
格雷夫利 限制 他们的 抗议活动 直到 这 游客 应该 有 说 , 然而 重的 -
[ˈhɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ,
hearted with premonition ,
心地 和 预感 ,
他们强忍着抗议，直到来访者开口说话，但心中却充满了不祥的预感。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋɡər] - [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflægstoʊn] [pæθ] [tu;; tə] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
the elder and younger Falkins led the way up the flagstone path to the porch .
这 长老 和 年轻 - 引领 这 方式 向上 这 石板 小路 到 这 门廊 .
老福尔金斯和小福尔金斯走在前面，沿着石板路走向门廊。

[hæd; həd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɑ:ntəɡju:] [ˈstroʊld] [ˈkæʒuəli] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [hændz] [sti:l]
Had the head of the house of Montagu strolled casually in , his hands still
有 这 头 的 这 房子 的 蒙塔古 漫步 随意地 在 , 他的 双手 仍然
[red] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rdər] ,
red with murder ,
红色的 和 谋杀 ,
如果蒙塔古家族的族长若无其事地走了进来，双手还因杀戮而通红，

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [strɔ:n] - [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpjʊlets] ,
for an afternoon call at the strong - hold of the Capulets ,
为了 一个 下午 称呼 在 这 强的 - 抓住 的 这 凯普莱特家族 ,
下午去凯普莱特家族的据点拜访，

[hɪz; ɪz] [ˈædvent] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ʌnɪk'spektɪd] [ɔ:r] [ʌn'welkəm] .
his advent could hardly have been more unexpected or unwelcome .
他的 来临 可以 几乎 有 到过 更多的 意外 或者 不受欢迎 .
他的出现简直是出乎意料，也令人非常不快。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [mə'kæləstə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜ:r; wər] [ˌmaʊntə'niəz] ,
The Honorable McAllister Falkins and his son were mountaineers ,
这 尊敬的 麦卡利斯特 - 和 他的 儿子 是 登山者 ,
尊敬的麦卡利斯特·福尔金斯先生和他的儿子都是登山爱好者。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ˌʌndər][ðə; ði] [ru:f] -
and to the mountaineer the voluntary arrival of a guest under the roof -
和 到 这 登山 这 自愿 到达 的 一个 客人 在下面 这 屋顶 -
[tri:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmændeɪt] [tu:; tə] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [soʊ] [bɔ:n] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] .
tree is a mandate to consideration so long as he remains there .
树 是 一个 授权 到 考虑 所以 长的 作为 他 遗迹 那里 .
对于登山者来说，只要他待在屋檐下，客人自愿来到屋檐下就是一项必须考虑的义务。

[ðə; ði] ['di:kən] [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [splɪt] - ['bɒtəmd] ['rɑ:kər] ,
The Deacon disposed himself in a heavy split - bottomed rocker ,
这 执事 处置 他自己 在 一个 重的 分裂 - 底部 摇滚乐 ,
执事坐在一个厚重的、底部分开的摇椅上，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [si:md] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][hɪm; ɪm] .
and for a time a survey of the landscape seemed to absorb him .
和 为了 一个 时间 一个 民意调查 的 这 景观 似乎 到 吸收 他 .
有一段时间，他似乎完全沉浸在对周围景色的观察之中。

[ðə; ði] [haʊs] [sæt][ɪn][ɪts]jɑ:rd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [bæŋks][ʌv; əv]
The house sat in its yard overlooking the twisting road and the steep banks of
这 房子 卫星 在 它是 院子 俯瞰 这 扭曲 路 和 这 陡 银行 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [fɔ:rk][ʌv; əv] [kən'tʌki] ['rɪvər] .
the middle fork of Kentucky River .
这 中间 叉 的 肯塔基州 河 .
房子坐落在院子里，俯瞰着蜿蜒的道路和肯塔基河中支流陡峭的河岸。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌn'letərd] [lænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæn](ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] - ['sto:ri] [haɪt] [ænd; ənd]
For that unlettered land it was a mansion , with its two - story height and
为了 那 胸无点墨 土地 它 曾是 一个 大厦 , 和 它是 二 - 故事 高度 和
[peɪntɪd] ['weðər] - ['bɔ:rdɪŋ] .
painted weather - boarding .
绘 天气 - 登机 .
对于这片杳无人烟的土地来说，这是一座豪宅，它有两层楼高，外墙涂有油漆。

[ɪts] [gleɪzd] , [gri:n] - ['ʌtərd] ['wɪndəʊz] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dɪgnəti] .
Its glazed , green - shuttered windows gave it a certain dignity .
它是 釉面 , 绿色的 - 百叶窗 视窗 给予 它 一个 肯定 尊严 .
它那玻璃幕墙和绿色百叶窗赋予了它一种庄严感。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] [flɔ:rz] ,
Instead of puncheon floors ,
反而 的 短柱 楼层 ,
而不是用木板铺设地板，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər]
there were carpets and such furniture as one might have seen in the outer
那里 是 地毯 和 这样的 家具 作为 一 可能 有 已见 在 这 外
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
那里有地毯和一些在外面世界可能看到的家具。

['mɪŋɡld] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'hɪr] [laɪf] .
mingled strangely with old - fashioned reminders of pioneer life .
混合 奇怪的 和 老的 - 造型 提醒 的 先锋 生活 .
与拓荒者生活的老式遗物奇特地混杂在一起。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rtʃ] [li:nd] [ə; ei][dr'skɑ:rdɪd] ['spɪnɪŋ] [wi:l] ,
At one end of the porch leaned a discarded spinning wheel ,
在 一 结尾 的 这 门廊 倾斜 一个 丢弃 旋转 车轮 ,
门廊一端斜倚着一台废弃的纺车。

[ænd; ænd][æn; ən]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] [ə'wei] [stʊd] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] -
and an arm's length away stood the phonograph with which the two Falkins
和 一个 武器 长度 离开 站立 这 留声机 和 哪个 这 二 -
[men][hæd; həd] [bɪn] ['su:ðɪŋ] [ðer; ðər][æŋ'zaɪətɪz][wið; wiθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [ɪl] ['troʊvə,tɔr] .
men had been soothing their anxieties with the strains of " Il Trovatore .
男人 有 到过 舒缓 他们的 焦虑 和 这 菌株 的 " il 游吟诗人 .

不远处摆放着留声机，福尔金斯家的两位男士曾用留声机播放《游吟诗人》的旋律来舒缓焦虑。

" [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stretʃt] [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [ɪn] [hu:z] ['ʃædəʊd] [rɪm][ʌv; əv]
" **Off to the side of the house stretched an orchard in whose shadowed rim of**
" 离开 到 这 边 的 这 房子 拉伸 一个 果园 在 谁 阴影 轮缘 的
['lɪŋgərəɪŋ] ['loʊkəst] [blu:m] [reɪndʒd][ə; ei][trɪm] [laɪn][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] " [bi:] [gʌmz] .
lingering locust bloom ranged a trim line of ancient " bee gums .
挥之不去的 刺槐 盛开 范围 一个 修剪 线 的 古老的 " 蜜蜂 牙龈 .

房子旁边是一片果园，在果园里，残存的槐花阴影边缘，排列着一排古老的蜂胶树。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei]['sɪmp(ə)l][ænd; ænd] ['ræmblɪŋ] ['fɑ:rmhaʊs] ,
" **It was a simple and rambling farmhouse** ,
" 它 曾是 一个 简单的 和 漫无边际 农家 ,
那是一座简陋而杂乱的农舍，

[bʌt; bət][ɪn][ə; ei] ['kʌntri] [ʌv; əv]['skwɑ:lɪd] [hæbr'teɪŋ] [aɪ 'ti:] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] ['grændʒər] ,
but in a country of squalid habitations it partook of a certain grandeur ,
但 在 一个 国家 的 肮脏的 居住地 它 参与 的 一个 肯定 宏伟 ,
但在一个充斥着肮脏住所的国家，它却显得格外宏伟。

[ænd; ænd][wʌn][mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ][fɑ:r][tu;; tə][faɪnd][ə; ei] [mɔ:r] ['rʌɡɪdli] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['aʊtlʊk] ,
and one must needs go far to find a more ruggedly magnificent outlook ,
和 一 必须 需求 去 远的 到 寻找 一个 更多的 粗犷地 壮丽 前景 ,
想要找到比这更壮丽、更粗犷的景色，需要走很远的路。

['oʊvər][pɑ:rk] - [laɪk] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][,peɪtri'ɑ:rk(ə)] ['tɪmbər] , [,pæli'sed] ['rɪvər] - [bæŋks][ænd; ænd]
over park - like stretches of patriarchal timber , palisading river - banks and
超过 公园 - 喜欢 伸展 的 父权制 木材 , 栅栏 河 - 银行 和
['təʊərɪŋ] ['mɑʊntnz] , [ðæn; ðən][ðæt] [kə'mɑ:ndɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [və'rændə] .
towering mountains , than that commanded from its verandah .
参天 山脉 , 比 那 命令 从 它是 阳台 .

俯瞰公园般绵延的古老树林、栅栏般的河岸和巍峨的高山，比从阳台上看到的景色还要壮丽。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['di:kən] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑ:kər] [wið; wiθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['si:mɪŋ]
For a few moments the Deacon sat in his rocker with as little seeming
为了 一个 很少 时刻 这 执事 卫星 在 他的 摇滚乐 和 作为 小的 似乎
[ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəmnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ænd]
realization of his unwelcomeness as though he were an old friend and
实现 的 他的 不受欢迎 作为 尽管 他 是 一个 老的 朋友 和
['kɑ:nstənt] ['vɪzɪtər] .
constant visitor .
持续的 游客 .

执事坐在摇椅上，一副毫不在意自己不受欢迎的样子，仿佛他是一位老朋友，一位常客。

[hi;; hi][sæt] ['ʌpraɪt] ,
He sat upright ,
他 卫星 直立 ,

他坐直了身子，

[hɪz; ɪz][hæt] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][said][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] -
his hat lying on the floor at his side and his hands resting on his large -
他的 帽子 说谎 在 这 地面 在 他的 边 和 他的 双手 休息 在 他的 大的 -
[boʊnd] [ni:z] .
boned knees .
骨 膝盖 .

他的帽子扔在身旁的地板上，双手放在他粗壮的膝盖上。

[bəʊθɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [ə'knɑ:lɪdʒd] [ə'nu:] [haʊ] [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd]
Both the men of the Falkins house acknowledged anew how unusual and
两个都 这 男人 的 这 - 房子 已确认 重新 如何 异常 和
[kə'mændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [feɪs] ,
commanding was that face ,
指挥 曾是 那 脸 ,

福尔金斯家的两个男人再次意识到那张脸是多么不同寻常，多么令人敬畏。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['eni] [hɔ:l] - [mɑ:rk][ʌv; əv] [kraɪm] [ɔ:r]
and how difficult it was to recognize upon it any hall - mark of crime or
和 如何 难的 它 曾是 到 认出 之上 它 任何 大厅 - 标记 的 犯罪 或者
[ˈvɪləni] .
villainy .
邪恶 .

而且，要从中辨认出任何犯罪或邪恶的迹象是多么困难。

[ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stedfæstli] ['dʒent(ə)l] ,
The dark eyes were steadfastly gentle ,
这 黑暗的 眼睛 是 坚定不移 温和的 ,
[ˈdiːpt] [wɜ:ld] [tʃeɪn] [ˈdʒentlɪ] [ˈdʒent(ə)l] ,
那双深邃的眼睛始终温柔如初。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dru:pɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf][ðə; ði][lɪps] [held] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and even under the long drooping mustache the lips held a sort of
和 甚至 在下面 这 长的 下垂 胡子 这 嘴唇 握住 一个 种类 的
[ˈdri:mərz] [kɜ:rv] .
dreamer's curve .
梦想家的 曲线 .

即使在长长的下垂胡须下，嘴唇也带着一种梦幻般的弧度。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [spəʊk] .
Finally , the visitor spoke .
最后 , 这 游客 辐 .
[ˈfɪnəli] [ˈvɪzɪtər] [spəʊk] .
最后，来访者开口说话了。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] ['stʌdi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" The more I study about it ,
" 这 更多的 我 学习 关于 它 ,
[ˈmɔ:rtʃ] [ˈstʌdi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“我越研究它，
[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['sætərdeɪ] [kɑ:nt] ['hɑ:rdli] [pæs] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)] .
the more I'm afraid that Saturday can't hardly pass by without trouble .
这 更多的 我是 害怕的 那 周六 不能 几乎 经过 经过 没有 麻烦 .

我越发担心星期六恐怕难以平安度过。

" [mə'kæləstɜ:] - [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [pɔ:rt] .
" McAllister Falkins rose from his chair and paced the porch .
" 麦卡利斯特 - 玫瑰 从 他的 椅子 和 踱步 这 门廊 .
[mə'kæləstɜ:] [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [pɔ:rt] .
麦卡利斯特·福尔金斯从椅子上站起来，在门廊上踱步。

[æt; ət][læst] , [hi; hi] [pɔ:zd] [brɪfɔ:r] [blæk] [pi:t] ['spu:nə] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] ['stedəli] :
At last , he paused before Black Pete Spooner , and began steadily :
在 最后的 , 他 暂停 前 黑色的 皮特 斯普纳 , 和 开始 稳步 :
[æt; ət][læst] , [hi; hi] [pɔ:zd] [brɪfɔ:r] [blæk] [pi:t] ['spu:nə] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] ['stedəli] :
最后，他在黑彼得·斯普纳面前停了下来，然后开始平静地说道：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .

" **I don't know why you have come to me .**
" 我 不 知道 为什么 你 有 来 到 我 。

我不知道你为什么来找我。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][self] - [kən'teɪnd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːrd]
" **The old gentleman's voice was self - contained , though his eyes bored**
" 这 老的 绅士的 嗓音 曾是 自己 - 包含 , 尽管 他的 眼睛 无聊的

[ə'kjuːzɪŋli] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
accusingly into those of his visitor .
指责地 进入 那些 的 他的 游客 。

“这位老先生的声音很平静，但他的目光却带着责备的意味直直地盯着来访者。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [jæɪ; jəl] [ɪk'spres] [noʊ][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪn] [fʊl] [wət'evər] [juː; jʊ] [keɪm]
" **I certainly shall express no criticism until you have said in full whatever you came**
" 我 当然 将 表达 不 批评 直到 你 有 说 在 满的 任何 你 来了

[hɪr] [tuː; tə] [seɪ] .
here to say .
这里 到 说 。

“在你把来这里要说的话全部说完之前，我当然不会发表任何批评意见。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [fjuːd] - [bɪkɜːɪŋz] .
You must know that I have always held aloof from feud - bickerings .
你 必须 知道 那 我 有 总是 握住 超然 从 世仇 - 争吵 。

你应该知道，我一直都对纷争置之不理。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaʊnsəld] [ɪm'pɑːrjəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [sʌtʃ] [men]
You must know that I have always counseled impartially and truly such men
你 必须 知道 那 我 有 总是 咨询 秉公 和 真的 这样的 男人

[æz; əz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈfækʃnz] .
as have come to me from both factions .
作为 有 来 到 我 从 两个都 派系 。

你必须知道，我一向公正、真诚地为来自不同派别的来访者提供建议。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈblʌdʃed] [ɪn][ˈdʒæksən][aːn] [ˈsætərdeɪ] ,
But above all you must know that , if there is bloodshed in Jackson on Saturday ,
但 多于 全部 你 必须 知道 那 , 如果 那里 是 流血事件 在 杰克逊 在 周六 ,

但最重要的是，你必须知道，如果周六杰克逊发生流血事件，

[noʊ] [ˈʌðər] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æz; əz][jʊr; jər]
no other thing will be so directly responsible for it as your
不 其他 事物 将要 是 所以 直接地 负责任的 为了 它 作为 你的

[riːə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
reappearance in the county .
再次出现 在 这 县 。

没有任何其他事情比你重新出现在该县更能直接导致这种情况发生。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] - [deθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [twɪn] ['kɔːzɪz] .
Your presence and Falerin's death will be the twin causes .
你的 在场 和 - 死亡 将要 是 这 双 原因 。

你的出现和法勒林的死将是双重原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][ˈhoʊləkɔːst,'haːləkɔːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɔːrs] .
If you seek to avoid a holocaust , you are pursuing a strange course .
如果 你 寻找 到 避免 一个 大屠杀 , 你 是 追求 一个 奇怪的 课程 。

如果你想避免一场大屠杀，那你走的就是一条奇怪的道路。

" [waɪl] - [tɔːkt] , [ðə; ði] ['diːkən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ,
" **While Falkins talked , the Deacon listened attentively ,**
" 尽管 - 谈话 , 这 执事 听着 认真地 ,

“福尔金斯说话的时候，执事认真地听着。”

[əkˈhɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [rɪˈmɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [nɑ:dʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
acknowledging the force of each remark with a grave nod of his head .
承认 这 力量 的 每个 评论 和 一个 严重 点头 的 他的 头 .
他郑重地点头，表示对每句话的分量都深表赞同。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [hi:; hi][sæt] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊz] [dʒuˈdɪʃəli] [drɔ:n] , [ðen]
At the end of the speech he sat awhile with his brows judicially drawn , then
在 这 结尾 的 这 演讲 他 卫星 一会儿 和 他的 眉毛 司法 绘制 , 然后
[ænsər] :
answered :
回答 :
演讲结束后，他眉头紧锁，神情严肃地坐了一会儿，然后回答道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] .
" There's a heap of truth and good sense in all that .
" 有 一个 堆 的 真相 和 好的 感觉 在 全部 那 .
“这里面有很多真理和道理。”

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][ɑ:n] ['eni] ['mætər] ,
I don't expect you to take my word on any matter ,
我 不 预计 你 到 拿 我的 单词 在 任何 事情 ,
我不指望你在任何事情上都相信我的话。

[bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] ['dɔɪn] - [θɪŋz] , [nɑ:t][dʒʌst] ['seɪn] - [θɪŋz] .
but I'm here to propose doin ' things , not just sayin ' things .
但 我是 这里 到 提出 做 - 事物 , 不是 只是 说 - 事物 .
但我来这里是为了提出实际行动，而不仅仅是空谈。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ði:z] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['mɪstʃɪf] ,
I think there is one way to keep these boys from mischief ,
我 思考 那里 是 一 方式 到 保持 这些 男孩们 从 恶作剧 ,
我认为有一种方法可以阻止这些男孩捣蛋。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [men][ænd; ənd][em 'i:][kæn; kən][ækt] [təˈgeðər] .
if you two men and me can act together .
如果 你 二 男人 和 我 能 行为 一起 .
如果你们两个男人和我能够一起行动。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['di:pli] ['rezənənt] [ænd; ənd] [fʊl]
" He paused after that a moment , then his voice came deeply resonant and full
" 他 暂停 后 那 一个 片刻 , 然后 他的 嗓音 来了 深 共振 和 满的
[ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .
of warning .
的 警告 .
“他顿了顿，然后声音变得低沉浑厚，充满了警告的意味。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['weðər] [aɪm][æɪt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl][ɔ:r] [raɪt] [hɪr] ,
" And I tell you that whether I'm at the North Pole or right here ,
" 和 我 告诉 你 那 无论 我是 在 这 北 极 或者 正确的 这里 ,
“我告诉你，无论我是在北极还是在这里，

[ənˈles] [wi:; wi] [θri:] [du:][get] [təˈgeðər] , [ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [hel] [ɪn]['dʒæksən][nekst] ['sætərdeɪ]
unless we three do get together , there's goin ' to be hell in Jackson next Saturday
除非 我们 三 做 得到 一起 , 有 去 - 到 是 地狱 在 杰克逊 下一个 周六
.
:
.
除非我们三个聚到一起，否则下周六杰克逊将会一片混乱。

" [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wið; wiθ] [soʊ] ['stedɪ] [ænd; ənd] ['gaɪləs] [ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" **He held them both with so steady and guileless a gaze that for a**
" 他 握住 他们 两个都 和 所以 稳定的 和 朴实 一个 目光 那 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ɪv] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]
moment both of the advocates of peace and law wondered if they were not
片刻 两个都 的 这 倡导者 的 和平 和 法律 想知道 如果 他们 是 不是
[æktʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [kənˈvɜːrt] ;
actually talking with a convert ;
实际上 说 和 一个 转变 ;

"他用如此坚定而纯真的目光注视着他们两人，以至于和平与法律的倡导者们一时之间都怀疑自己是不是在和一個皈依者交谈；
[ˈwʌndə-d] [hæf] - [kənˈvɪnst] , [dɪˈspɑɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
wondered half - convinced , despite all they knew of his history .
想知道 一半 - 确信 , 尽管 全部 他们 知道 的 他的 历史 .

尽管他们了解他的过往，但他们仍然半信半疑。
[ˈhenri] - [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['setld]
Henry Falkins filled his pipe in silence , and then , as the three settled
亨利 - 已填 他的 管道 在 沉默 , 和 然后 , 作为 这 三 定居
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] ,
themselves in their chairs ,
他们自己 在 他们的 椅子 ,
亨利·福尔金斯默默地装好烟斗，然后，当三人坐到椅子上时，

[blæk] [piːt] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] :
Black Pete began again :
黑色的 皮特 开始 再次 :
黑彼得又开始了:

" [juː; jʊ] [men] [bəuθ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] [aɪ] [hæd; həd] [wen] [aɪ] [left] [ðɪːz] ['maʊntnɪz] .
" **You men both know what a bad name I had when I left these mountains .**
" 你 男人 两个都 知道 什么 一个 坏的 姓名 我 有 什么时候 我 左边 这些 山脉 .
“你们两个都知道我离开这些山的时候名声有多差。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kraɪmz] [tuː; tə] [stɑːrt] [wið; wiθ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˌrepjuːteɪ] (ə)n [dɪd] [ðə; ði]
I was guilty of several crimes to start with , and my reputation did the
我 曾是 有罪的 的 一些 犯罪 到 开始 和 , 和 我的 名声 做过 这
[rest] .
rest .
休息 .
我一开始就犯了好几项罪行，剩下的就全完了。

[wətˈevər] ['miːnnəs] [broʊk] [luːs] [ɡɑːt] [leɪd] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] .
Whatever meanness broke loose got laid to my door .
任何 卑鄙 打破 松动的 得到 铺设 到 我的 门 .
无论什麼卑鄙的事情发生了，都会找上门来。

[aɪm] [nɑːt] [kəmˈpleɪnɪn] - .
I'm not complainin ' .
我是 不是 抱怨 - :
我不是在抱怨。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ækjuːˈzeɪʃənz] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə] [ɡɪv] ['felɜːz] ['laɪs(ə)nɪs] [tuː; tə] [səˈspekt] [em ˈiː]
Enough of them accusations were true to give fellers license to suspect me
足够的 的 他们 指控 是 真的 到 给 伙计们 执照 到 怀疑 我
[ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
in the balance .
在 这 平衡 .
其中不少指控属实，足以让那些家伙有理由怀疑我。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'veɪ] . " **Then I went away** . "

然后 我 去 离开 . "

然后我就离开了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ə'veɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [mə'kæləstɜː] **" With the understanding that you were to stay away , " interrupted McAllister** .

和 这 理解 那 你 是 到 停留 离开 , " 中断 麦卡利斯特 **Falkins** .

“但前提是你远离这里，”麦卡利斯特·福尔金斯打断道。

[ðə; ði] ['di:kən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] . **The Deacon nodded his head** .

这 执事 点头 他的 头 .

执事点了点头。

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] . **" I'm comin ' to that , " he answered with tranquillity** .

" 我是 即将到来 - 到 那 , " 他 回答 和 宁静 .

“我这就去，”他平静地回答道。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [went] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] ['heɪtrɪd] [left] . " **" Anyhow , I went away , and I've come back with just one hatred left** . "

" 无论如何 , 我 去 离开 , 和 我已经 来 后退 和 只是 一 仇恨 左边 . "

“总之，我离开了，回来的时候只剩下一丝仇恨。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [di'mɑːndɪd] ['henrɪ] - . **" What is that ? " demanded Henry Falkins** .

" 什么 是 那 ? " 要求 亨利 - .

“那是什么？”亨利·福尔金斯问道。

[ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən] [ə'ɪləðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] . **This man with one hatred was more to be feared than another with many** .

这 男人 和 一 仇恨 曾是 更多的 到 是 害怕 比 其他 和 许多 .

这个只憎恨一件事的人，比那些憎恨很多人的人更可怕。

" ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['miːnnəs] [ðæt] [ə'sæsə'neɪts] [ænd; ənd] **" Hatred of lawlessness and the sort of meanness that assassinates and**
 " 仇恨 的 无法无天 和 这 种类 的 卑鄙 那 刺杀 和
 ['kwɔərəlz] , **quarrels** ,
 争吵 ,

“憎恨无法无天的行为，以及那种暗杀和争吵的卑鄙行径，

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiət][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'spɑːns] . **" was the quiet and surprising response** .

" 曾是 这 安静的 和 奇怪 回复 .

这是平静而又出人意料的回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɔːr][dɪ'naɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [went] [ɑːn] . **There was no offer to argue or deny , and after a moment he went on** .

那里 曾是 不 提供 到 争论 或者 否定 , 和 后 一个 片刻 他 去 在 .

他没有提出任何反驳或否认的理由，过了一会儿，他继续说道。

" [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fʌni] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] , [aɪ] ['rekən] , **" That sounds a little funny from my lips , I reckon** ,

" 那 声音 一个 小的 有趣的 从 我的 嘴唇 , 我 估计 ,

“我觉得这话从我嘴里说出来有点滑稽。”

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] . "

but all I ask is a chance to prove it . "

但 全部 我 问 是 一个 机会 到 证明 它 . "

但我只想要一个证明自己的机会。

" [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['gouɪŋ] [ə'weɪ] [rɔ:t] [ðɪs] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ?

" And simply going away wrought this conversion ?

" 和 简单地 去 离开 锻 这 转换 ?

“仅仅是离开就促成了这种转变？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)[mæn] [hu:] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fræŋk][ɪn]

" It was the elder man who put the question , and his voice was frank in

" 它 曾是 这 长老 男人 WHO 放 这 问题 , 和 他的 嗓音 曾是 坦率 在

[ɪts]['skeptɪsɪzəm] .

its scepticism .

它是 怀疑论 .

“是那位年纪较大的人提出了这个问题，他的语气坦率而怀疑。”

[ðə; ði] ['di:kən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The Deacon shook his head .

这 执事 摇晃 他的 头 .

执事摇了摇头。

" [noʊ] , [na:t]['oʊnli] [ðæt] .

" No , not only that .

" 不 , 不是 仅有的 那 .

不，不仅如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['telɪn] - [aɪ 'ti:][ɔ:l] .

It's a long story , and there's no need for tellin ' it all .

它是 一个 长的 故事 , 和 有 不 需要 为了 告诉 - 它 全部 .

说来话长，就不一一赘述了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [aʊt] [west] [aɪ][wʌz; wəz] - - [ɪn][oʊld]['meksɪkoʊ] .

But some of my time out West I was prospectin ' in Old Mexico .

但 一些 的 我的 时间 出去 西方 我 曾是 - - 在 老的 墨西哥 .

但我在西部的一些时间里，曾在墨西哥旧城勘探过矿藏。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nə:st] [em 'i:][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .

I was took down with fever , and they nursed me at a monastery .

我 曾是 采取 向下 和 发烧 , 和 他们 护理 我 在 一个 修道院 .

我当时发烧倒下了，他们在修道院里照顾我。

[aɪ] [kɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] — [wel] , [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] — [aɪ][gɔ:t]

I caught on to considerable Spanish , and — well , to cut it short — I got

我 捕捉 在 到 大量 西班牙语 , 和 — 出色地 , 到 切 它 短的 — 我 得到

[rɪ'lɪdʒən] .

religion .

宗教 .

我学会了相当多的西班牙语，而且——简而言之——我信奉了宗教。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ][pæst]['reko:d; rɪ'kɔ:d][goʊz] ,

But as far as my past record goes ,

但 作为 远的 作为 我的 过去的 记录 去 ,

但就我过去的记录而言，

['meɪbi] [dʒʌst][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mi:ɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ,

maybe just because I've got the name of being so mean and troublesome ,

或许 只是 因为 我已经 得到 这 姓名 的 存在 所以 意思是 和 麻烦的 ,

也许只是因为我名声不好，总是惹麻烦。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [hɪr] - [ə'baʊt] [ðæt] [wʊd] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][maɪ]['kaʊns(ə)] [wen] [ðeɪ]
there are some men here - abouts that would hearken to my counsel when they
那里 是 一些 男人 这里 - 关于 那 会 倾听 到 我的 法律顾问 什么时候 他们
[ˈwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .
wouldn't listen to a better man .
不会 听 到 一个 更好的 男人 .

附近有些人宁愿听从我的建议，也不愿听取更有经验的人的建议。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æbsəntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
" He paused and sat staring absently across the river , but his eyes were
" 他 暂停 和 卫星 凝视 心不在焉地 穿过 这 河 , 但 他的 眼睛 是
[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
taking in everything ,
采取 在 一切 ,

他停下脚步，茫然地望着河对岸，但他的目光却将一切都尽收眼底。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [glæns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dɪtəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:nli]
and , as he turned his grave glance on his auditors , he was keenly
和 , 作为 他 转向 他的 严重 瞥一眼 在 他的 审计员 , 他 曾是 敏锐地
[ˈstɑ:dɪŋ] [ðer; ðær]['feɪsɪz] .
studying their faces .
学习 他们的 面孔 .

他神情严肃地看向听众，仔细观察着他们的表情。

" [wʌt] [plæn][dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [prə'pəʊz] ? " [ɪn'kwaiəd] ['henrɪ] - .
" What plan did you have to propose ? " inquired Henry Falkins .
" 什么 计划 做过 你 有 到 提出 ? " 询问 亨利 - .

“你有什么计划？”亨利·福尔金斯问道。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [keɪm] [ðə; ði][pra:mpt] [rɪ'plaɪ] .
" It's this way , " came the prompt reply .
" 它是 这 方式 , " 来了 这 迅速的 回复 .

“这边走，”对方迅速回答道。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][dʒʌst] [tu:] [men][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spu:nə] [æn; ən] -
" There are just two men in this country that can talk to a Spooner an '
" 那里 是 只是 二 男人 在 这 国家 那 能 讲话 到 一个 斯普纳 一个 -
[ə; eɪ] - [ə'lʌk] [æn; ən] - [bi:; bi] ['hɑ:kənd] [tu:; tə][baɪ][bəʊθ] .
a Falkins alike an ' be hearkened to by both .
一个 - 同样 一个 - 是 听见了 到 经过 两个都 .

“在这个国家，只有两个人能够同时与斯普纳和福尔金斯交谈，并被他们两人都认真倾听。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [men] .
You are the two men .
你 是 这 二 男人 .

你们就是那两个人。

[bʌt; bət][ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['spu:nərz] [ðæt] [wəʊnt]['i:v(ə)n]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
But there are a few Spooners that won't even listen to you — and they
但 那里 是 一个 很少 斯普纳斯 那 惯于 甚至 听 到 你 — 和 他们
[ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .
are the meanest of the lot .
是 这 最卑鄙的 的 这 很多 .

但有些斯普纳人根本不听你的——而且他们是其中最刻薄的。

[ɪts] [ðə; ði] [mi:n] [men] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)] — [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [ðæt]
It's the meanest men that make the most trouble — and these are the men that
它是 这 最卑鄙的 男人 那 制作 这 最多 麻烦 — 和 这些 是 这 男人 那
[wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
will listen to me .
将要 听 到 我 .

最卑鄙的人往往最难对付——而这些人却会听我的。

[ɪf] [wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [ˈsætərdeɪ] — "
If we three are in town Saturday — "
如果 我们 三 是 在 镇 周六 是 "
如果我们三个周六都在城里——”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [ˈsætərdeɪ] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspuːnərz] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmɪŋ] [ðə; ði]
" **If you are in town Saturday , mingling with the Spooners and inflaming the**
" 如果 你 是 在 镇 周六 , 混杂 和 这 斯普纳斯 和 炎症 这
Falkinses ,

“如果你周六在城里，和斯普纳一家混在一起，激怒了福尔金斯一家，
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [steɪt] [məˈlɪʃə] [ˈkudnt] [meɪnˈteɪn] [ˈɔːrdər] , " [broʊk] [aʊt] [oʊld][məˈkæləstɜː][wɪð; wɪθ]
the entire state militia couldn't maintain order , " broke out old McAllister with
这 全部的 状态 民兵 不能 维持 命令 , " 打破 出去 老的 麦卡利斯特 和
[ˈviːəmənt] [hiːt] .
vehement heat .
慷慨 热 .

“整个州的民兵都无法维持秩序，”老麦卡利斯特义愤填膺地说道。
" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" **Now , wait a minute !**
" 现在 , 等待 一个 分钟 !

“等等！ ”
" [ænd; ənd][naːt][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] [ten] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈeksəl] [tɔːkt] .
" **And not for one minute , but ten , the returned exile talked .**
" 和 不是 为了 一 分钟 , 但 十 , 这 返回 流亡 谈话 .

“而且不是一分钟，而是十分钟，这位归来的流亡者一直在说话。”
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [sɔː] [ʌnˈfoʊld][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld]
As they listened , the father and son saw unfold a plan of unexampled
作为 他们 听着 , 这 父亲 和 儿子 锯 展开 一个 计划 的 史无前例
[ˈboʊldnəs] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
boldness and danger ,
大胆 和 危险 ,

父子俩一边听着，一边目睹了一个前所未有的大胆而危险的计划逐渐展开。
[pərˈtɪkjələrlɪ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ɪts][prəˈpoʊzər] ,
particularly of danger to its proposer ,
特别 的 危险 到 它是 提案人 ,

尤其是对提议者而言，存在危险。
[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈaʊtlaɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [dɑːn]
but as it outlined and developed itself they began to see also a dawn
但 作为 它 概述 和 发达 本身 他们 开始 到 看 还 一个 黎明

[ʌv; əv] [hoʊp] .
of hope .
的 希望 .
但随着它的轮廓逐渐清晰并不断发展，他们也开始看到希望的曙光。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈfrʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈperəl][tuː; tə] [səkˈses] .
The very effrontery of the thing might carry it through peril to success .
这 非常 厚颜无耻 的 这 事物 可能 携带 它 通过 危险 到 成功 .
这种行为本身的厚颜无耻，或许会使其化险为夷，最终走向成功。

" [aɪ][wəʊnt] [ɪ'kwɪvəkeɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [blʌnt]
" **I won't equivocate** , " **responded the head of the Falkins family with blunt**
" 我 惯于 含糊其辞 , " 回应 这 头 的 这 - 家庭 和 钝
[də'rektnəs,dai'rektnəs] .
directness :
直接 :

“我不会含糊其辞,”福尔金斯家族的族长直截了当地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈfræŋkli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **If you are honest** , **you deserve to be treated frankly** , **and** , **if you are**
" 如果 你 是 诚实的 , 你 应得 到 是 治疗 坦率地说 , 和 , 如果 你 是
[nɑːt] [ˈɑːnɪst] ,
not honest ,
不是 诚实的 ,

“如果你诚实, 就应该得到坦诚的对待; 如果你不诚实,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈflætərɪŋ] [juː; jʊ] .
there is no use in flattering you .
那里 是 不 使用 在 奉承 你 :

奉承你毫无用处。

[ɪts] [nɑːt][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈflætər] [men] .
It's not my way to flatter men .
它是 不是 我的 方式 到 奉承 男人 :

这不是我奉承男人的方式。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)] [ˈtɔːkər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kləʊkt] [ˈmeni] [ˈkrɪmɪn(ə)]
You have always been a plausible talker , **and you have cloaked many criminal**
你 有 总是 到过 一个 合情合理 健谈者 , 和 你 有 隐蔽的 许多 刑事
[æktɪs] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈplɔːzəˈbɪləti] .
acts under that plausibility .
行为 在下面 那 合理性 :

你一向能言善辩, 并以此掩盖了许多犯罪行为。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][geɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [baɪ] [dɪ'siːt]
On the other hand , **I can't see anything which you could gain in this matter by deceit**
在 这 其他 手 , 我 不能 看 任何事物 哪个 你 可以 获得 在 这 事情 经过 欺骗
:
:
:

另一方面, 我看不出你在这件事上通过欺骗能得到什么好处。

[ɑːn][ɪts] [feɪs] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [fer] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [əˈlaɪv] ,
On its face it looks fair enough — and if you come through alive ,
在 它是 脸 它 看起来 公平的 足够的 — 和 如果 你 来 通过 活 ,

表面上看还算公平——如果你能活着回来的话,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
it may bring peace to the county .
它 可能 带来 和平 到 这 县 :

它或许能给这个县带来和平。

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈspuːnə] [ˈliːdər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .
" **Again the Spooner leader nodded gravely** .
" 再次 这 斯普纳 领导者 点头 严重地 :

斯普纳的首领再次严肃地点了点头。

" [ðæts] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
" **That's worth taking a chance for** , **ain't it** ?
" 那就是 值得 采取 一个 机会 为了 , 不是 它 ?

“这值得一试, 不是吗? ”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .
他问道。
" [hæv; həv][ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] ?
" Have you talked to any of your people ?
" 有 你 谈话 到 任何 的 你的 人们 ?
你跟你的人谈过了吗?
" [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi]['ædʒɪteɪtɪdli] [peɪst] [hɪz; ɪz] [və'rændə] .
" demand the old man as he agitatedly paced his verandah .
" 要求 这 老的 男人 作为 他 激动地 踱步 他的 阳台 .
“老人焦躁地在阳台上踱步，质问道。”

山之法则(The Code of the Mountains)

第6/14页

" [noʊ] — [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] .
" **No — I haven't seen a soul except those in my own house — and you .**
" 不 — 我 还没有 已见 一个 灵魂 除了 那些 在 我的 自己的 房子 — 和 你 .

“不——除了我家里的人，我一个人也没见过——还有你。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wa:nt] [aɪ 'ti:] [noʊn] [jet] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
I didn't want it known yet that I was in the county .
我 没有 想 它 已知 然而 那 我 曾是 在 这 县 .

我当时不想让别人知道我在这个县里。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [naɪts] [aɪm] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n]
But in the next two nights I'm goin ' to have speech with a half - dozen
但 在 这 下一个 二 夜晚 我是 去 - 到 有 演讲 和 一个 一半 - 打
['spu:nərz] ,
Spooners ,
斯普纳斯 ,

但接下来的两个晚上，我要和六位斯普纳乐队成员进行演讲。

[æn; ən] - [ðeɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [men] .
an ' they'll be a half - dozen of the strongest men .
一个 - 他们会 是 一个 一半 - 打 的 这 最强 男人 .

他们将是 由六名最强壮的男人组成的。

" [mə'kæləstɜ:] - [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɜ:rt(ə)nənt] ['kwɛstʃən] .
" **McAllister Falkins considered for a time , and put a pertinent question .**
" 麦卡利斯特 - 经过考虑的 为了 一个 时间 , 和 放 一个 相关 问题 .

麦卡利斯特·福尔金斯沉思片刻，提出了一个切中要害的问题。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [hoʊld] [ðə; ði] ['spu:nə] [kraʊd] [ɪn] [tʃek] ?
" **Can you and your half - dozen hold the Spooner crowd in check ?**
" 能 你 和 你的 一半 - 打 抓住 这 斯普纳 人群 在 查看 ?

“你和你的六个人能控制住斯普纳的人群吗？”

[ˈsætərdeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] .
Saturday will be the fourth of July .
周六 将要 是 这 第四 的 七月 .

星期六是7月4日。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['hevi] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['dʒæksən] .
There will be heavy drinking in Jackson .
那里 将要 是 重的 喝 在 杰克逊 .

杰克逊镇将会出现大量饮酒现象。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] ?
Can you answer for your rank and file ?
能 你 回答 为了 你的 秩 和 文件 ?

你能代表你的普通士兵回答这个问题吗？

" [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" **For just an instant ,**
" 为了 只是 一个 立即的 ,

“就在那一瞬间，

[ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] - ['herd] ['dʒaɪənt] [ɒ:st] [ɪts] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
the grave face of the dark - haired giant lost its impassivity and something like
这 严重 脸 的 这 黑暗的 - 头发 巨大的 丢失的它是 冷漠 和 某物 喜欢
[ə; eɪ][sno:rt][ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
a snort of contempt escaped his lips .
一个 哼哼 的 鄙视 逃脱 他的 嘴唇 .

黑发巨人的严肃脸上失去了平静，嘴里发出了一声轻蔑的哼声。

" [wen] [ju:; jʊ] [draɪv] [ʃi:p] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['kɜ:rtli] , " [du:][ju:; jʊ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [fu:l] [bi:sts] ?
" When you drive sheep , " he demanded curtly , " do you consult the fool beasts ?
" 什么时候 你 驾驶 羊 , " 他 要求 简短地 , " 做 你 咨询 这 傻子 野兽 ?
"你赶羊的时候,"他厉声问道,“会去咨询那些愚蠢的畜生吗? "

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ʃi:p] - [men][æn; ən] - [ðə; ði] [ʃi:p] - [dɔ:gz] ,
Give me the sheep - men an ' the sheep - dogs ,
给 我 这 羊 - 男人 一个 - 这 羊 - 狗 ,
把牧羊人和牧羊犬都给我。

[æn; ən] - [aɪl] ['prɪti] [naɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] .
an ' I'll pretty nigh tell you where the sheep are going to .
一个 - 患病的 漂亮的 夜 告诉 你 在哪里 这 羊 是 去 到 .
我几乎可以告诉你羊群要去哪里。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [roʊz][ænd; ənd] [stəd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" The visitor rose and stood looking from the eyes of one to those of
" 这 游客 玫瑰 和 站立 寻找 从 这 眼睛 的 一 到 那些 的
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .
来访者起身，目光在两人之间来回游移。

" [wi:; wi] [wɪl] [bəʊθ][bi:; bi][ɪn]['dʒæksən][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , " [sed] [mə'kæləstɜː] - .
" We will both be in Jackson on Saturday , " said McAllister Falkins .
" 我们 将要 两个都 是 在 杰克逊 在 周六 , " 说 麦卡利斯特 - .
“我们俩周六都会在杰克逊,”麦卡利斯特·福尔金斯说。

" [em 'i: , [tu: , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Me , too , " said the giant .
" 我 , 也 , " 说 这 巨大的 .
“我也是,”巨人说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] [ʌnbɪ'nəʊnst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [kʌmz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ]
" But I'll be there unbeknownst until the minute comes for me to show
" 但 患病的 是 那里 不知不觉 直到 这 分钟 来 为了 我 到 展示
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“但我会一直潜伏在那里，直到我现身的那一刻到来。”

" [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
" The Deacon had taken up his hat and reached the top step of the porch .
" 这 执事 有 已采取 向上 他的 帽子 和 达到 这 顶部 步 的 这 门廊 .
执事拿起帽子，走到门廊的最高一级台阶上。

[ðər; ðər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [sə'dʒestɪd] :
There he turned and , looking at the younger man , suggested :
那里 他 转向 和 , 寻找 在 这 年轻 男人 , 建议 :
他转过身，看着那个年轻人，说道：

" [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] , ['henrɪ] .
" I was goin ' to advise that you didn't go , Henry .
" 我 曾是 去 - 到 建议 那 你 没有 去 , 亨利 .
“我本来想劝你别去，亨利。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən][duː] [wɒts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
Your father can do what's got to be done . "
你的 父亲 能 做 是什么 得到 到 是 完毕 . "

你父亲能做到他必须做的事。

" [waɪ] ？ " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][sʌn] [ˈfɑːrpli] .
" **Why ？** " **demanded the son sharply .**
" 为什么 ？ " 要求 这 儿子 尖锐地 .

“为什么？”儿子厉声问道。

" [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
" **You arrange that my father shall take his life into his hands in an effort to**
" 你 安排 那 我的 父亲 将 拿 他的 生活 进入 他的 双手 在 一个 努力 到
[ˈkwaɪət][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [mɑːb] ,
quiet a frenzied mob ,
安静的 一个 丧心病狂 暴民 ,

“你安排我父亲为了平息暴民的怒火而将自己的生命置于危险之中，

[ænd; ənd] [ðen] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][əˈloʊn] ？
and then suggest that I let him go alone ？
和 然后 建议 那 我 让 他 去 独自的 ？

然后建议我让他独自离开？

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
" **The visitor seemed to sympathize with the sentiment .**
" 这 游客 似乎 到 同情 和 这 情绪 .

这位访客似乎很能理解这种感受。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [kənˈsiːdɪd] .
" **That's right , " he conceded .**
" 那就是 正确的 , " 他 承认 .

“没错，”他承认道。

" [ˈæftər][ɔːl] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
" **After all , you've got to go .**
" 后 全部 , 你已经 得到 到 去 .

“毕竟，你总得走。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] - [mʌtʃ] [rɪsk] .
I don't think Mr . Falkins is runnin ' much risk .
我 不 思考 先生 . - 是 跑步 - 很多 风险 .

我认为福尔金斯先生并没有承担多大风险。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ðæt] [wʊd] [hɑːrm][hɪm; ɪm][ɔːr][let][hɪm; ɪm][biː; bi]
I don't think there's a man in these parts that would harm him or let him be
我 不 思考 有 一个 男人 在 这些 部分 那 会 伤害 他 或者 让 他 是
[hɑːmd] .
harmed .
受到伤害 .

我认为这一带没有人会伤害他，也不会让他受到伤害。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But it's a little different with you .
但 它是 一个 小的 不同的 和 你 .

但你的情况有点不同。

[ˈlɪt(ə)l] [nu:t] [ˈspu:nə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpɑ:rd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
Little Newt Spooner has been pardoned out of the penitentiary .
小的 蝾螈 斯普纳 有 到过 赦免 出去 的 这 监狱 .

小纽特·斯普纳已获得赦免，出狱了。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] ? "
I guess you knew that ? "
我 猜测 你 知道 那 ? "

我想你早就知道了？

" [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] .
" So I heard .
" 所以 我 听到 .

我听说了。

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
What has that to do with me ? "
什么 有 那 到 做 和 我 ? "

这跟我有什么关系？

" [wel] , [ˈhi:z][ə; ei] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ,
" Well , he's a mean little devil , that boy is ,
" 出色地 , 他是 一个 意思是 小的 魔鬼 , 那 男生 是 ,

“嗯，那小子真是个小恶魔。”

[æn; ən] - [ˈhi:z][ˈhoʊldɪn] - [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtestɪmoʊni] [ˈbʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæləbaɪ] . "
an ' he's holdin ' it up against you that your testimony busted his alibi . "
一个 - 他是 持有 - 它 向上 反对 你 那 你的 见证 被捕 他的 不在场证明 . "

他以此要挟你，说你的证词戳穿了他的不在场证明。

" [naʊ] , [ˈspu:nə] , " [oʊld] [mæk] [spəʊk] [ˈkwaɪətli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:mi:nəs] [fɔ:rs] ,
" Now , Spooner , " Old Mack spoke quietly but with an ominous force ,
" 现在 , 斯普纳 , " 老的 麦克 辐 悄悄 但 和 一个 不祥的 力量 ,

“好了，斯普纳，”老麦克低声说道，但语气中却带着不祥的意味。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɜ:rd][jʊr; jər] [ʃi:p] .
" you have just said you could herd your sheep .
" 你 有 只是 说 你 可以 一群 你的 羊 .

你刚才说你能放羊。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ænd; ənd] [ˈblækɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
If you can't handle the youngest and blackest of them ,
如果 你 不能 处理 这 最小的 和 最黑的 的 他们 ,

如果你连最年轻、肤色最黑的那些都应付不了，

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əˈbændən][ðə; ði] [ˌbɪɡə(r)] [ɪkˈsperɪmənt] .
we might as well abandon the bigger experiment .
我们 可能 作为 出色地 放弃 这 大 实验 .

我们不如干脆放弃这个更大的实验。

[ɪf] [θru:] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈeni] [hɑ:rm] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ][sʌn] ,
If through this boy any harm comes to my son ,
如果 通过 这 男生 任何 伤害 来 到 我的 儿子 ,

如果这个男孩给我的儿子带来任何伤害，

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌnz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz]
I give you the fairest warning that for once I shall take the law in my own hands
我 给 你 这 最公平 警告 那 为了 一次 我 将 拿 这 法律 在 我的 自己的 双手
— [ænd; ənd] [kɪl] [ju:; jʊ] .
— **and kill you** .
— 和 杀 你 .

我郑重警告你，这一次我将以暴制暴——杀了你。

" ['henri] - [læft] .
" **Henry Falkins laughed** .
" 亨利 - 笑了 .

亨利·福尔金斯笑了。

" ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] .
" **Father** , " **he said** , " **there's no occasion to excite yourself** .
" 父亲 , " 他 说 , " 有 不 场合 到 激发 你自己 .

“父亲,”他说,“您不必为此激动。”

[aɪm][nɑ:t] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [nu:t] .
I'm not troubled about Newt .
我是 不是 麻烦 关于 蝾螈 .

我并不担心纽特。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði] ['di:kənz] [feɪs] .
" **But there was no spark of resentment in the Deacon's face** .
" 但 那里 曾是 不 火花 的 怨恨 在 这 执事的 脸 .

但执事脸上没有一丝怨恨的神色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɔ:tf(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] .
His eyes lost none of their thoughtful gentleness .
他的 眼睛 丢失的没有任何 的 他们的 周到 温柔 .

他的眼神依旧充满深思的温柔。

[hi:; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] [dɪ'lɪbəɾətli] :
He held out his hand and spoke deliberately :
他 握住 出去 他的 手 和 辐 故意地 :

他伸出手, 沉吟道:

" [ɪf] [nu:t] [hɜ:rts] ['henri] , ['mɪstər] . - , [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld][em 'i:] [ə'kaʊntəbl] .
" **If Newt hurts Henry , Mr . Falkins , you can hold me accountable** .
" 如果 蝾螈 疼痛 亨利 , 先生 : - , 你 能 抓住 我 问责制 .

“如果纽特伤害了亨利, 福尔金斯先生, 您可以追究我的责任。”

[ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][men] [wɜ:r; wər][hɜ:rt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
If either of you men were hurt by one of my family ,
如果 任何一个 的 你 男人 是 伤害 经过 一 的 我的 家庭 ,

如果你们俩中有人被我的家人伤害过,

[maɪ][laɪf] ['wɒdnt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [tu:] ['bɪts] .
my life wouldn't be worth two bits .
我的 生活 不会 是 值得 二 比特 .

我的命连两毛钱都不值。

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
I reckon you know that , and you know that I know it .
我 估计 你 知道 那 , 和 你 知道 那 我 知道 它 .

我想你知道这一点, 你也知道我知道这一点。

[aɪl] [si:] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [nu:t] ,
I'll see to little Newt ,
患病的 看 到 小的 蝾螈 ,

我会照顾小纽特的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['henri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] -
but it wouldn't hardly have been honest not to tell Henry that the boy is nursin -
- [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
' **a grudge** .
- 一个 怨恨 .

但如果不告诉亨利这孩子怀恨在心, 那也太不诚实了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stail] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [mju:l] [bæk] [fɔ:r; fər]
" He turned and went down to the stile and turned his mule back for
" 他 转向 和 去 向下 到 这 风格 和 转向 他的 骡子 后退 为了
[ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'kæləstɜ:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n]
the twenty miles that lay between the house of McAllister Falkins and the section
这 二十 英里 那 躺 之间 这 房子 的 麦卡利斯特 - 和 这 部分
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [wer] [ðə; ði] ['spu:nərz] [held] [də'mɪnjən] .
of Troublesome where the Spooners held dominion .
的 麻烦的 在哪里 这 斯普纳斯 握住 统治权 .

“他转身走到栅栏边，调转骡子往回走，走完麦卡利斯特·福尔金斯家和斯普纳家族统治的特拉布尔瑟姆地区之间二十英里的路程。

[ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
The Deacon had much to think of .
这 执事 有 很多 到 思考 的 .
执事有很多事情需要考虑。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] ;
He had come back from the West because he was homesick ;
他 有 来 后退 从 这 西方 因为 他 曾是 想家 ;
他从西部回来是因为想家了；

[brɪkəz, brɪ'kɔ:z][æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [hæd; həd][təʊld] [nu:t] :
because as the warden had told Newt :
因为 作为 这 典狱长 有 讲述 蛰蜥 :
因为正如典狱长告诉纽特的那样：

" ['evri] ['maʊnt(ə)n] [mæn] [ðæt] [gəʊz] [ə'weɪ] [drɪfts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
" Every mountain man that goes away drifts back to the mountains .
" 每一个 山 男人 那 去 离开 漂移 后退 到 这 山脉 .
“每个离开山区的人，最终都会回到山里。”

[gɔ:d] [noʊz] [waɪ] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] .
God knows why they do it , but they do .
上帝 知道 为什么 他们 做 它 , 但 他们 做 .
天知道他们为什么这么做，但他们就是这么做了。

" [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][dʒeɪk] - ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [traɪb] [frʌm; frəm] ['wɪntɪstər] [blæk] ['pi:ts] [rɪ'tɜ:rn]
" As long as Jake Falerin influenced his tribe from Winchester Black Pete's return
" 作为 长的 作为 杰克 - 影响 他的 部落 从 温彻斯特 黑色的 皮特的 返回
[wɒd] [bi:; bi][ɪm'pɔ:səb(ə)] .
would be impossible .
会 是 不可能的 .
“只要杰克·法勒林继续影响着温彻斯特的部落，黑彼得的回归就是不可能的。”

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['keɪl] [flɔɪd] [lɪvd] ,
As long as the Honorable Cale Floyd lived ,
作为 长的 作为 这 尊敬的 凯尔 弗洛伊德 居住地 ,
只要尊敬的凯尔·弗洛伊德先生还活着，

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒd] [ri:tʃ] [bæk] [ænd; ənd] [ber] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
his influence would reach back and bear fruit in the mountains .
他的 影响 会 抵达 后退 和 熊 水果 在 这 山脉 .
他的影响力将回溯到山区并结出硕果。

[fɔ:r; fər] [ðəʊz] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] [steɪdʒd] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn] ['wɪntɪstər] .
For those reasons the Deacon had staged the shooting in Winchester .
为了 那些 原因 这 执事 有 摆拍 这 射击 在 温彻斯特 .
基于这些原因，执事在温彻斯特策划了枪击事件。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][dʒeɪk] - [ˈstɪld] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Now , with the brain and counsel of Jake Falerin stilled , he saw , in a great
现在 , 和 这 脑 和 法律顾问 的 杰克 - 静止 , 他 锯 , 在 一个 伟大的
[piːs] [ˈmuːvmənt] ,
peace movement ,
和平 移动 ,

现在, 杰克·法勒林的头脑和智慧都已平静下来, 他看到, 在一场伟大的和平运动中,

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪˈɡaɪl] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfoʊz] .
a chance to beguile the lesser leaders of his foes .
一个 机会 到 欺骗 这 较少 领导人 的 他的 敌人 .

一个迷惑敌方低级领导人的机会。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [dɪˈzaɪnz] ,
Having satisfied his private designs ,
拥有 使满意 他的 私人的 设计 ,

满足了自己的私欲之后,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəli] [ˈstrɔːŋ] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz]
it was nothing to him that others with equally strong grievances
它 曾是 没有什么 到 他 那 其他的 和 同样地 强的 不满

[mʌst; məst] [ˈpɔːkɪt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][sɪt][ˈsaɪlənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [truːs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] .
must pocket them and sit silent under the truce he meant to make .
必须 口袋 他们 和 坐 沉默的 在下面 这 休战 他 意思是 到 制作 .

对他来说, 其他人虽然也有着同样强烈的不满, 却只能默默承受, 在他所打算达成的休战协议下保持沉默, 这根本无关紧要。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðɪs] [truːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɑːnɪstli] [kept] , [bʌt; bət][ˈleɪtər] —
For a time he intended that this truce should be honestly kept , but later —
为了 一个 时间 他 故意的 那 这 休战 应该 是 诚实地 保留 , 但 之后 —

他一度打算认真遵守这项休战协议, 但后来——

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsevrəl] [muːvz] [əˈhed] .
The Deacon was thinking several moves ahead .
这 执事 曾是 思维 一些 移动 前方 .

执事考虑得很周全, 甚至考虑了好几步。

[jet] [hiː; hi] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪrs] [ˈfæk(ə)n] , [stʊd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [nuːt] .
Yet he , who could dictate to a fierce faction , stood in fear of little Newt .
然而 他 , WHO 可以 听写 到 一个 凶猛的 派 , 站立 在 害怕 的 小的 蝾螈 .

然而, 他, 一个能够对一个强大的派系发号施令的人, 却对小小的纽特感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][wʌnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]
He had stopped him once , and had promised the boy his future
他 有 停止 他 一次 , 和 有 承诺 这 男生 他的 未来

[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

他曾阻止过这个男孩一次, 并承诺以后会帮助他。

[nuːt] [ˈwɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kɪld] ;
Newt wanted one of the only two men in the country who must not be killed ;
蝾螈 通缉 一 的 这 仅有的 二 男人 在 这 国家 WHO 必须 不是 是 被杀 ;

纽特想要的是全国仅有的两名绝对不能被杀的人之一;

[huːz] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈflʌd] [ðə; ði]
whose assassination would bring down the wrath of the state and flood the
谁 暗杀 会 带来 向下 这 愤怒 的 这 状态 和 洪水 这

[ˈkaʊnti] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] ,
county with soldiers ,
县 和 士兵 ,

他的遇刺将招致国家的愤怒, 并使该国涌入大量士兵。

[ænd; ʌnd] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [dʒuˈdɪʃəri] [mɔːr] [əˈfreɪd][tuː; tə] [ʃiːld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] .
and make even a timid judiciary more afraid to shield than to punish .
和 制作 甚至 一个 胆小 司法 更多的 害怕的 到 盾 比 到 惩治 .
甚至让原本胆怯的司法机构也更害怕包庇罪犯而不是惩罚罪犯。

[jet] , [haʊ] [tuː; tə][stɑ:p] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [blæk] [pi:t] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi]
Yet , how to stop this boy puzzled Black Pete to such an extent that , as he
然而 , 如何 到 停止 这 男生 困惑 黑色的 皮特 到 这样的 一个 程度 那 , 作为 他
[roʊd] ,
rode ,
骑 ,
然而, 如何阻止这个男孩却让黑彼得百思不得其解, 以至于当他骑马时,

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈkɔːrəʒetɪd] .
his brow was deeply corrugated .
他的 眉头 曾是 深 瓦楞 .
他眉头皱成深深的皱纹。

[ˈɪnwərdli] [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈbɪtərli] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Inwardly he cursed bitterly the ladies who had sympathized and the
内心 他 被诅咒的 苦涩地 这 女士们 WHO 有 同情 和 这
[ˈɡʌvərnər] [huː] [hæd; həd] [ˈpɑːrd(ə)n] .
Governor who had pardoned .
州长 WHO 有 赦免 .
他内心狠狠地咒骂了那些同情他的女士们和赦免他的总督。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈprɪz(ə)nər][rɑ:t][ɪn][ðə; ði]
It would have been much better to let the troublesome prisoner rot in the
它 会 有 到过 很多 更好的 到 让 这 麻烦的 囚犯 腐烂 在 这
[ˌpenɪˈtenʃəri] .
penitentiary .
监狱 .
让那个麻烦的囚犯在监狱里腐烂下去岂不是更好?

[ðə; ði] [ˈdi:kən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [roʊdz] [bæk] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
The Deacon was not riding the county roads back to Troublesome .
这 执事 曾是 不是 骑术 这 县 道路 后退 到 麻烦的 .
执事并没有沿着乡村公路返回特拉布尔瑟姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ʌnd] [ˈsti:pə] [treɪl] , [wɪtʃ] [led][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
He was taking a shorter and steeper trail , which led over the mountains .
他 曾是 采取 一个 较短 和 更陡峭 踪迹 , 哪个 引领 超过 这 山脉 .
他选择了一条更短更陡峭的小路, 这条小路翻越群山。

[ˈtræv(ə)][baɪ] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ʌnd][ˈɑːrdʒuəs] ,
Travel by this way was slow and arduous ,
旅行 经过 这 方式 曾是 慢的 和 艰巨 ,
这条旅行路线缓慢而艰辛。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [wei] [ænd; ʌnd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
but it was an isolated way and offered a better route for a man
但 它 曾是 一个 孤立 方式 和 提供 一个 更好的 路线 为了 一个 男人
[huː] [wɪft] [tuː; tə][raɪd] [ˌʌnˈsiːn] .
who wished to ride unseen .
WHO 希望 到 骑 看不见 .
但这是一条偏僻的路线, 对于想要悄悄骑行的人来说, 这是一条更好的选择。

[æ̃t; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl] [ˈdʌblɪd] [ˈʃɑːrpli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃouldə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
At a point where the narrow trail doubled sharply around the shoulder of a hill
在 一个 观点 在哪里 这 狭窄的 踪迹 双倍 尖锐地 大约 这 肩膀 的 一个 爬坡道
- [tɑːp][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [ˈdedənd] [ðə; ði] [ˈhʊf,bɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
- top and where the soft earth deadened the hoofbeats of his horse ,
- 顶部 和 在哪里 这 柔软的 地球 麻木 这 蹄声 的 他的 马 ,
在一条狭窄的小路急转弯绕过山顶肩部，松软的泥土使马蹄声变得微弱的地方，

[hiː; hi] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɪgjər] .
he came unexpectedly on a walking figure .
他 来了 不料 在 一个 步行 数字 .

他出乎意料地以步行者的身份出现。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)] [soʊ] [ʌnˈwɔːrɪnɪd.li] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]
The mounted man had come around the angle so unwarnedly that he seemed
这 安装 男人 有 来 大约 这 角度 所以 毫无预警地 那 他 似乎
[tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] .
to rise from nowhere .
到 上升 从 无处 .

骑马的人突然从拐角处出现，毫无预兆，仿佛凭空出现一般。

[ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The walking figure had made an instinctive dive for the cover of the
这 步行 数字 有 制成 一个 本能 潜水 为了 这 覆盖 的 这
[ˈroʊdsaɪd] [brʌʃ] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)] ,
roadside brush and tangle ,
路边 刷子 和 纠纷 ,
那人影本能地扑向路边的灌木丛和缠绕物，寻求掩护。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][riːələˈzeɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtek](ə)n] ,
and then , with a realization that it was too late to escape detection ,
和 然后 , 和 一个 实现 那 它 曾是 也 晚的 到 逃脱 检测 ,
然后，他意识到自己已经来不及逃脱侦查了。

[hæd; həd] [ˈhɔːlɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
had halted and stood with his bare feet planted in the soft mud of the
有 停止 和 站立 和 他的 裸 脚 已种植 在 这 柔软的 泥 的 这
[roʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsloʊli] [ˈblækənɪŋ] .
road and his face slowly blackening .
路 和 他的 脸 缓慢地 变黑 .
他停了下来，赤着脚站在柔软的泥泞道路上，脸慢慢变黑。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] [fʊt] [wʌz; wəz] [nuːt] [ˈspuːnə] .
The man on foot was Newt Spooner .
这 男人 在 脚 曾是 蝾螈 斯普纳 .

步行的男子是纽特·斯普纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [drest] [ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [dʒiːnz][ænd; ənd] [ˈbʌtərnʌt] ,
He was once more dressed in mountain jeans and butternut ,
他 曾是 一次 更多的 穿着 在 山 牛仔裤 和 胡桃 ,

他再次穿上了登山牛仔裤和奶油色裤子。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd][hɪz; ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [raɪt] [hænd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪf(ə)] .
and at his side his swinging right hand clutched a repeating rifle .
和 在 他的 边 他的 摇摆 正确的手 紧握 一个 重复 步枪 .

他右手挥舞着，紧握着一支连发步枪。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)] [nɔːd] .
The Deacon drew his horse to a standstill with an amicable nod .
这 执事 画 他的 马 到 一个 停顿 和 一个 友好的 点头 .

执事友好地点了点头，勒住马，示意马停了下来。

" [ˈhaʊdi] , [nu:t] ?
" Howdy , Newt ?
" 你好 , 蝾螈 ?

你好, 纽特?

" [hi:; hi] ['gri:tɪd] .
" he greeted .
" 他 问候 .

他打了个招呼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] [riˈspɑ:ns] , [ænd; ənd] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] ,
The boy made no response , and shifted his weight from foot to foot ,
这 男生 制成 不 回复 , 和 转移 他的 重量 从 脚 到 脚 ,
男孩没有回应, 只是不停地变换着重心。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] ['grʊθɪŋ] ['fjəri] .
while his eyes kindled with growing fury .
尽管 他的 眼睛 点燃 和 生长 愤怒 .
他的眼中燃起了越来越强烈的怒火。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['roʊdsaɪd] ['pʌd(ə)l] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [flɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['lemən]
About a little roadside puddle fluttered a small flock of white and lemon
关于 一个 小的 路边 水坑 飘动 一个 小的 群 的 白色的 和 柠檬
[ˈbʌtərflaɪz] ,
butterflies ,
蝴蝶 ,
路边一个小水洼周围, 一群白色和柠檬色的蝴蝶翩翩起舞。

[dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ˈhju:mən][ɪnˈveɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [ˌoʊvərˈhed] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] [ræn] [aʊt]
disturbed by human invasion , and on a branch overhead a squirrel ran out
不安 经过 人类 入侵 , 和 在 一个 分支 开销 一个 松鼠 跑 出去
[ænd; ənd] [stɔ:pt] ['kɔ:ʃəsli] .
and stopped cautiously .
和 停止 谨慎地 .
受到人类入侵的惊扰, 一只松鼠从头顶的树枝上跑出来, 小心翼翼地停了下来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] , [nu:t] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['di:kən] ['kæʒuəli] .
" There's a squirrel , Newt , " suggested the Deacon casually .
" 有 一个 松鼠 , 蝾螈 , " 建议 这 执事 随意地 .
“纽特, 那儿有只松鼠,”执事漫不经心地说道。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] ['skwɜ:rəl] - ['hʌntɪn] - , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
" I reckon you're squirrel - huntin ' , ain't you ?
" 我 估计 你是 松鼠 - 亨廷顿 - , 不是 你 ?
我猜你是在打松鼠吧?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən] [nu:] [waɪ] .
" But the boy did not answer , and the Deacon knew why .
" 但 这 男生 做过 不是 回答 , 和 这 执事 知道 为什么 .
“但男孩没有回答, 执事知道为什么。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɜ:ˈrti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɔ:kɪŋ] [bɪɡə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən]
He was thirteen miles from home , and was stalking bigger game than
他 曾是 十三 英里 从 家 , 和 曾是 跟踪 大 游戏 比
[ˈskwɪrəlz] .
squirrels .
松鼠 .
他离家十三英里, 而且他要猎杀的猎物比松鼠要大得多。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
For a little space the two men looked at each other ,
为了 一个 小的 空间 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 ,
两人对视了一会儿。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [ˈsiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] ,
the Deacon to outward seeming with the casual interest of a chance meeting ,
这 执事 到 向外 似乎 和 这 随意的 兴趣 的 一个 机会 会议 ,
执事表面上看起来像是偶然相遇, 并表现出漫不经心的兴趣。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [ˈtrʌkjələns] [wɪtʃ] [ˈɔːgəd] [ˈtrʌb(ə)] .
and the boy with a lowering truculence which augured trouble .
和 这 男生 和 一个 降低 暴戾 哪个 预兆 麻烦 .
男孩的脾气越来越暴躁, 预示着麻烦即将到来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mʌd] - [ˈbʌtərflaɪz] [əˈlaɪt] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌd(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði]
The little mud - butterflies alighted again at the edge of the puddle , and the
这 小的 泥 - 蝴蝶 下车 再次 在 这 边缘 的 这 水坑 , 和 这
[ˈskwɜːrəl] [hwiːkt] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
squirrel whisked himself away .
松鼠 搅拌 他自己 离开 .
小泥蝶再次落在水坑边缘, 松鼠迅速溜走了。

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈeldər] [ˈblɒsəmz] [ænd; ænd][ˈpɪŋk] - [ˈhɑːtɪd] [ˈlɔːrəl] [kʌps]
Back on the hillsides the white elder blossoms and pink - hearted laurel cups
后退 在 这 山坡 这 白色的 长老 花朵 和 粉色的 - 心地 月桂树 杯子
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməər] [ˌæftərˈnuːn] .
nodded in the sleepy languor of a summer afternoon .
点头 在 这 困 倦怠 的 一个 夏天 下午 .
回到山坡上, 白接骨木花和粉红色心叶月桂花在夏日午后慵懒的氛围中轻轻摇曳。

[ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [bluː] [ə; eɪ] [ˈbʌzərd] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn] [ˈtɪltɪŋ] [wɪŋz] .
In the overhead blue a buzzard drifted on tilting wings .
在 这 开销 蓝色的 一个 秃鹰 漂移 在 倾斜 翅膀 .
在湛蓝的天空中, 一只秃鹰倾斜着翅膀缓缓飘荡。

" [jʊə(r)] [raɪt] [fɑːr][ɔːf] [jɔː; jər] [biːt] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [sʌn] ? " [səˈdʒestɪd] [blæk] [piːt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **You're right far off your beat , ain't you , son ?** " **suggested Black Pete at length** .
" 你是 正确的 远的 离开 你的 打 , 不是 你 , 儿子 ? " 建议 黑色的 皮特 在 长度 .
“你完全跑题了, 是不是, 小子?”黑彼得仔细地说道。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈvɪzɪdʒ] [dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][ɔːr] [ˈbraɪt(ə)n] .
The sullen visage did not alter or brighten .
这 忧郁 面容 做过 不是 改变 或者 提亮 .
他阴郁的面容没有丝毫改变或好转。

" [aɪ] [heɪnt] [nʌn] [tuː] [fɜːr][ɔːf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [rɪˈspɑːns] .
" **I hain't none too fur off ,** " **was the surly response** .
" 我 没有 没有任何 也 毛皮 离开 , " 曾是 这 粗鲁 回复 .
“我一点儿也不介意,”对方粗声粗气地回答道。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - .
" **I reckon I knows what I'm a - doin '** .
" 我 估计 我 知道 什么 我是 一个 - 做 - .
“我想我知道自己在做什么。”

" [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The Deacon nodded** .
" 这 执事 点头 .
执事点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm]
He had been thankful for the momentary silence which had afforded him
他 有 到过 感恩 为了 这 瞬间 沉默 哪个 有 提供 他
[æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [fɔːr; fər] [fæst][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnesəseri] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
an interval for fast and very necessary thinking ,
一个 间隔 为了 快速地 和 非常 必要的 思维 ;
他很感激这短暂的宁静，这让他有时间进行快速而必要的思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and he had made use of the opportunity .
和 他 有 制成 使用 的 这 机会 .
他抓住了这个机会。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [flaɪz] ,
Straight as a crow flies ,
直的 作为 一个 乌鸦 苍蝇 ;
笔直如直线，

[nuːt] [ˈspuːnə] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [krest][ænd; ənd][koʊv][ænd; ənd] [ɡʌltʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Newt Spooner was making his way across crest and cove and gulch to the
蝾螈 斯普纳 曾是 制作 他的 方式 穿过 波峰 和 海湾 和 峡谷 到 这
[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] " [mɑːrkt] [daʊn] .
house of the man he had " marked down .
房子 的 这 男人 他 有 " 标记 向下 .
纽特·斯普纳正穿过山脊、海湾和沟壑，前往他“盯上”的那个人的家。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [θriː] [wiːks] [naʊ] ,
" **He had been home three weeks now** ,
" 他 有 到过 家 三 周 现在 ;
他已经回家三个星期了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈlɪksər]
and his lungs had drunk in the splendid mountain air and the elixir
和 他的 肺 有 醉 在 这 灿烂 山 空气 和 这 灵药
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [ˈsoːrənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
had begun to heal the soreness of his chest .
有 开始 到 愈合 这 疼痛 的 他的 胸部 .
他的肺部充分吸收了清新的山间空气，而这灵丹妙药也开始治愈他胸口的疼痛。

[ðə; ði] [ˈpælər][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [braʊn] [hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə]
The pallor had left his face and the native brown had come again to
这 苍白 有 左边 他的 脸 和 这 本国的 棕色的 有 来 再次 到
[hɪz; ɪz] [skɪn] .
his skin .
他的 皮肤 .
他脸上的苍白消失了，原本的棕色皮肤又回来了。

[nuːt] [ˈspuːnə] [wʌz; wəz] [tʌf] - [ˈfɪbərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] , [æz; əz] [ˈeni] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
Newt Spooner was tough - fibered , and his recovery , as any eye could see ,
蝾螈 斯普纳 曾是 艰难的 - 纤维状 , 和 他的 恢复 , 作为 任何 眼睛 可以 看 ;
纽特·斯普纳意志坚强，他的康复，任何人都能看得出来。
[wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈspiːdi] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .
would now be speedy and complete .
会 现在 是 迅速 和 完全的 .
现在会变得迅速而全面。

[ˈɔːlsʊʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][noʊ] [bɔːŋgər] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti]
Also , he had practised with his rifle until he no longer doubted his ability
还 , 他 有 已实践 和 他的 步枪 直到 他 不 更长 怀疑 他的 能力
[tuː; tə][ˈhænd(ə)l][aɪˈtiː] ,
to handle it ,
到 处理 它 ,

此外, 他还反复练习使用步枪, 直到他不再怀疑自己能够熟练操控为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [tuːnfl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn]
and he was going on this tuneful and gracious day at the end of June
和 他 曾是 去 在 这 悦耳动听 和 亲切 天 在 这 结尾 的 六月
[tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
to carry out his unalterable purpose .
到 携带 出去 他的 不可更改的 目的 .

在六月底这个美好而优雅的日子里, 他踏上了实现自己坚定不移的目标的旅程。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
All this the Deacon read from his eyes and from the circumstances of
全部 这 这 执事 读 从 他的 眼睛 和 从 这 情况 的
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
the meeting .
这 会议 .

执事从他的眼神和会议的氛围中读出了这一切。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [ʌnˈɑːrmd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][poʊz] [ʌv; əv] [piːs]
The Deacon had gone to the Falkins house unarmed , as his pose of peace
这 执事 有 已消失 到 这 - 房子 徒手 , 作为 他的 姿势 的 和平
- [ˈædvəkeɪt] [rɪˈkwaɪərd] ,
- advocate required ,
- 提倡 必需的 ,

执事前往福尔金斯家时没有携带武器, 因为他摆出的是和平倡导者的姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]
and the boy standing in the road before him had shifted the rifle with
和 这 男生 常设 在 这 路 前 他 有 转移 这 步枪 和
[ə; eɪ] [ˈræðər] [mɑːrkt] [ˈemfəsɪs] [ʌv; əv][ˈdʒestʃər] ,
a rather marked emphasis of gesture ,
一个 相当 标记 强调 的 手势 ,

站在他面前路边的男孩, 用一种相当明显的手势移动了一下步枪。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkreɪdlɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
so that now it was cradled on his elbow ,
所以 那 现在 它 曾是 摇篮 在 他的 弯头 ,
所以现在它被他用手肘托着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kəˈresɪŋli] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːk] .
and his right hand was almost caressingly toying with the lock .
和 他的 正确的 手 曾是 几乎 温柔地抚摸 玩具 和 这 锁 .

他的右手几乎是在轻柔地摆弄着那把锁。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment]
This time he could command the situation , and his face said that he meant
这 时间 他 可以 命令 这 情况 , 和 他的 脸 说 那 他 意思是
[tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
to do it .
到 做 它 .

这一次他能够掌控局面, 他的表情也表明他决心要做到这一点。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][duː] , [sʌn] ,
" I reckon I know what you are aimin ' to do , son ,
" 我 估计 我 知道 什么 你 是 艾明 - 到 做 , 儿子 ,
“我想我知道你想做什么, 孩子。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˈoʊldə][mæn][æz; əz][hi;; hi] [swʌŋ][wʌŋ][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑ:ml] , [ænd; ənd][sæt]
" **suggested the older man as he swung one leg over the pommel , and sat**
" 建议 这 老 男人 作为 他 摇摆 一 腿 超过 这 柄头 , 和 卫星
[saɪd,waɪz] ,
sidewise ,
横向 ,

“老人一边说着，一边把一条腿跨过鞍头，侧身坐了下来。”

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
looking down .
寻找 向下 .

向下看。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [flæʃt] .
The boy's eyes flashed .
这 男孩们 眼睛 闪光灯 .

男孩的眼神闪过一丝光芒。

" [hɪt] [heɪnt] [wʌt] [aɪm][ˈeɪmɪn] - [tər][du:] , " [hi;; hi] [dɪˈklerd] .
" **Hit hain't whut I'm aimin ' ter do , " he declared** .
" 打 没有 什么? 我是 艾明 - 特尔 做 , " 他 声明 .

“这不是我想要达到的目的，”他宣称。

" [hɪts] [wʌt] [aɪm] [ded] [jɔ:r] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tər][du:] . "
" **Hit's whut I'm dead shore a - goin ' ter do . "**
" 热门歌曲 什么? 我是 死的 支撑 一个 - 去 - 特尔 做 . "

“这就是我绝对要做的事。”

" [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [əˈɡri:d] [pi:t] [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] .
" **It comes to the same thing , " agreed Pete imperturbably** .
" 它 来 到 这 相同的 事物 , " 同意 皮特 沉着冷静 .

“归根结底，是一样的，”皮特镇定地同意道。

" [wen] [ə; eɪ] [ˈfelər] [laɪk] [ju;; jʊ][æŋ; ən] - [em ˈi:] [hæz; həz][ɡɑ:t][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" **When a feller like you an ' me has got his mind made up to a thing ,**
" 什么时候 一个 伙计 喜欢 你 一个 - 我 有 得到 他的 头脑 制成 向上 到 一个 事物 ,

“像你我这样的人一旦下定决心要做某件事，

[ðer; ðər] [eɪnt] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ˈeɪmɪn] - [æŋ; ən] - [ˈdɔɪn] - .
there ain't much difference between aimin ' an ' doin ' .
那里 不是 很多 不同之处 之间 艾明 - 一个 - 做 - .

瞄准和行动之间并没有太大区别。

" [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:kən] [ˈoʊvər] [hɪr]
" **Suddenly it occurred to the boy that the presence of the Deacon over here**
" 突然 它 发生 到 这 男生 那 这 在场 的 这 执事 超过 这里
[wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ](ə)n] .
was in itself worthy of explanation .
曾是 在 本身 值得 的 解释 .

“男孩突然意识到，执事出现在这里本身就值得解释一番。”

" [wʌt] [er] [ji;; ji][ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - [haɪɜ] ? " [hi;; hi] [snæpt] [aʊt] .
" **Whut air ye a - doin ' hyar ? " he snapped out** .
" 什么? 空气 是的 一个 - 做 - hyar ? " 他 啪啪 出去 .

“你们在这儿干什么？”他厉声问道。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈoʊvər][tu;; tə][oʊld] [ˈmæks] [haʊs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfræŋkli] ,
" **I've just been over to Old Mack's house , " replied the other frankly** ,
" 我已经 只是 到过 超过 到 老的 麦克的 房子 , " 回复 这 其他 坦率地说 ,

“我刚去过老麦克家，”另一个人坦率地回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ætɪtu:d] ['stɪf(ə)n][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .
and he saw the boy's attitude stiffen from head to foot at the name .
和 他 锯 这 男孩们 态度 变硬 从 头 到 脚 在 这 姓名 .

听到这个名字，他看到男孩从头到脚都僵住了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [gru:] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] .
His shoulders grew rigid and his eyes snapped .
他的 肩膀 生长 死板的 和 他的 眼睛 啪啪 .

他双肩僵硬，目光锐利。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [keɪm] [hæf] - [wei] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['berər] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] .
The rifle came half - way up , and the rifle - bearer came a step forward .
这 步枪 来了 一半 - 方式 向上 , 和 这 步枪 - 持有人 来了 一个 步 向前 .

步枪升到一半，持枪者向前迈了一步。

" [ji:; ji] ['dɪdnt] ['kæri] [noʊ]['wɔ:rnɪn] - ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [dɪd][ji:; ji] ?
" Ye didn't carry no warnin ' over thar , did ye ?
" 叶 没有 携带 不 警告 - 超过 那里 , 做过 是的 ?

“你们没带任何警告信息过去，是吗？ ”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɔ:lɪŋ] ['wɪspər] .
" The question was a snarling whisper .
" 这 问题 曾是 一个 咆哮 耳语 .

“这个问题像一声低沉的咆哮。”

[blæk] [pi:t] [læft] .
Black Pete laughed .
黑色的 皮特 笑了 .

黑彼得笑了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [rer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [læf] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,
It was a thing so rare for him to laugh that the boy was surprised ,
它 曾是 一个 事物 所以 稀有的 为了 他 到 笑 那 这 男生 曾是 惊讶 ,

他很少笑，这让男孩感到惊讶。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [gru:] ['θɔ:tfəli] , ['i:v(ə)n] ['sædli] [greɪv] [ə'gen] .
but at once he grew thoughtfully , even sadly grave again .
但 在 一次 他 生长 深思熟虑 , 甚至 令人遗憾的是 严重 再次 .

但他随即又变得若有所思，甚至有些悲伤地严肃起来。

" [sʌn] , " [hi:; hi] [ri'prəʊtɪ] , " [wen] [wi:; wi][toʊld][ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn] ['wɪntɪstər] [wʌt] [wi:; wi] [eɪmd]
" Son , " he reproached , " when we told you down in Winchester what we aimed
" 儿子 , " 他 受责备 , " 什么时候 我们 讲述 你 向下 在 温彻斯特 什么 我们 旨在

[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

“儿子，”他责备道，“当我们在温彻斯特告诉你我们的计划时，

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ju: 'es] [daʊn] , [dɪd][aɪ][ækt] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jɔ:; jər]['wɔ:rnɪn] -
an ' you turned us down , did I act like I was afraid of your warnin ' -
一个 - 你 转向 我们 向下 , 做过 我 行为 喜欢 我 曾是 害怕的 的 你的 警告 -

['enɪbɑ:di] ?
anybody ?
任何人 ?

你拒绝了我们，难道我表现得好像害怕你警告别人吗？

[mɔ: 'r'oʊvər] , ['dɪdnt] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ'd] [help] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "
Moreover , didn't I promise you that I'd help you in this business ? "
而且 , 没有 我 承诺 你 那 ID 帮助 你 在 这 商业 ? "

而且，我不是答应过你我会帮你打理生意吗？

" [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [noʊ][hoʊlpɪn] - , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈvi:əməntli] ;
" I don't need no holpin ' , " declared the boy vehemently ;
" 我 不 需要 不 霍尔平 - , " 声明 这 男生 强烈地 ;

“我不需要人帮忙,”男孩斩钉截铁地说道;

" [ɔ:l][aɪ][eɪ es 'ti:][ɪz][ter][bi:; bi][let] [ə'loʊn] . "
" all I asts is ter be let alone . "
" 全部 我 速度 是 特尔 是 让 独自的 . "

“我只求能一个人待着。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði] ['di:kən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dæŋɡlɪŋ] [fʊt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] .
" The Deacon swung his dangling foot back to the stirrup .
" 这 执事 摇摆 他的 悬挂 脚 后退 到 这 镫 .

执事将悬空的脚摆回马镫上。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoɪŋ] - [tu:; tə] [neɪm] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['henri] - [eɪnt] [ðer; ðər] .
" I was just goin ' to name it to you that Henry Falkins ain't there .
" 我 曾是 只是 去 - 到 姓名 它 到 你 那 亨利 - 不是 那里 .

“我正要告诉你, 亨利·福尔金斯不在那里。”

[ɪf] [jʊə(r)] [set][ɑ:n] [wɑ:kɪŋ] - [ði:z] [θri:] [maɪlz] [mɔ:ɪr] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪŋ] - [ænd; ənd] [ðen] [wɑ:kɪŋ] - -
If you're set on walkin ' these three miles more for nothin ' and then walkin ' '
如果 你是 放 在 步行 - 这些 三 英里 更多的 为了 什么也没有 - 和 然后 步行 - -
[ɪm] [bæk] [ə'ɡen] ,
em back again ,
呃 后退 再次 ,

如果你铁了心要白走这三英里, 然后再走回来,

[ɡoʊ] [raɪt] [ə'hed] .
go right ahead .
去 正确的 前方 .

请继续。

[ˈðerəl] [bi:; bi][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt]
There'll be half - a - dozen Falkinses to see you and spread the news that
将会 是 一半 - 一个 - 打 - 到 看 你 和 传播 这 消息 那
[ju:v] [bɪn] - - [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
you've been skulkin ' round the place .
你已经 到过 - - 圆形的 这 地方 .

会有六七个福尔金斯家族的人来看你, 并到处散播你一直在附近鬼鬼祟祟的消息。

[ju:l] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['faɪndɪŋ] - [jʊr; jər][mæn] .
You'll give the whole business away without findin ' your man .
你会 给 这 所有的 商业 离开 没有 发现 - 你的 男人 .

你还没找到你的男人, 就会把整个生意都泄露出去。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [jʊr; jər] [ɡeɪm] , [ɡoʊ] [ə'hed] .
If that's the way you want to play your game , go ahead .
如果 那就是 这 方式 你 想 到 玩 你的 游戏 , 去 前方 .

如果你想用这种方式玩游戏, 那就去做吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən]
" The boy gazed at his informant with disappointed eyes , and the Deacon
" 这 男生 凝视 在 他的 线人 和 失望的 眼睛 , 和 这 执事
[ɡeɪzd] [bæk] ['stedəli] .
gazed back steadily .
凝视 后退 稳步 .

男孩失望地看着他的线人, 执事也目光坚定地回望过去。

" [er] [ji; ji] [plʌm] [ɔ:r] [θet] [hi; hi] [heɪnt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ?
" **Air ye plumb shore thet he hain't thar ?**
" 空气 是的 垂直 支撑 那个 他 没有 那里 ?

“Air ye plumb shore thet he hain't thar?

[hi; hi][wʌz; wəz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [jɛstɪdi] .
He was thar day before yestiddy .
他 曾是 那里 天 前 昨天 .
他前天在那里。

[aɪ] [noʊz] [θet] ['fɜː, 'fer] [ɔ:r] .
I knows thet fer shore .
我 知道 那个 fer 支撑 .
我非常清楚。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] ['i:gərli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['waɪli] ['ski:mər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
" **The boy spoke eagerly , but the more wily schemer shook his head with**
" 这 男生 辐 急切地 , 但 这 更多的 狡猾的 阴谋家 摇晃 他的 头 和
[ˈpɑːzətɪvnəs] .
positiveness .
积极性 .

男孩急切地发言，但那个更狡猾的阴谋家却肯定地摇了摇头。

" [hi; hi] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [fɔ:r; fər] ['wɪntɪstər] .
" **He left this mornin ' for Winchester .**
" 他 左边 这 早晨 - 为了 温彻斯特 .

“他今天早上动身前往温彻斯特。”

[si:mz] ['hi:z] [gʌ:t][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] ['wɪntɪstər] .
Seems he's got a girl in Winchester .
似乎 他是 得到 一个 女孩 在 温彻斯特 .

看来他在温彻斯特有个女朋友。

[ɪ:'ef] [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp][bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
Ef you're inclined , you can get up behind me ,
ef 你是 倾斜 , 你 能 得到 向上 在后面 我 ,

如果你愿意的话，可以到我身后去。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][goʊ] .
an ' I'll give you a lift as far as I go .
一个 - 患病的 给 你 一个 举起 作为 远的 作为 我 去 .

我会顺路载你一程。

" [nu:t] [bɪ'li:vɪd] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['oʊnli]['faɪərd][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" **Newt believed this story , but it only fired his wrath , and his voice was**
" 蝾螈 相信 这 故事 , 但 它 仅有的 被解雇 他的 愤怒 , 和 他的 嗓音 曾是
['saʊər] ,
sour ,
酸的 ,

纽特相信了这个故事，但这反而激起了他的怒火，他的声音变得尖酸刻薄。

[æz; əz][hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] :
as he put his next question :
作为 他 放 他的 下一个 问题 :

他接着提出了下一个问题：

" [wʌt] [ɪn] [hel] [wʌs] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪn] - ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æt; ət][mə'kæləstɜː] - - [haʊs] ?
" **Whut in hell wus you a - doin ' over thar at McAllister Falkins ' house ?**
" 什么? 在 地狱 伍斯 你 一个 - 做 - 超过 那里 在 麦卡利斯特 - - 房子 ?

“你到底在麦卡利斯特·福尔金斯家干什么？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:kənz] ['prəʊgræm] [tu:; tə] [tel] [ðæt] .
" **It was naturally no part of the Deacon's program to tell that** .
" 它 曾是 自然 不 部分 的 这 执事的 程序 到 告诉 那 .
“执事的计划里自然没有提到这一点。”

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['pɜ:rmənənt]
His mind was even now working rapidly in the effort to devise some permanent
他的 头脑 曾是 甚至 现在 在职的 快速 在 这 努力 到 设计 一些 永恒的
[mi:nz] [ʌv; əv] ['kɜ:rbɪŋ] ['nu:ts] ['sɪnɪstər] [æk'tɪvətɪz] .
means of curbing Newt's sinister activities .
方法 的 路缘 蝾螈的 险恶 活动 .
他现在仍在飞速思考，努力想出一些永久的办法来遏制纽特的邪恶活动。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [fɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [wʊd]
The present device of falsification was merely a play for time and would
这 展示 设备 的 伪造 曾是 仅仅 一个 玩 为了 时间 和 会
[sɜ:rv] [ə; eɪ] ['veri] ['trænzətɔ:ri] ['pɜ:rpəs] .
serve a very transitory purpose .
服务 一个 非常 短暂的 目的 .
目前的造假手段只是拖延时间的伎俩，其作用非常短暂。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['telɪn] - [ju:; jʊ] ,
" **Oh , " he said casually , " I don't mind tellin ' you** ,
" 哦 , " 他 说 随意地 , " 我 不 头脑 告诉 - 你 ,
“哦,”他漫不经心地说,“我不介意告诉你。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [get] [raʊnd] [mʌtʃ] , [sʌn] .
but I wouldn't like it to get round much , son .
但 我 不会 喜欢 它 到 得到 圆形的 很多 , 儿子 .
但我不想让它到处流传, 儿子。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪn] - [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] [ðer; ðər] [aɪz] ,
I was pullin ' the wool over their eyes ,
我 曾是 拉林 - 这 羊毛 超过 他们的 眼睛 ,
我蒙蔽了他们的双眼,

[æn; ən] - ['traɪn] - [tu:; tə] [help] [aʊt] [ðoʊz] [bɔɪz] [ðæt] [fɑ:t] [dʒeɪk] - .
an ' tryin ' to help out those boys that shot Jake Falerin .
一个 - 尝试 - 到 帮助 出去 那些 男孩们 那 射击 杰克 - .
并试图帮助那些枪击杰克·法勒林的男孩们。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [blæk] [pi:t] ['spu:nə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
" **But , if Black Pete Spooner could have looked far enough into the future** ,
" 但 , 如果 黑色的 皮特 斯普纳 可以 有 看起来 远的 足够的 进入 这 未来 ,
但是, 如果黑彼得·斯普纳能够预见到足够长的未来,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ləs] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [gʊʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['sætɪsfai] [hɪz; ɪz]
he would have allowed his lawless cousin to go his way and satisfy his
他 会 有 允许 他的 无法无天 表哥 到 去 他的 方式 和 满足 他的
[vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
他本会放任他那无法无天的表弟逍遥法外, 让他尽情复仇。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tjæns] [ɑ:n] [ɪ'skeɪp] .
and would have taken his own chance on escape .
和 会 有 已采取 他的 自己的 机会 在 逃脱 .
他本会冒险逃跑。

[ðə; ði] [tu:] [roʊd] [ɑ:n] [tə'geðər] ,
The two rode on together ,
这 二 骑 在 一起 ,
两人一同继续前行。

[ʌp] [sti:p] [ə'sents] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:] ['freɪgrənt] [gɔ:dʒz] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['wɪspəd] [ænd; ənd]
up steep ascents and down into fragrant gorges where the waters whispered and
向上 陡 上升 和 向下 进入 香 峡谷 在哪里 这 水 低声说道 和
[ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [fɜ:rn] [ænd; ənd] [mɔ:s] [leɪ] [bɪ'twi:n] ['drɪpɪŋ] ['bəʊldər] .
the dampness of fern and moss lay between dripping bowlders .
这 潮湿 的 蕨类 和 苔藓 躺 之间 滴落 保龄球手 .

沿着陡峭的山路向上攀登，然后向下进入芬芳的峡谷，那里溪水潺潺，潮湿的蕨类植物和苔藓在滴水的冰斗间蔓延。
[ðeɪ] [went] [θru:] ['densli] ['tæŋg(ə)ld] [treɪlz] [wer] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [ænd; ənd]
They went through densely tangled trails where the incense of the elder and
他们 去 通过 密集地 纠缠不清 小径 在哪里 这 香 的 这 长老 和
[kətælpə] [wʌz; wəz] ['hevi] [tu;; tə] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ,
catalpa was heavy to the nostrils ,
楸 曾是 重的 到 这 鼻孔 ,
他们穿过树木茂密、枝繁叶茂的小径，那里弥漫着接骨木和梓树浓烈的香气，令人难以忍受。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər] [sti:p] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [haɪts] ,
and climbed over steep and precipitous heights ,
和 攀登 超过 陡 和 陡峭 高度 ,
并攀登过陡峭险峻的山峰，

[ænd; ənd] [tu;; tə] ['ni:ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:flɪɡət] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]
and to neither came a throb of enthusiasm for the profligate beauty of
和 到 两者都不 来了 一个 搏动 的 热情 为了 这 挥霍无度 美丽 的
[ðə; ði] ['vɪstəz] .
the vistas .
这 景色 .

但他们两人都没有对眼前美景产生丝毫热情。
" ['klɛmz] [gæl] " [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu;; tə] [sku:l] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
" Clem's gal " had gone back to school some time ago ,
" 克莱姆的 女孩 " 有 已消失 后退 到 学校 一些 时间 前 ,
“克莱姆的女友”前段时间已经回学校了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɑ:n] [və'keɪjənz] [ænd; ənd] ['sætədɪz; -deɪz] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [ðə; ði]
and it was only on vacations and Saturdays that she returned to the
和 它 曾是 仅有的 在 假期 和 星期六 那 她 返回 到 这
['kæbɪn] [ɑ:n] ['trʌb(ə)lsəm] .
cabin on Troublesome .
舱 在 麻烦的 .

只有在假期和星期六，她才会回到“麻烦”岛上的小屋。
[bʌt; bət] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [wen] [nu:t] ['trʌdʒd] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fju:t(ə)] [ekspə'dɪ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
But this afternoon , when Newt trudged in from his futile expedition across the
但 这 下午 , 什么时候 蝾螈 艰难跋涉 在 从 他的 徒劳 远征 穿过 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

但今天下午，当纽特从他徒劳的山地探险中拖着疲惫的身躯回来时，
[hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twɑɪlaɪt] ,
he saw her crossing the yard in the gathering twilight ,
他 锯 她 过境 这 院子 在 这 采集 暮 ,
他看见她在暮色渐浓中穿过院子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑ:t] [graʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [dɔ:g] [æt; ət]
and this time the boy did not growl in his throat like a quarrelsome dog at
和 这 时间 这 男生 做过 不是 咆哮 在 他的 喉 喜欢 一个 爱争吵的 狗 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
the sight of her .
这 视线 的 她 .
这一次，男孩见到她时，没有像一条好斗的狗那样发出低沉的咆哮。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ,
He would not admit to himself that he liked her ,
他 会 不是 承认 到 他自己 那 他 喜欢 她 ,
他始终不愿承认自己喜欢她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dis'laɪkt] [hɜ:r; hər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
but he disliked her less than the others .
但 他 不喜欢 她 较少的 比 这 其他的 .
但他对她的厌恶程度不及对其他人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] " ['fʌrɪnə(r)] " [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tu:] ['kwaiət] .
She was too much like a " furriner " to please him , and too quiet .
她 曾是 也 很多 喜欢 一个 " 弗林纳 " 到 请 他 , 和 也 安静的 .
她太像个“外国人”，让他不满意，而且她也太安静了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri:d] [ʌv; əv] [ɪn'tɑ:lərəns] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd]
There was no element in his creed of intolerance , which could understand
那里 曾是 不 元素 在 他的 信条 的 不容忍 , 哪个 可以 理解
[hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)lnəs] .
her gentleness .
她 温柔 .
他那套偏执的信条中没有任何一丝一毫能够理解她的温柔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['wi:knəs] , [jet] [ɪn][ðæt] ['veri] ['wi:knəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə]
It was sheer weakness , yet in that very weakness was an appeal to
它 曾是 透明 弱点 , 然而 在 那 非常 弱点 曾是 一个 上诉 到
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,
something in himself ,
某物 在 他自己 ,
那完全是软弱的表现，然而正是在这种软弱中，却蕴含着对他自身某种东西的呼唤。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] ['ænləɪz] .
which he did not seek to analyze .
哪个 他 做过 不是 寻找 到 分析 .
他并没有试图分析这一点。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " ['klɛmz] [gæl] " [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
At all events , " Clem's gal " in a way interested him .
在 全部 活动 , " 克莱姆的 女孩 " 在 一个 方式 感兴趣的 他 .
总之，“克莱姆的女友”在某种程度上引起了他的兴趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;
She was young and lithe and strong ;
她 曾是 年轻的 和 轻盈 和 强的 ;
她年轻、身姿矫健、体格强壮；

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['bædʒər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt]
stronger than the women whom she permitted to badger her with incessant
更强 比 这 女性 谁 她 允许 到 支 她 和 不停歇
['ru:ɪʃnɪs] .
shrewishness .
泼妇 .
她比那些被她允许用无休止的泼妇般的言语骚扰她的女人要坚强得多。

[ɔ:lsoʊ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] " [smɑ:rtər] " [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wei] [tu:; tə]
Also , she must be " smarter " than they , for she had been away to
还 , 她 必须 是 " 更聪明 " 比 他们 , 为了 她 有 到过 离开 到
[sku:l] .
school .
学校 .
此外，她一定比他们“聪明”，因为她上过学。

[ðɪs] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] " [lɑːrɪnɪŋ] - " [ɪn] [ɪtˈself] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ˈɹ; əv] [əˈkseptəns]
This fondness for " larnin ' " in itself indicated a reprehensible spirit of acceptance
这 喜爱 为了 " 拉宁 ' " 在 本身 表明的 一个 应受谴责的 精神 的 验收
[fɔːr; fər][ðə; ði] " [stʌk] - [ʌp] " [aɪˈdiːəz][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
for the " stuck - up " ideas of the outer world .
为了 这 " 卡住 - 向上 " 想法 的 这 外 世界 .

这种对“学习”的喜爱本身就表明了一种应受谴责的接受外界“高高在上”思想的精神。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] .
But for that she had some excuse .
但 为了 那 她 有 一些 原谅 .

但她对此有情可原。

[hɜːr; hər] [ˈʃɪftləs] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] [diːp] [kənˈtempt] ,
Her shiftless father , for whom the boy entertained a deep contempt ,
她 无所事事 父亲 , 为了 谁 这 男生 娱乐 一个 深的 鄙视 ,
她那游手好闲的父亲, 令男孩深感鄙夷。

[hæd; həd] [ˈhjuːməd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [æmˈbɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][end] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər]
had humored his daughter's ambitions so that she might in the end secure her
有 幽默 他的 女儿的 抱负 所以 那 她 可能 在 这 结尾 安全的 她
[ˈtiːtʃɜːz] [sərˈtɪfɪkət] [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] .
teacher's certificate and contribute to his support .
老师的 证书 和 贡献 到 他的 支持 .

他顺从了女儿的愿望, 希望她最终能够获得教师资格证, 从而补贴家用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈselfɪ] [ˈmoʊtɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
It was not an unselfish motive , but the girl , eager for education ,
它 曾是 不是 一个 无私 动机 , 但 这 女孩 , 渴望的 为了 教育 ,
[hæd; həd][nɑːt] [ˈkwɛstʃənd] [ˈməʊtɪvz] .
had not questioned motives .
有 不是 被质问 动机 .

这并非出于无私的动机, 但这个渴望学习的女孩并没有质疑别人的动机。

[wen] [luˈsɪndə] [ˈmɜːrtɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [nuːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʌɡɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ˈɹ; əv]
When Lucinda Merton had taken Newt in her buggy on the outskirts of
什么时候 露辛达 默顿 有 已采取 蝶螈 在 她 有缺陷的 在 这 郊区 的
[ˈwɪntʃɪstər] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

当露辛达·默顿用她的马车带着纽特来到温彻斯特郊外时,

[ə; eɪ] [veɪɡ] [sens] [ˈɹ; əv] [ˈsʌnˈʃaɪn] [hæd; həd] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [fɑːɡ] [ˈɹ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndləsənəs]
a vague sense of sunshine had struck through the fog of his friendlessness
一个 模糊的 感觉 的 阳光 有 击 通过 这 多雾路段 的 他的 缺乏友谊
, [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ,
, **and he had ,**
, 和 他 有 ,

一丝模糊的阳光穿透了他孤独的迷雾, 他.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ] [kənˈsep(ə)n] [ˈɹ; əv] [ˈfemənɪn] [ˈɡreɪʃəsnəs] .
for the first time , a conception of feminine graciousness .
为了 这 第一的 时间 , 一个 概念 的 女性 亲切 .

首次提出了女性优雅的概念。

[ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][mɪˈnɜːrvə][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .
In his brief talks with Minerva the same incomprehensible thing occurred .
在 他的 简短的 会谈 和 米涅瓦 这 相同的 难以理解 事物 发生 .

在他与密涅瓦的短暂交谈中, 同样发生了令人费解的事情。

[sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [əˈwʊʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Some unaccountable glow of sympathy awoke in him ,
一些 无法解释 辉光 的 同情 醒来 在 他 ,
他心中涌起一股难以言喻的同情之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [ˈtretʃəri]
and he felt that he need not be on the defensive , alert for treachery
和 他 毛毡 那 他 需要 不是 是 在 这 防守 , 警报 为了 背信弃义
[ænd; ənd] [ˈenməti] .
and enmity .
和 敌意 .

他觉得自己无需处于守势，无需提防背叛和敌意。
[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [ˈloʊnlinəs] [ˈsetld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen]
When she went away , a sort of dull loneliness settled over him , and when
什么时候 她 去 离开 , 一个 种类 的 乏味的 孤独 定居 超过 他 , 和 什么时候
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
she came back ,
她 来了 后退 ,

她离开后，一种沉闷的孤独感笼罩着他；而当她回来时，
[æn; ən] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [ˈpleʒər] [stoʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
an unacknowledged pleasure stole into his heart .
一个 未被承认 乐趣 偷窃 进入 他的 心 .

一种难以言喻的愉悦悄然渗入他的心中。
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][pʊt] [əˈweɪ] [nuːt] [went] [ˈsʌlkɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd]
After the supper things were put away Newt went sulkily out of the cabin and
后 这 晚餐 事物 是 放 离开 蝾螈 去 闷闷不乐 出去 的 这 舱 和
[tʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] - [bæŋk] ,
took himself to the quiet of the creek - bank ,
采取 他自己 到 这 安静的 的 这 溪 - 银行 ,
晚饭后，东西收拾妥当，纽特闷闷不乐地走出小屋，独自一人来到宁静的小溪边。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
some distance away .
一些 距离 离开 .
距离有点远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,
There was no moon ,
那里 曾是 不 月亮 ,
没有月亮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [luːmd] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈsɑːmbər] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and in the starlight the mountains loomed very dark and somber against the
和 在 这 星光 这 山脉 迫近 非常 黑暗的 和 忧郁 反对 这
[ˈstiːli] [naɪt] [skaɪ] .
steely night sky .
钢铁般的 夜晚 天空 .
在星光下，群山在漆黑的夜空中显得格外阴沉。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ʌnˈstɜːrɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [wɪnd] [muːvd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈʌpərmoʊst] [frɑːnd] .
The trees were unstirring and no wind moved even in their uppermost fronds .
这 树木 是 平静 和 不 风 已搬 甚至 在 他们的 最上层 叶状体 .
树木纹丝不动，就连最顶端的树叶也纹丝不动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [hʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz]
The boy sat hunched at the top of the bank with his face in his two hands
这 男生 卫星 弓着背 在 这 顶部 的 这 银行 和 他的 脸 在 他的 二 双手
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and his elbows on his knees .
和 他的 肘部 在 他的 膝盖 :

男孩弓着身子坐在河岸顶上，双手捂着脸，双肘撑在膝盖上。

[æt; ət][læst] , [hi; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] [ʌv; əv]
At last , he reached into his pocket for his pipe and a few crumbs of
在 最后的 , 他 达到 进入 他的 口袋 为了 他的 管道 和 一个 很少 面包屑 的
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 :

最后，他伸手进口袋，掏出烟斗和几粒烟草碎屑。

[ɪn][ðə; ði][spɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['laɪtɪd] ,
In the spurt of the match , his features were for an instant lighted ,
在 这 喷 的 这 匹配 , 他的 特征 是 为了 一个 立即的 照明 ,
[ænd; ənd][mɪ'nɜ:rʌ] ,
and Minerva ,
和 米涅瓦 ,

比赛进行到那一瞬间，他的容貌瞬间明亮起来，而米涅瓦，

[hu:] ['ɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kæbɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]
who also had slipped out of the crowded cabin for the peace of the open
WHO 还 有 滑倒了 出去 的 这 挤 舱 为了 这 和平 的 这 打开
[ər] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ,
air and the stars ,
空气 和 这 明星 ,

他们也从拥挤的船舱里溜了出来，享受户外空气和星空的宁静。

[sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['moʊməntəri] [ɪlu:mɪ'neiʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['bru:ɪŋ]
saw in the momentary illumination that it was a face very black and brooding
锯 在 这 瞬间 照明 那 它 曾是 一个 脸 非常 黑色的 和 沉思
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and unhappy .
和 不开心 :

在短暂的光线照射下，我看到那是一张非常阴沉、忧郁、不快乐的脸。

[ʃi; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .
She , too , was unhappy .
她 , 也 , 曾是 不开心 :

她也不开心。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [bæk] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
She was thinking how at this hour back there in the school ,
她 曾是 思维 如何 在 这 小时 后退 那里 在 这 学校 ,

她当时在想，这个时候，学校里.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['fæməli][ʌv; əv] [ti:tʃərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pju:p(ə)lz][æz; əz][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm]
the little family of teachers and such pupils as had not had to come
这 小的 家庭 的 教师 和 这样的 学生 作为 有 不是 有 到 来
[ə'wei] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætɪst] [pɔ:rtʃ] ,
away would be sitting on the latticed porch ,
离开 会 是 坐着 在 这 晶格状 门廊 ,

那群教师和那些不必离开的学生们会坐在格子门廊上。

['lʊkɪŋ] [ɔ:f] ['oʊvər][ðə; ði]['kæmpəs] .
looking off over the campus .
寻找 离开 超过 这 校园 :

眺望校园。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ˈlaɪbrəri] ,
Later on , in the comfortable library ,
之后 在 , 在 这 舒服的 图书馆 ,
后来, 在舒适的图书馆里,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊr] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈwɪzdəm] [wʊd]
the man who guided the institution with a sure and sympathetic wisdom would
这 男人 WHO 引导 这 机构 和 一个 当然 和 交感神经 智慧 会
[biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [læmp] ,
be reading to them under the shaded lamp ,
是 阅读 到 他们 在下面 这 阴影 灯 ,
那位以沉稳而富有同情心的智慧指导这所机构的人, 会在灯罩下为他们朗读。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈwʌndərf(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [bʊks] .
giving them wonderful glimpses of another world through the windows of books .
给予 他们 精彩的 惊鸿一瞥 的 其他 世界 通过 这 视窗 的 图书 .
透过书页, 让他们得以窥见另一个世界的奇妙景象。

[rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ðə; ði][ɡɜːrɪ][hæd; həd] [streɪd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
Reflecting on these things , the girl had strayed farther away from the house
反思 在 这些 事物 , 这 女孩 有 迷路了 更远 离开 从 这 房子
[ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
than she had expected ,
比 她 有 预期的 ,
回想这些事情, 女孩意识到自己离家比预想的要远得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [nuːt] , [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][ˈsɑːləteri] [ˈretʃɪdnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdeɪz]
and had come upon Newt , brooding in solitary wretchedness over the day's
和 有 来 之上 蝾螈 , 沉思 在 孤 悲惨 超过 这 天
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .
他发现纽特独自一人闷闷不乐地沉思着今天的失败。

" [nuːt] , " [fɪː; fɪ] [sed] [ˈʃaɪli] , [wen] [fɪː; fɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Newt , she said shyly , when she came up to him ,
" 蝾螈 , " 她 说 害羞地 , 什么时候 她 来了 向上 到 他 ,
她走到他面前, 害羞地说道: “纽特。”
" [jɪː; jɪ] [lʊks] [laɪk] [æz; əz][ɪːˈef] [ˈsʌmθɪŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈbɑːðərɪn] - [jɪː; jɪ] .
" ye looks like as ef somethin ' was a - botherin ' ye .
" 是的 看起来 喜欢 作为 ef 某物 - 曾是 一个 - 烦扰 - 是的 .
“你看上去好像有什么事让你心烦。”

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
Is anything wrong ?
是 任何事物 错误的 ?
出什么问题了吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] , [ðen] [ʃʊk] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" The boy turned his head slowly , then shook it in silence .
" 这 男生 转向 他的 头 缓慢地 , 然后 摇晃 它 在 沉默 .
男孩缓缓转过头, 然后默默地摇了摇头。

" [ˈnɑːθɪŋ] - [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ɡæl] , " [hɪː; hɪ] [ˈænsər] .
" Nothin ' to tell a gal , " he answered .
" 什么也没有 - 到 告诉 一个 女孩 , " 他 回答 .
“没什么好跟姑娘说的,”他回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ɪk'sept] [ðæt][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [di:p] [pʌfs]
In the darkness he was a black silhouette except that as he drew deep puffs
在这 黑暗 他 曾是 一个 黑色的 轮廓 除了 那 作为 他 画 深的 泡芙
[ðə; ði][paɪp] - [boʊl] ['rednd] [ænd; ənd] [geɪv] ['moʊməntəri] ['aʊtlain] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [taɪt] [dʒɔ:z][ænd; ənd]
the pipe - bowl reddened and gave momentary outline to his tight jaws and
这 管道 - 碗 发红 和 给予 瞬间 大纲 到 他的 紧的 下颚 和
['skaʊlɪŋ] [maʊθ] .
scowling mouth .
皱眉 嘴 .

在黑暗中，他只是一个黑色的轮廓，只是当他深深吸了一口烟时，烟斗碗变红了，短暂地勾勒出他紧咬的下巴和紧抿的嘴巴的轮廓。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [wɪ'dəʊt] [tɔ:k][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
They sat together without talk for a time .
他们 卫星 一起 没有 讲话 为了 一个 时间 .

他们并肩坐了一会儿，一句话也没说。

[wʌns][ə; eɪ] [smɔ:l] [aʊl] [flæpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][sent] [ɪts] ['mɔ:rnɪ(ə)l] ['kweɪvər]
Once a small owl flapped to a branch overhead and sent its mournful quaver
一次 一个 小的 猫头鹰 拍打 到 一个 分支 开销 和 发送 它是 悲哀 颤声
[aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naɪt] .
out across the night .
出去 穿过 这 夜晚 .

一只小猫头鹰扑扇着翅膀飞到头顶的树枝上，发出哀怨的颤音，响彻夜空。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [grəʊpt] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
After awhile the boy groped around for a stick , and , rising with a sudden
后 一会儿 这 男生 摸索 大约 为了 一个 戳 , 和 , 上升 和 一个 突然
[ˈæŋɡri] [oʊθ] ,
angry oath ,
生气的 誓言 ,

过了一会儿，男孩摸索着找到一根棍子，突然愤怒地咒骂着站了起来。

[hə:lɪd] [aɪ 'ti:] [ˈvɪjəsli] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd] .
hurled it viciously at the bird .
投掷 它 恶毒地 在 这 鸟 .

他恶狠狠地把东西扔向那只鸟。

" [dæm] [θet] [aʊl] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
" **Damn the owl ,** " **he complained** .
" 该死 那个 猫头鹰 , " 他 抱怨 .

“该死的猫头鹰！”他抱怨道。

" [hɪt] ['wɜ:rrɪt] [ˌem 'i:] . "
" **Hit worrits me** . "
" 打 担忧 我 . "

“打击让我担心。”

" [nu:t] — " [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ftli] [rɪ'prɔʊtʃl] — " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [draɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ?
" **Newt — the girl's voice was softly reproachful — why did you drive it away ?**
" 蝾螈 — " 这 女孩们 嗓音 曾是 轻轻 责备的 — " 为什么 做过 你 驾驶 它 离开 ?

“纽特——”女孩的声音带着轻柔的责备——“你为什么要把它赶走？”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˈhɜ:rtɪn] - [ˈeniθɪŋ] . "
It wasn't hurtin ' anything . "
它 不是 受伤 - 任何事物 . "

它没伤到任何人。

" [hɪt] [wɔrnt] [ə; eɪ] - - - [dʒɔɪ][ter] ['noʊbə:di] , " [hi:; hi] ['sʌlənlɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **Hit warn't a - fotchin ' joy ter nobody ,** " **he sullenly rejoined** .
" 打 警告 一个 - - - 喜悦 特尔 无人 , " 他 闷闷不乐地 重新加入 .

“这不会给任何人带来快乐，”他闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['fi:lɪn] - [ɪn][noʊ] [fɪt] ['hju:mər] [ter] [bi; bi] ['pestəd] .
" **I hain't a - feelin' in no fit humor ter be pestered** .
" 我 没有 一个 - 感觉 - 在 不 合身 幽默 特尔 是 烦扰 .
“我没心情被人烦扰。”

" [wʌns] [mɔ:r] [ʃi; ʃi] [ɪn'kwaiəd] :
" **Once more she inquired** :
" 一次 更多的 她 询问 :
她再次问道：

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Is anything the matter ?**
" 是 任何事物 这 事情 ?
出什么事了吗？

" [hi; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [aʊt] ['pæʃənətli] .
" **He rose , and his voice broke out passionately** .
" 他 玫瑰 , 和 他的 嗓音 打破 出去 热情地 .
他站起身来，激动地大声说道。

" ['evri] ['mænz] [hænd] [ɪz] [sɔ:t] ['ə:dʒɪn] [em 'i:] — [bʌt; bət] [hɪt] [heɪnt] [noʊ] [ju:z] .
" **Every man's hand is sot ergin me — but hit hain't no use** .
" 每一个 男人的 手 是 酒 艾尔金 我 — 但 打 没有 不 使用 .
“每个人的手都让我感到疼痛——但击打却毫无用处。”

[aɪ] - [loʊz] [ter] [ə'kɑ:mplɪʃ] [maɪ] [tæsk] ,
I ' lows ter accomplish my task ,
我 - 低 特尔 完成 我的 任务 ,
我不敢完成我的任务，

[i:'ɛf] [aɪ] [hæz; həz] [ter] [goʊ] [θru:] [hel] [ɑ:n] - [ter] [du:] [hɪt] !
ef I has ter go through hell on hossback ter do hit !
ef 我 有 特尔 去 通过 地狱 在 - 特尔 做 打 !
ef 我必须在马背上经历地狱般的磨难才能击中！

" [ʃi; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] , [ɔ:r] ['veɪgli] [sə'spekt] ,
" **She did not know , or vaguely suspect** ,
" 她 做过 不是 知道 , 或者 依稀 怀疑 ,
她不知道，或者只是隐约怀疑，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi; hi] " - [loʊd] " [tu; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ʃi; ʃi] [hæd; həd]
that the thing he " ' lowed " to do was to kill the man whom she had
那 这 事物 他 " - 低 " 到 做 曾是 到 杀 这 男人 谁 她 有
[set] [haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp] ;
set high on the pedestal of her hero - worship ;
放 高的 在 这 座 的 她 英雄 - 崇拜 ;
他“想”做的事，竟然是杀死她奉为偶像的那个人；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ven'detəz] [lʌst] [fɔ:r; fər] [blʌd] .
that his avowal was the avowal of the vendetta's lust for blood .
那 他的 承认 曾是 这 承认 的 这 复仇的 欲望 为了 血 .
他的坦白，就是对这场复仇中嗜血欲望的坦白。

[ʃi; ʃi] [sɔ:] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ni:d] [ʌv; əv] ['frendlɪnəs] .
She saw only his isolation and need of friendliness .
她 锯 仅有的 他的 隔离 和 需要 的 友善 .
她看到的只有他的孤独和对友善的渴望。

[ʃi; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] ['i:v(ə)n] [ðæt] [smɔ:l] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
She did not know that in letting himself out in even that small measure of confidence ,
她 做过 不是 知道 那 在 出租 他自己 出去 在 甚至 那 小的 措施 的 信心 ,
她并不知道，哪怕只是放松一点点自信，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
he was paying tribute to her increasing importance in his life .
他 曾是 付费 贡 到 她 增加 重要性 在 他的 生活 。

他这是在表达对她在他生命中日益重要性的敬意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ðæt][æn; ən] [əˈfek(ə)n] [sʌt]
She knew only that her sympathy was stirred and that an affection such
她 知道 仅有的 那 她 同情 曾是 搅拌 和 那 一个 感情 这样的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈlʌvli] [dɔːg] ,
as she might have felt for some unlovely dog ,
作为 她 可能 有 毛毡 为了 一些 不可爱 狗 。

她只知道自己的同情心被激发了，那种感觉就像她对某只并不讨喜的狗所产生的感情一样。

[ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈfek(ə)n] , [meɪd] [hɜːr; hər][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈfrend] [hɪm; ɪm] .
starving for affection , made her want to befriend him .
饥饿 为了 感情 ， 制成 她 想 到 交朋友 他 。

渴望关爱让她想要和他交朋友。

" [maɪ][hænd] [eɪnt] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][paɪp] [ɡləʊd]
" My hand ain't against you , " she assured him , and , as the pipe glowed
" 我的 手 不是 反对 你 ， " 她 保证 他 ， 和 ， 作为 这 管道 发光
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
with a long ,
和 一个 长的 ，

“我没有针对你，”她向他保证道，随着烟斗发出悠长的火焰，

[hæf] - [fɪrs] [ɪnhəˈleɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] , [hæf] -
half - fierce inhalation , she saw his eyes on her face with a dumb , half -
一半 - 凶猛的 吸入 ， 她 锯 他的 眼睛 在 她 脸 和 一个 哑的 ， 一半 -
[ˈwəːʃɪpɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
worshiping expression ,
敬拜 表达 ，

她猛吸了一口气，看到他用一种呆滞而又近乎崇拜的眼神盯着她的脸。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps] [faʊnd] [noʊ] [ˈʌtərəns] .
for which his lips found no utterance .
为了 哪个 他的 嘴唇 成立 不 发声 。

他却说不出话来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][mæn] [sed] [wʌz; wəz] :
But all the man said was :
但 全部 这 男人 说 曾是 。

但那人只说了这么一句：

" [aɪm] [ter] [jiː; ji] ,
" I'm obleeged ter ye ,
" 我是 流血 特尔 是的 ，

“我感谢你们，

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈsaɪlənsɪz] [ˈrerli] [ˈbrʊʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" and after that they sat for an hour in silences rarely broken with a
" 和 后 那 他们 卫星 为了 一个 小时 在 沉默 很少 破碎的 和 一个
[dɪskəˈnektɪd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
disconnected conversation .
断开连接 对话 。

之后，他们沉默地坐了一个小时，偶尔会有零星的交谈打破沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
It was the conversation of two very lonely people groping for companionship ,
它 曾是 这 对话 的 二 非常 孤独 人们 摸索 为了 友谊 ，

这是两个非常孤独的人渴望陪伴的对话。

[bʌt; bət][wʌŋ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fetəd] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˌtæsrɪtʃ:rnəti] [tu:]
but **one** **was** **very** **shy** **and** **the** **other** **was** **fettered** **with** **a** **taciturnity** **too**
但 一 曾是 非常 害羞的 和 这 其他 曾是 束缚 和 一个 沉默寡言 也
[strɔ:ŋ] [tu:; tə] [breɪk] ,
strong **to** **break** ,
强的 到 休息 ,

但其中一个非常害羞，另一个则沉默寡言，难以打破。

[soʊ][ðə; ði] ['groupiŋ] [brɔ:t] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˌɪŋkouʃhɪrənt] ['sɪmpəθi] .
so **the** **groping** **brought** **little** **more** **than** **an** **incoherent** **sympathy** .
所以 这 摸索 带来 小的 更多的 比 一个 语无伦次 同情 .

因此，这种摸索除了博得一种语无伦次的同情之外，并没有带来什么其他感受。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fʊtɪfɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [roʊd] [ə'bʌv]
Neither **of** **them** **heard** **the** **footfalls** **of** **a** **horse** **on** **the** **sandy** **road** **above**
两者都不 的 他们 听到 这 脚步声 的 一个 马 在 这 沙 路 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们俩都没有听到上方沙路上的马蹄声。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ðæt] [blæk] [pi:t] ['spu:nə] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]
and **neither** **of** **them** **knew** **that** **Black** **Pete** **Spooner** **went** **into** **the** **cabin** **and**
和 两者都不 的 他们 知道 那 黑色的 皮特 斯普纳 去 进入 这 舱 和
[spent] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ðer; ðər] .
spent **a** **half** **-** **hour** **there** .
花费 一个 一半 - 小时 那里 .

他们俩都不知道黑彼得·斯普纳进了小木屋，在那里待了半个小时。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌŋs][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪ'vent] ,
His **coming** **was** **at** **once** **a** **surprise** **and** **an** **event** ,
他的 未来 曾是 在 一次 一个 惊喜 和 一个 事件 ,

他的到来既出乎意料，又是一件大事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌri:ə'piəd] [ɪn][ðə; ði]
for **the** **people** **in** **that** **house** **had** **not** **heard** **that** **he** **had** **reappeared** **in** **the**
为了 这 人们 在 那 房子 有 不是 听到 那 他 有 再次出现 在 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

因为那所房子里的人并不知道他已经出现在山里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [wer] [hi:; hi] [went] ['trʌb(ə)l] [went] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
and **they** **knew** **that** **where** **he** **went** **trouble** **went** **with** **him** .
和 他们 知道 那 在哪里 他 去 麻烦 去 和 他 .

他们知道他走到哪里，麻烦就跟到哪里。

" ['werz, 'hwɛrz][ˈlɪt(ə)l] [nu:t] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
" **Where's** **little** **Newt** ? " **he** **inquired** , **peering** **about** **the** **dark** **corners** **of** **the** **room**
" 在哪里? 小的 蝾螈 ? " 他 询问 , 窥视 关于 这 黑暗的 角落 的 这 房间
.
:
.

“小纽特在哪儿？”他问道，同时向房间的黑暗角落张望。

" ['hi:z] [dʌŋ] [went] [aʊt] [sʌmwɛrz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **He's** **done** **went** **out** **somewhars** , " **replied** **his** **mother** .
" 他是 完毕 去 出去 某个地方 , " 回复 他的 母亲 .

“他出去了，”他母亲回答说。

" [wen] [dɪd][jiː; jɪ][ɡɪt] [haɪz] , [pi:t] ?
" **When did ye git hyar , Pete ?**
" 什么时候 做过 是的 git hyar , 皮特 ?

“你什么时候入行的，皮特？”

[aɪ] [hi:ə] [tel] [ðæt][jiː; jɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I heered tell that ye had gone off to some place the other side of the
我 听见 告诉 那 是的 有 已消失 离开 到 一些 地方 这 其他 边 的 这
[wɜ:rlɪd] . " **world** . "
" 世界 " . "

我听说你们去了世界的另一端。

" [ˈdɪdnt] [nu:t] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] ? "
" **Didn't Newt tell you I was back ?** "
" 没有 蝾螈 告诉 你 我 曾是 后退 ? "

“纽特没告诉你我回来了吗？”

" [nu:t] [dəʊnt][ˈnevər] [tel] [ju: 'es] [ˈnɑ:θɪn] - , " [kəm'pleɪnd] [klem] .
" **Newt don't never tell us nothin ' , " complained Clem** .
" 蝾螈 不 绝不 告诉 我们 什么也没有 - , " 抱怨 克莱姆 .

“纽特从来不告诉我们任何事，”克莱姆抱怨道。

[ðə; ði] [ˈdi:kən] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The Deacon nodded .
这 执事 点头 .

执事点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [dru:] [klem] [ə'saɪd] .
Then he drew Clem aside .
然后 他 画 克莱姆 旁边 .

然后他把克莱姆拉到一边。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [nu:t] [eɪmz][tuː; tə][duː] ?
" **Do you know what little Newt aims to do ?**
" 做 你 知道 什么 小的 蝾螈 目标 到 做 ?

你知道小纽特想做什么吗？

" [hiː; hi] [ə'kju:zɪŋli] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **he accusingly demanded** .
" 他 指责地 要求 .

他指责地问道。

[klem] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbɪrdɪd] [feɪs] [ˈmɪrəd] [æŋ'zaɪəti] .
Clem shook his head , and his bearded face mirrored anxiety .
克莱姆 摇晃 他的 头 , 和 他的 留着胡子的 脸 镜像 焦虑 .

克莱姆摇了摇头，他满是胡须的脸上显露出焦虑的神情。

" [aɪ] [dʌn] [tuɔld][jiː; jɪ][hiː; hi][dəʊnt][ˈnevər] [tel] [ju: 'es] [ˈnɑ:θɪn] - . "
" **I done told ye he don't never tell us nothin ' .** "
" 我 完毕 讲述 是的 他 不 绝不 告诉 我们 什么也没有 - . "

“我早就跟你们说过，他什么都不告诉我们。”

" [wel] , [ˈhi:z] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ˈhenri] - , [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] ,
" **Well , he's aimin ' to kill Henry Falkins , an ' if he does it** ,
" 出色地 , 他是 艾明 - 到 杀 亨利 - , 一个 - 如果 他 做 它 ,

“嗯，他的目标是杀死亨利·福尔金斯，如果他成功了，

[ðeəz; ðəz][ˈɡɔɪn] - [ter][biː; bi] [ˈmerɪ] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmʌʊntnɪz] .
there's goin ' ter be merry hell to pay in these mountains .
有 去 - 特尔 是 欢乐 地狱 到 支付 在 这些 山脉 .

在这片山区，他们将会付出惨痛的代价。

[jʊ:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
 You've got to keep an eye on him . "
 你已经 得到 到 保持 一个 眼睛 在 他 . "

你得盯紧他。

" [maɪ][gɑ:d] !
 " My God !
 " 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][step] - ['fɑ:ðər][ɪn]['dʒenjuɪn] [fraɪt] [ænd; ənd][pər'pleksəti] .
 " exclaimed the step - father in genuine fright and perplexity .
 " 惊呼 这 步 - 父亲 在 真的 惊吓 和 困惑 .

“继父惊恐又困惑地喊道。”

" [wʌt] [kɪn][aɪ][du:] ?
 " What kin I do ?
 " 什么 亲属 我 做 ?

我跟谁有亲戚关系？

[hi:; hi][dəunt] [peɪ] [noʊ][maɪnd][tu:; tə][em 'i:] — [nʌn] [wʌtsoʊ'evər] .
 He don't pay no mind to me — none whatsoever .
 他 不 支付 不 头脑 到 我 — 没有任何 任何 .

他根本不理我——一点儿也不理我。

[θɛt] ['bɔɪz] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] [ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] .
 Thet boy's a rattle - snake in human form .
 Thet 男孩们 一个 嘎嘎作响 - 蛇 在 人类 形式 .

这男孩简直就是披着人皮的响尾蛇。

" [ðə; ði] ['di:kən] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'temptʃuəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
 " The Deacon looked the other contemptuously up and down .
 " 这 执事 看起来 这 其他 轻蔑地 向上 和 向下 .

执事轻蔑地上下打量了对方一眼。

" [noʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:ɪmpt] [rɪ'tɔ:rt] .
 " No , he ain't , " was the prompt retort .
 " 不 , 他 不是 , " 曾是 这 迅速的 反驳 .

“不，他不是，”对方立即反驳道。

" [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] ['gɪvz] ['wɔ:rnɪn] - , [nu:t] [dəunt] .
 " A rattle - snake gives warnin ' , Newt don't .
 " 一个 嘎嘎作响 - 蛇 给予 警告 - , 蝾螈 不 .

响尾蛇会发出警告，蝾螈不会。

[aɪm]['hævɪn] - [hɪm; ɪm] [wɑ:tʃt] ['prɪti] [kloʊz] .
 I'm havin ' him watched pretty close .
 我是 拥有 - 他 观看 漂亮的 关闭 .

我会严密监视他。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][hɜ:rt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mʌsnt] [kɪl] ['henri] .
 I don't want him hurt , but he mustn't kill Henry .
 我 不 想 他 伤害 , 但 他 不得 杀 亨利 .

我不想让他受伤，但他不能杀死亨利。

[dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['sta:rts]['oʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - [pleɪs] ,
 Don't tell him I've been here , but if he starts over towards the Falkins place ,
 不 告诉 他 我已经 到过 这里 , 但 如果 他 开始 超过 向 这 - 地方 ,

别告诉他我来过这里，但如果他朝福尔金斯家的方向走去，

[send] [wɜ:rd][tu:; tə]['dʒɪm] ['spu:nərz] ['kæbɪn] .
 send word to Jim Spooner's cabin .
 发送 单词 到 吉姆 斯普纳的 舱 .

派人去吉姆·斯普纳的小屋送信。

[ˈdʒɪm] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] [æn; ən] - [bloʊ] [hɪz; ɪz] [fɑːks] [hɔːrn] , [æn; ən] - [ðeɪl] [pæs] [aɪ ˈtiː]
Jim will go up to the ridge an ' blow his fox horn , an ' they'll pass it
吉姆 将要 去 向上 到 这 岭 一个 - 吹 他的 狐狸 喇叭 , 一个 - 他们会 经过 它
[əˈbɔːŋ] .
along .
沿着 .

吉姆会走到山脊上吹响他的狐狸号角，然后他们会把号角传下去。

[traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈdʒæksən] [ˈsætərdeɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ɡoʊ] ,
Try to keep him home from Jackson Saturday , but if he does go ,
尝试 到 保持 他 家 从 杰克逊 周六 , 但 如果 他 做 去 ,
尽量让他周六不要去杰克逊，但如果他真的去了，

[send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈdʒɪm] [wen] [ˈhiːz] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
send word to Jim when he's started , and we'll take care of him when he
发送 单词 到 吉姆 什么时候 他是 开始 , 和 出色地 拿 关心 的 他 什么时候 他
[gets] [ðer; ðər] .
gets there .
获得 那里 .

吉姆开始上班后通知他，等他到了我们会照顾他的。

" [ðə; ði] [ˈdiːkən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpaɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **The Deacon turned and disappeared through the door** .
" 这 执事 转向 和 消失 通过 这 门 .
执事转身消失在门后。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] ,
He had several other houses to visit ,
他 有 一些 其他 房屋 到 访问 ,
他还要拜访其他几处房子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪn] [ɪts] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
and he had selected the night because in its darkness he could give
和 他 有 已选 这 夜晚 因为 在 它是 黑暗 他 可以 给
[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈsiːkrəsi] .
his movements a highly beneficial secrecy .
他的 移动 一个 高度 有利 保密 .

他之所以选择在夜晚行动，是因为在黑暗中他可以极大地保护自己的行动不被察觉。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [nuːt] [met] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] - [treɪl] ,
But , on the following day , Newt met an acquaintance on a hill - trail ,
但 , 在 这 下列的 天 , 蝾螈 遇见 一个 熟人 在 一个 爬坡道 - 踪迹 ,
但第二天，纽特在山间小路上遇到了一个熟人。

[huː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [siːdz] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
who stopped him for conversation and planted seeds of suspicion in his mind
WHO 停止 他 为了 对话 和 已种植 种子 的 怀疑 在 他的 头脑
.
:
.

有人拦住他与他攀谈，并在他心中种下了怀疑的种子。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈruːmər] [ˈtrævɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkæbɪn] [tuː; tə] [ˈkæbɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði]
He spoke of a rumor traveling from cabin to cabin to the effect that the
他 辐 的 一个 谣言 旅行 从 舱 到 舱 到 这 影响 那 这
[ˈdiːkən] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəˈsɪfɪˌkeɪtər] ,
Deacon had returned to the hills to act as a pacificator ,
执事 有 返回 到 这 丘陵 到 行为 作为 一个 和平主义者 ,
他提到一个谣言在各个小屋间流传，大意是执事已经回到山上担任调解人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈliːdə] [ʌv; əv][wɔːr] .

instead of a leader of war .

反而 的 一个 领导者 的 战争 .

而不是战争领袖。

[nuːt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪsnɪŋ] ,

Newt said nothing and contented himself with listening ,

蝾螈 说 没有什么 和 满足 他自己 和 聆听 ,

纽特一言不发，只是静静地听着。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈspɪʃəs] [ˈneɪtʃər] [ʌnˈliːzi] [daʊts] [bɪˈgæn][tuː; tə][stɜːr] .

but deep in his suspicious nature uneasy doubts began to stir .

但 深的 在 他的 可疑的 自然 不安 疑虑 开始 到 搅拌 .

但他多疑的本性深处，开始滋生不安的疑虑。

[ə; eɪ] [piːs] [maɪt] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,

A peace might be welcomed by his people ,

一个 和平 可能 是 欢迎 经过 他的 人们 ,

他的人民或许会欢迎和平。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪɡər] - [ˈfɪŋɡər] .

but to him it threatened the paralyzing of his trigger - finger .

但 到 他 它 威胁 这 瘫痪 的 他的 扳机 - 手指 .

但对他来说，这却威胁到他扣动扳机的手指，甚至可能导致瘫痪。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈdiːkən] [hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər]

Possibly the wily Deacon had lied to him and turned him back for

可能 这 狡猾的 执事 有 撒谎了 到 他 和 转向 他 后退 为了

[sʌm; səm] [diːpər] [ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪtləs]

some deeper reason than merely to save him the remainder of a profitless

一些 更深 原因 比 仅仅 到 节省 他 这 余 的 一个 无利可图

[ˈdʒɜːrni] .

journey .

旅行 .

或许狡猾的执事欺骗了他，让他返回，其背后还有更深层次的原因，而不仅仅是为了让他免于白白浪费时间。

[soʊ] [ˈnuːtən] [ˈspuːnə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] ,

So Newton Spooner , as soon as he had the opportunity ,

所以 牛顿 斯普纳 , 作为 很快 作为 他 有 这 机会 ,

所以，牛顿·斯普纳一有机会，

[bɪˈgæn] [ˈstrəʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkæbɪn][tuː; tə][ˈkæbɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] - [haʊs] [wʌns]

began strolling from cabin to cabin along the way toward the Falkins house once

开始 漫步 从 舱 到 舱 沿着 这 方式 朝向 这 - 房子 一次

[mɔːr] .

more .

更多的 .

再次沿着通往福尔金斯家的路，开始从一间小屋漫步到另一间小屋。

[hiː; hi] [hɜːrd] ,

He heard ,

他 听到 ,

他听到了

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][hɔːrnz] [ðæt] [ˈkærid] [ˈklɪrli] [frʌm; frəm]

but did not know the significance of the fox horns that carried clearly from

但 做过 不是 知道 这 意义 的 这 狐狸 角 那 携带 清楚地 从

[rɪdʒ] [tuː; tə] [rɪdʒ] ,

ridge to ridge ,

岭 到 岭 ,

但他并不知道那些清晰可见、从一座山脊延伸到另一座山脊的狐狸角所代表的意义。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['weisaid] [stɔ:r] [ʌv; əv][sæm] ['hu:vər] ,
and when he had reached the wayside store of Sam Hoover ,
和 什么时候 他 有 达到 这 路边 店铺 的 山姆 胡佛 ,
当他走到山姆·胡佛的路边商店时,

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsændi] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði] [kra:tʃ] [ʌv; əv] [tu:] [kri:ks] , [hi:; hi][ɪnstitju:tɪd] [ˈæktɪv]
standing on a sandy stretch in the crotch of two creeks , he instituted active
常设 在 一个 沙 拉紧 在 这 裆 的 二 小溪 , 他 已设立 积极的
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
inquiries .
查询 .

他站在两条小溪交汇处的一片沙地上，开始积极调查。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[sæm] ['hu:vər] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .
Sam Hoover he thought he could trust .
山姆 胡佛 他 想法 他 可以 相信 .
他以为可以信任山姆·胡佛。

[sæm] , [æt; ət] [li:st] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈprɪzn]
Sam , at least , had come to him when they were taking him to prison
山姆 , 在 至少 , 有 来 到 他 什么时候 他们 是 采取 他 到 监狱
,
,
,

至少，萨姆在被押往监狱的途中还来找过他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [diˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈleθərdʒi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmen] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ]
and had denounced the lethargy with which his kinsmen were standing
和 有 谴责 这 昏睡 和 哪个 他的 亲属 是 常设
[ˈaɪd(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [ˈbɑ:ndɪdʒ] .
idle while he went into bondage .
闲置的 尽管 他 去 进入 束缚 .

他谴责他的亲属们在他沦为奴隶时袖手旁观、无所事事。

[ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] [ʃæk] , [ˈprezəntɪŋ] [æt; ət][ɪts] [frʌnt] [ə; eɪ] [ˈbærəl] - [ˈlɪtəd] [pɔ:rtʃ]
The store was a frame shack , presenting at its front a barrel - littered porch
这 店铺 曾是 一个 框架 窝棚 , 呈现 在 它是 正面 一个 桶 - 垃圾 门廊
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪtʃɪŋ] - [ræk] .
and a hitching - rack .
和 一个 搭便车 - 架子 .

这家商店是一间简陋的木屋，门前堆满了木桶，还有一个拴马架。

[brɪˈɑ:nd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ˈbræntʃɪz] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] " [ˈmi:tɪŋ] [ˈhaʊs] " [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ,
Beyond one of the creek branches stood a dilapidated " meeting house " in a flat ,
超过 一 的 这 溪 分支 站立 一个 破旧的 " 会议 房子 " 在 一个 平坦的 ,
[ˈgræv(ə)l] - [ˈstru:n] [ˈerɪə] .
gravel - strewn area .
碎石 - 散落的 区域 .

在一条小溪的支流对面，一片平坦、遍布碎石的区域里，矗立着一座破旧的“聚会所”。

[sæm] ['hu:vər] [hɪm'self] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ; [ə; eɪ] [ˈslaʊtʃɪŋ] [ˈdʒaɪənt][ɪn] [stɔ:r] [kloʊðz] ,
Sam Hoover himself sat at his door ; a slouching giant in store clothes ,
山姆 胡佛 他自己 卫星 在 他的 门 ; 一个 伛 巨大的 在 店铺 衣服 ,
山姆·胡佛本人就坐在门口；他是个穿着商店制服、佝偻着背的巨人，

[ˈkəʊtlɪs] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈʌ; əv] [vest] , [ˈkɑ:lərləs] [ænd; ənd] [ˈsoɪld] [ˈʌ; əv] [ˈlɪnɪn] .
coatless and open of vest , collarless and soiled of linen .
无外套 和 打开 的 背心 , 无领 和 脏的 的 亚麻布 .

没穿外套，敞开着背心，没穿领子，亚麻布衣服脏兮兮的。

[hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:ndərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn] [paʊt[t] [ˈsɑ:kəts] .
His movements were ponderous , and his eyes were sunk in pouched sockets .
他的 移动 是 沉重的 , 和 他的 眼睛 是 沉没 在 袋状的 插座 .
他的动作迟缓，双眼深陷在眼窝里。

[æz; əz] [nu:t] [slaʊt[t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] ,
As Newt slouched up to the porch in the forenoon ,
作为 蝾螈 懒散地 向上 到 这 门廊 在 这 午前 ,
上午，纽特懒洋洋地走到门廊前。

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈʌ; əv] [hi:t] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [z:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɜ:r; wər]
the waves of heat were playing over the earth , and the mountains were
这 波浪 的 热 是 玩耍 超过 这 地球 , 和 这 山脉 是
[ˈtɔ:rpɪd][wɪð; wɪθ][mɪd] - [deɪ] [ˈstɪlnəs] .
torpid with mid - day stillness .
迟钝 和 中 - 天 寂静 .
热浪席卷大地，群山在正午的静谧中沉睡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [klæn][ˈsentɜ:z, ˈsenɜ:z] ,
This was a point about half - way between the two clan centers ,
这 曾是 一个 观点 关于 一半 - 方式 之间 这 二 氏族 中心 ,
这里大约位于两个氏族中心的中间位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈtræfɪkt] [hɪr] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [i:t] [ˈfækj(ə)n][ɪn][tɜ:rn][ðə; ði] [gaɪz] [ˈʌ; əv]
and the man who trafficked here presented to each faction in turn the guise of
和 这 男人 WHO 贩运 这里 呈现 到 每个 派 在 转动 这 伪装的
[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [pleɪd] [ðə; ði] [teɪl] - [ˈberər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [smʌg] [ˈseɪmbləns] [ˈʌ; əv]
friendship and to each played the tale - bearer under his smug semblance of
友谊 和 到 每个 玩 这 故事 - 持有人 在下面 他的 踌躇满志 外表 的
[nu:ˈtræləti] .
neutrality .
中立 .

而在这里进行人口贩运的人，依次对每个派系都表现出友好的姿态，并在他自鸣得意的中立表态下，对每个派系都扮演了传话的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [brænt[t] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ˈhenri] -
But the place was a point from which branched the road that Henry Falkins
但 这 地方 曾是 一个 观点 从 哪个 分支 这 路 那 亨利 -
[mʌst; məst][ˈtræv(ə)][tu:; tə][ˈdʒæksən] ,
must travel to Jackson ,
必须 旅行 到 杰克逊 ,
但这里是亨利·福尔金斯前往杰克逊的岔路口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] - [ˈki:pər] [wʊd] [noʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [pæst] [ðæt] [wei] .
and the store - keeper would know when he had last passed that way .
和 这 店铺 - 守门员 会 知道 什么时候 他 有 最后的 通过了 那 方式 .
店主会知道他上次经过那里是什么时候。

[naʊ] , [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] ,
Now , it happened that ,
现在 , 它 发生 那 ,
现在，事情发生了这样一件事：

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [nu:z] [ʌv; əv]
though the Deacon had invented on the spur of the moment his news of
尽管 这 执事 有 发明 在 这 刺 的 这 片刻 他的 消息 的
[ˈhenri] - - [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Henry Falkins' departure ,
亨利 - - 离开 ,

虽然执事是临时编造了亨利·福尔金斯离职的消息，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɪmˈself] [gest] .
he had come much nearer the truth than he himself guessed .
他 有 来 很多 更近 这 真相 比 他 他自己 猜对了 .
他比自己预想的更接近真相。

[ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [wi:k] [ˌɪntəˈvi:nd] [bɪˈfɔ:r] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ænd][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
Almost a week intervened before Saturday and it had occurred to the
几乎 一个 星期 介入 前 周六 和 它 有 发生 到 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

距离周六过去将近一周时间，这位年轻人突然想到：

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌn] [els] [meɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
although he would have laughed had someone else made the suggestion
虽然 他 会 有 笑了 有 某人 别的 制成 这 建议
,
.
,

如果换作别人提出这个建议，他可能会哈哈大笑。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [held] [sʌm; səm] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
that the Fourth of July held some element of danger for himself .
那 这 第四 的 七月 握住 一些 元素 的 危险 为了 他自己 .
他认为7月4日对他来说存在某种危险。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
That being the case ,
那 存在 这 案件 ,

既然如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ˈwɪntɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm]
he was possessed of a desire to see the girl in Winchester in the meantime
他 曾是 拥有 的 一个 欲望 到 看 这 女孩 在 温彻斯特 在 这 与此同时
.
:
.

与此同时，他很想去温彻斯特见见那个女孩。

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][læst] [tʃæns] .
It might be a last chance .
它 可能 是 一个 最后的 机会 .

这或许是最后的机会了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [əˈlɑ:rm][hɜ:r; hər] ,
He had no intent of confiding in her anything that might alarm her ,
他 有 不 意图 的 倾诉 在 她 任何事物 那 可能 警报 她 ,
他无意向她透露任何可能令她担忧的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hiː; hi]
but he thought that with her words of love fresh in his memory he
但 他 想法 那 和 她 字 的 爱 新鲜的 在 他的 记忆 他
[kʊd; kəd] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈsætɜːdiːz, ˈsætɜːdeɪz] [wɜːrk] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [əˈkuːtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
could undertake Saturday's work armed and accoutered with a higher
可以 承担 星期六的 工作 武装 和 装备齐全 和 一个 更高
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

但他认为，她那些充满爱意的话语还历历在目，他可以更有信心地迎接星期六的工作。

[soʊ] , [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːkən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [haʊs]
So , almost on the heels of the Deacon , when he had left the Falkins house
所以 , 几乎 在 这 高跟鞋 的 这 执事 , 什么时候 他 有 左边 这 - 房子
,
,
,

所以，就在执事离开福尔金斯家之后不久，

[ˈhenri] [hæd; həd] [ˈrɪdn] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ˈdʒæksən][ænd; ənd] [ˈwɪntʃɪstər] .
Henry had ridden , bound for Jackson and Winchester .
亨利 有 骑 , 边界 为了 杰克逊 和 温彻斯特 .

亨利骑马前往杰克逊和温彻斯特。

[hæd; həd] [nuːt] [ˈspuːnə] [ɡɔːn] [hoʊm] [ɑːn] [fɒt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [roʊd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Had Newt Spooner gone home on foot and by the county road instead of
有 蝶螈 斯普纳 已消失 家 在 脚 和 经过 这 县 路 反而 的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːkən] [ænd; ənd][baɪ] [sɪˈkwestərd] [treɪlz] ,
with the Deacon and by sequestered trails ,
和 这 执事 和 经过 隔离 小径 ,

如果纽特·斯普纳不是和执事一起走僻静的小路，而是步行走县道回家，

[ðə; ði] [tuː] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [met] [nɪr] [ˈhuːvɜːz] [stɔːr] — [ænd; ənd] [ˈhenri] - [wʊd]
the two men must have met near Hoover's store — and Henry Falkins would
这 二 男人 必须 有 遇见 靠近 胡佛 店铺 — 和 亨利 - 会
[nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstər] .
not have gone on to Winchester .
不是 有 已消失 在 到 温彻斯特 .

这两个人一定是在胡佛的商店附近相遇的——亨利·福尔金斯不可能再去温彻斯特了。

[sæm] [ˈhuːvər] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , " [ˈhaʊdi] , [nuːt] ?
Sam Hoover greeted the boy with a , " Howdy , Newt ?
山姆 胡佛 问候 这 男生 和 一个 , " 你好 , 蝶螈 ?

山姆·胡佛向男孩打招呼：“你好，纽特？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][nɑːd] ,
" **and the boy sat on the floor of the porch with a silent nod ,**
" 和 这 男生 卫星 在 这 地面 的 这 门廊 和 一个 沉默的 点头 ,

男孩坐在门廊的地板上，默默地点了点头。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈɡenst] [ə; eɪ][poʊst] .
and leaned his shoulders against a post .
和 倾斜 他的 肩膀 反对 一个 邮政 .

他把肩膀靠在柱子上。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈkæʒuəli] :
At last , he questioned casually :
在 最后的 , 他 被质问 随意地 :

最后，他漫不经心地问道：

" [hɛv] [jiː; ji] [siːd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhenri] - [hɪr] - [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [lɛt] ? "

" **Hev ye seed anything of Henry Falkins here - abouts of late ?** "

" 赫夫 是的 种子 任何事物 的 亨利 - 这里 - 关于 的 晚的 ? "

“你最近有没有在这附近看到亨利·福尔金斯的踪迹？ ”

" [hiː; hi][rɪd][baɪ][haɪɜː] [ðɪs] [wiːk] , " [ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpər] [riˈspɒndɪd] .

" **He rid by hyar this week , " the store - keeper responded .**

" 他 摆脱 经过 hyar 这 星期 , " 这 店铺 - 守门员 回应 .

“他这周骑车去了，”店主回答道。

" [hɪt] [wɔːr] [ˈiːðər] [ðə; ði] [deɪ] [əˈfɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [əˈfɔːr] [θɛt] , [aɪ] [dɪsrɪˈmembər] [wɪθ] ,

" **Hit war either the day afore yistiddy or the day afore thet , I disremember which ,**

" 打 战争 任何一个 这 天 之前 yistiddy 或者 这 天 之前 那个 , 我 忘记 哪个 ,

“战争爆发于前一天，或者前一天，我记不清是哪一天了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə][ˈwɔːtər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]

but he stopped to water his horse , and passed the time o ' day with

但 他 停止 到 水 他的 马 , 和 通过了 这 时间 o - 天 和

[em ˈiː] .

me .

我 .

但他停下来给马饮水，并和我聊了一会儿天。

[hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] - [ˈtrævəlɪn] - [tɛr] [ˈwɪntɪstər] . "

He ' lowed he war a - travelin ' ter Winchester . "

他 - 低 他 战争 一个 - 旅行 - 特尔 温彻斯特 . "

他“低声说他正在前往温彻斯特的战争中。”

" [ɛr] [jiː; ji] [plʌm] [ɔːr] [hiː; hi] [heɪnt] [rɪd] [bæk] ? "

" **Air ye plumb shore he hain't rid back ?** "

" 空气 是的 垂直 支撑 他 没有 摆脱 后退 ? "

“你确定他没回来吗？ ”

" [hiː; hi] - [loʊd] [ˈhiːd] [biː; bi] [bæk] - — [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [pæs] [baɪ] ,

" **He ' lowed he'd be back Satiddy — an ' I hain't seen him pass by ,**

" 他 - 低 他会 是 后退 - — 一个 - 我 没有 已见 他 经过 经过 ,

“他说他周六会回来——但我还没看到他经过。”

[soʊ][aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [wɔːnt] [ə; eɪ] - [ˈlaɪn] - .

so I reckon he warn't a - lyin ' .

所以 我 估计 他 警告 一个 - 躺着 - .

所以我认为他没撒谎。

" [nuːt] [sæt] [ˈwatɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [ðæt] [ˈwɔːld] [daʊn] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk]

" **Newt sat watching a flock of geese that waddled down the gravel to the creek**

" 蝾螈 卫星 观看 一个 群 的 鹅 那 摇摇摆摆 向下 这 碎石 到 这 溪

,
/
,

纽特坐在那里，看着一群鹅摇摇摆摆地沿着碎石路走向小溪。

[ænd; ənd] [ˈhuːvər] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .

and Hoover forbore to question him .

和 胡佛 前钻孔 到 问题 他 .

胡佛没有质问他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [səkˈsɪŋktli]

After a space the boy rose , stretched his arms and legs , and succinctly

后 一个 空间 这 男生 玫瑰 , 拉伸 他的 武器 和 腿 , 和 简洁地

[əˈnaʊnst] ,

announced ,

宣布 ,

过了一会儿，男孩站起身，伸展了一下胳膊和腿，简洁地宣布：

" ['rekən] [aɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['stɑːrtɪn] - [hoʊm] .
" **Reckon I'll be a - startin ' home .**
" 估计 患病的 是 一个 - 开始 - 家 .

我想我该回家了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [men] [ə'pɔː(jə)n] [tuː; tə] [ðæt] [tæsk][baɪ][ðə; ði] ['diːkən] [wɑːtft]
" **He did not know that men apportioned to that task by the Deacon watched**
" 他 做过 不是 知道 那 男人 按比例分配 到 那 任务 经过 这 执事 观看
[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['gouɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
and reported his going and coming ,
和 据报道 他的 去 和 未来 ,

“他并不知道执事指派的人会监视并汇报他的一举一动。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [stɔːr] .
even to the words of the brief conversation at the wayside store .
甚至 到 这 字 的 这 简短的 对话 在 这 路边 店铺 .
甚至连路边小店里那段简短对话中的话语都记得。

[sæm] ['huːvər] , [haʊ'veər] , [geɪv] [hɪz; ɪz][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪm'pɑːrʃəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz]
Sam Hoover , however , gave his information impartially , and the Deacon was
山姆 胡佛 , 然而 , 给予 他的 信息 秉公 , 和 这 执事 曾是
['duːli] [ɪn'fɔːrmd] .
duly informed .
正式地 知情的 .

然而，萨姆·胡佛公正地提供了信息，执事也得到了正式通知。

['henri] - [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['tɜːrnpaɪk] [nɪr]
Henry Falkins was riding along the gleaming white ribbon of turnpike near
亨利 - 曾是 骑术 沿着 这 闪闪发光 白色的 丝带 的 收费公路 靠近
['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

亨利·福尔金斯正沿着温彻斯特附近闪闪发光的白色收费公路骑行。

['oʊvər] [ðɪs] [lənd][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [rer] [tʃɑːrm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌm]
Over this land was brooding one of those days of rare charm that sometimes come
超过 这 土地 曾是 沉思 一 的 那些 天 的 稀有的 魅力 那 有时 来
[tuː; tə][ðə; ði] ['bluːgræs] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
to the bluegrass about the first of July .
到 这 蓝草音乐 关于 这 第一的 的 七月 .

这片土地上正酝酿着一种罕见的魅力，这种魅力有时会在七月初降临到蓝草地区。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌmə] [wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][goʊld] - ['hedɪd] [wiːt] [wʌz; wəz]
While the summer was yet young and while the gold - headed wheat was
尽管 这 夏天 曾是 然而 年轻的 和 尽管 这 金子 - 标题 小麦 曾是
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [rɪt] [ɑːks] [br'hænd][ðə; ði]['baɪndər] [bleɪd] ,
falling into rich shocks behind the binder blade ,
坠落 进入 富有的 冲击 在后面 这 活页夹 刀刃 ,

盛夏伊始，金黄的麦穗在收割机的刀片后成捆成束，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [breθ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmə] .
there had drifted into the heat a vagrant breath of Indian summer .
那里 有 漂移 进入 这 热 一个 流浪汉 气息 的 印度 夏天 .
一丝印度夏季的气息飘进了这炎热的天气里。

[ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [leɪ] ['sɒfənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstɪnɪs] [ðæt] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [driːmz] .
The distances lay softened by a mistiness that clung like a haze of dreams .
这 距离 躺 软化 经过 一个 雾蒙蒙 那 紧紧抓住 喜欢 一个 阴霾 的 梦境 .
远处的距离被一层薄雾笼罩，如同梦境般的薄雾般朦胧。

[ˈɪntuː; ɪ][ðə; ði] [er] [stool] [æn; ən] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ˈfreɪnəs] , [wɪt] [set][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkiːnər]
Into the air stole an insinuating freshness , which set the blood to a keener
进入 这 空气 偷窃 一个 暗示 新鲜 , 哪个 放 这 血 到 一个 更敏锐
[ˈpʌlsɪŋ] ,
pulsing ,
脉动 ,

空气中弥漫着一股令人心旷神怡的清新气息，让人血液沸腾起来。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [sɔɪl] [hʌŋ] [æ; ən][ɪmˈpælpəb(ə)] , [bʌt; bət]
and over the breast of the undulating soil hung an impalpable , but
和 超过 这 胸部 的 这 起伏的 土壤 悬挂 一个 无形的 , 但
[ˈʌnəskeɪpəbəl] , [ˈmænt(ə)][ʌ; əv][ˈroʊməns]
unescapable , mantle of romance .
无法逃避 , 地幔 的 浪漫 .

在起伏的土地上，笼罩着一层无形却又无法摆脱的浪漫气息。

[ðə; ði][slɪm][gɜːrl] [huː] [sæt][hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] [ˈsæd(ə)] - [mer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] [greɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ]
The slim girl who sat her dancing saddle - mare with the easy grace of a
这 苗条的 女孩 WHO 卫星 她 跳舞 鞍 - 母马 和 这 简单的 优雅 的 一个
[ˈdɔːtər] [ʌ; əv] [dʒenɜːeɪʃənz] [ʌ; əv] [ˈhɔːsmən] ,
daughter of generations of horsemen ,
女儿 的 几代人 的 骑兵 ,

这位身材苗条的少女骑着她那匹轻盈的骏马，姿态优雅，一看就是世代骑马人的女儿。

[felt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [glɑːnst] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [greɪv] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɜːr; hər]
felt it and glanced sidewise at the somewhat grave - faced young man by her
毛毡 它 和 瞥了一眼 横向 在 这 有些 严重 - 面对 年轻的 男人 经过 她
[saɪd]
side .
边 .

她感觉到了，并侧目看了看身旁那位表情有些严肃的年轻男子。

[hiː; hi] , [tuː] , [felt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][dræŋk][ɪn] [lɔːŋ] [dræft] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈsenst] [er] .
He , too , felt it and drank in long drafts of the incensed air .
他 , 也 , 毛毡 它 和 喝 在 长的 草稿 的 这 愤怒 空气 .

他也感受到了，深深地吸了一口这令人作呕的空气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [lækt] [hɜːr; hər]
He was as well mounted as herself , but his horsemanship lacked her
他 曾是 作为 出色地 安装 作为 她自己 , 但 他的 马术 缺乏 她
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfriːdəm] [ʌ; əv] [pɔɪz] .
instinctive freedom of poise .
本能 自由 的 沉着 .

他的骑术和她一样精湛，但他的骑术却缺乏她那种与生俱来的自由沉稳。

[ˈhenri] - , [ðoo] [mʌt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
Henry Falkins , though much of his life had been spent in the saddle ,
亨利 - , 尽管 很多 的 他的 生活 有 到过 花费 在 这 鞍 ,
[ˈhɛnrɪˌfɔːlksɪns]

亨利·福尔金斯虽然一生大部分时间都花在了骑马上，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [men][mʌst; məst][raɪd] [rʌf]
had been reared to the ways of a country where men must ride rough
有 到过 饲养 到 这 方式 的 一个 国家 在哪里 男人 必须 骑 粗糙的
[ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃuəs] [roʊdʒ][ænd; ənd] [ˈrerli] [raɪd] [wel] .
and tortuous roads and rarely ride well .
和 曲折 道路 和 很少 骑 出色地 .

他从小就生活在一个男人必须骑行在崎岖蜿蜒的道路上，而且很少能骑得很好的国家。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [reis] - [træk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [riŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [fi:ld] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈeɪliən]
The horse of race - track and show - ring and hunting field were as alien
这 马 的 种族 - 追踪 和 展示 - 戒指 和 打猎 场地 是 作为 外星人
[ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈblu:græs] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ˈweɪnskətid] [hɔ:lz] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈsɜ:rvənt]
there as the other bluegrass luxuries of wainscoted halls and silent servants
那里 作为 这 其他 蓝草音乐 奢侈品的 护墙板 大厅 和 沉默的 仆人
[ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈteɪblz] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] - [sə:ˈmaʊnt] [ˈsaɪdˌbɔ:rdz] .
and groaning tables and silver - surmounted sideboards .
和 呻吟 表格 和 银 - 克服 餐边柜 .

赛马场、表演场和狩猎场上的马匹，与蓝草地区其他奢华的事物一样格格不入，比如镶着护墙板的大厅、沉默的仆人、堆满食物的餐桌和银质餐具柜。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [əˈθrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Even now , thrill with the joy of the moment ,
甚至 现在 , 刺激 和 这 喜悦 的 这 片刻 ,
即使现在，依然沉浸在当下的喜悦中。

[ˈhenri] - [felt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [əˈpresɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Henry Falkins felt at the back of his mind an oppressive sense of the
亨利 - 毛毡 在 这 后退 的 他的 头脑 一个 压迫性的 感觉 的 这
[ˈhju:mərləs] [ænd; ənd] [ˈbru:dn] [hɪlz] ,
humorless and brooding hills ,
缺乏幽默感 和 沉思 丘陵 ,
亨利·福尔金斯心中涌起一股压抑感，仿佛置身于那些阴郁沉闷、毫无幽默感的山丘之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhju:mərləs] [ænd; ənd] [ˈbru:dn] [men] [hu:] [ˈpi:pld] [ðem; ðəm] .
and the humorless and brooding men who peopled them .
和 这 缺乏幽默感 和 沉思 男人 WHO 人 他们 .
以及居住在其中的那些缺乏幽默感、阴郁的男人们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [brɪtwi:n] [stoʊn] [geɪt] - [poʊsts][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdraɪwei] [ðæt] [led] [θru:]
They were turning between stone gate - posts into a driveway that led through
他们 是 转弯 之间 石头 门 - 帖子 进入 一个 车道 那 引领 通过
[ˈfeɪdɪd] [ˈwʊdləndz] [wer] [ˈθɜ:roʊ] - [bred][dæmz] [greɪzd] [ɪn] [sli:k] [æriˈstɑ:k्रेसi][wɪð; wɪθ] [ˈlegi]
shaded woodlands where thorough - bred dams grazed in sleek aristocracy with leggy
阴影 林地 在哪里 彻底 - 繁殖 水坝 放牧 在 光滑 贵族 和 腿长
[kəʊlts] [ˈkeɪpərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] .
colts capering at their sides .
小马驹 嬉戏 在 他们的 侧面 .

他们拐进石门柱之间的一条车道，车道穿过绿树成荫的林地，那里纯种母马优雅地吃草，腿长的幼驹在它们身边欢快地奔跑。

[brɪˈɑ:nd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] , [toʊnd] [baɪ][ɪts] [dʒenɜːˈeɪʃənz] [tu:; tə][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈrɪtʃnəs] ,
Beyond was the brick house , toned by its generations to an ancient richness ,
超过 曾是 这 砖 房子 , 色调 经过它是 几代人 到 一个 古老的 丰富 ,
远处是一栋砖房，经年累月的岁月洗礼，散发出古老的韵味。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhɑ:pɪŋ] [paɪn][ænd; ənd][ˈsi:dər] [tri:z] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] [ɪts] [ˈɡɑ:rdn] ,
with its harping pine and cedar trees about it , and at the left its garden ,
和 它是 喋喋不休 松树 和 雪松 树木 关于 它 , 和 在 这 左边 它是 花园 ,
周围环绕着摇曳的松树和雪松，左侧是它的花园。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [braɪt] [ˈflaʊər] [moʊˈzeɪɪk] .
giving a border of bright flower mosaic .
给予 一个 边界 的 明亮的 花 马赛克 .
以鲜艳的花卉马赛克图案作为边框。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [mʌtʃ] .
They had not been talking much .
他们 有 不是 到过 说 很多 .
他们一直没怎么说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['hæpi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [tə'geðər] ,
They were both happy enough to be silent together ,
他们是 是 两个都 快乐的 足够的 到 是 沉默的 一起 ,
他们俩都乐于静静地待在一起。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊm] [pleɪs] [luˈsɪndə] [reɪzɪd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
but as they turned into the home place Lucinda raised sparkling eyes .
但 作为 他们 转向 进入 这 家 地方 露辛达 提高 闪闪发光 眼睛 .
但当他们拐进家门时，露辛达抬起了闪亮的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [kloʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [swəːvd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
He was riding close , and , as his horse swerved suddenly to the side
他 曾是 骑术 关闭 , 和 , 作为 他的 马 急转弯 突然 到 这 边
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊnt] ,
of her own mount ,
的 她 自己的 山 ,
他骑得很近，突然，他的马猛地向她坐骑的一侧偏转，

[fiː; fi] [liːnd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['gɔːntlɪtɪd] [hænd][draːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]
she leaned impulsively toward him and let her gauntleted hand drop for a
她 倾斜 冲动地 朝向 他 和 让 她 戴着手套 手 降低 为了 一个
[ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][ɑːrm] ,
moment to his bridle arm ,
片刻 到 他的 轡 手臂 ,
她情不自禁地向他倾身，戴着手套的手短暂地落在了他挽着缰绳的手臂上。

[æz; əz][fiː; fi] ['wɪspəd] ['hæpɪli] :
as she whispered happily :
作为 她 低声说道 快乐地 :

她高兴地低语道：

" [maɪ] ['bluːgræs] [ɪz] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːr; ər] [maɪn] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
" **My bluegrass is yours , and your mountains are mine — and all the life of**
" 我的 蓝草音乐 是 你的 , 和 你的 山脉 是 矿 — 和 全部 这 生活 的
[kənˈtʌki] [ɪz][ˈaʊərɪz] !
Kentucky is ours !
肯塔基州 是 我们的 !

“我的蓝草是你的，你的山脉是我的——肯塔基州的一切生活都是我们的！ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [vəˈrændə] [wer] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
" **At the broad verandah where a negro appeared to take their horses** ,
" 在 这 广阔 阳台 在哪里 一个 黑人 出现 到 拿 他们的 马匹 ,
“在宽阔的走廊上，一个黑人出现，牵着他们的马匹，

['kɜːrn(ə)l] ['kæməərən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['welkəm] .
Colonel Cameron looked up from his paper and smiled his welcome .
上校 卡梅伦 看起来 向上 从 他的 纸 和 微笑 他的 欢迎 .
卡梅伦上校从报纸上抬起头，微笑着表示欢迎。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] ['welkəm] .
The entire house seemed to smile a welcome .
这 全部的 房子 似乎 到 微笑 一个 欢迎 .
整栋房子仿佛都在微笑欢迎。

[leɪt] ['ruːzɪz] [stiːl] [klʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wer] [ðer; ðər] [ˈɜːrliər] ['breðrən] [wɜːr; wər] ['fɔːlən] [tuː; tə]
Late roses still clung along the walls where their earlier brethren were fallen to
晚的 玫瑰 仍然 紧紧抓住 沿着 这 墙壁 在哪里 他们的 早些时候 弟兄们 是 倒下 到
['pɑːdz] .
pods .
豆荚 .
晚开的玫瑰依然依偎在墙边，而早开的玫瑰早已凋零成荚。

[ðə; ði][gɜ:rl][sæt][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [pɔ:rt] - [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp]
The girl sat in a deep porch - chair and the setting sun gilded the landscape
这 女孩 卫星 在 一个 深的 门廊 - 椅子 和 这 环境 太阳 镀金 这 景观
[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] ['kʌləɪŋ] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [æz; əz][fi:; fi] [smaɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:]
and rested on her delicate coloring and features as she smiled on the two
和 休息 在 她 精美的 染色 和 特征 作为 她 微笑 在 这 二
[men] [hu:m] [fi:; fi] [lʌvd] :
men whom she loved :
男人 谁 她 喜爱 :

女孩坐在宽敞的门廊椅上，夕阳为大地镀上一层金光，也洒在她娇嫩的肤色和五官上，她微笑着看着自己心爱的两个男人：

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈfɪvəlri] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] ,
the old man of the passing order of chivalry and elegance ,
这 老的 男人 的 这 通过 命令 的 骑士精神 和 优雅 ,
那位昔日骑士风度和优雅风范的老人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['sləʊli] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪlz] .
and the young man of slowly awakening hills .
和 这 年轻的 男人 的 缓慢地 唤醒 丘陵 .
还有缓缓苏醒的山丘上的年轻人。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][sæt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv]
And when night came the man and the girl sat alone in the shadow of
和 什么时候 夜晚 来了 这 男人 和 这 女孩 卫星 独自的 在 这 阴影 的
[æn; ən][oʊk] .
an oak .
一个 橡木 .
夜幕降临，男人和女孩独自坐在橡树的阴影里。

[su:n] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['haɪləndz] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Soon he must be back in the troubled highlands , but to - night was his
很快 他 必须 是 后退 在 这 麻烦 高地 , 但 到 - 夜晚 曾是 他的
, [wɪð; wɪθ][ɪts][stɑ:rz] [oʊvər'hed] ;
, with its stars overhead ;
, 和 它是 明星 开销 ;
他很快就要回到动荡不安的高地了，但今晚是属于他的，头顶是繁星点点的夜空；

[ɪts] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [ɪts] ['wɪspəd] [tɔ:k] ; [ænd; ənd] , ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
its sense of security and delight ; its whispered talk ; and , drifting from the
它是 感觉 的 安全 和 喜 ; 它是 低声说道 讲话 ; 和 , 漂流 从 这
[ˈni:grəʊ][ˈkæbɪnz] ,
negro cabins ,
黑人 小木屋 ,
它带来的安全感和愉悦感；它低声细语的交谈；以及从黑人小屋飘来的声音，

[ðə; ði] ['meləʊ] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['bændʒoʊz] .
the mellow cadence of songs and the tinkle of banjos .
这 醇厚 节奏 的 歌曲 和 这 小便 的 班卓琴 .
悠扬的歌曲和清脆的班卓琴声。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tə'legrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] -
When the girl fell silent and he spoke only by the telegraphy of his hand -
什么时候 这 女孩 跌倒 沉默的 和 他 辐 仅有的 经过 这 电报 的 他的 手 -
[klæsp][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['slendər] ['fɪŋgəɹz] ,
clasp on her slender fingers ,
搭扣 在 她 苗条 手指 ,
女孩沉默不语，他只能通过紧紧握住她纤细手指的动作来传递信息。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] ,
there came to his ears the words of an old song ,
那里 来了 到 他的 耳朵 这 字 的 一个 老的 歌曲 ,
他耳边响起一首古老歌曲的歌词,

[fər'gɑːtn] [seɪv] [baɪ] [ðiːz] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgræn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sleɪvz] :
forgotten save by these children and grandchildren of slaves :
被遗忘的 节省 经过 这些 孩子们 和 孙辈 的 奴隶 :
除了这些奴隶的子孙后代之外，其他人都已遗忘：

" [wei] [daʊn] [ˈjændər] [ɪn][diː][bɪɡ] ['baɪuː] —
" **Way down yander in de big bayou** —
" 方式 向下 扬德 在 德 大的 河口 —
“一路向下，深入大河湾——

[wɔːr] [diː] [ˈjæŋki] [ˈɡʌnboʊt] [leɪ] ,
Whar de Yankee gunboats lay ,
码头 德 扬基 炮艇 躺 ,
扬基炮艇停泊处，

[oʊl] [ˈmæsəz] [tʌk] [hɪz; ɪz][hæt][æn; ən] - [koʊt] —
Ole Massa's tuck his hat an ' coat —
奥莱 马萨的 塞进 他的 帽子 一个 - 外套 —
老爷把帽子和外套塞进裤子里——

[æn; ən] - [aɪ] [speks] [ˈhiːz] [ʌnd] [əˈweɪ] .
An ' I spec's he's runned away .
一个 - 我 规格 他是 跑 离开 .
我猜他已经逃跑了。

" [jet] , [ˈhenri] - [wʌz; wəz] [ˈkɑːŋəs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Yet , Henry Falkins was conscious of missing something that should go with the**
" 然而 , 亨利 - 曾是 有意识的 的 丢失的 某物 那 应该 去 和 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
然而，亨利·福尔金斯却意识到，他错过了夜晚本该有的东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪpərwiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊvərˈhed] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv]
for there was no calling of whippoorwills from the overhead thickets of
为了 那里 曾是 不 呼叫 的 夜鹰 从 这 开销 灌木丛 的
[ˈtɪmbər] [ænd; ənd][noʊ][daːrk] [ˈʃædoʊ] - [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
timber and no dark shadow - walls of mountains closing in about him .
木材 和 不 黑暗的 阴影 - 墙壁 的 山脉 结束 在 关于 他 .
因为头顶茂密的树林中没有夜鹰的鸣叫声，也没有群山的阴影在他周围逼近。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
Early on the morning of Saturday , the Fourth of July ,
早期的 在 这 早晨 的 周六 , 这 第四 的 七月 ,
7月4日星期六清晨，

[nuːt] [ˈspuːnə] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɑːn] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]
Newt Spooner left the door of the cabin on Troublesome , and went across to
蝾螈 斯普纳 左边 这 门 的 这 舱 在 麻烦的 , 和 去 穿过 到
[ðə; ði][ˈsterb(ə)l] ,
the stable ,
这 稳定的 ,
纽特·斯普纳离开了“麻烦”小屋的门，径直走向马厩。

[ˈkæərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
carrying his rifle .
携带 他的 步枪 .
他扛着步枪。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kooʔ] [wʌz; wəz] [stræpt] [ˈkleɪmz] [rɪˈvɑ:lʌr] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər] " **Under his coat was strapped Clem's revolver , and again his pockets were** " [wɪð; wɪθ] .
在下面 他的 外套 曾是 绑带 克莱姆的 左轮手枪 , 和 再次 他的 口袋 是 "

strutty with ca'tridges .

趾高气扬 和 卡特里奇 .

克莱姆的左轮手枪藏在他的外套下面，他的口袋里又“塞满了子弹”。

" [hi:; hi] [vaʊtʃseɪft] [noʊ][ekspləˈnei](ə)n] , [ænd; ənd] [klem] , [ðoo] [ˈhevi] - [ˈhartɪd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] **" He vouchsafed no explanation , and Clem , though heavy - hearted with anxiety** " [he] [daɪə] [no] [ɪksˈpleɪn] , [ænd] [klem] , [ðə] [ˈhevi] - [ˈhɑ:ti] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] , [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [noʊ] [dɪˈswɛɪzən] .
他 担保 不 解释 , 和 克莱姆 , 尽管 重的 - 心地 和 焦虑 , **asked no questions and attempted no dissuasion** .
问 不 问题 和 尝试过 不 劝阻 .

“他没有做出任何解释，而克莱姆虽然忧心忡忡，却也没有提出任何疑问，更没有试图劝阻他。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [ˈstu:pɪdli] , **He merely stood looking on stupidly** , [he] [ˈmɪrli] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [ˈstu:pɪdli] ,
他 仅仅 站立 寻找 在 愚蠢地 ,
他只是呆呆地站在那里看着。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [led] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsædəld] [ðə; ði][wʌn][næg][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , **as the boy led out and saddled the one nag in the stable** , [æz] [ðə] [bɔɪ] [led] [aʊt] [ænd] [ˈsædəld] [ðə] [ðɪ] [wʌn] [næg] [ɪn] [ðə] [ðɪ] [ˈsteɪb(ə)l] ,
作为 这 男生 引领 出去 和 鞍 这 一 唠叨 在 这 稳定的 ,
男孩牵着马走出马厩，给那匹唯一的小马鞍上鞍。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈbi:sts] [hed] [tʊ:rd] [ˈdʒæksən] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mɪsts] . **and swung the beast's head toward Jackson , riding away in the morning mists** . [ænd] [ənd] [swʌŋ] [ðə] [ðɪ] [ˈbi:sts] [hed] [tʊ:rd] [ˈdʒæksən] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə] [ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mɪsts] .
和 摇摆 这 野兽的 头 朝向 杰克逊 , 骑术 离开 在 这 早晨 薄雾 .
然后他把野兽的头转向杰克逊，骑马消失在晨雾中。

[ˈooʋər] [ði:z] [roʊdz] , [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈdra:pɪŋ] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈwɔ:tər] - [ˈkɔ:rsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] **Over these roads , climbing , dropping , crossing water - courses sometimes by a dozen** [ˈooʋər] [ði:z] [roʊdz] , [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈdra:pɪŋ] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈwɔ:tər] - [ˈkɔ:rsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
超过 这些 道路 , 攀登 , 下降 , 过境 水 - 课程 有时 经过 一个 打
[fɔ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪl] , **fords to the mile** , [fɔ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪl] ,
福特 到 这 英里 ,
沿着这些道路，时而上坡，时而下坡，有时一英里内要涉水十几次，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈhɜ:ri] . **he did not hurry** . [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈhɜ:ri] .
他 做过 不是 匆忙 .
他并不着急。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ri:tɪ] [ˈdʒæksən][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [roʊd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] , **He would not reach Jackson by the north road until about ten o'clock** , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ri:tɪ] [ˈdʒæksən][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [roʊd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
他 会 不是 抵达 杰克逊 经过 这 北 路 直到 关于 十 点钟 ,
他大约要到十点钟才能沿着北路到达杰克逊。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [drɪft] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , **and then he would drift quietly and unostentatiously about for a while** , [ænd] [ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [drɪft] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
和 然后 他 会 漂移 悄悄 和 低调地 关于 为了 一个 尽管 ,
然后他会安静低调地四处游荡一段时间，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [klænz] . **watching the gathering of the two clans** . [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [klænz] .
观看 这 采集 的 这 二 氏族 .
观看两大家族的聚会。

[ðer; ðær] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtrʌb(ə)] [ɔːr][ðer; ðær] [maɪt] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [nuːn] [ˈkwaɪət] [wʊd]
There might be general trouble or there might not ; but until noon quiet would
那里 可能 是 一般的 麻烦 或者 那里 可能 不是 ; 但 直到 中午 安静的 会
[prɪˈveɪl] .
prevail .
占上风 .

可能会出现普遍的骚乱，也可能不会；但直到中午之前，都会保持平静。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n][plænz][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [kəˈmænd] .
The Deacon had certain plans and would be in command .
这 执事 有 肯定 计划 和 会 是 在 命令 .

执事心中已有计划，并将掌控大局。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ʌv; əv][kraːft] .
The boy was learning the lesson of craft .
这 男生 曾是 学习 这 课 的 工艺 .

男孩正在学习手工艺。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ænd; ənd] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]
He meant to see the Deacon and assure him that he had given up his
他 意思是 到 看 这 执事 和 保证 他 那 他 有 给定 向上 他的
[plæn][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [rɪˈvendʒ] .
plan of private revenge .
计划 的 私人的 复仇 .

他打算见执事，向他保证自己已经放弃了私下复仇的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [vɔːlənˈtɪr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][klæn][æz; əz] [blæk] [piːt] [ʃʊd; ʃəd]
He would even volunteer for such service to the clan as Black Pete should
他 会 甚至 志愿者 为了 这样的 服务 到 这 氏族 作为 黑色的 皮特 应该
[səˈdʒest] .
suggest .
建议 .

他甚至会自愿为家族效力，只要黑彼得建议就行。

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [disˈɑːrmd] [səˈspɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz]
Having so disarmed suspicion , he could have a free hand , and , when his
拥有 所以 解除武装 怀疑 , 他 可以 有 一个 自由的 手 , 和 , 什么时候 他的
[tʃæns] [keɪm] ,
chance came ,
机会 来了 ,

由于消除了对方的疑虑，他便可以放开手脚，而当机会来临时，

[kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] [aɪˈtiː] .
could employ it .
可以 采用 它 .

可以采用它。

[wʌns] [əˈvendʒd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .
Once avenged , he was ready to answer for his treachery .
一次 复仇 , 他 曾是 准备好 到 回答 为了 他的 背信弃义 .

复仇成功后，他准备为自己的背叛付出代价。

[ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈzɜːrtɪd] [roʊdʒ] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [ˈempti] .
The usually deserted roads were no longer empty .
这 通常 荒凉的 道路 是 不 更长 空的 .

往日空旷的道路如今不再空无一人。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [treɪl] [men] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈtaɪnwəd] .
From every trail men were riding townward .
从 每一个 踪迹 男人 是 骑术 镇向 .

从每条小路上都有人骑马进城。

[ðə; ði][ˈru:mər][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈbrɔ:dkæst] [ðæt][tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈventf(ə)] ,
The rumor had gone broadcast that to - day would be eventful ,
这 谣言 有 已消失 播送 那 到 - 天 会 是 多事 ,
传言四起, 说今天会有大事发生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði][klænz][wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] .
and from both sides of the line the clans were gathering .
和 从 两个都 侧面 的 这 线 这 氏族 是 采集 .
边界线两侧的部族都聚集了起来。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈraɪvd] [ˈɜ:rlɪ] ,
Many of them arrived early ,
许多 的 他们 到达的 早期的 ,
他们中许多人提前到达了,

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈspu:nərz] [gru:pt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]
and instinctively Spooners grouped themselves on one side of the street and
和 本能地 斯普纳斯 分组 他们自己 在 一 边 的 这 街道 和
- [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Falkinses on the other .
- 在 这 其他 .
出于本能, 斯普纳一家聚集在街道的一侧, 而福尔金斯一家则聚集在街道的另一侧。

[ˈraɪfəlz][wɜ:r; wər] [mʌt] [ɪn] [ˈeɪdəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ]
Rifles were much in evidence , but with this exception there was as yet no
步枪 是 很多 在 证据 , 但 和 这 例外 那里 曾是 作为 然而 不
[saɪn][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
sign of trouble .
符号 的 麻烦 .
步枪随处可见, 但除此之外, 尚未出现任何骚乱迹象。

[æz; əz] [nu:t] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [lɔ:t] , [mɪˈnɜ:rvə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
As Newt had ridden out of the stable - lot , Minerva had come to the
作为 蝾螈 有 骑 出去 的 这 稳定的 - 很多 , 米涅瓦 有 来 到 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
door of the cabin .
门 的 这 舱 .
纽特骑马离开马厩时, 米涅瓦来到了小屋门口。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈklæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:r]l
On the Fourth of July there were no classes at the college , and the girl
在 这 第四 的 七月 那里 是 不 课程 在 这 大学 , 和 这 女孩
[wʌz; wəz] [bæk] .
was back .
曾是 后退 .
7月4日那天, 大学没有课, 那个女孩回来了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [geɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [diˈpɑ:tɪŋ] [ˈhɔ:rsməŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She saw her father gaze after the departing horseman and then turn with a
她 锯 她 父亲 目光 后 这 离开 骑手 和 然后 转动 和 一个
[ˈsæɡɪŋ] [dʒɔ:][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][əˈlɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
sagging jaw and an expression of genuine alarm in his eyes .
下垂 颞 和 一个 表达 的 真的 警报 在 他的 眼睛 .
她看到父亲目送骑马离去, 然后转过身来, 下巴耷拉着, 眼中流露出真正的惊恐之色。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [[aʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [step] - [sʌn] ,
She heard him shout a summons to his younger step - son ,
她 听到 他 喊 一个 传票 到 他的 年轻 步 - 儿子 ,
她听到他朝他年幼的继子喊话,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][əˈroʊz][ɪn][hɜːr; həər] [hɑːrt] .

and a premonition of danger arose in her heart .

和 一个 预感 的 危险 出现 在 她 心 .

她心中升起一股危险的预感。

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [kɔːt] [klem] [ˈrɒlɪnz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

She ran over to the stable , and caught Clem Rawlins by the arm .

她 跑 超过 到 这 稳定的 , 和 捕捉 克莱姆 罗林斯 经过 这 手臂 .

她跑到马厩，一把抓住克莱姆·罗林斯的胳膊。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈpæpi] ?

" What is it , pappy ?

" 什么 是 它 , 老爹 ?

“什么事，老爹？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .

" she demanded .

" 她 要求 .

她质问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; həər] , [ænd; ʌnd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪɪdɪd] [lɪps] .

He turned a frightened face toward her , and licked his bearded lips .

他 转向 一个 害怕 脸 朝向 她 , 和 舔过 他的 留着胡子的 嘴唇 .

他惊恐地转过脸看向她，舔了舔长满胡须的嘴唇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wəz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [bləːtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈprefəs] [ɔːr]

For a moment he was silent , then he blurted out with no preface or

为了 一个 片刻 他 曾是 沉默的 , 然后 他 脱口而出 出去 和 不 前言 或者

[ˌprepəˈreɪ(ə)n] :

preparation :

准备 :

他沉默了一会儿，然后毫无预兆地脱口而出：

" [nuːtiːz] [dʌn] [sɔːt][aʊt][ˈfɜː-, ˈfər][ˈdʒæksən][tər][ɡɪt] [ˈhenri] - .

" Newty's done sot out fer Jackson ter git Henry Falkins .

" 纽蒂的 完毕 酒 出去 fer 杰克逊 特尔 git 亨利 - .

“纽蒂已经为杰克逊做了些事，让他去抓亨利·福尔金斯。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ˈveɪnli][tuː; tə] [səˈpres] ,

" With a gasp which she struggled vainly to suppress ,

" 和 一个 喘气 哪个 她 挣扎 徒劳地 到 压制 ,

她倒吸一口凉气，竭力压抑着，但徒劳无功。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [riːld] [bæk] [ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rʌf] [ˈtɪmbɜːz] [ʌv; əv]

the girl reeled back and stood leaning for support against the rough timbers of

这 女孩 卷曲 后退 和 站立 倾斜 为了 支持 反对 这 粗糙的 木材 的

[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

the stable .

这 稳定的 .

女孩踉跄后退，倚靠在粗糙的马厩木梁上支撑身体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [ʌndərˈstænd] ,

For a moment she could not understand ,

为了 一个 片刻 她 可以 不是 理解 ,

她一时没能理解。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] :

and when she found words she asked in a dazed voice :

和 什么时候 她 成立 字 她 问 在 一个 茫然 嗓音 :

当她终于找到合适的词语时，她用迷茫的声音问道：

" [tuː; tə][get] ['henri] - — [waɪ] ?
" **To get Henry Falkins — why ?**
" 到 得到 亨利 - — 为什么 ?

“为了得到亨利·福尔金斯——为什么？”

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪŋ] .
" **Over the hills the mists were slowly lifting .**
" 超过 这 丘陵 这 薄雾 是 缓慢地 举重 .

“山那边的雾气渐渐散去。”

[ðə; ði] [ˈʌpər] [piːks] [stɪl] [treɪld] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [haɪts] ,
The upper peaks still trailed over their heights ,
这 上 高峰 仍然 拖着 超过 他们的 高度 ,

更高的山峰仍然拖曳着它们的高度，

[veɪl] - [laɪk] [ˈstriːməz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [mɪsts] [wɪtʃ] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ɔːl] [ˈaʊtˌlaɪnz] ;
veil - like streamers of gray mists which blotted out all outlines ;
面纱 - 喜欢 主播 的 灰色的 薄雾 哪个 印迹 出去 全部 概述 ;

层层叠叠的灰色薄雾遮蔽了一切轮廓；

[bʌt; bət] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈpæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ]
but below them pale and iridescent patches of color glowed with
但 以下 他们 苍白 和 彩虹色 补丁 的 颜色 发光 和

[ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
indescribable delicacy and beauty .
无法形容 美味 和 美丽 .

但在它们下方，苍白而闪烁着虹彩光泽的斑块散发出难以言喻的精致和美丽。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɪtˈself] .
The miracle of awakening morning in the mountains was fulfilling itself .
这 奇迹 的 唤醒 早晨 在 这 山脉 曾是 满足 本身 .

山中清晨醒来的奇迹正在上演。

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kruːd] [bɑːrn][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡrʌntɪŋ] [ʌv; əv]
There before her the girl saw the crude barn and heard the grunting of
那里 前 她 这 女孩 锯 这 原油 谷仓 和 听到 这 哼哼 的

[ˈreɪzər] - [bæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡiːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒdld] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]
razor - backs and the voices of the geese as they waddled down toward the
剃刀 - 背部 和 这 声音 的 这 鹅 作为 他们 摇摇摆摆 向下 朝向 这

[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

女孩眼前出现了一座简陋的谷仓，她听到了野猪的哼哼声和鹅群摇摇摆摆地走向水边的叫声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She saw her father brushing his arm across his face ,
她 锯 她 父亲 刷牙 他的 手臂 穿过 他的 脸 ,

她看到父亲用胳膊拂过脸颊。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [step] - [sʌn] .
and shouting at intervals for his younger step - son .
和 喊叫 在 间隔 为了 他的 年轻 步 - 儿子 .

并不时地大声呼喊他年幼的继子。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] :
Once more she repeated :
一次 更多的 她 重复 :

她再次重复道：

" [tuː; tə][get] ['henri] - — [waɪ] ? "
" **To get Henry Falkins — why ?** "
" 到 得到 亨利 - — 为什么 ? "

“为什么要抓亨利·福尔金斯？”

" ['henri:z] [θər] [mæn] [θət] - ['nu:t] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spa:ns] .
" **Henry's ther man thet penitensheried Newt , " came the response .**
" 亨利的 那里 男人 那个 - 蝾螈 , " 来了 这 回复 .

“亨利是纽特的情人，”对方回应道。

" ['nu:ts] [dʌn] [swɔ:ɹ] [ðə; ði] [blʌd] - [oʊθ] .
" **Newt's done swore the blood - oath .**
" 蝾螈的 完毕 发誓 这 血 - 誓言 .

“纽特已经发过血誓了。”

['hi:z] [dʌn] [traɪd] ['wʌnsɪt] [ə'fɔ:ɹ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪndəd] .
He's done tried oncet afore , but he was hindered .
他是 完毕 尝试 曾经 之前 , 但 他 曾是 受阻 .

他之前尝试过一次，但是受到了阻碍。

[θɑ:ɹz] [ə; eɪ] ['mi:tɪn] - ['oʊvər][æɪ; ət][ˈdʒæksən] [tɜ:ˈdeɪ] , [æɪ; ən] - [men] [er] ['lʊkɪn] - ['fɜ:, 'fer] ['trʌb(ə)l] .
Thar's a meetin ' over at Jackson terday , an ' men air lookin ' fer trouble .
塔尔的 一个 会议 - 超过 在 杰克逊 昨天 , 一个 - 男人 空气 在看 - fer 麻烦 .

昨天在杰克逊那边有个会议，那些人看起来好像在找茬。

['nu:t] [eɪmz] [ter][gɪt] ['henri] [tɜ:ˈdeɪ] .
Newt aims ter git Henry terday .
蝾螈 目标 特尔 git 亨利 昨天 .

纽特今天的目标是亨利。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈgɜ:ˈlz][ˈstu:pər] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfjʊri][ʌv; əv] [ɪnkwɪˈzɪʃn] .
" **Suddenly the girl's stupor broke into a fury of inquisition .**
" 突然 这 女孩们 昏迷 打破 进入 一个 愤怒 的 宗教裁判所 .

“女孩的呆滞突然转变为愤怒的质问。”

" [dʌz] [ji:; ji][eɪm] [ter][stænd][ðer; ðər][æɪ; ən] - ['sʌfər] [ə; eɪ][mæn][ter][bi:; bi] ['mæ:dəd] [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪn] -
" **Does ye aim ter stand there an ' suffer a man ter be murdered without liftin '**
" 做 是的 目的 特尔 站立 那里 一个 - 遭受 一个 男人 特尔 是 被谋杀 没有 举重 -

[ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [ter] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

a finger ter save him ?
一个 手指 特尔 节省 他 ?

“你们难道打算袖手旁观，眼睁睁地看着一个人被谋杀而不伸出一根手指去救他吗？ ”

" [hɜ:ɹ; hər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈvɔɪs] [roʊz] [ˈʃɪlli] [ænd; ənd] [ləpst] [ˈɪntu:][ˈdaɪələkt] .
" **Her questioning voice rose shrilly and lapsed into dialect .**
" 她 提问 嗓音 玫瑰 尖锐地 和 失效 进入 方言 .

“她疑问的声音变得尖锐，并夹杂着方言。

" [waɪ] [dɪd][ji:; ji][stænd][baɪ][æɪ; ən] - [let] [nu:t] [goʊ] ?

" **Why did ye stand by an ' let Newt go ?**
" 为什么 做过 是的 站立 经过 一个 - 让 蝾螈 去 ?

“你们为什么袖手旁观，任由纽特离开？ ”

" [klem] [ˈrɒlɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Clem Rawlins shook his head .**
" 克莱姆 罗林斯 摇晃 他的 头 .

克莱姆·罗林斯摇了摇头。

" [wʌt] [wɔ:ɹ][aɪ][ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [ter][du:] ?
" **What war I a - goin ' ter do ?**
" 什么 战争 我 一个 - 去 - 特尔 做 ?

“我要参加什么战争？ ”

" [hi:; hi] [pərˈpleksɪdli] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" **he perplexedly demanded .**
" 他 困惑地 要求 .

他困惑地问道。

" [dʌz] [jiː; ji] ['rekən] [nuːti] [wɔːr][ˈlaɪəb(ə)] [ter] [teɪk] ['kaʊns(ə)] [ˈɔfən] [em 'iː] . "

" **Does ye reckon Newty war liable ter take counsel offen me** . "

" 做 是的 估计 纽蒂 战争 容易 特尔 拿 法律顾问 经常 我 . "

“你认为纽蒂有责任向我提供建议吗？ ”

" [wel] , [jiːv] [gɑːt][ter][duː] [ˈsʌθɪn] [naʊ] , [klem] ['rɒlɪnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] ,

" **Well , ye've got ter do suthin now , Clem Rawlins , " she commanded** ,

" 出色地 , 你们已经 得到 特尔 做 苏辛 现在 , 克莱姆 罗林斯 , " 她 命令 ,

“好了，克莱姆·罗林斯，你现在必须做点什么了，”她命令道。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] ['fɪrslɪ] [ɪmˈperətɪv] .

and her voice was fiercely imperative .

和 她 嗓音 曾是 激烈地 至关重要的 .

她的声音充满不容置疑的命令感。

" [θər] [blʌd] - [kɜːrs] [hɪz] [leɪd][ɑːn] [ðɪːz] [haɪə] [hɪlz] [fʊl] [bɜːŋ] , [æŋ; ən] - [gɑːd] [ɔːlˈmɑːti] [wɪl] [hoʊld]

" **Ther blood - curse hes laid on these hyar hills full long , an ' God Almighty will hold**

" 那里 血 - 诅咒 他是 铺设 在 这些 hyar 丘陵 满的 长的 , 一个 - 上帝 全能者 将要 抓住

[jiː; ji] ['bleɪmfəl]

ye blameful

是的 应受责备的

“他已将血咒降于这片山丘之上，全能的上帝必将责备你们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山之法则(The Code of the Mountains)

第7/14页

[i:'ɛf][ji:; ji][dəʊnt][stɑ:p] [ðɪs] ['kɪlɪn] - .
ef ye don't stop this killin ' .
ef 是的 不 停止 这 杀戮 - .

你们再不停止杀戮。

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ðer; ðər] [deɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
" The man stood there dazed and frightened ,
" 这 男人 站立 那里 茫然 和 害怕 ,

“那人呆立在那里，惊恐万分。”

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stedɪ] [geɪz] .
and dropped his eyes before the flaming accusation of her steady gaze .
和 掉落 他的 眼睛 前 这 炽盛 指控 的 她 稳定的 目光 .

他低下头，不敢直视她灼热的目光。

[hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] ['twɪstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [spoʊk] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn]
His bare toes twisted themselves in the dust , and at last he spoke , almost in
他的 裸 脚趾 扭曲 他们自己 在 这 灰尘 , 和 在 最后的 他 辐 , 几乎 在
[ə; eɪ] [waɪn] :
a whine :
一个 抱怨 :

他光着的脚趾在尘土里扭动着，最后他开口说话了，声音几乎是哀嚎般的：

" [θər] ['di:kən] [hɪz] [dʌn] [bɪd][em 'i:] [ter] [fɑ:tʃ] [wɜ:rd] [ter] ['dʒɪm] ['spu:nərz] ['kæbɪn][i:'ɛf] [nu:t] ['fɛrd]
" Ther Deacon hes done bid me ter fotch word ter jim Spooner's cabin ef Newt fared
" 那里 执事 他是 完毕 出价 我 特尔 福特 单词 特尔 吉姆 斯普纳的 舱 ef 蝾螈 表现
[fɔ:rθ] [tɜ:deɪ] .
forth terday .
前进 昨天 .

“昨天纽特出发后，迪肯已经告诉我吉姆·斯普纳的小屋的情况了。

[ðeɪ] [eɪmz] [ter] [send] [θər] ['sɪɡnəl] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][fɑ:ks][hɔ:rnz] ,
They aims ter send ther signal ahead with fox horns ,
他们 目标 特尔 发送 那里 信号 前方 和 狐狸 角 ,

他们试图用狐狸角发出信号。

[æn; ən] - [θər] ['di:kən] - [loʊz] [ter] [lʊk] ['ætə] [nu:ti] [wen] [hi:; hi][gɪts] [ter] [taʊn] .
an ' ther Deacon ' lows ter look atter Newty when he gits ter town .
一个 - 那里 执事 - 低 特尔 看 更 纽蒂 什么时候 他 git 特尔 镇 .

迪肯·洛斯在纽蒂进城时会仔细看看他。

- [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['kæɪlɪn] - ['sʌni] ['fɜ:; 'fɛr] .
Thet's what I'm a - callin ' sonny fer .
- 什么 我是 一个 - 卡林 - 桑尼 fer .

这就是我称呼儿子的方式。

[aɪ] ['wɒnts] [ter] [send][hɪm; ɪm][ʊʊvər][ter] ['dʒɪmz] [haʊs] .
I wants ter send him over ter jim's house .
我 想要 特尔 发送 他 超过 特尔 吉姆的 房子 .

我想把他送到吉姆家去。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] ['sko:rnfəli] .
" The girl laughed scornfully .
" 这 女孩 笑了 轻蔑地 .

女孩轻蔑地笑了。

[ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ni:d] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][mɪ'nɜ:rvə][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz]
This moment of need had transformed her from Minerva of the schools
这 片刻 的 需要 有 转变 她 从 米涅瓦 的 这 学校
[tu:; tə][mɪ'nɜ:rvə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [hɪlz] .
to Minerva of the unrelenting hills .
到 米涅瓦 的 这 毫不留情 丘陵 .

这一刻的危难，让她从学校里的密涅瓦变成了无垠山丘上的密涅瓦。

[hɜ:r; hər] ['mɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
Her mission was still the mission of the school ,
她 使命 曾是 仍然 这 使命 的 这 学校 ,
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['meθəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
but her method was the method of the hills .
但 她 方法 曾是 这 方法 的 这 丘陵 .
但她的方法却是山里的方法。

" [æn; ən] - [ji:; ji][eɪmz] [ter] [trʌst] [θər] [laɪf][ʌv; əv] [θər] ['oʊnli][ˈri:əl][mæn][ɪn] [ðɪ:z] ['maʊntɪŋz] [ter] [θər]
" **An ' ye aims ter trust ther life of ther only real man in these mountings ter ther**
" 一个 - 是的 目标 特尔 相信 那里 生活 的 那里 仅有的真实的 男人 在 这些 安装 特尔 那里
[ˈdɔ:dlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌni] ?
dawdling of sonny ?
磨蹭 的 桑尼 ?
“你们难道要把你们唯一真正的男人的生命托付给这些家伙，而不是托付给儿子的闲散吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [kən'temptʃuəs] .
" **The question was contemptuous** .
" 这 问题 曾是 轻蔑的 .
这个问题带有蔑视的意味。

[ʃi:; ji] , [hu:] [brʊkt] [deɪ] - [lɔ:ŋ] ['hekɪŋ] [wɪ'dəʊt] [rɪ'tɔ:rt] , [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['ænsər]
She , who brooked day - long heckling without retort , must now be answered
她 , WHO 布鲁克德 天 - 长的 起哄 没有 反驳 , 必须 现在 是 回答
[wɪ'dəʊt] [rɪ'veɪʒ(ə)n] .
without evasion .
没有 逃避 .
她之前能忍受一整天的嘲讽而不反驳，现在必须面对回答，不能回避。

" [noʊ] — [aɪl] [goʊ][maɪ'self] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][stɑ:p][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
" **No — I'll go myself , an ' I won't stop thar** .
" 不 — 患病的 去 我 , 一个 - 我 惯于 停止 那里 .
“不——我会亲自去，而且不会在那里停留。”

[aɪl] [bɔ:ri] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - - ['krɪtər] [frʌm; frəm]['dʒɪm] ['spu:nə] ,
I'll borry a ridin ' - critter from Jim Spooner ,
患病的 博里 一个 骑行 - - 小动物 从 吉姆 斯普纳 ,
我将从吉姆·斯普纳那里借一匹坐骑。

[æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt]'[oʊvər] [θər] ['rɪdʒɪz] [æn; ən] - [θər] [rʌfs] ,
an ' I'll take the short cut over ther ridges an ' ther roughs ,
一个 - 患病的 拿 这 短的 切 超过 那里 山脊 一个 - 那里 粗糙 ,
我会抄近路，避开那些山脊和崎岖不平的地方。

[æn; ən] - [aɪl] [ɡɪt][ter] [taʊn] [ə'hed] [ʌv; əv] [nu:t] .
an ' I'll git ter town ahead of Newt .
一个 - 患病的 git 特尔 镇 前方 的 蝾螈 .
我会比纽特先到镇上。

[aɪ][eɪmz] [ter] ['kæri] [ə; eɪ]['wɔ:rnɪŋ] - [ɪn'tɜ:r]['dʒæksən] .
I aims ter carry a warnin ' inter Jackson .
我 目标 特尔 携带 一个 警告 - 间 杰克逊 .
我的目标是向杰克逊发出警告。

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [ɔːr][hæt] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv]
" **She wheeled and without sun - bonnet or hat plunged into the laurel thickets of**
" 她 带轮子的 和 没有 太阳 - 引擎盖 或者 帽子 暴跌 进入 这 月桂树 灌木丛 的
[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
the hillside ,
这 山坡 ,

她转身，没戴遮阳帽或帽子，一头扎进了山坡上的月桂树丛中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaɪərləs] [straɪd] [ʌp] [sloʊps] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪndɪd]
and was climbing with a tireless stride up slopes which would have winded
和 曾是 攀登 和 一个 不知疲倦 步幅 向上 连续下坡 哪个 会 有 喘息
[ə; eɪ][ˈreɪzər] - [bæk] [hɔːɡ] .
a razor - back hog .
一个 剃刀 - 后退 猪 .

他迈着不知疲倦的步伐攀登着陡峭的山坡，即使是背脊锋利的野猪也会气喘吁吁。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] : [naʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt] .
Later on , she could think : now , she must act .
之后 在 , 她 可以 思考 : 现在 , 她 必须 行为 .

后来她可能会想：现在，她必须行动了。

[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪˈdiːəlaɪzd][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The life of the man she had idealized was the prize for which she was
这 生活 的 这 男人 她 有 理想化的 曾是 这 奖 为了 哪个 她 曾是
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting :
斗争 .

她为之奋斗的目标是，要守护她心目中理想化男人的生命。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]
Suddenly the full significance of the boy's declaration that he would accomplish his
突然 这 满的 意义 的 这 男孩们 宣言 那 他 会 完成 他的
[end] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] " [raɪd] [θruː] [hel] [ɑːn] - " [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
end if he had to " ride through hell on hossback " came to her .
结尾 如果 他 有 到 " 骑 通过 地狱 在 - " 来了 到 她 .

突然间，她明白了男孩那句“即使要骑着马穿越地狱也要实现目标”的全部含义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [əʊt] [baɪ] [ˈheɪtɪŋ] [nuːt] .
She had started out by hating Newt .
她 有 开始 出去 经过 憎恨 蝾螈 .

她一开始很讨厌纽特。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [diːp] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd]
Of late , she had felt that deep sympathy for him which is the borderland
的 晚的 , 她 有 毛毡 那 深的 同情 为了 他 哪个 是 这 边疆
[ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
of affection .
的 感情 .

近来，她对他产生了一种深深的同情，这种同情介于爱慕和同情之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [rɪˈkleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She had resolved on reclaiming him .
她 有 已解决 在 回收 他 .

她决心要把他追回来。

[naʊ] , [əˈɡen] , [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Now , again , she hated him .
现在 , 再次 , 她 憎恨 他 .

现在，她又恨他了。

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ,
Fifteen minutes after she had started ,
十五 分钟 后 她 有 开始 ,

她开始工作十五分钟后，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈdʒɪm] [ˈspuːnərz] [ˈhaʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɔːrəd]
she was riding away from the stile of Jim Spooner's house on a borrowed
她 曾是 骑术 离开 从 这 风格 的 吉姆 斯普纳的 房子 在 一个 借来的
[mjuːl] .
mule .
骡子 .

她骑着借来的骡子，从吉姆·斯普纳家的栅栏门前离开了。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːrt] [kʌt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈteɪkɪŋ] [rɪˈkwaɪəd][ə; eɪ] [mjuːl] .
The short cut she contemplated taking required a mule .
这 短的 切 她 思考 采取 必需的 一个 骡子 .

她考虑走的那条近路需要一头骡子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːdz] [wer] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [les] [ˈstedi] [ˈfɒtɪŋ] ,
There were fords where a horse , with its less steady footing ,
那里 是 福特 在哪里 一个 马 , 和 它是较少的 稳定的 立足点 ,

有些浅滩，马匹由于步履不稳，难以通过。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈpraːbəbli] [həːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .
would have probably hurled her to death .
会 有 大概 投掷 她 到 死亡 .

很可能会把她扔下楼摔死。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɑːft] [aʊt] [treɪlz] [wer] [ðə; ðɪ][raɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈtaɪtroʊp]
There were washed out trails where the ride would be in the nature of tightrope
那里 是 洗过 出去 小径 在哪里 这 骑 会 是 在 这 自然 的 走钢丝
[ˈwɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .

沿途有被冲毁的小路，骑行就像走钢丝一样危险。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][dɪˈtʰɜːr] [mɪˈnɜːrvə] [ˈrɒlɪnz] .
But these things did not deter Minerva Rawlins .
但 这些 事物 做过 不是 阻止 米涅瓦 罗林斯 .

但这些都未能阻止米涅瓦·罗林斯。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
She was a mountain woman with a mission to perform .
她 曾是 一个 山 女士 和 一个 使命 到 履行 .

她是一位肩负使命的山地女战士。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [roʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑɪl] , [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈmeləʊ] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
As she rode away from the stile , she heard a deep mellow note , which was
作为 她 骑 离开 从 这 风格 , 她 听到 一个 深的 醇厚 笔记 , 哪个 曾是

[nɑːt] [laʊd] ,
not loud ,
不是 大声 ,

她骑马离开栅栏门时，听到一声低沉柔和的琴声，声音并不大。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [nuː] [wʊd] [ˈkæəri] [fɔːr; fər] [maɪlz] — [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːks][hɔːrn] .
but which she knew would carry for miles — the note of a fox horn .
但 哪个 她 知道 会 携带 为了 英里 — 这 笔记 的 一个 狐狸 喇叭 .

但她知道，那声音会传到几英里之外——那是狐狸的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːs] - [ˈtruːpəz] .
It was once the signal of the moss - troopers .
它 曾是 一次 这 信号 的 这 苔藓 - 骑警 .

它曾是苔藓士兵的信号。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [rʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd] [ɡɔːrs] [ɪn]['skaːtlənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
It had rung over the heather and gorse in Scotland hundreds of years ago .
它 有 梯子 超过 这 希瑟 和 金雀花 在 苏格兰 数百 的 年 前 .

几百年前，它的歌声响彻苏格兰的石楠花丛和金雀花丛。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪˈtiː] [wʊd] [rɪŋ] [æz; əz]['truːli][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪdʒɪz] [wer] [ðiːz] [br'leɪtɪd]
To - day it would ring as truly over the Cumberland ridges where these belated
到 - 天 它 会 戒指 作为 真的 超过 这 坎伯兰 山脊 在哪里 这些 迟到的
[skaːtʃ] [haɪ] - ['ləndəz] [lɪvd] [ðə; ði][oʊld][laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld] ,
Scotch high - landers lived the old life in the old ,
苏格兰威士忌 高的 - 着陆器 居住地 这 老的 生活 在 这 老的 ,
今天，这歌声依然会响彻坎伯兰山脊，那些迟来的苏格兰高地人曾在那里过着古老的生活。

[ˌʌnə'liːvieɪtɪd] [wei] .
unalleviated way .
未缓解 方式 .

无情之路。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] , ['læʃɪŋ] [hɜːr; hər] [mjuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkəri] [bræntʃ] ,
She leaned forward in her saddle , lashing her mule with a hickory branch ,
她 倾斜 向前 在 她 鞍 , 鞭打 她 骡子 和 一个 山胡桃木 分支 ,
[ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
and listened ,
和 听着 ,

她俯身向前，用山核桃树枝抽打着骡子，侧耳倾听。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hɜːr; hər][lɪps] [kɜːvɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and at last her lips curved in a momentary smile of satisfaction .
和 在 最后的 她 嘴唇 弯曲 在 一个 瞬间 微笑 的 满意 .

最后，她的嘴角勾起一抹短暂的满意微笑。

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [mɔːr] ['feɪntli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstəntli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [ə'ɡen] .
Far ahead of her , more faintly and more distantly , she heard it again .
远的 前方 的 她 , 更多的 淡淡的 和 更多的 遥远地 , 她 听到 它 再次 .
在她前方很远的地方，她再次听到了那个声音，声音更微弱、更遥远了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'le] .
The message was being relayed .
这 信息 曾是 存在 转播 .

信息正在传递中。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] , [hɑːrd][raɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['tuːnfl] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
But in that long , hard ride , with the forests tuneful in their color and their
但 在 那 长的 , 难的 骑 , 和 这 森林 悦耳动听 在 他们的 颜色 和 他们的
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bjuːti] ,
unspeakable beauty ,
无法形容 美丽 ,

但在那漫长而艰辛的旅程中，森林色彩斑斓，美得令人难以言喻，

[jet] ['eləkwənt] [ɪn][ðer; ðər] ['saɪlənsɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
yet eloquent in their silences , she had ample opportunity for reflection , and
然而 雄辩 在 他们的 沉默 , 她 有 充足 机会 为了 反射 , 和
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
as she reflected ,
作为 她 反映 ,

然而，沉默本身就蕴含着丰富的意境，她有充足的时间进行思考，而当她思考时，

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [uːzd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [kəm'pæʃ(ə)n] .
the bitterness oozed out of her heart , and in its place came compassion .
这 苦味 渗出 出去 的 她 心 , 和 在 它是 地方 来了 同情 .

她心中的苦涩渐渐消散，取而代之的是怜悯。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ʃiː ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] ['faɪtɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm]
she realized that she was not fighting only to save the life of the man whom
她 已实现 那 她 曾是 不是 斗争 仅有的 到 节省 这 生活 的 这 男人 谁
[ʃiː ʃi][hæd; həd][aɪ'diːəlaɪzd] ,
she had idealized ,
她 有 理想化的 ,

她意识到，她不仅仅是在为拯救她一直理想化的那个男人的生命而战。

[huː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['naɪtli] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ; [bʌt; bət] ,
who to her was the one knightly person she had ever known ; but ,
WHO 到 她 曾是 这 一 骑士精神 人 她 有 曾经 已知 ; 但 ,
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

在她眼中，他是她所认识的唯一一位骑士；但是，也

[tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [əb'seɪʃn] .
to save from himself the boy with the black obsession .
到 节省 从 他自己 这 男生 和 这 黑色的 痴迷 .

为了拯救自己，那个痴迷于黑色的男孩。

[æt; ət][fɜːrst] , [nuːt] [hæd; həd] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɜːrdər] - ['drɪvŋ] ['mɪskrɪənt] [huːz] [eɪmz] [ʃiː ʃi]
At first , Newt had seemed only a murder - driven miscreant whose aims she
在 第一的 , 蜚蜚 有 似乎 仅有的 一个 谋杀 - 驱动 恶棍 谁 目标 她
[mʌst; məst] [θwɔːrt] .
must thwart .
必须 阻挠 .

起初，纽特看起来只是一个一心想杀人的恶棍，她必须阻止他的阴谋。

[naʊ] , [ʃiː ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋɡ(ə)] .
Now , she saw him from a different angle .
现在 , 她 锯 他 从 一个 不同的 角度 .

现在，她从另一个角度看待他了。

[hiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˈɔːrdər] ,
He was the victim of the false order ,
他 曾是 这 受害者 的 这 错误的 命令 ,

他是虚假命令的受害者。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'mend] .
which those men and women at the school sought to amend .
哪个 那些 男人 和 女性 在 这 学校 寻求 到 修正 .

学校里的那些男男女女试图改变这种状况。

[ʃiː ʃi] , [ˈɔːlsəʊ] , [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'mend] [aɪ 'tiː] ,
She , also , was seeking to amend it ,
她 , 还 , 曾是 寻求 到 修正 它 ,

她也试图修改它。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] ['bæt(ə)][tuː; tə] [nuːt] ['spuːnə] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
but while she must give battle to Newt Spooner and defeat his purpose ,
但 尽管 她 必须 给 战斗 到 蜚蜚 斯普纳 和 击败 他的 目的 ,

但她必须与纽特·斯普纳展开战斗，挫败他的阴谋。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][riːələ'zeɪ](ə)n [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she could do so with the realization that his guilt was only the guilt of a
她 可以 做 所以 和 这 实现 那 他的 有罪 曾是 仅有的 这 有罪 的 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] ['luːnəsi] ,
sort of lunacy ,
种类 的 疯狂 ,

她之所以能这样做，是因为她意识到他的罪恶感只不过是一种疯狂的罪恶感而已。

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː, hi][wʌz; wəz] ['skersli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
for which he was scarcely responsible .
为了 哪个 他 曾是 几乎 负责任的 .

他对此几乎不负任何责任。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][aɪ'diːə] .
His was one idea .
他的 曾是 一 主意 .

这是他的一个想法。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪzn] - [rɪ'fɔːrmd] [mæn] , [wɪt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [æ; ən] [ɪm'bɪtərd] [mæn] .
He was a prison - reformed man , which is often to say an embittered man .
他 曾是 一个 监狱 - 改革后的 男人 , 哪个 是 经常 到 说 一个 愤懑 男人 .

他曾是狱中改造人，通常来说，这意味着他变得愤世嫉俗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] , [wen] [hiː, hi] ['lɜːrɪd] [wɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
Of course , she knew that , when he learned what she had done ,
的 课程 , 她 知道 那 , 什么时候 他 学习 什么 她 有 完毕 ,

当然，她知道，当他得知她所做的一切时，

[nuːt] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][wʌn] [frend] [hiː, hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
Newt would believe that the one friend he had ever known had become his
蛸螭 会 相信 那 这 一 朋友 他 有 曾经 已知 有 变得 他的
[ɪrɪ'tri:vəbl] ['enəmi] .
irretrievable enemy .
无法挽回的 敌人 .

纽特会认为，他唯一的朋友已经变成了他无可救药的敌人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['ɑːnəsti] , [ɪf] [hiː, hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔːrs] ,
Of course , in honesty , if he did not learn it from another source ,
的 课程 , 在 诚实 , 如果 他 做过 不是 学习 它 从 其他 来源 ,

当然，说实话，如果他不是从其他渠道学到的，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hɜːr'self] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪt] [pɑːrt][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz] ['hæpənɪŋz] .
she must herself tell him what part she had played in this day's happenings .
她 必须 她自己 告诉 他 什么 部分 她 有 玩 在 这 天 事件 .

她必须亲自告诉他，在今天发生的事情中，她扮演了什么角色。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][pər'hæps][hiː, hi] [wʊd] [θæŋk] [hɜːr; hər] .
That she would do , and in the end perhaps he would thank her .
那 她 会 做 , 和 在 这 结尾 也许 他 会 感谢 她 .

她会这么做，到最后他或许会感谢她。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ə; eɪ] [spent] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [mjuːl] , [ʃiː, ʃi] [roʊd]['ɪntuː]['dʒæksən] .
At last , on a spent and limping mule , she rode into Jackson .
在 最后的 , 在 一个 花费 和 跛行 骡子 , 她 骑 进入 杰克逊 .

最后，她骑着一匹疲惫不堪、一瘸一拐的骡子，进入了杰克逊。

['faɪnəli] , [ʃiː, ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi] [geɪv]
Finally , she stood face to face with the venerable old man , to whom she gave
最后 , 她 站立 脸 到 脸 和 这 可敬 老的 男人 , 到 谁 她 给予
[hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .
her message .
她 信息 .

最后，她与这位德高望重的老人面对面站着，并向他传达了她的信息。

[ˈhenri] - [hæd; həd][ˈnɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [kən'veid] [hɜ:r; hə] ['wɔ:rnɪŋ]
Henry Falkins had not yet reached the town , but she conveyed her warning
亨利 - 有 不是 然而 达到 这 镇 , 但 她 传递 她 警告
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,

亨利·福尔金斯当时还没到镇上，但她已经把警告转达给了他的父亲。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ji][dɪd][soʊ] ,
and , when she did so ,
和 , 什么时候 她 做过 所以 ,
[ʃi:; ji] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [koʊd][ʌv; əv][fɑ:ks] - [hɔ:rn] ['sɪgnəlz] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [brɔ:t]
she learned that the pre - arranged code of fox - horn signals had already brought
她 学习 那 这 预 - 安排 代码 的 狐狸 - 喇叭 信号 有 已经 带来
[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
the tidings ,
这 消息 ,

她得知预先约定的狐狸号角信号已经传递了消息。

[soʊ][ʃi:; ji] [slɪpt] [ə'veɪ] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r'self] [ɪn'dɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] .
so she slipped away and hid herself indoors at the house of a kinsman .
所以 她 滑倒了 离开 和 隐藏 她自己 室内 在 这 房子 的 一个 亲属 .
[ə; eɪ] [kɪnzməŋ] .
于是她悄悄溜走，躲进了亲戚家。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [nu:t] [roʊd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
It happened that just as Newt rode his horse around the bend of the north
它 发生 那 只是 作为 蛱蛭 骑 他的 马 大约 这 弯曲 的 这 北
[roʊd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][meɪn] [stri:t] ,
road and turned into Main Street ,
路 和 转向 进入 主要的 街道 ,

就在纽特骑马绕过北边公路的拐弯处，拐进大街的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [klæmpt] ,
his eyes narrowed and his jaws clamped ,
他的 眼睛 范围缩小 和 他的 下颚 夹紧 ,
[dʒɔ:z] [klæmpt] .
他眯起眼睛，咬紧牙关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the lines that ran from his nose down around the corners of his
和 这 线条 那 跑 从 他的 鼻子 向下 大约 这 角落 的 他的
[maʊθ] [gru:] [di:pər] [ænd; ənd]['hɑ:rdər] .
mouth grew deeper and harder .
嘴 生长 更深 和 更难 .

从鼻子向下延伸到嘴角的皱纹变得越来越深、越来越硬。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ,
He had heard the whistle of a train ,
他 有 听到 这 哨 的 一个 火车 ,
[treɪn] .
他听到了火车的汽笛声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
and he knew that it was a signal announcing the approach of his victim
和 他 知道 那 它 曾是 一个 信号 宣布 这 方法 的 他的 受害者
[ə'haʊnsɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [vɪktɪm]
他知道这是猎物即将靠近的信号。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ 'ti:] ['herəldɪd] [nɑ:tɪ]['oʊnli] ['henri] - , [bʌt; bət] [red] ['nu:tən] , [ænd; ənd]
In point of fact , it heralded not only Henry Falkins , but Red Newton , and
在 观点 的 事实 , 它 被预言 不是 仅有的 亨利 - , 但 红色的 牛顿 , 和
[ˈbʌdi] ['spu:nə] ,
Buddy Spooner ,
伙伴 斯普纳 ,
事实上, 它不仅预示着亨利·福尔金斯的崛起, 也预示着雷德·牛顿和巴迪·斯普纳的崛起。

[hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] , ['freʃli] [rɪ'li:st] [ɑ:n][bə:nd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [dʒeɪl] , [ænd; ənd]
his accomplice , freshly released on bond from the Winchester jail , and
他的 同案犯 , 新鲜的 发布 在 纽带 从 这 温彻斯特 监狱 , 和
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [pər'hæps] ,
returning , perhaps ,
返回 , 也许 ,
他的同伙刚刚从温彻斯特监狱保释出来, 或许正在返回。

[tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] .
to fire the waiting volcano .
到 火 这 等待 火山 .
点燃沉睡的火山。

['henri] - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'fendənts] ['sɪtɪŋ] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['pi:səbli] [ɪn][ðə; ði]
Henry Falkins had seen the two defendants sitting quietly and peaceably in the
亨利 - 有 已见 这 二 被告 坐着 悄悄 和 和平地 在 这
['smoʊkɪŋ] - [kɑ:r] ,
smoking - car ,
吸烟 - 车 ,
亨利·福尔金斯看到两名被告安静平和地坐在吸烟车里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['æfəbli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and they had nodded affably to him .
和 他们 有 点头 和蔼可亲 到 他 .
他们友好地向他点头致意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ['vestɪbjʊ:l] ,
The young man stood now in the car vestibule ,
这 年轻的 男人 站立 现在 在 这 车 前厅 ,
年轻人此刻正站在汽车停放处。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rɔ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tres(ə)] [ænd; ənd] [sləʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
as the train roared over the trestle and slowed down at the station .
作为 这 火车 咆哮 超过 这 支架 和 减速 向下 在 这 车站 .
火车轰鸣着驶过高架桥, 在车站减速。

[ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][wɜ:r; wər] [tu:] [gru:ps] [ʌv; əv][men] .
On the platform were two groups of men .
在 这 平台 是 二 团体 的 男人 .
站台上共有两群男人。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['i:gərli] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɑ:rz]
They stood with a space between them and eagerly watched the incoming cars
他们 站立 和 一个 空间 之间 他们 和 急切地 观看 这 即将到来 汽车
.
:
.

他们彼此保持着一段距离, 热切地注视着驶来的车辆。
[æz; əz] ['henri] - [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [step] , [hi; hi]['noʊtɪd] ,
As Henry Falkins swung himself down from the step , he noted ,
作为 亨利 - 摇摆 他自己 向下 从 这 步 , 他 著名的 ,
亨利·福尔金斯从台阶上荡下来时, 他注意到:

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ɐnd] [ˈstɑdɪd] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ˈsevrəl] [ˈdiːteɪlz] [wɪt]
despite the general and studied calmness of deportment , several details which
尽管 这 一般的 和 研究 平静 的 仪态 , 一些 细节 哪个
[wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
were to his eye significant .
是 到 他的 眼睛 重要的 .

尽管他举止沉稳冷静，但有几个细节在他看来却意义重大。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][bəʊθ] [ɡruːps] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm][faːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsest]
He saw in both groups the faces of men from far away in the recessed
他 锯 在 两个都 团体 这 面孔 的 男人 从 远的 离开 在 这 凹陷
[ˈfæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
fastnesses of the hills ,
坚固性 的 这 丘陵 ,
他从这两群人身上都看到了来自遥远山区隐蔽角落的人们的面孔。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ˈrerli] , [seɪv] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .
who came to town rarely , save in answer to the call of the clan .
WHO 来了 到 镇 很少 , 节省 在 回答 到 这 称呼 的 这 氏族 .
他们很少进城，除非响应氏族的召唤。

[ðɪːz] [men][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ʌnˈkuːθ] [ʌv; əv] [əˈpærəl] [ænd; ɐnd] [ˈwɪldər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪdʒ] [ðæn; ðən]
These men were even more uncouth of apparel and wilder of visage than
这些 男人 是 甚至 更多的 粗野 的 服饰 和 更狂野 的 面容 比
[ðer; ðər] [ˈbreðrən] .
their brethren .
他们的 弟兄们 .

这些人的衣着比他们的兄弟们更加粗鲁，面容更加狂野。

[ðer; ðər][ˈdaɪəlekt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kweɪnt] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkæɪɪd] [ˈmʌzl] -
Their dialect , too , was quaint , and some of them carried muzzle -
他们的 方言 , 也 , 曾是 古雅 , 和 一些 的 他们 携带 枪口 -
[ˈləʊdɪŋ] [ˈskwɜːrəl] - [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpætərn] [lɔːŋ] [ɑːbsəˈliːt] ,
loading squirrel - guns of a pattern long obsolete ,
加载中 松鼠 - 枪支 的 一个 图案 长的 过时的 ,
他们的方言也很古怪，而且他们中的一些人还携带着早已过时的前膛松鼠枪。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪkweɪtɪd] [laɪf][ʌv; əv] " [ˈoʊvər][jɑːn] .
save in the antiquated life of " over yon .
节省 在 这 过时的 生活 的 " 超过 远 .
保留“彼岸”的古老生活方式。

" [məˈkæləstə] - [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfoːrm] ,
" **McAllister Falkins met his son on the platform ,**
" 麦卡利斯特 - 遇见 他的 儿子 在 这 平台 ,
麦卡利斯特·福尔金斯在站台上遇到了他的儿子，

[ænd; ɐnd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][toʊl] - [brɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪˈændərɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and together they crossed the toll - bridge into the meandering streets of the
和 一起 他们 交叉 这 收费 - 桥 进入 这 弯曲 街道 的 这
[taʊn] [ˈpraːpər] ,
town proper ,
镇 恰当的 ,
他们一起穿过收费桥，进入了镇中心蜿蜒曲折的街道。

[wer] [ðə; ði] [ˈæks] [ænd; ɐnd] [ˈhaʊzɪz] [sprɔːld] [laɪk] [ˈpiːsɪz] [θroʊn] [hæpˈhæzərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][daɪs]
where the shacks and houses sprawled like pieces thrown haphazard from a dice
在哪里 这 棚屋 和 房屋 蔓延 喜欢 件 抛掷 偶然 从 一个 骰子
- [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlevlz] [ænd; ɐnd][slɑːnts] .
- **box on a dozen levels and slants .**
- 盒子 在 一个 打 级别 和 斜面 .
棚屋和房屋像骰子盒里随意扔出的碎片一样散落在十几个高低不平的地面上。

[æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ʊʊld] [mæk] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] :
At length , Old Mack voiced his apprehension :

在 长度 , 老的 麦克 配音 他的 忧虑 :

最后, 老麦克表达了他的担忧:

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ʌgʌli] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" It looks ugly , my boy , " he said .

" 它 看起来 丑陋的 , 我的 男生 , " 他 说 .

“孩子, 它看起来很丑。”他说。

" [dʒeɪk] - [sʌn] , [jʌŋ] [dʒeɪk] , [hæz; həz] [ə'su:md] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] ,

" Jake Falerin's son , young Jake , has assumed the leadership ,

" 杰克 - 儿子 , 年轻的 杰克 , 有 假定 这 领导 ,

“杰克·法勒林的儿子, 小杰克, 已经接管了领导权,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][wʌŋ] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['mɜ:rdər] .

and his one song is punishment of his father's murder .

和 他的 一 歌曲 是 惩罚 的 他的 父亲的 谋杀 .

他唯一一首歌是对他父亲被谋杀的惩罚。

[hi:z] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['næsti] - ['tempərd]

He's drinking and excited , and he has a strong and nasty - tempered

他是 喝 和 兴奋的 , 和 他 有 一个 强的 和 可恶的 - 淬火

[fɔ:rs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

force behind him .

力量 在后面 他 .

他喝了酒, 情绪激动, 而且他背后还有一股强大而暴躁的力量。

[aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɜ:rdʒɪŋ] [pi:s] , [ænd; ʌnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʊʊldər][əd'vaɪzəz] [si:m]

I've been with him , urging peace , and several of his older advisers seem

我已经 到过 和 他 , 敦促 和平 , 和 一些 的 他的 老 顾问 似乎

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

inclined to listen .

倾斜 到 听 .

我一直陪伴在他身边, 敦促他保持和平, 他的几位资深顾问似乎也倾向于听取我的意见。

[aɪv] ['gɑ:tn] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['eni]

I've gotten their promise that they will make every mortal effort to delay any

我已经 获得 他们的 承诺 那 他们 将要 制作 每一个 凡人 努力 到 延迟 任何

['aʊtbreɪk] [ʌn'tɪl] [aɪv] [meɪd] [maɪ] [spi:tʃ] [æt; ət] [nu:n] .

outbreak until I've made my speech at noon .

暴发 直到 我已经 制成 我的 演讲 在 中午 .

他们承诺会尽一切努力推迟疫情爆发, 直到我中午发表讲话为止。

[ðæts] [æz; ɜz][fɑ:r][æz; ɜz][aɪ][kæn; kən] [mu:v] [ðem; ðəm] . "

That's as far as I can move them . "

那就是 作为 远的 作为 我 能 移动 他们 . "

我只能把它们挪到那里了。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] ['felʊʊz] — [ðə; ði] ['spu:nərz] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [sʌŋ] ['æŋkʃəsli] .

" And the other fellows — the Spooners ? " inquired the son anxiously .

" 和 这 其他 伙伴们 — 这 斯普纳斯 ? " 询问 这 儿子 焦虑地 .

“那其他人呢——斯普纳一家？”儿子焦急地问道。

" [wʊts] [ðer; ðər] [mu:d] ?

" What's their mood ?

" 是什么 他们的 情绪 ?

“他们心情如何？”

[ɪf] [ðeɪ] [kə'mens] ['selibreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sæsɪnz] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [br'kʌm]
If they commence celebrating the return of these assassins , the situation will become
如果 他们 开始 庆祝 这 返回 的 这些 刺客 , 这 情况 将要 变得
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

如果他们开始庆祝这些刺客的回归，局势将变得毫无希望。

" [mə'kæləstəː][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **McAllister nodded** .
" 麦卡利斯特 点头 .

麦卡利斯特点了点头。

" [soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [siːm] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,
" **So far they seem quiet enough** ,
" 所以 远的 他们 似乎 安静的 足够的 ,

“目前看来他们还算安静。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [kiːd] [tuː; tə]['kɑːnsərt] [pɪtʃ] .
but they are all armed to the teeth and keyed to concert pitch .
但 他们 是 全部 武装 到 这 牙齿 和 按键 到 音乐会 沥青 .

但他们全副武装，枪法精准。

[blæk] [piːt] [hæz; həz] [kept] [rɪ'lɪdʒəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [ɪn] [ɡʊd]
Black Pete has kept religiously out of sight , and seems to be acting in good
黑色的 皮特 有 保留 宗教地 出去 的 视线 , 和 似乎 到 是 表演 在 好的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

黑彼得一直虔诚地躲藏起来，而且似乎行事真诚。

[hiː; hi] [slɪpt] ['siːkrətli] [ɪntuː] [taʊn] [brɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] ['evər]
He slipped secretly into town before sunrise , and has been under cover ever
他 滑倒了 偷偷 进入 镇 前 日出 , 和 有 到过 在下面 覆盖 曾经
[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .
since in the court - house .
自从 在 这 法庭 - 房子 .

他在日出前秘密潜入镇上，之后一直躲在法院里。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪdər] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
He has talked to several of his leaders in my presence .
他 有 谈话 到 一些 的 他的 领导人 在 我的 在场 .

当着我的面，他与几位领导进行了交谈。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][hændz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən] .
They , too , have promised to hold their hands until I have spoken .
他们 , 也 , 有 承诺 到 抓住 他们的 双手 直到 我 有 说 .

他们也承诺会一直握着我的手，直到我讲完话。

[maɪ][ɡɑːd] , ['henri] ,
My God , Henry ,
我的 上帝 , 亨利 ,

我的天哪，亨利！

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [tʃæns] [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [swiːp]
the single chance seems to hang on the possibility of my being able to sweep
这 单身的 机会 似乎 到 悬挂 在 这 可能性 的 我的 存在 有能力的 到 扫
[ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl] — !
them off their feet — and if I fail — !
他们 离开 他们的 脚 — 和 如果 我 失败 — ！

唯一的机会似乎就寄托在我能否让他们为我倾倒上——如果我失败了——！

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔ:r] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] .
" **He broke off suddenly , and his eyes wore the torture of weariness .**
" 他 打破 离开 突然 , 和 他的 眼睛 穿着 这 酷刑 的 疲劳 :
他突然停了下来, 眼中满是疲惫的痛苦。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] ['swelɪŋ] ['kraʊdz] , ['ɔ:lweɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
They walked between swelling crowds , always separated by the width of the street
他们 步行 之间 肿胀 人群 , 总是 分开 经过 这 宽度 的 这 街道
[ɪntu:] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ,
into opposing forces ,
进入 反对 力量 ,
他们穿行在熙熙攘攘的人群中, 街道的宽度始终将人群分隔成对立的两股力量。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bəʊθ] [gru:ps] [ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] [glɑ:nsɪz]
but from both groups the glances that fell upon father and son were glances
但 从 两个都 团体 这 眼神 那 跌倒 之上 父亲 和 儿子 是 眼神
[ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
of confidence and admiration .
的 信心 和 钦佩 :
但两组人看向父子的眼神中都充满了信任和钦佩。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [hu:z] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]
If there was any man living whose voice could penetrate , with a message of
如果 那里 曾是 任何 男人 活的 谁 嗓音 可以 穿透 , 和 一个 信息 的
[ˈhɑ:rməni] ,
harmony ,
和谐 ,
如果世上真有哪位男士, 他的声音能够穿透人心, 传递和谐的信息,

[ðer; ðər] [ˈɑ:rməd] ['heɪtrɪd] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][mə'kæləstə] - .
their armored hatreds , that man was McAllister Falkins .
他们的 装甲 仇恨 , 那 男人 曾是 麦卡利斯特 - :
他们心中充满仇恨, 那个人就是麦卡利斯特·福尔金斯。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [baɪ][hɪz; ɪz]['tuʊt(ə)l] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv]
But he had won and held his influence by his total aloofness of
但 他 有 韩元 和 握住 他的 影响 经过 他的 全部的 冷漠 的
[ˈætɪtu:d] .
attitude .
态度 :
但他凭借完全冷漠的态度赢得了影响力并保持了这种影响力。

[naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sentrəl] [ænd; ənd][ˈprɪvət(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [feɪld]
Now , he was to take a central and pivotal position , and , if he failed
现在 , 他 曾是 到 拿 一个 中央 和 关键的 位置 , 和 , 如果 他 失败的
,
,
,
现在, 他将占据核心和关键位置, 如果他失败了,

[hɪz; ɪz] [pre'stɪ:ʒ] [wʊd] [ɡəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [rek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərt] ,
his prestige would go down to wreck with his effort ,
他的 声望 会 去 向下 到 破坏 和 他的 努力 ,
他的努力将使他的声望彻底崩塌。
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wʊd] [kə'læps] [laɪk][ə; eɪ][pɪn] - [prɪkt] [bə'lu:n] .
and the work of a lifetime would collapse like a pin - pricked balloon .
和 这 工作 的 一个 寿命 会 坍塌 喜欢 一个 别针 - 刺痛 气球 :
毕生心血将像被针扎破的气球一样轰然倒塌。

[noʊ] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .
No women or children were to be seen on the streets .
不 女性 或者 孩子们 是 到 是 已见 在 这 街道 .

街上看不到妇女和儿童。

[dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpʌblɪk] [ˈhɪtɪŋ] - [ræks] [wɜːr; wər] [ˈempti] .
Doors were closed , and the more public hitching - racks were empty .
门 是 关闭 , 和 这 更多的 民众 搭便车 - 货架 是 空的 .

大门紧闭，比较公共的拴马架也空无一人。

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [bæk] [striːts] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [ˈpleɪsɪz] .
Horses and mules had been relegated to back streets and sheltered places .
马匹 和 骡子 有 到过 降级 到 后退 街道 和 避难所 地方 .

马和骡子被放逐到偏僻的小巷和隐蔽的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [stɔːrm] - [klaʊd] [hæd; həd][ˈbroʊkən][noʊ][ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv]
But as yet from the gathering storm - cloud had broken no rumble of

[ˈθʌndər] [ænd; ənd][noʊ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
thunder and no flash of lightning .
雷 和 不 闪光 的 闪电 .

但是，聚集的暴风云中还没有传来隆隆的雷声，也没有传来闪电。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [nəːvs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ]
There was only a constant tightening of nerves to the point where they

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈliːst] [ɔːr][snæp] .
must be released or snap .
必须 是 发布 或者 折断 .

神经持续紧绷，直到必须放松或断裂为止。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhenri] - , [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈhɪdiəsli] [klɪr] .
To the eyes of Henry Falkins , the answer was hideously clear .
到 这 眼睛 的 亨利 - , 这 回答 曾是 极其可怕 清除 .

在亨利·福尔金斯看来，答案显而易见，令人不寒而栗。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ;
They meant to hear his father patiently as a matter of respect ;
他们 意思是 到 听到 他的 父亲 耐心 作为 一个 事情 的 尊重 ;

他们本意是出于尊重，耐心地听他父亲说话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
but they had no intention of being influenced by what he said .
但 他们 有 不 意图 的 存在 影响 经过 什么 他 说 .

但他们无意受他的话影响。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈgæðərd] [ˈtempɪst] [wʊd] [breɪk] ; [ænd; ənd] , [wen]
When he reached his conclusion , the gathered tempest would break ; and , when
什么时候 他 达到 他的 结论 , 这 聚集 暴风雨 会 休息 ; 和 , 什么时候

[aɪˈtiː][hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
it had subsided ,
它 有 平静下来 ,

当他得出结论时，聚集的风暴就会平息；而当风暴平息之后，

[əˈnʌðər] [ˈblʌdi] [ˈtʃæptər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪːz] [mʌd] -
another bloody chapter would have been added to the history of these mud -

[ˈrʌtɪd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [striːts] .
rutted and twisting streets .
车辙 和 扭曲 街道 .

这条泥泞不堪、蜿蜒曲折的街道，其历史上又将增添一抹血腥的篇章。

[,aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .
It could not be undone .
它 可以 不是 是 未完成 .

这件事已经无法挽回了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɑːmplɪ'mentri] [rɪ'streɪnt] [kɒd; kəd][nɑːt][læst] ,
Meanwhile , even the complimentary restraint could not last ,
同时 , 甚至 这 免费 克制 可以 不是 最后的 ,

与此同时，就连这种人为的克制也无法持久。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [fə'hæti:k] [brʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] .
if a single fanatic broke from the order of the ranks .
如果 一个 单身的 狂热分子 打破 从 这 命令 的 这 排名 .

如果一个狂热分子脱离了秩序。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [krɔːld] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [sə'spens] [tɔːrd] [nuːn] .
The hours crawled with heavy suspense toward noon .
这 小时 爬行 和 重的 悬念 朝向 中午 .

时间在令人窒息的紧张气氛中缓缓流逝，直至中午。

[kraʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tenjuetɪd] [strɪŋz] [ə'bːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [brɪ'gæŋ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn]
Crowds that had been attenuated strings along the sidewalks began drawing in
人群 那 有 到过 减弱 字符串 沿着 这 人行道 开始 绘画 在

[ænd; ənd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] .
and concentrating at the court - house square .
和 集中 在 这 法庭 - 房子 正方形 .

原本沿着人行道呈长队状的人群开始向法院广场聚集。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈspuːnərz] [ˈgæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'tʃːrnd]
On the right , the Spooners gathered around the figures of the two returned
在 这 正确的 , 这 斯普纳斯 聚集 大约 这 数据 的 这 二 返回

[dɪ'fendənts] ,
defendants ,
被告 ,

在右侧，斯普纳一家聚集在两名被押解回国的被告人周围。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] - [druː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɔː] - [boʊnd] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [huːz] [ˈbeɪlf(ə)]
while on the left the Falkinses drew about a raw - boned young giant whose baleful
尽管 在 这 左边 这 - 画 关于 一个 生的 - 骨 年轻的 巨大的 谁 有害的

[aɪz] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [red] [ˈnuːtən] [ænd; ənd] [ˈbʌdi] [ˈspuːnə] .
eyes never left the faces of Red Newton and Buddy Spooner .
眼睛 绝不 左边 这 面孔 的 红色的 牛顿 和 伙伴 斯普纳 .

而左边，福尔金斯画了一个骨骼粗壮的年轻巨人，他凶狠的目光始终盯着雷德·牛顿和巴迪·斯普纳的脸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] " [jʌŋ] [dʒerɪk] , " [ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)][ænd; ənd]
This was " Young Jake , " itching to be about his work of reprisal and
这 曾是 " 年轻的 杰克 , " 瘙痒 到 是 关于 他的 工作 的 报复 和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
impatient of delay .
不耐烦 的 延迟 .

这是“年轻的杰克”，他渴望进行报复，并且对任何拖延都感到不耐烦。

[ˈstræglə] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪk] [pæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɑːrd] - [træmp]
Stragglers drifted in until only the brick path and a few feet of hard - tramped
掉队者 漂移 在 直到 仅有的 这 砖 小路 和 一个 很少 脚 的 难的 - 践踏

[ɜːrθ] [æt; ət][ɪts][ˈmɑːrdʒɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] .
earth at its margin separated the two armies .
地球 在 它是 利润 分开 这 二 军队 .

零散的士兵陆续跟进，最后只剩下砖砌小路和路边几英尺厚的泥土将两军隔开。

[nu:t] ['spu:nə] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['sɔ:rlɪ] [pər'plekst] ,
Newt Spooner was going up and down the street sorely perplexed ,
蝾螈 斯普纳 曾是 去 向上 和 向下 这 街道 非常 困惑

纽特·斯普纳在街上来回踱步，一脸困惑。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˈlʊʊkət][ðə; ði] [ˈdi:kən] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
because he had been unable to locate the Deacon and make the
因为 他 有 到过 无法 到 定位 这 执事 和 制作 这
[prɪ'tendɪd] [pi:s] - [pækt] ,
pretended peace - pact ,
假装 和平 - 协议

因为他没能找到执事，也就无法达成所谓的和平协议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpri:'rekwəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] .
which was a prerequisite to his own arrangements .
哪个 曾是 一个 先决条件 到 他的 自己的 安排

这是他自己安排的先决条件。

[wer'evər] [hi:; hi] [went] , [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][men] [went] ['ɔ:lsoʊ] .
Wherever he went , a half - dozen men went also .
无论 他 去 , 一个 一半 - 打 男人 去 还

他走到哪里，就带去六个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['nʌmbər]
They were not always the same men , but they were always the same in number
他们 是 不是 总是 这 相同的 男人 , 但 他们 是 总是 这 相同的 在 数字
,
.
,

他们并非总是同一批人，但人数始终相同。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [baɪ][æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:kənz]
and he knew that he was being watched by an escort of the Deacon's
和 他 知道 那 他 曾是 存在 观看 经过 一个 护送 的 这 执事的
[sɪ'lek(ə)n] ,
selection ,
选择

他知道自己正被执事挑选人员的护卫监视着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] ['li:dər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
and that until he satisfied that leader , he could not shake them off .
和 那 直到 他 使满意 那 领导者 , 他 可以 不是 摇 他们 离开

直到他满足了那位领导人的要求，他才能摆脱他们。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [mə'kæləstɜ:] [ænd; ənd] ['henrɪ] - , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] .
Then he saw McAllister and Henry Falkins , coming toward the court - house .
然后 他 锯 麦卡利斯特 和 亨利 - , 未来 朝向 这 法庭 - 房子

然后他看到麦卡利斯特和亨利·福尔金斯朝法院走来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædɔʊz] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] .
The sun was directly overhead now , and the shadows were short .
这 太阳 曾是 直接地 开销 现在 , 和 这 阴影 是 短的

太阳正高悬头顶，影子很短。

[nu:t] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
Newt tightened his grip on his rifle , and , as he did so ,
蝾螈 收紧 他的 紧握 在 他的 步枪 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,
纽特握紧了手中的步枪，就在这时，

[ðə; ði] [ˈʌnkənˈfest] [ˈbɑːdi] - [gɑːrd] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkæʒuəl]
the unconfessed body - guard closed around him and worried him with casual
这 未坦白的 身体 - 警卫 关闭 大约 他 和 担心 他 和 随意的
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

那名身份不明的保镖围住了他，用闲聊的方式让他感到不安。

[ðə; ði] [bɔɪ] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
The boy ground his teeth and waited .
这 男生 地面 他的 牙齿 和 等待 .

男孩咬紧牙关，静静等待。

[ðen] , [æz; əz][məˈkæləstɜː][ænd; ənd] [ˈhenri] - [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈhaʊs] [ˌjɑːrd] ,
Then , as McAllister and Henry Falkins turned into the court - house yard ,
然后 , 作为 麦卡利斯特 和 亨利 - 转向 进入 这 法庭 - 房子 院子 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
something happened .
某物 发生 .

然后，当麦卡利斯特和亨利·福尔金斯拐进法院院子时，发生了一件事。

[jʌŋ] [dʒeɪk] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Young Jake Falerin had made his way through his own crowd to the foot of
年轻的 杰克 - 有 制成 他的 方式 通过 他的 自己的 人群 到 这 脚 的
[ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈhaʊs] [steps] ,
the court - house steps ,
这 法庭 - 房子 步骤 ,

年轻的杰克·法勒林穿过人群，来到了法院台阶下。

[æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkleɪmənt] [tuː; tə] [fjuːd] [ˈliːdərʃɪp] .
as befitted the claimant to feud leadership .
作为 合适的 这 索赔 到 世仇 领导 .

正如其作为世仇领袖的资格所应有的那样。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
From that place of vantage he could hear what was said and give his
从 那 地方 的 优势 他 可以 听到 什么 曾是 说 和 给 他的
[ˈɔːrdərz] [wen] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ˈendɪd] .
orders when the speech ended .
订单 什么时候 这 演讲 结束 .

从那个有利位置，他可以听到演讲内容，并在演讲结束后下达命令。

[red] [ˈnuːtən] [ænd; ənd] [ˈbʌdi] [ˈspuːnə] [hæd; həd][ˈæktɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈɪmpʌls] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Red Newton and Buddy Spooner had acted on a similar impulse from their
红色的 牛顿 和 伙伴 斯普纳 有 行动 在 一个 相似的 冲动 从 他们的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
side of the path ,
边 的 这 小路 ,

雷德·牛顿和巴迪·斯普纳也从各自的角度出发，出于类似的冲动采取了行动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈriːs(ə)ntli] [ˈɔːfənd] [juːθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and as the recently orphaned youth raised his eyes ,
和 作为 这 最近 孤儿 青年 提高 他的 眼睛 ,

当这位刚刚失去双亲的少年抬起头时，

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈenəmi] ,
to find them gazing into those of his principal enemies ,
到 寻找 他们 凝视 进入 那些 的 他的 主要的 敌人 ,

发现他们正凝视着他的主要敌人，

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [θɪŋ] .
his promise to wait became a forgotten thing .

他的 承诺 到 等待 成为 一个 被遗忘的 事物 .

他承诺等待的事情最终被遗忘了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [hɪz; ɪz][hænd] [swept] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːrmd] .
With an oath , his hand swept under his coat , and came out armed .

和 一个 誓言 , 他的 手 扫荡 在下面 他的 外套 , 和 来了 出去 武装 .

他发誓，手伸到外套下面，掏出了武器。

[red] [ˈnuːtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəli] [swɪft] ,
Red Newton had been equally swift ,

红色的 牛顿 有 到过 同样地 迅速 ,

雷德·牛顿的速度也同样惊人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [stəd] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɛvəld] [ˈpɪstlz] .
and for an instant the two men stood facing each other with leveled pistols .

和 为了 一个 立即的 这 二 男人 站立 面向 每个 其他 和 平整 手枪 .

两人瞬间对峙，枪口对准彼此。

[æt; ət] [ðæt] [kjuː] , [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv] [skoʊrɪz] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] - [ˈhæmərz] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
At that cue , the clicking of scores of rifle - hammers ran along the waiting

在 那 提示 , 这 点击 的 得分 的 步枪 - 锤子 跑 沿着 这 等待

[laɪnz] .

lines .

线条 .

一声令下，排队等候的人群中响起了数十声步枪击锤的咔哒声。

[jet] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] , [ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] .
Yet , for a second or two , there followed no other sound .

然而 , 为了 一个 第二 或者 二 , 那里 随后 不 其他 声音 .

然而，接下来的一两秒钟，却没有听到任何其他声音。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈtrɪɡər] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ment] [tuː; tə] [fɔːl] [wʌnˈself] [ɪn][ðə; ði]
The knowledge that to draw a trigger indubitably meant to fall oneself in the

这 知识 那 到 画 一个 扳机 无疑 意思是 到 落下 自己 在 这

[seɪm] [breθ] ,
same breath ,

相同的 气息 ,

他深知，扣动扳机就意味着自己会在同一时刻倒下。

[wəz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈbriːðɪŋ] [speɪs] .
was holding them in check for an undecided breathing space .

曾是 保持 他们 在 查看 为了 一个 未决定 呼吸 空间 .

暂时控制住局面，给他们争取喘息之机。

[ɪf] [ə; eɪ] [ɡʌn] [krækt] [naʊ] , [aɪˈtiː] [ment] [ˈhoʊlseɪl] [ˈkɑːrnaɪdʒ] [əˈbɔːŋ] [ðoʊz] [ræŋks] .
If a gun cracked now , it meant wholesale carnage along those ranks .

如果 一个 枪 裂纹 现在 , 它 意思是 批发的 屠杀 沿着 那些 排名 .

如果现在发生枪声，那就意味着那群人将遭到大规模屠杀。

[bəʊθ] [laɪnz] [nuː] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Both lines knew it — and hesitated .

两个都 线条 知道 它 — 和 犹豫了一下 .

两条线路都明白这一点，于是犹豫了。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [stəd] [tɛnst] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ] ,
Then , while they stood tensed of muscle and blazing of eye ,

然后 , 尽管 他们 站立 紧张的 的 肌肉 和 炽烈 的 眼睛 ,

然后，当他们肌肉紧绷、目光炯炯地站着时，

[ʊld][mə'kæləstə] - [stept] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
old McAllister Falkins stepped between the ringleaders , and held up his arms .
老的 麦卡利斯特 - 步 之间 这 头目 , 和 握住 向上 他的 武器 .
老麦卡利斯特·福尔金斯走到带头闹事者中间, 举起了双臂。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] ,
At his side stood his son Henry ,
在 他的 边 站立 他的 儿子 亨利 ,
他的儿子亨利站在他身边,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [ɪn'drɔ:n] [ænd; ənd] [taɪt] - [held] [breθs] [ðə; ði] ['eldərz] [wɜ:rdz] [broʊk]
and on the quiet of indrawn and tight - held breaths the elder's words broke
和 在 这 安静的 的 内嵌 和 紧的 - 握住 呼吸 这 长者的 字 打破
[wɪð; wɪθ][ɔ:lmoust][æz; əz][stə'kɑ:tʊs][ə; eɪ] ['ɑ:rpnəs] [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]
with almost as staccato a sharpness as that which would have come from
和 几乎 作为 断奏 一个 锐利度 作为 那 哪个 会 有 来 从
[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .
the lips of the guns .
这 嘴唇 的 这 枪支 .
在屏息凝神的寂静中, 老人的话语断断续续地响起, 其尖锐程度几乎与枪声一样刺耳。

[ˈtjæptər] [ɛks,ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [noʊ][mæn][hæd; həd] [hɜ:rd] [mə'kæləstə] - [spi:k] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd]
For years no man had heard McAllister Falkins speak except in the smooth and
为了 年 不 男人 有 听到 麦卡利斯特 - 说话 除了 在 这 光滑的 和
['kʌltɪvertɪd] ['pɑ:rləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] .
cultivated parlance of the lowlands .
栽培 语言 的 这 低地 .
多年来, 没有人听过麦卡利斯特·福尔金斯说的不是低地地区那种流畅而文雅的语言。

[ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊntɪd] ['sɪlvər] - [tʌŋd] , [jet] [naʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [stres]
In Congress he had been accounted silver - tongued , yet now , by some stress
在 国会 他 有 到过 已记录 银 - 舌头 , 然而 现在 , 经过 一些 压力
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
of excitement ,
的 激动 ,
在国会, 他曾被认为是能言善辩的人, 然而现在, 由于某种激动情绪的压力,

[wen] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['peɪtriɑ:rk] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɜ:rdz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm]
when the white - haired patriarch lifted up his voice , words came tumbling from
什么时候 这 白色的 - 头发 族长 抬起 向上 他的 嗓音 , 字 来了 翻滚 从
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
当白发苍苍的老者提高嗓门时, 话语便如泉涌般从他口中倾泻而出。

[nɑ:tɪ][ɪn] ['mezərd] [freɪzɪz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kru:d] [kæ'skeɪdɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][vər'nækjələr] .
not in measured phrases but in the crude cascading force of vernacular .
不是 在 测量 短语 但 在 这 原油 级联 力量 的 白话 .
不是用斟酌的词句, 而是用粗犷的、奔涌的方言。

['henri] - [hæd; həd][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt][ðə; ði] ['greɪtər] ['deɪndʒər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [leɪ]
Henry Falkins had felt instinctively that the greater danger for his father lay
亨利 - 有 毛毡 本能地 那 这 更大的 危险 为了 他的 父亲 躺
[tɔ:rd] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spu:nərz] ,
toward the guns of the Spooners ,
朝向 这 枪支 的 这 斯普纳斯 ,
亨利·福尔金斯本能地感觉到, 他父亲面临的更大危险来自斯普纳帮的枪炮。

[sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][soʊ] [ɪmˈpæʃnd] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,
since it was hardly likely , even in so impassioned a crisis ,
自从 它 曾是 几乎 可能 , 甚至 在 所以 热情洋溢 一个 危机 ,
即便是在如此激烈的危机中, 这种情况也几乎不可能发生。

[ðæt] [ə; eɪ] - [ˈraɪf(ə)l] [wʊd] [tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] - [breɪst] .
that a Falkins rifle would turn on a Falkins breast .
那 一个 - 步枪 会 转动 在 一个 - 胸部 .
一把福尔金斯步枪会瞄准福尔金斯的胸膛。

[ˈæktɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðæt] [bɪˈliːf] , [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]
Acting in response to that belief , he had stepped between the old man and
表演 在 回复 到 那 信仰 , 他 有 步 之间 这 老的 男人 和
[red] [ˈnuːtən] ,
Red Newton ,
红色的 牛顿 ,
出于这种信念, 他挺身而出, 挡在了老人和雷德·牛顿之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtæbloʊ] [held] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and the two men stood back to back , while the tableau held , each of them
和 这 二 男人 站立 后退 到 后退 , 尽管 这 画面 握住 , 每个 的 他们
[ʌnˈɑːrmd] .
unarmed .
徒手 .
两人背靠背站着, 保持着这个姿势, 两人都没有携带武器。

[ænd; ənd][æz; əz][oʊld][məˈkæləstɜː] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
And as old McAllister raised his clenched hands and roared out in a voice
和 作为 老的 麦卡利斯特 提高 他的 紧握 双手 和 咆哮 出去 在 一个 嗓音
[ðæt] [ˈkærid] ,
that carried ,
那 携带 ,
老麦卡利斯特举起紧握的双手, 发出响亮的咆哮声:

" [stɑːp][hɪt] , [jiː; ji] [dæm] - [fuːlz] !
" **Stop hit , ye damn ' fools !**
" 停止 打 , 是的 该死 - 傻瓜 !
“住手, 你们这些该死的蠢货! ”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsnæpɪŋ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [per] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **he found his snapping eyes gazing into a pair that looked down into his own ,**
" 他 成立 他的 啪啪 眼睛 凝视 进入 一个 一对 那 看起来 向下 进入 他的 自己的 ,
他发现自己炯炯有神的双眼正对着另一双低头凝视着他的眼睛。

[ðooʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][sɪks] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [saːks] .
though he stood an even six feet in his socks .
尽管 他 站立 一个 甚至 六 脚 在 他的 袜子 .
即使穿着袜子, 他也有六英尺高。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtæɡənɪst] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsnæpɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The eyes of the protagonist were not snapping like his own ,
这 眼睛 的 这 主角 是 不是 啪啪 喜欢 他的 自己的 ,
主人公的眼睛不像他自己的那样炯炯有神。

[bʌt; bət] [ˈsmɒldərɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlv] .
but smoldering dangerously with hatred and resolve .
但 闷烧 危险地 和 仇恨 和 解决 .
但其中却暗藏着危险的仇恨和决心。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] ,
The entire face was black and rigid ,
这 全部的 脸 曾是 黑色的 和 死板的 ,
整张脸都黑僵硬,

[frʌm; frəm][ɪts] [ʌn'kempt] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][dʒet][tu:; tə][ɪts] [haɪ] [aʊt'stændɪŋ] ['tʃi:k,bəʊnz] [ænd; ənd] [klæmpt]
from its unkempt locks of jet to its high outstanding cheekbones and clamped
从 它是 蓬头垢面 锁 的 喷射 到 它是 高的 杰出的 颧骨 和 夹紧
[ʌndər] [dʒɔ:].
under jaw .
在下面 颧 。

从它蓬乱的乌黑头发到它高耸突出的颧骨和紧咬的下颚。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [stɪl] [held] [aɪ 'ti:] ,
The right hand that had raised the pistol still held it ,
这 正确的 手 那 有 提高 这 手枪 仍然 握住 它 ,
举起手枪的那只右手仍然握着它。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
but instead of pressing it to the breast of his enemy ,
但 反而 的 紧迫 它 到 这 胸部 的 他的 敌人 ,
但他并没有将它紧贴敌人的胸膛，

[jʌŋ] [dʒeɪk] [naʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['venə'reɪtɪd] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][ˈɪndʒər]
young Jake now found it trained on the venerated man whom he must not injure
年轻的 杰克 现在 成立 它 受过训练 在 这 受人尊敬 男人 谁 他 必须 不是 损伤
,
.
,

年轻的杰克发现，那道光束正对着那位受人尊敬的人，他绝不能伤害他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðə; ði] ['mʌzl] [dru:pt] .
and with slow unwillingness the muzzle drooped .
和 和 慢的 不情愿 这 枪口 下垂 .
嘴巴缓缓地、不情愿地耷拉了下来。

" [wʌt] ['devəltri] [er] [ðɪs] ? " ['θʌndəd] [mə'kæləstə] - , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
" What deviltry air this ? " thundered McAllister Falkins , addressing himself to the
" 什么 魔鬼行径 空气 这 ? " 雷鸣 麦卡利斯特 - , 解决 他自己 到 这
[jʌŋ] ['rɪŋli:dər] .
young ringleader .
年轻的 头目 。

“这是什么邪恶的伎俩？”麦卡利斯特·福尔金斯怒吼道，对着年轻的头目说道。

" [wʌt] [hɪz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:d] [ʌv; əv] - [θet] [ə; eɪ][mæn] [wʌt] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd]
" What hes happened to the breed of Falkinses thet a man what gave his hand
" 什么 他是 发生 到 这 品种 的 - 那个 一个 男人 什么 给予 他的 手
[ɪn][ˈkɑ:ntrækt] [breɪks] [hɪz; ɪz][bə:nd] ?
in contract breaks his bond ?
在 合同 休息 他的 纽带 ?

“福尔金斯家族究竟发生了什么事？一个男人既然已经签了合同，为什么还要违背合同呢？”

[er] [ðə; ði] - [tɜ:rnd] ['laɪəz][ænd; ənd] [pledʒ] - ['bʌstə] ? "
Air the Falkinses turned liars and pledge - busters ? "
空气 这 - 转向 说谎者 和 保证 - 破坏者 ? "
福克斯家族被曝出撒谎和破坏承诺的行为？

" [waɪ] [heɪnt] [ji:; ji][ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən] - [ter][ðem; ðəm] [ˈʌðər] [ˈfelɜ:z] , [tu:] ?
" Why hain't ye a - talkin ' ter them other fellers , too ?
" 为什么 没有 是的 一个 - 谈话 - 特爾 他们 其他 伙计们 , 也 ?
你为什么不也跟其他人说说呢？

" [di'mɑ:ndɪd] [jʌŋ] [dʒeɪk][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['neɪz(ə)l] ['rɪlnəs] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]
" **demanded young Jake with that nasal shrillness which excitement brings to the**
" 要求 年轻的 杰克 和 那 鼻腔 尖锐 哪个 激动 带来 到 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [tʌŋ] .
mountain tongue .
山 舌头 .

“年轻的杰克用那种兴奋时山里人才会有的尖锐鼻音问道。”

" [dʌz] [ji:; ji] [si:] ['eni] [mɔ:ɹ] [ˈɡʌnz][ˈoʊvər][haɪz] [ðen] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['mɜ:dəəz] ?
" **Does ye see any more guns over hyar then amongst them murderers ?**
" 做 是的 看 任何 更多的 枪支 超过 hyar 然后 在 他们 杀人犯 ?
“你看到那边除了杀人犯以外还有什么枪吗？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] ['epɪθet] , [ə; eɪ] ['mɜ:rmər][ræn] ['ɑ:mɪnəsli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
" **At the epithet , a murmur ran ominously along the opposite side of the path ,**
" 在 这 别名 , 一个 低语 跑 不祥地 沿着 这 对面的 边 的 这 小路 ,
“听到这句辱骂声，小路对面传来一阵不祥的低语声。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ðer; ðər][tu:; tə]['kwaɪət][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] - -
but there were men there to quiet it at the raising of Henry Falkins ' - -
但 那里 是 男人 那里 到 安静的 它 在 这 提高 的 亨利 - -
[hænd] ;
hand ;
手 ;

但当亨利·福尔金斯举起手时，有人出面制止了这场骚乱；

[men] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['di:kən] , [hu:z] [ˈɪnfluəns] , [ðoʊ] [ʌn'si:n] , [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf]
men representing the Deacon , whose influence , though unseen , was powerful enough
男人 代表 这 执事 , 谁 影响 , 尽管 看不见 , 曾是 强大的 足够的
[tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [li:] .
to hold his people leashed .
到 抓住 他的 人们 拴着 .

这些人代表执事，执事的影响力虽然看不见，却足以控制他的人民。

" ['nevər] [maɪnd] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **Never mind why I don't talk to them .**
" 绝不 头脑 为什么 我 不 讲话 到 他们 .
“别管我为什么不跟他们说话。”

" [ðə; ði] ['rezənənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] [mæk] [ræn] [laɪk][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ænd] ,
" **The resonant voice of Old Mack rang like a bell , and ,**
" 这 共振 嗓音 的 老的 麦克 响铃 喜欢 一个 钟 , 和 ,
老麦克洪亮的声音像钟声一样响亮，而且，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [deθ] - ['freɪtɪd] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [pæst] , [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]
now that the first death - freighted instant had passed , he spoke again without
现在 那 这 第一的 死亡 - 货运 立即的 有 通过了 , 他 辐 再次 没有
[ˈdaɪəlekt] .
dialect .
方言 .

第一个充满死亡气息的瞬间过去后，他再次开口说话，不再使用方言。

" [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
" **I'm talking to you now .**
" 我是 说 到 你 现在 .
我现在正在跟你说话。

[ju:; jʊ] - [ɔ:l] [geɪv] [em 'i:] [jʊə; jər] [pledʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [em 'i:] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
You - all gave me your pledge that you would hear me out without a breach of
你 - 全部 给予 我 你的 保证 那 你 会 听到 我 出去 没有 一个 违反 的
[pi:s] .
peace .
和平 .

你们都向我保证，会听我把话说完，不会破坏和平。

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [pledʒ] .
You tried to break that pledge .
你 尝试 到 休息 那 保证 .

你试图违背那个誓言。

[ju:; jʊ] [dru:] [fɜ:rst] .
You drew first .
你 画 第一的 .

你先抽的。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
I saw you .
我 锯 你 .

我看见你。

[aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ,
I am talking to you now ,
我 是 说 到 你 现在 ,

我现在正在跟你说话，

[ænd; ænd][aɪ] [spi:k] [æz; əz][ðə; ði]['ɒldest][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hu:] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
and I speak as the oldest man in the county who bears the name of Falkins .
和 我 说话 作为 这 最老 男人 在 这 县 WHO 熊 这 姓名 的 - .

我是本县年纪最大的姓福尔金斯的人，我谨代表大家发言。

[aɪ] [spi:k] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] ,
I speak as the man who has the right , if he chooses ,
我 说话 作为 这 男人 WHO 有 这 正确的 , 如果 他 选择 ,

我以一个有权这样做的人的身份发言，如果他愿意的话。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,
to be the head of the Falkins family ,
到 是 这 头 的 这 - 家庭 ,

成为福尔金斯家族的族长

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [kʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ænd] [hu:z]
and I am talking to you who are a young cub of a boy and whose
和 我 是 说 到 你 WHO 是 一个 年轻的 幼兽 的 一个 男生 和 谁

[neɪm] [ɪz][nɔ:t]['i:v(ə)n] - — [ænd; ænd][baɪ][gɔ:d] ,
name is not even Falkins — and by God ,
姓名 是 不是 甚至 - — 和 经过 上帝 ,

而我正在跟你说话，你不过是个毛头小子，名字甚至都不叫福尔金斯——我的天哪，

[sɜ:r] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə] !
sir , I mean to be listened to !
先生 , 我 意思是 到 是 听着 到 !

先生，我的意思是希望有人倾听我的意见！

" ['sentəns] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ] [stres] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [fɔ:rs] ,
" **Sentence mounted on sentence with growing stress of passionate force** ,
" 句子 安装 在 句子 和 生长 压力 的 热情的 力量 ,

“句子一句接一句，语气越来越激动，越来越紧张。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [stəd] [ðer; ðər] , [ˈwepənɪs] [ænd; ənd]
and then came a new silence as the old man stood there , weaponless and
和 然后 来了 一个 新的 沉默 作为 这 老的 男人 站立 那里 , 无武器 和
[ˈrɪdʒɪd] ,
rigid ,
死板的 ,

然后，周围又一片寂静，老人赤手空拳、僵硬地站在那里。

[ˈɡlɛrɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ˈpɪst(ə)l][hæf] - [reɪzɪd] ,
glaring into the face of the younger , who , with pistol half - raised ,
刺眼 进入 这 脸 的 这 年轻 , WHO , 和 手枪 一半 - 提高 ,
他怒视着那个年轻人的脸，年轻人半举着手枪，

[bəːnd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [nek] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
burned slowly from the nape of his sinewy neck to the top of his
烧伤 缓慢地 从 这 颈背 的 他的 筋骨 脖子 到 这 顶部 的 他的
[ˈfɔːrhed] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
forehead in an angry wave of color .
前额 在 一个 生气的 海浪 的 颜色 .

愤怒的色彩如波浪般从他肌肉发达的后颈缓缓蔓延至额头。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [jʌŋ] [dʒeɪk] [felt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] ,
But suddenly at his back young Jake felt , rather than heard , a low murmur ,
但 突然 在 他的 后退 年轻的 杰克 毛毡 , 相当 比 听到 , 一个 低的 低语 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [nu:] ,
and he knew ,
和 他 知道 ,
但突然间，年轻的杰克感觉到身后传来一阵低沉的呢喃声，而不是听到了声音，他知道了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈklænzməŋ] , [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ðɪs]
as it grew and traveled among his clansmen , that at a word from this
作为 它 生长 和 旅行 之中 他的 氏族成员 , 那 在 一个 单词 从 这
[ɡreɪ] - [baɪd] ,
gray - beard ,
灰色的 - 胡须 ,

随着它在他的族人中传播开来，并且越传越广，以至于这位白胡子老者只需一句话，

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [rɪˈpjuːdiət] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪˈtendər] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd]
his people would repudiate the young pretender and follow the aged and
他的 人们 会 否认 这 年轻的 冒名顶替者 和 跟随 这 老年人 和
[ˈraɪt(ə)l] [ˈliːdə] [ˈɪntuː][wɔːr] ,
rightful leader into war ,
正当的 领导者 进入 战争 ,
他的人民会唾弃年轻的篡位者，追随年迈而合法的领袖投入战争。

[ɔːr] — [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstresf(ə)l] [test] — [ˈɪntuː] [piːs] .
or — which was a more stressful test — into peace .
或者 — 哪个 曾是 一个 更多的 压力 测试 — 进入 和平 .
或者——这是一个压力更大的考验——走向和平。

[waɪl] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈfæməli] [suːˈpreməsi] [wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːd][ɑːn][ðə; ði] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
While this question of family supremacy was argued on the Falkins ' side of the
尽管 这 问题 的 家庭 霸权 曾是 争论 在 这 - - 边 的 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

虽然关于家族至上的问题是由福尔金斯家族一方提出的，

[ðə; ði] [ˈspuːnərz] [stəd] [ˈsaɪlənt] , [ɪnˈtruːdɪŋ] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
the Spooners stood silent , intruding no evidence of interest .
这 斯普纳斯 站立 沉默的 , 入侵 不 证据 的 兴趣 .
斯普纳一家静静地站着，没有表现出任何兴趣。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] .
They simply waited .
他们 简单地 等待 .

他们只是静静等待。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
" You have assumed to be the leader of the Falkinses , " went on the old
" 你 有 假定 到 是 这 领导者 的 这 - , " 去 在 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

“你自以为是福尔金斯家族的首领,”老人继续说道。

" [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] ?
" By what authority ?
" 经过 什么 权威 ?

“凭什么权力? ”

[tel] [em 'iː] [ðæt] ! "
Tell me that ! "
告诉 我 那 ! "

告诉我!

" [maɪ][pæp][wɔːr][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪθ] [æn; ən] - [kɪn] , " [ri'tɔːtɪd] [dʒeɪk]['hɔːtli] ;
" My pap war the head of our kith an ' kin , " retorted Jake hotly ;
" 我的 帕普 战争 这 头 的 我们的 亲 一个 - 亲属 , " 反驳 杰克 热 ;

“我爸爸是我们家族的族长,”杰克愤怒地反驳道;

" [æn; ən] - [aɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" an ' I'm his son .
" 一个 - 我是 他的 儿子 .

“我是他的儿子。”

['hiːz] [dʌn] [bɪn] ['məːdəd] ,
He's done been murdered ,
他是 完毕 到过 被谋杀 ,

他已经被谋杀了。

[æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæt] [sets] [stɪl] [æn; ən] - [lets] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɡoʊ]
an ' I hain't the sort of a Falkins that sets still an ' lets them things go
一个 - 我 没有 这 种类 的 一个 - 那 套 仍然 一个 - 让我们 他们 事物 去
[ɑːn] .
on .
在 .

我不是那种袖手旁观、任由事情发展下去的福尔金斯。

" [ænd; ænd][soʊ] [kə'prɪjəs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['stɛɪtmənt] ,
" And so capricious is the spirit of a mob that at that statement ,
" 和 所以 任性 是 这 精神 的 一个 暴民 那 在 那 陈述 ,

“而暴民的精神就是如此反复无常，以至于听到那番言论后，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊməntərəli] [mɪs'led] ,
as though they had been momentarily misled ,
作为 尽管 他们 有 到过 片刻 被误导 ,

仿佛他们一时被误导了一样，

[ə; eɪ] [nuː] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [kən'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd]
a new murmur of concurrence in the sentiment rose from the Falkins side
一个 新的 低语 的 一致 在 这 情绪 玫瑰 从 这 - 边
[ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['voɪsɪz] — [wel] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪd] [rɪr] — ['ʃaʊtɪd] ,
and one or two voices — well in the protected rear — shouted ,
和 一 或者 二 声音 — 出色地 在 这 受保护 后部 — 喊叫 ,

福尔金斯一方也响起了一阵新的赞同低语，一两个声音——显然是在后方受保护的地方——喊道：

" [noʊ] , [ænd; ənd][wiː wi] [heɪnt] ['nʌðər] ！ "

" No , and we hain't nuther ！ "

" 不 , 和 我们 没有 另一个 ！ "

“不，我们也不是！”

" ['saɪləns] ！ " [rɔːrd] [oʊld][mə'kæləstə] [ə'gen] .

" Silence ！ " roared old McAllister again .

" 沉默 ！ " 咆哮 老的 麦卡利斯特 再次 .

“安静！”老麦卡利斯特再次咆哮道。

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

" Let's talk about one thing at a time .

" 我们来吧 讲话 关于 一 事物 在 一个 时间 .

我们一次只谈一件事。

[juː jʊ] [geɪv] [em 'iː][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [seɪ] ,

You gave me your hand to wait until I had had my say ,

你 给予 我 你的 手 到 等待 直到 我 有 有 我的 说 ,

你伸出手让我等我把话说完，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][bəʊnd] .

and you tried to break your bond .

和 你 尝试 到 休息 你的 纽带 .

你试图打破你们之间的联系。

[wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [men] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ]

When I have had my say , you men can talk about what you are going

什么时候 我 有 有 我的 说 , 你 男人 能 讲话 关于 什么 你 是 去

[tuː; tə][duː] .

to do .

到 做 .

等我说完话，你们男人再来谈谈你们打算怎么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [bɪ'fɔːr] [aɪv] ['ʌtəd] [maɪ]['faɪn(ə)] [wɜːrd] — ['iːðər] [juː; jʊ] [men] ['oʊvər]

If you make a move before I've uttered my final word — either you men over

如果 你 制作 一个 移动 前 我已经 说出 我的 最终的 单词 — 任何一个 你 男人 超过

[ðer; ðər] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

there — " with a wave of the hand to the right ,

那里 — " 和 一个 海浪 的 这 手 到 这 正确的 ,

“如果我没说完最后一句话，你们这些家伙——”他朝右边挥了挥手，

" [ɔːr][juː; jʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] — " [juː; jʊ][stæmp][bəʊθ] [kraʊdz]

" or you over there — " with a wave to the left — " you stamp both crowds

" 或者 你 超过 那里 — " 和 一个 海浪 到 这 左边 — " 你 邮票 两个都 人群

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] .

with the brand of perjury .

和 这 品牌 的 伪证 .

“或者你，那边那边——”他朝左边挥了挥手——“你们两个群体都烙上了伪证的印记。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [tɔːk] ,

And , when I talk ,

和 , 什么时候 我 讲话 ,

而且，当我说话的时候，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][jæl; jəl] [dɪ'mænd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['iːðər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɔːr][get]

the first thing I shall demand is that the Falkinses either change their names or get

这 第一的 事物 我 将 要求 是 那 这 - 任何一个 改变 他们的 姓名 或者 得到

[ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

a grown man with brains in his head to lead them .

一个 生长 男人 和 大脑 在 他的 头 到 带领 他们 .

我首先要要求的是，福尔金斯家族要么改名，要么找个头脑清醒的成年人来领导他们。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] , [tens] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
" The speaker paused , and the crowd waited , tense and breathless ,
" 这 扬声器 暂停 , 和 这 人群 等待 , 紧张 和 喘不过气 ,
演讲者停顿了一下, 人群屏息凝神, 紧张地等待着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['raɪfəlz] [ə'gen] [hʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['berərz] - [saɪdz] , [ɔ:r] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['graʊndɪd]
but now the rifles again hung at their bearers' sides , or rested with grounded
但 现在 这 步枪 再次 悬挂 在 他们的 持有者 - 侧面 , 或者 休息 和 接地
[sta:ks] .
stocks .
股票 .

但现在步枪又挂在持枪者的腰间, 或者枪托搁在地上。
[ðen] [jʌŋ] [dʒeɪk][ɪn'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [drɔ:l] :
Then young Jake inquired in a sneering drawl :
然后 年轻的 杰克 询问 在 一个 冷笑 拖长音 :

然后, 年轻的杰克用一种轻蔑的慢语问道:
" [wɔ:l] , [waɪ] [dəʊnt][ji:; ji] [br'gɪn] [ɔ:r] [spi:t] ? "
" Wall , why don't ye begin yore speech ? "
" 墙 , 为什么 不 是的 开始 昔时 演讲 ? "
“沃尔, 你为什么不开始你的演讲呢? ”

" [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] , [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk][jɔr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [dʒɑ:b] - ,
" I'm going to , but first I'm going to ask your uncle , Job Falerin ,
" 我是 去 到 , 但 第一的 我是 去 到 问 你的 叔叔 , 工作 - ,
“我会去的, 但首先我要问问你叔叔乔布·法勒林。”

[ænd; ənd]['dʒɪm] - [ænd; ənd][mɑ:rk][mæk'dɑ:nld][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
and Jim Falerin and Mark McDonald to come out here .
和 吉姆 - 和 标记 麦当劳 到 来 出去 这里 .
还有吉姆·法勒林和马克·麦克唐纳会来这里。

" ['sləʊli] [θri:] [men] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" Slowly three men worked their way to the front of the crowd .
" 缓慢地 三 男人 工作 他们的 方式 到 这 正面 的 这 人群 .
“三个男人慢慢地挤到了人群前面。”

" [men] , " [ɪn'strʌktɪd] [mæk'kæləstɜ:] - ,
" Men , " instructed McAllister Falkins ,
" 男人 , " 指示 麦卡利斯特 - ,
“男人们,”麦卡利斯特·福尔金斯指示道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]'ɑ:fɪsər] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['ɪnstənt]
with the decisiveness of a general officer who has no doubt of instant
和 这 果断 的 一个 一般的 官 WHO 有 不 怀疑 的 立即的
[ə'bi:diəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
obedience for his commands ,
服从 为了 他的 命令 ,
以将军般的果断, 毫不怀疑其命令会被立即服从。

" [teɪk] [ðæt] ['bɔɪz] [gʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][aɪm] [θru:] .
" take that boy's gun away from him until I'm through .
" 拿 那 男孩们 枪 离开 从 他 直到 我是 通过 .
“在我完成任务之前, 把那孩子的枪拿走。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" For a moment they hesitated ,
" 为了 一个 片刻 他们 犹豫了一下 ,
他们犹豫了片刻,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][gɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wepən] [ʌn'tɪ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [[ʃʊd]
and the boy himself tightened his grip on his weapon until his knuckles showed
和 这 男生 他自己 收紧 他的 紧握 在 他的 武器 直到 他的 指关节 显示
[ɪn] [waɪt] [spɑ:ts] .
in white spots .
在 白色的 地点 ；

男孩自己也紧紧握住武器，直到指关节上露出白点。

[mæ'kæləstə] - [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ʌnd][held][aɪ 'ti:] ；
McAllister Falkins caught the wrist and held it ；
麦卡利斯特 - 捕捉 这 手腕 和 握住 它 ；

麦卡利斯特·福尔金斯抓住了他的手腕并按住不放；

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] [θri:] ['eldə] ['kɪnzmen] [sə'raʊndɪd] [ænd; ʌnd][dis'a:rmɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
without a word the three elder kinsmen surrounded and disarmed the young
没有 一个 单词 这 三 长老 亲属 包围 和 解除武装 这 年轻的
[ɪn'sɜ:rdʒənt] .

insurgent .
叛乱分子 ；

三位年长的亲戚一言不发，将年轻的叛乱分子包围并缴械。

[ɪnstəntli] , [mæ'kæləstə] - [wi:ld] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['spu:nərz] .
Instantly , McAllister Falkins wheeled to face the Spooners .
即刻 ， 麦卡利斯特 - 带轮子的 到 脸 这 斯普纳斯 ；

麦卡利斯特·福尔金斯立刻转身面对斯普纳斯队。

" [dʒɪm] ['spu:nə] , [dʒʊʊ] - , ['dʒeri] - ！
" **Jim Spooner , Joe Belmear , Jerry Sparvin** ！
" 吉姆 斯普纳 ， 乔 - ， 杰瑞 - ！

吉姆·斯普纳、乔·贝尔米尔、杰里·斯帕文！

" [hi:; hi] [rɪpt] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] ['ræpɪdli][ænd; ʌnd] ['krɪsplɪ] .
" **He ripped out the names rapidly and crisply** .
" 他 撕裂 出去 这 姓名 快速 和 清脆地 ；

他迅速而利落地撕下了那些名字。

" [du:][ju:; jʊ][du:] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] [red] ['nu:tən] [ænd; ʌnd] ['bʌdi] ['spu:nə] .
" **Do you do likewise with Red Newton and Buddy Spooner** .
" 做 你 做 同样地 和 红色的 牛顿 和 伙伴 斯普纳 ；

“你对雷德·牛顿和巴迪·斯普纳也这样做吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [dɪ'fendənts] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:diŋ] [ðə; ði] [saɪnz] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðer; ðər]
" **But the two defendants had been reading the signs , and , as their**
" 但 这 二 被告 有 到过 阅读 这 标志 ， 和 ， 作为 他们的
['kɪnzmen] [keɪm] ['fɔ:rwəd] ,
kinsmen came forward ,
亲属 来了 向前 ，

“但两名被告早已察觉到这些迹象，随着他们的亲属站出来，

[ðeɪ] [vɑ:lən'terəli] [sə'rendərd] [ðer; ðər] ['wepənz] .
they voluntarily surrendered their weapons .
他们 自愿 投降 他们的 武器 ；
他们自愿交出了武器。

" [naʊ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][ʊʊld][mæn] ,
" **Now , " went on the old man** ,
" 现在 ， " 去 在 这 老的 男人 ；

“现在，”老人继续说道， “

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː][wʌn] [mɔːr]
" **I'm going to ask you boys on both sides of the road to show me one more**
" 我是 去 到 问 你 男孩们 在 两个都 侧面 的 这 路 到 展示 我 一 更多的
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ɡʊd] [feɪθ] .
evidence of good faith .
证据 的 好的 信仰 .

“我要请路两边的你们这些小伙子们再给我一个证明你们诚意的证据。”

[let] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ˈkæri] [bæk] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [stæk]
Let all the men in the front of this crowd carry back their guns and stack
让 全部 这 男人 在 这 正面 的 这 人群 携带 后退 他们的 枪支 和 堆
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
them at the rear .
他们 在 这 后部 .

让前面所有的人都把枪带回去，堆放在队伍的最后面。

[ðen] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [əˈɡen] .
Then let them come forward again .
然后 让 他们 来 向前 再次 .

然后让他们再次站出来。

[dəʊnt] [let][juː 'es][hæv; həv] [ˈeni] [ˈraɪfəlz][ɔːr] [ˈpɪstlz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
Don't let us have any rifles or pistols at the front .
不 让 我们 有 任何 步枪 或者 手枪 在 这 正面 .

不要让我们在 frontline 携带任何步枪或手枪。

" [ˈræðər] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈredi] [kəmˈplaɪəns] ,
" **Rather wondering at their ready compliance** ,
" 相当 好奇 在 他们的 准备好 遵守 ,

“我反而对他们如此轻易地服从感到疑惑，

[jet] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd][ˈɔːlsou][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
yet under the force of something like a spell and also with a sense of
然而 在下面 这 力量 的 某物 喜欢 一个 拼写 和 还 和 一个 感觉 的
[ɪˈmens] [rɪˈliːf] ,
immense relief ,
巨大 宽慰 ,

然而，仿佛受到某种魔咒般的力量驱使，同时也感到无比轻松，

[ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈɡæn] [ˈɪftɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɔslɪŋ] ,
the crowd began shifting and jostling ,
这 人群 开始 转变 和 推搡 ,

人群开始移动和推搡，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [əˈɡen] [fel] [ˈkwaɪət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɔːr] [stɑːk] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
and when it again fell quiet not a barrel or stock was visible .
和 什么时候 它 再次 跌倒 安静的 不是 一个 桶 或者 库存 曾是 可见的 .

当一切再次安静下来时，却不见了任何桶或牲畜的踪影。

[ˈsləʊli] [oʊld][məˈkæləstə] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [steps][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
Slowly old McAllister ascended the court - house steps and stood looking down .
缓慢地 老的 麦卡利斯特 上升 这 法庭 - 房子 步骤 和 站立 寻找 向下 .

老麦卡利斯特缓缓走上法院的台阶，站在那里向下望去。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈkwaɪətli] , " [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [seɪm] [θriː] - [men][ænd; ənd] [ðoʊz]
" **Now , " he announced quietly , " I want those same three Falkins men and those**
" 现在 , " 他 宣布 悄悄 , " 我 想 那些 相同的 三 - 男人 和 那些
[seɪm] [θriː] [ˈspuːnərz] ,
same three Spooners ,
相同的 三 斯普纳斯 ,

“现在，”他平静地宣布，“我想要的还是那三个福尔金斯家的男人和那三个斯普纳家的男人。”

[sti:l] [ɑ:rmɪd] , [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][stænd][ɑ:n] [i:ðə] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] .
still armed , to come up here and stand on either side of me .
仍然 武装 , 到 来 向上 这里 和 站立 在 任何一个 边 的 我 .

他们仍然全副武装，走到这里，站在我两侧。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz][maɪ][ˈeskɔ:rt][ænd; ənd][ˈbɔ:di] [gɑ:rd] .
I wish to have the honor of their services as my escort and body guard .
我 希望 到 有 这 荣誉 的 他们的 服务 作为 我的 护送 和 身体 警卫 .
我希望能够荣幸地聘请他们担任我的护卫和保镖。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ðə; ði][oʊld][ˈɔ:rətər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" **As he spoke the last words the old orator smiled , and through the crowd ,**
" 作为 他 辐 这 最后的 字 这 老的 演说者 微笑 , 和 通过 这 人群 ,
“当他念完最后一句话时，这位老演说家露出了微笑，人群中，

[ˈhju:mərləs] [ænd; ənd][grɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
humorless and grim as it was ,
缺乏幽默感 和 严峻 作为 它 曾是 ,

虽然这部电影毫无幽默感，而且十分阴郁，

[ræn][ə; eɪ][ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [rɪˈspɔ:nsɪv] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] [dʒest][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][ˈlaɪən]
ran a murmur of responsive laughter at the ludicrous jest of this old lion
跑 一个 低语 的 响应式设计 笑声 在 这 荒谬 笑话 的 这 老的 狮子
[ˈæskɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [prəˈtekʃn] .
asking personal protection .
问 个人的 保护 .

听到这只老狮子请求人身保护的荒谬玩笑，周围响起了一阵低低的笑声。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ɪmˈpɑ:rʃəli] [frʌm; frəm][bəʊθ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
Yet he had drawn impartially from both elements ,
然而 他 有 绘制 秉公 从 两个都 元素 ,

但他却公正地汲取了这两种元素的精华。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [neɪmd] [stept] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
and the men named stepped to their places with alacrity .
和 这 男人 命名 步 到 他们的 地方 和 敏捷 .

被点名的众人迅速走到各自的位置上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] .
Then the old man began to speak .
然后 这 老的 男人 开始 到 说话 .

然后老人开始说话了。

[ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] [hæz; həz] [fju:] [ˈplezərz] , [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ˈfju:d(ə)l] [ˈwɔ:rfer] , [fju:]
The mountaineer has few pleasures , and except for feudal warfare , few
这 登山 有 很少 快乐 , 和 除了 为了 封建 战争 , 很少
[ɪkˈsaɪtmənts] .
excitements .
兴奋 .

山民鲜有乐趣，除了封建战争，鲜有刺激。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈfʊlmɪˈneiʃənz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
He loves the fulminations of public speaking and the stirring influences of
他 爱 这 雷鸣 的 民众 请讲 和 这 搅拌 影响 的
[ðə; ði] [fəˈrenzɪk] .
the forensic .
这 法医 .

他喜欢公开演讲的激情澎湃和法庭辩论的震撼人心。

[məˈkæləstə] - [ðeɪ] [bɪˈli:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɔ:rətəz] ,
McAllister Falkins they believed to be the greatest of all orators ,
麦卡利斯特 - 他们 相信 到 是 这 最 的 全部 演说家 ,

他们认为麦卡利斯特·福尔金斯是所有演说家中最为伟大的一位。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
and no interrupting sound broke the thread of his speech .
和 不 打断 声音 打破 这 线 的 他的 演讲 .

他的讲话没有受到任何干扰，流畅自然。

[hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn][bəʊθ] [ˈfæknɪz] [ænd; ənd] [diˈhaʊnst] [ðer; ðər][ˈmju:tʃʊəl] [ˈlɔ:ləsnəs] .
He praised the good in both factions and denounced their mutual lawlessness .
他 赞扬 这 好的 在 两个都 派系 和 谴责 他们的 相互的 无法无天 .

他赞扬了双方阵营中的善良之处，并谴责了双方的违法行为。

[hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] ,
He pleaded with the Falkinses , as with members of his own family ,
他 恳求 和 这 - , 作为 和 成员 的 他的 自己的 家庭 ,

他像恳求自己的家人一样恳求福尔金斯一家。

[tu:; tə][əˈweɪt] [ˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [red] [ˈnu:tən] [ænd; ənd] [ˈbʌdi]
to await patiently the process of law in the trials of Red Newton and Buddy
到 等待 耐心 这 过程 的 法律 在 这 试验 的 红色的 牛顿 和 伙伴

[ˈspu:nə] .
Spooner .
斯普纳 .

耐心等待雷德·牛顿和巴迪·斯普纳审判的法律程序。

[ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪlti] , [ðei] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [hæŋd] .
If they were guilty , they should be hanged .
如果 他们 是 有罪的 , 他们 应该 是 绞刑 .

如果他们有罪，就应该被绞死。

[ɪf] [ðei] [hæd; həd][ˈæktɪd][ɪn][self] - [dɪˈfens] ,
If they had acted in self - defense ,
如果 他们 有 行动 在 自己 - 防御 ,

如果他们的行为属于自卫，

[ðei] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˈspu:nə] [fərˈɡɪvnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
they had the right to Spooner forgiveness as well as vindication at the
他们 有 这 正确的 到 斯普纳 饶恕 作为 出色地 作为 平反 在 这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
hands of the jury .
双手 的 这 陪审团 .

他们有权获得斯普纳的宽恕，也有权在陪审团面前获得平反。

[hi:; hi] [ˈhæzədɪd] [noʊ] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fæktɪz] .
He hazarded no opinion as to the facts .
他 危险的 不 观点 作为 到 这 事实 .

他对事实不发表任何意见。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈbɛɡd] [ɔ:l] [men][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] ,
He only begged all men to wait and see ,
他 仅有的 乞求 全部 男人 到 等待 和 看 ,

他只恳求所有人静观其变。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðei] [ˈweɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈlɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfeɪk] [hændz][ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [æz; əz]
and while they waited that their leaders should shake hands and maintain as
和 尽管 他们 等待 那 他们的 领导人 应该 摇 双手 和 维持 作为

[ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈtru:s] [soʊ] [pˈlaɪtɪd] .
a sacred thing the truce so plighted .
一个 神圣 事物 这 休战 所以 陷入困境 .

他们等待着他们的领导人握手言和，并将所作出的停战承诺奉为神圣之事。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [əˈveɪld] ,
But it was the fashion of his saying these things which in the end availed ,
但 它 曾是 这 时尚 的 他的 说 这些 事物 哪个 在 这 结尾 已利用 ,

但最终起作用的是他说话的方式。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ðər; ðər][iˈməʊʃənz][æz; əz][ə; eɪ][ˈpiːənɪst] [pleɪz]
for he knew his hearers and played on their emotions as a pianist plays
为了 他 知道 他的 听众 和 玩 在 他们的 情绪 作为 一个 钢琴家 演出
[ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈɪnstɾəmənt] .
on the keys of a familiar instrument .
在 这 钥匙 的 一个 熟悉的 乐器 .

因为他了解他的听众，并能像钢琴家弹奏熟悉的乐器琴键一样，调动他们的情绪。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , " [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] ,
" **Why , " he cried at last , " in the good days when we all came ,**
" 为什么 , " 他 哭 在 最后的 , " 在 这 好的 天 什么时候 我们 全部 来了 ,
“为什么,”他最后喊道,“在大家都来的时候, 那些美好的日子里.....”

[ˈspuːnərz] [ænd; ənd] - [əˈlaɪk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [steɪt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən]
Spooners and Falkinses alike , out of the mother state , facing our common
斯普纳斯 和 - 同样 , 出去 的 这 母亲 状态 , 面向 我们的 常见的
[ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
enemies in the wilderness ,
敌人 在 这 荒野 ,

无论是斯普纳家族还是福尔金斯家族, 都离开了母州, 在荒野中面对着我们共同的敌人。

[wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd][æz; əz] [frendz] .
we came as comrades and as friends .
我们 来了 作为 同志们 和 作为 朋友们 .
我们以同志和朋友的身份来到这里。

[wen] [wiː; wi] [ˈkwɑːrəld] , [wɪz; wɪ] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [wei] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [fɪst] [ænd; ənd]
When we quarreled , we settled it in the honest way of men with fist and
什么时候 我们 争吵 , 我们 定居 它 在 这 诚实的 方式 的 男人 和 拳头 和
[skʌl] .
skull .
颅骨 .

我们发生争执时, 就用男人间的诚实方式——拳头和头骨——来解决。

[ðen] [wiː; wi] [ˈɑːt] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [ˈoʊnli][əˈpɑːn][waɪld] [biːst] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] , [ˈnevər] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
Then we shot from cover only upon wild beast and Indian , never upon our
然后 我们 射击 从 覆盖 仅有的 之上 荒野 兽 和 印度 , 绝不 之上 我们的
[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .

然后我们只在掩体后射击野兽和印第安人, 从不射击邻居。

[wiː; wi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [daɪd] [gɔːd] - [ˈfɪərɪŋ] [ˈdeθs] .
We lived the lives of men , and died God - fearing deaths .
我们 居住地 这 生活 的 男人 , 和 死亡 上帝 - 害怕 死亡人数 .
我们过着凡人的生活, 也敬畏上帝而死。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [əˈten](ə)n] ,
He had been heard with a rapt attention ,
他 有 到过 听到 和 一个 欣喜若狂 注意力 ,
他的话被全神贯注地听着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [leɪ] [jet] [əˈhed] , [ænd; ənd] ,
but he knew that the difficult part of his speech lay yet ahead , and ,
但 他 知道 那 这 难的 部分 的 他的 演讲 躺 然而 前方 , 和 ,
但他知道, 演讲中最难的部分还在后面, 而且,

[æz; əz][hi; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
as he wiped his forehead with his handkerchief ,
作为 他 擦拭 他的 前额 和 他的 手帕 ,

他用手帕擦了擦额头，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒeɪk] - [flʌŋ] ['tʃælɪndʒɪŋli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst]
the voice of young Jake Falerin flung challengingly up at him the first
这 嗓音 的 年轻的 杰克 - 扔 具有挑战性 向上 在 他 这 第一的
[ɪntə'rʌp](ə)n] .
interruption .
中断 .

年轻的杰克·法勒林的声音带着挑战的意味，在第一次打断他时就响了起来。

" [wi; wi] [kɑːnt] [bi; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [pi:t] ['spuːnə] [ə; eɪ] - ['stɜːrɪn] - [ʌp] [straɪf] [ɪn] [ðɪːz]
" **We can't be friends with Black Pete Spooner a - stirrin ' up strife in these**
" 我们 不能 是 朋友们 和 黑色的 皮特 斯普纳 一个 - 搅拌 - 向上 冲突 在 这些
[ˈmaʊntɪŋz] .
mountings .
安装 .

“我们不能和黑彼得·斯普纳做朋友，他一直在煽动这些纷争。”

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [kraɪz] [ʌv; əv] " [wer] [ɪz] [blæk] [pi:t] ? " [ænd; ənd] " [tel] [juː 'es] [ə'baʊt]
" **And after that came cries of** " **Where is Black Pete ?** " **and** " **Tell us about**
" 和 后 那 来了 哭泣 的 " 在哪里 是 黑色的 皮特 ? " 和 " 告诉 我们 关于
[ðə; ði] ['diːkən] ！ "
the Deacon ！ "
这 执事 ！ "

“随后便传来‘黑彼得在哪里？’和‘给我们讲讲执事的故事！’的喊声！”

" [blæk] [pi:t] ['spuːnə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][hi; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,
" **Black Pete Spooner is in the mountains , and he is here in town ,**
" 黑色的 皮特 斯普纳 是 在 这 山脉 , 和 他 是 这里 在 镇 ,
" **Black Pete Spooner lives in the mountains , and he is here in town .**
“黑彼得·斯普纳在山里，但他现在就在镇上。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈɔːrətər][ˈkwaiətli] , [ðoo] [hi; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [meɪk] [soʊ] [pɔːr'tentəs]
" **replied the orator quietly , though he found it difficult to make so portentous**
" 回复 这 演说者 悄悄 , 尽管 他 成立 它 难的 到 制作 所以 不祥的
[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ['kɑːmli] .
an announcement calmly .
一个 公告 平静地 .

“演说家平静地回答道，尽管他发现要平静地宣布如此重要的消息并不容易。”

" [bʌt; bət][hi; hi] [dɪ'kleəz] [hi; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu; tə]
" **But he declares he is here in the interests of peace , and is willing to**
" 但 他 声明 他 是 这里 在 这 兴趣 的 和平 , 和 是 愿意 的 到
[let][ju; jʊ] ,
let you ,
让 你 ,

但他宣称他来这里是为了和平，并且愿意让你们.....

[nɑːt][ˈoʊnli] ['spuːnərz] , [bʌt; bət] ['spuːnərz] [ænd; ənd] - [ə'laɪk] , [dʒʌdʒ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hi; hi]
not only Spooners , but Spooners and Falkinses alike , judge whether or not he
不是 仅有的 斯普纳斯 , 但 斯普纳斯 和 - 同样 , 法官 无论 或者 不是 他
[kæn; kən] [steɪ] .
can stay .
能 停留 .

不仅是斯普纳家族，斯普纳家族和福尔金斯家族的成员都会评判他是否可以留下。

[ɪf] [ju; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][hi; hi][ɪz] ['redi] [tu; tə][ɡoo] .
If you decide against him he is ready to go .
如果 你 决定 反对 他 他 是 准备好 到 去 .

如果你决定不和他合作，他随时准备离开。

[hiː; hi][æskʰs][ˈoʊnli][ðæt][juː; jʊ][hɪr][hɪm; ɪm][aʊt] ,
He asks only that you hear him out ,
他 问 仅有的 那 你 听到 他 出去 ;
他只希望你能听他把话说完。

[ænd; ʌnd][aɪ][æsk][ˈoʊnli][ðæt][ˈevri][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][gɪv][em ˈiː][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
and I ask only that every man of you give me his hand on it ,
和 我 问 仅有的 那 每一个 男人 的 你 给 我 他的 手 在 它 ;
我只请求你们每个男人把手放在上面。

[ðæt][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæz; həz][ˈspʊʊkən][noʊ][wʌn][wɪl][əˈtæk][hɪm; ɪm] .
that until he has spoken no one will attack him .
那 直到 他 有 说 不 一 将要 攻击 他 .
在他开口之前，任何人都不许攻击他。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ˈdiːlɪŋz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdiːkən] .
I have never had dealings with the Deacon .
我 有 绝不 有 交易 和 这 执事 .
我从未与执事有过任何接触。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ˈtrʌstɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][naʊ][aɪ][æsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈfeɪvər][tuː; tə]
I have never trusted him , but now I ask you as a personal favor to
我 有 绝不 可信 他 , 但 现在 我 问 你 作为 一个 个人的 偏爱 到
[hɪr][hɪm; ɪm] ;
hear him ;
听到 他 ;
我从未信任过他，但现在我恳请你帮我一个忙，听听他怎么说；

[ˈhoʊldɪŋ][jʊr; jər][hændz][ænd; ʌnd][pəˈroʊlɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][tuː; tə][maɪ][ker][ænd; ʌnd][ɪn][maɪ]
holding your hands and paroling him in the interval to my care and in my
保持 你的 双手 和 假释 他 在 这 间隔 到 我的 关心 和 在 我的
[ˈkʌstədi] .
custody .
保管 .
握着你的手，在这段时间内将他假释给我照顾和监护。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈmiːdiət][rɪˈspʌːns] .
" There was no immediate response .
" 那里 曾是 不 即时 回复 .
“没有立即得到回应。”

[ə; eɪ][ˈmuːdi][ˈsaɪləns][ˈsetld][ˈoʊvər][ðə; ði] - [men] , [æz; əz][ðoʊ][ðə; ði][ˈfeɪvərɪt][ˈpeɪtriɑːrk]
A moody silence settled over the Falkins men , as though the favorite patriarch
一个 情绪化 沉默 定居 超过 这 - 男人 , 作为 尽管 这 最喜欢的 族长
[hæd; həd][æskt][tuː][mʌt] ,
had asked too much ,
有 问 也 很多 ;
福尔金斯家的男人们陷入了沉寂，仿佛这位备受宠爱的家长要求太多了。

[bʌt; bət][məˈkæləstɜː]-[tɜːrnd][ˈkwɛstʃənɪŋli][tuː; tə][dʒɑːb][ænd; ʌnd][ˈdʒɪm]-[ænd; ʌnd][mɑːrk]
but McAllister Falkins turned questioninglly to Job and Jim Falerin and Mark
但 麦卡利斯特 - 转向 质疑地 到 工作 和 吉姆 - 和 标记
[mækˈdɑːnld] , [ˈstændɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
McDonald , standing at his side .
麦当劳 , 常设 在 他的 边 .
但麦卡利斯特·福尔金斯疑惑地转向站在他身旁的乔布、吉姆·法勒林和马克·麦克唐纳。

[ðɪːz] [θriː] [æmˈbæsədərz] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These three ambassadors looked out over the sea of upturned faces with the
这些 三 大使们 看起来 出去 超过 这 海 的 翻转 面孔 和 这
[ˈskruːtəni][ʌv; əv] [ˈweðər] - [ˈprɒfɪts] [ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
scrutiny of weather - prophets studying the clouds .
审查 的 天气 - 先知 学习 这 云 .

这三位大使凝视着眼前一片仰望天空的面孔，就像天气预报员研究云层一样。

[ˈæftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][dʒɑːb] , [æz; əz]
After that , for a moment they whispered together , and at last Job , as
后 那 , 为了 一个 片刻 他们 低声说道 一起 , 和 在 最后的 工作 , 作为
[ðə; ði] [ˈsiːniər] ,
the senior ,
这 高级的 ,

之后，他们低声交谈了一会儿，最后，作为年长的约伯开口说道：

[stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :
stepped forward and declared in a clear voice :
步 向前 和 声明 在 一个 清除 嗓音 :

他走上前去，用清晰的声音宣布：

" [ðə; ði] - [bɔɪz] [ɪz] [ˈwɪlɪn] - [ter] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdiːkənz] [gɑːt][ter] [seɪ] .
" **The Falkins boys is willin ' ter hear what the Deacon's got ter say .**
" 这 - 男孩们 是 威林 - 特尔 听到 什么 这 执事的 得到 特尔 说 .

“福尔金斯家的男孩们愿意听听执事要说什么。”

[ðeə(r)] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][hændz] [θet] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋks] [ˈhiːz][ə; eɪ] - [ˈlaɪn] - , [æz; əz][hiː; hi]
They're willin ' to give their hands thet if they thinks he's a - lyin ' , as he
它们是 威林 - 到 给 他们的 双手 那个 如果 他们 思考 他是 一个 - 躺着 - , 作为 他
- [ɪz] ,
gene'lly is ,
- 是 ,

如果他们认为他在撒谎，他们就愿意出手相助，因为他通常都在撒谎。

[ðeɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] [seɪf] [twel] [ðə; ði] [treɪn] [liːvz] [ˈfɜː; ˈfer] [ˈwɪntɪstər] - [ˈmɔːrɪn] - —
they'll hold him safe twell the train leaves fer Winchester termorrow mornin ' —
他们会 抓住 他 安全的 特韦尔 这 火车 树叶 fer 温彻斯特 - 早晨 - —
[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈspuːnərz] [kiːp] [feɪθ] . "
provided the Spooners keep faith . "
假如 这 斯普纳斯 保持 信仰 . "

只要斯普纳一家信守承诺，他们就会保护他直到明天早上开往温彻斯特的火车出发。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] , " [əˈsentɪd] [mækæləstə] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" **That's all I ask , " assented McAllister Falkins , and he held out his hand .**
" 那就是 全部 我 问 , " 同意 麦卡利斯特 - , 和 他 握住 出去 他的 手 .

“这就是我全部的要求，”麦卡利斯特·福尔金斯同意道，并伸出了手。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] , [dʒɑːb] , [ˈdʒɪm][ænd; ənd][mɑːrk]
Slowly and solemnly , in the order of their ages , Job , Jim and Mark
缓慢地 和 庄严地 , 在 这 命令 的 他们的 年龄 , 工作 , 吉姆 和 标记
[ʃʊk] [aɪˈtiː] ,
shook it ,
摇晃 它 ,

约伯、吉姆和马克按照年龄的顺序，缓慢而庄重地摇晃着它。

[ˈpledʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɪnzmen] .
pledging their kinsmen .
认捐 他们的 亲属 .

让他们的亲属作证。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] , [soʊ][mi:d'i:v(ə)l][ænd; ənd] [ru:d] , [jet] [soʊ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
The whole proceeding , so medieval and rude , yet so characteristic ,
这 所有的 进行中 , 所以 中世纪 和 粗鲁的 , 然而 所以 特征 ,
整个过程, 既充满中世纪的粗鲁气息, 又极具特色。

[strʌk] [jʌŋ] ['henri] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] .
struck young Henry Falkins with a grip of the dramatic .
击 年轻的 亨利 - 和 一个 紧握 的 这 戏剧性 .
年轻的亨利·福尔金斯被戏剧的魅力深深吸引。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['dra:mə][wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi] ['fa:lʊd] [baɪ] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [tensə] [wʌn]
But that moment of drama was to be followed by another and tenser one
但 那 片刻 的 戏剧 曾是 到 是 随后 经过 其他 和 张力器 一
,
:
,
但紧随其后的是另一个更加紧张的时刻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eldərli] ['spi:kər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [dɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
for the elderly speaker turned toward the court - house door at his back ,
为了 这 老年 扬声器 转向 朝向 这 法庭 - 房子 门 在 他的 后退 ,
[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ;
and raised his hand ;
和 提高 他的 手 ;
这位年长的发言人转身面向身后的法院大门, 举起了手;

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪgnəl][ðə; ði][tɔ:l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kən]
and in response to the signal the tall and dignified figure of the Deacon
和 在 回复 到 这 信号 这 高的 和 凝重 数字 的 这 执事
[ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [freɪmd] [ðer; ðər] ,
appeared for a moment framed there ,
出现 为了 一个 片刻 框 那里 ,
听到信号后, 高大庄严的执事身影短暂地出现在眼前。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɑ:nsər] .
and came forward to take his place at the side of his sponsor .
和 来了 向前 到 拿 他的 地方 在 这 边 的 他的 赞助 .
他走上前去, 站在他的赞助人身边。

[ðeɪ] [nu:] [hi; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [hɪr]
They knew he was coming , were expecting him ; had agreed to hear
他们 知道 他 曾是 未来 , 是 期待 他 ; 有 同意 到 听到
[hɪm; ɪm] [spi:k] , [ænd; ənd] [jet] ,
him speak , and yet ,
他 说话 , 和 然而 ,
他们知道他要来, 也一直在等他; 他们已经同意听他演讲, 然而,

[wen] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
when they actually saw him , it was with something like a shock to the
什么时候 他们 实际上 锯 他 , 它 曾是 和 某物 喜欢 一个 震惊 到 这
- ['elɪmənt] ,
Falkins element ,
- 元素 ,
当他们真正见到他时, 福尔金斯家族的人都震惊了。

[soʊ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pledʒ] , [ə; eɪ] [loʊ] ['kɔ:rəst] [graʊl] [ræn][frʌm; frəm]
so that , despite the bondage of their pledge , a low chorused growl ran from
所以 那 , 尽管 这 束缚 的 他们的 保证 , 一个 低的 齐声说道 咆哮 跑 从
[θroʊt] [tu:; tə] [θroʊt] .
throat to throat .
喉 到 喉 .
因此, 尽管受到誓言的束缚, 但低沉的合唱咆哮声还是从一个喉咙传到另一个喉咙。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈjʌŋgər] [ˈklænzməŋ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [hu:m] [sʌt] [blæk]
Many of their younger clansmen had never seen this man of whom such black
许多 的 他们的 年轻 氏族成员 有 绝不 已见 这 男人 的 谁 这样的 黑色的
[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][wɜ:r; wər][tʊʊld] .
tales were told .
故事 是 讲述 .

他们族中许多年轻的族人从未见过这个被传闻如此邪恶的人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʊʊldər][men][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrɜz] .
None of the older men had seen him in recent years .
没有任何 的 这 老 男人 有 已见 他 在 最近的 年 .
这些年纪较大的男人中，没有一个人近年来见过他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpju:t] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈru:θləs] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [gaɪl]
His name and his reputation stood as a title of ruthless power , of guile
他的 姓名 和 他的 声誉 站立 作为 一个 标题 的 无情 力量 , 的 诡计
[ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] .
and murder .
和 谋杀 .
他的名字和声名是残暴权力、诡计和谋杀的代名词。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntu:] [əˈbi:diəns] [ɪn][lɔ:g] -
It was a name with which children were frightened into obedience in log -
它 曾是 一个 姓名 和 哪个 孩子们 是 害怕 进入 服从 在 日志 -
[ˈkæbɪnz] ,
cabins ,
小木屋 ,
这是一个用来吓唬住在小木屋里的孩子，让他们乖乖听话的名字。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:ks] [wer] - [ænd; ənd] - [dwelt] .
up and down the creeks where Falkinses and Falerins dwelt .
向上 和 向下 这 小溪 在哪里 - 和 - 居住 .
在福尔金斯和法勒林人居住的小溪沿岸上下游走动。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [blæk] [pi:t] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
And for a space Black Pete said nothing .
和 为了 一个 空间 黑色的 皮特 说 没有什么 .
而黑彼得却一言不发。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [drɔ:n] [bæk] , [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [fəˈmɪliər]
He stood looking down , his broad shoulders drawn back , his hat at the familiar
他 站立 寻找 向下 , 他的 广阔 肩膀 绘制 后退 , 他的 帽子 在 这 熟悉的
[ˈfɔ:rwərd] [tɪlt] ,
forward tilt ,
向前 倾斜 ,
他低着头站着，宽阔的肩膀向后挺直，帽子像往常一样向前倾斜。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [tʃɪn] [reɪzd] ,
his long chin raised ,
他的 长的 下巴 提高 ,
他抬起长长的下巴，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [aɪz] [ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [hæf] - [ˈdri:mi] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæstər] [geɪzɪŋ]
and in his steady eyes the contemplative half - dreamy look of a pastor gazing
和 在 他的 稳定的 眼睛 这 沉思的 一半 - 梦幻般的 看 的 一个 牧师 凝视
[daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
down on his flock .
向下 在 他的 群 .
他目光沉稳，带着牧师俯视信众时那种沉思的、半梦半醒的神情。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌðər] [si:n] [wen] [ə'hʌðər] [mæn][hæd; həd] [stəd] ,
Perhaps he was thinking of that other scene when another man had stood ,
也许 他 曾是 思维 的 那 其他 场景 什么时候 其他 男人 有 站立 ,
或许他想起了另一幕, 当时另一个男人站在那里。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [naʊ] , [ɑ:n][æn; ən] [elɪ'veɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [haʊs] .
just as he did now , on an elevation at the front of a court - house .
只是 作为 他 做过 现在 , 在 一个 海拔 在 这 正面 的 一个 法庭 - 房子 .
就像他现在所做的那样, 站在法院大楼前面的高地上。

[ðæt] [mæn][hæd; həd] ['fɔ:lən] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] .
That man had fallen at his order .
那 男人 有 倒下 在 他的 命令 .
那个人是奉他的命令倒下的。

[ðə; ði] ['di:kən] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] " [mɑ:rkɪt]
The Deacon knew that to one - half of his auditors he was a man " marked
这 执事 知道 那 到 一 - 一半 的 他的 审计员 他 曾是 一个 男人 " 标记
[daʊn] " [ænd; ænd][ə; eɪ] [tru:s] - ['breɪkər] ,
down " and a truce - breaker ,
向下 " 和 一个 休战 - 断路器 ,
执事知道, 在他一半的听众眼中, 他是一个“不受欢迎的人”和一个背信弃义的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɪrəd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌrekəg'niʃ](ə)n] , [noʊ] [æprɪ'hensɪn] , [ænd; ænd] , [wen] [hi:; hi]
but his face mirrored no such recognition , no apprehension , and , when he
但 他的 脸 镜像 不 这样的 认出 , 不 忧虑 , 和 , 什么时候 他
[brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
began to speak ,
开始 到 说话 ,
但他脸上没有流露出任何这样的领悟, 也没有丝毫的担忧, 当他开始说话时,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
his voice went out to the far edge of the crowd ,
他的 嗓音 去 出去 到 这 远的 边缘 的 这 人群 ,
他的声音传到了人群的最远处。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [went] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:ft] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [laʊd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
though it went in such soft modulation that it did not seem loud to those who
尽管 它 去 在 这样的 柔软的 调制 那 它 做过 不是 似乎 大声 到 那些 who
[stəd] ['nɪrəst] .
stood nearest .
站立 最近的 .
虽然音量非常柔和, 但对于站得最近的人来说, 听起来并不响亮。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][pæst] .
He declared that he was not attempting to defend his past .
他 声明 那 他 曾是 不是 尝试 到 保卫 他的 过去的 .
他声明自己并非试图为过去的行为辩护。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌrepə'reɪ](ə)n] .
His present mission was reparation .
他的 展示 使命 曾是 赔偿 .
他目前的使命是进行赔偿。

[hi:; hi][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊmli] [ænd; ænd] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔ:rs] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:dəsti] [ænd; ænd]
He told with a homely and convincing force , yet with modesty and
他 讲述 和 一个 家常的 和 令人信服的 力量 , 然而 和 谦逊 和
[ˈhʌmblɪnis] ,
humbleness ,
谦逊 ,
他讲述的方式朴实而令人信服, 同时又不失谦逊和温和。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd][kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
of his experiences and conversion .
的 他的 经历 和 转换 .

他的经历和转变。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈoʊnli][tuː; tə][æsk] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
He had come back only to ask permission to stay ; and , if permitted to
他 有 来 后退 仅有的 到 问 允许 到 停留 ; 和 , 如果 允许 到
[duː][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

他此行的目的只是为了请求允许留下；如果获准，

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluənsɪz] [wʊd] [ˌhɪrˈæftər] [biː; bi][fɔːr; fər] [piːs] .
his influences would hereafter be for peace .
他的 影响 会 此后 是 为了 和平 .

此后，他的影响将转向和平。

[məˈkæləstɜː][ænd; ənd] [ˈhenri] - [wʊd] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]
McAllister and Henry Falkins would testify that it was at his
麦卡利斯特 和 亨利 - 会 作证 那 它 曾是 在 他的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðiːz] [ˈspiːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
suggestion that these speeches had been made .
建议 那 这些 演讲 有 到过 制成 .

麦卡利斯特和亨利·福尔金斯可以作证，这些演讲是在他的建议下发表的。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspuːnə] [ˈlɪdə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [spiːk] [fɔːr; fər]
He had talked with the Spooner leaders , and could also speak for
他 有 谈话 和 这 斯普纳 领导人 , 和 可以 还 说话 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他曾与斯普纳的领导人交谈过，也可以代表他们发言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [truːs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] - [duˈreɪʃn] ,
He was ready to establish a truce of two years ' duration ,
他 曾是 准备好 到 建立 一个 休战 的 二 年 - 期间 ,

他准备达成一项为期两年的休战协议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪˈtiː] [mɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ˈpɜːrmənənt] .
and he hoped at the end of that time it might be made permanent .
和 他 希望 在 这 结尾 的 那 时间 它 可能 是 制成 永恒的 .

他希望在那之后，这件事能够永久化。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] [wɪˈðəʊt] [pruːf] .
He did not hope to be believed without proof .
他 做过 不是 希望 到 是 相信 没有 证明 .

他不希望在没有证据的情况下被人相信。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] ,
He therefore offered himself as a hostage ,
他 所以 提供 他自己 作为 一个 人质 ,

因此他自愿成为人质。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈbaɪ] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - , [huː] [stʊd] [əˈpɑːn]
and hereby placed himself in the custody of the three Falkinses , who stood upon
和 特此 放置 他自己 在 这 保管 的 这 三 - , WHO 站立 之上
[ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [steps] .
the court - house steps .
这 法庭 - 房子 步骤 .

于是，他把自己置于站在法院台阶上的三位福尔金斯的监护之下。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌn'a:rmɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] ,
He would go unarmed to their houses as often as required ,
他 会 去 徒手 到 他们的 房屋 作为 经常 作为 必需的 ,
他会根据需要多次不携带武器前往他们的住所。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [æz; əz][ə; eɪ] [prɒʊ'beɪʃənər] .
and keep in touch with them — as a probationer .
和 保持 在 触碰 和 他们 — 作为 一个 缓刑犯 .
并以缓刑人员的身份与他们保持联系。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn'vɑ:lvd] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli]
He took all the chances that such a course involved — and took them willingly
他 采取 全部 这 机会 那 这样的 一个 课程 涉及 — 和 采取 他们 心甘情愿
, [hi:; hi] [sed] ,
, **he said** ,
, 他 说 ,
他说, 他承担了这条道路所涉及的所有风险——而且是心甘情愿地承担这些风险。

[sɪns] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [pi:s] [tu:; tə][men] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æz; əz] ['neɪbəz] [ænd; ənd]
since , if he could bring peace to men who should live as neighbors and
自从 , 如果 他 可以 带来 和平 到 男人 WHO 应该 居住 作为 邻居 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
因为如果他能给本应和睦相处的邻居和朋友带来和平,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
his own life was a little thing .
他的 自己的 生活 曾是 一个 小的 事物 .
他自己的生命对他来说微不足道。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərfl] [bɪt][ʌv; əv][hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['eləkwns] , [ʌv; əv][ɑ:rgjə'mentəm][æd] ['hɑ:mɪnəm]
It was a masterful bit of hypocritical eloquence , of argumentum ad hominem
它 曾是 一个 精湛 少量 的 虚伪 口才 , 的 论证 广告 人
;
;
;
;

这是一场高明的虚伪雄辩, 一场人身攻击的辩论;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ['hɪrər] .
but it was made to simple and illiterate hearers .
但 它 曾是 制成 到 简单的 和 文盲 听众 .
但它是为普通民众和文盲听众制作的。

[æt; ət][ɪts] [end] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [drə'mætrɪkli] , [dru:] [frʌm; frəm][ɪts][hʊəlstər][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['kælibə]
At its end , he turned dramatically , drew from its holster his heavy - calibered
在 它是 结尾 , 他 转向 戏剧性地 , 画 从 它是 枪套 他的 重的 - 校准
[rɪ'vɑ:lvr] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] ,
revolver , and presented it ,
左轮手枪 , 和 呈现 它 ,
最后, 他戏剧性地转身, 从枪套里拔出大口径左轮手枪, 递了出去。

[grɪp] ['fɔ:rmʊst] , [tu:; tə][dʒɑ:b] - .
grip foremost , to Job Falerin .
紧握 首先 , 到 工作 - .
首先要抓住重点, 致乔布·法勒林。

[æn; ən][ɔ:l'mʊst] [ɔ:d] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
An almost awed silence fell on the audience .
一个 几乎 敬畏 沉默 跌倒 在 这 观众 .
观众席上顿时一片肃然起敬, 鸦雀无声。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , ['windəʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['hedz] [tu:; tə] [pɪr]
Across the street , windows began to open cautiously and female heads to peer
穿过 这 街道 , 视窗 开始 到 打开 谨慎地 和 女性 头部 到 同伴
[aot] .
out .
出去 :

街对面，窗户开始小心翼翼地打开，女人们的脑袋探了出来。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ʌn'broʊkən]['kwaɪət][hæd; həd] [,ri:ə'juəd] [ðə; ði] [taʊn] .
The long , unbroken quiet had reassured the town .
这 长的 , 未破 安静的 有 放心 这 镇 :

长久的平静让小镇居民感到安心。

[,kjʊri'a:səti][wʌz; wəz] [əʊvə'kʌmɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
Curiosity was overcoming caution .
好奇心 曾是 克服 警告 :

好奇性战胜了谨慎。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [tu:] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] , [hu:] [hæd; həd]
From the hotel , a short distance away , two traveling salesmen , who had
从 这 酒店 , 一个 短的 距离 离开 , 二 旅行 推销员 , WHO 有
[hɪrtu'fɔ:r] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɔ:rz] ,
heretofore remained indoors ,
此前 剩余 室内 ,

距离酒店不远，有两个此前一直待在室内的旅行推销员走了出来。

['ventʃəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] .
ventured to take a walk of investigation .
冒险 到 拿 一个 走 的 调查 :

冒险进行了一次调查考察。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:'dæsəti] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][bɔ:rn] ['li:dər] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] ,
Then with an audacity that only a born leader would have risked ,
然后 和 一个 大胆 那 仅有的 一个 出生 领导者 会 有 冒险 ,
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

然后，他以只有天生的领导者才敢冒的胆量，

[ðə; ði] ['di:kən] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][hɪz; ɪz][kʼstəʊdi:ənz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
the Deacon made a suggestion to his custodians and with them
这 执事 制成 一个 建议 到 他的 保管人 和 和 他们
[went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
went down the stairs ,
去 向下 这 楼梯 ,

执事向他的侍从们提了个建议，然后和他们一起下了楼。

[nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spu:nərz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
not among the Spooners , but among the Falkinses .
不是 之中 这 斯普纳斯 , 但 之中 这 - :

不是在斯普纳家族，而是在福尔金斯家族。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)][kən'vɜ:rt] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] ['ɪntu:] ['feləʊʃɪp] .
He walked like a revival convert being accepted into fellowship .
他 步行 喜欢 一个 复兴 转变 存在 公认 进入 奖学金 :

他走路的姿态就像一个刚刚皈依基督教、被接纳进入教会的信徒。

[hi:; hi] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [jʌŋ] [dʒeɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deklə'reɪʃn] :
He offered his hand to young Jake with the declaration :
他 提供 他的 手 到 年轻的 杰克 和 这 宣言 :

他向年轻的杰克伸出手，说道：

" [dʒeɪk] , [aɪ] [eɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [fɑːr; fər] [jʊr; jər] [ˈpæpɪz] [ˈkɪlɪn] - [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [ded]
" **Jake** , **I** **aims** **to** **see** **that** **the** **trials** **for** **your** **pappy's** **killin** ' **are** **on** **the** **dead**
" 杰克 , 我 目标 到 看 那 这 试验 为了 你的 爸爸的 杀戮 - 是 在 这 死的
[skwer] .
square .
正方形 .

“杰克，我一定要让你父亲被杀案的审判在死寂的广场上进行。”

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] ,
" **After** **a** **moment** **of** **hesitation** **and** **to** **the** **astonishment** **of** **everyone** ,
" 后 一个 片刻 的 犹豫 和 到 这 惊讶 的 每个人 ,
“片刻犹豫之后，令所有人惊讶的是，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfjuːdɪst] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd]
the **young** **feudist** **accepted** **and** **shook** **the** **proffered** **hand** , **which** , **though** **he** **did**
这 年轻的 世仇 公认 和 摇晃 这 提供的 手 , 哪个 , 尽管 他 做过
[nɔːt] [noʊ] [ˌaɪˈtiː] ,
not **know** **it** ,
不是 知道 它 ,

这位年轻的仇敌接受了伸出的手并握了起来，尽管他并不知道那只手的来历。

[hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [əˌsæsiˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪər] .
had **directed** **the** **assassination** **of** **his** **sire** .
有 指导 这 暗杀 的 他的 父系 .
他曾指使他人刺杀了自己的父亲。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [θriː] - [men] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ˈhɑːstɪdʒ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
In **about** **ten** **minutes** , **the** **three** **Falkins** **men** **and** **their** **hostage** **returned** **to** **the**
在 关于 十 分钟 , 这 三 - 男人 和 他们的 人质 返回 到 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

大约十分钟后，福尔金斯三人和他们的人质回到了台阶上。

[wer] [məˈkæləstɜː] [ænd; ənd] [ˈhenri] [stɪl] [ˈweɪtɪd] ,
where **McAllister** **and** **Henry** **still** **waited** ,
在哪里 麦卡利斯特 和 亨利 仍然 等待 ,
麦卡利斯特和亨利仍然在那里等候。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈfaɪn(ə)] [ˈserəmoʊni] [ðə; ði] [θriː] [ˈspuːnərz] [ˈɡreɪvli] [ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː]
and **in** **final** **ceremony** **the** **three** **Spooners** **gravely** **shook** **hands** **with** **the** **three**
和 在 最终的 仪式 这 三 斯普纳斯 严重地 摇晃 双手 和 这 三
-
Falkinses .
- .

在最后的仪式上，三位斯普纳先生郑重地与三位福尔金斯先生握手。

[əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsɪɡnəl] , [ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [oʊvəˈfloʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɑːn]
Upon **that** **signal** , **the** **clear** **space** **of** **the** **pathway** **overflowed** , **and** **the** **men** **on**
之上 那 信号 , 这 清除 空间 的 这 路径 溢出 , 和 这 男人 在
[bəʊθ] [saɪdʒ] [ˈmɪŋɡld] .
both **sides** **mingled** .
两个都 侧面 混合 .

一声令下，原本空旷的通道顿时挤满了人，两旁的人们混杂在一起。

[flɑːskz] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈenəmi] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈenəmi] .
Flasks **appeared** , **and** **enemy** **drank** **with** **enemy** .
烧瓶 出现 , 和 敌人 喝 和 敌人 .
酒壶出现了，敌人和敌人喝了起来。

[ðə; ði] [tru:s] [wʌz; wəz] [saɪnd] .
The truce was signed .
这 休战 曾是 签名 .

停战协议签署完毕。

[ˈhenri] - [hɜ:rd] [wʌn][oʊld][mæn][frʌm; frəm][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [seɪ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
Henry Falkins heard one old man from far back in the hills say to another ,
亨利 - 听到 一 老的 男人 从 远的 后退 在 这 丘陵 说 到 其他 ,
亨利·福尔金斯听到一位住在山里的老人对另一位老人说:

[ˈi:kwəli] [oʊld] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈspəʊkən][ɪn] [ˈjɪrz] :
equally old , to whom he had not spoken in years :
同样地 老的 , 到 谁 他 有 不是 说 在 年 :

与他同龄, 两人多年未曾交谈:

" [ˈdʒesi] , [ju:; jʊ] [dæmd] [oʊld] [ˈsɪnər] ,
" **Jesse , you damned old sinner** ,
" 杰西 , 你 该死的 老的 罪人 ,

“杰西, 你这个该死的老罪人,

[waɪ] [heɪnt] [ji:; ji] - [kʌm] [ˈoʊvər][ter] [baɪ] [ðem; ðəm] [hɔ:gz] [ˈɔfən] [em ˈi:] [θet] [ji:; ji] [ˈtreɪdɪd] [ˈfɜ:, ˈfer]
why hain't ye nuver come over ter buy them hawgs offen me thet ye traded fer
为什么 没有 是的 - 来 超过 特尔 买 他们 野猪 经常 我 那个 是的 交易 fer
[ten] [jɪr] [bæk] ?
ten year back ?
十 年 后退 ?

你为什么从来不过来买回十年前你跟我换的那些猪?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [læft] [ˈʃrɪli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɔ:tid] :
" **And the other man laughed shrilly , and retorted** :
" 和 这 其他 男人 笑了 尖锐地 , 和 反驳 :

另一个人发出尖锐的笑声, 反驳道:

" [waɪ] [ju:; jʊ][di: oʊ ˈdi:] - [gæst] [oʊl] - [ˈræskl] , [aɪ] [nu:] [tu:] [də:n] [wel] [ji:d] [ˈswɪnd(ə)][em ˈi:] .
" **Why you dod - gasted ol ' rascal , I knew too durn well ye'd swindle me** .
" 为什么 你 国防部 - 喘息 ol - 恶棍 , 我 知道 也 该死 出色地 你们 骗取 我 .

“你这狡猾的老家伙, 我早就知道你会骗我。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [gəˈfɔ:z] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði][flæsk] ,
" **And then with loud guffaws of laughter they passed and tilted the flask** ,
" 和 然后 和 大声 大笑 的 笑声 他们 通过了 和 斜 这 烧瓶 ,
[ænd; ənd] [ˈhɒbəlɪd] [əˈweɪ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] .
and hobbled away arm - in - arm .
和 跛行 离开 手臂 - 在 - 手臂 .

“然后他们大笑着走过, 倾斜着酒瓶, 手挽着手一瘸一拐地走开了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][meɪn] [stri:t] ,
From the window of a house on Main Street ,
从 这 窗户 的 一个 房子 在 主要的 街道 ,

从主街上一栋房子的窗户望出去,

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌti] [ˈθɜ:roʊfər] [wɪtʃ] [glæəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dʒʊˈlaɪ] [sʌn] ,
commanding the ratty thoroughfare which glared in the yellow July sun ,
指挥 这 发情期 通道 哪个 怒目而视 在 这 黄色的 七月 太阳 ,

俯瞰着在七月金黄阳光下闪闪发光的崎岖大道,

[mɪˈnɜ:rvə] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ]
Minerva looked out at the scene of reconciliation , and her heart beat with
米涅瓦 看起来 出去 在 这 场景 的 和解 , 和 她 心 打 和
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

米涅瓦望着和解的景象, 心中如释重负。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] [hæd; həd] [bɪn] [əˈvɜːtɪd] ,
A day of bloodshed had been averted ,
一个 天 的 流血事件 有 到过 避免了 ,
一场流血冲突得以避免。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [roʊd][tuː; tə][wɔːrn] [wɔːkt] [ɪn] [ˈseɪfti]
and the man she had ridden a dangerous road to warn walked in safety
和 这 男人 她 有 骑 一个 危险的 路 到 警告 步行 在 安全
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
with his shoulders drawn back and his face smiling .
和 他的 肩膀 绘制 后退 和 他的 脸 微笑 .
她曾骑马走过危险的道路去警告的那个人，如今却安然无恙地走着，肩膀向后挺直，脸上带着微笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] ,
For a moment , the girl wished that he might know how ,
为了 一个 片刻 , 这 女孩 希望 那 他 可能 知道 如何 ,
那一瞬间，女孩希望他能知道该怎么做。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmed(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn]
since that day when he handed her the medal , she had carried his image in
自从 那 天 什么时候 他 递交 她 这 勋章 , 她 有 携带 他的 图像 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] — [bʌt; bət] ,
her heart — but ,
她 心 — 但 ,
自从他把奖章交给她那天起，就把他的形象珍藏在心底——但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
of course , if he remembered her at all ,
的 课程 , 如果 他 记得 她 在 全部 ,
当然，前提是他还记得她。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊnli][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈɔːrdər] [huː]
it must be only as one of the children of the old benighted order who
它 必须 是 仅有的 作为 一 的 这 孩子们 的 这 老的 夜幕降临 命令 WHO
[wɜːr; wər] [əˈveɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
were availing themselves of the light from the torch of which he had
是 利用 他们自己 的 这 光 从 这 火炬 的 哪个 他 有
[soʊ] [ˈeləkwəntli] [ˈspəʊkən] .
so eloquently spoken .
所以 雄辩地 说 .
他一定是旧时代愚昧无知的孩子们中的一员，正在利用他曾雄辩地谈到的火炬之光。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [piːs] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][mæn] [sɔː] [ˈoʊnli] [dɪˈfiːt] .
But in all this peace - making one man saw only defeat .
但 在 全部 这 和平 - 制作 一 男人 锯 仅有的 击败 .
但在所有这些和平缔造中，有一个人只看到了失败。

[nuːt] [ˈspuːnə] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [hɑːrt] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Newt Spooner with heavy heart had left the crowd , and mounted his horse .
蝾螈 斯普纳 和 重的 心 有 左边 这 人群 , 和 安装 他的 马 .
纽特·斯普纳心情沉重地离开了人群，骑上了马。

[dɪˈsper] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] , [fɔːr; fər] [naʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ˈhenri] - [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
Despair had settled on his soul , for now to kill Henry Falkins would be an
绝望 有 定居 在 他的 灵魂 , 为了 现在 到 杀 亨利 - 会 是 一个
[ɪm.pəːsəˈbɪləti] .
impossibility .
不可能 .
绝望笼罩着他的灵魂，因为现在杀死亨利·福尔金斯已经不可能了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][roʊd][ˈɪntuː][meɪn] [stri:t] , [ˈkraʊdɪd] [wið; wiθ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ˈmɪŋɡld] [ˈfækʃnz] ,
But as he rode into Main Street , crowded with indiscriminately mingled factions ,
但 作为 他 骑 进入 主要的 街道 , 挤 和 不加区分地 混合 派系 ,

但当他骑马进入大街时，那里挤满了混杂在一起的各派势力，

[hi; hi] [sɔː] [məˈkæləstɜː] - [ə; eɪ][hæf] - [blɔːk] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈhenri] , [ˈwɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ]
he saw McAllister Falkins a half - block away and his son Henry , walking side by
他 锯 麦卡利斯特 - 一个 一半 - 堵塞 离开 和 他的 儿子 亨利 , 步行 边 经过
[saɪd] .
side .
边 .

他看到麦卡利斯特·福尔金斯和他的儿子亨利并肩走在半个街区外。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [nuːt] [ˈspuːnə] [sɔː] [ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːɡ] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] .
Then , suddenly , Newt Spooner saw all things through a fog of crimson .
然后 , 突然 , 蝶螈 斯普纳 锯 全部 事物 通过 一个 多雾路段 的 赤红 .

然后，突然间，纽特·斯普纳眼前的一切都笼罩在一片猩红的迷雾之中。

[ðə; ði] [blʌd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ðer; ðər] .
The blood leaped to his temples and pounded there .
这 血 跳跃 到 他的 寺庙 和 猛击 那里 .
血液涌上他的太阳穴，剧烈地跳动着。

[hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [truːs] , [hæd; həd] [saɪnd] [noʊ] [pledʒ] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][noʊ][ˈmænz]
He had made no truce , had signed no pledge , was bound by no man's
他 有 制成 不 休战 , 有 签名 不 保证 , 曾是 边界 经过 不 男人的
[baːnd] .
bond .
纽带 .

他没有休战，没有签署任何誓言，也不受任何人的约束。

[hi; hi] [wʊd] [kɪl] [ˈhenri] - [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæd]
He would kill Henry Falkins here and now , and then go down like a mad
他 会 杀 亨利 - 这里 和 现在 , 和 然后 去 向下 喜欢 一个 疯狂的
[ˈmʌləˈmʊlə] ,
mullah ,
毛拉 ,

他现在就会杀了亨利·福尔金斯，然后像个疯癫的毛拉一样死去。

[ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
satisfied to pay the penalty with his own life .
使满意 到 支付 这 惩罚 和 他的 自己的 生活 .
他甘愿以生命来偿还惩罚。

[hi; hi] [kɑːkt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [saɪdˌwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt]
He cocked the rifle and swung sideways in his saddle , supporting his weight
他 上膛 这 步枪 和 摇摆 横向 在 他的 鞍 , 支持 他的 重量
[ɑːn][wʌn][leg] ,
on one leg ,
在 一 腿 ,

他给步枪上了膛，然后侧身坐在马鞍上，用一条腿支撑着身体的重量。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [feɪs] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
so that he might face the better to the side .
所以 那 他 可能 脸 这 更好的 到 这 边 .
这样他就可以面向更好的一侧。

[ðen] [hi; hi] [kɪkt] [bəʊθ] [hiːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][næg] ,
Then he kicked both heels into the sides of the old nag ,
然后 他 踢 两个都 高跟鞋 进入 这 侧面 的 这 老的 唠叨 ,
然后他用双脚后跟猛踢老马的两侧，

[ænd; ənd] [went] [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈri:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [tuː; tə][oʊvərteɪk][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm]
and went yelling and careening down the street , to overtake his victim
和 去 大喊 和 倾斜 向下 这 街道 , 到 超过 他的 受害者
[ænd; ənd][dɪˈfaɪ][bəʊθ][klænz] .
and defy both clans .
和 违抗 两个都 氏族 .

他一边大喊大叫，一边沿着街道横冲直撞，追上他的受害者，并向两个氏族发起挑战。

[stiːl] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [mɪˈnɜːrvə] [ˈrɒlɪnz] [sɔː] [ðæt] , [tuː] ,
Still gazing from the window , Minerva Rawlins saw that , too ,
仍然 凝视 从 这 窗户 , 米涅瓦 罗林斯 锯 那 , 也 ,
米涅瓦·罗林斯仍然望着窗外，也看到了这一点。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [breɪst] , [æz; əz][ðə; ði][waɪld] -
and stood breathless with her hands against her breast , as the wild -
和 站立 喘不过气 和 她 双手 反对 她 胸部 , 作为 这 荒野 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

她气喘吁吁地站在那里，双手捂着胸口，而那个眼神狂野的人，

[ˈlɪkər] - [ɪnˈfleɪmd] [bɔɪ] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
liquor - inflamed boy came dashing along through the crowd .
酒 - 发炎的 男生 来了 帅气 沿着 通过 这 人群 .
一个醉醺醺的男孩冲过人群。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːp] [ʌv; əv] [meɪn] [stri:t] , [ɔːl] [ɪts]
The town was small , and here , on the little strip of Main Street , all its
这 镇 曾是 小的 , 和 这里 , 在 这 小的 条 的 主要的 街道 , 全部它是
[ækˈtɪvətɪz] [ˈsentərd] .
activities centered .
活动 居中 .

小镇很小，所有的活动都集中在这条狭窄的主街上。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][wʌn] [meɪ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːks] ,
She looked on as one may watch a stage from a box ,
她 看起来 在 作为 一 可能 手表 一个 阶段 从 一个 盒子 ,
她像坐在包厢里看舞台一样看着观众。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkælɪkoʊ] [dres] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni]
and her fingers clutched at her calico dress , as she stood in an agony
和 她 手指 紧握 在 她 印花布 裙子 , 作为 她 站立 在 一个 痛苦
[ʌv; əv] [səˈspens] .
of suspense .
的 悬念 .

她双手紧紧抓住印花布连衣裙，焦急地站在那里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [æt; ət][ˈdʒæksən][wʌz; wəz] [ˈmaɪkə] [frentʃ] ,
The town marshal at Jackson was Micah French ,
这 镇 元帅 在 杰克逊 曾是 米迦 法语 ,
杰克逊镇的治安官是迈卡·弗伦奇。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [taʊn] ['mɑːrj(ə)l] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə]
and he was town marshal because his temperament was not one to
和 他 曾是 镇 元帅 因为 他的 气质 曾是 不是 一 到
[biː; bi] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [step] [ʌv; əv] ['stresf(ə)l] [ɪ'vents] .
be depressed by the quick step of stressful events .
是 郁闷 经过 这 快的 步 的 压力 活动 .
他之所以能成为镇治安官，是因为他的性情不会因为紧张事件的快速发展而沮丧。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] [ʌv; əv][men][ə; eɪ] - ['gæləp] [ænd; ænd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['lɪkər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðoʊz]
The arrival in town of men a - gallop and inflamed by liquor was not in those
这 到达 在 镇 的 男人 一个 - 驰骋 和 发炎的 经过 酒 曾是 不是 在 那些
[deɪz] [ʌn'juːʒuəl] ,
days unusual ,
天 异常 ,
在那个年代，一群骑着马、醉醺醺的男人来到镇上并不罕见。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tɑːlərəns] .
and was regarded with a certain tolerance .
和 曾是 认为 和 一个 肯定 宽容 .
并受到了一定的宽容对待。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][let] [juːθ] [hæv; həv][ɪts] [flɪŋ] [ænd; ænd]['leɪtər] , [ʌndər]
The law was accustomed to let youth have its fling and later , under
这 法律 曾是 习惯 到 让 青年 有 它是 一扔 和 之后 , 在下面
['sɜːrkəmstænsɪz] [mɔːr] [ɔː'spɪʃəs] ,
circumstances more auspicious ,
情况 更多的 吉祥 ,
法律习惯于让年轻人放纵一番，之后，在更有利的情况下，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [rɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ænd] [heɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'triʃ(ə)n]
to serve a writ on the offender and hale him in a spirit of contrition
到 服务 一个 写 在 这 罪犯 和 哈尔 他 在 一个 精神 的 忏悔
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
before the magistrate .
前 这 地方法官 .
向违法者送达传票，并让他带着悔罪之心到法官面前接受审判。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)nerɪ] [deɪ] .
This , however , was no ordinary day .
这 , 然而 , 曾是 不 普通的 天 .
然而，这并非寻常的一天。

[hæd; həd] [nuːt] ['spuːnə] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɔːrtɪ] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] ,
Had Newt Spooner timed his demonstration for forty - five minutes earlier ,
有 蝾螈 斯普纳 定时 他的 示范 为了 四十 - 五 分钟 早些时候 ,
如果纽特·斯普纳将他的演示时间提前45分钟，

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][stɔːrm] ['θʌndərɪŋ] [ðæt][noʊ] [piːs] - ['meɪkər]
his coming would have set such a large storm thundering that no peace - maker
他的 未来 会 有 放 这样的 一个 大的 风暴 雷鸣 那 不 和平 - 制造商
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vəːtɪd] ['bæt(ə)] .
could have averted battle .
可以 有 避免了 战斗 .
他的到来将会引发一场巨大的风暴，任何和平缔造者都无法阻止战争的爆发。

[nuːt] [hæd; həd] ['wertɪd] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə]['pleɪkərɪ][ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ænd][hæd; həd] [feɪld] .
Newt had waited , hoping to placate the Deacon , and had failed .
蝾螈 有 等待 , 希望 到 安抚 这 执事 , 和 有 失败的 .
纽特一直等待着，希望能安抚执事，但却失败了。

[naʊ] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] .
Now , in desperation , he was running amuck .
现在 , 在 绝望 , 他 曾是 跑步 横冲直撞 .

现在, 他绝望之下开始横冲直撞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmaɪkə] [frɛntʃ] , [ˈlɔɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] -
For a moment , Micah French , loitering at the curb in front of the court -
为了 一个 片刻 , 米迦 法语 , 游荡 在 这 抑制 在 正面 的 这 法庭 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

米卡·弗伦奇在法院门前的路边徘徊了一会儿,

[feɪld] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
failed to grasp the significance of the matter .
失败的 到 抓牢 这 意义 的 这 事情 .

未能理解此事的重要性。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈjuːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [nuːt] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] .
He followed the course of usage , and allowed Newt to pass by .
他 随后 这 课程 的 用法 , 和 允许 蝾螈 到 经过 经过 .

他遵循惯例, 让纽特通过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [mə'kæləstɜː][ænd; ənd] ['henri] -
But the Deacon , standing in a doorway which McAllister and Henry Falkins
但 这 执事 , 常设 在 一个 门口 哪个 麦卡利斯特 和 亨利 -

[wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
were just then approaching ,
是 只是 然后 接近 ,

但执事当时正站在麦卡利斯特和亨利·福尔金斯正要走近的门口,

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪsəʊd] .
recognized the full threat of the episode .
认可 这 满的 威胁 的 这 插曲 .

充分认识到这一事件的威胁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪks][men] [ʌv; əv][bəʊθ][klænz] ,
He was accompanied by the six men of both clans ,
他 曾是 伴随 经过 这 六 男人 的 两个都 氏族 ,

他由两个氏族各六名男子陪同。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [gɑːrd] [fɔːr; fər][oʊld] [mæk] .
who had undertaken to act as the personal guard for Old Mack .
WHO 有 已 到 行为 作为 这 个人的 警卫 为了 老的 麦克 .

他曾受命担任老麦克的私人保镖。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [piːs] - ['meɪkɜːz] [keɪm] [ə'brest] , [ðə; ði] ['diːkən] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
As the two peace - makers came abreast , the Deacon , laying a hand on the arm
作为 这 二 和平 - 制造商 来了 并排 , 这 执事 , 躺下 一个 手 在 这 手臂
[ʌv; əv] [iːtʃ] ,
of each ,
的 每个 ,

两位和事调解人并肩而行时, 执事将一只手分别放在两人的手臂上,

[ˈhɔːlɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][klaʊz] [ə'raʊnd] .
halted them and gave a signal to the others to close around .
停止 他们 和 给予 一个 信号 到 这 其他的 到 关闭 大约 .

他们拦住了他们, 并向其他人发出信号, 让他们包围过来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['swɑ:ləʊd] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] ['kɔ:rdn] , [stɪl] ['kwɛstʃənd]
Then , as the two men , so suddenly swallowed in a human cordon , still questioned
然后 , 作为 这 二 男人 , 所以 突然 吞咽 在 一个 人类 警戒线 , 仍然 被质问
[wɪ'daʊt] [kɑ:mpri'hen](ə)n] ,
without comprehension ,
没有 理解 ,

然后, 这两个人突然被人群包围, 茫然地问道, 却仍然一头雾水。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [[æk] [stɔ:r] ,
they were borne back into the doorway of the small shack store ,
他们 是 出生 后退 进入 这 门口 的 这 小的 窝棚 店铺 ,
他们被抬回了那间简陋商店的门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] ['spu:nə] ['kɪnzmə'n] [ræn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
and the Deacon with his three Spooner kinsmen ran again to the street .
和 这 执事 和 他的 三 斯普纳 亲属 跑 再次 到 这 街道 .

于是, 执事和他的三个斯普纳亲戚又跑到了街上。

[ðə; ði] - ['gɑ:dzmə'n] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
The Falkins guardsmen had taken in the whole situation at a glance ,
这 - 卫兵 有 已采取 在 这 所有的 情况 在 一个 瞥一眼 ,
福尔金斯卫兵一眼就看穿了整个局势。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hu:z] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
and they remained indoors with the men whose safeguarding had suddenly
和 他们 剩余 室内 和 这 男人 谁 保障 有 突然
[bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æ'n; ən] ['ɑ:nərəri] [tæsk] .
become something more than an honorary task .
变得 某物 更多的 比 一个 名誉 任务 .

于是他们留在了室内, 陪伴那些保护他们的人, 而保护他们突然间不再仅仅是一项荣誉任务。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brʌpt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [noʊ][eksplə'nei](ə)n] .
The thing had been abrupt , but they needed no explanation .
这 事物 有 到过 突然 , 但 他们 需要 不 解释 .
事情发生得很突然, 但他们不需要任何解释。

[ə; eɪ] ['spu:nə] [hæd; həd] " [bʌst] [lu:s] ,
A Spooner had " bust loose ,
一个 斯普纳 有 " 摔碎 松动的 ,
斯普纳“挣脱束缚”,

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['spu:nərz] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðə; ði][fɜ:rst]['du:ti][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:] -
" and to the Spooners belonged the first duty of handling their own law -
" 和 到 这 斯普纳斯 属于 这 第一的 责任 的 处理 他们的 自己的 法律 -
['breikəz] .
breakers .
断路器 .

“而斯普纳家族的首要职责就是处理本家族的违法者。”

[ɪf] [ðə; ði] ['spu:nərz] [feɪld] , [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðəm'selvz] [ækt]['leɪtər] .
If the Spooners failed , then they could themselves act later .
如果 这 斯普纳斯 失败的 , 然后 他们 可以 他们自己 行为 之后 .
如果斯普纳家族失败了, 那么他们之后也可以自己采取行动。

[soʊ] , [nu:t] , [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [hi:; hi]
So , Newt , aflame with rage and the liquor which during all the forenoon he
所以 , 蛱螋 , 燃烧 和 愤怒 和 这 酒 哪个 期间 全部 这 午前 他
[hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
had been drinking ,
有 到过 喝 ,

于是, 纽特怒火中烧, 再加上上午一直在喝的酒,

[dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ɪts] [flæŋks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] .

jerked his horse to its flanks , and looked wildly about .
猛地一抖 他的 马 到 它是 侧翼 , 和 看起来 疯狂地 关于 .

他猛地勒住马, 让它侧身, 然后惊恐地四处张望。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpru:vd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bæd][mæn][wɪð; wɪθ]
He had been riding in the approved fashion of the mountain bad man with
他 有 到过 骑术 在 这 得到正式认可的 时尚 的 这 山 坏的 男人 和

[hɪz; ɪz] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][bəʊθ][hændz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaɪ,a:rmz] .

his reins in his teeth and both hands dedicated to his firearms .
他的 缰绳 在 他的 牙齿 和 两个都 双手 投入的 到 他的 枪支 .

他骑马的姿势很符合山地恶棍的形象: 嘴里叼着缰绳, 双手都握着枪。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk] [fleɪɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][oʊld][næg][wʌz; wəz] [ʌnrɪˈspɑ:nsɪv] [tu:; tə]
His feet had been flying like flails because the old nag was unresponsive to
他的 脚 有 到过 飞行 喜欢 连枷 因为 这 老的 唠叨 曾是 无反应 到

[hɪz; ɪz] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈɑ:rdər][ænd; ənd] [lent] [ɪtˈself] [ˈgrʌdʒɪŋli] [tu:; tə] [ðɪs] [mæd] [kəˈrɪr] .

his belligerent ardor and lent itself grudgingly to this mad career .
他的 好战的 热情 和 借出的 本身 勉强 到 这 疯狂的 职业 .

他的双脚像连枷一样乱飞, 因为那匹老马对他好斗的热情毫无反应, 勉强同意了他这疯狂的事业。

[bʌt; bət] , [ˈspɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [swʌŋ]
But , spurring and shouting through his clenched teeth with his body swung
但 , 刺激 和 喊叫 通过 他的 紧握 牙齿 和 他的 身体 摇摆

[saɪd,wəɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɔ:dsɑɪd] ,
sidewise for the broadside ,
横向 为了 这 舷侧 ,

但他一边嘶鸣着, 一边咬牙切齿地大喊, 身体侧身摆出迎击的姿势,

[nu:t] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
Newt suddenly saw his victim surrounded and spirited into a place of safety .
蝾螈 突然 锯 他的 受害者 包围 和 精神抖擞 进入 一个 地方 的 安全 .

纽特突然看到他的受害者被包围并迅速转移到了 一个安全的地方。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,

Then , with a howl of anger ,
然后 , 和 一个 嚎 的 愤怒 ,

然后, 伴随着一声愤怒的嚎叫,

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][tu:; tə][dræŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [maʊθ] .
he took one hand from his rifle to drag at his horse's mouth .
他 采取 一 手 从 他的 步枪 到 拖 在 他的 马匹 嘴 .

他从步枪上移开一只手, 去拖拽马嘴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðæt] [haʊs] ,

He was going into that house ,
他 曾是 去 进入 那 房子 ,

他正要走进那栋房子,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər] [ˈevri] [mæn][ɪn][ˈdʒæksən] .

if he had to fight his way over every man in Jackson .
如果 他 有 到 斗争 他的 方式 超过 每一个 男人 在 杰克逊 .

如果他必须和杰克逊的每个男人打一架的话。

[baɪ] - [ˈstændər] [ˈskæɪtərd] , [nɑ:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [fɪrd] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
By - standers scattered , not because they feared a drunken boy with a gun ,
经过 - 站立者 疏散 , 不是 因为 他们 害怕 一个 醉 男生 和 一个 枪 ,

旁观者四散奔逃, 并非因为他们害怕一个拿着枪的醉汉。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [gʊd] [br'heɪvjər] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd]
but because just now they stood on their good behavior , and hesitated
但 因为 只是 现在 他们 站立 在 他们的 好的 行为 , 和 犹豫了一下
[tu:; tə] [ʃu:t] .
to shoot .
到 射击 .

但正因为刚才他们表现良好，所以才犹豫是否要开枪。

" [let] [em ˈi:] [ɡɪt] [æɪt; ət] [ˈhenri] - !
" Let me git at Henry Falkins !
" 让 我 git 在 亨利 - !

“让我揍亨利·福尔金斯一顿！”

[ɡɪt] [ˈaɪtən] [maɪ] [roʊd] !
Git outen my road !
git 奥滕 我的 路 !

滚出我的路！

" [skri:md] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" screamed the boy .
" 尖叫 这 男生 .

“男孩尖叫道。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪniæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] ,
His whole appearance was that of a maniac , and , as he spoke ,
他的 所有的 外貌 曾是 那 的 一个 疯子 , 和 , 作为 他 辐 ,
他整个人看起来就像个疯子，而且，当他说话时，

[ðə; ði] [ˈdi:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈhentʃmən] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
the Deacon and his three henchmen came hurrying from the door into the
这 执事 和 他的 三 喽啰 来了 匆忙 从 这 门 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .

执事和他的三个手下匆匆从门口来到街上。

[nu:t] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz][mæd] [kɔ:rs] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:]
Newt did not see them because his mad course had carried him a few
蝾螈 做过 不是 看 他们 因为 他的 疯狂的 课程 有 携带 他 一个 很少
[ˌjɑ:dz] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [fæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] ,
yards beyond the shack which was his objective ,
码 超过 这 窝棚 哪个 曾是 他的 客观的 ,

纽特没有看到他们，因为他疯狂的奔跑让他偏离了目标小屋几码远。

[bʌt; bət] [blæk] [pi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈælaɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlu:zɪŋ] [noʊ] [taɪm] .
but Black Pete and his allies were losing no time .
但 黑色的 皮特 和 他的 盟国 是 输 不 时间 .

但黑彼得和他的同伙们没有浪费任何时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山之法则(The Code of the Mountains)

第8/14页

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [swʌŋ] [him'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][næg] ,
As the boy swung himself from his saddle on the far side of his nag ,
作为 这 男生 摇摆 他自己 从 他的 鞍 在 这 远的 边 的 他的 唠叨 ,
男孩从马鞍上跳下来, 翻身到马匹的另一侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stiɪl] [tʊ:rnd] ['ɪnwəd] , [hi:; hi] [flʌŋ] [him'self] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ber] - [laɪk] [hʌg][ʌv; əv]
his eyes still turned inward , he flung himself straight into the bear - like hug of
他的 眼睛 仍然 转向 向内 , 他 扔 他自己 直的 进入 这 熊 - 喜欢 拥抱 的
[ðə; ði] ['di:kən] .
the Deacon .
这 执事 .

他双眼依然内向, 径直扑进了执事熊一般的拥抱中。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [fri:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪnjənd] [baɪ] [θri:] ['ʌðər] [perz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
Before he could struggle free , he was pinioned by three other pairs of arms ,
前 他 可以 斗争 自由的 , 他 曾是 钉住 经过 三 其他 对 的 武器 ,
他还没来得及挣脱, 就被另外三双手臂按住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
and was a prisoner .
和 曾是 一个 囚犯 .

他曾是一名囚犯。

['kɪkɪŋ] , ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dis'a:rmɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌŋ'serə'moʊniəsli]
Kicking , biting and bellowing , he was disarmed and carried unceremoniously
踢 , 咬 和 咆哮 , 他 曾是 解除武装 和 携带 不体面地
[aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
out into the street .
出去 进入 这 街道 .

他又踢又咬又叫, 最终被缴械, 并被粗暴地抬到街上。

['sʌmwʌn] [æskt] [kən'temptʃuəsli] , " [hu:] [ɪz] [ðæt] [fu:l] [kɪd] ?
Someone asked contemptuously , " Who is that fool kid ?
某人 问 轻蔑地 , " WHO 是 那 傻子 孩子 ?

有人轻蔑地问道: “那个傻小子是谁? ”

" [fɔ:r; fər] [nu:t] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [mʌtʃ] [si:n] [ɪn]['dʒæksən] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]
" for Newt had not been much seen in Jackson since they had taken him
" 为了 蝾螈 有 不是 到过 很多 已见 在 杰克逊 自从 他们 有 已采取 他
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɛrt] ['prɪzn] ,
down to the state prison ,
向下 到 这 状态 监狱 ,

“自从纽特被送到州立监狱后, 人们就很少在杰克逊见到他了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] ['meni] ['pɜ:sənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and to many persons he was still a stranger .
和 到 许多 人 他 曾是 仍然 一个 陌生人 .

对许多人来说, 他仍然是个陌生人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [him'self] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [klæpt] ['rʌfli]
The boy himself tried to answer , but was silenced by a hand clapped roughly
这 男生 他自己 尝试 到 回答 , 但 曾是 沉默 经过 一个 手 鼓掌 大致
['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
over his mouth ;
超过 他的 嘴 ;

男孩试图回答, 却被一只粗暴的手捂住了嘴, 无法说话;

[soʊ][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈɡɜːɡəld] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .
so he only gurgled and choked .

所以 他 仅有的 咕噜咕噜 和 窒息 .

所以他只能发出咕噜声和哽咽声。

" [its] [ˈoʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [nuːt] [ˈspuːnə] , " [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [kəˈmɪzərəɪtɪŋlɪ] .
" It's only Little Newt Spooner , " enlightened the Deacon commiseratingly .

" 它是 仅有的 小的 蝾螈 斯普纳 , " 开明 这 执事 同情地 .

“他只是小纽特·斯普纳而已，”执事同情地说道。

" [ˈhiːz] [dʒʌst][ɡɑːt] [drʌŋk] , [æn; ən] - [eɪnt] [ˈhɑːrdli][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
" He's just got drunk , an ' ain't hardly responsible .

" 他是 只是 得到 醉 , 一个 - 不是 几乎 负责的 .

“他只是喝醉了，根本不应该承担责任。”

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ˈmaɪkə] [frɛntʃ] ? " Where's Micah French ? "

在哪里？ 米迦 法语 ？ "

米卡·弗伦奇在哪儿？

" [wʌt] [er] [jiː; ji] - [loʊɪn] - [ter][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ə; eɪ] - [mæn] ,
" What air ye ' lowin ' ter do with him ? " asked a Falkins man ,

" 什么 空气 是的 - 洛温 - 特尔 做 和 他 ？ " 问 一个 - 男人 ,

“你们打算怎么处置他？”一个福尔金斯的人问道。

[huː] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [lædz] [ˈkɪnzmən] [tuː; tə] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
who expected the lad's kinsmen to make excuses for him ,

WHO 预期的 这 小伙子的 亲属 到 制作 借口 为了 他 ,

他原本以为这男孩的亲戚会为他辩解，

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] .
and carry him back to his own cabin .

和 携带 他 后退 到 他的 自己的 舱 .

然后把他抬回他自己的小屋。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [greɪv] [rɪˈproʊtʃ] , [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən]
The Deacon looked up with a glance of grave reproach , as though the question

这 执事 看起来 向上 和 一个 瞥一眼 的 严重 责备 , 作为 尽管 这 问题

[ɡriːvd] [hɪm; ɪm] .
grieved him .

伤心 他 .

执事抬起头，带着严肃的责备目光，仿佛这个问题让他感到难过。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] - [haʊs] ?
" What can we do with him , except put him in the jail - house ?

" 什么 能 我们 做 和 他 , 除了 放 他 在这 监狱 - 房子 ？

除了把他关进监狱，我们还能拿他怎么办呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbreɪk,ɪn] - [ðə; ði] [lɔː] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] ?
He was breakin ' the law , wasn't he ?

他 曾是 打破 - 这 法律 , 不是 他 ？

他当时是在违法，对吧？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θretənɪn] - [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [æn; ən] - - [ˈhjuːmən][laɪf] ,
He was threatenin ' the peace and quiet , an ' endangerin ' human life ,

他 曾是 威胁 - 这 和平 和 安静的 , 一个 - - 人类 生活 ,

[ˈwɔznt] [hiː; hi] ?
wasn't he ?

不是 他 ？

他威胁到和平与安宁，危及人的生命，不是吗？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ænd; ɐnd][ˈpɑːpjələər] [pleɪ] .

" It was a timely and popular play .

它 曾是 一个 及时 和 受欢迎的 玩 .

这是一部应时而作、广受欢迎的戏剧。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

The Deacon had offered to prove his conversion by his works ,

这 执事 有 提供 到 证明 他的 转换 经过 他的 作品 ,

执事曾表示要用自己的行为来证明他已经皈依基督教。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈʌʊər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

and here within the hour was an opportunity ready to his hand .

和 这里 之内 这 小时 曾是 一个 机会 准备好 到 他的 手 .

不到一个小时，机会就摆在了他面前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [fjuːd] [ˈjuːsɪdʒ] ,

It was a thing almost unheard of in feud usage ,

它 曾是 一个 事物 几乎 闻所未闻 的 在 世仇 用法 ,

这在世仇事件中几乎闻所未闻。

[ðɪs] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈɑːfəsərz] .

this turning a relative over to Falkins officers .

这 转弯 一个 相对的 超过 到 - 警官 .

这相当于将亲属移交给福尔金斯公司的官员。

[ænd; ɐnd] [jet] [æz; əz] [ˈɡreɪtli] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

And yet as greatly as it strengthened him in the eyes of the public ,

和 然而 作为 非常 作为 它 加强 他 在 这 眼睛 的 这 民众 ,

然而，尽管这极大地提升了他在公众眼中的地位，

[aɪˈtiː] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈdeɪndʒər] .

it carried a tremendous danger .

它 携带 一个 巨大的 危险 .

它蕴含着巨大的危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪkˈspekt][noʊ] [ˈlɔːlti] [frʌm; frəm] [nuːt] .

He could now expect no loyalty from Newt .

他 可以 现在 预计 不 忠诚 从 蝾螈 .

他现在别指望能从纽特那里得到任何忠诚了。

[nuːt] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈtraɪəl] ,

Newt , if he came to trial ,

蝾螈 , 如果 他 来了 到 审判 ,

如果纽特出庭受审的话

[maɪt] [biː; bi] [stʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːkənɜːz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv]

might be stung into telling what he knew of the Deacon's part in the murder of

可能 是 被蜇了 进入 讲述 什么 他 知道 的 这 执事的 部分 在 这 谋杀 的

[oʊld][dʒeɪk] .

old Jake .

老的 杰克 .

他可能会被迫说出他所知道的关于执事参与谋杀老杰克的事情。

[stɪl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [kwɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] .

Still , it was a case for quick decision , and he did not hesitate .

仍然 , 它 曾是 一个 案件 为了 快的 决定 , 和 他 做过 不是 犹豫 .

不过，这件事需要迅速做出决定，他没有丝毫犹豫。

[mɔːr'ʊʊvər] , [nu:t] [ɪn][dʒeɪl] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'mi:nəb(ə)] [tuː; tə][pər'sweɪz(ə)n][ðæn; ðən] [nu:t] [aʊt]
Moreover , **Newt in jail would be more amenable to persuasion than Newt out**
而且 , 蝾螈 在 监狱 会 是 更多的 易于相处 到 劝说 比 蝾螈 出去
[ʌv; əv][dʒeɪl] .
of jail .
的 监狱 .

此外，身陷囹圄的纽特比出狱后的纽特更容易被说服。

- [men] ['greɪvli] [dɪ'klerd] [ðæt] [blæk] [pi:t] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːntrækt] ,
Falkins men gravely declared that Black Pete was standing up to his contract ,
- 男人 严重地 声明 那 黑色的 皮特 曾是 常设 向上 到 他的 合同 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

福尔金斯的手下严肃地宣称，黑彼得正在履行他的合同，并且

[sɪns] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spu:nərz] [kæəd] [mʌt] [fɔːr; fər] " ['lɪt(ə)] [nu:t] ,
since none of the Spooners cared much for " little Newt ,
自从 没有任何 的 这 斯普纳斯 关心 很多 为了 " 小的 蝾螈 ,
[ænd; ənd] ,
因为斯普纳一家都不太喜欢“小纽特”，

" [hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] .
" he had small sympathy among his own kindred .
" 他 有 小的 同情 之中 他的 自己的 亲属 .

他在自己的亲属中几乎没有得到任何同情。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['dʒæksənz] [kɔːrt] - [haʊs] [sɪts] ['dʒæksənz] " [dʒeɪl] - [haʊs] " — [fɔːr; fər][ðə; ði]
To the left of Jackson's court - house sits Jackson's " jail - house " — for the
到 这 左边 的 杰克逊的 法庭 - 房子 坐着 杰克逊的 " 监狱 - 房子 " — 为了 这
[maʊntn'ɪr] [wʊd] [æz; əz] ['redɪli] [kɔːl] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [haʊs] [ə; eɪ] [kɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒeɪl] - [haʊs]
mountaineer would as readily call a court - house a court as a jail - house
登山 会 作为 容易 称呼 一个 法庭 - 房子 一个 法庭 作为 一个 监狱 - 房子
[ə; eɪ][dʒeɪl] .
a jail .
一个 监狱 .

在杰克逊法院的左侧是杰克逊的“监狱”——因为这位山民会像称呼监狱为“监狱”一样，把法院称为“法院”。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] - [beɪkt] [brɪks] , [ænd; ənd][ɪts] ['wɪndəʊz] [ɑːr; ər] [loʊ]
It is a small building of home - baked bricks , and its windows are low
它 是 一个 小的 建筑 的 家 - 烘焙 砖块 , 和 它是 视窗 是 低的
[ænd; ənd][aɪərn] - [bɑːrd] .
and iron - barred .
和 铁 - 禁止 .

这是一栋用自家烧制的砖块砌成的小房子，窗户很低，还装有铁栅栏。

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] — [seɪv] [fɔːr; fər] [nu:t] ['spu:nə] .
Just now , it was empty — save for Newt Spooner .
只是 现在 , 它 曾是 空的 — 节省 为了 蝾螈 斯普纳 .

刚才，这里空无一人——除了纽特·斯普纳。

[ðə; ði] ['saːləteri] ['ɪnmert] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['di:kən] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] ,
The solitary inmate was not to be released until the Deacon spoke the word ,
这 孤 囚犯 曾是 不是 到 是 发布 直到 这 执事 辐 这 单词 ,
[ænd; ənd] ,
只有执事开口，才能释放被单独监禁的囚犯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['traɪəl] .
but there was no intention of bringing him to trial .
但 那里 曾是 不 意图 的 带来 他 到 审判 .

但他们并没有打算将他送上法庭。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [ˈsoʊbəɪŋ] [ʌp] " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [pi:s] - [ˈmeɪkər] , [æz; əz]
It was merely a case of " sobering up " explained the peace - maker , as
它 曾是 仅仅 一个 案件 的 " 令人清醒 向上 " 解释 这 和平 - 制造商 , 作为
[hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [stri:t] [kraʊd] .
he rejoined the street crowd .
他 重新加入 这 街道 人群 .

“这只是需要‘清醒一下’而已，”这位调解人一边说着，一边重新加入了街头的人群。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈdi:kən] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
Not until the next day did the Deacon go to the boy there , and when he
不是 直到 这 下一个 天 做过 这 执事 去 到 这 男生 那里 , 和 什么时候 他
[went] ,
went ,
去 ,
直到第二天，执事才去见那个男孩，他去的时候，

[hi:; hi] [went] [əˈloʊn] .
he went alone .
他 去 独自的 .

他独自一人去了。

" [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsædli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:tɪd] [ˈfɪgjər] ,
" Son , " he said sadly , as he looked down on the seated figure ,
" 儿子 , " 他 说 令人遗憾的是 , 作为 他 看起来 向下 在 这 坐着 数字 ,
"儿子，”他悲伤地说，低头看着坐着的身影。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [raɪz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] ,
which did not rise to receive him ,
哪个 做过 不是 上升 到 收到 他 ,

没有起身迎接他，

" [aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [ðæt] [weɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
" I hated to do you that way worse than I can tell you .
" 我 憎恨 到 做 你 那 方式 更糟 比 我 能 告诉 你 .
“我恨不得把你害成这样，这种恨意远超我的言语所能表达。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪˈti:] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
You know why I had to do it , don't you ? "
你 知道 为什么 我 有 到 做 它 , 不 你 ? "

你知道我为什么非得这么做，对吧？

" [aɪ] [noʊz] , " [əˈkju:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈbɪtərli] , " [ðæt] [ji:; ji] [ɡɪts] [kɪlt] [θet] [ji:; ji] [ˈwɒnts]
" I knows , " accused the boy bitterly , " that ye gits ever'body kilt thet ye wants
" 我 知道 , " 被告 这 男生 苦涩地 , " 那 是的 git 每个人 苏格兰短裙 那个 是的 想要
[kɪlt] ,
kilt ,
苏格兰短裙 ,

“我知道，”男孩愤恨地指责道，“你想杀谁就杀谁。”

[æn; ən] - [aɪ] [noʊz] [θet] [ji:; ji][laɪd; li:d][ter][emˈi:][æn; ən] - [fu:ld] [emˈi:] .
an ' I knows thet ye lied ter me an ' fooled me .
一个 - 我 知道 那个 是的 撒谎了 特尔 我 一个 - 被骗了 我 .

我知道你骗了我，愚弄了我。

[aɪ] [noʊz] [θet] [ji:v] [dʌn] [bɪn] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈtreɪtər] . "
I knows thet ye've done been a damned traitor . "
我 知道 那个 你们已经 完毕 到过 一个 该死的 叛徒 . "

我知道你是个该死的叛徒。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪˈti:] [dʌz] [lʊk] [raɪt] [sma:rt] [ðæt] [weɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sʌn] , " [əkˈsi:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" I reckon it does look right smart that way to you , son , " acceded the other .
" 我 估计 它 做 看 正确的 聪明的 那 方式 到 你 , 儿子 , " 同意 这 其他 .
“我觉得这样看起来确实很帅气，儿子，”另一个人附和道。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hɑ:rdli] [help] [si:mɪn] - [ðæt] [wei] — [æn; ən] - [jet] [aɪ][wʌz; wəz][t'reɪn] - [tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər]
" **It can't hardly help seemin ' that way — an ' yet I was tryin ' to save your**
" 它 不能 几乎 帮助 西明 - 那 方式 — 一个 - 然而 我 曾是 尝试 - 到 节省 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“这很难避免看起来是这样——然而我当时是在努力救你的命。”

[æn; ən] - [aɪ][dɪd] [seɪv] [aɪ 'ti:] . "
an ' I did save it . "
一个 - 我 做过 节省 它 - "

我确实保存了它。

" [aɪ] [heɪnt] [nʌn] [bɪ'hoʊldən] [ter][ji:; jɪ][fɜ:; , fɛr] [θet] , " [snɔ:tɪd] [nu:t] .
" **I hain't none beholden ter ye fer thet , " snorted Newt** .
" 我 没有 没有任何 受托人 特尔 是的 fer 那个 , " 哼了一声 蝾螈 .

“我对此不欠你们任何人情,”纽特冷哼一声。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ji:; jɪ][ter] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
" **I didn't ask ye ter save my life** .
" 我 没有 问 是的 特尔 节省 我的 生活 .

“我没求你救我的命。”

[aɪ'd][ə; eɪ] [hi:p]
I'd a heap
ID 一个 堆

我有一堆

['ru:θɜ:] [ji:d] [kwɪt][ə; eɪ] - - [soʊ] [dæm] - [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] . "
ruther ye'd quit a - meddlin ' so damn ' much in my business . "
拉瑟 你们 辞职 一个 - - 所以 该死 - 很多 在 我的 商业 . "

你们最好别老是插手我的事。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [sʌn] .
" **But listen , son** .
" 但 听 , 儿子 .

“但是听我说，孩子。”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] [æn; ən] - [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
A man can afford to look ahead an ' bide his time .
一个 男人 能 买得起 到 看 前方 一个 - 比德 他的 时间 .

一个人可以放眼未来，耐心等待时机。

[dʒʌst] [naʊ] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [loʊ] [æn; ən] - [ki:p] ['kwaɪət] .
Just now , we've got to lay low an ' keep quiet .
只是 现在 , 我们已经 得到 到 躺 低的 一个 - 保持 安静的 .

现在，我们必须低调行事，保持安静。

[ɔ:l][ðə; ði] ['spu:nərz] [ɪk'sept] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
All the Spooners except you have agreed to do that .
全部 这 斯普纳斯 除了 你 有 同意 到 做 那 .

除了你之外，其他所有斯普纳家族成员都同意这样做。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][laɪf] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [weɪtɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wəʊnt]
You're a young feller with your life ahead of you , and waitin ' a little won't
你是 一个 年轻的 伙计 和 你的 生活 前方 的 你 , 和 等待 - 一个 小的 惯于

[hɜ:rt][ju:; jʊ] .
hurt you .
伤害 你 .

你还年轻，前途一片光明，稍微等等也无妨。

[jʊ:v] [gɑ:t][tu:; tə][let] [ðɪs] - [bɔɪ] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
You've got to let this Falkins boy alone for a year .
你已经 得到 到 让 这 - 男生 独自的 为了 一个 年 .

你得让这个福尔金斯家的孩子一个人待一年。

[wen] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jə][æt; ət] ['wɪntɪstər] , [aɪ] ['dɪdnt] ['raɪtli] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stəd] [daʊn]
When I talked to you at Winchester , I didn't rightly know how things stood down
什么时候 我 谈话 到 你 在 温彻斯特 , 我 没有 没错 知道 如何 事物 站立 向下
[hɪr] .
here .
这里 .

我在温彻斯特和你谈话时，并不清楚这里的情况究竟如何。

[gɪv] [em 'i:][jɔr; jər][hænd][ɑ:n] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪ] [get][ju:; jə][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
Give me your hand on that , an ' I'll get you out of here . "
给 我 你的 手 在 那 , 一个 - 患病的 得到 你 出去 的 这里 . "

把手给我，我带你出去。

" [aɪ][wəʊnt][du:][hɪt] , " [snæpt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [dɪ'faiəntli] .
" I won't do hit , " snapped the boy , defiantly .
" 我 惯于 做 打 , " 啪啪 这 男生 , 公然挑衅 .

“我不会打人！”男孩倔强地说道。

" [ðen] [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Then I guess you'd better stay here a while .
" 然后 我 猜测 你会 更好的 停留 这里 一个 尽管 .

“那我想你最好在这里待一段时间。”

" [ðə; ðɪ] ['di:kənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'gretfl] .
" The Deacon's voice was regretful .
" 这 执事的 嗓音 曾是 遗憾 .

执事的声音里充满了遗憾。

" [ji:; ji] [mi:nz] [θet] [aɪ][kɪn][laɪ][ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] - [haʊs] [tel] [aɪ] ['prɒmisɪz] [ji:; ji][nɑ:t][ter] [hɜ:rt] ['henri]
" Ye means thet I kin lie in this jail - house tell I promises ye not ter hurt Henry
" 叶 方法 那个 我 亲属 说谎 在 这 监狱 - 房子 告诉 我 承诺 是的 不是 特尔 伤害 亨利
- ? "
Falkins ? "
- ? "

“你的意思是说，我可以躺在这间监狱里，向你保证我永远不会伤害亨利·福尔金斯？ ”

" [tɪl] [ju:; jə] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , " [ə'mendɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" Till you promise not to hurt him for a year , " amended the other .
" 直到 你 承诺 不是 到 伤害 他 为了 一个 年 , " 修订版 这 其他 .

“直到你保证一年内不伤害他，”另一个人补充道。

" [æn; ən] - [aɪ] [telz] [ji:; ji][ju:; jə][kɪn] - [goʊ][ter] [hel] ！ " ['ʃaʊtɪd] [nu:t] ,
" An ' I tells ye you kin everlastin'ly go ter hell ! " shouted Newt ,
" 一个 - 我 讲述 是的 你 亲属 - 去 特尔 地狱 ！ " 喊叫 蝾螈 ,

“我告诉你，你永远都下地狱！”纽特喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [spæz'mɑ:dɪkli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
his face working spasmodically under his wrath .
他的 脸 在职的 间歇性地 在下面 他的 愤怒 .

他的脸因愤怒而抽搐着。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [nu:t] ,
It would have brought a ray of comfort to Newt ,
它 会 有 带来 一个 射线 的 舒适 到 蝾螈 ,

这本该给纽特带来一丝安慰。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [mɪ'nɜ:rvə][hæd; həd] [fɔ:t] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [dis'gʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld]
had he known that Minerva had fought back her disgust for the wild
有 他 已知 那 米涅瓦 有 战斗 后退 她 厌恶 为了 这 荒野
[ænd; ənd] ['lɔ:ləs] ['pɪktʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
and lawless picture he had made ,
和 无法无天 图片 他 有 制成 ,
如果他知道米涅瓦曾强忍着对他所作的那幅狂野不羁的画作的厌恶,

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .
and had asked permission to visit him in the jail .
和 有 问 允许 到 访问 他 在 这 监狱 .
并请求允许去监狱探望他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,
She had wanted to plead with him , as the Deacon had pleaded ,
她 有 通缉 到 恳求 和 他 , 作为 这 执事 有 恳求 ,
她本想恳求他, 就像执事恳求的那样。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] ,
though it was not for a year , but for always ,
尽管 它 曾是 不是 为了 一个 年 , 但 为了 总是 ,
虽然不是一年, 而是永远,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['begd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['berɪ] [hɪz; ɪz] ['enməti] .
that she would have begged him to bury his enmity .
那 她 会 有 乞求 他 到 埋葬 他的 敌意 .
她会恳求他放下仇恨。

[pər'hæps] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][hænd] - [klæsp][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
Perhaps , she thought , if in this hour he felt the hand - clasp of friendship ,
也许 , 她 想法 , 如果 在 这 小时 他 毛毡 这 手 - 搭扣 的 友谊 ,
她想, 或许, 在此刻, 他感受到了友谊的握手。

[hi:; hi] [maɪt] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]
he might realize that there are better things than hatred and the blind
他 可能 意识到 那 那里 是 更好的 事物 比 仇恨 和 这 瞎的
[ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .
service of hatred .
服务 的 仇恨 .
他或许会意识到, 除了仇恨和盲目地为仇恨服务之外, 还有更好的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['di:kən] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [seɪv] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [nu:t] .
But the Deacon thought it best that no one save himself should talk with Newt .
但 这 执事 想法 它 最好的 那 不 一 节省 他自己 应该 讲话 和 蝾螈 .
但执事认为, 除了他自己之外, 最好不要让任何人与纽特交谈。

[hi:; hi] [maɪt] [tel] [tu:] [mʌt] .
He might tell too much .
他 可能 告诉 也 很多 .
他可能会说得太多。

" [aɪm] [raɪt] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['greɪvli] [sɪmpə'tetɪk] ;
" **I'm right sorry , " he said , and his eyes were gravely sympathetic ;**
" 我是 正确的 对不起 , " 他 说 , 和 他的 眼睛 是 严重地 交感神经 ;
“对不起,”他说, 眼神中充满了深深的同情;

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - [raɪt] [smɑ:rt] ,
" **but the boy's been drinkin ' right smart ,**
" 但 这 男孩们 到过 喝酒 - 正确的 聪明的 ,
“但这小子喝得可真不少,

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] ['hɑ:rdli][bi:; bi][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

an I reckon it wouldn't hardly be best for you to see him .
一个 我 估计 它 不会 几乎 是 最好的 为了 你 到 看 他 .

我觉得你最好还是别见他。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] ['hɑ:rdli][bi:; bi][waɪz] .

No , it wouldn't hardly be wise .
不 , 它 不会 几乎 是 明智的 .

不, 这绝非明智之举。

" [θri:] [deɪz] [ðə; ði] ['di:kən] [left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɑ:n] [i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][æt; ət]

" Three days the Deacon left him there , but on each day he argued at

" 三 天 这 执事 左边 他 那里 , 但 在 每个 天 他 争论 在

[lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,

length and kindly ,

长度 和 亲切地 ,

“执事把他留在那里三天, 但每天他都和执事进行了长时间而友好的辩论,

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑ:rd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'mɪt]

pointing out that his action was the hard course of one who could not permit

指向 出去 那 他的 行动 曾是 这 难的 课程 的 一 WHO 可以 不是 允许

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [tu:; tə] [swɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

his sympathies to swerve him .

他的 同情 到 急转弯 他 .

他指出, 他的行为是一个不能让自己的同情心动摇自己所采取的艰难举措。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn][ˈsɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Meanwhile , the prisoner was practically in solitary confinement , for the Falkins

[ˈdʒeɪlər] ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['di:kənz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

jailer followed the Deacon's directions ,

狱卒 随后 这 执事的 方向 ,

与此同时, 这名囚犯实际上被单独监禁了, 因为福尔金斯监狱的狱卒遵照执事的指示行事。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and allowed no one else to talk with him .
和 允许 不 一 别的 到 讲话 和 他 .

他不允许任何人与他交谈。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [nu:t] [kə'pɪtʃə,leɪtɪd] , [ænd; ənd] ,

On the third day , Newt capitulated , and ,

在 这 第三 天 , 蝶螈 投降了 , 和 ,

第三天, 纽特屈服了,

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [du'res] ,

though his promise of twelve months of forbearance was given under duress ,

尽管 他的 承诺 的 十二 几个月 的 宽容 曾是 给定 在下面 胁迫 ,

虽然他是在胁迫下承诺宽限十二个月的,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd] [æn; ən] ['enməti] [wɪtʃ] [wɒd] [bi:; bi] ['laɪflɔ:ŋ] ,

and the Deacon knew he had incurred an enmity which would be lifelong ,

和 这 执事 知道 他 有 已发生 一个 敌意 哪个 会 是 终身 ,

[hi:; hi] [nu:] ,

he knew ,

他 知道 ,

执事知道他已经招致了终生的仇恨, 他很清楚。

[tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [wɒd] [bi:; bi] [kept] .

too , that the promise would be kept .
也 , 那 这 承诺 会 是 保留 .

而且, 承诺也会得到遵守。

[ðæt] [naɪt] [nu:t] [roʊd] ['slænli] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɑ:n] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] ['steɪbl] [ænd; ənd]
That night Newt rode sullenly to the cabin on Troublesome , and stabled and
那 夜晚 蝾螈 骑 闷闷不乐地 到 这 舱 在 麻烦的 , 和 稳定 和
[fed] [ðə; ði][næg] ,
fed the nag ,
美联储 这 唠叨 ,

当晚，纽特闷闷不乐地骑着“麻烦精”回到小屋，把马拴好喂饱。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
and , when he had taken his place in front of the fire ,
和 , 什么时候 他 有 已采取 他的 地方 在 正面 的 这 火 ,
当他走到火堆前时，

[hi:; hi][sæt] ['mu:ðli] [ænd; ənd][ɪn][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
he sat moodily and in unbroken silence for a half - hour , and then he
他 卫星 情绪低落地 和 在 未破 沉默 为了 一个 一半 - 小时 , 和 然后 他
[lʊkt] [ʌp] ,
looked up ,
看起来 向上 ,

他闷闷不乐地坐了半个小时，一言不发，然后抬起头来。

[ænd; ənd] [sed] ['ɔ:rtli] ,
and said shortly ,
和 说 不久 ,
他简短地说道：

" [klem] , [aɪ] ['rekən] [aɪm][ə; eɪ] - ['redi] [tu:; tə][du:][maɪ] [ɪr] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .
" Clem , I reckon I'm a - ready to do my sheer of work on the place .
" 克莱姆 , 我 估计 我是 一个 - 准备好 到 做 我的 透明 的 工作 在 这 地方 :
“克莱姆，我想我已经准备好在这个地方大干一场了。”

[aɪl] [fi:d] [ðə; ði] [hɔ:gz] [ɪn] [θər] ['mɔ:rnɪn] - .
I'll feed the hawgs in ther mornin ' .
患病的 喂养 这 野猪 在 那里 早晨 - :
我明天早上会喂野猪。

" [ə; eɪ][koʊld]['drɪz(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['naɪtfo:l] ; [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
" A cold drizzle had come with nightfall ; a fire had been built .
" 一个 寒冷的 细雨 有 来 和 黄昏 ; 一个 火 有 到过 建造 :
夜幕降临，下起了冷雨；人们生起了一堆火。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['fæməli] " [leɪ] [daʊn] ,
One by one , the family " lay down ,
— 经过 — , 这 家庭 " 躺 向下 ,
一家人一个接一个地躺了下来。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv]
" and from the four corners of the room came the heavy breathing of
" 和 从 这 四 角落 的 这 房间 来了 这 重的 呼吸 的
[ðer; ðər] ['slʌmbər] .
their slumber .
他们的 睡眠 :

房间的四个角落传来他们沉睡的沉重呼吸声。

[bʌt; bət] [mɪ'nɜ:rvə] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [fɔ:l] [ə'sli:p] ,
But Minerva did not at once fall asleep ,
但 米涅瓦 做过 不是 在 一次 落下 睡着了 ,
但密涅瓦并没有立刻睡着。

[ænd; ənd][soʊ][ji:; jɪ] [nu:] [ðæt] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [nu:t] [sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] ,
and so she knew that far into the night Newt sat gazing into the dying embers ,
和 所以 她 知道 那 远的 进入 这 夜晚 蝾螈 卫星 凝视 进入 这 垂死 余烬 ,
所以她知道，直到深夜，纽特都一直坐在那里凝视着即将熄灭的余烬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈkoʊvɜːrtli][ænd; ənd] [ˈfaɪli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈveri] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
and she covertly and shyly watched his face , very drawn and miserable .
和 她 隐蔽 和 害羞地 观看 他的 脸 , 非常 绘制 和 悲惨的 .

她偷偷地、羞涩地观察着他的脸，他面容憔悴，十分痛苦。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌvəz] , [ænd; ənd] , [ˈklʌmɪŋ] [ˈoʊvər] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn]
At last , she slipped from the covers , and , coming over , laid a hand on
在 最后的 , 她 滑倒了 从 这 封面 , 和 , 未来 超过 , 铺设 一个 手 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

最后，她从被窝里钻了出来，走到他身边，把手放在他的肩膀上。

" [nuːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [jʊə(r)] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [bɔɪ] — [ænd; ənd][aɪm] [ˈsaːri] . "
" Newt , " she said in a low voice , " you're in trouble , boy — and I'm sorry . " "
" 蛸螈 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 , " 你是 在 麻烦 , 男生 — 和 我是 对不起 . "

“纽特，”她低声说，“你惹上麻烦了，孩子——我很抱歉。”

" - [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,
" Thet's all right , Minervy , " he answered , without moving ,
" - 全部 正确的 , - , " 他 回答 , 没有 移动 ,
"没事的，米内维，”他一动不动地回答道。

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrliːnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krept] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] .
but into the surliness of his voice crept a trace of breaking .
但 进入 这 暴躁 的 他的 嗓音 悄悄地爬 一个 痕迹 的 打破 .
但他那粗暴的声音中却透着一丝破碎的情绪。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] [haʊ] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Some day , of course , she must tell him exactly how responsible she had
一些 天 , 的 课程 , 她 必须 告诉 他 确切地 如何 负责任的 她 有
[bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] ,
been for his failure ,
到过 为了 他的 失败 ,
当然，总有一天她必须告诉他，他的失败究竟是她应负的责任。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
but just now she could not .
但 只是 现在 她 可以 不是 .
但刚才她做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði]
He was wretched because he had not succeeded in repeating the
他 曾是 可怜 因为 他 有 不是 成功了 在 重复 这
[ˈɪnfəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [rekt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
infamy and the crime which had at first wrecked his life .
骂名 和 这 犯罪 哪个 有 在 第一的 损毁 他的 生活 .
他很痛苦，因为他没能重蹈覆辙，再次犯下最初毁了他一生的罪行和恶名。

[baɪ] ['evri] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['mɔ:rəlz] [ænd; ənd] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd]
By every theory of morals and every form of right - thinking he was beyond
经过 每一个 理论 的 德 和 每一个 形式 的 正确的 - 思维 他 曾是 超过
[ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] — [ænd; ənd] [jet] — [mɪ'nɜ:rvə] ['rɒlɪnz] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] [ɪ'nʌf]
the pale of sympathy — and yet — Minerva Rawlins had in her veins enough
这 苍白 的 同情 — 和 然而 — 米涅瓦 罗林斯 有 在 她 静脉 足够的
[ʌv; əv] [ven'detə] [blʌd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ðæt]
of vendetta blood to understand that his suffering was genuine and that
的 复仇 血 到 理解 那 他的 痛苦 曾是 真的 和 那
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wʌn] [vju:] - [pɔɪnt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'fɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
from his one view - point he had defaulted a debt of honor .
从 他的 一 看法 - 观点 他 有 默认 一个 债务 的 荣誉 .

按照任何道德理论和任何形式的正确思维，他都不值得同情——然而——米涅瓦·罗林斯的血管里流淌着足够的复仇之血，她明白他的痛苦是真实的，而且从他的角度来看，他违背了荣誉的义务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:]
It was a thing of her doing , a thing which , if need be , she would do
它 曾是 一个 事物 的 她 正在做 , 一个 事物 哪个 , 如果 需要 是 , 她 会 做
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

这是她主动做的一件事，如果需要的话，她还会再做一次；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , [hægərd] - [ferst] [bɔɪ] ,
but that did not prevent her seeing in the thin , haggard - faced boy ,
但 那 做过 不是 防止 她 看到 在 这 薄的 , 枯槁 - 面对 男生 ,
但这并没有阻止她从这个瘦弱、面容憔悴的男孩身上看到.....

[hu:] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] ['embərz] [daɪ][tu:; tə] ['æfɪz] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l]
who watched the embers die to ashes , a creature for whom she could feel
WHO 观看 这 余烬 死 到 灰烬 , 一个 生物 为了 谁 她 可以 感觉
[ˈsɑ:roʊ] — [i:v(ə)n] ['sɪmpəθi] .
sorrow — even sympathy .
悲哀 — 甚至 同情 .

她眼睁睁地看着余烬化为灰烬，她能对这个生物感到悲伤，甚至同情。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [tu:] [waɪd][ɪn][ɪts] [skoʊp] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] ,
Perhaps it was a sympathy too wide in its scope ; but , if so ,
也许 它 曾是 一个 同情 也 宽的 在 它是 范围 ; 但 , 如果 所以 ,
或许这种同情心过于宽泛；但是，如果真是这样的话，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][fɔ:r; fər] [wɪt] [kraɪst] , [bɔ:rd][ʌv; əv] [brɔ:d] ['sɪmpəθi:z] , [maɪt] ,
it was a criticism for which Christ , Lord of broad sympathies , might ,
它 曾是 一个 批评 为了 哪个 基督 , 主 的 广阔 同情 , 可能 ,
[ˈpɑ:səbli] , [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['li:niənsɪ] .
possibly , have felt a leniency .
可能 , 有 毛毡 一个 宽大 .

对于这种批评，基督这位充满慈悲之心的君王，或许会予以宽容。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ,
In the months that followed ,
在 这 几个月 那 随后 ,

接下来的几个月里，

['henri] - ['ɔ:rgənəɪzd][ænd; ənd] [drɪld] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [fɔ:rm][ə; eɪ]
Henry Falkins organized and drilled into some semblance of military form a
亨利 - 组织 和 钻孔 进入 一些 外表 的 军队 形式 一个
['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪ'lɪjəmən] .
company of militiamen .
公司 的 民兵 .

亨利·福尔金斯组织并训练了一支民兵连，使其具备了某种军事编制。

[hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ɪn'listɪd] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - [ˈterətɔːri] , [ænd; ənd] ,
His men were enlisted from Falkins and Falerin territory , and ,
他的 男人 是 入伍 从 - 和 - 领土 , 和 ,
他的部下是从福尔金斯和法勒林领地招募的, 而且,

[ðoo] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ˈspuːnərz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [meɪd] [aɪ 'tiː]
though he invited the Spooners to join them , the distance made it
尽管 他 受邀 这 斯普纳斯 到 加入 他们 , 这 距离 制成 它
[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .

虽然他邀请斯普纳一家加入他们, 但由于距离遥远, 这不切实际。
[ˈhenri] [biˈliːvd] [ðæt][baɪ] [ˈmɪləteri] [ˈtreɪnɪŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [wiːn] [frʌm; frəm] [ˈlɔːləs]
Henry believed that by military training these people might be weaned from lawless
亨利 相信 那 经过 军队 训练 这些 人们 可能 是 断奶 从 无法无天
[ɪn'tɑːlərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
intolerance to a rudimentary acceptance of discipline .
不容忍 到 一个 基本的 验收 的 纪律 .

亨利认为, 通过军事训练, 这些人或许能够从无法无天的偏执中逐渐转变为对纪律的基本接受。
[wʌn] [deɪ] , [nuːt] [ˈspuːnə] , [ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn] [ˈoovər][tuː; tə][ˈdʒæksən] ,
One day , Newt Spooner , having ridden over to Jackson ,
一 天 , 蜚蜥 斯普纳 , 拥有 骑 超过 到 杰克逊 ,
有一天, 纽特·斯普纳骑马来到杰克逊,

[sɔː] [ðɪːz] [rɔː] [ˈæmətʃɜːz, 'æmətʃɜːz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][ˈmænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
saw these raw amateurs going through their manual of arms ,
锯 这些 生的 业余爱好者 去 通过 他们的 手动的 的 武器 ,
看到这些菜鸟业余爱好者正在练习射击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [sniəd] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .
and he stood at the side and sneered contemptuously as he watched .
和 他 站立 在 这 边 和 冷笑 轻蔑地 作为 他 观看 .
他站在一旁, 一边轻蔑地看着, 一边冷笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːkən] , [huː] [wɑːtʃt] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [snɪr] .
But the Deacon , who watched , too , did not sneer .
但 这 执事 , WHO 观看 , 也 , 做过 不是 冷笑 .
但旁观的执事并没有嘲笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [dɪ'plʊməsi] [blæk] [piːt] [hæd; həd] [ˌriːhə'biliteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
With a constant diplomacy Black Pete had rehabilitated his reputation , and ,
和 一个 持续的 外交 黑色的 皮特 有 康复 他的 名声 , 和 ,
黑彼得凭借持续不断的外交手腕, 恢复了自己的名誉, 并且

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klæn] [stɪl] [ˌdɪsbrɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪn'serətɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz]
if any of the Falkins clan still disbelieved in his sincerity , he was lonely in his
如果 任何 的 这 - 氏族 仍然 不相信 在 他的 诚意 , 他 曾是 孤独 在 他的
[ˈskeptɪsɪzəm] .
scepticism .
怀疑论 .

如果福尔金斯家族中还有人不相信他的诚意, 那他只能独自承受这份怀疑。
[men][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [truːs] ,
Men on both sides ceased to speak of the " truce ,
男人 在 两个都 侧面 停止 到 说话 的 这 " 休战 ,
双方人员都不再谈论“停战”了。
" [ænd; ənd] [kɔːld] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt] [neɪm] [ʌv; əv] " [piːs] .
" and called it by the more permanent name of " peace .
" 和 称为 它 经过 这 更多的 永恒的 姓名 的 " 和平 .
并将其命名为“和平”。

" [bʌt; bət] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][fɑːr] - ['saɪtɪd] ['di:kən] , [ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [sʌm; səm]
" **But** , **reflected the far - sighted Deacon** , **there might come an outbreak some**
" 但 , 反映 这 远的 - 目击者 执事 , 那里 可能 来 一个 暴发 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“但是,”这位有远见的执事反思道,“或许有一天会爆发疫情。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spu:nərz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and then it would be no advantage to the Spooners to have a hundred
和 然后 它 会 是 不 优势 到 这 斯普纳斯 到 有 一个 百
- [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - ['paʊər] ['mɪləteri] ['raɪfəlz] .
Falkinses take to the brush with the high - power military rifles .
- 拿 到 这 刷子 和 这 高的 - 力量 军队 步枪 .

那么, 让一百名福尔金斯带着高威力军用步枪进入灌木丛, 对斯普纳人来说就没有任何好处了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɪf] [ðɪs] [mə'lɪʃə] [aɪ'di:ə][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
It would be just as well , if this militia idea were a good one ,
它 会 是 只是 作为 出色地, 如果 这 民兵 主意 是 一个 好的 一 ,
如果组建民兵这个想法是好的, 那就再好不过了。

[tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] ['fɜːrðər] .
to carry it further .
到 携带 它 更远 .

进一步推进。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nɑːt][wʌn] ['kʌmpəni] — [bʌt; bət] [tu:] .
The county should have not one company — but two .
这 县 应该 有 不是 一 公司 — 但 二 .

这个县不应该只有一家公司, 而应该有两家。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sek(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['spu:nərz] [held] ['dɑːmɪnəns] , [ðə; ði] ['sekənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Over in the section where the Spooners held dominance , the second should be
超过 在 这 部分 在哪里 这 斯普纳斯 握住 支配地位 , 这 第二 应该 是
['mʌstəd] .
mustered .
集结 .

在斯普纳斯占据主导地位的那部分, 应该集结第二支队伍。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
So , in the course of time ,
所以 , 在 这 课程 的 时间 ,

所以, 随着时间的推移,

[ðə; ði] ['spu:nə] [plə'tu:nz] [wɜːr; wər]['duːli] [ˈɔːrgənaɪzd][ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɡɑːrd] .
the Spooner platoons were duly organized and taken into the state guard .
这 斯普纳 排 是 正式地 组织 和 已采取 进入 这 状态 警卫 .

斯普纳排按规定进行了整编, 并编入州卫队。

[ðə; ði] ['di:kən] [hɪm'self] [kən'sentɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] .
The Deacon himself consented only to become a sergeant .
这 执事 他自己 同意 仅有的 到 变得 一个 军士 .

执事本人只同意担任中士一职。

[jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sep(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr]
Yet , from the inception , it was the sergeant , rather than the captain or
然而 , 从 这 盗梦空间 , 它 曾是 这 军士 , 相当 比 这 队长 或者
[luː'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

然而, 从一开始, 担任这个职务的就是中士, 而不是上尉或中尉。

[hu:] [dik'teɪtɪd] [ˈevrɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
who dictated every matter of importance .
WHO 口述 每一个 事情 的 重要性 :

所有重要的事情都由他一手决定。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɜ:rstwaɪl] [ˈenəmi] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈaʊtwərdli] [soʊ][ˈkɔ:rdʒəl] [ðæt] [ə; eɪ]
The feeling between the erstwhile enemies had become outwardly so cordial that a
这 感觉 之间 这 昔日 敌人 有 变得 向外 所以 亲切 那 一个
[ˈtʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəmˈpetətɪv] [drɪl] ,
challenge was given and accepted for a competitive drill ,
挑战 曾是 给定 和 公认 为了 一个 竞争的 钻头 ,

昔日的敌人之间表面上的关系已经变得非常友好，双方甚至互相挑战进行对抗演习。

[ænd; ənd] [nu:t] , [hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [skɔft] [ænd; ənd] [ðen] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]
and Newt , who had at first scoffed and then yielded to the lure of
和 蝾螈 , WHO 有 在 第一的 嘲笑 和 然后 产生 到 这 饵 的
[ðə; ði] [ˈmɪləteri] ,
the military ,
这 军队 ,

还有纽特，他起初对参军嗤之以鼻，后来却也屈服于军队的诱惑。

[ˈmɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] [tu:; tə][ˈdʒæksən] ,
marched with his comrades the little matter of twenty miles to Jackson ,
行军 和 他的 同志们 这 小的 事情 的 二十 英里 到 杰克逊 ,
他与战友们一起行军二十英里到达杰克逊，

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋfi:ld] [ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈju:nɪfɔ:rm] .
bearing a Springfield rifle and wearing a state uniform .
轴承 一个 斯普林菲尔德 步枪 和 穿着 一个 状态 制服 :

身穿州制服，手持斯普林菲尔德步枪。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈhenrɪ] - [ˈoʊnli][wʌns] [sɪns] [ðæt] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
He had seen Henry Falkins only once since that Fourth of July , and it
他 有 已见 亨利 - 仅有的 一次 自从 那 第四 的 七月 , 和 它
[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:kˈtəʊbər] .
was now October .
曾是 现在 十月 :

自七月四日以来，他只见过亨利·福尔金斯一次，而现在是十月了。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈbɜ:rgændi] [ænd; ənd][ˈska:rlət] .
The hills were ablaze with gold and burgundy and scarlet .
这 丘陵 是 燃烧 和 金子 和 勃艮第酒红 和 猩红 :

山峦被染成了金色、酒红色和猩红色。

[nu:t] [nu:] [ðæt] [ˈkæptɪn] - [wʊd] [nɑ:t] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [deɪ] :
Newt knew that Captain Falkins would not command his company that day :
蝾螈 知道 那 队长 - 会 不是 命令 他的 公司 那 天 :

纽特知道福尔金斯上尉那天不会指挥他的连队：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] " [daʊn] [brɪˈloʊ] .
that he was in fact " down below .
那 他 曾是 在 事实 " 向下 以下 :

事实上，他当时就在“下面”。

" [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [əɫˈfɔrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Had he not been assured of this** ,
" 有 他 不是 到过 保证 的 这 ,

“如果他没有得到这样的保证，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sʌlkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
he would have stayed at home and sulked in the woods .
他 会 有 入住 在 家 和 生闷气 在 这 树林 :

他本会待在家里，躲到树林里生闷气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] .
He was biding his time .
他 曾是 竞标 他的 时间 .

他一直在等待时机。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [fərˈɡɑːtn] [nɔːr] [fəˈɡɪvn] .
He had neither forgotten nor forgiven .
他 有 两者都不 被遗忘的 也不 已原谅 .

他既没有忘记，也没有原谅。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɔːltɪd][ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ənd]
in spite of the black shadows of a life which exalted the vindictive and
在 尽管如此 的 这 黑色的 阴影 的 一个 生活 哪个 崇高 这 报复心强的 和
[skaʊld] [ɑːn] [ˈevri] [ˈɡreɪʃəs] [θɪŋ] ,
scowled on every gracious thing ,
皱着眉头 在 每一个 亲切 事物 ,

尽管他的人生充满了阴暗面，崇尚报复，对一切美好的事物都嗤之以鼻，

[nuːt] [ˈspuːnə] [felt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Newt Spooner felt to - day the stirring of a new emotion .
蛸蛸 斯普纳 毛毡 到 - 天 这 搅拌 的 一个 新的 情感 .

纽特·斯普纳今天感受到了一种新的情感涌动。

[ɪn] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsoʊldʒər] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ˈræðər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
In this novel game of playing soldier , he found , rather against his will ,
在 这 小说 游戏 的 玩耍 士兵 , 他 成立 , 相当 反对 他的 将要 ,
在这款新颖的扮演士兵的游戏中，他发现自己并非出于本意，而是违背了他的意愿。

[æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ɪnˈθuːziæzəm] .
an interest that threatened to become an enthusiasm .
一个 兴趣 那 威胁 到 变得 一个 热情 .

兴趣几乎发展成了热情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [laɪf] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv]
For the first time in his lonely life , he began to taste , with a tang of
为了 这 第一的 时间 在 他的 孤独 生活 , 他 开始 到 品尝 , 和 一个 唐 的
[ˈreɪlɪ] ,
relish ,
尽情享受 ,

在他孤独的一生中，他第一次开始品尝到一种难以言喻的美味，带着一丝欣喜。

[ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .
the pleasures of companionship .
这 快乐 的 友谊 .

陪伴的乐趣。

[ðɪːz] [men][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [haɪkt] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌf] [ˈfeləʊʃɪp] .
These men with whom he hiked accorded him a rough fellowship .
这些 男人 和 谁 他 徒步旅行 同意 他 一个 粗糙的 奖学金 .

与他一起徒步旅行的这些人给予了他粗犷的友谊。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrli] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
At first , he had been suspicious and surly , but now ,
在 第一的 , 他 有 到过 可疑的 和 粗鲁 , 但 现在 ,

起初，他多疑又冷漠，但现在，

[wen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [tʌf] [kɪd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , " [hiː; hi] [grɪnd] [ˈfiːpi]li
when they called him the " tough kid of Troublesome , " he grinned sheepishly
什么时候 他们 称为 他 这 " 艰难的 孩子 的 麻烦的 , " 他 咧嘴一笑 羞怯地
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzentmənt] .
and without resentment .
和 没有 怨恨 .

当他们称他为“麻烦镇的顽童”时，他不好意思地笑了笑，并没有怨恨。

[nuːt] [wʌz; wəz] [ˈweɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [sɪns] [ˈbeɪbihʊd] [ænd; ənd] [ðæt]
Newt was waking out of a sleep that had lasted since babyhood and that
蝾螈 曾是 醒来 出去 的 一个 睡觉 那 有 持续 自从 婴儿期 和 那
[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ˈnaɪtmər] .
had been all nightmare .
有 到过 全部 恶梦 .

纽特从一场从婴儿时期就开始的噩梦中醒来。

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [veɪlz] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] [heɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] ;
The flaming hills with their veils of violet haze across the distances ;
这 炽盛 丘陵 和 他们的 面纱 的 紫色 阴霾 穿过 这 距离 ;
[ðə; ði] [ˈfɪrɪf(ə)l] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][krɪsp] [liːvz] [ˈʌndər] [fʊt] ;
the cheerful rustle of crisp leaves under foot ;
这 快乐 沙沙 的 脆 树叶 在下面 脚 ;
[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][krɪsp] [liːvz] [ˈʌndər] [fʊt] ;
the cheerful rustle of crisp leaves under foot ;
这 快乐 沙沙 的 脆 树叶 在下面 脚 ;

远处，燃烧的山丘笼罩在一片紫色的薄雾之中；

[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][krɪsp] [liːvz] [ˈʌndər] [fʊt] ;
the cheerful rustle of crisp leaves under foot ;
这 快乐 沙沙 的 脆 树叶 在下面 脚 ;
[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][krɪsp] [liːvz] [ˈʌndər] [fʊt] ;
the cheerful rustle of crisp leaves under foot ;
这 快乐 沙沙 的 脆 树叶 在下面 脚 ;

脚下踩着清脆的落叶，发出悦耳的沙沙声；

[ðə; ði] [hoʊl] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈgæmət][ʌv; əv][ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [spaɪs][wʌz; wəz] [ˈsɔːfniŋ]
the whole autumnal gamut of color and fragrance and spice was softening
这 所有的 秋季 范围 的 颜色 和 香味 和 香料 曾是 软化
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

秋天的色彩、香气和香料交织在一起，柔化了整个世界。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪts][hɑːrd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
even to its hard men of the mountains .
甚至 到 它是 难的 男人 的 这 山脉 .
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪts][hɑːrd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
even to its hard men of the mountains .
甚至 到 它是 难的 男人 的 这 山脉 .

甚至对那些生活在山区的强悍男人来说也是如此。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [kɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træmp] - [laɪk] [ˈslaʊtɪnəs] ,
They swung their rifles and kits with a tramp - like slouchiness ,
他们 摇摆 他们的 步枪 和 套件 和 一个 流浪汉 - 喜欢 懒散 ,
[ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [kɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træmp] - [laɪk] [ˈslaʊtɪnəs] ,
They swung their rifles and kits with a tramp - like slouchiness ,
他们 摇摆 他们的 步枪 和 套件 和 一个 流浪汉 - 喜欢 懒散 ,

他们懒散地挥舞着步枪和装备，姿态如同流浪汉一般。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːn] [gruː] [wɔːrm] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhaɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [teɪlz]
and when the noon grew warm they insisted on hiking with their shirt - tails
和 什么时候 这 中午 生长 温暖的 他们 坚持 在 远足 和 他们的 衬衫 - 尾巴
[aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] ;
outside their trousers ;
外部 他们的 裤子 ;
[aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] ;
outside their trousers ;
外部 他们的 裤子 ;

到了中午天气转暖的时候，他们坚持要把衬衫下摆露在裤子外面去徒步旅行；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ˈswɪŋɪŋ] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaɪərləs] [ˈenədʒi] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈɑːrməri] - [treɪnd]
but in their swinging gait was a tireless energy that could walk armory - trained
但 在 他们的 摇摆 步态 曾是 一个 不知疲倦 活力 那 可以 走 军械库 - 受过训练
[men] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] ,
men off their feet ,
男人 离开 他们的 脚 ,
[men] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] ,
men off their feet ,
男人 离开 他们的 脚 ,

但他们摇摆的步伐中蕴含着不知疲倦的活力，足以让受过兵器训练的壮汉也累得站不稳。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [kɔ:ld] [ɑ:n] , [goʊ] [freɪ] ['ɪntu:]['bæt(ə)] .

and then , if called on , go fresh into battle .
和 然后 , 如果 称为 在 , 去 新鲜的 进入 战斗 .

然后, 如果需要, 就立即投入战斗。

[ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [dʒeɪ] - [bɜ:rd] [kri:k] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [fɪst] - [faɪt] , [ænd; ənd]

They swung down Jay - bird Creek , and passed the mouth of Fist - fight , and
他们 摇摆 向下 杰伊 - 鸟 溪 , 和 通过了 这 嘴 的 拳头 - 斗争 , 和

[ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ə'blaʊ] [ɪts] [sɔ:] - [mɪl] ,

there , lying above its saw - mill ,
那里 , 说谎 多于 它是 锯 - 磨 ,

他们顺着杰伊鸟溪而下, 经过了拳击河的河口, 在那里, 躺在锯木厂上方,

[keɪm] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lændskeɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðoʊ]

came to view a bit of landscape as much out of the picture as though
来了 到 看法 一个 少量 的 景观 作为 很多 出去 的 这 图片 作为 尽管

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'a:grəfi] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðer; ðər]

it had been torn from another page of the geography and pasted there
它 有 到过 撕裂 从 其他 页 的 这 地理 和 粘贴 那里

[baɪ] [mɪs'teɪk] .

by mistake .
经过 错误 .

眼前的一小块风景, 仿佛是从地理图的另一页上撕下来, 误贴到了这里, 显得与画面格格不入。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

At the edge of a town ,
在 这 边缘 的 一个 镇 ,

在城镇边缘,

[soʊ] ['sprɔ:liŋ] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [aʊt]

so sprawling and ragged that one did not see it until he stumbled upon it out
所以 蔓延 和 破烂不堪 那 一 做过 不是 看 它 直到 他 踉跄 之上 它 出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:k] - [bed] [gʌltʃ] ,

of a creek - bed gulch ,
的 一个 溪 - 床 峡谷 ,

它如此杂乱无章, 以至于一个人直到从溪谷中跌跌撞撞地走出来才发现它。

[spred] [ðə; ði] [smu:ð] ['kæmpəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

spread the smooth campus of the college .
传播 这 光滑的 校园 的 这 大学 .

铺开学院平坦的校园。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

But , before they reached that point , the commanding officer halted his command .
但 , 前 他们 达到 那 观点 , 这 指挥 官 停止 他的 命令 .

但是, 在他们到达那里之前, 指挥官停止了指挥。

" [bɔɪz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'fɔ:rm(ə)][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [θet] -

" Boys , " was his informal suggestion , " we're about to pass thet -
" 男孩们 , " 曾是 他的 非正式 建议 , " 是 关于 到 经过 那个 -

[ðer; ðər] [nu:] - ['fæŋɡəld] ['kɑ:lɪdʒ] .

there new - fangled college .
那里 新的 - 时髦的 大学 .

“伙计们,”他非正式地建议道, “我们即将经过那所新潮的大学。”

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi][maʊt] [i:z] [wel] [ɡɪv] [ðem; ðəm][fəʊks][ə; eɪ] [tri:t] .

I reckon we mout es well give them folks a treat .
我 估计 我们 嘴 es 出色地 给 他们 各位 一个 对待 .

我觉得我们应该好好款待他们。

[lets] [fɔ:l] [ɪn] [æn; ən] - [mɑ:rt] [baɪ][ðer; ðər] [laɪk] [ɔ:r] - - ['nɔ:] ['soʊldʒərz] .

Let's fall in an ' march by there like shore - ' nough soldiers .
我们来吧 落下 在 一个 - 行进 经过 那里 喜欢 支撑 - - 足够了 士兵 .

让我们像大批士兵一样列队行进到那里。

" [nu:t] ['spu:nə] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ,
" **Newt Spooner happened to be the file of his four ,**
" 蝾螈 斯普纳 发生 到 是 这 文件 的 他的 四 ,

“纽特·斯普纳碰巧是他四个档案中的一个，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,
and as they trailed by the cheering little group of students ,
和 作为 他们 拖着 经过 这 欢呼 小的 团体 的 学生 ,

当他们跟在欢呼雀跃的小群学生身后时，

[ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [sɔ:] " ['klɛmz] [gæl] " ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t]
the ex - convict saw " Clem's gal " leaning on the palings , and though he did not
这 前任 - 定罪 锯 " 克莱姆的 女孩 " 倾斜 在 这 栅栏 , 和 尽管 他 做过 不是
[noʊ] [waɪ] ,
know why ,
知道 为什么 ,

这位前科犯看到“克莱姆的女友”倚靠在栅栏上，虽然他不知道为什么，

[hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]
he felt something akin to pride and excitement , and straightened his
他 毛毡 某物 类似的 到 自豪 和 激动 , 和 拉直 他的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他感到一阵自豪和兴奋，挺直了肩膀。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [mɔ:r] ['dʒɔ:ntɪli] .
and bore his rifle more jauntily .
和 钻孔 他的 步枪 更多的 轻快地 .

他更加轻快地扛起了步枪。

[mɪ'nɜ:rvə] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [nu:t] , [aɪ]
Minerva leaned forward , waving her sun - bonnet , and called out , " Newt , I
米涅瓦 倾斜 向前 , 挥手 她 太阳 - 引擎盖 , 和 称为 出去 , " 蝾螈 , 我
[hoʊp] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɪn] ,
hope you boys win ,
希望 你 男孩们 赢 ,

米勒娃向前倾身，挥舞着她的遮阳帽，喊道：“纽特，我希望你们几个男孩能赢！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] , ['streɪndʒli] [pli:zd] .
" **and the lad marched on , strangely pleased .**
" 和 这 小伙子 行军 在 , 奇怪的 高兴 .

“然后，那小子继续往前走，脸上带着一种奇怪的喜悦。”

[ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [men] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] ['ɔ:rdərd] [ræŋks] , [ænd; ənd] ['weɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] [wɪt]
In that picture of men marching in ordered ranks , and wearing the uniform which
在 那 图片 的 男人 行军 在 订购 排名 , 和 穿着 这 制服 哪个
[dɪ'nəʊtɪd] ['sɜ:rvis] ,
denoted service ,
表示 服务 ,

在那幅男人们列队行进、身着象征军旅生涯的制服的画面中，

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [step] [tɔːrd] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][æɪn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
she thought she saw a long step toward conversion , and an approach to a
她 想法 她 锯 一个 长的 步 朝向 转换 , 和 一个 方法 到 一个
[ˈbetər] [ˈstændərd] ,
better standard ,
更好的 标准 ,

她认为自己看到了向转变迈出的重要一步，以及迈向更高标准的途径。

[ænd; ənd][mɪˈnɜːrvə] , [tuː] ,
and Minerva , too ,
和 米涅瓦 , 也 ,

还有密涅瓦，

[felt][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æz; əz][ʃiː ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv]
felt a flutter of pleasure as she watched the column disappear around the curve
毛毡 一个 扑 的 乐趣 作为 她 观看 这 柱子 消失 大约 这 曲线
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈjeləʊ] [dʌst] - [klaʊd] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
of the road with its yellow dust - cloud clinging in its wake .
的 这 路 和 它是 黄色的 灰尘 - 云 依恋 在 它是 唤醒 .

看着那根柱子消失在道路的弯道处，身后还残留着黄色的尘土，她感到一阵愉悦。

[ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ˈɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbluːgræs] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈʌmpaɪər] ,
The militia officer from the bluegrass , who had come to act as umpire ,
这 民兵 官 从 这 蓝草音乐 , WHO 有 来 到 行为 作为 裁判 ,
那位来自蓝草地区的民兵军官，前来担任裁判，

[mæskt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˈkɑːntest] .
masked his smile as he judged that contest .
戴面具 他的 微笑 作为 他 评判 那 竞赛 .

他在评判那场比赛时，强忍着笑容。

[ðen] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [nəˈpəʊliːənz] [kraɪˈtɪriən] :
Then the amusement died , and he remembered Napoleon's criterion :
然后 这 娱乐 死亡 , 和 他 记得 拿破仑的 标准 :

随后，他的兴致消退了，想起了拿破仑的准则：

" [ðə; ði] [best] [ˈsoʊldʒər][ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ˈbɪvuæk] [ˈfeltəlɪs] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
" **The best soldier is he who can bivouac shelterless , throughout the year .**
" 这 最好的 士兵 是 他 WHO 能 露营 无家可归者 , 自始至终 这 年 .
“最好的士兵是能够一年到头在无遮蔽处露营的人。”

" [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈraɪf(ə)l] - [reɪndʒ][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [pɪt] ,
" **A temporary rifle - range had been established , and in the improvised pit ,**
" 一个 暂时的 步枪 - 范围 有 到过 已确立的 , 和 在 这 即兴发挥 坑 ,
“临时设立了一个步枪靶场，在简易的靶坑里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [jɪr] - [oʊld][ˈsɑːrdʒənt] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈtɑːrgɪt] - [ˈmɑːrkər] , [sæt][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər]
with a fifty - year - old sergeant acting as target - marker , sat the officer
和 一个 五十 - 年 - 老的 军士 表演 作为 目标 - 标记 , 卫星 这 官
[frʌm; frəm] " [daʊn] [bɪˈləʊ] .
from " down below .
从 " 向下 以下 .

一名五十岁的军士担任目标标记，军官从“下方”坐下。

" [ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [skwɒtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kleɪ] [ˈefɪdʒi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][kɑːb]
" **The mountaineer squatted like a clay effigy on his heels , and smoked a cob**
" 这 登山 蹲着 喜欢 一个 黏土 人偶 在 他的 高跟鞋 , 和 熏制 一个 玉米
[paɪp] .
pipe .
管道 .

“登山者像个泥塑人偶一样蹲在地上，抽着玉米芯烟斗。

" ['sɑ:rdʒənt] , " ['sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [[ri:k] [ʌv; əv]
" **Sergeant** , " **suggested the officer in a pause , during the overhead shrieking of**
" 军士 , " 建议 这 官 在 一个 暂停 , 期间 这 开销 尖叫 的
[ˈraɪf(ə)l] - [ˈbulɪts] ,
rifle - bullets ,
步枪 - 子弹 ,

“警官,”军官停顿了一下,在头顶步枪子弹呼啸而过的声响中说道。

" [ɪn] [keɪs] ['trʌb(ə)l] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [aɪ] [mi:n] [ɪf] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [aʊt]
" **in case trouble started down here in the hills — I mean if soldiers were called out**
" 在 案件 麻烦 开始 向下 这里 在 这 丘陵 — 我 意思是 如果 士兵 是 称为 出去
— [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [men] [wʊd] [du:] ?
— **what do you think these men would do ?**
— 什么 做 你 思考 这些 男人 会 做 ?

“如果山上发生动乱——我是说如果士兵被调来——你认为这些人会怎么做?”

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] ?
Could they be relied on ?
可以 他们 是 依赖 在 ?

他们值得信赖吗?

" [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **The mountaineer drew a long puff from his pipe , and smiled grimly .**
" 这 登山 画 一个 长的 噗 从 他的 管道 , 和 微笑 阴沉地 .
登山者深深地吸了一口烟斗,露出了阴沉的笑容。

" [wɔ:l] , [naʊ] , [lu:] - ['tenənt] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] ['θɔ:tfəli] , " [aɪl] [dʒest] [tel] [ji:; ji] [θər] [tru:θ] .
" **Wall , now , lew - tenant , " he drawled thoughtfully , " I'll jest tell ye ther truth .**
" 墙 , 现在 , 刘 - 租户 , " 他 拖长音 深思熟虑 , " 患病的 笑话 告诉 是的 那里 真相 .
“墙,现在,房客,”他若有所思地慢条斯理地说,“我就告诉你实话吧。”

[jɪ'ɛf][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz][ter][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [sʌmwɜrz] [els] [ði:z] - [hɪr] ['felɜ:z] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]
Ef thar was ter be trouble somewhars else these - here fellers would be all
ef 那里 曾是 特尔 是 麻烦 某个地方 别的 这些 - 这里 伙计们 会 是 全部
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

如果其他地方出了问题,这些家伙就不会有事了;

[bʌt; bət][dʒest] [raɪt] [raʊnd] [haɪɜ- — [wel] , [aɪ] [heɪnt] [soʊ] [plʌm] [ɔ:r] . "
but jest right round hyar — well , I hain't so plumb shore . "
但 笑话 正确的 圆形的 hyar — 出色地 , 我 没有 所以 垂直 支撑 . "

但就在这附近——嗯,我不太确定。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — ?
" **Then you think — ?**
" 然后 你 思考 — ?

“然后你觉得——?”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [left] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] - ['mɑ:rkər] [ə'gen] [grɪnd] .
" **The officer left the question unfinished , and the target - marker again grinned .**
" 这 官 左边 这 问题 未完成 , 和 这 目标 - 标记 再次 咧嘴一笑 .
警官没有把问题问完,靶标记员又咧嘴一笑。

" [aɪ] [heɪnt] ['θɪŋkɪn] - ['nɑ:θɪn] - [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ji:; ji] [kɪn] [dʒɛdʒ] [jɜ:r'self] , [lu:] - ['tenənt] ,
" **I hain't thinkin ' nothin ' much , but ye kin jedge yerself , lew - tenant ,**
" 我 没有 思考 - 什么也没有 - 很多 , 但 是的 亲属 边缘 你自己 , 刘 - 租户 ,
“我没想太多,但你可以自己想办法,低级房客,

[θɛt] [ɪ:'ɛf][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['felɜːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] - [haɪɜː] [fɜːr] - ['juːtɪn] - ['gʌnz] [wʌz; wəz] [ter]
thet ef a couple of hundred fellers with these - hyar fur - shootin ' guns was ter
那个 ef 一个 夫妻 的 百 伙计们 和 这些 - hyar 毛皮 - 射击 - 枪支 曾是 特尔
[teɪk] [ter][ðə; ðɪ] [brʌʃ] ,
take ter the brush ,
拿 特尔 这 刷子 ,

如果几百个拿着这些老式猎枪的家伙要去灌木丛里，

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['maʊt] [biː; bi][sʌm; səm] [hel] [ter] [peɪ] ['fɜː; 'fɛr][ə; eɪ] [spel] .
thar mout be some hell ter pay fer a spell .
那里 嘴 是 一些 地狱 特尔 支付 fer 一个 拼写 .

可能有些地狱之门要付出代价才能施展魔法。

[aɪ] ['kɪndər] ['rekən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] , " [θɛt] , [ɪ:'ɛf] [θɪŋz] [bʌst] [luːs] [haɪɜː] - [ə'baʊt] ,
I kinder reckon , " he added gravely , " thet , ef things bust loose hyar - abouts ,
我 幼儿园 估计 , " 他 额外 严重地 , " 那个 , ef 事物 摔碎 松动的 hyar - 关于 ,
“我更倾向于认为，”他严肃地补充道，“如果事情失控的话，

[hɪt] ['maʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] - [gʊd] ['iː'deɪ][ter] [teɪk] [ɔːl] [ðɪːz] ['felɜːz] [ʌp][tuː; tə] - [ænd; ənd]
hit mout be a right - good idee ter take all these fellers up to Loueyville and
打 嘴 是 一个 正确的 - 好的 想法 特尔 拿 全部 这些 伙计们 向上 到 - 和
[lɑːk] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][dʒeɪl] - [haʊs] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
lock ' em up in the jail - house thar :
锁 - 呃 向上 在 这 监狱 - 房子 那里 .

把这些家伙都带到路易斯维尔，把他们关进那里的监狱，这或许是个好主意。

[aɪ 'tiː] ['maʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] - [gʊd] [aɪ'diːə] .
It mout be a right - good idea .
它 嘴 是 一个 正确的 - 好的 主意 .

这或许是个好主意。

" [tʃæptər] ['eks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] ['nuːts] ,
A man whose outlook on life had been broader than Newt's ,
一个 男人 谁 前景 在 生活 有 到过 更广泛 比 蝾螈的 ,
一个比纽特拥有更广阔人生视野的人，

[ænd; ənd] [huːz] [breɪn][dɪd][nɔːt] [rɪ'siːv] ['kɑːnstənt] ['pɔɪzənɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [wʊd] [hæv; həv]
and whose brain did not receive constant poisoning from within , would have
和 谁 脑 做过 不是 收到 持续的 中毒 从 之内 , 会 有
['sɒfənd] [ðæt] [fɔːl][ænd; ənd] ['wɪntər] ,
softened that fall and winter ,
软化 那 落下 和 冬天 ,

而那些大脑没有持续受到内部毒害的人，在那个秋冬季节会感到更加平静。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] [nuː] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['wɜːrkiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
because a new influence was working upon him .
因为 一个 新的 影响 曾是 在职的 之上 他 .

因为他正受到新事物的影响。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][mɪ'nɜːrvə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ,
The influence was Minerva , and the boy found himself ,
这 影响 曾是 米涅瓦 , 和 这 男生 成立 他自己 ,
影响他的是密涅瓦，男孩找到了自我。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [fɔ:l] [daɪd] [ˈswɪftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
as the splendid fall died swiftly into the unspeakable desolation of a mountain
作为 这 灿烂 落下 死亡 迅速地 进入 这 无法形容 荒凉 的 一个 山
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

绚丽的秋景迅速消逝，取而代之的是山间冬季难以言喻的荒凉。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
counting the days between her visits to the cabin .
计数 这 天 之间 她 访问 到 这 舱 .

她数着日子，盼望着下次去小木屋。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
But of this he said nothing ,
但 的 这 他 说 没有什么 ,

但他对此只字未提。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪdənsɪz] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst][wɜ:r; wər] [mju:t] [ˈeɪdənsɪz] ,
and the only evidences he gave to her at first were mute evidences ,
和 这 仅有的 证据 他 给予 到 她 在 第一的 是 沉默的 证据 ,
而他起初提供给她的唯一证据，却是无声的证据。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [fəˈrɑ:səti][ɪn] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈnægɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn]
and a greater ferocity in suppressing the spirit of nagging and persecution
和 一个 更大的 恶 在 抑制 这 精神 的 唠叨 和 迫害
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [pəˈvɜ:rsəti] .
to which his mother and sister drifted with inevitable perversity .
到 哪个 他的 母亲 和 姐姐 漂移 和 不可避免的 反常 .

并且更加严厉地压制他母亲和姐姐不可避免地陷入的唠叨和迫害的心态。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˌb:ŋgər] [ˈæbsəns] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ʃi:; ʃɪ]
When the girl returned at Christmas , after a longer absence than usual , she
什么时候 这 女孩 返回 在 圣诞节 , 后 一个 更长 缺席 比 通常 , 她
[faʊnd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈstɔ:nɪʃmənt] ,
found , to her astonishment ,
成立 , 到 她 惊讶 ,

女孩圣诞节回家时，比往年离开的时间更长，她惊讶地发现：

[ðə; ði] [ˈka:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈɔ:ltərd] .
the contour of the cabin altered .
这 轮廓 的 这 舱 已修改 .

小屋的轮廓发生了变化。

[nu:t] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈgenst] [wʌn][end][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ru:m] .
Newt had thrown against one end an additional room .
蝾螈 有 抛掷 反对 一 结尾 一个 额外的 房间 .

纽特在房间的一端加盖了一个房间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈæneks][ʌv; əv] [hju:n] [ˌɔ:gz][ænd; ənd] [ˈpʌntʃən] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kleɪ] -
It was a simple annex of hewn logs and puncheon floor with a clay -
它 曾是 一个 简单的 附件 的 凿 日志 和 短柱 地面 和 一个 黏土 -
[dɔ:bd] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd][noʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
daubed chimney and no windows ,
涂抹 烟囱 和 不 视窗 ,

那是一间用原木搭建、木板地面铺成的简易附属建筑，烟囱用粘土涂抹，没有窗户。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪt] - [tɪŋkt] [ænd; ənd][ˈsɔ:lɪdli] [ˈweðər] - [taɪt] .
but it was tight - chinked and solidly weather - tight .
但 它 曾是 紧的 - 有縫隙的 和 稳固地 天气 - 紧的 .

但它的縫隙很紧，完全防水。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [hɜːr; həɹ] [step] - [ˈmʌðər] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
When she asked about it , her step - mother sniffed contemptuously that it was
什么时候 她 问 关于 它 , 她 步 - 母亲 嗅了嗅 轻蔑地 那 它 曾是
[sʌm; səm][ʌv; əv] " [nuːtiːz] [ˈfuːliʃnəs] .
some of " Newty's foolishness .
一些 的 " 纽蒂的 愚蠢 .

当她问起这件事时, 她的继母轻蔑地哼了一声, 说这是“纽蒂的愚蠢行为”。

" [ˈleɪtər] ,
" Later ,
" 之后 ,
" 之后 ,

“之后,

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn][ænd; ʌnd] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)]
when the boy himself came in and saw her sitting with the family circle
什么时候 这 男生 他自己 来了 在 和 锯 她 坐着 和 这 家庭 圆圈
[brɪʔɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈkæbɪn] ,
before the fire in the main cabin ,
前 这 火 在 这 主要的 舱 ,

当男孩自己进来, 看到她和家人围坐在主屋的火炉前时,

[hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈklʌmzɪli] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
he shuffled his feet clumsily , and seemed unwilling to meet her eyes .
他 洗牌 他的 脚 笨拙地 , 和 似乎 不情愿 到 见面 她 眼睛 .
他笨拙地挪动着脚步, 似乎不愿与她对视。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪfɪdənt] [ɪn][hɜːr; həɹ]
A great embarrassment was on him and he was more diffident in her
一个 伟大的 尴尬 曾是 在 他 和 他 曾是 更多的 羞怯 在 她
[ˈprez(ə)ns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪʔɔːr] .
presence than he had ever been before .
在场 比 他 有 曾经 到过 前 .

他感到非常尴尬, 在她面前比以往任何时候都更加怯懦。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] [ˈwʌndɜːd] , [ænd; ʌnd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðəʊt]
The girl saw it and wondered , and , when she could do so without
这 女孩 锯 它 和 想知道 , 和 , 什么时候 她 可以 做 所以 没有
[ə'træktɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attracting too much attention ,
吸引 也 很多 注意力 ,

女孩看到了, 心生疑惑, 于是, 当她有机会而不引起太多注意时,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] .
she found an opportunity to lead him outside .
她 成立 一个 机会 到 带领 他 外部 .
她找到机会把他带到外面。

" - , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈʃɔːrtli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ə'loʊn] ,
" M'nervy , " the boy said shortly , when they were alone ,
" - , " 这 男生 说 不久 , 什么时候 他们 是 独自的 ,
“真紧张,”男孩在他们独处时简短地说。

" [sɛns] [ʃiːv] [bɪn] [ə; eɪ] - - [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [faːtʃt] - [ɑːn] [ˈtiːtʃərz]
" sence ye've been a - consortin ' with them - thar fotched - on teachers
" 感觉 你们已经 到过 一个 - - 和 他们 - 那里 福奇 - 在 教师
[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
at the school ,
在 这 学校 ,

“自从你和学校里那些不正经的老师们混在一起之后,

[hɪt] [si:mz] [laɪk] [ji:; ji] [heɪnt] [gɑ:t] [mʌt] [ju:z][fə:; 'fer][ju: 'es] [pleɪn] [fəʊks] .
hit seems like ye hain't got much use fer us plain folks .
打 似乎 喜欢 是的 没有 得到 很多 使用 fer 我们 清楚的 各位 :

看来你们对我们这些普通人没什么用处。

[aɪ] ['rekən] [jɜ:r] [raɪt] - [smɑ:rt] [ə'feɪmd] [ter] [ək'na:lɪdʒ] [ter][ðəm; ðəm][fəʊks] [hu:] [jɔ:r] [kɪn] [er] .
I reckon ye're right - smart ashamed ter acknowledge ter them folks who yore kin air .
我 估计 是的 正确的 - 聪明的 羞愧 特尔 承认 特尔 他们 各位 WHO 昔时 亲属 空气 .
"
"
"

我觉得你很聪明，只是不好意思承认那些和你有血缘关系的人。

" [oʊ] , [nu:ti] !
" **Oh , Newty !**
" 哦 , 纽蒂 !

“哦，纽蒂！”

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] .
" **she exclaimed , with a world of surprise and reproach in her voice .**
" 她 惊呼 , 和 一个 世界 的 惊喜 和 责备 在 她 嗓音 :

“她惊呼道，语气中充满了惊讶和责备。”

[hɜ:r; hær] [feɪs] [fleɪmd] ['hɑ:tlɪ] ; [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [aɪ'di:ə] ,
Her face flamed hotly ; for , to the mountain idea ,
她 脸 火焰 热 ; 为了 , 到 这 山 主意 ,

她的脸颊烧得通红；因为，对于山岳般的意象而言，

[dɪs'brɪəltɪ] [tu:; tə] " [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] " [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] .
disloyalty to " kith and kin " is the most unpardonable of offenses .
不忠 到 " 亲 和 亲属 " 是 这 最多 不可饶恕的 的 犯罪 :

对“亲人”不忠是最不可饶恕的罪行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [fi:; ji][hæd; həd]['evər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [nu:ti] .
It was the first time she had ever called him Newty .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 称为 他 纽蒂 :

这是她第一次叫他纽蒂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] - [jɑ:rd] .
They were standing out in the icy air of the door - yard .
他们 是 常设 出去 在 这 冰冷的空气 的 这 门 - 院子 :

他们站在寒风凛冽的院子里。

[ɪn'saɪd][ðə; ðɪ][meɪn] ['kæbɪn] , [ðə; ðɪ]['fæməli] ['hʌdlɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [æz; əz] [ʌnkə'mju:nɪkətɪv]
Inside the main cabin , the family huddled before the fire , as uncommunicative
里面 这 主要的 舱 , 这 家庭 蜷缩着 前 这 火 , 作为 不善交际的

[æz; əz]['kæɪt(ə)] .
as cattle .
作为 牛 :

在主屋里，一家人挤在火堆前，像牲口一样互不交流。

[ðə; ðɪ][pɔ:lɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] ['skwɑ:lər][hæd; həd] [bɪn] ['taɪtnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [hɑ:rt] [laɪk] [æn; ən]
The pall of the black squalor had been tightening about the girl's heart like an
这 灵柩 的 这 黑色的 肮脏不堪 有 到过 收紧 关于 这 女孩们 心 喜欢 一个

[ɪm'pælpəb(ə)] [kən'strɪktər] [ænd; ənd][ɪ'ɔ:lməʊst] ['stræŋɡlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
impalpable constrictor and almost strangling it .
无形的 收缩 和 几乎 勒死 它 :

黑色污秽的阴霾像一条无形的绞索一样紧紧地勒住女孩的心脏，几乎让她窒息。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈbɪtər] [waɪnd] [læʃ] [hɜːr; həər][ˈkælɪkoʊ][skɜːrt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər][slɪm] [ˈæŋklz] , [ænd; ənd]
Outside , the bitter wind lashed her calico skirt about her slim ankles , and
外部 , 这 苦的 风 鞭打 她 印花布 裙子 关于 她 苗条的 脚踝 , 和
[kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
cut like a knife .
切 喜欢 一个 刀 .

外面，凛冽的寒风拍打着她纤细的脚踝，像刀子一样割伤了她的印花布裙。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɔːr] [noʊ] [ˈoʊvərkoʊt] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The boy , who wore no overcoat , stamped his feet ,
这 男生 , WHO 穿着 不 大衣 , 盖章 他的 脚 ,
[nɔː] [bɔɪ] [nɔː] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [nɔː]
男孩没穿外套，跺了跺脚。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃæpt] [ænd; ənd] [ˈrednd] [hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈθredber] [ˈpɑːkəts] .
and thrust his chapped and reddened hands into his threadbare pockets .
和 推力 他的 皸裂 和 发红 双手 进入 他的 破旧的 口袋 .

然后将他皸裂发红的双手插进他那破旧的口袋里。

" [oʊ] , [nuːti] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [əˈɡen] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
" Oh , Newty , " she expostulated again indignantly ,
" 哦 , 纽蒂 , " 她 所宣称的 再次 愤慨地 ,
[oʊ] [nuːti] [ʃiː; ji] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [əˈɡen] [ɪnˈdɪɡnəntli]
“哦，纽蒂，”她再次愤愤不平地说道。

" [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji] [nuː] [emˈiː] [ˈbetər] [ðen] [ter] [əˈkjuːz] [emˈiː][ʌv; əv] [ˈbiːn] - [əˈeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
" I thought ye knew me better then ter accuse me of bein ' ashamed of my own
" 我 想法 是的 知道 我 更好的 然后 特尔 控 我 的 是 - 羞愧 的 我的 自己的
[foʊks] ! " **folks !** "
各位 ! " **folks !** "
[foʊks] ! " **folks !** "
各位 ! "

“我以为你们比我更了解我，不会指责我以自己的家人为耻！ ”

" [ðeɪ] [heɪnt] [jɔrn] , " [snɔːtɪd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [hɑːrd] [vɔɪs] .
" They hain't your'n , " snorted the lad in a queer , hard voice .
" 他们 没有 你的 , " 哼了一声 这 小伙子 在 一个 酷儿 , 难的 嗓音 .
[ðeɪ] [heɪnt] [jɔrn] , [snɔːtɪd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [hɑːrd] [vɔɪs] .
“他们不是你的人，”那小子用一种古怪而生硬的声音哼了一声。

" [θet] [ɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [heɪnt] [jɔrn] [ˈbɑːrɪn] - [jɔːr] [pæp] .
" Thet is , none of ' em hain't your'n barrin ' yore pap .
" Thet 是 , 没有任何 的 - 呃 没有 你的 巴林 - 昔时 帕普 .
[θet] [ɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [heɪnt] [jɔrn] [ˈbɑːrɪn] - [jɔːr] [pæp] .
“也就是说，除了你爸爸，他们都不是你的亲人。”

[aɪ] [heɪnt] [ˈseɪɪn] - [ˈnɑːθɪn] - - [ɡenst] [klem] [ter][jiː; ji] , [kɔːz] [jɜːr] [hɪz; ɪz][ɡæl] ;
I hain't sayin ' nothin ' ' gainst Clem ter ye , cause ye're his gal ;
我 没有 说 - 什么也没有 - - 对抗 克莱姆 特尔 是的 , 原因 是的 他的 女孩 ;
[aɪ] [heɪnt] [ˈseɪɪn] - [ˈnɑːθɪn] - - [ɡenst] [klem] [ter][jiː; ji] , [kɔːz] [jɜːr] [hɪz; ɪz][ɡæl] ;
我不是在说克莱姆的坏话，因为你是他的女朋友；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɑːn] - [ɪm] [ɪz][maɪ][foʊks][ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kɪn] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪks] .
but the rest on ' em is my folks and I reckon I kin say what I likes .
但 这 休息 在 - 呃 是 我的 各位 和 我 估计 我 亲属 说 什么 我 点赞 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɑːn] - [ɪm] [ɪz][maɪ][foʊks][ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kɪn] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪks] .
但其他部分都是我父母的，我想我可以畅所欲言。

[aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [twel] [jiː; ji] [keɪm] [haɪɜː] .
I hain't never had a friend in this house twell ye came hyar .
我 没有 绝不 有 一个 朋友 在 这 房子 特韦尔 是的 来了 hyar .
[aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [twel] [jiː; ji] [keɪm] [haɪɜː] .
在你来之前，我在这房子里从来没有朋友。

[aɪv] [sɔːt][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] [naɪt] [ˈætə] [naɪt] [æn; ən] - [ˈlɪsnd] [æt; ət] [θet] [oʊld][mæn][ə; eɪ] - [ˈrævɪn] -
I've sot in thar night atter night an ' listened at thet old man a - ravin '
我已经 酒 在 那里 夜晚 更 夜晚 一个 - 听着 在 那个 老的 男人 一个 - 猎食 -
[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈkʌsɪn] - [twel] ,
an ' a cussin ' twell ,
一个 - 一个 咒骂 - 特韦尔 ,
[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈkʌsɪn] - [twel] ,
我夜里常常坐着，听着那个老头子大声咆哮、破口大骂。

[ɪˈɛf][hiː; hi] ['wɒznt] [maɪ] [greɪt] - , [aɪ'd] [hev] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
ef he wasn't my great - gran'pap , I'd hev choked him .
ef 他 不是 我的 伟大的 - , ID 赫夫 窒息 他 .

如果他不是我的曾祖父，我早就掐死他了。

[aɪ] - [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [foʊks][ə; eɪ] - ['pɪkɪn] - [ɑːn][jiː; jɪ][æn; ən] - [ə; eɪ] - [jiː; jɪ] ,
I hear'n them women folks a - pickin ' on ye an ' a pesterin ' ye ,
我 - 他们 女性 各位 一个 - 皮金 - 在 是的 一个 - 一个 - 是的 ,

我听说那些女人在欺负你，骚扰你，

[æn; ən] - [aɪ] [noʊz] [jiːd] [eɪk] [ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
an ' I knows ye'd shake the dirt of this place
一个 - 我 知道 你们 摇 这 污垢 的 这 地方

我知道你会把这地方的尘土抖落干净。

[ɔːfən] [jɔːr] [fiːt] [æn; ən] - [kwɪt] [hɪt][fɔːr; fər] [gʊd] , [ɪˈɛf][hɪt]
often yore feet an ' quit hit for good , ef hit
经常 昔时 脚 一个 - 辞职 打 为了 好的 , ef 打

离开你的脚，永远不要再打了，ef hit

[wɔːrnt] [θet] [jiː; jɪ] - [looʒ] [ðeɪ] [niːdz] [jiː; jɪ] .
warn't thet ye ' lows they needs ye .
警告 那个 是的 - 低 他们 需求 是的 .

警告他们，他们需要你。

[jiː; jɪ][hæd; həd] [ɔːt] [ter][duː][hɪt] , - .
Ye had ought ter do hit , M'nervy .
叶 有 应该 特尔 做 打 , - .

你本该击中的，M'nervy。

[ˈnoʊbəːdi] ['wɒdnt] [bleɪm] [jiː; jɪ] .
Nobody wouldn't blame ye .
无人 不会 责备 是的 .

没人会责怪你。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **The girl shook her head .**
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʊʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʊgər] - [loʊf] [piːk] , [ænd; ənd]
The moon had peeped over the shoulder of a sugar - loaf peak , and
这 月亮 有 偷窥 超过 这 肩膀 的 一个 糖 - 面包 顶峰 , 和

[ˈflʌdɪd] [ðə; ði][wɜːrlɪd] [ɪn][ˈkoʊbəːlt] .
flooded the world in cobalt .
被淹 这 世界 在 钴 .

月亮从一座糖面包状山峰的肩头探出头来，将世界染成了钴蓝色。

[ðə; ði][stɑːrk] ['sɪkəməːr] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [kriːk] - [bæŋk][roʊz] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The stark sycamores along the creek - bank rose gaunt and gray ,
这 斯塔克 梧桐树 沿着 这 溪 - 银行 玫瑰 瘦削 和 灰色的 ,

溪岸边那些光秃秃的梧桐树，枝干枯萎，一片灰白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['pɪkɪt] [fens] [ænd; ənd] [stɑɪl][ænd; ənd][bəːrn][wɜːr; wər] [blæk] ['etʃɪŋ] [əˈɡenst]
and the ragged picket fence and stile and barn were black etchings against
和 这 破烂不堪 纠察 栅栏 和 风格 和 谷仓 是 黑色的 蚀刻画 反对

[ðə; ði] ['froːstɪd] [hɪlz] .
the frosted hills .
这 磨砂 丘陵 .

破旧的木栅栏、梯子和谷仓在霜冻覆盖的山丘上形成了黑色的轮廓。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['sɪlvər] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['treɪsəri] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] .
On the boy's face the silver light showed a tracery of bitterness and weariness .
在 这 男孩们 脸 这 银 光 显示 一个 花饰 的 苦味 和 疲劳 .

银光映照下，男孩的脸上显露出一丝苦涩和疲惫。

[tu; tə][mɪ'nɜ:rvə][aɪ 'ti:] ['si:st] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
To Minerva it ceased to be the face of an ex - convict and a
到 米涅瓦 它 停止 到 是 这 脸 的 一个 前任 - 定罪 和 一个
[vɪn'dɪktɪv] ['krɪmɪn(ə)l] .
vindictive criminal .
报复心强的 刑事 .

在米涅瓦看来，那不再是一个前科犯和报复心强的罪犯的面孔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ræðər] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɪznd] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pri:mə'tʃərli; ,pri:mə'tɔrli]
It was only the rather thin and wizened visage of a prematurely
它 曾是 仅有的 这 相当 薄的 和 干瘪 面容 的 一个 过早
[eɪdʒd] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] ,
aged boy , who had ,
老年人 男生 , WHO 有 ,

那只是一张略显瘦削、饱经风霜的脸，像是早衰的男孩的脸，他.....

[ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] - ['ænɪm(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [ʌndər'teɪkən] [tu; tə][bi; bi][hɜ:r; hər] ['tʃæmpiən] .
in his wild - animal sort of way , undertaken to be her champion .
在 他的 荒野 - 动物 种类 的 方式 , 已 到 是 她 冠军 .

他像野兽一样，决心成为她的捍卫者。

[hi; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][fə'rɑ:səti] [maɪt]
He had undertaken it much as the dog with a name for ferocity might
他 有 已 它 很多 作为 这 狗 和 一个 姓名 为了 恶 可能
['ɪndɪkeɪt] [ɪts][dɪ'vɒʃ(ə)n][tu; tə] ['sʌmwʌn] [hu:z] [hænd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'freɪd] [tu; tə] [kə'res] [ɪts]
indicate its devotion to someone whose hand had not been afraid to caress its
表明 它是 虔诚 到 某人 谁 手 有 不是 到过 害怕的 到 抚摸 它是
[ʌn'lʌvli] ['mʌzl] .
unlovely muzzle .
不可爱 枪口 .

他这样做，就像一只名字里带有凶猛之意的狗，可能会对一个不怕抚摸它那并不漂亮的嘴巴的人表示忠诚一样。

[ʃi; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] - [sli:v] ,
She impulsively stretched out her hand and laid it on his coat - sleeve ,
她 冲动地 拉伸 出去 她 手 和 铺设 它 在 他的 外套 - 袖子 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ʃʊk] ,
and his arm shook ,
和 他的 手臂 摇晃 ,

她情不自禁地伸出手，放在他的衣袖上，他的手臂颤抖了一下。

[nɑ:t] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌndər] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
not alone with the cold , but with a strange new agitation under a touch
不是 独自的 和 这 寒冷的 , 但 和 一个 奇怪的 新的 搅动 在下面 一个 触碰
[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
of kindness .
的 仁慈 .

不仅感到寒冷，而且在感受到一丝善意后，还涌起了一种奇怪的新激动。

" [nu:ti] , " [ʃi; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [waɪ] [dəʊnt][ju; jʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði][dɜ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['ɔfən] [jʊr; jər]
" Newty , " she said softly , " why don't you shake the dirt of this place often your
" 纽蒂 , " 她 说 轻轻 , " 为什么 不 你 摇 这 污垢 的 这 地方 经常 你的
[fi:t] ?
feet ?
脚 ?

“纽蒂,”她轻声说道,“你为什么不抖掉脚上的尘土呢?”

" [hɜːr; hər] [tɔːk] [mɪkst] [ʌp] ['streɪndʒli] ['maʊnt(ə)n] [vər'hækjələər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [kə'rekt] [fɔːrm][ʌv; əv]
" Her talk mixed up strangely mountain vernacular and the more correct form of
" 她 讲话 混合 向上 奇怪的 山 白话 和 这 更多的 正确的 形式 的
[spi:tʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strɪvɪn] [tuː; tə] [ti:tʃ] [hɜːr; hər] ,
speech which they had striven to teach her ,
演讲 哪个 他们 有 努力 到 教 她 ,
“她的谈话中奇怪地混杂着山区方言和他们努力教给她的更标准的语言形式。”

[æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
at the school .
在 这 学校 .

在学校。

[nu:t] ['oʊnli] [lɒkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
Newt only looked at her with a short laugh .
蝾螈 仅有的 看起来 在 她 和 一个 短的 笑 .

纽特只是看了她一眼，轻笑了一声。

" - [aɪ][goʊ] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] ['fɜːsli] .
" Whar'd I go ? " he demanded fiercely .
" - 我 去 ? " 他 要求 激烈地 .

“我去哪儿了？”他厉声问道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" What do I know ?
" 什么 做 我 知道 ?

我又能知道什么呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[ðɪs] [ɪz] [wɔːr] [aɪ] - .
This is whar I b'longs .
这 是 码头 我 - .

这就是我归属的地方。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] ['ædɪd] : "
" With a contemptuous jerk of his head toward the cabin , he added : "
" 和 一个 轻蔑的 混蛋 的 他的 头 朝向 这 舱 , 他 额外 : "

[ðeɪms] [maɪ][kaɪnd][oʊ] - [foʊks] .
Them's my kind o ' folks .
它们是 我的 种类 o - 各位 .

他轻蔑地朝小屋方向甩了甩头，说道：“这才是我的同类。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn] [ə'mʌŋst] - [ɪm] , [æŋ; ən] - [aɪ] [heɪnt] [bɪn] - [els] [ɪk'sept] [θər] [ˌpenɪ'tenʃəri]
I was born amongst ' em , an ' I hain't been nowhars else except ther penitentiary
我 曾是 出生 在 - 呃 , 一个 - 我 没有 到过 - 别的 除了 那里 监狱
.
:
.

我生于他们之中，除了监狱，我再也没去过其他任何地方。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" It was on the point of her tongue to remind him that he had
" 它 曾是 在 这 观点 的 她 舌头 到 提醒 他 那 他 有
[bɪn] [tuː; tə] [sku:l] ;
been to school ;
到过 到 学校 ;

她几乎就要开口提醒他，他曾经上过学；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
that he could read and write , and was young and strong ,
那 他 可以 读 和 写 , 和 曾是 年轻的 和 强的 ,
他识字, 而且年轻力壮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [leɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][him; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
and that all the world lay open to him , but she waited .
和 那 全部 这 世界 躺 打开 到 他 , 但 她 等待 .
世界对他来说仿佛敞开了大门, 但她却在等待。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [him; ɪm] , [ʃiː; ʃi][məst; məst][goʊ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈgɑːrɪdli] .
If she was to influence him , she must go slowly and guardedly .
如果 她 曾是 到 影响 他 , 她 必须 去 缓慢地 和 谨慎地 .
如果她想影响他, 就必须循序渐进, 谨慎行事。

[soʊ] , [ɪnˈsted] ,
So , instead ,
所以 , 反而 ,
所以, 取而代之的是,

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk]
she asked a question about the thing of which he had wanted to speak
她 问 一个 问题 关于 这 事物 的 哪个 他 有 通缉 到 说话
[ænd; ənd] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [tʌŋ] - [taɪd] .
and concerning which he found himself suddenly tongue - tied .
和 有关 哪个 他 成立 他自己 突然 舌头 - 系 .
她问了一个关于他一直想说却突然说不出话来问题。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuː] [ruːm] , [nuːti] ?
" What's the new room , Newty ?
" 是什么 这 新的 房间 , 纽蒂 ?
“纽蒂, 新房间是什么? ”

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .
她质问道。

" [oʊ] , [hel] !
" Oh , hell !
" 哦 , 地狱 !
“哦, 该死! ”

" [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [feɪld]
" ejaculated the boy with a sudden rush of color that even the moonlight failed
" 射精 这 男生 和 一个 突然 匆忙 的 颜色 那 甚至 这 月光 失败的
[tuː; tə][haɪd] .
to hide .
到 隐藏 .
男孩突然射精, 一股鲜艳的色彩扑面而来, 就连月光也无法掩盖。

" [dæmd] [ɪˈɛf][aɪ] [ˈdɪdnt] [plʌm] [fɜːdʒɪt][hɪt] !
" Damned ef I didn't plumb fergit hit !
" 该死的 ef 我 没有 垂直 弗吉特 打 !
“该死的, 我竟然没打中! ”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] , [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː]
" That was a lie , for he had not forgotten , only he had been too
" 那 曾是 一个 说谎 , 为了 他 有 不是 被遗忘的 , 仅有的 他 有 到过 也
[ˈbæʃfl] [tuː; tə] [spiːk] .
bashful to speak .
害羞的 到 说话 .
“那是谎言, 因为他并没有忘记, 只是太害羞而说不出口。”

[naʊ] [hiː; hi][led][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

Now he led her over and opened the door .
现在 他 引领 她 超过 和 打开 这 门 .

他领着她走过来，打开了门。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

A fire was roaring inside on the hearth .
一个 火 曾是 咆哮 里面 在 这 炉 .

壁炉里燃着熊熊烈火。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɜːrniʃt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ɔːl]

The place was unfurnished except for a chair , a bed and a table , all
这 地方 曾是 未配备家具 除了 为了 一个 椅子 , 一个 床 和 一个 桌子 , 全部

[hoʊm] - [meɪd] ,

home - made ,
家 - 制成 ,

屋里除了椅子、床和桌子之外，什么家具都没有，而且都是自制的。

[bʌt; bət][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈsaʊndli] [ˈkɑːrpəntərd] .

but all clean and soundly carpentered .
但 全部 干净的 和 稳固地 木匠 .

但所有地方都很干净，木工也十分牢固。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfræŋkfɜːrt] [ˈprɪzn] , [nuːt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] - [ˈfækt(ə)ri] .

In the Frankfort prison , Newt had worked in the chair - factory .
在 这 法兰克福 监狱 , 蝶蛎 有 工作 在 这 椅子 - 工厂 .

在法兰克福监狱，纽特曾在椅子厂工作。

" [jiː; ji] [siː] , - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈflaʊndərɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , " [jiː; ji] [siː] ,

" Ye see , M'nervy , " he went on , floundering for words , " ye see ,
" 叶 看 , - , " 他 去 在 , 挣扎 为了 字 , " 是的 看 ,

“你看，M'nervy，”他继续说道，语无伦次，“你看，

[aɪ] [heɪnt] [hæd; həd] [ˈnɑːθɪn] - [mʌt] [ter][duː] [raʊnd] [haɪɜː] ,

I hain't had nothin ' much ter do round hyar ,
我 没有 有 什么也没有 - 很多 特尔 做 圆形的 hyar ,

我这几天也没什么事可做。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [hɪt] [ˈmaʊt] [kɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ter][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪld] [ðɪs] - [haɪɜː] [kənˈtræpʃn] .

an ' I thought hit mout kill some time ter sort of build this - hyar contraption .
一个 - 我 想法 打 嘴 杀 一些 时间 特尔 种类 的 建造 这 - hyar 装置 .

我想打发时间，弄个这样的装置。

[aɪ] - [loʊd] [jiː; ji] [ˈmaʊt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsætɪsfɑɪd][ɪːˈef][jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [jɔːr] [oʊn]

I ' lowed ye mout be a little more satisfied ef ye had a room of yore own
我 - 低 是的 嘴 是 一个 小的 更多的 使满意 ef 是的 有 一个 房间 的 昔时 自己的

,

;

,

我想如果你有自己的房间，你可能会更满意一些。

[wɔːr] [jiː; ji][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] , [æn; ən] - [pʊt] [θər] [bɑːr] [əkrɔːst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

whar ye could go to , an ' put ther bar acrost the door ,
码头 是的 可以 去 到 , 一个 - 放 那里 酒吧 横跨 这 门 ,

你可以去哪里，然后把横杆横在门上，

[wen] [ðem; ðəm] [ˈwɪmɪn] [foʊks] [ˈpestəd] [jiː; ji] , [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [ter][goʊ][ter] [hel] .

when them women folks pestered ye , an ' tell ' em ter go ter hell .
什么时候 他们 女性 各位 烦扰 是的 , 一个 - 告诉 - 呃 特尔 去 特尔 地狱 .

当那些女人纠缠你的时候，告诉她们滚蛋。

" [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] — [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [oʊn] — [terz] [keɪm] ['welɪŋ] [tu:; tə]
" **As the girl looked about the place — all her own — tears came welling to**
" 作为 这 女孩 看起来 关于 这 地方 — 全部 她 自己的 — 眼泪 来了 井 到
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“当女孩环顾四周——这完全属于她自己的地方——时，泪水涌上了她的眼眶。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bɔɪ] — [mɔ:ɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃi]
How could this boy — more nearly a wild beast than any other human creature she
如何 可以 这 男生 — 更多的 几乎 一个 荒野 兽 比 任何 其他 人类 生物 她
[hæd; həd]['evər] [noʊn] — [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
had ever known — have had the delicacy to understand that longing for
有 曾经 已知 — 有 有 这 美味 到 理解 那 渴望 为了
[praɪvəsi][ænd; ənd][self] - [wɪð'drɔ:əl] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['mædənd] [hɜ:r; həɹ]
privacy and self - withdrawal which at times had almost maddened her
隐私 和 自己 - 退出 哪个 在 时代 有 几乎 疯狂的 她
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'tensəti] ?
with its intensity ?
和 它是 强度 ?

这个男孩——与其说是她认识的任何人，不如说更像一头野兽——怎么可能如此细腻地理解她对隐私和自我封闭的渴望呢？这种渴望有时强烈到几乎让她发疯。

[ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][waɪn] [tʃer] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
She sank down in the one chair and sat with the flames playing on her face
她 沉没 向下 在 这 一 椅子 和 卫星 和 这 火焰 玩耍 在 她 脸
[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [floʊd] ['nɔɪzləsli] ,
and lighting the tears that flowed noiselessly ,
和 灯光 这 眼泪 那 流动 无声 ,

她瘫坐在唯一的椅子上，任由火焰在她脸上跳跃，点燃了无声流淌的泪水。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ] [tʃæmpiən] ,
and , when she looked up to thank her champion ,
和 , 什么时候 她 看起来 向上 到 感谢 她 冠军 ,

当她抬头想要感谢她的冠军时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ][mæsk] - [laɪk] ['tɔ:tnəs] ,
he was gazing down on her with a face set in a mask - like tautness ,
他 曾是 凝视 向下 在 她 和 一个 脸 放 在 一个 面具 - 喜欢 紧绷 ,
他居高临下地看着她，脸上表情紧绷，如同戴着面具一般。

— [les] [aɪ 'ti:] [bɪ'treɪ] [ɪ'moʊ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] .
— **less it betray emotion of which he was ashamed .**
— 较少的 它 背叛 情感 的 哪个 他 曾是 羞愧 .
——以免泄露他羞于启齿的情感。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But he had not missed the tears in her eyes and he knew that his
但 他 有 不是 错过 这 眼泪 在 她 眼睛 和 他 知道 那 他的
[ˈhʌmb(ə)l] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] .
humble service had moved her .
谦逊的 服务 有 已搬 她 .

但他没有错过她眼中的泪水，他知道自己卑微的付出感动了她。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Suddenly he knew something else .
突然 他 知道 某物 别的 .
突然，他又明白了一件事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [les] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər]
It was not only because she had been less unpleasant than the other
它 曾是 不是 仅有的 因为 她 有 到过 较少的 令人不快的 比 这 其他
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [went] [əˈweɪ]
members of the household that he had missed her when she went away
成员 的 这 家庭 那 他 有 错过 她 什么时候 她 去 离开
[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
and had looked forward to her home - coming .
和 有 看起来 向前 到 她 家 - 未来 .

她离开后，他想念她，盼望她回家，这不仅仅是因为她比家里的其他人更讨人喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈraɪn] [tuː; tə] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
He had set up his shrine to hatred of mankind .
他 有 放 向上 他的 神社 到 仇恨 的 人类 .
他建立了一座仇恨人类的神龛。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈenməti] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] .
His experience had taught him much of enmity and little of love .
他的 经验 有 教授 他 很多 的 敌意 和 小的 的 爱 .
他的经历教会了他很多仇恨，却很少教会他爱。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [men][hæd; həd] [ˈswiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [went] "
He knew in an impersonal fashion that men had sweethearts and went "
他 知道 在 一个 不具个人色彩 时尚 那 男人 有 甜心们 和 去 "
[ˈspɑːrkɪŋ] " [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] ,
sparking " with girls ,
火花 " 和 女孩们 ,
他以一种不带个人色彩的方式知道，男人有情人，会和女孩“擦出火花”。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [ðə; ði]
but for all this sort of thing he had retained in his young manhood the
但 为了 全部 这 种类 的 事物 他 有 保留 在 他的 年轻的 男子气概 这
[seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [moʊst] [bɔɪz] [pæs] [θruː] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɡroʊ] [ɪn] [ˈɜːrliər] [laɪf] .
same sort of contempt which most boys pass through and out - grow in earlier life .
相同的 种类 的 鄙视 哪个 最多 男孩们 经过 通过 和 出去 - 生长 在 早些时候 生活 .
但尽管如此，他年轻时仍然保留着大多数男孩在早年生活中都会经历并逐渐摆脱的那种轻蔑之心。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt]
he stood there before the roar of the fire on the hearth that he had built
他 站立 那里 前 这 吼 的 这 火 在 这 炉 那 他 有 建造
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈjæˌdoʊz] [rɪˈtriːt] [ɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and watched the shadows retreat into the corners of the room .
和 观看 这 阴影 撤退 进入 这 角落 的 这 房间 .
他站在自己亲手搭建的壁炉前，看着熊熊燃烧的火焰，看着阴影退缩到房间的角落里。

[hiː; hi] [sɔː] [mɪˈnɜːrvə] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stiːl] [ˈpensɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [stiːl] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
He saw Minerva sitting with her eyes still pensive and her lips still smiling ,
他 锯 米涅瓦 坐着 和 她 眼睛 仍然 沉思的 和 她 嘴唇 仍然 微笑 ,
他看见密涅瓦坐着，眼神依旧沉思，嘴角依旧带着微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [əˈweɪkənɪŋ] [sɔːft] [ˈkʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [məˈhɑːɡəni] [ɡlɪnts] [ɪn]
and the flames awakening soft color on her cheeks and mahogany glints in
和 这 火焰 唤醒 柔软的颜色 在 她 脸颊 和 桃花心木 闪光 在
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .
火焰在她脸颊上映出柔和的色彩，在她头发上闪烁着红褐色的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
She was beautiful .
她 曾是 美丽的 .

她很漂亮。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈsɜːrɪŋ] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [bɪn] [əˈpærənt] ,
To a more discerning eye that would have long ago been apparent ,
到 一个 更多的 有洞察力 眼睛 那 会 有 长的 前 到过 明显 ,
对于更有洞察力的人来说,这一点早就显而易见了。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [nuːt] [ˈspuːnə] .
but until now beauty had meant nothing to Newt Spooner .
但 直到 现在 美丽 有 意思是 没有什么 到 蝾螈 斯普纳 .
但在此之前,美貌对纽特·斯普纳来说毫无意义。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪɡˈzɪstɪd] .
It had not existed .
它 有 不是 存在 .
它原本并不存在。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪtləs] ,
So , with the stunning effect of light breaking on eyes that have been sightless ,
所以 , 和 这 令人惊叹的 影响 的 光 打破 在 眼睛 那 有 到过 失明 ,
因此,当光线照射到那些失明的眼睛上时,会产生多么惊人的效果啊!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [freɪd] [ænd; ənd][dræb] [ˈhoʊmspʌn] ,
the young man in the frayed and drab homespun ,
这 年轻的 男人 在 这 磨损的 和 单调 质朴的 ,
那个穿着破旧灰暗家纺织布衣服的年轻人,

[huːz] [breɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
whose brain had been even more colorless and somber than his clothes ,
谁 脑 有 到过 甚至 更多的 无色 和 忧郁 比 他的 衣服 ,
他的大脑比他的衣服还要苍白阴沉。

[felt] [ə; eɪ][waɪld] [ˈhʌŋɡər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
felt a wild hunger to take her in his arms and claim her for his
毛毡 一个 荒野 饥饿 到 拿 她 在 他的 武器 和 宣称 她 为了 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他心中涌起一股强烈的渴望,想要将她拥入怀中,占有她。

[ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌnˈriːələɪzd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi]
That this thing had been growing in his mind , unrealized until this moment , he
那 这 事物 有 到过 生长 在 他的 头脑 , 未实现的 直到 这 片刻 , 他
[dɪd][nɑːt] [səˈspekt] .
did not suspect .
做过 不是 怀疑 .

他丝毫没有意识到,这件事一直在他的脑海中酝酿,直到此刻才被他意识到。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌt] [les] [ˈsʌd(ə)n] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [siːmd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
That it was much less sudden than it seemed , he did not understand .
那 它 曾是 很多 较少的 突然 比 它 似乎 , 他 做过 不是 理解 .
他不明白,事情远没有看起来那么突然。

[hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] , [nuːt] [ˈspuːnə] , [ˈvæsl] [tuː; tə] [heɪt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [lʌv] ,
He knew only that he , Newt Spooner , vassal to hate , was now in love ,
他 知道 仅有的 那 他 , 蝾螈 斯普纳 , 附庸 到 恨 , 曾是 现在 在 爱 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他只知道,他,纽特·斯普纳,一个仇恨的奴隶,现在恋爱了,而且,

[æz; əz][hiː; hi] [əˈkʌnːlɪdʒd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
as he acknowledged it to himself , his face became drawn and pale ,
作为 他 已确认 它 到 他自己 , 他的 脸 成为 绘制 和 苍白 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ðəm'selvz] ,
and his hands clenched themselves ,
和 他的 双手 紧握 他们自己 ,

当他意识到这一点时, 他的脸色变得憔悴苍白, 双手紧紧地攥成了拳头。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [kən'feɪ(ə)n] [keɪm] [ˈʌtər] [dɪ'sper] .
for with the self - confession came utter despair .
为了 和 这 自己 - 忏悔 来了 说出 绝望 .

因为自我坦白之后, 随之而来的是彻底的绝望。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [riəd] ,
She sat there in the chair he had made , by the hearth he had reared ,
她 卫星 那里 在 这 椅子 他 有 制成 , 经过 这 炉 他 有 饲养 ,

她坐在他亲手制作的椅子上, 在他亲手搭建的壁炉旁。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
in the room he had built — and the work had been that of a good
在 这 房间 他 有 建造 — 和 这 工作 有 到过 那 的 一个 好的
[ˈkræftsmən] [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
craftsman because they had compelled him to learn in the penitentiary .
工匠 因为 他们 有 被迫 他 到 学习 在 这 监狱 .

在他自己建造的房间里——而且由于他在监狱里被迫学习, 所以这项工作展现出一位优秀工匠的技艺。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][waɪndz][wɜːr; wər] [ˈskriːmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːf] - [slæbz][hiː; hi][hæd; həd] [neɪld] [daʊn] .
Outside the winds were screaming about the roof - slabs he had nailed down .
外部 这 风 是 尖叫 关于 这 屋顶 - 板 他 有 钉子 向下 .

屋外狂风呼啸, 吹打着他钉牢的屋顶板。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd]
She was so close that he could put out his hand and touch her — and
她 曾是 所以 关闭 那 他 可以 放 出去 他的 手 和 触碰 她 — 和
[br'kəz, br'kɔːz] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; hər] [br'jɑːnd] [ˈevriθɪŋ] ,
because now he wanted her beyond everything ,
因为 现在 他 通缉 她 超过 一切 ,

她离他那么近, 他只需伸出手就能碰到她——而现在, 他比任何事都更想要她。

[ˈiːv(ə)n] [br'jɑːnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
even beyond the life of the man who had ruined his life ,
甚至 超过 这 生活 的 这 男人 WHO 有 毁坏 他的 生活 ,

即使超越了那个毁了他一生的人的生命,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ]
it was terribly clear that she could never be close to him except in such
它 曾是 可怕 清除 那 她 可以 绝不 是 关闭 到 他 除了 在 这样的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [praːk'sɪməti][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
physical proximity as that of this moment .
身体的 邻近 作为 那 的 这 片刻 .

很明显, 除了此刻这种身体上的亲密接触之外, 她永远无法与他真正亲近。

[ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɔːt] .
The ex - convict was not accustomed to thought .
这 前任 - 定罪 曾是 不是 习惯 到 想法 .

这位前科犯不习惯思考。

[ɪn][ɪts] [sted] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [ˈbruːdɪŋ] .
In its stead , he had substituted brooding .
在 它是 坚定 , 他 有 替代 沉思 .

他转而陷入沉思。

[θɔ:t] [ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
Thought is hard and tinged with torture for the brain that has not been
想法 是 难的 和 带点色调 和 酷刑 为了 这 脑 那 有 不是 到过
[rɪ'flektɪv] .
reflective .
反光的 .

对于缺乏反思能力的大脑来说，思考是艰难的，甚至是痛苦的。

[jet] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] .
Yet now he must think .
然而 现在 他 必须 思考 .

但他现在必须思考。

[mɪ'nɜ:rvə][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
Minerva had been to the college .
米涅瓦 有 到过 到 这 大学 .

米涅瓦曾去过那所大学。

[ʃi:; ji] [jə:nd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] .
She yearned for even a greater degree of education .
她 渴望 为了 甚至 一个 更大的 程度 的 教育 .

她渴望接受更高层次的教育。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [ru:m] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ʌndər'stɒd] [haʊ] [ʃi:; ji] [ʃ'ræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He had built this room because he understood how she shrank from the
他 有 建造 这 房间 因为 他 理解 如何 她 缩小 从 这
['skwɑ:lɪd][ænd; ənd] [ʌn'kli:n] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] — [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntnɪz]
squalid and unclean life of the mountain cabin — and in all the mountains
肮脏的 和 不洁 生活 的 这 山 舱 — 和 在 全部 这 山脉

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['skwɑ:lɪd] ['kri:tʃər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
was no more squalid creature than himself .
曾是 不 更多的 肮脏的 生物 比 他自己 .

他建造这间房间是因为他明白她有多么厌恶山间小屋肮脏不堪的生活——而在这群山之中，再也没有比他自己更肮脏不堪的人了。

[ʃi:; ji] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [blʌd] - [rɪ'praɪz(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:r'gɒv] [ðæt] [wʊd] , [baɪ][hɪz; ɪz]
She despised the idea of blood - reprisal , and to forego that would , by his
她 被鄙视的 这 主意 的 血 - 报复 , 和 到 放弃 那 会 , 经过 他的
['stændərdz] ,
standards ,
标准 ,

她厌恶血债血偿的想法，而放弃这种做法，按照他的标准来看，就等于放弃了血债血偿。

[mi:n] [ə; eɪ]['beɪsər] [sə'rendər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] [rɪ'pju:diət] [hɪz; ɪz] [klɔ:θ] .
mean a baser surrender than for a priest to repudiate his cloth .
意思是 一个 基础 投降 比 为了 一个 牧师 到 否认 他的 布 .

这比祭司脱下圣袍还要卑鄙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , ['penɪləs] , [vɪn'dɪktɪv] .
He was ignorant , penniless , vindictive .
他 曾是 无知 , 身无分文 , 报复心强的 .

他无知、贫穷、记仇。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɪŋkɪŋ] , ['lɜ:rnɪd] , [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd] [pledʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] " "
She was , to his thinking , learned , fastidious and pledged to the new "
她 曾是 , 到 他的 思维 , 学习 , 挑剔 和 承诺 到 这 新的 " "
[fɑ:tft] - [ɑ:n] " ['ɔ:rdər] .
fotched - on " order .
福奇 - 在 " 命令 .

在他看来，她学识渊博，一丝不苟，并且忠于新的“伪造”秩序。

[ʃʊd; ʒəd] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ,
Should he tell her that he loved her ,
应该 他 告诉 她 那 他 喜爱 她 ,
他应该告诉她他爱她吗?

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['stoʊɪk] [lɪps] ['feɪpɪŋ] [sʌt] [freɪzɪz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi]
provided he could imagine his stoic lips shaping such phrases , she could only be
假如 他 可以 想象 他的 斯多葛派 嘴唇 成型 这样的 短语 , 她 可以 仅有的 是
[ə'fendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
offended and distressed .
被冒犯了 和 苦恼 .
只要他能想象自己那冷峻的嘴唇说出这样的话, 她只会感到被冒犯和痛苦。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ] .
He must not tell her .
他 必须 不是 告诉 她 .
他不能告诉她。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
That one thing seemed certain , and , as he stood there ,
那 一 事物 似乎 肯定 , 和 , 作为 他 站立 那里 ,
有一件事似乎是确定的, 当他站在那里时,

[ˈmæskɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [breɪst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] ['taɪtli] [kəm'prest]
masking the storm in his thin breast under a scowling visage of tightly compressed
掩蔽 这 风暴 在 他的 薄的 胸部 在下面 一个 皱眉 面容 的 紧紧 压缩
[lɪps] [ænd; ənd] [drɔːn] [braʊ] ,
lips and drawn brow ,
嘴唇 和 绘制 眉头 ,
他用紧抿的嘴唇和紧绷的眉头, 掩饰着瘦削胸膛里翻腾的怒火。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['jɜːrniŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ɔːr]
he was being racked by a yearning greater than he had ever known or
他 曾是 存在 架子 经过 一个 渴望 更大的 比 他 有 曾经 已知 或者
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .
他被一种前所未有的强烈渴望折磨着, 这种渴望是他从未体验过的, 也从未想象过的。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,
How long he remained rigid and silent he did not know ,
如何 长的 他 剩余 死板的 和 沉默的 他 做过 不是 知道 ,
他不知道自己保持沉默僵硬的状态持续了多久。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] :
but at last he heard her voice , speaking very softly :
但 在 最后的 他 听到 她 嗓音 , 请讲 非常 轻轻 :
但最终他听到了她的声音, 声音很轻柔:

" [nuːti] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [em 'iː] .
" Newty , you have been very good to me :
" 纽蒂 , 你 有 到过 非常 好的 到 我 :
纽蒂, 你对我很好。

[juː; jʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [em 'iː] — [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz]
You did all this for me — and yet even you don't know how much it means
你 做过 全部 这 为了 我 — 和 然而 甚至 你 不 知道 如何 很多 它 方法
[tuː; tə] [em 'iː] . " to me . " "
到 我 . " "
你为我做了这一切——然而, 即使是你也不知道这对我的意义有多么重大。

" [hɪt] [wɔrnt] [ˈnɑ:θɪn] - , " [hi:; hi] [ˈænsə] [ɪn][ə; eɪ][ded] [vɔɪs] .
" **Hit warn't nothin ' , " he answered in a dead voice .**
" 打 警告 什么也没有 - , " 他 回答 在 一个 死的 嗓音 - .

“打人什么也打不倒，”他用死气沉沉的声音回答道。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Then , having resolved not to betray himself , he found himself crying out to his
然后 , 拥有 已解决 不是 到 背叛 他自己 , 他 成立 他自己 哭泣 出去 到 他的
[oʊn] [səˈpraɪz] ,
own surprise ,
自己的 惊喜 - ,

然后，他下定决心不让自己出卖自己，却惊讶地发现自己竟然喊了出来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtu:mʌlt][ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈfi:lɪŋ] : " [aɪd][goʊ] [plʌm] [daʊn] [ɪnˈtɜ:r] [hel] ,
in a tumult of fierce and passionate feeling : " I'd go plumb down inter hell ,
在 一个 骚乱 的 凶猛的 和 热情的 感觉 : " ID 去 垂直 向下 间 地狱 ,
[ˈfɜː, ˈfɛr][jɪ:; jɪ] , - .
fer ye , M'nervy .
fer 是的 , - .

在一阵激烈而热烈的感情中：“为了你，我愿意下地狱，我的勇敢。”

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [jɪ:; jɪ][roʊz] [ʌnˈstedəli] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **The girl looked up , then she rose unsteadily , and laid a hand on his arm .**
" 这 女孩 看起来 向上 , 然后 她 玫瑰 不稳定地 , 和 铺设 一个 手 在 他的 手臂 - .

“女孩抬起头，然后摇摇晃晃地站起身，把手放在他的胳膊上。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær] [geɪzɪŋ] [ˈveri] [ˈfɪksɪdli] [ɪntu:][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][jɪ:; jɪ] [spoʊk] [ˈi:ɡərli] :
Her eyes were gazing very fixedly into his , and she spoke eagerly :
她 眼睛 是 凝视 非常 固定地 进入 他的 , 和 她 辐 急切地 - :

她的目光紧紧地盯着他，急切地开口说道：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:d] [du:] [ðæt] — [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" **You say you'd do that — for me .**
" 你 说 你会 做 那 — 为了 我 - .

“你说过你会为我这么做。”

[du:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [nu:ti] .
Do something else , Newty .
做 某物 别的 , 纽蒂 - .

纽蒂，去做点别的事吧。

[kʌm] — [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæts] [nɑ:t] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hel] — [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Come — out of a life that's not much better than hell — for me .
来 — 出去 的 一个 生活 那就是 不是 很多 更好的 比 地狱 — 为了 我 - .

从这如同地狱般的生活中走出来——为了我。

" [hi:; hi] [spoʊk] [ˈkwaɪətli] [əˈgen] , [ðoʊ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hær] [ˈfɪŋgər] - [tʌt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf]
" **He spoke quietly again , though under her finger - touch his arm shook as if**
" 他 辐 悄悄 再次 , 尽管 在下面 她 手指 - 触碰 他的 手臂 摇晃 作为 如果
[aɪˈti:][wɜ:r; wær] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔ:lsɪd] :
it were suddenly palsied :
它 是 突然 麻痹症 - :

“他又轻声开口说话了，但她手指触碰他的手臂时，他的手臂却颤抖起来，仿佛突然麻痹了一样：

" [aɪ][dəunt][dʒest] [plʌm] [ˈʌndərˈstænd] [jɪ:; jɪ] . "
" **I don't jest plumb understand ye .** "
" 我 不 笑话 垂直 理解 是的 - . "

“我不太明白你的意思。”

" [gɪv] [aɪˈti:][ɔ:l] [ʌp] , [nu:ti] .
" **Give it all up , Newty .**
" 给 它 全部向上 , 纽蒂 - .

纽蒂，放弃一切吧。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [keɪm] [fæst] .
" **She was talking excitedly , and her words came fast .**
" 她 曾是 说 兴奋地 , 和 她 字 来了 快速地 .
她激动地说话, 语速很快。

" [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vendʒəns] .
" **Give up this idea of vengeance .**
" 给 向上 这 主意 的 复仇 .
放弃复仇的念头吧。

[ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd][mɪ'steɪkən] — [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
It's all wrong and mistaken — and wicked .
它是 全部 错误的 和 错误 — 和 邪恶 .
这一切都是错误的、荒谬的——而且是邪恶的。

[aɪ 'tiː][hɜːrts][juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
It hurts you most of all .
它 疼痛 你 最多 的 全部 .
最让你痛苦的还是你自己。

[juː; jʊ] [sed] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][laɪf][juː; jʊ] ['evər] [nuː] — "
You said out there to - night that this was the only life you ever knew — "
你 说 出去 那里 到 - 夜晚 那 这 曾是 这 仅有的 生活 你 曾经 知道 — "
你今晚在台上说过, 这是你唯一了解的生活——"

" [ðɪs] [æn; ən] - [θər] - , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ;
" **This an ' ther penitenshery , " he corrected her ;**
" 这 一个 - 那里 - , " 他 已更正 她 ;
“这和那忏悔室,”他纠正她;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrf] [noʊt] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] .
and a harsh note stole into the words as he uttered them .
和 一个 残酷的 笔记 偷窃 进入 这 字 作为 他 说出 他们 .
他在说话时, 语气中夹杂着一丝严厉的意味。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] .
" **There are other lives you can know .**
" 那里 是 其他 生活 你 能 知道 .
你还可以了解其他人的生活。

[kɑːnt] [juː; jʊ][fɔːr'ɡoʊ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vendʒəns] ?
Can't you forego this idea of vengeance ?
不能 你 放弃 这 主意 的 复仇 ?
你难道不能放弃复仇的念头吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fər'ɡet] [aɪ 'tiː] ?
Can't you forget it ?
不能 你 忘记 它 ?
你难道忘不了这件事吗?

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [læf] .
" **The man gave a short and hollow laugh .**
" 这 男人 给予 一个 短的 和 空洞的 笑 .
那人发出了一声短促而空洞的笑声。

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I reckon so , " he answered .**
" 我 估计 所以 , " 他 回答 .
“我想是这样,”他回答道。

[ðən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈwaɪldli] , [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [rəʊz][ænd; ənd] [snæpt] [aʊt][ðə; ði]
Then , as his eyes flashed wildly , his utterance rose and snapped out the
然后 , 作为 他的 眼睛 闪光灯 疯狂地 , 他的 发声 玫瑰 和 啪啪 出去 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːns] .
remainder of his response .
余 的 他的 回复 .

然后，他眼神狂乱地闪过，声音也随之提高，断断续续地回答了剩下的问题。

" [wen] ['henri] - [ɪz] [ded] [æn; ən] - ['berɪd] — [dæm] [hɪm; ɪm] !
" When Henry Falkins is dead an ' buried — damn him !
" 什么时候 亨利 - 是 死的 一个 - 埋葬 — 该死 他 !
“等亨利·福尔金斯死了埋了——该死的！”

" [mɪˈnɜːrvə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
" Minerva stood looking into the face that was close to her own .
" 米涅瓦 站立 寻找 进入 这 脸 那 曾是 关闭 到 她 自己的 .
“米涅瓦站在那里，凝视着那张与她自己很像的脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ['brændɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ðæt]
It was a face branded and stamped with so fierce a vindictiveness that
它 曾是 一个 脸 品牌 和 盖章 和 所以 凶猛的 一个 报复心 那
[fiː; ji] [riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] .
she realized the hopelessness of argument .
她 已实现 这 绝望 的 争论 .

那张脸上烙印着如此强烈的报复心，让她意识到争辩毫无意义。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [seɪn] [baɪ]
It would have been as easy to persuade a maniac to become sane by
它 会 有 到过 作为 简单的 到 说服 一个 疯子 到 变得 理智 经过
[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] ['luːnəsi] .
asking him to lay aside his lunacy .
问 他 到 躺 旁边 他的 疯狂 .

让一个疯子放下他的疯狂，就能轻易地让他恢复理智。

[fiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [draːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] , [ðen] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði]
She turned and dropped into her chair , then , looking straight ahead at the
她 转向 和 掉落 进入 她 椅子 , 然后 , 寻找 直的 前方 在 这
['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] ,
blazing logs ,
炽烈 日志 ,

她转过身，一屁股坐在椅子上，然后直直地望着前方燃烧的木柴。

[fiː; ji] [went] [ɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['stedɪ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] :
she went on , holding her voice steady and even :
她 去 在 , 保持 她 嗓音 稳定的 和 甚至 :
她继续说道，声音平稳而均匀：

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][dʒeɪl] , [nuːtɪ] — [æt; ət][ˈdʒæksən] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" When you were in jail , Newty — at Jackson — I tried to see you .
" 什么时候 你 是 在 监狱 , 纽蒂 — 在 杰克逊 — 我 尝试 到 看 你 .
“纽蒂，你被关在杰克逊监狱的时候，我曾试图去看望你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] — [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][emˈiː] .
But they — they wouldn't let me .
但 他们 — 他们 不会 让 我 .
但是他们——他们不让我去。

" [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [left][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] .
" The bitterness left his eyes , and he bent suddenly forward .
" 这 苦味 左边 他的 眼睛 , 和 他 弯曲 突然 向前 .
“他眼中的苦涩消失了，他猛地向前倾身。

" [ji:; ji] [traɪd] [ter] [si:] [em 'i:] — [ɪn] [θər] [dʒeɪl] - [haʊs] ?
" Ye tried ter see me — in ther jail - house?
" 叶 尝试 特尔 看 我 — 在 那里 监狱 - 房子 ?

“你试图在监狱里见我？”

[wʌt] ['fɜː, 'fɛr][dɪd][ji:; ji][du:] [θet] ? "
What fer did ye do thet? "
什么 fer 做过 是的 做 那个 ? "

你为什么要这么做？

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] — [ænd; ənd][tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] —
" I wanted to tell you , I was sorry — and to beg you to give up —

[jʊr; jər][aɪ'diːə] .

your idea .
你的 主意 .

“我想告诉你，我很抱歉——并恳求你放弃——你的想法。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] — [ə'genst] ['mɪstər] .
I didn't know until that day that you were nursing a grudge — against Mr .

我 没有 知道 直到 那 天 那 你 是 护理 一个 怨恨 — 反对 先生 .
Falkins .

直到那天我才知道你一直对福尔金斯先生怀恨在心。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [nu:t] [stʊd] ['saɪlənt] .
" For a while , Newt stood silent .
" 为了 一个 尽管 , 蝾螈 站立 沉默的 .

纽特沉默了一会儿。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [sed] ['kɜːrtli] :
Finally , he said curtly :

最后 , 他 说 简短地 :

" [aɪm] [ter][ji:; ji] . "
" I'm obleeged ter ye . "
" 我是 流血 特尔 是的 . "

“我感激不尽。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ɔːl] , [nu:t] .
" But that isn't all , Newt .
" 但 那 不是 全部 , 蝾螈 .

“但这还不是全部，纽特。”

" [mɪ'nɜːrvəz] [hændz][wɜːr; wər] [klɔːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
" Minerva's hands were clasped in her lap ,

“米涅瓦双手交叠放在膝上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [twaɪnd] [ðəm'selvz] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [æz; əz][ji:; ji] [went] [ɑːn] .
and the fingers twined themselves nervously and tightened as she went on .

和 这 手指 缠绕 他们自己 紧张地 和 收紧 作为 她 去 在 .

她继续说下去，手指紧张地交缠在一起，越缠越紧。

" [aɪv] [gɔːt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔːl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I've got to tell you all of it .
" 我已经 得到 到 告诉 你 全部 的 它 .

我必须把一切都告诉你。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [wɒt] [ju:; jʊ] [eɪmd] [tu:; tə][du:] — [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ˈdʒæksən] —
I heard that morning — what you aimed to do — and I went to Jackson —
我 听到 那 早晨 — 什么 你 旨在 到 做 — 和 我 去 到 杰克逊 —
[tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] .
to warn him .
到 警告 他 .

那天早上我听说了你的计划，于是我去了杰克逊那里警告他。

" [ðə; ði] [ˌmaʊntnɪ'r] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [pæst] [ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv]
" The mountaineer drew back , and over his pale face passed a paroxysm of
" 这 登山 画 后退 , 和 超过 他的 苍白 脸 通过了 一个 发作 的
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

“登山者后退一步，苍白的脸上掠过一阵强烈的苦涩，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [left] [hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rdləs] .
which at first left him wordless .
哪个 在 第一的 左边 他 无言 .

这让他一时语塞。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:stʃər] [gru:] [ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [mɪˈnɜ:rvə] [ˈrɒlɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
His posture grew rigid , and , if Minerva Rawlins had been capable of
他的 姿势 生长 死板的 , 和 , 如果 米涅瓦 罗林斯 有 到过 有能力的 的
[ˈfɪzɪk(ə)] [fɪr] ,
physical fear ,
身体的 害怕 ,

他的姿势变得僵硬，如果米涅瓦·罗林斯能够感受到生理上的恐惧的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [aɪ ˈti:] [ðen] ,
she would have felt it then ,
她 会 有 毛毡 它 然后 ,

她当时肯定感受到了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [aɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmɑ:nɒs] - [ˈmeɪniə]
because she was looking into eyes burning with the fire of mono - mania
因为 她 曾是 寻找 进入 眼睛 燃烧 和 这 火 的 单核细胞增多症 - 狂热
.
:
.

因为她正凝视着一双燃烧着单相思之火的眼睛。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ləst] , [hi:; hi] [spʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ded] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][tu:; tə][æsk][ə; eɪ]
But , at last , he spoke in the same dead voice , and only to ask a
但 , 在 最后的 , 他 辐 在这 相同的 死的 嗓音 , 和 仅有的 到 问 一个
[ˈkwestʃən] :
question :
问题 :

但最后，他还是用那种死气沉沉的声音开口说话了，而且只是为了问一个问题：

" [haʊ] [dɪd][ji:; ji] [noʊ] ?
" How did ye know ?
" 如何 做过 是的 知道 ?

你们是怎么知道的？

[hu:] [bɪˈtreɪd] [em ˈi:] ? "
Who betrayed me ? "
WHO 背叛 我 ? "

谁背叛了我？

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
" **I can't tell you that** .
" 我 不能 告诉 你 那 :

我不能告诉你。

[aɪ] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ruːɪn][jʊr; jər][laɪf] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][end]
I knew that , if you succeeded , you would ruin your life — as well as end
我 知道 那 , 如果 你 成功了 , 你 会 废墟 你的 生活 — 作为 出色地 作为 结尾
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

我知道，如果你成功了，你不仅会毁了你的人生，还会毁了他的人生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmtaɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
You are bound to see sometime that all this idea of a man's being his own
你 是 边界 到 看 有时 那 全部 这 主意 的 一个 男人的 存在 他的 自己的
[dʒʌdʒ] [ænd; ənd][dʒʊəri][ænd; ənd][,eksɪ'kjuːʃənər][ɪz] ['wɪkɪd] ,
judge and jury and executioner is wicked ,
法官 和 陪审团 和 刽子手 是 邪恶 ,

你总有一天会明白，这种一个人既是自己的法官、陪审团又是刽子手的想法是多么邪恶。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — " [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ]
and then — if you had succeeded — " She raised her hands in a
和 然后 — 如果 你 有 成功了 — " 她 提高 她 双手 在 一个
[drɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] .
despairing gesture , and broke off .
绝望 手势 , 和 打破 离开 :

然后——如果你成功了——“她绝望地举起双手，然后停了下来。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtʊːd] ,
Once more the boy had become stiff in his attitude ,
一次 更多的 这 男生 有 变得 僵硬的 在 他的 态度 ,
男孩的态度再次变得僵硬起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] .
and his face seemed a gargoyle of hatred .
和 他的 脸 似乎 一个 石像鬼 的 仇恨 .
他的脸仿佛一个充满仇恨的怪兽。

" [ɪˈɛf][aɪm]['gɔɪn] - [ter][biː; bi][soʊ] [plʌm] ['mɪzrəb(ə)] [hɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" **Ef I'm goin ' ter be so plumb miserable erbout hit , " he said slowly ,**
" ef 我是 去 - 特尔 是 所以 垂直 悲惨的 erbout 打 , " 他 说 缓慢地 ,
“如果我因为这件事而感到如此痛苦，”他缓缓说道。

" [aɪ] ['maʊt] [æz; əz] [wel] ['sʌfər] ['fɜː; , 'fer][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz]['fɜː; , 'fer][wʌn] .
" **I mout as well suffer fer a couple as fer one** .
" 我 嘴 作为 出色地 遭受 fer 一个 夫妻 作为 fer — .
“我宁愿为两个人受苦，也不愿为一个人受苦。”

[huː] [wɔːr][hɪt] [θet] [brɪ'treɪd] [em 'iː] ?
Who war hit thet betrayed me ?
WHO 战争 打 那个 背叛 我 ?
谁发动战争背叛了我？

" [mɪ'nɜːrvə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Minerva shook her head** .
" 米涅瓦 摇晃 她 头 .
米涅瓦摇了摇头。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['henri] - [æz; əz][jʊr; jər] ['bɪtər] ['enəmi] .
" **You think of Henry Falkins as your bitter enemy** .
" 你 思考 的 亨利 - 作为 你的 苦的 敌人 .
你把亨利·福尔金斯视为你的死敌。

[hi:; hi] ['iznt] , [nu:t] .
He isn't , Newt .
他 不是 , 蝾螈 .

他不是，纽特。

['hi:z] [nɑ:t] ['eni] ['mænz] ['enəmi] .
He's not any man's enemy .
他是 不是 任何 男人的 敌人 .

他并非任何人的敌人。

['oʊnli][hi:; hi][hæz; hæz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] ,
Only he has lived in the civilized world as well as here ,
仅有的 他 有 居住地 在 这 文明 世界 作为 出色地 作为 这里 ,
只有他既在文明世界生活过，也在这里生活过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæts] [bɪlt] [ɑ:n] ['mɜ:rdər][ɪz] [rɔ:ŋ] .
and he knows that a system that's built on murder is wrong .
和 他 知道 那 一个 系统 那就是 建造 在 谋杀 是 错误的 .
他知道，建立在谋杀之上的制度是错误的。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['henri] - [ðæt] [ju:v] [ɪ'mædʒɪnd] .
You know only the Henry Falkins that you've imagined .
你 知道 仅有的 这 亨利 - 那 你已经 想象 .

你所了解的亨利·福尔金斯，仅仅是你想象中的那个人。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['terəb(ə)] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] — [æt; ət] ['fræŋkfərt]
I know how terrible it must have been down there — at Frankfurt
我 知道 如何 糟糕的 它 必须 有 到过 向下 那里 — 在 法兰克福
我知道法兰克福的情况一定非常糟糕.....

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['lɪt(ə)] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
I know that you had little else to think about
我 知道 那 你 有 小的 别的 到 思考 关于
我知道你当时也没别的事可想.....

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [trʌst] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [daʊn]
But just for that very reason you can't trust the ideas that came to you down
但 只是 为了 那 非常 原因 你 不能 相信 这 想法 那 来了 到 你 向下
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

正因如此，你不能相信你在那里得到的想法。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['henri] - ['iznt] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
The real Henry Falkins isn't the man you think .
这 真实的 亨利 - 不是 这 男人 你 思考 .

真正的亨利·福尔金斯并非你想象中的那个人。

" [nu:t] ['spu:nə] [tʊk] [tu:] [sləʊ] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" **Newt Spooner took two slow steps , and stood before her .**
" 蝾螈 斯普纳 采取 二 慢的 步骤 , 和 站立 前 她 .

纽特·斯普纳缓缓迈出两步，站在她面前。

[æz; əz][hi:; hi][hæf] - [tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['faɪər] [fel] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As he half - turned , the fire fell on one side of his face ,
作为 他 一半 - 转向 , 这 火 跌倒 在 一 边 的 他的 脸 ,
他半转过身，火焰落在了他半边脸上。

['gli:mɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡɔ:nt] ['æŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:][ænd; ənd] [tʃɪn] ,
gleaming yellow and vermilion on the gaunt angle of his jaw and chin ,
闪闪发光 黄色的 和 朱红 在 这 瘦削 角度 的 他的 颞 和 下巴 ,
他瘦削的下颌和下巴上闪烁着黄褐色光芒。

[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbeɪlf(ə)] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz] .
and kindling the other and more baleful fire in his pupils .
和 引火物 这 其他 和 更多的 有害的 火 在 他的 学生 ；

并点燃了他瞳孔中另一种更加邪恶的火焰。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːnətoʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,
He talked in a monotone , and , as he talked ,
他 谈话 在 一个 单调 , 和 , 作为 他 谈话 ,

他说话的语调单调乏味，而且，在他说话的过程中，

[ðə; ði][gɜːrli] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈdaɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] ,
the girl seemed to see a spirit dying in darkness and confinement ,
这 女孩 似乎 到 看 一个 精神 垂死 在 黑暗 和 监禁 ,

女孩似乎看到一个灵魂在黑暗和禁锢中死去。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪd] [plænt] [maɪt] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] .
as a potted plant might die in a cellar .
作为 一个 盆栽 植物 可能 死 在 一个 地窖 ；

就像盆栽植物放在地窖里可能会枯死一样。

" [jiː; ji] [sez] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hev] [ˈnɑːθɪn] - [ter][duː] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] [θər] - [bʌt; bət][ter]
" Ye says I didn't hev nothin ' ter do down thar in ther peniten'shery but ter
" 叶 说道 我 没有 赫夫 什么也没有 - 特尔 做 向下 那里 在 那里 - 但 特尔

[ˈstʌdi] [ˈoʊvər] [fɔːls] [ˈnəʊnɪz] .
study over false notions .
学习 超过 错误的 概念 ；

“叶说我在那所苦修所里除了学习错误的观念之外什么事也做不了。”

[mɛbi] [jɜːr] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ˈstʌdɪd] [hɪt][ɔːl] [aʊt] — [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [ˈsetld] .
Mebby ye're right , but I've done studied hit all out — an ' I've got ' em settled .
梅比 是的 正确的 , 但 我已经 完毕 研究 打 全部 出去 — 一个 - 我已经 得到 - 呃 定居 ；

也许你是对的，但我已经把所有问题都研究透了——而且我已经解决了。

[aɪ] [ˈrekən] [jiː; ji] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][ˈpraːpər][ˈiːˈdeɪ][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfelər] [gɪts] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn]
I reckon ye hain't got no proper idee of what a feller gits down thar in
我 估计 是的 没有 得到 不 恰当的 想法 的 什么 一个 伙计 git 向下 那里 在

[ðəm; ðəm] [dæmd] [stoʊn] [wɔːlɪz] ,
them damned stone walls ,
他们 该死的 石头 墙壁 ,

我估计你根本不知道一个人在那些该死的石墙里会经历什么。

[wɪð; wɪθ] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æn; ən] - [noʊ] [ˈdiːsnt] [er] [ter] [briːð] [æn; ən] - [noʊ][ˈwɔːtər] [ter]
with stripes on his clothes an ' no decent air ter breathe an ' no water ter
和 条纹 在 他的 衣服 一个 - 不 体面的 空气 特尔 呼吸 一个 - 不 水 特尔

[drɪŋk] [ˈaɪtən] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪn] - [sprɪŋ] - [bræntɪ] .
drink outen a runnin ' spring - branch .
喝 奥滕 一个 跑步 - 春天 - 分支 ；

他衣衫褴褛，呼吸不到新鲜空气，也无法从潺潺的泉水中饮水。

[hev] [jiː; ji] [ˈevər] [traɪd] [ter] [reɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːk] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] ,
Hev ye ever tried ter raise a young hawk in a bird - cage ,
赫夫 是的 曾经 尝试 特尔 增加 一个 年轻的 鹰 在 一个 鸟 - 笼 ,

你试过在鸟笼里养一只幼鹰吗？

[æn; ən] - [wɔːtɪt] [hɪt] [ˈsɪkən] [æn; ən] - [daɪ] ?
an ' watched hit sicken an ' die ?
一个 - 观看 打 令人作呕 一个 - 死 ？

眼睁睁看着他生病死去？

[ðeɪ] [eɪmz] [ter] [rɪˈfɔːrm] [ˈfelɜːz] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
They aims ter reform fellers down thar .
他们 目标 特尔 改革 伙计们 向下 那里 ；

他们的目标是改革那里的同伙。

[wel] , [dʒest] [wɑ:tʃ] [æn; ən] - [si:] [haʊ] [gʊd] [ðeɪv] [rɪ'fɔ:rmɪd] [em 'i:] .
Well , jest watch an ' see how good they've reformed me .
出色地 , 笑话 手表 一个 - 看 如何 好的 他们有 改革后的 我 .

等着瞧吧，看看他们把我改造得有多好。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['b:ŋgɪst] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [meɪk] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
" It was the longest speech she had ever heard him make , but he
" 它 曾是 这 最长 演讲 她 有 曾经 听到 他 制作 , 但 他
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [θru:] [jet] ,
was not through yet ,
曾是 不是 通过 然而 ,

这是她听过的他最长的一次演讲，但他还没讲完。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] .
and she did not interrupt .
和 她 做过 不是 打断 .

她没有打断她。

" [hu:] [sent] [em 'i:] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ?
" Who sent me thar ?
" WHO 发送 我 那里 ?

谁派我到那儿的？

[ðɪs] ['henri] - [θet] [jɜ:r] ['bræɡɪn] - [ə'baʊt] .
This Henry Falkins thet ye're braggin ' about .
这 亨利 - 那个 是的 吹牛 - 关于 .

你们吹嘘的这个亨利·福尔金斯。

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [du:] [hɪt] ?
Why did he do hit ?
为什么 做过 他 做 打 ?

他为什么要开枪？

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ['mi:nnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Out of the sneekin ' meanness of his heart .
出去 的 这 - - 卑鄙 的 他的 心 .

出于他内心深处那卑鄙无耻的本性。

[wɔ:r] [aɪ] [θər] ['fʌst] ['felər] [haɪɜ-] - [ə'baʊt] [θet] ['evər] [kɪlt] ['enɪbə:di] ?
War I ther fust feller hyar - abouts thet ever kilt anybody ?
战争 我 那里 fust 伙计 hyar - 关于 那个 曾经 苏格兰短裙 任何人 ?

第一次世界大战中，第一个杀过人的家伙是谁？

[waɪ] ['dɪdnt] [θər] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [gʊʊ] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ?
Why didn't ther rest of ' em go down thar ?
为什么 没有 那里 休息 的 - 呃 去 向下 那里 ?

为什么其他人没有下去？

[hɪt] [wɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kɪd] [θet] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ðen] [ter] [du:] [wʌt] [aɪ] [wɔ:r] [bɪd]
Hit war because I war a kid thet didn't know no better then ter do what I war bid
打 战争 因为 我 战争 一个 孩子 那个 没有 知道 不 更好的 然后 特尔 做 什么 我 战争 出价
,
,
,

发动战争是因为我当时还是个孩子，不懂事，只会听从我的命令。

[æn; ən] - [br'kəz, br'kɔ:z] [ðem; ðəm] [wʌt] [bɪd] [em 'i:] ['dɪdnt] [stænd] [br'haɪnd] [em 'i:] .
an ' because them what bid me didn't stand behind me .
一个 - 因为 他们 什么 出价 我 没有 站立 在后面 我 .

因为他们出价给我，却没有站在我身后。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] - [sli:v] .
" **He paused and wiped his forehead on his coat - sleeve .**
" 他 暂停 和 擦拭 他的 前额 在 他的 外套 - 袖子 .
他停顿了一下，用衣袖擦了擦额头。

" [aɪ] ['dɪdnt] - [loʊ] [θet] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:r] ['enɪbɑ:di] [ɪn] [θər] [wɜ:rld][ə; eɪ] ['felər] [kʊd; kəd] [trʌst] .
" **I didn't ' low thet thar war anybody in ther world a feller could trust .**
" 我 没有 - 低的 那个 那里 战争 任何人 在 那里 世界 一个 伙计 可以 相信 .
“我当时觉得，战争期间世界上没有一个男人可以信任。”

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [haɪɜː] .
Then I came back hyar .
然后 我 来了 后退 hyar .
然后我回来了。
[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['pæpi] [ded] , [æn; ən] - [maɪ][ma:ɪ] ['mærid] ['ə:dʒɪn] , [æn; ən] - [maɪ]['raɪf(ə)] - [ɡʌn] [soʊld] . . .
I found my pappy dead , an ' my ma married ergin , an ' my rifle - gun sold . . .
我 成立 我的 老爹 死的 , 一个 - 我的 玛 已婚 艾尔金 , 一个 - 我的 步枪 - 枪 卖 . . .
.
.
.

我发现我父亲死了，我母亲嫁给了厄金，我的步枪也被卖掉了.....
[ðen] — " [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['retʃɪd] [gæsp] .
Then — " His words ended in a sort of wretched gasp .
然后 — " 他的 字 结束 在 一个 种类 的 可怜 喘气 .
然后——“他的话戛然而止，只剩下一声凄厉的喘息。

" [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [haɪɜː] .
" **Then you came hyar .**
" 然后 你 来了 hyar .
然后你就来了。
[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][hev] ['noʊd] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðen] [ter][bi:; bi] [br'gaɪld] ,
I reckon I'd ought to hev knowed better by this time then ter be beguiled ,
我 估计 ID 应该 到 赫夫 已知 更好的 经过 这 时间 然后 特尔 是 被迷惑 ,
我想我到了这个时候应该更明智一些，不至于被蒙蔽。

[bʌt; bət][aɪ] - [loʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] .
but I ' lowed I could trust you .
但 我 - 低 我 可以 相信 你 .
但我相信我可以信任你。

[ji:; ji][wɔ:r] [θər] [wʌn] ['bɑ:di][ɪn] [θər] [wɜ:rld][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [swɔ:r] [baɪ] . . . [æn; ən] - [ji:; ji][rɪd] ['oʊvər]
Ye war ther one body in ther world I'd ' a ' swore by . . . an ' ye rid over
叶 战争 那里 — 身体 在 那里 世界 ID - 一个 - 发誓 经过 . . . 一个 - 是的 摆脱 超过
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æn; ən] - [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] ,
thar an ' warned him ,
那里 一个 - 警告 他 ,
你是世界上我唯一信任的人.....你赶到那里警告了他，

[æn; ən] - [hed] [em 'i:] [θɔɪoʊd] [ɪn'tɜ:r] [θər] [dʒeɪl] - [haʊs] .
an ' hed me throwed inter ther jail - house .
一个 - 头 我 扔 间 那里 监狱 - 房子 .
然后他把我扔进了监狱。

" [hi:; hi] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sləʊli] , ['sta:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ; [bʌt; bət]
" **He drew his shoulders back and turned slowly , starting toward the door ; but**
" 他 画 他的 肩膀 后退 和 转向 缓慢地 , 开始 朝向 这 门 ; 但
,
/
/
他向后挺直肩膀，缓缓转身，朝门口走去；但是，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] , [hi:; hi] [pə:zɪd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ˈbɪtərnəs] :
with his hand on the latch , he paused , and added with cold bitterness :
和 他的 手 在 这 门锁 , 他 暂停 , 和 额外 和 寒冷的 苦味 :

他手按在门门上，停顿了一下，带着冰冷的苦涩补充道：

" [ji:v] [dʌn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ə; eɪ] - [ˈbælkɪn] - [em 'i:][ˈwʌnsɪt] , - ; [bʌt; bət] [ji:v] [dʌn] -
" Ye've done succeeded in a - balkin ' me oncet , M'nervy ; but ye've done ' -
" 你们已经 完毕 成功了 在 一个 - 巴尔金 - 我 曾经 , - ; 但 你们已经 完毕 -
[ə'nʌðər] [θɪŋ] [bɪ'saɪdʒ] [θet] .
complished another thing besides thet .
已完成 其他 事物 除了 那个 .

“你成功地让我犹豫了一次，先生；但你除了那件事之外，还完成了另一件事。”

[aɪ][ˈoʊnli] [eɪmɪd] [ter] [kɪl] [ˈhenri] - [ˈwʌnsɪt] , [bʌt; bət] [ˈætə] [wʌt] [ji:v] [tɔʊld][em 'i:] ,
I only aimed ter kill Henry Falkins oncet , but attar what ye've told me ,
我 仅有的 旨在 特尔 杀 亨利 - 曾经 , 但 更 什么 你们已经 讲述 我 ,

我原本只想杀了亨利·福尔金斯一次，但是听了你的话之后，

[ɪ:'ɛf][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:r][ə; eɪ] [wei] [ˈʌndər] [ˈgɑ:dʒ] [sʌn] [ter][du:][hɪt] — [aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [twaɪst] .
ef thar war a way under God's sun ter do hit — I'd kill him twicet .
ef 那里 战争 一个 方式 在下面 神的 太阳 特尔 做 打 — ID 杀 他 两次 .

如果上帝保佑，战争会以某种方式爆发——我会杀了他两次。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑ:rm] .
" The girl rose and came over , and her hands fell on the boy's arm .
" 这 女孩 玫瑰 和 来了 超过 , 和 她 双手 跌倒 在 这 男孩们 手臂 .

女孩站起身走过去，双手搭在男孩的胳膊上。

" [nu:ti] , " [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Newty , " she pleaded with tears of desperation in her eyes .
" 纽蒂 , " 她 恳求 和 眼泪 的 绝望 在 她 眼睛 .

“纽蒂，”她眼中噙着绝望的泪水，哀求道。

" [nu:ti] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ˈʌndər'stænd] [em 'i:] .
" Newty , you must try to understand me .
" 纽蒂 , 你 必须 尝试 到 理解 我 .

“纽蒂，你一定要试着理解我。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It was for you as much as for him .
它 曾是 为了 你 作为 很多 作为 为了 他 .

这既是为了他，也是为了你。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [jɔ:r; jər][laɪf] .
It would have ruined your life .
它 会 有 毁坏 你的 生活 .

这会毁了你的一生。

[bɪ'saɪdʒ] , [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] —
Besides , you misunderstand him —
除了 , 你 误解 他 —

此外，你误解他了——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈrʌfli] [ə'wei] .
" The young man shook her hands roughly away .
" 这 年轻的 男人 摇晃 她 双手 大致 离开 .

“年轻人粗暴地甩开了她的手。”

" [aɪ] [ˈrekən] [maɪ] [ˈlaɪfs] [dʌn] [bɪn] [ru:ənt] - , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" I reckon my life's done been ruint a'ready , " he declared .
" 我 估计 我的 生活的 完毕 到过 毁坏 - , " 他 声明 .

“我觉得我的人生已经彻底毁了，”他宣称。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌp] - [ˈli:pɪŋ] [ˈvɔɪs] , [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪrslɪ] [kɔːt] [hɜːr; həər]
Then , with an up - leaping voice , he demanded as he fiercely caught her
然后 , 和 一个 向上 - 跳跃 嗓音 , 他 要求 作为 他 激烈地 捕捉 她
[fɔːr] - [ɑːrmz][ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][græsp] :
fore - arms in an iron grasp :
前 - 武器 在 一个 铁 抓牢 :

然后, 他猛地抬起头, 厉声问道, 同时铁钳般地抓住她的前臂:

" [jɪː; jɪ] [sez] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈhenrɪ] - .
" Ye says I don't understand Henry Falkins .
" 叶 说道 我 不 理解 亨利 - .
“叶说我不理解亨利·福尔金斯。”

[wʌt] [dʌz] [jɪː; jɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [aɪ] [noʊz] ?
What does ye know about him beyond what I knows ?
什么 做 是的 知道 关于 他 超过 什么 我 知道 ?
你们对他的了解比我多多少?

" [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv]
" The jealousy that rang through the question was the only declaration of love
" 这 妒忌 那 响铃 通过 这 问题 曾是 这 仅有的 宣言 的 爱
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; həər] ,
he had ever made to her ,
他 有 曾经 制成 到 她 ,
“他话语中流露出的嫉妒, 是他唯一一次向她表达爱意。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [bɪt][ˈɪntuː][hɜːr; həər][ɑːrmz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [eɪkt] .
and his fingers unconsciously bit into her arms until they ached .
和 他的 手指 不知不觉 少量 进入 她 武器 直到 他们 疼痛 .
他的手指不自觉地咬进她的手臂, 直到她手臂疼痛难忍。

" [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , " [jɪː; jɪ] [sed] [ˈfeɪntli] ,
" He came down to the school , " she said faintly ,
" 他 来了 向下 到 这 学校 , " 她 说 淡淡的 ,
“他来过学校, ”她虚弱地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmed(ə)l][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] — [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi]
" and he gave me this medal because I had — I had tried to study
" 和 他 给予 我 这 勋章 因为 我 有 — 我 有 尝试 到 学习
[haːrd] .
hard .
难的 .
“他给我颁发这枚奖章, 是因为我——我努力学习。”

" [jɪː; jɪ] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [wɪðˈdraɪŋ] [hɜːr; həər][hændz] , [ænd; ənd] [grəʊpt] [æt; ət][hɜːr; həər]
" She had succeeded in withdrawing her hands , and groped at her
" 她 有 成功了 在 撤退 她 双手 , 和 摸索 在 她
[θrəʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmet(ə)l][disk] ,
throat for the small metal disc ,
喉 为了 这 小的 金属 光盘 ,
她成功地抽回了双手, 摸索着喉咙里的小金属片。

[wɪtʃ] [jɪː; jɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which she held out to him .
哪个 她 握住 出去 到 他 .
她把它递给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈvenəməsli] .
But he drew back , his eyes gleaming venomously .
但 他 画 后退 , 他的 眼睛 闪闪发光 恶毒地 .
但他退缩了, 眼神中闪烁着恶毒的光芒。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山之法则(The Code of the Mountains)

第9/14页

" [aɪ'd] ['ru:θə] [tek] [ə; eɪ]['ræt(ə)] - [sneɪk] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:rdli]
" I'd ruther tech a rattle - snake , " he declared in a voice which she hardly
" ID 拉瑟 技术 一个 嘎嘎作响 - 蛇 , " 他 声明 在 一个 嗓音 哪个 她 几乎
[ˈrekəɡnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

“我宁愿去驯服一条响尾蛇，”他用一种她几乎认不出的声音说道。

" [ðen] [ter] [leɪ] [hændz][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [θet] [dæmd] [dɔ:g][hed] [tetʃt] .
" then ter lay hands on anything thet damned dog hed teched .
" 然后 特尔 躺 双手 在 任何事物 那个 该死的 狗 头 技术 .

然后，他竟然碰上了那条该死的狗所拥有的任何东西。

" [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [deɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['tɪmbərd] ['ʃɪlnəs] [ʌv; əv]
" She stood dazed , and he went on in the high - timbered shrillness of
" 她 站立 茫然 , 和 他 去 在 在 这 高的 - 木材 尖锐 的
[ɪk'saɪtmənt] :
excitement :
激动 :

她呆立在那里，而他则用兴奋的尖锐嗓音继续说道：

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɛkənɪn] - [wɪð; wɪθ] [θet] ['felər] , [æn; ən] - ,
" Some day I'm a - goin ' to have a reckonin ' with thet feller , an ' ,
" 一些 天 我是 一个 - 去 - 到 有 一个 计算 - 和 那个 伙计 , 一个 - ,
[wen] [aɪ][ɡɪts] [θru:] ,
when I gits through ,
什么时候 我 git 通过 ,

“总有一天我会跟那家伙算账，等我算完账，

[hi:; hi][wəʊnt][ɡoʊ] [raʊn] - ['ɡɪvɪn] - ['medəlz] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] [ɡælz] .
he won't go roun ' givin ' medals to no other gals .
" 他 惯于 去 圆 - 给予 - 奖牌 到 不 其他 女孩们 .

他不会到处给其他女孩颁奖。

" [hi:; hi] [wi:ld] [ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" He wheeled and stamped out of the room ,
" 他 带轮子的 和 盖章 出去 的 这 房间 ,

他猛地转身跺着脚离开了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [hi:; hi] [træmp] [ðə; ði] ['snəʊɪ] [wʊdz] [ʌv; əv]
and the girl did not know that for hours he tramped the snowy woods of
" 和 这 女孩 做过 不是 知道 那 为了 小时 他 践踏 这 下雪的 树林 的
[ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,
the mountainsides ,
这 山坡 ,

女孩并不知道，他已经在山坡上白雪皑皑的树林里跋涉了几个小时。

['kə:sɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['ri:'dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)] .
cursing under his breath , and redoubling his oath of reprisal .
" 咒骂 在下面 他的 气息 , 和 加倍 他的 誓言 的 报复 .

他低声咒骂着，再次发誓要报复。

[ˈnuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ˈpɜːkəˌleɪts] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwɔːrəntiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
News from the outside world percolates slowly into the quarantine of the
消息 从 这 外部 世界 渗透液 缓慢地 进入 这 隔离 的 这
[bɪˈliːgərd] [hɪlz] .
beleaguered hills .
饱受围困的 丘陵 .

外界的消息缓慢地渗入到被围困的山区的隔离区。

[ə; eɪ][ˈfiːvər] [ðæt] [ˈrʌʃɪz] [ˈhɑːtli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtɜːiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
A fever that rushes hotly through the arteries of the nation from sea to sea ,
一个 发烧 那 冲刺 热 通过 这 动脉 的 这 国家 从 海 到 海 ,
[ɪz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [flʌ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [liːdz] [ɪts] [oʊn] [ˈaɪsəleɪtɪd] [laɪf] .
is hardly a flush to the country that leads its own isolated life .
是 几乎 一个 冲洗 到 这 国家 那 线索 它是自己的 孤立 生活 .
对于一个过着与世隔绝生活的国家来说, 这算不上什么好事。

[frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - [ˈfrɪskəʊ] ,
From Washington to ' Frisco ,
从 华盛顿 到 - 弗里斯科 ,
[men] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət] [ˈbʊlətɪn] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə]
men were gathering at bulletin boards and clinging with hot excitement to
男人 是 采集 在 公告 板 和 依恋 和 热的 激动 到
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈtaɪdɪŋz] .
the latest word of tidings .
这 最新的 单词 的 消息 .

男人们聚集在公告栏前, 激动地等待着最新消息。

[frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - [ˈfrɪskəʊ] ,
From Washington to ' Frisco ,
从 华盛顿 到 - 弗里斯科 ,
[men] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət] [ˈbʊlətɪn] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə]
men were gathering at bulletin boards and clinging with hot excitement to
男人 是 采集 在 公告 板 和 依恋 和 热的 激动 到

[men] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət] [ˈbʊlətɪn] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə]
men were gathering at bulletin boards and clinging with hot excitement to
男人 是 采集 在 公告 板 和 依恋 和 热的 激动 到
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈtaɪdɪŋz] .
the latest word of tidings .
这 最新的 单词 的 消息 .

男人们聚集在公告栏前, 激动地等待着最新消息。

[ɪn] [ˈsɪti] [ˈɑːrməri] , [mɪˈlɪjəmən] [wɜːr; wər] [ɪnˈspektɪŋ] [kɪts] [ænd; ənd] [ˈdrɪlɪŋ] [ˈoʊvətaɪm] .
In city armories , militiamen were inspecting kits and drilling overtime .
在 城市 军械库 , 民兵 是 检查 套件 和 钻孔 随着时间的推移 .

在城市军械库里, 民兵们正在检查装备并加班进行训练。

[ðə; ði] [meɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][ɪn][həˈvænə][ˈhɑːrbər] .
The Maine had been blown up in Havana harbor .
这 缅因州 有 到过 吹 向上 在 哈瓦那 港口 .
[ðə; ði] [wɔːr] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈɪntuː] [ˈfɪt(ə)] [ˈpeɪtriətɪzəm] , [bʌt; bət] [bæk] [ðer; ðər]
The war fever was burning thousands into fitful patriotism , but back there
这 战争 发烧 曾是 燃烧 数千 进入 断断续续 爱国主义 , 但 后退 那里

缅因号在哈瓦那港被炸毁了。

[ðə; ði] [wɔːr] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈɪntuː] [ˈfɪt(ə)] [ˈpeɪtriətɪzəm] , [bʌt; bət] [bæk] [ðer; ðər]
The war fever was burning thousands into fitful patriotism , but back there
这 战争 发烧 曾是 燃烧 数千 进入 断断续续 爱国主义 , 但 后退 那里
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ˈmaʊntnz] ,
in the Cumberland mountains ,
在 这 坎伯兰 山脉 ,

战争狂热让成千上万人陷入断断续续的爱国主义情绪中, 但在坎伯兰山脉的另一边,

[wer] [men] [ˈskersli] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
where men scarcely knew who was President of the United States ,
在哪里 男人 几乎 知道 WHO 曾是 总统 的 这 团结的 各州 ,

当时人们几乎不知道谁是美国总统,

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [mɔːr] [ˈplæslɪdli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
life was going more placidly than usual .
生活 曾是 去 更多的 平静地 比 通常 .
[ðə; ði] [wɔːr] [wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [nuː] [moʊst] [əˈbaʊt] [hæd; həd] [weɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [ˈjɪrz] - [truːs] .
The war which this country knew most about had waned into a two - years ' truce .
这 战争 哪个 这 国家 知道 最多 关于 有 减弱 进入 一个 二 - 年 - 休战 .

生活比往常平静得多。

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [nuː] [moʊst] [əˈbaʊt] [hæd; həd] [weɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [ˈjɪrz] - [truːs] .
The war which this country knew most about had waned into a two - years ' truce .
这 战争 哪个 这 国家 知道 最多 关于 有 减弱 进入 一个 二 - 年 - 休战 .
这个国家最熟悉的那场战争已经演变成为期两年的休战。

[les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [tuː] ['dekeɪdz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] -
Less than for two decades was there thought of fighting and blood -
较少的 比 为了 二 几十年 曾是 那里 想法 的 斗争 和 血 -
['letɪŋ] .
letting .
出租 :

不到二十年来，人们从未想过要战斗和流血。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一天 ,
一天 ,

[nuːt] [met] [ə; eɪ][ˈtreɪdər] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [spent] [mjuːl] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈmaɪərd] [roʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Newt met a trader riding a spent mule through the mired roads with a
蝾螈 遇见 一个 商 骑术 一个 花费 骡子 通过 这 陷入困境 道路 和 一个
[ˈnuːzpeɪpər] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['splætəd] ['sæd(ə)l] - [bægz] .
newspaper protruding from his splattered saddle - bags .
报纸 突出 从 他的 溅射 鞍 - 包 .

纽特遇到一个商人，他骑着一头疲惫的骡子穿过泥泞的道路，他沾满泥浆的鞍袋里露出一份报纸。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] - [get] [ə; eɪ] [tjæns] [ter] [sæʃeɪ] [aʊt] [æn; ən] - [ʃoʊ] [wɒts] [ɪn][jiː; ji] [naʊ] ,
" **I reckon you soldiers'll get a chance ter sashay out an ' show what's in ye now** ,
" 我 估计 你 - 得到 一个 机会 特尔 摇曳生姿 出去 一个 - 展示 是什么 在 是的 现在 ,
“我想你们这些士兵很快就会有 机会昂首阔步地出去，展示一下你们的实力了。”

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈtreɪdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] ['haɪli] ['hjuːmərəs] .
" **said the trader with a grin , as though he found the idea highly humorous** .
" 说 这 商 和 一个 咧嘴笑 , 作为 尽管 他 成立 这 主意 高度 幽默 .
“交易员咧嘴一笑，仿佛觉得这个想法非常滑稽。”

" [wʌt] [dʌz] [jiː; ji] [miːn] ? " [dɪˈmaːndɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" **What does ye mean ?** " **demanded the boy** ,
" 什么 做 是的 意思是 ? " 要求 这 男生 ,
“你这话是什么意思？”男孩问道。

[ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['graʊndɪd] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stedɪ] , [ɪnˈkjʊəriəs] [aɪz] .
resting on his grounded rifle and fixing the other with steady , incurious eyes .
休息 在 他的 接地 步枪 和 定影 这 其他 和 稳定的 , 不好奇的 眼睛 .
他倚靠在地面上的步枪上，目光坚定而漠然地盯着另一个人。

" [hɪz] [ðə; ðɪ] - ['bʌstɪd] [ðə; ðɪ] [truːs] ?
" **Hes the Falkinses busted the truce ?**
" 赫斯 这 - 被捕 这 休战 ?
“是福尔金斯家族破坏了停战协议吗？ ”

" [ðə; ðɪ][ˈtreɪdər] [læft] .
" **The trader laughed** .
" 这 商 笑了 .
交易员笑了。

" [wʊs] [ðen] [θet] .
" **Wuss then thet** .
" 懦夫 然后 那个 .
“那么懦夫们。”

[ðɪs] ['kʌntriːz] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ter] [dɪˈkler] [wɔːr][ɑːn] [speɪn] .
This country's a - goin ' ter declare war on Spain .
这 该国的 一个 - 去 - 特尔 宣布 战争 在 西班牙 .
这个国家准备向西班牙宣战。

" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:'piəriə] [er] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]
" He made the announcement with the superior air of one in touch with large
" 他 制成 这 公告 和 这 优越的 空气 的 一 在 触碰 和 大的
[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'ferz] .
and distant affairs .
和 遥远 事务 .
“他以一种高高在上的姿态宣布了这一消息，仿佛他掌握着重大而遥远的事务。”

" [hu:z] [speɪn] ?
" Who's Spain ?
" 谁是 西班牙 ?
“西班牙是谁？ ”

" [nu:t] ['spu:nə] [pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['greɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ]
" Newt Spooner put the question gravely and with no sense of betraying
" 蛭螈 斯普纳 放 这 问题 严重地 和 和 不 感觉 的 背叛
[ʌn'tɔ:rd] ['ɪgnərəns] .
untoward ignorance .
不愉快的 无知 .
“纽特·斯普纳严肃地提出了这个问题，丝毫没有流露出一恰当 的无知。”

[ɪn][ðə; ði][bɔ:g] [sku:l] - [haʊs] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʊld][ðə; ði] ['ænsə] [tu:; tə] [ðæt]
In the log school - house years ago he might have been told the answer to that
在 这 日志 学校 - 房子 年 前 他 可能 有 到过 讲述 这 回答 到 那
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,
“纽特·斯普纳严肃地提出了这个问题，丝毫没有流露出一恰当 的无知。”
多年前在木屋学校里，他或许已经被告知了这个问题的答案。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mætərz] [hæd; həd] [sɪns] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but such matters had since then escaped his attention .
但 这样的 事情 有 自从 然后 逃脱 他的 注意力 .
“纽特·斯普纳严肃地提出了这个问题，丝毫没有流露出一恰当 的无知。”
但此后，这类事情就与他无关了。

" [speɪn] , " [ɪn'lait(ə)nd] [ðə; ði]['treɪdər] , [hu:z] [dʒi:ə'græfɪk(ə)l][aɪ'di:əz][hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli]
" Spain , " enlightened the trader , whose geographical ideas had also until recently
" 西班牙 , " 开明 这 商 , 谁 地理 想法 有 还 直到 最近
[bɪn] [veɪg] ,
been vague ,
到过 模糊的 ,
“纽特·斯普纳严肃地提出了这个问题，丝毫没有流露出一恰当 的无知。”
“西班牙，”这位商人恍然大悟道，他直到不久前对地理的认识还很模糊。

" [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [θər] [ʌðər] [wɜ:rlɪd] — [ju:; jʊ][hæz; həz][tu:; tə][gəʊ] [əkrɒst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ter] [ɡɪt]
" is a country in ther other world — you has to go across the ocean ter git
" 是 一个 国家 在 那里 其他 世界 — 你 有 到 去 横跨 这 海洋 特尔 git
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . " thar . " thar .
那里 . " 那里 .
“纽特·斯普纳严肃地提出了这个问题，丝毫没有流露出一恰当 的无知。”
“那是一个位于另一个世界的国家——你必须跨越重洋才能到达那里。”

" [hu:] [laɪvz; lɪvz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [læd] .
" Who lives thar ? " inquired the lad .
" WHO 生活 那里 ? " 询问 这 小伙子 .
“纽特·斯普纳严肃地提出了这个问题，丝毫没有流露出一恰当 的无知。”
“那里住着谁？ ”男孩问道。

" [hɪts] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ʼaʊtlændər] .
" Hit's a country of outlanders .
" 热门歌曲 一个 国家 的 异乡人 .
“希特是一个外来者的国家。”

" [nu:t] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [weɪsts] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈrɪdʒɪz] .
" **Newt stood for a moment gazing across the dreary wastes of broken ridges** .
" 蝶螈 站立 为了 一个 片刻 凝视 穿过 这 凄凉 废物 的 破碎的 山脊 .

纽特站在那里，凝视着荒凉的断脊。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkɑ:mli] , " [aɪ] [ˈrekən] [wi:; wi][kɪn][ɡoo][ˈoʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æŋ; ən] - [lɪk] - [ɪm] ,
" **Well , " he said calmly , " I reckon we kin go over thar an ' lick ' em** ,
" 出色地 , " 他 说 平静地 , " 我 估计 我们 亲属 去 超过 那里 一个 - 舔 - 呃 ,
“嗯,”他平静地说,“我想我们可以过去把他们揍一顿。”

[ɪˈɛf] [ni:d] [bi:; bi] .
ef need be .
ef 需要 是 .

ef 需要。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [keɪm] [ˈsloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
" **But , if the fever came slowly to the hills** ,
" 但 , 如果 这 发烧 来了 缓慢地 到 这 丘陵 ,

但是，如果发烧缓慢地蔓延到山区，

[aɪ ˈti:] [ɪnˈfektɪd] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [nu:] [ˈkʌmpənɪz] [ˈθɜ:rəli] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ ˈti:][dɪd]
it infected the men of the two new companies thoroughly enough when it did
它 已感染 这 男人 的 这 二 新的 公司 彻底 足够的 什么时候 它 做过
[kʌm] .
come .
来 .

当它来袭时，它彻底感染了这两家新公司的男人们。

[soʊ][fa:r] , [i:tʃ] [ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdrɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈterətɔ:ri] , [ænd; ənd] ,
So far , each organization was drilling in its own territory , and ,
所以 远的 , 每个 组织 曾是 钻孔 在 它是自己的 领土 , 和 ,

到目前为止，每个组织都在自己的地盘上进行钻探，而且，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhenri] - , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when the boy thought of Henry Falkins , it was not in connection with the
什么时候 这 男生 想法 的 亨利 - , 它 曾是 不是 在 联系 和 这
[wɔ:r][wɪð; wɪθ] [speɪn] ,
war with Spain ,
战争 和 西班牙 ,

当男孩想起亨利·福尔金斯时，他想到的并非是与西班牙的战争。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈenəmi] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɔ:r] .
but as the principal enemy in another war .
但 作为 这 主要的 敌人 在 其他 战争 .

但在另一场战争中，它却是主要敌人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈnɑ:tʃɪz] [kʌt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] -
On the lintel of the cabin door was a series of notches cut by his pocket -
在 这 楣 的 这 舱 门 曾是 一个 系列 的 缺口 切 经过 他的 口袋 -
[naɪf] .
knife .
刀 .

小屋门楣上有一系列用小刀刻出的凹槽。

[i:tʃ] [mʌnθ] [hi:; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
Each month he added a fresh one at the end of the line .
每个 月 他 额外 一个 新鲜的 一 在 这 结尾 的 这 线 .

每个月他都会在队伍末尾添加一个新的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [twelv] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]
When he had cut twelve , he would have complied with his promise to
什么时候 他 有 切 十二 , 他 会 有 遵命 和 他的 承诺 到
[ðə; ði] ['di:kən] ,
the Deacon ,
这 执事 ,

当他砍下十二根木棍时，他就履行了对执事的承诺。

[ænd; ənd] [wʊd] [wʌns] [mɔ:ɾ] [træmp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and would once more tramp across the mountains on the mission which had
和 会 一次 更多的 流浪汉 穿过 这 山脉 在 这 使命 哪个 有
[bɪn] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['θwɔ:rtɪd] .
been too often thwarted .
到过 也 经常 受挫 .

他将再次跋山涉水，踏上这段屡次受挫的征程。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['krɪptɪk] [rɪ'maɪndəz] ,
Already there were seven of these cryptic reminders ,
已经 那里 是 七 的 这些 神秘的 提醒 ,

此前已有七条这样的神秘提示。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:ɾ] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʊd] [bi:; bi] ['ædɪd] .
and in a few days more the eighth would be added .
和 在 一个 很少 天 更多的 这 第八 会 是 额外 .

再过几天，第八个就会安装上去。

[mɪ'nɜ:rvə] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [nu:t] [æt; ət][fɜ:rst] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]['lɪt(ə)] [æz; əz]
Minerva came and went , and Newt at first spoke to her as little as
米涅瓦 来了 和 去 , 和 蛰蛰 在 第一的 辐 到 她 作为 小的 作为
[pɑ:səb(ə)] ;
possible ;
可能的 ;

米勒娃来了又走，纽特起初尽量少和她说话；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [nægd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][roʊz] ['fɪrslɪ] [tu:; tə]
but , when the other women of the family nagged her , he rose fiercely to
但 , 什么时候 这 其他 女性 的 这 家庭 唠叨 她 , 他 玫瑰 激烈地 到
[hɜ:r; hər] [dɪ'fens] .
her defense .
她 防御 .

但是，当家里的其他女人唠叨她时，他会挺身而出，坚决维护她。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:t] [baɪ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]['oʊpən]
The girl sought by gentleness and diplomacy to win him back to open
这 女孩 寻求 经过 温柔 和 外交 到 赢 他 后退 到 打开
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

女孩用温柔和圆滑的方式试图赢回他的心，重新建立友谊。

[bʌt; bət][hi:; hi][held] ['sʌlənlɪ] [ə'lu:f] .
but he held sullenly aloof .
但 他 握住 闷闷不乐地 超然 .

但他却阴沉着脸，冷漠疏离。

[æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
At last , she said :
在 最后的 , 她 说 :

最后，她说道：

" [nu:ti] , [kɑ:nt][wi:; wi][bi:; bi] [frendz] [ə'gen] ?
" **Newty , can't we be friends again ?**
" 纽蒂 , 不能 我们 是 朋友们 再次 ?
纽蒂, 我们不能再做朋友了吗?

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
Even if you can't understand what I did ,
甚至 如果 你 不能 理解 什么 我 做过 ,
即使你无法理解我做了什么,

[kɑ:nt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ][seɪ][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
can't you believe me when I say I did it as much for you as for him
不能 你 相信 我 什么时候 我 说 我 做过 它 作为 很多 为了 你 作为 为了 他
?
?
?

难道你不相信我吗? 我说我这么做既是为了你, 也是为了他。
" [hi:; hi] [stʊd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊɡən][toʊ][ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] - [træmp] [dɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][jɑ:rd] .
" **He stood twisting his brogan toe in the hard - tramped dirt of the cabin yard .**
" 他 站立 扭曲 他的 布罗根 脚趾 在 这 难的 - 践踏 污垢 的 这 舱 院子 .
他站在小屋院子里, 扭动着穿着布罗根鞋的脚趾, 脚趾踩在被踩得硬邦邦的泥土上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
His face was expressionless .
他的 脸 曾是 面无表情 .
他面无表情。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [went] [ə; eɪ]
He looked at her , and turned away his face , while over it went a
他 看起来 在 她 , 和 转向 离开 他的 脸 , 尽管 超过 它 去 一个
[ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] .
spasm of pain .
痉挛 的 疼痛 .
他看了她一眼, 然后转过脸去, 脸上传来一阵剧痛。

" [aɪ] ['rekənz] [wʌt] [ji:; ji][dɪd] [ə'pɪrd] [raɪt] [ter][ji:; ji] , - , " [hi:; hi] ['dʒenərəsli] [ək'si:d] .
" **I reckons what ye did appeared right ter ye , M'nervy , " he generously acceded .**
" 我 估计 什么 是的 做过 出现 正确的 特尔 是的 , - , " 他 慷慨地 同意 .
“我想你这样做对你来说是正确的, M'nervy,”他大方地表示赞同。

" [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nu:] - ['fæŋɡəld] ['nəʊnɪz] [ðeɪ] - [ji:; ji]
" **I reckon I've got more quarrel with them new - fangled notions they l'arns ye**
" 我 估计 我已经 得到 更多的 争吵 和 他们 新的 - 时髦的 概念 他们 - 是的
[daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æt; ət] [θər] ['kɑ:lɪdʒ] [ðen] [wʌt] [aɪ] [hev] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
down thar at ther college then what I hev with you .
向下 那里 在 那里 大学 然后 什么 我 赫夫 和 你 .
“我觉得我跟你们在大学里学到的那些新奇想法的争执, 比跟你们的争执还要多。”

[ðeɪ] [eɪmd] [ter] - [em 'i:][ðem; ðəm] [seɪm] [θɪŋz] [æt; ət] [θər] - — [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt]
They aimed ter l'arn me them same things at ther penitenshery — but I wasn't
他们 旨在 特尔 - 我 他们 相同的 事物 在 那里 - — 但 我 不是
[ter][bi:; bi] [kə'rʌptɪd] .
ter be corrupted .
特尔 是 腐败的 .
他们在监狱里也想让我学到同样的东西——但我不会被腐蚀。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kɪn] [si:] [ɪz] [θet] [ji:; ji] [wɔ:rnd] [maɪ] ['enəmi] ,
But all I kin see is thet ye warned my enemy ,
但 全部 我 亲属 看 是 那个 是的 警告 我的 敌人 ,
但我所看到的只是你警告了我的敌人,

[æn; ən] - [θet] [ji; ji] [meɪd] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʼə:dʒɪn][em ʼi:] .
an **' thet** **ye** **made** **common** **cause** **with** **him** **ergin** **me** .
一个 - 那个 是的 制成 常见的 原因 和 他 艾尔金 我 :

你们与他结盟，这伤害了我。

" [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][nekst][dʒɔ'laɪ] , [nu:t] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][selə'breɪ](ə)n] [ɔ:l]
" On the fourth of next July , Newt was going to have a celebration all
" 在 这 第四 的 下一个 七月 , 蝾螈 曾是 去 到 有 一个 庆典 全部
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 :

“明年七月四日，纽特将举办一场属于他自己的庆祝活动。”

[ɪn][hɪz; ɪz] " [mɑ:rkt] - [daʊn] " ['enəmi] , [nu:t] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ɪndʒərd]
In his " marked - down " enemy , Newt saw a man whom he had never injured
在 他的 " 标记 - 向下 " 敌人 , 蝾螈 锯 一个 男人 谁 他 有 绝不 受伤
[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ,
and who had ,
和 WHO 有 ,

在纽特眼中，这个被他“降级”的敌人，是一个他从未伤害过，并且曾经伤害过的人。

[wɪð; wɪθ] [smʌg] [hɪ'pɑ:krəsi] , [ətækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['mænər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['felən]
with smug hypocrisy , attacked him in a cowardly manner and made a felon
和 踌躇满志 虚伪 , 遭到攻击 他 在 一个 胆小 方式 和 制成 一个 重罪犯
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 :

他们带着沾沾自喜的虚伪，以懦弱的方式攻击他，并使他成为重罪犯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:zd] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][hi; hi] ['pɪktəd] - ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['traɪʌmf] .
In his diseased imagination he pictured Falkins gloating over this triumph .
在 他的 患病的 想像力 他 如图所示 - 幸灾乐祸 超过 这 胜利 :

在他病态的想象中，他看到福尔金斯正为这场胜利沾沾自喜。

[ðæt] [skɔ:r] [hi; hi] [ment] [tu:; tə]['set(ə)] .
That score he meant to settle .
那 分数 他 意思是 到 定居 :

他打算报复那笔账。

[aɪ ʼti:][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)] .
It was simple and immutable .
它 曾是 简单的 和 不可更改的 :

它简单且不可更改。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)lsəm] [haɪkt] [ə'krɔ:s]
Then came the day when once more the company from Troublesome hiked across
然后 来了 这 天 什么时候 一次 更多的 这 公司 从 麻烦的 徒步旅行 穿过
[ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə]['dʒæksən] .
the hills to Jackson .
这 丘陵 到 杰克逊 :

后来有一天，来自特拉布尔瑟姆的伙伴们再次徒步翻越山丘前往杰克逊。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['stju:dnts] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [peɪlɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
Once more the college students were drawn up at the palings to see them
一次 更多的 这 大学 学生 是 绘制 向上 在 这 栅栏 到 看 他们
[pæs] .
pass .
经过 :

大学生们再次聚集在栅栏边，观看他们经过。

[əˈɡen] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['ræɡɪdli] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɡʊd] - ['hju:məd]
Again they marched raggedly , but their faces , instead of being good - humored
再次 他们 行军 破烂地 , 但 他们的 面孔 , 反而 的 存在 好的 - 幽默

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['frɑ:lik] ,
and full of frolic ,
和 满的 的 嬉戏 ,

他们再次衣衫褴褛地行进着，但他们的脸上却不再是兴高采烈、欢快嬉戏的样子，

[wɜ:r; wər] ['sɪriəs] [naʊ] .
were serious now .
是 严肃的 现在 .

我们现在是认真的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .
They were leaving the only country they had ever known .
他们 是 离开 这 仅有的 国家 他们 有 曾经 已知 .

他们即将离开他们唯一熟悉的国家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
They were going to cross the ocean ,
他们 是 去 到 又 这 海洋 ,

他们打算横渡大洋。

[ænd; ənd] [ɪnˈveɪd] [ə; eɪ][lənd][æz; əz] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðer; ðər] [kənˈsep[nz] [ænd; ənd][ken][æz; əz][ə; eɪ]
and invade a land as foreign to their conceptions and ken as a
和 入侵 一个 土地 作为 外国的 到 他们的 概念 和 肯 作为 一个

['kɑ:ntɪnənt][ɑ:n][mɑ:rz] .
continent on Mars .
大陆 在 火星 .

入侵一片对他们而言如同火星大陆般陌生的土地。

[mɪˈhɜ:r.və] ['rɒlɪnz] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [nu:t] [pæst] [hɜ:r; hər] ,
Minerva Rawlins was leaning across the fence , and , as Newt passed her ,
米涅瓦 罗林斯 曾是 倾斜 穿过 这 栅栏 , 和 , 作为 蝶螈 通过了 她 ,

米勒娃·罗林斯倚在栅栏上，纽特经过她身边时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
he caught once more the flutter of her handkerchief .
他 捕捉 一次 更多的 这 扑 的 她 手帕 .

他又一次捕捉到了她手帕的飘动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [li:v] - ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ji:; jɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði]
There was no leave - taking , and she did not know that , as he left the
那里 曾是 不 离开 - 采取 , 和 她 做过 不是 知道 那 , 作为 他 左边 这

['kæbɪn] [ðæt] ['mɔ:rɪŋ] ,
cabin that morning ,
舱 那 早晨 ,

他们没有道别，她对此一无所知，那天早上他离开小屋时，他们并没有告别。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ðæt] ,
his last words had been a warning to his mother and sister , that ,
他的 最后的 字 有 到过 一个 警告 到 他的 母亲 和 姐姐 , 那 ,

他临终前对他的母亲和妹妹做了个警告，

[ɪf] [ðeɪ] " ['pestəd] ['kleɪmz] [ɡæl] " [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
if they " pestered Clem's gal " while he was away ,
如果 他们 " 烦扰 克莱姆的 女孩 " 尽管 他 曾是 离开 ,

如果他们趁克莱姆不在家时“纠缠他的女朋友”，

[hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm] ['striktli] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] .
he would hold them strictly to account on his return .
他 会 抓住 他们 严格 到 帐户 在 他的 返回 .

他回来后一定会严惩他们。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪj(ə)n][ɪn]['dʒæksən] , [ðə; ði] ['aʊʔfɪʔ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ;
At the railroad station in Jackson , the outfit was joined by the other company ;
在 这 铁路 车站 在 杰克逊 , 这 全套服装 曾是 加入 经过 这 其他 公司 ;
[bʌʔ; bəʔ] ,
but ,
但 ,

在杰克逊火车站，他们与另一家公司会合；但是，

[æz; əz] [nu:t] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['plæʔfɔ:rm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɑ:mbərli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði]
as Newt stood on the platform , his eyes somberly searching the space where the
作为 蝾螈 站立 在 这 平台 , 他的 眼睛 忧郁地 搜索 这 空间 在哪里 这
[men][wɜ:ɾ; wər] ['gæðərd] ,
men were gathered ,
男人 是 聚集 ,

纽特站在台上，目光阴沉地扫视着男人们聚集的地方。

[hi:; hi] [sɔ:t] ['veɪnli] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['fɪgʃər] [ʌv; əv] ['henri] - .
he sought vainly for the figure of Henry Falkins .
他 寻求 徒劳地 为了 这 数字 的 亨利 - .

他徒劳地寻找亨利·福尔金斯的身影。

[æʔ; əʔ][læʔʔ] , [ə; eɪ]['kɔ:ɾpərəʔ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:ɾst] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] ,
At last , a corporal told him that the first lieutenant was in command ,
在 最后的 , 一个 下士 讲述 他 那 这 第一的 中尉 曾是 在 命令 ,
最后，一名下士告诉他，指挥官是上尉。

[ænd; ənd] [nu:t] [meɪd] [noʊ] ['ɔ:dəbʌ] ['kɑ:ment] .
and Newt made no audible comment .
和 蝾螈 制成 不 可听见的 评论 .

纽特没有发出任何声音评论。

[bʌʔ; bəʔ][tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [sed] :
But to himself he said :
但 到 他自己 他 说 :

但他对自己说：

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [dæm] - ['kaʊərd] [wʌz; wəz] [skɪrd] [ter] [kʌm] [ə'ɔ:nɪŋ] .
" **I reckon the damn ' coward was skeered ter come along .**
" 我 估计 这 该死 - 懦夫 曾是 惊恐 特尔 来 沿着 .
“我估计那个该死的懦夫是吓得不敢过来的。”

[hi:; hi] - [faɪʔ] [speɪn][ɪn][noʊ] ['wɪʔnəs] - [tʃɪɾ] .
He kain't fight Spain in no witness - cheer .
他 - 斗争 西班牙 在 不 证人 - 欢呼 .

他不会为了任何见证者的欢呼而与西班牙作战。

" ['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəni:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn'treɪnd] [ðæt] [rɔ:] ['mɔ:ɾniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
When the two companies from the hills entrained that raw morning they had no
什么时候 这 二 公司 从 这 丘陵 被卷入 那 生的 早晨 他们 有 不
[aɪ'di:ə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər]['gʊʊɪŋ][ɔ:ɾ] [wʌʔ] ['prɑ:spekʔs] [leɪ] [ə'hed] ,
idea where they were going or what prospects lay ahead ,
主意 在哪里 他们 是 去 或者 什么 前景 躺 前方 ,

那天清晨，来自山区的两家公司乘火车上路时，天气寒冷，他们完全不知道要去哪里，也不知道前方会有怎样的前景。

[bʌʔ; bəʔ] [ðeɪ] [kən'si:vɔ] [deɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dʌʌ] [ru:'ti:n] .
but they conceived days of action , and fell upon months of dull routine .
但 他们 构思 天 的 行动 , 和 跌倒 之上 几个月 的 乏味的 常规 .

但他们设想的是行动日，结果却陷入了数月枯燥乏味的日常工作中。

[ˈjet] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fju:d] , [men] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] , [wen] [ni:d] [əˈroʊz] ,
Yet **even** **in** **the** **feud** , **men** **acknowledged** **the** **necessity** , **when** **need** **arose** ,
 然而 甚至 在 这 世仇 , 男人 已确认 这 必要性 , 什么时候 需要 出现 ,
 然而, 即使在世仇之中, 人们也承认, 当需要的时候, 这是必要的。

[ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] ['gri:vəns] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][klæn] [rɪˈkwaɪərmənt] .
of sinking the personal grievance in obedience to the clan requirement .
的 下沉 这 个人的 不满 在 服从 到 这 氏族 要求 .
将个人恩怨压抑在对家族要求的服从之中。

[wɪð; wɪθ][ˈɑːfəsərz] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɪlɪŋ]
With officers who failed to understand them and who had not been willing
和 警官 WHO 失败的 到 理解 他们 和 WHO 有 不是 到过 愿意的
[tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ['sləʊli] ,
to make haste slowly ,
到 制作 匆忙 缓慢地 ,
那些未能理解他们诉求且不愿加快速度的官员们,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [ˌmjuːtnɪəz] .
they would have become a mob of constant mutineers .
他们 会 有 变得 一个 暴民 的 持续的 叛乱者 .
他们会变成一群不断叛乱的暴徒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [huːz] [piːs] - ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː]
But they were a part of a regiment whose peace - footing was two
但 他们 是 一个 部分 的 一个 团 谁 和平 - 立足点 曾是 二
[bəˈtæljənz] , [ænd; ənd] [huːz] ['kɜːrn(ə)l] ,
battalions , and whose colonel ,
营 , 和 谁 上校 ,
但他们隶属于一个和平时期编制为两个营的团，该团的上校是.....

[ðʊʊ] [ə; eɪ] ['bluːgræs] [kenˈtʌkiən] , [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [lʌnd] ['haɪlənd] [ænd; ənd] ['ləʊlənd] [əˈlaɪk]
though a bluegrass Kentuckian , understood and loved highland and lowland alike
尽管 一个 蓝草音乐 肯塔基人 , 理解 和 喜爱 高地 和 低地 同样
.
.
.
虽然他是肯塔基州蓝草地区的居民，但他同样了解和热爱高地和低地。

[ðə; ði] [tuː] ['breθɪt] ['kaʊntɪ] ['kʌmpənɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ðæt] [hæd; həd] ['mɑːtɪt] ['fɔːrtɪ] - [faɪv] [maɪlz]
The two Breathitt county companies with another that had marched forty - five miles
这 二 布雷西特 县 公司 和 其他 那 有 行军 四十 - 五 英里
[frʌm; frəm][ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ði][vərˈdʒɪniə][laɪn][tuː; tə] [ɪnˈtren] ,
from over near the Virginia line to entrain ,
从 超过 靠近 这 弗吉尼亚州 线 到 列车 ,
布雷西特县的两支部队与另一支从弗吉尼亚州边界附近行军45英里前来赶火车的部队一起，

[meɪd] [ʌp] [wʌn] [bəˈtæliən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːgræs] .
made up one battalion , while the other was from the edge of the bluegrass .
制成 向上 一 营 , 尽管 这 其他 曾是 从 这 边缘 的 这 蓝草音乐 .
其中一个营由当地人组成，另一个营则来自蓝草地区的边缘地带。

[wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [baːˈbeəriənz][æt; ət] [ˌtʃɪkəˈmɔːgə] , ['kɜːrn(ə)l] ['bɜːfɜːd] [smaɪld]
When he joined his bearded barbarians at Chickamauga , Colonel Burford smiled
什么时候 他 加入 他的 留着胡子的 野蛮人 在 奇卡莫加 , 上校 伯福德 微笑
[ˈhæpɪli] .
happily .
快乐地 .
当他与他在奇卡莫加的蓄须野蛮人会合时，伯福德上校露出了高兴的笑容。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪɡ] - [bəʊnd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəːst] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd]
To him they were big - boned children , but he nursed them along and
到 他 他们 是 大的 - 骨 孩子们 , 但 他 护理 他们 沿着 和
[tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] ,
taught them that the swift ,
教授 他们 那 这 迅速 ,
在他眼里，他们是骨架大的孩子，但他悉心照料他们，教他们迅捷的.....

[ˈmɪləteri] [əˈbi:diəns] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [kən'seɪ](ə)n] [tu:; tə][ˌɪndɪvɪdʒuəlz] , [bʌt; bət]
military obedience asked of them was not a concession to individuals , but
军队 服从 问 的 他们 曾是 不是 一个 让步 到 个人 , 但
[tu:; tə][ˈæbstrækt] [ɪˈfɪ](ə)nsɪ] ,
to abstract efficiency ,
到 抽象的 效率 ,
要求他们服从军纪并非出于对个人的妥协, 而是出于对抽象效率的考量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈfɪ](ə)nsɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃi:f] [ˈɪntrəst] .
and that this efficiency was their own chief interest .
和 那 这 效率 曾是 他们的 自己的 首席 兴趣 .
而效率正是他们自身最关心的问题。

[soʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈstaʊndɪŋ] [heɪst] [ˈɪntu:ɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] .
So , they came with astounding haste into a full acceptance of the necessity .
所以 , 他们 来了 和 惊人 匆忙 进入 一个 满的 验收 的 这 必要性 .
因此, 他们以惊人的速度完全接受了这一必要性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [rɔ:] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [hæf] - [bɑ:r'bæri:k][ˈælaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪntərlænd] —
They were still raw and looked like half - barbaric allies from the hinterland —
他们 是 仍然 生的 和 看起来 喜欢 一半 - 野蛮 盟国 从 这 腹地 —
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
as they were .
作为 他们 是 .
他们还很稚嫩, 看起来像是来自内陆的半野蛮盟友——事实也的确如此。

[ðeɪ] [wɔ:r] [ðer; ðər] [ʃɜ:rt] - [teɪlz] [aʊt] [laɪk] [ˈtʃaɪnəmən] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [haɪk] ,
They wore their shirt - tails out like Chinamen on the long and dusty hikes ,
他们 穿着 他们的 衬衫 - 尾巴 出去 喜欢 中国人 在 这 长的 和 尘土飞扬徒步旅行 ,
在漫长而尘土飞扬的徒步旅行中, 他们像中国人一样把衬衫下摆露在外面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] [hæts] [ˈtɪltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɪs'repjətəbl] [ˈæŋɡlɪz] .
and their service hats tilted at a dozen disreputable angles .
和 他们的 服务 帽子 斜 在 一个 打 声名狼藉的 角度 .
他们的服务帽歪斜得不合时宜, 有十几种角度。

[ðeɪ] [sti:l] [ˈbæntəd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [kweɪnt] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [drɔ:ld] [ɪn][ˈneɪz(ə)l] [ˈtoʊnz] ,
They still bantered each other in quaint Elizabethan English drawled in nasal tones ,
他们 仍然 闲聊 每个 其他 在 古雅 伊丽莎白时代 英语 拖长音 在 鼻腔 音调 ,
他们仍然用古雅的伊丽莎白时代英语, 带着浓重的鼻音, 互相打趣。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] , [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [məˈʃi:n] - [laɪk] [ˈi:vənnəs] [ʌv; əv]
but also they watched with keen , unblinking eyes the machine - like evenness of
但 还 他们 观看 和 敏锐的 , 一眨不眨 眼睛 这 机器 - 喜欢 均匀度 的
[ðə; ði] [ˈregjʊləz] ,
the regulars ,
这 常客 ,
但他们也用敏锐而专注的目光观察着常客们如同机器般整齐划一的举止。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ðer; ðər] [ker] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] [əbˈsɔ:rp](ə)n] , [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
which it became their care , with swift absorption , to imitate .
哪个 它 成为 他们的 关心 , 和 迅速 吸收 , 到 模拟 .
他们很快就全神贯注地模仿了这件事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈsekənd] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kənˈtʌki] ,
They were the Second battalion of the Fifth Kentucky ,
他们 是 这 第二 营 的 这 第五 肯塔基州 ,
他们是肯塔基州第五团第二营。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [[ʒ:rt] - [teɪl] [bəˈtæliən] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][fɑːr] -
but they were better known as the " Shirt - tail battalion , " and their far -
但 他们 是 更好的 已知 作为 这 " 衬衫 - 尾巴 营 , " 和 他们的 远的 -
[ˈsiːɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] [siːmd] ,
seeing colonel seemed ,
看到 上校 似乎 ,
但他们更为人熟知的绰号是“衬衫尾部营”，而他们那位目光远大的上校似乎.....

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
on the whole , contented with them .
在 这 所有的 , 满足 和 他们 .
总体而言，对他们很满意。

[wen] [ˈʌðər] [kəˈmændz] [kəmˈpleɪnd] [ænd; ənd] [sʌlkt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒə] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd]
When other commands complained and sulked in the Georgia climate , and
什么时候 其他 命令 抱怨 和 生闷气 在 这 乔治亚州 气候 , 和
[ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] ,
crowded the hospitals ,
挤 这 医院 ,
当其他部队抱怨佐治亚州的气候，闷闷不乐，并且挤满了医院时，

[ðɪːz] [ˌmaʊntəˈniəz] [θroʊv] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
these mountaineers thrive and said nothing .
这些 登山者 茁壮成长 和 说 没有什么 .
这些登山者茁壮成长，却一言不发。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈræj(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [fer] .
To them the army ration was an improvement over their accustomed fare .
到 他们 这 军队 配给 曾是 一个 改进 超过 他们的 习惯 票价 .
对他们来说，军队的口粮比他们平时的伙食要好。

[ɑːn] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdiːteɪl] [ðeɪ] [skaʊld] , [bʌt; bət] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˈstoʊsɪzəm] — [ðoʊ] " [zɪç] - [laɪk]
On kitchen detail they scowled , but served with stoicism — though " sich - like
在 厨房 细节 他们 皱着眉头 , 但 服务 和 斯多葛主义 — 尽管 " sich - 喜欢
[wʌz; wəz] [ˈwɪmənz] [wɜːrk] " — [ænd; ənd] ,
was women's work " — and ,
曾是 女性的 工作 " — 和 ,
她们对厨房里的细节一脸不悦，但却表现得十分坚忍——尽管“这种事是女人的工作”——而且，

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][æz; əz][ˈproʊvoust] [ˈgɑːdzmən] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈkælsɪtrənt] ,
when they went out as provost guardsmen to round up the recalcitrant ,
什么时候 他们 去 出去 作为 教务长 卫兵 到 圆形的 向上 这 顽固的 ,
当他们作为宪兵外出抓捕不服从者时，

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [dɪˈspætʃ] .
they brought back their prisoners with business - like despatch .
他们 带来 后退 他们的 囚犯 和 商业 - 喜欢 调度 .
他们以雷厉风行的效率将俘虏带了回来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə]
Though they were seeing a new life , every detail of which was wonderful to
尽管 他们 是 看到 一个 新的 生活 , 每一个 细节 的 哪个 曾是 精彩的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
虽然他们看到的是一种全新的生活，其中的每一个细节对他们来说都无比美好，

[noʊ] [saɪn][ɔːr] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [rɪˈskeɪpt] [ðer; ðər] [ˈbɪrdɪd] [lɪps] .
no sign or exclamation of surprise escaped their bearded lips .
不 符号 或者 感叹 的 惊喜 逃脱 他们的 留着胡子的 嘴唇 .
他们蓄着胡须的嘴唇间没有发出任何惊讶的表情或感叹。

[ðə; ði] [kən'tʌki] [ˌmaʊntn'ɪr] [maɪt] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [ʌv; əv][pæris] , [ˈbætərd] ,
The Kentucky mountaineer might walk through the Champs Elysées of Paris , battered ,
这 肯塔基州 登山 可能 走 通过 这 冠军 爱丽舍宫 的 巴黎 , 伤痕累累 ,
[θredber] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] ,
threadbare and ignorant ,
破旧的 和 无知 ,

这位来自肯塔基州的登山者或许会衣衫褴褛、狼狈不堪、一无所知地漫步在巴黎的香榭丽舍大街上。

[bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [geɪz] [streɪt] [æt; ət] [ˈevri] [mæn] , [aɪ] [tu; tə]
but he would carry his head high and gaze straight at every man , eye to
但 他 会 携带 他的 头 高的 和 目光 直的 在 每一个 男人 , 眼睛 到
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

但他会昂首挺胸，直视每一个人，目光交汇。

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [saɪt] [wʌz; wəz] [nu:] [ɔ:r] [ˌʌnəˈkʌstəmd] .
giving no indication that any sight was new or unaccustomed .
给予 不 指示 那 任何 视线 曾是 新的 或者 不习惯 .

没有迹象表明任何景象是新的或不习惯的。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪt] - [reɪndʒ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [wʌn] [deɪ] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði]
Out on the target - range a detachment was at work one day mastering the
出去 在 这 目标 - 范围 一个 分离 曾是 在 工作 一 天 掌握 这
[ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv] [lɔ:n] - [reɪndʒ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈsædli] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] [ˈraɪfəlz] .
problems of long - range fire with sadly inefficient rifles .
问题 的 长的 - 范围 火 和 令人遗憾的是 效率低下 步枪 .

有一天，在靶场上，一个分队正在努力克服使用效率低下的步枪进行远程射击的难题。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˌtʃɪkəˈmɔ:gə] , [ænd; ənd] [nu:t] [ˈspu:nə] [hæd; həd]
It was shortly after their arrival at Chickamauga , and Newt Spooner had
它 曾是 不久 后 他们的 到达 在 奇卡莫加 , 和 蜚蜊 斯普纳 有
[dʒʌst] [ˈfɔ:lən] [bæk] ,
just fallen back ,
只是 倒下 后退 ,

他们抵达奇卡莫加不久，纽特·斯普纳刚刚撤退过来。

[hɪz; ɪz] [ˈsprɪŋfi:ld] [sti:l] [ˈsmoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv][ɪts] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] .
his Springfield still smoking with the black powder of its discharge .
他的 斯普林菲尔德 仍然 吸烟 和 这 黑色的 粉末 的 它是 释放 .

他的斯普林菲尔德步枪还在冒着发射时残留的黑火药的烟雾。

[hi; hi][hæd; həd] [skɔ:rd] [ə; eɪ] " [bʊl] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜ:r; wər] [ˈɡreɪvli] [pli:zd] .
He had scored a " bull , " and his thin lips were gravely pleased .
他 有 得分 一个 " 公牛 , " 和 他的 薄的 嘴唇 是 严重地 高兴 .

他猎到了一头“公牛”，他那薄薄的嘴唇露出了十分满意的神情。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌltri] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊbələˈzeɪʃn] [kæmp] [went] [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [ʌv; əv]
Over the sultry area of the mobilization camp went the roar and activity of
超过 这 闷热 区域 的 这 动员 营 去 这 吼 和 活动 的
[wɔ:r] - [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
war - preparation .
战争 - 准备 .

在闷热的动员营上空，战争准备的喧嚣和忙碌声此起彼伏。

[ˈnu:li] [kəˈmɪʃnd] [stɑ:f] [ˈɑ:fəsərz] [ˈɡæləpt] [ɪmˈpɔ:rtntli] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] [tu; tə]
Newly commissioned staff officers galloped importantly from headquarters to
新 委托 职员 警官 疾驰 重要 从 总部 到
[ˈhedkwɔ:rtərz] .
headquarters .
总部 .

新晋军官们昂首阔步地从一个总部奔向另一个总部。

[mju:l] [treɪnz] [ænd; ənd] [kɑ:mɪ'seriət] - [wægənz] [ˈrʌmbld] [ˈnɔɪzɪli] [ˈʌndər] [ˈjeləʊ] [klaʊdz] [ʌv; əv]
Mule trains and commissariat - wagons rumbled noisily under yellow clouds of
骡子 火车 和 粮食 - 马车 隆隆声 喧闹地 在下面 黄色的 云 的
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [dʌst] .
following dust .
下列的 灰尘 .

骡队和运粮车隆隆驶过，扬起一片黄色的尘土。

[laɪnz] [əˈpɑ:n] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [stri:tɪz] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ]
Lines upon lines of company streets stretched away in a spread of canvas with
线条 之上 线条 的 公司 街道 拉伸 离开 在 一个 传播 的 帆布 和
[ðə; ði][ləʊˈkælz][ʌv; əv] [kəˈmændz] [mɑ:rkt] [baɪ] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd][redʒɪ'ment(ə)] [ˈkʌlɜ:z] ;
the locales of commands marked by brigade and regimental colors ;
这 地点 的 命令 标记 经过 旅 和 团级 颜色 ;
一排排公司街道绵延在画布上，指挥部的位置用旅旗和团旗标出；

[ˈbreɪz(ə)n] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ˈbju:ɡəlz][set][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪts] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [saʊnd] .
brazen mingling of shouts and bugles set to it its accompaniment of sound .
厚颜无耻 混杂 的 喊叫 和 号角 放 到 它 它是 伴奏 的 声音 .
喧闹的叫喊声和号角声混杂在一起，伴随着各种音效。

[æz; əz] [nu:t] [ˈspu:nə] [wɔ:kt] [bæk] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
As Newt Spooner walked back , throwing open the breach of his piece ,
作为 蝾螈 斯普纳 步行 后退 , 投掷 打开 这 违反 的 他的 片 ,
纽特·斯普纳往后退，打开了炮膛，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ˈfɪɡjər] ,
his eyes fell on a new figure ,
他的 眼睛 跌倒 在 一个 新的 数字 ,
他的目光落在了一个新的身影上，

[wɪtʃ] [wɔ:r] [ɪts][ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈsoʊldʒərli][ə; eɪ] [ˈdʒɔ:ntɪnəs] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
which wore its uniform with as soldierly a jauntiness as though it had
哪个 穿着 它是 制服 和 作为 军人 一个 轻快 作为 尽管 它 有
[ˈnevər] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] " [sɪts] .
never been accustomed to " cits .
绝不 到过 习惯 到 " cits .
它穿着制服，神态轻快，仿佛从未习惯过“城市生活”。

" [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [brɑ:nzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:ntlɪtɪd] [hændz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈseɪbə] -
" **The face was already bronzed , and the gauntleted hands rested on the saber -**
" 这 脸 曾是 已经 古铜色 , 和 这 戴着手套 双手 休息 在 这 军刀 -
[belt] .
belt .
腰带 .
“他的脸已经晒成了古铜色，戴着护手的双手放在佩剑腰带上。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈhenri] - ,
The man was Henry Falkins ,
这 男人 曾是 亨利 - ,
这个人名叫亨利·福尔金斯。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] - [stræps][ænd; ənd][ˈkɑ:lər] - [ˈɔrnəmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [twɪn] [bɑ:z]
and on his shoulder - straps and collar - ornaments were not the twin bars
和 在 他的 肩膀 - 肩带 和 衣领 - 装饰品 是 不是 这 双 酒吧
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ,
of a captain ,
的 一个 队长 ,
他的肩章和领饰上并没有船长的双杠标志。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊk] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] .

but the oak leaves of a major .
但 这 橡木 树叶 的 一个 主要的 .

但少校的橡树叶。

[nu:t] ,

Newt ,

蝾螈 ,

纽特,

[fɔ:lɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hu:] [sæt] [krɔ:s] - [legd] [ɪn][ðə; ði]

falling back toward the little group of his fellows who sat cross - legged in the

坠落 后退 朝向 这 小的 团体 的 他的 伙伴们 WHO 卫星 叉 - 腿 在 这

[ˈmi:gər] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] - [flæp] ,

meager shadow of a tent - flap ,

微薄 阴影 的 一个 帐篷 - 瓣膜 ,

他退后几步，回到那几个盘腿坐在帐篷门帘阴影下的同伴身边。

[ˈhɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] [træns'fɪkst] .

halted suddenly and stood for a moment transfixed .

停止 突然 和 站立 为了 一个 片刻 呆若木鸡 .

突然停住脚步，愣愣地站了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [stəʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [æmjə'ni:(ə)n] - [belt] , [ænd; ənd] ['tɔɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then his hand stole to his ammunition - belt , and toyed there with a

然后 他的 手 偷窃 到 他的 弹药 - 腰带 , 和 玩弄 那里 和 一个

[ˈkɑ:rtrɪdʒ] .

cartridge .

墨盒 .

然后他的手悄悄摸向弹药带，把玩着上面的一颗子弹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd] ['hɑ:dnd] .

His face paled and hardened .

他的 脸 苍白 和 硬化 .

他脸色苍白，变得冷峻。

[soʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd][nɑ:t] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] .

So , after all , his enemy had not stayed at home .

所以 , 后 全部 , 他的 敌人 有 不是 入住 在 家 .

所以，他的敌人终究没有待在家里。

- [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

Falkins looked up , and saw the soldier .

- 看起来 向上 , 和 锯 这 士兵 .

福尔金斯抬起头，看到了那个士兵。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['venəməs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊd] [aɪz] ,

He saw the attitude , and the venomous hatred of the narrowed eyes ,

他 锯 这 态度 , 和 这 有毒 仇恨 的 这 范围缩小 眼睛 ,

他看到了那种态度，以及那双眯缝着的眼睛里流露出的恶毒的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪtɪŋ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [belt] ,

and the itching twitch of the fingers at the cartridge - belt ,

和 这 瘙痒 抽搐 的 这 手指 在 这 墨盒 - 腰带 ,

还有手指在弹匣带处那种痒痒的抽搐感，

[ænd; ənd][hi; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət]

and he knew then that his most dangerous enemy would not be always at

和 他 知道 然后 那 他的 最多 危险的 敌人 会 不是 是 总是 在

[hɪz; ɪz] [frʌnt] .

his front .

他的 正面 .

他当时就知道，他最危险的敌人不会一直待在他最前面。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkæʒuəli] :
But he nodded to the boy , and said casually :
但 他 点头 到 这 男生 , 和 说 随意地 :
但他朝男孩点了点头，漫不经心地说：

" [ˈspuːnə] , [ðæt] [læst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; ei] [niːt] [wʌn] .
" Spooner , that last shot was a neat one .
" 斯普纳 , 那 最后的 射击 曾是 一个 整洁的 一 .
“斯普纳，你最后一投很漂亮。”

" [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" The private did not answer .
" 这 私人的 做过 不是 回答 .
“这名士兵没有回答。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈluːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
He did not salute , he did not move .
他 做过 不是 礼炮 , 他 做过 不是 移动 .
他没有敬礼，也没有动弹。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [stəd] [ænd; ənd] [glɛəd] .
He only stood and glared .
他 仅有的 站立 和 怒目而视 .
他只是站在那里，怒目而视。

[ˈhenri] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)] [əˈsæsn] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [dɪˈlɪbəɾətli]
Henry Falkins turned his back on the potential assassin , and strolled deliberately
亨利 - 转向 他的 后退 在 这 潜在的 刺客 , 和 漫步 故意地
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
亨利·福尔金斯背过身去，不顾刺客的威胁，径直走开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːkən] ,
But the Deacon ,
但 这 执事 ,
但是执事，

[naʊ] " [tɑːp] - [ˈsɑːrdʒənt] " [ʌv; əv][biː] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] — [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən]
now " top - Sergeant " of B Company came over to the boy — who had taken
现在 " 顶部 - 军士 " 的 B 公司 来了 超过 到 这 男生 — who 有 已采取
[wʌn] [step] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] - — [ænd; ənd] [stept] [brɪtwiːn] .
one step as if to follow Falkins — and stepped between .
— 步 作为 如果 到 跟随 - — 和 步 之间 .
现在，B连的“高级军士长”走到那个男孩面前——男孩迈出一步，似乎要跟着福尔金斯——然后走到他们中间。

" [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Son , " he said in a low voice ,
" 儿子 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“儿子，”他低声说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈkwaːləti] ,
while his eyes were very steady and quieting in their hypnotic quality ,
尽管 他的 眼睛 是 非常 稳定的 和 安静 在 他们的 催眠的 质量 ,
他的眼神非常沉稳，带着一种催眠般的平静感。

" [jɜːr; jər] [jɪr] [eɪnt] [ʌp] [jet] — [nɑːt][baɪ] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
" your year ain't up yet — not by several months .
" 你的 年 不是 向上 然而 — 不是 经过 一些 几个月 .
“你的年份还没结束——还有好几个月呢。”

[aɪ] [ˈrekən] [ˈnʌtɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈʌv; əv][nekst][dʒʊˈlaɪ] ,
I reckon until the fourth of next July ,
我 估计 直到 这 第四 的 下一个 七月 ;
我估计要到明年7月4日。

[juːd] [ˈbetər] [nɑːt][let][jʊr; jər] [feɪs] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] .
you'd better not let your face give you away like that .
你会 更好的 不是 让 你的 脸 给 你 离开 喜欢 那 .
你最好别让你的表情出卖你。

[ɪts] [bæd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
It's bad business in the army .
它是 坏的 商业 在 这 军队 .
在军队里，这是一笔糟糕的生意。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈækʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
" **The boy fell suddenly trembling with the reaction of his temptation** .
" 这 男生 跌倒 突然 发抖 和 这 反应 的 他的 诱惑 .
男孩因受到诱惑而突然颤抖着倒下。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [fərˈgetfəl] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [pledʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfəli] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] .
For an instant , forgetful of his pledge , he had fully meant to shoot .
为了 一个 立即的 , 健忘 的 他的 保证 , 他 有 完全 意思是 到 射击 .
那一瞬间，他忘记了自己的誓言，真的打算开枪。

[naʊ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡruːp] [ˈʌv; əv] [ˈsiːtɪd] [ˈkɒmreɪdʒ] .
Now , he turned and walked back toward the group of seated comrades .
现在 , 他 转向 和 步行 后退 朝向 这 团体 的 坐着 同志们 .
现在，他转身朝坐着的同志们走去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [vɔɪs] :
After a while , he inquired in a normal voice :
后 一个 尽管 , 他 询问 在 一个 普通的 嗓音 :
过了一会儿，他用正常的语气问道：

" [wɒts] [ˈhenri] - [ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈmeɪdʒɜːz] [liːvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] -
" **What's Henry Falkins a - doin ' with them major's leaves on his shoulder -**
" 是什么 亨利 - 一个 - 做 - 和 他们 专业的 树叶 在 他的 肩膀 -
[ˈstræps] ?
straps ?
肩带 ?

“亨利·福尔金斯肩带上挂着的那些少校树叶是干什么用的？”

[hiː; hi] [heɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
He hain't nothin ' but captain of A Company .
他 没有 什么也没有 - 但 队长 的 一个 公司 .
他不过是A连的连长而已。

[aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [dʌn] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] . "
I thought he'd done stayed at home . "
我 想法 他会 完毕 入住 在 家 . "
我以为他会待在家里。

" [hiː; hi][ɡɔːt] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] , " [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsɑːrdʒənt] .
" **He got here yesterday , " enlightened the first sergeant** .
" 他 得到 这里 昨天 , " 开明 这 第一的 军士 .
“他昨天到的,”一级军士长解释道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][sent] [əweɪ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [æn; ən] - [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ]['meɪdʒəz][stræps]
" **He was sent away about something , an ' he wears a major's straps**
" 他 曾是 发送 离开 关于 某物 , 一个 - 他 穿着 一个 专业的 肩带
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:z] - - [ðɪs] [bə'tæliən] . "
because he's commandin ' this battalion . "
因为 他是 - - 这 营 - - "
"他因为某件事被调走了, 现在戴着少校的肩章, 因为他指挥着这个营。"

" [ji:; ji] [mi:n] " — [nu:t] [li:nd] ['pæʃənətli] [fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['berd] [fɔ:r] - [ɑ:rmz] ,
" **Ye mean " — Newt leaned passionately forward , and , in his bared fore - arms ,**
" 叶 意思是 " — 蜚蜚 倾斜 热情地 向前 , 和 , 在 他的 裸露 前 - 武器 ,
"你的意思是....."纽特热情地向前倾身, 露出他裸露的前臂,
[ðə; ði] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt] ['kɔ:rdɪd] — " [ji:; ji] [mi:n] [θet] ['henri] - [ɪz][ə; eɪ] - ['bɒsɪn] - [ju: 'es] ?
the muscles stood out corded — " ye mean thet Henry Falkins is a - bossin ' us ?
这 肌肉 站立 出去 有线 — " 是的 意思是 那个 亨利 - 是 一个 - 老板 - 我们 ?
肌肉线条分明——“你是说亨利·福尔金斯在指挥我们? "

" [ðə; ði] ['di:kən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The Deacon nodded :**
" 这 执事 点头 :
执事点了点头。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] ['louʒ-d] [vɔɪs] :
Then he added , in a carefully lowered voice :
然后 他 额外 , 在 一个 小心 降低 嗓音 :
然后他压低声音补充道:

" [baɪd][jɔ:; jər][taɪm] , [sʌn] .
" **Bide your time , son :**
" 比德 你的 时间 , 儿子 :
耐心等待时机, 孩子。

['ɪtl] [ki:p] , [æn; ən] - [wi:v] [gɑ:t] [spɛrn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz][fɜ:rst] .
It'll keep , an ' we've got Spain on our hands first .
它将 保持 , 一个 - 我们已经 得到 西班牙 在 我们的 双手 第一的 .
情况还会继续, 而且我们首先要对付的是西班牙。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rt] - [teɪl] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] ['kju:bə] ,
" **But the weeks passed , and the Shirt - tail battalion was no nearer Cuba ,**
" 但 这 周 通过了 , 和 这 衬衫 - 尾巴 营 曾是 不 更近 古巴 ,
但几周过去了, 这支轻装营仍然没有靠近古巴。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] .
though it was much nearer efficiency for the field .
尽管 它 曾是 很多 更近 效率 为了 这 场地 .
虽然这比提高场上的效率要容易得多。

['ʌðər] [kə'mændz] [left] [fɔ:r; fər]['tæmpə][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] .
Other commands left for Tampa and the front .
其他 命令 左边 为了 坦帕 和 这 正面 .
其他指挥官则被派往坦帕和前线。

['si:mɪŋli] [fər'ga:tn] ,
Seemingly forgotten ,
似乎 被遗忘的 ,
似乎已被遗忘,

[ˈredʒɪmənts][ænd; ənd] [brɪˈgeɪdz] [drɪld] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [æt; ət] [ˌtʃɪkəˈmɔːgə] [ʌnˈtɪl]
regiments and brigades drilled and waited and fretted at Chickamauga until
军团 和 旅 钻孔 和 等待 和 有格纹的 在 奇卡莫加 直到
[dɪsˈɡʌst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][ˈɑːrdər][ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ˈlæŋɡwɪft] ,
disgust came in the stead of ardor and hope of active service languished ,
厌恶 来了 在 这 坚定的 的 热情 和 希望的 积极的 服务 萎靡不振 ,
在奇卡莫加, 各团和各旅进行操练、等待和焦虑, 最终热情被厌恶所取代, 对参战的希望也逐渐消磨殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntənˈɪəz] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] [ˈpeɪj(ə)nt] .
and the mountaineers alone remained patient .
和 这 登山者 独自的 剩余的 病人 .
只有登山者们保持着耐心。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈhændlɪŋ] [men] ,
The Deacon was cut out for handling men ,
这 执事 曾是 切 出去 为了 处理 男人 ,
执事天生擅长管理男人,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɪˈfɪj(ə)nt] [tɑːp] - [ˈsɑːrdʒənt] .
and was winning the name of an unusually efficient top - sergeant .
和 曾是 获胜 这 姓名 的 一个 异常地 高效的 顶部 - 军士 .
并赢得了“异常高效的高级士官”的美誉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ,
With his experience in the outside world ,
和 他的 经验 在 这 外部 世界 ,
凭借他在外界的经验,

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈʃepərd] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
he seemed a wise and capable shepherd going in and out among his sheep .
他 似乎 一个 明智的 和 有能力的 牧羊人 去 在 和 出去 之中 他的 羊 .
他看起来像个睿智能干的牧羊人, 在羊群中穿梭。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ˈɔːrdərz] .
At last came orders .
在 最后的 来了 订单 .
终于下达了命令。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [ˈtæmpə][ænd; ənd]
The command was to move , but instead of moving toward Tampa and
这 命令 曾是 到 移动 , 但 反而 的 移动 朝向 坦帕 和
[ˈkjuːbə] ,
Cuba ,
古巴 ,
命令是转移, 但不是向坦帕和古巴方向转移,

[wer] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [treɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
where the fighting had been , it was to take train across the continent ,
在哪里 这 斗争 有 到过 , 它 曾是 到 拿 火车 穿过 这 大陆 ,
曾经发生过战斗的地方, 人们需要乘火车横穿大陆。

[ænd; ənd][dʒɔɪn] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][æt; ət][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and join other waiting thousands at San Francisco , remote from the
和 加入 其他 等待 数千 在 圣 弗朗西斯科 , 偏僻的 从 这
[ˈθiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] .
theater of war .
剧院 的 战争 .
然后与其他数千名在远离战区的旧金山等待的人一起加入到这场战争中来。

[ðə; ði] ['blu:græs] [tru:ps] ['grʌmbld] [ə'fre] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [kept]
The bluegrass troops grumbled afresh , but the men from the mountains kept
这 蓝草音乐 军队 咕哝 重新 , 但 这 男人 从 这 山脉 保留
[ðer; ðər] [pi:s] .
their peace .
他们的 和平 .

蓝草地区的士兵们又开始抱怨起来，但山区的士兵们保持了沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'listɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌ; əv] ['sɜ:rvis] .
They had not enlisted for any particular type of service .
他们 有 不是 入伍 为了 任何 特别的 类型 的 服务 .

他们没有报名参加任何特定类型的兵役。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌ; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][men] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
The President of the United States had called for men — and they had
这 总统 的 这 团结的 各州 有 称为 为了 男人 — 和 他们 有
[ʰænsər] .
answered .
回答 .

美国总统号召人们加入——他们响应了号召。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
It was up to the President .
它 曾是 向上 到 这 总统 .

这取决于总统。

[ðæt] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
That journey across the continent ,
那 旅行 穿过 这 大陆 ,

那次横跨大陆的旅程，

[ə'krɔ:s] ['endləs] ['preəriːz] [ænd; ənd] [flæt] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɪntu:] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]
across endless prairies and flat plains and into strange surroundings was also
穿过 无尽的 草原 和 平坦的 平原 和 进入 奇怪的 周围环境 曾是 还
[ə; eɪ][,revə'leɪ(ə)n][tu:; tə] [nu:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
a revelation to Newt and his fellows ,
一个 启示 到 蛛螈 和 他的 伙伴们 ,

穿越无垠的草原和广袤的平原，进入陌生的环境，对纽特和他的同伴们来说也是一次启示。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪzd] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)] ['aʊtwərd] ['eɪvɪdəns] [ʌ; əv]
but they gazed out of the car windows with as little outward evidence of
但 他们 凝视 出去 的 这 车 视窗 和 作为 小的 向外 证据 的
[ɪntrəst] [æz; əz]['kæt(ə)] ['bi:ɪŋ] [[ɪpt] [ɪn][bɑ:ks] - [kɑ:rz] .
interest as cattle being shipped in box - cars .
兴趣 作为 牛 存在 已发货 在 盒子 - 汽车 .

但他们只是望着车窗外，脸上没有丝毫兴趣，就像被装在货车里运走的牛一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] [dʒu:n] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][kæmp]
And from early June until late in October they sat down and waited at Camp
和 从 早期的 六月 直到 晚的 在 十月 他们 卫星 向下 和 等待 在 营
['mɛrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pri'sɪdɪ,əʊ] ,
Meritt and the Presidio ,
梅里特 和 这 普雷西迪奥 ,

从六月初到十月底，他们就一直待在梅里特营地和普雷西迪奥等待。

['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɪpt] [ɪntu:] [ʰeɪp] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪləteri] [laɪf]
drilling and being whipped into shape until it seemed to them that military life
钻孔 和 存在 鞭打 进入 形状 直到 它 似乎 到 他们 那 军队 生活
[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] .
was the only life they had known .
曾是 这 仅有的 生活 他们 有 已知 .

经过严格的训练和鞭答，他们似乎觉得军旅生活是他们唯一知道的生活。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [dʒu:n][ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] [fɔ:lz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
And between June and October falls the month of July ,
和 之间 六月 和 十月 瀑布 这 月 的 七月 ,
六月到十月之间，七月是七月。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [kʌmz] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
and in the month of July comes the fourth .
和 在 这 月 的 七月 来 这 第四 .
七月份就到了第四个。

[ˈoʊvər] ['praɪvət] [nu:t] ['spu:nərz] [kɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kælɪndər] .
Over Private Newt Spooner's cot in his tent hung a calendar .
超过 私人的 蝾螈 斯普纳的 婴儿床 在 他的 帐篷 悬挂 一个 日历 .
二等兵纽特·斯普纳的帐篷里，他的行军床上方挂着一个日历。

[i:tʃ] [deɪ] [hi; hi] ['kerfəli] [mɑ:rkt] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi] [kept] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Each day he carefully marked off a number , and , as he kept track of the
每个 天 他 小心 标记 离开 一个 数字 , 和 , 作为 他 保留 追踪 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他每天都仔细地标记一个数字，并记录时间，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] .
a strange sort of contentment appeared to descend upon his soul .
一个 奇怪的 种类 的 满意 出现 到 下降 之上 他的 灵魂 .
一种奇特的满足感似乎降临到他的灵魂深处。

[hi; hi] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [drɪl] - ['mænjuəl] , [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] ,
He studied his drill - manual , threw himself into the life of soldiering ,
他 研究 他的 钻头 - 手动的 , 扔 他自己 进入 这 生活 的 参军 ,
他研读了操练手册，全身心投入到军旅生活中。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [feɪs] [les] [grɪm][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] .
and presented to the world a face less grim and lowering .
和 呈现 到 这 世界 一个 脸 较少的 严峻 和 降低 .
并向世人展现了一张不那么阴沉沮丧的脸。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][smɑ:rt] , [wel] [set] - [ʌp] [faɪl] .
He was pointed out as a smart , well set - up file .
他 曾是 尖 出去 作为 一个 聪明的 , 出色地 放 - 向上 文件 .
他被指出是一位聪明、准备充分的候选人。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] ['praɪvət] [dʒɑ:b] - , [hɪz; ɪz] ['bʌŋki] ,
But beside Private Job Wedgesley , his bunkie ,
但 旁 私人的 工作 - , 他的 邦基 ,
但除了他的室友，列兵乔布·韦奇斯利之外，

[ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['praɪvət] ['spu:nə] .
another man in the company had an eye on Private Spooner .
其他 男人 在 这 公司 有 一个 眼睛 在 私人的 斯普纳 .
公司里还有另一个人对斯普纳列兵有好感。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
At times , when the soldier did not know of it ,
在 时代 , 什么时候 这 士兵 做过 不是 知道 的 它 ,
有时，当士兵对此毫不知情时，

[ðə; ði][tɑ:p] - ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['stroʊld] [ɪn][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['kælɪndər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the top - sergeant of the outfit strolled in and noted the calendar on which the
这 顶部 - 军士 的 这 全套服装 漫步 在 和 著名的 这 日历 在 哪个 这
['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
passing of each day was so faithfully recorded ,
通过 的 每个 天 曾是 所以 忠实 记录 ,
该部队的最高军士长走了进来，注意到日历上忠实地记录着每一天的流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] - ['sɑ:rdʒənt] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tu:; tə][kɑ:dʒɪ'teɪʃn] .
and the brain of the top - sergeant dedicated itself to cogitation .
和 这 脑 的 这 顶部 - 军士 投入的 本身 到 思维 .
这位高级士官的大脑全神贯注于思考。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ,
On the night of the third ,
在 这 夜晚 的 这 第三 ,
在三日的夜晚，

['sɑ:rdʒənt] ['pi:tər] ['spu:nə] [æskt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] ['praɪvətli]
Sergeant Peter Spooner asked and was given permission to speak privately
军士 彼得 斯普纳 问 和 曾是 给定 允许 到 说话 私下
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] .
with his major .
和 他的 主要的 .
彼得·斯普纳中士请求并获准与他的少校私下谈话。

[ðə; ði][tɔ:l] [greɪv] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fevrənd] [sli:v] [wʌz; wəz]
The tall grave figure with the thoughtful eyes and the chevroned sleeve was
这 高的 严重 数字 和 这 周到 眼睛 和 这 人字形 袖子 曾是
[ə; eɪ] ['pɪktər] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərli] [dɪ'pɔ:rtmənt] ,
a picture of soldierly deportment ,
一个 图片 的 军人 仪态 ,
那高大庄严的身影，眼神深邃，袖子上饰有V形纹章，展现出军人的风范。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][tent] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['henri] - [ænd; ənd] [stʊd]
and , as he came into the tent of Major Henry Falkins and stood
和 , 作为 他 来了 进入 这 帐篷 的 主要的 亨利 - 和 站立
[rɪ'spektfəli] [æt; ət] [ə'ten](ə)n] ,
respectfully at attention ,
尊敬 在 注意力 ,
他走进亨利·福尔金斯少校的帐篷，恭敬地立正站好。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [kə'mændər] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] .
the battalion commander looked up , with a pleased smile .
这 营 指挥官 看起来 向上 , 和 一个 高兴 微笑 .
营长抬起头，脸上带着满意的笑容。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kæptənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] , [sɜ:r] , " [ə'naʊnst]
" I have the captain's permission to speak to the major , sir , " announced
" 我 有 这 船长的 允许 到 说话 到 这 主要的 , 先生 , " 宣布
[ðə; ði] ['ɪnfəntri] - [mæn] .
the infantry - man .
这 步兵 - 男人 .
“长官，我已得到上尉的许可，可以和少校谈谈。”步兵说道。

- [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Falkins nodded .
- 点头 .
福尔金斯点了点头。

" [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [sɜ:r] . "

" To - morrow is the Fourth of July , sir . "

到 - 明天 是 这 第四 的 七月 ; 先生 : "

“先生，明天就是七月四日了。”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɪn] [taʊn] .

" Yes , there is to be a parade in town .

是的 , 那里 是 到 是 一个 游行 在 镇 : "

“是的，镇上将举行游行。”

[hæv; həv][jʊr; jər][men] [tʌk] [ðer; ðər] [ʒɜ:rt] - [teɪlz] [ɪn] .

Have your men tuck their shirt - tails in .

有 你的 男人 塞进 他们的 衬衫 - 尾巴 在 : "

请男士们把衬衫下摆塞进裤子里。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['plezntri] .

" The major smiled at his little pleasantry .

这 主要的 微笑 在 他的 小的 玩笑 : "

少校对他的客套话笑了笑。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .

The mountaineers had long since abandoned their more exaggerated idiosyncracies .

这 登山者 有 长的 自从 弃 他们的 更多的 夸张的 特质 : "

登山者们早已摒弃了他们那些过于夸张的怪癖。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['praɪvət] ['nu:tən] ['spu:nə] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [spi:k] . "

" It is concerning Private Newton Spooner , sir , that I want to speak . "

它 是 有关 私人的 牛顿 斯普纳 , 先生 , 那 我 想 到 说话 : "

“先生，我想谈谈二等兵牛顿·斯普纳的事。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

" What about him ?

什么 关于 他 ?

他呢？

" [ðə; ði] ['di:kən] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

" The Deacon told his story .

这 执事 讲述 他的 故事 : "

执事讲述了他的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] ['fræŋknəs] ,

He was shrewd enough to tell it with seeming frankness ,

他 曾是 精明 足够的 到 告诉 它 和 似乎 坦率 ,

他足够精明，能用看似坦率的方式说出这件事。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] , [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,

even to the point of admitting that on that other day , now a year ago ,

甚至 到 这 观点 的 承认 那 在 那 其他 天 , 现在 一个 年 前 ,

甚至承认，就在一年前的那一天，

[hi:; hi][hæd; həd] [baʊnd] [nu:t] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [tru:s] .

he had bound Newt over for twelve months of truce .

他 有 边界 蝾螈 超过 为了 十二 几个月 的 休战 : "

他与纽特签订了为期十二个月的休战协议。

[ðæt] ['pɪriəd] ['endɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] .

That period ended to - morrow .

那 时期 结束 到 - 明天 : "

那段时期明天就结束了。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kælɪndə] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvɪts] [tent] , [ænd; ənd] - - [feɪs] ['da:kənd]
He spoke of the calendar in the private's tent , and Falkins ' face darkened
他 辐 的 这 日历 在 这 私人的 帐篷 , 和 - - 脸 变暗
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

他谈到士兵帐篷里的日历，福尔金斯若有所思地脸色阴沉下来。

" [dəunt][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][hæz; hæz] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [grʌdʒ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" **Don't you imagine he has forgotten that grudge ?** " **questioned the officer** .
" 不 你 想象 他 有 被遗忘的 那 怨恨 ? " 被质问 这 官 .
“你不认为他已经忘记了那份恩怨吗？”警官问道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] ['wɪntʃɪstər] .
On the table before him lay an unfinished letter to a girl in Winchester .
在 这 桌子 前 他 躺 一个 未完成 信 到 一个 女孩 在 温彻斯特 .
他面前的桌子上放着一封写给温彻斯特一位女孩的未完成的信。

[hi:; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz] [stɪl] [dæmp] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He had boasted in a paragraph of which the ink was still damp that his
他 有 吹嘘 在 一个 段落 的 哪个 这 墨水 曾是 仍然 潮湿 那 他的
[mæ'lɪjə] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
militia experiment had succeeded .
民兵 实验 有 成功了 .
他在一段墨迹未干的文章中吹嘘说，他的民兵实验取得了成功。

" [hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" **He has not forgotten it , sir** .
" 他 有 不是 被遗忘的 它 , 先生 .
“他没有忘记这件事，先生。”

[hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:] .
He has not changed it .
他 有 不是 已更改 它 .

他没有改变它。

" [ðə; ði] ['di:kən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" **The Deacon shook his head with conviction as he spoke** .
" 这 执事 摇晃 他的 头 和 定罪 作为 他 辐 .
执事一边说着，一边坚定地摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [mæn] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] .
" **You're a mountain man yourself , sir** .
" 你是 一个 山 男人 你自己 , 先生 .
“先生，您自己也是个山里人。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][daɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [lɪvd] [tu:; tə]
Did you ever know a mountain hatred to die while the man himself lived to
做过 你 曾经 知道 一个 山 仇恨 到 死 尽管 这 男人 他自己 居住地 到
['hɑ:rbər][aɪ 'ti:] ?
harbor it ?
港口 它 ?
你是否见过一座山恨不得它死去，而山的主人却活着怀着这份恨意？

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ][pet] [ʌ; əv][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] ?
Did you ever make a pet of a rattle - snake ?
做过 你 曾经 制作 一个 宠物 的 一个 嘎嘎作响 - 蛇 ?
你养过响尾蛇当宠物吗？

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæmp] [ˈteɪbl] , [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz][ænd; ənd]
" The major was sitting at his camp table , littered with papers and
" 这 主要的 曾是 坐着 在 他的 营 桌子 , 垃圾 和 文件 和
[ˌpærəfərˈneɪliə] .
paraphernalia .
用具 .

“少校坐在他的露营桌旁，桌上散落着文件和杂物。

[ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈləntərn][kæst][ɪts] [ˈjeləʊ] [flɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs] [flaɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd][ɑ:rmz] ,
A swinging lantern cast its yellow flare on the canvas flies and his side arms ,
一个 摇摆 灯笼 投掷 它是 黄色的 耀斑 在 这 帆布 苍蝇 和 他的 边 武器 ,
一盏摇曳的灯笼将黄色的光芒投射到帆布上，苍蝇和他的随身武器上。

[ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˈska:rdɪd] [blaʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:t] .
lying with his discarded blouse on his cot .
说谎 和 他的 丢弃 女式衬衫 在 他的 婴儿床 .

他躺在床上，脱下的衬衫散落在床上。

[dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [stʊd] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] ,
Just inside the opening stood the sergeant ,
只是 里面 这 开幕 站立 这 军士 ,

警官就站在门口里面，

[ˈsi:mɪŋ] [ˈræðər] [dʒaɪˈɡæntɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [θru:] [ðə; ði]
seeming rather gigantic against the black background of the night sky through the
似乎 相当 巨大 反对 这 黑色的 背景 的 这 夜晚 天空 通过 这

[ˈtraɪæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] [tent] [flæp] .
triangle of the raised tent flap .
三角形 的 这 提高 帐篷 瓣膜 .

透过帐篷门襟的三角形开口，在漆黑的夜空中显得格外巨大。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] .
" I don't like to admit that .
" 我 不 喜欢 到 承认 那 .

我不喜欢承认这一点。

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [ˈæbsəntli] .
" Falkins picked up the pen , and toyed with it absently .
" - 挑选 向上 这 笔 , 和 玩弄 和 它 心不在焉地 .

福尔金斯拿起钢笔，心不在焉地把玩着。

" [aɪm] [ˈræðər] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪk] [ɡʊd] .
" I'm rather eager to see this boy make good .
" 我是 相当 渴望的 到 看 这 男生 制作 好的 .

“我非常希望看到这个男孩有所成就。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæn] , [tu:] .
You are a mountain man , too .
你 是 一个 山 男人 , 也 .

你也是个山民。

[jʊr; jər][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][fɔ:r; fər] [fju:d] - [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈhɑ:mɪsaɪd][wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] [ˈræðər] [fʊl] [wʌn] ,
Your record for feud - hatred and homicide was once a rather full one ,
你的 记录 为了 世仇 - 仇恨 和 杀人 曾是 一次 一个 相当 满的 一 ,

你曾经劣迹斑斑，犯下了无数仇恨和谋杀罪行。

[jet] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [dɪˈklɛrɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] .
yet you came back to the hills , declaring for peace .
然而 你 来了 后退 到 这 丘陵 , 声明 为了 和平 .

然而，你们却回到了山里，宣称要和平。

[ˈɪznt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jɔːr'self] [ˈpɜːrmənənt] , [ˈsɑːrdʒənt] ?
Isn't the change in yourself permanent , sergeant ?
不是 这 改变 在 你自己 永恒的 , 军士 ?

警官，你自身的变化不是永久性的吗？

" - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi]
" Falkins had made the personal application as an illustration and he
" - 有 制成 这 个人的 应用 作为 一个 插图 和 他
[meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈsmɑːlɪŋli] ;
made it smilingly ;
制成 它 微笑着 ;

“福尔金斯以个人名义提交了申请，而且他是面带微笑地提交的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːkənz] [feɪs] [wɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [peɪn] .
but the Deacon's face wore for a moment an expression of deep pain .
但 这 执事的 脸 穿着 为了 一个 片刻 一个 表达 的 深的 疼痛 .

但执事的脸上瞬间浮现出深深的痛苦表情。

" [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [rɪˈspektfəli] , " [ðæt] [maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] .
" I hope , sir , " he replied respectfully , " that my record speaks for itself .
" 我 希望 , 先生 , " 他 回复 尊敬 , " 那 我的 记录 说话 为了 本身 .

“先生，”他恭敬地回答说，“我希望我的成绩足以说明一切。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
But I had been living in the outside world .
但 我 有 到过 活的 在 这 外部 世界 .

但我一直生活在外面的世界里。

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [ænd; ənd] [ˈprɪzn] . "
He has known only the mountains — and prison . "
他 有 已知 仅有的 这 山脉 — 和 监狱 . "

他只知道山和监狱。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˈɑːrmi] !
" And now he knows the army !
" 和 现在 他 知道 这 军队 !

“现在他了解军队了！ ”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [spʊk] [ˈiːgərli] .
" The officer spoke eagerly .
" 这 官 辐 急切地 .

警官急切地说道。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
" The service is stronger than the individual .
" 这 服务 是 更强 比 这 个人 .

“服务的力量大于个人的力量。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡrɪp][hɪm; ɪm] .
It will grip him .
它 将要 紧握 他 .

它会让他着迷。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] — "
If we can arouse his ambition — "
如果 我们 能 引起 他的 志向 — "

如果我们能激发他的雄心壮志——”

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [help] [tuː; tə] [meɪk] [mɪˈsteɪks] , [sɜːr] .
" It won't help to make mistakes , sir .
" 它 惯于 帮助 到 制作 错误 , 先生 .

先生，犯错是没用的。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈpraɪvət] [ˈnuːtən] [ˈspuːnə] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][jər; jər][laɪf] .
To - morrow Private Newton Spooner becomes a menace to your life .
到 - 明天 私人的 牛顿 斯普纳 变成 一个 威胁 到 你的 生活 .
明天，列兵牛顿·斯普纳将对你的生命构成威胁。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnʌɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jə][ɑːr; ər][seɪf] .
Until midnight to - night you are safe .
直到 午夜 到 - 夜晚 你 是 安全的 .
今晚午夜之前你都是安全的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ˈmeɪdʒər] - [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] [əˈgen] .
" For a while there was silence , then Major Falkins took up his pen again .
" 为了 一个 尽管 那里 曾是 沉默 , 然后 主要的 - 采取 向上 他的 笔 再次 .
“沉默了一会儿，然后福尔金斯少校又拿起笔来。”

" [ˈsɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [send] [ˈpraɪvət] [ˈspuːnə]
" Sergeant , " he said , " to - morrow morning after inspection send Private Spooner
" 军士 , " 他 说 , " 到 - 明天 早晨 后 检查 发送 私人的 斯普纳
[tuː; tə][maɪ] [tent] . "
to my tent . "
到 我的 帐篷 . "
“中士,”他说,“明天早上检查完毕后, 派斯普纳列兵到我的帐篷来。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ˈdiːkən] [səˈluːtɪd] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] [ænd; ənd] [left]
" The Deacon saluted , turned with the precision of an automaton and left
" 这 执事 敬礼 , 转向 和 这 精确 的 一个 自动机 和 左边
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .
执事敬了个礼，像机器人一样精准地转身离开了。

[ˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][flaɪ]
Immediately after inspection on the next morning , a private appeared at the fly
立即地 后 检查 在 这 下一个 早晨 , 一个 私人的 出现 在 这 飞
[ɑːn][ˈmeɪdʒər] - - [tent] .
on Major Falkins ' tent .
在 主要的 - - 帐篷 .
第二天早上检查结束后，一名士兵出现在福尔金斯少校帐篷的外帐上。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌnˈɑːrmd] .
The private was of course unarmed .
这 私人的 曾是 的 课程 徒手 .
这名士兵当然没有携带武器。

[hɪz; ɪz][tɑːp] - [ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] ,
His top - sergeant had seen to that ,
他的 顶部 - 军士 有 已见 到 那 ,
他的上级军士长已经安排好了这一切。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [sɜːrəpˈtɪʃəsli] [sɔːt] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz]
even though the soldier had surreptitiously sought to slip a revolver inside his
甚至 尽管 这 士兵 有 偷偷摸摸 寻求 到 滑 一个 左轮手枪 里面 他的
[ˈɑːrmi] [ʃɜːrt] .
army shirt .
军队 衬衫 .
尽管这名士兵曾偷偷地试图将一把左轮手枪塞进他的军装衬衫里。

[æz; əz] [nu:t] ['spu:nə] [prɪzɛntɪd] [hɪm'self] , ['henri] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
As **Newt** **Spooner** **presented** **himself** , **Henry** **Falkins** **was** **sitting** **on** **the** **edge** **of**
作为 蝾螈 斯普纳 呈现 他自己 , 亨利 - 曾是 坐着 在 这 边缘 的
[hɪz; ɪz] [kɑ:t] .
his **cot** .
他的 婴儿床 .

纽特·斯普纳出现时，亨利·福尔金斯正坐在他的床边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɪn] [dres] - ['ju:nɪfɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [saɪd][ɑ:rmz] .
He **was** **already** **in** **dress** - **uniform** **for** **the** **parade** , **and** **wore** **side** **arms** .
他 曾是 已经 在 裙子 - 制服 为了 这 游行 , 和 穿着 边 武器 .
他当时已经身着阅兵式礼服，并佩戴了手枪。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
He **glanced** **up** , **and** **nothing** **in** **the** **demeanor** **of** **the** **private** **escaped** **him** .
他 瞥了一眼 向上 , 和 没有什么 在 这 风度 的 这 私人的 逃脱 他 .
他抬起头，士兵的一举一动都逃不过他的眼睛。

[fɔ:r; fər] [nu:t] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tent] - ['oʊpənɪŋ] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ænd; ənd] ,
For **Newt** **stood** **at** **the** **tent** - **opening** , **as** **white** **as** **a** **ghost** , **and** ,
为了 蝾螈 站立 在 这 帐篷 - 开幕 , 作为 白色的 作为 一个 鬼 , 和 ,
纽特站在帐篷门口，脸色苍白得像个鬼魂，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] ['lɜ:rnɪd] ['mɪləteri] ['berɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremər]
despite **his** **lately** **learned** **military** **bearing** , **there** **was** **the** **hint** **of** **a** **tremor**
尽管 他的 最近 学习 军队 轴承 , 那里 曾是 这 暗示 的 一个 震颤
[θru:] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɔ:di] .
through **his** **entire** **body** .
通过 他的 全部的 身体 .

尽管他最近学会了良好的军人风范，但他的全身仍然隐隐透着一丝颤抖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [læst] [naɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l] [sli:p] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
It **was** **evident** **that** **last** **night** **had** **brought** **little** **sleep** **to** **the** **eyes** **of** **this**
它 曾是 明显 那 最后的 夜晚 有 带来 小的 睡觉 到 这 眼睛 的 这
[mæn] .
man .
男人 .

显然，昨晚这个人几乎没怎么睡。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [taɪt] - [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzər] [si:mz] ,
His **hands** **were** **tight** - **clenched** **at** **his** **trouser** **seams** ,
他的 双手 是 紧的 - 紧握 在 他的 裤子 接缝 ,
他的双手紧紧攥着裤缝，

[ænd; ənd] [di:p] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [seɪn] .
and **deep** **back** **in** **his** **eyes** **burned** **a** **fire** **that** **was** **hardly** **sane** .
和 深的 后退 在 他的 眼睛 烧伤 一个 火 那 曾是 几乎 理智 .
他眼底深处燃烧着一团近乎疯狂的火焰。

[jet] ['meɪdʒər] - [wʌz; wəz][ɪn][pɑ:rt] [raɪt] .
Yet **Major** **Falkins** **was** **in** **part** **right** .
然而 主要的 - 曾是 在 部分 正确的 .
但福尔金斯少校的说法也有一定道理。

[ðə; ði] ['sɪnju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ɪts]['ætəmz] , [ænd; ənd] ,
The **sinew** **of** **the** **service** **is** **stronger** **than** **its** **atoms** , **and** ,
这 腱子 的 这 服务 是 更强 比 它是 原子 , 和 ,
这项服务的筋骨比它的原子还要强大，而且，

[æz; əz] ['praɪvət] ['spu:nə] [ʌv; əv][bi:] ['kʌmpəni] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [ti:θ] , [hɪz; ɪz][hænd][rouz]
as Private Spooner of B Company waited with clenched teeth , his hand rose
作为 私人的 斯普纳 的 B 公司 等待 和 紧握 牙齿 , 他的 手 玫瑰
[ɔ:tə'mæɪtɪkli] , [ðʊʊ] ['rɪdʒɪdli] ,
automatically , though rigidly ,
自动地 , 尽管 严格地 ,

B连的二等兵斯普纳咬紧牙关等待着, 他的手不由自主地、僵硬地举了起来。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [sə'lu:t] .
in the prescribed salute .
在 这 规定 礼炮 .

以规定的敬礼方式。

" [ðə; ði][fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt] [ɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ji:; ji] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪrli]
" The first sergeant ordered me to report to ye , " he announced in a queerly
" 这 第一的 军士 订购 我 到 报告 到 是的 , " 他 宣布 在 一个 奇怪地
[streɪnd] [vɔɪs] .
strained voice .
紧张 嗓音 .

“一级军士长命令我向你们报到,”他用一种奇怪的、紧张的声音宣布道。

[æt; ət][ðə; ði] " [sɜ:r] " [hi:; hi] ['bɔ:kt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər]
At the " sir " he balked , but the officer was not inclined to quarrel over
在 这 " 先生 " 他 犹豫不决 , 但 这 官 曾是 不是 倾斜 到 争吵 超过
[sʌtʃ] ['di:teɪlz] .
such details .
这样的 细节 .

听到“先生”这个称呼, 他有些犹豫, 但那位军官并不想在这种细节上争论。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [haʊ'evər] [ɪn'seɪn] [ænd; ænd][mɔ:rbɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði] ['soʊldʒəz]
He knew that however insane and morbid was the fixed idea in the soldier's
他 知道 那 然而 疯狂的 和 病态的 曾是 这 固定的 主意 在 这 士兵的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他知道, 无论士兵脑海中根深蒂固的想法多么疯狂和病态,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['gæstli] [rɪ'æləti] .
it was to himself a thing of ghastly reality .
它 曾是 到 他自己 一个 事物 的 阴森 现实 .

对他而言, 那是一件可怕的现实。

" ['spu:nə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['kwaiətli] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [weɪv] [ɔ:l] ['mætər]
" Spooner , " said the officer quietly , " for the next ten minutes I waive all matter
" 斯普纳 , " 说 这 官 悄悄 , " 为了 这 下一个 十 分钟 我 放弃 全部 事情
[ʌv; əv][ræŋk] .
of rank .
的 秩 .

“斯普纳,”军官平静地说, “接下来的十分钟里, 我放弃一切军衔问题。”

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [nɑ:t][æz; əz] ['praɪvət] ['spu:nə] [ʌv; əv][bi:] ['kʌmpəni] ,
I sent for you to talk to you , not as Private Spooner of B Company ,
我 发送 为了 你 到 讲话 到 你 , 不是 作为 私人的 斯普纳 的 B 公司 ,
[kri:k] .
我叫你来是想跟你谈谈, 不是以B连二等兵斯普纳的身份。

[bʌt; bət][æz; əz] [nu:t] ['spu:nə] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [kri:k] .
but as Newt Spooner of Troublesome Creek .
但 作为 蝾螈 斯普纳 的 麻烦的 溪 .

但就像麻烦溪的纽特·斯普纳一样。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

To - day is the Fourth of July .
到 - 天 是 这 第四 的 七月 .

今天是七月四日。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [[ʊəd] [ðə; ði] [tiːθ] [ˈʌndər][ðəm; ðəm] .
" The boy took a step forward and his lips showed the teeth under them .
" 这 男生 采取 一个 步 向前 和 他的 嘴唇 显示 这 牙齿 在下面 他们 .

男孩向前迈了一步，露出了嘴唇下的牙齿。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [fərˈɡetɪŋ] - [θet] , " [hiː; hi] [snaːrld] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər] .
" I reckon I hain't a - forgettin ' thet , " he snarled in a half - whisper .
" 我 估计 我 没有 一个 - 忘记 - 那个 , " 他 纠缠 在 一个 一半 - 耳语 .

“我想我没忘记那件事，”他低声咆哮道。

" [aɪ] [ˈrekən] [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [ˈkaʊntɪd] .
" I reckon thar hain't been a day I hain't a - counted .
" 我 估计 那里 没有 到过 一个 天 我 没有 一个 - 计数 .

“我想，我可能每天都在数数。”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈkɑːmnəs] .
" Falkins nodded with disconcerting calmness .
" - 点头 和 令人不安 平静 .

福尔金斯平静地点了点头，神情令人不安。

" [naʊ] , [nuːt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] , " [aɪ][eɪ ˈem][toʊld][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [blʌd] - [oʊθ]
" Now , Newt , " he said shortly , " I am told you have taken a blood - oath
" 现在 , 蝾螈 , " 他 说 不久 , " 我 是 讲述 你 有 已采取 一个 血 - 誓言
[əˈɡenst] [em ˈiː] .
against me .
反对 我 .

“纽特，”他简短地说，“我听说你已经对我发了血誓。”

[ɪz] [ðæt] [truː] ? "
Is that true ? "
是 那 真的 ? "

是真的吗？

" [ɪːˈef] [θɑːrɪz] [ə; eɪ][ɡɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi] [noʊz] [hɪts] [truː] ,
" Ef thar's a God in heaven he knows hit's true ,
" ef 那里 一个 上帝 在 天堂 他 知道 热门歌曲 真的 ,

“如果天上有上帝，他就知道这是真的。”

[æn; ən] - [aɪ] [wɔːnz] [jiː; ji] " — [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʃiːks] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə]
an ' I warns ye " — the boy's cheeks flamed with a wild rush of blood to
一个 - 我 警告 是的 " — 这 男孩们 脸颊 火焰 和 一个 荒野 匆忙 的 血 到
[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] — " [aɪ] [wɔːnz] [jiː; ji] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [kiːp] [hɪt] .
the temples — " I warns ye that I'm a - goin ' ter keep hit .
这 寺庙 — " 我 警告 是的 那 我是 一个 - 去 - 特尔 保持 打 .

“我警告你”——男孩的脸颊因太阳穴的血液涌上而涨得通红——“我警告你，我会一直打你。”

[aɪv] [dʌn] [bɪn] [stɑːpt] [θriː] [taɪmz] .
I've done been stopped three times .
我已经 完毕 到过 停止 三 时代 .

我被拦下过三次。

[nekst] [taɪm] [ɔːl] [hel] [heɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter][stɑːp][em ˈiː] . "
Next time all hell hain't a - goin ' ter stop me . "
下一个 时间 全部 地狱 没有 一个 - 去 - 特尔 停止 我 . "

下次就算天塌下来也拦不住我了。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
" **What's the idea ?**
" 是什么 这 主意 ? "

“你的想法是什么？ ”

[wɒts] [ðə; ði][ri:z(ə)n] ? "
What's the reason ? "
是什么 这 原因 ? "

原因是什么？

" [aɪ] ['rekən] [ji:; ji] [noʊz] [θet] [wel] [ɪ'nʌf] . "
" **I reckon ye knows thet well enough .** "
" 我 估计 是的 知道 那个 出色地 足够的 . "

我想你对此应该很清楚吧。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][fæktz] — [tru:] [fæktz] , [nɑ:t][ɪ'pɜ:rdʒəri] .
" **I know that I testified to facts — true facts , not perjury .**
" 我 知道 那 我 作证 到 事实 — 真的 事实 , 不是 伪证 . "

“我知道我作证的内容都是事实——真实的事实，而不是伪证。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər]
I should have had to do the same thing if it had been my own brother
我 应该 有 有 到 做 这 相同的 事物 如果 它 有 到过 我的 自己的 兄弟
[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈtraɪəl] . "
who was on trial . "
WHO 曾是 在 审判 . "

如果受审的是我自己兄弟，我也应该这样做。

" [laɪk] [hel] [ji:; ji] [wʊd] !
" **Like hell ye would !**
" 喜欢 地狱 是的 会 ! "

“你才不会呢！ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [su'pri:m] [skɔ:rn][ænd; ənd][rɪ'pju:di'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪɪŋ]
" **In the boy's exclamation was supreme scorn and repudiation of a lying**
" 在 这 男孩们 感叹 曾是 最高 轻蔑 和 拒绝 的 一个 说谎
[ɪk'skju:s] .
excuse .
原谅 . "

男孩的惊呼中充满了对谎言借口的极度蔑视和否定。

" [aɪm][nɑ:t][ɪ'goʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ɪ'goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['treɪtəz] [ɪn]
" **I'm not going to argue with you and I'm not going to have traitors in**
" 我是 不是 去 到 争论 和 你 和 我是 不是 去 到 有 叛徒 在
[maɪ] [kə'mænd] .
my command .
我的 命令 . "

“我不会和你争论，我的部队里也不会有叛徒。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [bə'tæliən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n] ,
If you remain in my battalion from this point on ,
如果 你 保持 在 我的 营 从 这 观点 在 ,

如果你从现在起继续留在我的营里，

[ɪts] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] .
it's because I permit you to do it .
它是 因为 我 允许 你 到 做 它 . "

因为我允许你这样做。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ju:; jʊ] [træns'fə:d] [ɔ:r][bə:b] - [teɪld] .
I can have you transferred or bob - tailed .
我 能 有 你 转移 或者 鲍勃 - 有尾巴的 . "

我可以安排你转机或者让你短途旅行。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['i:ðər] .
I don't want to do either .
我 不 想 到 做 任何一个 .

我两个都不想做。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .
You have made a good soldier .
你 有 制成 一个 好的 士兵 .

你已成为一名优秀的士兵。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈru:ɪn][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['ri:z(ə)n] . "
I don't want to ruin you for a personal reason ."
我 不 想 到 废墟 你 为了 一个 个人的 原因 . "

我不想因为个人原因毁了你。

" [du:][ji:; ji] ['rekən] , " [ðə; ði] ['praɪvɪts] [vɔɪs] [brʊk] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] ,
" Do ye reckon , " the private's voice broke out like an explosion ,
" 做 是的 估计 , " 这 私人的 嗓音 打破 出去 喜欢 一个 爆炸 ,

“你觉得呢？”士兵的声音像爆炸一样爆发出来。

" [θet] [ji:; ji] [kɪn] [baɪ] [em 'i:][ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [fer] [tʊ:k] [θet] - [ə; eɪ] - [wei] ?
" thet ye kin buy me off with fair talk thet - a - way ?
" 那个 是的 亲属 买 我 离开 和 公平的 讲话 那个 - 一个 - 方式 ?

“你们能用花言巧语把我收买走吗？”

[ji:; ji] ['kudnt] [du:][hɪt][i:'ef][ji:; ji] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Ye couldn't do hit ef ye made me a major - general .
叶 不能 做 打 ef 是的 制成 我 一个 主要的 - 一般的 .

叶没能做到，即使你让我当上了少将。

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" Falkins smiled grimly .
" - 微笑 阴沉地 .

福尔金斯露出了苦笑。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [baɪ] [ju:; jʊ][ɔ:f] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" Why should I buy you off ? " he inquired .
" 为什么 应该 我 买 你 离开 ? " 他 询问 .

“我为什么要收买你？”他问道。

" [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
" Do you imagine I am afraid of you ?
" 做 你 想象 我 是 害怕的 的 你 ?

你以为我会害怕你吗？

" [hi:; hi] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:t] , [ænd; ənd] ,
" He rose abruptly from the cot , and ,
" 他 玫瑰 突然 从 这 婴儿床 , 和 ,

他猛地从床上坐了起来，然后

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [stʊd] ['twɪtʃɪŋ] ['frenzɪdli] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,
as his enemy stood twitching frenziedly in every feature and muscle ,
作为 他的 敌人 站立 抽搐 疯狂地 在 每一个 特征 和 肌肉 ,

他的敌人浑身肌肉和五官都在疯狂地抽搐着，

[ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [tʊ:st] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪts] ['seɪbər] [ænd; ənd] [rɪ'vɔ:lvr] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl]
unbuckled his belt and tossed it with its saber and revolver to the table
解开 他的 腰带 和 抛掷 它 和 它是 军刀 和 左轮手枪 到 这 桌子

[hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
half - way between them .
一半 - 方式 之间 他们 .

他解开皮带，连同皮带上的军刀和左轮手枪一起扔到两人中间的桌子上。

" [ðer; ðər] , " [ˈkɜ:rtli] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [kəˈmiʃnd] [ˈɑ:fisər] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][kloʊz][tu:; tə]
" **There** , " **curtly announced the commissioned officer** , " **you are as close to**
" 那里 , " 简短地 宣布 这 委托 官 , " 你 是 作为 关闭 到
[ðæt] [gʌn][æz; əz][aɪ][eiˈem] .
that gun as I am .
那 枪 作为 我 是 .

“好了,”军官简短地宣布,“你离那把枪的距离和我一样近。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [pɪk] [aɪˈti:][ʌp] ?
Why don't you pick it up ?
为什么 不 你 挑选 它 向上 ?

你为什么不把它捡起来呢?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑ:rl] [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈli:ft] [waɪld] - [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [ˈnɔɪzləs] [ˈmu:vmənt] ,
" **With a snarl like an unleashed wild - cat and a swift noiseless movement** ,
" 和 一个 咆哮 喜欢 一个 释放 荒野 - 猫 和 一个 迅速 无声 移动 ,
[ˈpraɪvət] [nu:t] [ˈspu:nə] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] .
Private Newt Spooner leaped forward .
私人的 蝾螈 斯普纳 跳跃 向前 .

“像挣脱束缚的野猫一样咆哮着,迅速而无声地向前跃去。二等兵纽特·斯普纳

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
His eyes were still burning into the face of his superior and his right hand
他的 眼睛 是 仍然 燃烧 进入 这 脸 的 他的 优越的 和 他的 正确的 手
[krept] [aʊt] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd] [kəˈresɪŋli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
crept out slowly until its fingers had caressingly touched and closed around the
悄悄地爬 出去 缓慢地 直到 它是 手指 有 温柔地抚摸 感动 和 关闭 大约 这
[grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈpɪst(ə)] .
grip of the service pistol .
紧握 的 这 服务 手枪 .

他的目光仍然紧紧盯着上级的脸,右手慢慢地伸出来,直到手指轻轻地触碰到并握住了配枪的握柄。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rwərd] - [ˈli:nɪŋ] [ænd; ənd] [streɪnd] [ˈætɪtu:d] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stʊd]
Then , in a forward - leaning and strained attitude , he paused and stood
然后 , 在 一个 向前 - 倾斜 和 紧张 态度 , 他 暂停 和 站立
[ˌstætʃuˈɛskli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [poʊz] .
statuesquely holding the pose .
像雕像一样 保持 这 姿势 .

然后,他身体前倾,身体僵硬,停顿了一下,像雕像一样保持着这个姿势。

- [hæd; həd] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tu:]
Falkins had put his arms at his back and stepped forward until the two
- 有 放 他的 武器 在 他的 后退 和 步 向前 直到 这 二
[wɜ:r; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
were directly across the table ,
是 直接地 穿过 这 桌子 ,

福尔金斯将双臂背在身后,向前迈了一步,直到两人正好隔着桌子站在一起。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɑ:fisər] [səˈdʒestɪd] [ˈkwaiətli] ,
then the officer suggested quietly ,
然后 这 官 建议 悄悄 ,

然后,警官平静地建议道:

" [ju:d] [ˈbetər] [ˈhɜ:ri] .
" **You'd better hurry** .
" 你会 更好的 匆忙 .

你最好快点。

[wi:l] [bi:; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
We'll be interrupted .
出色地 是 中断 .

我们会受到干扰。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈniːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .

" For a moment , neither moved nor spoke .
" 为了 一个 片刻 , 两者都不 已搬 也不 辐 .

“一时间，两人既没有动也没有说话。”

[ðə; ði] [ˈpraɪvɪts] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][gɑːspz] .

The private's breath came and went in gasps .
这 私人的 气息 来了 和 去 在 喘息 .

士兵的呼吸断断续续，时而急促，时而平缓。

[ˈsloʊli] [nuːt] [ˈspuːnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .

Slowly Newt Spooner shook his head and withdrew his hand from his weapon .
缓慢地 蝾螈 斯普纳 摇晃 他的 头 和 退出 他的 手 从 他的 武器 .

纽特·斯普纳缓缓摇了摇头，把手从武器上抽了下来。

[ðə; ði][dʒɔɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] .

The joy had gone out of his enterprise .
这 喜悦 有 已消失 出去 的 他的 企业 .

他的事业失去了乐趣。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [ˈeni] [ˈterər] [ɔːr] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .

His victim had not suffered any terror or sense of defeat .
他的 受害者 有 不是 遭受 任何 恐怖 或者 感觉 的 击败 .

他的受害者没有感受到任何恐惧或失败感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [aɪ ˈtiː] .

It was not as he had pictured it .
它 曾是 不是 作为 他 有 如图所示 它 .

事情的发展与他想象中的截然不同。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] , [ˈmeɪdʒər] [ˈhenri] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktər] [ʌv; əv]

Whether he shot or did not shoot , Major Henry Falkins would be the victor of
无论 他 射击 或者 做过 不是 射击 , 主要的 亨利 - 会 是 这 胜利者 的

[ðæt] [ɪnˈkaʊntər] .

that encounter .
那 遇到 .

无论他是否开枪，亨利·福尔金斯少校都将是那场遭遇战的胜利者。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪtərnəs] :

He straightened up again , and spoke slowly and in bitterness :
他 拉直 向上 再次 , 和 辐 缓慢地 和 在 苦味 :

他再次直起身子，缓缓开口，语气中带着苦涩：

" [juː; jʊ] - [em ˈiː] — [æn; ən] - [jiː; ji] [θɔːt] [jiː; ji][hæd; həd][em ˈiː][taː(r); taː(r), təː(r)][ˈfɜː, ˈfer][laɪf]

" You penitentialied me — an 'ye thought ye had me thar fer life
" 你 - 我 — 一个 - 是的 想法 是的 有 我 那里 fer 生活

.
:
.

“你们把我关进了监狱——你们以为你们能把我永远关在那里。”

[naʊ] , [wen] [jiːv] [gɑːt] [θɪŋz] [fɪkst] [dʒest][ter] [suːt][jiː; ji] ,

Now , when ye've got things fixed jest ter suit ye ,
现在 , 什么时候你们已经 得到 事物 固定的 笑话 特尔 套装 是的 ,

现在，当一切都安排妥当，只适合你的时候，

[jiː; ji] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪ] [wen] [jiː; ji] [noʊz] [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [ter] [teɪk] [jiː; ji][ʌp] .

ye makes a big play when ye knows I hain't a - goin ' ter take ye up .
是的 制作 一个 大的 玩 什么时候 是的 知道 我 没有 一个 - 去 - 特尔 拿 是的 向上 .

你明知我不会带你上去，却还敢冒险。

[aɪ] [herts] [jiː; ji] [wʊs] [ðen] [ˈpaɪzn] — [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [kɪl] [jiː; ji] ,
I hates ye wuss then pizen — an ' I'm a - goin ' ter kill ye ,
我 讨厌 是的 懦夫 然后 皮曾 — 一个 - 我是 一个 - 去 - 特尔 杀 是的 ,
我恨你这个懦夫, 然后是皮岑——我要杀了你!

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [pɪk] [maɪ] [oʊn] [taɪm] [æn; ən] - [pleɪs] .
but I'm a - goin ' ter pick my own time an ' place .
但 我是 一个 - 去 - 特尔 挑选 我的 自己的 时间 一个 - 地方 .
但我会自己选择时间和地点。

[dæm] [jiː; ji][ter] [hel] !
Damn ye ter hell !
该死 是的 特尔 地狱 !
该死的地狱!

[aɪ] [heɪnt] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
I hain't give up my notion .
我 没有 给 向上 我的 概念 .
我还没有放弃我的想法。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [ter] [ɡɪt][jiː; ji] — [bʌt; bət][nʌ:t] [nəʊ] . "
I'm goin ' ter git ye — but not now . "
我是 去 - 特尔 git 是的 — 但 不是 现在 . "
我一定会找到你——但不是现在。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。

" - [əˈɡen] [ˈbʌklɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [belt] .
" **Falkins again buckled on his belt .**
" - 再次 弯曲 在 他的 腰带 .
福尔金斯再次系上了腰带。

" [wen] [ðɪs] [wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] , [wiː; wi][kæn; kən][ˈset(ə)] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] .
" **When this war is over , we can settle our affairs .**
" 什么时候 这 战争 是 超过 , 我们 能 定居 我们的 事务 .
“等这场战争结束了, 我们就可以解决我们之间的问题了。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [kəˈmænd] , [jʊr; jər] [ˈmɪləteri] [ˈduːtiz] [kʌm] [fɜːrst] .
As long as you are in my command , your military duties come first .
作为 长的 作为 你 是 在 我的 命令 , 你的 军队 职责 来 第一的 .
只要你还在我的指挥之下, 你的军务就应该放在第一位。

[ɪz] [ðæt] [əˈɡriːd] ? "
Is that agreed ? "
是 那 同意 ? "

同意吗?

" [aɪ] [heɪnt] [ˈmækɪn] - [noʊ] [ˈprɒmɪsɪz] .
" **I hain't makin ' no promises .**
" 我 没有 制造 - 不 承诺 .
我不会做出任何承诺。

[aɪ] [meɪ] [ɡɪt][jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
I may git ye in a year .
我 可能 git 是的 在 一个 年 .
我可能一年后才能见到你。

[aɪ] [meɪ] [ɡɪt][jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I may git ye in a month .
我 可能 git 是的 在 一个 月 .
我可能一个月后就能见到你。

[aɪd] [ˈruːθə] [hæv] [jiː, ji][dʒest] [ˈstʌdi] [θet] . "
I'd ruther hev ye jest study erbout thet . "

ID 拉瑟 赫夫 是的 笑话 学习 erbout 那个 . "

我宁愿你好好研究一下那个。

" [ˈspuːnə] , [juː, jə][ɑːr, ər][ə, eɪ] [fuːl] .
" **Spooner , you are a fool** .
" 斯普纳 , 你 是 一个 傻子 .

“斯普纳，你真是个傻瓜。”

" [ðə; ði] [ˈɑːfisər] [spuːk] [ˈræðər] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **The officer spoke rather contemptuously** .
" 这 官 辐 相当 轻蔑地 .

“那名警官说话的语气相当轻蔑。”

" [juː, jə][hæv; həv] [swɔːrɪn] [tuː, tə] [tuː] [oʊðz] .
" **You have sworn to two oaths** .
" 你 有 宣誓 到 二 誓言 .

“你发过两次誓。”

[wʌn] [ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz] [ˈnæʃ(ə)nəl] .
One is personal ; the other is national .
一 是 个人的 ; 这 其他 是 国家的 .

一个是个人问题，另一个是国家问题。

[juː, jə] [swɔːr] , [wen] [juː, jə][wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [ɪn] , [tuː, tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈkʌntri] .
You swore , when you were mustered in , to fight the battles of your country .
你 发誓 , 什么时候 你 是 集结 在 , 到 斗争 这 战斗 的 你的 国家 .

你们入伍时曾宣誓，要为祖国而战。

[naʊ] [juː, jə][ɑːr, ər] [ˈiːðər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː, tə] [kiːp] [ðæt] [oʊθ] , [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
Now you are either going to keep that oath , or leave the service .
现在 你 是 任何一个 去 到 保持 那 誓言 , 或者 离开 这 服务 .

现在你要么信守誓言，要么离开军队。

[wɪtʃ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː, tə] [biː, bi] ? "
Which is it to be ? "
哪个 是 它 到 是 ? "

那究竟该如何选择呢？

" [hɪt] - [perz] [laɪk] [taː(r); taː(r), tə(r)] [heɪnt] [ə, eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [biː, bi] [noʊ] [ˈbætlz] [ter] [faɪt] . "
" **Hit ' pears like thar hain't a - goin ' ter be no battles ter fight** . "
" 打 - 梨 喜欢 那里 没有 一个 - 去 - 特尔 是 不 战斗 特尔 斗争 . "

“像没有战斗要打一样打梨。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][jər; jər][hænd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [wiː, wi][ɑːr, ər] [ˈmʌstəd] [aʊt] , [ɔːr] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] ,
Give me your hand that until we are mustered out , or reach the front ,

把你的手给我，直到我们退伍或到达前线为止。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [wɑːtʃ] [juː, jə] .
I need not watch you .
我 需要 不是 手表 你 .

我不需要监视你。

" [fɔːr; fər][ə, eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [stʊd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
" **For a long while , the boy from Troublesome stood breathing heavily** .
" 为了 一个 长的 尽管 , 这 男生 从 麻烦的 站立 呼吸 重度 .

“来自麻烦镇的男孩站在那里，喘着粗气，站了很久。”

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][seɪl] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
To have his regiment sail away without him ,
到 有 他的 团 帆 离开 没有 他 ,
眼睁睁看着自己的部队扬帆远航,却不让他回来。
[tuː; tə] [luːz] [bəʊθ] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd][pɑːr,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][laɪf]
to lose both revenge and participation in the service which had filled his life
到 失去 两个都 复仇 和 参与 在 这 服务 哪个 有 已填 他的 生活
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] ,
with a new interest ,
和 一个 新的 兴趣 ,
他既失去了复仇的机会,也失去了参与那项曾让他生活充满新乐趣的事业的机会。

[wɜːr; wər][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
were intolerable .
是 无法容忍 .
令人无法容忍。

[əˈɡen] [hiː; hi] [siːmd] [ˈθwɔːrtɪd] .
Again he seemed thwarted .
再次 他 似乎 受挫 .
他似乎又一次受挫了。

" [ˈhenri] - , [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [ɡɪt][jiː; ji] .
" **Henry Falkins** , **I'm a - goin ' ter git ye** .
" 亨利 - , 我是 一个 - 去 - 特尔 git 是的 .
“亨利·福尔金斯,我要抓住你。”

[jiː; ji] -
Ye kain't
叶 -
耶卡因特

[ˈnevər] [meɪk] [noʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [bʌt; bət][iːz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪz] [haɪɜː] [ɪn][kæmp][aɪ]
never make no peace with me — but es long as we stays hyar in camp I
绝不 制作 不 和平 和 我 — 但 es 长的 作为 我们 停留 hyar 在 营 我
[ˈɡɪvz] [jiː; ji][maɪ][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [truːs] .
gives ye my hand on a truce .
给予 是的 我的 手 在 一个 休战 .
永远不要和我媾和——但只要我们待在营地,我就向你伸出援手,同意休战。

[æn; ən] - [ɪˈɛf][wiː; wi][ɡɪts] [ˈfaɪtɪn] - , [ˈmeɪbi] [aɪl] [weɪt] [tel] [θər] [ˈwɔːrz] [ˈoʊvər] .
An ' ef we gits fightin ' , maybe I'll wait tell ther war's over .
一个 - ef 我们 git 战斗 - , 或许 患病的 等待 告诉 那里 战争的 超过 .
如果真的打起来了,也许我会等到战争结束。

" [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][toʊn] [krept] [ðə; ði] [deθ] - [noʊt] [ʌv; əv][faɪˈnæləti] .
" **Into his tone crept the death - note of finality** .
" 进入 他的 语气 悄悄地爬 这 死亡 - 笔记 的 最终性 .
他的语气中透着一丝终结的死亡气息。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [ɡɪt][jiː; ji] . "
" **But some day I'm a - goin ' ter git ye** . "
" 但 一些 天 我是 一个 - 去 - 特尔 git 是的 . "
“但总有一天我会抓住你的。”

" [ðæts] [ɔːl] , " [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈbriːfli] .
" **That's all , " pronounced the major briefly** .
" 那就是 全部 , " 发音 这 主要的 简要地 .
“就这些了,”少校简短地说道。

" [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][jər; jər] [ˈsɑːrdʒənt] .
" **Report to your sergeant** .
" 报告 到 你的 军士 .

“向你的士官长报到。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [səˈluːtɪd] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .
" **The boy from Troublesome saluted stiffly and left the tent** .
" 这 男生 从 麻烦的 敬礼 僵硬地 和 左边 这 帐篷 .
来自“麻烦镇”的男孩僵硬地敬了个礼，然后离开了帐篷。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viˈɑːrɪ] **CHAPTER XVII**
章 十七

第十七章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmə] [weɪnd] [tuː; tə] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [pæst] [ˈɪntuː] [ˈwɪntər]
It was not until summer waned to autumn and autumn passed into winter
它 曾是 不是 直到 夏天 减弱 到 秋天 和 秋天 通过了 进入 冬天
[ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [wɪtʃ] [slɪpt] [ðə; ði] [liːʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [drɪˈpɑːrtʃər] .
that the order came which slipped the leash and brought a day of departure .
那 这 命令 来了 哪个 滑倒了 这 牵引绳 和 带来 一个 天 的 离开 .
直到夏去秋来，秋入冬来，那份挣脱束缚、带来离别之日的命令才降临。

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈlændə-z] [wɑːr] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈvetərənz] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [daʊn]
The high - landers wore the appearance of veterans now , as they marched down
这 高的 - 着陆器 穿着 这 外貌 的 退伍军人 现在 , 作为 他们 行军 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈhwaɪvz] ,
to the crowded wharves ,
到 这 挤 码头 ,
这些高地居民如今看上去都像身经百战的老兵，他们列队走向拥挤的码头。

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːld] - [ɪˈkwɪpmənt] , [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][tuː; tə][ðə; ði]
loaded with their field - equipment , and went across the gang - plank to the
已加载 和 他们的 场地 - 设备 , 和 去 穿过 这 帮派 - 板 到 这
[deks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsˈpɔːrt] .
decks of the transport .
甲板 的 这 运输 .
他们背着野战装备，走过舷梯，来到运输船的甲板上。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [rʌf] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪriər] ,
The mountain men were still rough of exterior ,
这 山 男人 是 仍然 粗糙的 的 外部的 ,
山民们外表依然粗犷。

[ðooʊ] [ˈveri] [smuːð] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərli][tuː; tə][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
though very smooth and soldierly to an eye that had seen them in their
尽管 非常 光滑的 和 军人 到 一个 眼睛 那 有 已见 他们 在 他们的
" [əˈrɪdʒən(ə)][sɪn] " [ʌv; əv] [ˈhiðən.ɪzəm] [biˈɡɪnɪŋz] .
" **original sin** " **of heathenish beginnings** .
" 原来的 罪 " 的 异教徒 开端 .
虽然对于见过他们异教徒起源的“原罪”的人来说，他们看起来非常温文尔雅，很有军人风范。

[luˈsɪndə] [ˈmɜːrtɪn] [wʌz; wəz][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪndiˈænə] [seɪld] .
Lucinda Merton was in San Francisco on the day that the Indiana sailed .
露辛达 默顿 曾是 在 圣 弗朗西斯科 在 这 天 那 这 印第安纳州 航行 .
印第安纳号启航那天，露辛达·默顿正在旧金山。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈhenri] - [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] .
She and perhaps Henry Falkins knew why she had crossed the continent .
她 和 也许 亨利 - 知道 为什么 她 有 交叉 这 大陆 .
她和亨利·福尔金斯或许都知道她为什么要横跨大陆。

[æz; əz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][frʌm; frəm] ['blu:græs] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [faɪld][ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ˈoʊvər]
As the regiment from bluegrass and mountains filed in their long lines over
作为 这 团 从 蓝草音乐 和 山脉 已提交 在 他们的 长的 线条 超过
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,
来自蓝草和山区的士兵们排成长长的队伍，从岸边鱼贯而下。

[ʃi; ji] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒɜ:z]
she stood on the transport deck with the colonel and one of his majors
她 站立 在 这 运输 甲板 和 这 上校 和 一 的 他的 专业
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] .
and looked on .
和 看起来 在 .
她和上校以及他的一位少校站在运输甲板上，看着。

[wʌt] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [sed] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [stoʊl] [əˈloʊn] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər]
What things the lovers said that day , in the moments they stole alone , were their
什么 事物 这 恋人 说 那 天 , 在 这 时刻 他们 偷窃 独自的 , 是 他们的
[oʊn] [ˈsi:krets] ,
own secrets ,
自己的 秘密 ,
那一天，在他们独处的片刻里，这对恋人说了些什么，都是他们自己的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][wɜ:r; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
but the girl's eyes and lips were smiling ,
但 这 女孩们 眼睛 和 嘴唇 是 微笑 ,
但女孩的眼睛和嘴唇都在微笑，
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [wen] [hi:; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:]
and the eyes of the young major were full of light when he slipped into
和 这 眼睛 的 这 年轻的 主要的 是 满的 的 光 什么时候 他 滑倒了 进入
[hɪz; ɪz] [blaʊs] - [ˈpɔ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈleðər] [keɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfotəgræf] .
his blouse - pocket a small leather case — and a photograph .
他的 女式衬衫 - 口袋 一个 小的 皮革 案件 — 和 一个 照片 .
这位年轻少校的眼睛里闪着光芒，他把一个小皮盒——还有一张照片——塞进了衬衫口袋里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [smɑɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈkæmpfaɪəz][ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz] .
It was to smile at him over many campfires in the islands .
它 曾是 到 微笑 在 他 超过 许多 篝火 在 这 岛屿 .
在岛上的许多篝火旁，我都曾对他微笑。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈti:zɪŋ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈsekʃ(ə)n] ,
Yet , with a teasing laugh and a certain pride of section ,
然而 , 和 一个 戏弄 笑 和 一个 肯定 自豪 的 部分 ,
然而，带着戏谑的笑声和某种自豪感，

[ðə; ði][gɜ:rl] [kəmˈperd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [kenˈtʌkiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈli:nər] , [ˈhɑ:rdər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
the girl compared the central Kentuckians with the leaner , harder men of the
这 女孩 比较的 这 中央 肯塔基人 和 这 更精瘦 , 更难 男人 的 这
[hɪlz] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] :
hills , and announced :
丘陵 , 和 宣布 :
女孩将肯塔基州中部的人与山区那些身材精瘦、体格健壮的男人作比较，然后说道：

" [ðoʊz] [maʊntəˈniəz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [stiɪl] [kraɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɜ:ri] - [koʊm] , [ˈhenri] .
" **Those mountaineers of yours still cry out for the curry - comb , Henry .**
" 那些 登山者 的 你的 仍然 哭 出去 为了 这 咖喱 - 梳子 , 亨利 .
“亨利，你那些登山者仍然渴望拥有梳子。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [huː] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
" It was the colonel who answered her .
" 它 曾是 这 上校 WHO 回答 她 :
回答她的是上校。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈrɪŋkliŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He , too , was gazing down with a smile wrinkling the corners of his eyes .
他 , 也 , 曾是 凝视 向下 和 一个 微笑 皱纹 这 角落 的 他的 眼睛 :
他也低头凝视着前方, 嘴角带着一丝微笑。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɛstərˈfildɪən] [ˈpɑːlɪ] , [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][mæn][ɪn]
The colonel , for all his Chesterfieldian polish , could judge a horse or man in
这 上校 , 为了 全部 他的 切斯特菲尔德人 抛光 , 可以 法官 一个 马 或者 男人 在
[ðə; ði] [rɔː] .
the raw .
这 生的 .
这位上校虽然举止优雅, 颇具切斯特菲尔德式的风度, 但他也能一眼看出人或马的本质。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈægi] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ˈkwatɪli] , " [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈægi] [ænd; ənd] [ʌnˈkempt] .
" They're a shaggy herd , " he mused quietly , " exceedingly shaggy and unkempt .
" 它们是 一个 毛茸茸 一群 , " 他 沉思 悄悄 , " 非常 毛茸茸 和 蓬头垢面 :
“它们是一群毛发蓬乱的动物,”他平静地沉思道, “毛发非常蓬乱, 邋遢不堪。”

[maɪ][baːˈbeəriənz] , [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] , [luːˈsɪndə] .
My barbarians , I call them , Lucinda .
我的 野蛮人 , 我 称呼 他们 , 露辛达 :
露辛达, 我称他们为我的野蛮人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːrk][ɑːn] — [bʌt; bət][men] .
They are men with the bark on — but men .
他们 是 男人 和 这 吠 在 — 但 男人 :
他们是披着树皮的人类——但他们终究是人类。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [grɪn] .
" He paused , and the smile became a contented grin .
" 他 暂停 , 和 这 微笑 成为 一个 满足 咧嘴笑 :
他顿了顿, 笑容变成了满足的微笑。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈbæptɪz][ðem; ðəm] , [juːl] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] .
" If there's a chance to baptize them , you'll hear of them again . "
" 如果 有 一个 机会 到 施洗 他们 , 你会 听到 的 他们 再次 : "
“如果能给他们施洗, 你们就会再次听到他们的消息。”

" [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈtɑːmi] [ðɪs] [æn; ən] - [ˈtɑːmi] [ðæt] , [æn; ən] - - [ˈtɑːmi] - [oʊz] [jər] [soʊl] ? -
" For it's Tommy this an ' Tommy that , an ' ' Tommy ' ow's yer soul ? ' -
" 为了 它是 汤米 这 一个 - 汤米 那 , 一个 - - 汤米 - ow's 你的 灵魂 ? -
“因为总是汤米这汤米那, 还有‘汤米, 你的灵魂怎么样了?’ ”

[bʌt; bət] [ɪts] - [θɪn] [red] [laɪn][ʌv; əv] - [ɪroʊz] - [wen] [ðə; ði] [drʌmz] [brˈɡɪn] [tuː; tə][roʊl] .
But it's ' Thin red line of ' eroes ' when the drums begin to roll .
但 它是 - 薄的 红色的 线 的 - 英雄 - 什么时候 这 鼓 开始 到 卷 :
但当战鼓响起时, 就只剩下“英雄们”的一条细红线了。

" [ðen] [keɪm] [deɪz] [ʌv; əv] [bluː] [weɪsts] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [weɪk] ;
" Then came days of blue wastes and sparkling wake ;
" 然后 来了 天 的 蓝色的 废物 和 闪闪发光 唤醒 ;
“然后便是蓝色荒原和闪耀的尾迹的日子;

[deɪz] [ʌv; əv][ˈleɪzi] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑːn] [ˈswɪŋɪŋ] [deks] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈɔːnɪŋz] ,
days of lazy lounging on swinging decks and under awnings ,
天 的 懒惰的 休闲 在 摇摆 甲板 和 在下面 遮阳篷 ,
在摇曳的露台上和遮阳篷下慵懒地消磨时光,

玉米、水稻、小麦、油菜、花生、大豆、棉花、甘蔗、薯类、蔬菜、水果、茶叶、烟草、中药材、其他农产品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈplezntli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
they were to be pleasantly disappointed .
他们是到是愉快失望的 .

他们会惊喜地发现事情并没有那么糟糕。

[ɪn] [ðoʊz] [leɪt] [ˈdʒænjueəri] [deɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [stɔːrm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [əˈmiːliːoʊ][ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ]
In those late January days the impending storm which the Honorable Emilio Aguinaldo
在那些晚的 一月 天 这 即将到来的 风暴 哪个 这 尊敬的 埃米利奥 阿吉纳尔多
[wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [rɪˈpʌblɪk] " [hʌŋ] [ɪˈmɪnənt] [ɑːn][ðə; ði]
was brewing for the invaders of his " republic " hung imminent on the
曾是 酿造 为了 这 入侵者 的 他的 " 共和国 " 悬挂 迫在眉睫 在 这
[həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
horizon of the future .
地平线 的 这 未来 .

在一月底的那些日子里，尊敬的埃米利奥·阿奎纳尔多为他的“共和国”的侵略者酝酿的风暴，已经迫在眉睫，即将到来。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [went] [ˈɪntuː][ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][bɪˈnɑːndoʊ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The mountaineers went into quarters in the Binondo district of the city ,
这 登山者 去 进入 四分之一 在 这 岷伦洛 区 的 这 城市 ,
登山队员们在城里的比农多区安营扎寨。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈaʊtˌpəʊsts]
but more than two score of them were always on the line of outposts
但 更多的 比 二 分数 的 他们 是 总是 在 这 线 的 前哨站
[wɪt] [leɪ] [əˈraʊnd] [məˈnɪlə] ,
which lay around Manila ,
哪个 躺 大约 马尼拉 ,
但其中二十多人始终驻守在马尼拉周围的前哨阵地上。

[ˈrestɪŋ] [ɪts] [left] [ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
resting its left on the salt marshes by the sea ,
休息 它是 左边 在 这 盐 沼泽 经过 这 海 ,
它的左侧栖息在海边的盐沼上，

[ænd; ənd][ɪts] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] [ɑːrk] .
and its right on the sea again at the end of a six - mile arc .
和 它是 正确的 在 这 海 再次 在 这 结尾 的 一个 六 - 英里 弧 .
它又紧邻大海，位于六英里弧线的尽头。

[ðə; ði] [ˌkenˈtʌkiən] [rʌbd] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trɪm][ænd; ənd] [ˈsiːznd] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈregjʊləz]
The Kentuckians rubbed elbows with a trim and seasoned command of regulars
这 肯塔基人 摩擦 肘部 和 一个 修剪 和 经验丰富的 命令 的 常客
[nɪr] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] .
near the extreme left .
靠近 这 极端 左边 .
肯塔基人与极左翼附近一群精干且经验丰富的常客们密切接触。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈnaɪpə; ˈniːpə] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər][pɑːm] - [frɪndʒd] [ˈgɑːdnz] , [leɪ]
To the front beyond the nipa houses and their palm - fringed gardens , lay
到 这 正面 超过 这 尼帕棕榈 房屋 和 他们的 棕榈 - 流苏 花园 , 躺
[ʌnˈsiːn] [ðə; ði] [ˈpærəlel] ,
unseen the parallel ,
看不见 这 平行线 ,
在茅草屋及其棕榈树环绕的花园的前方，隐藏着一条平行线。

[ɪnˈtrentʃ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] .
intrenched lines of the Insurgents .
战壕 线条 的 这 叛乱分子 .
叛军的防御工事。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [klæʃ] , [bʌt; bət] [i:t] [dɑ:n] [brɔ:t] [ɪk'spektənsɪ] .
As yet there had been no clash , but each dawn brought expectancy .
作为 然而 那里 有 到过 不 冲突 , 但 每个 黎明 带来 预期 .

虽然尚未发生冲突，但每天的黎明都带来了期待。

[ˈpraɪvət] [nu:t] [ˈspu:nə] , [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɑ:n] [ˈsentri] [ˈdu:ti] , [ˈɔ:f(ə)n] [ɡlɪmpst] [ðer; ðər] [strɔ:]
Private Newt Spooner , carrying his rifle on sentry duty , often glimpsed their straw
私人的 蝾螈 斯普纳 , 携带 他的 步枪 在 哨兵 责任 , 经常 瞥见 他们的 稻草
[hæts][ænd; ənd] [braʊn] [ˈfeɪsɪz] ,
hats and brown faces ,
帽子 和 棕色的 面孔 ,

列兵纽特·斯普纳扛着步枪站岗放哨时，经常瞥见他们的草帽和棕色的脸庞。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪmˈbærŋkmənts] , [ænd; ənd] [ɡleəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈspeɪsɪz] .
above the trench embankments , and glared across the intervening spaces .
多于 这 沟 堤岸 , 和 怒目而视 穿过 这 介入 空间 .

在战壕堤岸之上，耀眼的光芒照耀着堤岸之间的空地。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [tu:] , [wen] [redʒɪˈment(ə)l][ˈɑ:fəsərz] [roʊd] [əˈɔ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ɑ:n] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Occasionally , too , when regimental officers rode along the front on inspection of
偶尔 , 也 , 什么时候 团级 警官 骑 沿着 这 正面 在 检查 的
[ˈaʊtpoʊsts] ,
outposts ,
前哨站 ,

有时，当团级军官骑马沿前线视察哨所时，

[nu:t] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒər] .
Newt saw the figure of his major .
蝾螈 锯 这 数字 的 他的 主要的 .

纽特看到了他少校的身影。

[ðen] [hɪz; ɪz] [embriˈɑ:nɪk] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braʊn] [men] ,
Then his embryonic hatred for the brown men ,
然后 他的 胚胎 仇恨 为了 这 棕色的 男人 ,

然后，他对棕色皮肤人的仇恨开始萌芽。

[hu:] [leɪ] [mæskt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:mz][ænd; ənd][raɪs] [ˈpædɪz] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd]
who lay masked at the back of these palms and rice paddies a few hundred
WHO 躺 戴面具 在 这 后退 的 这些 棕榈树 和 米 稻田 一个 很少 百
[ja:dz] [əˈweɪ] ,
yards away ,
码 离开 ,

几百码外，就躺在这些棕榈树和稻田后面的这些人，他们戴着面具。

[pæst] [ˈɪntu:][ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈklyps] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
passed into total eclipse behind a fiercer emotion .
通过了 进入 全部的 蚀 在后面 一个 更凶猛 情感 .

在更强烈的情感掩映下，它完全黯然失色。

[wʌn] [naɪt] [wen] [nɑ:t][ɑ:n][ˈaʊtpoʊst][ˈdu:ti] ,
One night when not on outpost duty ,
一 夜晚 什么时候 不是 在 前哨 责任 ,

一天晚上，当他不在前线值班时，

[nu:t] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪˈnɑ:ndɒʊ] [ˈbærəks] .
Newt lay on his cot in the company - room of the Binondo barracks .
蝾螈 躺 在 他的 婴儿床 在 这 公司 - 房间 的 这 岷伦洛 兵营 .

纽特躺在比农多兵营连队宿舍的行军床上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ðæt] [ˈweɪvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔ:t] [wɔ:l] ,
The boy was watching the shadows that wavered on the whitewashed wall ,
这 男生 曾是 观看 这 阴影 那 犹豫不决 在 这 粉刷过的 墙 ,

男孩正看着粉刷过的墙上摇曳的影子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɑʊərɪŋ] [skaʊl] .
and his face wore a lowering scowl .
和 他的 脸 穿着 一个 降低 皱眉头 .

他脸上露出了阴沉的表情。

[tɑ:p] - [ˈsɑːrdʒənt] [ˈpi:tər] [ˈspu:nə] [glɑːnst] [æt; ət] [ðæt] [skaʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [fraʊn] [krɔːst]
Top - Sergeant Peter Spooner glanced at that scowl , and a faint frown crossed
顶部 - 军士 彼得 斯普纳 瞥了一眼 在 那 皱眉头 , 和 一个 头晕的 皱眉 交叉
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪtʃər] .
his own features .
他的 自己的 特征 .

彼得·斯普纳上士瞥了一眼那副怒容，他自己的脸上也浮现出一丝淡淡的愁容。

[ˈkæptɪn] - [ʌv; əv][bi:] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [drɪveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fer] [ˈɑːfɪsər] ,
Captain Sparvin of B Company had developed into a fair officer ,
队长 - 的 B 公司 有 发达 进入 一个 公平的 官 ,
B连的斯帕文上尉已经成长为一名公正的军官。

[ænd; ənd][ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈsɜːrvɪs] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [gʌlf] [jɔːnd] [brɪtwiːn] [ðə; ði][men] [huː] [held] [kəˈmɪʃənz]
and in actual service a wider gulf yawned between the men who held commissions
和 在 实际的 服务 一个 更广泛 海湾 打哈欠 之间 这 男人 WHO 握住 佣金
[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [held] [ˈwɔːrənts] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wer]
and those who held warrants than had been the case back in the hills where
和 那些 WHO 握住 逮捕令 比 有 到过 这 案件 后退 在 这 丘陵 在哪里
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
the company was born .
这 公司 曾是 出生 .

而实际服务中，持有委任状的人和持有授权书的人之间的差距，比公司诞生地山区的情况要大得多。

[jet] - [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [drɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdi:kən] ,
Yet Sparvin more and more depended on the Deacon ,
然而 - 更多的 和 更多的 取决于 在 这 执事 ,
然而，斯帕文却越来越依赖执事。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [left] [ˈkʌmpəni] [əˈferz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][hændz] .
and more and more left company affairs in his capable hands .
和 更多的 和 更多的 左边 公司 事务 在 他的 有能力的 双手 .
于是，越来越多的人将公司事务交由他负责。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd] [drɪˈpɔːrtmənt] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɑːrdʒənts] [ker] .
The company's efficiency and deportment were the first sergeant's care .
这 公司的 效率 和 仪态 是 这 第一的 中士的 关心 .
公司效率和仪态由一级军士长负责。

[ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [prɪˈfɜːrd] [ɔːr] [dɪsˈmɪst] [æt; ət] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈspuːnərz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Charges were preferred or dismissed at Sergeant Spooner's suggestion .
收费 是 首选 或者 解雇 在 军士 斯普纳的 建议 .
根据斯普纳警官的建议，指控要么被采纳，要么被撤销。

[wen] [ə; eɪ] " [nɑːn] - [kɑːm] " [ˈveɪkənsi] [əˈkɜːrd] , [ðə; ði][mæn] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [blæk] [piːt] [wʌz; wəz]
When a " non - com " vacancy occurred , the man suggested by Black Pete was
什么时候 一个 " 非 - com " 空缺 发生 , 这 男人 建议 经过 黑色的 皮特 曾是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] .
usually selected to fill it .
通常 已选 到 充满 它 .
当出现“非公务员”职位空缺时，黑彼得推荐的人通常会被选中填补该职位。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri][ɑ:n]
And to the confidence of the officers was added a sort of idolatry on
和 到 这 信心 的 这 警官 曾是 额外 一个 种类 的 偶像崇拜 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'listɪd] [men] .
the part of the enlisted men .
这 部分 的 这 入伍 男人 .

军官们的自信，再加上士兵们的某种偶像崇拜，更是雪上加霜。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hæd; həd][biː] ['kʌmpəni] [bɪn] [aʊt][ɑ:n] [dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvis] ,
It is quite likely that had B Company been out on detached service ,
它 是 相当 可能 那 有 B 公司 到过 出去 在 分离的 服务 ,
[biː] [kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] ['fa:lʊəd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
B Company would have followed the sergeant .
B 公司 会 有 随后 这 军士 .

B连当时很可能执行的是独立任务，

[ænd; ænd][hæd; həd] ['sɑ:rdʒənt] ['spu:nə] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mænd] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ,
and had Sergeant Spooner given a command contradictory to his superior ,
和 有 军士 斯普纳 给定 一个 命令 矛盾的 到 他的 优越的 ,
['i:v(ə)n][æftər] [ði:z] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
even after these months of discipline ,
甚至 后 这些 几个月 的 纪律 ,

即使经过几个月的纪律处分，斯普纳中士是否还接到过与其上级相悖的命令？

[biː] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] ['fa:lʊəd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
B Company would have followed the sergeant .
B 公司 会 有 随后 这 军士 .
[biː] [kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] ['fa:lʊəd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
B Company would have followed the sergeant .
B 公司 会 有 随后 这 军士 .

B连会跟随中士行动。

[jet] ['sɑ:rdʒənt] ['spu:nə] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pra:bləm] , [ænd; ænd] [ðæt] ['pra:bləm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɪnzmə'n] ,
Yet Sergeant Spooner had his problem , and that problem was his kinsman ,
然而 军士 斯普纳 有 他的 问题 , 和 那 问题 曾是 他的 亲属 ,
[nu:t] .
Newt .
蝾螈 .

然而，斯普纳中士却遇到了麻烦，那就是他的亲戚纽特。

[wen] [nu:t] [skauld] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][tɑ:p] - ['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ]
When Newt scowled in that fashion the top - sergeant was troubled with
什么时候 蝾螈 皱着眉头 在 那 时尚 这 顶部 - 军士 曾是 麻烦 和
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

纽特那样皱着眉头，让这位高级士官长感到不安。

[wʌn] ['kreɪzi][mæn][ɪn][wʌn] ['kreɪzi]['moʊmənt][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [wɪt] ['kænɑ:t] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
One crazy man in one crazy moment can do things which cannot be undone .
一 疯狂的 男人 在 一 疯狂的 片刻 能 做 事物 哪个 不能 是 未完成 .
[wʌn] ['kreɪzi][mæn][ɪn][wʌn] ['kreɪzi]['moʊmənt][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [wɪt] ['kænɑ:t] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
One crazy man in one crazy moment can do things which cannot be undone .
一 疯狂的 男人 在 一 疯狂的 片刻 能 做 事物 哪个 不能 是 未完成 .

一个疯子在疯狂的一瞬间，可能会做出无法挽回的事情。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
Yet there was no outward ground for complaint or charges .
然而 那里 曾是 不 向外 地面 为了 抱怨 或者 收费 .
[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
Yet there was no outward ground for complaint or charges .
然而 那里 曾是 不 向外 地面 为了 抱怨 或者 收费 .

然而，表面上没有任何理由可以提出投诉或指控。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪfɪʃ(ə)nt] ['soʊldʒər][ðæn; ðən] [nu:t] .
In the entire outfit was no more efficient soldier than Newt .
在 这 全部的 全套服装 曾是 不 更多的 高效的 士兵 比 蝾螈 .
[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪfɪʃ(ə)nt] ['soʊldʒər][ðæn; ðən] [nu:t] .
In the entire outfit was no more efficient soldier than Newt .
在 这 全部的 全套服装 曾是 不 更多的 高效的 士兵 比 蝾螈 .

整个队伍里没有一个士兵比纽特更称职。

[nʌn] ['ænsər] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpi:ə] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [kə'mændz] ;
None answered more intelligently or with a snappier quickness to commands ;
没有任何 回答 更多的 聪明地 或者 和 一个 更轻快 速度 到 命令 ;
[nʌn] ['ænsər] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpi:ə] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [kə'mændz] ;
None answered more intelligently or with a snappier quickness to commands ;
没有任何 回答 更多的 聪明地 或者 和 一个 更轻快 速度 到 命令 ;

没有谁比他反应更敏捷、更迅速地执行指令；

[nʌn] [kept] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ɪn] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ; [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['soʊldʒərli] .
none kept his kit in more perfect order ; none was more soldierly .
没有任何 保留 他的 成套工具 在 更多的 完美的 命令 ; 没有任何 曾是 更多的 军人 .

没有人比他更注重装备的整洁；没有人比他更有军人风范。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz][ɪn'tændʒəb(ə)][ɪn][ɪts] ['aʊtwəd] [ˌmæənəfɛ'steɪʃənz] ,
The problem was intangible in its outward manifestations ,
这 问题 曾是 无形 在 它是 向外 表现 ,
这个问题在外部表现上是无形的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] " ['biːdɪn] - [hɪz; ɪz] [taɪm] .
but the sergeant knew that the boy was " bidin ' his time .
但 这 军士 知道 那 这 男生 曾是 " 拜登 - 他的 时间 .
但警官知道这男孩是在“等待时机”。

" ['æftər] " [tæps] " [ðə; ði] ['kʌmpəni] - [ruːm] ['kwaiətɪd] [serv] [fɔːr; fər] [snɔːrɪz] [ænd; ənd] ['hevi] ['briːðɪŋ] .
" After " taps " the company - room quieted save for snores and heavy breathing .
" 后 " 水龙头 " 这 公司 - 房间 安静 节省 为了 打鼾 和 重的 呼吸 .
“拍手声”过后，公司休息室里只剩下鼾声和沉重的呼吸声。

[bʌt; bət] [nuːt] , [ˈlaɪɪŋ] ['kwaiət][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ɑːn][ðə; ði]
But Newt , lying quiet on his cot , still staring at the shadows on the
但 蜷蜊 , 说谎 安静的 在 他的 婴儿床 , 仍然 凝视 在 这 阴影 在 这
[ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔːl] ,
whitewashed wall ,
粉刷过的 墙 ,
但纽特静静地躺在他的小床上，仍然盯着粉刷过的墙壁上的影子。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['piːtər] ['spuːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sli:p] .
was not asleep , and Sergeant Peter Spooner was not asleep .
曾是 不是 睡着了 , 和 军士 彼得 斯普纳 曾是 不是 睡着了 .
彼得·斯普纳中士没有睡着，他也没有睡着。

[ðə; ði][ˈtrɔːpɪk] [naɪt] - ['kwaiət][hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['empti] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The tropic night - quiet had settled over the empty streets of the city ,
这 热带 夜晚 - 安静的 有 定居 超过 这 空的 街道 的 这 城市 ,
热带夜晚的静谧笼罩着空荡荡的城市街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] [ə'keɪzən(ə)] [pə'destriənz] ['oʊnli] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] .
and the footsteps of occasional pedestrians only emphasized the deep silence .
和 这 脚步声 的 偶然 行人 仅有的 强调 这 深的 沉默 .
偶尔有行人走过，更衬托出这深深的寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly there came to the ears of the private and the ears of the
突然 那里 来了 到 这 耳朵 的 这 私人的 和 这 耳朵 的 这
['sɑːrdʒənt][ə; eɪ][faːr] - [ə'weɪ] ,
sergeant a far - away ,
军士 一个 远的 - 离开 ,
突然，士兵和中士的耳朵里都传来一个遥远的声音：

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] [saʊnd] ,
but insistent sound ,
但 坚持 声音 ,
但持续不断的声响，

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [goʊst] - [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veɪgnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːfs]
almost a ghost - sound in the vagueness with which it drifted across the roofs
几乎 一个 鬼 - 声音 在 这 模糊性 和 哪个 它 漂移 穿过 这 屋顶
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
from the north .
从 这 北 .
从北方飘过屋顶，声音模糊得几乎像幽灵的声音。

[ˈjet] [aɪˈtiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
Yet it brought them both to their feet ,
然而 它 带来 他们 两个都 到 他们的 脚 ,
但这却让他们两人都站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bəuθ] [stəd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and in an instant both stood together by the window .
和 在 一个 立即的 两个都 站立 一起 经过 这 窗户 .
瞬间, 两人并肩站在窗边。

[naʊ] [aɪˈtiː][wəz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ,
Now it was plain enough ,
现在 它 曾是 清楚的 足够的 ,
现在一切都很清楚了。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈswelɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈræt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [krəʃˈendəʊ] [ʌv; əv][æn; ən]
and began swelling from a purring rattle to the crescendo of an
和 开始 肿胀 从 一个 呼噜声 嘎嘎作响 到 这 渐强 的 一个
[əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪnd] [stɔːrm] .
approaching wind storm .
接近 风 风暴 .
声音从轻柔的咕噜声逐渐增强, 最终演变成即将到来的暴风雨的轰鸣声。

[ˈsʌmwɐ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈsplætər] [ʌv; əv] [ˈmaʊzər] [laɪk]
Somewhere out there in the far distance was the constant splatter of Mausers like
某处 出去 那里 在 这 远的 距离 曾是 这 持续的 飞溅 的 毛瑟步枪 喜欢
[reɪn][ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [ruːf] .
rain on a tin roof .
雨 在 一个 锡 屋顶 .
远处某个地方传来毛瑟步枪子弹不断飞溅的声音, 就像雨点打在铁皮屋顶上一样。

[ˈɪnstəntli] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈspuːnə] [wəz; wəz] [əˈraʊzɪŋ] [biː] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
Instantly Sergeant Spooner was arousing B Company and turning them out .
即刻 军士 斯普纳 曾是 唤起 B 公司 和 转弯 他们 出去 .
斯普纳中士立即动员B连队员们出发战斗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] , [tuː] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsemətəri] [ˈstɪlnəs] ,
From the streets, too, five minutes ago quiet with a cemetery stillness ,
从 这 街道 , 也 , 五 分钟 前 安静的 和 一个 公墓 寂静 ,
街道上也是一片寂静, 五分钟前还像墓地一样静谧, 现在却已如此。

[keɪm] [ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] , [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]
came a confusion of shouting and rushing, punctuated by the sounds of
来了 一个 困惑 的 喊叫 和 匆忙 , 标点符号 经过 这 声音 的
[slæmɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ˈʌtər] .
slamming doors and creaking shutters .
猛击 门 和 嘎吱作响 百叶窗 .
一阵喧闹和奔跑声响起, 夹杂着摔门声和吱呀作响的百叶窗声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

山之法则(The Code of the Mountains)

第10/14页

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhuːf] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [ˈbjʊːgəlz] [geɪv] [əˈfɪ(ə)l]
Presently the clatter of hoofs and the brazen signals of bugles gave official

目前 这 哒 的 蹄子 和 这 厚颜无耻 信号 的 号角 给予 官方的

[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈɪmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n] .
notice of immediate action .

注意 的 即时 行动 .

随即，马蹄声和号角声响起，正式宣布立即采取行动。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [biː] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv] [ˈfaɪəmən] , [ænd; ɐnd]

The men of B Company were dressing with the hurry of firemen , and

这 男人 的 B 公司 是 敷料 和 这 匆忙 的 消防员 , 和

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈspuːnə] [sed] [ˈkwaɪətli] :
Sergeant Spooner said quietly :

军士 斯普纳 说 悄悄 :

B连的士兵们像消防员一样匆忙穿好衣服，斯普纳中士平静地说：

" [wel] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [fjuːd] [hæz; həz] [bʌst] [luːs] .

" Well , boys , the feud has bust loose .

" 出色地 , 男孩们 , 这 世仇 有 摔碎 松动的 .

“伙计们，这场纷争爆发了。”

" [ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [roʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] [əˈgen] ,

" Then , almost as suddenly as the clamor of the streets rose , it died again ,

" 然后 , 几乎 作为 突然 作为 这 叫嚣 的 这 街道 玫瑰 , 它 死亡 再次 ,

“然后，几乎就像街头的喧嚣声突然响起一样，它又戛然而止了。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsɪti] [leɪ] [ˈsaɪlənt] [wʌns] [mɔːr] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [ʌnˈendɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv]

and the city lay silent once more except for the distant , unending roar of

和 这 城市 躺 沉默的 一次 更多的 除了 为了 这 遥远 , 无尽的 吼 的

[ˈmʌskɪtri] .

musketry :

火枪 .

除了远处不绝于耳的枪声，整座城市再次陷入沉寂。

[æt; ət][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈkʌmpənɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ]

At regimental headquarters officers were gathering , and companies were falling

[ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [nɑːn] - [ˈkɑːmz] .

in under the vigorous exhortation of non - coms .

在 在下面 这 蓬勃 讲道 的 非 - 通讯 .

团部里，军官们正在集结，各连队在士官们的积极号召下列队。

[nuːt] [ˈspuːnə] [sɔː] [ˈmeɪdʒər] - [ˈhɜːri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Newt Spooner saw Major Falkins hurry into the room ,

蝾螈 斯普纳 锯 主要的 - 匆忙 进入 这 房间 ,

纽特·斯普纳看到福尔金斯少校匆匆走进房间，

[θruː] [huːz] [ˈoʊpən] [dɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈpraɪvət] [ˈwɑːtsn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [kiː] .

through whose open door he could see Private Watson at a telegraph key .

通过 谁 打开 门 他 可以 看 私人的 沃森 在 一个 电报 钥匙 .

透过敞开的门，他可以看到二等兵沃森正在操作电报键。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wʌz; wəz] [ˈbʌklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈseɪbər] - [ˈbelt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

The major was buckling his saber - belt as he went .

这 主要的 曾是 屈曲 他的 军刀 - 腰带 作为 他 去 .

少校一边走一边系好他的佩剑腰带。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [prest] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bə'tæliən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɑ:fəsərz] ,
About the instrument pressed a cluster of battalion and company officers ,
关于 这 乐器 按下 一个 簇 的 营 和 公司 警官 ,
关于这件仪器，一群营级和连级军官围了过来。

['kraʊdɪŋ] ['i:gərlɪ] [ʌp][fɔ:r; fər] [nu:z] [ænd; ənd]['ɔ:rdərz] .
crowding eagerly up for news and orders .
拥挤 急切地 向上 为了 消息 和 订单 .
人们蜂拥而至，急切地等待消息和订单。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['fæ(ə)n] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['floʊtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪt'self]
In a subtle fashion the news from within floated out and communicated itself
在 一个 微妙的 时尚 这 消息 从 之内 漂浮 出去 和 沟通 本身
[tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [men] [ɪm'peɪjntli] ['ʌflɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
to the lines of men impatiently shuffling their feet in the streets .
到 这 线条 的 男人 不耐烦地 洗牌 他们的 脚 在 这 街道 .
内部消息以一种微妙的方式传了出去，传达给了街上焦躁不安地挪动脚步的人们。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [frʌnt] .
The fighting was all along the north front .
这 斗争 曾是 全部 沿着 这 北 正面 .
战斗主要集中在北部战线。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [fɪfθ] [kən'tʌki:z] ['aʊt.pəʊsts][wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] .
That was where the Fifth Kentucky's outposts were stationed .
那 曾是 在哪里 这 第五 肯塔基州的 前哨站 是 驻 .
那里是第五肯塔基兵团的前哨驻地。

[ðæt] ['groʊɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['maʊzər] ['ɑ:rgjumənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌlər] ['rʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
That growing volume of Mauser argument , with the duller rumble of the
那 生长 体积 的 毛瑟 争论 , 和 这 更暗淡 隆隆 的 这
['sprɪŋfi:ld] ,
Springfields ,
斯普林菲尔德 ,
毛瑟步枪的论战声越来越大，而斯普林菲尔德步枪的隆隆声则显得沉闷乏味。

[ˈprɑ:bəbli] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ken'tʌkiən] ['hoʊldɪŋ] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] .
probably told of the Kentuckians holding hard against the pressure .
大概 讲述 的 这 肯塔基人 保持 难的 反对 这 压力 .
可能讲述了肯塔基人顽强抵抗压力的故事。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [laɪn] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [mu:v] ['fɔ:rwərd] ?
Why did not the line fall into column and move forward ?
为什么 做过 不是 这 线 落下 进入 柱子 和 移动 向前 ?
为什么这条线没有汇入列中并向前移动？

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [stænd] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [ðer; ðər] ?
Why did they stand here waiting when they were needed there ?
为什么 做过 他们 站立 这里 等待 什么时候 他们 是 需要 那里 ?
他们明明需要去那里，为什么却站在这里等待？

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['ru:mər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] [ki:] [ðæt] ['oʊnli] [tu:] [bə'tæljənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
Then came a rumor from the telegraph key that only two battalions were to
然后 来了 一个 谣言 从 这 电报 钥匙 那 仅有的 二 营 是 到
[goʊ] ['fɔ:rwərd] ,
go forward ,
去 向前 ,
随后电报传来消息，说只有两个营要向前推进。

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] .
while the third remained in town with the reserves .
尽管 这 第三 剩余 在 镇 和 这 储备 .
第三个人则留在城里和后备队在一起。

[ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [sent] [ə; eɪ] [lʊʊ] ['grʌmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][ræŋks] .

That report sent a low grumble through the ranks .
那 报告 发送 一个 低的 叽 通过 这 排名 .

那份报告在部队内部引起了一阵低声的抱怨。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][tɪn] - [kʌp] [ɑ:n] ['hævərsæk] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] - [bʌt] [ɑ:n] ['kɑ:blz] [wʌz; wəz]

In the very rattle of tin - cup on haversack and rifle - butt on cobbles was
在 这 非常 嘎嘎作响 的 锡 - 杯子 在 手提袋 和 步枪 - 屁股 在 鹅卵石 曾是

[ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [di:p] [ˌdɪskən'tent] .

a note of deep discontent .
一个 笔记 的 深的 不满 .

锡杯撞击帆布背包和枪托撞击鹅卵石路面的嘎嘎声中，蕴含着深深的不满。

[nu:t] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - ['li:nɪŋ] ['æŋkʌsli]

Newt could see through the open door the figure of Major Falkins leaning anxiously
蝾螈 可以 看 通过 这 打开 门 这 数字 的 主要的 - 倾斜 焦虑地

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

over the instrument .
超过 这 乐器 .

纽特透过敞开的门看到福尔金斯少校焦急地俯身在仪器上。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Then he saw him turn to come out with a smile .
然后 他 锯 他 转动 到 来 出去 和 一个 微笑 .

然后他看到他转身面带微笑地走了出来。

[bri:f] [stə'kɑ:toʊ][ˈɔ:rdərz] [broʊk] [frʌm; frəm] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈleftənənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɜ:rt] - [teɪlər]

Brief staccato orders broke from captains and lieutenants and the Shirt - tailers
简短的 断奏 订单 打破 从 队长 和 中尉 和 这 衬衫 - 尾板

[wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['keɪl] - ,

were swinging down the Calle Lemerì ,
是 摇摆 向下 这 卡列 - ,

队长和副队长们断断续续地下达着简短的命令，而那些穿着衬衫的士兵们则沿着莱梅里街往下走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blu:græs] [bə'tæliən] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .

with the bluegrass battalion at their backs .
和 这 蓝草音乐 营 在 他们的 背部 .

背后有蓝草音乐军团撑腰。

[ðə; ði] [stri:ts] [geɪv] [bæk] ['hɑ:lʊʊ] ,

The streets gave back hollow ,
这 街道 给予 后退 空洞的 ,

街道空空荡荡，

[ɡoʊst] - [laɪk] ['ekʊʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ku:təmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['rɪðəm]

ghost - like echoes to the rattle of their accouterments and the quick rhythm
鬼 - 喜欢 回声 到 这 嘎嘎作响 的 他们的 配件 和 这 快的 韵律

[ʌv; əv][ðer; ðər] [step] .

of their step .
的 他们的 步 .

他们身上的物品碰撞声和快速的脚步声，如同幽灵般回荡在耳边。

['klɪrər] [ænd; ənd] ['nɔɪzi:ə] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [roʊz][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Clearer and noisier to the front rose the insistent drumming of the fight ,
更清晰 和 更嘈杂 到 这 正面 玫瑰 这 坚持 打鼓 的 这 斗争 ,

前方传来越来越清晰、越来越响亮的战斗鼓声，持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlz][ænd; ənd][ˈloʊləndz][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][læst][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n]

and	the	men	from	the	hills	and	lowlands	were	going	at	last	into	action
和	这	男人	从	这	丘陵	和	低地	是	去	在	最后的	进入	行动

.

:

.

来自山区和低地的男儿们终于投入了战斗。

[əˈbaʊt][ðem; ðəm][wɜːr; wər][daːrk][ˈstriːts][wɪð; wɪθ][ˈdʒæləsɪz][ðæt][ˈklɪkt][æz; əz][ˈæŋkʃəs][ˈhaʊs]-

About	them	were	dark	streets	with	jalousies	that	clicked	as	anxious	house
关于	他们	是	黑暗的	街道	和	百叶窗	那	点击	作为	焦虑的	房子

[ˈhoʊldɜːz][θrʌst][aʊt][ˈstaːrtld][ˈfeɪsɪz].

holders	thrust	out	startled	faces
持有者	推力	出去	惊慌	面孔

.

他们周围是昏暗的街道，百叶窗发出咔哒咔哒的响声，焦急的住户惊恐地探出头来。

[frʌm; frəm][ˈʌðər][ˈstriːts][ðeɪ][hɜːrd][ˈkɪndrəd][saʊndz][ˈtelɪŋ][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈkɑːləmz], [bəˈtæljənz]

From	other	streets	they	heard	kindred	sounds	telling	of	other	columns	,	battalions
从	其他	街道	他们	听到	亲属	声音	讲述	的	其他	列	,	营

[ænd; ənd][ˈredʒimənts],

and	regiments
和	军团

,

他们从其他街道上听到类似的声响，那是其他纵队、营和团的消息。

[ˈmuːvɪŋ][ɪn][ˈʌðər][ˈkɜːənts][tuː; tə][ðə; ði][səˈpɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ˈaʊt.pəʊsts].

moving	in	other	currents	to	the	support	of	their	own	outposts
移动	在	其他	电流	到	这	支持	的	他们的	自己的	前哨站

.

顺着其他水流向各自的前哨站支援。

[ðə; ði][lɔːŋ], [ˈswɪŋɪŋ][step][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntəˈniəz][ˈkærid][ðem; ðəm][ˈswɪftli].

The	long	,	swinging	step	of	the	mountaineers	carried	them	swiftly
这	长的	,	摇摆	步	的	这	登山者	携带	他们	迅速地

.

登山者迈着大步，迈着摇摆的步伐，迅速前进。

[ðə; ði][ˈbluːgræs][men][hæd; həd][niːd][tuː; tə][ˈlenθən][ðer; ðər][straɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][peɪs],

The	bluegrass	men	had	need	to	lengthen	their	stride	to	hold	the	pace
这	蓝草音乐	男人	有	需要	到	加长	他们的	步幅	到	抓住	这	步伐

,

为了跟上节奏，蓝草乐队成员需要加大步幅。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks][keɪm][ə; eɪ][loʊ][hʌm][ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd][ˈiːgər][ɪkˈsaɪtmənt],

and	from	their	ranks	came	a	low	hum	of	frank	and	eager	excitement
和	从	他们的	排名	来了	一个	低的	哼	的	坦率	和	渴望的	激动

,

他们之中传来一阵低沉的嗡嗡声，那是坦率而热切的兴奋之情。

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪ]-[ˈləndɜːz][ˈmɑːtʃt][ɪn][ˈsaɪləns].

but	the	high	-	landers	marched	in	silence
但	这	高的	-	着陆器	行军	在	沉默

.

但高地居民们默默地行军着。

[ðə; ði][fɜːrst][nəˈbræskə][hæd; həd][bɔːrŋ][ðə; ði][brʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪniʃ(ə)l][ˈfaɪərɪŋ],

The	First	Nebraska	had	borne	the	brunt	of	the	initial	firing
这	第一的	内布拉斯加州	有	出生	这	冲击	的	这	最初的	射击

,

第一内布拉斯加歩兵团首当其冲，承受了最初炮火的猛烈冲击。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðæt][pɔɪnt][ˌaɪˈtiː][ˈtrævlɪd][əˈlɔːŋ][ðə; ði][hoʊl][ɪnsəˈrektəʊ][frʌnt][æz; əz][ˈfɔːrɪst]

but	from	that	point	it	traveled	along	the	whole	insurrecto	front	as	forest
但	从	那	观点	它	旅行	沿着	这	所有的	起义者	正面	作为	森林

[fleɪmz][rʌŋ][ɪn][draɪ][liːvz],

flames	run	in	dry	leaves
火焰	跑步	在	干燥	树叶

,

但从那时起，火势便沿着整个起义前线蔓延开来，就像森林火焰在枯叶中蔓延一样。

[ˈiːtɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈseɡmənt] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] .
eating its way along a segment of five miles of trenches .
吃 它是 方式 沿着 一个 部分 的 五 英里 的 战壕 .

它沿着五英里长的战壕一路侵蚀。

[æz; əz][ðə; ði] [bəˈtæljənz] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɪkˈstendɪd] ,
As the battalions drew nearer and the chorus extended ,
作为 这 营 画 更近 和 这 合唱 扩展 ,

随着各营越来越近，合唱声也越来越长，

[ðə; ði] [naɪt] [rɒkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɒ:lɪd] [ˈbeləʊ] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] ,
the night rocked to the solid bellow of musketry ,
这 夜晚 摇滚 到 这 坚硬的 下面 的 火枪 ,

夜幕被隆隆的枪声所震撼，

[ʌnˈtɪl] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ænd; ənd][bɔːst] [ɪn][wʌŋ] [diːp] [ænd; ənd] [kəmˈpəːzət] [noʊt]
until individual reports were swallowed and lost in one deep and composite note
直到 个人 报告 是 吞咽 和 丢失的 在 一 深的 和 合成的 笔记

.
:
.
直到各个报告都被吞并，消失在一份冗长而复杂的综合报告中。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] - [teɪl] [bəˈtæliən] [æt; ət][ləst] [left][ðə; ði] [ˈɔːrdərd] [striːts] [brˈhaɪnd][ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ɪts]
The Shirt - tail battalion at last left the ordered streets behind and began its
这 衬衫 - 尾巴 营 在 最后的 左边 这 订购 街道 在后面 和 开始 它是

[ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [spɑːsə] - [ˈpiːpld] [ɪnˈvaɪrənz] .
journey through the sparser - peopled environs .
旅行 通过 这 更稀疏 - 人 周边环境 .

最终，这支衣衫褴褛的部队离开了秩序井然的街道，开始穿越人口稀少的周边地区。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ˈvɪlə] - [əˈdɔːrnd] [ˈsʌbəːb] , [ˈpæsɪŋ] [oʊld] [ˈspæniʃ] [ˈmænʃnz] .
They hurried through villa - adorned suburbs , passing old Spanish mansions .
他们 慌忙 通过 别墅 - 装饰 郊区 , 通过 老的 西班牙语 豪宅 .

他们匆匆穿过别墅林立的郊区，路过古老的西班牙式豪宅。

[naʊ] [ˌoʊvərˈhed] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊzər] [ˈbulɪts] .
Now overhead they heard the whine of the Mauser bullets .
现在 开销 他们 听到 这 抱怨 的 这 毛瑟 子弹 .

现在，他们听到了头顶上毛瑟子弹的呼啸声。

[ðɪːz] [ˈmesɪndʒəz] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑɪtɪf(ə)] [sɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˈfriːk] :
These messengers went by with a spiteful song like a whispered shriek :
这些 信使 去 经过 和 一个 恶毒的 歌曲 喜欢 一个 低声说道 尖叫 :

这些信使一路唱着充满怨恨的歌，如同低声尖叫：

[ðeɪ] [pɜːd] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ˈhjuːmən] [θroʊt] :
they purred and whistled like a strangling human throat :
他们 咕噜咕噜 和 吹口哨 喜欢 一个 勒死 人类 喉 :

它们发出咕噜咕噜的声音，像掐住人类喉咙的哨声：

[ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈteɪɪŋ] [ʌv; əv][saɪk] .
they brought to the ear a ripping noise like the violent tearing of silk .
他们 带来 到 这 耳朵 一个 撕裂 噪音 喜欢 这 暴力 撕裂 的 丝绸 .

它们发出像丝绸被猛烈撕裂般的刺耳声音。

[ðeɪ] [ˈrætld] [ˈnæstɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] - [ˈaɪərn] [ruːfs] ,
They rattled nastily as they struck corrugated - iron roofs ,
他们 摇晃 令人厌恶地 作为 他们 击 瓦楞 - 铁 屋顶 ,

它们撞击波纹铁皮屋顶时发出刺耳的嘎嘎声，

[ænd; ʌnd] [pɑ:pt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪlɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˈnaɪpə; ˈni:pə] ['haʊzɪz] .
and popped when they found billets in the walls of nipa houses .
和 爆裂 什么时候 他们 成立 坯料 在 这 墙壁 的 尼帕棕榈 房屋 .

当他们在尼帕屋的墙壁里发现木柴时，木柴爆开了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] ['kɑ:ləm] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
A strange silence sat upon the marching column , or a silence which would have
一个 奇怪的 沉默 卫星 之上 这 行军 柱子 , 或者 一个 沉默 哪个 会 有
[bɪn] [streɪndʒ] ,
been strange ,
到过 奇怪的 ,

行进的队伍中弥漫着一种奇怪的寂静，或者说，是一种令人感到怪异的寂静。

[wɪð; wɪθ] [les] ['tæsɪtʃ:rn] [men] ,
with less taciturn men ,
和 较少的 沉默寡言 男人 ,

少一些沉默寡言的男人，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [tu:; tə][bi:; bi]
and they went as though they were going to mill with grain to be
和 他们 去 作为 尽管 他们 是 去 到 磨 和 粮食 到 是
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们走了，好像要去磨面磨谷物似的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:ɪnˈfɔ:rsɪŋ] [ˈaʊt,pəʊsts] , [noʊ] [ædˈvæns] [gɑ:rd] [felt] [ɪts] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
As they were reinforcing outposts , no advance guard felt its way at the front .
作为 他们 是 强化 前哨站 , 不 进步 警卫 毛毡 它是 方式 在 这 正面 .

在他们加固前哨阵地时，没有先头部队敢于冲锋陷阵。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [bətæliən] , [ænd; ʌnd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] , [ɔ:l]
The colonel , major of the second battalion , and part of the staff , all
这 上校 , 主要的 的 这 第二 营 , 和 部分 的 这 职员 , 全部
[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈfɪlɪpi:n] [ˈpəʊnɪz] ,
mounted on Philippine ponies ,
安装 在 菲律宾 小马 ,

上校、第二营少校和部分参谋人员，都骑着菲律宾小马。

[rouəd][ə; eɪ] [fju:] [ˈpersɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
rode a few paces ahead of the column .
骑 一个 很少 步幅 前方 的 这 柱子 .

骑在队伍前面几步远。

[ðə; ði] [wei] [naʊ] [led] [θru:] ['skæɪtərd] ['haʊzɪz] [ænd; ʌnd] ['stræglɪŋ] ['ga:dnz] , [wer] ['ræɡɪd] [pɑ:m]
The way now led through scattered houses and straggling gardens , where ragged palm
这 方式 现在 引领 通过 疏散 房屋 和 零散的 花园 , 在哪里 破烂不堪 棕榈
- [frɑ:nd] [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [bri:z] .
- **fronds waved to the sea - breeze** .
- 叶状体 挥手 到 这 海 - 微风 .

这条路现在穿过零星散落的房屋和杂乱的花园，那里残破的棕榈叶在海风中摇曳。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [keɪm] [weɪlz] [ʌv; əv] [fraɪt] [æz; əz] [ɪˈmjʊəd] [haʊs] - ['hoʊldəz]
From some of the windows came wails of fright as immured house - holders
从 一些 的 这 视窗 来了 哀嚎 的 惊吓 作为 被囚禁 房子 - 持有者
[hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [əˈɡenst] [ðer; ðər][freɪl] [ˈhæbrɪteɪŋ] .
heard the popping of bullets against their frail habitations .
听到 这 爆米花的 子弹 反对 他们的 脆弱 居住地 .

从一些窗户里传出惊恐的哭喊声，被困在屋里的居民听到子弹击中他们脆弱的住所时发出的噼啪声。

[ˈsʌd(ə)nli] , [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪər] , [roʊz][ə; eɪ] [di:p] [bu:m] ,
Suddenly , above the din of rifle - fire , rose a deep boom ,
突然 , 多于 这 din 的 步枪 - 火 , 玫瑰 一个 深的 繁荣 ,
突然, 在枪林弹雨中, 传来一声低沉的轰鸣。

[ˈfa:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)] [laɪk] [ðə; ði][reɪ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɪkˈspres] .
followed by a rumble like the rail - song of a distant express .
随后 经过 一个 隆隆 喜欢 这 轨 - 歌曲 的 一个 遥远 表达 .
随后传来隆隆声, 像是远处特快列车的鸣笛声。

[tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [swɪʃ] ,
Two seconds later came a loud swish ,
二 秒 之后 来了 一个 大声 嗖嗖 ,
两秒钟后传来一声响亮的嗖嗖声,

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][freɪl] [ˈnaɪpə; ˈni:pə] [[æks] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd] [rɪr]
and two or three of the frail nipa shacks to the left and rear
和 二 或者 三 的 这 脆弱 尼帕棕榈 棚屋 到 这 左边 和 后部
[kəˈlæpst] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ten] - [pɪn][bɔ:l][hæd; həd] [strʌk] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
collapsed as though a ten - pin ball had struck houses of cards .
倒塌 作为 尽管 一个 十 - 别针 球 有 击 房屋 的 牌 .
左侧和后方两三间简陋的尼帕茅屋像被保龄球击中纸牌屋一样倒塌了。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ɑ:ˈrɪləri] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [[ʊd; jəd] [baɪ][ɔ:l] [ˈmɪləteri] [ˈθɪəri:] [dɪˈplɔɪ]
The column was under artillery fire , and should by all military theories deploy
这 柱子 曾是 在下面 炮兵 火 , 和 应该 经过 全部 军队 理论 部署
[ˈɪntu:][ˈoʊpən][fɔ:rˈmeɪ](ə)n] ,
into open formation ,
进入 打开 形成 ,
纵队正遭受炮火攻击, 按照所有军事理论, 它应该展开成开放式队形。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [ˈtɑ:rgɪt] .
instead of offering a compact target .
反而 的 提供 一个 袖珍的 目标 .
而不是提供一个紧凑的目标。

[bʌt; bət] [əˈhed] [leɪ][æn; ən][esˈterəʊ] , [ɔ:r] [slaʊ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [krɔ:st] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
But ahead lay an estero , or slough , which must be crossed on a bridge .
但 前方 躺 一个 埃斯特罗 , 或者 泥沼 , 哪个 必须 是 交叉 在 一个 桥 .
但前方是一条河湾, 必须通过一座桥才能过河。

[bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][raɪs] - [daɪks] [ænd; ənd] [keɪn] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
Beyond that were open fields with rice - dykes and cane — a place of
超过 那 是 打开 字段 和 米 - 堤坝 和 甘蔗 — 一个 地方 的
[kəmˈpærətɪv] [sɪˈkjʊrəti] [nɑ:t] [jet] [əˈteɪnd] .
comparative security not yet attained .
比较 安全 不是 然而 已达到 .

再往前走就是开阔的田野, 有稻田和甘蔗田——那是相对安全的地方, 我们尚未拥有。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rdər] " [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] " [ˈrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbju:gəlz] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [li:pt]
At the order " double - quick " ringing from the bugles , the column leaped
在 这 命令 " 双倍的 - 快的 " 铃声 从 这 号角 , 这 柱子 跳跃
[ˈi:gərli] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈklætɜ:ŋ] [tra:t] ,
eagerly forward to a clattering trot ,
急切地 向前 到 一个 咔嗒咔嗒 小跑 ,
随着号角声“快步走”的命令, 队伍急切地向前跃去, 迈着轻快的步伐小跑起来。

[bʌt; bət] [brɪʃɜːr] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] - ['θrəʊtɪd] ['rɔːz] [geɪv]
but before they reached the bridge two more of the loud - throated roars gave
但 前 他们 达到 这 桥 二 更多的 的 这 大声 - 喉咙 咆哮 给予
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

但还没等他们到达桥边，又传来两声响亮的咆哮，发出警告。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [[ɑːt] [plau] [pæst] , [tuː; tə] [dɪˈmɔːlɪʃ] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ˈperələsli]
and two more of the solid shot plowed past , to demolish other houses perilously
和 二 更多的 的 这 坚硬的 射击 犁过的 过去的 , 到 拆除 其他 房屋 危险地
[nɪr] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

还有两颗实心弹丸呼啸而过，摧毁了附近其他危险的房屋。

[ˈhenri] - [ʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ðɪs] [ɪˈnɪʃ(ə)] [test] ,
Henry Falkins looked back to see how his men were standing this initial test ,
亨利 - 看起来 后退 到 看 如何 他的 男人 是 常设 这 最初的 测试 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] ,
and smiled ,
和 微笑 ,

亨利·福尔金斯回头看了看他的士兵们如何经受住这最初的考验，然后笑了。

[wel] [ˈsætɪsfɑːd] .
well satisfied .
出色地 使满意 .

非常满意。

[ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [krɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz]
Then the bridge was reached and crossed , and the command was
然后 这 桥 曾是 达到 和 交叉 , 和 这 命令 曾是
[ˈspredɪŋ] [fæn] - [laɪk][ɪˈntuː][ˈoʊpən][ˈɔːrdər] .
spreading fan - like into open order .
传播 扇子 - 喜欢 进入 打开 命令 .

然后他们到达并过了桥，命令像扇子一样迅速展开，形成开放秩序。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [wɜːr; wər][naːt][ˈoʊnli] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈvɔɪs] [oʊvərˈhed] , [bʌt; bət] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɜːrt] [nɪr]
Now the bullets were not only giving voice overhead , but kicking up the dirt near
现在 这 子弹 是 不是 仅有的 给予 嗓音 开销 , 但 踢 向上 这 污垢 靠近
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

现在子弹不仅在头顶呼啸而过，还扬起了附近的尘土。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈdɪstənt] ,
Out there in the darkness , now only a little way distant ,
出去 那里 在 这 黑暗 , 现在 仅有的 一个 小的 方式 遥远 ,

在黑暗深处，现在离我们只有不远处了，

[leɪ] [ðə; ði][ˈsɪkstɪ][ɔːr] [ˈsev(ə)ntɪ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈaʊtpoʊst] ,
lay the sixty or seventy men of the regimental outpost ,
躺 这 六十 或者 七十 男人 的 这 团级 前哨 ,

阵地前哨的六七十名士兵阵亡了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr]
who had been sustaining the onslaught from the trenches for an hour or
WHO 有 到过 维持 这 猛攻 从 这 战壕 为了 一个 小时 或者
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他们已经在战壕里承受了一个多小时的猛烈攻击。

[wʌn][kʊd; kəd][mɑ:rk][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spitiŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,
One could mark their positions from the spitting tongues of their rifles ,
— 可以 标记 他们的 职位 从 这 吐痰 舌头 的 他们的 步枪 ,
人们可以从他们步枪喷出的子弹痕迹来判断他们的位置。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bə'tæljənz] [dɪ'plɔɪd] , ['kri:piŋ] [ʌp] , [ɪn][ˈoʊpən][ˈɔ:rdər] , [tu; tə] [ri:ɪn'fɔ:rs]
and as the two battalions deployed , creeping up , in open order , to reinforce
和 作为 这 二 营 已部署 , 爬行 向上 , 在 打开 命令 , 到 加强

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] ,
and relieve them ,
和 缓解 他们 ,
两个营展开部署，以开放式队形悄悄推进，增援和接替他们。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [nɑ:nʃəlɑ:ntli] , ['waɪpiŋ][ðə; ði] [swet] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , ['paʊdər] - [graɪmd] ,
they fell back nonchalantly , wiping the sweat out of their eyes , powder - grimed ,
他们 跌倒 后退 漫不经心地 , 擦拭 这 汗 出去 的 他们的 眼睛 , 粉末 - 肮脏的 ,
他们漫不经心地向后倒去，擦了擦眼角的汗水，脸上沾满了粉末。

[ænd; ənd] ['meɪkiŋ] [bri:f] ['kɑ:ments] [tu; tə][ðer; ðər] ['feləʊz] ;
and making brief comments to their fellows ;
和 制作 简短的 评论 到 他们的 伙伴们 ;
并向同伴们发表简短评论；

['kɑ:ments] [pər'hæps] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [sens] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [æz; əz][men] ['kʌmiŋ] [aʊt][ʌv; əv]
comments perhaps mingled with such sense of patronage as men coming out of
评论 也许 混合 和 这样的 感觉 的 赞助 作为 男人 未来 出去 的
[ðer; ðər]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] [meɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [ðəʊz] [dʒʌst]['ɡəʊɪŋ][ɪn] .
their baptism of fire may have for those just going in .
他们的 洗礼 的 火 可能 有 为了 那些 只是 去 在 .

这些评论或许夹杂着一种居高临下的姿态，就像那些刚刚经历战火洗礼的人对那些即将踏入战火的人所抱有的那种居高临下的情谊。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [bə'tæljənz] [wɜ:rkt] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn]
Then , with business - like quiet , the battalions worked forward and lay down in
然后 , 和 商业 - 喜欢 安静的 , 这 营 工作 向前 和 躺 向下 在
[ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
the trenches ,
这 战壕 ,

然后，各营动作麻利地向前推进，卧倒在战壕里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡɑ:rd] - [laɪn][fɔ:r; fər] [wi:ks] .
which had merely been a guard - line for weeks .
哪个 有 仅仅 到过 一个 警卫 - 线 为了 周 .

此前它仅仅是一道数周以来的警戒线。

" - , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɜ:ɪfɜ:d] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [went] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['redʒəmənts] [lenkθ; lenθ] ,
" **Falkins** , " **said Colonel Burford , as the two went along the regiment's length** ,
" - , " 说 上校 伯福德 , 作为 这 二 去 沿着 这 该团的 长度 ,
“福尔金斯,”伯福德上校说道，两人沿着团部走去。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['weɪstɪŋ] [æmjə'ni:(ə)n] ['ju:tiŋ] [æt; ət][ə; eɪ][skaɪ] [laɪn] .
" **there's no use wasting ammunition shooting at a sky line** .
" 有 不 使用 浪费 弹药 射击 在 一个 天空 线 .
“对着天空射击是浪费弹药的。”

[ðəʊz] ['feləʊz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['berli] ['stɪkiŋ] [ðer; ðər][skælp] ['lɑ:ks] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
Those fellows over there are barely sticking their scalp locks over the trenches .
那些 伙伴们 超过 那里 是 仅仅 粘性 他们的 头皮 锁 超过 这 战壕 .
那边那些家伙的头发都快要掉到战壕外面了。

[ðeɪ] [ɑːr; ə] ['mɪrli] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
They are merely peppering the night .
他们是 仅仅 胡椒 这 夜晚 .

它们只是在夜空中点缀着星星点点。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [sə'dʒestɪd] :
" **The major nodded , then with a grin suggested :**
" 这 主要的 点头 , 然后 和 一个 咧嘴笑 建议 :

少校点了点头，然后咧嘴一笑，说道：

" ['kɜːrɪn(ə)l] , [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌndər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [streɪn] .
" **Colonel , those boys have been under their first strain .**
" 上校 , 那些 男孩们 有 到过 在下面 他们的 第一的 拉紧 .

“上校，那些孩子已经承受了第一次巨大的压力。”

[ðeɪl] [rest] ['ɪziə] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɒlɪz] — [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [bɜːrɪn] [mʌtʃ]
They'll rest easier if they can shoot a few volleys — and it won't burn much
他们会 休息 更轻松 如果 他们 能 射击 一个 很少 截击 — 和 它 惯于 烧伤 很多
[paʊdər] .
powder .
粉末 .

如果他们能射出几轮齐射，就能安心休息了——而且也不会消耗太多火药。

" [soʊ] , [ðə; ði] [tuː] [bə'tæljənz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] , [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
" **So , the two battalions , as a matter of indulgence , were permitted to**
" 所以 , 这 二 营 , 作为 一个 事情 的 放纵 , 是 允许 到
[kən'trɪbjʊːt] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] ,
contribute a salute of challenge ,
贡献 一个 礼炮 的 挑战 ,

“因此，出于宽容，这两个营被允许行一个挑战礼。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bjʊːglər] ['saʊndɪd] " [sɪːs] ['faɪərɪŋ] ,
and then , as the bugler sounded " cease firing ,
和 然后 , 作为 这 司号员 听起来 " 停止 射击 ,

然后，号手吹响了“停止射击”的号声

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði]
" **they were ordered to dispose themselves as well as they could in the**
" 他们 是 订购 到 处置 他们自己 作为 出色地 作为 他们 可以 在 这
['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [raɪs] - [daɪks] ,
trenches and behind the rice - dykes ,
战壕 和 在后面 这 米 - 堤坝 ,

他们奉命尽可能地在战壕和稻田堤坝后方安营扎寨。

[ænd; ənd] [rest] [ʌn'tɪl] ['mɔːrɪŋ] .
and rest until morning .
和 休息 直到 早晨 .

休息到天亮。

[ðʌs] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli]
Thus they spent their first night in the field with the unending , but comparatively
因此 他们 花费 他们的 第一的 夜晚 在 这 场地 和 这 无尽的 , 但 比较
[hɑːrmləs] ,
harmless ,
无害 ,

于是，他们在田野里度过了第一个夜晚，与无穷无尽但相对无害的.....

[rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['klæŋgərəs] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traːpɪk] ['staːrlaɪt] [ɪn]
roar from the north as a clangorous lullaby , and the tropic starlight in
吼 从 这 北 作为 一个 铿锵的 催眠曲 , 和 这 热带 星光 在
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,
北方传来隆隆的轰鸣声, 如同铿锵的摇篮曲, 热带的星光洒在他们的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wɪt] ['wɪspəd] ['dʒentli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
and the breeze which whispered gently across the salt marshes from the sea
和 这 微风 哪个 低声说道 轻轻地 穿过 这 盐 沼泽 从 这 海
[ˈfæniŋ] [ðer; ðər] [ˈfɒrɪdz] .
fanning their foreheads .
扇形 他们的 额头 .
微风从海边轻柔地拂过盐沼, 拂过他们的额头。

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [brʊk] [wɪð; wɪθ]['traːpɪk(ə)l] ['sʌdnəs] [laɪk][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk]
When the dawn broke with tropical suddenness like the ringing up of a quick
什么时候 这 黎明 打破 和 热带 突然 喜欢 这 铃声 向上 的 一个 快的
[ˈkɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,
当黎明以热带的迅疾之势破晓, 如同窗帘猛然拉开一般,

[ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ləst] ['naɪts] ['draːmə] [stəd] [rɪˈviːld] .
the theater of last night's drama stood revealed .
这 剧院 的 最后的 夜晚 戏剧 站立 揭晓 .
昨晚那场戏剧的舞台已经揭晓。

[wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [lɔːŋ] [ɪn'sɜːrdʒənt] ['θʌndər] , [wɪt]
With daylight came a slackening of the night - long Insurgent thunder , which
和 日光 来了 一个 松弛 的 这 夜晚 - 长的 叛乱分子 雷 , 哪个
[ˈsləʊli] [draːpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['desəltɔːri] [ˈfaɪərɪŋ] ,
slowly dropped away to desultory firing ,
缓慢地 掉落 离开 到 漫无目的的 射击 ,
随着天亮, 叛军彻夜的雷鸣声渐渐减弱, 最终变成零星的枪声。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['kwaɪət] .
and then to complete quiet .
和 然后 到 完全的 安静的 .
然后, 一切归于平静。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wer] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [hæd; həd][leɪn] ,
Off to the left of the line , where the Kentuckians had lain ,
离开 到 这 左边 的 这 线 , 在哪里 这 肯塔基人 有 莱恩 ,
在战线左侧, 肯塔基人曾经躺过的地方,

[stretʃt] [ðə; ði]['broʊkən] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃɪz] ,
stretched the broken wastes of the salt marshes ,
拉伸 这 破碎的 废物 的 这 盐 沼泽 ,
延伸开去盐沼破碎的荒地,

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bluː] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
with here and there in the distance blue glimpses of the sea .
和 这里 和 那里 在 这 距离 蓝色的 惊鸿一瞥 的 这 海 .
远处不时闪现出蔚蓝的大海。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [wer] [ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd]
But directly ahead , where all night the trenches had been barking and
但 直接地 前方 , 在哪里 全部 夜晚 这 战壕 有 到过 叫声 和
[ˈvɑ:mɪtɪŋ] ,
vomiting ,
呕吐 ,

但就在正前方，整夜战壕里犬吠和呕吐声此起彼伏的地方，

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l][laɪf] .
the landscape was naked of visible life .
这 景观 曾是 裸 的 可见的 生活 .

眼前的景色荒芜萧瑟，不见任何生命迹象。

[ðə; ði][raɪs] - [fi:lɪdz] [went] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , ['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər] [daɪks] ,
The rice - fields went off for a short distance , broken only by their dykes ,
这 米 - 字段 去 离开 为了 一个 短的 距离 , 破碎的 仅有的 经过 他们的 堤坝 ,
稻田绵延不远，中间只隔着堤坝。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ə'weɪ] [roʊz][ə; eɪ] [dens] [skri:n] [ʌv; əv][bæm'bu:][ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd]
and farther away rose a dense screen of bamboo and woodland , a solid
和 更远 离开 玫瑰 一个 稠密 屏幕 的 竹子 和 林地 , 一个 坚硬的
[mæs] [ʌv; əv] [gri:n] ,
mass of green ,
大量的 的 绿色的 ,

更远处，耸立着一片茂密的竹林，宛如一道绿色的屏障。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [tɑ:p][ʌv; əv][ˈfredəd, 'fredɪd][pɑ:mz] .
from which waved a ragged top of shredded palms .
从 哪个 挥手 一个 破烂不堪 顶部 的 碎 棕榈树 .

从那里飘荡着一截破烂的棕榈叶。

[æz; əz][ðə; ði][men] [kraʊtʃt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][hɑ:rd] - [tæk] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ]
As the men crouched over their hard - tack and coffee , they were thinking
作为 这 男人 蹲着 超过 他们的 难的 - 钉 和 咖啡 , 他们 是 思维
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
of the day's work ,
的 这 天 工作 ,

男人们蹲在地上，一边吃着硬饼干，一边喝着咖啡，一边想着今天的工作。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ˈpæsɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [skri:n] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['trentʃɪz] .
which they hoped would include passing beyond that screen and those trenches .
哪个 他们 希望 会 包括 通过 超过 那 屏幕 和 那些 战壕 .
他们希望能够突破那道屏障和那些战壕。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:rɑ'raɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [si:dʒ] - [ɡʌn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
During the night a siege - gun had been brought up by hand , and now ,
期间 这 夜晚 一个 围城 - 枪 有 到过 带来 向上 经过 手 , 和 现在 ,
夜里，一门攻城炮被人工抬了上来，现在，

[frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] ,
from its place where the road cut through the entrenchments ,
从 它是 地方 在哪里 这 路 切 通过 这 战壕 ,

从道路穿过战壕的地方开始，

[,aɪ 'ti:] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [bɑ:rk] ,
it opened with the morning greeting of a hoarse bark ,
它 打开 和 这 早晨 问候 的 一个 嘶哑 吠 ,

清晨，一阵沙哑的犬吠声响起，仿佛在向你问好。

[æz; əz][ðə; ði] [kru:] ['sɜ:rvɪŋ] [aɪ 'ti:][bɪ'gæŋ] ['fi:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] - [pi:s]
as the crew serving it began feeling over the landscape for the field - piece
作为 这 全体人员 服务 它 开始 感觉 超过 这 景观 为了 这 场地 - 片
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bu:md] [soʊ] [ɪn'sɪstəntli] [læst] [naɪt] .
which had boomed so insistently last night .
哪个 有 蓬勃发展 所以 坚持不懈 最后的 夜晚 .

负责运送炮弹的工作人员开始在周围摸索，寻找昨晚发出持续轰鸣声的野战炮。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [æd'væns] [keɪm] ,
Then , as the morning wore on , and orders to advance came ,
然后 , 作为 这 早晨 穿着 在 , 和 订单 到 进步 来了 ,
然后，随着上午时间的推移，前进的命令下达了，

[ðə; ði] [sloʊ] ['raɪf(ə)l] - ['faɪərɪŋ][bɪ'gæŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɔ:ljəm] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] .
the slow rifle - firing began again and increased in volume as the sun climbed .
这 慢的 步枪 - 射击 开始 再次 和 增加 在 体积 作为 这 太阳 攀登 .

随着太阳升高，缓慢的步枪射击声再次响起，音量也随之增大。

[ðə; ði] [naɪt] - [lɔ:n] [reɪn][ʌv; əv]['rændəm] [li:d] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts][toʊl][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['wu:ndɪd] ,
The night - long rain of random lead had taken its toll in a few wounded ,
这 夜晚 - 长的 雨 的 随机的 带领 有 已采取 它是 收费 在 一个 很少 受伤 ,
一夜之间，漫天飞舞的子弹击中了几名伤员。

[ðoo] [nʌn] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ['mɔ:rt(ə)l][hɜ:rt] .
though none had sustained mortal hurt .
尽管 没有任何 有 持续 凡人 伤害 .
虽然无人受致命伤。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][frʌm; frəm][bi:] ['kʌmpəni] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Two or three men from B Company came back to the front from the
二 或者 三 男人 从 B 公司 来了 后退 到 这 正面 从 这
[ɪmprəvaɪzd] ['dresɪŋ] - ['steɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,
improvised dressing - station at the rear ,
即兴发挥 敷料 - 车站 在 这 后部 ,
B连的两三名士兵从后方的临时救护站返回了前线。

['werɪŋ] ['rednd] ['bəendɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ki] [praɪd][ʌv; əv] ['mɛdəlz] ,
wearing reddened bandages , which they displayed with the cocky pride of medals ,
穿着 发红 绷带 , 哪个 他们 显示 和 这 自大 自豪 的 奖牌 ,
他们身上缠着泛红的绷带，并像佩戴勋章一样骄傲地展示着。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðər; ðər] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
as they picked up their pieces and joined again in the game .
作为 他们 挑选 向上 他们的 件 和 加入 再次 在 这 游戏 .
他们收拾好残局，重新投入到比赛中。

[ðə; ði] ['mæskɪŋ] [wʊdz] [toʊld] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv]
The masking woods told nothing of the trenches beyond except in the swish of
这 掩蔽 树林 讲述 没有什么 的 这 战壕 超过 除了 在 这 嗖嗖 的
[ˈmaʊzər] ['bulɪts] ,
Mauser bullets ,
毛瑟 子弹 ,
除了毛瑟子弹呼啸而过的声音，掩映在树林中的人们根本看不出远处战壕的模样。

[wɪtʃ] ['fredəd, 'fredɪd] ['dru:pɪŋ] [pɑ:m] [fra:nd] ['ɪntu:] ['tætərz] .
which shredded drooping palm fronds into tatters .
哪个 碎 下垂 棕榈 叶状体 进入 破烂不堪 .
它将下垂的棕榈叶撕成了碎片。

[ˈnu:t] [ˈspu:nə] [wʌz; wəz] [ˈskwa:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp]
Newt Spooner was squatting on his haunches in the trench , with a pipe
蝾螈 斯普纳 曾是 蹲姿 在 他的 臀部 在 这 沟 , 和 一个 管道
[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
between his teeth .
之间 他的 牙齿 :

纽特·斯普纳蹲在战壕里，嘴里叼着一根烟斗。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
Every now and then he came to his knees and fired a shot .
每一个 现在 和 然后 他 来了 到 他的 膝盖 和 被解雇 一个 射击 :
[ˈtɪmz] [hɪz; ɪz] [təʊ] .
他时不时会跪下来开枪。

[æɪt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [nelt] [ˈdʒɪm] - ,
At his side knelt Jim Dodeman ,
在 他的 边 跪下 吉姆 - ,
[ˈdʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ɑ:n]
吉姆·多德曼跪在他身边，

[hu:] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfɛrd] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɑ:n]
who until he joined the militia had never fared twenty miles from the cabin on
WHO 直到 他 加入 这 民兵 有 绝不 表现 二十 英里 从 这 舱 在
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
Troublesome where he had been born .
麻烦的 在哪里 他 有 到过 出生 :

在加入民兵之前，他从未离开过他出生地特拉布尔瑟姆的小屋二十英里。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:nˈwi:] [ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [æɪt; ət][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv][pɑ:m] [tri:z]
Jimmy was bored with the ennui of shooting at a screen of palm trees
吉米 曾是 无聊的 和 这 厌倦 的 射击 在 一个 屏幕 的 棕榈 树木
[ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [brɪˈtwi:n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][hɔ:t] [dɪtʃ] .
and crouching between times in a hot ditch .
和 蹲伏 之间 时代 在 一个 热的 沟 :

吉米厌倦了对着棕榈树屏幕射击，以及不时蹲在炎热的沟渠里的无聊生活。

[soʊ] , [æɪt; ət][læst] , [hi:; hi] [roʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊlər] [vju:] [ænd; ənd][tu:; tə] [stretʃ] [ðə; ði][kræmp][frʌm; frəm]
So , at last , he rose for a fuller view and to stretch the cramp from
所以 , 在 最后的 , 他 玫瑰 为了 一个 更丰满 看法 和 到 拉紧 这 抽筋 从
[hɪz; ɪz] [lɪmz] .
his limbs .
他的 四肢 :

于是，他终于站了起来，以便看得更清楚，并舒展一下酸痛的四肢。

[hi:; hi] [roʊz] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd][æz; əz] [ˈsaɪləntli] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [leɪ] [flæt] ,
He rose silently and as silently lay down again , but this time he lay flat ,
他 玫瑰 默默 和 作为 默默 躺 向下 再次 , 但 这 时间 他 躺 平坦的 ,
[ˈdʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ɑ:n]
他默默地起身，又默默地躺下，但这次他平躺着。

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn] [prəˈsi:dɪŋz] [geɪv] [nu:t] [ˈli:zər] [tu:; tə] [ˈrɪlaɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
and , when a pause in proceedings gave Newt leisure to relight his pipe ,
和 , 什么时候 一个 暂停 在 诉讼程序 给予 蝾螈 闲暇 到 重新点燃 他的 管道 ,
[ˈdʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ɑ:n]
当庭审间隙让纽特有时间重新点燃烟斗时，

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ˈdʒɪmi:z] [ˈpɑ:stʃər] [ðə; ði] [ˈdʌmi] - [laɪk] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [deθ] .
he looked down to recognize in Jimmy's posture the dummy - like quality of death .
他 看起来 向下 到 认出 在 吉米的 姿势 这 假的 - 喜欢 质量 的 死亡 :
[ˈdʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ɑ:n]
他低头一看，发现吉米的姿势像个死人一样僵硬。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌdi] [spɑ:t] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈsoʊldʒɜːz] [ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ] [blʌd] [ˈtrɪklɪŋ] [frʌm; frəm]
The little muddy spot under the soldier's temple was fed by blood trickling from
这 小的 浑 点 在下面 这 士兵的 寺庙 曾是 美联储 经过 血 涓涓细流 从
[hɪz; ɪz][breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

士兵太阳穴下方那一小块泥泞的地方，是由他脑部渗出的鲜血滋养的。

[fɜːrst] - [ˈsɑːrdʒənt] [ˈpi:tə] [ˈspu:nə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
First - Sergeant Peter Spooner had been going back and forth along the company
第一的 - 军士 彼得 斯普纳 有 到过 去 后退 和 前进 沿着 这 公司
[laɪn] ,
line ,
线 ,

一级军士长彼得·斯普纳一直在连队防线上来回走动。

[ˈkɜːrbɪŋ] [ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈrestɪv] [ˈɪntɪdʒəz] [tuː; tə][ˈoʊvər] - [spend] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ˈfjuːt(ə)]
curbing the inclination of its restive integers to over - spend cartridges in futile
路缘 这 倾角 的 它是 不安分 整数 到 超过 - 花费 墨盒 在 徒劳
[ˈbɪkərɪŋ] .
bickering .
争吵 .

抑制其躁动不安的整数在无谓的争吵中过度消耗弹药的倾向。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈfɪɡjər] [feɪs] [ʌp] ,
He stopped and turned the prostrate figure face up ,
他 停止 和 转向 这 前列腺 数字 脸 向上 ,
他停下脚步，将俯卧的人翻过来，脸朝上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌld] [aɪz] .
and for a moment looked into the dulled eyes .
和 为了 一个 片刻 看起来 进入 这 迟钝 眼睛 .
他凝视着那双黯淡的眼睛片刻。

" [ded] , " [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ˈbriːfli] .
" Dead , " commented the sergeant briefly .
" 死的 , " 评论 这 军士 简要地 .
“死了，”中士简短地评论道。

[nuːt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Newt nodded .
蝾螈 点头 .
纽特点了点头。

" [ðəm; ðəm] [dæmd] - [ɡɑːt][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
" Them damned Falkinses got him , " he said over his shoulder .
" 他们 该死的 - 得到 他 , " 他 说 超过 他的 肩膀 .
“该死的福尔金斯家的人干掉了他，”他头也不回地说。

[ðen] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sˈwɒpt] [ˈenəmi] , [hiː; hi] [ɡrɪnd] , [ænd; ənd] [kəˈrektɪd]
Then , remembering that he had swapped enemies , he grinned , and corrected
然后 , 记住 那 他 有 交换 敌人 , 他 咧嘴一笑 , 和 已更正
[hɪmˈself] : " [aɪ] [miːn] [ðəm; ðəm] [ˈʌðər] [ˈvɑːrmɪnt] .
himself : " I mean them other varmints .
他自己 : " 我 意思是 他们 其他 害兽 .

然后，他想起自己换了敌人，咧嘴一笑，纠正自己说：“我是指那些其他的害虫。”

" [æt; ət] [nuːn] , [ə; eɪ] [brɪˈɡeɪd] [stɑːf] - [ˈɑːfɪsər] [brɔːt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
" At noon , a brigade staff - officer brought instructions .
" 在 中午 , 一个 旅 职员 - 官 带来 指示 .
“中午时分，一名旅参谋军官带来了指示。”

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'vænst] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pə'zi](ə)n
The whole line was to be advanced five hundred yards to a new position
这 所有的 线 曾是 到 是 先进的 五 百 码 到 一个 新的 位置
[wer] [ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [noʊ][ˌɔːŋgər] [skriːn] [ðə; ði] ['enəmi] ,
where the woods would no longer screen the enemy ,
在哪里 这 树林 会 不 更长 屏幕 这 敌人 ,
整条防线要向前推进五百码，到达一个新的位置，在那里树林将不再能掩护敌人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][dɪɡ] ['trentʃɪz] [ə'ɔːŋ] [ə; eɪ] ['roʊdweɪ] , [waɪt] ['pærəleld] [ðə; ði]
and it was there to dig trenches along a roadway , which paralleled the
和 它 曾是 那里 到 挖 战壕 沿着 一个 道路 , 哪个 平行 这
[ˈprez(ə)nt] [frʌnt] .
present front .
展示 正面 .

它驻扎在那里是为了沿着一条与现在的战线平行的道路挖掘战壕。

[ðæt] [nuːz] [sent] [ə; eɪ][droʊn] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['pleʒər] [θruː] [ðə; ði] ['bluːgræs] ['kʌmpənɪz] ,
That news sent a drone of excited pleasure through the bluegrass companies ,
那 消息 发送 一个 无人机 的 兴奋的 乐趣 通过 这 蓝草音乐 公司 ,
这条消息让蓝草音乐圈的各大公司都兴奋不已。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['stoʊsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɜːrt] - [teɪl] [bə'tæliən] [krept] [ðə; ði]
and even into the phlegmatic stoicism of the Shirt - tail battalion crept the
和 甚至 进入 这 黏液质的 斯多葛主义 的 这 衬衫 - 尾巴 营 悄悄地爬 这
[sə'prest] [ekspek'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] .
suppressed expectation of the first charge .
被抑制 期待 的 这 第一的 收费 .
即使在“衬衫尾部营”那种冷静的坚忍中，也潜藏着第一次冲锋的渴望。

['meɪdʒər] - [went] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ˈfaɪn(ə)] [ɪn'strʌk](ə)nɪz [tuː; tə] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] ,
Major Falkins went along the line for final instructions to company commanders ,
主要的 - 去 沿着 这 线 为了 最终的 指示 到 公司 指挥官 ,
福尔金斯少校沿队伍向各连长下达了最终指示。

[ænd; ənd][fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['spuːnə] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [frʌnt] [ðə; ði] ['æŋkɪəs] [ɡlæns] [ʌv; əv]
and First Sergeant Spooner cast down his company front the anxious glance of
和 第一的 军士 斯普纳 投掷 向下 他的 公司 正面 这 焦虑的 瞥一眼 的
[ə; eɪ][steɪdʒ] - [də'rektər] [huː] [ə'weɪts] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][kɔːl] ,
a stage - director who awaits the curtain call ,
一个 阶段 - 导演 WHO 等待 这 窗帘 称呼 ,
斯普纳上士垂下头，眼神焦虑地看着他的连队，就像一位等待谢幕的舞台导演。

[ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] .
on a first night .
在 一个 第一的 夜晚 .

第一晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [plə'tuːnz] [siːmd] ['stedɪ] [ɪ'hʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn]
But the two platoons seemed steady enough as they rose from the trenches in
但 这 二 排 似乎 稳定的 足够的 作为 他们 玫瑰 从 这 战壕 在
[ɪk'stendɪd] [ˌɔːrdər] ,
extended order ,
扩展 命令 ,
但这两个排看起来相当沉着冷静，他们按着整齐的队形从战壕里站了起来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːnt] [ðem; ðəm] ['fɔːrwəd] .
and waited for the word that should launch them forward .
和 等待 为了 这 单词 那 应该 发射 他们 向前 .
他们等待着能带领他们前进的号令。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈbjʊːɡl] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtəɪər] [tuː] [bəˈtæljənz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈstɑːlɪdli]
Then a bugle rang , and the entire two battalions started silently and stolidly
然后 一个 号角 响铃 , 和 这 全部的 二 营 开始 默默 和 沉稳地
[ˈɑːnwərd] .
onward .
向前 :

然后号角响起，两个营默默地、沉稳地向前推进。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
In a few minutes the silence would be broken — from the front .
在 一个 很少 分钟 这 沉默 会 是 破碎的 — 从 这 正面 :
几秒钟后，寂静将被打破——来自前方。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈkwɪkstep] ,
On to the screen of the woods they went at a rapid quickstep ,
在 到 这 屏幕 的 这 树林 他们 去 在 一个 迅速的 快步 ,
他们迈着轻快的步伐，走向树林深处。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː] [vjuː] , [laɪk] [ˈsɜːrkəs][ˈraɪdərz] [θruː] [ˈpeɪpər] [huːps]
and through the foliage they broke into view , like circus riders through paper hoops
和 通过 这 叶子 他们 打破 进入 看法 , 喜欢 马戏团 骑手 通过 纸 篮球
:
:
:

他们穿过树叶，出现在人们的视线中，就像马戏团的骑手穿过纸圈一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][raɪs] - [fiːldz] ,
As they emerged into the open rice - fields ,
作为 他们 出现 进入 这 打开 米 - 字段 ,
当他们走进开阔的稻田时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [strɔː] [hæts][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz]
and could see the straw hats at the top of the trenches four hundred yards
和 可以 看 这 稻草 帽子 在 这 顶部 的 这 战壕 四 百 码
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
to the north ,
到 这 北 ,

可以看到北面四百码处战壕顶端的草帽，

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ɪn][wʌn][waɪld] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [təˈrɪfɪk]
the stillness was ripped in one wild roar of musketry , and their terrific
这 寂静 曾是 撕裂 在 一 荒野 吼 的 火枪 , 和 他们的 了不起
[ˈwelkəm] [hæd; həd] [brˈɡʌn] .
welcome had begun .
欢迎 有 开始 :

寂静被一声狂野的枪声撕裂，他们受到了热烈的欢迎。

[ɪts] [ˈekəʊz] [roʊld] [əˈweɪ] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ˈmɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
Its echoes rolled away in waves of sound that merged with fresh outbursts ,
它是 回声 滚动 离开 在 波浪 的 声音 那 合并 和 新鲜的 爆发 ,
[ænd; ənd] [ˈnɪərər] [æt; ət][hænd] ,
and nearer at hand ,
和 更近 在 手 ,

它的回声化作一波波声滚滚而来，与新爆发的声音交织在一起，越来越近了。

[ɪn] [waɪrd] [ˈfriːks] , [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaʊdər] [ˌdetəˈneɪ(ə)n] , [ˈhwɪmpəd] [ðə; ði] [ˌlɔːst] - [ˌsoʊl] [weɪl] [ʌv; əv]
in weird shrieks , piercing the louder detonations , whimpered the lost - soul wail of
在 诡异的 尖叫 , 冲孔 这 更大声 爆炸 , 呜咽 这 丢失的 - 灵魂 哀号 的
[ðə; ði] [ˈmaʊzər] [ˈbulɪts] .
the Mauser bullets .
这 毛瑟 子弹 :
在怪异的尖叫声中，刺破了更响亮的爆炸声，发出毛瑟子弹迷失灵魂的哀嚎。

[æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ɪ] [hæts] [bɑ:bd] [hɪ'sterɪkli] [ʌp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ,
As the straw hats bobbed hysterically up and disappeared again ,
作为 这 稻草 帽子 波波德 歇斯底里地 向上 和 消失 再次 ;
草帽们歇斯底里地上下起伏，然后又消失不见。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bə'tæljənz] [brɪ'gæn] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [gruː'teskli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
the men of the two battalions began stumbling and lying grotesquely down in the
这 男人 的 这 二 营 开始 踉跄 和 说谎 怪诞地 向下 在 这
[raɪs] - [fi:ldz] .
rice - fields .
米 - 字段 .

两个营的士兵开始跌跌撞撞，狼狈地躺在稻田里。
[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][rouɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɔ:rdər] [sed] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['restɪŋ]
They reached the road , which the brigade order said was to be their resting
他们 达到 这 路 , 哪个 这 旅 命令 说 曾是 到 是 他们的 休息
[pleɪs] .
place .
地方 .

他们到达了公路，旅部命令称这里是他们的休息地。
[bʌt; bət] ['hi:ðər] [brɪ'geɪd] [nɔ:rɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ɔ:rdərz][kæn; kən] [ki:p] [men] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
But neither brigade nor division orders can keep men alive in a place where the
但 两者都不 旅 也不 分配 订单 能 保持 男人 活 在 一个 地方 在哪里 这
[fɪzɪk(ə)l] [tə'pɑ:grəfi] [fə'bidz] .
physical topography forbids .
身体的 地形 禁止 .

但是，在地形恶劣的地方，旅级或师级命令都无法保证士兵的生存。
[ðə; ði][rouɪd][ræn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [bənd] [brɪ'twi:n] [bæŋks] [tu:] [ɔ:r]
The road ran at the right and left in a sunken band between banks two or
这 路 跑 在 这 正确的 和 左边 在 一个 凹陷 乐队 之间 银行 二 或者
[θri:] [fi:t] [haɪ] ,
three feet high ,
三 脚 高的 ,

道路在两岸两三英尺高的下沉式地带向左右两侧延伸。
[ə'fɔ:d] — [tu:; tə] [i:st] [ænd; ənd] [west] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tekʃn] ;
affording — to east and west — a natural protection ;
负担得起 — 到 东方 和 西方 — 一个 自然的 保护 ;
为东西两侧提供天然屏障；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɜ:rlb:ŋ] [aɪ 'ti:] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [pruː'si:d] [ɪn]
but for the length of several furlongs it elected to rise and proceed in
但 为了 这 长度 的 一些 弗隆 它 当选 到 上升 和 继续 在
[ə; eɪ]['lev(ə)l] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪs] - [fi:ldz] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði]['kloʊsɪst] - ['laɪɪŋ]
a level flush with the rice - fields and gave to even the closest - lying
一个 等级 冲洗 和 这 米 - 字段 和 给予 到 甚至 这 最接近 - 说谎
[ænd; ənd][muːst] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjərz] ['pɪtɪləs] [kən'spɪkjʊəsənəs] [æz; əz]['tɑ:rgɪts] .
and most prostrate figures pitiless conspicuousness as targets .
和 最多 前列腺 数据 无情 显眼 作为 目标 .

但在几弗隆的距离内，它选择上升，并与稻田齐平前进，即使是最靠近地面和最匍匐在地的身影，也无情地成为它的攻击目标。
[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] , [ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌvər] ,
On each side , the troops were at work , improving their cover ,
在 每个 边 , 这 军队 是 在 工作 , 改善 他们的 覆盖 ;
双方士兵都在忙着加固掩体。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑːrj(ə)l] [sɪˈkjərəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kenˈtʌkiən] [wɜːr; wər]
and for their work they had partial security ; but the Kentuckians were
和 为了 他们的 工作 他们 有 部分的 安全 ; 但 这 肯塔基人 是
[left] [ˈmɜːrsɪləsli] [ɪkˈspəʊzd] .
left mercilessly exposed .
左边 无情地 裸露 :

他们的工作给予了部分安全保障；但肯塔基人却被无情地置于危险之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ] [ˈdespərətli] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] [əˈhed] [ænd; ʌnd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns]
They were firing desperately at the solid earth ahead and receiving in response
他们 是 射击 绝望地 在 这 坚硬的 地球 前方 和 接收 在 回复
[ə; eɪ] [deθ] - [heɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɪnˈdɔːr] .
a death - hail which they could not for many minutes endure .
一个 死亡 - 冰雹 哪个 他们 可以 不是 为了 许多 分钟 忍受 :

他们拼命地向前方坚实的地面射击，却遭到如冰雹般猛烈的射击，他们无法承受如此长时间的打击。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈpiːtər] [ˈspuːnə] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈætɪtuːd] , [ˈdrɑːpɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l]
Sergeant Peter Spooner , running in a crouching attitude , dropping , rising , his rifle
军士 彼得 斯普纳 , 跑步 在 一个 蹲伏 态度 , 下降 , 上升 , 他的 步枪
[ˈbɑːkɪŋ] ,
barking ,
叫声 ,

彼得·斯普纳中士以蹲伏的姿势奔跑，时而俯身，时起身，步枪发出刺耳的枪声。

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [moʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ʌnd]
was doing all that mortal being could do to make moles of his men and
曾是 正在做 全部 那 凡人 存在 可以 做 到 制作 鼯鼠 的 他的 男人 和
[ˈbɜːroʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
burrow them into the earth .
洞穴 他们 进入 这 地球 :

他竭尽所能，用凡人所能做的一切，将他的部下变成鼯鼠，并让他们钻入地下。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪj(ə)n][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
The situation was intolerable .
这 情况 曾是 无法容忍 :

这种情况令人无法容忍。

[ðə; ði] [ʒɜːrt] - [teɪl] [bəˈtæliən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbluːgræs] [bəˈtæliən] [stʊd] [ɪn][ˈperəl][ʌv; əv] [desɪˈmeɪʃn] [ɪn]
The Shirt - tail battalion and the bluegrass battalion stood in peril of decimation in
这 衬衫 - 尾巴 营 和 这 蓝草音乐 营 站立 在 危险 的 大屠杀 在
[ðer; ðər][ˈmeɪd(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
their maiden engagement .
他们的 少女 订婚 :

衬衫尾营和蓝草营在首次交战中就面临着全军覆没的危险。

[nuːt] [ˈspuːnə] [leɪ] [stretʃt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
Newt Spooner lay stretched behind a mound of earth some seven inches high .
蝾螈 斯普纳 躺 拉伸 在后面 一个 冢 的 地球 一些 七 英寸 高的 :

纽特·斯普纳躺在一个约七英寸高的土堆后面。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈsprædlɪd] [ænd; ʌnd] [ˈflætnd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dræb][ˈlɪzərd] ,
He lay spraddled and flattened like a large drab lizard ,
他 躺 交叠 和 扁平的 喜欢 一个 大的 单调 蜥蜴 ,

他四肢摊开，扁平地躺在地上，像一只体型庞大、颜色暗淡的蜥蜴。

[hʌŋɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [stretʃt] [əˈpɑːrt] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hiːlz] [held] [taɪt]
hugging the earth with his feet stretched apart , and even his heels held tight
拥抱 这 地球 和 他的 脚 拉伸 除 , 和 甚至 他的 高跟鞋 握住 紧的
[tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] .
to the clay .
到 这 黏土 :

他双脚张开，紧紧贴着大地，甚至连脚后跟都牢牢地踩在泥土上。

[æ̯t; ət] [i:tʃ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ˈpraɪvət] [ˈspuːnə] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [bluː] [θruː]
At each report of his piece Private Spooner opened the block and blew through
在 每个 报告 的 他的 片 私人的 斯普纳 打开 这 堵塞 和 吹 通过
[ðə; ði] [briːtʃ] ,
the breech ,
这 臀 ,

每听到一声炮响，二等兵斯普纳就打开炮门，从炮膛吹气。

[æz; əz][ə; eɪ][træp] - [ˈʃuːtər] [bloʊz] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑːt] - [ɡʌn] .
as a trap - shooter blows the powder out of a shot - gun .
作为 一个 陷阱 - 射击游戏 打击 这 粉末 出去 的 一个 射击 - 枪 .

就像飞碟射击运动员吹掉霰弹枪里的火药一样。

[ˈpraɪvət] [ˈspuːnərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
Private Spooner's face was sweating with exertion ,
私人的 斯普纳的 脸 曾是 出汗 和 用力 ,

斯普纳列兵因用力过度，脸上渗出了汗珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mʌd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɡæðərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][dʒɔːz] .
and the dust turned to mud as it gathered on his chin and jaws .
和 这 灰尘 转向 到 泥 作为 它 聚集 在 他的 下巴 和 下颚 .

尘土在他的下巴和颌骨上堆积起来，变成了泥浆。

[bɪˈhaɪnd] [ˈsɪmələri] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [maʊndz] , [ɔːr][noʊ] [maʊndz] [æt; ət][ɔːl] , [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər]
Behind similarly insufficient mounds , or no mounds at all , several hundred other
在后面 相似地 不足的 土堆 , 或者 不 土堆 在 全部 , 一些 百 其他

[ˈpraɪvəts] [wɜːr; wər] [ˈsɪmələri] [ɪmˈplɔɪd] .
privates were similarly employed .
私人 是 相似地 受雇 .

在同样不足的土堆后面，或者根本没有土堆，还有数百名其他士兵也以同样的方式被雇佣。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [roʊz][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [ʌv; əv] [ˈfliːsi] [waɪt] ,
At the front rose a dense fog of fleecy white ,
在 这 正面 玫瑰 一个 稠密 多雾路段 的 羊毛 白色的 ,

前方升起一层浓密的白色绒雾，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkləs] [ˈpaʊdər] .
for the volunteers had not yet been afforded the luxury of smokeless powder .
为了 这 志愿者 有 不是 然而 到过 提供 这 奢华 的 无烟 粉末 .

因为当时的志愿者们还没有机会使用无烟火药。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][ə; eɪ][mæn] [roʊz][ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn]
Ever and anon a man rose on one elbow and strained his eyes in a vain
曾经 和 匿名 一个 男人 玫瑰 在 一 弯头 和 紧张 他的 眼睛 在 一个 徒劳

[ˈefərt] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [peɪl] [smoʊk] ,
effort to penetrate the pale smoke ,
努力 到 穿透 这 苍白 抽烟 ,

不时会有一个人用一只胳膊肘撑起身子，眯着眼睛徒劳地试图穿透淡淡的烟雾。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] - [laɪk] [ˈmɪnɪts] [wɔːr] [ɑːn] ,
and as the hour - like minutes wore on ,
和 作为 这 小时 - 喜欢 分钟 穿着 在 ,

随着时间一分一秒地过去，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [roʊld] [ˈkwaɪətli][ˈoʊvər][ænd; ənd] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ðər; ðər][ˈraɪfəlz]
more and more of them rolled quietly over and relinquished their rifles
更多的 和 更多的 的 他们 滚动 悄悄 超过 和 放弃 他们的 步枪

[ænd; ənd][stɛəd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɔːt] [ɡler] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] .
and stared up out of eyes which the hot glare had ceased to trouble .
和 凝视 向上 出去 的 眼睛 哪个 这 热的 强光 有 停止 到 麻烦 .

越来越多的人静静地翻过身，放下步枪，抬起头来，灼热的阳光不再让他们感到不适。

[ˈɔ:rdərz][ɑ:r; əɹ][ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
Orders are orders , and the line was commanded to remain here ,
订单 是 订单 , 和 这 线 曾是 命令 到 保持 这里 ,
命令就是命令，这支队伍奉命坚守阵地。

[bʌt; bət][ˈmeɪdʒər] - [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:][mʌst; məst] [mu:v] [ˈfɔ:rwəd] ,
but Major Falkins knew that his section of it must move forward ,
但 主要的 - 知道 那 他的 部分 的 它 必须 移动 向前 ,
但福尔金斯少校知道，他负责的部分必须继续推进。

[ɔ:r][fɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][laɪn][ˈbroʊkən] .
or fall back and leave the line broken .
或者 落下 后退 和 离开 这 线 破碎的 .
或者退而求其次，让线路断开。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˈsentər] [wer] [ðə; ði][laɪn] [læpt] [ɑ:n][ðə; ði] [di:pər]
The colonel was at the regimental center where the line lapped on the deeper
这 上校 曾是 在 这 团级 中心 在哪里 这 线 圈速 在 这 更深
banks .
银行 .
上校当时在团部中央，那里战线与更深的河岸交汇。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈska:rlət] [θred] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wer] [deθ] [hæd; həd] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]
Falkins , with a scarlet thread down his face where death had brushed him in
- , 和 一个 猩红 线 向下 他的 脸 在哪里 死亡 有 刷过 他 在
[ˈpæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,
福尔金斯脸上有一道鲜红的血痕，那是死神擦肩而过时留下的。

[faʊnd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] .
found the commanding officer .
成立 这 指挥 官 .
找到了指挥官。

" [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] , " [hi:; hi] [ˈʌʊtɪd] ; " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˈfɔ:rwəd] . "
" I can't stay where I am , " he shouted ; " I must go forward . "
" 我 不能 停留 在哪里 我 是 , " 他 喊叫 ; " 我 必须 去 向前 . "
“我不能待在这里，”他喊道，“我必须前进。”

" [goʊ] , " [ækwɪ'es] [ðə; ði] " [si:] . [oʊ] . " [ˈkrɪspli] .
" Go , " acquiesced the " C . O . " crisply .
" 去 , " 默许 这 " C . 哦 . " 清脆地 .
“走吧，”指挥官干脆利落地应道。

" [ænd; ənd][goʊ] [laɪk] [hel] !
" And go like hell !
" 和 去 喜欢 地狱 !
“拼命冲啊！ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈelboʊ] [prest] [ðə; ði] [bəˈtæljənz] [ˈtrʌmpɪtər] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
" At the returning major's elbow pressed the battalion's trumpeter , and , at
" 在 这 返回 专业的 弯头 按下 这 营的 小号手 , 和 , 在
[ðə; ði][ˈsɪgnəl][ʌv; əv][ə; eɪ][na:d] ,
the signal of a nod ,
这 信号 的 一个 点头 ,
“在返回的少校的肘部，营里的号手被轻轻推了一下，随着一声点头，

[hi:; hi][set][ðə; ði][ˈbjʊ:gl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ənd] [blu:] , " [si:s] [ˈfaɪərɪŋ] !
he set the bugle to his lips and blew , " Cease firing !
他 放 这 号角 到 他的 嘴唇 和 吹 , " 停止 射击 !
他把号角举到嘴边吹响：“停止射击！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'mænd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fretɪŋ] .
" **It was the command for which he had been fretting** .
" 它 曾是 这 命令 为了 哪个 他 有 到过 烦躁 .

这是他一直渴望得到的命令。

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['mesɪdʒ] [went] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [laɪn] ,
The brazen message went only a little way along the noisy line ,
这 厚颜无耻 信息 去 仅有的 一个 小的 方式 沿着 这 嘈杂 线 ,
这条明目张胆的信息只沿着嘈杂的线路传播了一小段距离。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'le] [baɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [maʊθ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [fel] [ə'wei] ,
but it was relayed by word of mouth ; and , as the firing fell away ,
但 它 曾是 转播 经过 单词 的 嘴 ; 和 , 作为 这 射击 跌倒 离开 ,
但消息是通过口口相传传开的；而且，随着枪声渐渐停止，

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'mænd] ['klæməd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
the second command clamored upon the first .
这 第二 命令 喧闹 之上 这 第一的 .
第二道命令紧随第一道命令之后。

" [fɪks] ['beɪənɪts] !
" **Fix bayonets !**
" 使固定 刺刀 !
“上刺刀！”

" [ðoʊz] [noʊts] [wɜ:r; wər] ['mædʒɪk] .
" **Those notes were magic** .
" 那些 笔记 是 魔法 .
“那些音符太神奇了。”

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪld] [dæʃ] [ænd; ənd] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd]
They stood for the wild dash and close quarters and hand - to - hand
他们 站立 为了 这 荒野 短跑 和 关闭 四分之一 和 手 - 到 - 手
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
它们代表着疯狂的冲刺、近身搏斗和肉搏战。

[ðeɪ] ['prɔ:mɪst] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
They promised vengeance for the men who had fallen asleep .
他们 承诺 复仇 为了 这 男人 WHO 有 倒下 睡着了 .
他们发誓要为那些睡着的人报仇。

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræn] [ðə; ði] ['ɑ:minəs] [mə'tælɪk] [kɪk] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪlt] [ænd; ənd] ['mʌzl] ,
Down the front ran the ominous metallic click of engaging hilt and muzzle ,
向下 这 正面 跑 这 不祥的 金属 点击 的 引人入胜 剑柄 和 枪口 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
枪身正面传来令人不安的金属咔嗒声，那是枪柄和枪口啮合的声音，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [pɔ:l] [ʌv; əv] [smoʊk] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [raɪz] ,
as the pall of smoke began to rise ,
作为 这 灵柩 的 抽烟 开始 到 上升 ,
随着浓烟开始升腾，

[ðə; ði] [laɪn] [keɪm] ['ʌʊtɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [set] [ɪts] [aɪz] ['hʌŋgrəli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['jeləʊ] [straɪp]
the line came shouting to its feet and set its eyes hungrily on the yellow stripe
这 线 来了 喊叫 到 它是 脚 和 放 它是 眼睛 饥饿地 在 这 黄色的 条纹
[ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [wɜ:rkz] .
that marked the top of the earth - works .
那 标记 这 顶部 的 这 地球 - 作品 .
队伍呐喊着站起身来，目光贪婪地盯着标志着土方工事顶部的黄色条纹。

[ðeɪ] [stʊd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪkˈspəʊzd][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] " [ˈfɔːrwərd] " [ˈflekst] [ðer; ðər]
They stood , a moment , exposed as the command of " forward " flexed their
他们 站立 , 一个 片刻 , 裸露 作为 这 命令 的 " 向前 " 弯曲 他们的
[tɔːt] [nəːvs] .
taut nerves .
紧绷 神经 .

他们站在那里，片刻间，暴露在众人的注视之下，“前进”的命令让他们紧绷的神经绷得生疼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɡoʊl] ,
There were three hundred yards between them and their goal ,
那里 是 三 百 码 之间 他们 和 他们的 目标 ,
他们距离球门还有三百码。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [wɜːr; wər] [əˈnɔɪŋli] [ænd; ənd] [ˈmædnɪŋli] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] [fensɪz]
and these three hundred were annoyingly and maddeningly broken with fences
和 这些 三 百 是 令人恼火 和 令人恼火地 破碎的 和 栅栏
[ænd; ənd] [ˈɡʌliːz] ,
and gullies ,
和 沟壑 ,

这三百个洞都令人恼火地布满了栅栏和沟壑，破坏得令人抓狂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət] [wɪl] , [wɪtʃ] [ment] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
but now they were free to fire at will , which meant as fast as they
但 现在 他们 是 自由的 到 火 在 将要 , 哪个 意思是 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd][loʊd] .
could load .
可以 加载 .

但现在他们可以随意开火，这意味着他们可以以最快的速度装填弹药。

[ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] , [ðeɪ] [left] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊdər]
Also , as they advanced , they left behind their own blinding curtain of powder
还 , 作为 他们 先进的 , 他们 左边 在后面 他们的 自己的 失明 窗帘 的 粉末
[fɑːɡ] .
fog .
多雾路段 .

此外，随着他们的推进，他们身后留下了一片令人目眩的粉末雾幕。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈʃuːtɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ][tuː; tə]
And these men from the hills , shooting now at a point - blank range to
和 这些 男人 从 这 丘陵 , 射击 现在 在 一个 观点 - 空白的 范围 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] :
which they were accustomed :
哪个 他们 是 习惯 :

而这些来自山区的男人们，现在正以他们习以为常的近距离射击：

[ə; eɪ][reɪndʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [ˈʃuːtər] ,
a range at which every man was a sharp - shooter ,
一个 范围 在 哪个 每一个 男人 曾是 一个 锋利的 - 射击游戏 ,
在那片靶场上，每个人都是神枪手。

[kəʊmd] [ænd; ənd] [ˈhærid] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈzːrθn] [bænd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈɡɔːlɪŋ]
combed and harried the yellow earthen band ahead of them with so galling
梳理过的 和 疲惫不堪 这 黄色的 土 乐队 前方 的 他们 和 所以 令人恼火
[ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvenəməs] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt][ðə; ði] [strɔː] [hæts] [druː] [daʊn] [laɪk]
and stinging and venomous a punishment that the straw hats drew down like
和 刺痛 和 有毒 一个 惩罚 那 这 稻草 帽子 画 向下 喜欢
[ˈtɜːrt(ə)l] [ˈhedʒ] [ˈɪntuː] [ˈfelz] ,
turtle heads into shells ,
龟 头部 进入 贝壳 ,
他们用极其尖锐、刺痛、恶毒的惩罚，梳理并骚扰了前面的黄土带，以至于草帽像龟头一样缩回了壳里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊzər] ['bulɪts] , ['faɪərd][æt; ət]['rændəm] , [went] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['haɪər] .
and the Mauser bullets , fired at random , went wilder and higher .
和 这 毛瑟 子弹 , 被解雇 在 随机的 , 去 更狂野 和 更高 .
毛瑟步枪随意射出的子弹越飞越高, 越偏离目标。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] [wɜ:rk] , [ðʊs] [mʌt] ['iziə] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t]
It was not easy work , though much easier than lying prone and being shot
它 曾是 不是 简单的 工作 , 尽管 很多 更轻松 比 说谎 易于 和 存在 射击
[tu:; tə] ['pi:sɪz] .
to pieces .
到 件 .
虽然这并不轻松, 但比趴在地上被乱枪打死要容易得多。

['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['rændəm] ['mɑ:rksmənʃɪp] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['pænɪk] , [ðə; ði] [braʊn] [men] [wɜ:r; wər] [stɪl]
Even with random marksmanship and growing panic , the brown men were still
甚至 和 随机的 枪法 和 生长 恐慌 , 这 棕色的 男人 是 仍然
['feltəd] ,
sheltered ,
避难所 ,
即使枪法不准, 恐慌情绪日益加剧, 这些棕色皮肤的男子仍然得到了庇护。

[ænd; ənd] ['meni] [ʃɑ:ts] [went] [hʊm] .
and many shots went home .
和 许多 镜头 去 家 .
许多子弹都射回了家。

[nu:t] , ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] ,
Newt , clambering over a fence ,
蝾螈 , 攀爬 超过 一个 栅栏 ,
纽特翻过栅栏,

[sɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [splɪt] - [lɔ:g]
saw at his shoulder a boy who used to sit at his side on the split - log
锯 在 他的 肩膀 一个 男生 WHO 用过的 到 坐 在 他的 边 在 这 分裂 - 日志
[bentʃ] [æt; ət] ['sku:l] .
bench at school .
长椅 在 学校 .
在他的肩膀上, 他看到了一个男孩, 这个男孩以前经常坐在学校里他旁边的木头长凳上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz][hʊʊld][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [fens] [ænd; ənd][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
He saw the boy loosen his hold on the same fence and roll over and over
他 锯 这 男生 松开 他的 抓住 在 这 相同的 栅栏 和 卷 超过 和 超过
[ɪn][ðə; ði] [raɪs] - ['stʌbl] ,
in the rice - stubble ,
在 这 米 - 茬 ,
他看到男孩松开了抓着同一道栅栏的手, 在稻茬地里翻滚起来。

['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] , [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] ['sna:rlɪd] [ænd; ənd] [swɔ:r] .
clawing at his breast , while his lips snarled and swore .
爪子 在 他的 胸部 , 尽管 他的 嘴唇 纠缠 和 发誓 .
他用爪子抓挠着自己的胸口, 嘴唇发出嘶哑的咆哮和咒骂。

[ðen] , ['sɪkstɪ] ['ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
Then , sixty yards from the yellow rim of the trenches ,
然后 , 六十 码 从 这 黄色的 轮缘 的 这 战壕 ,
然后, 距离战壕的黄色边缘六十码处,

[ðə; ði] ['bjʊ:ɡl] [ræŋ] [aʊt] [ɪts] [moʊst] [blʌd] - ['kwɪkənɪŋ] [kɔ:l] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði] [laɪn]
the bugle rang out its most blood - quickening call , and , in answer , the line
这 号角 响铃 出去 它是 最多 血 - 加速 称呼 , 和 , 在 回答 , 这 线
[ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [li:pt] ['fɔ:rwəd] ,
trembled and leaped forward ,
颤抖 和 跳跃 向前 ,

号角吹响了最令人热血沸腾的号角，队伍颤抖着向前跃进，回应着号角的召唤。

[ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['retɪsnz] [broʊk] [æt; ət] [læst] [ɪn] [wʌn] [prəˈlɔ:ŋd] ['maʊnt(ə)n] [jel] [ʌv; əv] ['fjʊəri]
and mountain reticence broke at last in one prolonged mountain yell of fury
和 山 沉默寡言 打破 在 最后的 在 一 延长 山 叫喊 的 愤怒
[ænd; ənd] ['lu:snd] ['pæʃ(ə)n] .
and loosened passion .
和 松动 热情 .

山峦的沉默最终被一声绵长的山峦怒吼打破，那是愤怒和释放的激情。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ðæt] [bɑ:r' bæɪɪk] [haʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [du:m] [smoʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nɔʊz]
as that barbaric howl of impending doom smote upon the ears of the Filipinos
作为 那 野蛮 嚎 的 即将到来的 厄运 猛击 之上 这 耳朵 的 这 菲律宾人
[ɪn] [ðer; ðər] ['ɔ:rdərd] ['trentɪz] ,
in their ordered trenches ,
在 他们的 订购 战壕 ,

当那野蛮的末日咆哮声传入菲律宾士兵整齐战壕的耳中时，

[ðeɪ] [ri:d] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kju:] [fɔ:r; fər] [swɪft] ['eksɪt] ,
they read in it a cue for swift exit ,
他们 读 在 它 一个 提示 为了 迅速 出口 ,

他们从中解读出了迅速离开的信号。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪt] - [klæd] ['bɑ:dɪz] [br'gæn] ['klæmbərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)] - [pɪts] ,
and their white - clad bodies began clambering out of the rifle - pits ,
和 他们的 白色的 - 覆膜 身体 开始 攀爬 出去 的 这 步枪 - 坑 ,
他们身穿白衣，开始从步枪掩体里爬出来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [braʊn] [legz] [br'gæn] ['twɪŋklɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [raɪs] - [fi:ldz] [br'haɪnd] .
and their brown legs began twinkling through the rice - fields behind .
和 他们的 棕色的 腿 开始 闪烁 通过 这 米 - 字段 在后面 .

它们棕色的腿在身后的稻田里闪闪发光。

[ðə; ði] [ken'tʌkiən] [ri:'dʌbəlɪd] [ðer; ðər] [peɪs] .
The Kentuckians redoubled their pace .
这 肯塔基人 加倍 他们的 步伐 .

肯塔基人加快了步伐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [stru:n] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [raɪs] -
It was intolerable that the men whom they had left strewn along the rice -
它 曾是 无法容忍 那 这 男人 谁 他们 有 左边 散落的 沿着 这 米 -
[ˈpædɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ʌnə'vendʒd] .
paddies should go unavenged .
稻田 应该 去 未复仇 .

那些被他们抛弃在稻田里的亡魂竟然得不到复仇，这是不可容忍的。

[ˈjet] , [ˈwen] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtrentʃ] [ˈfrʌnts] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]
Yet , when they clambered across the trench fronts , it was to find them
然而 , 什么时候 他们 攀爬 穿过 这 沟 前线 , 它 曾是 到 寻找 他们
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,

然而, 当他们爬过战壕前线时, 却发现战壕空无一人。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [ded] .
save for those who lay dead .
节省 为了 那些 WHO 躺 死的 .

除了那些已经死去的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ˈhɔːlɪd] , [ˈwɪndɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [æt; ət][ðə; ði]
For a moment , the victors halted , winded and almost exhausted at the
为了 一个 片刻 , 这 胜利者 停止 , 喘息 和 几乎 筋疲力尽的 在 这
[ˈtrentʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] .
trenches they had carried .
战壕 他们 有 携带 .

胜利者们在他们攻占的战壕前停下了脚步, 气喘吁吁, 几乎筋疲力尽。

[ˈkʌmpənɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhoʊpləsli] [ˈdʒʌmbld] [ænd; ənd] [mɪkst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgæli] [ʌv; əv] [taɪp] [ðæt]
Companies were as hopelessly jumbled and mixed as a galley of type that
公司 是 作为 绝望地 错杂 和 混合 作为 一个 厨房 的 类型 那
[ə; eɪ] [kəmˈpɑːzɪtər] [hæz; həz] [draːpt] [ˌdaʊnˈsterz] .
a compositor has dropped downstairs .
一个 排字机 有 掉落 楼下 .

各个公司就像排字工从楼上掉下来的一排铅字一样, 杂乱无章, 毫无章法。

[ˈpraɪvət] [nuːt] [ˈspuːnə] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪˈnʌf] [men][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ][hæf] - [pləˈtuːn] ,
Private Newt Spooner and perhaps enough men to make a half - platoon ,
私人的 蝶螈 斯普纳 和 也许 足够的 男人 到 制作 一个 一半 - 排 ,

二等兵纽特·斯普纳, 或许还有足够多的人组成半个排。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] [swet] - [ˈwaɪpɪŋ] ,
after a few moments of gasping and sweat - wiping ,
后 一个 很少 时刻 的 喘息 和 汗 - 擦拭 ,

经过片刻的喘息和擦拭汗水后,

[roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ɪnˈsɜːdʒənts] .
rose up and started on in the trail of the fleeing insurgents .
玫瑰 向上 和 开始 在 在 这 踪迹 的 这 逃离 叛乱分子 .

他们起身, 开始追踪逃窜的叛乱分子。

" [hoʊld][ɑːn][ðər; ðər] !
" **Hold on there** !
" 抓住 在 那里 !

“等等! ”

" [beˈləʊd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈpiːtər] [ˈspuːnə] , [fɔːr; fər][wʌns] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv]
" **bellowed Sergeant Peter Spooner , for once losing his composure in a volley of**
" 咆哮 军士 彼得 斯普纳 , 为了 一次 输 他的 镇定 在 一个 截击 的
[prəˈfænəti,proʊˈfænəti] .
profanity :
亵渎 .

“彼得·斯普纳中士咆哮道, 一反常态, 他破天荒地失去了镇定, 破口大骂。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] ? "
" **Where the hell do you think you're goin ' to** ? "
" 在哪里 这 地狱 做 你 思考 你是 去 - 到 ? "

“你到底要去哪儿? ”

" [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [ˈætə] - [ɪm] ! " [[ri:kt] [bæk] [ˈpraɪvət] [ˈnu:tən] [ˈspu:nə] .
" **We're goin ' atter ' em ! " shrieked back Private Newton Spooner .**
" 是 去 - 更 - 呃 ! " 尖叫 后退 私人的 牛顿 斯普纳 .
“我们要干掉他们！”二等兵牛顿·斯普纳尖叫着回应道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] — [wi:; wi][kɪn] [ɡɪt] - [ɪm] .
" **Come on , boys — we kin git ' em .**
" 来 在 , 男孩们 — 我们 亲属 git - 呃 .
“加油，伙计们——我们能搞定他们。”

" [ˈmeɪdʒər] - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [rʌft] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsti:mɪŋ] , [bʌt; bət]
" **Major Falkins had seen the trouble and rushed up , his face steaming , but**
" 主要的 - 有 已见 这 麻烦 和 匆忙 向上 , 他的 脸 蒸煮 , 但
[traɪˈʌmfənt] .
triumphant .
凯 .
“福尔金斯少校看到了麻烦，冲了上来，脸上满是怒气，但却得意洋洋。

" [ɡet] [bæk] , [dæm] [ju:; jʊ] !
" **Get back , damn you !**
" 得到 后退 , 该死 你 !
滚开，你这该死的！

" [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
" **he ordered .**
" 他 订购 .
他下令道。

" [ɡet] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈtrentʃɪz] .
" **Get back to those trenches .**
" 得到 后退 到 那些 战壕 .
“回到战壕去。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [taɪm] [nɔ:r][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [pərˈsu:t] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] .
" **He had neither time nor inclination to explain why pursuit was denied .**
" 他 有 两者都不 时间 也不 倾角 到 解释 为什么 追逐 曾是 否认 .
“他既没有时间也没有意愿去解释为什么拒绝追捕。

[sʌt] [ˈmætərz] [æz; əz][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈlaɪnmənt] [wɜ:ɪr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ˈɪntrəst]
Such matters as preserving division alignment were of no interest
这样的 事情 作为 保存 分配 结盟 是 的 不 兴趣
[tu:; tə] [ði:z] [men] .
to these men .
到 这些 男人 .
这些人对保持师级阵型之类的事情毫无兴趣。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [nu:t] [ˈspu:nə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [sərˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəˈtæliən] [kəˈmændər]
For a moment , Newt Spooner hesitated , surveying his battalion commander
为了 一个 片刻 , 蝾螈 斯普纳 犹豫了一下 , 测量 他的 营 指挥官
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [kənˈtempt] ,
with an insolent contempt ,
和 一个 傲慢的 鄙视 ,
纽特·斯普纳犹豫了一下，用一种傲慢轻蔑的目光打量着他的营长。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrestɪv] [ˈpraɪvəts] .
then he turned to the other restive privates .
然后 他 转向 到 这 其他 不安分 私人 .
然后他转向其他躁动不安的士兵。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] !
" **Come on , boys !**
" 来 在 , 男孩们 !
“加油，孩子们！ ”

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [dəunt] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm] [ˈnɪɡər] [ter] [ɡɪt] [əˈweɪ] .
" Don't suffer them niggers ter git away .
" 不 遭受 他们 黑鬼 特尔 git 离开 .

“别让那些黑鬼逃走。”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈæktɪd] [ˈprɑ:mptli] .
" The major and his sergeant acted promptly .
" 这 主要的 和 他的 军士 行动 及时 .

“少校和他的中士迅速采取了行动。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [klʌbd] [ˈmʌskɪt] , [ðeɪ] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] [ˈmju:tənəs]
With the flat of sword and clubbed musket , they beat back the mutinous
和 这 平坦的 的 剑 和 俱乐部 滑膛枪 , 他们 打 后退 这 叛逆的
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [men] ,
and excited men ,
和 兴奋的 男人 ,

他们用剑刃和枪托击退了叛乱且情绪激动的士兵。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [wʌn] [blʌd] - [mæd][ˈmoʊmənt] , [ɔ:l] [ɪkˈsept] [nu:t] [tɜ:rnd] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ]
and , after one blood - mad moment , all except Newt turned readily enough with
和 , 后 一 血 - 疯狂的 片刻 , 全部 除了 蛱蝶 转向 容易 足够的 和
[ˌjeɪmˈfeɪst] [ɡrɪnz] .
shamefaced grins .
羞愧 咧嘴笑 .

一阵疯狂过后，除了纽特之外，所有人都带着羞愧的笑容欣然转过身来。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [fleɪl] - [laɪk] [wi:ldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪbə] - [bleɪd] ,
But , in the momentary flail - like wielding of his saber - blade ,
但 , 在 这 瞬间 连枷 - 喜欢 挥舞 的 他的 军刀 - 刀刃 ,

但是，在他短暂地像挥舞连枷一样挥舞着军刀剑刃时，

[ˈhenri] - [hæd; həd] [strʌk] [ˈnu:tən] [ˈspu:nə] [wʌn] [laɪt] [bloʊ] ,
Henry Falkins had struck Newton Spooner one light blow ,
亨利 - 有 击 牛顿 斯普纳 一 光 吹 ,

亨利·福尔金斯曾轻轻击中牛顿·斯普纳一拳。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fərˈɡɔ:t] [ˈeni] [wɔ:r] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
and straightway the boy forgot any war between the United States and
和 立刻 这 男生 忘了 任何 战争 之间 这 团结的 各州 和
[ɑ:ɡiˈnɑ:ldoʊ] ;
Aguinaldo ;
阿吉纳尔多 ;

于是，这孩子立刻忘记了美国和阿奎纳尔多之间的任何战争；

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld][wɔ:r] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
and remembered only the old war between himself and the man who had
和 记得 仅有的 这 老的 战争 之间 他自己 和 这 男人 WHO 有
[sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈprɪzn] .
sent him to prison .
发送 他 到 监狱 .

他只记得自己和那个把他送进监狱的人之间的旧怨。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [skɔːr] [æt; ət]
He slipped a cartridge into his breech and would have settled the score at
他 滑倒了 一个 墨盒 进入 他的 臀 和 会 有 定居 这 分数 在
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

他往枪膛里塞了一颗子弹，本可以立刻了结这桩仇杀。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] , [sɑːrdʒənt] ['piːtər] ['spuːnə] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
But , in that same moment , Sergeant Peter Spooner caught his hand , and
但 , 在 那 相同的 片刻 , 军士 彼得 斯普纳 捕捉 他的 手 , 和
[ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
whispered in his ear .
低声说道 在 他的 耳朵 .

但就在这时，彼得·斯普纳中士抓住了他的手，在他耳边低语了几句。

" [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] , [dæm] [juː; jʊ] !
" **Obey orders , damn you !**
" 服从 订单 , 该死 你 !

“服从命令，该死的！”

[ðɪs] [eɪnt] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] .
This ain't your only chance .
这 不是 你的 仅有的 机会 .

这并非你唯一的机会。

[ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [ˈpraɪvət] [ˈkwɑːrəl] .
This ain't no private quarrel .
这 不是 不 私人的 争吵 .

这并非私人争吵。

" [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [lʊk] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ɪk'saɪtmənt] [riːd] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
" **No one else had seen that look , or in the larger excitement read its significance** ,
" 不 一 别的 有 已见 那 看 , 或者 在 这 更大的 激动 读 它是 意义 ,
“其他人都没有注意到那种表情，也没有人在当时的兴奋情绪中领会到它的含义。”

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] ['sɑːrdʒənt] ['spuːnə] [held] [ˈpraɪvət] ['spuːnərz] ['stiːmɪŋ] [rɪst] , [ænd; ənd]
and , even while Sergeant Spooner held Private Spooner's steaming wrist , and
和 , 甚至 尽管 军士 斯普纳 握住 私人的 斯普纳的 蒸煮 手腕 , 和
[ðər; ðər]['feɪsɪz] [bent] [kloʊz] [tə'geðər] ,
their faces bent close together ,
他们的 面孔 弯曲 关闭 一起 ,

即使斯普纳中士紧紧握着斯普纳列兵滚烫的手腕，两人的脸贴得很近，

[swet] - [wet][ænd; ənd][dɜːrt] - [steɪnd] , [ə; eɪ] [nuː] [rɔːr] [ə'wʊʊk] [tuː] ['hʌndrəd] [ˈjɑːdz] [tuː; tə][ðər; ðər]
sweat - wet and dirt - stained , a new roar awoke two hundred yards to their
汗 - 湿的 和 污垢 - 染色 , 一个 新的 吼 醒来 二 百 码 到 他们的
[left] , [tuː; tə] [siːz] [ðər; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
left , to seize their attention .
左边 , 到 抢占 他们的 注意力 .

一阵新的咆哮声从他们左侧两百码处传来，震得他们汗流浹背、满身泥泞，瞬间吸引了他们的注意力。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spæniʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
The windows and doors of the old Spanish church ,
这 视窗 和 门 的 这 老的 西班牙语 教会 ,

这座古老的西班牙教堂的门窗，

[ðæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [krɔːs] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [steɪnd] [ˈstʌkoʊ] [wɔːlz] , [wʌz; wəz]
that stood with a crooked cross tottering over its stained stucco walls , was
那 站立 和 一个 歪 叉 颤巍巍 超过 它是 染色 灰泥 墙壁 , 曾是
[ˈbeltʃɪŋ] [ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
belching fire upon them .
打嗝 火 之上 他们 .
那座歪斜的十字架摇摇欲坠地矗立在斑驳的灰泥墙上，正向墙壁喷吐着火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈkʌmpəni] [ɔːr] [pləˈtuːn] [naʊ] ,
There was no time to form company or platoon now ,
那里 曾是 不 时间 到 形式 公司 或者 排 现在 ,
现在没有时间组建连队或排了。

[ɔːr][tuː; tə][sɔːrt] [men] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈraɪtʃ(ə)l] [kəˈmændz] .
or to sort men into their rightful commands .
或者 到 种类 男人 进入 他们的 正当的 命令 .
或者将士兵编入他们应有的部队。

[ˈmeɪdʒər] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]
Major Falkins waved his saber and led the way at a run toward the
主要的 - 挥手 他的 军刀 和 引领 这 方式 在 一个 跑步 朝向 这
[əˈfendɪŋ] [wɔːlz] ,
offending walls ,
犯罪 墙壁 ,
福尔金斯少校挥舞着军刀，带头冲向那堵碍事的城墙。

[ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈspuːnə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wʌz; wəz] [ˈhɜːdɪŋ] [ðə; ði] [ɡruːp] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət] [pel] -
and Sergeant Spooner at his heels was herding the group forward at pell -
和 军士 斯普纳 在 他的 高跟鞋 曾是 放牧 这 团体 向前 在 佩尔 -
[mel] [spiːd] ,
mell speed ,
梅尔 速度 ,
斯普纳中士紧随其后，正以迅雷不及掩耳之势驱赶着队伍向前冲去。

[ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
their rifles blazing and barking as they went .
他们的 步枪 炽烈 和 叫声 作为 他们 去 .
他们边走边枪声大作，犬吠声此起彼伏。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [dɪd] , [ænd; ənd] ,
A few of them did not reach the place , but enough did , and ,
一个 很少 的 他们 做过 不是 抵达 这 地方 , 但 足够的 做过 , 和 ,
他们当中有些人没能到达目的地，但到达的人也足够多了，而且

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈspredɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈskeɪp]
as they came to the front , spreading and dividing to prevent possible escape
作为 他们 来了 到 这 正面 , 传播 和 分割 到 防止 可能的 逃脱
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈentrənsɪz] ,
from other entrances ,
从 其他 入口 ,
当他们来到前线时，分散开来，防止其他人从其他入口逃脱。

[ðə; ði] [dɔːz] [ˈoʊpənd] ,
the doors opened ,
这 门 打开 ,
门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʊvər] - [ˈventʃərsəm] [ˈrefjʊdʒiːz] [rʌʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpeltɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [ˈefərt] [tuː; tə]
and the over - venturesome refugees rushed out in a pelting tide of effort to
和 这 超过 - 冒险 难民 匆忙 出去 在 一个 投掷 潮 的 努力 到
[faɪt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɔːrti] .
fight their way to freedom by a sortie .
斗争 他们的 方式 到 自由 经过 一个 出击 .

于是，那些过于冒险的难民们蜂拥而出，试图通过突袭杀出一条通往自由的道路。

[ðen] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] ,
Then the wrath of the mountaineers was appeased ,
然后 这 愤怒 的 这 登山者 曾是 安抚 ,
于是，山民们的怒火平息了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈberɪəl] [went] [bæk] [æz; əz] [ˈprɪzənəz]
and those of the enemy who did not remain for burial went back as prisoners
和 那些 的 这 敌人 WHO 做过 不是 保持 为了 葬礼 去 后退 作为 囚犯
.
:
.

而那些没有留下来接受埋葬的敌军士兵则被俘虏了。

[æz; əz] [ˈhenri] - [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
As Henry Falkins hurried back to his command ,
作为 亨利 - 慌忙 后退 到 他的 命令 ,
亨利·福尔金斯匆匆赶回他的指挥部时，

[ˈpraɪvət] [nuːt] [ˈspuːnə] [ˈfɑːloʊd] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈswʌŋ]
Private Newt Spooner followed close at his heels and this time his rifle swung
私人的 蝾螈 斯普纳 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 和 这 时间 他的 步枪 摇摆
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

列兵纽特·斯普纳紧随其后，这一次他的步枪在他身侧晃动。

[ɪts][ˈberənət; ,berəˈnet; ˈberənɪt] [bɔːr] [sʌm; səm] [steɪnz] [wɪt] [hiː; hi] [waɪpt] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
Its bayonet bore some stains which he wiped off as he walked .
它是 刺刀 钻孔 一些 污渍 哪个 他 擦拭 离开 作为 他 步行 .
他的刺刀上有一些污渍，他边走边擦掉了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [ðə; ði][ˈbjuːgl] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] [əˈsembli] .
At the trenches , the bugle was sounding assembly .
在 这 战壕 , 这 号角 曾是 听起来 集会 .
战壕里，号角响起，召集士兵集合。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Across the face of the country ,
穿过 这 脸 的 这 国家 ,
全国各地，

[wɪspz] [ænd; ənd] [əˈtenjueɪtɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] [ˈriːðɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ænd; ənd]
wisps and attenuated clouds of smoke were wreathing their way up and
缕缕 和 减弱 云 的 抽烟 是 花环 他们的 方式 向上 和
[ˈmeltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .
melting in the blue .
融化 在 这 蓝色的 .

缕缕轻烟和稀薄的烟雾缓缓升腾，最终消融在蔚蓝的天空中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪs] - [ˈpædɪz] [ænd; ənd] [daɪks] [roʊz] [ˈweɪvərɪŋ] [mɪsts] [ʌv; əv] [hiːt] .
From the rice - paddies and dykes rose wavering mists of heat .
从 这 米 - 稻田 和 堤坝 玫瑰 摇摆不定 薄雾 的 热 .
稻田和堤坝上升起阵阵热浪。

[ðə; ði] [kən'tʌki] , [naʊ] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['ɪntu:z] ['kɑ:ləm] , [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]
The Kentucky hillsmen , now reformed into column , were going back to their
这 肯塔基州 山民 , 现在 改革后的 进入 柱子 , 是 去 后退 到 他们的
[ˈfelouz] .
fellows .
伙伴们 .

肯塔基山区的居民们重新列队，回到了他们的同伴身边。

[ðeɪ] [ə'loʊn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kæpɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [wɜ:rks] [ænd; ənd]
They alone had had the capping triumph of crossing the earth - works and
他们 独自的 有 有 这 封顶 胜利 的 过境 这 地球 - 作品 和
[ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [dɪs'lədʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
effecting the hand - to - hand dislodgment of the enemy .
产生影响 这 手 - 到 - 手 移位 的 这 敌人 .

只有他们取得了突破土方工事、与敌人展开肉搏战并取得最终胜利的壮举。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:nti] [tred] ,
So they went back with a jaunty tread ,
所以 他们 去 后退 和 一个 轻快的 踏 ,
于是他们迈着轻快的步伐回去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔ:zd] [brɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðæt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd][bi:; bi]
and they paused before starting across that four hundred yards where they should be
和 他们 暂停 前 开始 穿过 那 四 百 码 在哪里 他们 应该 是
[wɑ:tʃt] [æz; əz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['vɪktəz] ,
watched as returning victors ,
观看 作为 返回 胜利者 ,
他们稍作停顿，然后开始穿过那四百码的路程，在那里，人们将以凯旋归来的姿态注视着他们。

[tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ðer; ðər] [ʃɜ:rt] - [teɪlz] .
to pull out their shirt - tails .
到 拉 出去 他们的 衬衫 - 尾巴 .
把衬衫下摆拉出来。

[ma:tʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stɑɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] .
Marching in that style , they would not have to declare their identity .
行军 在 那 风格 , 他们 会 不是 有 到 宣布 他们的 身份 .
以这种方式行进，他们无需表明自己的身份。

[tu:; tə] ['henri] - [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ,
To Henry Falkins they suggested ,
到 亨利 - 他们 建议 ,
他们向亨利·福尔金斯建议：

[æz; əz][ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flænl] ['ʃɜ:ts] [flæpt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][legz] [laɪk] [kɪltz] ,
as the skirts of their flannel shirts flapped around their legs like kilts ,
作为 这 裙子 的 他们的 绒布 衬衫 拍打 大约 他们的 腿 喜欢 苏格兰短裙 ,
她们法兰绒衬衫的下摆像苏格兰短裙一样在腿边飘动，

[ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['ænsesɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['haɪləndz] [hu:z] [blʌd] [flʊd] [ʌnə'mælgəmeɪtɪd]
those far - off ancestors of the Scotch highlands whose blood flowed unamalgamated
那些 远的 - 离开 祖先 的 这 苏格兰威士忌 高地 谁 血 流动 未合并的
[ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
in their veins .
在 他们的 静脉 .
那些遥远的苏格兰高地祖先，他们的血液在血管中纯粹地流淌。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

[ðæt] [ɪnˈfleksəb(ə)] [gɹɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [teɪks] [əˈpɑːn][ɪts][ˈjuːnɪts][ænd; ənd] [fˈrækʃnz] [ʌv; əv][ˈjuːnɪts] ,
That inflexible grip which the service takes upon its units and fractions of units ,
那 不灵活的 紧握 哪个 这 服务 需要 之上 它是 单位 和 分数 的 单位 ,

该服务对其单位及其组成部分所采取的那种僵化的控制，

[hæd; həd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːŋjəsli] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kənˈtʌki] **had slowly and unconsciously altered the view - point of The Fifth Kentucky foot** .
有 缓慢地 和 不知不觉 已修改 这 看法 - 观点 的 这 第五 肯塔基州 脚 .

已经慢慢地、不知不觉地改变了第五肯塔基步兵的观点。

[bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈstægnənt] [ˈrɪfl] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd][nɑːt] **Back there in the stagnant riffle of a life which for a century had not taken a forward step** ,
后退 那里 在 这 停滞不前 步枪 的 一个 生活 哪个 为了 一个 世纪 有 不是 已采取 一个 向前 步 ,

回到过去那停滞不前、长达一个世纪都没有向前迈出一步的生活状态中，

[ðer; ðər][ˈmɑːtoʊ][hæd; həd] [bɪn] , " [let] [juːˈes][əˈloʊn] , " [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔː] **their motto had been , " Let us alone , " and every man had been a law to himself ;**
他们的 座右铭 有 到过 , " 让 我们 独自的 , " 和 每一个 男人 有 到过 一个 法律 到 他自己 ;

他们的座右铭是“让我们自生自灭”，每个人都凌驾于法律之上；

[ˈdespɑːt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . **despot over his own affairs and the affairs of his family** .
暴君 超过 他的 自己的 事务 和 这 事务 的 他的 家庭 .

他对自己和家人的事务都实行专制统治。

[naʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əuˈbeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n] , **Now , because they obeyed in a common cause and of their own volition** ,
现在 , 因为 他们 服从 在 一个 常见的 原因 和 的 他们的 自己的 意志 ,
现在，因为他们为了共同的目标并且出于自愿而服从，

[əˈbiːdiəns] [noʊ][lɔːŋgər] [ɜːkt] [ðem; ðəm] , **obedience no longer irked them** ,
服从 不 更长 恼怒 他们 ,
服从不再让他们感到厌烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [les] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ðæn; ðən][æz; əz] **and they had come to think of themselves less as individuals than as bricks mortared together in a military arch** .
和 他们 有 来 到 思考 的 他们自己 较少的 作为 个人 比 作为 砖块 砂浆 一起 在 一个 军队 拱 .

他们不再把自己看作是独立的个体，而是把自己看作是军事拱门中砌在一起的砖块。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˈrek(ə)n] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈgreɪtər] **The second day after the outbreak of insurrection passed with no greater excitement than occasional and desultory firing from the front** .
这 第二 天 后 这 暴发 的 起义 通过了 和 不 更大的 激动 比 偶然 和 漫无目的的 射击 从 这 正面 .

起义爆发后的第二天，除了前线偶尔零星的枪声外，并没有发生什么更令人兴奋的事情。

[ˈnaɪt] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [ˈkwaɪət][æz; əz] [ðoʊ] [bəuθ] [ˈɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ˈredi]
Night fell with utter quiet as though both armies were exhausted and ready
夜晚 跌倒 和 说出 安静的 作为 尽管 两个都 军队 是 筋疲力尽的 和 准备好
[fɔ:r; fər] [sli:p] .
for sleep .
为了 睡觉 .

夜幕降临，万籁俱寂，仿佛两军都已筋疲力尽，准备入睡。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ˌoʊvərˈhed] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd][kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ˈsprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
The stars overhead were bright and close , and the men , sprawling on the
这 明星 开销 是 明亮的 和 关闭 , 和 这 男人 , 蔓延 在 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

头顶的繁星明亮而密集，男人们四散地躺在地上，

[wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɒfənd] [θɔ:ts] , [ɔ:r] [ˈkraʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈkæmpfaɪəz][ɪn] [rɪˈhɜ:rs(ə)] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt]
were thinking softened thoughts , or crouching around campfires in rehearsal of recent
是 思维 软化 想法 , 或者 蹲伏 大约 篝火 在 排演 的 最近的
[rɪˈvents] .
events .
活动 .

大家心平气和地想着往事，或者围坐在篝火旁，回想最近发生的事情。

[nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [nu:t] [ˈspu:nə] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [ə; eɪ] [ˈbɜ:dɪd] , [gɔ:nt]
Near the spot where Newt Spooner lay stretched on his blanket , a bearded , gaunt
靠近 这 点 在哪里 蛸蛸 斯普纳 躺 拉伸 在 他的 毯子 , 一个 留着胡子的 , 瘦削
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在纽特·斯普纳躺在毯子上的地方附近，一个蓄着胡须、面容憔悴的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:d] , [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈhoʊm] .
with a sprinkling of gray in his beard , was writing a letter home .
和 一个 洒 的 灰色的 在 他的 胡须 , 曾是 写作 一个 信 家 .
他胡须上已夹杂着些许灰白，正在给家里写信。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] - , [hu:z] [fɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈsmɪθi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv]
It was Uncle Jerry Belmear , whose forge and smithy stood at the forks of
它 曾是 叔叔 杰瑞 - , 谁 锻造 和 铁匠铺 站立 在 这 叉子 的
[ˈskwɑ:b(ə)] [kri:k] .
Squabble Creek .
争吵 溪 .

那是杰瑞·贝尔米尔叔叔，他的铁匠铺和锻造作坊位于斯夸布尔溪的岔口处。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fler] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈlæntərn] [fel] [ɪn] [[ɑ:rp] [haɪ] [laɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [li:n]
The yellow flare from a shaded lantern fell in sharp high lights on his lean
这 黄色的 耀斑 从 一个 阴影 灯笼 跌倒 在 锋利的 高的 灯 在 他的 倾斜
[ˈtʃi:k,bəʊnz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [kræmpt] [hænd] ,
cheekbones and on the cramped hand ,
颧骨 和 在 这 狭窄 手 ,

一盏灯罩下的黄色光晕，在他瘦削的颧骨和紧绷的手上投下明亮的高光。

[ləˈbɔ:riəsli] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪts][ˈpens(ə)] .
laboriously pushing its pencil .
费力地 推动 它是 铅笔 .
它费力地推动着铅笔。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] , [ɔ:təˈmætɪkli] [ˈspelɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] .
His lips moved , automatically spelling out the words of difficult composition .
他的 嘴唇 已搬 , 自动地 拼写 出去 这 字 的 难的 作品 .
他的嘴唇动了动，自动地拼出了那些晦涩难懂的文字。

[ˈnu:t] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ˈeniwʌn]
Newt was watching him with the reflection that there was nowhere anyone
蝾螈 曾是 观看 他 和 这 反射 那 那里 曾是 无处 任何人
[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] .
to whom he himself could send a thrill of pleasure with a letter .
到 谁 他 他自己 可以 发送 一个 刺激 的 乐趣 和 一个 信 .

纽特看着他，心中想着，自己无论身在何处，都找不到可以给他写信的人，让他感受到一丝快乐。

[ðen] , [sɪns] [streɪndʒ] [ˈɪnfluənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [stɑːrvd] [ˈhɑːrt] , [hiː; hi] [ˈwʌndəɪd]
Then , since strange influences were working in the boy's starved heart , he wondered
然后 , 自从 奇怪的 影响 是 在职的 在 这 男孩们 饥饿 心 , 他 想知道
[ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] ,
if , after all ,
如果 , 后 全部 ,

随后，由于某种奇异的力量在男孩饥渴的心中发挥作用，他开始怀疑，或许，最终，

" [ˈklɛmz] [gæl] " [maɪt] [nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Clem's gal " might not be glad to hear from him .
" 克莱姆的 女孩 " 可能 不是 是 高兴的 到 听到 从 他 .

“克莱姆的女友”可能不会乐意收到他的消息。

[mɪˈhɜːrvə][wʌz; wəz] " - , " [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [wɜːr; wər][kɑːdʒɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Minerva was " eddicated , " and in her head were cogitations which he
米涅瓦 曾是 " - , " 和 在 她 头 是 思考 哪个 他
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] .
could never hope to comprehend .
可以 绝不 希望 到 理解 .

米涅瓦“献身于”她，她的脑海中充满了他永远无法理解的思绪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈmedəlz] [fɔːr; fər] " [lɑːrɪnɪ] - " — [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [frʌm; frəm]
She took medals for " larnin ' " — he ground his teeth as he thought from
她 采取 奖牌 为了 " 拉宁 ' " — 他 地面 他的 牙齿 作为 他 想法 从
[huːz] [hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] .
whose hand she had taken one .
谁 手 她 有 已采取 一 .

她因“学习”而获得奖章——他咬牙切齿地想着她是从谁手里拿的奖章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] " [ˈpaɪzn] - [miːn] .
He was ignorant and " pizen - mean .
他 曾是 无知 和 " 皮曾 - 意思是 .

他既无知又“卑鄙”。

" [ðə; ði][ˈkɑːntræst][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
" The contrast was obvious .
" 这 对比 曾是 明显的 .

对比非常明显。

[jet] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [glæns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
Yet , she had looked at him with a friendly glance , and had been
然而 , 她 有 看起来 在 他 和 一个 友好的 瞥一眼 , 和 有 到过
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpɪənʃɪp] .
grateful for his championship .
感激的 为了 他的 锦标赛 .

然而，她曾友好地看了他一眼，并对他赢得冠军表示感谢。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈaɪd(ə)l] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈvaɪələntli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stəˈkɑːtoʊ] [ˈaʊtbɜːrst]
But these idle thoughts were violently interrupted by a sudden staccato outburst
但 这些 闲置的 想法 是 暴力 中断 经过 一个 突然 断奏 爆发
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaʊzər] [tʌŋz] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .
and the darting of Mauser tongues through the dark .
和 这 飞镖 的 毛瑟 舌头 通过 这 黑暗的 .

但这些闲散的思绪被一阵突如其来的断断续续的爆发声和黑暗中毛瑟枪的枪声猛烈地打断了。

[rɪ'kʌmbənt] [fɪgjərz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
Recumbent figures came to their feet .
卧式 数据 来了 到 他们的 脚 .

躺着的人都站了起来。

[ʌŋk(ə)l][dʒeri] - [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [fɪnɪʃt] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Uncle Jerry Belmear rose with the half - finished letter in his hand ,
叔叔 杰瑞 - 玫瑰 和 这 一半 - 完成的 信 在 他的 手 ,

杰瑞·贝尔米尔叔叔手里拿着那封只写了一半的信站了起来。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] .
and as he stood up he was struck .
和 作为 他 站立 向上 他 曾是 击 .

他刚站起来就被击中了。

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trentʃ] ,
Had the same man been wounded in a charge or lying in his trench ,
有 这 相同的 男人 到过 受伤 在 一个 收费 或者 说谎 在 他的 沟 ,

如果同一个人在冲锋中受伤，或者躺在战壕里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmesɪndʒər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
he would have fallen silently , but that messenger out of the night ,
他 会 有 倒下 默默 , 但 那 信使 出去 的 这 夜晚 ,

他本会悄无声息地倒下，但那个夜里的信使，

[ˈkʌmɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈkʌmbərˌlændz] , [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm]
coming when his thoughts were all back in the silent Cumberlands , startled him
未来 什么时候 他的 想法 是 全部 后退 在 这 沉默的 坎伯兰 , 惊慌 他

[ˈɪntuː][ˈaʊtkraɪ] .
into outcry .
进入 强烈抗议 .

当他思绪回到寂静的坎伯兰山脉时，一阵突如其来的惊吓让他惊叫出声。

[hiː; hi] [wiːld] ,
He wheeled ,
他 带轮子的 ,

他转过身，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [broʊk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ænd] [ˈendɪd] [ɪn]
and from his lips broke a sound that started as an oath and ended in
和 从 他的 嘴唇 打破 一个 声音 那 开始 作为 一个 誓言 和 结束 在

[ə; eɪ] [waɪrd] [ˈriːk] ,
a weird shriek ,
一个 诡异的 尖叫 ,

他嘴里发出了一声声音，起初像是咒骂，最后变成了一声怪异的尖叫。

[hɜːrd] [əˈbːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bəˈtæliən] [frʌnt] .
heard along the whole battalion front .
听到 沿着 这 所有的 营 正面 .

整个营的前线都听到了。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [ˈoʊnli] [ðæt] [kjuː] , [ðə; ði] [bəˈtæliən] , [hɪðərˈtuː] [ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə]
As though they had wanted only that cue , the battalion , hitherto patient to
作为 尽管 他们 有 通缉 仅有的 那 提示 , 这 营 , 迄今为止 病人 到

[əˈweɪt] [ˈɔːrdərz] ,
await orders ,
等待 订单 ,

仿佛他们一直期盼的只是这个信号，此前一直耐心等待命令的营队，

[spræn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['pʌmpɪŋ] [ðer; ðər] ['sprɪŋfɪld] ['fræntɪkli] ['ɪntuː;][ðə; ði]
sprang to the trenches and began pumping their Springfields frantically into the
弹簧 到 这 战壕 和 开始 抽水 他们的 斯普林菲尔德 疯狂地 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他们冲进战壕，开始在夜色中疯狂地用斯普林菲尔德步枪扫射。

[ˈbjuːglər] [wɜːr; wər] [ˈmædli] [ˈbloʊɪŋ] " [siːs] [ˈfaɪərɪŋ] " ;
Buglers were madly blowing " Cease firing " ;
号手 是 疯狂地 吹 " 停止 射击 " ;

号手们疯狂地吹奏着“停止射击”的号角；

[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [prəˈfænəti,prʊˈfænəti][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði]
officers and sergeants were carrying profanity and strong language the
警官 和 中士 是 携带 亵渎 和 强的 语言 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
length of the line ,
长度 的 这 线 ,

整条队伍里，军官和警官们都满口脏话和粗俗语言。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpænɪk][ˈspɪrɪt][hæd; həd][tuː; tə][spend] [ɪt'self] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][men] [hɜːrd] [ɔːr] [əu'beɪd] —
but the panic spirit had to spend itself before the men heard or obeyed —
但 这 恐慌 精神 有 到 花费 本身 前 这 男人 听到 或者 服从 —
[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'grɪn] [ðæt] [streɪ] ['bulɪts] [hæd; həd][ʌp'set][ðem; ðəm] .
and realized with chagrin that stray bullets had upset them .
和 已实现 和 懊恼 那 流浪 子弹 有 沮丧的 他们 .

但恐慌的气氛必须持续下去，人们才会听从命令或服从命令——然后懊恼地意识到，流弹扰乱了他们的行动。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪld] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['foʊɪŋ] [nəːvs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [nɜːrv] , [mʌst; məst][biː; bi] [lɪvd]
But that mild disgrace of showing nerves , instead of nerve , must be lived
但 那 温和的 耻辱 的 显示 神经 , 反而 的 神经 , 必须 是 居住地
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但是，那种表现得怯懦而非勇敢的轻微耻辱，必须尽快被人们遗忘。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] ['vetərənz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['met(ə)l] .
and it served to put the newly made veterans the more on their mettle .
和 它 服务 到 放 这 新 制成 退伍军人 这 更多的 在 他们的 气概 .

这也有助于磨练新晋老兵的意志和勇气。

[ˈɔːlmʊʊst] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [brɔːt] [ɪts] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
Almost every day that followed brought its clash with the enemy ,
几乎 每一个 天 那 随后 带来 它是 冲突 和 这 敌人 ,

此后几乎每天都与敌人交战，

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ðə; ði] [ʒɜːrt] - [teɪlər] [keɪm] ['ɪntuː][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌɡlɪz] , [wer]
and once or twice the Shirt - tailers came into hand - to - hand struggles , where
和 一次 或者 两次 这 衬衫 - 尾板 来了 进入 手 - 到 - 手 斗争 , 在哪里
[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [bʌt] ,
it was bayonet and butt ,
它 曾是 刺刀 和 屁股 ,

而且，一两次，这些穿衬衫的士兵都卷入了肉搏战，双方都用刺刀和枪托互相攻击。

[ænd; ənd] " [fɪst][ænd; ənd] [skʌl] , " [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][bəːr'bærɪk] [jel] [draʊnd] [ðə; ði][ˈbjuːgəlɪz] .
and " fist and skull , " and where their barbaric yell drowned the bugles .
和 " 拳头 和 颅骨 , " 和 在哪里 他们的 野蛮 叫喊 溺水 这 号角 .

还有“拳头和骷髅”，他们野蛮的叫喊声盖过了号角声。

[ðeɪ] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kru:zəz] [ɪn][ðə; ði]
They grew accustomed to the thunderous roar with which the cruisers in the
他们 生长 习惯 到 这 雷鸣 吼 和 哪个 这 巡洋舰 在 这
[hɑ:rbər] [ˌfeld] [ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] [pə'ziʃənz] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:ɹ; fər][ðər; ðər] [æd'væns] ,
harbor shelled the Insurgent positions in preparation for their advance ,
港口 带壳 这 叛乱分子 职位 在 准备 为了 他们的 进步 ,
他们渐渐习惯了港口巡洋舰为推进而炮击叛军阵地时发出的雷鸣般的轰鸣声。

[ænd; ənd][soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][step] [baɪ] [step] ,
and so day by day , and step by step ,
和 所以 天 经过 天 , 和 步 经过 步 ,
于是, 日复一日, 一步一步地,

[ðə; ði] [sti:l] ['pærəlel] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [men] [geɪv] [bæk] ,
the still parallel lines of the brown men gave back ,
这 仍然 平行线 线条 的 这 棕色的 男人 给予 后退 ,
棕色皮肤的人们依然保持着平行的队形, 他们回荡着。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔ:ɹs] [hɪtʃt] ['fɔ:rwərd] .
and those of the American force hitched forward .
和 那些 的 这 美国人 力量 搭便车 向前 .
美军士兵向前疾驰。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['aɪd(ə)l] [deɪz] ,
And in these , by no means idle days ,
和 在 这些 , 经过 不 方法 闲置的 天 ,
而在这绝非平静的日子里,

[ðə; ði][wɜ:rd] [went] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
the word went abroad among them that they were only waiting here to be
这 单词 去 国外 之中 他们 那 他们 是 仅有的 等待 这里 到 是
[rɪ'li:vd] [baɪ] [freʃ] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] ,
relieved by fresh troops from the States ,
松了口气 经过 新鲜的 军队 从 这 各州 ,
他们之间很快传开了, 说他们只是在这里等待来自美国的增援部队来接替他们。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ɹs] ['deɪzɪneɪtɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
and were to be a part of the force designated to push on to the
和 是 到 是 一个 部分 的 这 力量 指定的 到 推 在 到 这
[ɪn'sɜ:rdʒənt]['kæpɪt(ə)l] .
Insurgent capital .
叛乱分子 首都 .
他们将成为向叛军首都推进的部队的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ru:mər] [went] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][æktʃu'æləti] .
But the rumor went ahead of the actuality .
但 这 谣言 去 前方 的 这 现实 .
但谣言比事实更早出现。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [brɪ:f] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] [tru:sɪz] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]
Sometimes there were days of quiet and even brief informal truces at certain
有时 那里 是 天 的 安静的 和 甚至 简短的 非正式 休战 在 肯定
[ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,
sections of the front ,
部分 的 这 正面 ,
有时前线某些地段会出现数日平静, 甚至短暂的非正式休战。

[wen] [ðə; ði]['oʊpən][raɪs] - [fi:ldz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˈpleɪgraʊnd] .
when the open rice - fields became a common playground .
什么时候 这 打开 米 - 字段 成为 一个 常见的 操场 .
当开阔的稻田成为孩子们的公共游乐场时。

[ðen] [ðə; ði] [strɔ:] [hæts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɪrtʊˈfɔ:r] [bɑ:bd] [ʌp][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd][bɑ:b] [daʊn]
Then the straw hats that had heretofore bobbed up only to fire and bob down
然后 这 稻草 帽子 那 有 此前 波波德 向上 仅有的 到 火 和 鲍勃 向下
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

然后，那些之前只会浮出水面发射炮弹然后再次落回地面的草帽，

[mu:vd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][əˌmɛrɪˈkɑ:nouz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbeɪsbɔ:l] .
moved about in the open , and watched the Americanos playing baseball .
已搬 关于 在 这 打开 , 和 观看 这 美式咖啡 玩耍 棒球 .

在空地上走动，观看美国人打棒球。

[wʌnz] [ə; eɪ][bənd] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [məˈnɪlə] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
Once a band came out from Manila , and , when the heat of the day was
一次 一个 乐队 来了 出去 从 马尼拉 , 和 , 什么时候 这 热 的 这 天 曾是
[spɛnt] ,
spent ,
花费 ,

从前，有一支乐队从马尼拉来到这里，当一天中最热的时候过去之后，

[geɪv] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt] [ɪn][ðə; ði][raɪs] - [fi:ldz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [end] ,
gave a concert in the rice - fields , and at its end ,
给予 一个 音乐会 在 这 米 - 字段 , 和 在 它是 结尾 ,
他们在稻田里举办了一场音乐会，音乐会结束时，

[æz; əz][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [er] [swɛld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [frʌm; frəm] [hoʊm] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n]
as the national air swelled out and the troops from home stood at attention
作为 这 国家的 空气 肿胀 出去 和 这 军队 从 家 站立 在 注意力
[ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] ,
and uncovered ,
和 裸露 ,

随着国家声势浩大，国内的军队列队肃立，未加掩护，

[ðə; ði] [strɔ:] [hæts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] [dɔ:ft] .
the straw hats across the open fields were also doffed .
这 稻草 帽子 穿过 这 打开 字段 是 还 脱掉 .

开阔田野上的人们也纷纷脱下草帽。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwaɪ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] ,
Though he did not quite understand why ,
尽管 他 做过 不是 相当 理解 为什么 ,
虽然他不太明白为什么，

[ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nu:] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʌls] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɜ:i:z]
that incident caused a strange and new emotion to pulse through the arteries
那 事件 导致 一个 奇怪的 和 新的 情感 到 脉冲 通过 这 动脉
[ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈnu:tən] [ˈspu:nə] ;
of Private Newton Spooner ;
的 私人的 牛顿 斯普纳 ;

那件事让列兵牛顿·斯普纳的血管里涌起了一种奇怪而新的情绪；

[æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][noʊ] [wei] [kɪn] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˈpaɪzn] - [ˈmi:nnəs] " [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
an emotion in no way kin to the " pizen - meanness " for which he was
一个 情感 在 不 方式 亲属 到 这 " 皮曾 - 卑鄙 " 为了 哪个 他 曾是
[ˈdʒʌstli] [noʊˈtɔ:riəs] .
justly notorious .
公正地 臭名昭著 .

这种情绪与他臭名昭著的“卑鄙无耻”完全无关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈenəmi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðɪ:z] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈsesɪz] [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [lɔ:n] ,
But the courteous enemy never allowed these pleasant recesses to endure long ,
但 这 有礼貌 敌人 绝不 允许 这些 令人愉快的 凹陷处 到 忍受 长的 ,
但彬彬有礼的敌人从不允许这些愉快的喘息之机持续太久。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ˈtretʃəri] [ðeɪ] [ˈendɪd] .
and after a lesson or two in treachery they ended .
和 后 一个 课 或者 二 在 背信弃义 他们 结束 .
经历了一两次背叛之后，他们就结束了。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ˈɪntu:] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊnz] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər]
At last came the forward movement , the rush into native towns across their
在 最后的 来了 这 向前 移动 , 这 匆忙 进入 本国的 城镇 穿过 他们的
[dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] ,
defenses ,
防御 ,
最终，进攻行动开始了，他们冲破了土著居民的防御工事，涌入他们的城镇。

[ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈfli:ɪŋ] [ɪnˈsɜ:dʒənts] ,
the pursuit of fleeing insurgents ,
这 追逐 的 逃离 叛乱分子 ,
追捕逃窜的叛乱分子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈnaɪpə; ˈni:pə] [ˈhaʊzɪz] [went] [ʌp] [ɪn] [ˈfleɪm] ;
and the glare in the sky as the nipa houses went up in flame ;
和 这 强光 在 这 天空 作为 这 尼帕棕榈 房屋 去 向上 在 火焰 ;
当茅草屋燃起熊熊大火时，天空一片耀眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ˈbɪvuæk] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and the lying down at night in bivouac under the stars .
和 这 说谎 向下 在 夜晚 在 露营 在下面 这 明星 .
晚上躺在星空下的露营地。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [steɪt] - [tru:p] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
In due course followed the end of state - troop days and the organization of
在 到期的 课程 随后 这 结尾 的 状态 - 部队 天 和 这 组织 的
[nu:] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˌvɒlənˈtiəz] .
new regiments of United States volunteers .
新的 军团 的 团结的 各州 志愿者 .
随后，各州军队时代结束，美国志愿兵新团开始组建。

[jet] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈri:əl] ,
Yet , this was more a change in the technical than the real ,
然而 , 这 曾是 更多的 一个 改变 在 这 技术的 比 这 真实的 ,
然而，这更多的是一种技术上的变化，而非实质上的变化。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [kənˈtʌki] [ˈsi:st] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜ:rt] - [teɪl] [bəˈtæliən]
for while the Fifth Kentucky ceased to exist and the Shirt - tail battalion
为了 尽管 这 第五 肯塔基州 停止 到 存在 和 这 衬衫 - 尾巴 营
[wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ,
was no more ,
曾是 不 更多的 ,
虽然第五肯塔基步兵团已不复存在，而“衬衫尾”营也不复存在，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wɜ:r; wər] [əˈɡen] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði]
most of the men who had comprised the command were again together in the
最多 的 这 男人 WHO 有 包括 这 命令 是 再次 一起 在 这
[ˈtwenti] - [sɪksθ] [ˌvɒlənˈtiəz] ,
Twenty - sixth Volunteers ,
二十 - 第六 志愿者 ,
组成该指挥部的大部分士兵再次聚集在第二十六志愿步兵团。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlz] [stɪl] [ˈfɑːləʊd] [ˈmeɪdʒər] [ˈhenrɪ] .
and the men from the hills still followed Major Henry Falkins .
和 这 男人 从 这 丘陵 仍然 随后 主要的 亨利 - .

山上的人仍然跟随亨利·福尔金斯少校。

[jʌŋ] [ˈmænli] [ˈfʊltən] [hæd; həd] [rɪˈtʃrnd] [tuː; tə] [ˈluːɪvɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrvəd]
Young Manly Fulton had returned to Louisville with a degree from Harvard
年轻的 曼利 富尔顿 有 返回 到 路易斯维尔 和 一个 程度 从 哈佛大学
[juːnɪvɜːrsəti][ænd; ənd][æn; ən][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] .
University and an ambition to become a journalist .
大学 和 一个 志向 到 变得 一个 记者 .

年轻的曼利·富尔顿从哈佛大学毕业回到路易斯维尔，立志成为一名记者。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
At the newspaper office where he was carried exceedingly near the bottom of
在 这 报纸 办公室 在哪里 他 曾是 携带 非常 靠近 这 底部 的
[ðə; ði] [peɪ] - [roʊl] ,
the pay - roll ,
这 支付 - 卷 ,

在报社，他的薪水排在工资榜的末尾附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklæst] [æz; əz][ə; eɪ][kʌb] [huːz] [ˈvæljuː][noʊ][wʌn] [tʊk] [ˈsɪrɪəsli] [seɪv] [hɪmˈself] .
he was classed as a cub whose value no one took seriously save himself .
他 曾是 分类 作为 一个 幼兽 谁 价值 不 一 采取 严重地 节省 他自己 .
他被归类为幼狮，除了他自己，没有人认真对待他的价值。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
In the course of time ,
在 这 课程 的 时间 ,

随着时间的推移，

[aɪˈtiː] [ˈentərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfʊltən] [ðæt][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] "
it entered the mind of young Fulton that a visit to the schools and "
它 进入 这 头脑 的 年轻的 富尔顿 那 一个 访问 到 这 学校 和 "
[ˈkɑːlɪdʒɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərləndz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] " [ˈfiːtʃər] - [ˈstɔːrɪ] " [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst]
colleges " of the Cumberlands would make a " feature - story " of general interest
大学 " 的 这 坎伯兰 会 制作 一个 " 特征 - 故事 " 的 一般的 兴趣
.
:
.

年轻的富尔顿想到，参观坎伯兰地区的学校和“学院”将会成为一篇具有普遍意义的“专题报道”。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)] , [tuː] ,
He heard of young people , and older people , too ,
他 听到 的 年轻的 人们 , 和 老 人们 , 也 ,
他听说了年轻人的事，也听说了老年人的事。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [feɪk] [ɔːf][ðə; ði][bəːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] - [oʊld] [ɪˈlɪtərəsi] ,
who were struggling to shake off the bonds of a century - old illiteracy ,
WHO 是 挣扎 到 摇 离开 这 债券 的 一个 世纪 - 老的 文盲 ,
他们正努力摆脱长达一个世纪的文盲枷锁，

[soʊ][hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈeditər] [ðæt] [ˈhɪrɪn] [leɪ] , [ˈredi] [tuː; tə][hænd] ,
so he confided to his Sunday editor that herein lay , ready to hand ,
所以 他 坦白 到 他的 星期日 编辑 那 在此处 躺 , 准备好 到 手 ,
于是他向周日版编辑透露，这里就摆着现成的资料。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] " [hɑːrt] - [ˈɪntrəst] .
a subject with genuine " heart - interest .
一个 主题 和 真的 " 心 - 兴趣 .
一个真正“倾注了心血”的话题。

" [ðə; ði] ['sʌndɪ] ['editə] [læft] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] ['rɪt(ə)n]
" **The Sunday editor laughed , and explained that this story had been often written**
" 这 星期日 编辑 笑了 , 和 解释 那 这 故事 有 到过 经常 书面
, [bʌt; bət] ,
: **but** :
, 但 ,

《星期日》杂志的编辑笑了, 并解释说, 这个故事已经被写过很多次了, 但是,

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtə] [wɪft] [tu:; tə] [rɪŋ] [wʌn] [mɔ:ɹ] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [θi:m] ,
if the reporter wished to ring one more change on an old theme ,
如果 这 记者 希望 到 戒指 一 更多的 改变 在 一个 老的 主题 ,
如果记者想对一个老话题再做些改动,

[hi:; hi] [maɪ] [goʊ] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .
he might go — at his own expense .
他 可能 去 — 在 他的 自己的 费用 .

他可能会去——自费。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə][dʒæksən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒæksən] , [wɪð; wɪθ] [mju:l] [ænd; ənd]
So the young man went to Jackson , and from Jackson , with mule and
所以 这 年轻的 男人 去 到 杰克逊 , 和 从 杰克逊 , 和 骡子 和
[sæd(ə)] - [bægz] ,
saddle - bags ,
鞍 - 包 ,

于是, 这个年轻人去了杰克逊, 然后带着骡子和鞍袋从杰克逊出发。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [fɪst] - [faɪt] [kri:k] .
to the college on Fist - fight Creek .
到 这 大学 在 拳头 - 斗争 溪 .

去拳击溪边的学院。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvə][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ][gɜ:rl] [pæst] [θru:] [ðə; ði]
As the principal was showing him over the place , a girl passed through the
作为 这 主要的 曾是 显示 他 超过 这 地方 , 一个 女孩 通过了 通过 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

校长正带着他参观图书馆时, 一个女孩从图书馆里走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['flərɪnə(r)] " [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
and the " furriner " was presented .
和 这 " 弗林纳 " 曾是 呈现 .

于是, 这位“外国人”被介绍给了众人。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌn'weɪvərɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə] ['smɑɪlɪŋli] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]
The girl looked unwaveringly into his eyes as the professor smilingly said , " This is
这 女孩 看起来 毫不动摇 进入 他的 眼睛 作为 这 教授 微笑着 说 , " 这 是
[mɪs] [mɪ'nɜ:rvə] ['rɒlɪnz] ;
Miss Minerva Rawlins ;
错过 米涅瓦 罗林斯 ;

女孩目不转睛地看着他的眼睛, 教授笑着说: “这位是米涅瓦·罗林斯小姐;

[wʌn][ʌv; əv]['ʌʊə; ɑ:r] ['neɪtɪv] - [bɔ:rn] .
one of our native - born .
— 的 我们的 本国的 - 出生 .

我们本地出生的人之一。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['ræðə] [praʊd] [ʌv; əv] [mɪs] ['rɒlɪnz] .
We are rather proud of Miss Rawlins .
我们 是 相当 自豪的 的 错过 罗林斯 .

我们为罗林斯小姐感到非常自豪。

" ['mænli] ['fɒltən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kli:n] - [kʌt] [jʌŋ] [feɪs] [fɔ:r; fər]
" **Manly Fulton looked back at her , and his clean - cut young face for**
" 曼利 富尔顿 看起来 后退 在 她 , 和 他的 干净的 - 切 年轻的 脸 为了
[sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [flʌʃt] .
some reason flushed .
一些 原因 配 .

“曼利·富尔顿回头看了她一眼，不知为何，他那张年轻俊朗的脸庞泛起了红晕。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slætərnli] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , ['wɪmɪn] [hu:] [bɔ:r]
He had heard much of the slatternly women of the hills , women who bore
他 有 听到 很多 的 这 邋遢地 女性 的 这 丘陵 , 女性 WHO 钻孔
['drʌdpɜəri] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
drudgery and children ,
苦役 和 孩子们 ,

他听说过很多关于山里那些衣衫褴褛的妇女的事，她们操持家务，还要照顾孩子。

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [bɪ'keɪm] [hæg] .
and early became hags .
和 早期的 成为 老巫婆 .

很早就变成了老巫婆。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [æt; ət] [i:z] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [hu:] ['kærid] [hɜ:r'self] [laɪk] [ə; eɪ]
he found himself being put at ease by a young creature who carried herself like a
他 成立 他自己 存在 放 在 舒适 经过 一个 年轻的 生物 WHO 携带 她自己 喜欢 一个
['gɑ:dəs] ,
goddess ,
女神 ,

他发现自己被一个举止优雅如女神的年轻女子所吸引，感到十分放松。

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] ['fi:ldɪd] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][nɑ:'i:v] [rɪ'zɜ:rv] ,
and whose eyes shielded , behind a naïve reserve ,
和 谁 眼睛 屏蔽 , 在后面 一个 幼稚的 预订 ,

而他那双躲闪的眼睛，则隐藏在一种天真矜持的外表之下。

[ðə; ði]['tru:ənt] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)]['ɪntu:] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [kən'fju:z(ə)n] .
the truant impulse to twinkle into amusement at his evident confusion .
这 逃学 冲动 到 闪烁 进入 娱乐 在 他的 明显 困惑 .

看到他明显的困惑，我忍不住偷偷地笑了起来。

['leɪtər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [sə'dʒestɪd] :
Later , the head of the faculty suggested :
之后 , 这 头 的 这 学院 建议 :

后来，系主任建议：

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sku:l] - [laɪf]
" **If you want to see and appreciate the full contrast between the school - life**
" 如果 你 想 到 看 和 欣赏 这 满的 对比 之间 这 学校 - 生活
[ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪf][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
and home - life of these people ,
和 家 - 生活 的 这些 人们 ,

“如果你想全面了解和体会这些人的学校生活和家庭生活之间的鲜明对比，

[pər'sweɪd] [mɪs] ['rɒlɪnz] [tu:; tə] [pleɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'bi:ŋ] ['trʌb(ə)lsəm] .
persuade Miss Rawlins to play guide for you along Troublesome .
说服 错过 罗林斯 到 玩 指导 为了 你 沿着 麻烦的 .

说服罗林斯小姐为你做向导，带你走过麻烦之地。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪ] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] .
To - tomorrow is Saturday , and she will be riding home .
到 - 明天 是 周六 , 和 她 将要 是 骑术 家 .

明天是星期六，她要骑车回家。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][raɪd][waɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Why don't you ride with her ?
为什么 不 你 骑 和 她 ?

你为什么不和她一起骑车呢？

" [soʊ] , [wen] " ['kleɪmz] [gæl] " ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][roʊd][æt; ət]
" So , when " Clem's gal " started across the mountains , the young man rode at
" 所以 , 什么时候 " 克莱姆的 女孩 " 开始 穿过 这 山脉 , 这 年轻的 男人 骑 在
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

“所以，当‘克莱姆的姑娘’开始翻越群山时，那个年轻人就骑马陪在她身边。”

['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] [ðæt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [drɪ'veləpt] ,
listening eagerly to the new point of view that her speech developed ,
聆听 急切地 到 这 新的 观点 的 看法 那 她 演讲 发达 ,
我认真聆听着她演讲中提出的新观点，

[ænd; ənd] ['mɑːv(ə)] [æt; ət][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
and marveling at the life he saw about him ;
和 惊叹 在 这 生活 他 锯 关于 他 ;
他惊叹于周围的一切美好；

[ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
a life in which he seemed to have stepped back a century .
一个 生活 在 哪个 他 似乎 到 有 步 后退 一个 世纪 .
他的生活仿佛倒退了一个世纪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['wʌndərf(ə)] , [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kɪst]
It was all wonderful , for spring had come to the hills and kissed
它 曾是 全部 精彩的 , 为了 春天 有 来 到 这 丘陵 和 亲吻
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
一切都那么美好，因为春天已经降临山丘，亲吻了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smɑɪlɪŋ] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['blɔːsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [liːf] ,
and they were smiling with a smile of blossom and young leaf ,
和 他们 是 微笑 和 一个 微笑 的 开花 和 年轻的 叶子 ,
他们脸上带着花朵和嫩叶般的笑容，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [waɪð; wɪθ][sɔːft] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)] ['wɔːtərz] .
and whispering with soft breezes and the singing of crystal waters .
和 耳语 和 柔软的 微风 和 这 歌唱 的 水晶 水 .
微风轻拂，碧水潺潺。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , " [jes] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] , " [noʊ] , [sɜːr] " ;
For a time , her conversation was , " Yes , sir , " and , " No , sir " ;
为了 一个 时间 , 她 对话 曾是 , " 是的 , 先生 , " 和 , " 不 , 先生 " ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
有一段时间，她的对话只有“是的，先生”和“不，先生”；因为，

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]
though at first it had been himself who was embarrassed , it was now
尽管 在 第一的 它 有 到过 他自己 WHO 曾是 尴尬的 , 它 曾是 现在
[fiː; ji] , [ænd; ænd][soʊ] ,
she , and so ,
她 , 和 所以 ,

虽然一开始感到尴尬的是他自己，但现在轮到她尴尬了，所以，

[ʌn'tɪl] [jiː; ji] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] ['bɔɪɪ] [ænd; ænd][fræŋk][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fiː; ji] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ]
until she discovered how boyish and frank he was , she eyed him with shy
直到 她 发现 如何 男孩气 和 坦率 他 曾是 , 她 眼睛 他 和 害羞的
[ænd; ænd] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsɪz] .
and sidelong glances .
和 横 眼神 .

直到她发现他多么孩子气和坦率，她才开始害羞地、侧目地打量他。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ləst] , [fiː; ji][brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [laɪk] [pɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But , at last , she began to reveal a flower - like personality which was
但 , 在 最后的 , 她 开始 到 揭示 一个 花 - 喜欢 性格 哪个 曾是
[ɔːltə'geðər] ['tʃɑːrɪŋ] ,
altogether charming ,
共 迷人 ,

但最终，她开始展现出一种如花朵般娇艳动人的个性，令人着迷。

[ˈstreɪndʒli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪvli] [mə'tʃər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
strangely blended with a gravely mature point of view .
奇怪的 混合 和 一个 严重地 成熟 观点 的 看法 .

奇妙地融合了一种极其成熟的观点。

[hɜːr; hər] ['læŋɡwɪdʒ] , [ˈpɑːrtli][ðə; ði][hɑːrd] - [kɒnd] " ['prɑːpər] ['spiːkɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ænd]
Her language , partly the hard - conned " proper speaking " of the school , and
她 语言 , 部分 这 难的 - 被骗 " 恰当的 请讲 " 的 这 学校 , 和
[ˈpɑːrtli] ['ɪdiəm] ,
partly idiom ,
部分 成语 ,

她的语言，一部分是学校里那种生硬的“标准说话方式”，一部分是习语。

[ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [aʊt] - [ˈkrɒpɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ,lɪzə'biːθn] [freɪzɪz] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn]
amused him with its quaint out - cropping of Elizabethan phrases , which fell in
觉得好笑 他 和 它是 古雅 出去 - 裁剪 的 伊丽莎白时代 短语 , 哪个 跌倒 在
[ˈtrɪpɪŋ] [ʌn'kɑːŋʃəsənəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
tripping unconsciousness from her lips .
绊倒 无意识 从 她 嘴唇 .

她嘴里蹦出几句伊丽莎白时代的俏皮话，逗得他哈哈大笑，这些话带着几分醉意，仿佛是从她嘴里蹦出来的。

[wen] [nɪr] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,
When near sundown they came to her cabin ,
什么时候 靠近 日落 他们 来了 到 她 舱 ,

日落时分，他们来到了她的小屋。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['gɜːlz] [ɪm'bærəst] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] " [tuː; tə]
he felt the girl's embarrassed eyes on him as her father invited him " to
他 毛毡 这 女孩们 尴尬的 眼睛 在 他 作为 她 父亲 受邀 他 " 到
[laɪt] [æn; ən] - [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
light an ' stay all night .
光 一个 - 停留 全部 夜晚 .

他感觉到女孩羞涩的目光落在他身上，因为她的父亲邀请他“点根烟，留宿一整夜”。

" [ænd; ənd][æt; ət] ['teɪbl] , [ðoo] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [rɪ'vʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gri:si] [ænd; ənd]
" And at table , though his stomach revolted against the greasy and
" 和 在 桌子 , 尽管 他的 胃 反抗 反对 这 腻 和
[ʌnɪn'vaɪtɪŋ] [fer] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ,
uninviting fare , he knew that ,
不吸引人 票价 , 他 知道 那 ,
“到了餐桌旁, 尽管他胃里翻江倒海, 厌恶那些油腻难吃的食物, 但他知道,

[æz; əz][fi:; ji] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] , [hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
as she served him standing , her eyes were fixed upon him .
作为 她 服务 他 常设 , 她 眼睛 是 固定的 之上 他 .
她站着为他服务时, 目光始终注视着他。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [haɪ] - [tʃɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ʌnə,pɑ:lə'dʒetɪk] ['lɔɪəlti] , [i:v(ə)n][tu:; tə]
He caught the high - chinned courage of her unapologetic loyalty , even to
他 捕捉 这 高的 - 下巴 勇气 的 她 毫不道歉 忠诚 , 甚至 到
['swaɪnɪ] [blʌd] ,
swinish blood ,
猪 血 ,
他被她那份高昂的勇气和毫不妥协的忠诚所折服, 即便是对猪血之人。

[ænd; ənd] ['geɪmli] ['boʊltɪd][hɪz; ɪz] [fu:d] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['relɪ] .
and gamely bolted his food with mock relish .
和 勇敢地 螺栓连接 他的 食物 和 嘲笑 尽情享受 .
他装作津津有味的样子, 狼吞虎咽地吃完了食物。

" [gɑ:d] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" God ! " thought the boy ,
" 上帝 ! " 想法 这 男生 ,
“天哪! ”男孩心想。

[æz; əz][hi:; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sweltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - ['kraʊdɪd]
as he vainly tried to sleep that night in the swelter of the over - crowded
作为 他 徒劳地 尝试 到 睡觉 那 夜晚 在 这 闷热 的 这 超过 - 挤
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .
那天晚上, 他在拥挤闷热的小屋里徒劳地试图入睡。

" [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] !
" What a life it must be for her !
" 什么 一个 生活 它 必须 是 为了 她 !
“她的生活该是多么美好啊! ”

[ænd; ənd] [jet] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wʌt] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ðər; ðər] ?
And yet , " he added , " what escape is there ?
和 然而 , " 他 额外 , " 什么 逃脱 是 那里 ?
然而, ”他补充道, “有什么办法可以逃脱呢? ”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" The next day ,
" 这 下一个 天 ,
第二天,

[ʃiː ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈræmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [kriːk] - [bedz] [wer] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] **she took him rambling along creek - beds where she had friends among the early**
她 采取 他 漫无边际 沿着 溪 - 床 在哪里 她 有 朋友们 之中 这 早期的
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [ˈbʌdɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðərd] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] **flowers and ferns and budding things and the feathered and singing**
花朵 和 蕨类植物 和 萌芽 事物 和 这 羽毛 和 歌唱
[θɪŋz] .
things .
事物 .

她带着他沿着溪床漫步，那里有她的朋友们，他们生活在早春的花朵、蕨类植物、含苞待放的植物以及会唱歌的鸟类之中。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [muːd] ,
She was in an unusually light and gay mood ,
她 曾是 在 一个 异常地 光 和 同性恋 情绪 ,
她当时心情异常轻松愉快。

[ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] **and chattered until he felt that he was in an enchanted forest** , **and**
和 喋喋不休 直到 他 毛毡 那 他 曾是 在 一个 迷人的 森林 , 和
[θruː] [hɜːr; hər] [tɔːk] ,
through her talk ,
通过 她 讲话 ,
她喋喋不休，让他感觉仿佛置身于一片魔法森林之中，而通过她的谈话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] [ˈmɪstərɪz] ,
which was all of birds and blossoms and woodland mysteries ,
哪个 曾是 全部 的 鸟类 和 花朵 和 林地 谜团 ,
那里到处都是鸟儿、花朵和林地的奥秘，

[hiː; hi] [kɔːt] [brɪːf] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][hɜːrˈself] .
he caught brief flashes of insight into herself .
他 捕捉 简短的 闪光灯 的 洞察力 进入 她自己 .
他偶尔瞥见了她内心深处的一些想法。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈmɑːndɪd] ,
" **Do you know** , " **he suddenly demanded** ,
" 做 你 知道 , " 他 突然 要求 ,
“你知道吗？”他突然问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈvaɪələts] ,
looking up from a mossy place where he was gathering violets ,
寻找 向上 从 一个 苔藓 地方 在哪里 他 曾是 采集 紫罗兰 ,
他从长满青苔的地方抬起头，他刚才正在那里采摘紫罗兰。

" [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ?
" **that you are a rather wonderful sort of person** ?
" 那 你 是 一个 相当 精彩的 种类 的 人 ?
“你真是个很棒的人？”

" [ʃiː ʃi] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈslendər] ,
" **She stood over him** , **slender** ,
" 她 站立 超过 他 , 苗条 ,
她站在他上方，身形纤细，

[ænd; ənd] [ˈsɪmplɪ] [ɡɑːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈkæləɪkoʊ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈkæləɪkoʊ] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] .
and simply garbed in a blue calico dress and a blue calico sun - bonnet .
和 简单地 盛装 在 一个 蓝色的 印花布 裙子 和 一个 蓝色的 印花布 太阳 - 引擎盖 .
她身穿蓝色印花布连衣裙，头戴蓝色印花布遮阳帽，打扮简单朴素。

[ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [bɛlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɹʌst] [ə; eɪ] [ˈklʌstə] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
Into her belt she had thrust a cluster of violets , and her eyes ,
进入 她 腰带 她 有 推力 一个 簇 的 紫罗兰 , 和 她 眼睛 ,
她将一束紫罗兰别在腰带上, 她的眼睛,

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkloʊsli] [əˈkɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpetlz] , [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪriəs] .
which were closely akin to their petals , grew suddenly serious .
哪个 是 密切 类似的 到 他们的 花瓣 , 生长 突然 严肃的 .
与花瓣非常相似的那些东西, 突然变得严肃起来。

[ðə; ði][ˈkɔːrnəɹz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɪps] [druːpt] [ɪn] [ˈwɪstfʌnəs] .
The corners of her lips drooped in wistfulness .
这 角落 的 她 嘴唇 下垂 在 怅惘 .
她的嘴角微微下垂, 流露出惆怅之情。

" [eɪˈem][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?
是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [ˈɡreɪvli] .
" she questioned gravely .
" 她 被质问 严重地 .
她严肃地质问道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [hɜːr; həɹ] [wei] .
It was the nearest thing to a compliment that had come her way .
它 曾是 这 最近的 事物 到 一个 赞扬 那 有 来 她 方式 .
这是她所得到的最接近赞美的话语。

" [jes] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Yes , " he asserted , rising to his feet .
" 是的 , " 他 断言 , 上升 到 他的 脚 .
“是的,”他站起身来, 肯定地说。

" [ˈeniwɛr] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [biː; bi][waɪld] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˈhuːm] [duː] .
" Anywhere else in the world people would be wild about you , and here whom do
" 任何地方 别的 在 这 世界 人们 会 是 荒野 关于 你 , 和 这里 谁 做
[juː; jʊ] [siː] ?
you see ?
你 看 ?
“在世界其他任何地方, 人们都会为你疯狂, 而在这里, 你看到了谁? ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [vəːsɪz] , - [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈflaʊə] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][tuː; tə] [blʌʃ] [ˈʌnˈsiːn] . -
You know the verses , ' full many a flower was born to blush unseen . '
你 知道 这 诗句 , - 满的 许多 一个 花 曾是 出生 到 脸红 看不见 . -
你听过这句诗吗? “许多花朵生来就羞涩, 无人赏识。”

[dəʊnt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Don't be one of them . "
不 是 一 的 他们 . "
别成为他们中的一员。

" [haʊ] [eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][help] [aɪˈtiː] ?
" How am I going to help it ?
" 如何 是 我 去 到 帮助 它 ?
我该如何帮助它呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] .
" she asked him simply .
" 她 问 他 简单地 .
她简单地问他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈspɑːnd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] .
He did not respond , because he was asking himself the same question .
他 做过 不是 回应 , 因为 他 曾是 问 他自己 这 相同的 问题 .

他没有回答，因为他也在问自己同样的问题。

[bʌt; bət] , [wen] [ðæt] ['oʊnli] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] ,
But , when that only visitor from the outside world had ridden away ,
但 , 什么时候 那 仅有的 游客 从 这 外部 世界 有 骑 离开 ,

但是，当那位来自外界的唯一访客骑马离开后，

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['ræðər] ['empti] [ænd; ənd] ['desələt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
the place seemed rather empty and desolate to the girl ,
这 地方 似乎 相当 空的 和 荒凉 到 这 女孩 ,

在女孩看来，这个地方显得相当空旷荒凉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊdz] [waɪl] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn'sɪstəntli] ['kwɪərɪd] ,
and she sat alone in the spring woods while some voice insistently queried ,
和 她 卫星 独自的 在 这 春天 树林 尽管 一些 嗓音 坚持不懈 查询 ,

她独自一人坐在春意盎然的树林里，耳边传来一个声音，执拗地追问着：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [jɔːr'self] ?
" **How can you help yourself ?**
" 如何 能 你 帮助 你自己 ?

你如何才能帮助自己？

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [noʊ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,
" **She would marry no man who was ashamed of her people ,**
" 她 会 结婚 不 男人 WHO 曾是 羞愧 的 她 人们 ,

她绝不会嫁给一个以她的族人为耻的男人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] ,
even if such a man should come to woo her ,
甚至 如果 这样的 一个 男人 应该 来 到 哇 她 ,

即使有这样的男人来追求她，

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] ['mæri] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
and no man whom she would care to marry could well escape being ashamed of
和 不 男人 谁 她 会 关心 到 结婚 可以 出色地 逃脱 存在 羞愧 的

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .
her people .
她 人们 .

而她想要嫁的男人，恐怕没有一个能免于为她的族人感到羞耻。

['oʊnli][wʌn][mæn][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['evər] [noʊn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
Only one man had she ever known who seemed to feel for her a sort of
仅有的 一 男人 有 她 曾经 已知 WHO 似乎 到 感觉 为了 她 一个 种类 的
['revərəns] ;
reverence ;
尊敬 ;

她认识的男人中，只有一个人似乎对她怀有一种敬畏之情；

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
to look up to her as superior to himself .
到 看 向上 到 她 作为 优越的 到 他自己 .

视她为比自己更优秀的人。

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['wʊlfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənʃɪp] — [ænd; ənd] [ðæt]
That man had been very rough and wolfish in his championship — and that
那 男人 有 到过 非常 粗糙的 和 狼 在 他的 锦标赛 — 和 那

[mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['felən] !
man had been a felon !
男人 有 到过 一个 重罪犯 !

那个人在冠军赛中非常粗暴凶狠——而且那个人还是个重罪犯！

[ɪf] [sʌm; səm][mæn] [maɪt] [kʌm] [hu:] [felt] [ðæt] [wei] ,
If some man might come who felt that way ,
如果 一些 男人 可能 来 WHO 毛毡 那 方式 ,

如果有哪个男人有这种感觉的话，

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [soʊl] ; [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][fʊd; jəd] [seɪ]
and yet who had a living and enlightened soul ; if such a man should say
和 然而 WHO 有 一个 活的 和 开明 灵魂 ; 如果 这样的 一个 男人 应该 说
,
,
,

然而，如果一个拥有鲜活而开明的灵魂的人说：

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — "
" I love you — "
" 我 爱 你 — "

“我爱你-”

" ['klɛmz] [gæl] " [bent] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] .
" Clem's gal " bent forward and pressed her fingers against her temples .
" 克莱姆的 女孩 " 弯曲 向前 和 按下 她 手指 反对 她 寺庙 .

“克莱姆的女友”弯下腰，用手指按压着太阳穴。

" [oʊ] , [gɑ:d] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ə'mɪ:li:oo][,ɑ:gi:'nɑ:ldoo]
Long ago Malolas had been taken , and the armies of Emilio Aguinaldo
长的 前 - 有 到过 已采取 , 和 这 军队 的 埃米利奥 阿吉纳尔多
[wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [bæk] .
were giving back .
是 给予 后退 .

很久以前，马洛拉斯就被攻占了，埃米利奥·阿奎纳尔多的军队正在归还。

[su:n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] : [ðæt]
Soon was to come the second and longer phase of the insurrection : that
很快 曾是 到 来 这 第二 和 更长 阶段 的 这 起义 : 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [deɪz] .
of the guerilla days .
的 这 游击队 天 .

不久之后，起义进入了第二个也是持续时间更长的阶段：游击战时期。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
But as yet there were still occasions of battle .
但 作为 然而 那里 是 仍然 场合 的 战斗 .

但当时仍然不时发生战斗。

[ðə; ði] ['enəmi] [leɪ] [wʌŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trent] - [tɑ:ps] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [sti:p] ['rɪvər] - [bæŋk]
The enemy lay one day with his trench - tops commanding a steep river - bank
这 敌人 躺 一 天 和 他的 沟 - 最高额 指挥 一个 陡 河 - 银行
[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ,
and a deep ,
和 一个 深的 ,

有一天，敌人占据了战壕顶部，控制着陡峭的河岸和深邃的河道，

[ˈswɪftli] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈtɔːni] [ˈwɔːtər] , [ˈædɪŋ] [dɪˈfens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] .
swiftly - flowing current of tawny water , adding defense to his front .
迅速地 - 流动 当前的 的 黄褐色 水 , 添加 防御 到 他的 正面 .
湍急的黄褐色水流，为他的正面增添了防御。

[hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [striːm] [ðə; ði]lˈbroʊkən] [əˈbʌtmənts] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈgɜːdəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Half - way across this stream the broken abutments and twisted girders of a
一半 - 方式 穿过 这 溪流 这 破碎的 桥台 和 扭曲 桁架 的 一个
[ˈdaɪnəmaɪtɪd] [ˈreɪlroʊd] [brɪdʒ] [[oʊd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [əˈtæk] .
dynamited railroad bridge showed his preparations for attack .
炸药 铁路 桥 显示 他的 准备工作 为了 攻击 .
走到这条小溪的中途，可以看到被炸毁的铁路桥断裂的桥墩和扭曲的梁柱，这表明他已经做好了进攻的准备。

[jet] [bəʊθ] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈtrentʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] 26th [ˌvɒlənˈtiəz]
Yet both river and trenches must be crossed , and the 26th Volunteers
然而 两个都 河 和 战壕 必须 是 交叉 , 和 这 26th 志愿者
[hæd; həd] [kʌm] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
had come , among others ,
有 来 , 之中 其他的 ,
然而，他们必须渡过河流和战壕，第26志愿歩兵团和其他部队一起前来支援。

[tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
to do it .
到 做 它 .
去做这件事。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɔːrtər][wʌz; wəz] [ˈmerəli] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈʃelz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] ,
A small mortar was merrily tossing shells across the way ,
一个 小的 砂浆 曾是 兴高采烈地 抛掷 贝壳 穿过 这 方式 ,
一门小型迫击炮正欢快地向对面发射炮弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [ruːfs] [dɪˈvaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌpˈtɔːn] [træk] ,
but they fell on roofs devised of the rails from the upturn track ,
但 他们 跌倒 在 屋顶 设计 的 这 铁轨 从 这 撕裂 追踪 ,
但它们却落在了用被扯断的铁轨搭建的屋顶上。

[ænd; ənd] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈhɑːrmləs] .
and fell for the most part harmless .
和 跌倒 为了 这 最多 部分 无害 .
而且大部分摔倒后并无大碍。

[wʌn] [smɔːl] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrks] [wʌz; wəz] [ʌnˈruːft] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ðə; ði]
One small section of the earth - works was unroofed , and from it the
一 小的 部分 的 这 地球 - 作品 曾是 无顶棚 , 和 从 它 这
[ˈmɔːrtər][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] .
mortar had driven the Insurgents .
砂浆 有 驱动 这 叛乱分子 .
土方工事的一小部分没有屋顶，叛军就是从那里用迫击炮击退的。

[ðæt] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [luːp] - [ˈhoʊld] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
That troubled the enemy only because it was the one loop - holed portion of
那 麻烦 这 敌人 仅有的 因为 它 曾是 这 一 环形 - 有孔的 部分 的
[ðə; ði][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz][ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [ˈhelθf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈraɪflmən] .
the defenses and consequently more healthful for riflemen .
这 防御 和 最后 更多的 健康的 为了 步枪兵 .
这让敌人感到不安，仅仅是因为这是防御工事中唯一的漏洞，因此对步枪兵来说更有利。

[ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [ˈswɪmər] [maɪt] [ˈkæəri] [ə; eɪ][roʊp] [əˈkrɔːs] , [θɔːt] [ˈmeɪdʒər] - ,
A few strong swimmers might carry a rope across , thought Major Falkins ,
一个 很少 强的 游泳运动员 可能 携带 一个 绳索 穿过 , 想法 主要的 - ,
福尔金斯少校心想，几个游泳健将或许可以扛着绳子过河。

[ænd; ænd] [ə'tætʃ] [ɪts] [lu:s] [end][tu:; tə][ðə; ði][bəm'bu:] [steɪks] [wɪtʃ] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [veri] [edʒ]
and attach its loose end to the bamboo stakes which went up at the very edge
和 附 它是 松动的 结尾 到 这 竹子 赌注 哪个 去 向上 在 这 非常 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] - [ɪm'bæŋkmənts] ,
of the trench - embankments ,
的 这 沟 - 堤岸 ,
并将松散的一端系在壕沟堤岸边缘竖起的竹竿上。

[prə'vaɪdɪd] [ðei] [kʊd; kəd][li:v; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
provided they could live long enough .
假如 他们 可以 居住 长的 足够的 .
前提是他们能够活得足够长。
[ˈkɪlɪŋ] [ɪz] [ˈkwɪkər] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɜ:rənt] .
Killing is quicker work than swimming in a strong current .
杀戮 是 更快 工作 比 游泳 在 一个 强的 当前的 .
杀戮比在湍急的水流中游泳要快得多。

[bʌt; bət] , [ɪf] [θri:] [ˈstɑ:rtɪd][ænd; ænd][wʌn] [ə'raɪvd] ,
But , if three started and one arrived ,
但 , 如果 三 开始 和 一 到达的 ,
但是, 如果出发的是三个人, 而到达的只有一个人,
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [ˈli:ki] [bɑ:dʒz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l] .
his fellows could follow in the few leaky barges that were available .
他的 伙伴们 可以 跟随 在 这 很少 漏水 驳船 那 是 可用的 .
他的同伴们可以乘坐仅有的几艘漏水的驳船跟上。

[ði:z] [bɑ:dʒz] [kʊd; kəd] [krɔ:s] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈoʊnli][baɪ][roʊp] - [ˈferi] .
These barges could cross , if at all , only by rope - ferry .
这些 驳船 可以 又 , 如果 在 全部 , 仅有的 经过 绳索 - 渡船 .
这些驳船如果要过河, 也只能靠绳索渡船。
[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [set] [ɪts][ˈvi:təʊ][ɑ:n] [ˈeni] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] .
The current set its veto on any use of oars .
这 当前的 放 它是 否决 在 任何 使用 的 桨 .
现任官员否决了任何使用船桨的行为。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][wɜ:rk][ə; eɪ] " [ˈsu:ɪsaɪd][skwɑ:d] " [ɪz] [æskt] [tu:; tə] [ˈnɑ:mɪneɪt] [ɪt'self] ,
For such character of work a " suicide squad " is asked to nominate itself ,
为了 这样的 特点 的 工作 一个 " 自杀 队 " 是 问 到 提名 本身 ,
对于这种性质的工作, 需要一支“自杀小队”自愿报名。
[ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ri'spɒndɪd] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:rpəɪəl] [ˈnu:tən] [ˈspu:nə] , [ˈfɔ:rmərli] [ˈpraɪvət]
and among those who responded was Corporal Newton Spooner , formerly Private
和 之中 那些 WHO 回应 曾是 下士 牛顿 斯普纳 , 以前 私人的
[ˈnu:tən] [ˈspu:nə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:rt] - [teɪlə] ,
Newton Spooner of the Shirt - tailers ,
牛顿 斯普纳 的 这 衬衫 - 尾板 ,
响应者中包括下士牛顿·斯普纳, 他以前是“衬衫尾部”部队的列兵牛顿·斯普纳。

山之法则(The Code of the Mountains)

第11/14页

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [noʊ] . - [æt; ət] ['fræŋkfɜːrt] .
" **and before that , No . 813 at Frankfort .**
" 和 前 那 , 不 . - 在 法兰克福 .

在此之前，法兰克福排名第 813 位。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stript] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['kɑːki] [ænd; ənd] [stʊd] ['neɪkɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['skriːnɪŋ] ['tæŋɡ(ə)l]
" **As the boy stripped off his khaki and stood naked behind a screening tangle**
" 作为 这 男生 脱衣舞 离开 他的 卡其色 和 站立 裸 在后面 一个 筛选 纠纷
[ʌv; əv] ['rɪvərsaɪd] [grʊθ] ,
" **of riverside growth ,**
" 的 河边 生长 ,

男孩脱下卡其布衣服，赤身裸体地站在河边茂密的植物丛后。

['sevrəl] [mə'ʃiːn] - ['ɡʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
" **several machine - guns and the musketry of the regiment were preparing to**
" 一些 机器 - 枪支 和 这 火枪 的 这 团 是 准备 到
[ɡɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [end] .
" **give him at least a noisy end .**
" 给 他 在 至少 一个 嘈杂 结尾 .

数挺机枪和全团的步枪正准备给他一个轰轰烈烈的结局。

['meɪdʒər] - [stʊd] [baɪ] ,
" **Major Falkins stood by ,**
" 主要的 - 站立 经过 ,

福尔金斯少校在一旁待命。

['kʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['swɪmər] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnər] ['kʊtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːki] [wen] [ðə; ði] ['sædlɪŋ]
" **coaching the three swimmers as a trainer coaches his jockey when the saddling**
" 教练 这 三 游泳运动员 作为 一个 教练 教练 他的 骑师 什么时候 这 鞍具
['bjʊːɡl] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] .
" **bugle sounds in the paddock .**
" 号角 声音 在 这 围场 .

就像马厩里响起上鞍号角时，教练指导骑师一样，他指导着三名游泳运动员。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði][roʊp] , " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['briːfli] .
" **Watch the rope , " commanded the major briefly .**
" " 手表 这 绳索 , " 命令 这 主要的 简要地 .

“注意绳子，”少校简短地命令道。

" [swɪm] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)l][faɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] .
" **Swim in single file , and not too close together .**
" 游泳 在 单身的 文件 , 和 不是 也 关闭 一起 .

“排成一列游泳，不要靠得太近。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [nuːt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
" **He turned to Newt , who happened to be standing nearest him .**
" 他 转向 到 蝶螈 , WHO 发生 到 是 常设 最近的 他 .

他转向纽特，纽特当时正好站在离他最近的位置。

" [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [wɜːrk] , ['spuːnə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ;
" **It's going to be mean work , Spooner , " he said in a low voice ;**
" 它是 去 到 是 意思是 工作 , 斯普纳 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ;

“这将是一项艰巨的任务，斯普纳，”他低声说道；

" [aɪ] [heit] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [aɪ 'tiː] .
" **I hate to order it** .
" 我 恨 到 命令 它 ：

“我讨厌点这道菜。”

" [ˈkɔːrpərəl] [ˈspuːnə] [səˈluːtɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhæərəʊd] [ænd; ənd] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt]
" **Corporal Spooner saluted , but his eyes narrowed and glittered with a light**
" 下士 斯普纳 敬礼 , 但 他的 眼睛 范围缩小 和 闪闪发光 和 一个 光
[ˈvenəməsli] [ˈsɜːrpənt] - [laɪk] .
venomously serpent - like .
恶毒地 蛇 - 喜欢 。

“斯普纳下士敬了个礼，但他的眼睛眯了起来，闪烁着毒蛇般的光芒。

" [aɪ] [ˈrekən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdɪdli] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [hɜːrd] ,
" **I reckon , he said in a guardedly low voice , which only the major heard** ,
" 我 估计 , " 他 说 在 一个 谨慎地 低的 嗓音 , 哪个 仅有的 这 主要的 听到 ,
"我想,"他压低声音, 小心翼翼地说, 只有少校听到了。

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [peg] [aʊt] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
" **you'd like to see me peg out , wouldn't you ?**
" 你会 喜欢 到 看 我 钉子 出去 , 不会 你 ？

“你想看我彻底失败, 对吧? ”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .
But I ain't goin ' to do it .
但 我 不是 去 - 到 做 它 。

但我不会这么做。

[aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [jet] .
I'm goin ' to live long enough to finish a job I've got to attend to yet .
我是 去 - 到 居住 长的 足够的 到 结束 一个 工作 我已经 得到 到 出席 到 然而 .
我还要活得足够长, 才能完成我还有未完成的工作。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
I reckon you know what it is .
我 估计 你 知道 什么 它 是 。

我想你应该知道那是什么。

" [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [splæʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːd]
" **Then he slipped without a splash into the water , for he was to lead**
" 然后 他 滑倒了 没有 一个 溅 进入 这 水 , 为了 他 曾是 到 带领
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] .
the little procession .
这 小的 游行 。

“然后他悄无声息地滑入水中, 因为他要带领这支小队伍。”

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspætərɪŋ] [rɔːr] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd]
The major raised his hand in signal , and the spattering roar became a solid
这 主要的 提高 他的 手 在 信号 , 和 这 飞溅 吼 成为 一个 坚硬的
[ˈθʌndər] .
thunder .
雷 。

少校举手示意, 噼里啪啦的轰鸣声变成了隆隆的雷鸣。

[ˈræpɪd] - [ˈfaɪər] [ˈgʌnz] , [ˈmɔːrtər] [ænd; ənd] [krægz] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrks] .
Rapid - fire guns , mortar and Krag's played on the earth - works .
迅速的 - 火 枪支 , 砂浆 和 克拉格斯 玩 在 这 地球 - 作品 。

速射炮、迫击炮和克拉格步枪在土方工事上展开了激烈的交火。

[ˈevri] [ʃɜ:rt] - [ˈteɪlər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [ˈʃu:tɪz] [ˈmed(ə)l] —
Every Shirt - taylor was sighting as though for a sharp - shooter's medal —
 每一个 衬衫 - 尾部 曾是 目击 作为 尽管 为了 一个 锋利的 - 射手的 勋章 —
 [ˈkeəfəli] , [dɪˈlɪbəreɪtli] .
carefully , deliberately .
 小心 , 故意地 .

每个穿衬衫的人都像要争夺神枪手奖章一样瞄准——小心翼翼，一丝不苟。

[ə; eɪ] [skerð] [ʌv; əv] [li:d] [reɪkt] [ðə; ði] [trentʃ] [tɑ:ps] ,
A scathe of lead raked the trench tops ,
 一个 伤害 的 带领 耙过的 这 沟 最高额 ,
 战壕顶部布满了弹痕 ,

[ʌndər] [wɪtʃ] ['evri] [braʊn] [hed] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪd] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
under which every brown head went down and stayed cautiously invisible .
 在下面 哪个 每一个 棕色的 头 去 向下 和 入住 谨慎地 无形的 .

每个棕色的脑袋都低了下来，小心翼翼地隐藏起来。

[wið; wiθ] [strɔ:ŋ] ,
With strong ,
 和 强的 ,
 凭借强大的力量，

[ʃʊr] [stroʊks] [ðə; ði] [θri:] ['neɪkɪd] [men] [ʃɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [pæst] [ɪts] ['sentər] —
sure strokes the three naked men shot out into the stream and past its center —
 当然 笔画 这 三 裸 男人 射击 出去 进入 这 溪流 和 过去的它是 中心 —
 ['si:mɪŋli] [ʌnəb'zɜ:vɪd] .
seemingly unobserved .
 似乎 未被观察到的 .

三个赤身裸体的男人奋力游进溪流，越过溪流中心——似乎无人察觉。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðʊs] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ˌʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi]

It	began	to	look	as	though	they	would	gain	the	other	side	unseen	by	the	enemy
它	开始	到	看	作为	尽管	他们	会	获得	这	其他	边	看不见	经过	这	敌人

·
·
·

看起来他们似乎要在敌人毫无察觉的情况下拿下对方阵地。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:p] - [hoʊld] ['sekʃ(ə)n] , [keɪm] ['spɜ:tl(ə)l] ['lɪt(ə)l] [skwɜ:rt] [ʌv; əv] ['faɪər] .
But suddenly , from the loop - holed section , came spiteful little squirts of fire .
 但 突然 , 从 这 环形 - 有孔的 部分 , 来了 恶毒的 小的 喷射 的 火 .
 但突然间, 从漏洞处喷出一簇簇恶毒的小火苗。

[ə'genst] [ðæt] [ˈfaɪər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɔːrtər][kʊd; kəd][kəʊp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrtər][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts]
Against that fire only the mortar could cope — and the mortar had turned its
 反对 那 火 仅有的 这 砂浆 可以 应付 — 和 这 砂浆 有 转向 它是
 [ə'ten](ə)n] [ˈels,weɪr] .
attention elsewhere .
 注意力 别处 .

只有迫击炮才能对付那场大火——而迫击炮已经把注意力转移到了别处。

['taɪni] ['gaɪzəz] [kɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [wer] [ðə; ði] ['maʊzər] ['bulɪts] [strʌk] [ænd; ənd] [skɪpt] [ɑ:n]
Tiny geysers **kicked** **themselves** **up** **where** **the** **Mauser** **bullets** **struck** **and** **skipped** **on**
 微小的 间歇泉 踢 他们自己 向上 在哪里 这 毛瑟 子弹 击 和 跳过 在
 [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the **water** .
 这 水 .

毛瑟子弹击中的地方激起细小的间歇泉，在水面上跳跃。

[ðə; ði] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʒ:rt] - [teɪlə] [roʊz][ɪn] [ˈlaʊdə] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
The roar from the Shirt - tailers rose in louder indignation ,
这 吼 从 这 衬衫 - 尾板 玫瑰 在 更大声 愤慨 ,

西装革履者的怒吼声越来越大，充满了愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrtər][wʌz; wəz] [ˈfiːvərɪli] [ˌriːˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] .
and the crew serving the mortar was feverishly refinding the range .
和 这 全体人员 服务 这 砂浆 曾是 狂热地 精炼 这 范围 .

而负责操作迫击炮的炮组人员正在拼命地重新寻找射程。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stroʊks] ,
A few more strokes ,
一个 很少 更多的 笔画 ,

再划几下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp]
and the three men fighting the current would be safe in the lee of the steep
和 这 三 男人 斗争 这 当前的 会 是 安全的 在 这 李 的 这 陡

[bæŋk] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgaɪzərz] [wɜːr; wər] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] .
bank — but the little geysers were multiplying .
银行 — 但 这 小的 间歇泉 是 乘法 .

三个与水流搏斗的人在陡峭河岸的背风处是安全的——但是小间歇泉却越来越多。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbækwərd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
The third man suddenly turned his face backward over his shoulder , and shook
这 第三 男人 突然 转向 他的 脸 落后 超过 他的 肩膀 , 和 摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

第三个人突然把脸转过身，越过肩膀，摇了摇头。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][wʌn] [huː] [weɪvz] [ˈferwel] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
He raised a hand as one who waves farewell at a railroad station , and
他 提高 一个 手 作为 一 WHO 波浪 告别 在 一个 铁路 车站 , 和

[went] [daʊn] .
went down .
去 向下 .

他像在火车站挥手告别一样举起一只手，然后走了下去。

[ˈkɔːrpərel] [ˈspuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][wɜːr; wər] [riːtɪŋ] [aʊt][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ]
Corporal Spooner and the other man were reaching out to grasp the projecting
下士 斯普纳 和 这 其他 男人 是 到达 出去 到 抓牢 这 投影

[ruːts] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
roots that fringed the opposite shore ,
根 那 流苏 这 对面的 支撑 ,

斯普纳下士和另一个人伸手去抓对岸伸出的树根。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [krɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
but , as the second man crawled up on the bank ,
但 , 作为 这 第二 男人 爬行 向上 在 这 银行 ,

但是，当第二个人爬上岸时，

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [fleʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈspredɪŋ] [splʌːtʃ] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] .
there appeared on his naked flesh a constantly spreading splotch of crimson .
那里 出现 在 他的 裸 肉 一个 不断地 传播 斑点 的 赤红 .

他裸露的皮肤上出现了一块不断蔓延的深红色斑点。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈspuːnə] [pɔːzɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] , [ðən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][roʊp]
Corporal Spooner paused to drag him under cover , then proceeded to tie the rope
下士 斯普纳 暂停 到 拖 他 在下面 覆盖 , 然后 继续 到 领带 这 绳索
[ænd; ənd] — [seɪf] ,
and — safe ,
和 — 安全的 ,

斯普纳下士停下来把他拖到掩体后面，然后继续系绳子——安全了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [prɔːkˈsɪməti] — [sæt] [daʊn] , [ˈpæntɪŋ] , [tuː; tə][weɪt] .
because of his very proximity — sat down , panting , to wait .
因为 的 他的 非常 邻近 — 卫星 向下 , 喘息 , 到 等待 .
因为他离得如此之近——他坐下来，气喘吁吁地等待着。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[tuː] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [aɪ] - [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈrɪvər] [ˈkrɔːsɪŋ] ;
Two general officers were eye - witnesses to that river crossing ;
二 一般的 警官 是 眼睛 - 证人 到 那 河 过境 ;
两名将军亲眼目睹了那次渡河事件；

[ðeɪ] [tʃæt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət] [ˈwaːʃɪŋtən] .
they chatted about it over the cable with the government at Washington .
他们 聊天 关于 它 超过 这 电缆 和 这 政府 在 华盛顿 .
他们通过电报与华盛顿政府讨论了此事。

[ˈmeɪdʒər] - , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [kənˈsɪːvd] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bəːrdʒ]
Major Falkins , too , who had conceived the plan and crossed in the first barge
主要的 - , 也 , WHO 有 构思 这 计划 和 交叉 在 这 第一的 驳船
,
,
,

福尔金斯少校也是这个计划的策划者，他乘坐第一艘驳船渡海而过。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmɔːrtər][gɑːt][ðə; ði][ɪɡˈzækt][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] - [hoʊld] [breɪst] - [wɜːrks] , [wʌz; wəz]
before the mortar got the exact range of the loop - holed breast - works , was
前 这 砂浆 得到 这 精确的 范围 的 这 环形 - 有孔的 胸部 - 作品 , 曾是
[ˈɔːlsoʊ] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [ðiːz] [dɪˈspætʃ] .
also mentioned in these despatches .
还 提及 在 这些 电报 .

在迫击炮达到带射击孔的胸墙的确切射程之前，这些战报中也提到了这一点。

[ˈleɪtər] , [bəʊθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈmed(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd]
Later , both the major and corporal were given the Medal of Honor , and
之后 , 两个都 这 主要的 和 下士 是 给定 这 勋章 的 荣誉 , 和
[nuːt] [bɪˈkeɪm] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈspuːnə] ,
Newt became Sergeant Spooner ,
蝾螈 成为 军士 斯普纳 ,

后来，少校和下士都被授予荣誉勋章，纽特晋升为斯普纳中士。

[hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] , [naʊ] [bəˈtæliən] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , [ˈpæɪɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpruːvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]
whereat the Deacon , now battalion sergeant - major , patted him approvingly on the
哪里 这 执事 , 现在 营 军士 - 主要的 , 轻拍 他 赞许地 在 这
[bæk] .
back .
后退 .
这时，执事，也就是现在的营军士长，赞许地拍了拍他的背。

[bʌt; bət] [feɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][sə'tɪrɪk] ['kɒntræsts] .
But fate sometimes indulges in satiric contrasts .
但 命运 有时 放纵 在 讽刺的 对比 .

但命运有时也会展现出讽刺性的对比。

[wʌn] [ˌæftər'nʊ:n] , [wen] [ðə; ði] [rʌ] [ɑ:n][ə; eɪ] [trent] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
One afternoon , when the rush on a trench was over ,
一 下午 , 什么时候 这 匆忙 在 一个 沟 曾是 超过 ,

一天下午，当战壕里的冲锋结束后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][maɪld][æn; ən] [ə'fer] [ðæt] [ðə; ði][men] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ['kʌmpəni]
and had been so mild an affair that the men felt like a fire company
和 有 到过 所以 温和的 一个 事务 那 这 男人 毛毡 喜欢 一个 火 公司
[tʰɜ:rnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] ,
turning out to a false alarm ,
转弯 出去 到 一个 错误的 警报 ,

这件事原本非常平淡，以至于男人们感觉就像消防队出动处理了一场虚假警报一样。

[ðə; ði][læst] ['stræɡlɪŋ] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:tɪd; rəʊtɪd] ['enəmi] [dra:pt] [bəʊθ][ðə; ði]['meɪdʒər]
the last straggling volley from the routed enemy dropped both the major
这 最后的 零散的 截击 从 这 路由 敌人 掉落 两个都 这 主要的

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['sɑ:rdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] .
and the new sergeant in the stubble .
和 这 新的 军士 在 这 茬 .

溃败的敌人最后一声零星齐射，将少校和新来的中士都打倒在了茬地里。

['nu:ts] [hɜ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jætərd] [ɑ:rm] ,
Newt's hurt was a shattered arm ,
蝾螈的 伤害 曾是 一个 破碎 手臂 ,

纽特的手臂骨折了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌɡli] [hoʊl] [tɔ:rn] [θru:] [wʌn] [lʌŋ] ,
but the superior officer had an ugly hole torn through one lung ,
但 这 优越的 官 有 一个 丑陋的 洞 撕裂 通过 一 肺 ,

但那位上级军官的一侧肺部被撕裂了一个难看的洞。

['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [fi:ld] ['sɜ:dʒənz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɡreɪv]
over which the field surgeons shook their heads and whispered things about grave
超过 哪个 这 场地 外科医生 摇晃 他们的 头部 和 低声说道 事物 关于 严重
[,kɒmplɪ'keɪʃəns] .
complications .
并发症 .

对此，战地外科医生们摇头叹息，低声议论着可能出现的严重并发症。

[bəʊθ][wɜ:r; wər][dʒəʊltɪd] [bæk] [ɪn]['wæɡənz][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
Both were jolted back in wagons to the railroad .
两个都 是 猛然一震 后退 在 马车 到 这 铁路 .

两人都被颠簸着用马车送回了铁路。

['sɑ:rdʒənt] ['spu:nə] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪnæk'tɪvətɪ]
Sergeant Spooner knew that his trouble was simply a matter of hospital inactivity
军士 斯普纳 知道 那 他的 麻烦 曾是 简单地 一个 事情 的 医院 不活动
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
and waiting ,
和 等待 ,

斯普纳中士知道，他的麻烦仅仅是由于医院的不作为和等待造成的。

[bʌt; bət][ɪn] [mə'nɪlə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , ['sɜ:dʒənz] [tɔ:kt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [bə'tæliən] [tʃi:f] .
but in Manila , as in the field , surgeons talked anxiously about the battalion chief .
但 在 马尼拉 , 作为 在 这 场地 , 外科医生 谈话 焦虑地 关于 这 营 首席 .

但在马尼拉，就像在前线一样，外科医生们焦急地谈论着营长。

[ˈevri] [deɪ] [æən; ən] [ˈɔːrdərli] [frʌm; frəm] [dɪˈvɪz(ə)n] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈklætəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)]
Every day an orderly from division headquarters clattered up to the hospital
每一个 天 一个 秩序 从 分配 总部 咋咋咋地 向上 到 这 医院
[tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
to inquire after his health ,
到 查询 后 他的 健康 ,
每天都有一名来自师部勤务兵匆匆赶到医院询问他的健康状况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər] [ˈsoʊldʒər] [ˈhʌzbəndz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [məˈnɪlə]
and the ladies who had followed their soldier husbands as far as Manila
和 这 女士们 who 有 随后 他们的 士兵 丈夫们 作为 远的 作为 马尼拉
[sent] [ˈflaʊərz] .
sent flowers .
发送 花朵 .
那些跟随当兵丈夫远赴马尼拉的女士们也送来了鲜花。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] - [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] , [ɪf]
It was finally decided that Major Falkins could only complete his recovery , if
它 曾是 最后 决定 那 主要的 - 可以 仅有的 完全的 他的 恢复 , 如果
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
最终决定，福尔金斯少校只有在.....的情况下才能康复。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtempərət] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪnˌvæləɪdɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːts] .
in a more temperate climate , and so he was invalidated back to the States .
在 一个 更多的 温带 气候 , 和 所以 他 曾是 无效 后退 到 这 各州 .
他所在的地区气候较为温和，因此他因伤病被遣返回美国。
[ˈnuːtən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtrænsˌpɔːrt] [hæd; həd] [seɪld] , [ænd; ənd] ,
Newton did not know he was gone until the transport had sailed , and ,
牛顿 做过 不是 知道 他 曾是 已消失 直到 这 运输 有 航行 , 和 ,
直到运输船起航，牛顿才知道自己已经离开了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)] [ˈɔːrdərli] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
when a hospital orderly brought the news , he said nothing ,
什么时候 一个 医院 秩序 带来 这 消息 , 他 说 没有什么 ,
当医院勤杂工带来消息时，他一言不发。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ɪtˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwaɪtwɔːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] [wɔːl] ,
though his face set itself as he gazed at the whitewash of the ward wall ,
尽管 他的 脸 放 本身 作为 他 凝视 在 这 粉刷 的 这 病房 墙 ,
尽管他凝视着病房墙壁的粉刷层，脸色变得严肃起来，
[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [ˌæntɪˈseptɪk] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [kɑːrˈbɑːlɪk] [ˈæsɪd] .
and sniffed the antiseptic odor of carbolic acid .
和 嗅了嗅 这 防腐剂 气味 的 石炭酸 酸 .
他闻到了石炭酸的消毒气味。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [kɑːnvəˈlesns] [wen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [splɪnt] [ðə; ði]
There were days of convalescence when with his arm in a splint the
那里 是 天 的 恢复期 什么时候 和 他的 手臂 在 一个 夹板 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
mountain boy wandered about the town ,
山 男生 漫步 关于 这 镇 ,
在康复期间，这个山里男孩手臂打着夹板，在镇上四处游荡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [hæd; həd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
which he had , until now , had so little opportunity to investigate .
哪个 他 有 , 直到 现在 , 有 所以 小的 机会 到 调查 .
直到现在，他几乎没有机会对此进行调查。

[ɪ:tʃ] [deɪ] [hiː; hi] [wəd] [stroʊl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpasiɡ] [ˈrɪvər] ,
Each day he would stroll to the north bank of the Pasig River ,
每个 天 他 会 漫步 到 这 北 银行 的 这 帕西格 河 ,
他每天都会漫步到帕西格河北岸,

[wer] [aɪ ˈtiː] [kʌt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [hæf] ,
where it cut the city in half ,
在哪里 它 切 这 城市 在 一半 ,
它将城市一分为二。

[ænd; ənd][ˈwɑːndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [saɪts] [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt] [riːks] [ʌv; əv]
and wander among the strange many - colored sights and pungent reeks of
和 漫步 之中 这 奇怪的 许多 - 有色 景点 和 泼辣 臭气熏天 的
[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [bəˈzɑːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈskɒltə] .
the Chinese bazaars in the Escolta .
这 中国人 集市 在 这 埃斯科尔塔 .
在埃斯科尔塔中国集市上，漫步于奇异多彩的景象和刺鼻的气味之中。

[ɪf] [ðiːz] [ekspləˈreɪʃnz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] [ɔːr] [ˈɪntrəst] ,
If these explorations brought him any sense of wonderment or interest ,
如果 这些 探索 带来 他 任何 感觉 的 惊奇 或者 兴趣 ,
如果这些探索给他带来了任何惊奇感或兴趣，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbruːdɪŋ] [aɪz] .
it was denied expression in his brooding eyes .
它 曾是 否认 表达 在 他的 沉思 眼睛 .
他那双忧郁的眼睛里没有流露出任何情绪。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wəd] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [stoʊn] [brɪdʒ] ,
Sometimes he would cross the ancient stone bridge ,
有时 他 会 又 这 古老的 石头 桥 ,
他有时会走过那座古老的石桥，

[ænd; ənd][ˈwɑːndər][æt; ət][ˈrændəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːld] [ˈplɑːzə][diː] [məˈhɪlə] ,
and wander at random into the walled Plaza de Manila ,
和 漫步 在 随机的 进入 这 有围墙的 广场 德 马尼拉 ,
然后随意漫步进入马尼拉广场，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
which had been the town of three hundred years ago .
哪个 有 到过 这 镇 的 三 百 年 前 .
这里曾是三百年前的城镇。

[leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][paːˈseɪəu] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Late afternoon usually found him on the paseo along the bay , and there
晚的 下午 通常 成立 他 在 这 帕塞奥 沿着 这 湾 , 和 那里
,
:
,
傍晚时分，他通常会出现在海湾边的步道上，就在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtepɪd] [ˈwɔːtər] [ˈhiːvɪŋ] [ˈdraʊzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [hiː; hi] [wəd] [liːn] [ʌnˈtɪl] [ˈdɑːrkənəs]
with the tepid water heaving drowsily at his front , he would lean until darkness
和 这 温热 水 起伏 昏昏欲睡地 在 他的 正面 , 他 会 倾斜 直到 黑暗
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,
温热的河水在他面前缓缓涌动，他便倚靠着河水，直到夜幕降临。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .
thinking of two things .
思维 的 二 事物 .
脑海中浮现出两件事。

[ˈsʌmhʌʊ] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] " [ˈkleɪmz] [gæɪ] " [roʊz] [ˈɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstəntli] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
Somehow , the face of " Clem's gal " rose often and insistently into his
不知何故 , 这 脸 的 " 克莱姆的 女孩 " 玫瑰 经常 和 坚持不懈 进入 他的
[rɪˈflekʃnz] ,
reflections ,
反思 ,

不知为何, “克莱姆的女友”的脸庞总是反复出现在他的脑海中, 挥之不去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [ˈslækənd] [ˈɔ:lmoʊst] [tu;; tə] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and the set of his jaw slackened almost to a smile .
和 这 放 的 他的 颞 松弛 几乎 到 一个 微笑 .

他的下巴放松下来, 几乎露出了笑容。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɡrʌdʒ] [wəd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔ:] [ˈmʌslz] [wəd]
Then the thought of his old grudge would come , and the jaw muscles would
然后 这 想法 的 他的 老的 怨恨 会 来 , 和 这 颞 肌肉 会
[ˈstɪf(ə)n] [əˈɡen] ,
stiffen again ,
变硬 再次 ,

然后, 他想起过去的恩怨, 下巴肌肉又会僵硬起来。

[ˈkraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] .
crowding out the softness .
拥挤 出去 这 柔软 .

挤掉了柔软的部分。

[ðə; ði] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
The grip of the service was strong upon him ,
这 紧握 的 这 服务 曾是 强的 之上 他 ,

军人的职责对他影响很大。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [səˈlu:t] [hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɪns] ,
and he could salute his superior without a wince ,
和 他 可以 礼炮 他的 优越的 没有 一个 畏缩 ,

他可以面不改色地向上级敬礼。

[ænd; ənd] [stænd] [æz; əz] [rɪˈspektfəli] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ;
and stand as respectfully at attention as any other of his comrades ;
和 站立 作为 尊敬 在 注意力 作为 任何 其他 的 他的 同志们 ;

他像其他战友一样, 恭敬地立正站好;

[bʌt; bət] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [dɪˈsoʊsiert]
but he knew that this was only because he had learned to dissociate
但 他 知道 那 这 曾是 仅有的 因为 他 有 学习 到 游离

[ðə; ði] [ˈpɜ:rsən(ə)] [self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [self] .
the personal self from the military self .
这 个人的 自己 从 这 军队 自己 .

但他知道, 这仅仅是因为他学会了将个人自我与军事自我分开。

[hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzɔ:lv] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ʌnˈdaɪɪŋ] .
His hatred and the resolve born of it were undying .
他的 仇恨 和 这 解决 出生 的 它 是 不朽 .

他的仇恨以及由此产生的决心永不磨灭。

[dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈspu:nərz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ˈheɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [kɔ:rst] [æz; əz]
Generations of Spooners had made a virtue of hating until it coursed as
几代人 的 斯普纳斯 有 制成 一个 美德 的 憎恨 直到 它 课程 作为

[æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] .
an instinct with their blood .
一个 本能 和 他们的 血 .

一代又一代的斯普纳人将仇恨奉为美德, 以至于仇恨成为他们血液中流淌的本能。

[hiː; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [kɪl] [ˈhenri] - [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪˈvendʒ] [æt; ət][ɔːl] .
He knew now that simply to kill Henry Falkins would be no revenge at all .
他 知道 现在 那 简单地 到 杀 亨利 - 会 是 不 复仇 在 全部 .
他现在明白，仅仅杀死亨利·福尔金斯根本算不上复仇。

[tru:] [ˈpʌnɪʃmənt] [mʌst; məst] [ɪnˈvɔːlv] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [dred] ,
True punishment must involve the torture of dread ,
真的 惩罚 必须 涉及 这 酷刑 的 恐惧 ,
真正的惩罚必须包含恐惧的折磨，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [deθ] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðæt] [ˈpʊːrpəs] .
and for the major death would fail to attain that purpose .
和 为了 这 主要的 死亡 会 失败 到 达到 那 目的 .
而对于主要伤亡来说，这将无法达到该目的。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ˈðerfɔːr] , [dɪˈvaɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli][ˈpeɪnf(ə)l] , [ænd; ænd] [naʊ] ,
He must , therefore , devise something more exquisitely painful , and now ,
他 必须 , 所以 , 设计 某物 更多的 精美绝伦 痛苦 , 和 现在 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
having leisure for reflection ,
拥有 闲暇 为了 反射 ,
因此，他必须想出一种更加极其痛苦的办法，而现在，他有时间仔细思考，

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [rʌn] [ɑːn] [weɪz] [ænd; ænd] [miːnz] .
he let his mind run on ways and means .
他 让 他的 头脑 跑步 在 方式 和 方法 .
他开始思考各种方法。

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɑːr; ər][naːt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [bruːd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdiːə] .
The Islands are not a good place for one to brood upon a fixed idea .
这 岛屿 是 不是 一个 好的 地方 为了 一 到 幼虫 之上 一个 固定的 主意 .
岛屿不是让人沉思定论的好地方。

[ɑːn] [ˈevri] [ˈtrænsɜːrt][hiː; hi] [sɔː] [men] , [ˈbækwərd] - [baʊnd] , [huːz] [ˈfeɪsɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv]
On every transport he saw men , backward - bound , whose faces wore the imprint of
在 每一个 运输 他 锯 男人 , 落后 - 边界 , 谁 面孔 穿着 这 印记 的
[melənˈkooliə] [ænd; ænd][ˈmɔːrɪd] [dɪˈreɪndʒmənts] ;
melancholia and morbid derangements ;
忧郁症 和 病态的 精神错乱 ;
在每一列火车上，他都看到一些面容憔悴、神情恍惚的人；

[men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmət] - [mæd] .
men who were climate - mad .
男人 WHO 是 气候 - 疯狂的 .
那些对气候变化感到疯狂的人。

[jet] , [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənt] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Yet , the sergeant had another idea at the back of his head to which he
然而 , 这 军士 有 其他 主意 在 这 后退 的 他的 头 到 哪个 他
[ˈnevər] [rɪˈfɜːrd] ,
never referred ,
绝不 指 ,
然而，这位中士脑子里还有另一个想法，但他从未提及。

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][hiː; hi] [maɪt]
and while he was waiting to be sent back to his regiment he might
和 尽管 他 曾是 等待 到 是 发送 后退 到 他的 团 他 可能
[ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paːˈseɪəu] [bentʃɪz] ,
often have been seen sitting on one of the paseo benches ,
经常 有 到过 已见 坐着 在 一 的 这 帕塞奥 长椅 ,
在他等待被送回部队的这段时间里，人们经常可以看到他坐在长椅上。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspelɪŋ] [bʊk] , [ɔ:r] [əˈrɪθmətɪk] .
deep in the study of a spelling book , or arithmetic .
深的 在 这 学习 的 一个 拼写 书 , 或者 算术 .

埋头苦读拼写书或算术书。

[waɪl] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][lu:'zɔn] , [ˈhenri] - [wʌz; wəz][fæst] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
While these things were going on in Luzon , Henry Falkins was fast coming back
尽管 这些 事物 是 去 在 在 吕宋岛 , 亨利 - 曾是 快速地 未来 后退
[tu:; tə] [helθ] .
to health .
到 健康 .

当吕宋岛发生这些事情的时候, 亨利·福尔金斯的身体正在迅速恢复。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] ,
This was natural enough ,
这 曾是 自然的 足够的 ,

这很自然,

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bri:z] [stɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɪnts] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
for each morning the breeze stirred the chintz curtains of his window in the old
为了 每个 早晨 这 微风 搅拌 这 印花棉布 窗帘 的 他的 窗户 在 这 老的
[ˈmæn](ə)n] [nɪr] [ˈwɪntʃɪstər] ,
mansion near Winchester ,
大厦 靠近 温彻斯特 ,

每天早晨, 微风都会吹动他位于温彻斯特附近老宅里的印花棉布窗帘。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv] [ˈhʌni] - [ˈsʌk(ə)] .
and the breeze was freighted with the heavy sweetness of honey - suckle .
和 这 微风 曾是 货运 和 这 重的 甜味 的 蜂蜜 - 哺乳 .

微风中弥漫着金银花浓郁的甜香。

[i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] ,
Each morning as he came down to breakfast ,
每个 早晨 作为 他 来了 向下 到 早餐 ,

每天早上他下楼吃早餐的时候,

[hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][kəˈloʊniəl] [ˈsterweɪ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈhu:z] [aɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɑ:nst]
he would meet on the old colonial stairway a girl whose eyes sometimes danced
他 会 见面 在 这 老的 殖民 楼梯 一个 女孩 谁 眼睛 有时 跳舞
[ˈmɪstʃɪvəsli] [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [swi:t] [səˈrenəti] .
mischievously and sometimes deepened into sweet serenity .
顽皮地 和 有时 加深 进入 甜的 宁静 .

他会在古老的殖民时期楼梯上遇到一个女孩, 她的眼睛有时闪烁着顽皮的光芒, 有时又会变得深邃而宁静。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ˈdʒɑ:u:t] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][men][ɪn] [blu:] [ænd; ænd] [bʌf] [geɪzd]
Then in the dining - room , where Jouett portraits of men in blue and buff gazed
然后 在 这 用餐 - 房间 , 在哪里 朱埃特 肖像 的 男人 在 蓝色的 和 增幅 凝视
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后, 在餐厅里, 朱厄特绘制的身着蓝色和浅黄色衣服的男士肖像俯视着我们,

[ðɪs] [gɜ:rl] [wʊd] [pɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈsɪlvər][pɑ:t] [ðæt] [ði:z] [seɪm] [ˈænsestərz]
this girl would pour his coffee from the old silver pot that these same ancestors
这 女孩 会 倒 他的 咖啡 从 这 老的 银 锅 那 这些 相同的 祖先
[hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .
had brought out of Virginia .
有 带来 出去 的 弗吉尼亚州 .

这个女孩会用她的祖先从弗吉尼亚州带来的那只旧银壶给他倒咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wɒd] [fɔːl] [ˈplezntli] [ˈɪntuː] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv][deɪz] [wen] [hiː; hi] , [tuː] ,
And the colonel would fall pleasantly into reminiscences of days when he , too ,
和 这 上校 会 落下 愉快 进入 回忆录 的 天 什么时候 他 , 也 ,
[wɔːr] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
wore a uniform ,
穿着 一个 制服 ,

上校会愉快地回忆起自己也曾身穿军装的日子。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ] [ˈmɔrgənz] [men] .
though it was gray , and rode with Morgan's men .
尽管 它 曾是 灰色的 , 和 骑 和 摩根的 男人 .

虽然天气阴沉，但他还是和摩根的手下一起骑马。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmedɪs(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈhenri] - : [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n]
But there was a better medicine than that for Henry Falkins : the medicine
但 那里 曾是 一个 更好的 药品 比 那 为了 亨利 - : 这 药品
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

但对于亨利·福尔金斯来说，还有比这更好的良药：那就是快乐的良药。

[ˈsʌndri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Sundry preparations were going forward in the house .
杂项 准备工作 是 去 向前 在 这 房子 .

屋内各项准备工作都在有序进行。

[dres] - [ˈmeɪkəz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [ˈbiːvərz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd]
Dress - makers were working like beavers , because when the major had
裙子 - 制造商 是 在职的 喜欢 海狸 , 因为 什么时候 这 主要的 有
[rɪˈkʌvərd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,
recovered sufficiently to return to the Philippines ,
恢复 足够 到 返回 到 这 菲律宾 ,

裁缝们像海狸一样拼命工作，因为当少校身体恢复到足以返回菲律宾时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [əˈləʊn] .
he was not going alone .
他 曾是 不是 去 独自的 .

他并非独自前往。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
There was to be a wedding in the meantime .
那里 曾是 到 是 一个 婚礼 在 这 与此同时 .

与此同时，还将举行一场婚礼。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] " [ˈblʌdi] [ˈbreɪtɪ] ,
The girl had been down to " Bloody Breathitt ,
这 女孩 有 到过 向下 到 " 血腥 布雷西特 ,

这女孩曾去过“血腥布雷西特”，

" [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
" **and stood with him on a high place in the hills .**
" 和 站立 和 他 在 一个 高的 地方 在 这 丘陵 .

“然后和他一起站在山顶的高处。”

[fiː; fi][hæd; həd] [briːðd] [diːp] [wɪð; wɪθ] [əˈpriːjətɪv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][fiː; fi] [geɪzd] [ɔːf] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
She had breathed deep with appreciative delight as she gazed off beyond the
她 有 呼吸 深的 和 欣赏的 喜 作为 她 凝视 离开 超过 这
[krests] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʊdɪd] [sloʊps] ,
crests of their wooded slopes ,
冠状物 的 他们的 树木繁茂的 连续下坡 ,

她深深地吸了一口气，眼中满是欣赏和喜悦，目光投向远处树木葱郁的山坡。

[wer] [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ˈpaɪnz] [ænd; ənd] [oʊks] [stʊd] [ˈsentɪn(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvælɪz] .
where the patriarchal pines and oaks stood sentinel over the valleys .

在哪里 这 父权制 松树 和 橡树 站立 哨兵 超过 这 山谷 .
雄伟的松树和橡树像哨兵一样守护着山谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ðə; ði] [treɪlɪz] [ˈtaɪərləsli] ,
And there she had ridden the trails tirelessly ,

和 那里 她 有 骑 这 小径 不知疲倦地 ,
她曾不知疲倦地骑马沿着小路行进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [ˈmaʊnt(ə)n] [foʊk][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; ei] [jʌŋ] [kwiːn] [kʌm]
and the rude mountain folk had treated her like a young queen come

和 这 粗鲁的 山 民间 有 治疗 她 喜欢 一个 年轻的 女王 来

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [lænd] ,
from another land ,

从 其他 土地 ,
那些粗野的山民把她当作来自异国的年轻女王一样对待。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsesəmi] [ʌv; əv] [ˈɡreɪʃəsnəs] ,
because , with her sesame of graciousness ,

因为 , 和 她 芝麻 的 亲切 ,
因为她带着优雅的芝麻般的亲切，

[ˌiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːld] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
she had won her way into the sealed reserve of their hearts .

她 有 韩元 她 方式 进入 这 密封 预订 的 他们的 心 .
她已经赢得了他们内心深处的喜爱。

[təˈɡeðər] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌroʊdəˈdendrən] ,
Together , the two had gathered the blossoms from the rhododendron ,

一起 , 这 二 有 聚集 这 花朵 从 这 杜鹃花 ,
两人一起采摘了杜鹃花。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˈfeɪdɪd] [rɪˈsesɪz] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈwɪspəd] [ˈoʊvər] [ˈmɔːsi] [ˈrɑːks] [ænd; ənd]
and down in shaded recesses where the waters whispered over mossy rocks and

和 向下 在 阴影 凹陷处 在哪里 这 水 低声说道 超过 苔藓 岩石 和

[ðə; ði][ˈeldər] - [frɪndʒd] [ˈfɔːrɪsts] [kloʊzd] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli] [ˈslendər] [θredz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈfɪltərd]
the elder - fringed forests closed in until only slender threads of sunshine filtered

这 长老 - 流苏 森林 关闭 在 直到 仅有的 苗条 线程 的 阳光 过滤

[θruː] ,
through ,

通过 ,
在阴凉的角落里，流水轻柔地流过长满青苔的岩石，接骨木环绕的森林密布，只有几缕阳光透过缝隙洒进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈtʃɪldrən] [təˈɡeðər] .
they had gathered ferns and been children together .

他们 有 聚集 蕨类植物 和 到过 孩子们 一起 .
他们曾一起采摘蕨类植物，一起度过了童年时光。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊz] [təˈɡeðər] [frʌm; frəm] [ˈkʊʃənz]
At last came the day when they knelt down and rose together from cushions

在 最后的 来了 这 天 什么时候 他们 跪下 向下 和 玫瑰 一起 从 靠垫

[bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ,
before an improvised altar in the wide hall ,

前 一个 即兴发挥 坛 在 这 宽 的 大厅 ,
终于到了那一天，他们在宽敞大厅里临时搭建的祭坛前跪下，然后一起从垫子上站起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][led] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪnskətɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and the colonel led them all to the wainscoted dining - room .

和 这 上校 引领 他们 全部 到 这 护墙板 用餐 - 房间 .
上校带领他们来到了装有护墙板的餐厅。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːbwebd] [sliːp]
There , in a vintage that had lain for a generation in the cobwebbed sleep
那里 , 在 一个 优质的 那 有 莱恩 为了 一个 一代 在 这 蛛网密布 睡觉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
of the cellar ,
的 这 地窖 ,

在那里，一瓶在地窖里沉睡了一代人的佳酿，

[bəuθɪ][ðə; ði][oʊld][mæən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæən][frʌm; frəm][ðə; ði]
both the old man from the mountains and the old man from the
两个都 这 老的 男人 从 这 山脉 和 这 老的 男人 从 这
['bluːgræs] ['təʊstɪd] [ðem; ðəm] — " ['iːv(ə)n] [ɪf] ,
bluegrass toasted them — " Even if ,
蓝草音乐 烤过的 他们 — " 甚至 如果 ,

山里的老人和蓝草地区的老人都向他们敬酒——“即使，

" [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tʃɔːtld] , " [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['soʊldʒər] .
" as the colonel chortled , " the youngster is a Yankee soldier .
" 作为 这 上校 轻笑 , " 这 青少年 是 一个 扬基 士兵 .
上校轻笑一声，“这小子是个北方佬士兵。”

" [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ['endɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['leɪzi] [deɪz] [æt; ət] [siː] .
" When the journey across the continent ended , they had lazy days at sea .
" 什么时候 这 旅行 穿过 这 大陆 结束 , 他们 有 懒惰的 天 在 海 .
“横跨大陆的旅程结束后，他们在海上度过了悠闲的日子。”

[æz; əz] ['henri] - [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈpænəməː] - ['hætɪd] , [waɪt] - [klæd] ,
As Henry Falkins gazed at his wife , panama - hatted , white - clad ,
作为 亨利 - 凝视 在 他的 妻子 , 巴拿马 - 戴帽子的 , 白色的 - 覆膜 ,
亨利·福尔金斯凝视着他的妻子，她头戴巴拿马草帽，身穿白色衣服，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['waɪndz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][wʌn][kɜːrl] [ðæt] , [ɪn] [pər'sɪstənt] ['truːənsɪ] ,
with the Pacific winds stirring the one curl that , in persistent truancy ,
和 这 太平洋 风 搅拌 这 一 卷曲 那 , 在 执着的 逃学 ,
太平洋的风吹动着那缕总是翘起的卷发，

[ɪ'skeɪpt] [ɪts] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [treɪl] [ə'krɔːs] [wʌn] [aɪ] ,
escaped its confinement to trail across one eye ,
逃脱 它是 监禁 到 踪迹 穿过 一 眼睛 ,
挣脱束缚，掠过一只眼睛，

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [nɔːt] [tuː] [drɪ'lektəb(ə)l] [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] .
he wondered if she were really not too delectable a vision to be real .
他 想知道 如果 她 是 真的 不是 也 美味的 一个 想象 到 是 真实的 .
他不禁怀疑，她是不是真的美得不像真人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'fəsərz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['reɪnd] [ɑːn][ðə; ði]
And his brother officers seemed to think so , too , so that she reigned on the
和 他的 兄弟 警官 似乎 到 思考 所以 , 也 , 所以 那 她 统治 在 这
['kwɔːrtər] - [dek] .
quarter - deck .
四分之一 - 甲板 .
他的军官兄弟们似乎也这么认为，所以她在后甲板上称王称霸。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][soʊ] [ə'stuːt] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [ɪz][tuː; tə]
But , if the testimony of so astute an observer as General Sherman is to
但 , 如果 这 见证 的 所以 精明 一个 观察员 作为 一般的 谢尔曼 是 到
[biː; bi] [ək'septɪd] ,
be accepted ,
是 公认 ,
但是，如果采信像谢尔曼将军这样敏锐的观察者的证词，

[wɔːr][ɪz][nɑːt][ʌnˈbroʊkən] ['hʌnimuːn] ,
war is not unbroken honeymoon ,
战争 是 不是 未破 蜜月

战争并非永不间断的蜜月期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] - [ðə; ði][ˈdʒɛnərəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˌmɑːnəsiˈlæbɪk] [dɪˈskɹɪptɪv] [wʌz; wəz] [mɔːr]
and in the Islands in 1900 the general's monosyllabic descriptive was more
和 在 这 岛屿 在 - 这 将军的 单音 描述性的 曾是 更多的
[ˈæplɪkəb(ə)l] .
applicable .
适用的

1900 年，在岛屿地区，将军的单音节描述更为适用。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpraɪvənsəz] ,
At least , that was true in certain provinces ,
在 至少 , 那 曾是 真的 在 肯定 省份 ,
至少在某些省份情况确实如此。

[wer] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [el] [ˌprezɪˈdentiː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kæɪɪd] ['ɪntuː] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrdər]
where the orders of El Presidente were being carried into effect with ardor
在哪里 这 订单 的 埃尔 总统 是 存在 携带 进入 影响 和 热情
[ænd; ənd] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] .
and pertinacity .
和 坚韧

总统的命令在那里得到了热情和坚持不懈的执行。

[ðoʊz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] , [lɪv; laɪv] [ˈaʊtwərdli] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [ˈʌndər]
Those orders were to disperse , live outwardly as Americanistas , and under
那些 订单 是 到 分散 , 居住 向外 作为 - , 和 在下面
[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] ['hæɪri] ,
the semblance of peace to harry ,
这 外表 的 和平 到 哈利 ,
这些命令是让他们分散开来，表面上像美国主义者那样生活，然后在和平的假象下进行骚扰。

[stɪŋ] [ænd; ənd] [əˈhʊɪ] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
sting and annoy the army of occupation .
蜚 和 烦人 这 军队 的 职业 .
刺痛并激怒占领军。

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˌbːŋgər] [mɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
The seventy thousand troops now in the Islands were no longer marching and
这 七十 千 军队 现在 在 这 岛屿 是 不 更长 行军 和
[ˈbɪvuː,ækiŋ] [æz; əz] [ˈɑːmɪz] ,
bivouacking as armies ,
露营 作为 军队 ,
岛上七万名士兵不再像军队那样行军和露营。

[bʌt; bət] , " [split] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪˈtætʃmənts] ,
but , " split in a thousand detachments ,
但 , " 分裂 在 一个 千 分遣队 ,
但是，“分裂成上千个分遣队，

" [wɜːr; wər] ['skætərd] ['ɪntuː] [ˈgæɪrɪsnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
" **were scattered into garrisons from the China Sea to the Pacific** .
" 是 疏散 进入 驻军 从 这 中国 海 到 这 太平洋 .
“他们分散驻扎在从中国海到太平洋的各个驻地。

[ˈoʊvər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][plænˈteiʃ(ə)n][lændz][ˌʌ; əv][ˈnweɪvə][ˈeɪsiː,hɑː]
Over beyond the mountains and across the level plantation lands of Nueva Ecija
超过 超过 这 山脉 和 穿过 这 等级 种植园 土地 的 新 埃西哈
[leɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [frʌm; frəm] [huːz] [ˈsentər] [ˈreɪdi'eɪtɪd] [ˈmeni] [ˈmiːgər] [ˈbɑːriəʊz][ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] .
lay a town from whose center radiated many meager barrios and villages .
躺 一个 镇 从 谁 中心 辐射 许多 微薄 街区 和 村庄 .
越过群山，穿过新埃西哈省平坦的种植园，坐落着一座城镇，城镇中心辐射出许多贫瘠的村落和贫民窟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] ,
It was a town with a small stone church ,
它 曾是 一个 镇 和 一个 小的 石头 教会 ,
那是一个有座小型石头教堂的小镇，
[frʌm; frəm] [huːz] [ˈtiːtərɪŋ] [krɔːs] [wʌn][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [əˈweɪ] .
from whose teetering cross one arm had been shot away .
从 谁 摇摇欲坠 叉 一 手臂 有 到过 射击 离开 .
他摇摇欲坠的十字架上的一只胳膊被子弹打断了。

[ðæt] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ˌʌ; əv][greɪvz; grɑːvz] — [ɪnˈsaɪd][ɪts] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [aɪˈdentɪkli]
That church had a line of graves — inside its walls , with stones identically
那 教会 有 一个 线 的 坟墓 — 里面 它是 墙壁 , 和 石头 同样地
[əˈlaɪk] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
alike — and a history .
同样 — 和 一个 历史 .
那座教堂里有一排坟墓——位于教堂墙内，墓碑一模一样——而且它还有一段历史。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [jɪr] ,
Here , for almost a solid year ,
这里 , 为了 几乎 一个 坚硬的 年 ,
在这里，几乎整整一年，

[ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ˈnʌmbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ˈfɪfti] [ˈspæni] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [held] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
a garrison numbering at the outset fifty Spanish soldiers had held out with
一个 驻军 编号 在 这 开端 五十 西班牙语 士兵 有 握住 出去 和
[ˈherəʊɪzəm] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈswɔːrmɪŋ] [hɔːrd] [ˌʌ; əv] [ɪnˈsɜːdʒənts] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪləri] .
heroism against a swarming horde of Insurgents equipped with artillery .
英雄主义 反对 一个 蜂拥而至 部落 的 叛乱分子 配备 和 炮兵 .
最初只有五十名西班牙士兵的守军英勇抵抗了装备火炮的叛军大军。

[ðə; ði] [taʊn] [bɔːr] [ˈmeni] [reˈkwɛrdoʊs][ˌʌ; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɔːɡɪd] [faɪt] .
The town bore many recuerdos of that long and dogged fight .
这 镇 钻孔 许多 回忆 的 那 长的 和 顽强 斗争 .
小镇上留下了许多关于那场漫长而艰苦的战斗的回忆。
[ðə; ði] [wɔːlz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈoʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪsˈfɪɡjərɪŋ] [ˈskaːrz] ,
The walls of the church showed them in disfiguring scars ,
这 墙壁 的 这 教会 显示 他们 在 毁容 疤痕 ,
教堂的墙壁上留下了他们触目惊心的伤疤。

[laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ˌʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmɜːrsɪləsli] [ˈpɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] - [pɑːks]
like those on the face of a man who has been mercilessly pitted by small - pox
喜欢 那些 在 这 脸 的 一个 男人 WHO 有 到过 无情地 凹坑 经过 小的 - 天花
.
:
.
就像被天花无情侵袭过的人的脸上那些伤痕一样。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ˈnaɪpə; ˈniːpə] [ˈhaʊzɪz] [ˈʃʊd] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈfɔːlən] [ruːf] - [triːz] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ]
The ruins of nipa houses showed them in fallen roof - trees and gaping
 这 废墟 的 尼帕棕榈 房屋 显示 他们 在 倒下 屋顶 - 树木 和 张开的
 [ˈbrɪtʃɪz] .
breeches .
 马裤 .

倒塌的茅草屋残骸，以及敞开的棚子，都表明了这一点。

[ðə; ði][i:v(ə)n][ræŋks][λv; əv] ['greɪv,stəʊnz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɔ:lz] , [bɔ:r] ['eləkwənt] ['testɪmoʊni] [ɪn]
The even ranks of gravestones , within the walls , bore eloquent testimony in
 这 甚至 排名 的 墓碑 , 之内 这 墙壁 , 钻孔 雄辩 见证 在
 [sək'sesɪv] [deɪts] [λv; əv] [deθ] .
successive dates of death .
 连续 日期 的 死亡 .

墙内整齐排列的墓碑，雄辩地记录着逝者的死亡日期。

[ɪn] [lɒŋ] , [ˌʌndə'skɔ:ɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bru:təli] [strɔ:ŋ] ['trɛntʃɪz] [ænd; ənd] ['trænzvɜ:rs] , [wɛnt] [sti:l]
In long , underscoring lines of brutally strong trenches and transverses , went still
 在 长的 , 强调 线条 的 残酷地 强的 战壕 和 横断面 , 去 仍然
 [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
more of the record .
 更多的 的 这 记录 .

在绵延不绝、气势磅礴的战壕和横壕中，记录着更多内容。

[hau] [ˈsnʌɡli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [ðə; ði] [brɪˈsiːdʒəz] [hæd; həd] [ˈbʌrəʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
How snugly and safely the besiegers had burrowed into the ground ,
 如何 舒适地 和 安全 这 围攻者 有 掘穴 进入 这 地面 ,
 围攻者们是如何舒适安全地钻入地下的呢?

[ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈɡærɪsn] [ɪnˈsaɪd] , [wəz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] .
and swept and whipped the starving garrison inside , was easy to read .
 和 扫荡 和 鞭打 这 饥饿 驻军 里面 , 曾是 简单的 到 读

很容易读懂，它扫荡并鞭打了里面饥饿的守军。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ['henri] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wʌz; wəz]
It was in this town with its church that Henry Falkins with his battalion was
它 曾是 在 这 镇 和 它是 教会 那 亨利 - 和 他的 营 曾是

[ɔ:rdərd] [tu:; tə] " [weɪt] [ɪn] ['hevi] ['hɑ:rnɪs] ,
ordered to " wait in heavy harness ,
订购 到 " 等待 在 重的 马具

正是在这个有教堂的小镇上，亨利·福尔金斯和他的营奉命“穿戴沉重的装备等待”。

[ɑ:n] ['flʌtəd] [fɒlk][ænd; ɐnd][waɪld] .
on fluttered folk and wild .
在 飘动 民间 和 荒野 .

在飘忽不定的民谣和狂野的歌声中。

" [ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [leɪ] ['ʊsvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [pleɪn][ænd; ɐnd] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ɐnd][ɪn]

" The way thither lay over a hundred miles of plain and mountain , and in

that hundred miles ,

“通往那里的路绵延一百多英里，途经平原和山地，而在这百里路中，

under the extremely capable eyes of Lacuna and Paolo Tecson ,
在下面 这 极其 有能力的 眼睛 的 空白 和 保罗 泰克森 ,
在拉库纳和保罗·特克森两位极具远见的指导下,

[ðə; ði] [braʊn] ['hɔ:nɪts] [wɜ:r; wə] ['bʌzɪŋ] [wið; wiθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] ['taɪərləs] ['stɪŋɪŋ] ['paʊə] .
the brown hornets were buzzing with extraordinary and tireless stinging power .
这 棕色的 大黄蜂 是 嗡嗡声 和 非凡的 和 不知疲倦 刺痛 力量 .

棕色大黄蜂嗡嗡作响，展现出非凡而不知疲倦的蜚刺能力。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [mju:l] [treɪn] [ænd; ənd][æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv]
The battalion would make the march with a mule train and an escort of
这 营 会 制作 这 行进 和 一个 骡子 火车 和 一个 护送 的
[tu:] ['ekstrə] ['kʌmpəniz] ,
two extra companies ,
二 额外的 公司 ,

该营将由骡队和两个额外的连队护卫，行军途中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [en'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔ:r] - ['ska:d] [tʃɜ:rtʃ]
and when it was ensconced in the village which the war - scarred church
和 什么时候 它 曾是 安顿下来 在 这 村庄 哪个 这 战争 - 疤痕 教会
[ˈdɑ:mɪneɪtɪd] ,
dominated ,
占主导地位 ,

当它落户于那座饱受战争蹂躏的教堂所主宰的村庄时，

[ðə; ði]['eskɔ:rt] [wʊd] [seɪ] [fer'wel] [ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [mə'nɪlə] .
the escort would say farewell and return to Manila .
这 护送 会 说 告别 和 返回 到 马尼拉 .

护送人员会道别并返回马尼拉。

[ðə; ði]['ekstrə] ['kʌmpəniz] [wʊd] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] [baɪ][ə; eɪ] ['kru:zə] ,
The extra companies would be picked up for the homeward journey by a cruiser ,
这 额外的 公司 会 是 挑选 向上 为了 这 回家 旅行 经过 一个 巡洋舰 ,
[wɪtʃ] [wʊd] ['mi:ntaɪm] [hæv; həv] [sti:md] [wið; wiθ] [sə'plaɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][lu:'zɔn]
which would meantime have steamed with supplies around the north end of Luzon
哪个 会 与此同时 有 蒸 和 补给品 大约 这 北 结尾 的 吕宋岛
, [θru:] - ['tʃæn(ə)l] ,
, through Batingtang Channel ,
, 通过 - 渠道 ,

多余的公司人员将由一艘游轮接走，踏上返程之旅。

which would meantime have steamed with supplies around the north end of Luzon
哪个 会 与此同时 有 蒸 和 补给品 大约 这 北 结尾 的 吕宋岛
, [θru:] - ['tʃæn(ə)l] ,
, through Batingtang Channel ,
, 通过 - 渠道 ,

与此同时，它本应载着补给品绕过吕宋岛北端，经由巴廷唐海峡航行。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
and down the Pacific coast .
和 向下 这 太平洋 海岸 .

并沿着太平洋海岸线南下。

['æftər] [ðæt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['ʌðər] [ɪps] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [oʊld] [meɪl] ,
After that , from time to time other ships would come and bring old mail ,
后 那 , 从 时间 到 时间 其他 船舶 会 来 和 带来 老的 邮件 ,
[tʃɪs] [a:ftər] [ðæt] [frʌm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʌðər] [ɪps] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [oʊld] [meɪl] ,
this , after that , from time to time other ships would come and bring old mail .
此后，不时会有其他船只前来运送旧邮件。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
and look in to see that the garrison was still there and on the job .
和 看 在 到 看 那 这 驻军 曾是 仍然 那里 和 在 这 工作 .
[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
and look in to see that the garrison was still there and on the job .
往里看，发现驻军还在，而且正在执行任务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪd] ,
It was not a place to take a bride ,
它 曾是 不是 一个 地方 到 拿 一个 新娘 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪd] ,
It was not a place to take a bride ,
这里不是迎娶新娘的地方。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd]
even though the bride had crossed the Pacific to be with her husband
甚至 尽管 这 新娘 有 交叉 这 太平洋 到 是 和 她 丈夫
[ænd; ənd] [held] [dɪˈtɜːrmɪnd] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːmz; rɒmz]
and held determined views on the subject of being left behind in her rooms
和 握住 决定 浏览 在 这 主题 的 存在 左边 在后面 在 她 房间
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːrient] .
at the Orient .
在 这 东方 .

尽管新娘已经跨越太平洋与丈夫团聚，并且对被留在东方的房间里这件事有着坚定的看法。

[ˈpɑːsəbli] , [ˈhenri] - [tuɔld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kɒd; kəd] [ˈfɑːloo] [ˈleɪtər] [baɪ] [siː] .
Possibly , Henry Falkins told her , she could follow later by sea .
可能 , 亨利 - 讲述 她 , 她 可以 跟随 之后 经过 海 .
亨利·福尔金斯告诉她，或许她之后可以乘船前往。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði] [kəˈmænd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [mjuːlz] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː]
For three days , the command , with its train of fifty mules pushed on through
为了 三 天 , 这 命令 , 和 它是 火车 的 五十 骡子 推动 在 通过
[ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [ˈkʌntri] ,
a level country ,
一个 等级 国家 ,

三天来，这支队伍带着五十匹骡子组成的队伍，在平坦的乡村中行进。

[wel] [ˈwɔːtərd] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] .
well watered , and seemingly uninhabited .
出色地 浇水 , 和 似乎 无人 .
水源充足，而且似乎无人居住。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [krɔːld] ,
On the fourth , it struck the mountains , and from that point crawled ,
在 这 第四 , 它 击 这 山脉 , 和 从 那 观点 爬行 ,
[ˈskræmbld] [ænd; ənd] [pæntɪd] .
scrambled and panted .
打乱 和 喘息 .
第四天，它撞上了山脉，从此开始爬行、攀爬、喘息。

[ʌp] [slooʊps] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈtrɑːdn] [græs] , [wer] [huːf] [ænd; ənd] [fiːt] [ʃɑːt]
Up slopes steep and slippery with untrodden grass , where hoofs and feet shot
向上 连续下坡 陡 和 滑 和 未踏足的 草 , 在哪里 蹄子 和 脚 射击
[ˈtretʃərəsli] [aʊt] ,
treacherously out ,
阴险地 出去 ,
沿着陡峭湿滑、长满未踏草地的山坡向上走，马蹄和马蹄危险地伸出去。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [krept] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mjuːlz] [ˈbɔːkt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈbəːdənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
the column crept , until the mules balked , and their burdens had to be
这 柱子 悄悄地爬 , 直到 这 骡子 犹豫不决 , 和 他们的 负担 有 到 是
[trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈʃəʊldəz] ;
transferred to human shoulders ;
转移 到 人类 肩膀 ;
队伍缓慢行进，直到骡子不耐烦了，不得不将它们的负重转移到人的肩上；

[ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [pæk] [ˈænɪmlz] [ʃɑːt] [ˈooʊər] [klɪf] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [laɪk] [bəˈluːnz] [ɪn]
a half - dozen pack animals shot over cliff edges , and burst like balloons in
一个 一半 - 打 盒 动物 射击 超过 悬崖 边缘 , 和 爆裂 喜欢 气球 在
[ˈrɑːki] [ɡɔːdʒz] [bɪˈloo] .
rocky gorges below .
岩石 峡谷 以下 .
六头驮畜从悬崖边飞落，像气球一样在下方岩石峡谷中爆裂。

[ðen] , [dr'sendɪŋ] [ɪntu:] [ə; eɪ] [væli] [wer] [ðə; ði] [græs] [gru:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lʌ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]
Then , descending into a valley where the grass grew long and lush along the
然后 , 下降 进入 一个 谷 在哪里 这 草 生长 长的 和 郁郁葱葱 沿着 这
[wɔ:təweɪz] ,
waterways ,
水道 ,

然后，他们下到山谷，那里水道两旁长满了茂盛的青草。

[ænd; ənd] [leɪ] ['braʊnli] [pɑ:rtɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [bæk] , [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ri:ə'dʒʌstɪd] [ɪts]
and lay brownly parched a little distance back , the column readjusted its
和 躺 棕色的 干渴 一个 小的 距离 后退 , 这 柱子 重新调整 它是
[ɪm,pedɪ'mentə] , [ænd; ənd] ['mended] [ɪts] [peɪs] .
impedimenta , and mended its pace .
障碍 , 和 已修复 它是 步伐 .

队伍向后退了一段距离，枯黄的队伍重新调整了行进路线，并调整了行进速度。

[sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hi:t] ['ʊʊvər][ðə; ði] [græs] ['sɪmərd] [ɪn] ['mɪstɪ] [weɪvz] ,
Sometimes the heat over the grass simmered in misty waves ,
有时 这 热 超过 这 草 小火慢炖 在 蒙蒙 波浪 ,
有时，草地上的热气在薄雾中翻腾涌动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:tʃɪŋ] [men] [klæmpt] [ðer; ðər] [ʌn'feɪvŋ] [dʒɔ:z] , [ænd; ənd][set][ðer; ðər] [aɪz]
and the marching men clamped their unshaven jaws , and set their eyes
和 这 行军 男人 夹紧 他们的 未刮胡子 下颚 , 和 放 他们的 眼睛
[i:'stwərd] .
eastward .
向东 .

行进中的士兵们紧咬着胡子拉碴的下巴，目光投向东方。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['grʊʊŋ] [blu:] - ['sə:kld][ænd; ənd] ['wɪrɪ] ,
The eyes were growing blue - circled and weary ,
这 眼睛 是 生长 蓝色的 - 圈起来 和 厌倦 ,
眼睛开始出现青眼圈，显得疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] [pɪkt] [ʌp] [i:tʃ] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]
and the infantrymen picked up each foot with a sense of distinct and
和 这 步兵 挑选 向上 每个 脚 和 一个 感觉 的 清楚的 和
[seprət] [efərt] .
separate effort .
分离 努力 .

步兵们迈出每一步，都感觉像是在做一件截然不同、各自独立的事。

[sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [broʊk] [æn; ən] ['ʌn'wɔ:nd] [dɪn][ʌv; əv][rɪəf(ə)] -
Sometimes from the long grass at the side broke an unwarned din of rifle -
有时 从 这 长的 草 在 这 边 打破 一个 毫无预警 din 的 步枪 -
[fɪəɪər] ,
fire ,
火 ,

有时，路边长草丛中会突然传来一阵突如其来的步枪射击声。

[æz; əz][ðə; ði] " [pɔɪnt] " [ræn][ɪntu:] [æn; ən] [æmbəs'keɪd] ,
as the " point " ran into an ambushade ,
作为 这 " 观点 " 跑 进入 一个 伏击 ,
当“目标”遭遇伏击时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [kloʊzd] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['merɪ] [rɪ'spa:ns] [ʌv; əv] ['vɒlɪz] [fɔ:r; fər]
and then the column closed up and in the merry response of volleys for
和 然后 这 柱子 关闭 向上 和 在 这 欢乐 回复 的 截击 为了
[ðə; ði]['mʊʊmənt][fər'gɑ:t][ɪts] ['wɪrɪnəs] .
the moment forgot its weariness .
这 片刻 忘了 它是 疲劳 .

然后，纵队合拢，在欢快的齐射声中，暂时忘记了疲惫。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [græs] , [ˈkɪndld] [baɪ] [ʌn'si:n] [ænd; ənd][ˈhɑ:st(ə)l][hændz] ,
Sometimes the parched grass , kindled by unseen and hostile hands ,
有时 这 干渴 草 , 点燃 经过 看不见 和 敌对的 双手 ,
有时, 干涸的草地被看不见的敌对之手点燃,

[bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈskɔ:rtɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [nə'sesɪteɪŋ] [ˈti:diəs] [ˈdi:tuəz] .
burst into scorching sheets of flame at the front , necessitating tedious detours .
爆裂 进入 灼热 纸张 的 火焰 在 这 正面 , 需要 乏味 绕道 .
前方突然燃起熊熊烈焰, 迫使我们绕道而行。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In this fashion , at the end of ten days , they came to the town with the
在 这 时尚 , 在 这 结尾 的 十 天 , 他们 来了 到 这 镇 和 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
就这样, 十天后, 他们带着教堂来到了镇上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkru:zər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and found the cruiser awaiting them .
和 成立 这 巡洋舰 等待中 他们 .
他们发现巡逻艇正在等候他们。

[ðə; ði][ˈeskɔ:rt] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ['redʒɪmənt]
The escort returned at once , and left the First Battalion of the 26th Regiment
这 护送 返回 在 一次 , 和 左边 这 第一的 营 的 这 26th 团
[ju'naitɪd] [steɪts] [ˌvɒlən'tiəz] ,
, United States Volunteers ,
团结的 各州 志愿者 ,
护卫队立即返回, 留下了美国志愿军第26团第一营。

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɪts] [ˈnɪtɪŋ] ,
to attend to its knitting ,
到 出席 到 它是 针织 ,
去处理它的编织工作,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈmaʊntnɪz] [æt; ət][ɪts] [bæk] .
with the Pacific Ocean in front of it and the ragged mountains at its back .
和 这 太平洋 海洋 在 正面 的 它 和 这 破烂不堪 山脉 在 它是 后退 .
前面是太平洋, 后面是崎岖的山脉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [fɔ:r; fər][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ]
There was much to be done , for not all of the command was to stay
那里 曾是 很多 到 是 完毕 , 为了 不是 全部 的 这 命令 曾是 到 停留
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

还有很多工作要做, 因为并非所有指挥官都要留在那里。

[ɪn] [nɪr] - [baɪ] [taʊnz] [ˈsmɔ:lər] [dɪ'tætʃmənts] [ˈʌndər] [ˈkʌmpəni] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ]
In near - by towns smaller detachments under company officers were to establish
在 靠近 - 经过 城镇 较小的 分遣队 在下面 公司 警官 是 到 建立
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ˈɪntu:] [rɪ'beljəs] [ˈhɑ:rts] .
themselves and put the fear of God and the Eagle into rebellious hearts .
他们自己 和 放 这 害怕 的 上帝 和 这 鹰 进入 叛逆的 心 .

在附近的城镇, 由公司军官领导的小分队将建立起自己的据点, 让叛逆的人们心生敬畏, 敬畏上帝和雄鹰的威严。

[ðæt] [ði:z] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈfækʃnz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
That these outlying factions might not be cut off from headquarters ,
那 这些 边远 派系 可能 不是 是 切 离开 从 总部 ,
这些外围派系或许不会与总部完全隔绝。

[nə:vs] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][mʌst; məst][bi:; bi] [strʌŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θru:]
nerves of telegraph wires must be strung across the hills and through
神经 的 电报 电线 必须 是 串 穿过 这 丘陵 和 通过
[ðə; ði] - [ˈtæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:s,keɪ] .
the bijuca tangles of the bosque .
这 - 缠结 的 这 博斯克 .

必须架设电报线，横跨山丘，穿过茂密的灌木丛。

[ði:z] [laɪnz][mʌst; məst] , [ɪn] [ˈpleɪsɪz] ,
These lines must , in places ,
这些 线条 必须 , 在 地方 ,

这些线条在某些地方必须

[ˈfɑ:lʊʃ] [ˈboʊlʊʃ] - [kʌt] [ˈtʌnlz] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈfetɪd] ;
follow bolo - cut tunnels through the jungle where the air was hot and fetid ;
跟随 博洛 - 切 隧道 通过 这 丛林 在哪里 这 空气 曾是 热的 和 恶臭 ;

沿着砍刀开凿的隧道穿过丛林，那里的空气又热又臭；

[wer] [wʌn] [fʊ:t] [fʊ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈstri:mɪŋ] [swet] ,
where one fought for breath and was blinded by the streaming sweat ,
在哪里 一 战斗 为了 气息 和 曾是 失明 经过 这 流媒体 汗 ,

在那里，人们呼吸困难，汗水模糊了双眼。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [spain] [u:zd] [aʊt] [ɪn] [ˈflæsɪd] [ˈwɪrɪnəs] .
and where the stiffness of one's spine oozed out in flaccid weariness .
和 在哪里 这 刚性 的 一个人的 脊柱 渗出 出去 在 松弛 疲劳 .

脊柱的僵硬感逐渐转化为疲倦乏力。

[ˈɔ:lsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [ɪˈmensli] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪəl] [əˈmi:ɡəʊz][tu:; tə] [kri:p] [aʊt] [baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
it proved immensely diverting to the loyal amigos to creep out by night with
它 已证实 非常 转移注意力 到 这 忠诚 朋友们 到 潜行者 出去 经过 夜晚 和

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈwaɪər] - [ˈnɪpəz] [ænd; ənd][ʌnˈdu:][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [men][hæd; həd] [mɔɪld]
a pair of wire - nippers and undo in a moment what men had moiled
一个 一对 的 金属丝 - 钳子 和 撤销 在 一个 片刻 什么 男人 有 莫伊尔德

[θru:] [deɪz] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] .
through days to accomplish .
通过 天 到 完成 .

对于忠诚的伙伴们来说，在夜里偷偷溜出去，用一把钢丝钳，瞬间就能拆掉男人们辛辛苦苦几天才完成的事情，这真是件非常有趣的事情。

[wen] [ði:z] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] [ˈspʌtəd] [ænd; ənd] [fel] [ded] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd]
When these wires sputtered and fell dead it was usually a fairly good
什么时候 这些 电线 溅射 和 跌倒 死的 它 曾是 通常 一个 相当 好的

[ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [nu:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ] [əˈtrɑ:səti] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [ˈpɜ:rkəleɪt] ,
indication that news of some fresh atrocity would finally percolate ,
指示 那 消息 的 一些 新鲜的 暴行 会 最后 过滤 ,

当这些电线断断续续、最终停止传输时，通常预示着某种新的暴行消息最终将会传开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] " [ˈpju:nətɪv][ˌekspəˈdɪ(ə)n] " [mʌst; məst] [fer] [fɔ:rθ] .
and that a new " punitive expedition " must fare forth .
和 那 一个 新的 " 惩罚性的 远征 " 必须 票价 前进 .

一场新的“惩罚性远征”必须展开。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['gærisnz] ['klɑstərd] [ə'baʊt]
And yet in the town itself , and even in the smaller garrisons clustered about
和 然而 在 这 镇 本身 , 和 甚至 在 这 较小的 驻军 聚类 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

然而，在城镇本身，甚至在围绕城镇聚集的较小驻军中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][oʊ'vɜ:rt][ækt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] — ['oʊnli] ['gæstli] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
there was no overt act of rebellion — only ghastly news from the hills
那里 曾是 不 公开 行为 的 叛乱 — 仅有的 阴森 消息 从 这 丘陵
[ænd; ənd] ['hɪntərlænd] .
and hinterland .
和 腹地 .

没有公开的反抗行为——只有来自山区和内陆地区的可怕消息。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , ['fɔ:rmər][tɑ:p] - ['sɑ:rdʒənt] ['pi:tər] ['spu:nə] , [naʊ] [bə'tæliən] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər]
In these days , former top - sergeant Peter Spooner , now battalion sergeant - major
在 这些 天 , 以前的 顶部 - 军士 彼得 斯普纳 , 现在 营 军士 - 主要的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 26th [vɒlən'tiəz] ,
with the 26th Volunteers ,
和 这 26th 志愿者 ,

如今，前高级军士长彼得·斯普纳，现任第26志愿步兵团营军士长，

[bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɪn] [hɪm'self] .
became more than ever a force in himself .
成为 更多的 比 曾经 一个 力量 在 他自己 .
他变得比以往任何时候都更加强大。

[ðə; ði] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][oʊld]['meksɪkəs][hæd; həd]
The smattering of Spanish which he had picked up in old Mexico had
这 零星 的 西班牙语 哪个 他 有 挑选 向上 在 老的 墨西哥 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['flu:ənt] [stri:m] .
become a fluent stream .
变得 一个 流利 溪流 .

他在墨西哥学到的那点西班牙语已经变成了一门流利的语言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði]['semi] - ['klerɪkl] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] -
He was so valuable in a dozen ways that the semi - clerical work of sergeant -
他 曾是 所以 有价值的 在 一个 打 方式 那 这 半 - 文员 工作 的 军士 -
['meɪdʒər]['ɔ:f(ə)n] [fel] [tu:; tə] ['ʌðər] [hændz] ,
major often fell to other hands ,
主要的 经常 跌倒 到 其他 双手 ,

他在很多方面都非常出色，以至于军士长的半文书工作常常落到了其他人身上。

[waɪl] [blæk] [pi:t] [wʌz; wəz][aʊt][ɑ:n] ['speʃ(ə)l] ['di:teɪl] .
while Black Pete was out on special detail .
尽管 黑色的 皮特 曾是 出去 在 特别的 细节 .
黑彼得外出执行特殊任务期间。

[hɪz; ɪz] ['skaʊtɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
His scouting expeditions were effective of such results that the name of the
他的 侦察 探险 是 有效的 的 这样的 结果 那 这 姓名 的 这
[dɑ:rk]['dʒaɪənt] [bɪ'keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
dark giant became with the people of the enemy ,
黑暗的 巨大的 成为 和 这 人们 的 这 敌人 ,
他的侦察远征非常有效，以至于这位黑暗巨人的名字在敌国人民中广为流传。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] , [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ]
as it had once been in the Kentucky mountains , a word to conjure with
作为 它 有 一次 到过 在 这 肯塔基州 山脉 , 一个 单词 到 变戏法 和
.
:
.

就像它曾经在肯塔基山区那样，一个令人神往的词语。

[ɪn] [ɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[blæk] [pi:t] ['spu:nə] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [nɑːn] - [kɑːm] " [æz; əz] [geɪv] [hɪz; ɪz]
Black Pete Spooner was such a treasure of a " non - com " as gave his
黑色的 皮特 斯普纳 曾是 这样的 一个 宝藏 的 一个 " 非 - com " 作为 给予 他的
[sju'piəriəz] [fuːd] [fɔːr; fər] [mes] - ['teɪbl] [bəʊstɪŋ] .
superiors food for mess - table boasting .
上级 食物 为了 混乱 - 桌子 吹嘘 .

黑彼得·斯普纳是一位非常优秀的士官，他给上级提供了在餐桌上吹嘘的素材。

" ['spu:nə] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , " [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪf] [kɔːld] [ɑːn] .
" **Spooner , " declared his captain , " could command a battalion if called on .**
" 斯普纳 , " 声明 他的 队长 , " 可以 命令 一个 营 如果 称为 在 .
"斯普纳,"他的上尉宣称，“如果需要，他可以指挥一个营。”

[hiː; hi][əb'zɔːrbz] ['diːteɪl] .
He absorbs detail .
他 吸收 细节 .

他能注意到细节。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] ,
He has even picked up the Morse code ,
他 有 甚至 挑选 向上 这 莫尔斯 代码 ,

他甚至还学会了摩尔斯电码。

[ænd; ænd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [kɔːr] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [kiː] .
and only yesterday I found him relieving the signal - corps man at the key .
和 仅有的 昨天 我 成立 他 缓解 这 信号 - 兵团 男人 在 这 钥匙 .
就在昨天，我发现他正在接替信号兵守键。

[ðæts] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsət(ə)] [ɪ'fɪ(ə)nsɪ] .
That's an example of his versatile efficiency .
那就是 一个 例子 的 他的 多才多艺的 效率 .

这就是他多才多艺、高效工作的一个例子。

" [ɪn] ['meni] ['skaʊtɪŋ] [eksprɪ'dɪnz] , ['sɑːrdʒənt] ['nuːtən] ['spu:nə] ['laɪkwaɪz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði]
" **In many scouting expeditions , Sergeant Newton Spooner likewise won for himself the**
" 在 许多 侦察 探险 , 军士 牛顿 斯普纳 同样地 韩元 为了 他自己 这
[ˈbɪtər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .
bitter hatred of the guerillas .
苦的 仇恨 的 这 游击队 .

“在许多侦察远征中，牛顿·斯普纳中士也同样赢得了游击队员的强烈憎恨。

[ðɪːz] ['maʊnt(ə)n] [men][hæd; həd] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [brɪ'kʌm]
These mountain men had , in common with the enemy , the ability to become
这些 山 男人 有 , 在 常见的 和 这 敌人 , 这 能力 到 变得
[ɪn'vɪzəb(ə)] ,
invisible ,
无形的 ,

这些山地猎人和敌人一样，都拥有隐身的能力。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈpəʊzɪdli] [ˈbi:ɪŋ] [stɔ:kt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]
and often when they were supposedly being stalked it was found that they
和 经常 什么时候 他们 是 据说 存在 跟踪 它 曾是 成立 那 他们
[wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈstɔ:kɪŋ] .
were really stalking .
是 真的 跟踪 .

而且很多时候，当他们声称自己被跟踪时，却发现实际上是他们在跟踪别人。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈsti:mər] [brɔ:t] [freɪ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ]
So the days passed , and at last a steamer brought fresh supplies and also
所以 这 天 通过了 , 和 在 最后的 一个 汽船 带来 新鲜的 补给品 和 还
[ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] - ,
Mrs . Henry Falkins ,
太太 . 亨利 - ,

日子一天天过去，终于有一艘汽船带来了新的补给品，还有亨利·福尔金斯夫人。

[hu:] [wʊd] [noʊ][b:ŋgər][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] .
who would no longer be denied .
WHO 会 不 更长 是 否认 .

不再有人拒绝。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɔ:pɪk] [ˈgærɪsn] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] [streɪndʒ]
Months in the isolation of a tropic garrison bring to the minds of men strange
几个月 在 这 隔离 的 一个 热带 驻军 带来 到 这 思想 的 男人 奇怪的
[ˈveɪgərɪz] .
vagaries .
反复无常 .

在热带驻军营地与世隔绝数月，会使人产生奇怪的念头。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rk][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [ɪˈlu:sɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪtəz] ,
When the work is that of hunting down elusive little traitors ,
什么时候 这 工作 是 那 的 打猎 向下 难以捉摸的 小的 叛徒 ,

当工作内容是追捕那些行踪诡秘的小叛徒时，

[hu:] [ˈprez(ə)nt][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ænd; ənd] [əˈtrɒvʃəs]
who present faces of friendship by day and develop ingenious and atrocious
WHO 展示 面孔 的 友谊 经过 天 和 发展 巧妙 和 极其恶劣
[ˈdev(ə)ltrɪ] [æt; ət] [naɪt] ,
deviltries at night ,
魔鬼行径 在 夜晚 ,

他们白天装出一副友善的面孔，晚上却会实施各种巧妙而残忍的邪恶阴谋。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [ˈsɔ:fɪŋ] [nɔ:r][ˈhju:mənaɪzɪŋ] .
the effects are neither softening nor humanizing .
这 效果 是 两者都不 软化 也不 人性化 .

这些效果既不柔和也不人性化。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] - [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [laɪk]
The presence of Mrs . Henry Falkins was to the men of the battalion like
这 在场 的 太太 . 亨利 - 曾是 到 这 男人 的 这 营 喜欢
[ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈfreɪʃnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [bri:z] [ɪntu:][ə; eɪ][miˈæzmə] .
the steady freshening of a clean and fragrant breeze into a miasma .
这 稳定的 清新 的 一个 干净的 和 香 微风 进入 一个 瘴气 .

亨利·福尔金斯夫人的出现，对营里的士兵来说，就像一股清新芬芳的微风，不断吹散了瘴气。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv][set][hɜ:r; həɹ][ʌp] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ,
Had they had their way , they would have set her up , a living image ,
有 他们 有 他们的 方式 , 他们 会 有 放 她 向上 , 一个 活的 图像 ,
如果他们得逞, 他们会把她塑造成一个活生生的形象。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['bɒlɪt] - ['ska:d] ['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
in the place of the patron saint above the bullet - scarred altar of the church .
在 这 地方 的 这 赞助人 圣 多于 这 子弹 - 疤痕 坛 的 这 教会 .
在教堂弹痕累累的祭坛上方, 摆放着守护圣人的雕像。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [seɪnts] [hæv; həv]['di:fekts; dɪ'fekts] , [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts][pər'hæps] ,
But even saints have defects , virtuous and noble defects perhaps ,
但 甚至 圣徒 有 缺陷 , 有德行的 和 高贵 缺陷 也许 ,
但即使是圣人也有缺点, 或许是美德和高尚的缺点。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hju:'mænəti] , [wen] [hju:'mænəti][ɪz]
such as erring on the side of too great faith in humanity , when humanity is
这样的 作为 犯错 在 这 边 的 也 伟大的 信仰 在 人类 , 什么时候 人类 是
[ˈtretʃərəs] .
treacherous .
奸诈 .
例如, 对人性抱有过高的期望, 而实际上人性是背信弃义的。

[wʌn] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ,
One native woman ,
一 本国的 女士 ,
一位土著妇女,
[hu:z] [feɪs] [bɔ:r] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] [kæs'tɪljən] ['ænsesətər]
whose face bore more strongly the characteristics of some far - off Castilian ancestor
谁 脸 钻孔 更多的 强烈 这 特征 的 一些 远的 - 离开 卡斯蒂利亚语 祖先
[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ɪmi:diət] [fɔ:beəz] [ænd; ənd] [mɪkst] [reɪs] ,
than of immediate forbears and mixed race ,
比 的 即时 祖先 和 混合 种族 ,
他的面容更明显地带有遥远的卡斯蒂利亚祖先的特征, 而不是直系祖先或混血血统的特征。

[keɪm] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ɪn'greɪfɪ;eɪtɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɜ:z] ['leɪdi] .
came to headquarters , and ingratiated herself with the commander's lady .
来了 到 总部 , 和 讨好 她自己 和 这 指挥官的 女士 .
她来到总部, 讨好指挥官的夫人。

[wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['wi:ks] ['wa:ʃɪŋ] ,
When she brought in the week's washing ,
什么时候 她 带来 在 这 本周 洗涤 ,
当她把一周的衣物拿进来时,

[hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæzəlɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['mɪlki] [ti:θ] [ænd; ənd][lɪps] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
her smile was a dazzling flash of milky teeth and lips touched with
她 微笑 曾是 一个 耀眼的 闪光 的 乳白色 牙齿 和 嘴唇 感动 和
['spæniʃ] ['kɑ:rməɪn] .
Spanish carmine .
西班牙语 胭脂红 .
她的笑容灿烂夺目, 露出洁白的牙齿和涂着西班牙胭脂红的嘴唇。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mju:n] [tu:; tə]
And it fell to pass that , though he had always been an immune to
和 它 跌倒 到 经过 那 , 尽管 他 有 总是 到过 一个 免疫 到
['femənɪn] ['blændɪf'mənts] ,
feminine blandishments ,
女性 奉承 ,
然而, 尽管他一向对女性的甜言蜜语免疫, 但事情最终还是发生了这样的事。

[ðə; ði][tɔ:l] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][wʌz; wəz] [si:n] ['fri:kwəntli] ['strəʊlɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['naɪpə; 'ni:pə] ['haʊzɪz]
the tall sergeant - major was seen frequently strolling between the nipa houses
这 高的 军士 - 主要的 曾是 已见 频繁地 漫步 之间 这 尼帕棕榈 房屋
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][me'sti:zə][gɜ:rl] .
with the mestiza girl .
和 这 混血儿 女孩 .

人们经常看到这位身材高大的军士长带着那位混血女孩在茅草屋之间漫步。

[ðə; ði] ['di:kən] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] , ['i:v(ə)n] ['melənkɑ:li] [ɪn][ðə; ði] ['θɔ:tflnəs]
The Deacon , who had always been reserved , even melancholy in the thoughtfulness
这 执事 , WHO 有 总是 到过 预订的 , 甚至 忧郁 在 这 深思熟虑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] ,
of his expression ,
的 他的 表达 ,

这位执事一向内敛，沉思的表情中甚至带着一丝忧郁。

[wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [deɪz] [mɔ:r] ['di:pli] ['sɑ:mbər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
was in these days more deeply somber than before .
曾是 在 这些 天 更多的 深 忧郁 比 前 .

这些日子比以往更加阴郁沉重。

[nu:t] ['spu:nə] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] ,
Newt Spooner , alone in the command ,
蝾螈 斯普纳 , 独自的 在 这 命令 ,

纽特·斯普纳，独自一人在指挥部，

['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['si:krət] ['nɔ:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmə'n] [ænd; ənd] [ðæt]
recognized that there was some secret gnawing within his kinsman and that
认可 那 那里 曾是 一些 秘密 啃咬 之内 他的 亲属 和 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['si:krət] .
it was not a pleasant secret .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 秘密 .

他意识到自己的亲人心中藏着一个不可告人的秘密，而且这并不是什么令人愉快的秘密。

['deθs] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [kleɪmd] ['sevrəl] [leftənənts] , [ænd; ənd] [left] ['veɪkənsɪz] [wɪt]
Deaths in the battalion had claimed several lieutenants , and left vacancies which
死亡人数 在 这 营 有 声称 一些 中尉 , 和 左边 空缺职位 哪个
['kæɪd] [kə'mɪʃənz] .
carried commissions .
携带 佣金 .

该营有多名中尉阵亡，留下了空缺的军衔。

['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ['spu:nə] [felt] [ðə; ði][taɪm] [raɪp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm]
Sergeant - major Spooner felt the time ripe for him to cross the line from
军士 - 主要的 斯普纳 毛毡 这 时间 成熟 为了 他 到 叉 这 线 从
[nɑ:n] - [kɑ:m][tu:; tə] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] .
non - com to commissioned officer .
非 - com 到 委托 官 .

军士长斯普纳觉得时机成熟， he 可以从士官晋升为军官。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mæ'li:jə] [deɪz] , [hæv; həv][hæd; həd] ['kæptənz] [ba:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
He could , in the old militia days , have had captain's bars for the taking .
他 可以 , 在 这 老的 民兵 天 , 有 有 船长的 酒吧 为了 这 采取 .

在以前的民兵时代，他很容易就能获得上尉军衔。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði] ['mændert] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Now it would need the mandate of Washington ,
现在 它 会 需要 这 授权的 的 华盛顿 ,

现在它需要华盛顿的授权。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][sed] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ['si:kɹətli] [gri:vɪd] [hɪm; ɪm] .
but the fact that nothing was said about it secretly grieved him .

但 这 事实 那 没有什么 曾是 说 关于 它 偷偷 伤心 他 .

但这件事无人提及，这让他暗自感到难过。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsəɹz][frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] [daʊn] [hæd; həd] [brægd] ['endləsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪ(ə)nsi] ,
His officers from major down had bragged endlessly of his efficiency ,

他的 警官 从 主要的 向下 有 吹嘘 不休 的 他的 效率 ,

从少校到普通军官，他的所有下属都对他的办事效率赞不绝口。

[jet] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]
yet the thought that was constantly in his mind never seemed to occur to

然而 这 想法 那 曾是 不断地 在 他的 头脑 绝不 似乎 到 发生 到

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,

然而，他脑海中一直萦绕的那个念头，他们似乎从未想到过。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɔ:ɡɪdli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sə'dʒest] [,aɪ 'ti:] .
and he doggedly refused to suggest it .

和 他 顽强地 拒绝 到 建议 它 .

他固执地拒绝提出这个建议。

[,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['dʒaɪənt] [went] ['sʌlkɪŋ] [ə'baʊt]
It should not be inferred that the non - commissioned giant went sulking about

它 应该 不是 是 推断 那 这 非 - 委托 巨大的 去 生闷气 关于

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
his work .

他的 工作 .

不应由此推断，这位未受委托的巨人就对自己的工作闷闷不乐。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [wət'evər] ['ræŋkər][hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rdɪd] ,
On the contrary , whatever rancor he felt was inward and unworded ,

在 这 相反 , 任何 冤仇 他 毛毡 曾是 向内 和 未表达的 ,

相反，他心中所有的怨恨都隐藏在内心深处，无法用言语表达。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] .
and for that reason the more dangerous .

和 为了 那 原因 这 更多的 危险的 .

正因如此，它才更加危险。

[nu:t] , [tu:] ,
Newt , too ,

蝾螈 , 也 ,

纽特也是。

[wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['mæroʊ] - ['pɪntɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ˈdʒʌŋg(ə)] - ['bʌrəʊɪŋ]
was feeling the influences of marrow - pinching days and jungle - burrowing

曾是 感觉 这 影响 的 骨髓 - 捏 天 和 丛林 - 掘穴

[ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] [ɑ:n] ['tʃeɪsɪz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
and mountain - climbing on chases that came to nothing .

和 山 - 攀登 在 追逐 那 来了 到 没有什么 .

感受到了那些令人筋疲力竭的日子、丛林探险和登山经历对最终一无所获的追逐的影响。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pra:mɪnəntli] ,
More and more prominently ,

更多的 和 更多的 突出地 ,

越来越明显地，

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [grʌdʒ] [θrʌst] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the haunting presence of his private grudge thrust itself to the front of his
这 令人难忘 在场 的 他的 私人的 怨恨 推力 本身 到 这 正面 的 他的
[breɪn][ænd; ənd] [gru:] ['sɪnɪstər] .
brain and grew sinister .
脑 和 生长 险恶 .

他内心深处挥之不去的私人恩怨涌上心头，变得愈发阴森可怕。

[ðə; ði] [bɔɪ] [held][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
The boy held his peace ,
这 男生 握住 他的 和平 ,

男孩保持沉默。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['sɜ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ['spu:nə] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn]
though he knew that Sergeant - Major Spooner had received a letter from one
尽管 他 知道 那 军士 - 主要的 斯普纳 有 已收到 一个 信 从 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] " ['dʒenrəlz] " ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪj(ə)n] " [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis]
of the Insurgent " generals " offering him a captain's commission " in the service
的 这 叛乱分子 " 将军们 " 提供 他 一个 船长的 委员会 " 在 这 服务
[ænd; ənd][dʒʌst] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and just cause of the Republic .
和 只是 原因 的 这 共和国 .

尽管他知道斯普纳军士长收到了一封来自叛军“将军”的信，信中向他提供了上尉军衔，为“共和国的服务和正义事业”效力。

" [blæk] [pi:t] [hɪm'self] [bi'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['prɔ:fər] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [lʊr]
" **Black Pete himself believed that this proffer was in reality an effort to lure**
" 黑色的 皮特 他自己 相信 那 这 报价 曾是 在 现实 一个 努力 到 饵
[hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:r; fər] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [deθ] ,
him into the power of the enemy for torture and death ,
他 进入 这 力量 的 这 敌人 为了 酷刑 和 死亡 ,

“黑彼得本人认为，这一提议实际上是企图引诱他落入敌人手中，遭受酷刑和死亡。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['men(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['oʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] .
and he mentioned the incident only to his major .
和 他 提及 这 事件 仅有的 到 他的 主要的 .

他只向他的上级提到了这件事。

[ðen] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][me'sti:zə][gɜ:rl] [beɪd] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [fer'wel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]
Then , one morning , the mestiza girl bade a smiling farewell , which was also
然后 , 一 早晨 , 这 混血儿 女孩 巴德 一个 微笑 告别 , 哪个 曾是 还
[ˈtɪrfl] ,
tearful ,
内牛满面 ,

一天早晨，这位混血女孩面带微笑地告别，但泪水却止不住地流淌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪst] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z]['leɪdi] .
and was kissed by the major's lady .
和 曾是 亲吻 经过 这 专业的 女士 .

并被少校的夫人亲吻了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [tu:; tə] ['relatɪvz] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
She was going away , she explained , to relatives who dwelt in the mountains .
她 曾是 去 离开 , 她 解释 , 到 亲属 WHO 居住 在 这 山脉 .

她解释说，她要离开，去山里投奔亲戚。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] ['veɪɡli] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɔ:di'ljeərəz] : " ['mu:tʃʊ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
She waved her hand vaguely toward the Cordilleras : " Mucho distance away .
她 挥手 她 手 依稀 朝向 这 科迪勒拉山脉 : " 很多 距离 离开 .

她漫不经心地朝科迪勒拉山脉挥了挥手：“很远。”

[nʊʊ][ɒ:ŋgər][kʊd; kəd][fi:; ji] [si:] [ðə; ði] ['bjʊ:ɾɪf(ə)l] [ser'njɔ:ʊə] ,
No longer could she see the beautiful señora ,
不 更长 可以 她 看 这 美丽的 夫人 ,
她再也看不到那位美丽的夫人了。

[ɔ:r] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [læɪz] [dru:pt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɑ:lɪv] [tʃi:ks] [flʌʃt] — "
or and here her dark lashes drooped and her olive cheeks flushed — "
或者 " — 和 这里 她 黑暗的 睫毛 下垂 和 她 橄榄 脸颊 酡 — "
[ɔ:r][ðə; ði][tɔ:l] , [breɪv] [sɒl'dɑ:dʊʊ][ə,merɪ'ka:nʊʊ] .
or the tall , brave soldado Americano .
或者 这 高的 , 勇敢的 士兵 美式咖啡 .
或者——说到这里，她浓密的睫毛耷拉下来，橄榄色的脸颊泛起红晕——“或者高大勇敢的美国士兵。

" [sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər]['pi:tər] ['spu:nə] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts]
" **Sergeant - Major Peter Spooner walked with her , as far as the outskirts**
" 军士 - 主要的 彼得 斯普纳 步行 和 她 , 作为 远的 作为 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,
“军士长彼得·斯普纳陪着她走到了镇郊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] , [ɪn] ['spæniʃ] .
and the two talked in low voices , in Spanish .
和 这 二 谈话 在 低的 声音 , 在 西班牙语 .
两人用西班牙语低声交谈。

[soʊ][ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [fer'wel] ,
So the Deacon was the last to bid her farewell ,
所以 这 执事 曾是 这 最后的 到 出价 她 告别 ,
所以执事是最后一个向她告别的人。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][moʊst] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
as befitted the man who had most impressed her heart .
作为 合适的 这 男人 WHO 有 最多 印象深刻 她 心 .
不愧是那个最让她心动的男人。

[ɪf] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][wʌz; wəz][kæst] [daʊn] , [hi:; hi]['oʊnli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [mɔ:r] [ɪn'dʌstriəsli]
If the sergeant - major was cast down , he only devoted himself more industriously
如果 这 军士 - 主要的 曾是 投掷 向下 , 他 仅有的 奉献 他自己 更多的 勤奋地
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
to the service ,
到 这 服务 ,
如果军士长遭遇挫折，他只会更加勤奋地为军队服务。

[ænd; ənd] [geɪv] [nʊʊ][saɪn] .
and gave no sign .
和 给予 不 符号 .
没有给出任何信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And the service had need of him ,
和 这 服务 有 需要 的 他 ,
而军队也需要他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kæmpt] [ɪn]
for a few days later came word of a sizeable force of the enemy camped in
为了 一个 很少 天 之后 来了 单词 的 一个 相当大的 力量 的 这 敌人 露营 在
[ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,
几天后，传来消息说敌军有相当数量的兵力在山区扎营。

[ænd; ənd] [bent] [ɑ:n] ['mɪstɪf] .
and bent on mischief .
和 弯曲 在 恶作剧 .

一心想捣蛋。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] ['vɪəl] ['vɪlɪdʒəz] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] [hæd; həd] [bɪn] ['mæ:dəd] [ænd; ənd] ['meni]
In one of the few loyal villages the presidente had been murdered and many
在 一 的 这 很少 忠诚 村庄 这 总统 有 到过 被谋杀 和 许多
[əmerɪkənɪstə] ['hɑʊzɪz] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .
Americanista houses put to the torch .
美国主义者 房屋 放 到 这 火炬 .

在少数几个忠诚的村庄之一，总统被谋杀，许多美国主义者的房屋被烧毁。

['swɪftli] ['ɪnʌf] [ðə; ði] [bə'tæliən] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [pər'su:t] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
Swiftly enough the battalion prepared for pursuit and punishment .
迅速地 足够的 这 营 准备 为了 追逐 和 惩罚 .

该营迅速做好了追击和惩罚的准备。

[jet] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [fɔ:rs] [wəd] [mi:n] ['feɪljər] ,
Yet to go out in force would mean failure ,
然而 到 去 出去 在 力量 会 意思是 失败 ,

然而，全力出击反而会导致失败。

[soʊ] ['sevrəl] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [left] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
so several scouting parties left in advance of the column .
所以 一些 侦察 各方 左边 在 进步 的 这 柱子 .

因此，几支侦察队先于纵队出发。

[wʌn] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['spəri] ,
One went under the command of Lieutenant Sperry ,
一 去 在下面 这 命令 的 中尉 斯佩里 ,

其中一人归斯佩里中尉指挥，

[ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ['pi:tər] ['spu:nə] [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] .
and Sergeant - Major Peter Spooner was included at his own request .
和 军士 - 主要的 彼得 斯普纳 曾是 包括 在 他的 自己的 要求 .

军士长彼得·斯普纳应其本人要求也加入了队伍。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [ʊd; ʊəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv]
It was thought natural that the sergeant - major should wish to be one of
它 曾是 想法 自然的 那 这 军士 - 主要的 应该 希望 到 是 一 的
[ðə; ði] [ə'vendʒərz] .
the avengers .
这 复仇者联盟 .

人们认为，军士长想成为复仇者联盟的一员是理所当然的。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜ:rl][hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] [wei] ; [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [wer] [ə'mi:gəʊz][wɜ:r; wər]
The native girl had gone that way ; might be in that region where amigos were
这 本国的 女孩 有 已消失 那 方式 ; 可能 是 在 那 地区 在哪里 朋友们 是
['bi:ɪŋ] ['slɔ:təd] ,
being slaughtered ,
存在 屠杀 ,

那个土著女孩往那边去了；可能就在那个朋友们被屠杀的地区。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [æn; ən]
and it was perhaps known to the guerillas that she had loved an
和 它 曾是 也许 已知 到 这 游击队 那 她 有 喜爱 一个
[ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [hu:m] [ðeɪ] ['blækli] [heɪtɪd] .
American soldier whom they blackly hated .
美国人 士兵 谁 他们 黑 憎恨 .

游击队员们或许知道，她曾爱上过一名他们痛恨的美国士兵。

[ðə; ði][ˈdiːteɪl] [ɪmˈbreɪst] [ˈoʊnli] [twelv] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [rɪˈtʃ:rnd] .
The detail embraced only twelve men , one of whom returned .
这 细节 拥抱 仅有的 十二 男人 , 一 的 谁 返回 .
该小组只有十二名成员，其中一人返回。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɔ:t] [rɪˈtʃ:rɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
But even that one did not return to the town by the church .
但 甚至 那 一 做过 不是 返回 到 这 镇 经过 这 教会 .
但即使是他，也没有回到教堂附近的镇上。

[æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] , [sʌm; səm][ten] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
At a considerable native village , some ten miles away and lying at the edge
在 一个 大量 本国的 村庄 , 一些 十 英里 离开 和 说谎 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
of the mountains ,
的 这 山脉 ,
在十英里外，位于山脚下的一个相当大的土著村庄里，

[wʌz; wəz] [ˈgæɪrɪsn] [ə; eɪ] [pləˈtu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [tɪˈni:ɛntɪ]
was garrisoned a platoon of the battalion under the command of Teniente
曾是 驻军 一个 排 的 这 营 在下面 这 命令 的 中尉
[ˈba:ləu] .
Barlow .
巴洛 .
驻扎在巴洛中尉指挥下的该营的一个排。

[ðə; ði][roʊd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] [səbˈsɪdɪəri] [ˈsteɪ](ə)n[wʌz; wəz] ,
The road between the town with the church and this subsidiary station was ,
这 路 之间 这 镇 和 这 教会 和 这 子公司 车站 曾是 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
for that country ,
为了 那 国家 ,
对于那个国家来说，连接教堂所在城镇和这个附属车站的道路是.....

[gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæɪrɪsn] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtrəs] .
good , and the garrisoned village itself was as safe as a fortress .
好的 , 和 这 驻军 村庄 本身 曾是 作为 安全的 作为 一个 堡垒 .
很好，驻军村庄本身就像一座堡垒一样安全。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [leɪ] .
It was beyond that the work lay .
它 曾是 超过 那 这 工作 躺 .
但真正的挑战远不止于此。

[wen] [ˈmɪsɪz] . - [lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [æt; ət]
When Mrs . Falkins learned that a company from headquarters would march at
什么时候 太太 . - 学习 那 一个 公司 从 总部 会 行进 在
[wʌns][tuː; tə] [ˈfɑ:lʊs] [ʌp] [wʌt] [nuːz] [ðə; ði] [skaʊts] [brɔ:t] [ɪn] ,
once to follow up what news the scouts brought in ,
一次 到 跟随 向上 什么 消息 这 侦察兵 带来 在 ,
当福尔金斯夫人得知总部将立即派出一支队伍去核实侦察兵带回的消息时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpra:mptli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]
she promptly announced that as far as the village she would accompany the
她 及时 宣布 那 作为 远的 作为 这 村庄 她 会 陪伴 这
[ekspeɪˈdɪ](ə)n] .
expedition .
远征 .
她立即宣布，她将陪同探险队走到村庄那里。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [reɪzɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

The major raised no objection .
这 主要的 提高 不 异议 .

少校没有提出异议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][dɪˈfɜːr][hɪz; ɪz] [ˈferˈwel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]

It was a pleasant thought that he could defer his farewell with his wife
它 曾是 一个 令人愉快的 想法 那 他 可以 推迟 他的 告别 和 他的 妻子

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] - [zoʊn] ,

until he left the edge of the safety - zone ,
直到 他 左边 这 边缘 的 这 安全 - 区 ,

他很高兴能把和妻子的告别推迟到离开安全区边缘之后。

[ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrən] .

and meet her there on his return .
和 见面 她 那里 在 他的 返回 .

他回来后会在那里与她见面。

[ˈmɪsɪz] . - [roʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈheɪtɪv] [ˈpoʊni] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ten] [maɪl] - [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Mrs . Falkins rode her native pony along that ten mile - march with a feeling of
太太 . - 骑 她 本国的 小马 沿着 那 十 英里 - 行进 和 一个 感觉 的

[ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] .

exhilaration and pride .
兴奋 和 自豪 .

福尔金斯夫人骑着她本地的小马，完成了这十英里的行军，心中充满了兴奋和自豪。

[ðiːz] [men] [huː] [ˈmɑːtʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] ,

These men who marched and fought behind her husband ,
这些 男人 WHO 行军 和 战斗 在后面 她 丈夫 ,

这些在她丈夫身后行军作战的男人们，

[wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɔːl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæməli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

were to her all members of a great family , of which he was the
是 到 她 全部 成员 的 一个 伟大的 家庭 , 的 哪个 他 曾是 这

[hed] .

head .
头 .

在她眼中，他们都是大家庭的成员，而他是这个家庭的家长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][bɔːŋgər] [rɔː] [men] , " [ʌnˈmeɪd] , [ʌnˈhændəld] , [ʌnˈmiːt] , " [bʌt; bət] [ˈsiːznd]

They were no longer raw men , " unmade , unhandled , unmeet , " but seasoned
他们 是 不 更长 生的 男人 , " 未完成 , 未处理的 , 未满足 , " 但 经验丰富的

[ænd; ənd] [ˈtempərɪd] [ˈvetərənz] ,

and tempered veterans ,
和 淬火 退伍军人 ,

他们不再是未经雕琢、未经训练、不合格的毛头小子，而是身经百战、经验丰富的老兵。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈhɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [er] ,

and her young heart thrilled with pride as she drank in the morning air ,
和 她 年轻的 心 激动不已 和 自豪 作为 她 喝 在 这 早晨 空气 ,

她年轻的心灵因骄傲而激动，贪婪地呼吸着清晨的空气。

[ænd; ənd] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsiˈneiʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]

and gazed with fascination at the vivid colors of the forests and the
和 凝视 和 魅力 在 这 生动 颜色 的 这 森林 和 这

[wɪrd] [,pɪktəˈresknɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃt] [ˈhæmləts][baɪ][ðə; ði] [wei] .

weird picturesqueness of the thatched hamlets by the way .
诡异的 风景如画 的 这 茅草屋顶 村庄 经过 这 方式 .

顺便一提，我还饶有兴致地欣赏了森林的鲜艳色彩和茅草屋村庄奇特的风景。

[fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [ˈæftər][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
For five days after their arrival in the village , they awaited news from the hills .
为了 五 天 后 他们的 到达 在 这 村庄 , 他们 等待中 消息 从 这 丘陵 .
他们抵达村庄后的五天里, 一直在等待山里传来的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˈdefɪnət] [ˈtaɪdɪŋz] [brɪfɔːr] [ðæt] [taɪm] ,
They had hoped for definite tidings before that time ,
他们 有 希望 为了 定 消息 前 那 时间 ,
他们原本希望在此之前就能得到确切的消息。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [noʊ][æŋˈzaɪəti] .
but as yet the delay had caused no anxiety .
但 作为 然而 这 延迟 有 导致 不 焦虑 .
但到目前为止, 延误尚未引起任何焦虑。

[ðə; ði] [skaʊts] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈentərpraɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
The scouts might have found the reconnaissance a larger enterprise than they
这 侦察兵 可能 有 成立 这 侦察 一个 更大的 企业 比 他们
[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
had anticipated .
有 预期 .
侦察兵们可能会发现, 侦察任务比他们预想的要复杂得多。

[soʊ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈpeɪj(ə)ns] — [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
So those at the village invoked the philosophy of patience — and waited .
所以 那些 在 这 村庄 调用 这 哲学 的 耐心 — 和 等待 .
于是, 村里的人们秉持着耐心等待的理念。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [luːˈtenənt] [ˈbɑːləʊ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm]
It had been some time since Lieutenant Barlow had seen a woman from
它 有 到过 一些 时间 自从 中尉 巴洛 有 已见 一个 女士 从
[ˈɡɑːdz] [ˈkʌntri] .
God's country .
神的 国家 .
巴洛中尉已经很久没见过来自上帝之乡的女子了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ɪts]
He was one of the men who had come to the regiment with its
他 曾是 一 的 这 男人 WHO 有 来 到 这 团 和 它是
[rɪˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
reorganization ,
重组 ,
他是随部队重组而加入该团的人员之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈbʌŋɡələʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and now he was glad that he had turned a native bungalow into a
和 现在 他 曾是 高兴的 那 他 有 转向 一个 本国的 平房 进入 一个
[ˈferli] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
fairly comfortable place for the quartering of his superior and his
相当 舒服的 地方 为了 这 四分之一 的 他的 优越的 和 他的
[suːˈpiːriːɜːz] [waɪf] .
superior's wife .
上级的 妻子 .
现在他很高兴自己把一间本地平房改造成了一个相当舒适的住所, 供他的上级和上级的妻子居住。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θætɪt] [pɔːrt] , [ˈfeɪdɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ɡler] [baɪ][ə; eɪ] [ɡræs]
There was a small thatched porch , shaded against the mid - day glare by a grass
那里 曾是 一个 小的 茅草屋顶 门廊 , 阴影 反对 这 中 - 天 强光 经过 一个 草
[ˈkɜːrt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .
那里有一个小小的茅草门廊, 用草帘遮挡着正午的阳光。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [və'reɪndə] [wen] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:]
From this verandah when the moonlight flooded the village , one had a view
从 这 阳台 什么时候 这 月光 被淹 这 村庄 , 一 有 一个 看法
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .
not to be despised .
不是 到 是 被鄙视的 .

当月光洒满村庄时，从这个阳台上可以看到令人叹为观止的景色。

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ber] [speɪs] [ʌv; əv][soʊ - [kɔ:ld] ['plɑ:zə] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:kjupaɪd][æz; əz] ['hedkwɔ:rtərz]
Across a bare space of so - called plaza stood the house occupied as headquarters
穿过 一个 裸 空间 的 所以 - 称为 广场 站立 这 房子 占领 作为 总部
, [ænd; ənd] [naʊ] ,
, **and now** ,
, 和 现在 ,

在一片空旷的所谓广场对面，矗立着总部所在的房子，而现在，

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['i:vɪnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] , [ɪts] ['ɑ:fɪs] [stʊd] ['oʊpən] - ['dɔ:rd] [ænd; ənd]['veɪkənt]
on the fourth evening after their arrival , its office stood open - doored and vacant
在 这 第四 晚上 后 他们的 到达 , 它是 办公室 站立 打开 - 门 和 空缺
,
,
,

他们抵达后的第四个晚上，办公室大门敞开，空无一人。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mju'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [hu:] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑ:n]['du:ti][ðer; ðər] [ʌn'tɪl]
save for the musician of the guard , who must remain on duty there until
节省 为了 这 音乐家 的 这 警卫 , WHO 必须 保持 在 责任 那里 直到
[tæ'tu:] .
tattoo .
纹身 .

除了卫兵的乐师之外，他必须留在那里值班直到纹身完成。

[ˈevrɪwɐ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:rdərd] ['kwɑɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wel] ['gɑ:rdɪd] .
Everywhere about the village was the ordered quiet of a town well guarded .
到处 关于 这 村庄 曾是 这 订购 安静的 的 一个 镇 出色地 守卫 .

整个村庄都笼罩在戒备森严的城镇特有的秩序和宁静之中。

[ðə; ði][gɜ:rl][sæt][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['wɪkər] [tʃer] ,
The girl sat in a deep wicker chair ,
这 女孩 卫星 在 一个 深的 柳条 椅子 ,

女孩坐在一张很深的藤椅里，

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [nə:st] [ðer; ðər] ['kɑ:ki] - [klæd] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] — [ænd; ənd][ɔ:l]
while the two officers nursed their khaki - clad knees on the steps — and all
尽管 这 二 警官 护理 他们的 卡其色 - 覆膜 膝盖 在 这 步骤 — 和 全部
[tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] .
talked of the States .
谈话 的 这 各州 .

两名军官坐在台阶上，揉着穿着卡其布制服的膝盖——他们都在谈论美国。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [si:md] [tu:; tə] [gʌʃ] [ænd; ənd] [fləʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
The moonlight seemed to gush and flow over the face of the world ,
这 月光 似乎 到 喷 和 流动 超过 这 脸 的 这 世界 ,
月光仿佛倾泻而下，流淌在大地之上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:fs] [ænd; ənd] [pɑ:mz] ['ɪntu:][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['pɪktʃər] - [ˈfeɪps]
and to throw walls and roofs and palms into the fantastic picture - shapes
和 到 扔 墙壁 和 屋顶 和 棕榈树 进入 这 极好的 图片 - 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] .
of a fairy tale .
的 一个 仙女 故事 .

并将墙壁、屋顶和棕榈树变成童话故事中奇妙的画面形状。

[ɔ:f] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈhəʊzɪz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentri] .
Off between the houses , she could see the pacing figure of a sentry .
离开 之间 这 房屋 , 她 可以 看 这 踱步 数字 的 一个 哨兵 .
在两栋房子之间, 她可以看到一个哨兵的身影在来回踱步。

[ˌoʊvərˈhed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnaɪpə; ˈni:pə] [ru:f] [keɪm] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈstɜ:riŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] -
Overhead from the nipa roof came the occasional stirring of a house -
开销 从 这 尼帕棕榈 屋顶 来了 这 偶然 搅拌 的 一个 房子 -
[sneɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪlənsɪz] ,
snake , and in the long silences ,
蛇 , 和 在 这 长的 沉默 ,
偶尔会从茅草屋顶上传来家蛇的窸窣声, 而在漫长的寂静中,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈstɪlnəs] [ˈfɒstəd] ,
which the night stillness fostered ,
哪个 这 夜晚 寂静 寄养 ,
而这正是夜晚的静谧所孕育的。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈtaɪni] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [ˈfʊtɪz:l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪzərdz] [ˈskæmpəd] [əˈkrɔ:s]
they heard tiny sounds of delicate scurrying footfalls as the lizards scampered across
他们 听到 微小的 声音 的 精美的 匆匆忙忙 脚步声 作为 这 蜥蜴 四处逃窜 穿过
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 .
他们听到蜥蜴在墙上快速爬行时发出的细微而轻快的脚步声。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
One of them darted out into the yellow light of the open door ,
一 的 他们 飞镖 出去 进入 这 黄色的 光 的 这 打开 门 ,
其中一人猛地冲进了敞开的门外昏黄的灯光中。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [nɪr] [ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [ni:] .
and halted near the lieutenant's knee .
和 停止 靠近 这 中尉的 膝盖 .
然后停在了中尉的膝盖附近。

[ðer; ðər] , [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ˈlu:ˌmɪnəs] [dʒeɪd][ænd; ənd] [ɪnˈfleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈkrɪmz(ə)n] [θrəʊt] , [hi:; hi]
There , flashing like luminous jade and inflating his small crimson throat , he
那里 , 闪烁 喜欢 发光的 玉 和 充气 他的 小的 赤红 喉 , 他
[ˈrɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ,
shrilled out his small ,
尖锐的 出去 他的 小的 ,
在那里, 他那小小的、鲜红的喉咙像发光的翡翠一样闪闪发光, 喉咙也随之膨胀起来, 他发出了一声尖锐的、

[ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈænsər] .
strident voice , and others answered .
刺耳的 嗓音 , 和 其他的 回答 .
刺耳的声音响起, 其他人也跟着回应。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [si:md] [ˈveri] [ˌʌnˈri:əl] [ænd; ənd][fɑ:r] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
It all seemed very unreal and far away and strangely beautiful .
它 全部 似乎 非常 虚幻 和 远的 离开 和 奇怪的 美丽的 .
这一切都显得非常不真实, 遥远而又奇异美丽。

[ðen] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrɜz] [ˈdrɪftɪd] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentri] [laɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [ʌv; əv]
Then to their ears drifted a call from the sentry line for the corporal of
然后 到 他们的 耳朵 漂移 一个 称呼 从 这 哨兵 线 为了 这 下士 的
[ðə; ði] [ɡɑ:rd] .
the guard .
这 警卫 .
这时, 他们听到哨兵队伍里传来呼叫卫兵下士的声音。

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] ['bɪldɪŋ] [leɪ][æn; ən][ʌn'broʊkən] [speɪs] ,
Athwart the front of the headquarters building lay an unbroken space ,
横穿 这 正面 的 这 总部 建筑 躺 一个 未破 空间 ,
总部大楼正面是一片空旷的场地,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [blu:] - [gri:n] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['ɒp(ə)] .
which the moonlight dyed with the deep blue - green radiance of a black opal .
哪个 这 月光 染色 和 这 深的 蓝色的 - 绿色的 辐射 的 一个 黑色的 蛋白石 .
月光将它染成了黑蛋白石般深邃的蓝绿色光泽。

[ˈʃɔ:rtli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðɪs] [speɪs] [tu:] [ˈfɪgjərz] , ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:md]
Shortly there appeared into this space two figures , carrying something which seemed
不久 那里 出现 进入 这 空间 二 数据 , 携带 某物 哪个 似乎
[ˈhevi] .
heavy .
重的 .

很快, 这片空间里出现了两个人影, 他们扛着看起来很重的东西。
[ðeɪ] [mu:vɪd] ['sləʊli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [ker]
They moved slowly as though their burden were a thing that required much care
他们 已搬 缓慢地 作为 尽管 他们的 负担 是 一个 事物 那 必需的 很多 关心
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们行动缓慢, 仿佛肩上的重担需要小心翼翼地呵护。
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they came nearer and made their way slowly toward the open door of the
作为 他们 来了 更近 和 制成 他们的 方式 缓慢地 朝向 这 打开 门 的 这
['hedkwɔ:rtərz] ['ɔ:fɪs] ,
headquarters office ,
总部 办公室 ,

他们走近后, 缓缓走向总部办公室敞开的大门。
[aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['ɔ:bvɪəs] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [bɔ:r] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɪmp] ['hju:mən]
it became obvious that what they bore between them was a very limp human
它 成为 明显的 那 什么 他们 钻孔 之间 他们 曾是 一个 非常 跛行 人类
['bi:ɪŋ] .
being .
存在 .

很明显, 他们之间承载的是一个非常软弱无力的人类。
[æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['sæɡɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] ; [bʌt; bət] ,
At first , it seemed unconscious and hung sagging in their arms ; but ,
在 第一的 , 它 似乎 无意识 和 悬挂 下垂 在 他们的 武器 ; 但 ,
起初, 它似乎失去了知觉, 无力地垂在他们的怀里; 但是,

[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
before they had disappeared through the doorway ,
前 他们 有 消失 通过 这 门口 ,
在他们消失在门口之前,

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜ:rv] - ['ræspɪŋ] ['dʒɑ:rgən][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] [saʊndz] [ænd; ənd]
it came to life with a nerve - rasping jargon of delirious sounds and
它 来了 到 生活 和 一个 神经 - 粗糙 行话 的 谵妄 声音 和
[læʃ] [aʊt] [ɪnkən'sɪdərətli] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][æt; ət][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɡɪvɪŋ]
lashed out inconsiderately with its arms and legs at the men who were giving
鞭打 出去 不顾及他人感受 和 它是 武器 和 腿 在 这 男人 WHO 是 给予
[aɪ 'ti:] [ə'sɪstəns] .
it assistance .
它 协助 .
它发出令人神经紧张的、近乎疯狂的呓语, 活了过来, 并肆无忌惮地用胳膊和腿攻击那些帮助它的人。

[ˈmeɪdʒər] - [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈbɑːləʊ] [roʊz] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
Major Falkins and Lieutenant Barlow rose hastily , and crossed the space of
主要的 - 和 中尉 巴洛 玫瑰 草草 , 和 交叉 这 空间 的
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

福尔金斯少校和巴洛中尉匆匆起身，穿过月光下的空地。

[ðə; ði][gɜːrli] [roʊz] , [tuː] ,
The girl rose , too ,
这 女孩 玫瑰 , 也 ,
[ˈtɜːrli] .
女孩也站了起来。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈreɪvɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] —
but she went into the house with that sound of raving still in her ears —
但 她 去 进入 这 房子 和 那 声音 的 狂言 仍然 在 她 耳朵 —
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
and sat down ,
和 卫星 向下 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌnˈhæːvd] .
suddenly unnerved .
突然 不安 .
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌnˈhæːvd] .
突然感到不安。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [luːˈtenənt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ˈsevrəl]
In the office , the major and lieutenant found the creature which had , several
在 这 办公室 , 这 主要的 和 中尉 成立 这 生物 哪个 有 , 一些
[deɪz] [əˈɡoʊ] ,
days ago ,
天 前 ,
[ˈɒfɪs] .
在办公室里，少校和中尉发现了几天前曾出现过的那个生物。

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈskauts] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈlemən]
been a private soldier of the headquarters scouts , lying on the floor in the lemon
到过 一个 私人的 士兵 的 这 总部 侦察兵 , 说谎 在 这 地面 在 这 柠檬
- [ˈkʌlərd] [ˈlæmplaɪt] .
- colored lamplight .
- 有色 灯光 .
[ˈɒfɪs] .
曾是总部侦察兵的一名普通士兵，躺在柠檬色灯光下的地板上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌmblɪŋ] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [θɪŋz] [θruː] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [lɪps] ,
It was mumbling inarticulate things through parched and cracking lips ,
它 曾是 喃喃自语 不善言辞 事物 通过 干渴 和 裂纹 嘴唇 ,
[ˈɒfɪs] .
它从干裂的嘴唇间喃喃自语，含糊不清。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈwaɪldli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [red] [ˈembərz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn]
and gazing wildly out of a couple of red embers that had formerly been
和 凝视 疯狂地 出去 的 一个 夫妻 的 红色的 余烬 那 有 以前 到过
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
[ˈɒfɪs] .
从曾经是眼睛的两团红色余烬中，疯狂地凝视着前方。

[ɪts] [ˈkloʊðɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtætərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [fleʃ] [wʌz; wəz][ˈboʊləʊ] - [gæʃt]
Its clothing hung on it in tatters , and the exposed flesh was bolo - gashed
它是 衣服 悬挂 在 它 在 破烂不堪 , 和 这 裸露 肉 曾是 博洛 - 裂口
[ænd; ənd][ˈbraɪər] - [tɔːrɪn] .
and briar - torn .
和 荆棘 - 撕裂 .
[ˈɒfɪs] .
它的衣服破烂不堪地挂在身上，裸露的皮肤被砍刀划破，被荆棘撕扯得伤痕累累。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [hu:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] — [ænd; ənd] [keɪm]
This was the one man of the twelve who came back to report — and came
这 曾是 这 一 男人 的 这 十二 WHO 来了 后退 到 报告 — 和 来了
[bæk] ['dekəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['tɔ:rtʃər] .
back decorated from torture .
后退 装饰 从 酷刑 .
这是十二个人中唯一一个回来汇报的人——而且他还从酷刑中幸存下来，并获得了勋章。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['du:ɪŋ] [wʌt] ['hju:mən] [skɪl] [kʊd; kəd][du:] —
The surgeon was already kneeling on the floor , doing what human skill could do —
这 外科医生 曾是 已经 跪着 在 这 地面 , 正在做 什么 人类 技能 可以 做 —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l] .
which was too little .
哪个 曾是 也 小的 .
外科医生已经跪在地上，尽其所能地进行手术——但这远远不够。

[ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [mæn] [meɪd] ['tɔ:rtʃərd] ['efərts] [tu:; tə] [spi:k] ,
The raving man made tortured efforts to speak ,
这 狂言 男人 制成 受折磨 努力 到 说话 ,
那个神情恍惚的男人痛苦地试图开口说话，

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'kwaɪərd][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [ðooʊz] ['bendɪŋ]
as though the eternal peace of his soul required it ; but , of those bending
作为 尽管 这 永恒 和平 的 他的 灵魂 必需的 它 ; 但 , 的 那些 弯曲
['ooʊər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,
仿佛他灵魂的永恒安宁需要这样做；但是，那些俯身在他身边的人，

[nʌn] [kʊd; kəd] [kən'stru:ɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['dʒɪbəriʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['swʊʊlən] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'bælənst]
none could construe the hoarse gibberish of his swollen tongue and unbalanced
没有任何 可以 解释 这 嘶哑 胡言乱语 的 他的 肿 舌头 和 不平衡
[breɪn] .
brain .
脑 .
谁也无法理解他肿胀的舌头和混乱的大脑发出的沙哑胡言。

['sɑ:rdʒənt] ['nu:tən] ['spu:nə] [hæd; həd]['saɪləntli] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə][ðə; ði]
Sergeant Newton Spooner had silently entered the office in response to the
军士 牛顿 斯普纳 有 默默 进入 这 办公室 在 回复 到 这
['meɪdʒɜ:z] ['sʌmənz] .
major's summons .
专业的 传票 .
中士牛顿·斯普纳默默地响应少校的召唤，走进了办公室。

[naʊ] , [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
Now , he stood at attention just within the threshold ,
现在 , 他 站立 在 注意力 只是 之内 这 临界点 ,
现在，他笔直地站在门槛前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θrefɪŋ] ,
and his eyes were not pleasant eyes as he gazed on the threshing ,
和 他的 眼睛 是 不是 令人愉快的 眼睛 作为 他 凝视 在 这 脱粒 ,
[dɪs'fɪɡəd] [θɪŋ] ,
disfigured thing ,
毁容 事物 ,
他凝视着那具正在脱粒、面目全非的物体，眼神十分不友善。

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] .
and recognized in him a kinsman .
和 认可 在 他 一个 亲属 .
并认出他是亲戚。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] - [set][ænd; ənd] ['lʌstfl] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] ,
But , if his face was hard - set and lustful for vengeance ,
但 , 如果 他的 脸 曾是 难的 - 放 和 好色的 为了 复仇 ,
但是, 如果他的表情冷峻, 充满复仇的渴望,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [kə'mændər] ,
it was hardly more so than that of the battalion commander ,
它 曾是 几乎 更多的 所以 比 那 的 这 营 指挥官 ,
这并不比营长的情况更糟。

['stændɪŋ] [baɪ][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [fɔ:rst] ['brændi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [feɪs] .
standing by as the surgeon forced brandy between the teeth of the wrecked face .
常设 经过 作为 这 外科医生 强制 白兰地 之间 这 牙齿 的 这 损毁 脸 .
外科医生强行将白兰地塞进那张伤痕累累的脸上, 我站在一旁看着。

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] ['faɪnəli] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
The physician finally rose with a shake of his head .
这 医生 最后 玫瑰 和 一个 摇 的 他的 头 .
医生摇了摇头, 最终站了起来。

" [ɪts] [noʊ][ju:z] , " [hi; hi] [ə'naʊnst] ['bri:fli] .
" It's no use , " he announced briefly .
" 它是 不 使用 , " 他 宣布 简要地 .
“没用,”他简短地宣布道。

" [hi; hi] [kɑ:nt] [læst] [tu:] ['aʊərz] .
" He can't last two hours .
" 他 不能 最后的 二 小时 .
他坚持不了两个小时。

" [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɜ:rstwaɪl] ['hju:mən] [jeɪp] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [flæʃ] [ʌv; əv]
" But to the object of erstwhile human shape came a momentary flash of
" 但 到 这 目的 的 昔日 人类 形状 来了 一个 瞬间 闪光 的
[rɪ'vaɪv(ə)] .
revival .
复兴 .
“但是, 对于这个曾经是人形的物体来说, 却突然闪现出一丝复苏的光芒。”

[hi; hi] [traɪd] [tu:; tə][pra:p] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][tɔ:rn] ['fɪŋgərz] [tɔ:rd] [ðə; ði]
He tried to prop himself on one elbow and waved his torn fingers toward the
他 尝试 到 支柱 他自己 在 一 弯头 和 挥手 他的 撕裂 手指 朝向 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .
他试图用一只胳膊肘支撑住自己, 并向远处的群山挥动着他那伤痕累累的手指。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [keɪm] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [saʊndz] ,
From his mouth came incoherent sounds ,
从 他的 嘴 来了 语无伦次 声音 ,
他嘴里发出含糊不清的声音,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)] ['efərt] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]
and in his eyes burned the desperation of a final effort to rid himself of
和 在 他的 眼睛 烧伤 这 绝望 的 一个 最终的 努力 到 摆脱 他自己 的
[sʌm; səm] ['mesɪdʒ] .
some message .
一些 信息 .
他的眼中燃烧着绝望, 那是他试图做最后的努力来摆脱某种信息。

[ðen] [hi; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi] [bɔ:r] ,
Then he reached his hand around to his neck , and they saw that he bore ,
然后 他 达到 他的 手 大约 到 他的 脖子 , 和 他们 锯 那 他 钻孔 ,
然后他伸手摸了摸脖子, 他们看到他脖子上戴着.....

[pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈkælɪkʊs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [daʊ] [ˈbrɪtʃɪz]
pinned to his belt , a package wrapped in the red calico of which tao breeches
已置顶 到 他的 腰带 , 一个 包裹 包装 在 这 红色的 印花布 的 哪个 道 马裤
[ɑːr; ər] [ˈfæʃnd] .
are fashioned .
是 造型 .

他的腰带上别着一个用红色印花布包裹的包裹，这种印花布正是制作陶裤的材料。

[ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈʊpənd][ðə; ði] [ˈklʌvərɪŋ] ,
They removed it , and opened the covering ,
他们 已移除 它 , 和 打开 这 覆盖 ,
他们把它取了下来，打开了盖子。

[tuː; tə][faɪnd][ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [skreɪps] [ðə; ði] [sɪvələˈzeɪʃn] [frʌm; frəm]
to find inside a communication of the sort that scrapes the civilization from
到 寻找 里面 一个 沟通 的 这 种类 那 刮伤 这 文明 从
[men][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrs] [klɒːθ] [skreɪps] [ðə; ði] [ˈtendər] [blʌʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːtʃ] .
men as a coarse cloth scrapes the tender blush from a peach .
男人 作为 一个 粗 布 刮伤 这 投标 脸红 从 一个 桃 .

发现某种交流方式，就像粗布刮掉桃子上娇嫩的红晕一样，会把人的文明刮掉。

" [ðɪs] [məˈmentʊʊ][wiː; wi] [rɪˈtɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmpləments] , " [ræn][ðə; ði] [skriːd] [ɪn] [ˈniːtli] [pend]
" This memento we return with compliments , " ran the screed in neatly penned
" 这 纪念 我们 返回 和 赞美 , " 跑 这 长篇大论 在 整齐地 撰写
[ˈspæni] .
Spanish .
西班牙语 .

“我们谨以此纪念品致谢。” 这段用工整的西班牙语写成的檄文写道。

" [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [biˈfɪts] [foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
" The rest will be dealt with as befits foes of the Republic .
" 这 休息 将要 是 已处理 和 作为 适合 敌人 的 这 共和国 .
“其余的人将按照共和国敌人应有的方式处置。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ˈsæntə][ˈroʊzə] [əˈnʌðər] [məˈmentʊʊ] .
If you follow you will find at Santa Rosa another memento .
如果 你 跟随 你 将要 寻找 在 圣诞老人 罗莎 其他 纪念 .
如果你跟着来，你会在圣罗莎找到另一件纪念品。

" [,ɑːdiˈəʊs] , [kɑːn][ˈmuːtʃʊʊ][fəˈlɪsɪdæd] , [ˈdʒen(ə)rəl][hoʊˈzeɪ][rəʊˈsɑːrjəʊ] .
" Adios , con mucho felicidad , General José Rosario .
" 再见 , 康 很多 幸福 , 一般的 何塞 罗萨里奥 .
“再见，何塞·罗萨里奥将军，万事如意。

" [ˈmeɪdʒər] - [wiːld] [tuː; tə] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈnuːtən] [ˈspuːnə] .
" Major Falkins wheeled to Sergeant Newton Spooner .
" 主要的 - 带轮子的 到 军士 牛顿 斯普纳 .
“福尔金斯少校把轮椅转向了牛顿·斯普纳中士。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd][ˈstoʊni] .
His face was very white and stony .
他的 脸 曾是 非常 白色的 和 石质的 .
他的脸色苍白而冷峻。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ˈredi] [tuː; tə] [haɪk] — [kwɪk] !
" Have your company ready to hike — quick !
" 有 你的 公司 准备好 到 远足 — 快的 !
“让你的公司做好远足的准备——快！ ”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [snæpt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] - [wɪp] ;
" His words were snapped out like the cracks of a mule - whip ;
" 他的 字 是 啪啪 出去 喜欢 这 裂缝 的 一个 骡子 - 鞭 ;
“他的话语像鞭子抽打骡子一样噼里啪啦地响个不停；

[bʌt; bət] ['sɑ:rdʒənt] ['nu:tən] ['spu:nə] [hæd; həd] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
but **Sergeant** **Newton** **Spooner** **had** **saluted** **and** **disappeared** **before** **the** **final**
但 军士 牛顿 斯普纳 有 敬礼 和 消失 前 这 最终的
[ˈsɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
syllable **was** **uttered** .
音节 曾是 说出 .

但牛顿·斯普纳中士在最后一个音节说完之前敬了个礼，然后就消失了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] ,
Within the hour ,
之内 这 小时 ,

不到一小时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenrɪ] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] - [ˈpend] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ənd]
Mrs . **Henry Falkins** **stood** **at** **the** **shell** - **paned window** **of** **the** **bungalow** **and**
太太 . 亨利 - 站立 在 这 壳 - 窗格 窗户 的 这 平房 和
[sɔ:] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈswɪŋɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ðæt] [ˈɑ:rgju:d]
saw the company **swinging** **toward** **the** **edge** **of** **town** **with** **a** **step** **that** **argued**
锯 这 公司 摇摆 朝向 这 边缘 的 镇 和 一个 步 那 争论
[ˈkʌmɪn] [ɪˈvents] .
coming events .
未来 活动 .

亨利·福尔金斯太太站在平房的玻璃窗前，看到一行人迈着大步走向镇子的边缘，这一步预示着即将发生的事情。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ˈgaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][blaɪnd] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:s,keɪ] ,
At their head , **guiding** **them** **into** **the** **blind trails** **of** **the** **bosque** ,
在 他们的 头 , 指导 他们 进入 这 瞎的 小径 的 这 博斯克 ,

在他们前面，引导他们进入森林中那些看不见的小径，

[went] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][hi; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
went **a** **native** **from** **the** **village** , **but** **he** **went** **with** **a** **rope** **around** **his**
去 一个 本国的 从 这 村庄 , 但 他 去 和 一个 绳索 大约 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

去的是一个村里的本地人，但他肩上挎着一根绳子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdɪ] [ˈpraɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] [ɡɑ:rd] .
which **was** **held by** **a** **sturdy private** **of** **the** **advance guard** .
哪个 曾是 握住 经过 一个 结实的 私人的 的 这 进步 警卫 .

它由一名身强力壮的先锋队士兵持有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbrʌptli] [ˈdɪsəˈpɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd]
There **was** **no** **intention** **that** **he** **should** **abruptly** **disappear** **into** **the** **jungle** **and**
那里 曾是 不 意图 那 他 应该 突然 消失 进入 这 丛林 和
[ˈkæri] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
carry **warning** ,
携带 警告 ,

他原本并没有打算突然消失在丛林中去传递警告。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsɜ:rvis] [æz; əz] [ɡaɪd] .
instead **of** **giving** **service** **as** **guide** .
反而 的 给予 服务 作为 指导 .

而不是提供导游服务。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
At noon the next day ,
在 中午 这 下一个 天 ,

第二天中午，

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [hæd; həd] [pru:f] [ðæt] [ðʌs] [fɑ:r][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
the column had proof that thus far at least they were following the right trail .
这 柱子 有 证明 那 因此 远的 在 至少 他们 是 下列的 这 正确的 踪迹 .

该专栏文章证明，至少到目前为止，他们的调查方向是正确的。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['wi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌzədʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['i:v(ə)n][hæd; həd]
The overhead wheeling of buzzards would have guided them now , even had
这 开销 惠灵 的 秃鹰 会 有 引导 他们 现在 , 甚至 有

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [feɪld] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .
the native failed of loyalty .
这 本国的 失败的 的 忠诚 .

即使本地人失去了忠诚，秃鹰在头顶盘旋的景象现在也会指引他们前进。

[ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt][ræn] [bɪ'twi:n] [tʊ:l][ænd; ænd]['tæŋg(ə)ld][bæŋks] ,
In the gulch of a stream that ran between tall and tangled banks ,
在 这 峡谷 的 一个 溪流 那 跑 之间 高的 和 纠缠不清 银行 ,

在一条溪流的沟壑里，溪流两岸高耸而枝繁叶茂，

[ðə; ði] [æd'vəns] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] "
the advance came upon the bodies of the two men who had comprised the "
这 进步 来了 之上 这 身体 的 这 二 男人 WHO 有 包括 这 "
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

进攻队伍来到了组成“据点”的两名男子的尸体旁，

" [ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [rʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [æmbəs'keɪd] .
" **and who had first run into the ambushade** .
" 和 WHO 有 第一的 跑步 进入 这 伏击 .

“以及第一个遭遇伏击的人。”

[wʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [ten][hæd; həd] [dʌŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['ɪnʌf] .
What the other ten had done was plain enough .
什么 这 其他 十 有 完毕 曾是 清楚的 足够的 .

其他十个人所做的事情就显而易见了。

[æt; ət] [ðæt] [fɜ:rst] ['aʊtbreɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['skætərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] [sləʊ] ,
At that first outbreak , they had scattered into a second slough ,
在 那 第一的 暴发 , 他们 有 疏散 进入 一个 第二 泥沼 ,

第一次疫情爆发时，他们分散到了第二个沼泽地里。

['rʌŋɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [treɪl] .
running at right angles with the dipping trail .
跑步 在 正确的 角度 和 这 浸渍 踪迹 .

与下坡小径成直角奔跑。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ænd; ænd]['teɪkən] ['kʌvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['rɑ:ks] ,
There they had lain down and taken cover among the scattered rocks ,
那里 他们 有 莱恩 向下 和 已采取 覆盖 之中 这 疏散 岩石 ,

他们在那里躺下，躲藏在散落的岩石中。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sti:l] [leɪ] .
and there eight of them still lay .
和 那里 八 的 他们 仍然 躺 .

他们八个人还躺在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ,
It was the only thing they could do ,
它 曾是 这 仅有的 事物 他们 可以 做 ,

这是他们唯一能做的。

[ˈɔːlsʊs][,ai ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [plænd] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][duː] .
also it was what the enemy had planned they should do .
还 它 曾是 什么 这 敌人 有 计划 他们 应该 做 .
这也是敌人的计划。

[ˈmeɪdʒər] , [luːˈtenənt] , [ænd; ənd][ˈsɑːrdʒənt] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] .
Major , lieutenant , and sergeant went over the ground and read the signs .
主要的 , 中尉 , 和 军士 去 超过 这 地面 和 读 这 标志 .
少校、中尉和中士走遍了现场，阅读了标志牌。

[,ai ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈiːzi] .
It was quite easy .
它 曾是 相当 简单的 .
这很容易。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [ˈɔːrdər][ɪn] [wɪt] [iːt] [hæd; həd][daɪd] ,
They could tell the approximate order in which each had died ,
他们 可以 告诉 这 近似 命令 在 哪个 每个 有 死亡 ,
他们能大致说出每个人死亡的顺序。

[baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [hʌlɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] .
by counting the litter of empty cartridge - hulls about the bodies .
经过 计数 这 垃圾 的 空的 墨盒 - 船体 关于 这 身体 .
通过清点尸体周围散落的空弹壳数量。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [paɪl][ʌv; əv] [ðɪːz] [spent] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Then they found one pile of these spent souvenirs in a place where there was no
然后 他们 成立 一 桩 的 这些 花费 纪念品 在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 不
[kɔːrps] ,
corpse ,
尸体 ,
然后，他们在没有尸体的地方发现了一堆用过的纪念品。

[ænd; ənd][,ai ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [paɪl][ʌv; əv][ɔːl] .
and it was perhaps the largest pile of all .
和 它 曾是 也许 这 最大 桩 的 全部 .
而且它可能是所有堆积物中最大的一堆。

[ðæt] [ʊd; ʊəd] [biː; bi][ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [ˈpiːtər] [ˈspuːnə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [beɪ]
That should be the spot where Sergeant - Major Peter Spooner had come to bay
那 应该 是 这 点 在哪里 军士 - 主要的 彼得 斯普纳 有 来 到 湾
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læst] [stænd] .
for his last stand .
为了 他的 最后的 站立 .
那应该是彼得·斯普纳军士长进行最后决战的地方。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːst] [ˈkɑːnʃəsənəs] [frʌm; frəm] [blʌd] - [ˈletɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
Probably he had lost consciousness from blood - letting at the end .
大概 他 有 丢失的 意识 从 血 - 出租 在 这 结尾 .
他可能在最后放血后失去了意识。

[ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈlaɪv] .
Otherwise , he would hardly have been taken alive .
否则 , 他 会 几乎 有 到过 已采取 活 .
否则，他几乎不可能被活着抓获。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli] [ˈberɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪvz; graːvz] [maːrkt] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːləm]
The bodies were hurriedly buried , and the graves marked ; then the column
这 身体 是 匆匆 埋葬 , 和 这 坟墓 标记 ; 然后 这 柱子
[pʊʃt] [ɑːn] ,
pushed on ,
推动 在 ,
尸体被匆匆掩埋，坟墓也做了标记；然后队伍继续前进。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [grɪmə] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstə] , [tɔːrd] [ˈsæntə]
a little grimmer and a little more silent and a little faster , toward Santa
一个 小的 更糟糕 和 一个 小的 更多的 沉默的 和 一个 小的 快点 , 朝向 圣诞老人
[ˈrouzə] .
Rosa .
罗莎 .

气氛略显阴沉，寂静无声，速度也更快了，朝着圣罗莎的方向驶去。

[æt; ət] [dɑːn] , [ðə; ði][men][ʌ; əv][ðə; ði] 26th [ˌvɒləntiəz] [faɪld] [ˈɪntuː] [ˈempti] [striːts] [wɪtʃ] [ˈekəʊd]
At dawn , the men of the 26th Volunteers filed into empty streets which echoed
在 黎明 , 这 男人 的 这 26th 志愿者 已提交 进入 空的 街道 哪个 回声
[ðer; ðər] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ˈtred] .
their marching tread .
他们的 行军 踏 .

黎明时分，第26志愿步兵团的士兵们列队走进空荡荡的街道，街道上回荡着他们行军脚步声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌ; əv] [ˈempti] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈoʊpən]
It was like a village of the dead , a place of empty houses and open
它 曾是 喜欢 一个 村庄 的 这 死的 , 一个 地方 的 空的 房屋 和 打开
[ˌdɔːz] .
doors .
门 .

这里就像一个死人村，到处都是空荡荡的房屋和敞开的大门。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈræθfl] [əˈvɛndʒərz] .
No one had waited to explain to the wrathful avengers .
不 一 有 等待 到 解释 到 这 愤怒的 复仇者联盟 .

没有人停下来向愤怒的复仇者们解释。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] , [neɪld] [kənˈspɪkjʊəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈnaɪpə; ˈniːpə] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði]
But they found , nailed conspicuously to the front of a nipa shack in the
但 他们 成立 , 钉子 显眼地 到 这 正面 的 一个 尼帕棕榈 窝棚 在 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [striːt] ,
principal street ,
主要的 街道 ,

但他们发现，在主街上一间茅草屋的正面，赫然钉着这样一张纸条：

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [waɪt] [ʃiːt] [ʌ; əv][ˈpeɪpər] , [ˈberɪŋ] [əˈhʌðər] [noʊt] [ʌ; əv][səˈtɪrɪk] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
a large white sheet of paper , bearing another note of satiric directions .
一个 大的 白色的 床单 的 纸 , 轴承 其他 笔记 的 讽刺的 方向 .

一张大白纸，上面写着另一条讽刺性的指示。

" [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [striːt] , [ðə; ði] [ˈbɔːsˌkeɪ] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌ; əv]
" On the trail which leads from this street , the bosque will , at the distance of
" 在 这 踪迹 哪个 线索 从 这 街道 , 这 博斯克 将要 , 在 这 距离 的
[wʌn] [liːg] ,
one league ,
一 联盟 ,

“沿着这条街延伸出去的小路，一里格的距离处，树林将.....

[kənˈteɪn] [wʌn] [mɔːr] [məˈmentəʊ] .
contain one more memento .
包含 一 更多的 纪念 .

再放一件纪念品。

" [ˌɑːdiˈəʊs] , [kɑːn][ˈmuːtʃəʊ][fəˈlɪsɪdæd] , [ˈdʒen(ə)rəl][hoʊˈzeɪ][rəʊˈsɑːrjəʊ] .
" Adios , con mucho felicidad , General José Rosario .
" 再见 , 康 很多 幸福 , 一般的 何塞 罗萨里奥 .

“再见，何塞·罗萨里奥将军，万事如意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈspoʊkən][wɜ:rd] , [æz; əz] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
" There was no spoken word , as Falkins , turning from the message ,
" 那里 曾是 不 说 单词 , 作为 - , 转弯 从 这 信息 ,
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kəˈmændər] ,
nodded to the company commander ,
点头 到 这 公司 指挥官 ,

“两人没有说话，福尔金斯转过身，不再听从消息，只是向连长点了点头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [swʌŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
and the column swung forward .
和 这 柱子 摇摆 向前 .

于是柱子向前摆动起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðei] [ˈmɑ:tɪt] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [stri:t] ,
There was no sound as they marched through the deserted street ,
那里 曾是 不 声音 作为 他们 行军 通过 这 荒凉的 街道 ,
他们行进在空荡荡的街道上，周围一片寂静。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [kʌp] [ænd; ənd] [kænˈti:n] [ɑ:n] [ˈhævərsæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəsɪf(ə)] [θʌd]
except the rattle of cup and canteen on haversack and the purposeful thud
除了 这 嘎嘎作响 的 杯子 和 食堂 在 手提袋 和 这 有目的的 砰的一声
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈbi:tn] [ɜ:rθ] .
of their own feet on the hard - beaten earth .
的 他们的 自己的 脚 在 这 难的 - 被打败 地球 .

除了背包上杯子和水壶的碰撞声，以及他们自己的脚步踩在坚硬的土地上发出的沉闷的脚步声。

[ænd; ənd] [biˈjɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌkærəˈbeɪəu] [bʊl] ,
And beyond the edge of the town , where a sullen - looking carabao bull ,
和 超过 这 边缘 的 这 镇 , 在哪里 一个 忧郁 - 寻找 水牛 公牛 ,
[soʊl] [ˈɑ:kjəpənt] , [geɪzd] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
sole occupant , gazed after them ,
唯一 居住者 , 凝视 后 他们 ,

在小镇边缘，一头神情阴郁的水牛，是那里唯一的居民，正凝视着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [grɪm] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ðei] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was still grim silence as they plunged into the thick growth of the
那里 曾是 仍然 严峻 沉默 作为 他们 暴跌 进入 这 厚的 生长 的 这
[ˈbɔ:s,keɪ] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
bosque and bored their way into the country ,
博斯克 和 无聊的 他们的 方式 进入 这 国家 ,

他们钻进茂密的林木中，凿穿丛林，进入乡间，周围依然一片死寂。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈevri] [maɪl][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪmˈpæsəb(ə)] .
which at every mile was growing wilder and more impassable .
哪个 在 每一个 英里 曾是 生长 更狂野 和 更多的 不可逾越 .

每一英里都变得越来越荒芜，越来越难以通行。

[ðə; ði] [eɪt] [ˈbɑ:dɪz] [ðei] [hæd; həd] [ˈberɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bi:n] ,
The eight bodies they had buried , and the one which had doubtless been ,
这 八 身体 他们 有 埋葬 , 和 这 一 哪个 有 毫无疑问 到过 ,
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

他们埋葬的八具尸体，以及此时无疑已经死亡的那一具，

[ˈberɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgærɪsn] , [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .
buried back at the garrison , accounted for seventy - five per cent .
埋葬 后退 在 这 驻军 , 已记录 为了 七十 - 五 每 中心 .

埋葬在驻军营地的尸体占总数的百分之七十五。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] .
of the detachment which had gone ahead .
的 这 分离 哪个 有 已消失 前方 .
先行出发的分遣队。

[ðə; ði] [θriː] [ˈʌðər] [ɪn'kluːdɪd] [luː'tenənt] ['spɛri] , [ʌv; əv][ˈdʒæksən] , [ænd; ənd][ˈsɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]
The three others included Lieutenant Sperry , of Jackson , and Sergeant - Major
这 三 其他的 包括 中尉 斯佩里 , 的 杰克逊 , 和 军士 - 主要的
['piːtər] ['spuːnə] ,
Peter Spooner ,
彼得 斯普纳 ,
其他三人包括来自杰克逊的斯佩里中尉和彼得·斯普纳军士长。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə'laɪv] .
and those two had been taken alive .
和 那些 二 有 到过 已采取 活 .
那两人都被活捉了。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][soʊ][grɪm][ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] [naʊ] [ðæt][aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] ['ɔːrdərz][ðæn; ðən]
The column was so grim in its purpose now that it needed no more orders than
这 柱子 曾是 所以 严峻 在 它是 目的 现在 那 它 需要 不 更多的 订单 比
[blʌd] - [haʊndz] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] .
blood - hounds would have required .
血 - 猎犬 会 有 必需的 .
专栏文章的目的如此严肃，以至于它不需要比猎犬所要求的更多的指令。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [ə'paːn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['faɪər] ,
At a place where they came upon the ashes of a dead fire ,
在 一个 地方 在哪里 他们 来了 之上 这 灰烬 的 一个 死的 火 ,
他们来到一处地方，发现了一堆熄灭的火堆的灰烬。

['henri] - ['hɔːltɪd][ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ænd; ənd]
Henry Falkins halted the command , and , accompanied by a lieutenant and
亨利 - 停止 这 命令 , 和 , 伴随 经过 一个 中尉 和
['sɑːrdʒənt] ['nuːtən] ['spuːnə] ,
Sergeant Newton Spooner ,
军士 牛顿 斯普纳 ,
亨利·福尔金斯叫停了命令，并带着一名中尉和一名中士牛顿·斯普纳，

[ʌndər'tʊk] [sʌm; səm] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
undertook some investigations of his own .
承担 一些 调查 的 他的 自己的 .
他自行展开了一些调查。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːrdʒənt] ['spuːnə] , [led][baɪ][æn; ən][ɪn'boːrn] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn]
It was Sergeant Spooner , led by an inborn instinct which became a compass in
它 曾是 军士 斯普纳 , 引领 经过 一个 先天 本能 哪个 成为 一个 罗盘 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,
是斯普纳中士凭借着与生俱来的本能，在树林中找到了方向。

[huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔːt] .
who discovered the thing they sought .
WHO 发现 这 事物 他们 寻求 .
他们找到了自己一直在寻找的东西。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [ɪn] [grɪm] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
He returned in grim silence to the officers ,
他 返回 在 严峻 沉默 到 这 警官 ,
他面色阴沉地沉默着回到警官们身边。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; ei] [smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈtæŋɡ(ə)l] .
and led them to a small clearing in the bijuca tangle .
和 引领 他们 到 一个 小的 清理 在 这 - 纠纷 .
然后带领他们来到比尤卡灌木丛中的一小片空地。

[ðer; ðər] , [roʊpt] [ˈʌpraɪt] [tuː; tə][ə; ei] [triː] ,
There , roped upright to a tree ,
那里 , 绳索 直立 到 一个 树 ,
他被绳子绑在树上，

[wʌz; wəz][ə; ei][ˈbɔːdi] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; ei][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
was a body wearing the uniform of a first lieutenant of United States
曾是 一个 身体 穿着 这 制服 的 一个 第一的 中尉 的 团结的 各州
[ˈɪnfəntri] .
Infantry .
步兵 .
尸体身穿美国步兵中尉的制服。

[nuːt] [ˈspuːnə] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] " [məˈmentəʊ] .
Newt Spooner had found the " memento .
蝾螈 斯普纳 有 成立 这 " 纪念 .
纽特·斯普纳找到了那件“纪念品”。

" [ðə; ði] [ded] [mæn] [bɔːr] [noʊ][ˈboʊləʊ] [ɡæʃɪz] ,
" The dead man bore no bolo gashes ,
" 这 死的 男人 钻孔 不 博洛 伤口 ,
“死者身上没有砍刀造成的伤口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsˈeɪbld] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; ei] [ˈbʊlɪt] [θruː]
and the wound which had disabled him had been only a bullet through
和 这 伤口 哪个 有 已禁用 他 有 到过 仅有的 一个 子弹 通过
[wʌn] [ˈʃəʊldər] .
one shoulder .
一 肩膀 .
而导致他丧失行动能力的伤口仅仅是一颗穿过肩膀的子弹。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [keɪm] [nɪr] ,
Yet , as the officers came near ,
然而 , 作为 这 警官 来了 靠近 ,
然而，当警官们靠近时，

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ded] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪr] .
they realized that he had not been dead when he was placed here .
他们 已实现 那 他 有 不是 到过 死的 什么时候 他 曾是 放置 这里 .
他们意识到，他被放在这里的时候并没有死。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] , [læʃ] [əˈɡenst] [ə; ei] [ˈslendər] [pɑːm] [boʊl] , [ænd; ənd][daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He had stood up , lashed against a slender palm bole , and died on his feet .
他 有 站立 向上 , 鞭打 反对 一个 苗条 棕榈 树干 , 和 死亡 在 他的 脚 .
他站起身来，猛地撞向一棵细长的棕榈树干，然后站着死去。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [twɪst] [ʌv; əv][əˈkjuːt] [ˈægəni] [ˈfrouz(ə)n][ɑːn]
Yet even that failed to account for the hideous twist of acute agony frozen on
然而 甚至 那 失败的 到 帐户 为了 这 可怕 捻 的 急性 痛苦 冷冻 在
[ðə; ði] [ded] [fɪtʃər] .
the dead features .
这 死的 特征 .
然而，即便如此，也无法解释死者脸上凝固的剧烈痛苦的可怕扭曲。

[nɒʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] ['tɔ:rtʃər] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [stæmpt] [ðə; ði] ['daɪn] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stoʊɪk] .
No ordinary torture would have so stamped the dying visage of such a stoic .
不 普通的 酷刑 会 有 所以 盖章 这 垂死 面容 的 这样的 一个 斯多葛派 .

普通的酷刑不会在这样一位坚忍之人的临终面容上留下如此深深的烙印。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [braʊn] [ænts][wɜ:ɹ; wər] ['krɔ:liŋ] ['evriwɐ] ,
The large brown ants were crawling everywhere ,
这 大的 棕色的 蚂蚁 是 爬行 到处 ,

那些棕色的大蚂蚁到处爬来爬去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ʌn'ri:əlaɪzd] [ʌn'tɪl] ['nu:tən]
but the full meaning of their presence was to pass unrealized until Newton
但 这 满的 意义 的 他们的 在场 曾是 到 经过 未实现的 直到 牛顿
['spu:nə] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Spooner attracted attention .
斯普纳 吸引 注意力 .

但他们存在的全部意义却一直未被意识到，直到牛顿·斯普纳引起了人们的注意。

[hi:; hi]['saɪləntli] [led][ðem; ðəm]['klouzər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən]['æmbər] [smɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪps]
He silently led them closer and pointed to an amber smear about the lips
他 默默 引领 他们 更近 和 尖 到 一个 琥珀色 涂抹 关于 这 嘴唇
[ænd; ənd]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
and nostrils of the dead man .
和 鼻孔 的 这 死的 男人 .

他默默地领着他们走近，指着死者嘴唇和鼻孔周围的琥珀色污渍。

" ['hʌni] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:flɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ra:spt] [laɪk][ə; eɪ][faɪl] ; " [waɪld] ['hʌni] .
" **Honey , sir , " he said briefly , in a voice that rasped like a file ; " wild honey .**
" 蜂蜜 , 先生 , " 他 说 简要地 , 在 一个 嗓音 那 粗糙的 喜欢 一个 文件 ; " 荒野 蜂蜜 .

“先生，蜂蜜，”他简短地说，声音沙哑得像锉刀一样；“野生蜂蜜。”

[ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] , [sɜ:r] .
They put that stuff in his nose and mouth , sir .
他们 放 那 东西 在 他的 鼻子 和 嘴 , 先生 .

先生，他们把那些东西放进了他的鼻子和嘴里。

[ðə; ði][ænts][dɪd][ðə; ði][rest] .
The ants did the rest .
这 蚂蚁 做过 这 休息 .

剩下的工作就交给蚂蚁了。

" [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['sɪkənd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] - ['ɔ:rdərd] ['bri:flɪ] .
" **The officers turned away , sickened , and after a moment Falkins ordered briefly .**
" 这 警官 转向 离开 , 恶心 , 和 后 一个 片刻 - 订购 简要地 .

“警官们感到恶心，转身离开，过了一会儿，福尔金斯简短地下达了命令。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] ['berɪəl] ['di:teɪl] , ['sɑ:rdʒənt] — [ænd; ənd] , ['sɑ:rdʒənt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **Bring a burial detail , sergeant — and , sergeant , " he added ,**
" 带来 一个 葬礼 细节 , 军士 — 和 , 军士 , " 他 额外 ,

“带个送葬队伍来，警官——还有，警官，”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [noʊt] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]['tæmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ,
as a vicious note crept into the timbre of his utterance ,
作为 一个 恶毒 笔记 悄悄地爬 进入 这 音色 的 他的 发声 ,

他的话语中渐渐渗入了一丝恶毒的意味，

" [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['felouz] , [wi:; wi] [teɪk] [noʊ] ['prɪzənəz] .
" **when we come up with these fellows , we take no prisoners .**
" 什么时候 我们 来 向上 和 这些 伙伴们 , 我们 拿 不 囚犯 .

“当我们遇到这些家伙时，我们绝不手软。”

[jʊː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [noʊ] [ˈprɪzənəz] ！
You understand , no prisoners ！

你理解 , 不囚犯 ！

你明白，不留活口！

" [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] ,
" For ten days after that ,

" 为了 十 天 后 那 ,

“此后十天，

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˌʌ; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌvɒlənˈtiəz] [droʊv] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz]
a company of United States Volunteers drove their way through the mountains

一个 公司 的 团结的 各州 志愿者 驾驶 他们的 方式 通过 这 山脉

[ænd; ənd] [ˈbɔːskɪz] [ˌʌ; əv] [ˈiːstərn] [luːˈzɒn] ,
and bosques of eastern Luzon ,

和 森林 的 东 吕宋岛 ,

一支美国志愿军连队驱车穿越吕宋岛东部的山区和森林。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈhæməɹ] - [bloʊz] [ˌʌ; əv] [fɔːrst] [ˈmaːtʃɪz] .
with the hammer - blows of forced marches .

和 这 锤 - 打击 的 强制 游行 .

伴随着强行军的重击。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪslɪŋ] , [ˌʌnˈjeɪvŋ] [ˈvɪzɪdʒz] [ˌʌ; əv] [hæf] - [waɪld] [men] ,
Their faces were the bristling , unshaven visages of half - wild men ,

他们的 面孔 是 这 竖起的 , 未刮胡子 面容 的 一半 - 荒野 男人 ,

他们脸上满是胡茬，一副半野人的样子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋki] [ˌkænsəˈleɪʃ(ə)n] - [maːrks] [ˌʌ; əv] [ə; eɪ] [fəˈtiːg] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ]
and their eyes bore the inky cancellation - marks of a fatigue which , in such

和 他们的 眼睛 钻孔 这 墨色 消除 - 标记 的 一个 疲劳 哪个 , 在 这样的

[kˈlaɪməts] ,
climates ,

气候 ,

他们的眼睛里满是疲惫的墨迹，在这种气候下，

[ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [ˌʌ; əv] [deθ] .
is courtship of death .

是 求爱 的 死亡 .

这是与死亡的求爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːndeɪ] [stiːm] - [laɪk] [hiːt] [ðæt] [ˈpɑːr,bɔɪld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
They had been bearing a noonday steam - like heat that parboiled them and

他们 有 到过 轴承 一个 午 蒸汽 - 喜欢 热 那 半熟 他们 和

[ˈweɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [flʌdʒ] [ˌʌ; əv] [swet] .
wasted them in floods of sweat .

浪费 他们 在 洪水 的 汗 .

他们忍受着正午如同蒸汽般炙热的天气，汗流浹背，几乎被烤熟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmaːtʃt] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [wet] [ˈkɑːki] [wen] [ˈsʌd(ə)n] [reɪnz] [drentʃt] [ðə; ðɪ] [lənd]
They had marched and slept in wet khaki when sudden rains drenched the land

他们 有 行军 和 睡着了 在 湿的 卡其色 什么时候 突然 雨 湿透了 这 土地

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈsɪməɹd] [ˈæftərwəd] .
and the jungle simmered afterward .

和 这 丛林 小火慢炖 之后 .

他们穿着湿透的卡其布行军服，睡在湿漉漉的卡其布床上，突然下起了暴雨，大地被淋透，丛林里顿时一片沸腾。

[ə; eɪ][ˈdi:məˈnaɪəkəl][ˈdɪˈzaɪər][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [ɪn] [ˈfɒl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈhoʊˈzeɪ][ˈrəʊˈsɑːrjəʊ] [səˈsteɪnd]
A demoniacal desire for a reckoning in full with one José Rosario sustained
一个 恶魔般的 欲望 为了 一个 清算 在 满的 和 一 何塞 罗萨里奥 持续
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们心中怀着一种强烈的欲望，想要彻底清算何塞·罗萨里奥。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈheli] [ˈædæpˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [haʊnd] ,
The chase had resolved itself into a hellish adaptation of hare and hound ,
这 追赶 有 已解决 本身 进入 一个 地狱般的 适应 的 野兔 和 猎犬 ,
追逐战最终演变成了一场残酷的猎兔游戏。

[ˈfɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [kluːz] [ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv]
for always ahead of them lay clues and information , and evidences of
为了 总是 前方 的 他们 躺 线索 和 信息 , 和 证据 的
[ˈriːs(ə)nt] [diˈpɑːtʃəz] .
recent departures .
最近的 出港 :

因为总有线索、信息和最近离去的证据先于他们出现。

[ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði][ˈwaɪli] [gəˈrɪlə] [wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [ˈgræspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈdɪstəns] .
Always , the wily guerilla was just out of grasping and crushing distance .
总是 , 这 狡猾的 游击队 曾是 只是 出去 的 抓握 和 压碎 距离 .

狡猾的游击队员总是游离于抓捕和碾压的距离之外。

[ɪn] [ˈloʊnli] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ðeɪ] [faʊnd] [maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈɑːkjəpənsɪ] — [wɪð; wɪθ] [ˈprɪzənəz] .
In lonely villages , they found marks of his recent occupancy — with prisoners .
在 孤独 村庄 , 他们 成立 标记 的 他的 最近的 占用 — 和 囚犯 .

在偏僻的村庄里，他们发现了近期他曾居住过的痕迹——关押着囚犯。

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪrʒ] , [bʌt; bət] [hɪmˈself] [ðeɪ] [ˈnevər] [faʊnd] .
In the hills , they found the ashes of his fires , but himself they never found .
在 这 丘陵 , 他们 成立 这 灰烬 的 他的 火灾 , 但 他自己 他们 绝不 成立 .

在山丘上，他们找到了他生前焚烧的火堆灰烬，但始终没有找到他本人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtɔːntɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] , " [æz; əz] [dʌst] - [bloʊn] [ˈdevəlz][goʊ] " :
And , as he taunted them , they followed , " as dust - blown devils go " :
和 , 作为 他 嘲讽 他们 , 他们 随后 , " 作为 灰尘 - 吹 魔鬼 去 " :

当他嘲弄他们时，他们也跟着他，“如同被尘土吹散的魔鬼一般”：

[ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ænd; ənd][suːpərˈhjuːmən] [ɪnˈdʊərəns] [enˈdʒendəd] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n]
followed with an artificial and superhuman endurance engendered of mountain
随后 和 一个 人造的 和 超人类 耐力 产生的 的 山
[heɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnəˈsweɪdʒd] [θɜːrst] [ˈfɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
hate and an unassuaged thirst for vengeance .
恨 和 一个 未缓解的 口渴 为了 复仇 .

随后，他展现出一种超乎常人的耐力，这种耐力源于对山脉的憎恨和永不满足的复仇欲望。

[ɪn] [ˈmeni] [breɪnz] [kwɪr] [ˈnaɪtmər] [ˈjeɪps] [roʊz][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [əˈsaɪd]
In many brains queer nightmare shapes rose and had to be brushed aside
在 许多 大脑 酷儿 恶梦 形状 玫瑰 和 有 到 是 刷过 旁边
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈefərt] ,
with a conscious effort ,
和 一个 有意识的 努力 ,

许多人的脑海中浮现出怪异的噩梦般的景象，必须通过有意识的努力才能将其驱散。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [veɪnz] [ðə; ði] [blʌd] [ræŋ][hɑːt][ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] .
and in many veins the blood ran hot and feverish .
和 在 许多 静脉 这 血 跑 热的 和 发烧 .

许多血管里的血液都滚烫而灼热。

[ðə; ði] [pər'su:t] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] ,
The pursuit had carried them in a long circle like the flight of a fox ,
这 追逐 有 携带 他们 在 一个 长的 圆圈 喜欢 这 航班 的 一个 狐狸 ,
追逐使他们像狐狸一样绕着圈子飞来飞去。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑ:t][soʊ] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ]
and brought them back to a point not so many miles from where they
和 带来 他们 后退 到 一个 观点 不是 所以 许多 英里 从 在哪里 他们
[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
had entered the hills ,
有 进入 这 丘陵 ,
然后把他们带回了离他们进入山区的地方不远的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['evər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kwɑ:ri] .
but as far as ever from their quarry .
但 作为 远的 作为 曾经 从 他们的 采石场 .
但距离他们的猎物仍然很远。

[ðə; ði] [pər'sʊ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ] .
The pursuing force was too large .
这 追求 力量 曾是 也 大的 .
追击的敌军规模太大。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [reɪk] ['bɔ:skeɪ] [ænd; ənd] [hɪl] [ɪn] ['skætərd] ['segmənts, ,seg'ments]
The rest of the way they would rake bosque and hill in scattered segments
这 休息 的 这 方式 他们 会 耙 博斯克 和 爬坡道 在 疏散 片段
,
,
,
剩下的路程，他们会分段耙除林木和山丘。

[i:tʃ] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪt'self] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt]
each acting for itself and seeking to fall upon the enemy while he watched
每个 表演 为了 本身 和 寻求 到 落下 之上 这 敌人 尽管 他 观看
[ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [dɪ'tætʃmənt] .
the decoy of the largest detachment .
这 诱饵 的 这 最大 分离 .
每个单位都各自为战，伺机攻击敌人，同时监视着最大分遣队的诱饵。

['meɪdʒər] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] ['nu:tən] ['spu:nə] ,
Major Falkins and a dozen men , including First Sergeant Newton Spooner ,
主要的 - 和 一个 打 男人 , 包括 第一的 军士 牛顿 斯普纳 ,
福尔金斯少校和十几名士兵，其中包括一级军士长牛顿·斯普纳，

[wɜ:r; wər] ['wɜ:rkiŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ə; eɪ]['dʒʌŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] [si:md] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə]['hju:mən]
were working their way through a jungle which seemed impervious to human
是 在职的 他们的 方式 通过 一个 丛林 哪个 似乎 不透水的 到 人类
['prɑ:ɡres] .
progress .
进步 .
他们正在穿越一片似乎对人类进步构不成威胁的丛林。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɜ:rkiŋ] .
For days they had been so working .
为了 天 他们 有 到过 所以 在在职的 .
他们已经连续工作好几天了。

[step] [baɪ] [step] [ðeɪ] [mu:vd] [lə'θɑ:rdʒɪkli] , [ænd; ənd][ɪn]['sɪŋɡ(ə)l] [faɪl] .
Step by step they moved lethargically , and in single file .
步 经过 步 他们 已搬 昏昏欲睡地 , 和 在 单身的 文件 .
他们步履蹒跚，排成一列纵队前进。

[nɒs] ['mɪləteri] ['ɔ:rdə][ʌv; əv][fɔ:r'meɪ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][kept] [ʌn'brʊkən] [wer] [men][ɑ:r; ər] ['wi:vɪŋ]
No military order of formation can be kept unbroken where men are weaving
不 军队 命令 的 形成 能 是 保留 未破 在哪里 男人 是 编织
[ðer; ðər]['taɪəd] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['mætɪd] [grʊθ] [ʌv; əv][ræŋk] - [ænd; ənd]
their tired bodies in and out through a matted growth of rank bjuca and
他们的 疲劳的 身体 在 和 出去 通过 一个 哑光 生长 的 秩 - 和
[ˈdʒʌŋg(ə)] ['tæŋglz] .
jungle tangles .
丛林 缠结 .

在杂草丛生、灌木丛生的丛林中，士兵们疲惫地穿梭往复，任何军事队形都无法保持完整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山之法则(The Code of the Mountains)

第12/14页

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [mu:vɔd] [æz; əz] [men] [hæf] - [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
Besides , they moved as men half - asleep and indifferent to consequences ,
除了 , 他们 已搬 作为 男人 一半 - 睡着了 和 冷漠 到 结果 ,
['dræɡɪŋ] ['ledn] [fi:t] .
dragging leaden feet .
拖拽 铅灰色 脚 .

此外，他们行动迟缓，如同半梦半醒、对后果漠不关心的人，拖着沉重的脚步。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] ,
The course they had taken had yielded never a sign ,
这 课程 他们 有 已采取 有 产生 绝不 一个 符号 ,
他们采取的策略始终没有带来任何迹象。

['nevər] [æn; ən] [ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] .
never an indication that they had chosen wisely .
绝不 一个 指示 那 他们 有 选定 明智地 .

这丝毫没有表明他们的选择是明智的。

[aɪ 'ti:] [led] [ðem; ðəm] [θru:] [æn; ən] [ˌʌn'pi:pld] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['vælɪz] [wɜ:r; wər] [mə'ski:tʊʊ] -
It led them through an unpeopled country where the valleys were mosquito -
它 引领 他们 通过 一个 无人居住的 国家 在哪里 这 山谷 是 蚊子 -
[ɪn'festɪd] [ænd; ənd] [mə'lerɪə] - ['rɪdn] ,
infested and malaria - ridden ,
受感染的 和 疟疾 - 骑 ,

它带领他们穿越了一片人烟稀少的地区，那里山谷里蚊虫肆虐，疟疾流行。

[ænd; ənd] [wer] ['drentʃɪŋ] [reɪnz] [brɔ:t] [tʃɪl] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [boʊnz] .
and where drenching rains brought chill to their aching bones .
和 在哪里 浸透 雨 带来 寒意 到 他们的 疼痛 骨头 .

瓢泼大雨让他们的骨头都感到刺骨寒冷。

[ðeɪ] [fɔ:rst] [ðəm'selvz] [fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [her] ['mæɪtɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [breɪnz] [dʌl] .
They forced themselves forward with their hair matted and their brains dull .
他们 强制 他们自己 向前 和 他们的 头发 哑光 和 他们的 大脑 乏味的 .
他们头发蓬乱，头脑迟钝，却仍然强撑着向前走。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [mə'ski:tʊʊz] [mu:vɔd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Clouds of mosquitoes moved with them .
云 的 蚊子 已搬 和 他们 .

成群的蚊子也跟着他们移动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stedfæst] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsʊʊ] [hæf] - [ɪn'seɪn] .
They were steadfast and resolute men , but they were also half - insane .
他们 是 坚定不移 和 坚决 男人 , 但 他们 是 还 一半 - 疯狂的 .

他们是意志坚定、意志坚定的人，但他们也有些精神错乱。

[ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [rə'vi:n] - [laɪk] ['tʃæn(ə)] ,
In this fashion , they came to a small , ravine - like channel ,
在 这 时尚 , 他们 来了 到 一个 小的 , 峡谷 - 喜欢 渠道 ,
就这样，他们来到了一条狭窄的、类似沟壑的河道前。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
which for a little way ran in the direction they wished to go .
哪个 为了 一个 小的 方式 跑 在 这 方向 他们 希望 到 去 .

其中有一小段路是朝着他们想去的方向延伸的。

[θru:] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ˈʌpraɪt] [wɪ'dəʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈvaɪnz] [ænd; ənd] [keɪn] .
Through it they could walk upright without fighting vines and cane .
通过 它 他们 可以 走 直立 没有 斗争 藤蔓 和 甘蔗 .

穿过它，他们可以直立行走，而无需与藤蔓和芦苇搏斗。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈi:zi] [weɪz] , [bʌt; bət] [ˈwɪrɪnəs] [hæd; həd]
Experience had taught the danger of easy ways , but weariness had
经验 有 教授 这 危险 的 简单的 方式 , 但 疲劳 有
[oʊvər'kʌm] [ˈkɔ:(ə)n] ,
overcome caution ,
克服 警告 ,

经验告诉我们走捷径的危险，但疲惫战胜了谨慎。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɜ:rlɔ:n] [ðeɪ] [plɒdɪd] [ˈsaɪləntli] .
and for a furlong they plodded silently .
和 为了 一个 弗隆 他们 蹒跚而行 默默 .

他们默默地走了一弗隆。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][draɪ] [stri:m] - [bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈmoʊməntəri]
Ahead of them , the dry stream - bed , which was giving them momentary
前方 的 他们 , 这 干燥 溪流 - 床 , 哪个 曾是 给予 他们 瞬间
[ˈkʌmfərt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈroʊdweɪ] ,
comfort as a roadway ,
舒适 作为 一个 道路 ,

在他们面前，是干涸的河床，这条河床暂时充当了道路，给他们带来了些许舒适感。

[ˈtwɪstɪd] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] .
twisted at an angle .
扭曲 在 一个 角度 .

扭转成一定角度。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈleθərdʒi] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [wʌn] [ru:l] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈkɔ:(ə)n] .
Even in their lethargy they observed one rule of military caution .
甚至 在 他们的 昏睡 他们 观察到 一 规则 的 军队 警告 .

即使在他们懈怠的时候，他们也遵守了一条军事谨慎原则。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][faɪl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˌjɑ:dz] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [tu:] .
They walked in file with an interval of several yards between each two .
他们 步行 在 文件 和 一个 间隔 的 一些 码 之间 每个 二 .

他们排成一列，每两人之间间隔几码。

[ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɜ:rn] .
Eleven of them had passed out of sight around the turn .
十一 的 他们 有 通过了 出去 的 视线 大约 这 转动 .

其中十一人已在转弯处消失在视线之外。

[ˈmeɪdʒər] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnʌmbər] [twelv] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
Major Falkins , who was number twelve , was just turning the point , and
主要的 - , WHO 曾是 数字 十二 , 曾是 只是 转弯 这 观点 , 和
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [treɪld] [wʌn] [ˈʌðər] .
behind him trailed one other .
在后面 他 拖着 一 其他 .

排名第十二的福尔金斯少校刚刚转身，他身后还跟着另一个人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈspu:nə] , [hu:] [ˈrerli] [lægd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
It was Sergeant Spooner , who rarely lagged in the rear .
它 曾是 军士 斯普纳 , WHO 很少 滞后 在 这 后部 .

那是斯普纳中士，他很少落在队伍的后方。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstɪlnəs] [brʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈθʌndər] ,
Then the heavy stillness broke into the old familiar thunder ,
然后 这 重的 寂静 打破 进入 这 老的 熟悉的 雷 ,

随后，沉寂被熟悉的雷声打破。

[ænd; ənd] [fɔːr] [men] [lɜːtɪ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
and four men lurched forward and crumpled down on their faces ,
和 四 男人 踉跄了一下 向前 和 皱巴巴的 向下 在 他们的 面孔 ;
四名男子踉跄向前，脸朝下摔倒在地。

[æz; əz] [ˈjuːsləs] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [æz; əz][bɜːrst] [ˈbʌblz] .
as useless henceforth to the United States of America as burst bubbles .
作为 无用 今后 到 这 团结的 各州 的 美国 作为 爆裂 气泡 ;
从此以后，它对美利坚合众国来说就像破灭的泡沫一样毫无用处。

" [bæk] [hɪr] , [bɔɪz] ! " [jeld] - , [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒi] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [laɪf] .
" **Back here , boys !** " **yelled Falkins , leaping out of his lethargy into sudden life** .
" 后退 这里 , 男孩们 ! " 大喊 - , 跳跃 出去 的 他的 昏睡 进入 突然 生活 ;
“伙计们，都给我回来！”福尔金斯大喊一声，瞬间从昏昏欲睡的状态中恢复过来。

" [ɡɪt][brˈhaɪnd] [ðɪs] [twɪst] — [dæm] [jiː; ji] !
" **Git behind this twist — damn ye !**
" git 在后面 这 捻 — 该死 是的 !
“躲开这个转折——该死的！ ”

[ɡɪt][ˈɪntuː] [θər] - ! " [ˈfriːkt] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈspuːnə] [ɪn][ˈekəʊ] ,
Git into ther la'rel ! " **shrieked Sergeant Spooner in echo** ,
git 进入 那里 - ! " 尖叫 军士 斯普纳 在 回声 ;
“上车！”斯普纳中士大声喊道，同时回荡着这句话。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
forgetting that the natural cover of the Islands was not the laurel of the
遗忘 那 这 自然的 覆盖 的 这 岛屿 曾是 不是 这 月桂树 的 这
[ˈkʌmbərələndz] .
Cumberlands .
坎伯兰 .

忘记了岛屿上的天然植被并非坎伯兰山脉的桂冠树。
- , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] , [brˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈtɑːrgɪt] ,
Falkins , standing at the turn , became an instant target ,
- , 常设 在 这 转动 , 成为 一个 立即的 目标 ,

站在转弯处的福尔金斯立刻成了众矢之的。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [hæt][flaɪ][ɔːf] [ˈspɪnɪŋ] ;
and the sergeant saw his campaign hat fly off spinning ;
和 这 军士 锯 他的 活动 帽子 飞 离开 旋转 ;

中士看到他的军帽旋转着飞了出去；
[sɔː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈfɑːrðər] [əˈpɑːrt][æz; əz][wʌn] [huː] [ˈbreɪsɪz] [hɪmˈself] ,
saw the officer set his feet farther apart as one who braces himself ,
锯 这 官 放 他的 脚 更远 除 作为 一 WHO 牙套 他自己 ,

看到那名警官像做好准备的人一样，双脚分开得更开了一些。
[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈspɑːtɪf(ə)] [bɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] .
and heard the spiteful bark of his revolver .
和 听到 这 恶毒的 吠 的 他的 左轮手枪 ;

他听到了左轮手枪发出的恶毒的枪声。
[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ʌnˈsiːn] ,
The sergeant himself was unseen ,
这 军士 他自己 曾是 看不见 ,

中士本人并未露面。

[ænd; ənd][aɪˈti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ]
and it suddenly occurred to him that he might be more effective by
和 它 突然 发生 到 他 那 他 可能 是 更多的 有效的 经过
[rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] .
remaining so .
其余的 所以 .

他突然想到，如果他继续保持现状，或许会更有效率。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [sti:l] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['æŋg(ə)l]
He saw the men who were still on their feet falling back on the protecting angle
他 锯 这 男人 WHO 是 仍然 在 他们的 脚 坠落 后退 在 这 保护 角度
[wið; wiθ][ɪts] [sti:p] [bæŋks] ,
with its steep banks ,
和 它是 陡 银行 ,

他看到那些仍然站着的人向后退去，退到陡峭的河岸边作为掩护。

['faɪərɪŋ] ['dɔ:ɡɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][dra:p] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
firing doggedly as they came , and one by one he saw them drop short of
射击 顽强地 作为 他们 来了 , 和 一 经过 一 他 锯 他们 降低 短的 的
[ðer; ðər][ɡoʊl] ,
their goal ,
他们的 目标 ,

他眼睁睁地看着他们不断进攻，却一个接一个地在球门前折戟沉沙。

[ɪk'sept] [tu:] [hu:] [ri:tʃt] [aɪˈti:]['oʊnli][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['feltər] .
except two who reached it only to lie down at the margin of shelter .
除了 二 WHO 达到 它 仅有的 到 说谎 向下 在 这 利润 的 庇护所 .

除了两人之外，他们到达那里只是为了躺在庇护所边缘。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['meɪdʒər][stænd][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He saw the major stand for a moment ,
他 锯 这 主要的 站立 为了 一个 片刻 ,
他看到少校站了一会儿，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]
shaking his head as the voices of the Krags died away and only the
摇晃 他的 头 作为 这 声音 的 这 克拉格斯 死亡 离开 和 仅有的 这
['remɪŋtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Remingtons of the enemy broke the silence .
雷明顿 的 这 敌人 打破 这 沉默 .

他摇了摇头，克拉格人的声音渐渐消失，只剩下敌人的雷明顿步枪声打破了寂静。

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [hu:] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mænd] , [stept] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Then the major , who no longer had a command , stepped back around the
然后 这 主要的 , WHO 不 更长 有 一个 命令 , 步 后退 大约 这
['æŋg(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

然后，那位已经失去指挥权的少校绕到角落后退了回去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and sat down on the ground .
和 卫星 向下 在 这 地面 .

然后他坐在了地上。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [waɪpt] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] ,
He laid his pistol on his knees and wiped blood from his eyes , but ,
他 铺设 他的 手枪 在 他的 膝盖 和 擦拭 血 从 他的 眼睛 , 但 ,
['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
after a moment ,
后 一个 片刻 ,

他把手枪放在膝盖上，擦了擦眼里的血，但过了一会儿，

[æz; əz] [ðoo] [ðæt] [ˈpɑ:stər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi] [stretʃt] [ˈkwaɪətli] [aʊt]
as though that posture were not comfortable enough , he stretched quietly out
作为 尽管 那 姿势 是 不是 舒服的 足够的 , 他 拉伸 悄悄 出去
,
:
:

仿佛觉得那个姿势还不够舒服，他悄悄地伸了个懒腰。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈelboʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
with one elbow under his cheek ,
和 一 弯头 在下面 他的 脸颊 ,
:
:
:
他一只胳膊肘托着脸颊，

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [laɪ][ɪn][ə; eɪ][krɪb] [wen] [ɪts] [ˈmʌðər] [hæz; həz]
and drew up his knees as a child might lie in a crib when its mother has
和 画 向上 他的 膝盖 作为 一个 孩子 可能 说谎 在 一个 婴儿床什么时候它是 母亲 有
[kɪst] [aɪ ˈti:] [gʊd] - [naɪt] .
kissed it good - night .
亲吻 它 好的 - 夜晚 .

他蜷起双膝，就像孩子躺在婴儿床上，被母亲亲吻道晚安一样。

[ˈspu:nə] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][əˈloʊn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdi:teɪl] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ɪˈfɪ(ə)nt] .
Spooner realized that he alone of that detail remained an efficient .
斯普纳 已实现 那 他 独自的 的 那 细节 剩余 一个 高效的 .
:
斯普纳意识到，只有他一个人仍然保持着高效。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [seɪv] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] - .
There was no one to save except himself — and Falkins .
那里 曾是 不 一 到 节省 除了 他自己 — 和 - .
:
除了他自己和福尔金斯之外，没有人需要拯救。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] .
To save himself was easy .
到 节省 他自己 曾是 简单的 .
:
:
他自救很容易。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [si:n] .
He had not yet been seen .
他 有 不是 然而 到过 已见 .
:
:
他还没有被人看到。

[ˈkɔ:ʃəsli] , [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [krɔ:ld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈfaɪ,a:rmz]
Cautiously , the sergeant crawled over and possessed himself of all the firearms
谨慎地 , 这 军士 爬行 超过 和 拥有 他自己 的 全部 这 枪支
[ðæt] [leɪ] [ɪn] [ri:tʃ] ,
that lay in reach ,
那 躺 在 抵达 ,

中士小心翼翼地爬过去，拿走了所有触手可及的枪支。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈvi:lɪŋ] [hɪmˈself] ; [ðen] [əˈgen] [hi:; hi] [krɔ:ld] [bæk] , [ˈbʌrəʊɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
without revealing himself ; then again he crawled back , burrowing under the
没有 揭示 他自己 ; 然后 再次 他 爬行 后退 , 掘穴 在下面 这
[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bæŋk] .
overhanging bank .
悬垂 银行 .
:
他没有暴露自己；然后又爬了回去，钻进了悬垂的河岸下。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][fɔːr][krægz][ɪn][ə; eɪ][roʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmʌzlz][ˈrʌfli][ˈtreɪnd][əˈbʌv][ðə; ði]
He laid the four Krag's in a row with their muzzles roughly trained above the
他 铺设 这 四 克拉格斯 在 一个 排 和 他们的 口套 大致 受过训练 多于 这
[ˈmeɪdʒəz][ˈbɑːdi] ,
major's body ,
专业的 身体 ,

他把四只克拉格猎犬并排放好，犬嘴大致指向少校的尸体上方。

[ænd; ənd][ˈweɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后等待。

[æt; ət][hɪz; ɪz][bæk][roʊz][ə; eɪ][bæŋk][wɪt][wʊd][kənˈfjuːz][ænd; ənd][ˈmʌltɪplaɪ][wɪð; wɪθ][ˈekoʊz][ˈeni]
At his back rose a bank which would confuse and multiply with echoes any
在 他的 后退 玫瑰 一个 银行 哪个 会 迷惑 和 乘 和 回声 任何
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他身后耸立着一道堤岸，任何声音都会被回声混淆和放大。

[ˈfaɪnəli][ðə; ði][ˈkɔːʃəs][braʊn][ˈhedz][əˈpɪrd] , [ænd; ənd][braʊn][ˈbɑːdɪz][ˈflɪtɪd][əˈmʌŋ][ðə; ði]
Finally , the cautious brown heads appeared , and brown bodies flitted among the
最后 , 这 谨慎 棕色的 头部 出现 , 和 棕色的 身体 飞掠 之中 这
[ded] , [kəˈlektɪŋ][ðer; ðər][spɔɪlz] .
dead , collecting their spoils .
死的 , 收集 他们的 战利品 .

最后，谨慎的棕色脑袋出现了，棕色的身躯在死者之间穿梭，收集他们的战利品。

[ðen][nuːt][kʌpt][bəʊθ][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][let][aʊt][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][jel] ,
Then Newt cupped both hands at his lips , and let out the mountain yell ,
然后 蝶螈 杯状 两个都 双手 在 他的 嘴唇 , 和 让 出去 这 山 叫喊 ,
然后纽特双手拢在嘴边，发出了一声山岳般的吼叫。

[ə; eɪ][jel][wɪt][hæd; həd][groʊn][ˈfeɪməs][ɪn][luːˈzɔn] .
a yell which had grown famous in Luzon .
一个 叫喊 哪个 有 生长 著名的 在 吕宋岛 .

这是在吕宋岛广为人知的一声呐喊。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈɪnstənt] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ðə; ði][ˈtrɪgəz][ˈlaɪŋ][ˈgruːpt]
At the same instant , as fast as he could work the triggers lying grouped
在 这 相同的 立即的 , 作为 快速地 作为 他 可以 工作 这 触发器 说谎 分组
[bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

与此同时，他以最快的速度扣动了摆在面前的扳机，

[hiː; hi][meɪd][ðə; ði][ˈraɪfəlz][spiːk][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈmæɡəzɪnz] , [æz; əz][aɪˈtiː][siːmd][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
he made the rifles speak from their magazines , as it seemed in unison ,
他 制成 这 步枪 说话 从 他们的 杂志 , 作为 它 似乎 在 齐声 ,
他让步枪的弹匣发出声音，仿佛它们齐声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr][rɪˈpɔːrts][wɜːr; wər][ˈmæɡnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈrɔːks][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsiːmɪŋ][ʌv; əv][ˈvɔːli] -
and the four reports were magnified by the rocks into a seeming of volley -
和 这 四 报告 是 放大 经过 这 岩石 进入 一个 似乎 的 截击 -
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

岩石将这四份报告放大，形成了一连串的射击声。

[ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfrenzið] [kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði] [braʊn] [men] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [nu:t]
Instantly and in frenzied consternation , the brown men disappeared , and Newt
即刻 和 在 丧心病狂 惊愕 , 这 棕色的 男人 消失 , 和 蝾螈
[ˈspu:nə] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔ:rwərd] ,
Spooner worked his way forward ,
斯普纳 工作 他的 方式 向前 ,
瞬间, 棕色皮肤的人们惊慌失措地消失了, 纽特·斯普纳趁机向前走去。

[ˈfaɪərɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] [ʌnˈtu:l] [hi; hi][kʊd; kəd] [pɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .
firing as fast as he could until he could peer into the channel .
射击 作为 快速地 作为 他 可以 直到 他 可以 同伴 进入 这 渠道 .
他拼命射击, 直到能够窥视到通道内部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men][ðer; ðər] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
But the white men there would require no attention ,
但 这 白色的 男人 那里 会 要求 不 注意力 ,
但那里的白人男子无需任何关注。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [ˈberiəl] .
and could benefit by none save the impossible courtesy of burial .
和 可以 益处 经过 没有任何 节省 这 不可能的 礼貌 的 葬礼 .
除了不可能实现的安葬之外, 他无法从任何其他方式中受益。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [braʊn] [men] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
As for the brown men , they were gone .
作为 为了 这 棕色的 男人 , 他们 是 已消失 .
至于那些棕色皮肤的人, 他们已经不见了。

[ɪn][wʌn][ˈbɑ:di] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [laɪf] ,
In one body , however , there was still life ,
在 一 身体 , 然而 , 那里 曾是 仍然 生活 ,
然而, 在他的身体里, 仍然有生命存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi; bi][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [kəˈmændər] .
and that happened to be the body of the battalion commander .
和 那 发生 到 是 这 身体 的 这 营 指挥官 .
而那恰好是营长的遗体。

[ˈnu:tən] [ˈspu:nə] [stræpt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] - [belts] [əˈbɑʊt] [hɪmˈself] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd]
Newton Spooner strapped as many cartridge - belts about himself as he could
牛顿 斯普纳 绑带 作为 许多 墨盒 - 腰带 关于 他自己 作为 他 可以
[ˈkæri] .
carry .
携带 .
牛顿·斯普纳尽可能多地在身上系上了弹药带。

[ðen] [hi; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [kænˈti:n] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - ,
Then he pressed his canteen to the lips of Major Falkins ,
然后 他 按下 他的 食堂 到 这 嘴唇 的 主要的 - ,
然后他把水壶递到福尔金斯少校的嘴边。

[ænd; ənd][brˈgæən][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] [ˈdʒɜ:rni] [bæk] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ten] [maɪlz] [tu:; tə]
and began a slow and tedious journey back toward a point ten miles to
和 开始 一个 慢的 和 乏味 旅行 后退 朝向 一个 观点 十 英里 到
[ðə; ði] [i:st] ,
the east ,
这 东方 ,
于是开始了缓慢而乏味的返程, 朝着东边十英里处的方向走去。

[wer] [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] [ænd; ənd] [ˈevri] [tʃæns] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] ,
where if all went well and every chance favored him ,
在哪里 如果全部 去 出色地 和 每一个 机会 受青睐 他 ,
如果一切顺利, 所有机会都对他有利,

[hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [straɪk] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [dɪ'tætʃmənt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n]
he might possibly strike the camp of the main detachment to - morrow afternoon
他 可能 可能 罢工 这 营 的 这 主要的 分离 到 - 明天 下午
.
:
.

他很可能在明天下午袭击主力部队的营地。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] !
To - morrow afternoon !
到 - 明天 下午 !

明天下午！

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['nu:tən] ['spu:nə] [læft] .
For once in his life , Newton Spooner laughed .
为了 一次 在 他的 生活 , 牛顿 斯普纳 笑了 .

牛顿·斯普纳生平第一次笑了。

[ðæt] [naɪt] , ['meɪdʒər] - [dɪd][nɑ:t][daɪ] ,
That night , Major Falkins did not die ,
那 夜晚 , 主要的 - 做过 不是 死 ,

当晚，福尔金斯少校并没有牺牲。

[bʌt; bət] [leɪ] ['reɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv]['fi:vər][ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
but lay raving with a delirium of fever in the seclusion of the jungle
但 躺 狂言 和 一个 谵妄 的 发烧 在 这 隔离 的 这 丛林
['wɪðər] [ðə; ði] " [nɑ:n] - [kɑ:m] " [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] .
whither the " non - com " had borne him .
往哪里去 这 " 非 - com " 有 出生 他 .

但他却在丛林深处，被“非战斗人员”带到了那里，他高烧不退，神志恍惚。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] ['tɔ:sɪŋ] , [ə; eɪ][da:rk] ['fɪgjər] [sæt] ['hʌdlɪd] [nɪr] - [baɪ] ,
And , while he lay tossing , a dark figure sat huddled near - by ,
和 , 尽管 他 躺 抛掷 , 一个 黑暗的 数字 卫星 蜷缩着 靠近 - 经过 ,

当他辗转反侧时，一个黑影蜷缩在他附近坐着。

[lə'θɑ:rdʒɪkli] ['slæpɪŋ] [æt; ət] [mə'ski:tʊz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] -
lethargically slapping at mosquitoes and bringing himself back with heart -
昏昏欲睡地 拍打 在 蚊子 和 带来 他自己 后退 和 心 -
['breɪkɪŋ] ['efərt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] - ['lɪdɪd] [temp'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [sli:p] .
breaking effort out of the heavy - lidded temptation of sleep .
打破 努力 出去 的 这 重的 - 带盖 诱惑 的 睡觉 .

他无精打采地拍打着蚊子，费尽心思才从昏昏欲睡的诱惑中挣脱出来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊ][sæt] , [grɪnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
The man who so sat , grinned from time to time , and there was the
这 男人 WHO 所以 卫星 , 咧嘴一笑 从 时间 到 时间 , 和 那里 曾是 这
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

坐在那里的那个人不时咧嘴一笑，而且，那人还很古怪。

[dɪ'stɔ:rtɪd] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði][grɪn] .
distorted quality of madness in the grin .
扭曲 质量 的 疯狂 在 这 咧嘴笑 .

笑容中透着扭曲的疯狂。

[wen] ['henri] - [æt; ət][læst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When Henry Falkins at last opened his eyes ,
什么时候 亨利 - 在 最后的 打开 他的 眼睛 ,

当亨利·福尔金斯终于睁开眼睛的时候，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'baʊt] [him; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [dens] [ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ,
he saw about him only the dense tangle of the forest ,
他 锯 关于 他 仅有的 这 稠密 纠纷 的 这 森林 ,
他环顾四周, 只见茂密的森林枝叶。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][ðə; ði][bɜ:rd] - [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
and heard only the bird - voices in the trees .
和 听到 仅有的 这 鸟 - 声音 在 这 树木 .
只听到树林里鸟儿的鸣叫声。

[ˈsləʊli] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Slowly a recollection of yesterday came to his mind .
缓慢地 一个 回忆 的 昨天 来了 到 他的 头脑 .
昨天的情景慢慢浮现在他的脑海中。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][raɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [taɪt] - [baʊnd] .
He tried to rise on his elbow , and discovered his feet were tight - bound .
他 尝试 到 上升 在 他的 弯头 , 和 发现 他的 脚 是 紧的 - 边界 .
他试图用手肘撑起身子, 却发现自己的双脚被紧紧地绑住了。

[ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]
Evidently he had been captured and was now being carried off by the
显然 他 有 到过 捕获 和 曾是 现在 存在 携带 离开 经过 这
[ɪnˈdʒi:niəs] [rəʊˈsɑ:rjəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [faɪld] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [ˈtɔ:rtʃər] .
ingenious Rosario to be filed away for future torture .
巧妙 罗萨里奥 到 是 已提交 离开 为了 未来 酷刑 .
显然他已被俘虏, 现在正被足智多谋的罗萨里奥带走, 准备存档以备将来折磨。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈtʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then he heard a sound like a strained chuckle , and turned his eyes ,
然后 他 听到 一个 声音 喜欢 一个 紧张 轻笑 , 和 转向 他的 眼睛 ,
然后他听到一声像是勉强的轻笑, 便转过头去。

[tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] , [ˈlu:nəˌtɪk] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
to find himself gazing into a grinning , lunatic face , which was the face of
到 寻找 他自己 凝视 进入 一个 咧嘴笑 , 疯子 脸 , 哪个 曾是 这 脸 的
[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈnu:tən] [ˈspu:nə] .
Sergeant Newton Spooner .
军士 牛顿 斯普纳 .
他发现自己正凝视着一张咧嘴大笑的疯子脸, 那正是牛顿·斯普纳中士的脸。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ˈsɑ:rdʒənt] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] [kəmˈpəʊzər] .
" **Where are we , sergeant ?** " **he inquired with forced composure** .
" 在哪里 是 我们 , 军士 ? " 他 询问 和 强制 镇定 .
“我们这是在哪儿, 中士?”他强装镇定地问道。

" [waɪ] [eɪˈem][aɪ][taɪd] [ʌp] ?
" **Why am I tied up ?**
" 为什么 是 我 系 向上 ?

我为什么被绑起来了?
" [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][haɪˈi:nə] - [laɪk] [læf] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡʌmz] [wɜ:r; wər]
" **The sergeant's reply was a hyena - like laugh , under which his gums were**
" 这 中士的 回复 曾是 一个 鬣狗 - 喜欢 笑 , 在下面 哪个 他的 牙龈 是
[ɪkˈspəʊzd] [brˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
exposed beyond his teeth .
裸露 超过 他的 牙齿 .
“中士的回答是一阵鬣狗般的狂笑, 笑声中露出了牙龈。”

" [aɪ] [ˈrekən] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈsloʊli] , " [jiː; ji] [ˈmaʊt] [iːz] [wel] [draːp][ðə; ði] [ˈsaːrdʒənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪt]
" **I reckon** , " **he suggested slowly** , " **ye mout es well drop the sergeant part of hit**
" 我 估计 , " 他 建议 缓慢地 , " 是的 嘴 es 出色地 降低 这 军士 部分的 打
.
:
.

“我想,”他慢慢地建议道,“你最好把‘中士’这个词去掉。”

[θɑːrz] [dʒest][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [left] , [ænd; ənd] [hɪt] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [twel] [θɑːrz] [dʒest] [wʌn] .
Thar's jest the two of us left , and hit won't be long twell thar's jest one .
塔尔的 笑话 这 二 的 我们 左边 , 和 打 惯于 是 长的 特韦尔 那里 笑话 一 .

就这样,我们俩离开了,不会太久,就这样。

" [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bəˈtæliən] [kəˈmændər] [ˈsetld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **The wounded battalion commander settled back on the ground and said nothing** .
" 这 受伤 营 指挥官 定居 后退 在 这 地面 和 说 没有什么 .

受伤的营长瘫倒在地,一言不发。

[ðə; ði][diːməˈnaɪəkəl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːzənd]
The demoniacal face of the other was not a face that could be reasoned
这 恶魔般的 脸 的 这 其他 曾是 不是 一个 脸 那 可以 是 有理智的
[wið; wiθ] .
with :
和 .

对方那张恶魔般的脸,根本无法用道理去说服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [huːz] [ʌnˈhɪndʒd] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv]
It was the face of a man whose unhinged reason was capable of
它 曾是 这 脸 的 一个 男人 谁 精神错乱 原因 曾是 有能力的 的
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsænəti] .
anything but sanity .
任何事物 但 理智 .

那是一张精神错乱的男人的脸,他的理智除了正常之外,什么都可能做出。

" [jiː; ji] - [em ˈiː][ˈwʌnsɪt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaːrdʒənt] [ɪn] [ded] - [vɔɪst] [riːtəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
" **Ye penitentiared me oncet , " went on the sergeant in dead - voiced reiteration of**
" 叶 - 我 曾经 , " 去 在 这 军士 在 死的 - 配音 重申 的
[æn; ən][oʊld] [θiːm] .
an old theme .
一个 老的 主题 .

“你们曾经把我关进监狱,”中士用死气沉沉的声音重复着一个老生常谈的话题。

" [jiː; ji] [sent] [em ˈiː][taː(r); taː(r), təː(r)] [wen] [jiː; ji] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈnɑːθɪn] - - [em ˈiː] .
" **Ye sent me thar when ye didn't have nothin ' erginst me** .
" 叶 发送 我 那里 什么时候 是的 没有 有 什么也没有 - - 我 .

“你们一无所有的时候就派我到那里去。”

[ɪn][ðə; ði] - — " [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn][hæf] - [koʊˈhɪrəntli] ,
In the penitensherry — " he talked on half - coherently ,
在 这 - — " 他 谈话 在 一半 - 连贯地 ,
在监狱里——“他语无伦次地继续说道,

[hæf] - [ˈræmblɪŋli] — " [ə; eɪ] [ˈfelər] [dʒest] [ˈstʌdɪz] - [baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɡɪts] [miːn] — [ænd; ənd]
half - ramblingly — " a feller jest studies ' bout things and gits meaner — and
一半 - 漫无目的地 — " 一个 伙计 笑话 研究 - 回合 事物 和 git 更卑鄙 — 和
[haɪɜː] [hɪt] - [perz] [laɪk] [hiː; hi] [kɪn] [ɡɪt] [miːn] [ˈjɪt] . " **hyar hit ' pears like he kin git meaner yit** . "
hyar 打 - 梨 喜欢 他 亲属 git 更卑鄙 yit . "

半胡言乱语——“一个人研究各种事情,变得越来越刻薄——然后他打梨就像他能变得越来越刻薄一样。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['drægd] [em 'i:] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [rə'vi:n] , " [ɪntə'rʌptɪd] ,
" You must have dragged me away from that ravine , " interrupted Falkins ,
" 你 必须 有 拖拽 我 离开 从 那 峡谷 , " 中断 - ,
"你一定是把我从那条山沟里拖出来的,"福尔金斯打断道。

[ri:'elaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑ:t] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
realizing that they were not where he had fallen ,
意识到 那 他们 是 不是 在哪里 他 有 倒下 ,
意识到他们并不在他坠落的地方,

[ænd; ʌnd] [ri:'zəniŋ] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [him'self] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌðər] .
and reasoning rather with himself than with the other .
和 推理 相当 和 他自己 比 和 这 其他 :
而且他更多的是在和自己辩论,而不是和别人辩论。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [em 'i:] ['jestərdeɪ] .
" You saved me yesterday .
" 你 已保存 我 昨天 :
你昨天救了我。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [du:] [ðæt] ? "
Why did you do that ? "
为什么 做过 你 做 那 ? "
你为什么要这么做?

" [br'kəz, br'kɔːz] , " [ri'tɔːtɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ʌp] - ['liːpɪŋ] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n]
" Because , " retorted the other quickly , with a fierce up - leaping of passion
" 因为 , " 反驳 这 其他 迅速地 , 和 一个 凶猛的 向上 - 跳跃 的 热情
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
to his eyes ,
到 他的 眼睛 ,

"因为,"对方迅速反驳道,眼中燃起一股强烈的激情。
" [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sævɪn] - [maɪ] [su:'pɪriər] ['ɑːfɪsər] — [nɑ:t] [juː; jʊ] ,
" because I was savin ' my superior officer — not you ,
" 因为 我 曾是 萨文 - 我的 优越的 官 — 不是 你 ,
因为我是在救我的上级——不是你。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm] — [br'saɪdz] [jiː; ji] - [ter] [em 'i:] .
but a man in that uniform — besides ye b'longed ter me .
但 一个 男人 在 那 制服 — 除了 是的 - 特尔 我 :
但是一个穿着那身制服的男人——除了你,你属于我。

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] ['sʌfər] [noʊ] ['nɪgər] [ter] [ɡɪt] [jiː; ji] .
I wasn't a - goin ' ter suffer no nigger ter git ye .
我 不是 一个 - 去 - 特尔 遭受 不 黑鬼 特尔 git 是的 :
我绝不会允许任何黑鬼伤害你。

[θet] [wʊd] [hev] [bɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒəz] [deθ] .
Thet would hev been a soldier's death .
Thet 会 赫夫 到过 一个 士兵的 死亡 :
那本该是士兵的死。

[naʊ] [θɑːrɪz] [dʒest] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] — [wiː; wi] [eɪnt] ['soʊldʒərz] [naʊ] — [wɪə(r)] [dʒest] [men] .
Now thar's jest two of us — we ain't soldiers now — we're jest men .
现在 那里 笑话 二 的 我们 — 我们 不是 士兵 现在 — 是 笑话 男人 :
现在只剩下我们两个人了——我们现在不是士兵了——我们只是普通人。

" - [leɪ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [aʊt'stretʃt] , [ə'veɪtɪŋ] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptər] .
" Falkins lay of necessity outstretched , awaiting the pleasure of his captor .
" - 躺 的 必要性 伸展 , 等待中 这 乐趣 的 他的 俘虏者 :
“法尔金斯无奈地四肢摊开,等待着俘虏的取乐。”

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [swɔːmd] [mə'skiːtoʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ['efərt]
About him swarmed mosquitoes , and he tossed his head in the vain effort
关于 他 蜂拥而至 蚊子 , 和 他 抛掷 他的 头 在 这 徒劳 努力
[tuː; tə] [[eɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
to shake them off ,
到 摇 他们 离开 ,

他周围蚊子成群，他甩头试图甩掉它们，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [slæpt] ['vɪjəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [trʌst] [ðer; ðər][hæd; həd]
and slapped viciously at them — for with his feet trussed there had
和 被掌掴 恶毒地 在 他们 — 为了 和 他的 脚 桁架 那里 有
[bɪn] [noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz][hændz] .
been no necessity to tie his hands .
到过 不 必要性 到 领带 他的 双手 .

他狠狠地打了他们一巴掌——因为他的脚被绑住了，所以没有必要绑住他的手。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] [fraːnd] ,
Above him he could see patches of blue between the waving palm fronds ,
多于 他 他 可以 看 补丁 的 蓝色的 之间 这 挥手 棕榈 叶状体 ,

他抬头望去，可以看到摇曳的棕榈叶间点缀着片片蓝色。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [aɪz] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['plæsið]
and to his fevered eyes the sky seemed to rock and ripple like a placid
和 到 他的 发烧 眼睛 这 天空 似乎 到 岩石 和 波纹 喜欢 一个 平静
[siː] .
sea .
海 .

在他发烧的双眼中，天空仿佛平静的大海般摇曳荡漾。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ['soʊldʒər] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then he looked at the other soldier , standing at a distance , and the
然后 他 看起来 在 这 其他 士兵 , 常设 在 一个 距离 , 和 这
['soʊldʒər] , [tuː] ,
soldier , too ,
士兵 , 也 ,

然后他看了看远处站着的一名士兵，也看了看那名士兵。

[siːmd] [tuː; tə] [weɪv] ['dʒentli][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ðoʊ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ]
seemed to wave gently from head to foot as though painted on a fluttering
似乎 到 海浪 轻轻地 从 头 到 脚 作为 尽管 绘 在 一个 飘动
['kɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

仿佛画在飘动的窗帘上，从头到脚轻轻摇曳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['glauərɪŋ] [feɪs] [ðæt][ðə; ði][mæn] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
but he read in the glowering face that the man meant to kill him .
但 他 读 在 这 忧郁 脸 那 这 男人 意思是 到 杀 他 .

但他从那张怒容中看出，那人想要杀了他。

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" **You fool !**
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ju:;; jʊ] [pɔr] [dæmd] [fu:l] ！
" **You poor damned fool** ！
" 你 贫穷的 该死的 傻子 ！

你这个可怜的傻瓜！

" [hi:; hi] [spuʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['læsɪtu:d] ，
" **He spoke in a voice of lassitude** ，
" 他 辐 在 一个 嗓音 的 倦怠 ，

他说话的声音带着倦怠感，

[æz; əz] [ðuʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɜ:r; wər][ækə'demɪk][ænd; ənd][daɪ'lu:t] .
as though his interest in the matter were academic and dilute .
作为 尽管 他的 兴趣 在 这 事情 是 学术的 和 稀 .

仿佛他对这件事的兴趣只是学术性的、微不足道的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ， [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['fi:vər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'fre] ，
In his brain , the tide of fever was rising afresh ，
在 他的 脑 ， 这 潮 的 发烧 曾是 上升 重新 ，

他脑海中，高烧的浪潮再次涌起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [stoʊl] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
and this time it stole on him with the warmth of a comfortable
和 这 时间 它 偷窃 在 他 和 这 温暖 的 一个 舒服的

[nɑ:r'kɑ:tɪk] .

narcotic .
麻醉剂 .

这一次，它像舒适的麻醉剂一样，悄悄地将他吞噬。

[bʌt; bət] [nu:t] ['spu:nə] [went] [ɑ:n] ， [mɔ:r] ['stedəli] [naʊ] ， [ðuʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɔ:ltərɪŋ] [ʌv; əv]
But Newt Spooner went on , more steadily now , though with no faltering of
但 蝾螈 斯普纳 去 在 ， 更多的 稳步 现在 ， 尽管 和 不 摇摇欲坠 的

[dɪtɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .

determination .
决心 .

但纽特·斯普纳继续前进，虽然现在更加稳健，但他的决心丝毫没有动摇。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm]

" **I've waited the hell of a time**

" 我已经 等待 这 地狱 的 一个 时间

我等了太久了.....

[aɪ][toʊld][ji:; ji][maɪ] [tʃɑ:nst] [wʊd] [kʌm]

I told ye my chanst would come
我 讲述 是的 我的 chanst 会 来

我告诉过你们，我的机会终会到来.....

[aɪ][toʊld][ji:; ji] ， [wen] [ji:; ji] [traɪd] [ter] [pleɪ] [ə; eɪ] [dæm] - ['hɪroʊ][ðer; ðər][æ; t] - ['frɪskəʊ] ，

I told ye , when ye tried ter play a damn ' hero there at ' Frisco ，
我 讲述 是的 ， 什么时候 是的 尝试 特尔 玩 一个 该死 - 英雄 那里 在 - 弗里斯科 ，

我早就告诉你，当你在旧金山试图扮演英雄的时候，

[θɛt] [aɪ'd][gɪt][maɪ] [tʃɑ:nst] .

thet I'd git my chanst .
那个 ID git 我的 chanst .

那样我就能得到我的机会。

[ɪ:'ɛf][aɪ'd] [kɪlt] [ji:; ji] [ðen] ， [ji:d] [hev] [hed] [ɔ:l] [θər] [best] [ʌv; əv][hɪt] ， [bʌt; bət] [naʊ] [hɪts] ['dɪfrənt] .

Ef I'd kilt ye then , ye'd hev hed all ther best of hit , but now hit's different .
ef ID 苏格兰短裙 是的 然后 ， 你们 赫夫 头 全部 那里 最好的 的 打 ， 但 现在 热门歌曲 不同的 .

如果我当时杀了你，你就能拥有他们所有最棒的热门歌曲，但现在情况不同了。

[naʊ] [aɪ] [kɪn] [meɪk] [ʤiː; ʤi] [preɪ] [ˈfɜː; ˈfɛr] [ˈmɜːrsɪ] — [æn; ən] - [nɑːt][ɡɪt] [nʌn] . "
Now I kin make ye pray fer mercy — an ' not git none . "
现在 我 亲属 制作 是的 祈祷 fer 怜悯 — 一个 - 不是 git 没有任何 . "

现在我可以让你们祈求怜悯——却得不到一丝怜悯。

" [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn] ,
" **Kill me , and be damned to you ! " snapped the bound man ,**
" 杀 我 , 和 是 该死的 到 你 ! " 啪啪 这 边界 男人 ,
“杀了我吧，去死吧！”被绑着的男人厉声说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ˈstuːpər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] .
for a moment roused out of growing stupor into a peevish irritability .
为了 一个 片刻 唤醒 出去 的 生长 昏迷 进入 一个 易怒的 易怒 .
一时间，他从昏昏沉沉的状态中惊醒，变得烦躁易怒。

" [aɪm][noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] . "
" **I'm no more afraid of you now than I was then . "**
" 我是 不 更多的 害怕的 的 你 现在 比 我 曾是 然后 . "
“我现在并不比以前更害怕你。”

" [aɪ] [ˈrekən] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [spʊk] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] ,
" **I reckon , " the boy spoke very deliberately and impressively ,**
" 我 估计 , " 这 男生 辐 非常 故意地 和 令人印象深刻 ,
“我估计，”男孩语气沉稳而有力地说。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [wei] [ter] [meɪk] [ʤiː; ʤi] [skɪrd] .
" **I reckon I knows a way ter make ye skeered .**
" 我 估计 我 知道 一个 方式 特尔 制作 是的 惊恐 .
“我想我知道一种让你害怕的方法。”

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [ˈnuːtən] [ˈspuːnə] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
" **It had been a long time now since Newton Spooner had talked in the**
" 它 有 到过 一个 长的 时间 现在 自从 牛顿 斯普纳 有 谈话 在 这
[ʌnˈkuːθ] [vərˈnækjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
uncouth vernacular of the hills ,
粗野 白话 的 这 丘陵 ,
“牛顿·斯普纳已经很久没有用山区那种粗俗的方言说话了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːt] [ˈspuːnə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ə; eɪ][mæn][ˈriːləpst; rɪˈləpst]
but the Newt Spooner of this morning was , it seemed , a man relapsed
但 这 蝶螈 斯普纳 的 这 早晨 曾是 , 它 似乎 , 一个 男人 复发
;
;
;
;

但今天早上的纽特·斯普纳似乎又复发了；

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd]
a man from whom had slipped all the changes that the months had
一个 男人 从 谁 有 滑倒了 全部 这 变化 那 这 几个月 有
[rɔːt] .
wrought .
锻 .

一个男人，丝毫没有察觉到几个月来发生的所有变化。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ʌnˈstedəli] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [əˈbʌv]
He came slowly and unsteadily over , and squatted on his haunches above
他 来了 缓慢地 和 不稳定地 超过 , 和 蹲着 在 他的 臀部 多于
[ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈfɪɡjər] .
the prostrate figure .
这 前列腺 数字 .

他缓慢而蹒跚地走过去，蹲在倒地的人上方。

[hi:; hi] [dru:] [wʌŋ][hænd][frʌm; frəm][bɪ'haind][him; ɪm] , [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] [aʊt] .

He drew one hand from behind him , and held it out .
他 画 一 手 从 在 后 面 他 , 和 握 住 它 出 去 .

他从背后抽出一只手，伸出来。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; ei][waɪld] [bi:] [gʌm] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; ei] [ded] , ['lev(ə)l] [toon]

" I found a wild bee gum down thar , " he went on in a dead , level tone
" 我 成 立 一 个 荒 野 蜜 蜂 胶 向 下 那 里 , " 他 去 在 在 一 个 死 的 , 等 级 语 气

.
:
.

“我在那里发现了一株野生的蜂胶树，”他用一种死气沉沉、毫无生气的语气继续说道。

" [ðɪs] - [waɪld] ['hʌni] .

" This hyar's wild honey .
" 这 - 荒 野 蜂 蜜 .

“这是野蜂蜜。”

[θet] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][i:'deɪ][ʌv; əv]['gɪvɪn] - [ðə; ði][ænts][ə; ei]['pɑ:rtɪ]

Thet - thar idee of givin ' the ants a party
Thet - 那 里 想 法 的 给 予 - 这 蚂 蚁 一 个 派 对

给蚂蚁办派对这个想法

[heɪnt] [soʊ] [dæmd] [bæd] ['ætə] [ɔ:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?

hain't so damned bad attar all , is it ?
没 有 所 以 该 死 的 坏 的 更 全 部 , 是 它 ？

其实也没那么糟糕，不是吗？

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

" The major rolled over and presented his back to his enemy .
" 这 主 要 的 滚 动 超 过 和 呈 现 他 的 后 退 到 他 的 敌 人 .

“少校翻了个身，背对着敌人。”

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]

He laughed and his tormentor did not know that it was the laughter of
他 笑 了 和 他 的 折 磨 者 做 过 不 是 知 道 那 它 曾 是 这 笑 声 的

[ʌŋkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [dɪ'lɪriəm] .

uncomprehending delirium .
难 以 理 解 谵 妄 .

他笑了，而折磨他的人并不知道，这是无知谵妄时的笑声。

[tu:; tə] [nu:t] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; ei] [mɪs'pleɪst] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .

To Newt , it seemed a misplaced sense of humor .
到 蛸 螈 , 它 似 乎 一 个 放 错 地 方 了 感 觉 的 幽 默 .

在纽特看来，这是一种不合时宜的幽默感。

" [weɪk] [em 'i:] [ʌp][fɔ:r; fər] ['brekfəst] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

" Wake me up for breakfast , " murmured the major .
" 唤 醒 我 向 上 为 了 早 餐 , " 低 声 说 道 这 主 要 的 .

“叫我起床吃早餐吧，”少校低声说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; ei][næp] [naʊ] .

" I want to take a nap now .
" 我 想 到 拿 一 个 午 睡 现 在 .

我现在想睡个午觉。

" ['leɪtər] , - [ə'woʊk] [tu:; tə][ə; ei]['lu:sɪd]['ɪntərv(ə)] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd]

" Later , Falkins awoke to a lucid interval , and saw nothing of his mad
" 之 后 , - 醒 来 到 一 个 清 醒 的 间 隔 , 和 锯 没 有 什 么 的 他 的 疯 狂 的

[kəm'pænjən] .

companion .
伴 侣 .

“后来，福尔金斯醒来，神志清醒了一段时间，却什么也没看到他那疯癫的同伴。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'lekt] ['skætərd] ['frægments] [ʌv; əv] ['meməri] ,
But gradually his mind began to collect scattered fragments of memory ,
但 逐步地 他的 头脑 开始 到 收集 疏散 片段 的 记忆 ,
但渐渐地, 他的脑海中开始收集起零散的记忆碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][roʊz] [ʌp][tuː; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] .
and the thing he had laughed at rose up to torture him .
和 这 事物 他 有 笑了 在 玫瑰 向上 到 酷刑 他 .
他曾经嘲笑的东西, 如今却反过来折磨他。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θret] [naʊ] ,
He remembered the threat now ,
他 记得 这 威胁 现在 ,
他现在想起了那次威胁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
and he remembered the dead face of the man they had found tied to a
和 他 记得 这 死的 脸 的 这 男人 他们 有 成立 系 到 一个
[triː] .
tree .
树 .
他想起了他们发现的那个被绑在树上的死人的脸。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'loʊn] ,
He lay alone ,
他 躺 独自的 ,
他独自躺着,

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['hærid] [baɪ][ə; eɪ] ['terər] [hiː; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə]
shivering in weakness and harried by a terror he would not have cared to
瑟瑟发抖 在 弱点 和 疲惫不堪 经过 一个 恐怖 他 会 不是 有 关心 到
[kən'fes] .
confess .
承认 .
他虚弱得浑身发抖, 被一种他不愿承认的恐惧所折磨。

[æn; ən][ænt] [krɔːld] ['oʊvər][wʌn] [rɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [li:pt] [ʌp] , ['tʃoʊkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][waɪld] [skri:m] .
An ant crawled over one wrist , and he leaped up , choking off a wild scream .
一个 蚂蚁 爬行 超过 一 手腕 , 和 他 跳跃 向上 , 窒息 离开 一个 荒野 尖叫 .
一只蚂蚁爬过他的手腕, 他猛地跳了起来, 强忍住一声尖叫。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðem; ðəm] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
It seemed that he could feel them crawling and stinging in thousands
它 似乎 那 他 可以 感觉 他们 爬行 和 刺痛 在 数千
[θruː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] .
through his nostrils and nibbling at his brain .
通过 他的 鼻孔 和 轻咬 在 他的 脑 .
他感觉好像有成千上万只虫子在他的鼻孔里爬行、刺痛, 啃噬着他的大脑。

[hɪz; ɪz] ['fiːvər] [wʊd] [rɪ'tʊ:rn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt][hiː; hi] [leɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['klæmi] [wɪð; wɪθ]
His fever would return , but for the present he lay sane and clammy with
他的 发烧 会 返回 , 但 为了 这 展示 他 躺 理智 和 湿冷的 和
[tʃɪl] .
chill .
寒意 .
他的烧还会再烧起来, 但目前他神志清醒, 只是浑身冰冷, 汗涔涔的。

[wen] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [keɪm] , [nu:t] [ri:ə'piəd] .
When the cool of the evening came , Newt reappeared .
什么时候 这 凉爽的 的 这 晚上 来了 , 蝾螈 再次出现 .
夜幕降临, 凉意袭来, 纽特再次出现。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:] , [hæd; həd][lɔːst] [ɪts][ˈmeɪniæk] [ɡler] .

But his face , too , had lost its maniac glare .
但 他的 脸 , 也 , 有 丢失的它是 疯子 强光 .

但他脸上的疯狂目光也消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌnˈlʌtərəbli] [ˈwɪri] — [æz; əz] [ðʊʊ] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi]
It was the face now of a man unutterably weary — as though all day he
它 曾是 这 脸 现在 的 一个 男人 难以言喻 厌倦 — 作为 尽管 全部 天 他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈtræveɪl] .

had been in some great travail .
有 到过 在 一些 伟大的 劳作 .

他的脸上露出了难以言喻的疲惫表情——仿佛他一整天都在经历一场巨大的劳作。

" [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [ˈmaʊt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] - - .

" I reckon we mout as well be hikin ' .
" 我 估计 我们 嘴 作为 出色地 是 - - .

“我觉得我们最好去徒步旅行。”

[kɪn] [jiː; ji] [wɔːk] ?

Kin ye walk ?
亲属 是的 走 ?

你能走吗？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkɜːrtli] .

" he inquired curtly .
" 他 询问 简短地 .

他简短地问道。

" [aɪm][nɔːt] [ˈɡʊʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [bəˈlɪdʒərəntli] .

" I'm not going to walk , " retorted the officer belligerently .
" 我是 不是 去 到 走 , " 反驳 这 官 好战地 .

“我不会走的，”警官咄咄逼人地反驳道。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [ˈeni] . "

" This is as good a place to die as any . "
" 这 是 作为 好的 一个 地方 到 死 作为 任何 . "

“这里和其他地方一样，是个不错的死亡之地。”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [ter] [hɜːrt][juː; jʊ] , " [sed] [nuːt] [ˈspuːnə] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [vɔɪs] .

" I ain't goin ' ter hurt you , " said Newt Spooner in a tired voice .
" 我 不是 去 - 特尔 伤害 你 , " 说 蝾螈 斯普纳 在 一个 疲劳的 嗓音 .

“我不会伤害你，”纽特·斯普纳用疲惫的声音说道。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [taɪm] [eɪnt] [kʌm] [jet] , [ˈæftər] [ɔːl] . "

" I reckon the time ain't come yet , after all . "
" 我 估计 这 时间 不是 来 然而 , 后 全部 . "

“我觉得时机还没到。”

" [wen] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [kʌm] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [əˈmeɪzɪd] [brɪˈdʌːnd] [brɪˈliːf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n]
" When will it come ? " demanded the other , amazed beyond belief at this sudden

" 什么时候 将要 它 来 ? " 要求 这 其他 , 惊叹 超过 信仰 在 这 突然

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] .

change of front .
改变 的 正面 .

“什么时候才能来？”另一个人问道，对这种突然的立场转变感到难以置信。

" - [maɪ] [ˈbɪznəs] .

" Thet's my business .
" - 我的 商业 .

这是我的事。

[aɪ] [heɪts] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['paɪzn] . . .
I hates you worse than pizen . . .
我 讨厌 你 更糟 比 皮曾 . . .

我恨你比皮岑还厉害.....

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [waɪl] [wɪə(r)] [bəuθ] ['weɪɪn] - [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] .
but I can't hurt you while we're both wearin ' this uniform .
但 我 不能 伤害 你 尽管 是 两个都 穿着 - 这 制服 .

但是，只要我们都穿着这身制服，我就伤不了你。

[aɪ 'tiː] [biːts] [hel] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dæm] - [per] [ʌv; əv]
It beats hell how much a man gets to thinkin ' about a damn ' pair of
它 节拍 地狱 如何 很多 一个 男人 获得 到 思考 - 关于 一个 该死 - 一对 的
[gʌvənmənt] ['brɪtʃɪz] !
government breeches !
政府 马裤 !

真让人难以置信，一个人竟然会如此执着于一条该死的政府公务裤！

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" He stopped off as if in embarrassment .
" 他 停止 离开 作为 如果 在 尴尬 .

他停了下来，似乎有些尴尬。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [bɪ'saɪdɪz] , [aɪm] [bɪ'hoʊldən] [tuː; tə] [jɔː; jər] [waɪf] .
Then he added : " Besides , I'm beholden to your wife .
然后 他 额外 : " 除了 , 我是 受托人 到 你的 妻子 .

然后他又补充道：“此外，我还欠你妻子一个人情。”

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊd] .
She gave me a lift once on the high - road .
她 给予 我 一个 举起 一次 在 这 高的 - 路 .

她曾经载我走过一条公路。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [plə'tuːn] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
" Two days later , just as the platoon , flushed with a success which the others
" 二 天 之后 , 只是 作为 这 排 , 配 和 一个 成功 哪个 这 其他的

[hæd; həd] [mɪst] ,
had missed ,
有 错过 ,

两天后，正当这支排因取得其他排未能取得的胜利而沾沾自喜时，

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] , [tuː] [men] , [bəuθ] ['dʒɪbərɪŋ]
was preparing to break camp for the day's march , two men , both gibbering
曾是 准备 到 休息 营 为了 这 天 行进 , 二 男人 , 两个都 胡言乱语
['fuːlɪʃli] ,
foolishly ,
愚蠢地 ,

正准备拔营行军时，两个男人胡言乱语，语无伦次。

[bəuθ] ['ʃæmblɪŋ] [ɑːn] [ʌn'stedɪ] [fiːt] , ['tætərd] , [θɔːrn] - [tɔːrn] [ænd; ənd] ['skɔːldɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,
both shambling on unsteady feet , tattered , thorn - torn and scalded with fever ,
两个都 蹒跚 在 不稳定 脚 , 破烂 , 刺 - 撕裂 和 烫伤 和 发烧 ,
['drægd] [ðəm'selvz] ,
dragged themselves ,
拖拽 他们自己 ,

两人步履蹒跚，衣衫褴褛，浑身被荆棘划破，高烧不退，拖着疲惫的身体艰难前行。

[ɪn][ðə; ði] [lɒkt] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [men] , [ʌp][ˈɪntuː] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊt,pəʊsts] , [ænd; ənd]
in the locked embrace of drunken men , up into sight of the outposts , and
在这 已锁定 拥抱 的 醉 男人 , 向上 进入 视线 的 这 前哨站 , 和
[kə'læpst] .
collapsed .
倒塌 .

在醉汉们的紧紧拥抱中，他爬到了哨所的视线范围内，然后倒下了。

[wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒz̩-z̩][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
One wore a major's uniform ,
一 穿着 一个 专业的 制服 ,
其中一人身穿少校制服，
[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənts] [ˈfevrən,ˈfevrɑːn] .
and one had on his sleeve what was left of a sergeant's chevrons .
和 一 有 在 他的 袖子 什么 曾是 左边 的 一个 中士的 人字形 .
其中一人袖子上还残留着一名中士的臂章。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ˈɪntuː][ˈbɪts] ,
The policy of splitting the command into bits ,
这 政策 的 分裂 这 命令 进入 比特 ,
将命令拆分成多个部分的策略，
[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [wʌn] [pləˈtuːn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] ,
and leaving one platoon to carry on the seeming of the full force ,
和 离开 一 排 到 携带 在 这 似乎 的 这 满的 力量 ,
留下一个排继续维持全军的假象，

[hæd; həd] [brɔːt] [bəʊθ][dɪˈzæstər][ænd; ənd] [səkˈses] .
had brought both disaster and success .
有 带来 两个都 灾难 和 成功 .
既带来了灾难，也带来了成功。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] [kɔːrs] [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˈdiːteɪlz] [maɪt] —
The main body had taken a middle course upon which the smaller details might —
这 主要的 身体 有 已采取 一个 中间 课程 之上 哪个 这 较小的 细节 可能 —
[θiːəˈretɪkli] — [fɔːl] [bæk] ,
theoretically — fall back ,
理论上 — 落下 后退 ,
主体部分采取了一种折衷方案，理论上，较小的细节可以退居其次。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][skwaːdz][hæd; həd] [skaʊtɪd] .
and on either side squads had scouted .
和 在 任何一个 边 球队 有 侦察兵 .
双方球队都进行了侦察。

[waɪl] [ðə; ði][men] [ˈʌndər] - [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsˈled][ænd; ənd] [ˈtræpt] ,
While the men under Falkins were being misled and trapped ,
尽管 这 男人 在下面 - 是 存在 被误导 和 被困 ,
当福尔金斯手下的人被误导和陷害时，
[əˈnʌðər] [dɪˈtætʃmənt] [hæd; həd] [slɪpt] [fɔːrˈtuːɪtəsli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
another detachment had slipped fortuitously upon a scouting party of the enemy ,
其他 分离 有 滑倒了 偶然 之上 一个 侦察 派对 的 这 敌人 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
另一支分遣队偶然间遭遇了敌军的侦察队，并且，

[ˈbi:lɪŋ] [les] [fəˈti:gd] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈi:ziə] [kɔ:rs] ,
being less fatigued by reason of an easier course ,

存在 较少的 疲劳 经过 原因 的 一个 更轻松 课程 ,

由于赛道较为轻松，所以疲劳感较少。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsti:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɔ:skeɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
they were stealing through the bosque with unabated caution ,

他们 是 偷窃 通过 这 博斯克 和 持续不断 警告 ,

他们小心翼翼地穿过树林，丝毫没有放松警惕。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪˈskeɪpt] [əˈlaɪv] [ɪkˈsept] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkæptʃərd] .
and not one of that scouting party escaped alive except two who were captured .

和 不是 一 的 那 侦察 派对 逃脱 活 除了 二 WHO 是 捕获 .

侦察队中无一人活着逃脱，只有两人被俘。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [pləˈtu:n] ,
The detachment rejoined the platoon ,

这 分离 重新加入 这 排 ,

分遣队与排会合。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn] [kəˈmænd] [rɪˈsi:vd] [ði:z] [ˈprɪzənəz] ,
and in view of the spirit in which the main command received these prisoners ,

和 在 看法 的 这 精神 在 哪个 这 主要的 命令 已收到 这些 囚犯 ,

鉴于总司令部接收这些战俘时的精神，

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [leɪd] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˈstʌbərnnəs] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈvɑ:ljəbli] .
they finally laid aside their show of sullen stubbornness and talked volubly .

他们 最后 铺设 旁边 他们的 展示 的 忧郁 固执 和 谈话 滔滔不绝 .

他们终于收起了阴沉固执的表情，开始滔滔不绝地交谈起来。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd] [ðeɪ] [tɔ:k] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][pərˈsweɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæptərz] , [bʌt; bət]
Not only did they talk , under the effective persuasion of their captors , but

不是 仅有的 做过 他们 讲话 , 在下面 这 有效的 劝说 的 他们的 俘虏者 , 但

[ðeɪ] [ˈæktɪd] .
they acted .

他们 行动 .

在俘虏者的有效劝说下，他们不仅开口说话，而且还采取了行动。

[ðeɪ] [əˈgri:d] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][əˌmɛrɪˈkɑ:nouz][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][rəʊˈsɑ:rjəu] ,
They agreed to lead the Americanos to the camp of General Rosario ,

他们 同意 到 带领 这 美式咖啡 到 这 营 的 一般的 罗萨里奥 ,

他们同意带领美国人前往罗萨里奥将军的营地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnəkˈsesəb(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
which they said was pitched in a particularly inaccessible part of the mountains

哪个 他们 说 曾是 投球 在 一个 特别 无法进入 部分 的 这 山脉

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [mɑ:rtʃ] [əˈweɪ] .
only a day's march away .

仅有的 一个 天 行进 离开 .

他们说，营地位于山区一个特别难以到达的地方，距离营地只有一天的路程。

[ðen] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈfa:lʊʊŋ] [ə; eɪ][fɑ:ks] - [ˈfaɪər] , [roʊz]
Then the command , which had for so long been following a fox - fire , rose

然后 这 命令 , 哪个 有 为了 所以 长的 到过 下列的 一个 狐狸 - 火 , 玫瑰

[ʌp] ,
up ,

向上 ,

然后，这支长期以来一直追随狐火的部队，终于崛起了。

[ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)] [səkˈses] ,
invigorated by the prospect of final success ,

精神焕发 经过 这 前景 的 最终的 成功 ,

因即将取得最终成功的前景而精神振奋

[bʌt; bət][ðə; ði][ə,mɛrɪ'kɑ:nəʊz] [ment] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ðəʊz] ['ɡʌnz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] ,
But the Americanos meant to reach those guns before they were discovered ,
 但 这 美式咖啡 意思是 到 抵达 那些 枪支 前 他们 是 发现 ,
 但美国人打算在那些枪支被发现之前拿到它们。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [strɔːŋ] - [hoʊld] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][træp] [wɪˈðəʊt] [ˈeksɪts] .
and after that the impregnable strong - hold would become a trap without exits .
和 后 那 这 坚不可摧 强的 - 抓住 会 变得 一个 陷阱 没有 出口 .
之后，这座固若金汤的堡垒将变成一个没有出口的陷阱。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [dɪˈvaɪdɪd] , [iːtʃ] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡaɪd] .
The column had therefore divided , each section taking a guide .
这 柱子 有 所以 分割 , 每个 部分 采取 一个 指导 .
因此，该栏目分成了两部分，每一部分都有一位向导。

[ðə; ði] [ɡaɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
The guides , with bayonets at their backs as reminders of their mission ,
这 指南 , 和 刺刀 在 他们的 背部 作为 提醒 的 他们的 使命 ,
向导们背着刺刀，时刻提醒自己肩负着使命。

[hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈpæswɜːdz] [biˈspəukən][ðə; ði] [ˈsentriz] ,
had gone forward and with passwords bespoke the sentries ,
有 已消失 向前 和 和 密码 定制 这 哨兵 ,
已经向前推进，哨兵们也被告知了密码，

[huːz] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊkt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪ] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
whose voices had been choked off in the pitchy darkness before they could give
谁 声音 有 到过 窒息 离开 在 这 音调 黑暗 前 他们 可以 给
[ˈaʊtkraɪ] .
outcry .
强烈抗议 .

他们的声音在漆黑一片中被扼住，来不及发出呼喊。
[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [jel] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɛrəʊə] [ɡɔːrdʒ] ,
Then came the mountain yell , but it came only from the narrower gorge ,
然后 来了 这 山 叫喊 , 但 它 来了 仅有的 从 这 较窄 峡谷 ,
随后传来山间的呼喊声，但那声音只从较窄的峡谷中传来。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmʌskɪtri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz] [ˈekəʊd] [ænd; ʌnd][ɑːr ˈiː]
and it was accompanied by musketry which the steep walls echoed and re
和 它 曾是 伴随 经过 火枪 哪个 这 陡 墙壁 回声 和 关于
- [ˈekəʊd] .
- echoed .
- 回声 .

伴随着枪声，枪声在陡峭的墙壁间回荡。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [flaɪt] [ˈsɜːdʒd] [ɪntuː][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] [raʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
The flood of flight surged into a wave of disorganized rout toward the other
这 洪水 的 航班 激增 进入 一个 海浪 的 混乱 路线 朝向 这 其他
[ˈoʊpənɪŋ] — [wer] [aɪ ˈtiː] [fel] [bæk] [ɪn][ˈbroʊkən] [spreɪ] [frʌm; frəm] [ˈvɔːli] [ænd; ʌnd]
opening — where it fell back in broken spray from volley and
开幕 — 在哪里 它 跌倒 后退 在 破碎的 喷 从 截击 和
[ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
bayonet :
刺刀 .

汹涌而至的逃亡队伍像一股无序的洪流，朝着另一个入口涌去——在那里，它们在齐射和刺刀的冲击下，破碎地跌落回去。

[ˈjuːsləs] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnz] ; [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [ðə; ði] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [wɔːlz]
Useless now were the machine - guns ; worse than useless the impregnable walls
无用 现在 是 这 机器 - 枪支 ; 更糟 比 无用 这 坚不可摧 墙壁
[ʌv; əv] [rɔːk] .
of rock .
的 岩石 .

机枪现在毫无用处；更糟糕的是，坚不可摧的岩壁也毫无用处。

[ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt][ˈfɔ:rsɪz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [red] [ɪ'ɪŋkwɪtɪ:z] , [æskt] [noʊ][tɜ:rmz][ɔ:r][ˈkwɔ:rtər] ,
The insurgent forces , remembering their red iniquities , asked no terms or quarter ,
这 叛乱分子 力量 , 记住 他们的 红色的 罪恶 , 问 不 条款 或者 四分之一 ,
叛军们铭记着他们犯下的滔天罪行, 拒绝接受任何条件或饶恕。

[bʌt; bət] [hə:ld] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv]
but hurled themselves on the bayonets and went down in the close chaos of
但 投掷 他们自己 在 这 刺刀 和 去 向下 在 这 关闭 混乱 的
[ˈboʊlɒʊ][ænd; ənd] [klʌbd] [ˈmʌskɪt] .
bolo and clubbed musket .
博洛 和 俱乐部 滑膛枪 .
但他们奋力扑向刺刀, 在砍刀和棍棒齐射的混乱中倒下了。

" [ænd; ənd] [ˈlʌki:əst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fel] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd] .
" **And luckiest of them that fell , were those of them that died .**
" 和 最幸运的人 的 他们 那 跌倒 , 是 那些 的 他们 那 死亡 .
“而那些坠落的人中最幸运的, 是那些死去的人。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈki:hoʊl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪnˈfɜ:rnɒʊ] , [waɪl] [aɪ ˈti:][ˈlæstɪd]
" **It was a little keyhole picture of red and black inferno , while it lasted**
" 它 曾是 一个 小的 锁孔 图片 的 红色的 和 黑色的 地狱 , 尽管 它 持续
,
.
,
.
“那是一幅透过钥匙孔看到的红黑烈焰景象, 虽然它只存在了很短的时间。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈlæst] [ɔ:ŋ] .
but it did not last long .
但 它 做过 不是 最后的 长的 .
但这并没有持续多久。

[jet] , [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][rəʊ'sɑ:rjəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈprɪzənəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] .
Yet , of General Rosario and his white prisoners there was no trace .
然而 , 的 一般的 罗萨里奥 和 他的 白色的 囚犯 那里 曾是 不 痕迹 .
然而, 罗萨里奥将军和他的白人战俘却杳无音讯。

[ðæt] [ˈwaɪli] [ˈli:dər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈeskɔ:rt] [bɪˈfɔ:r] [ˈnaɪtɔ:l] ,
That wily leader had gone on with a small escort before nightfall ,
那 狡猾的 领导者 有 已消失 在 和 一个 小的 护送 前 黄昏 ,
那位狡猾的首领在夜幕降临前带着一小队护卫继续前行。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
and no one was left to tell what direction he had taken .
和 不 一 曾是 左边 到 告诉 什么 方向 他 有 已采取 .
没有人知道他去了哪个方向。

[soʊ][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tu:] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmbəs'keɪd] [keɪm] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈɪntu:]
So it happened that when the two survivors of the ambushade came tottering into
所以 它 发生 那 什么时候 这 二 幸存者 的 这 伏击 来了 颤巍巍 进入
[ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [mʌtʃ] [ˈsu:nər] ,
the camp which they had hoped to reach much sooner ,
这 营 哪个 他们 有 希望 到 抵达 很多 很快 ,
于是, 当两名伏击幸存者蹒跚地走进他们原本希望更早到达的营地时, 事情就是这样发生的:

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][meɪn] [dɪ'tætʃmənt] [dʒʌst] [ˈli:vɪŋ] .
they found the main detachment just leaving .
他们 成立 这 主要的 分离 只是 离开 .
他们发现主力部队刚刚离开。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [brɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ɪntuː][ðə; ði]
Had it not been belated by the delay of the successful expedition into the
有 它 不是 到过 迟到的 经过 这 延迟 的 这 成功的 远征 进入 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

如果不是因为成功进军山区的探险行动延误而耽搁了时间，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ,
it would have passed this point twenty - four hours ago ,
它 会 有 通过了 这 观点 二十 - 四 小时 前 ,
二十四小时前就应该达到这个时间点了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hæf] - [ded] [ˈrefjʊdʒiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .
and the half - dead refugees would have been too late .
和 这 一半 - 死的 难民 会 有 到过 也 晚的 .
而那些奄奄一息的难民们也来不及了。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈhenri] - [ænd; ʌnd] [nuːt] [ˈspuːnə] [tuː] [deɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə]
It had taken Henry Falkins and Newt Spooner two days instead of one to
它 有 已采取 亨利 - 和 蝾螈 斯普纳 二 天 反而 的 一 到
[ˈkʌvər] [ðæt] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈbɔːs.keɪ] .
cover that ten miles of bosque .
覆盖 那 十 英里 的 博斯克 .

亨利·福尔金斯和纽特·斯普纳花了整整两天时间才走完那十英里的林地，而不是一天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈstægərɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒɪbərɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈrerli] [wɜːr; wər][bəʊθ][ʌv; əv]
They had come staggering , sometimes gibbering , and rarely were both of
他们 有 来 令人震惊 , 有时 胡言乱语 , 和 很少 是 两个都 的
[ðem; ðəm] [seɪn] .
them sane .
他们 理智 .

他们踉跄而来，有时语无伦次，而且两人很少都神志清醒。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [reɪvd] [ɪn][duːˈet] ,
Sometimes they raved in duet ,
有时 他们 赞不绝口 在 二重唱 ,
有时他们会合唱，激情澎湃。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [nuːt] [kɪkt] [ænd; ʌnd] [ˈpʌm(ə)l] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz]
but during the first day Newt kicked and pummeled his superior forward as
但 期间 这 第一的 天 蝾螈 踢 和 猛击 他的 优越的 向前 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] .
long as he could walk .
长的 作为 他 可以 走 .

但在第一天，纽特就一直踢打他的上级前锋，直到他还能走路为止。

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [ˈkærid] , [ˈdrægd] [ænd; ʌnd] [roʊld] [ðə; ði][lɪmp] [ˈfɪɡjər] ,
After that , he carried , dragged and rolled the limp figure ,
后 那 , 他 携带 , 拖拽 和 滚动 这 跛行 数字 ,
之后，他扛着、拖着、滚动着那具瘫软的身影。

[əbˈsest] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈsʌmwər]
obsessed only by the fixed idea that he had a package to deliver somewhere
痴迷 仅有的 经过 这 固定的 主意 那 他 有 一个 包裹 到 递送 某处
" [ˈoʊvər][ˌjɑːn] .
" **over yon** .
" 超过 远 .

他满脑子想的都是自己有个包裹要送到“那边”某个地方。

" ['fri:kwəntli] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

" Frequently he forgot that the package was a thing of life .

频繁地 他 忘了 那 这 包裹 曾是 一个 事物 的 生活 .

他经常忘记包裹也是生命的一部分。

['fri:kwəntli] , [tu:] , [hi:; hi][mædli] [bi:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi]
Frequently , too , he madly beat it and swore at it , but always he
频繁地 , 也 , 他 疯狂地 打 它 和 发誓 在 它 , 但 总是 他
[wɜ:rkt] [aɪ 'ti:][fɔ:rwəd] ,
worked it forward ,
工作 它 向前 ,

他经常疯狂地捶打它，对着它破口大骂，但他总是能把它往前推进。

['fɔ:lɪŋ] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] [ə'hed] .
falling time after time to rise again and stumble ahead .

坠落 时间 后 时间 到 上升 再次 和 绊倒 前方 .

一次次跌倒，又一次次爬起，跌跌撞撞地继续前进。

[ðen] ['nu:tən] ['spu:nə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
Then Newton Spooner became a thing without consciousness ,

然后 牛顿 斯普纳 成为 一个 事物 没有 意识 ,

然后，牛顿·斯普纳变成了一个没有意识的物体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [spɑ:rk][ʌv; əv][ri:ələ'zeɪ](ə)n] ['flɪkəd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə-z]
and a faint spark of realization flickered back into the murk of the major's
和 一个 头晕的 火花 的 实现 闪烁 后退 进入 这 黑暗 的 这 专业的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

少校脑海中一片混沌，一丝微弱的顿悟闪回眼前。

[ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɪk] [soʊl][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] .
and laid on his sick soul the same necessity .

和 铺设 在 他的 生病的 灵魂 这 相同的 必要性 .

并将同样的必要性强加于他那病弱的灵魂之上。

[ðæt] [deɪ] , [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['drægd] [ænd; ənd] ['kærid] [ænd; ənd] [kɪkt] .
That day , or part of it , he dragged and carried and kicked .

那 天 , 或者 部分 的 它 , 他 拖拽 和 携带 和 踢 .

那天，或者说那天的一部分时间里，他拖着、扛着、踢着。

[æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['fəli] ['kɑ:nʃəs] , [ðeɪ] [lɪŋkt] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [i:t] ['ʌðə-z] ['ʃəʊldəz] ,
At last , with neither fully conscious , they linked arms about each other's shoulders ,

在 最后的 , 和 两者都不 完全 有意识的 , 他们 链接 武器 关于 每个 其他的 肩膀 ,

最后，两人都有些神志不清，手臂搭在了对方的肩膀上。

[geɪzd] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][waɪld] , ['ægənaɪzd] [aɪz] , ['mʌmbld] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
gazed at each other with wild , agonized eyes , mumbled at each other with
凝视 在 每个 其他 和 荒野 , 痛苦的 眼睛 , 喃喃自语 在 每个 其他 和
['swəʊlən] [tʌŋz] ,
swollen tongues ,
肿 舌头 ,

他们用狂乱而痛苦的眼神互相凝视，用肿胀的舌头互相低声呢喃着什么。

[ænd; ənd] ['ʃæmbəld] , [krɔ:ld] [ænd; ənd] [hɪtft] [ə'bo:n] [tə'geðər] .
and shambled , crawled and hitched along together .

和 混乱 , 爬行 和 搭便车 沿着 一起 .

他们蹒跚着、爬行着、搭便车着，一路向前。

[brɪ'twi:n] [tu:] [kɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æ; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] - [edʒ] [ðə; ði][waɪf] [ʌ; əv][ˈmeɪdʒər] -
Between two cots in the village at the mountains' edge the wife of Major Falkins
之间 二 婴儿床 在 这 村庄 在 这 山脉 - 边缘 这 妻子 的 主要的 -
[ˈvaɪ,breɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpendʒələm] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
vibrated like a pendulum for several days ,
振动 喜欢 一个 摆 为了 一些 天 ;
在山边村庄的两张行军床上，福尔金斯少校的妻子像钟摆一样摇晃了好几天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ˈɔfɪsɜ:z] [tʌŋ] [brɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and when the commanding officer's tongue became again a thing which he
和 什么时候 这 指挥 警官们 舌头 成为 再次 一个 事物 哪个 他
[kʊd; kəd] [lɪft] [ænd; ənd] [kə'mænd] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈreskju:] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]
could lift and command he told her of his rescue by the boy who had
可以 举起 和 命令 他 讲述 她 的 他的 救援 经过 这 男生 WHO 有
[ˈteɪkən][ə; eɪ] [blʌd] - [oʊθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
taken a blood - oath against him ,
已采取 一个 血 - 誓言 反对 他 ;

当指挥官的舌头再次恢复到可以自由挥动的状态时，他告诉她，是那个曾对他发过血誓的男孩救了他。
[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈepɪsəʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][hæd; həd] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði]
but he told nothing of the episode in which the sergeant had debated the
但 他 讲述 没有什么 的 这 插曲 在 哪个 这 军士 有 辩论 这
[fʊl'fɪlmənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [vəʊ] .
fulfilment of his vow .
履行 的 他的 发誓 .

但他对中士曾考虑是否履行誓言的那件事只字未提。
[ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈmɑ:tft] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
Later , when the company had marched back to its headquarters in the town
之后 , 什么时候 这 公司 有 行军 后退 到 它是 总部 在 这 镇
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
with the church ,
和 这 教会 ,

后来，当公司和教堂一起列队返回镇上的总部时，
[ˈmɪsɪz] . - [dru:] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][ˈherəʊɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [hoʊm]
Mrs . Falkins drew a glowing picture of heroism in a letter which she wrote home
太太 . - 画 一个 发光 图片 的 英雄主义 在 一个 信 哪个 她 写道 家
[tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] .
to the States .
到 这 各州 .

福尔金斯夫人写给美国老家的信中，对英雄主义进行了热情洋溢的描述。
[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn] [du:] [taɪm] [rɪˈsi:vd] [aɪ ˈti:] ,
The colonel , her father , in due time received it ,
这 上校 , 她 父亲 , 在 到期的 时间 已收到 它 ,
她的父亲，那位上校，最终收到了它。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪntu:] [nu:z] [ˈkɑ:ləm] [ænd; ənd][edɪˈtɔ:riəl] , [ænd; ənd][wəz; wəz][ˈdu:li] [ri:d]
and it found its way into news column and editorial , and was duly read
和 它 成立 它是 方式 进入 消息 柱子 和 社论 , 和 曾是 正式地 读
[baɪ] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] .
by many persons .
经过 许多 人 .

于是，这篇文章被刊登在新闻专栏和社论中，并被许多人阅读。
" [ˈklɛmz] [gæl] , " [noʊ][lɔ:ŋgər] [æ; ət][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
" Clem's gal , " no longer at the mountain college ,
" 克莱姆的 女孩 , " 不 更长 在 这 山 大学 ,
“克莱姆的女朋友”，已经不在山地学院就读了。

[bʌt; bət] [ˈstʌdiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəti][ɪn] [ˈleksɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɑ:lərʃɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
but studying at the State University in Lexington with the scholarship that she
但 学习 在 这 状态 大学 在 列克星敦 和 这 奖学金 那 她
[hæd; həd] [wʌn] ,
had won ,
有 韩元 ,

但她凭借获得的奖学金在列克星顿州立大学学习。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .
was one of the many .
曾是 一 的 这 许多 .

只是其中之一。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ru:m] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈkæmpəs] .
She read in the little dormitory room overlooking the quiet campus .
她 读 在 这 小的 宿舍 房间 俯瞰 这 安静的 校园 .

她在俯瞰宁静校园的小宿舍房间里看书。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [prɪˈper] [hɜ:ˈrself][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sku:l]
She had come here to prepare herself for a return to the mountain school
她 有 来 这里 到 准备 她自己 为了 一个 返回 到 这 山 学校
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ,
as a teacher ,
作为 一个 老师 ,

她来这里是为了准备重返山区学校担任教师。

[ænd; ənd] [wen] [nekst][ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmbərˌlændz] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and when next she went back to the Cumberlands the paper went with her
和 什么时候 下一个 她 去 后退 到 这 坎伯兰 这 纸 去 和 她
,
/
,

下次她再回到坎伯兰时，报纸也随她一起去了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɑ:nər] [æt; ət] [hoʊm] .
that the prophet might have honor at home .
那 这 先知 可能 有 荣誉 在 家 .

好让先知在家中得享尊荣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:kˈtoʊbər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It was October , and she had been summoned by the illness of her
它 曾是 十月 , 和 她 有 到过 被召唤 经过 这 疾病 的 她
[step] - [ˈmʌðər] .
step - mother .
步 - 母亲 .

当时是十月，她因继母生病而被召回。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][roʊd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] - [bed] [roʊdz] , [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈflaʊntɪŋ]
Now , as the girl rode along the creek - bed roads , the hills were flaunting
现在 , 作为 这 女孩 骑 沿着 这 溪 - 床 道路 , 这 丘陵 是 炫耀
[ðer; ðər] [wɑ:tʃ] - [ˈfaɪrz][ʌv; əv] [ˈɔ:təm] ,
their watch - fires of autumn ,
他们的 手表 - 火灾 的 秋天 ,

现在，当女孩沿着溪床小路骑行时，山坡上燃起了秋日的篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wɔ:r] [ɪts] [veɪl][ʌv; əv] [ˈɪndiən] - [ˈsʌmə] [ˈsɔ:ftnəs] .
and the horizon wore its veil of Indian - summer softness .
和 这 地平线 穿着 它是 面纱 的 印度 - 夏天 柔软 .

地平线笼罩在一片柔和的秋日薄雾中。

[klem] [hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['dʒæksən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [næg] , [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ,
Clem had met her in Jackson with his nag , and she was riding ,
克莱姆 有 遇见 她 在 杰克逊 和 他的 唠叨 , 和 她 曾是 骑术 ,
[ˈmaʊnt(ə)n] - ['fæʃ(ə)n] ,
mountain - fashion ,
山 - 时尚 ,

克莱姆在杰克逊遇到了她，当时他正骑着马，一副典型的山地骑手模样。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪliən] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] .
on a pillion behind him .
在 一个 后座 在后面 他 .

坐在他身后的摩托车后座上。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['bætəd] [ænd; ənd] [dɪ'feɪld] ,
Her father was battered and disheveled ,
她 父亲 曾是 伤痕累累 和 蓬头垢面 ,
[ˈbætəd] [ænd; ənd] [dɪ'feɪld] ,
她的父亲遍体鳞伤，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [klʌŋ] [ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊləs] ['kæbɪn]
and about his clothes clung the smoke - house odor of the windowless cabin
和 关于 他的 衣服 紧紧抓住 这 抽烟 - 房子 气味 的 这 无窗 舱
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔ:g] ['faɪər] ,
with its log fire ,
和 它是 日志 火 ,

他的衣服上沾满了那间没有窗户、燃着柴火的小屋里飘出的烟熏味。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ɔ:lsəʊ] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɔ:ltrɪŋ] [sloʊps] [ænd; ənd] ['rʌɡɪdli] ['bju:trɪf(ə)l] [rə'vi:nz]
but there also clung about the vaulting slopes and ruggedly beautiful ravines
但 那里 还 紧紧抓住 关于 这 拱形 连续下坡 和 粗犷地 美丽的 峡谷
[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
the fragrance of the fall ,
这 香味 的 这 落下 ,

但高耸的山坡和崎岖美丽的峡谷间也弥漫着秋天的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu; tə] [fi:l] ['glu:mi] ,
and the girl could not find it in her heart to feel gloomy ,
和 这 女孩 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 感觉 阴沉 ,
[gɜ:rl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu; tə] [fi:l] ['glu:mi] ,
女孩心中竟没有一丝忧郁之感。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
even though she was exchanging the wholesome life of the university for the
甚至 尽管 她 曾是 交换 这 健康 生活 的 这 大学 为了 这
[ˈskwɑ:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
squalor of the cabin .
肮脏不堪 的 这 舱 .

尽管她放弃了大学里美好的生活，转而过上了肮脏简陋的小屋生活。

[θæŋks] [tu; tə] [nu:t] , [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [wer] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [æz; əz] ['ɪntu:]
Thanks to Newt , she had her room , where she could withdraw as into
谢谢 到 蝾螈 , 她 有 她 房间 , 在哪里 她 可以 提取 作为 进入
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['kæs(ə)] .
her own castle .
她 自己的 城堡 .

多亏了纽特，她才有了自己的房间，可以像躲进自己的城堡一样退隐其中。

[ʃi; ʃi] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [geɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ru:d] ,
She felt almost gay , and , as she thought of the room which a rude ,
她 毛毡 几乎 同性恋 , 和 , 作为 她 想法 的 这 房间 哪个 一个 粗鲁的 ,
[ru:d] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ru:d] ,
她感到一阵愉悦，想到那个粗鲁的房间，

[ˈsʌləŋ] - [aɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] [riəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkæləst] [hændz] , [hɜːr; hər] [aɪz]
sullen - eyed boy had reared for her with his calloused hands , her eyes
忧郁 - 眼睛 男生 有 饲养 为了 她 和 他的 粗糙的 双手 , 她 眼睛
[gruː] [sɔːft] [laɪk] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)nɪz] .
grew soft like the horizons .
生长 柔软的 喜欢 这 地平线 .

一个眼神阴郁的男孩用他粗糙的手为她哺育孩子，她的眼神变得像地平线一样温柔。

[ðæt] [bɔɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
That boy , too , had been away into the world , and had become a hero .
那 男生 , 也 , 有 到过 离开 进入 这 世界 , 和 有 变得 一个 英雄 .
那个男孩也曾远赴世界，并成为了英雄。

[prɪˈzu:məbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][laɪf] .
Presumably he was mending his broken life .
想必 他 曾是 修补 他的 破碎的 生活 .
想必他是在努力修复自己破碎的生活。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [plɒdɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt]
The old horse plodded slowly and sometimes the girl slipped down and walked
这 老的 马 蹒跚而行 缓慢地 和 有时 这 女孩 滑倒了 向下 和 步行
[ə,lɔːŋˈsaɪd] .
alongside .
旁边 .
那匹老马步履蹒跚，有时女孩会滑下马，跟在它旁边走。

[klem] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [haʊ] " - " [ðə; ði][step] - [ˈmʌðər]
Clem had little conversation after he had told how " porely " the step - mother
克莱姆 有 小的 对话 后 他 有 讲述 如何 " - " 这 步 - 母亲
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

克莱姆说完继母“皮肤很差”之后，就没怎么说话了。

" [hiː; hi] [ˈrekənd] [hɪt][ɔːl] [klʌm] [əˈbaʊt][frʌm; frəm] [ˈɡɪtɪn] - [duː] - - .
" **He reckoned hit all come about from gittin ' dew - pizened .**
" 他 估计 打 全部 来 关于 从 吉廷 - 露 - - .
“他认为这一切都是因为喝醉了才发生的。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] , [ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈsaɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]
" **But , as they made the trip , the girl recited to him the news from**
" 但 , 作为 他们 制成 这 旅行 , 这 女孩 背诵 到 他 这 消息 从
[ðə; ði][faːr] - [əˈweɪ] [ˈaɪləndz] .
the far - away islands .
这 远的 - 离开 岛屿 .
“但是，在旅途中，女孩向他讲述了来自遥远岛屿的消息。”

[ðə; ði][mæn] [ˈlɪsnd] [ˈstɑːlɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ɪnˈkwaɪəd] :
The man listened stolidly , and at the end inquired :
这 男人 听着 沉稳地 , 和 在 这 结尾 询问 :
那人面无表情地听着，最后问道：

" [dɪd][aɪ] - [jiː; jɪ] [ˈraɪtli] , - ?
" **Did I onderstand ye rightly , M'nervy ?**
" 做过 我 - 是的 没错 , - ?
“我理解你的意思了吗，M'nervy? ”

[wɔːr] [ˈhenri] - [θər] [ˈfelər] [hiː; hi] [seɪvd] ?
War Henry Falkins ther feller he saved ?
战争 亨利 - 那里 伙计 他 已保存 ?
战争时期，亨利·福尔金斯救了那个人？

" [wen] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] , [hiː; hi] [ˈɪdʒækjəˌleɪtɪd] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] :
" **When the information was confirmed , he ejaculated in wonderment :**
" 什么时候 这 信息 曾是 确认的 , 他 射精 在 惊奇 :
" 当消息得到证实后, 他惊叹不已, 射了出来:"

" [wel] , [ˈdɔːɡɡɔːn] [maɪ] [ˈɔːrnəri] [skɪn] !
" **Well , doggone my ornery skin !**
" 出色地 , 该死的 我的 脾气暴躁 皮肤 !
" 哎呀, 我这该死的皮肤! "

[hɪt] [siːmz] [laɪk] [dʒest] [jestɪdi] [θet]
Hit seems like jest yestiddy thet
打 似乎 喜欢 笑话 昨天 那个
感觉就像昨天那个玩笑一样
[nuːti] [lɪt] [aʊt] [ækroʊst] [ðiːz] - [haɪz] [hɪlz] , [hel] - [bent] [ɑːn] [leɪ] - [weɪn] - [ˈhenri] - [ˈfɜː-, ˈfer][ə; eɪ]
Newty lit out acrost these - hyar hills , hell - bent on lay - wayin ' Henry Falkins fer a
纽蒂 点燃 出去 横跨 这些 - hyar 丘陵 , 地狱 - 弯曲 在 躺 - 路 - 亨利 - fer 一个
- - - [hɪm; ɪm] .
- penitensheryin ' him .
- - - 他 .
纽蒂飞奔过这些高高的山丘, 一心想找亨利·福尔金斯算账, 因为他犯了罪。

" [ðen] [mɪˈnɜːrvə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] [ˈhenri] -
" **Then Minerva remembered the lad's face when she had told of Henry Falkins**
" 然后 米涅瓦 记得 这 小伙子的 脸 什么时候 她 有 讲述 的 亨利 -
[əˈwɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmed(ə)] ,
awarding her medal ,
授予 她 勋章 ,
" 然后, 米涅瓦想起了当她讲述亨利·福尔金斯给她颁发奖章时, 那个男孩的表情。"

[ænd; ənd] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] .
and for the first time she understood .
和 为了 这 第一的 时间 她 理解 .
她第一次明白了。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈgærɪsn]
Back in the town with the church the months went by with routine of garrison
后退 在 这 镇 和 这 教会 这 几个月 去 经过 和 常规 的 驻军
[ˈduːti] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈfiːvəd] [ækˈtɪvəti] .
duty and periods of fevered activity .
责任 和 时期 的 发烧 活动 .
回到镇上, 回到教堂, 几个月的时间里, 每天都是例行的驻防任务, 偶尔也会有忙碌而热烈的活动。

[ðə; ði] [enərˈdʒetɪk] [rəʊˈsɑːrjəʊ] [hæd; həd] [fɜːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [leɪn] [ˈdɔːrmənt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [bloʊ]
The energetic Rosario had for a time lain dormant after the paralyzing blow
这 精力充沛 罗萨里奥 有 为了 一个 时间 莱恩 休眠 后 这 瘫痪 吹
[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
which had obliterated so large a portion of his command ,
哪个 有 彻底摧毁 所以 大的 一个 部分 的 他的 命令 ,
精力充沛的罗萨里奥在遭受重创、损失了大部分部下之后, 一度蛰伏起来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈvɪns] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ]
but as the natives began to evince a growing confidence in the protecting
但 作为 这 本地人 开始 到 表明 一个 生长 信心 在 这 保护
[hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɡʌvərnmənt] ,
hand of the American government ,
手 的 这 美国人 政府 ,
但是, 随着当地居民对美国政府的保护越来越有信心,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [biˈstə:d] [him'self] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:ɹ] [ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtrɒsɪtɪz] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:]
the general bestirred himself , and once more tidings of his atrocities drifted into
这 一般的 搅拌 他自己 , 和 一次 更多的 消息 的 他的 暴行 漂移 进入
[ˈhedkwɔ:rtərz] .
headquarters .
总部 .

将军动了动，他的暴行再次传到了总部。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [mʌnθs] [ðer; ðər] [pæst] [biˈtwi:n] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈnu:tən] [ˈspu:nə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒər]
During these months there passed between Sergeant Newton Spooner and his major
期间 这些 几个月 那里 通过了 之间 军士 牛顿 斯普纳 和 他的 主要的
[noʊ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [wen] [ðə; ði][læst][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
no reference to the morning in the jungle when the last echo of the old
不 参考 到 这 早晨 在 这 丛林 什么时候 这 最后的 回声 的 这 老的
[θret] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
threat had found expression .
威胁 有 成立 表达 .

在这几个月里，牛顿·斯普纳中士和他的少校之间再也没有提及丛林中那个早晨，当时旧威胁的最后回响再次显现。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] [si:ld] [baɪ] [oʊθ] ,
It was as though , on this subject , the lips of each were sealed by oath ,
它 曾是 作为 尽管 , 在 这 主题 , 这 嘴唇 的 每个 是 密封 经过 誓言 ,
仿佛在这个问题上，他们都用誓言封住了嘴。

[bʌt; bət] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈspu:nə] [went] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sma:rt][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərli][əˈlækrəti]
but Sergeant Spooner went about his work with a smart and soldierly alacrity
但 军士 斯普纳 去 关于 他的 工作 和 一个 聪明的 和 军人 敏捷
[ðæt] [kept] [ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈɔ:lweɪz][ɑ:n][ðer; ðər][toʊz] .
that kept the men of his company always on their toes .
那 保留 这 男人 的 他的 公司 总是 在 他们的 脚趾 .

但斯普纳中士以机敏和军人的敏捷态度开展工作，使他所在连队的士兵始终保持警惕。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [wɜ:rk][tu:; tə][du:][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] [faʊnd] [him'self]
When there was trying work to do the commanding officer found himself
什么时候 那里 曾是 尝试 工作 到 做 这 指挥 官 成立 他自己
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈtɜ:ɹnɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [ˈkʌmpəni] ,
instinctively turning to that company ,
本能地 转弯 到 那 公司 ,

当遇到棘手的任务时，指挥官会本能地求助于那家公司。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][ɪts][tɑ:p] - [ˈsɑ:rdʒənt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]
and since the company responded to its top - sergeant like a muscle to a
和 自从 这 公司 回应 到 它是 顶部 - 军士 喜欢 一个 肌肉 到 一个
[nɜ:rv] ,
nerve ,
神经 ,

由于公司对最高军士长言听计从，就像肌肉对神经一样，

[ðæt] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:ɹnd] [tu:; tə] [ˈnu:tən] [ˈspu:nə] .
that meant that he turned to Newton Spooner .
那 意思是 那 他 转向 到 牛顿 斯普纳 .

这意味着他转而求助于牛顿·斯普纳。

[ðen] [keɪm] [æn; ən][epɪˈdemɪk][ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒ] .
Then came an epidemic of outrage .
然后 来了 一个 流行性 的 暴行 .

随后，愤怒的浪潮席卷而来。

[ˈvɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] [əˌmerɪkənɪstə] [ˌprezɪˈdenti:z] [went] [ʌp][ɪn] [smoʊk] .
Villages with Americanista presidentes went up in smoke .
村庄 和 美国主义者 总统 去 向上 在 抽烟 .

那些由美国主义者担任总统的村庄化为灰烬。

[ˈhɑːsiˈendə] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈreɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)] [pʊt]
Haciendas of loyal Spaniards and Ilacanos were raided , and their people put
庄园 的 忠诚 西班牙人 和 - 是 突袭 , 和 他们的 人们 放
[tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊləʊ] .
to the bolo .
到 这 博洛 .
忠诚的西班牙人和伊拉卡诺人的庄园遭到袭击，他们的人民被砍刀砍死。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][roʊˈzɑriəʊz][ækˈtɪvəti] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] ,
With the wild stories of Rosario's activity that drifted in ,
和 这 荒野 故事 的 罗萨里奥的 活动 那 漂移 在 ,
随着各种关于罗萨里奥的离奇故事的流传，

[ðer; ðər] [keɪm] [pərˈsɪstəntli] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz]
there came persistently the fame of a white man who stood at the Filipino's
那里 来了 持续地 这 名声 的 一个 白色的 男人 WHO 站立 在 这 菲律宾人的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,
一位站在菲律宾人右手边的白人男子的名声一直不绝于耳。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkaʊns(ə)] .
giving him counsel .
给予 他 法律顾问 .
给他提供建议。

[ðə; ði][ˈruːməɹ] [ˈædɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] .
The rumor added that this man was a deserter from the American army .
这 谣言 额外 那 这 男人 曾是 一个 逃兵 从 这 美国人 军队 .
传言还称，此人是美国军队的逃兵。

[ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][ˈfɔːlsəti][ʌv; əv] [ðæt] [ˌæləˈgeɪʃn] [dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] 26th [ˌvɔːlənˈtɪr]
The truth or falsity of that allegation did not particularly interest the 26th Volunteer
这 真相 或者 虚假 的 那 指控 做过 不是 特别 兴趣 这 26th 志愿者
[ˈɪnfəntri] .
Infantry .
步兵 .
第26志愿步兵团对这一指控的真假并不特别感兴趣。

[ðə; ði] 26th [frʌm; frəm][ɪts] [ʒːrt] - [teɪld] [bɪˈɡɪnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɛɪnləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ]
The 26th from its Shirt - tailed beginnings had been stainless of the reproach
这 26th 从 它是 衬衫 - 有尾巴的 开端 有 到过 防锈的 的 这 责备
[ʌv; əv] [dɪˈzɜːrʃn] .
of desertion .
的 逃兵 .
第26团自成立以来，一直没有背负逃兵的污名。

[ɪf] [ˈʌðər] [kəˈmændz] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈfɔːrtənət] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [əˈfer] .
If other commands had been less fortunate it was not their affair .
如果 其他 命令 有 到过 较少的 幸运 它 曾是 不是 他们的 事务 .
其他部队如果运气不好，那也不是他们的事。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [əˈfer] [ðæt] ,
But it was very much their affair that ,
但 它 曾是 非常 很多 他们的 事务 那 ,
但这完全是他们俩的事。

[wen] [ðei] [ræn] [daʊn] [ə; ei][bənd][ʌv; əv] [gə'rilə] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ðei]
when they ran down a band of guerillas and closed with them , they
什么时候 他们 跑 向下 一个 乐队 的 游击队 和 关闭 和 他们 , 他们
[ɪn'kaʊntər] [mɔ:ɹ] ['nu:mərəs] ['kæʒuəltiz] ,
encountered more numerous casualties ,
遭遇 更多的 很多的 伤亡 ,
当他们追击并接近一伙游击队员时, 他们遭遇了更多伤亡。

[bi'kəz, bi'kɔ:z] [sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ti:tɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [men] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ʃu:t]
because someone had been teaching the brown men how to fight and shoot
因为 某人 有 到过 教学 这 棕色的 男人 如何 到 斗争 和 射击
[æz; əz] [ðei] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] [fɔ:t] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [brɪfɔ:r] .
as they had never in their lives fought and shot before .
作为 他们 有 绝不 在 他们的 生活 战斗 和 射击 前 .
因为有人教这些棕色皮肤的男人如何战斗和射击, 而他们以前从未有过这样的经历。

[aɪ 'ti:] ['veri] ['kloʊsli] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] 26th [vɔ:lən'tɪr] [fʊt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][wɔ:ɹ][wʌz; wəz]
It very closely concerned the 26th Volunteer Foot that the game of war was
它 非常 密切 担心的 这 26th 志愿者 脚 那 这 游戏 的 战争 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [tɔ:t] [ðer; ðər][fəʊz][baɪ][ə; ei] [renɪgeɪd] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn]
being taught their foes by a renegade who had learned it under their own
存在 教授 他们的 敌人 经过 一个 叛逆者 WHO 有 学习 它 在下面 他们的 自己的
[ˈkʌlɜ:z] .
colors .
颜色 .

第 26 志愿步兵团非常担心, 战争的策略竟然是一个叛徒教给他们的敌人的, 而这个叛徒正是在他们的旗帜下学会了
这些策略。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [set][ə'pɑ:n][ɪndʒəri] ,
But the insult , set upon injury ,
但 这 侮辱 , 放 之上 受伤 ,
但这种侮辱, 是在伤害之上加诸于人的。

[keɪm] [wʌn] [deɪ] [wið; wiθ][ə; ei] [grɪm] ['hju:mər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][i:v(ə)n] [grɪmə]
came one day with a grim humor that was to have an even grimmer
来了 一 天 和 一个 严峻 幽默 那 曾是 到 有 一个 甚至 更糟糕
[ˈsi:kwəl] .
sequel .
续集 .
有一天, 一部带有黑色幽默的作品问世, 而它的续集则更加阴暗。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [ˈɑ:pəreɪtər][æt; ət][ə; ei] [nɪr] - [baɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]
The telegraph operator at a near - by village was passing the time of day
这 电报 操作员 在 一个 靠近 - 经过 村庄 曾是 通过 这 时间 的 天
[wið; wiθ][ðə; ði][es] . [si:] . [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ki:] .
with the S . C . man at the headquarters key .
和 这 S . C . 男人 在 这 总部 钥匙 .
附近村庄的电报员正在和总部钥匙旁的SC人员闲聊。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [went] [ded] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈsplʌtər] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]
Suddenly the instrument went dead with a splutter , and , while the
突然 这 乐器 去 死的 和 一个 溅射 , 和 , 尽管 这
[ˈhedkwɔ:rtərz] [ˈɑ:pəreɪtər] [ˈtestɪd] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ,
headquarters operator tested and cursed ,
总部 操作员 测试 和 被诅咒的 ,
突然, 仪器发出了一声闷响, 停止了工作. 总部接线员一边测试一边咒骂着,

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ˈstʌbərnlɪ] [dʌm] .
it remained stubbornly dumb .
它 剩余 固执地 哑的 .
它依然固执地愚钝。

[ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'gen] .
The line had been cut again .
这 线 有 到过 切 再次 .

线路再次被切断了。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ðə; ði]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] ,
Before a detachment could be despatched to follow the wire to the break ,
前 一个 分离 可以 是 已派送 到 跟随 这 金属丝 到 这 休息 ,
在派出分遣队沿着铁丝网追踪断点之前,

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [set] [ʌp][ə; eɪ] [bʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [bɪ'keɪm] [mɔːrs] [kʊd] .
the instrument set up a buzz , and the buzz became Morse code .
这 乐器 放 向上 一个 嗡嗡声 , 和 这 嗡嗡声 成为 莫尔斯 代码 .
该仪器发出嗡嗡声, 而这嗡嗡声变成了摩尔斯电码。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɑːpəreɪtər] [riːd] [ðə; ði]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
As the astonished operator read the dots and dashes this message was clicked out to him :
作为 这 惊讶 操作员 读 这 点 和 破折号 这 信息 曾是 点击 出去 到 他 :
当这位惊讶的操作员读到这些点和划线时, 这条信息被点击显示给他:

" ['dʒen(ə)rəl][hoʊ'zeɪ][rəʊ'sɑːrjəu] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləments] [ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə]
" **General José Rosario , in passing , presents his compliments and hopes to**
" 一般的 何塞 罗萨里奥 , 在 通过 , 礼物 他的 赞美 和 希望 到
[rɪ'pɔːrt] ['ʌðər] [mə'mentəʊz][ɪn] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
report other mementos in near future .
报告 其他 纪念品 在 靠近 未来 .
“何塞·罗萨里奥将军顺道致以问候, 并希望在不久的将来报告其他纪念品。

" ['ɑːbvɪəsli] [ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [bɪn] ['graʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
" **Obviously the wire had been grounded and the message sent by the enemy**
" 明显地 这 金属丝 有 到过 接地 和 这 信息 发送 经过 这 敌人
[hɪm'self] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tæpt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] -
himself at some point where he had tapped it with a field -
他自己 在 一些 观点 在哪里 他 有 轻敲 它 和 一个 场地 -
[trænz'mɪtər, træns'mɪtər] .
transmitter :
发射机 :

“显然, 电线被接地了, 信息是敌人自己用现场发射器在某个地方窃听后发送的。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] — [prɪ'zuːməbli] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [kʊd] [dɪ'zɜːrtər] ,
That must be the work of the renegade — presumably a Signal Code deserter ,
那 必须 是 这 工作 的 这 叛逆者 — 想必 一个 信号 代码 逃兵 ,
那一定是叛徒干的——很可能是信号兵部队的逃兵。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔːs,keɪ] [wʌz; wəz] [kəʊmd] [fɔːr; fər] [deɪz] [baɪ] [piːvd] [ænd; ənd] ['iːgər]
and yet though the bosque was combed for days by peeved and eager
和 然而 尽管 这 博斯克 曾是 梳理过的 为了 天 经过 恼怒 和 渴望的
['soʊldʒəri] ,
soldiery ,
士兵 ,
尽管这片树林被恼怒而又急切的士兵们搜寻了数日,

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
no sign of a hostile force was found .
不 符号 的 一个 敌对的 力量 曾是 成立 .
未发现敌对势力的迹象。

[ˈnu:tən] [ˈspu:nə] [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [ˈskaʊtɪŋ] [men] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [spa:t][ɪn][ðə; ði]
Newton Spooner and a squad of scouting men came upon a muddy spot in the
- 牛顿 斯普纳 和 一个 队 的 侦察 男人 来了 之上 一个 浑 点 在 这
- [ˈtæŋg(ə)] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fi:t] [hæd; həd][tra:d] ,
bijuca tangle where a number of feet had trod ,
- 纠纷 在哪里 一个 数字 的 脚 有 践踏 ,
牛顿·斯普纳和一队侦察兵在灌木丛中发现了一处泥泞的地方，那里有不少人走过。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][ta:p] - [ˈsa:rdʒənt][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvɪs] [bu:t] ,
and , though the top - sergeant noted the print of a service boot ,
和 , 尽管 这 顶部 - 军士 著名的 这 打印 的 一个 服务 启动 ,
虽然高级军士长注意到了军靴的印记,
[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
he said nothing of the circumstance — at the time .
他 说 没有什么 的 这 环境 — 在 这 时间 .
当时，他对此事只字未提。

[bʌt; bət] [waɪ] [nu:t] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [mʌt] . [ˈki:pɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
But while Newt said nothing he thought much . Keeping to himself ,
但 尽管 蝶螈 说 没有什么 他 想法 很多 . 保持 到 他自己 ,
纽特虽然什么也没说，但心里想了很多。他总是独来独往。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [wɪt] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst] [pru:v] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪn]
he was fighting a battle which one way or the other must prove decisive in
他 曾是 斗争 一个 战斗 哪个 一 方式 或者 这 其他 必须 证明 决定性 在
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
his nature .
他的 自然 .
他正在进行一场战斗，这场战斗无论结果如何，都将对他的性格产生决定性的影响。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈlaɪtli] [tɜ:rnd]
He knew that he was facing a conclusion which could not be lightly turned
他 知道 那 他 曾是 面向 一个 结论 哪个 可以 不是 是 轻轻 转向
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,
他知道自己面临的结局无法轻易推翻。

[ænd; ənd] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [met] [wɪˈðəʊt] [ˈhæroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
and which could not be met without harrowing his soul .
和 哪个 可以 不是 是 遇见 没有 令人痛心的 他的 灵魂 .
而这若不让他灵魂备受煎熬，便是无法实现的。

[tu:; tə] [feɪl] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈspektər] [wɪt] [hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈrɪzn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
To fail to face a certain specter which had unexpectedly arisen would be to
到 失败 到 脸 一个 肯定 幽灵 哪个 有 不料 出现 会 是 到
[brænd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][traɪˈbju:nl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu:; tə]
brand himself in the tribunal of his own inner consciousness as a traitor to
品牌 他自己 在 这 法庭 的 他的 自己的 内 意识 作为 一个 叛徒 到
[ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] .
the service .
这 服务 .
如果对突然出现的某个幽灵视而不见，就等于在自己的内心审判台上把自己打上了叛国者的烙印。

[tu:; tə] [feɪs] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [wʊd] ,
To face it and accept the consequences that might , and probably would ,
到 脸 它 和 接受 这 结果 那 可能 , 和 大概 会 ,
[əˈraɪz] ,
arise ,
出现 ,
面对现实，并接受可能（而且很可能）出现的后果，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l][ˈlʌndə] [fʊt] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]
would be to put behind him and trample under foot the code of the
会 是 到 放 在后面 他 和 践踏 在下面 脚 这 代码 的 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

那将是将他抛在身后，践踏山脉的法则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɔːrtɪd]
and to confess that all his preconceived ideas of life had been distorted
和 到 承认 那 全部 他的 先入为主的 想法 的 生活 有 到过 扭曲
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['væljuː] .
and without value .
和 没有 价值 .

并承认他之前对生活的所有固有观念都是扭曲的、毫无价值的。

[tuː] [diːp] - ['ruːtɪd] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'raːsəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [soʊl]
Two deep - rooted impulses were wrestling with a ferocity that made the boy's soul
二 深的 - 根 冲动 是 摔角 和 一个 恶 那 制成 这 男孩们 灵魂
[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [graʊnd] ,
a battle - ground ,
一个 战斗 - 地面 ,

两种根深蒂固的冲动激烈交锋，使男孩的灵魂变成了战场。

[tɔːrn] , ['skaɪd] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)] .
torn , scarred and utterly miserable .
撕裂 , 疤痕 和 完全地 悲惨的 .

伤痕累累，痛苦不堪。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [priːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɑːn] ['gɒlgəθə] ,
The chaplain had preached a sermon on Golgotha ,
这 牧师 有 布道 一个 讲道 在 墓地 ,
随军牧师曾就各各他山一事布道。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld] [haʊ] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] ,
and had told how the Master had gone to the Place of a Skull ,
和 有 讲述 如何 这 掌握 有 已消失 到 这 地方 的 一个 颅骨 ,
并讲述了师父如何前往骷髅地的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] .
and had fought there with the spirit .
和 有 战斗 那里 和 这 精神 .
他曾在那里用精神战斗过。

['nuːtən] ['spuːnə] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [prer] [ɔːr] ['fæstɪŋ] ,
Newton Spooner was not the man for prayer or fasting ,
牛顿 斯普纳 曾是 不是 这 男人 为了 祷告 或者 禁食 ,
牛顿·斯普纳不是那种会祈祷或斋戒的人。

[jet] [hiː; hi] ['fæstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˈpælət] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['ræɪnz; 'reɪɪnz] ,
yet he fasted because his palate revolted against the rations ,
然而 他 禁食 因为 他的 味蕾 反抗 反对 这 口粮 ,
但他却绝食，因为他的味蕾无法接受配给的食物。

[ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ðæt] ['rækt] [hɪm; ɪm] .
in the torture of indecision that racked him .
在 这 酷刑 的 优柔寡断 那 架子 他 .
在他饱受优柔寡断的折磨中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ɪːt] ,
And as he could not eat ,
和 作为 他 可以 不是 吃 ,
由于他无法进食，

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði][wɔːlz]
so also he could not sleep and the wide eyes which stared at the walls
所以 还 他 可以 不是 睡觉 和 这 宽的 眼睛 哪个 凝视 在 这 墙壁
[brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][kɑːt][wɜːr; wər] [aɪz] [ðæt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəri] [ˈmɪzəri] .
beyond his cot were eyes that burned with feverish misery .
超过 他的 婴儿床 是 眼睛 那 烧伤 和 发烧 苦难 .
所以他也无法入睡，他睁大的眼睛盯着床外的墙壁，眼中燃烧着高烧般的痛苦。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][wʌn][ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪsˈkæriət] [ɪz][ə; eɪ][ˈpraːbləm] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪts]
Whether or not one is to become an Iscariot is a problem that must bring its
无论 或者 不是 一 是 到 变得 一个 伊斯卡里奥特 是 一个 问题 那 必须 带来 它是
[ˈægəni] ,
agony ,
痛苦 ,
一个人是否会成为加略人，这是一个必然会带来痛苦的问题。

[æn; ən][ˈægəni] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [əˈpiːzmənt] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
an agony beyond the appeasement of thirty pieces of silver .
一个 痛苦 超过 这 绥靖政策 的 三十 件 的 银 .
三十块银子都无法平息的痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈpraːbləm][soʊ] [ˈkɒmplɪˌkeɪts] [ɪtˈself] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
But when the problem so complicates itself that instead of being merely a
但 什么时候 这 问题 所以 使情况复杂化 本身 那 反而 的 存在 仅仅 一个
[ˈpraːbləm][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlemə] ,
problem it is a dilemma ,
问题 它 是 一个 困境 ,
但当问题变得如此复杂，以至于它不再仅仅是一个问题，而是一个两难困境时，

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈlemə] ,
and not only a dilemma ,
和 不是 仅有的 一个 困境 ,
这不仅是一个两难困境，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈlemə] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈpruːvɪŋ][æn; ən] [ɪsˈkæriət] [tuː; tə] [wʌnz] [koʊd][ɔːr]
but the dilemma of choosing between proving an Iscariot to one's code or
但 这 困境 的 选择 之间 证明 一个 伊斯卡里奥特 到 一个人的 代码 或者
[tuː; tə] [wʌnz] [ˈkʌntri] ,
to one's country ,
到 一个人的 国家 ,

但要在向自己的准则证明自己是伊斯卡里奥特人，还是向自己的国家证明自己是伊斯卡里奥特人之间做出选择，这实在是一个两难的选择。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [ʌnˈbæləns] [ə; eɪ][breɪn] [ɔːlˈredi] [dɪˈpliːtɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmblɪd]
the matter is one which may well unbalance a brain already depleted and jumbled
这 事情 是 一 哪个 可能 出色地 不平衡 一个 脑 已经 耗尽 和 错杂
[ʌv; əv] [pərˈspektɪv] [baɪ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈdʒʌŋɡlɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks][ɑːn] [wʌnz]
of perspective by steaming jungles and the assaults of the tropics on one's
的 看法 经过 蒸煮 丛林 和 这 袭击 的 这 热带 在 一个人的
[ˈsænəti] .
sanity .
理智 .

这件事很可能会扰乱一个已经因热带雨林的酷热和热带气候对人精神的冲击而变得疲惫不堪、思维混乱的大脑。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈspuːnə] [kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][ˈkaʊns(ə)] .
There was no one to whom Sergeant Spooner could go for counsel .
那里 曾是 不 一 到 谁 军士 斯普纳 可以 去 为了 法律顾问 .
斯普纳中士没有可以寻求建议的人。

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [kʌmz] [wʌn] [blæk] [naɪt] [ðæt] [tests] [ðə; ði] ['met(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
To every man comes one black night that tests the metal of his soul ,
到 每一个 男人 来 一 黑色的 夜晚 那 测试 这 金属 的 他的 灵魂 ,
每个人都会经历一个黑暗的夜晚, 考验他灵魂的坚韧。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːr] [brændz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪ'zʌlt] .
and makes or brands him with its result .
和 制作 或者 品牌 他 和 它是 结果 .
并用结果塑造或烙上他的烙印。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['fjʊrɪz] [raɪd] [ʃriːk] ,
It is a night when the furies ride shrieking ,
它 是 一个 夜晚 什么时候 这 复仇女神 骑 尖叫 ,
这是一个复仇女神尖叫着骑马而来的夜晚,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɔːrdə] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædmən] ['weɪvəz] .
and when the border between the man and the madman wavers .
和 什么时候 这 边界 之间 这 男人 和 这 狂人 摇摆不定 .
当人与疯子之间的界限开始模糊时。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
He may not know it ,
他 可能 不是 知道 它 ,
他可能并不知情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [kʌmz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [breɪks] [ɑːn] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt]
but the dawn that comes at the end of such a night breaks on a soul that
但 这 黎明 那 来 在 这 结尾 的 这样的 一个 夜晚 休息 在 一个 灵魂 那
[hæz; həz] [ək'septɪd] [ɪts] [dæm'neɪʃn] [ɔːr] [hæz; həz] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ɪt'self] .
has accepted its damnation or has liberated itself and transformed itself .
有 公认 它是 诅咒 或者 有 解放 本身 和 转变 本身 .

但是, 在这样漫漫长夜之后, 黎明终将到来, 照亮那些已经接受自己诅咒的灵魂, 或是那些已经获得解脱并完成自我蜕变的灵魂。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæərɪsn] ,
About the garrison ,
关于 这 驻军 ,
关于驻军,

[ˈsɑːrdʒənt] ['nuːtən] ['spuːnə] [bɔːr] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
Sergeant Newton Spooner bore a face in which the eyes were sunken and about
军士 牛顿 斯普纳 钻孔 一个 脸 在 哪个 这 眼睛 是 凹陷 和 关于
[huːz] [lɪps] [ræn] [diːp] [laɪnz] [ʌv; əv] ['træveɪl] .
whose lips ran deep lines of travail .
谁 嘴唇 跑 深的 线条 的 劳作 .
牛顿·斯普纳中士的脸上, 眼睛凹陷, 嘴唇周围布满了深深的产痕。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praːmpt] [ænd; ənd] [smɑːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'greɪnd]
In his duties he was prompt and smart , but that was the ingrained
在 他的 职责 他 曾是 迅速的 和 聪明的 , 但 那 曾是 这 根深蒂固
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,
他工作认真负责, 反应迅速, 但这都是他从小接受的训练。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [wer] [aɪ 'tiː] [rɪ'spɒndɪd] [ɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [ruː'tiːn] .
which had reached a state where it responded automatically to routine .
哪个 有 达到 一个 状态 在哪里 它 回应 自动地 到 常规 .
它已经达到了能够自动响应例行程序的状态。

[æz; əz][hi;; hi] [tɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] ,
As he tossed on his cot ,
作为 他 抛掷 在 他的 婴儿床 ,
他翻了个身，躺在床上。

[hi;; hi] ['sʌfərd] ['æɡəni] [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [fel] [ə'sli:p] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [rest] , [bʌt; bət]
he suffered agonies and when he fell asleep it was not for rest , but
他 遭受 痛苦 和 什么时候 他 跌倒 睡着了 它 曾是 不是 为了 休息 , 但
[fɔ:r; fər] ['naɪtmər] .
for nightmare .
为了 恶梦 .
他饱受折磨，即使睡着了也不是为了休息，而是为了做噩梦。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər][hə'ræst; 'hæərəst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['prɑ:bləm][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][end]
His dreams were harassed with a bitter problem and what the end
他的 梦境 是 骚扰 和 一个 苦的 问题 和 什么 这 结尾
[wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
was to be hung in the balance .
曾是 到 是 悬挂 在 这 平衡 .
他的梦境被一个棘手的问题所困扰，而最终的结局却悬而未决。

[dri:mz] [ɑ:r; ər] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] , [jet] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ]
Dreams are precarious and lawless , yet it was in the end a dream which
梦想 是 岌岌可危 和 无法无天 , 然而 它 曾是 在 这 结尾 一个 梦 哪个
[dr'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
decided him .
决定 他 .
梦想变幻莫测，难以捉摸，但最终决定他命运的却是一个梦想。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] ['slʌmbər] ,
Just before he was aroused one morning he fell into a feverish slumber ,
只是 前 他 曾是 被唤醒 一 早晨 他 跌倒 进入 一个 发烧 睡眠 ,
['fɑ:lʊʊŋ] [ə; eɪ] ['weɪkfɪ] [naɪt] ,
following a wakeful night ,
下列的 一个 清醒 夜晚 ,
一天早晨，他还没来得及醒来，就因发烧而昏昏睡去，此前他已经彻夜未眠。

[ænd; ənd][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu;; tə] ['meni] [men] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] .
and to him , as to many men before him , a vision came .
和 到 他 , 作为 到 许多 男人 前 他 , 一个 想象 来了 .
他也像他之前的许多人一样，看到了异象。
[mɪ'nɜ:rvə] [si:md] [tu;; tə][stænd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)][bənd][æt; ət] [dres] - [pə'reɪd] .
Minerva seemed to stand before the regimental band at dress - parade .
米涅瓦 似乎 到 站立 前 这 团级 乐队 在 裙子 - 游行 .
米涅瓦仿佛站在阅兵式上的军乐队前面。

[ʃi;; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [hɜ:rd] :
She waved the flag and said , in a voice which no one else heard :
她 挥手 这 旗帜 和 说 , 在 一个 嗓音 哪个 不 一 别的 听到 :
她挥舞着旗帜，用只有她自己才能听见的声音说道：
" [ðə; ði]['souldʒər] [sə:vz] [hɪz; ɪz] ['kʌləz] .
" **The soldier serves his colors .**
" 这 士兵 服务 他的 颜色 .
士兵向他的旗帜致敬。

" [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][meˈsti:zə][gɜ:rl] [hu:m] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər]
" **It happened that about the same time the mestiza girl whom Sergeant - Major**
" 它 发生 那 关于 这 相同的 时间 这 混血儿 女孩 谁 军士 - 主要的
[ˈpi:tər] [ˈspu:nə] [hæd; həd] [ˈɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ,
Peter Spooner had honored with his attentions ,
彼得 斯普纳 有 荣幸 和 他的 注意 ,
“就在彼得·斯普纳军士长对那位混血女孩施以关爱的同时，

[bɪˈfɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [hændz][ʌv; əv][rəʊˈsɑ:rjəu] , [keɪm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]
before he had fallen into the villainous hands of Rosario , came back to the
前 他 有 倒下 进入 这 邪恶的 双手 的 罗萨里奥 , 来了 后退 到 这
[taʊn] .
town .
镇 .
在他落入邪恶的罗萨里奥手中之前，他回到了镇上。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] .
She did not remain long , and her face was sad .
她 做过 不是 保持 长的 , 和 她 脸 曾是 伤心 .
她没有停留太久，脸上带着悲伤的神情。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ʃi; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . - , [ˈhoʊpɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] , [breɪv]
She had come , she confided to Mrs . Falkins , hoping to see the great , brave
她 有 来 , 她 坦白 到 太太 . - , 希望 到 看 这 伟大的 , 勇敢的
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,
她向福尔金斯太太透露，她来这里是希望能见到那位伟大勇敢的士兵。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [daɪd] ,
and , when she was told of how he had died ,
和 , 什么时候 她 曾是 讲述 的 如何 他 有 死亡 ,
当她得知他的死讯后，

[hɜ:r; hər][ˈsɒbz] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡri:f] [wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈpɔ:rtəbl] .
her sobs tore her until the spectacle of her grief was insupportable .
她 啜泣 撕裂 她 直到 这 奇观 的 她 悲伤 曾是 站不住脚的 .
她的哭泣撕扯着她的身体，直到她悲痛欲绝的样子令人难以忍受。

[ðen] [ˈnu:tən] [ˈspu:nə] [dɪd][æn; ən] [ʌnˈprezɪdntɪd] [θɪŋ] .
Then Newton Spooner did an unprecedented thing .
然后 牛顿 斯普纳 做过 一个 空前的 事物 .
然后，牛顿·斯普纳做了一件前所未有的事。

[ʌnˈvɜ:rst] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rtʃɪp] , [hi; hi] [ˈdɔ:gɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
Unversed as he was in the ways of courtship , he dogged the steps of
不熟悉 作为 他 曾是 在 这 方式 的 求爱 , 他 顽强 这 步骤 的
[ðə; ði][meˈsti:zə][gɜ:rl] ,
the mestiza girl ,
这 混血儿 女孩 ,
尽管他对求爱之道一窍不通，但他还是紧紧跟在那个混血女孩身后。

[ˈfetʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈdɑ:ɡlaɪk][dɪˈvooʃ(ə)n] .
fetching and carrying for her with doglike devotion .
获取 和 携带 为了 她 和 像狗一样 虔诚 .
像狗一样忠诚地为她取东西、搬运东西。

[ænd; ənd] , [sɪnz] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [su:t] ,
And , since he was willing , instead of pressing his own suit ,
和 , 自从 他 曾是 愿意的 , 反而 的 紧迫 他的 自己的 套装 ,
而且，既然他愿意，他并没有亲自出面，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ,
to sing the praises of the late sergeant - major ,
到 唱歌 这 赞扬 的 这 晚的 军士 - 主要的 ,
歌颂已故的军士长,

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['naɪpə; 'ni:pə] [haʊs] ,
she let him sit at the threshold of her nipa house ,
她 让 他 坐 在 这 临界点 的 她 尼帕棕榈 房子 ,
她让他坐在她茅草屋的门槛上,

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] .
and gaze at her while she sewed .
和 目光 在 她 尽管 她 缝制的 .
她缝纫的时候，我就盯着她看。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] ['spu:nə] [æskt] [ə; eɪ] [briːf] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə]
When she went away and Sergeant Spooner asked a brief leave of absence to
什么时候 她 去 离开 和 军士 斯普纳 问 一个 简短的 离开 的 缺席 到
[ə'kʌmpəni] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,
accompany her on a part of her return journey ,
陪伴 她 在 一个 部分 的 她 返回 旅行 ,
当她离开时，斯普纳中士请求短暂休假，陪同她走完部分返程路程。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
the men of the garrison shook their heads and announced that they would be
这 男人 的 这 驻军 摇晃 他们的 头部 和 宣布 那 他们 会 是
[dæmd] .
damned .
该死的 .
驻军士兵们摇了摇头，宣布他们要下地狱。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[nuːt] ['spu:nə] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Newt Spooner was gone a week ,
蝾螈 斯普纳 曾是 已消失 一个 星期 ,
纽特·斯普纳离开一周了,

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'naʊnst] [aɪˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz]
though he had only announced it as his purpose to escort the girl as
尽管 他 有 仅有的 宣布 它 作为 他的 目的 到 护送 这 女孩 作为
[fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] .
far as a near - by village .
远的 作为 一个 靠近 - 经过 村庄 .
虽然他之前只是宣称此行的目的是护送女孩到附近的一个村庄。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr] ,
In three days more , according to the articles of war ,
在 三 天 更多的 , 根据 到 这 文章 的 战争 ,
根据战争条例，再过三天，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊl] ,
his name must be dropped from the company roll ,
他的 姓名 必须 是 掉落 从 这 公司 卷 ,
他的名字必须从公司名册中删除。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] [dɪ'zɜːrʃn] .
and his status become that of death or desertion .
和 他的 地位 变得 那 的 死亡 或者 逃兵 .
他的状态就变成了死亡或弃儿。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [ˈlesər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈæbsəns]
Even if he came back at once , he must face the lesser charge of absence
甚至 如果 他 来了 后退 在 一次 , 他 必须 脸 这 较少 收费 的 缺席
[brɪˈɑ:nd] [li:v] .
beyond leave .
超过 离开 .

即使他立即返回，也必须面临擅离职守这一较轻的指控。

[wen] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [dɪd] [rɪˈtʃ:rn] , [hiː; hi] [bɔ:r] [ðə; ði][mɑ:rks] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)l][ˈtræv(ə)l] ,
When the sergeant did return , he bore the marks of jungle travel ,
什么时候 这 军士 做过 返回 , 他 钻孔 这 标记 的 丛林 旅行 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈpɜ:rsən(ə)l] .
his face indicated that his explanation would not be merely personal .
他的 脸 表明的 那 他的 解释 会 不是 是 仅仅 个人的 .
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈpɜ:rsən(ə)l] .
his face indicated that his explanation would not be merely personal .
他的 脸 表明的 那 他的 解释 会 不是 是 仅仅 个人的 .

当中士回来时，他身上带着丛林跋涉的痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [kəˈmændər] ,
and as he reported to his company commander ,
和 作为 他 据报道 到 他的 公司 指挥官 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈpɜ:rsən(ə)l] .
his face indicated that his explanation would not be merely personal .
他的 脸 表明的 那 他的 解释 会 不是 是 仅仅 个人的 .

他向连长汇报说：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈpɜ:rsən(ə)l] .
his face indicated that his explanation would not be merely personal .
他的 脸 表明的 那 他的 解释 会 不是 是 仅仅 个人的 .
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈpɜ:rsən(ə)l] .
his face indicated that his explanation would not be merely personal .
他的 脸 表明的 那 他的 解释 会 不是 是 仅仅 个人的 .

他的表情表明，他的解释不会仅仅是出于个人原因。

[jet] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈspu:nə] [wʌz; wəz] [ˈsi:krətɪv] , [ænd; ənd] [æskt] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l]
Yet Sergeant Spooner was secretive , and asked permission to guide a small
然而 军士 斯普纳 曾是 神秘的 , 和 问 允许 到 指导 一个 小的
[fɔ:rs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
force into the hills .
力量 进入 这 丘陵 .

然而，斯普纳中士行事隐秘，请求允许带领一小队人马进入山区。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He said that he had come upon evidence which would not wait , and he
他 说 那 他 有 来 之上 证据 哪个 会 不是 等待 , 和 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他说他已经掌握了不容等待的证据，而且他确实掌握了。

[ˈðerfɔ:r] , [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈfɑ:looɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˌɪndɪˈpendəntli] .
therefore , taken the liberty of following it up independently .
所以 , 已采取 这 自由 的 下列的 它 向上 独立 .
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈpɜ:rsən(ə)l] .
his face indicated that his explanation would not be merely personal .
他的 脸 表明的 那 他的 解释 会 不是 是 仅仅 个人的 .

因此，我擅自独立地对此事进行了跟进调查。

[hiː; hi] [biˈli:vɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [li:d] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv]
He believed he could lead a detachment to a place where a party of
他 相信 他 可以 带领 一个 分离 到 一个 地方 在哪里 一个 派对 的
[ɪnˈsɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ,
insurgents were in hiding ,
叛乱分子 是 在 隐藏 ,

他相信自己可以带领一支分队前往叛乱分子藏身之处。

[ænd; ənd] — [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˈnoʊtɪs] — [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and — at this his captain sat up and took notice — although it was a
和 — 在 这 他的 队长 卫星 向上 和 采取 注意 — 虽然 它 曾是 一个
[smɔ:l] [ˈpɑ:rti] ,
small party ,
小的 派对 ,

这时，他的船长坐直身子，注意到——虽然只是一小群人，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [wɪt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈrenɪɡeɪd] [maɪt] [biː; bi][wʌn]
he had information which led him to believe the renegade might be one
他 有 信息 哪个 引领 他 到 相信 这 叛逆者 可能 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
of the number .
的 这 数字 .

他掌握的信息让他相信，这个叛徒可能是其中一人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentərpraɪz] [ˈnuːtən] [ˈspuːnərz] [sjuˈpiəriəz] [rɪˈkwaɪəd][noʊ] [ʒːrdʒɪŋ] .
But for such an enterprise Newton Spooner's superiors required no urging .
但 为了 这样的 一个 企业 牛顿 斯普纳的 上级 必需的 不 敦促 .
但对于这样的事业，牛顿·斯普纳的上级无需任何敦促。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [sed] [ðæt] [noʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]
The sergeant said that no considerable force could hope to reach the place
这 军士 说 那 不 大量 力量 可以 希望 到 抵达 这 地方
[ʌnˈherəldɪd] ,
unheralded ,
默默无闻 ,

警长说，任何规模较大的部队都不可能在不经察觉的情况下到达那里。

[soʊ] [tuː] [pɪkt] [skwɑːdz] [stoʊl] [aʊt] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] ,
so two picked squads stole out that same evening ,
所以 二 挑选 球队 偷窃 出去 那 相同的 晚上 ,
于是，当晚就有两支精挑细选的小队悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈoʊnli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪ]
and before dawn of the third day (for they marched only at night and lay
和 前 黎明 的 这 第三 天 (为了 他们 行军 仅有的 在 夜晚 和 躺
[ˈhɪd(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjoʊn]) [wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
hidden while the sun shone) were creeping through the long grass upon a native
隐 尽管 这 太阳 闪耀) 是 爬行 通过 这 长的 草 之上 一个 本国的
[fɑːrm] [wer] [tuː] [ˈnaɪpə; ˈniːpə] [ˈhɑʊzɪz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
farm where two nipa houses proclaimed the presence of humanity .
农场 在哪里 二 尼帕棕榈 房屋 宣布 这 在场的 人类 .

第三天黎明之前（因为他们只在夜间行军，白天则躲藏起来），他们悄悄地穿过一片长长的草丛，来到一个土著农场，那里有两间茅草屋，宣告着人类的存在。

[ðeɪ] [krept] [ˈkɔːʃəsli] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət]
They crept cautiously , for though the place had all the seeming of private
他们 悄悄地爬 谨慎地 , 为了 尽管 这 地方 有 全部 这 似乎 的 私人的
[ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈdɒmɪsaɪlz] ,
and peaceful domiciles ,
和 和平 住所 ,
他们小心翼翼地蹑手蹑脚，因为尽管这个地方看起来完全像是一个私密而宁静的住所，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [əˈpɪrənsəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ˈsɑːrdʒənt] [nuːt] [ˈspuːnərz]
they had learned to distrust appearances and to trust Sergeant Newt Spooner's
他们 有 学习 到 怀疑 外貌 和 到 相信 军士 蝶螈 斯普纳的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

他们学会了不相信外表，而要相信纽特·斯普纳中士的判断。

[ðə; ði] [spɑːt][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪld][ænd; ənd] [ˈdesələt] , [ˈlaɪŋ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] .
The spot was very wild and desolate , lying remote from any village .
这 点 曾是 非常 荒野 和 荒凉 , 说谎 偏僻的 从 任何 村庄 .
这个地方非常荒凉，远离任何村庄。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [bɪ'twi:n] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['gəʊsts] ,
In the gray mists between night and morning it seemed a land of ghosts ,
在这 灰色的 薄雾 之间 夜晚 和 早晨 它 似乎 一个 土地 的 鬼魂 ,
在夜幕降临和黎明破晓之间的灰蒙蒙的薄雾中, 这里仿佛是一片鬼魂出没的土地。

[wɪð; wɪθ]['brʊkən] [hɪlz] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
with broken hills and jungle closing about it .
和 破碎的 丘陵 和 丛林 结束 关于 它 .
周围是连绵起伏的山丘和密林。

[æz; əz] ['derlaɪt] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
As daylight crept to the east ,
作为 日光 悄悄地爬 到 这 东方 ,
当晨曦悄然降临东方时,

['soʊldʒərz] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt][æt; ət] [i:tʃ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [haʊs] .
soldiers stood silent and patient at each door and window of each house .
士兵 站立 沉默的 和 病人 在 每个 门 和 窗户 的 每个 房子 .
士兵们静静地、耐心地站在每户人家的每扇门窗前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:ps] [ə'baʊt] [θætft] ['haʊzɪz] [ðæt] [leɪ] ['saʊndləs]
It was a strange disposition of troops about thatched houses that lay soundless
它 曾是 一个 奇怪的 处置 的 军队 关于 茅草屋顶 房屋 那 躺 无声
[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] .
and wrapped in profound slumber .
和 包装 在 深刻的 睡眠 .
军队在静谧无声、沉睡不醒的茅草屋周围部署, 这种景象十分奇特。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kə'mænd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]
The lieutenant who had come in command stood at the right of the front door
这 中尉 WHO 有 来 在 命令 站立 在 这 正确的 的 这 正面 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [haʊs] ,
of the larger house ,
的 这 更大的 房子 ,
接任指挥官的中尉站在大房子前门的右侧,

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [stʊd] [nu:t] ['spu:nə] .
and over against him , on the left , stood Newt Spooner .
和 超过 反对 他 , 在 这 左边 , 站立 蝾螈 斯普纳 .
在他左侧的对面, 站着纽特·斯普纳。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [bæk] [prest] [tu:; tə][wɔ:l] , [soʊ] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌpraɪts] [ðæt] ,
But each stood with back pressed to wall , so flattened against the uprights that ,
但 每个 站立 和 后退 按下 到 墙 , 所以 扁平的 反对 这 立柱 那 ,
但他们每个人都背靠着墙站着, 身体紧贴着墙柱, 以至于,

[ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] , [wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] [ʌn'si:ɪŋ] .
in that dim light , one coming out of the door would pass them by unseeing .
在 那 暗淡 光 , 一 未来 出去 的 这 门 会 经过 他们 经过 看不见 .
在昏暗的光线下, 从门里出来的人会视而不见地从他们身边经过。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['oʊpənɪŋz] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] ['flætnd] [æz; əz]
And at each of the other openings the watchers were likewise flattened as
和 在 每个 的 这 其他 开口 这 观察者 是 同样地 扁平的 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪgjərz] [ɪn][bʌs] - [rɪ'li:f] [fæn'tæstɪkli] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldər] .
though they had been figures in bas - relief fantastically wrought by the builder .
尽管 他们 有 到过 数据 在 基础 - 宽慰 太棒了 锻 经过 这 建筑商 .
而在其他每个开口处, 观察者们也同样被压扁了, 仿佛他们是建造者精心雕琢的浅浮雕人物。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðəʊt] [saʊnd] [ɔ:r] ['mu:vmənt] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['streŋθənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
They stood without sound or movement , until , as the light strengthened a little ,
他们 站立 没有 声音 或者 移动 , 直到 , 作为 这 光 加强 一个 小的 ,
他们静静地站着, 一动不动, 直到光线稍稍增强了一些。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; ei][meˈstiːzə][gɜːrl][ɪn] [ˈslɪpərd] [fiːt] [ænd; ənd][ˈpɑːrj(ə)l][əˈtaɪər] [keɪm] [aʊt]
the door opened and a mestiza girl in slipped feet and partial attire came out
这 门 打开 和 一个 混血儿 女孩 在 拖鞋 脚 和 部分的 服装 来了 出去
,
.
.

门开了，一个穿着拖鞋、衣着不整的混血女孩走了出来。

[ˈkæriɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrθn] [ˈwɔːtər] - [ˈves(ə)l] .
carrying an earthen water - vessel .
携带 一个 土 水 - 血管 .

提着一个陶制水罐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] ,
As she crossed the threshold , looking neither to right nor left ,
作为 她 交叉 这 临界点 , 寻找 两者都不 到 正确的 也不 左边 ,

她跨过门槛时，既没有向左也没有向右看。

[nuː] [ˈspuːnərz] [taɪt] - [prest] [pɑːm] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər][ˈkɑːrmaɪn][lɪps] .
New Spooner's tight - pressed palm shot out and silenced her carmine lips .
新的 斯普纳的 紧的 - 按下 棕榈 射击 出去 和 沉默 她 胭脂红 嘴唇 .

新斯普纳紧握的手掌猛地伸出，捂住了她绯红的嘴唇。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][gɜːrl] .
The officer recognized the girl .
这 官 认可 这 女孩 .

警官认出了这个女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈriːs(ə)ntli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ˈsɒbz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
He had himself recently turned away unable to watch her sobs for her
他 有 他自己 最近 转向 离开 无法 到 手表 她 啜泣 为了 她

[ded] [ˈlʌvər] ,
dead lover ,
死的 情人 ,

他自己不久前也曾转过身去，不忍心看她为死去的爱人哭泣。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [raɪf] [ɪnˈdɪɡnəti] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and now he felt an impulse to resent this rough indignity at the hands of
和 现在 他 毛毡 一个 冲动 到 怨恨 这 粗糙的 侮辱 在 这 双手 的

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
the sergeant .
这 军士 .

现在他感到一股强烈的冲动，想要报复中士对他施加的这种粗暴侮辱。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [feɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] ,
But something in the sergeant's face gave him pause ,
但 某物 在 这 中士的 脸 给予 他 暂停 ,

但警官脸上的某种神情让他停下了脚步。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [nuːt] [ˈspuːnə] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ɪn]
and at the same moment Newt Spooner sternly whispered to his prisoner in
和 在 这 相同的 片刻 蝾螈 斯普纳 严厉地 低声说道 到 他的 囚犯 在

[ˈspæniʃ] :
Spanish :
西班牙语 :

与此同时，纽特·斯普纳用西班牙语严厉地低声对他的囚犯说道：

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] — [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **Call him — call him , I tell you !**
" 称呼 他 — 称呼 他 , 我 告诉 你 !

“给他打电话——我告诉你，给他打电话！ ”

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [stəd] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] , [wɪð; wɪθ] [dʌm]
" **For an instant , the girl stood trembling from head to foot , with dumb**
" 为了 一个 立即的 , 这 女孩 站立 发抖 从 头 到 脚 , 和 哑的
[ˈægəni] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
agony in her eyes .
痛苦 在 她 眼睛 .

“那一瞬间，女孩浑身颤抖，眼中满是无声的痛苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
It was evident that she was facing the hardest crisis of her life ,
它 曾是 明显 那 她 曾是 面向 这 最难 危机 的 她 生活 ,
很明显，她正面临着人生中最艰难的危机。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈterər] [wʌz; wəz] [ˈdɑːmɪnənt] .
and that terror was dominant .
和 那 恐怖 曾是 主导的 .
而那种恐怖气氛占据了主导地位。

[æz; əz] [nuːt] [bent] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [ˈθretnɪŋ] [ˈhɑːrdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlentləs] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [fræŋk]
As Newt bent forward with threatening hardness in his relentless face , she shrank
作为 蝾螈 弯曲 向前 和 威胁 硬度 在 他的 狠 脸 , 她 缩小
[bæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
back against the wall ,
后退 反对 这 墙 ,
纽特弯下腰，脸上带着威胁的冷酷表情，她吓得缩回墙边。

[ˈbəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [fɔːrst] [əˈsent] ,
bowing her head in forced assent ,
鞠躬 她 头 在 强制 同意 ,
她被迫低头表示同意。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [strɔːŋ] [hænd] [stiɪl] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [ˈeni] [ʌnˈwɪʃt] -
and with the soldier's strong hand still close enough to stifle any unwished -
和 和 这 士兵的 强的 手 仍然 关闭 足够的 到 窒息 任何 不情愿的 -
[fɔːr; fər][ˈaʊtkraɪ] ,
for outcry ,
为了 强烈抗议 ,
士兵强有力的手仍然近在咫尺，足以压制任何不该发出的叫喊声。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɪn] [ˈkweɪvərɪŋ] , [hɑːrt] - [ˈbrʊkən] [ˈspæniʃ] :
she called in quavering , heart - broken Spanish :
她 称为 在 颤抖 , 心 - 破碎的 西班牙语 :
她用颤抖、心碎的西班牙语打来电话：

" [bɪˈlʌvɪd] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Beloved , come to me .**
" 心爱 , 来 到 我 .
“亲爱的，到我这里来。”

[kʌm] [ˈpraːntoʊ] !
Come pronto !
来 普朗托 !
快点！

" [ðər; ðər] [ˈfɑːloʊd] , [æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
" **There followed , at once , a sound of bare feet from inside , and a**
" 那里 随后 , 在 一次 , 一个 声音 的 裸 脚 从 里面 , 和 一个
[dʒaɪˈɡæntɪk] ,
gigantic ,
巨大 ,
紧接着，屋内传来赤脚走动的声音，以及一声巨响，

[hæf] - [klæd] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][dɔːr] .
half - clad figure appeared anxiously at the door .
一半 - 覆膜 数字 出现 焦虑地 在 这 门 ；

一个衣衫不整的身影焦急地出现在门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [luːˈtenənt] [kɔːt] [ɪts]
It was the figure of a white man ; and , as the lieutenant caught its
它 曾是 这 数字 的 一个 白色的 男人 ； 和 , 作为 这 中尉 捕捉 它是
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

那是一个白人的身影；当中尉抓住它的肩膀时，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ˈmʌzl] [tuː; tə][ɪts] [brɔːd] [tʃest] ,
and threw his revolver muzzle to its broad chest ,
和 扔 他的 左轮手枪 枪口 到 它是 广阔 胸部 ,

然后将左轮手枪枪口抵在它宽阔的胸膛上，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ˈpiːtər]
he found himself looking into the grave eyes of former Sergeant - Major Peter
他 成立 他自己 寻找 进入 这 严重 眼睛 的 以前的 军士 - 主要的 彼得
[ˈspuːnə] ,
Spooner ,
斯普纳 ,

他发现自己正凝视着前军士长彼得·斯普纳严肃的眼神。

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ˌvɒləntiəz] .
late of the 26th Volunteers .
晚的 的 这 26th 志愿者 .

曾是第26志愿军团的成员。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈɔːfɪsər] [stʊd] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə][ˈkredit] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For an instant , the officer stood too dazed to credit the testimony of his
为了 一个 立即的 , 这 官 站立 也 茫然 到 信用 这 见证 的 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

一时间，警官愣住了，一时无法相信自己亲眼所见。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ɡlɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈnuːts] [ˈlɛvəld] [ˈraɪf(ə)l] ,
but , while the Deacon glanced down the barrel of Newt's leveled rifle ,
但 , 尽管 这 执事 瞥了一眼 向下 这 桶 的 蝾螈的 平整 步枪 ,

但是，当执事瞥了一眼纽特举起的步枪枪口时，

[ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [oʊθ] ,
and shrugged his shoulders with a low oath ,
和 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 低的 誓言 ,

他耸了耸肩，低声咒骂了一句。

[ðə; ði] [ˈɔːfɪsər] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈrenɪgeɪd] .
the officer realized that he had under his hand the mysterious renegade .
这 官 已实现 那 他 有 在下面 他的 手 这 神秘 叛逆者 .

警官意识到，他已经将这个神秘的叛徒控制在了手中。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər] , [stiːl] [ɡeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflɪntɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] ,
And then , as the deserter , still gazing into the flinty face of his kinsman ,
和 然后 , 作为 这 逃兵 , 仍然 凝视 进入 这 燧石 脸 的 他的 亲属 ,

然后，那个逃兵，仍然凝视着他亲人那张冷峻的脸庞，

[ˈreɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [səˈrendər] , [hiː; hi] [ˈkuːlɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
raised his hands in surrender , he coolly turned toward the house , and shouted
提高 他的 双手 在 投降 , 他 冷静地 转向 朝向 这 房子 , 和 喊叫
[bæk] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspænɪʃ] :
back in excellent Spanish :
后退 在 出色的 西班牙语 :

他举起双手表示投降，冷静地转身面向房子，用流利的西班牙语大声喊道：

" [ˈdʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkæptɪvz] .
" **General , we are captives .**
" 一般的 , 我们 是 俘虏 .

将军，我们是俘虏。

[rɪˈzɪstəns] [ɪz] [ˈjuːsləs] .
Resistance is useless .
反抗 是 无用 .

抵抗是无济于事的。

" [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] , [ðer; ðər] [ˈʃɔːrtli] [əˈpɪrd] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **In answer to that message , there shortly appeared , framed in the door ,**
" 在 回答 到 那 信息 , 那里 不久 出现 , 框 在 这 门 ,
“作为对那条信息的回应，不久之后，门框里出现了一个东西，

[ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈkaʊntənəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [noʊˈtɔːrɪəs] [rəʊˈsɑːrjəʊ] [hɪmˈself] .
the startled countenance of the notorious Rosario himself .
这 惊慌 面容 的 这 臭名昭著 罗萨里奥 他自己 .

臭名昭著的罗萨里奥本人脸上露出了惊愕的表情。

[wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ,
Once too often ,
一次 也 经常 ,

太多次了，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪnˌkənˈsɪdrəbl] [ˈɛskɔːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd]
he had trusted himself with those inconsiderable escorts which had enabled
他 有 可信 他自己 和 那些 微不足道的 伴游 哪个 有 已启用
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
him to pass from place to place without attracting attention .
他 到 经过 从 地方 到 地方 没有 吸引 注意力 .

他信任那些人数不多的护卫，这使他能够不引起注意地从一个地方到另一个地方。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [meɪd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ɪn]
The detail made its march back to headquarters , taking its prisoners with it , in
这 细节 制成 它是 行进 后退 到 总部 , 采取 它是 囚犯 和 它 , 在
[ə; eɪ][ˈsemi] - [deɪzd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
a semi - dazed condition .
一个 半 - 茫然 状况 .

小队带着俘虏，神情恍惚地返回总部。

[əˈgenst] [rəʊˈsɑːrjəʊ] [ðeɪ] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [vɪnˈdɪktɪvnəs] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]
Against Rosario they felt little vindictiveness , now that he was captive to their
反对 罗萨里奥 他们 毛毡 小的 报复心 , 现在 那 他 曾是 俘虏 到 他们的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

既然罗萨里奥已被他们俘虏，他们对他便没有丝毫报复之心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðər] ,
But this other ,
但 这 其他 ,

但另一个，

[ðɪs] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:rgənaɪzd] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm]['ɪntu:]['soʊldʒəri] [bæk] [ðer; ðər]
this sergeant - major who had organized most of them into soldiery back there
这 军士 - 主要的 WHO 有 组织 最多 的 他们 进入 士兵 后退 那里
[ɪn][ðə; ði] [,æpə'leɪtʃjən] [hɪlz] ,
in the Appalachian hills ,
在 这 阿巴拉契亚山脉 丘陵 ;
这位军士长当年在阿巴拉契亚山脉把他们中的大多数人组织成了士兵。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] ['dɪfrəns] .
with him there was a ghastly difference .
和 他 那里 曾是 一个 阴森 不同之处 .
他跟我截然不同，简直天壤之别。
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [mɔ:nd] [æz; əz][lɔ:st] .
He had been a hero , mourned as lost .
他 有 到过 一个 英雄 , 哀悼 作为 丢失的 .
他曾是一位英雄，人们为他的离世而哀悼。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][held] [ɪts][haɪst; 'haɪəst] ['wɔ:rənt] —
He had taken the pay of the service and held its highest warrant —
他 有 已采取 这 支付 的 这 服务 和 握住 它是 最高 保证 —
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɔ:lt] ,
and he had been false to his salt ,
和 他 有 到过 错误的 到 他的 盐 ,
他领取了军饷，持有最高级别的委任状——但他却背叛了自己的职责。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tɪn][ba:z] [wɪθ] [ðer] ['rʌfli] [stript] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
for those tin bars which they roughly stripped from his shoulders .
为了 那些 锡 酒吧 哪个 他们 大致 脱衣舞 从 他的 肩膀 .
为了那些他们粗暴地从他肩膀上剥下来的锡条。
[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [strʌk] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
But , if the command was struck sick with astonishment ,
但 , 如果 这 命令 曾是 击 生病的 和 惊讶 ,
但是，如果指挥官们惊讶得病倒了，

[blæk] [pi:t] [hɪm'self] ['tri:tɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Black Pete himself treated them to no show of emotion .
黑色的 皮特 他自己 治疗 他们 到 不 展示 的 情感 .
黑彼得本人对他们没有表现出任何感情。
[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [weɪd] [wʌt] [aɪ'ti:] [ment] [tu:; tə]['dezərt] [tu:; tə][ðə; ði]
He had already considered and weighed what it meant to desert to the
他 有 已经 经过考虑的 和 称重 什么 它 意思是 到 沙漠 到 这
['enəmi] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
enemy in time of war ,
敌人 在 时间 的 战争 ;
他早已考虑过在战时叛逃到敌方阵营意味着什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi:z] ['dɪstrɪkt] ['li:dər] , ['weɪɪŋ]
and he had been taken in attendance upon the enemy's district leader , wearing
和 他 有 到过 已采取 在 出席 之上 这 敌人的 区 领导者 , 穿着
[ðə; ði] ['enəmi:z] ['lɪvəri] .
the enemy's livery .
这 敌人的 涂装 .
他被带到敌军地区首领身边侍奉，身穿敌军制服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˈstaːlɪd]
He was already , in effect , dead , and he meant to maintain the stolid
他 曾是 已经 , 在 影响 , 死的 , 和 他 意思是 到 维持 这 沉稳
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [deθ] .
silence of death .
沉默 的 死亡 .

他实际上已经死了，他打算保持死亡般的沉寂。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['mɑːtʃt] [ˈɪntuː] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And so the detachment marched into headquarters with the grim silence of a
和 所以 这 分离 行军 进入 总部 和 这 严峻 沉默 的 一个
[ˈfjuːnərəl] [kɔːr'teɪʒ] ,
funeral cortège ,
葬礼 送葬队伍 ,

于是，这支分遣队像送葬队伍一样，默默无语地走进了总部。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [kɔːrps] [wɔːkt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [oʊn] [fiːt] .
though as yet the corpse walked upright and on its own feet .
尽管 作为 然而 这 尸体 步行 直立 和 在 它是自己的 脚 .

虽然尸体当时已经能够直立行走，并且能够用自己的双脚行走。

[noʊ][lɪps][wɜːr; wər] [taɪtər] [set] , [ænd; ənd][noʊ] [feɪs] [mɔːr] [ˈstoʊnɪli] [ɪk'spreʃənləs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
No lips were tighter set , and no face more stonily expressionless than that of
不 嘴唇 是 更紧 放 , 和 不 脸 更多的 冷漠地 面无表情 比 那 的
[ˈsɑːrdʒənt] [ˈnuːtən] [ˈspuːnə] .
Sergeant Newton Spooner .
军士 牛顿 斯普纳 .

没有谁的嘴唇比牛顿·斯普纳中士的更紧绷，也没有谁的脸比他面无表情更呆滞。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptʃər] , [hɪz; ɪz][ðə; ði] [ˈkredɪt] — [ænd; ənd] , [ɪn][pɑːrt] , [ðə; ði] [ˈeɪm] .
His was the capture , his the credit — and , in part , the shame .
他的 曾是 这 捕获 , 他的 这 信用 — 和 , 在 部分 , 这 耻辱 .

是他俘虏了敌人，是他获得荣誉——但同时也承受了部分耻辱。

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst] [hæŋ] [ɪɡ'zɪstɪd] [ðə; ði][bəːnd][ʌv; əv][wʌn] [blʌd]
Between himself and the man who must hang existed the bond of one blood
之间 他自己 和 这 男人 WHO 必须 悬挂 存在 这 纽带 的 一 血
[ænd; ənd][wʌn] [neɪm] .
and one name .
和 一 姓名 .

他和那个即将被绞死的人之间存在着血脉相连、同名同姓的纽带。

[ðə; ði] [smɜːrtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz] [ə; eɪ] [smɜːrtʃ] [əˈpɑːn] [ðæt] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm]
The smirch upon the regiment was likewise a smirch upon that blood and name
这 污点 之上 这 团 曾是 同样地 一个 污点 之上 那 血 和 姓名
.
:
.

军团蒙受的耻辱，也如同玷污了那鲜血和名誉。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪnt]
The struggle in himself had begun from the moment when he found the print
这 斗争 在 他自己 有 开始 从 这 片刻 什么时候 他 成立 这 打印
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [buːt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
of a large boot in the mud ,
的 一个 大的 启动 在 这 泥 ,

从他在泥地里发现一个大靴子的脚印的那一刻起，他内心的挣扎就开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə]
and the disgrace to the service and the regiment had come home to
和 这 耻辱 到 这 服务 和 这 团 有 来 家 到
[hɪm; ɪm] . . .
him : : :
他 : . :

而这份对军队和团的耻辱也传到了他身上.....

[ðə; ði][wʌn] [fɔ:rm][ʌv; əv] [dis'greɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ʌndər'stʊd] .
the one form of disgrace which he had ever understood .
这 一 形式 的 耻辱 哪个 他 有 曾经 理解 .
这是他唯一能理解的耻辱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l] [swet] [wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] ['oʊvər] .
But the mental sweat was not yet over .
但 这 精神的 汗 曾是 不是 然而 超过 .
但精神上的煎熬还没有结束。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['ʌɡli] [kʌlmɪ'neɪ](ə)n [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wen]
It must have its ugly culmination at general court - martial , and when
它 必须 有 它是丑陋的 高潮 在 一般的 法庭 - 武术 , 和 什么时候
[ðæt] [taɪm] [keɪm] [hi:; hi] ,
that time came he ,
那 时间 来了 他 ,
这件事最终必然会在军事法庭上以丑陋的方式收场，而当那一刻到来时，他

[nu:t] ['spu:nə] , [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [ɪn'du:bɪtəbli] ['fɑ:lʊʊ] .
Newt Spooner , must say the words upon which conviction would indubitably follow .
蛸蛸 斯普纳 , 必须 说 这 字 之上 哪个 定罪 会 无疑 跟随 .
纽特·斯普纳必须说出那些足以定罪的话。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['hɪdiəs] ['fʊlnəs] , [hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] , [ænd; ənd]
He knew that in its hideous fulness , had known it from the start , and
他 知道 那 在 它是 可怕 充满 , 有 已知 它 从 这 开始 , 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,
他从一开始就知道，它丑陋不堪的全貌尽在其中，然而，

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][stænd][tu:; tə]['testɪfaɪ] , [noʊ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv]
when the hour came and he took the stand to testify , no voice could have
什么时候 这 小时 来了 和 他 采取 这 站立 到 作证 , 不 嗓音 可以 有
[bɪn] ['stediə] ,
been steadier ,
到过 更稳定 ,
当作证的时刻到来，他走上证人席时，他的声音无比沉稳。

[ænd; ənd][noʊ] [geɪz] [mɔ:ɹ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and no gaze more unflinching than that with which he held the eyes of
和 不 目光 更多的 坚定不移 比 那 和 哪个 他 握住 这 眼睛 的
[ðə; ði] [ə'kju:zd] .
the accused .
这 被告 .
他目光坚定，毫不畏惧地直视着被告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:kən] [met] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] ['wɪkər] .
But the gaze with which the Deacon met his was in no wise weaker .
但 这 目光 和 哪个 这 执事 遇见 他的 曾是 在 不 明智的 较弱 .
但执事与他对视的目光丝毫没有减弱。

[æz; əz] [blæk] [pi:t] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] - [sændz][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ]
As Black Pete listened to the proceedings in which his life - sands were running
作为 黑色的 皮特 听着 到 这 诉讼程序 在 哪个 他的 生活 - 沙子 是 跑步
[aot] ,
out ,
出去 ,

当黑彼得听着审判过程，他的生命之沙正在一点点流逝时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ˈwɪstf(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌnˈdru:pɪŋ] ,
his eyes were thoughtful and perhaps a shade wistful , but undrooping ,
他的 眼睛 是 周到 和 也许 一个 阴影 怅惘 , 但 不下垂 ,
[ænd; ənd] [ʌnˈweɪvərɪŋ] .
and unwavering :
和 坚定不移 .

他的眼神深邃，或许带着一丝惆怅，但目光坚定不移，毫不动摇。

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] ,
The defendant testified that , when he was captured ,
这 被告 作证 那 , 什么时候 他 曾是 捕获 ,
被告作证说，当他被捕时，

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [tʃɔɪs] [brɪˈtwi:n] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæptənz] [kəˈmɪj(ə)n] .
they offered him choice between death and a captain's commission .
他们 提供 他 选择 之间 死亡 和 一个 船长的 委员会 .
他们让他选择是死还是当上尉。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈlætər] .
He had chosen the latter .
他 有 选定 这 后者 .
他选择了后者。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌɑːɡɪˈnɑːldoʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
They took him north , and he had talked with Aguinaldo in person .
他们 采取 他 北 , 和 他 有 谈话 和 阿吉纳尔多 在 人 .
他们把他带到北方，他与阿奎纳尔多进行了面对面的交谈。

[ðə; ði] " [ˈprezɪdənt] " [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪteri] .
The " President " had received him as an officer and a dignitary .
这 " 总统 " 有 已收到 他 作为 一个 官 和 一个 显要人物 .
“总统”以军官和贵宾的身份接见了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山之法则(The Code of the Mountains)

第13/14页

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hoʊps] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlmi]
He had beguiled him with hopes of foreign recognition and a filmy

vision of ultimate success .
想象 的 最终的 成功 .

他用获得外国认可的希望和最终成功的虚幻愿景迷惑了他。

[ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd][held] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌn][goʊl][ænd; ənd][wʌn][aɪ'diːəl] .
The Deacon had held during his life one goal and one ideal .

这位执事一生都秉持着一个目标和一个理想。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [wʌz; wəz] ['liːdərʃɪp] .
His dream was leadership .

他的梦想是成为领导者。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nɑːn] - [kɑːm] .
He had tired of the warrant of the " non - com .

他已经厌倦了“士官”的授权。

" [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk] .
" He wished to sit in council with men of higher rank .
" 他 希望 到 坐 在 理事会 和 男人 的 更高 秩 .

他希望与地位更高的人一起参加会议。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] .
The experiment had failed .

实验失败了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [pliː] .
He made no plea .

他没有认罪。

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [brɪ'fɔːr] [dʒiː] . [siː] . [em] . [keɪm] ['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
The hearing before G . C . M . came after the regiment had left the town with

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .

在 GCM 的听证会举行之前，该团已经随教堂离开了该镇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pə'reɪd] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ju'haitɪd] [bətəɪljənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp]
It was on a larger parade ground that the united battalions were drawn up

[æt; ət] ['sʌnset] ,
at sunset ,

日落时分，联合各营在更大的阅兵场上列队完毕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)]['ædʒʊtənt] [stept] [ə; eɪ][peɪs] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [saɪd]
and the regimental adjutant stepped a pace forward to the colonel's side
和 这 团级 副官 步 一个 步伐 向前 到 这 上校的 边
[ænd; ʌnd] " ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]ˈɔːrdər] ,
and " published the order ,
和 " 已发布 这 命令 ,
团副官向前迈了一步，走到上校身边，“宣布了命令”。

" [wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [ðæt] ['piːtər] ['spuːnə] [wʌz; wəz] " [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [tɪl] [ded] .
" which announced that Peter Spooner was " to be hanged by his neck till dead .
" 哪个 宣布 那 彼得 斯普纳 曾是 " 到 是 绞刑 经过 他的 脖子 直到 死的 .
“宣布彼得·斯普纳将被绞死。”
" [ðə; ði] [laɪnz] [stʊd] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] - [wɜːrdz][wɜːr; wər] [riːd] .
" The lines stood silent as the adjutant's words were read .
" 这 线条 站立 沉默的 作为 这 - 字 是 读 .
“副官宣读讲话时，队伍一片寂静。”

[blæk] [piːt] [æt; ət] " [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ʌnd] ['sentər] , " [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
Black Pete at " the front and center , " to be seen of all men ,
黑色的 皮特 在 " 这 正面 和 中心 , " 到 是 已见 的 全部 男人 ,
黑彼得站在“最前面、最正中央”，让所有人都能看到他。
[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kwɑɪt][æz; əz] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [prɪˈzentɪd] [bɪˈfɔːr]
presented a picture quite as uncompromising as he had ever presented before
呈现 一个 图片 相当 作为 毫不妥协 作为 他 有 曾经 呈现 前
.
.
.

他呈现的画面和以往一样毫不妥协。
[hɪz; ɪz] [kənˈtemplətɪv] [greɪ] [aɪz] [bɔːr] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n]
His contemplative gray eyes bore straight to the front as he stood at attention
他的 沉思的 灰色的 眼睛 钻孔 直的 到 这 正面 作为 他 站立 在 注意力
,
.
,
他笔直地站着，灰色的眼睛深邃地直视前方。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðəm; ðəm] [slept] [ə; eɪ] ['θɔːtʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and in them slept a thoughtful expression ,
和 在 他们 睡着了 一个 周到 表达 ,
其中沉睡着一丝沉思的神情,
[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [bɪˈjɑːnd] [həˈraɪz(ə)nz] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] [men] ,
as though they were looking off beyond horizons hidden to other men ,
作为 尽管 他们 是 寻找 离开 超过 地平线 隐 到 其他 男人 ,
仿佛他们在眺望着其他人看不到的地平线之外的地方。

[ænd; ʌnd] [ɔːlˈredi] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] .
and already piercing the opaque things of life and death .
和 已经 冲孔 这 不透明 事物 的 生活 和 死亡 .
并且已经穿透了生死的晦涩难懂之处。
[ænd; ʌnd] [nuːt] ['spuːnə] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [frʌnt] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] , ['stɜːrnlɪ] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] ['fɪɡjər]
And Newt Spooner gave his company front a motionless , sternly impersonal figure
和 蛱蛭 斯普纳 给予 他的 公司 正面 一个 静止不动 , 严厉地 不具个人色彩 数字
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [geɪz] .
upon which to gaze .
之上 哪个 到 目光 .
纽特·斯普纳为他的公司形象塑造了一个静止不动、严肃冷漠的形象，供人凝视。

[ɪn] ['niːðər] [kən'demd] [nɔːr] [ɪn'fɔːrmər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['tremər] [æz; əz][ðə; ði]
In neither condemned nor informer was there a vestige of tremor as the
在 两者都不 谴责 也不 告密者 曾是 那里 一个 痕迹 的 震颤 作为 这
[ˈɑːfəsərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [frʌnt] [ænd; ənd] ['sentər] " [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n] ['endɪd] .
officers came to the " front and center " and the formation ended .
警官 来了 到 这 " 正面 和 中心 " 和 这 形成 结束 .
无论是被判死刑的人还是告密者，当警官们走到“前线中央”，队列结束时，他们都没有丝毫颤抖的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [wet] [mɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrniŋ] ,
In the wet mists of a rainy morning ,
在 这 湿的 薄雾 的 一个 下雨 早晨 ,
在一个雨天清晨的湿雾中，
[ðeɪ] ['eskɔːtɪd] [blæk] [piːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['skæfoʊld] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [reɪndʒd] , [ɪn] ['hɑːləʊ] [skwer] ,
they escorted Black Pete to a scaffold around which ranged , in hollow square ,
他们 护送 黑色的 皮特 到 一个 脚手架 大约 哪个 范围 , 在 空洞的 正方形 ,
他们押送黑彼得来到一个绞刑架前，绞刑架周围呈空心正方形排列着.....

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [æz; əz]
the regiment he had betrayed — and there they hanged him high as
这 团 他 有 背叛 — 和 那里 他们 绞刑 他 高的 作为
[ˈhemæn] .
Haman .
哈曼 .
他背叛的那个团——他们把他像哈曼一样吊死了。

['bruːdɪŋ] [hɪlz] [lʊkt] [daʊn] , [reɪn] - ['ʃraʊdɪd] ,
Brooding hills looked down , rain - shrouded ,
沉思 丘陵 看起来 向下 , 雨 - 被遮蔽的 ,
阴沉的山丘俯瞰着大地，雨水笼罩着一切。
[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [krests] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt][ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and to their crests at the last moment the condemned man raised his eyes
和 到 他们的 冠状物 在 这 最后的 片刻 这 谴责 男人 提高 他的 眼睛
.
:
.

在最后一刻，被判死刑的人抬起了眼睛，目光直指他们的脊背。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ɑːn]['aɪərən] [ruːfs] ,
There was silence , save for the pelting of rain on iron roofs ,
那里 曾是 沉默 , 节省 为了 这 投掷 的 雨 在 铁 屋顶 ,
除了雨水噼里啪啦地打在铁皮屋顶上的声音，一片寂静。
[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['brʊʊkən][baɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [træp][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [wɪp] - [laɪk] [snæp]
until it was broken by noise of the falling trap and the low whip - like snap
直到 它 曾是 破碎的 经过 噪音 的 这 坠落 陷阱 和 这 低的 鞭 - 喜欢 折断
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtnd] [roʊp] .
of the tautened rope .
的 这 绷紧的 绳索 .
直到陷阱坠落的声音和绷紧的绳索发出低沉的鞭响才打破了平静。

[ðen] [ðə; ði] ['beriəl] ['diːteɪl] [went] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][ɪts] [wɜːrk] .
Then the burial detail went out and did its work .
然后 这 葬礼 细节 去 出去 和 做过 它是 工作 .
然后，丧葬队出发执行任务。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈnu:tən] [ˈspu:nə] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ruˈti:n] [ˈdu:tɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [ˌtæsrɪˈtɜ:rnəti]
Sergeant Newton Spooner returned to his routine duties with a grim taciturnity
军士 牛顿 斯普纳 返回 到 他的 常规 职责 和 一个 严峻 沉默寡言
[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈvaɪt] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
which did not invite conversation .
哪个 做过 不是 邀请 对话 :

牛顿·斯普纳中士回到了他的日常工作中，他沉默寡言，神情严肃，不让人想和他说话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æ; ət] [məˈhɪlə] , [ˈmeni] [ˌmʌnθs] [ˈleɪtər] ,
It was at Manila , many months later ,
它 曾是 在 马尼拉 , 许多 几个月 之后 ,
几个月后，在马尼拉，

[ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ˈhenri] - [əˈɡen] [kɔ:ld] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈspu:nə] [tu:; tə] [bəˈtæliən] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
that Major Henry Falkins again called Sergeant Spooner to battalion headquarters ,
那 主要的 亨利 - 再次 称为 军士 斯普纳 到 营 总部 ,
[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪmˈbærəsmənt] :
and spoke with a certain embarrassment :
和 辐 和 一个 肯定 尴尬 :

亨利·福尔金斯少校再次将斯普纳中士召到营部，并带着几分尴尬的语气说道：

" [ˈspu:nə] , " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈsloʊli] ,
" Spooner , " he inquired slowly ,
" 斯普纳 , " 他 询问 缓慢地 ,
“斯普纳，”他缓缓问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [wʌn][mæn] [meɪ] [ber] [ˈtestɪmoʊni] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər]
" have you come to realize that one man may bear testimony against another for
" 有 你 来 到 意识到 那 一 男人 可能 熊 见证 反对 其他 为了
[ˈri:z(ə)nz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [spaɪt] ?
reasons other than spite ?
原因 其他 比 尽管如此？

“你是否已经意识到，一个人作证指控另一个人，其原因可能并非出于恶意？”

" [ə; eɪ] [sloʊ] [flʌʃ] , [brɪk] - [red] [ænd; ənd][hɑ:t] , [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɑ:nzd] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][nɑ:n] -
" A slow flush , brick - red and hot , spread over the bronzed face of the non -
" 一个 慢的 冲洗 , 砖 - 红色的 和 热的 , 传播 超过 这 古铜色 脸 的 这 非 -
[kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər] .
commissioned officer .
委托 官 :

“一股缓慢的潮红，砖红色，滚烫地，蔓延到这位士官古铜色的脸上。”

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] .
" I've come to understand a good many things , sir , " he replied gravely .
" 我已经 来 到 理解 一个 好的 许多 事物 , 先生 , " 他 回复 严重地 .
“先生，我已经明白了很多事情，”他严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlɜ:rniŋ] [ðem; ðəm] . "
" And I've paid for learning them . "
" 和 我已经有薪酬的 为了 学习 他们 . " "
“而且我还为此付出了代价。”

" [wi:l] [bi:; bi] [ˈmʌstəd] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhenri] - ,
" We'll be mustered out before long , " suggested Henry Falkins ,
" 出色地 是 集结 出去 前 长的 , " 建议 亨利 - ,
“我们很快就会退伍了，”亨利·福尔金斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ˈju:nɪfɔ:rm] , [aɪ] [hoʊp] .
" but I won't be long out of uniform , I hope .
" 但 我 惯于 是 长的 出去 的 制服 , 我 希望 .
但我希望我很快就能脱下军装。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
I'm going to stay in the service .
我是 去 到 停留 在 这 服务 .

我打算继续留在部队服役。

[wʌns] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] —
Once I promised you a chance —
一次 我 承诺 你 一个 机会 —

我曾答应给你一个机会——

" [nuːt] [ˈspuːnə] [ɡrɪnd] .
" Newt Spooner grinned .
" 蝾螈 斯普纳 咧嘴一笑 .

纽特·斯普纳咧嘴一笑。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz] [ɡʊd] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [tuː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" I reckon the uniform's good enough for me , too , sir , " he interrupted .
" 我 估计 这 制服的 好的 足够的 为了 我 , 也 , 先生 , " 他 中断 .

“先生，我觉得这身制服对我来说也足够好了。”他打断道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪdəns] [wɪt] [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [brɪŋz] [tuː; tə]
Then he added , with a diffidence which all expression of deep feeling brings to
然后 他 额外 , 和 一个 羞怯 哪个 全部 表达 的 深的 感觉 带来 到
[ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] :
the mountaineer :
这 登山 :

然后，他带着登山者特有的那种羞怯补充道：

" [aɪ] [ˈrekən] , [sɜːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [ˈʌndər] [juː; jʊ] [aɪl] [ɡoʊ][ɑːn] - .
" I reckon , sir , as long as I can serve under you I'll go on reënlisting .
" 我 估计 , 先生 , 作为 长的 作为 我 能 服务 在下面 你 患病的 去 在 - .

“我想，长官，只要还能为您效力，我就会继续续签服役合同。”

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪr] , [tuː] .
" Falkins was a mountaineer , too .
" - 曾是 一个 登山 , 也 .

“福尔金斯也是一名登山家。”

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He hastily changed the subject .
他 草草 已更改 这 主题 .

他匆忙转移了话题。

" [kəˈmɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][men] [les] [ˈkeɪpəb(ə)][ðæn; ðən][juː; jʊ] —
" Commissions from the ranks are going to men less capable than you —
" 佣金 从 这 排名 是 去 到 男人 较少的 有能力的 比 你 —

[bʌt; bət] [ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [pæst] .
but examinations must be passed .
但 考试 必须 是 通过了 .

“从基层提拔的军官会给能力不如你的人——但必须通过考试。”

[ɪf] [juːl] [ˈstʌdi] , [ˈspuːnə] , [aɪˈd] [laɪk][tuː; tə][get][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] . "
If you'll study , Spooner , I'd like to get behind you and help . "
如果 你会 学习 , 斯普纳 , ID 喜欢 到 得到 在后面 你 和 帮助 . "

斯普纳，如果你肯努力学习，我愿意支持你并帮助你。

" [aɪv] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" I've never spoken of that to any man , sir , but I've been thinking about it ,
" 我已经 绝不 说 的 那 到 任何 男人 , 先生 , 但 我已经 到过 思维 关于 它 ,

“先生，我从未跟任何男人谈起过这件事，但我一直在考虑这件事。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['dɪfɪdəntli] .
" announced the sergeant diffidently .
" 宣布 这 军士 羞怯地 .

“中士怯生生地宣布道。”

" [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] .
" I've been studying for eighteen months .
" 我已经 到过 学习 为了 十八 几个月 .

“我已经学习了十八个月。”

" [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] [stri:ts] [ɪn] ['leksɪŋtən] ,
" Not far from the corner of Main and Limestone Streets in Lexington ,
" 不是 远的 从 这 角落 的 主要的 和 石灰石 街道 在 列克星敦 ,
[kən'tʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ,

“距离肯塔基州列克星顿市主街和石灰岩街的拐角处不远，

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:nɪks] [hoʊ'tel] ,
and almost in the shadow of the Phoenix Hotel ,
和 几乎 在 这 阴影 的 这 凤凰 酒店 ,
几乎就在凤凰酒店的阴影下，

[ə; eɪ] ['pəʊstər][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæg][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hed] ['wɪndəʊ]
a poster on the sidewalk and a flag from an overhead window
一个 海报 在 这 人行道 和 一个 旗帜 从 一个 开销 窗户
[prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt] " [men] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmɪ] .
proclaimed that " Men were wanted for the United States Army .
宣布 那 " 男人 是 通缉 为了 这 团结的 各州 军队 .

人行道上的海报和上方窗户里飘落的旗帜宣称：“美国陆军正在招募男子兵。”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [soʊ] ['dekəreɪtɪd] , [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Out of the door of the building so decorated , one spring morning ,
" 出去 的 这 门 的 这 建筑 所以 装饰 , 一 春天 早晨 ,
“在一个春日的清晨，我走出了那栋装饰精美的建筑的大门，

[wen] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɪn] ['delɪkət] [nu:] ['lɪfɪdʒ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
when the trees were in delicate new leafage , came a sergeant attached to the
什么时候 这 树木 是 在 精美的 新的 叶子 , 来了 一个 军士 随附的 到 这
[rɪ'kru:tɪŋ] ['steɪ(ə)n] .
recruiting station .
招聘 车站 .

当树木长出嫩绿的新叶时，一名隶属于征兵站的士官来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['soʊldʒər,lʌɪnəs]
He was selected , as many of these men are , for his soldierliness
他 曾是 已选 , 作为 许多 的 这些 男人 是 , 为了 他的 军人精神
[ʌv; əv] [ə'pɪrəns] .
of appearance .
的 外貌 .

和许多其他人一样，他因为外表像个军人而被选中。

[sʌt] [men] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ædvər'taɪzmənt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [kæn; kən][ju:z] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈju:zɪz]
Such men are the best advertisement the service can use , and it uses
这样的 男人 是 这 最好的 广告 这 服务 能 使用 , 和 它 用途
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这样的人是这项服务能利用的最佳广告，而这项服务也确实在利用他们。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊvərli] [tɔ:l] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [spɜr] , [hi;; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
The sergeant was not overly tall , and , though spare , he was by no means
这 军士 曾是 不是 过于 高的 , 和 , 尽管 空闲的 , 他 曾是 经过 不 方法
[li:n] .
lean .
倾斜

这位中士个子不算特别高，虽然身材精瘦，但绝不算瘦弱。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [swʌŋ] [bæk] ['skwerli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [strɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ]
His shoulders swung back squarely , and his chest , rounded and strong like a
他的 肩膀 摇摆 后退 完全 , 和 他的 胸部 , 圆润 和 强的 喜欢 一个
['bærəl] ,
barrel ,
桶 ,

他的双肩向后挺直，胸膛圆润结实，像个木桶。

[bɔ:r] [ɑ:n] [ɪts] ['ɑ:lɪv] - [dræb] [blaʊs] [ə; eɪ] [ɑ:rp] - ['fu:tʒ-z] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər]
bore on its olive - drab blouse a sharp - shooter's cross and the Medal of Honor
钻孔 在 它是 橄榄 - 单调 女式衬衫 一个 锋利的 - 射手的 叉 和 这 勋章 的 荣誉
,
:
,

他的橄榄绿色衬衫上佩戴着神枪手十字勋章和荣誉勋章。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi;; bi] [bi'stəu] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .
which must be bestowed by an Act of Congress .
哪个 必须 是 授予 经过 一个 行为 的 国会 .

必须由国会立法授予。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] [brɑ:nzd] [baɪ]['trɑ:pɪk] [sʌn] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]['waɪndz] .
His face was clear - cut and bronzed by tropic sun and ocean winds .
他的 脸 曾是 清除 - 切 和 古铜色 经过 热带 太阳 和 海洋 风 .

他的脸庞轮廓分明，被热带的阳光和海风晒成了古铜色。

[ɪn] [faɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
In fine , as the sergeant walked to the corner , casting his eyes up and down
在 美好的 , 作为 这 军士 步行 到 这 角落 , 铸件 他的 眼睛 向上 和 向下
['laɪmstoʊn] [stri:t] ,
Limestone Street ,
石灰石 街道 ,

最后，当警官走到街角，目光上下扫过石灰岩街时，

[hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][mæn] .
he was an inspiring figure of a man — and a soldier man .
他 曾是 一个 鼓舞人心 数字 的 一个 男人 — 和 一个 士兵 男人 .

他是一位鼓舞人心的人物——也是一位优秀的军人。

[hi;; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu;; tə][du:][ðæn; ðən][tu;; tə][stroʊl] ,
He had for the time nothing better to do than to stroll ,
他 有 为了 这 时间 没有什么 更好的 到 做 比 到 漫步 ,

他当时除了散步也没什么其他事可做。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] ['stroʊld] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ə'mju:zmənt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
and as he strolled a flicker of reminiscent amusement brought a pleasant
和 作为 他 漫步 一个 闪烁 的 令人怀念的 娱乐 带来 一个 令人愉快的
[grɪn][tu;; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rm][lɪps] .
grin to his firm lips .
咧嘴笑 到 他的 公司 嘴唇 .

他漫步时，一丝回忆的愉悦之情闪过，让他紧绷的嘴唇上露出了愉快的笑容。

[ˈsɑ:rdʒənt] [nu:t] [ˈspu:nə] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [klæd] , [ˈlaʊərɪŋ] - [feɪst] [bɔɪ] [hu:]
Sergeant Newt Spooner was thinking of the black - clad , lowering - faced boy who
军士 蝾螈 斯普纳 曾是 思维 的 这 黑色的 - 覆膜 , 降低 - 面对 男生 WHO
[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] [haɪkɪt] [θru:] [ðɪs] [taʊn] ,
years ago hiked through this town ,
年 前 徒步旅行 通过 这 镇 ,

纽特·斯普纳中士想起了多年前徒步穿过这个小镇的那个身穿黑衣、低着头的男孩。

[bent] [ɑ:n] [ə,sæsiˈneiʃ(ə)n] .
bent on assassination .
弯曲 在 暗杀 .

一心想要刺杀。

[æz; əz][hi; hi] [went] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk] [stri:t] , [wer] [ˈevri] [skwer] [held] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ˈænti] -
As he went along the historic street , where every square held traditions of ante -
作为 他 去 沿着 这 历史性 街道 , 在哪里 每一个 正方形 握住 传统 的 赌注 -
[ˈbeləm] [deɪz] ,
bellum days ,
战争 天 ,

他沿着这条历史悠久的街道走着，街道上的每个广场都保留着南北战争前的传统。

[hi; hi][brˈɡæən][tu; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈʌðər] [ˈstrəʊləz] , [ˈkɑ:lɪdʒ] [lædz] [ɪn] [ˈswetərz] [ænd; ənd][kæps] ,
he began to encounter other strollers , college lads in sweaters and caps ,
他 开始 到 遇到 其他 婴儿车 , 大学 小伙子们 在 毛衣 和 帽子 ,
[ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈgɜ:ls][wɪð; wɪθ] [bʊks] .
and college girls with books .
和 大学 女孩们 和 图书 .

他开始遇到其他散步的人、穿着毛衣和帽子的大学生，以及拿着书的女大学生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈfoʊkəst] [ðer; ðər] [geɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
But his eyes finally focused their gaze on a young woman who came out of a
但 他的 眼睛 最后 专注 他们的 目光 在 一个 年轻的 女士 WHO 来了 出去 的 一个
[haʊs] [ænd; ənd][ˈbɔ:lsʊʊ] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
house and also turned up the street ,
房子 和 还 转向 向上 这 街道 ,

但他的目光最终落在了一个从房子里出来，也沿着街道走来的年轻女子身上。

[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
walking ahead of him .
步行 前方 的 他 .

走在他前面。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm][gɜ:rl][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɡɪŋəm] ,
She was a slim girl in simple gingham ,
她 曾是 一个 苗条的 女孩 在 简单的 格子布 ,

她身材苗条，穿着简单的格子布衣服。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæp(ə)l] - [ˈblɑ:səm] [ɡloʊ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] ,
but in her cheeks was an apple - blossom glow and delicacy ,
但 在 她 脸颊 曾是 一个 苹果 - 开花 辉光 和 美味 ,

但她的双颊却泛着苹果花般的红晕，透着一丝娇嫩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪð] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] -
and her movements were informed with the lithe grace of out - of -
和 她 移动 是 知情的 和 这 轻盈 优雅 的 出去 - 的 -
[dɔ:z] .
doors .
门 .

她的举手投足间都透着户外特有的轻盈优雅。

[nu:t] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvərteɪk] [ænd; ənd] [ə'kɔ:st] [hɜ:r; hə] .

Newt wanted to overtake and accost her .
蝾螈 通缉 到 超过 和 招呼 她 .

纽特想追上她并上前搭讪。

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
He wanted to see if she would recognize him , changed as he was ,
他 通缉 到 看 如果 她 会 认出 他 , 已更改 作为 他 曾是 ,

他想看看她是否还能认出他, 尽管他已经改变了。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [tʃeɪndʒd] .
as quickly as he had recognized her , who was even more changed .
作为 迅速地 作为 他 有 认可 她 , WHO 曾是 甚至 更多的 已更改 .

他很快就认出了她, 而她变化更大了。

[fɔ:r; fə] [ðɪs] [gɜ:rl] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [jʌŋ] [ˈblɑ:səm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈflaʊər]
For this girl looked like some splendid young blossom that had come to flower
为了 这 女孩 看起来 喜欢 一些 灿烂 年轻的 开花 那 有 来 到 花

[ɪn] [ˈoʊpən] [wʊdz] ,
in open woods ,
在 打开 树林 ,

这个女孩看起来就像一朵在林间盛开的绚丽花朵。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊldʒər] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [praɪd] [ænd; ənd] [twɪn(d)ʒ] [ˈdʒeləsi] ,
and the soldier saw , with mingled pride and twinging jealousy ,
和 这 士兵 锯 , 和 混合 自豪 和 刺痛 妒忌 ,

士兵带着既骄傲又嫉妒的复杂心情看到了这一切。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [hu:] [pæst] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [hæts] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈɑ:rdər] [ɪn]
that all the boys and men who passed took off their hats with frank ardor in
那 全部 这 男孩们 和 男人 WHO 通过了 采取 离开 他们的 帽子 和 坦率 热情 在

[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

所有经过的男孩和男人都脱帽致敬, 眼中充满了真挚的热情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔ:;fəʊzd] [mɪ'nɜ:rvə] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd]
This was such a metamorphosed Minerva that he fell into shyness and delayed
这 曾是 这样的 一个 变态 米涅瓦 那 他 跌倒 进入 害羞 和 延迟

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [geɪt] - [pəʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈroʊlɪŋ]
announcing himself until they had reached the stone gate - posts of the rolling
宣布 他自己 直到 他们 有 达到 这 石头 门 - 帖子 的 这 滚动

[ˈkæmpəs] ,
campus ,
校园 ,

眼前的密涅瓦女神如此神似, 令他羞涩不已, 直到他们走到起伏校园的石门柱前才开口自我介绍。

[wer] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪpəlz] , [ðə; ðɪ] [mə'kædəm] [roʊd] [wu:nd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈbɪldɪŋz] ,
where , under the maples , the macadam road wound up to the college buildings ,
在哪里 , 在下面 这 枫树 , 这 碎石 路 伤口 向上 到 这 大学 建筑物 ,

在枫树下, 柏油路蜿蜒通往学院建筑群。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [fi:ld] - [ɡʌn] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)l] - [wɔ:r] [deɪz] [lʊkt] [aʊt] [ˌoʊvər] [ðə; ðɪ] [kə'dets] - [drɪl] -
and the old field - gun of civil - war days looked out over the cadets ' drill -
和 这 老的 场地 - 枪 的 民用 - 战争 天 看起来 出去 超过 这 学员 - 钻头 -

[graʊnd] .
ground .
地面 .

一门内战时期的老式野战炮俯瞰着学员们的操练场。

[ðer; ðər][hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ][lʊʊ] [vɔɪs] , " - !
There he plucked up courage to call in a low voice , " M'nervy !
那里 他 拨弦 向上 勇气 到 称呼 在 一个 低的 嗓音 , " - !

他鼓起勇气，低声喊道：“M'nervy!

" [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] , [ˈkʌmɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] ,
" and at the mountain pronunciation , coming unexpectedly from behind ,
" 和 在 这 山 发音 , 未来 不料 从 在后面 ,
“而山上的发音，却出乎意料地从后面传来，

[ðə; ði][gɜːrl] [wiːld] [ænd; ʌnd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
the girl wheeled and stood for a moment ,
这 女孩 带轮子的 和 站立 为了 一个 片刻 ,
女孩转过身，站了一会儿。

[kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ʌnd] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
confronting him in a pretty picture of delight and astonishment ,
面对 他 在 一个 漂亮的 图片 的 喜 和 惊讶 ,
以一幅充满喜悦和惊讶的美好画面与他对峙，

[waɪl] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈkʌlər] [stʊl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
while a warm color stole into her cheeks .
尽管 一个 温暖的 颜色 偷窃 进入 她 脸颊 .
她的双颊泛起了一抹暖红。

" [nuːti] !
" Newty !
" 纽蒂 !
“纽蒂!”

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][held] [aʊt] [bəʊθ][hændz][ɪn] [ˈgriːtɪŋ] .
" she cried , as she held out both hands in greeting .
" 她 哭 , 作为 她 握住 出去 两个都 双手 在 问候 .
她一边说着，一边伸出双手打招呼。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?
" Where in the world did you spring from ?
" 在哪里 在 这 世界 做过 你 春天 从 ?
你究竟来自世界的哪个角落?

" [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmeɪpəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɜːr; hər]
" They stood there under the maples for a while , and the boy made her
" 他们 站立 那里 在下面 这 枫树 为了 一个 尽管 , 和 这 男生 制成 她
[tɔːk] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
talk of herself ,
讲话 的 她自己 ,
“他们在枫树下站了一会儿，男孩让她谈谈自己。”

[ænd; ʌnd] , [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ə; eɪ][mæn] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv]
and , while they talked , a man , wearing the uniform of a lieutenant of
和 , 尽管 他们 谈话 , 一个 男人 , 穿着 这 制服 的 一个 中尉 的
[ˈɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,
他们交谈时，一个身穿步兵中尉制服的男人走了进来。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .
came down the walk .
来了 向下 这 走 .
沿着小路走下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkəbl̩] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [wel][set] - [ʌp][ænd; ənd]['soʊldʒərli] , [bʌt; bət] ['veri] **He was a likeable - looking fellow , well set - up and soldierly , but very young .**
他 曾是 一个 讨人喜欢 - 寻找 同伴 , 出色地 放 - 向上 和 军人 , 但 非常 年轻的 .

他长相讨人喜欢, 衣着得体, 很有军人风范, 但非常年轻。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [hæt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪft] ['pʌtɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [nu:] , **From his campaign hat to his polished puttees , he was new ,**
从 他的 活动 帽子 到 他的 抛光 绑腿 , 他 曾是 新的 ,
[nu:] [laɪk][ðə; ði] ['leɪtli] ['mɪntɪd] [kɔɪn] [ðæt][hæz; həz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] .
new like the lately minted coin that has not long circulated .
新的 喜欢 这 最近 铸币 硬币 那 有 不是 长的 流通 .
崭新如初, 就像新铸造的、流通时间不长的硬币一样。

[lu:'tenənt] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [pɔɪnt] , **Lieutenant March was not long from the " Point ,**
中尉 行进 曾是 不是 长的 从 这 " 观点 ,
马奇中尉离“岬角”没多久,

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['steɪʃənd] [hɪr] [æz; əz] ['kɑ:məndənt] [æt; ət][ðə; ði] **" and he was at present stationed here as Commandant at the**
" 和 他 曾是 在 展示 驻 这里 作为 指挥官 在 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
University .
大学 .

“他当时驻扎在这里, 担任大学指挥官。”

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [ðæt] [wei] , [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] **The sergeant , with his back turned that way , was deep in conversation with**
这 军士 , 和 他的 后退 转向 那 方式 , 曾是 深的 在 对话 和
[ðə; ði][gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

中士背对着那个方向, 正和女孩热烈地交谈着。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [mɪs] ['rɒlɪnz] , **so that , as he heard a pleasant voice saying , " How are you , Miss Rawlins ,**
所以 那 , 作为 他 听到 一个 令人愉快的 嗓音 说 , " 如何 是 你 , 错过 罗林斯 ,
于是, 当他听到一个悦耳的声音说: “罗林斯小姐, 你好吗? ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɒfɪsɜ:z] ['lɪftɪd] [hæt] , **" he turned just in time to see the officer's lifted hat ,**
" 他 转向 只是 在 时间 到 看 这 警官们 抬起 帽子 ,
他转身的瞬间, 正好看到警官摘下的帽子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
and to catch the smile on his lips .
和 到 抓住 这 微笑 在 他的 嘴唇 .
并捕捉到他嘴角的微笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sekənd] ['neɪtʃər] , **But his soldier instinct was now second nature ,**
但 他的 士兵 本能 曾是 现在 第二 自然 ,
但他的军人本能如今已成为他的第二天性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] " [juː] . [es] . [ə; eɪ] . " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləɹ] - [ˈɔrnəmənts]
and in the same glance he saw the " U . S . A . " of the collar - ornaments
和 在 这 相同的 瞥一眼 他 锯 这 " U . S . 一个 . " 的 这 衣领 - 装饰品
.
:
.

他一眼就看到了项圈上的“USA”字样。

[æt; ət][wʌns] , [ˈsɑːrdʒənt] [nuːt] [ˈspuːnə] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] ,
At once , Sergeant Newt Spooner stood at attention ,
在 一次 , 军士 蝶螈 斯普纳 站立 在 注意力 ,

纽特·斯普纳中士立刻立正站好。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm][ɪn] [səˈluːt] .
his heels together and his hand at his hat - brim in salute .
他的 高跟鞋 一起 和 他的 手 在 他的 帽子 - 帽檐 在 礼炮 .

他双脚并拢，一只手放在帽檐上敬礼。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmɪləteri] [men] [əbˈzɜːrv] .
The officer , too , was taking in those things which military men observe .
这 官 , 也 , 曾是 采取 在 那些 事物 哪个 军队 男人 观察 .

这位军官也在观察着军人通常会注意到的那些事情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [straɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈmedəlz] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
He saw the service stripes and the two medals on the breast , and his eyes
他 锯 这 服务 条纹 和 这 二 奖牌 在 这 胸部 , 和 他的 眼睛
[ˈbraɪtnd] .
brightened .
明亮 .

他看到了胸前的服役条纹和两枚勋章，眼睛顿时亮了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [hiː; hi] [ˈtʃɪrəli] [ɪnˈkwaiəd] :
As he returned the salute he cheerily inquired :
作为 他 返回 这 礼炮 他 兴高采烈地 询问 :

他回礼时，兴高采烈地问道：

" [wʌt] [kəˈmænd] , [ˈsɑːrdʒənt] ? "
" What command , sergeant ? "
" 什么 命令 , 军士 ? "

“什么命令，中士？”

" [ˈfɪfti] - [naɪnθ] [ˈɪnfəntri] , [sɜːr] ; [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ˈvɒlənˈtiəz] . "
" Fifty - ninth Infantry , sir ; late of the 26th Volunteers . "
" 五十 - 第九 步兵 , 先生 ; 晚的 的 这 26th 志愿者 . "

“先生，我曾是第五十九步兵团的成员；原属第二十六志愿步兵团。”

" [hɪr] [ɑːn] [liːv] ? "
" Here on leave ? "
" 这里 在 离开 ? "

“来这里休假吗？”

" [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈdiːteɪl] , [sɜːr] .
" Recruiting detail , sir .
" 招聘 细节 , 先生 .

“招募细节，长官。”

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [breɪst] .
" The officer's eyes were dwelling on the decorated breast .
" 这 警官们 眼睛 是 住宅 在 这 装饰 胸部 .

军官的目光一直停留在她胸前装饰的胸膛上。

" ['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Medal of Honor man** , " **he said** .
" 勋章 的 荣誉 男人 , " 他 说 .

“他是荣誉勋章获得者，”他说。

" [wʌt] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['sɑ:rdʒənt] ?

" **What service was that** , **sergeant** ?
" 什么 服务 曾是 那 , 军士 ?

“那是什么服务，中士？”

" [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:z] [les] - [treɪnd] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

" **The girl** , **whose less** - **trained eyes** **had** **not** **recognized** **the import** **of** **the little**
" 这 女孩 , 谁 较少的 - 受过训练 眼睛 有 不是 认可 这 进口 的 这 小的

['met(ə)l][disk] ,

metal disc ,
金属 光盘 ,

“那个女孩因为缺乏训练，没有意识到那块小金属圆盘的重要性，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .

flushed with pleasure .
酡 和 乐趣 .

欣喜若狂。

[nu:t] [flʌʃt] , [tu:] .

Newt flushed , **too** .
蝾螈 酡 , 也 .

纽特也冲了个澡。

[aɪ 'ti:] [ɜ:kt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪləteri] ['eθɪks] [wɜ:r; wər] [ɪn'ɡreɪnd] ,

It irked him **to talk about himself** ; **but the military ethics** **were ingrained** ,
它 恼怒 他 到 讲话 关于 他自己 ; 但 这 军队 伦理 是 根深蒂固 ,

他不喜欢谈论自己；但军人伦理已经根深蒂固。

[ænd; ænd][hi:; hi] [stɪl] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ænd] ['ænsər] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət][æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz]

and he still stood upright , **and answered respectfully** , **but as briefly as**
和 他 仍然 站立 直立 , 和 回答 尊敬 , 但 作为 简要地 作为

['pɑ:səb(ə)l] :

possible :
可能的 :

他依然笔直地站着，恭敬地回答，但尽可能地简短：

" [ðə; ði] ['aɪləndz] , [sɜ:r] .

" **The islands** , **sir** .
" 这 岛屿 , 先生 .

“先生，是那些岛屿。”

['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['hweɪvə]['eɪsi;hɑ:] .

Province of Nueva Ecija .
省 的 新 埃西哈 .

新埃西哈省。

" [wen] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst]

" **When the lieutenant had gone** , **the sergeant looked down in** **an embarrassed**
" 什么时候 这 中尉 有 已消失 , 这 军士 看起来 向下 在 一个 尴尬的

['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ruəd] .

fashion at the white road .
时尚 在 这 白色的 路 .

“中尉走后，中士尴尬地低头看着白色的路面。

" [mɪ'nɜ:rvə] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['stʌdiɪŋ]
" **Minerva** , " **he said** , " **I don't know whether it interests you** , **but I'm studying**
" 米涅瓦 , " 他 说 , " 我 不 知道 无论 它 兴趣 你 , 但 我是 学习
['prɪti] [hɑ:rd][maɪ'self] .
pretty hard myself .
漂亮的 难的 我 .

“米涅瓦,”他说,“我不知道你是否感兴趣,但我自己也在努力学习。”

[ðəʊts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['di:teɪl] .
That's why I asked for this detail .
那就是 为什么 我 问 为了 这 细节 .

这就是我询问这个细节的原因。

[ðæt] [ænd; ənd][wʌn] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] .
That and one other reason .
那 和 一 其他 原因 .

除此之外, 还有另一个原因。

[aɪm][ʊənli][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɔ:lmʊst][ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃər] .
I'm only a non - commissioned officer , **and you're almost a school - teacher** .
我是 仅有的 一个 非 - 委托 官 , 和 你是 几乎 一个 学校 - 老师 .

我只是个士官, 而你几乎就是个老师了。

[aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
I'm on the wrong side of the line , **but I've applied for an examination** ,
我是 在 这 错误的 边 的 这 线 , 但 我已经 应用 为了 一个 考试 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我站错了队, 但我已经申请参加考试了, 而且,

[wen] [ðɪs] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪn'ɪstmənt] [ɪz][ʌp] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
when this term of enlistment is up I've got a good chance of a commission .
什么时候 这 学期 的 征募 是 向上我已经 得到 一个 好的 机会 的 一个 委员会 .

服役期满后, 我很有可能获得军官委任。

" [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['med(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] :
" **He saw her looking at his medal** , **and heard her saying** :
" 他 锯 她 寻找 在 他的 勋章 , 和 听到 她 说 :

他看见她正看着他的勋章, 听见她说:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , [nu:ti] . "
" **I should think you would have** , **Newty** . "
" 我 应该 思考 你 会 有 , 纽蒂 . "

“我想你肯定会这么做的, 纽蒂。”

" [oʊ] , " [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , " [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][æŋ; ən] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [frend] ,
" **Oh** , " **he hastened to tell her** , " **I mean that I've got an influential friend** ,
" 哦 , " 他 加快 到 告诉 她 , " 我 意思是 那 我已经 得到 一个 有影响 朋友 ,

“哦,”他赶紧告诉她,“我的意思是, 我有一个有影响力的朋友。”

[hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [help] [em 'i:] . "
who's going to help me . "
谁是 去 到 帮助 我 . "

谁来帮帮我?

" [hu:] [ɪz] [ðæt] , [nu:ti] ?
" **Who is that** , **Newty** ?
" WHO 是 那 , 纽蒂 ?

“那是谁, 纽蒂? ”

" [fɪː, jɪ] [dɪ'mɑːndɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː, hi] ['ænsər] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['sɑːrdʒənt] [flʌʃt] .
" **she demanded ; and , as he answered , the young sergeant flushed .**
" 她 要求 ; 和 , 作为 他 回答 , 这 年轻的 军士 配 .
"她质问道; 而当他回答时, 这位年轻的中士脸红了。"

" [ðə; ðɪ] [best] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] , ['kɜːrn(ə)l] ['henrɪ] - .
" **The best soldier in the service , Colonel Henry Falkins .**
" 这 最好的 士兵 在 这 服务 , 上校 亨利 - .
"军队中最优秀的士兵, 亨利·福尔金斯上校。"

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['tendər] [griːn] [ʌv; əv]
" **The girl looked down at the pavement and then up at the tender green of**
" 这 女孩 看起来 向下 在 这 路面 和 然后 向上 在 这 投标 绿色的 的
[ðə; ðɪ]['meɪpəlz] .
the maples .
这 枫树 .
女孩低头看了看人行道, 然后抬头看了看嫩绿的枫树。"

[hɜːr; hər]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , " [oʊ] !
Her only reply was a low , " Oh !
她 仅有的 回复 曾是 一个 低的 , " 哦 !
她唯一的回应是低声说道: “哦! ”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sed] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [jɪː, jɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :
" **but her voice said more , and presently she added a question :**
" 但 她 嗓音 说 更多的 , 和 目前 她 额外 一个 问题 :
但她的声音里还有更多含义, 随后她又提出了一个问题:

" [juː; jʊ] [sed] ,
" **You said ,**
" 你 说 ,
你说过,

[nuːti] — " [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] [held][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['twɪŋk(ə)l][æz; əz][fɪː, jɪ] [spəʊk] — " [ðæt] [ðer; ðər]
Newty — " her eyes now held a challenging twinkle as she spoke — " that there
纽蒂 — " 她 眼睛 现在 握住 一个 具有挑战性的 闪烁 作为 她 辐 — " 那 那里
[wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [wʌt] [duː;][juː; jʊ][kɔːl][,aɪ 'tiː] ?
was one other reason why you asked for this — what do you call it ?
曾是 — 其他 原因 为什么 你 问 为了 这 — 什么 做 你 称呼 它 ?
纽蒂——“她说话时眼中闪烁着挑衅的光芒——“你提出这个要求还有另一个原因——该怎么称呼它呢? ”

— [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ðɪs] ['diːteɪl] .
— **oh , yes , I know , this detail .**
— 哦 , 是的 , 我 知道 , 这 细节 .
—哦, 是的, 我知道, 这个细节。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['riːz(ə)n] ?
What was that reason ?
什么 曾是 那 原因 ?
那是什么原因呢?

" [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [geɪz] ,
" **The sergeant raised his face , and held her eyes with a steady gaze ,**
" 这 军士 提高 他的 脸 , 和 握住 她 眼睛 和 一个 稳定的 目光 ,
“中士抬起头, 目光坚定地注视着她,

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [mɔːr] ['roʊzi] .
until her own eyes fell , and her cheeks grew more rosy .
直到 她 自己的 眼睛 跌倒 , 和 她 脸颊 生长 更多的 红润 .
直到她自己的眼皮垂了下来, 脸颊也变得更加红润。

" [ðæt] ['ri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] ['boʊldli] ,
" That reason , " he announced boldly ,
" 那 原因 , " 他 宣布 大胆地 ,
" 那个原因,"他大胆地宣布道,

" [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ['plenti] [ʌv; əv] [tjæns] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] .
" is that I want plenty of chance to tell you what the reason is .
" 是 那 我 想 很多 的 机会 到 告诉 你 什么 这 原因 是 .
"我希望有足够的机会告诉你原因是什么。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[dʒɑ:n][fa:ks] , ['dʒer'a:rz] .
JOHN FOX , JR'S .
约翰 狐狸 , 小杰的 .

约翰·福克斯，JR 的

[ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnɪz]
STORIES OF THE KENTUCKY MOUNTAINS
故事 的 这 肯塔基州 山脉

肯塔基山脉的故事

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnsəm] [paɪn] .
THE TRAIL OF THE LONESOME PINE .
这 踪迹 的 这 寂寞 松树 .

孤松小径。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . ['jɑ:n] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðə; ði] " ['loʊnsəm] [paɪn] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [tri:] [ðæt]
The " lonesome pine " from which the story takes its name was a tall tree that
这 " 寂寞 松树 " 从 哪个 这 故事 需要 它是 姓名 曾是 一个 高的 树 那
[stəd] [ɪn] ['sɑ:ləteri] ['splendər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] .
stood in solitary splendor on a mountain top .
站立 在 孤 辉煌 在 一个 山 顶部 .

故事中那棵“孤松”的名字来源于一棵高大的树，它孤零零地矗立在山顶上，显得格外壮丽。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['lɔrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [θru:] [kən'tʌki] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪl]
The fame of the pine lured a young engineer through Kentucky to catch the trail
这 名声 的 这 松树 诱饵 一个 年轻的 工程师 通过 肯塔基州 到 抓住 这 踪迹
,
.
,

松树的名声吸引着一位年轻的工程师穿越肯塔基州去寻找这条小径。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [klaɪmd] [tu:; tə][ɪts] ['feltər] [hi:; hi] [faʊnd] [nɔ:t]['oʊnli][ðə; ði][paɪn][bʌt; bət]
and when he finally climbed to its shelter he found not only the pine but
和 什么时候 他 最后 攀登 到 它是 庇护所 他 成立 不是 仅有的 这 松树 但
[ðə; ði] [fɒt] - [prints] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
the foot - prints of a girl .
这 脚 - 印刷 的 一个 女孩 .

当他最终爬到树荫下时，他不仅发现了松树，还发现了一个女孩的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌvli] , ['pi:kənt] ,
And the girl proved to be lovely , piquant ,
和 这 女孩 已证实 到 是 迷人的 , 辛辣的 ,
事实证明，这个女孩既可爱又风情万种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɜ:rlɪʃ] [fʊt] - [prints] [led][ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] ['mædər]
and the trail of these girlish foot - prints led the young engineer a madder
和 这 踪迹 的 这些 少女 脚 - 印刷 引领 这 年轻的 工程师 一个 茜草
[tʃeɪs] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊnsəm] [paɪn] .
chase than " the trail of the lonesome pine .
追赶 比 " 这 踪迹 的 这 寂寞 松树 .

这些少女的脚印引领着这位年轻的工程师展开了一场比“孤独松树的踪迹”更加疯狂的追逐。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['jepərd] [ʌv; əv] ['kɪŋdəm] [kʌm]
" THE LITTLE SHEPHERD OF KINGDOM COME
" 这 小的 牧羊人 的 王国 来
《天国降临》中的小牧羊人

[ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . ['jɑ:n] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .
由 FC Yohn 绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [noʊn] [æz; əz] " ['kɪŋdəm] [kʌm] .
This is a story of Kentucky , in a settlement known as " Kingdom Come .
这 是 一个 故事 的 肯塔基州 , 在 一个 沉降 已知 作为 " 王国 来 .
这是一个发生在肯塔基州的故事，故事发生在一个名为“王国降临”的定居点。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [laɪf] [ru:d] , [ˈsemi] - ['bɑ:rbərəs] ; [bʌt; bət] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ,
" It is a life rude , semi - barbarous ; but natural and honest ,
" 它 是 一个 生活 粗鲁的 , 半 - 野蛮 ; 但 自然的 和 诚实的 ,
“这是一种粗野、近乎野蛮的生活；但却是自然而诚实的。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
from which often springs the flower of civilization .
从 哪个 经常 弹簧 这 花 的 文明 .
文明之花往往由此绽放。

" [tʃæd] .
" Chad .
" 乍得 .
“乍得。

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)] ['jepərd] " [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hi; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:r] [wens] [hi; hi] [keɪm] — [hi; hi]
" the " little shepherd " did not know who he was nor whence he came — he
" 这 " 小的 牧羊人 " 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 也不 何处 他 来了 — 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu; tə] [dɔ:r] [sɪns] ['ɜ:rlɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
had just wandered from door to door since early childhood ,
有 只是 漫步 从 门 到 门 自从 早期的 童年 ,

“这个‘小牧羊人’不知道自己是谁，也不知道自己从哪里来——他从小就挨家挨户地流浪。”

['si:kɪŋ] ['feltər] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hu:] ['glædli] ['fɑ:ðə-d] [ænd; ənd] ['mʌðə] [ðɪs] [weɪf]
seeking shelter with kindly mountaineers who gladly fathered and mothered this waif
寻求 庇护所 和 亲切地 登山者 WHO 乐意 父亲 和 母亲 这 孤儿
[ə'baʊt] [hu:m] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [weɪf] ,
about whom there was such a mystery — a charming waif ,
关于 谁 那里 曾是 这样的 一个 神秘 — 一个 迷人 孤儿 ,

他向善良的山民寻求庇护，这些山民欣然收养了这个充满神秘色彩的孤儿——一个迷人的孤儿。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] ['betər] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
by the way , who could play the banjo better than anyone else in the mountains .
经过 这 方式 , WHO 可以 玩 这 班卓琴 更好的 那 任何人 别的 在 这 山脉 .
顺便问一下，山里谁的班卓琴弹得比谁都好？

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərland] .
A KNIGHT OF THE CUMBERLAND .
一个 骑士 的 这 坎伯兰 .
坎伯兰骑士。

[ˈlɪəstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . [ˈjɑ:n] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər][leɪd] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] , [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] [ˈmʊn,ʃaɪnər]
The scenes are laid along the waters of the Cumberland , the lair of moonshiner
这 场景 是 铺设 沿着 这 水 的 这 坎伯兰 , 这 巢穴 的 私酒贩
[ænd; ənd] - .
and feudsman .
和 - .

故事发生在坎伯兰河沿岸，这里是私酒贩子和世仇的巢穴。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] - [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [pəˈvɜ:rsli]
The knight is a moonshiner's son , and the heroine a beautiful girl perversely
这 骑士 是 一个 - 儿子 , 和 这 女英雄 一个 美丽的 女孩 反常地
[ˈkrɪsənd] " [ðə; ði] [blaɪt] .
christened " The Blight .
受洗 " 这 枯萎病 .

骑士是私酒贩子的儿子，女主角是一位美丽的女孩，却被邪恶地称为“瘟疫”。

" [tu:] [ɪmˈpetʃuəs] [jʌŋ] [ˈsʌðərnər] - [fɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [blaɪts] " [tʃɑ:rmz]
" Two impetuous young Southerners ' fall under the spell of " The Blight's " charms
" 二 浮躁 年轻的 南方人 - 落下 在下面 这 拼写 的 " 这 布莱特的 " 魅力
[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [lə:nz] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ˈmeɪkɪŋ]
and she learns what a large part jealousy and pistols have in the love making
和 她 学习 什么 一个 大的 部分 妒忌 和 手枪 有 在 这 爱 制作
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] .
of the mountaineers .
的 这 登山者 .

“两个冲动的南方年轻人被‘布莱特’的魅力所吸引，她也了解到嫉妒和手枪在山民的爱情中扮演着多么重要的角色。

[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔ:lʒəm] [ɪz] " [hel] [ˈfɜː, ˈfɛr] - [sɑ:rˈteɪn] " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] ,
Included in this volume is " Hell fer - Sartain " and other stories ,
包括 在 这 体积 是 " 地狱 fer - 萨尔特 " 和 其他 故事 ,

本书收录了《地狱之门》及其他故事，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɑ:ksəz][moʊst] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈkʌmbərlənd] [ˈvæli] [ˈnærətɪvz] .
some of Mr . Fox's most entertaining Cumberland valley narratives .
一些 的 先生 . 狐狸的 最多 娱乐 坎伯兰 谷 叙事 .

福克斯先生笔下最精彩的坎伯兰山谷故事。

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌŋ,læps] [ˈdræmətaɪzd] [ˈnɑ:vəlz]
GROSSET & DUNLAP'S DRAMATIZED NOVELS
套 & 邓拉普的 戏剧化的 小说

格罗塞特和邓拉普的戏剧化小说

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
THE KIND THAT ARE MAKING THEATRICAL HISTORY
这 种类 那 是 制作 戏剧 历史
正在创造戏剧历史的那种人

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] .
WITHIN THE LAW .
之内 这 法律 .

在法律范围内。

[baɪ] [ˈbeərd] [veˈjeɪ] & [ˈmɑ:rvɪn][ˈdeɪnə] .
By Bayard Veiller & Marvin Dana .
经过 巴亚德 维耶尔 & 马文 达娜 .

作者：贝亚德·维勒和马文·达纳。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

Illustrated by Wm .
插图 经过 威廉

由 Wm. 绘制插图

[tʃɑːrlz] [ˈkʊk] .

Charles Cooke .
查尔斯 库克

查尔斯·库克。

[ðɪs] [ɪz][ə, eɪ] [ˌnɒvəlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə, ðɪ] [ɪˈmensli] [səkˈsesf(ə)l] [pleɪ] [wɪtʃ] [ræn][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn]
This is a novelization of the immensely successful play which ran for two years in

这是一个小说化的这非常成功的玩哪个跑为了二年在

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪˈkɑːɡoo] .
New York and Chicago .
新的 约克 和 芝加哥

这是根据在纽约和芝加哥连续上演两年、非常成功的舞台剧改编的小说。

[ðə, ðɪ][plɑːtʃ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ʌv; əv][ə, eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [rɪˈvendʒ] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst]
The plot of this powerful novel is of a young woman's revenge directed against

这阴谋的这强大的小说是的一个年轻的女性的复仇指导反对
[hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [huː] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][bɪ; bi][sent][tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ɑːn]
her employer who allowed her to be sent to prison for three years on

她雇主 WHO 允许她到是发送到监狱为了三年在

[ə, eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θeft] ,
a charge of theft ,
一个收费的盗窃 ,

这部震撼人心的长篇小说讲述的是一位年轻女子对雇主展开复仇的故事，因为雇主让她因盗窃罪被判入狱三年。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

of which she was innocent .
的 哪个 她 曾是 清白的

而她是无辜的。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmeri] .

WHAT HAPPENED TO MARY .
什么 发生 到 玛丽

玛丽发生了什么事？

[baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈkɑːrltən] [braʊn] .

By Robert Carlton Brown .
经过 罗伯特 卡尔顿 棕色的

作者：罗伯特·卡尔顿·布朗。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə, ðɪ] [pleɪ] .

Illustrated with scenes from the play .
插图 和 场景 从 这 玩

配有剧中场景插图。

[ðɪs] [ɪz][ə, eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ə, eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkʌntri] [ɡɜːrl] [huː] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn]
This is a narrative of a young and innocent country girl who is suddenly thrown

这是一个关于一位年轻纯真的乡村女孩突然被卷入纽约市中心的故事。
[ɪntuː][ðə, ðɪ] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
into the very heart of New York ,
进入 这 非常 心 的 新的 约克 ,

" [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] , " [wer] [ʃi; ʃi][ɪz][ɪk'spoʊzd][tu;; tə][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] [temp'teɪənz]
" the land of her dreams , " where she is exposed to all sorts of temptations
" 这 土地 的 她 梦境 , " 在哪里 她 是 裸露 到 全部 排序 的 诱惑
[ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
and dangers .
和 危险 .

“她梦想中的土地”，在那里她将面临各种各样的诱惑和危险。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['meri] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [tuʊld][ɪn] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] ['θiətəz] [ɔ:l][ˈoʊvər]
The story of Mary is being told in moving pictures and played in theatres all over
这 故事 的 玛丽 是 存在 讲述 在 移动 图片 和 玩 在 剧院 全部 超过
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

玛丽的故事被拍成电影，并在世界各地的剧院上映。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['pi:tər] [grim] .
THE RETURN OF PETER GRIMM .
这 返回 的 彼得 格林 .

彼得·格林回归。

[baɪ][ˈdeɪvɪd][bə'læskoʊ] .
By David Belasco .
经过 大卫 贝拉斯科 .

作者：大卫·贝拉斯科。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [reɪ] .
Illustrated by John Rae .
插图 经过 约翰 雷 .

由约翰·雷绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnɒvəlaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:pjələɹ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [ˈwɔrfi:ld] , [æz; əz][oʊld][ˈpi:tər]
This is a novelization of the popular play in which David Warfield , as Old Peter
这 是 一个 小说化 的 这 受欢迎的 玩 在 哪个 大卫 沃菲尔德 , 作为 老的 彼得
[grim] ,
Grimm ,
格林 ,

这是根据一部流行戏剧改编的小说，剧中大卫·沃菲尔德饰演老彼得·格林。

[skɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [sək'ses] .
scored such a remarkable success .
得分 这样的 一个 卓越 成功 .

取得了如此卓越的成功。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][spek'tækjələɹ][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [pə'θetɪk] [bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ˈpaʊəf(ə)] ,
The story is spectacular and extremely pathetic but withal , powerful ,
这 故事 是 壮观的 和 极其 可怜的 但 此外 , 强大的 ,

这个故事精彩绝伦，又极其悲惨，但同时又震撼人心。

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
both as a book and as a play .
两个都 作为 一个 书 和 作为 一个 玩 .

既可以作为一本书，也可以作为一部戏剧。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:] .
THE GARDEN OF ALLAH .
这 花园 的 真主 .

真主的花园。

[baɪ][ˈra:bərt] [ˈhɪkənz] .
By Robert Hichens .
经过 罗伯特 希钦斯 .

作者：罗伯特·希钦斯。

[ðɪs] [ˈnɑ:v(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtens] , [ˈɡloʊɪŋ] [ˈepɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdezərt] , [ˈsʌnlɪt] [bə:rˈbæərɪk] ,
This novel is an intense , glowing epic of the great desert , sunlit barbaric ,
这 小说 是 一个 激烈的 , 发光 史诗 的 这 伟大的 沙漠 , 阳光照射 野蛮 ,
这部小说是一部气势磅礴、光彩夺目的史诗巨作，描绘了阳光普照下广袤无垠、野蛮荒凉的沙漠。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɑ:r.vələs] [ˈæt.məs.fɪr] [ʌv; əv] [ˈvæstnəs] [ænd; ənd] [ˈloʊn.lɪ.nəs] .
with its marvelous atmosphere of vastness and loneliness .
和 它是 奇妙 气氛 的 广袤无垠 和 孤独 .
它拥有令人惊叹的广袤和孤独的氛围。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈræptʃərəs] [ˈbjʊ:ti] , [ˈvɪvɪd][ɪn][wɜ:rd] [ˈpeɪntɪŋ] .
It is a book of rapturous beauty , vivid in word painting .
它 是 一个 书 的 欣喜若狂 美丽 , 生动 在 单词 绘画 .
这是一本美得令人陶醉的书，文字描绘生动传神。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [steɪdʒd][wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][kæst][ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈprɑ:pərtɪz] .
The play has been staged with magnificent cast and gorgeous properties .
这 玩 有 到过 摆拍 和 壮丽 投掷 和 华丽的 特性 .
该剧的演出阵容强大，布景华丽。

[ben] [ˈhɜ:] .
BEN HUR .
本 休 .
宾虚。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
A Tale of the Christ .
一个 故事 的 这 基督 .
基督的故事。

[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lu:] [ˈwɒlɪs] .
By General Lew Wallace .
经过 一般的 刘 华莱士 .
作者：卢·华莱士将军。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][hæz; həz] [pleɪst] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [rɪˈlɪdʒəs] - [hɪˈstɔ: rɪk(ə)] [ˈru:mæns] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪt]
The whole world has placed this famous Religious - Historical Romance on a height
这 所有的 世界 有 放置 这 著名的 宗教 - 历史 浪漫 在 一个 高度
[ʌv; əv] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [wɪt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈnɑ:v(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] [taɪm] [hæz; həz] [rɪ:tʃt] .
of pre - eminence which no other novel of its time has reached .
的 预 - 卓越 哪个 不 其他 小说 的 它是 时间 有 达到 .
全世界都将这部著名的宗教历史爱情小说推向了至高无上的地位，这是同时代其他任何小说都无法企及的。

[ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈhju:mən] [ˈpæɪnz] , [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt]
The clashing of rivalry and the deepest human passions , the perfect
这 冲突 的 对抗 和 这 最深处 人类 激情 , 这 完美的
[rɪ:prəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɪlɪənt] [ˈru:mən][laɪf] ,
reproduction of brilliant Roman life ,
生殖 的 杰出的 罗马 生活 ,
竞争的冲突与人类最深层的情感，完美地再现了辉煌的罗马生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tens] , [fɪrs] [ˈæt.məs.fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈri:nə][hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [di:p]
and the tense , fierce atmosphere of the arena have kept their deep
和 这 紧张 , 凶猛的 气氛 的 这 竞技场 有 保留 他们的 深的
[ˈfæsiˈneiʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .
竞技场上紧张激烈的氛围一直深深吸引着他们。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [drəˈmætɪk] [səkˈses] .
A tremendous dramatic success .
一个 巨大的 戏剧性 成功 .
戏剧取得了巨大的成功。

[bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
BOUGHT AND PAID FOR .
买 和 有薪酬的 为了 .

已购买并付款。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['brɒdhəst] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [hɔrnblɒʊ] .
By George Broadhurst and Arthur Hornblow .
经过 乔治 布罗德赫斯特 和 亚瑟 号角 .

作者：乔治·布罗德赫斯特和亚瑟·霍恩布洛。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
Illustrated with scenes from the play .
插图 和 场景 从 这 玩 .

配有剧中场景插图。

[ə; eɪ] [stu:'pendəs] [ə'reɪnmənt] [ʌ; əv][ˈmɑ:dərn] ['mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɑ:n]
A stupendous arraignment of modern marriage which has created an interest on
一个 惊人的 提审 的 现代的 婚姻 哪个 有 创建 一个 兴趣 在

[ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ʌn'pærəleɪd] .
the stage that is almost unparalleled .
这 阶段 那 是 几乎 无与伦比 .

这是一部对现代婚姻的精彩绝伦的演绎，在舞台上引起了几乎无与伦比的关注。

[ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər][leɪd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [di:l] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [rɪtʃ]
The scenes are laid in New York , and deal with conditions among both the rich
这 场景 是 铺设 在 新的 约克 , 和 交易 和 状况 之中 两个都 这 富有的

[ænd; ənd] [pʊr] .
and poor .
和 贫穷的 .

故事背景设定在纽约，讲述了富人和穷人的生活状况。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌ; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tɜ:rnz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] [di'veləpmənts] [wɪtʃ] [[oʊ] [ðə; ði]
The interest of the story turns on the day - by - day developments which show the
这 兴趣 的 这 故事 转弯 在 这 天 - 经过 - 天 发展 哪个 展示 这

[jʌŋ] [waɪf][ðə; ði] [praɪs] [fi:; ʃi][hæz; həz] [peɪd] .
young wife the price she has paid .
年轻的 妻子 这 价格 她 有 有薪酬的 .

故事的趣味性在于每天的发展，它向年轻的妻子展示了她付出的代价。

[ˈgrɑ:sɪt] & ['dʌŋ,læps] ['dræmətaɪzd] ['nɑ:vəlz]
GROSSET & DUNLAP'S DRAMATIZED NOVELS
套 & 邓拉普的 戏剧化的 小说

格罗塞特和邓拉普的戏剧化小说

[ə'ɪrɪdʒən(ə)] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] — [ˈɔ:f(ə)n] [ə'mju:zɪŋ] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ]
Original , sincere and courageous — often amusing — the kind that are making
原来的 , 真诚 和 勇敢 — 经常 有趣 — 这 种类 那 是 制作

[θi'ætrɪk(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
theatrical history .
戏剧 历史 .

原创、真诚、勇敢——而且常常令人捧腹——正是这类人正在创造戏剧史。

[ˈmædəm] [eks] .
MADAME X .
夫人 X .

X夫人

[baɪ][æləɪksɑ:ndʒə] ['bɪsən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [mə'kɑ:nəgi] .
By Alexandre Bisson and J . W . McConaughy .
经过 亚历山大 比森 和 J . W . 麦康纳 .

作者：Alexandre Bisson 和 JW McConaughy。

[ˈlæstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .

Illustrated with scenes from the play .
插图 和 场景 从 这 玩 .

配有剧中场景插图。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [pə,ri:ziˈen] [brɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈaʊtkæst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [wəd] [nɑ:t]

A beautiful Parisienne became an outcast because her husband would not
一个 美丽的 巴黎人 成为 一个 被排斥者 因为 她 丈夫 会 不是

[fərˈɡɪv] [æn; ən] [ˈerər] [ʌ; əv][hɜ:r; hær] [ju:θ] .

forgive an error of her youth .

原谅 一个 错误 的 她 青年 .

一位美丽的巴黎女子因为丈夫无法原谅她年轻时犯下的错误而沦为被抛弃的对象。

[hɜ:r; hær] [lʌv] [fɔ:r; fær][hɜ:r; hær] [sʌn][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɜ:r; hær] [kəˈrɪr] .

Her love for her son is the great final influence in her career .
她 爱 为了 她 儿子 是 这 伟大的 最终的 影响 在 她 职业 .

她对儿子的爱是她事业上最终产生巨大影响的因素。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [drəˈmætɪk] [səkˈses] .

A tremendous dramatic success .
一个 巨大的 戏剧性 成功 .

戏剧取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌ; əv][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] .

THE GARDEN OF ALLAH .
这 花园 的 真主 .

真主的花园。

[baɪ] [ˈrɑ:bərt] [ˈhɪkənz] .

By Robert Hichens .
经过 罗伯特 希钦斯 .

作者：罗伯特·希钦斯。

[æn; ən] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈskru:təb(ə)l][ˈstreɪndʒər] [mi:t] [ænd; ənd] [lʌv]

An unconventional English woman and an inscrutable stranger meet and love
一个 非传统 英语 女士 和 一个 难以捉摸 陌生人 见面 和 爱

[ɪn][æn; ən][oʊˈeɪsɪs][ʌ; əv][ðə; ði][səˈheərər] .

in an oasis of the Sahara .

在 一个 绿洲 的 这 撒哈拉沙漠 .

一位特立独行的英国女子和一位神秘莫测的陌生人在撒哈拉沙漠的绿洲相遇并坠入爱河。

[steɪdʒd] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][kæst][ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈprɑ:pərtɪz] .

Staged this season with magnificent cast and gorgeous properties .
摆拍 这 季节 和 壮丽 投掷 和 华丽的 特性 .

本季的演出阵容强大，布景华丽。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌ; əv] [ˈɪndiə] .

THE PRINCE OF INDIA .
这 王子 的 印度 .

印度王子。

[baɪ] [lu:] . [ˈwɒlɪs] .

By Lew Wallace .
经过 刘 . 华莱士 .

作者：刘·华莱士

[ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈroʊməns][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪzənti:n] [ˈempaɪər] , [ˈprezəntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpaʊər]

A glowing romance of the Byzantine Empire , presenting with extraordinary power
一个 发光 浪漫 的 这 拜占庭 帝国 , 呈现 和 非凡的 力量

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌ; əv][ˌkɔ:nstæntəˈnoʊpl] ,

the siege of Constantinople ,
这 围城 的 君士坦丁堡 ,

一部光彩夺目的拜占庭帝国浪漫史，以非凡的笔触展现了君士坦丁堡之围。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɪts][ˈtrædʒədi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [ʌndər'gloʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːri'ent(ə)l][ˈroʊməns] .
and lighting its tragedy with the warm underglow of an Oriental romance .
和 灯光 它是 悲剧 和 这 温暖的 底光 的 一个 东方 浪漫 .
并以东方浪漫的温暖光晕点亮了它的悲剧。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [drə'mætɪk][ˈspektək(ə)] .
As a play it is a great dramatic spectacle .
作为 一个 玩 它 是 一个 伟大的 戏剧性 奇观 .
作为一部戏剧，它是一场精彩绝伦的戏剧盛宴。

[tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ['kʌntri] .
TESS OF THE STORM COUNTRY .
苔丝 的 这 风暴 国家 .
暴风之乡的苔丝。

[baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt] .
By Grace Miller White .
经过 优雅 磨坊主 白色的 .
作者：格蕾丝·米勒·怀特。

[ɪ'lʌst] .
Illust .
插图 .
插图。

[baɪ] ['haʊəd] ['tʃændlər] ['krɪsti] .
by Howard Chandler Christy .
经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .
作者：霍华德·钱德勒·克里斯蒂。

[ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʌvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɔːr'nel] [juːnɪ'vɜːrsəti][ˈstuːd(ə)nt] ,
A girl from the dregs of society , loves a young Cornell University student ,
一个 女孩 从 这 渣 的 社会 , 爱 一个 年轻的 康奈尔大学 大学 学生 ,
一个出身社会底层的女孩爱上了一位康奈尔大学的年轻学生。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɜːrks] ['stɔːrtlɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt]
and it works startling changes in her life and the lives of those about
和 它 作品 令人震惊 变化 在 她 生活 和 这 生活 的 那些 关于
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
它给她的生活以及她周围的人的生活带来了惊人的变化。

[ðə; ði][drə'mætɪk][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
The dramatic version is one of the sensations of the season .
这 戏剧性 版本 是 一 的 这 感觉 的 这 季节 .
这部戏剧版是本季最令人瞩目的作品之一。

[jʌŋ] ['wɒlɪŋfəd] .
YOUNG WALLINGFORD .
年轻的 沃灵福德 .
年轻的沃灵福德。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rændɒlf] ['tʃestər] .
By George Randolph Chester .
经过 乔治 兰道夫 切斯特 .
作者：乔治·兰道夫·切斯特。

[ɪ'lʌst] .
Illust .
插图 .
插图。

[baɪ][ef] . [ɑ:r] . [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈrɔ:li] .
by F . R . Gruger and Henry Raleigh .
经过 F . 拉 . 格鲁格 和 亨利 罗利 .

作者：FR Gruger 和 Henry Raleigh。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈklevər] [ˈswɪndlɪz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
A series of clever swindles conducted by a cheerful young man ,
一个 系列 的 聪明的 骗局 实施 经过 一个 快乐 年轻的 男人 ,
一系列由一位开朗的年轻人实施的巧妙骗局，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪts] [ˈprɪzn] [əˈfens] .
each of which is just on the safe side of a State's prison offence .
每个 的 哪个 是 只是 在 这 安全的 边 的 一个 州的 监狱 罪行 .
每一项罪名都刚好处于州监狱刑罚的临界点。

[æz; əz] " [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [ˈwɒlɪŋfəd] ,
As " Get - Rich - Quick Wallingford ,
作为 " 得到 - 富有的 - 快的 沃灵福德 ,
作为“快速致富沃灵福德”，

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][mʊst] [əˈmju:zɪŋ] [ɪkˈspəʊz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [mənɪpjuˈleɪʃn] [ˈevər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]
" it is probably the most amusing expose of money manipulation ever seen on the
" 它 是 大概 这 最多 有趣 暴露 的 钱 操纵 曾经 已见 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .
“这可能是舞台上出现过的最滑稽的金钱操纵揭露表演。”

[ðə; ði] [ɪnˈtru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] .
THE INTRUSION OF JIMMY .
这 入侵 的 吉米 .
吉米的闯入。

[baɪ][pi:] . [dʒi:] . [ˈwudhaus] .
By P . G . Wodehouse .
经过 P . G . 伍德豪斯 .
作者：P·G·伍德豪斯。

[,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [wɪl] [ˈɡri:f] .
Illustrations by Will Grefe .
插图 经过 将要 格雷夫 .
插图由威尔·格雷夫绘制。

[ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [klʌb] [laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nu:] [ˈjɔ:k] , [æn; ən] [ˈæmətər] [ˈbɜ:rgləri] [ədˈventʃər]
Social and club life in London and New York , an amateur burglary adventure
社会的 和 俱乐部 生活 在 伦敦 和 新的 约克 , 一个 业余 入室盗窃 冒险
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv] [ˈstɔ:ri] .
and a love story .
和 一个 爱 故事 .
伦敦和纽约的社交和俱乐部生活，一次业余盗窃冒险，以及一段爱情故事。

[ˈdræmətaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈli:ʒər] ,
Dramatized under the title of " A Gentleman of Leisure ,
戏剧化的 在下面 这 标题 的 " 一个 绅士 的 闲暇 ,
改编自《闲暇绅士》

" [aɪ ˈti:] [ˈfə:nɪʃɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ˈɡoʊər] .
" it furnishes hours of laughter to the play - goers .
" 它 提供 小时 的 笑声 到 这 玩 - 去者 .
它为观众带来了数小时的欢笑。

[bi:] . [em] . ['baʊərz] ['nɑ:vəlz]
B . M . Bower's Novels
B . M . 鲍尔的 小说

BM Bower的小说

['θrɪlɪŋ] ['westərn] [rəu'mænsɪz]
Thrilling Western Romances
惊险 西 浪漫故事

惊险刺激的西部爱情故事

[tʃɪp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ju:]
CHIP , OF THE FLYING U
芯片 , 的 这 飞行 U

飞翔的U的芯片

[ə; eɪ] ['bri:zi] ['hoʊlsəm] [teɪl] ,
A breezy wholesome tale ,
一个 微风 健康 故事 ,

一个轻松愉快的温馨故事，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [ʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [tʃɪp] [ænd; ənd] ['delə] ['(h)wɪtmən][ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ænd; ənd]
wherein the love affairs of Chip and Della Whitman are charmingly and
其中 这 爱 事务 的 芯片 和 德拉 惠特曼 是 迷人地 和
['hju:mərəsli] [tuʊld] .
humorously told .
幽默地 讲述 .

其中，奇普和黛拉·惠特曼的爱情故事被生动而幽默地讲述了出来。

[tʃɪps] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sesl, 'sisl] ['grænθəm] , [hu:] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] ,
Chip's jealousy of Dr . Cecil Grantham , who turns out to be a big ,
芯片的 妒忌 的 博士 . 塞西尔 格兰瑟姆 , WHO 转弯 出去 到 是 一个 大的 ,
Chip嫉妒Cecil Grantham医生，而Cecil Grantham医生后来被证明是一个大人物。

[blu:] [aɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .
blue eyed young woman is very amusing .
蓝色的 眼睛 年轻的 女士 是 非常 有趣 .

这位蓝眼睛的年轻女子非常有趣。

[ə; eɪ] ['klevər] , [ri:ə'lɪstɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kaʊ] - ['pʌntʃər] .
A clever , realistic story of the American Cow - puncher .
一个 聪明的 , 实际的 故事 的 这 美国人 奶牛 - 冲床 .

一个巧妙而又写实的美国牛仔故事。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli]
THE HAPPY FAMILY
这 快乐的 家庭

幸福的一家人

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ['dʒoʊviəl] ,
A lively and amusing story , dealing with the adventures of eighteen jovial ,
一个 热闹 和 有趣 故事 , 处理 和 这 冒险 的 十八 欢乐的 ,
[bɪg] ['hɑ:tɪd] [mə:n'tæənə] ['kaʊ,bɔɪz] .
big hearted Montana cowboys .
大的 心地 蒙大拿 牛仔 .

这是一个生动有趣的故事，讲述了十八位性格开朗、心地善良的蒙大拿牛仔的冒险经历。

['fɔ:rmʊst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wi:; wi][faɪnd][,ænə'naɪəs] [gri:n] , [noʊn] [æz; əz][ændɪ] ,
Foremost amongst them , we find Ananias Green , known as Andy ,
首先 在 他们 , 我们 寻找 阿纳尼亚斯 绿色的 , 已知 作为 安迪 ,

其中最引人注目的是阿纳尼亚斯·格林，他也被称为安迪。

[hu:z] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈpaʊəz] [kɔ:z] [ˈmeni] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪnɪŋ] [əd'ventʃəz] .
whose imaginative powers cause many lively and exciting adventures .
谁 富有想象力的 权力 原因 许多 热闹 和 激动人心 冒险 .
他们的想象力引发了许多生动有趣的冒险故事。

[hɜ:r; həɹ] [ˈpreri] [naɪt]
HER PRAIRIE KNIGHT
她 草原 骑士
她的草原骑士

[ə; eɪ] [ri:ə'lɪstɪk] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
A realistic story of the plains ,
一个 实际的 故事 的 这 平原 ,
一个关于平原的真实故事，

[drɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈi:stərnər] [hu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət] [ˈnu:pɔ:rt] [fɔ:r; fər]
describing a gay party of Easterners who exchange a cottage at Newport for
描述 一个 同性恋 派对 的 东部人 WHO 交换 一个 小屋 在 纽波特 为了
[ðə; ði] [rʌf] [ˈhəʊmlɪnis] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:n'tænə] [ræntɪ] - [haʊs] .
the rough homeliness of a Montana ranch - house .
这 粗糙的 家的感觉 的 一个 蒙大拿 牧场 - 房子 .
描述了一群来自东部的同性恋者，他们用在纽波特的度假小屋换取了蒙大拿州牧场房屋的粗犷舒适。

[ðə; ði] [ˈmeri] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈkɑʊbɔɪz] , [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈbɪtrɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfju:sɪv] [sɜ:r]
The merry - hearted cowboys , the fascinating Beatrice , and the effusive Sir
这 欢乐 - 心地 牛仔 , 这 迷人 贝娅特丽丝 , 和 这 热情洋溢 先生
[ˈredmænd] , [bɪˈkʌm] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbri:ðɪŋ] [pə:sə'nælətɪz:z] .
Redmond , become living , breathing personalities .
雷德蒙德 , 变得 活的 , 呼吸 个性 .
那些快乐无忧的牛仔们、迷人的比阿特丽斯和热情洋溢的雷德蒙爵士，都变成了有血有肉的人物。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ˈdweləɹz]
THE RANGE DWELLERS
这 范围 居民

山脉居民

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈevrɪdeɪ] , [ˈdʒenjuɪn] [ˈkɑʊbɔɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ɪg'zɪst] .
Here are everyday , genuine cowboys , just as they really exist .
这里 是 每天 , 真的 牛仔 , 只是 作为 他们 真的 存在 .
这里展现的是日常生活中真正的牛仔，就像他们真实存在的样子。

[ˈspɪrɪtɪd] [ˈæk(ə)n] , [ə; eɪ][reɪndʒ] [fju:d] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈfæmələɪz] ,
Spirited action , a range feud between two families ,
精神抖擞 行动 , 一个 范围 世仇 之间 二 家庭 ,
精彩刺激的动作场面，两大家族之间的世仇，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊmiʊs][ænd; ənd][ˈdʒu:ljət, -liət] [ˈkɔ:rtʃɪp] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈdʒɑ:li] , [entər'teɪnɪŋ]
and a Romeo and Juliet courtship make this a bright , jolly , entertaining
和 一个 罗密欧 和 朱丽叶 求爱 制作 这 一个 明亮的 , 快乐的 , 娱乐
[ˈstɔ:ri] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] .
story , without a dull page .
故事 , 没有 一个 乏味的 页 .
罗密欧与朱丽叶式的爱情故事，使这成为一个轻松愉快、引人入胜的故事，没有一页是枯燥乏味的。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [dɪm] [treɪlz]
THE LURE OF DIM TRAILS
这 饵 的 暗淡 小径
昏暗小径的诱惑

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈɔːθər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz]
A vivid portrayal of the experience of an Eastern author among the cowboys
一个 生动 描绘 的 这 经验 的 一个 东 作者 之中 这 牛仔
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
of the West ,
的 这 西方 ,

生动地描绘了一位东方作家在西部牛仔中的经历。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] " [ˈlʊk(ə)] [ˈkʌlər] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈnɔːv(ə)] .
in search of " local color " for a new novel .
在 搜索 的 " 当地的 颜色 " 为了 一个 新的 小说 .

为一部新小说寻找“地方特色”。

" [bʌd] " [ˈθəːstən] [ləːnz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [waɪl] [ˈfɑːləʊɪŋ] " [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [treɪlz] "
" Bud " Thurston learns many a lesson while following " the lure of the dim trails "
" 芽 " 瑟斯顿 学习 许多 一个 课 尽管 下列的 " 这 饵 的 这 暗淡 小径 " "
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] ,
but the hardest ,
但 这 最难 ,

“巴德”瑟斯顿在追寻“昏暗小径的诱惑”的过程中学到了很多教训，但最艰难的教训是.....

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ˈwelkəm] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .
and probably the most welcome , is that of love .
和 大概 这 最多 欢迎 , 是 那 的 爱 .

其中最受欢迎的或许就是爱了。

[ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [treɪl]
THE LONESOME TRAIL
这 寂寞 踪迹

孤独的小径

" [ˈwɪri] " [ˈdeɪvɪdsən] [liːvz] [ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ˈpɔːrtlənd] , [wer] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈsɪti] [laɪf] [pɔːlz] [ɑːn]
" Weary " Davidson leaves the ranch for Portland , where conventional city life palls on
" 厌倦 " 戴维森 树叶 这 牧场 为了 波特兰 , 在哪里 传统的 城市 生活 灵柩 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“疲惫不堪”的戴维森离开牧场前往波特兰，那里传统的城市生活让他感到厌倦。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][seɪdʒ] [brʌʃ] , [ˈpʌndʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] ,
A little branch of sage brush , pungent with the atmosphere of the prairie ,
一个 小的 分支 的 圣人 刷子 , 泼辣 和 这 气氛 的 这 草原 ,
一小枝鼠尾草，散发着草原特有的浓郁气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [suːn] [kəmˈpel] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
and the recollection of a pair of large brown eyes soon compel his return .
和 这 回忆 的 一个 一对 的 大的 棕色的 眼睛 很快 迫使 他的 返回 .
一双棕色大眼睛的回忆很快促使他返回。

[ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [lʌv] [ˈstɔːri] .
A wholesome love story .
一个 健康 爱 故事 .

一段温馨的爱情故事。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃædɔʊ]
THE LONG SHADOW
这 长的 阴影

漫长的阴影

[ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['westərn] ['stɔ:ri] , ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] , ['aʊtdɔ:r] , [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
A vigorous Western story , sparkling with the free , outdoor , life of a mountain
一个 蓬勃 西 故事 , 闪闪发光 和 这 自由的 , 户外的 , 生活 的 一个 山
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

这是一个充满活力的西部故事, 闪耀着山地牧场自由自在的户外生活气息。

[ɪts] [si:nz] [ʃɪft] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ɪts] ['æktər] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [laɪk]
Its scenes shift rapidly and its actors play the game of life fearlessly and like
它是 场景 转移 快速 和 它是 演员 玩 这 游戏 的 生活 无畏地 和 喜欢
[men] .
men .
男人 .

它的场景转换迅速, 演员们无所畏惧、像个男人一样玩转人生这场游戏。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][sta:rt][tu; tə] ['fɪniʃ] .
It is a fine love story from start to finish .
它 是 一个 美好的 爱 故事 从 开始 到 结束 .

这是一个从头到尾都很美好的爱情故事。

[ðə; ði] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv]['stju:ət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt]
THE NOVELS OF STEWART EDWARD WHITE
这 小说 的 斯图尔特 爱德华 白色的
斯图尔特·爱德华·怀特的小说

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
THE RULES OF THE GAME .
这 规则 的 这 游戏 .

游戏规则。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [ə; eɪ] . ['hɪlər]
Illustrated by Lajaren A . Hiller
插图 经过 - 一个 . 希勒
拉贾伦·A·希勒绘图

[ðə; ði] ['rouməns][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['rɪvəmən] .
The romance of the son of " The Riverman .
这 浪漫 的 这 儿子 的 " 这 河人 .

“河人”之子的浪漫故事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:lɪdʒ] ['hɪroʊ] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] ,
" **The young college hero goes into the lumber camp** ,
" 这 年轻的 大学 英雄 去 进入 这 木材 营 ,

“这位年轻的大学英雄进入了伐木营地,

[ɪz] [æn'tæɡənaɪz] [baɪ] " [græft] " [ænd; ənd] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rouməns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
is antagonized by " graft " and comes into the romance of his life .
是 敌对 经过 " 接枝 " 和 来 进入 这 浪漫 的 他的 生活 .

他对“贪污”感到反感, 并卷入了他生活中的浪漫故事。

[æri'zoʊnə] [naɪts] .
ARIZONA NIGHTS .
亚利桑那 夜晚 .

亚利桑那之夜。

['ɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌɪnˈleɪ; ˈɪnleɪ][baɪ][en] . [si:] . ['waɪəθ] .

and cover inlay by N . C . Wyeth .
和 覆盖 镶嵌 经过 N : C : 惠氏 :

封面镶嵌图案由 NC Wyeth 绘制。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ['emfəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

A series of spirited tales emphasizing some phases of the life of the
一个 系列 的 精神抖擞 故事 强调 一些 阶段 的 这 生活 的 这

[ræntʃ] , [pleɪnz] [ænd; ənd] ['dezərt] .

ranch , plains and desert .
牧场 , 平原 和 沙漠 :

一系列生动的故事，着重描写了牧场、平原和沙漠生活的某些阶段。

[ə; eɪ] ['mæstərpi:s] .

A masterpiece .
一个 杰作 :

一部杰作。

[ðə; ði] [bleɪzd] [treɪl] .

THE BLAZED TRAIL .
这 燃烧的 踪迹 :

已开辟的道路。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈtɒməs] ['fɑ:ɡɑ:rtɪ, ˈfoʊɡɑ:rtɪ] .

With illustrations by Thomas Fogarty .
和 插图 经过 托马斯 福格蒂 :

由托马斯·福格蒂绘制插图。

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ɡli:mz] [ʌv; əv][ˈhju:mər] ,

A wholesome story with gleams of humor ,
一个 健康 故事 和 闪光 的 幽默 ,

一个温馨的故事，不乏幽默元素。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [bleɪzd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

telling of a young man who blazed his way to fortune through the heart of
讲述 的 一个 年轻的 男人 WHO 燃烧的 他的 方式 到 财富 通过 这 心 的

[ðə; ði] ['mɪʃɪɡən] [paɪnz] .

the Michigan pins .
这 密歇根州 松树 :

讲述一个年轻人如何穿越密歇根州松林深处，一路披荆斩棘，最终获得财富的故事。

[ðə; ði] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz] .

THE CLAIM JUMPERS .
这 宣称 套头衫 :

抢占矿权者。

[ə; eɪ] ['roʊməns] .

A Romance .
一个 浪漫 :

一段浪漫故事。

[ðə; ði] ['tendərfoʊt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [ɡʌltʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz]

The tenderfoot manager of a mine in a lonesome gulch of the Black Hills
这 嫩脚 经理 的 一个 矿 在 一个 寂寞 峡谷 的 这 黑色的 丘陵

[hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,

has a hard time of it ,
有 一个 难的 时间 的 它 ,

一位经验不足的矿场经理，在黑山一条偏僻的山谷里，日子过得很艰难。

[bʌt; bət] " [wɪnz] [aʊt] " [ɪn] [mɔ:ɹ] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌŋ] .

but " wins out " in more ways than one .
但 " 胜利 出去 " 在 更多的 方式 比 一 :

但它在多个方面都“胜出”。

- [haʊs] .
CONJUROR'S HOUSE .
- 房子 - .

魔术师之家。

[ˈɪləstreɪtɪd] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪˈdɪʃn] .
Illustrated Theatrical Edition .
插图 戏剧 版 .

图文戏剧版。

[ˈdræmətaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Dramatized under the title of " The Call of the North .
戏剧化的 在下面 这 标题 的 " 这 称呼 的 这 北 .

改编为电视剧《北方的呼唤》。

" - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌdsn] [beɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] [wer] [ðə; ði] [hed] [ˈfæktər][ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəluːt]
" Conjuror's House is a Hudson Bay trading post where the head factor is the absolute
" - 房子 是 一个 哈德逊 湾 贸易 邮政 在哪里 这 头 因素 是 这 绝对
[ɔːrd] .
lord .
主 .

“魔术师之家”是哈德逊湾公司的一个贸易站，老板是绝对的统治者。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wʌŋ] [ə; eɪ] [braɪd] [ɑːn] [ðɪs] [fərˈbɪdn] [lənd] .
A young fellow risked his life and won a bride on this forbidden land .
一个 年轻的 同伴 冒险 他的 生活 和 韩元 一个 新娘 在 这 禁止 土地 .

一位年轻小伙冒着生命危险，在这片禁地上赢得了一位新娘。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈfɔːrɪst] .
THE MAGIC FOREST .
这 魔法 森林 .

魔法森林。

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈferi] [teɪl] .
A Modern Fairy Tale .
一个 现代的 仙女 故事 .

现代童话。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][ɪz] [ˈtriːtɪd]
The sympathetic way in which the children of the wild and their life is treated
这 交感神经 方式 在 哪个 这 孩子们 的 这 荒野 和 他们的 生活 是 治疗
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [bɪˈɔːŋ] [tuː; tə][wʌŋ] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [er] .
could only belong to one who is in love with the forest and open air .
可以 仅有的 属于 到 一 WHO 是 在 爱 和 这 森林 和 打开 空气 .

只有热爱森林和开阔空气的人，才会以如此充满同情心的方式对待野外儿童及其生活。

[beɪst] [ɑːn][fækt] .
Based on fact .
基于 在 事实 .

基于事实。

[ðə; ði] [ˈrɪvəmən] .
THE RIVERMAN .
这 河人 .

河人。

[ˈɪləs] .

Illus .
插图 .

插图。

[baɪ][en] . [si:] . [ˈwaɪəθ] [ænd; ənd][si:] . [ˈʌndərˌwʊd] .

by N . C . Wyeth and C . Underwood .
经过 N . C . 惠氏 和 C . 安德伍德 .

作者：NC Wyeth 和 C. Underwood。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [faɪt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈrɪvər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n]

The story of a man's fight against a river and of a struggle between
这 故事 的 一个 男人的 斗争 反对 一个 河 和 的 一个 斗争 之间

[ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd][ɡrɪt][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

honesty and grit on the one side ,
诚实 和 砂砾 在 这 一 边 ,

这是一个男人与河流抗争的故事，也是一个关于诚实与勇气之间斗争的故事。

[ænd; ənd] [dɪsˈɑ:nɪsti] [ænd; ənd] [ˈfru:dnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and dishonesty and shrewdness on the other .
和 不诚实 和 城府 在 这 其他 .

另一方面则是欺骗和狡诈。

[ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈpleɪsɪz] .

THE SILENT PLACES .
这 沉默的 地方 .

寂静之地。

[,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈfɪlɪp] [ɑ:r] . [ˈɡʊdˌwɪn] .

Illustrations by Philip R . Goodwin .
插图 经过 菲利普 拉 . 古德温 .

插图由菲利普·R·古德温绘制。

[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈfɔ:rɪsts] , [ðə; ði] [ˈhaɪts] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [dɪˈvəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The wonders of the northern forests , the heights of feminine devotion , and
这 奇迹 的 这 北方 森林 , 这 高度 的 女性 虔诚 , 和

[ˈmæskjəlɪn] [ˈpaʊər] ,

masculine power ,
男性 力量 ,

北方森林的奇观，女性至高的奉献精神，以及男性的力量，

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ˈkeɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,

the intelligence of the Caucasian and the instinct of the Indian ,
这 智力 的 这 高加索人 和 这 本能 的 这 印度 ,

高加索人的智慧和印第安人的本能，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈfaɪnli] [drɔ:n] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] .

are all finely drawn in this story .
是 全部 精细地 绘制 在 这 故事 .

故事中的所有人物都刻画得栩栩如生。

[ðə; ði] [ˈwestənəz] .

THE WESTERNERS .
这 西方人 .

西部人。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ðæt] [ɪz][ˈdʒʌstli] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [əˈmerɪkən] [ˈnɔ:vəlz] .

A story of the Black Hills that is justly placed among the best American novels .
一个 故事 的 这 黑色的 丘陵 那 是 公正地 放置 之中 这 最好的 美国人 小说 .

这部以黑山为背景的小说，当之无愧地跻身美国最佳小说之列。

[ˌaɪˈtiː] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [west] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [bʊk] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ˈriːs(ə)nt]
It portrays the life of the new West as no other book has done in recent
它 描绘 这 生活 的 这 新的 西方 作为 不 其他 书 有 完毕 在 最近的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

它对新西部的生活进行了描绘，这是近年来其他任何书籍都无法比拟的。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
THE MYSTERY .
这 神秘 .

谜团。

[ɪn] [kəˌlæbəˈreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈsæmjʊəl] [ˈhɑːpkɪnz] Adams0
In collaboration with Samuel Hopkins Adams0
在 合作 和 塞缪尔 霍普金斯 Adams0

与塞缪尔·霍普金斯·亚当斯合作

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [wɪl] [ˈkrɒfəd] .
With illustrations by Will Crawford .
和 插图 经过 将要 克劳福德 .

由威尔·克劳福德绘制插图。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [θriː] [səkˈsesɪv] [kruːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [ʃɪp] " [ˈlæfɪŋ] [læs] "
The disappearance of three successive crews from the stout ship " Laughing Lass "
这 消失 的 三 连续 船员 从 这 肥硕 船 " 笑 小姐 "

[ɪn][mɪd] - [pəˈsɪfɪk] ,
in mid - Pacific ,
在 中 - 太平洋 ,

在太平洋中部，坚固的“笑面姑娘”号货轮上的三批船员相继失踪。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪrd] [ænd; ənd][ɪnˈskruːtəb(ə)l] .
is a mystery weird and inscrutable .
是 一个 神秘 诡异的 和 难以捉摸 .

神秘莫测，难以捉摸。

[ɪn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈvoɪɪdʒ] [ðæt] [mæn][ˈevər]
In the solution , there is a story of the most exciting voyage that man ever
在 这 解决方案 , 那里 是 一个 故事 的 这 最多 激动人心 航程 那 男人 曾经
[ʌndərˈtʊk] .
undertook .
承担 .

解决方案中讲述了人类历史上最激动人心的一次航行的故事。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [laɪf]
STORIES OF WESTERN LIFE
故事 的 西 生活

西部生活故事

[ˈraɪdərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [seɪdʒ] ,
RIDERS OF THE PURPLE SAGE ,
骑手 的 这 紫色的 圣人 ,

紫罗兰鼠尾草骑士团

[baɪ] [zeɪn] [greɪ] .
By Zane Grey .
经过 赞恩 灰色的 .

作者：赞恩·格雷。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈdʌɡləs] [ˈduːɜː] .
Illustrated by Douglas Duer .
插图 经过 道格拉斯 杜尔 .

由道格拉斯·杜尔绘制插图。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈjuːtɑː][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
In this picturesque romance of Utah of some forty years ago ,
在这 如画 浪漫 的 犹他州 的 一些 四十 年 前 ,
在这部大约四十年前发生在犹他州的如诗如画的浪漫故事中,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [ˈmeθədz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
we are permitted to see the unscrupulous methods employed by the invisible
我们 是 允许 到 看 这 无良的 方法 受雇 经过 这 无形的
[hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːrm]
hand of the Mormon Church to break the will of those refusing to conform
手 的 这 摩门教 教会 到 休息 这 将要 的 那些 拒绝 到 符合
[tuː; tə][ɪts] [ruːl] .
to its rule .
到 它是 规则 .

我们得以目睹摩门教会这只看不见的手是如何不择手段地摧毁那些拒绝遵守其规则的人的意志的。

[ˈfraɪər] [tʌk] ,
FRIAR TUCK ,
修士 塞进 ,

塔克修士

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˌæliɡ'zændər][ˈwɑːsən] .
By Robert Alexander Wason .
经过 罗伯特 亚历山大 沃森 .

作者：罗伯特·亚历山大·沃森。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈstænlɪ] [el] . [wʊd] .
Illustrated by Stanley L. Wood .
插图 经过 斯坦利 L . 木头 .

由斯坦利·L·伍德绘制插图。

[ˈhæpi] [ˈhɔːkɪnz] [telz] [juː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərəs] [wei] , [haʊ] [ˈfraɪər] [tʌk] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Happy Hawkins tells us , in his humorous way , how Friar Tuck lived among the
快乐的 霍金斯 讲述 我们 , 在 他的 幽默 方式 , 如何 修士 塔克 居住地 之中 这
[ˈkaʊˌbɔɪz] ,
Cowboys ,
牛仔 ,
哈皮·霍金斯用他幽默的方式讲述了塔克修士如何与牛仔们一起生活。

[haʊ] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] [ˈkwɔərəlz] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'ferz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]
how he adjusted their quarrels and love affairs and how he fought with
如何 他 调整 他们的 争吵 和 爱 事务 和 如何 他 战斗 和
[ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ə'keɪzɪn] [rɪ'kwaɪərd] .
them and for them when occasion required .
他们 和 为了 他们 什么时候 场合 必需的 .
他如何调解他们的争吵和恋情，以及在必要时如何与他们并肩作战，为他们而战。

[ðə; ði][skaɪ] [ˈpaɪlət] ,
THE SKY PILOT ,
这 天空 飞行员 ,

天空飞行员

[baɪ][rælf; reɪf] [ˈkɑːnɜː] .
By Ralph Connor .
经过 拉尔夫 康纳 .

作者：拉尔夫·康纳。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈluːɪs] [riːd] .
Illustrated by Louis Rhead .
插图 经过 路易斯 Rhead .

由路易斯·里德绘制插图。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈnɑ:v(ə)l] , [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈkɑʊbɔɪz] , [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn]
There is no novel , dealing with the rough existence of cowboys , so charming in
那里 是 不 小说 , 处理 和 这 粗糙的 存在 的 牛仔 , 所以 迷人 在
[ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,
the telling ,
这 讲述 ,

没有哪部小说能像这部一样，如此生动地描绘牛仔们艰苦的生活。

[əˈbaʊndɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɛʃəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [ˈpeɪθɑ:s] .
abounding as it does with the freshest and the truest pathos .
丰富 作为 它 做 和 这 最新鲜的 和 这 最真实的 感伤 .
它充满了最新鲜、最真挚的悲悯之情。

[ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [treɪl] ,
THE EMIGRANT TRAIL ,
这 移民 踪迹 ,
移民之路

[baɪ][ˈdʒerəlɪ: n, -daɪn] [ˈbɒnə] .
By Geraldine Bonner .
经过 杰拉尔德 邦纳 .
作者：杰拉尔德·邦纳。

[ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ][dʒɑ:n] [reɪ] .
Colored frontispiece by John Rae .
有色 卷首插图 经过 约翰 雷 .
约翰·雷绘制的彩色卷首插图。

[ðə; ði] [bʊk] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpa:rti][ɑ:n][ɪts][ˈoʊvərlænd] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
The book relates the adventures of a party on its overland pilgrimage ,
这 书 相关 这 冒险 的 一个 派对 在 它是 陆路 朝圣 ,
这本书讲述了一队人马在陆路朝圣之旅中的冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ: rθ][ænd; ənd] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈzɔ: rɪŋ, əbˈsɔ: rɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [tu:] [strɔ: ŋ] [men]
and the birth and growth of the absorbing love of two strong men
和 这 出生 和 生长 的 这 吸收 爱 的 二 强的 男人
[fɔ: r; fər][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈherəʊɪn] .
for a charming heroine .
为了 一个 迷人 女英雄 .
以及两个坚强的男人对一个迷人的女主人公之间令人心醉神迷的爱情的萌芽和发展。

[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈrɪvər] ,
THE BOSS OF WIND RIVER ,
这 老板 的 风 河 ,
风河之王

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . [ˈtʃɪzəm] .
By A . M . Chisholm .
经过 一个 . M . 奇泽姆 .
作者：AM Chisholm。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][fræŋk] [ˈtɛni] [ˈdʒɑ:nsən] .
Illustrated by Frank Tenney Johnson .
插图 经过 坦率 特尼 约翰逊 .
由弗兰克·坦尼·约翰逊绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ: ŋ] ,
This is a strong ,
这 是 一个 强的 ,
这是一个强有力的，

[ˈvɪrəl] [ˈnɑ:v(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈɪndəstri] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈsentrəl] [θi:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈsto:ri]
virile novel with the lumber industry for its central theme and a love story
阳刚的 小说 和 这 木材 行业 为了 它是 中央 主题 和 一个 爱 故事
[fəl] [lʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [lʌv; əv] [ˈsʌbplɑ:t] .
full of interest as a sort of subplot .
满的 的 兴趣 作为 一个 种类 的 子图 .

这是一部充满活力的长篇小说，以伐木业为中心主题，并以一段引人入胜的爱情故事作为副线情节。

[ə; eɪ] [ˈpreri] [ˈkɔ:rtʃɪp] ,
A PRAIRIE COURTSHIP ,
一个 草原 求爱 ,

草原求爱记

[baɪ] [ˈhæərəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[ə; eɪ] [ˈsto:ri] [lʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [ˈpreəriːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ɪz] [stɜ:rd] ,
A story of Canadian prairies in which the hero is stirred ,
一个 故事 的 加拿大 草原 在 哪个 这 英雄 是 搅拌 ,
这是一个发生在加拿大草原上的故事，主人公被深深触动。

[θru:ː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
through the influence of his love for a woman ,
通过 这 影响 的 他的 爱 为了 一个 女士 ,
受他对一个女人的爱的影响，

[tu:; tə] [ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ˈbɪznəs] [lʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈfɑ:rmɪŋ] .
to settle down to the heroic business of pioneer farming .
到 定居 向下 到 这 英勇 商业 的 先锋 农业 .
投身于拓荒者农业这项英勇的事业。

[dʒɔɪs] [lʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdʒ] ,
JOYCE OF THE NORTH WOODS ,
乔伊斯 的 这 北 树林 ,

北方森林的乔伊斯

[baɪ] [ˈhəri:ət] [ti:] . [ˈkʌmstɔk] .
By Harriet T. Comstock .
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑ:n] [ˈkæəsəl] .
Illustrated by John Cassel .
插图 经过 约翰 卡塞尔 .

由约翰·卡塞尔绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈsto:ri] [lʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [wʊdʒ] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [lʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] [wɜ:rk] [əˈmʌŋ] [ɪts]
A story of the deep woods that shows the power of love at work among its
一个 故事 的 这 深的 树林 那 演出 这 力量 的 爱 在 工作 之中 它是
[ˈprɪmətɪv] [ˈdwelərz] .
primitive dwellers .
原始 居民 .

这是一个发生在茂密森林中的故事，展现了爱在原始居民中发挥的力量。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtensli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ðæt]
It is a tensely moving study of the human heart and its aspirations that
它是一个紧张地移动学习的这人类心和它是抱负那
[ʌnˈfəʊldz][ɪtˈself] [θruː] [ˈθrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [diˈveləpmənts] .
unfolds itself through thrilling situations and dramatic developments .
展开本身通过惊险情况和和戏剧性发展 .

这是一部扣人心弦、感人至深的关于人类心灵及其渴望的影片，通过惊险刺激的情节和跌宕起伏的发展，将故事娓娓道来。

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz]
CHARMING BOOKS FOR GIRLS
迷人图书为了女孩们

适合女孩的迷人书籍

[wen] [ˈpæti] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
WHEN PATTY WENT TO COLLEGE ,
什么时候肉饼去到大

帕蒂上大学的时候，

[baɪ][dʒiːn] [ˈwebstər] .
By Jean Webster .
经过让韦伯斯特 .

作者：简·韦伯斯特。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [diː] . [ˈwɪljəmz] .
Illustrated by C . D . Williams .
插图经过C . D . 威廉姆斯 .

由CD Williams绘制插图。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
One of the best stories of life in a girl's college that has ever been written .
一的的这最好的故事的的生活在一个女孩们大学那有曾经到过书面 .

这是描写女子大学生活最精彩的故事之一。

[aɪˈtiː][ɪz] [braɪt] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] , [ˈlaɪflaɪk] , [ˈlæfəbl] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli]
It is bright , whimsical and entertaining , lifelike , laughable and thoroughly
它是明亮的 , 异想天开和娱乐 , 逼真 , 可笑和彻底
[ˈhjuːmən] .
human .
人类 .

它色彩鲜艳、充满奇思妙想、引人入胜，栩栩如生、令人捧腹大笑，而且极具人性。

[dʒʌst] [ˈpæti] ,
JUST PATTY ,
只是肉饼 ,

只是帕蒂，

[baɪ][dʒiːn] [ˈwebstər] .
By Jean Webster .
经过让韦伯斯特 .

作者：简·韦伯斯特。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [em] . [ˈreljeɪ] .
Illustrated by C . M . Relyea .
插图经过C . M . 雷利亚 .

由 CM Relyea 绘制插图。

[ˈpæti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [fʌŋ] - [ˈlʌvɪŋ] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmɪstɪf] [fɔːr; fər]
Patty is full of the joy of living , fun - loving , given to ingenious mischief for
帕蒂 是 满的 的 这 喜悦 的 活的 , 乐趣 - 爱 , 给定 到 巧妙 恶作剧 为了
[ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
its own sake ,
它是自己的 清酒 ,

帕蒂充满生活乐趣，热爱玩乐，喜欢为了恶作剧而搞些奇思妙想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈprɪti] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
with a disregard for pretty convention which is an unfailing source of joy
和 一个 漠视 为了 漂亮的 习俗 哪个 是 一个 永不失败 来源 的 喜悦
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeləʊz] .
to her fellows .
到 她 伙伴们 .

她不顾世俗审美，这总能给她的同伴们带来快乐。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [rɪtʃ] [ɡɜːrl] ,
THE POOR LITTLE RICH GIRL ,
这 贫穷的 小的 富有的 女孩 ,

可怜的小富家女

[baɪ][ˈelənə; -nɔː] [ɡeɪts] .
By Eleanor Gates .
经过 埃莉诺 盖茨 .

作者：埃莉诺·盖茨。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fʊl] [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪjəns] .
With four full page illustrations .
和 四 满的 页 插图 .

包含四幅全页插图。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtʃɪldrən] [huːz] [ˈɜːrli]
This story relates the experience of one of those unfortunate children whose early
这 故事 相关 这 经验 的 一 的 那些 不幸 孩子们 谁 早期的
[deɪz] [ɑːr; ər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ,
days are passed in the companionship of a governess ,
天 是 通过了 在 这 友谊 的 一个 家庭教师 ,

这个故事讲述了一个不幸的孩子在童年时期由家庭教师陪伴的经历。

[ˈseldəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈiːðər] [ˈperənt] , [ænd; ənd] [ˈfæmɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˈnætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
seldom seeing either parent , and famishing for natural love and tenderness .
很少 看到 任何一个 父母 , 和 饥饿 为了 自然的 爱 和 压痛 .

很少见到父母，渴望自然的爱和温柔。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [pleɪ] [æz; əz] [ˈdræmətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
A charming play as dramatized by the author .
一个 迷人 玩 作为 戏剧化的 经过 这 作者 .

作者将这部戏剧改编得非常精彩。

[rɪˈbekə] [ʌv; əv] [ˈsʌniˌbrʊk] [fɑːrm] ,
REBECCA OF SUNNYBROOK FARM ,
丽贝卡 的 桑尼布鲁克 农场 ,

阳光溪农场的丽贝卡

[baɪ] [keɪt] [ˈdɒɡləs] [ˈwɪɡɪn] .
By Kate Douglas Wiggin .
经过 凯特 道格拉斯 威金 .

作者：凯特·道格拉斯·威金。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] — [rəˈbekəz] [ɑːrˈtɪstɪk] ,
One of the most beautiful studies of childhood — Rebecca's artistic ,
— 的 这 最多 美丽的 研究 的 童年 — 丽贝卡的 艺术 ,

最美的童年写生之一——丽贝卡的艺术作品，

[ʌŋˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ˈkweɪntli] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈkwaːlətiz] [stænd] [aʊt] [mɪdst] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ɔːˈstɪr] [nuː]
unusual and quaintly charming qualities stand out midst a circle of austere New
异常 和 古雅地 迷人 品质 站立 出去 中间 一个 圆圈 的 简朴 新的
[ˈɪŋɡləndɜːz] .
Englanders .
英格兰人 .

在一群严肃的新英格兰人中，他独特而古朴的魅力显得格外突出。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪn(ə)] [drəˈmætɪk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
The stage version is making a phenomenal dramatic record .
这 阶段 版本 是 制作 一个 非凡的 戏剧性 记录 .

舞台剧版取得了惊人的票房成绩。

[nuː] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [rɪˈbekə] ,
NEW CHRONICLES OF REBECCA ,
新的 编年史 的 丽贝卡 ,

新丽贝卡编年史

[baɪ] [keɪt] [ˈdʌɡləs] [ˈwɪɡɪn] .
By Kate Douglas Wiggin .
经过 凯特 道格拉斯 威金 .

作者：凯特·道格拉斯·威金。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . [ˈjɑːn] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[əˈdɪʃən(ə)] [ˈɛpɪˌsoʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɜːrlhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈherəʊɪn] [ðæt] [ˈkæri] [rɪˈbekə] [θruː]
Additional episodes in the girlhood of this delightful heroine that carry Rebecca through
额外的 剧集 在 这 少女时代 的 这 愉快 女英雄 那 携带 丽贝卡 通过
[ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɛrtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
various stages to her eighteenth birthday .
各种各样的 阶段 到 她 第十八 生日 .

这部作品还讲述了这位可爱女主人公的少女时代，带领读者跟随丽贝卡经历各个阶段，直至她十八岁生日。

[rɪˈbekə] [ˈmeri] ,
REBECCA MARY ,
丽贝卡 玛丽 ,

丽贝卡·玛丽

[baɪ] [ˈæni] [ˈhæmɪltən] [ˈdɑːnɪl] .
By Annie Hamilton Donnell .
经过 安妮 汉密尔顿 唐纳尔 .

作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈʃɪpən] [ɡriːn] .
Illustrated by Elizabeth Shippen Green .
插图 经过 伊丽莎白 希彭 绿色的 .

由伊丽莎白·希彭·格林绘制插图。

[ðɪs] [ɔːθər] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [rɜr] [ɡɪft] [ʌv; əv] [pɔːˈtreɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈlɪt(ə)] [dʒɔɪz][ænd; ənd]
This author possesses the rare gift of portraying all the grotesque little joys and
这 作者 拥有 这 稀有的 礼物 的 描绘 全部 这 怪诞 小的 喜悦 和
[ˈsɔərəʊz] [ænd; ənd][ˈskruːpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [smɔːl] [ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs] [ðæt] [ɪz] [pɪˈkjuːliərli]
sorrows and scruples of this very small girl with a pathos that is peculiarly
悲伤 和 顾虑 的 这 非常 小的 女孩 和 一个 感伤 那 是 奇特地
[ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] .
genuine and appealing .
真的 和 上诉 .

这位作者拥有罕见的才能，能够以一种特别真挚动人的悲悯之情，描绘出这个小女孩所有怪诞的小快乐、悲伤和顾虑。

[ˈemi] [lu:] , [hɜ:r; həɹ] [bʊk] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
EMMY LOU , Her Book and Heart ,
艾美奖 卢 , 她 书 和 心 ,
艾米·卢, 她的书和心

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmædn] [ˈmɑ:rtɪn] .
By George Madden Martin .
经过 乔治 麦登 马丁 .
作者: 乔治·马登·马丁。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈlu:ɪs] [ˈhɪntən] .
Illustrated by Charles Louis Hinton .
插图 经过 查尔斯 路易斯 欣顿 .
由查尔斯·路易斯·欣顿绘制插图。

[ˈemi] [lu:] [ɪz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈlʌvəbl] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][fɪ; jɪ][ɪz][soʊ] [æbsəˈlu:tli] [ˈri:əl] .
Emmy Lou is irresistibly lovable , because she is so absolutely real .
艾美奖 卢 是 无法抗拒地 可爱的 , 因为 她 是 所以 绝对地 真实的 .
艾米·露令人无法抗拒地喜爱, 因为她非常真实。

[fɪ; jɪ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [biˈwitʃɪŋli] [ɪnəs(ə)nt] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .
She is just a bewitchingly innocent , hugable little maid .
她 是 只是 一个 迷人地 清白的 , 可拥抱的 小的 女佣 .
她就像一个天真无邪、惹人怜爱的小女仆。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈhju:mən] .
The book is wonderfully human .
这 书 是 太棒了 人类 .
这本书充满了人性的光辉。

[ˈstɔ:ri:z] [ʌv; əv] [rer] [tʃɑ:rm] [baɪ] [dʒi:n] [ˈstrætən] - [ˈpɒtər]
STORIES OF RARE CHARM BY GENE STRATTON - PORTER
故事 的 稀有的 魅力 经过 基因 斯特拉顿 - 搬运工
珍稀魅力故事集, 作者: 吉恩·斯特拉顿-波特

[ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rvɪstər]
THE HARVESTER
这 收割机
收割者

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌblju:] . [el] . [ˈdʒeɪkəbz]
Illustrated by W . L . Jacobs
插图 经过 W . L . 雅各布斯
由 WL Jacobs 绘制插图

" [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rvɪstər] , " [ˈdeɪvɪd] [ˈlæŋstən] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɒdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,
" **The Harvester , David Langston , is a man of the woods and fields ,**
" 这 收割机 , " 大卫 兰斯顿 , 是 一个 男人 的 这 树林 和 字段 ,
“收割者”大卫·兰斯顿, 是一个生活在森林和田野中的人。

[hu:] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprɑ:dɪg(ə)][hænd][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [hɜ:rˈself] .
who draws his living from the prodigal hand of Mother Nature herself .
WHO 平局 他的 活的 从 这 浪子 手 的 母亲 自然 她自己 .
他靠着大自然慷慨的馈赠谋生。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][,aɪˈti:][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
If the book had nothing in it but the splendid figure of this man ,
如果 这 书 有 没有什么 在 它 但 这 灿烂 数字 的 这 男人 ,
如果这本书里除了这位男士英俊的身影之外什么都没有,

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fɒr] [grɪp][ɑ:n][laɪf] , [hɪz; ɪz][su:ˈpɜ:rb][ˈɑ:ptɪmɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [mɪˈrækjələs]
with his sure grip on life , his superb optimism , and his almost miraculous
和 他的 当然 紧握 在 生活 , 他的 高超 乐观 , 和 他的 几乎 神奇
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈsi:kri:ts] ,
knowledge of nature secrets ,
知识 的 自然 秘密 ,
凭借他对生活的坚定掌控、超凡的乐观精神以及对自然奥秘近乎奇迹般的了解,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈnoʊtəb(ə)l] .
it would be notable .
它 会 是 值得注意的 .
这将是一件引人注目的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [ˈmedɪs(ə)n] [wʊdz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
But when the Girl comes to his " Medicine Woods , " and the Harvester's
但 什么时候 这 女孩 来 到 他的 " 药品 伍兹 , " 和 这 哈维斯特
[hoʊl] [saʊnd] , [ˈhelθi] ,
whole sound , healthy ,
所有的 声音 , 健康 ,
但当女孩来到他的“药用森林”时, 收割者整个人都健康地发出声音,

[lɑ:rdʒ] [ˈaʊtdɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈriələɪzɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm]
large outdoor being realizes that this is the highest point of life which has come
大的 户外的 存在 意识到 那 这 是 这 最高 观点 的 生活 哪个 有 来
[tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər] [brɪˈɡɪnz] [ə; eɪ][ˈroʊməns] ,
to him — there begins a romance ,
到 他 — 那里 开始 一个 浪漫 ,
这位体型庞大的户外生物意识到这是他人生所能达到的最高境界——一段浪漫情缘就此展开。

[ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] , [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [aɪˈdɪlɪk] [ˈkwɑ:ləti] .
troubled and interrupted , yet of the rarest idyllic quality .
麻烦 和 中断 , 然而 的 这 最稀有 田园诗般的 质量 .
虽然坎坷不断, 却又拥有极其罕见的田园诗般的品质。

[ˈfreklz] .
FRECKLES .
雀斑 .
雀斑。

[dekəˈreɪʃəns] [baɪ][i:] . [ˈstetsn] [ˈkrɒfəd] .
Decorations by E . Stetson Crawford .
装饰 经过 E : 斯泰森 克劳福德 .
装饰设计: E. Stetson Crawford。

[ˈfreklz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪmɪləs] [weɪf] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ˈəʊpənz] ,
Freckles is a nameless waif when the tale opens ,
雀斑 是 一个 无名 孤儿 什么时候 这 故事 打开 ,
故事开始时, 弗雷克尔斯是一个无名孤儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf] ;
but the way in which he takes hold of life ;
但 这 方式 在 哪个 他 需要 抓住 的 生活 ;
但他把握生活的方式;

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈfrendʃɪps] [hi:; hi][fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪmbər,lɔ:st] [swɑ:mp] ;
the nature friendships he forms in the great Limberlost Swamp ;
这 自然 友谊 他 表格 在 这 伟大的 林伯洛斯特 沼泽 ;
他在广袤的林伯洛斯特沼泽中结识的自然朋友;

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] ['evriwʌn] [hu:] [mi:ts] [him; ɪm] [sə'kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the manner in which everyone who meets him succumbs to the charm of his
这 方式 在 哪个 每个人 WHO 满足 他 屈服 到 这 魅力 的 他的
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] ;
engaging personality ;
引人入胜 性格 ;

凡是见过他的人，都会被她迷人的个性所吸引；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] - ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['eɪndʒl] " [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['ri:əl] ['sentɪmənt] .
and his love - story with " The Angel " are full of real sentiment .
和 他的 爱 - 故事 和 " 这 天使 " 是 满的 的 真实的 情绪 .

他与“天使”的爱情故事充满了真挚的情感。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmbər,lɔ:st] .
A GIRL OF THE LIMBERLOST .
一个 女孩 的 这 林伯洛斯特 .

林伯洛斯特的女孩。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌvlɑ:drɪ'slɔ:v] [ti:] . ['brendə] .
Illustrated by Wladyslaw T . Brenda .
插图 经过 弗拉迪斯拉夫 T . 布伦达 .

由 Wladyslaw T. Brenda 绘制插图。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪɡən] [wʊdz] ; [ə; eɪ] ['bɔɪənt] , ['lʌvəbl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
The story of a girl of the Michigan woods ; a buoyant , lovable type of the
这 故事 的 一个 女孩 的 这 密歇根州 树林 ; 一个 浮力 , 可爱的 类型 的 这

[self] - [rɪ'laɪənt] [ə'merɪkən] .
self - reliant American .
自己 - 依赖 美国人 .

这是一个关于密歇根州森林女孩的故事；她是一个乐观开朗、可爱自强的美国女孩。

[hɜ:r; hər] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [θɪŋz] ; [hɜ:r; hər][hoʊp][ɪz]
Her philosophy is one of love and kindness towards all things ; her hope is
她 哲学 是 一 的 爱 和 仁慈 向 全部 事物 ; 她 希望 是

['nevər] [dɪmd] .
never dimmed .
绝不 调暗 .

她的哲学是爱与善待万物；她的希望从未熄灭。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n] ,
And by the sheer beauty of her soul , and the purity of her vision ,
和 经过 这 透明 美丽 的 她 灵魂 , 和 这 纯度 的 她 想象 ,

她灵魂的纯粹之美，以及她视野的纯洁，

[ʃi:; ji] [wɪnz] [frʌm; frəm] ['bæərən] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ðəʊz] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [haɪ]
she wins from barren and unpromising surroundings those rewards of high
她 胜利 从 荒芜 和 不乐观 周围环境 那些 奖励 的 高的

['kɜ:ɪdʒ] .
courage .
勇气 .

她从贫瘠且毫无希望的环境中赢得了勇气带来的回报。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɜ:rθ] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪt] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is an inspiring story of a life worth while and the rich beauties of the
它 是 一个 鼓舞人心 故事 的 一个 生活 值得 尽管 和 这 富有的 美女 的 这

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [stru:n] [θru:] [ɔ:l][ɪts]['peɪdʒɪz] .
out - of - doors are strewn through all its pages .
出去 - 的 - 门 是 散落的 通过 全部它是 页面 .

这是一个鼓舞人心的关于有意义人生的故事，书中处处洋溢着户外美景。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [f̃ot] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈreɪnbəʊ̃] .
AT THE FOOT OF THE RAINBOW .
在 这 脚 的 这 彩虹

在彩虹的脚下。

[ˌɪləˈstreɪjə̃ns] [ɪ̃n] [ˈkʌlɜ̃ːz] [baɪ][ˈɑːlɪvər] [kemp] .
Illustrations in colors by Oliver Kemp .
插图 在 颜色 经过 奥利弗 肯普

奥利弗·坎普绘制的彩色插图。

[dɪˈzaɪn] [æ̃nd; ə̃nd] [dekəˈreɪjə̃ns] [baɪ][ræ̃lf; reɪf] [ˈflet̃jər] [ˈsiːmɔː] .
Design and decorations by Ralph Fletcher Seymour .
设计 和 装饰 经过 拉尔夫 弗莱彻 西摩

设计和装饰：拉尔夫·弗莱彻·西摩。

[ð̃ə; ð̃i] [siːn] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ɪs] [ˈtʃɑːrmɪ̃ŋ] , [aɪˈdɪlɪk] [ʌ̃v] [ˈstɔːrɪ] [ɪz][leɪd][ɪ̃n] [ˈsentrəl] [ˌɪndiˈæ̃nə̃] .
The scene of this charming , idyllic love story is laid in Central Indiana .
这 场景 的 这 迷人 , 田园诗般的 爱 故事 是 铺设 在 中央 印第安纳州

这个迷人而浪漫的爱情故事发生在印第安纳州中部。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈstɔːrɪ] [ɪz][wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v] [dɪˈvoʊ̃tɪd] [ˈfrend̃ʃɪp] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈtendər] [self] - [ˈsækrɪfaisɪ̃ŋ] [ʌ̃v] ;
The story is one of devoted friendship , and tender self - sacrificing love ;
这 故事 是 一 的 奉献 友谊 , 和 投标 自己 - 牺牲 爱 ;

这是一个关于忠贞友谊和温柔无私的爱的故事；

[ð̃ə; ð̃i] [ˈfrend̃ʃɪp] [ð̃æt] [ˈgɪvz] [ˈfriːli] [wɪˈð̃aʊ̃t] [rɪˈtɜːr̃n] ,
the friendship that gives freely without return ,
这 友谊 那 给予 自由 没有 返回 ,

那种无私付出、不求回报的友谊

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ʌ̃v] [ð̃æt] [siːks] [fɜːrst̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈhæ̃pɪnəs] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈɑːbdʒekt̃] .
and the love that seeks first the happiness of the object .
和 这 爱 那 寻找 第一的 这 幸福 的 这 目的

以及首先追求对方幸福的爱。

[ð̃ə; ð̃i][ˈnɑːv(ə̃)][ɪz] [ˈbrɪm̃fʊl] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][moʊ̃st̃] [ˈbjuːtɪf(ə̃)] [wɜːrd̃] [ˈpeɪ̃ntɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈneɪt̃jər] ,
The novel is brimful of the most beautiful word painting of nature ,
这 小说 是 满满的 的 这 最多 美丽的 单词 绘画 的 自然 ,

这部小说充满了对自然最美的文字描绘，

[æ̃nd; ə̃nd][ɪts][ˈpeɪ̃θɑːs][æ̃nd; ə̃nd] [ˈtendər] [ˈsentɪ̃mə̃nt] [wɪl] [ɪ̃nˈdɪr] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə̃][ɔːl̃] .
and its pathos and tender sentiment will endear it to all .
和 它是 感伤 和 投标 情绪 将要 心爱的 它 到 全部

它所蕴含的悲情和温柔的情感，一定会让所有人喜爱。

[ˈmɜːrtl̃] [ˈriːdz] [ˈnɑːvəl̃z]
MYRTLE REED'S NOVELS
桃金娘 里德的 小说

默特尔·里德的小说

[ˈlævə̃ndər] [æ̃nd; ə̃nd][oʊ̃ld] [leɪs] .
LAVENDER AND OLD LACE .
薰衣草 和 老的 蕾丝

薰衣草和旧蕾丝。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪ̃ŋ] [ˈstɔːrɪ] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [kweɪ̃nt̃] [ˈkɔːrnər][ʌ̃v; ə̃v] [nuː] [ˈɪŋɡlə̃nd] [wer] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈroʊ̃mə̃ns][faɪ̃ndz]
A charming story of a quaint corner of New England where bygone romance finds
一个 迷人 故事 的 一个 古雅 角落 的 新的 英格兰 在哪里 逝去的 浪漫 发现

[ə; eɪ][ˈmɑːdə̃rn] [ˈpærə̃lel̃] .
a modern parallel .
一个 现代的 平行线

这是一个发生在风景如画的新英格兰角落的迷人故事，讲述了一段逝去的浪漫情缘与现代生活的相似之处。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['sentɜ:z, 'senɜ:z] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f]

The story centers round the coming of love to the young people on the staff
这 故事 中心 圆形的 这 未来 的 爱 到 这 年轻的 人们 在 这 职员

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪti:st] ,

of a newspaper — and it is one of the prettiest ,
的 一个 报纸 — 和 它 是 一 的 这 最漂亮的 ,

故事围绕着报社年轻员工的爱情展开——这是最美好的故事之一。

[swi:təst] [ænd; ənd] ['kweɪntɪst] [ʌv; əv][oʊld] ['fæɪnd] [lʌv] ['stɔ:ri:z] , *

sweetest and quaintest of old fashioned love stories , *
最甜美的 和 最古怪的 的 老的 造型 爱 故事 , *

最甜蜜、最古朴的老式爱情故事， *

* * [ə; eɪ] [rər] [bʊk] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['fænsi] , [ʌv; əv]

* * **a rare book , exquisite in spirit and conception , full of delicate fancy , of**
* * 一个 稀有的 书 , 精美的 在 精神 和 概念 , 满的 的 精美的 想要 , 的

[ˈtendərnəs] ,

tenderness ,
压痛 ,

一本难得一见的佳作，构思精巧，充满细腻的梦想和温柔的情感。

[ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ['hju:mər][ænd; ənd] - .

of delightful humor and spontaniety .
的 愉快 幽默 和 - .

充满令人愉悦的幽默感和自发性。

[ə; eɪ] ['spɪnər] [ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] .

A SPINNER IN THE SUN .
一个 旋转器 在 这 太阳 .

阳光下的旋转者。

[mɪs] ['mɜ:rtl] [ri:d] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] ['pouətri] ,

Miss Myrtle Reed may always be depended upon to write a story in which poetry ,
错过 桃金娘 芦苇 可能 总是 是 取决于 之上 到 写 一个 故事 在 哪个 诗 ,

人们总能指望默特尔·里德小姐写出一部充满诗意的故事，

[tʃɑ:rm] , [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ˈhju:mər][ɑ:r; ər] [kəm'baɪnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ]

charm , tenderness and humor are combined into a clever and entertaining
魅力 , 压痛 和 幽默 是 合并 进入 一个 聪明的 和 娱乐

[bʊk] .

book .
书 .

这本书巧妙地融合了魅力、温柔和幽默，是一本引人入胜的好书。

[hɜ:r; hər] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['hju:mər][ʌv; əv]

Her characters are delightful and she always displays a quaint humor of
她 人物 是 愉快 和 她 总是 显示器 一个 古雅 幽默 的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaiət] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['ri:əlɪzəm]

expression and a quiet feeling of pathos which give a touch of active realism
表达 和 一个 安静的 感觉 的 感伤 哪个 给 一个 触碰 的 积极的 现实主义

[tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋz] .

to all her writings .
到 全部 她 著作 .

她笔下的人物生动有趣，她总是展现出一种古朴的幽默感和淡淡的悲悯之情，这为她的所有作品增添了一丝积极的现实主义色彩。

[ɪn] " [ə; eɪ] ['spɪnər] [ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] " [ʃi:; ji] [telz] [æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [lʌv] ['stɔ:ri] ,

In " A Spinner in the Sun " she tells an old - fashioned love story ,
在 " 一个 旋转器 在 这 太阳 " 她 讲述 一个 老的 - 造型 爱 故事 ,

在《阳光下的纺纱女》中，她讲述了一个老式的爱情故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveɪld] [ˈleɪdi] [ˈhuː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˈhuːz] [fɪtʃər] [hɜːr; həər] [ˈneɪbəz]
of a veiled lady who lives in solitude and whose features her neighbors
的 一个 含蓄 女士 WHO 生活 在 孤独 和 谁 特征 她 邻居
[hæv; həv][ˈnevər] [siːn] .
have never seen .
有 绝不 已见 .

一位独居的蒙面女子，邻居们从未见过她的容貌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [θrouz] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈglæməɹ]
There is a mystery at the heart of the book that throws over it the glamour
那里 是 一个 神秘 在 这 心 的 这 书 那 投掷 超过 它 这 魅力
[ʌv; əv][ˈroʊməns] .
of romance .
的 浪漫 .

这本书的核心是一个谜团，它为整本书披上了浪漫的外衣。

[ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˌvaɪəˈlɪn] .
THE MASTER'S VIOLIN .
这 硕士学位 小提琴 .

大师的小提琴。

[ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈæt məsfɪr] .
A love story in a musical atmosphere .
一个 爱 故事 在 一个 音乐 气氛 .

一段充满音乐氛围的爱情故事。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] , [oʊld][ˈdʒɜːrmən][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈrevərənt] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] "
A picturesque , old German virtuoso is the reverent possessor of a genuine "
一个 如画 , 老的 德语 大师 是 这 虔诚的 拥有者 的 一个 真的 "
[kreɪˈmoʊnə] .
Cremona .
克雷莫纳 .

一位风姿绰约的德国老艺术家虔诚地拥有一件真正的“克雷莫纳”。

" [hiː; hi] [kənˈsents] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [juːθ] [huː] [pruːvz] [tuː; tə]
" He consents to take for his pupil a handsome youth who proves to
" 他 同意 到 拿 为了 他的 瞳孔 一个 英俊的 青年 WHO 证明 到
[hæv; həv][æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [tekˈniːk] ,
have an aptitude for technique ,
有 一个 能力倾向 为了 技术 ,

他同意收一位英俊的青年为徒，这位青年后来证明很有技巧天赋。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
but not the soul of an artist .
但 不是 这 灵魂 的 一个 艺术家 .

但却不是艺术家的灵魂。

[ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz][led][ðə; ði] [ˈhæpi] , [ˈkerləs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] , [wel] - [tuː; tə] - [duː] [jʌŋ]
The youth has led the happy , careless life of a modern , well - to - do young
这 青年 有 引领 这 快乐的 , 粗心 生活 的 一个 现代的 , 出色地 - 到 - 做 年轻的
[əˈmerɪkən] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænɑːt] ,
American and he cannot ,
美国人 和 他 不能 ,

这位年轻人过着现代富裕美国年轻人快乐、无忧无虑的生活，他无法.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmiːgər] [pæst] , [ɪkˈspres] [ðə; ði] [lʌv] ,
with his meagre past , express the love ,
和 他的 微薄 过去的 , 表达 这 爱 ,

尽管他出身贫寒，却依然表达了爱意。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trædzədi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['hæpi] ['feɪzɪz] [æz; əz][kæn; kən]
the passion and the tragedies of life and all its happy phases as can
这 热情 和 这 悲剧 的 生活 和 全部它是 快乐的 阶段 作为 能
[ðə; ði]['mæstər] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [laɪf][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['fʊlnəs] .
the master who has lived life in all its fulness .
这 掌握 WHO 有 居住地 生活 在 全部它是 充满 .
人生的激情与悲剧，以及所有快乐的阶段，都如同经历过人生百态的大师所能体会。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl] [kʌmz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [bɪt][ʌv; əv]['hju:mən] ['drɪftwʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But a girl comes into his life — a beautiful bit of human driftwood that his
但 一个 女孩 来 进入 他的 生活 — 一个 美丽的 少量 的 人类 浮木 那 他的
[ænt] [hæd; həd]['teɪkən]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hoʊm] ,
aunt had taken into her heart and home ,
阿姨 有 已采取 进入 她 心 和 家 ,
但一个女孩走进了他的生活——一个美丽而又略带沧桑感的女孩，被他的姑姑收留并带回了家。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and through his passionate love for her ,
和 通过 他的 热情的 爱 为了 她 ,
以及他对她炽热的爱，

[hi:; hi] [lə:nz] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [ə'weɪks] .
he learns the lessons that life has to give — and his soul awakes .
他 学习 这 课程 那 生活 有 到 给 — 和 他的 灵魂 醒来 .
他领悟了人生要给予他的种种教训——他的灵魂也随之觉醒。

['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɔ:l]['ɑ:rtɪsts] ['ri:ələɪz] .
Founded on a fact that all artists realize .
创立 在 一个 事实 那 全部 艺术家 意识到 .
基于所有艺术家都明白的一个事实。

[zeɪn] ['greɪz] ['nɑ:vəlz]
ZANE GREY'S NOVELS
赞恩 格雷的 小说
赞恩·格雷的小说

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['westərn] [stɑ:rz]
THE LIGHT OF WESTERN STARS
这 光 的 西 明星
西方星光

['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [baɪ]['dʌblju:] . [hɜ:rbərt] ['dʌntən] .
Colored frontispiece by W . Herbert Dunton .
有色 卷首插图 经过 W . 赫伯特 邓顿 .
W·赫伯特·邓顿绘制的彩色卷首插图。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [teɪks] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] ['meksɪkən]['bɔ:rdər][ʌv; əv]
Most of the action of this story takes place near the turbulent Mexican border of
最多 的 这 行动 的 这 故事 需要 地方 靠近 这 湍流 墨西哥 边界 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .
故事的大部分情节都发生在当今动荡不安的墨西哥边境附近。

[ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [sə'saɪəti][gɜ:rl] [baɪz] [ə; eɪ] [ræntʃ] [wɪtʃ] [br'kʌmz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['wɔ:rfer]
A New York society girl buys a ranch which becomes the center of frontier warfare
一个 新的 约克 社会 女孩 购买 一个 牧场 哪个 变成 这 中心 的 边境 战争
. : .
一位纽约上流社会女孩买下了一个牧场，而这个牧场后来成为了边境战争的中心。

[hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['kaʊ,bɔɪz] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['prɔːpərti] [frəm; frəm]['bændits] ,
Her loyal cowboys defend her property from bandits ,
她 忠诚 牛仔 保卫 她 财产 从 强盗 ,
她忠诚的牛仔们保护她的财产免受强盗侵扰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['reskjʊːz] [hɜːr; hər] [wen] [ˌiː; ʃɪ] [ɪz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and her superintendent rescues her when she is captured by them .
和 她 校长 救援 她 什么时候 她 是 捕获 经过 他们 .
当她们被他们抓获时，她的主管救了她们。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['klaɪmæks] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [kloʊz] .
A surprising climax brings the story to a delightful close .
一个 奇怪 高潮 带来 这 故事 到 一个 愉快 关闭 .
出人意料的高潮让故事圆满落幕。

['dezərt] [ɡoʊld]
DESERT GOLD
沙漠 金子
沙漠黄金

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌɡləs] ['duːɜː] .
Illustrated by Douglas Duer .
插图 经过 道格拉斯 杜尔 .
由道格拉斯·杜尔绘制插图。

[ə'nʌðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meksɪkən]['bɔːrdər] .
Another fascinating story of the Mexican border .
其他 迷人 故事 的 这 墨西哥 边界 .
又一个关于墨西哥边境的精彩故事。

[tuː] [men] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt] , [dɪ'skʌvər] [ɡoʊld] [wen] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['wiːknəs] , [ðeɪ] [kæn; kən]
Two men , lost in the desert , discover gold when , overcome by weakness , they can
二 男人 , 丢失的 在 这 沙漠 , 发现 金子 什么时候 , 克服 经过 弱点 , 他们 能
[ɡoʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .
go no farther .
去 不 更远 .
两个男人在沙漠中迷路，因体力不支无法继续前行，却意外发现了黄金。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər] ,
The rest of the story describes the recent uprising along the border ,
这 休息 的 这 故事 描述 这 最近的 起义 沿着 这 边界 ,
故事的其余部分描述了最近边境地区的起义。

[ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['prɒs,pektəz] [hæd; həd]
and ends with the finding of the gold which the two prospectors had
和 结束 和 这 寻找 的 这 金子 哪个 这 二 探矿者 有
[wɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪːz] ['herəʊɪn] .
willed to the girl who is the story's heroine .
意志 到 这 女孩 WHO 是 这 故事的 女英雄 .
故事以找到两位淘金者遗赠给故事女主人公的黄金而告终。

[ˈraɪdərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [seɪdʒ]
RIDERS OF THE PURPLE SAGE
骑手 的 这 紫色的 圣人
紫罗兰鼠尾草骑士团

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌɡləs] ['duːɜː] .
Illustrated by Douglas Duer .
插图 经过 道格拉斯 杜尔 .
由道格拉斯·杜尔绘制插图。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈroʊməns][Λv; əv][ˈjuː.tɑː][Λv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] [wen] [ˈmɔːrmən] [ə'θɔːrəti]
A picturesque romance of Utah of some forty years ago when Mormon authority
一个 如画 浪漫 的 犹他州 的 一些 四十 年 前 什么时候 摩门教 权威
[ruːld] .
ruled .
裁决 .

一段发生在四十年前犹他州的如诗如画的浪漫故事，当时摩门教统治着那里。

[ɪn][ðə; ði] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [Λv; əv][dʒeɪn] - , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ræntʃ] [ˈoʊnər] ,
In the persecution of Jane Withersteen , a rich ranch owner ,
在 这 迫害 的 简 - , 一个 富有的 牧场 所有者 ,
在对富有的牧场主简·威瑟斯汀的迫害中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][Λv; əv][ðə; ði]
we are permitted to see the methods employed by the invisible hand of the
我们 是 允许 到 看 这 方法 受雇 经过 这 无形的 手 的 这
[ˈmɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] .
Mormon Church to break her will .
摩门教 教会 到 休息 她 将要 .

我们得以窥见摩门教会这只看不见的手是如何摧毁她的意志的。

[ðə; ði] [læst] [Λv; əv][ðə; ði] [pleɪnzmən]
THE LAST OF THE PLAINSMEN
这 最后的 的 这 平原人

最后的平原人

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊtəgræf] [ˌrɪːprə'dʌkʃənz] .
Illustrated with photograph reproductions .
插图 和 照片 复制品 .

配有照片复制品插图。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][Λv; əv][ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌfəloʊ] [dʒəʊnz] ,
This is the record of a trip which the author took with Buffalo Jones ,
这 是 这 记录 的 一个 旅行 哪个 这 作者 采取 和 水牛 琼斯 ,
这是作者与布法罗·琼斯一起旅行的记录。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [Λv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈbaɪs(ə)n] ,
known as the preserver of the American bison ,
已知 作为 这 保护者 的 这 美国人 野牛 ,
被称为美洲野牛的保护者

[ə'krɔːs] [ðə; ði][æri'zoʊnə] [ˈdezərt] [ænd; ænd][Λv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn] " [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] [Λv; əv] [ˈjeləʊ]
across the Arizona desert and of a hunt in " that wonderful country of yellow
穿过 这 亚利桑那 沙漠 和 的 一个 打猎 在 " 那 精彩的 国家 的 黄色的
[krægz] ,
crag ,
峭壁 ,

穿越亚利桑那沙漠，在“那片奇妙的黄色峭壁之乡”进行狩猎，

[diːp] [ˈkænənz][ænd; ænd][ˈdʒaɪənt] [paɪnz] .
deep canons and giant pines .
深的 教规 和 巨大的 松树 .

深邃的峡谷和高大的松树。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstoːri] .
" **It is a fascinating story .**
" 它 是 一个 迷人 故事 .

这是一个引人入胜的故事。

[ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt]
THE HERITAGE OF THE DESERT
这 遗产 的 这 沙漠

沙漠的遗产

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌlər] .
Jacket in color .
夹克 在 颜色 .

彩色外套。

[ˈfrʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ðɪs] [bɪɡ][ˈhju:mən][ˈdra:mə][ɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈdezərt] .
This big human drama is played in the Painted Desert .
这 大的 人类 戏剧 是 玩 在 这 绘 沙漠 .

这场宏大的人类戏剧在彩绘沙漠上演。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山之法则(The Code of the Mountains)

第14/14页

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [riəd] [ə'mʌŋ] ['mɔ:mənz] , [lə:nz] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
A lovely girl , who has been reared among Mormons , learns to love a young
一个 迷人的 女孩 , WHO 有 到过 饲养 之中 摩门教徒 , 学习 到 爱 一个 年轻的
[nu:] ['iŋˈləndə(r)] .
New Englander .
新的 英格兰人 .

一位在摩门教家庭长大的可爱女孩，爱上了一位来自新英格兰的年轻人。

[ðə; ði] ['mɔ:rmən] [rɪ'lɪdʒən] , [haʊ'evər] ,
The Mormon religion , however ,
这 摩门教 宗教 , 然而 ,

然而，摩门教

[dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][jæl; jəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:mənz] —
demands that the girl shall become the second wife of one of the Mormons —
需求 那 这 女孩 将 变得 这 第二 妻子 的 一 的 这 摩门教徒 —

要求这名女孩成为其中一名摩门教徒的第二任妻子——

[wel] , [ðæts] [ðə; ði]['pra:bləm][ʌv; əv] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)] , [bɪg] ['selɪŋ] ['stɔ:ri] .
Well , that's the problem of this sensational , big selling story .
出色地 , 那就是 这 问题 的 这 轰动一时 , 大的 销售 故事 .

这就是这则轰动一时、畅销故事的问题所在。

['betɪ] [zeɪn]
BETTY ZANE
贝蒂 赞恩

贝蒂·赞恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lu:ɪs] [ef] . [grænt] .
Illustrated by Louis F . Grant .
插图 经过 路易斯 F . 授予 .

由路易斯·F·格兰特绘制插图。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ˈherəʊɪzəm][ʌv; əv] ['betɪ] ,
This story tells of the bravery and heroism of Betty ,
这 故事 讲述 的 这 勇敢 和 英雄主义 的 贝蒂 ,

这个故事讲述了贝蒂的勇敢和英雄事迹。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [jʌŋ] ['sɪstər] [ʌv; əv][oʊld] ['kɜ:rn(ə)] [zeɪn] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəst] [ˌpaɪə'nɪr] .
the beautiful young sister of old Colonel Zane , one of the bravest pioneers .
这 美丽的 年轻的 姐姐 的 老的 上校 赞恩 , 一 的 这 最勇敢的 先驱者 .

她是老赞恩上校美丽的妹妹，赞恩上校是当年最勇敢的先驱者之一。

[laɪf] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ə'tæks] [baɪ] ['ɪndiənz] , ['betɪ:z] [hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:gərd]
Life along the frontier , attacks by Indians , Betty's heroic defense of the beleaguered
生活 沿着 这 边境 , 攻击 经过 印度人 , 贝蒂的 英勇 防御 的 这 饱受围困的

[ˈgærɪsn] [æt; ət] ['wi:lɪŋ] ,
garrison at Wheeling ,
驻军 在 惠灵 ,

边境生活、印第安人的袭击、贝蒂在惠灵围城战中英勇抵抗被围困的驻军，

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd] ['beti:z] ['faɪn(ə)l] [reɪs] [fɔ:r; fər][laɪf] , [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['nevər] -
the burning of the Fort , and Betty's final race for life , make up this never -
这 燃烧 的 这 堡 , 和 贝蒂的 最终的 种族 为了 生活 , 制作 向上 这 绝不 -
[tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɔ:tn] ['sto:ri] .
to - be - forgotten story .
到 - 是 - 被遗忘的 故事 .

堡垒的焚毁，以及贝蒂最后的求生之路，构成了这个永不被遗忘的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

